raises expression, knowledge, performance

Part II
23rd edition

Intermediate English Simple

grammar & composition

with complete textual coverage,
idiomatic Urdu translation

FA, FSc, ICS, I.Com, D.Com, DBA

Prof. Zia-ur-Rahman Khan

when deserts surround us extending unto eternity,
challenge man's wisdom and valour
to make the most of them
to build on their outskirts
and then to dig into their treasures,
fortune smiles on us
and Providence [illegible] plenitude diverse. (zrk)

For the Lahore, Rawalpindi, Gujranwala, Faisalabad, Azad Kashmir, Sargodha, Multan, Bahawalpur, D.G. Khan, Quetta, Technical Board, etc.

For the Federal Board a separate comprehensive edition is available.

XII-Class

Intermediate

English Simple

grammar & composition

(subjective & objective portions)
with complete textual coverage
in English and Urdu
for FSc, FA, ICS, I.Com, D.Com, DBA

twenty-third edition

by

Prof. Zia-ur-Rahman Khan
M.A. (English-University Distinction), LL.B.

Has taught at
The English Department
G.C. University, F.C.C University, Lahore
The Tehran University affiliated colleges,
Designed and written books on
English Grammar & Composition in
association with English,
American, Australian & Canadian
writers & teachers.

SIMPLE BOOK HOUSE
Iqra Centre, Ghazni Street, Urdu Bazaar, Lahore, Pakistan
Phone: +92 42 37212288, 37230738, 03334252603
email: simplebookhouse@hotmail.com

Rs. 290



Historical perspective

Simple Grammar books have been under constant review and revision since the 1970s.

Important note

If any error of printing is detected, kindly convey it to the author or publisher.

Author

Zia-ur-Rahman Khan
Professor of English Language & Literature, Garrison Postgraduate College, Lahore Cantonment. Formerly at the GC University, FCC University, Lahore and the Tehran University, now conducting linguistic, social and cultural research at the Simple Modern English Research Centre.
Mob. 0300-9413350

Published by

Simple Publications
Iqra Centre, Ghazni Street
Urdu Bazaar, Lahore, Pakistan
Ph. 042-37230738, 37212288
03334252603

(i) The title page leads us to the use human beings have made of deserts and the natural resources they hide. Now the dearth of resources in cultivated territories is sending them to the Poles and unexplored regions to renew their quest.

(ii) *zrk* stands for the author's name.

Composed & designed by

Aesthetic Cascades
Hassan Zia Khan
Mob. 0333-4252603

Marketing & public relations officers

Hassan Zia Khan
Mob. 0333-4252603
Ali Zia Khan
Mob. 0321-8444777

Printer

Jamil Rasheed Printers
Ibrahim Road, Lahore, Pakistan

Edition

Intermediate English Simple Grammar & Composition (Part II)
(for the Lahore, Rawalpindi, Gujranwala, Faisalabad, Azad Kashmir, Sargodha, Multan, Bahawalpur, D.G. Khan, Quetta, Technical Board, etc. etc.)
(23rd edition, 1st print, 2012)

Note to the twenty-third edition

In the process of facing a serious political, economic, social and moral decline, is it not the time

(a) to teach English in the best possible ways and from the best books to ensure our students' progress and success?

(b) to replace the objective exam system with a progressively modern subjective system,

(c) to rise above regional and parochial considerations to benefit our students with the best ideas, language and vision to brighten their path to glory and fame?

Preface to the twenty-second edition

We have seen the destruction wrought by the objective exam system in our schools, colleges and now in some university classes. The private students have been involved in this massive oppressive process without any fault of theirs. The fault lies with the policymakers who have no right to condemn generations of students to hopeless academic ruination. And when better reading and examining ways are available, why to choose the damaging one, which is meant for numbers, calculations and mechanical details and for the very elementary school classes.

The choice exercised by our educational elite is no different from that of our plutocratic lords, who maintain feudalism, antique customs and the worst in law and politics when progressive and much more successful systems are taking other nations to astronomical heights. In clear terms, they are not entitled to damn the younger generation to a most dismal future through the operation of the notorious objective system. This system has undeservedly improved the Board results—33 percent to 70 percent or above—and brought fabulous grades to students in an atmosphere charged with all kinds of corrupt practices.

Besides the objective system, the books read by our students are not all up to the mark. When social instability and economic uncertainty are the order of the day, the least that we can do for our unfortunate students is to teach them from the best books, and ask them to keep them as their trusted friends and reliable companions.

If not now, then when shall we set education on the right lines? In English studies, at least, our books are designed to enable our students to frame sentences correctly and meaningfully, to improve their textual understanding manifold and to enable them to answer exam questions effectively and impressively.

Easy it is to befool others in the name of knowledge,
Still easier to befool oneself in the certainly of educating them. (zrk)

June 2011

Professor Zia-ur-Rahman Khan
Tel. 0300-9413350
Simple Modern English Research Centre
Ghazni Street, Urdu Bazaar, Lahore (Pakistan)



Signs, abbreviations & pronunciation key for the whole book

1. The sign (´) indicates emphasis.
2. Abbreviations (short forms) used:

for emphasis (´)	*oi* boy	(*n.*) noun	(*prep.*) preposition
aa father, car	*o͞o* took	(*p.*) pronoun	(*conj.*) conjunction
ae pay, shame	*ou* out	(*adj.*) adjective	(*inter.*) interjection
ii dive, writing	*u* about, term	(*v.*) verb	(*art.*) the article
oe motion, code	*yoo* value, use	(*adv.*) adverb	(*pl.*) plural

Pronunciation & spelling (Punctuation in detail in "Simple Grammar" Part I)

Note. Please read the explanations of letters, syllable, affix, prefix, suffix, parts of speech, articles, sentence structure, etc. in Chapter 4, 5 "Simple Grammar" Part I.

1. Pronunciation تلفظ

i. Stress زور ڈالنا

We lay stress on syllables when a word is made up of more than one syllable. For example, in circus (*sur´kus*) the first syllable is stressed. In disturb (*dis-turb´*) the second syllable is stressed. Note that single-syllable words mostly go unstressed like ice (*iis*). The present book gives this stress through the sign (´).

ہم بولوں پر زور ڈالتے ہیں جب ایک لفظ ایک سے زیادہ بول رکھتا ہے۔ مثلاً circus میں پہلے بول پر زور ڈالتا ہے۔ disturb میں دوسرے بول پر زور ڈالتا ہے۔
نوٹ کریں کہ ایک بول والے اکثر الفاظ مثلاً ice بغیر زور کے ہی استعمال ہوتے ہیں۔ موجودہ کتاب میں علامت (´) زور ڈالنے کے لئے استعمال ہوئی ہے۔

ii. Words differ with sounds الفاظ آوازوں کے ساتھ بدلتے ہیں

Note how the same letters "tr" and "si" give us different sounds in travel (*trav´ul*), tree, tribe (*triib*), trick (*trik*), sing and sign (*siin*), etc. Our lips, teeth, tongue and palate (تالو) play their roles in sound production. The consonant sounds are easier to produce because parts of the mouth resist their production. The vowel sounds face no resistance of the mouth parts. Their production is controlled by "the size and shape of the sound chamber formed by the mouth." Compare the vowel sounds of "o" and "u" in the words old (*oeld*), oppose (*u-poez´*), orange (*or´inj*) and ultimatum (*ul´tu-mae´tum*). We have provided these differences in the Supplement to this book.

نوٹ کریں کہ ایک ہی حروف tr اور si ہمیں sing, trick, tribe, tree, travel اور sign وغیرہ میں مختلف آوازیں دیتے ہیں۔ ہمارے ہونٹ، دانت، زبان اور تالو ان آوازوں کے پیدا ہونے میں اپنا اپنا کردار ادا کرتے ہیں۔ consonants یعنی حروف صحیح کی آوازیں پیدا کرنا قدرے آسان ہے کیونکہ منہ کے حصے ان کے نکلنے میں مزاحمت کرتے ہیں۔ vowels یعنی حروف علت کی آوازوں کو منہ کے حصوں کی کوئی مزاحمت پیش نہیں آتی۔ ان کے نکلنے کو منہ کے صداخانے کا سائز اور شکل کنٹرول کرتے ہیں۔ "o" اور "u" کی دونوں صداؤں کا ایک دوسرے کے ساتھ مقابلہ کریں جو الفاظ ultimatum, orange, opppose, old نکالتے ہیں۔ ہم نے یہ فرق اس کتاب کے Supplement میں واضح کیے ہیں۔

iii. Practical advice عملی نصیحت

At present your greatest need is to pronounce words correctly. You should at least learn to pronounce the words explained in "How to speak" columns. This will be helpful to you in taking up greater pronunciation assignments later.

اس وقت آپ کی سب سے بڑی ضرورت الفاظ کو صحیح تلفظ کے ساتھ بولنا ہے۔ آپ کو کم از کم ان الفاظ کے تلفظ کی ادائیگی سیکھ لینی چاہیے جن کی تشریح "How to speak" کولموں میں کی گئی ہے۔ یہ آئندہ زیادہ بڑی تلفظ کی کاروائی شروع کرنے میں آپ کے لئے مددگار رہوگا۔

2. Spelling ہجے

Spelling is a matter of habit. The best way of learning correct spelling is to attend to each word individually. Some ways, however, can be shown for general guidance.

ہجے کرنا عادت کا معاملہ ہے۔ صحیح ہجے سیکھنے کا بہترین طریقہ ہر لفظ پر انفرادی توجہ دینا ہے۔ پھر بھی عام رہنمائی کے لئے کچھ راستے دکھائے جاسکتے ہیں۔

i. **Spell the words by dividing them into syllables. When you pronounce the syllable correctly, you generally spell it correctly, too. (A syllable is a part of the word that can be pronounced as a unit. Many words are one-syllabled.)**

الفاظ کے ہجے انہیں ان کے بولوں میں منقسم کرنے سے کریں۔ (بول ایک لفظ کا حصہ ہوتا ہے جسے ایک اکائی کے طور پر ادا کیا جاسکتا ہے۔ بہت سے الفاظ صرف ایک صدا رکھتے ہیں۔)

But note

- representative= *rep-ri-zen-tae-tiv*
- In this word the second syllable is "re," but the sound produced by it is "ri." Also note the word affirmative= u-fur´mu-tiv.´ The first syllable is "a," but the sound produced is of "u" (as given by "u" in "under"). The third syllable is "ma," but the sound produced is of "mu." Such syllable sound production, when the sound of written letters does not agree with the "spoken" syllable, should be taken care of.

لفظ representative کا دوسرا بول re ہے لیکن صدا ri کی پیدا ہوتی ہے۔ لفظ affirmative پر غور کریں جس کا پہلا بول a ہے لیکن اس کی صدا u کی ہے (جیسا کہ حرف u "under" میں نکلتا ہے۔) تیسرا بول ma ہے، لیکن صدا mu کی پیدا ہوتی ہے۔ اس قسم کے بولوں پر دھیان دیں جو لکھنے اور بولنے میں کچھ تضاد رکھتے ہیں۔

Consider

- translate= *trans-laet*; valley= *val´ee*; penny= *pen´ee*
- In words like the above, the stressed letter quite often is double. But many words have stresses on syllables without there being double letters.

اس طرح کے الفاظ میں دوسری صدا پر زور دوہرے حروف کا ہوتا ہے۔ لیکن بہت سے الفاظ کی صداؤں پر دوہرے حروف ہونے کے بغیر زور ڈالا جاتا ہے۔

In this sense, often the speaking of syllables leads to almost correct spelling.

اس طرح اکثر اوقات بولوں کی صدائیں تقریباً تقریباً صحیح ہجوں کی جانب ہماری رہنمائی کرتی ہیں۔

ii. **There are lots of words in which one or more letters are silent. You have to take care that their pronunciation does not agree with their spellings.**

بہت سے ایسے الفاظ ہیں جن میں ایک یا زیادہ حروف خاموش رہتے ہیں۔ آپ کو اس بات کا خیال رکھنا پڑے گا کہ ان کا تلفظ ان کے ہجوں سے مطابقت نہ رکھے۔

- walk (spelling)= *wok* (pronunciation);
  assign= *u-siin´*; design= *di-ziin´*; folk= *foek*; hour= *our*, patient= *pae´shunt*; sight= *siit*

Much of the pleasure of the English language lies in silencing letters and changing their basic sounds. بہت حد تک انگریزی زبان کی لذت حروف کو خاموش کرنے اور ان کی بنیادی صداؤں کو تبدیل کرنے میں مضمر ہے۔

iii. **We write *ie* for a long e:** ہم ie کو لمبی e کے لئے استعمال کرتے ہیں:

- believe= (*bi-leev´*); field (*feeld*); grieve (*greev*); priest (*preest*)

We write *ei* when the sound is not long *e* though it may be a long *a*:

ہم ei کو e کے بعد رکھتے ہیں جب صدا لمبی e کی نہ ہو اگرچہ یہ لمبے a کی ہو سکتی ہے۔

- foreign= (*for´in*); eight (*aet*); height (*hiit*); heifer (*hefur´*)—a young cow.

iv. **Changes in words and spelling—adding prefixes and suffixes. (see the definitions of these in "Simple Grammar" Part I.** الفاظ اور ہجوں کا بدلنا ـــ سابقوں اور لاحقوں کو شامل کرنا۔ (پہلے باب میں تعریفات دیکھیں)

(a) The spelling of the prefix does not change when it is added to a word.

سابقہ کے ہجے تبدیل نہیں ہوتے جب یہ ایک لفظ میں شامل کیا جاتا ہے۔

- im+possible= impossible; mis+rule= misrule; un+natural= unnatural; mis+guide= misguide; dis+advantage= disadvantage

(b) The suffixes "ness" and "ly," when added, do not generally change the words:
جب لاحقے "ness" اور "ly" شامل کیے جاتے ہیں تو الفاظ عموماً تبدیل نہیں ہوتے۔

- pure+ly= purely; strange+ly= strangely; obedient+ly= obediently
- full+ness= fullness; great+ness= greatness; lawless+ness= lawlessness

(c) The "e" at the end is generally kept as it is when a suffix beginning with a consonant is added:
آخر میں "e" عموماً اسی طرح رہتا ہے جب اسکے بعد لاحقہ حرفِ صحیح سے شروع ہو۔

- free+ly= freely; hope+less= hopeless; base+less= baseless; strange+ly= strangely

Note these exceptions to the above اوپر کے حوالے سے ان استثنات کا نوٹس لیں

- accompany+ment= accompaniment; acknowledge+ment= acknowledgement (or acknowledgment); judge+ment= judgement (or judgment); greedi+ness= greediness; stormy+ness= storminess

(d) When a consonant comes before "y," the last letter in a word, we change it to "i" with a suffix that does not begin with "i":
جب ایک حرفِ صحیح y سے پہلے آئے جو لفظ کا آخری حرف ہو تو یہ لاحقے کے ساتھ i میں تبدیل ہو جاتا ہے جب لاحقہ "i" سے شروع نہ ہو۔

- silly+ness= silliness; showy+ness= showiness; ninety+th= ninetieth

Note these exceptions to the above اوپر کے حوالے سے ان استثنات کا نوٹس لیں

- shy+ness= shyness; dry+ly= dryly (or drily); terrify+ing= terrifying

The words that end in "y" and before which vowels are used often do not change with a suffix:
جو الفاظ "y" پر ختم ہوں اور جن سے پہلے حروفِ علت استعمال ہوئے ہوں اکثر لاحقہ کے ساتھ تبدیل نہیں ہوتے۔

- play+er= player; play+ful= playful; boy+hood= boyhood; toy+ing= toying

v. **Forming noun plurals** اسما کی جمع بنانا

(a) Normally we add "s" to nouns to form their plurals. عام طور پر "s" کو اسموں کے بعد لگایا جاتا ہے تاکہ ان کی جمع بنے۔

- house—houses; student—students.

(b) We add "es" to the nouns ending in "s, x, z, ch or sh" to form their plurals.
جو اسما "s, x, z, ch اور sh" پر ختم ہوں ان کی جمع "es" لگانے سے بنتی ہے۔

- class—classes; tax—taxes; buzz—buzzes; speech—speeches; wish—wishes

(c) We form plurals of nouns ending in "y," before which there is a consonant, by changing "y" to "i" and adding "es."
جو اسما "y" پر ختم ہوں اور جن سے پہلے حروفِ صحیح استعمال ہوئے ہوں ان کی جمع "y" کو "i" میں تبدیل کر کے آخر میں "es" لگانے سے بنتی ہے۔

- cry—cries; story—stories; country—countries

(d) We form plurals of nouns ending in "y," before which a vowel is used, by adding an "s."

- day—days; key—keys; joy—joys جو اسما "y" پر ختم ہوں جن سے پہلے حرفِ علت استعمال ہوا ہو ان کی جمع "s" لگانے سے بنتی ہے۔

(e) We form plurals of a few nouns which end in "f" or "fe" by changing the "f" to "v" and adding "s" or "es." جو چند اسما "f" یا "fe" پر ختم ہوں ان کی جمع "f" کو "v" میں تبدیل کر کے آخر میں "s" یا "es" لگانے سے بنتی ہے۔

- thief—thieves; leaf—leaves (but chief—chiefs)

(f) We form plurals of compound nouns by adding "s" or "es." ہم مرکب اسما کی جمع ان کے آخر میں "s" یا "es" لگانے سے بناتے ہیں۔

- classroom—classrooms; showcase—showcases

(g) We form plurals of compound nouns, made up of nouns and modifiers (adjectives) (اسمائے صفت) by making the nouns plural. مرکب اسما کے سلسلے میں جن کے ساتھ تعریف کنندگان ہوں اسما کی جمع لکھتے ہیں۔

- commander-in-chief—commanders-in-chief; mother-in-law—mothers-in-law; bar-at-law—bars-at-law

(h) We form plurals of foreign nouns as we have them in the foreign languages.
خارجی اسما کی جمع خارجی زبانوں کے دستور کے مطابق کی جاتی ہے۔

- referendum (Latin)—referenda (American—referendums); basis (Latin)—bases; analysis (new Latin)—analyses; datum (Latin)—data

But note

- formula (Latin)—formulae or formulas; memorandum (Latin)—memoranda or memorandums



Syllabus 2012 & further for Part II

for the Lahore, Gujranwala, Sargodha, Multan, Bahawalpur, Faisalabad, D.G. Khan, Rawalpindi, Azad Kashmir, Quetta Boards, etc.

Note. For the 2010 exam and further the division of marks is as follows:

Syllabus—subjective & objective separately

Objective portion

Time: 30 minutes — **Marks: 20**

1. **Book II (Essays 1–10 "Modern Prose" & Essays 11–15 "Heroes")** — 6
   - i. Word substitution from the given four alternatives (Essays 1–10 "Modern Prose") — 3
   - ii. Word substitution from the given four alternatives (Essays 11–15 "Heroes") — 3
2. **Good-bye, Mr. Chips (The Novel)** — 4
   - Word substitution from the given four alternatives — 4
3. **Applied grammar** — 10
   - i. Filling in the blanks with appropriate (relevant) prepositions — 5
   - ii. Ticking the right answer with regard to the correction of errors, the use of the articles and the parts of speech. — 5

Total marks: 20

Subjective portion

Time: 2 hours 30 minutes — **Marks: 80**

1. **Book II (Essays 1–10 "Modern Prose" & Essays 11–15 "Heroes")** — 24
   - i. Write answers to questions (Essays 1–10 "Modern Prose") — 12
     Answer in 3–5 lines/sentences each. (6 out of 9)
   - ii. Write answers to questions (Essays 11–15 "Heroes") — 12
     Answer in 3–5 lines/sentences each. (6 out of 8)
2. **Good-Bye, Mr. Chips (The Novel)** — 16
   - Write answers to questions — 16
     The answers are expected to be in 3–5 lines/sentences each. (8 out of 12)
3. **Applied grammar** — 40
   - i. Write an essay (1 out of 4) — 15
   - ii. Use idioms in sentences (5 out of 8) — 10
   - iii. Translate an Urdu passage into English — 15
     Alternative for candidates whose subject is not Urdu
     Write a paragraph, etc. on a common subject

Total marks: 80

Rise with the sun even when the stars glide,
And move with the time to shape destiny thine;
Visions in daytime and dreams in sleep imperturbably fine
Should take you to heights sublime and dignity divine. (zrk)

Model papers 2012 & further for Class XII

for FSc, FA, I.Com, etc.

Model exam question paper 1

Time: 30 minutes **Objective portion** **Marks: 20**

Note: Write your roll no. before attempting the paper in the space provided for this purpose. Answers are to be given on this very sheet. (cutting, overwriting, using a lead pencil, rubber or ink-remover will result in loss of marks.)

Q. 1 (A) Tick off (✓)the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part I: **3**

i. Such nervous habits cannot be <u>eradicated</u> by anyone but (except) the boy himself. (Why Boys Fail in College) (a) got rid of, (b) cancelled, (c) checked, (d) removed

ii. Widespread <u>disaster</u> was averted (avoided)... (Hunger and Population Explosion)
(a) earthquake, (b) great damage, (c) destructive flood, (d)attack of nature

iii. The raising of silkworms <u>thrived</u> in Muslim Spain. (The Jewel of the World)
grew quickly(a), (b) became profitable, (c) progressed, (d) expanded

Q. 1 (B) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part II: **3**

iv. I had to be very <u>vigilant</u> there. (a) clever, (b) careful and watchful, (c) intelligent, (d) very active

v. "therapy" means:
(a) natural treatment, (b) medical treatment, (c) treatment through prayers, (d) magical treatment

vi. This caused <u>consternation</u> among them.
(a) shock or worry, (b) sadness, (c) surprise, (d) pain and trouble

Q. 1 (C) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from the novel, "Good-bye, Mr. Chips": **4**

vii. Wetherby was himself was very fatherly and <u>courteous</u>.
(a) well-mannered, (b) kind, (c) loving, (d) likeable

viii. He realized the <u>inadequacy</u> of his qualifications.
(a) not having enough (lack of), (b) absence of, (c) too much of, (d) too little of

ix. Mr. Chips was not <u>in the running with</u> that kind of person.
(a) in agreement with, (b) in co-operation with, (c) in competition with, (d) in disagreement with

x. Mr. Chips was always at the mercy of a softening wave of <u>reminiscence</u>.
(a) recollection (remembrance), (b) regret, (c) disappointment, (d) thought

Q. 1 (D) Fill in the following blanks with appropriate prepositions: **5**

xi. He is blind ___ his own interests. (about, of, to, at)
xii. I offered an apology ___ my conduct. (of, to, for, about)
xiii. You are not being appointed ___ this post. (to, at, on, at)
xiv. I inquired ___ the servant if his master was at home. (from, to, by, of)
xv. The dacoit pointed the gun ___ the policeman. (towards, to, at, on)

Q. 1 (E) Four options a, b, c and d are given at the end of every sentence. Only one of them is correct. You are required to tick off (✓) the right choice: **5**

xvi. She said to me that she has always helped me.
(a) She told me that she has always helped me.
(b) She told me that she always helped me.
(c) She told me that she had always helped me.
(d) She told me that she has always been helping me.

xvii. Mrs. X was all eye to note her son's progress.
(a) Mrs. X was every eye to note her son's progress.
(b) Mrs. X was all eyes to note her son's progress.

(c) Mrs. X was full eyes to note her son's progress.
(d) Mrs. X was all open eyes to note her son's progress.

xviii. They were delighted from the replies they got.
(a) They were delighted in the replies they got.
(b) They were delighted through the replies they got.
(c) They were delighted at/by/with the replies they got.
(d) They were delighted from the replies they got.

xix. Many a student fail in the Intermediate examination.
(a) Many a student fail in Intermediate examination.
(b) Many a student fails in Intermediate examination.
(c) Many a student fails in the Intermediate examination.
(d) Many a student fails the Intermediate examination.

xx. If the Indians would have stopped building the Baglihar Dam, we would not have protested.
(a) If the Indians would have stopped building the Baglihar Dam, we would have not protested.
(b) If the Indians would have stopped building the Baglihar Dam, we would not have protested.
(c) If the Indians had stopped building the Baglihar Dam, we would not have protested.
(d) If the Indians stopped building the Baglihar Dam, we had not protested.

Hints. Objective paper. Q. 1 (A) i. (a). ii. (d). iii. (c). **Q. 1 (B)** iv. (b). v. (b). vi. (a). **Q. 1 (C)** vii. (a). viii. (a), ix. (c). x. (a). **Q. 1 (D)** xi. (of). xii. (for). xiii. (to). xiv. (of). xv. (at). **Q. 1 (E)** xvi. (c). xvii. (b). xviii. (c). xix. (c). xx. (c).

Time: 2½ hours **Subjective portion** **Marks: 80**

Note. All questions are to be attempted. Extra sheets will be provided on request.

Section I

Q. 1 Answer in 3–5 lines/sentences the following short questions from Book II (Essays 1–10 "Modern Prose"): 6 out of 9 questions from the short stories. 12

i. What does Sir James Jeans say about the beginning of life on earth? Do you agree?
ii. How can we improve the sanitary conditions in our villages?
iii. There are some students who join college for the fun of it. Should they be allowed to stay?
iv. What does the title "End of Term" mean? Why does it have an appeal (interest) for students?
v. What were the writer's fearful thoughts about the splash that the books falling in the water could produce?
vi. Give as many examples as you can to show that Leacock was feeling completely lost (not able to understand anything) in the bank all the time he was there.
vii. How is decentralization the most important aspect (facet) of the Chinese system?
viii. What should we do to better the condition of the poor countries?
ix. What was al-Zahara? Write a note on it.

Q. 2 Answer in 3–5 lines/sentences the following short questions from Book II (Essays 11–15 "Heroes"): 6 out of 8 questions from the short stories. 12

i. Why did Churchill not do well in examinations?
ii. What had Christopher's foster-mother to do with his desire to see distant places?
iii. Describe how Fleming discovered penicillin.
iv. Was Fleming proud of his discovery? Write a few sentences about his feelings.
v. Name the major discoveries or achievements of Pasteur.
vi. What information for the treatment of tetanus did Pasteur provide?
vii. Describe the reforms introduced by Mustafa Kamal with reference to old titles, nobilities (high positions) and dress.
viii. Do we need a leader like Mustafa Kamal in Pakistan?

Q. 3 Answer in 3–5 lines/sentences the following short questions from the novel, "Good-bye Mr. Chips." 8 out of 12 questions from the novel. 16

i. Why did Mr. Chips always remember 1870? Explain.
ii. What subjects did Mr. Chips teach at the Brookfield Public School? How did he teach them?
iii. Who was Collingwood and why had Mr. Chips once thrashed him? What did Collingwood later do in life?
iv. How did Mr. Chips find himself the rescued instead of the rescuer when he went to Great Gable?
v. What kind of books were read by Mr. Chips?

vi. What change did Katherine's marriage bring about in Mr. Chips's life and work?
vii. What suggestions did Katherine make to Mr. Chips regarding the mission in East London and what was its result?
viii. When and how did Katherine die? What was the effect of her death on Mr. Chips?
ix. Who were Ogilvie and Dunster and what happened to them? What was the rat affair?
x. Who was Lloyd George? What is narrated about him in the novel in relation to Mr. Chips?
xi. Who was Ralston? What were his differences with Mr. Chips?
xii. Describe the quarrel between Ralston (the Head) and Mr. Chips as a most thrilling incident.

Section II

Q. 4 Write an essay (300—*350* words) on any one of the following topics: 1 out of 4 essays. 15

i. Computers, ii. My Subjects of Study, iii. How to Make Pakistan Strong and Prosperous, iv. Mobile Phones

Q. 5 Use any five of the following idioms in sentences of your own: 5 out of 8 idioms from the grammar portion. 15

i. above board, **ii.** apple of discord, **iii.** best of both worlds, **iv.** carry weight, **v.** take French leave, **vi.** give rise to, **vii.** go to the wall, **viii.** uphill task

Q. 6 Translate the following passage into English: 15

صحیح اسلامی نظام کیا ہے؟ یہ وہ نظام ہے جس میں ہر شخص ترقی کرسکتا ہے۔ اس میں ہر شخص اپنی قابلیت، ذہانت اور ایمانداری کی بنیاد پر بڑے سے بڑے عہدہ پر پہنچ سکتا ہے۔ غریت اُستادیا کستان پارلمنٹ کا ممبر اور ملک کا حاکم بن سکتا ہے۔ کوئی بھی امیر طاقتور آدمی کسی کے ساتھ بے انصافی نہیں کرسکتا۔

Note. Candidates whose medium of examination is English will write a paragraph on "My Hobby."

Model exam question paper 2

Time: 30 minutes | **Objective portion** | **Marks: 20**

Note: Write your roll no. before attempting the paper in the space provided for this purpose. Answers are to be given on this very sheet. (cutting, overwriting, using a lead pencil, rubber or ink-remover will result in loss of marks.)

Q. 1 (A) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part I: 3

i. Warmth comes entirely from the <u>radiation</u> which the sun pours down on us.
(a) light rays, (b) heat particles, (c) atomic rays, (d)energy in powerful rays
ii. It was a <u>tramp</u>, who had other things to think about.
(a) a passenger, (b) a thief, (c) wanderer (person moving from place to place), (d) a criminal
iii. I went up to a <u>wicket</u>. (a) small window, (b) revolving door, (c) narrow passage, (d) screen of rods

Q. 1 (B) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part II: 3

i. This time the driver and greaser seemed <u>reluctant</u> to take him.
(a) shy, (b) not willing or ready, (c) not happy, (d) sad
ii. Until 1849 the silkworm industry had <u>flourished</u>. (a) functioned, (b) grown, (c) worked, (d) operated
iii. According to the <u>census</u> our population has more than tripled.
(a) population situation, (b) population record, (c) population count, (d) population increase

Q. 1 (C) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from the novel, "Good-bye, Mr. Chips": 4

i. Mr. Chips was a quiet, <u>conventional</u> person.
(a) of average ability, (b) having normal and ordinary views, (c) acceptable, (d) popular
ii. Your personal habits are <u>slovenly</u>. (a) horrible, (b) careless, (c) undesirable, (d) hopeless
iii. Our lessons are the same as when your <u>predecessor</u> Mr. Meldrum came here.
(a) senior, (b) officer, (c) superior, (d) earlier job-holder
iv. And he also began to read <u>detective</u> stories.
(a) about crimes, (b) about love, (c) about society, (d) about politics

Q. 2 (A) Fill in the following blanks with appropriate prepositions: 5

i. We are capable ___ doing wonders. (in, of, about, for)
ii. Some provinces broke ___ from the Soviet Union. (up, off, aside, away)

iii. Police action here is called ____. (up, off, for, about)
iv. A pen is to write ____. (in, up, with, for)
v. A drowning man catches ____ a straw. (on, over, about, at)

Q. 2 (B) Four options a, b, c and d are given at the end of every sentence. Only one of them is correct. You are required to tick of (✓) the right choice: 5

i. The few people can be as evil-minded as Hitler.
(a) Few people can be as evil-minded as Hitler.
(b) A few can be as evil-minded as Hitler.
(c) Some people can be as evil-minded as Hitler.
(d) No few people can be as evil-minded as Hitler.

ii. The United Nations have not solved the Kashmir problem.
(a) The United Nations has not solved the Kashmir problem.
(b) The United Nations had not solved the Kashmir problem.
(c) The United Nations solved not the Kashmir problem.
(d) The United Nations has not solved problem of Kashmir.

iii. We prefer our foods over the western ones.
(a) We prefer our foods from the western ones.
(b) We prefer our foods to western ones.
(c) We prefer our foods to the western ones.
(d) We prefer our foods before the western ones.

iv. The students give the annual examination in the main hall.
(a) The student gives the annual examination in main hall.
(b) The students take annual examination in the main hall.
(c) The students take the annual examination in the main hall.
(d) The students takes their annual examination in the main hall.

v. They will go to the distant city to observe the test match.
(a) They will go to the distant city to see (or watch) the test match.
(b) They will go to the distant city to witness test match.
(c) They will go to distant city to view the test match.
(d) They will go to distant city to see test match.

Hints. Objective paper. Q. 1 (A) i. (d). ii. (c). iii. (a). **Q. 1 (B)** i. (b). ii. (b). iii. (c). **Q. 1 (C)** i. (b). ii. (b), iii. (d). iv. (a). **Q. 2 (A)** i. (of). ii. (away). iii. (for). iv. (with). v. (at). **Q. 2 (B)** i. (a). ii. (a). iii. (c). iv. (c). v. (a).

Time: 2½ hours **Subjective portion** Marks: 80

Note. All questions are to be attempted. Extra sheets will be provided on request.

Section I

Q. 1 Answer in 3–5 lines/sentences the following short questions from Book II (Essays 1–10 "Modern Prose"): 6 out of 9 questions from the short stories. 12

i. Why is the universe of which our earth is a part so frightening?
ii. We are now generally less fearful than our ancestors. What were our ancestors afraid of?
iii. What does the writer say about the failure of bright students and how can it be avoided?
iv. What was Daiches's general view of school life?
v. Did the writer come to have a feeling for the books once he had got rid of them?
vi. What is the moral of the essay or what is the meaning or significance of the doctor's advice, "Don't stuff your head with things you don't understand"?
vii. What were the different stages in the writer's changing behaviour in the bank?
viii. What is the Chinese cultural revolution?
ix. Explain how stable the Muslim rule over Spain was and when did it become unstable?

Q. 2 Answer in 3–5 lines/sentences the following short questions from Book II (Essays 11–15 "Heroes"): 6 out of 8 questions from the short stories. 12

i. Write a note on Mr. Somervell's method of teaching English.
ii. Give an account of the little town named El Golea and tell how Christopher enjoyed himself there.
iii. Write a brief note on the character of Christopher.
iv. In what respect is penicillin better than the chemical antiseptics?
v. How did Pasteur show the qualities of his forefathers?
vi. What was the result of Pasteur's discoveries?

vii. Describe the reforms introduced by Mustafa Kamal with reference to (1) the position of women, (2) removal of illiteracy, (3) change in dress.
viii. Draw Mustafa Kamal's character sketch briefly.

Q. 3 Answer in 3–5 lines/sentences the following short questions from the novel, "Good-bye Mr. Chips." 8 out of 12 questions from the novel. 16

i. Where did Mr. Chips live after his retirement form Brookfield and how did he keep his time?
ii. What was Mr. Chips's real name? Describe the period of time he lived in.
iii. How did Mr. Chips feel in his final first (prep) class at Brookfield and how did he manage it?
iv. What change did Katherine's marriage bring about in Mr. Chips's life and work?
v. When and how did Katherine die? What was the effect of her death on Mr. Chips?
vi. Who was Meldrum? How did he die and who took his place at Brookfield?
vii. Who was Ralston? What were his differences with Mr. Chips?
viii. Explain the position that the Board of Governors took in Chips's quarrel with Ralston.
ix. What can you say about the anti-war theme of "Good-bye, Mr. Chips"?
x. "There was more to come" in Mr. Chips's career after he was sixty-five, says the author. Describe briefly what he did after he turned sixty-five.
xi. How did Mr. Chips behave and joke with the students during the air raid?
xii. How did Mr. Chips die at last?

Section II

Q. 4 Write an essay (300—*350* words) on any one of the following topics: 1 out of 4 essays. 15
i. The Happiest Day of My Life, **ii.** The Poor People of Pakistan, **iii.** Terrorism, **iv.** The Importance of English

Q. 5 Use any five of the following idioms in sentences of your own: 5 out of 8 idioms from the grammar portion. 15
i. apple of discord, **ii.** at length, **iii.** behind the scenes, **iv.** hold out, **v.** man of parts,
vi. wear and tear, **vii.** while away, **viii.** with clean hands

Q. 6 Translate the following passage into English: 15

ہمارے سامنے چین کی اُبھرتی ہوئی طاقت ہے۔ہم یہ کبھی نہیں بھول سکتے کہ چینیوں نے اپنی قوتِ ارادی، بلند اُصولوں اور سخت محنت کے ذریعے اتنی ترقی کی ہے۔
وہ مستقبل میں دنیا کی بہترین قوم کہلائیں گے۔اور کیا آپ شک کرتے ہیں کہ آج کل بھی وہ بہترین لوگ نہیں ہیں۔

Note. Candidates whose medium of examination is English will write a paragraph on "Discipline."

for Technical Board (D.Com & DBA, etc.)
Model exam question paper 3

Time: 30 minutes | **Objective portion** | **Marks: 20**

Note: Write your roll no. before attempting the paper in the space provided for this purpose. Answers are to be given on this very sheet. (cutting, overwriting, using a lead pencil, rubber or ink-remover will result in loss of marks.)

Q. 1 (A) Each sentence given below is followed by four options (a), (b), (c), (d). Choose the correct word to complete the sentence. From Book II (Modern Prose and Heroes) Part I 5

i. It is ___ to use many kinds of food. (a) suitable, (b) healthful, (c) wonderful, (d) strange
ii. There should be an ___ health service in college.
(a) unusual, (b) ordinary, (c) adequate (suitable), (d) uncommon
iii. Let us consider how students live and what they think ___.
(a) individually (personally), (b) socially, (c) wisely, (d) alone
iv. Population increase is caused by ___ (a) incomes, (b) successes, (c) birth rate, (d) chances in life
v. The rule of Abd-al-Rahman III rule was ___ long as it lasted fifty years.
(a) unbelievably, (b) exceptionally, (c) surprisingly, (d) uniquely

Q. 1 (B) Fill in each blank space with a suitable word given below: From Book II (Modern Prose and Heroes) Part II 5

i. In the process of ___ his opponents, Abd-al-Rahman developed an army.
(a) overcoming (or defeating), (b) controlling, (c) fighting with, (d) competing with
ii. One more language can be learnt as ___.
(a) a treat [a hobby (or pastime)], (b) an entertainment, (c) a game, (d) a help

iii. The conditions in the Sahara were ___.
(a) very difficult, (b) agonizing (very painful), (c) somewhat troublesome, (d) very trying
iv. Lister ___ his instruments with carbolic acid.
(a) cleaned, (b) sterilized (made germ-free), (c) purified, (d) aired
v. The Turks ___ that death was preferable to rule by Greeks.
(a) repeated, (b) vowed, (c) spoke, (d) suggested

Q. 2 (A) Pick up the correct word from the given options and fill in the blank space with it. From the novel "Good-bye, Mr. Chips." 5

i. In the ___ of the first George the main structure of Brookfield was rebuilt.
(a) time, (b) period, (c) years, (d) reign
ii. English gentlemen ought to know a few ___ from Greek and Latin.
(a) sentences, (b) quotations, (c) references, (d) lines
iii. Katherine had not been able to ___ Chips all his mind. (a) leave, (b) transfer, (c) provide, (d) bequeath
iv. Chips's personal habits were ___. (a) horrible, (b) slovenly (careless), (c) condemnable, (d) dirty
v. Chips ___ back in his chair. (a) turned, (b) pushed himself, (c) learned, (d) thrust himself

Q. 2 (B) Each underlined word can be substituted with the word given in options. Pick up the correct synonym and tick off (✓) the right choice: 5

i. Wetherby was himself was very fatherly and courteous.
(a) well-mannered, (b) kind, (c) likeable, (d) loving
ii. Mr. Chips was a quiet, conventional person.
(a) of average ability, (b) having normal and ordinary views, (c) acceptable, (d) popular
iii. Just as marriage had added something, so did bereavement.
(a) loss of health, (b) loss of wealth, (c) loss through death, (d) separation from someone
iv. Your lessons are the same as when your predecessor Mr. Meldrum came here.
(a) senior, (b) officer, (c) superior, (d) earlier job-holder
v. Towards the close of that catastrophic July, Chatteris talked to Mr. Chips.
(a) dangerous, (b) ruinous, (c) troublesome, (d) horrible

Q. 3 Fill in the following blanks with appropriate prepositions: 5

i. He valued your old car ___ fifty thousand rupees. (a) for (b) in (c) at (d) on
ii. We should be careful ___ our behaviour in public places. (a) of (b) about (c) in (d) at
iii. Our mother takes great delight ___ going with us to the mountains. (a) with (b) for (c) in (d) at
iv. The loud music diverts (turns away) my attention ___ studies. (a) from (b) over (c) under (d) to
v. We will stand ___ you through thick and thin. (a) by (b) with (c) beside (d) besides

Q. 4 Four options a, b, c and d are given at the end of every sentence. Only one of them is correct. You are required to tick of (✓) the right choice: 5

i. They received letter in afternoon.
(a) They received the letter in afternoon. (b) They received letter in the afternoon.
(c) They received the letter in the afternoon. (d) They received the letter in an afternoon.
ii. Least happy is he who has not time for rest.
(a) Least happy is he who has not a time for rest. (b) Least happy is he who has not time for rest.
(c) Least happy is he who has no the time for rest. (d) The least happy is he who has not time for rest.
iii. The worst politicians are living in the comfort.
(a) Worst politicians are living in the comfort. (b) Worst politicians are living in comfort.
(c) The worst politicians are living in the comfort. (d) The worst politicians are living in comfort.
iv. We need the help and the advice in trouble.
(a) We need a help and an advice in trouble. (b) We need help and an advice in trouble.
(c) We need the help and the advice in trouble. (d) We need help and advice in trouble.
v. Ask questions in class during the lecture carefully.
(a) In class ask questions during lecture carefully.
(b) Ask questions carefully during the lecture in class.
(c) During lecture carefully ask questions in class.
(d) In class during lecture ask questions carefully.

Hints. Objective paper. Q. 1 (A) i. (b). ii. (c). iii. (a). vi. (c). v. (b). **Q. 1 (B)** i. (a). ii. (a), iii. (b). iv. (b). v. (b). **Q. 2 (A)** i. (d). ii. (b). iii. (d). iv. (b). v. (c). **Q. 2 (B)** i. (a). ii. (b). iii. (c). iv. (d). v. (a). **Q. 3** i. (c). ii. (b). iii. (c). iv. (a). v. (a). **Q. 4** i. (c). ii. (d). iii. (d). iv. (d). v. (b).

Subjective portion

Time: 2½ hours **Marks: 80**

Note. All questions are to be attempted. Extra sheets will be provided on request.

Section I

Q. 1 Answer the following short questions from Book II (Essays 1–10 "Modern Prose"): 4 out of 8 questions from the short stories. **10**

i. What does the title of the essay "The Dying Sun" mean? Explain.
ii. How has Sir James Jeans described the long distances between the stars through the example of a ship on the ocean?
iii. How can we improve the sanitary conditions in our villages?
iv. Why are many talented boys not able to study their books properly?
v. Why does J.C. Squire think it necessary to have worthless books in homes destroyed?
vi. Why did the writer, Jerome K. Jerome, go to the British Museum and what did he do there?
vii. Write about the Manager's treatment of the writer in three stages.
viii. How was China forgotten by the world for twenty years after its Revolution in 1949?

Q. 2 Answer the following short questions from Book II (Essays 11–15 "Heroes"): 4 out of 8 questions from the short stories. **10**

i. Describe the dramatic escape of Abd-al-Rahman I from the Abbasids.
ii. When did the Abbasids overthrow the Umayyads in Damascus and what did they do to them?
iii. How did Churchill do his Latin paper?
iv. What sort of water did Christopher and party get from the camel's stomach and with what result?
v. Describe the Sahara desert which the writer decided to travel over.
vi. What was the chief defect of the antiseptic method?
vii. Who revolutionized the theory and practice of medicine and how? Explain.
viii. What medical discoveries did other scientists make under the influence of Pasteur?

Q. 3 Answer the following short questions from the novel, "Good-bye Mr. Chips." 4 out of 8 questions from the novel. **10**

i. Write a note on Mr. Chips's foreign tour and the good that it brought him.
ii. What do you learn of the changing history of the Brookfield school?
iii. Why do you think Mr. Chips did not marry till the age of 48?
iv. What does the "New Woman of the Nineties" mean and to whom does he apply this description? Explain.
v. Who were the Poplar boys and what talk did Katherine and Chips have about them?
vi. When and how did Katherine die? What was the effect of her death on Mr. Chips?
vii. Describe the quarrel between Ralston (the Head) and Mr. Chips as a most thrilling incident.
viii. Describe the full moonlight air-raid scene when Mr. Chips was teaching at Brookfield.

Section II

Q. 4 Write an essay (300–*350* words) on any one of the following topics: 1 out of 4 essays. 15

i. If I were the Minister of Education, **ii.** Technical or Industrial Education, **iii.** How to Check Terrorism in the Country, **iv.** Students and Social Service

Q. 5 Use any five of the following idioms in sentences of your own: 5 out of 8 idioms from the grammar portion. **10**

i. blow up, **ii.** drop off, **iii.** jeer at, **iv.** part with, **v.** take French leave, **vi.** lead astray, **vii.** kith an kin, **viii.** speak volumes for

Q. 6 Translate one of the following units into English: **15**

سوال یہ پیدا ہوتا ہے کہ عراق اور دوسرے دولت مند مشرقِ وسطیٰ کے اسلامی ممالک نے تعلیم، سائنس اور ٹیکنولوجی میں زبردست ترقی کیوں نہیں کی۔ دنیا کے بیشتر تیل کے ذخائر رکھنے کے باوجود انہوں نے عام لوگوں کی صحیح ترقی کے لئے ٹھوس اقدامات نہیں کئے۔ انہوں نے جمہوری نظام کو فروغ نہیں دیا۔ وہ یہ سمجھ نہ پائے کہ محض بلند عمارتیں بنانے، ہوائی اڈے تعمیر کرنے اور عیش و آرام کا سامان مہیا کرنے سے اقوام ترقی نہیں کر سکتیں۔

(یا) 1. ہم پانچ سال سے اس مضمون کو سمجھنے کی کوشش کر رہے ہیں۔ 2. ہم نے اپنے ملک کے شمالی علاقوں میں کئی بار قیام کیا ہے۔ 3. کیا زندگی سے آپ نے کوئی سبق سیکھا ہے؟ 4. بارش ہوتے ہوتے رک گئی۔ 5. کمپیوٹر ہمارے زمانے کی بہترین ایجاد ہے۔ 6. جب ہم نے یہ سنا کہ ہمارا لیڈر بیمار ہے تو ہم نے اس کے پاس پہنچنے کا فوراً فیصلہ کیا۔ 7. ملک کے ہر ایک حصہ میں ہمارے دوست موجود ہیں۔ 8. اگر آپ زندگی میں کامیاب ہونا چاہتے ہیں تو ایمانداری کے ساتھ محنت کریں۔ 9. کچھ ہی لمحوں میں ہوائی جہاز ہماری نگاہ سے اوجھل ہو گیا۔ 10. مغربی ممالک کی ترقی کو دیکھیں پھر اپنی حالت کے بارے میں سوچیں۔



Contents

The preface iii
Syllabus 2012 & further for Class XII vii
Dedication to teachers & students viii
Model question papers for Class XII for 2012 & further ix

Chapter 1 Modern Prose & Heroes
"Intermediate English Book II" 25

1.1 Introductory remarks 25
(A) Note on tense 25
(B) What is the essay? 25
(C) Note on "For further use if desired" anywhere it occurs 25
(D) Questions on the text 25
(E) Note on the mcqs 25

Modern Prose

1.2 The author, the title, detailed summary, the text & translation, word pronunciation & meanings, textbook exercises, exam exercises (on short questions & answers, word-substitution mcqs, sentence completion for better understanding of the text) & hints 26

1. The Dying Sun by Sir James Hopwood Jeans (1877-1946) **26**
(A) About the author 26
(B) The title of the essay 26
(C) Explanatory summary (consisting of long questions) 26
(D) The text, its complete translation, words pronunciation & meanings 27
(E) Textbook exercise 31
(F) Exam exercise (on questions & synonyms) 32
(G) Hints for the exercises 40

2. Using the Scientific Method by Darrell Barnard & Lon Edwards **41**
(A) Introduction to the essay 41
(B) The title of the essay 41
(C) Detailed explanatory summary (consisting of long questions) 41
(D) The text, its complete translation, words pronunciation & meanings 43
(E) Textbook exercise 48
(F) Exam exercise (on questions & synonyms) 50
(G) Hints for the exercises 61

3. Why Boys Fail in College by Herbert Hawkes **61**
(A) Introduction to the essay 61
(B) Detailed explanatory summary (consisting of long questions) 61
(C) The text, its complete translation, words pronunciation & meanings 62
(D) Textbook exercise 69

(E) Exam exercise (on questions & synonyms) 71
(F) Hints for the exercises 79

4. **End of Term** by David Daiches **80**
(A) About the author 80
(B) The title of the essay 80
(C) Detailed explanatory summary (consisting of long questions) 80
(D) The text, its complete translation, words pronunciation & meanings 81
(E) Textbook exercise 85
(F) Exam exercise (on questions & synonyms) 86
(G) Hints for the exercises 94

5. **On Destroying Books** by J.C. Squire **94**
(A) Introduction to the essay 94
(B) Detailed explanatory summary (consisting of long questions) 94
(C) The text, its complete translation, words pronunciation & meanings 95
(D) Textbook exercise 101
(E) Exam exercise (on questions & synonyms) 102
(F) Hints for the exercises 110

6. **The Man Who Was a Hospital** by Jerome K. Jerome **111**
(A) Introduction to the essay 111
(B) The title & theme of the essay 111
(C) Detailed explanatory summary (consisting of long questions) 111
(D) The text, its complete translation, words pronunciation & meanings 112
(E) Textbook exercise 117
(F) Exam exercise (on questions & synonyms) 119
(G) Hints for the exercises 124

7. **My financial Career** by Stephen Leacock **125**
(A) About the author 125
(B) Detailed explanatory summary (consisting of long questions) 125
(C) The text, its complete translation, words pronunciation & meanings 126
(D) Textbook exercise 130
(E) Exam exercise (on questions & synonyms) 131
(F) Hints for the exercises 135

8. **China's Way to Progress** by Galeazzo Santini **136**
(A) Introduction to the essay 136
(B) Detailed explanatory summary (consisting of long questions) 136
(C) The text, its complete translation, words pronunciation & meanings 138
(D) Textbook exercise 146
(E) Exam exercise (on questions & synonyms) 148
(F) Hints for the exercises 162

9. **Hunger & Population Explosion** by Anna McKenzie **163**
(A) Introduction to the essay 163
(B) The title of the essay 163
(C) Detailed explanatory summary (consisting of long questions) 163
(D) The text, its complete translation, words pronunciation & meanings 165
(E) Textbook exercise 170
(F) Exam exercise (on questions & synonyms) 171
(G) Hints for the exercises 179

10.	**The Jewel of the World** by Philip K. Hitti	180
(A)	Introduction to the essay	180
(B)	The title of the essay	180
(C)	Detailed explanatory summary (consisting of long questions)	180
(D)	The text, its complete translation, words pronunciation & meanings	185
(E)	Textbook exercise	193
(F)	Exam exercise (on questions & synonyms)	194
(G)	Hints for the exercises	205

Heroes

11.	**First Year at Harrow** by Winston S. Churchill (1874-1965)	**206**
(A)	About the author	206
(B)	Detailed explanatory summary (consisting of long questions)	206
(C)	The text, its complete translation, words pronunciation & meanings	208
(D)	Textbook exercise	210
(E)	Exam exercise (on questions & synonyms)	212
(F)	Hints for the exercises	217
12.	**Hitchhiking across the Sahara** by G.F. Lamb	**217**
(A)	Introduction to the essay	217
(B)	The title of the essay	218
(C)	Detailed explanatory summary (consisting of long questions)	218
(D)	The text, its complete translation, words pronunciation & meanings	220
(E)	Textbook exercise	232
(F)	Exam exercise (on questions & synonyms)	235
(G)	Hints for the exercises	246
13.	**Sir Alexander Fleming** (1881-1955) by Patrick Pringle	**247**
(A)	Introduction to the essay	247
(B)	Detailed explanatory summary (consisting of long questions)	247
(C)	The text, its complete translation, words pronunciation & meanings	249
(D)	Textbook exercise	258
(E)	Exam exercise (on questions & synonyms)	260
(F)	Hints for the exercises	267
14.	**Louis Pasteur** (1822-1895) by Margaret Avery	**268**
(A)	Introduction to the essay	268
(B)	Detailed explanatory summary (consisting of long questions)	268
(C)	The text, its complete translation, words pronunciation & meanings	270
(D)	Textbook exercise	282
(E)	Exam exercise (on questions & synonyms)	285
(F)	Hints for the exercises	297
15.	**Mustafa Kamal** (1881-1938) by Wilfrid F. Castle	**298**
(A)	Introduction to & comments on the essay	298
(B)	The title of the essay	298
(C)	Detailed explanatory summary (consisting of long questions)	299
(D)	The text, its complete translation, words pronunciation & meanings	301
(E)	Textbook exercise	312
(F)	Exam exercise (on questions & synonyms)	316
(G)	Hints for the exercises	328

Chapter 2 **The Novel—Good-bye, Mr. Chips** (by James Hilton) 329

2.1		**Introduction, summary, the text & translation, word pronunciation & meanings, exam short questions & answers, mcqs & hints**	329
	(A)	Introduction to James Hilton (1900-1954)	329
	(B)	The present novel is about	329
	(C)	Plot outline of the novel	329
	(D)	The text, its complete translation, words pronunciation & meanings	332
	(E)	Exam questions & answers on chapter 1	336
	(F)	Exam questions & answers on chapter 2	341
	(G)	Exam questions & answers on chapter 3	345
	(H)	Exam questions & answers on chapter 4	350
	(I)	Exam questions & answers on chapter 5	353
	(J)	Exam questions & answers on chapter 6	359
	(K)	Exam questions & answers on chapter 7	364
	(L)	Exam question & answer on chapter 8	366
	(M)	Exam questions & answers on chapter 9	370
	(N)	Exam questions & answers on chapter 10	374
	(O)	Exam questions & answers on the whole novel	408
		Phase I More important questions	408
		Phase II Critical questions	427
	(P)	Word-substitution mcqs	431
	(Q)	Correct-answer mcqs	433
	(R)	Hints for the exercise	438

Grammar & Composition

Chapter 3 **The Verb, Tenses, Conditional Sentences, etc.** 439

3.1	**Directions on the verb**	**439**
3.1.1	Four kinds of verbs	439
3.2	**The tense**	**443**
3.2.1	The present indefinite tense	443
3.2.1.1	Interrogative pronouns & adjectives, exercise	445
3.2.2	The present continuous tense, exercise	446
3.2.3	The present perfect tense, exercise	447
3.2.4	The present perfect continuous tense (positive), exercise	448
3.2.4.1	The present perfect continuous tense (negative), exercise	449
3.2.5	The past indefinite or simple past tense, exercise	450
3.2.6	The use of "do, does & did" for emphasis, exercise	452
3.2.7	The past continuous tense, exercises	452
3.2.8	The past perfect tense, exercises	453
3.2.9	The past perfect continuous tense, exercises	455
3.2.10	The future indefinite tense, exercise	456
3.2.11	The future continuous tenses, exercise	458
3.2.12	The future perfect tense, exercise	458
3.2.13	The future perfect continuous tense, exercise	459
3.2.14	Summary of the use of the different tenses	460

3.3	**Regular & irregular verbs**	**461**
3.4	**Use of the tenses in different forms**	**462**
3.4.1	Positive, Interrogative & negative sentences, etc.	462
3.4.2	The use of "shall, will & would"	462
3.4.3	The use of "will or would" with the subject & "if"	463
3.5	**Some important rules for the use of verbs**	**463**
3.5.1	The use of the third form of the verb	465
3.5.2	The use of "would, could, might, should, need, dare, avail, enjoy"	465
3.5.3	The use of "has to, have to, must, ought to, need to, used to, would"	467
3.6	**Conditional sentences**	**469**
3.6.1	Three types of conditional sentences	469
3.6.2	Other forms of conditional sentences	471
3.7	**Hints for the exercises**	**471**
Chapter 4	**Translation Passages–Urdu into English**	**473**
4.1	**Examples**	**473**
4.2	**Exercises on continuous translation passages**	**473**
Chapter 5	**Correction of Errors**	**491**
5.1	**The parts of speech & articles**	**491**
5.2	**The basic word order**	**492**
5.3	**Errors in the use of the articles**	**493**
5.3.1	The definite article: when used	494
5.3.2	The definite article: when used & when not	496
5.3.3	Mixed solved examples on the articles	497
5.3.4	Exercises on the articles	498
5.4	**Errors in the use of nouns**	**500**
5.4.1	Solved examples of the use of nouns & related words	500
5.5	**Errors in the use of pronouns**	**502**
5.6	**Errors in the use of adjectives**	**507**
5.6.1	Exercise on the adjective	508
5.6.2	Some like-sounding & short notable words	509
5.6.3	Solved examples for the correction of adjectives	510
5.7	**Errors in the use of verbs**	**511**
5.7.1	Solved examples of the use of verbs	513
5.7.2	Exercises on the verb	514
5.8	**Errors in the use of adverbs**	**515**
5.8.1	Kinds of adverbs & their functions	515
5.8.2	Three degrees of the adverb	517
5.8.3	Irregular adverbs	517
5.8.4	The use of some adverbs, pronouns & conjunctions	521
5.8.5	The order of adverbs	521
5.8.6	Exercises on the adverb	521
5.9	**Errors in the use of conjunctions**	**522**
5.9.1	Exercise on the conjunction	524

5.10 **Errors in the use of prepositions** 524
5.10.1 Exercises on the preposition 526
5.11 **Mixed errors** 527
5.11.1 Solved exercises on correction of errors 529
5.11.2 Exam exercises (with hints) 532
5.12 **Hints for the exercises** 543

Chapter 6 The Preposition 546
6.1 **The preposition defined & explained** 548
6.2 **Prepositional endings, etc.** 548
6.3 **Some notable uses of prepositions** 549
6.4 **Prepositional phrases** 553
6.4.1 Prepositional phrases A–B 553
6.4.1.1 Exercise sets on prepositional phrases A–B 560
6.4.2 Prepositional phrases C–D 561
6.4.2.1 Exercise sets on prepositional phrases C–D 566
6.4.3 Prepositional phrases E–H 569
6.4.3.1 Exercise sets on prepositional phrases E–H 573
6.4.4 Prepositional phrases I–P 574
6.4.4.1 Exercise sets on prepositional phrases I–P 580
6.4.5 Prepositional phrases Q–S 580
6.4.5.1 Exercise sets on prepositional phrases Q–S 584
6.4.6 Prepositional phrases T–Y 584
6.5 **Unsolved mixed examination exercises** 586
6.5.1 Filling in the blanks according to the new examination pattern 589
6.6 **Hints for the exercises** 591

Chapter 7 Direct & Indirect Speech 592
7.1 **Direct & indirect narration** 592
7.2 **Pronouns or persons** 592
7.3 **General rules** 595
7.4 **Rules for the tenses** 597
7.4.1 Exercise on rules for the tenses 601
7.5 **Different kinds of sentences** 601
7.5.1 Statements–declarative sentences 601
7.5.1.1 Exercise on statements with the change of pronouns 602
7.5.2 Questions or interrogative sentences 602
7.5.2.1 Exercise on questions or interrogative sentences 604
7.5.3 Imperative sentences 605
7.5.3.1 Exercise on imperative sentences (order) 605
7.5.4 Requests, suggestions & advice 606
7.5.4.1 Exercise on requests, suggestions & advice 606
7.5.5 Exclamatory sentences—showing strong feelings 607
7.5.5.1 Exercise on exclamatory sentences 608

7.6		**Optative sentences or sentences expressive of strong wish**	**608**
7.6.1		Exercise on optative sentences	609
7.7		**Sentences with the use of "let"**	**609**
7.7.1		Exercise on sentences with the use of "let"	610
7.8		**Longer sentences & passages for the change of speech**	**610**
7.9		**Changing dialogue into the indirect speech**	**610**
7.10		**Sentences without the reporting speech**	**611**
7.11		**From the indirect to direct speech**	**611**
7.12		**Further exercise sets on direct & indirect speech**	**611**
Chapter 8		**Idioms & Idiomatic Phrases**	**620**
8.1		Idioms & idiomatic phrases A–B	620
8.2		Idioms & idiomatic phrases C–D	626
8.3		Idioms & idiomatic phrases E–F	630
8.4		Idioms & idiomatic phrases G–H	632
8.5		Idioms & idiomatic phrases I–J	636
8.6		Idioms & idiomatic phrases K–L	637
8.7		Idioms & idiomatic phrases M–N	640
8.8		Idioms & idiomatic phrases O–P	643
8.9		Idioms & idiomatic phrases R–S	645
8.10		Idioms & idiomatic phrases T–Y	648
Chapter 9		**Dialogue Writing**	**653**
9.1		**Dialogue writing explained**	**653**
9.1.1		Directions on dialogue writing	653
9.2		**Examples of dialogues**	**653**
	1.	Between two students discussing their hobbies	653
	2.	Between a husband & wife on rising prices.	654
	3.	Between two teachers or students on co-education	654
	4.	Between a passenger & ticket checker	654
	5.	Between a doctor & engineer	655
	6.	Between two students on computers	655
	7.	On the advantages & disadvantages of TV	655
	8.	Between a teacher & student on studying English	655
9.3		**Exercises on dialogue writing**	**656**
Chapter 10		**Essay Writing**	**658**
10.1		**Structure of the essay**	**658**
10.2		**About 'Myself' & 'My' Attitudes**	**658**
	1.	An Unforgettable or Funny Incident	658
	2.	My Aim or Greatest Wish in Life (*or*) The Profession…	659
	3.	The Happiest Day of My Life	660
	4.	My First Day in College	660
	5.	The Most Interesting Film	661
	6.	My House	662
	7.	My Favourite Game—Cricket	663

8. My Subjects of Study—the Arts 663
9. My Subjects of Study—the Science 664
10. My Hobby or Pastime—Gardening 665
11. My Favourite Subject 665
12. My Favourite or Ideal Teacher 666
13. If I Were the Principal 667
14. If I Were the Minister of Education 667
15. If I Were a Billionaire 668
16. My Home Town or City (*or*) An Ideal City 669
17. Why I Love Pakistan 669
18. Our Greatest Book—the Holy Quran 670
19. My Favourite Book—a Novel 671
20. My Best Friend 671
21. My Favourite Newspaper 672
22. My Favourite Magazine 673
23. My First Visit to a Big City or Town 673
24. A Visit to a Hill Station 674
25. A Visit to a Hospital (*or*) A Hospital Scene 675
26. A Visit to an Industrial Exhibition or Fair 675
27. A Visit to a Historical Place or Building 676
28. A Visit to a Factory 677
29. A Visit to the Zoo 677
30. A Visit to the Museum 678
31. A Walk in the Moonlight 679
32. A Funfair 680
33. A Picnic Party (A Boys' Outing) 681
34. A Picnic Party (A Girls' Outing) 681
35. The Most Interesting Thing or Experience 682
36. My Dreams—Pleasant and Unpleasant 682
37. A Pleasant Dream 683
38. A Dreadful Dream 684
39. My Neighbours 684
40. An Interesting Railway (Train) Journey 685
41. The Scene at a Railway Station 686
42. A Journey by Bus 686
43. A Road or Motor Accident 687
44. A Cricket Match 687
45. A Hockey Match 688
46. A Football Match 688
47. A Sad Day—My Last Day in College 689
48. My Favourite TV Programme 689
49. An Election Rally (Assembly) (*or*) The Scene Outside a Polling Station 690

10.3 Social, Political & Other Topics 691

50. The Place of Women in Our Society 691
51. Television, Its Uses 691
52. The Influence of Films 692
53. Computers 692
54. The Internet 693
55. Information Technology (IT) 695

56. The Uses of Newspapers 696
57. The Media 696
58. The Choice of a Profession or Vocation 697
59. The Value of Public Parks 697
60. The Importance of Banking 698
61. The Importance of Insurance 699
62. The Importance of Advertising 699
63. Nursing as a Profession 700
64. Life of the Postman (*or*) The Postman 700
65. Life of the Policeman 701
66. Life of the Factory Worker 702
67. Life of the Bus Conductor 702
68. Life of the Farmer 703
69. Life of the Hospital Doctor 703
70. The Autobiography of a Library Book 704
71. The Autobiography of an Old Shoe 705
72. The Autobiography of a Hundred-Rupee Note 706
73. The Kashmir Problem 706
74. Pak-Indian Relations 707
75. How to Make Pakistan Strong and Prosperous 708
76. The Poor People of Pakistan 708
77. The United Nations (The UN) 709
78. Democracy and Dictatorship 710
79. Floods (and how to control them) 710
80. Travelling and Its Educative Value 711
81. Terrorism 712
82. How to Check Terrorism in the Country 713
83. Health Is Wealth 713
84. Atmospheric Pollution 714
85. Corruption 714
86. Smuggling 715
87. The Use of Drugs or Narcotics 716
88. Rising Prices or Inflation 716
89. The Importance of Games and Sports 717
90. Life in a Big City 717
91. Transport Problems in a Big City 718
92. A River in Flood 719
93. The Scene of the Itwaar (Sunday) Bazaar 719
94. The Summer Season 720
95. The Rainy Season 721
96. Educated and Uneducated Mothers 721
97. Superstitions 722
98. Patriotism (*or*) Love of the Country 722
99. My Idea of a Happy or Ideal Life 723
100. Begging 724
101. The Future of Pakistan 724
102. Discipline 725
103. Life 726
104. The Beauties of Nature 726

10.4 About Education, Students & Society, etc. 727

105. Our College 727
106. Libraries and Their Importance 728
107. Our College Library 728
108. Life in a College Hostel 729
109. The Annual Prize Distribution Function (*or*) The Annual College Sports 730
110. Examinations 730
111. Professional (*or*) Vocational Education 731
112. Co-education 731
113. Adult Education 732
114. Madressah Education in Pakistan 733
115. Technical or Industrial Education 733
116. The Importance of Commercial Education 734
117. The Importance of English 735
118. Fashions among Students (*or*) Fashions in Colleges 736
119. The Flood of 2010 in Pakistan 736
120. Students and Social Service 737
121. College Life—Its Pleasure and Duties 738
122. An Ideal College (*or*) My Idea of an Ideal College 738

10.5 Village Life 739

123. A Fair (*or*) a Village Fair 739
124. Country (Village) Life 739
125. Village Life in Pakistan 740
126. Social Service in Villages 740

10.6 Science & its Uses 741

127. The Role of Science in Modern Life (*or*) Science and Society 741
128. The Study of Science (*or*) Scientific Studies 742
129. Some Scientific Inventions (*or*) The Wonders of Science 742
130. Atomic or Nuclear Energy and Its Uses 743
131. Electricity in the Home 744
132. Mobile or Cellular Phones 745

10.7 War & its Problems 745

133. War and Peace 745
134. Old and Modern Wars 746
135. Atomic War 747
136. War and Its Causes 747
137. Pakistan as an Atomic (Nuclear) Power 748

10.8 The Heroes of Pakistan 749

138. My Favourite Poet or Author or Philosopher—Allama Iqbal 749
139. My Hero—The Quaid-e-Azam (*or*) My Favourite Character in History 749
140. Our National Scientist—Dr. Abdul Qadeer Khan 750
141. Our Greatest Social Workers—Maulana and Mrs. Edhi 751
142. An Ideal Social Worker—Ansar Burney 751
143. Our Sports and National Hero—Imran Khan 752
144. Our Judicial National Hero—CJ Iftikhar Muhammad Chaudhry 753

Question papers of different Boards 754
Dedication to teachers & students 774
Bibliography 775
Salient features of "Simple Grammar" 776

Chapter 1 Modern Prose & Heroes

Intermediate English Book II

1.1 Introductory remarks

(A) Note on tense

It is preferable to use the past tense in answers on short stories and the novel. For answers on plays, the present tense is better, but the past tense can also be used.

افسانوں، کہانیوں اور ناولوں کے لیے ترجیحاً فعل ماضی کو استعمال کرنا چاہیے۔ کھیلوں یا ڈراموں پر سوالات کے جواب فعل حال میں لکھنے بہتر ہیں، لیکن فعل ماضی کو بھی استعمال کیا جا سکتا ہے۔

(B) What is the essay? مضمون سے کیا مراد ہے؟

The formal essay is a brief composition in prose that is a discussion of a matter, a point of view or a subject with arguments. It means an "attempt" or a discussion in an effort to put across points of view, or compare certain viewpoints or draw out results. It can also be a discussion, formal or informal, without any results or conclusions. Interestingly, essays like "Why Boys Fail in College" by Herbert E. Hawkes and "Hunger and Population" by Anna McKenzie are always incomplete, and much is left unsaid.

رسمی مضمون نثر میں تحریر ہوتا ہے جو کسی معاملہ، نقطۂ نظر یا موضوع پر دلائل کے ساتھ بحث ہوتی ہے۔ اس کا مطلب "ایک کوشش" یا بحث ہوتی ہے تاکہ نقطہ ہائے نظر کو دوسروں تک بہم پہنچایا جائے یا مخصوص انداز ہائے فکر کا موازنہ کیا جائے یا نتائج نکالے جائیں۔ یہ ایک بحث بھی ہو سکتی ہے، رسمی یا غیر رسمی، جو بغیر نتیجہ یا اختتام کے ہو۔ یہ دلچسپی کی بات ہے کہ "Why Boys Fail in College" by Herbert E. Hawkes اور "Hunger and Population Explosion" by Anna McKenzie جیسے مضامین ہمیشہ نامکمل ہوتے ہیں اور ان میں بہت کچھ ان لکھا رہ جاتا ہے۔

The last four essays are on the heroes of science, history and travel. They show clearly how great men can change the course of lives of others for all time through their qualities and performances.

آخری چار مضامین سائنس، تاریخ اور سفر کے ہیروؤں پر ہیں۔ وہ واضح طور پر ظاہر کرتے ہیں کس طرح بڑے آدمی اپنی خوبیوں اور کارگزاریوں سے دوسروں کی روش کو ہمیشہ کے لیے بدل سکتے ہیں۔

A thorough study of all the text will enable you to answer the exam questions well, and the present book will stand you in good stead.

متن کا مفصل مطالعہ آپ کو امتحانی سوال حل کرنے کے قابل کر دے گا اور موجودہ کتاب آپ کے لیے اس سلسلے میں بہت مفید ثابت ہوگی۔

(C) Note on "For further use if desired" anywhere it occurs

This material is by way of further explanation that may or may not be included in the main answer.

یہ مواد متن پر سوالات کی مزید وضاحت کے لیے ہے جسے مرکزی جواب میں شامل کیا جائے یا نہ کیا جائے۔

(D) Questions on the text

The textual questions in this book fulfil the exam requirements. Loading students with too many unwanted questions means useless textual reproduction in patches.

اس کتاب میں متن پر سوالات امتحانی ضروریات پوری کرتے ہیں۔ سٹوڈنٹس پر بہت زیادہ سوالات سوار کرنے کا مطلب متن کی ٹکڑوں میں بے سود تکرار ہے۔

(E) Note on the mcqs

Learn the names of the authors of the essays for the mcqs demanding them.

مضمونوں کے مصنفین کے نام کثیر الانتخابی سوالات کے لیے یاد رکھیں۔

1.2 The author, the title, detailed summary, the text & translation, word pronunciation & meanings, textbook exercises, exam exercises (on short questions & answers, word-substitution mcqs, sentence completion for better understanding of the text) & hints

1. The Dying Sun فنا ہوتا ہوا سورج
by Sir James Jeans سر جیمز جینز (1877-1946)

(A) About the author مصنف سے متعلق

Sir James Hopwood Jeans (1877-1946) is a world-famous British astronomer (ماہر فلکیات) and mathematician. He held somewhat sad views about human life and the world. He has explained in "The Dying Sun" the theory of the creation of the world according to his thinking. He thinks that our world and life have very little value in the universe.

(B) The title of the essay مضمون کا عنوان

The title means that our sun is losing its heat slowly and slowly (gradually). The sun may not have enough heat for the earth sometime in the future. Then, naturally, all life in our world and all culture will come to an end.

عنوان کا مطلب ہے کہ ہمارا سورج بدتریج اپنی حرارت گنوا رہا ہے۔ ہوسکتا ہے کہ مستقبل میں کسی وقت وہ کافی مقدار میں گرمائی نہ رکھ سکے۔ پھر قدرتی طور پر ہماری دنیا میں تمام زندگی اور تہذیب کا خاتمہ ہوجائے گا۔

(C) Explanatory summary تشریحی خلاصہ (consisting of long questions لمبے سوالات پر مشتمل)

Jeans tells us how our earth, life on it and the planets (سیارے) were born according to his theory. He gives a scientific explanation to which we may not agree.

سر جیمز جینز بتاتا ہے کہ ہماری زمین، اس پر موجود زندگی اور سیارے وغیرہ کیسے اس کے نظریے کے مطابق وجود میں آئے۔ وہ ایک سائنسی توضیح پیش کرتا ہے جس سے ہمارا متفق ہونا ضروری نہیں۔

(i) How did the earth & the planetary systems come into being?

زمین اور سیاراتی نظام کس طرح وجود میں آئے؟

About two million years ago, one star in space came close to our sun. This star raised huge tides of boiling matter on the surface of the sun. These tides travelled over its surface in one direction and became a huge mountain of burning matter. The other star pulled this mountain of boiling matter towards itself. This mountain was separated from the sun, and was divided into fragments (smaller parts).

تقریباً دو ملین (بیس لاکھ) سال پہلے خلاء میں گھومتا ہوا کوئی ستارہ ہمارے سورج کے قریب آیا۔ اس ستارے نے سورج کی سطح پر کھولتے ہوئے مادے میں بہت بڑی لہریں پیدا کیں۔ ان لہروں نے اس کی سطح پر ایک سمت میں سفر کیا اور جلتے ہوئے مادے کا ایک بہت بڑا پہاڑ بن گئیں۔ دوسرے ستارے نے کھولتے ہوئے مادے کے اس پہاڑ کو اپنی طرف کھینچا۔ یہ پہاڑ سورج سے علیحدہ ہوگیا اور ٹکڑوں میں بٹ گیا۔

The fragments of the sun began circulating around the sun (because of the sun's gravitational pull). Later, they cooled down and became planets. Our earth is one of these planets. *This means that the earth and our planetary system (سیاری نظام) are the result of a star coming close to the sun.* Other planetary systems also came into being in the same way when suns or stars came near each other. Until now, life has not been discovered on any of the other planets.

سورج کے ان ٹکڑوں نے سورج کے گرد گھومنا شروع کردیا (سورج کی کشش کی وجہ سے)۔ بعد میں یہ ٹھنڈے ہوگئے اور سیارے بن گئے۔ ہماری زمین ان سیاروں میں سے ایک ہے۔ اس کا مطلب یہ ہوا کہ ہماری زمین اور ہمارا سیاری نظام سورج کے نزدیک آنے والے ستارے کا نتیجہ ہیں۔ دوسرے سیاری نظام بھی جب سورج یا ستارے ایک دوسرے کے نزدیک آئے اسی طرح پیدا ہوئے۔ ابھی تک کسی بھی دوسرے سیارے پر زندگی دریافت نہیں ہوئی ہے۔

(ii) How did life appear on the earth?

زمین پر زندگی کس طرح نمودار ہوئی؟

The planets like our earth, the moon, Mars (مریخ), Venus (زہرہ), Mercury (عطارد), Saturn (زحل), etc. get their heat from the sun. Life was born on the earth when it cooled down to a proper temperature. Now conditions favourable to living came to exist. In the beginning, life appeared on the earth in the form of small organisms (small units of life).

ہماری زمین کی طرح سیارے، چاند، مریخ، زہرہ، عطارد، زحل وغیرہ اپنی گرمی سورج سے حاصل کرتے ہیں۔ زمین پر زندگی اس وقت پیدا ہوئی جب یہ ایک مناسب درجہ حرارت تک ٹھنڈی ہوگئی۔ اب زندگی کے لیے سازگار حالات پیدا ہوگئے۔ ابتداء میں زمین پر زندگی چھوٹے نامیاتی (زندگی کی چھوٹی اکائیاں) اجسام کی شکل میں ظاہر ہوئی۔

The small organisms developed slowly into human beings after passing through several stages. Human civilization, religion, etc. became possible millions of years after the creation of the world. Thus, Jeans thinks that the world as well as life came into being through an accident (that is, of a star coming close to our sun).

یہ نامیاتی کئی مراحل سے گزرنے کے بعد آہستہ آہستہ اجسام آہستہ آہستہ انسانوں کی شکل اختیار کر گئے۔ انسانی تہذیب، مذہب وغیرہ زمین کی پیدائش سے لاکھوں سال بعد وجود میں آئے۔ اسی طرح جینز خیال کرتا ہے کہ نہ صرف دنیا بلکہ زندگی بھی ایک حادثہ کے نتیجہ میں وجود میں آئی (یعنی سورج کے نزدیک ایک ستارے کے آنے کی وجہ سے۔)

But Jeans does not say what two major religious tell us. Islam and Christianity say that God Almighty created the world (and the universe). But they do not explain the process of the creation of the world, which Jeans does.

لیکن جینز یہ نہیں کہتا جو دو بڑے مذاہب ہمیں بتاتے ہیں۔ اسلام اور عیسائیت کہتے ہیں کہ خدا تعالیٰ دنیا (اور کائنات) کو وجود میں لائے۔ لیکن وہ دنیا کے وجود میں آنے کے طریق کار کی وضاحت نہیں کرتے جو جینز کرتا ہے۔

(iii) What is the importance and position of the earth and life?

زمین اور زندگی کی کیا اہمیت اور حیثیت ہے؟

Our earth is like a little grain of sand. The universe is like the total grains of sand on all our seashores, but much more than them. We do not find life in the limitless distances in space and on the suns and the planets. It exists on the earth alone. The empty space is so cold as to freeze all life. Most of the matter in space is too hot.

ہماری زمین ایک چھوٹے ریت کے ذرّے کی طرح ہے۔ کائنات ہمارے سمندروں کے ساحلوں پر کل ریت کے ذرّوں کی طرح ہے، بلکہ ان سے بھی کہیں زیادہ۔ ہم فضائے بسیط کے غیر محدود فاصلوں میں اور سورجوں اور سیاروں پر زندگی نہیں پاتے۔ یہ صرف زمین پر ہی موجود ہے۔ خالی فضا اتنی ٹھنڈی ہے کہ یہ تمام زندگی کو منجمد کر دے گی۔ فضا میں بیشتر مادہ حد سے زیادہ گرم ہے۔

We cannot know for how long the universe has existed. Life does not have "any part in the plan of the universe." Life on the earth or any other planet of this kind has no importance in the universe.

ہم نہیں جان سکتے کائنات کب سے قائم ہے۔ "کائنات کے منصوبے میں زندگی کا کوئی کردار نظر نہیں آتا۔" زمین یا کسی اور ایسے ہی سیارے پر زندگی کائنات میں کوئی اہمیت نہیں رکھتی۔

(D) The text, its complete translation, word pronunciation & meanings

A few stars are known which are **hardly** bigger than the earth, but most of them are so large that hundreds of thousands of earths could be **packed** (سما سکتی ہیں) inside each and leave **room to spare** (خالی جگہ بچ سکتی ہے); here and there we find an **immense** (بہت بڑا) star large enough to contain millions and millions of earths. And the total number of stars in the universe is **probably** (غالباً) something like the total number of **grains** (ذرات) of sand on all the sea-shores (ساحلِ سمندر) of the world. Such is the littleness (چھوٹا پن) of our home in space when **measured up** against the total **substance** (مادے) of the universe.

ہمیں صرف چند ایک ستاروں کا علم ہے جو زمین سے بمشکل بڑے ہیں۔ لیکن ان میں سے اکثر اتنے بڑے ہیں کہ ہر ایک کے اندر سینکڑوں ہزار زمینیں سما سکتی ہیں اور فالتو جگہ بھی بچ سکتی ہے۔ کہیں اِدھر اُدھر ہمیں ایک بہت بڑا ستارہ مل جاتا ہے جو لاکھوں زمینوں کو سمونے کیلئے کافی بڑا ہوتا ہے۔ اور کائنات میں ستاروں کی کل تعداد غالباً دنیا کے تمام ساحل سمندروں کی ریت کے ذرات کی کل تعداد کے برابر ہے۔ خلاء میں ہمارے گھر (زمین) کا چھوٹا پن ایسا ہے جب ہم اسے کائنات کے مجموعی مادّے کے سامنے ماپتے ہیں۔

Words	How we speak		Meanings in English & Urdu	
hardly (adv.)	haard´lee	هارڈلی	almost not	مشکل سے
packed (v.)	pakd	پیکڈ	filled	سما سکتی ہیں
room to spare (n.)		روم ٹو سپیئر	extra space	فالتو جگہ
immense (adj.)	i-mens	ایمَنس	very large	بہت بڑا
probably (adv.)	prob´ublee	پروبَبلی	possibly	ممکن ہے
grains (n.)	graens	گرینس	particles	ذرّات
measured up (v.)	mezh´urd up	میژرڈ آپ	measured to know its size	اس کے سائز کو جاننے کے لئے ماپا جائے
substance (n.)	sub´stuns	سَبّ سٹَنس	material or matter	مادہ

These millions of stars are **wandering** (گھومتے پھر رہے ہیں) about in space. A few form groups which journey (سفر) in company, but most of them travel alone. And they travel through a universe so immense that it is a very, very **rare event** indeed for one star to come anywhere near to another. For the most part each star makes its **voyage** (لمبا سفر) in complete loneliness (تنہائی), like a ship on an empty **ocean**. In a scale model in which the stars are ships, the **average** ship will be well over a million miles from its nearest neighbour. From this it is easy to understand why a star **seldom** (شاذ ہی) finds another anywhere near it.

یہ لاکھوں ستارے خلاء میں گھومتے پھر رہے ہیں۔ کچھ مجموعے بناتے ہیں جو مل کر سفر کرتے ہیں، لیکن ان میں سے اکثر تنہا سفر کرتے ہیں۔ اور یہ اتنی بڑی کائنات میں سفر کرتے ہیں کہ ایک ستارے کا کہیں بھی کسی دوسرے ستارے کے قریب آنے کا واقعہ بہت ہی شاذ ہوتا ہے۔ کیونکہ زیادہ تر ہر ستارہ اپنا سفر خالی سمندر میں ایک جہاز کی طرح مکمل تنہائی میں کرتا ہے۔ پیمانے کے مطابق بنائے گئے ایک ماڈل میں جس میں ستارے جہاز جتنے ہوتے ہیں ایک عام جہاز اپنے نزدیک ترین ہمسائے سے دس لاکھ میل سے بھی دور ہوگا۔ اس سے یہ سمجھنا آسان ہے کہ کیوں ایک ستارہ شاذ ہی دوسرے کو اپنے نزدیک پاتا ہے۔

wandering (*v.*)	won´dur-ing	وونڈرِنگ	moving this way and that	اِدھر اُدھر گھوم رہے ہیں
rare event (*adj, n.*)	raer i-vent	رئیر اِوَنٹ	uncommon happening	بہت کم ہونے والا واقعہ
voyage (*n.*)	voi´ij	وویَج	long journey	لمبا سفر
ocean (*n.*)	oe´shun	اوشَن	a great sea	بحر
average (*adj.*)	av´rij *or* av´ur-ij	ایوَرِج	normal, common	اوسط۔عام
seldom (*adv.*)	sel´dum	سیلڈَم	rarely, on very few occasions	شاذ و نادر

We believe, however, that some two thousand million years ago this rare event took place (وقوع پذیر ہوا), and that another star, wandering blindly (اندھادھند) through space, happened to come near the sun. Just as the sun and moon **raise tides** (مدوجزر) on the earth, so this second star must have raised tides on the **surface** (سطح) of the sun. But they would be very different from the little tides which the small **mass** of the moon raises in our oceans; an immense tidal wave must have travelled over the surface of the sun, at last forming a mountain so high that we can hardly **imagine** it. As the cause of the disturbance (خلل اندازی) came nearer and nearer, the mountain would rise higher and higher. And before the second star began to move away again, it tidal pull had become so powerful that this mountain was torn to pieces (ٹکڑوں میں بٹ گیا) and threw off (بکھیر دیئے) small parts of itself into space. These small pieces have been going round the sun **ever since**. They are the planets, great and small, of which our earth is one.

تاہم ہم تسلیم کرتے ہیں کہ یہ شاذ پیش آنے والا واقعہ کوئی دو ہزار ملین سال پہلے وقوع پذیر ہوا۔ اور ایک دوسرا ستارہ خلاء میں اندھادھند بھٹکتا ہوا اتفاقاً سورج کے قریب آ گیا۔ بالکل اس طرح جیسے سورج اور چاند زمین پر مدوجزر پیدا کرتے ہیں اس دوسرے ستارے نے سورج کی سطح پر مدوجزر پیدا کی۔ لیکن یہ اس چھوٹی مدوجزر سے بہت مختلف ہوگی جو کہ چاند کا چھوٹا مادی جسم ہمارے سمندروں میں پیدا کرتا ہے۔ مدوجزر کی ایک بہت بڑی لہر نے سورج کی سطح پر ایک اتنا بلند پہاڑ بناتے ہوئے جس کا ہم بمشکل تصور کر سکتے ہیں ضرور سفر کیا ہوگا۔ جیسے خلل اندازی کا یہ سبب (یعنی قریب آنے والا ستارہ) نزدیک سے نزدیک آتا گیا۔ پہاڑ بلند سے بلند ہوتا چلا گیا ہوگا۔ اور پیشتر اس کے کہ وہ دوسرا ستارا دور جانا شروع ہوتا اس کی مدوجزر کی کشش اتنی طاقتور ہو گئی کہ یہ پہاڑ ٹکڑوں میں بٹ گیا اور اپنے چھوٹے چھوٹے ٹکڑے خلاء میں بکھیر دیئے۔ یہ چھوٹے ٹکڑے اس وقت سے سورج کے گرد گھوم رہے ہیں۔ یہ چھوٹے بڑے سیارے ہیں جن میں سے ایک ہماری زمین ہے۔

raise (*v.*)	raez	ریز	move upwards	اوپر اٹھاتے ہیں
tides (*n.*)	tiides	ٹائڈز	huge waves	بڑی لہریں
surface (*n.*)	sur-fus	سرفَس	outer side	اوپر کا (باہری) حصہ
mass (*n.*)	mas	مَیس	matter in a piece	مادہ اکٹھی شکل میں
imagine (*v.*)	i-maj´un	اِمے جَن	think of	تخیل کرنا
ever since (*adv., prep.*)	ev´ur sins	ایوَر سِنس	since that time	اس وقت سے

The sun and the other stars we see in the sky are all **extremely** (شدید طور پر) hot—far too hot for life to **exist** on them. So also no doubt (شک) were the pieces of the sun when they were first thrown off. Gradually (بتدریج) they became cooler, until now they have very little heat of their own left, their warmth coming almost **entirely** (ساری، مکمل) from the **radiation** (اشعاعِ حرارت) which the sun **pours down** (ڈالتا ہے) on them.

سورج اور دوسرے ستارے جو ہم آسمان پر دیکھتے ہیں تمام شدید گرم ہیں۔ اتنے شدید گرم —— کہ ان پر زندگی قائم نہیں رہ سکتی۔ لہٰذا بلاشبہ سورج کے ٹکڑے جب پہلی مرتبہ پھینکے گئے تھے ایسے ہی (گرم) تھے۔ بتدریج وہ ٹھنڈے ہوتے گئے حتیٰ کہ ان کی اپنی گرمی بہت ہی کم رہ گئی۔ ان کی تقریباً ساری گرمی اشعاعِ حرارت کے ذریعے آرہی ہے جو سورج ان پر ڈالتا ہے۔

extremely (adv.)	ek-streem´li or ik-streem´li ایکسٹریمّلی یا اِکسٹریمّلی	very much	بہت زیادہ
exist (v.)	eg-zist or ig-zist ایگزسٹ یا اگزسٹ	to be present	وہاں موجود رہنا
entirely (adv.)	en-tiir´lee or in-tiir´lee اینٹائرلی یا اِنٹائرلی	completely	مکمل
radiation (n.)	rae´dee-ae´shun ری ڈی ایشن	powerful rays	طاقتور شعاعیں
pours down (v.)	por or poer down پور ڈاؤن	make them flow down	نیچے ڈالتا ہے

In course of time (وقت گزرنے کے ساتھ) one of these cooling pieces gave birth to life. We do not know how, when or why this happened. It started in simple **organisms** (نامیاتی اجسام), whose living power **consisted** (مشتمل تھی) **chiefly** in their being able to reproduce (دوبارہ پیدا کریں) themselves before dying. But from these humble beginnings (ادنیٰ ابتدا) came a **stream of life** which, growing ever more and more **complex** (پیچیدہ), has in the end produced beings whose lives are largely **centred in** their feelings and **ambitions** (بلند خواہشات), their sense of beauty, and the religions in which lie their highest hopes and noblest desires.

وقت گزرنے کے ساتھ ٹھنڈے ہوتے ان ٹکڑوں میں سے ایک نے زندگی کو جنم دیا۔ ہم نہیں جانتے کیسے، کب یا کیوں ایسا ہوا؟ یہ سادہ نامیاتی اجسام سے شروع ہوئی، جس کی زندہ رہنے کی قوت زیادہ تر مرنے سے پہلے اپنی نسل کشی کے قابل ہونے پر مشتمل تھی۔ لیکن اس ادنیٰ ابتدا سے زندگی کا دھارا نکلا اور زیادہ سے زیادہ پیچیدہ ہوتا چلا گیا۔ آخر میں ایسی ہستیاں پیدا ہوئیں جن کی زندگیاں زیادہ تر احساسات اور تمناؤں، ان کے ذوقِ جمال اور مذہب کے گرد مرکوز تھیں، جن میں ان کی بلند ترین اُمیدیں اور اعلیٰ ترین خواہشات وابستہ ہیں۔

in course of time	اِن کورس اوف ٹائم	as time passed	وقت گزرنے کے ساتھ
organisms (n.)	or´gu-niz´ums اورگ نِذمس	very small living bodies	بہت چھوٹے زندہ جسم
consisted in (v.)	kun-sisted in کن سِسٹڈ اِن	lay	اس میں تھی
chiefly (adv.)	cheef-li چی فلی	mainly	زیادہ تر
stream of life (n.)	streem of life سٹریم اوف لائف	current or continuity of life	زندگی کا دھارا
complex (adj.)	kum-pleks´ or kom´pleks کم پلیکس یا کوم پلیکس	complicated	اُلجھی ہوئی
centred in (v.)	sen´tur-ed in سینٹرڈ اِن	focused on	پر مرکوز
ambitions (n.)	am-bish´uns ایم بی شنس	high hopes of success	کامیابی کی بلند امیدیں

Although we cannot speak with any certainty (یقین کے ساتھ), it seems most **likely** (زیادہ امکان لگتا ہے) that the human race came into existence in some such way as this. Standing on our little grain of sand, we try to discover the nature and purpose of the universe which surrounds (جس نے گھیر رکھا ہے) our home in space and time. Our first feeling is something like fear (عظیم فاصلے).

اگرچہ ہم یقین کے ساتھ نہیں کہہ سکتے، لیکن زیادہ امکان یہ نظر آتا ہے کہ نسلِ انسانی ایسے ہی کسی طریقے سے وجود میں آئی تھی۔ اپنے ریت کے چھوٹے سے ذرے (زمین) پر کھڑے ہوتے ہوئے ہم کائنات کی ماہیت اور مقصد کو دریافت کرنے کی کوشش کرتے ہیں جس نے زمان و مکان میں ہمارے گھر (زمین) کو گھیرا ہوا ہے۔ ہمارا پہلا احساس ایک خوف جیسی کوئی چیز ہے۔

We find the universe frightening (ڈراؤنی) because of its immense distances (پھیلاؤ) which we do not understand, frightening because of the **stretches** (وقفے) of time so great that we cannot imagine them, making the whole of human history so very small in comparison (مقابلے میں), frightening because of our extreme loneliness, and because of the littleness (چھوٹے پن) of our home in space—a millionth part (دس لاکھویں حصے) of a grain of sand out of all the sea-sand in the world. But above all else, we find the universe frightening because we cannot find any sign that life like our own exists anywhere in it except on the earth. Indeed, for the most part, empty space is so cold that all life in it would be frozen (منجمد). Most of the matter in space is so hot as to make like on it impossible (ناممکن). Life does not seem to have any part in the plan of the universe which produced our planetary system (سیاراتی نظام). Calculation shows that there can be only very few such systems in space. Yet, so far as we can see, life of the kind we know on earth can exist only on planets like the earth. It needs suitable physical conditions (طبیعیاتی شرائط) for its appearance, the most important of which is a temperature at which substances can exist in a liquid state.

ہمیں کائنات اپنے بہت عظیم فاصلوں کی وجہ سے جنہیں ہم سمجھ نہیں سکتے ڈراؤنی نظر آتی ہے، ڈراؤنی یا خوفناک وقت کے اتنے وسیع پھیلاؤ کی وجہ سے جس کا ہم تصور نہیں کر سکتے، تمام انسانی تاریخ اس کے مقابلے میں مختصر سی رہ جاتی ہے ڈراؤنی ہمارے انتہائی اکیلے پن اور خلاء میں اپنے گھر کے چھوٹے پن کی وجہ سے — جو تمام سمندروں کی ریت کے مقابلے میں ذرّے کے دس لاکھویں حصے جتنا ہے۔ لیکن ہر چیز سے بڑھ کر ہم کائنات کو اس لئے ڈراؤنی پاتے ہیں کہ کیونکہ ہم سوائے زمین کے کہیں بھی اپنی جیسی زندگی کے موجود ہونے کے آثار نہیں ڈھونڈ سکے۔ اصل میں خلاء کا زیادہ تر خالی حصہ اس قدر سرد ہے کہ اس میں تمام زندگی منجمد ہو جائے گی۔ خلاء میں زیادہ تر مادہ اس قدر گرم ہے کہ اس پر زندگی کا ہونا ناممکن ہے۔ کائنات کے منصوبے میں جس نے کہ ہمارا سیاری نظام پیدا کیا زندگی کا کوئی کردار نظر نہیں آتا۔ اعداد و شمار بتاتے ہیں خلاء میں ایسے نظام صرف چند ایک ہو سکتے ہیں۔ پھر بھی جہاں تک ہم دیکھ سکتے ہیں زمین پر زندگی کی جس قسم کو ہم جانتے ہیں صرف زمین جیسے سیاروں پر موجود ہو سکتی ہے۔ اس کے ظہور کیلئے مناسب طبیعیاتی شرائط کی ضرورت ہے۔ جن میں سے سب سے اہم وہ درجہ حرارت ہے جس پر مادی اشیاء مائع حالت میں قائم رہ سکتی ہوں۔

likely (*adv.*)	liik'lee لائکلی	possible	ممکن
stretches (*n.*)	strech-es سٹریچس	durations	وقفے

The stars themselves are far too hot for this. We may think of them as a collection of fires **scattered** (بکھری ہوئی) through space, providing warmth (حرارت) in surroundings where the temperature is at most some four degrees above **absolute zero**, that is, about 484 degrees of frost on the Fahrenheit scale. In the immense stretches of space beyond the Milky Way, it is colder still. Away from the fires there is this unimaginable (ناقابل تصور) cold of hundreds of degrees of frost; close up to them there is a temperature of thousands of degrees, at which all solids melt, all liquids boil.

اس کیلئے ستارے خود بہت زیادہ گرم ہیں۔ ہم انہیں خلاء میں بکھرے آگ کے مجموعے کہہ سکتے ہیں جو اپنے اردگرد کے ماحول میں حرارت مہیا کرتے رہتے ہیں۔ جہاں درجہ حرارت زیادہ سے زیادہ حتمی صفر سے کوئی چار درجے اوپر ہوتا ہے۔ یعنی فارن ہائیٹ پیمانے پر انجماد کے 484 درجے۔ کہکشاں سے دور خلاء کی بڑی وسعتوں میں اور بھی زیادہ ٹھنڈ ہے۔ آگ کے گولوں سے دور انجماد کے سینکڑوں درجے کی ناقابل یقین ٹھنڈک ہوتی ہے۔ ان کے نزدیک درجہ حرارت ہزاروں درجے تک ہوتا ہے جس پر تمام ٹھوس اشیاء پگھل جاتی ہیں، تمام سیال ابلنے لگتے ہیں۔

scattered (*v.*)	skat'urd سکیٹرڈ	spread, dispersed	بکھرے ہوئے
absolute zero (*n.*)	ab'su-loot zeeroe	lowest temperature= -273.15 C	

Life can exist only in a narrow belt (narrow area تنگ) surrounding each of these fires at a certain distance where the temperature is neither too hot nor too cold. Outside these belts life would be frozen; inside it would be burnt up.

زندگی ان آگ کے گولوں کے گرد ایک خاص فاصلے پر تنگ سی پٹی میں قائم رہ سکتی ہے، جہاں نہ تو بہت زیادہ گرمی ہوتی ہے نہ بہت زیادہ سردی ہوتی ہے۔ ان پٹیوں کے باہر کی طرف زندگی منجمد ہو جائے گی اور اندر کی جانب جل جائے گی۔

A rough calculation shows that all such .te/mperature belts (areas like belts), within which life is possible, all added together, make up less than a thousand million millionth part of the whole of space. And even inside them, life must be very rare, for it is extremely **unusual** for suns to throw off planets as our sun has done. Probable only one star in 100,000 has a planet going round it at the right distance for life to be possible on it.

ایک موٹے تخمینے سے ظاہر ہوتا ہے درجہ حرارت کی ایسی تمام پٹیاں جن کے اندر زندگی ممکن ہے، اگر تمام کو جمع کیا جائے تو پوری خلاء کے کھربوں حصے سے بھی کم جگہ بنتی ہے۔ حتیٰ کہ ان کے اندر بھی زندگی بہت ہی شاذ ہوگی، کیونکہ سورجوں کے لیے ہمارے سورج کی طرح سیارے پھینکنا ایک انتہائی غیر معمولی بات ہے۔ غالباً 100,000 میں سے ایک ستارے کا ایسا سیارہ ہوگا جو اس سے ایسے درست فاصلے پر گردش کرتا ہو جس کی وجہ سے اس پر زندگی کا وجود ممکن ہو۔

unusual (*adj.*)	un-yoo´zhoo-ul آن یوژوَل	not common, extraordinary	غیر معمولی

(E) Textbook exercise

Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 How is it that a star seldom comes another star? ایسا کیوں ہے کہ ایک ستارہ شاذ و نادر ہی دوسرے ستارے کے قریب آتا ہے؟

Ans. Space is limitless. Most stars or suns travel through it billions of kilometres away from each other. So one star rarely comes near another.

خلا لامحدود ہے۔ بیشتر ستارے یا سورج ایک دوسرے سے کروڑوں کلومیٹر کی دوری پر سفر کرتے ہیں۔ اس لیے شاذ و نادر ہی ایک ستارہ دوسرے کے قریب آتا ہے۔

Q. 2 What happened when, according to Sir James Jeans, a star, wandering through space, came near the sun? سر جیمز جینز کے مطابق جب ایک ستارہ جو خلاء میں سفر کر رہا تھا سورج کے قریب آگیا تو کیا وقوع پذیر ہوا؟

Ans. About two thousand million years ago, one star came close to our sun. This second star raised a mountain of tides on the sun. It separated from the sun, and was divided into smaller parts. These parts began moving around the sun and became planets.

قریباً بیس لاکھ سال قبل ایک ستارہ ہمارے سورج کے قریب آگیا۔ اس دوسرے ستارے نے سورج پر لہروں کا پہاڑ پیدا کر دیا۔ یہ گیا سورج سے الگ ہو گیا اور چھوٹے چھوٹے حصوں میں تقسیم ہو گیا۔ ان حصوں نے سورج کے گرد چکر لگانا شروع کر دیا جو سیارے بن گئے۔

Q. 3 What happened when the wandering star came nearer and nearer the sun?

جب بھٹکتا ہوا ستارہ سورج کے قریب آتا گیا تو کیا رونما ہوا؟

Ans. The wandering star raised tides on the surface of the sun. These tides became a huge mountain of burning matter. Pieces of this burning matter broke away from the sun, and became planets like our earth.

بھٹکتے ہوئے ستارے نے سورج کی سطح پر لہریں پیدا کیں۔ وہ لہریں جلتے ہوئے مادے کا ایک بہت بڑا پہاڑ بن گئیں۔ اس جلتے ہوئے مادے کے ٹکڑے سورج سے الگ ہو گئے اور ہماری زمین کی طرح سیارے بن گئے۔

Q. 4 What are planets and how did they come into existence? سیارے کیا ہیں اور یہ کیسے وجود میں آئے؟

Ans. Planets are heavenly bodies like the earth, moon and Venus circling around the sun. Planets were formed when a mountain of burning matter on the sun separated from it. The parts of this mountain cooled down and became planets.

سیارے زمین، چاند اور زہرہ کی طرح سورج کے گرد گھومتے ہوئے اجرامِ فلکی ہیں۔ سیارے اس وقت وجود میں آئے جب جلتے ہوئے مادّے کا پہاڑ اس سے علیحدہ ہو گیا۔ اس پہاڑ کے ٹکڑے ٹھنڈے ہوئے اور سیارے بن گئے۔

Q. 5 Why is there no life on the stars? ستاروں پر زندگی کیوں نہیں پائی جاتی؟

Ans. There is no life on the stars or suns because they have boiling matter all over them. The sun will burn everything that goes close to it. The star or sun is energy on fire.

ستاروں یا سورجوں پر کوئی زندگی نہیں کیونکہ ان پر ابلتا ہوا مادہ پایا جاتا ہے۔ سورج ہر چیز کو جلا دے گا جو اس کے قریب جائے گی۔ ستارہ یا سورج جلتی ہوئی توانائی ہے۔

Q. 6 What does Sir James Jeans say about the beginning of life on earth? Do you agree?
سرجیمز جینز زمین پر زندگی کے آغاز کی بابت کیا کہتا ہے؟ کیا آپ اس سے اتفاق کرتے ہیں؟

(*or*) How did life come into being on earth? (یا) زندگی زمین پر کس طرح وجود میں آئی؟

Ans. Life began when earth cooled down to the right temperature. It started in very small living bodies (organisms). Jeans says this, but only God knows how life started.
زندگی زمین پر شروع ہوئی جب یہ ایک صحیح درجہ حرارت تک ٹھنڈی ہو گئی۔ یہ بہت چھوٹے زندہ اجسام یا خلیوں میں شروع ہوئی۔ جینز یہ کہتا ہے، مگر صرف اللہ تعالیٰ کو علم ہے کہ یہ کیسے شروع ہوئی۔

Q. 7 Why is the universe of which our earth is a part so frightening? کائنات جس کا ایک حصہ زمین ہے اتنی خوفناک کیوں ہے؟

Ans. We find the universe frightening because of its very great distances. Most human beings cannot travel to other planets. Almost all planets except the earth are without life. ❶
ہم کائنات کو اس کے بہت زیادہ فاصلوں کی وجہ سے خوفناک پاتے ہیں۔ بیشتر انسان دوسرے سیاروں کی طرف سفر نہیں کر سکتے۔ تقریباً تمام سیارے سوائے زمین کے زندگی کے بغیر ہیں۔

For further use if desired:

❶ No star can have any kind of life. The empty spaces are too cold and the stars are too hot.
کوئی بھی ستارہ کسی قسم کی زندگی نہیں رکھ سکتا۔ خالی فضائیں بہت زیادہ سرد ہیں اور ستارے بہت زیادہ گرم ہیں۔

Q. 8 What, in your opinion, should be the conditions necessary for life to exist on other heavenly bodies? Do such conditions generally exist?
آپ کی دانست میں دوسرے اجرامِ فلکی (heavenly bodies) پر زندگی گزارنے کے لئے کون سے حالات ضروری ہیں؟ کیا یہ حالات وہاں موجود ہیں؟

Ans. Food, water and a proper temperature are necessary for life. It is also necessary to have proper materials to construct houses and roads. We cannot even hope to have the atmosphere and food we need on most of the planets.
زندگی کے لئے خوراک، پانی اور مناسب درجہ حرارت ضروری ہیں۔ مکانات اور سڑکیں بنانے کے لئے مناسب ساز و سامان اور میٹیریل کا ہونا بھی ضروری ہے۔ بہت سے سیاروں پر ہم اس ماحول اور خوراک کی جس کی ہمیں ضرورت ہے اُمید بھی نہیں رکھ سکتے۔

(F) Exam exercise (short ques. & ans., synonmy mcqs & sentence-completion mcqs)

Q. I Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Who has written "The Dying Sun" and what is its theme or what is it about?
"فنا ہوتا ہوا سورج" کس نے لکھا ہے اور یہ کس کے بارے میں ہے یا اس کا موضوع کیا ہے؟

Ans. Sir James jeans has written "The Dying Sun." It is about the creation of our world, the solar system and the universe. Jeans has discussed the place of human beings and the world in the total space. We do not find any signs of life in outer space, so it is not much meaningful.
سر جیمز جینز نے مضمون "فنا ہوتا ہوا سورج" لکھا ہے۔ یہ ہماری دنیا، نظامِ شمسی اور کائنات کی تخلیق کے بارے میں ہے۔ جینز نے انسانوں اور دنیا کے مکمل خلاء میں مقام پر بحث کی ہے۔ ہم بیرونی خلاء میں زندگی کے آثار نہیں پاتے، اس لیے یہ زیادہ معنی خیز نہیں۔

Introduction to answer to Q. 2 below. The title has a negative meaning. عنوان منفی مفہوم رکھتا ہے۔

Q. 2 What does the title of the essay "The Dying Sun" mean? Explain.
مضمون کے عنوان "فنا ہوتا ہوا سورج" سے کیا مراد ہے؟ واضح کریں۔

Ans. The title means that the sun is gradually (slowly and slowly) losing its heat. A time may come when it cannot provide heat to its planets. Then life on earth will come to an end.
عنوان کا مطلب سورج بتدریج اپنی حرارت کھو رہا ہے۔ ایک وقت ایسا آ سکتا ہے جب یہ سیاروں کو کافی گرمی مہیا نہ کر سکے گا۔ پھر زمین پر زندگی کا خاتمہ ہو جائے گا۔

Q. 3 How big, in your view, is the universe or what is its size? کائنات کتنی بڑی ہے اور اس کی پیمائش کیا ہے؟

Ans. We cannot even imagine how large the universe is. It has an uncountable number of stars and planets. The distances between them are immeasurable.❶

For further use if desired: ہم تخیل بھی نہیں کر سکتے کہ کائنات کتنی بڑی ہے۔ یہ ستاروں اور سیاروں کی ان گنت تعداد رکھتی ہے۔ ان کے درمیان فاصلے ناقابلِ پیمائش ہیں۔

❶The stars are much more than the grains of sand in the world.

ستارے دنیا میں موجود ریت کے ذرّوں سے بہت زیادہ ہیں۔

Q. 4 What does Sir James Jeans tell us about the size of the stars? Explain.

سر جیمز جینز ستاروں کے سائز کے بارے میں کیا بتاتا ہے؟ وضاحت کریں۔

Ans. Some stars are almost of the earth's size. But most stars are much bigger than hundreds of thousands of earths put together. At some places in space we find a star large enough that can contain millions of earths.

کچھ ستارے تقریباً زمین کے سائز کے ہیں۔ لیکن اکثر ستارے ہزار ہا زمینوں کو اکٹھے ملا جائے تو اس سے بھی بہت بڑے ہیں۔ خلاء میں کچھ جگہوں پر ہم ایک ایسا ستارہ دیکھتے ہیں جو لکھو کھہا زمینوں کو اپنے اندر سمو سکتا ہے۔

Q. 5 Can we count the stars scientifically? How does the writer describe their extremely large number and show the littleness of our home in space?

کیا ہم ستاروں کو سائنسی طور پر گن سکتے ہیں؟ مصنف ان کی زبردست بڑی تعداد کو کس طرح بیان کرتا ہے اور ہماری خلاء میں ہماری چھوٹی سی رہائش کو کس طرح بیان کرتا ہے؟

Ans. The stars are so large in number that we cannot count them at all. They are like the total number of grains of sand on all the sea-shores of the world. So our world is very, very small in the total scheme of the universe.

ستارے تعداد میں اتنے زیادہ ہیں کہ ہم انہیں بالکل گن نہیں سکتے۔ وہ تعداد میں دنیا کے تمام ساحلوں پر موجود ریت کے ذرّوں کی تعداد کی مانند ہیں۔ اس لیے ہماری زمین کائنات کی تمام سکیم میں بہت بہت چھوٹی ہے۔

Q. 6 Do the stars move alone, at some distance or very far from each other? Explain.

کیا کچھ ستارے اکیلے سفر کرتے ہیں، ایک دوسرے سے کچھ فاصلے پر یا بہت دور؟ وضاحت کریں۔

Ans. Some stars move together in groups, but most of them travel alone. They do not come close to one another because the universe through which they move is extremely large. Most of the stars move all alone through space.

کچھ ستارے اکٹھے گروہوں کی شکل میں چلتے ہیں، لیکن ان میں سے اکثر اکیلے سفر کرتے ہیں۔ وہ ایک دوسرے کے قریب اس لیے نہیں آتے کیونکہ کائنات جس میں وہ حرکت کرتے ہیں انتہائی بڑی ہے۔ بیشتر ستارے خلاء میں اکیلے سفر کرتے ہیں۔

Q. 7 How has our solar system and other solar systems in the universe have come into being? کائنات میں ہمارا نظامِ شمسی اور دوسرے نظامِ شمسی کس طرح وجود میں آئے ہیں؟

(*or*) What happened when a wandering star started moving away from the sun?

(یا) کیا ہوا جب بھٹکا ہوا ستارہ سورج سے دور جانا شروع ہو گیا؟

Ans. Two thousand million years ago another star came near our sun and raised tides on it. These tides became a mountain of burning matter. This mountain broke into pieces, which became planets.❶

دو ہزار ملین سال پہلے ایک دوسرا ستارہ ہمارے سورج کے قریب آ گیا اور اس پر لہریں پیدا کیں۔ یہ لہریں جلتے ہوئے مادہ کا پہاڑ بن گئیں۔ یہ پہاڑ ٹکڑوں میں ٹوٹ گیا جو سیارے بن گئے۔

For further use if desired:

❶This way our solar system and other solar systems were born.

اس طرح سے ہمارا نظامِ شمسی اور دوسرے نظام ہائے شمسی پیدا ہوئے۔

Q. 8 What does Sir James Jeans say about the littleness of our home in space?

سر جیمز جینز خلاء میں ہماری دنیا (ہمارا گھر) کے چھوٹے پن کے بارے میں کیا کہتا ہے؟

Ans. *Firstly*, the distances between the suns or stars are so great that we cannot even understand them. *Secondly*, the durations of time passed are so long that our history on earth is very small or nothing in comparison. *Thirdly*, life exists on our planet alone in all the universe and all the suns and other planets are without it, which makes us feel lonely.

اوّل، سورجوں یا ستاروں کے درمیان فاصلے اتنے بڑے ہیں کہ انہیں ہم سمجھ نہیں سکتے۔ دوئم، گذرے ہوئے وقت کے دورانیے اتنے لمبے ہیں کہ زمین پر ہماری تاریخ مقابلے میں بہت چھوٹی یا نہ ہونے کے برابر لگتی ہے۔ سوئم، تمام کائنات میں زندگی صرف ہمارے سیارے پر پائی جاتی ہے اور تمام سورج اور دوسرے سیارے اس کے بغیر ہیں جو ہمیں اکیلے پن کا احساس دلاتی ہے۔

Q. 9 Why were the tidal waves raised the sun by another sun (which resulted in the formation of planets) much more powerful than those raised by the moon or sun in our oceans?

کیونکہ مدوجذر کی لہریں دوسرے سورج نے ہمارے سورج پر اُبھاریں (جس کے نتیجے میں سیارے وجود میں آئے) ان لہروں سے کیوں اتنی زیادہ طاقتور تھیں جو سورج اور چاند ہمارے سمندروں میں اُبھارتے ہیں؟

Ans. Another sun came very close to our sun, so it raised very powerful tides on it. The sun was very much bigger than the earth, so it raised the tides on it very powerfully. The tides raised by the moon and sun in our oceans are weak because they are very far away.

دوسرا سورج ہمارے سورج کے بہت قریب آ گیا، اس لئے اس نے اس پر بہت طاقتور لہریں اُٹھائیں۔ سورج ہماری زمین سے بہت زیادہ بڑا تھا، اس لئے اس نے اس پر بہت قوت کے ساتھ لہریں اُٹھائیں۔ جو لہریں ہمارے چاند اور سورج سمندروں پر اُٹھاتے ہیں کمزور ہوتی ہیں کیونکہ وہ بہت زیادہ دور ہیں۔

Q. 10 What are the conditions necessary for life to exist and what is the most important condition? وہ کون سی شرائط ہیں جو زندگی کی موجودگی کے لیے ضروری ہیں اور ان میں سب سے اہم شرط کونسی ہے؟

Ans. The necessary conditions for life are a suitable temperature, water, air and food. The most important condition is a temperature at which substances can exist in liquid condition. Life does not exist on other planets because of the absence of these conditions.

زندگی کے لیے ضروری شرائط مناسب درجہ حرارت، پانی، ہوا اور خوراک ہیں۔ سب سے اہم شرط درجہ حرارت ہے جس پر مادے مائع کی شکل میں برقرار رہ سکیں۔ زندگی دوسرے سیاروں پر ان شرائط کی عدم موجودگی کی وجہ سے موجود نہیں ہے۔

Introduction to answer to Q. 11 below. Most stars move alone at very great distances from each other. اکثر ستارے ایک دوسرے سے بہت بڑے فاصلوں پر تنہا سفر کرتے ہیں۔

Q. 11 How has Sir James Jeans described the long distances between the stars through the example of a ship on the ocean?

سر جیمز جینز نے ستاروں کے درمیان لمبے فاصلوں کو سمندر پر ایک جہاز کی مثال سے کس طرح واضح کیا ہے؟

Ans. A lonely star in movement is like a ship on an empty ocean (in space). It is like a ship which is million miles away from another ship. So a lonely star is millions of miles away from another star.

سفر کرتا ہوا ایک تنہا ستارہ اخالی سمندر میں جہاز کی مانند ہے (خلاء میں)۔ یہ ایک جہاز کی مانند ہے جو کہ دوسرے جہاز سے لاکھوں میل دور ہے۔ لہٰذا ایک تنہا ستارہ دوسرے ستارے سے کروڑوں میل دور ہے۔

Q. 12 What is the difference between the stars and the planets? ستاروں اور سیاروں کے درمیان کیا فرق ہے؟

Ans. The stars are suns or bodies in space with their own heat and light. The planets are smaller bodies detached from the stars. They do not have their own heat and light, but get them from their suns.

ستارے خلا میں سورج یا اجسام ہیں جو اپنی حرارت اور روشنی رکھتے ہیں۔ سیارے ستاروں سے الگ ہوتے ہوئے چھوٹے اجسام ہوتے ہیں۔ وہ اپنی حرارت اور روشنی نہیں رکھتے بلکہ اپنے سورجوں سے لیتے ہیں۔

Q. 13 What is space and what does it contain? خلا کیا ہے اور یہ کیا کچھ رکھتا ہے؟

Ans. Space means the universe outside the earth's atmosphere. All the stars, moons and other bodies exist in space. It is all the surrounding vacuum (خلاء) with immessurable (ناقابلِ پیمائش) distances.
خلا کا مطلب زمین کی فضا سے باہر تمام کائنات ہے۔ تمام ستارے، سیارے اور دوسرے اجسام خلا میں موجود ہیں۔ یہ تمام گردوپیش کا خلاء ہے جو ناقابلِ پیمائش فاصلے رکھتا ہے۔

Q. 14 Write a note on the rise of the tides on the sun. سورج پر لہروں کے اُبھار پر نوٹ لکھیں۔

Ans. When two stars or suns by chance come near, they raise tides on each other's surface. These tides are much, much stronger and higher than those in our oceans. The sun and moon cause the tides in our oceans.
جب دو سیارے یا سورج اتفاقاً ایک دوسرے کے قریب آ جائیں تو وہ ایک دوسرے کی سطح پر لہروں کے اُبھار پیدا کرتے ہیں۔ یہ لہریں ہمارے بڑے سمندروں کی لہروں سے کہیں زیادہ بڑی ہوتی ہیں۔ سورج اور چاند ہمارے سمندروں میں لہریں پیدا کرتے ہیں۔

Q. 15 Describe the formation of the earth when the star nearest to our sun moved away from it. زمین کے تشکیل میں آنے کے بارے میں لکھیں جب ہمارے سورج سے نزدیک ترین ستارہ اس سے دور چلا گیا۔

Ans. The nearest star moved away from our sun, and it pulled the mountain of burning matter on it. The mountain of burning matter broke into pieces, which fell into space. These pieces started revolving around the sun as planets and our earth is one of them.
نزدیک ترین ستارہ ہمارے سورج کے پاس سے دور چلا گیا، اور اس نے سورج کی سطح پر جلتے ہوئے مادہ کے پہاڑ کو اپنی طرف کھینچا۔ جلتے ہوئے مادہ کا پہاڑ ٹکڑوں میں ٹوٹ گیا جو خلاء میں گر پڑے۔ یہ ٹکڑے سورج کے گرد سیارے بن کر چکر لگانے لگے اور ہماری زمین ان میں سے ایک ہے۔

Q. 16 How is Sir James Jeans's theory of the creation of our solar system not different from our religious explanation of it? سر جیمز جینز کا نظامِ شمسی کے وجود میں آنے سے متعلق نظریہ ہماری مذہبی وضاحت سے کس طرح مختلف نہیں ہے؟

Ans. Our holy books say that God Almighty willed the creation of the universe and the world, and they came into being. Sir James Jeans and other scientists talk only about the manner of the creation. This manner is not described in the Holy Bible and the Holy Quran.
ہماری متبرک کتابیں بتاتی ہیں کہ اللہ تعالیٰ نے کائنات اور دنیا کے وجود میں لانے کی مرضی کی اور یہ وجود میں آ گئے۔ سر جیمز جینز اور دوسرے سائنسدان محض اس وجود میں آنے کے طریقہ کار کے متعلق بات کرتے ہیں۔ یہ طریقہ کار انجیل مقدس اور قرآن مجید میں بیان نہیں کیا گیا ہے۔

Q. 17 Briefly describe the birth and progress of life on the earth.
مختصراً زمین پر زندگی کے پیدا ہونے اور فروغ کو بیان کریں۔

Ans. The pieces of the sun revolving around around it became cooler, and our earth was one of them. Life was born on the earth in small organisms in the presence of air, water, the sun's heat and food. These organisms resulted in human beings with their hopes, desires and religions.
سورج کے ٹکڑوں نے اس کے گرد چکر لگانے شروع کر دیئے اور وہ ٹھنڈے ہو گئے اور ہماری زمین ان میں سے ایک تھی۔ زمین پر زندگی چھوٹے نامیاتی اجسام کی شکل میں ہوا، پانی، سورج کی حرارت اور خوراک کی موجودگی میں پیدا ہوئی۔ یہ نامیاتی اجسام اُمیدیں، خواہشات اور مذاہب رکھنے والے انسانوں میں ظاہر ہوئے۔

Q. 18 What is the basic source of heat on the planets? What does the title of the essay signify (mean) in this connection? سیاروں پر حرارت کا بنیادی ذریعہ کونسا ہے؟ مضمون کے عنوان کا اس ضمن میں کیا مطلب ہے؟
(*or*) Explain radiation and its uses. (یا) شعاع اور اس کے استعمال واضح کریں۔

Ans. The basic source of heat on the earth and moon and other planets is the sun's radiation (powerful rays). This heat makes it possible on earth life to exist, plants to grow and fruits to ripen. The title means that the sun is losing its heat slowly, and life will end when it loses it much.

زمین، چاند اور دوسرے سیاروں پر حرارت کا بنیادی منبع سورج کی طاقتور شعاعیں ہیں۔ یہ حرارت زمین پر زندگی کے ہونے، پودوں کے بڑھنے اور پھلوں کے پکنے کو ممکن بناتی ہے۔
عنوان کا مطلب یہ ہے کہ سورج آہستہ آہستہ اپنی گرمی زائل کر رہا ہے اور زندگی مفقود ہو جائے گی جب یہ بہت اسے بہت زائل کر چکے گا۔

Q. 19 What does Sir James Jeans say about the extreme coldness of space and hotness of matter in space? What conclusion does the writer arrive at in this connection?

سر جیمز جینز خلاء میں زبردست ٹھنڈ اور مادے کے انتہائی گرم ہونے کے بارے میں کیا کہتا ہے؟ وہ اس سلسلے میں کس نتیجہ پر پہنچتا ہے؟

Ans. Empty space is so cold that all life in it will freeze. Most of the matter in space is so hot that it makes life impossible to exist in it. The conclusion is that the universe was not planned for human beings or human life. ❶

خالی خلاء اتنی ٹھنڈی ہے کہ تمام زندگی اس میں جم جائیگی۔ خلاء میں بیشتر مادہ اتنا گرم ہے کہ اس میں زندگی کا موجود رہنا ناممکن ہے۔ نتیجہ یہ نکلتا ہے کہ کائنات کو انسانوں اور انسانی زندگی کے لیے ڈیزائن نہیں کیا گیا تھا۔

For further use if desired:

❶Human beings exist in a very, very minute (*mii-noot′ adj.* very small) part of it. They have no importance at all.

انسان اس کے بہت ہی چھوٹے حصے میں موجود ہیں۔ ان کی بالکل کوئی اہمیت نہیں ہے۔

Q. 20 What is the absolute zero? Explain. مطلق صفر کیا ہے؟ وضاحت کریں۔

Ans. No temperature exists below an absolute zero. It is -273.15 degrees Celsius or -459.67 Fahrenheit. The volume of all gases would be zero at absolute zero.

مطلق صفر سے نیچے کوئی درجہ حرارت نہیں ہوتا۔ یہ منفی 273.5 ڈگری سیلسیس یا منفی 459.67 ڈگری فیرن ہائٹ ہوتا ہے۔ مطلق زیرو پر تمام گیسوں کا حجم صفر ہو جائے گا۔

Q. 21 What is the Milky Way? Do you think every planet has its own Milky Way?

کہکشاں کسے کہتے ہیں؟ آپ کے خیال میں ہر ایک سیارہ اپنی کہکشاں رکھتا ہے؟

Ans. It is a faint milky band of light over the sky visible on clear dark nights. It is the combined light of a very large number of stars covered by clouds of gas and dust. It is the disc of our galaxy (huge assembly of stars). ❶

یہ آسمان پر ایک مدہم دودھیا پٹی ہوتی ہے جو صاف اندھیری راتوں کو نظر آتی ہے۔ یہ بہت بڑی تعداد میں ستارے ہوتے ہیں جن پر گیس اور گرد کے بادل چھائے ہوئے ہوتے ہیں۔ یہ ہماری گیلکسی (ستاروں کے عظیم جھرمٹ) پر ایک چڑھاؤ ہے۔

For further use if desired:

❶In Urdu only one word کہکشاں is used for both the Milky Way and the galaxy.

Q. 22 How are the stars or "fires scattered through space" useful for their surroundings? (*or*) Discuss the role of the stars in space.

ستارے یا خلاء میں بکھری ہوئی آگیں اپنے گرد و نواح کے لیے کس طرح مفید ہیں؟ (یا) ستاروں کی خلاء میں کارکردگی پر بحث کریں۔

Ans. The stars provide warmth to their surroundings whose temperature is four degrees above absolute zero. So our sun (a star) has made possible life on the earth. Life on other planets can be possible because of the heat of the stars.

ستارے اپنے گرد و پیش میں حرارت بہم پہنچاتے ہیں جہاں درجہ حرارت مطلق صفر سے 4 ڈگری اوپر ہے۔ اس لیے سورج (ایک ستارے) نے زمین پر زندگی ممکن بنائی ہے۔ دوسرے سیاروں پر زندگی ستاروں کی گرمی کی وجہ سے ممکن ہو سکتی ہے۔

Q. 23 What is the degree of coldness and heat beyond the Milky Way? Explain.

کہکشاں سے آگے ٹھنڈ اور گرمی کی ڈگری کیا ہے؟ وضاحت کریں۔

Ans. It is extremely cold beyond the Milky Way. Close to the stars the temperature is too high. It is impossible to stay far away or near the stars.

کہکشاں سے آگے حد سے زیادہ ٹھنڈ ہے۔ ستاروں کے نزدیک درجہ حرارت حد سے زیادہ ہے۔ ستاروں سے بہت زیادہ دور یا ان کے قریب رہنا ناممکن ہے۔

Q. 24 In which narrow belts in space is life possible? What would happen outside these belts and inside them? خلاء کی کن تنگ پٹیوں میں زندگی ممکن ہے؟ ان پٹیوں سے باہر کیا اور ان کے اندر کیا کیفیت ہوگی؟

Ans. Life can exist in the narrow belts in space surrounding the fires or stars of the Milky Way at

a certain distance. In these belts it is "neither too hot nor too cold or temperature is neither too high or too low." Outside these belts life will be frozen and inside them it will burn up.

زندگی خلاء کی ان تنگ پٹیوں میں ممکن ہے جو کہکشاں ستاروں کے گرد ایک مخصوص فاصلے پر ہیں۔ ان پٹیوں میں نہ زیادہ گرمی ہے اور نہ بہت زیادہ ٹھنڈ ہے یا درجہ حرارت نہ بہت زیادہ بلند اور نہ بہت زیادہ کم ہے۔ ان پٹیوں کے باہر زندگی منجمد ہو جائے گی اور ان کے اندر جل کر بھسم ہو جائے گی۔

Q. 25 Why is life so rare in our universe? ہماری کائنات میں زندگی اس قدر شاذ کیوں ہے؟

(*or*) "Life does not seem to have any part in the plan of the universe." Does the writer suggest that the creation of life is no more than a mere accident?

(یا) "زندگی کا کائنات کے منصوبے میں کوئی عمل دخل نہیں ہے۔" کیا مصنف یہ اشارہ کرتا ہے کہ زندگی کا وجود میں آنا محض ایک حادثے سے زیادہ کچھ نہیں ہے؟

Ans. The accident of our sun coming near another star took place with the result that the earth was born. Our earth kept at the right distance from the sun, so life was born here. Only one star in 100,000 stars has a planet going round it, at a distance where life would be possible. ❶

ہمارے سورج کا ایک دوسرے ستارے کے قریب آنے کا حادثہ وقوع پذیر ہوا جس کے نتیجہ میں ہماری زمین وجود میں آئی۔ ہماری زمین سورج سے صحیح فاصلہ پر رہی، اس لیے یہاں زندگی کا نمود ہوا۔ ایک لاکھ ستاروں میں سے صرف ایک ستارہ ایسا ہے جس کے گرد ایک سیارہ ایسے فاصلے پر گھوم رہا ہے جس پر زندگی ممکن ہو سکے۔

For further use if desired:

❶ So the birth of life was accidential. اس لئے یہ زندگی کی پیدائش حادثاتی تھی۔

Q. 26 When will it be possible in our universe for further earth-like planets to be born?

کب یہ ممکن ہوگا کہ ہماری کائنات میں مزید زمین جیسے سیارے وجود میں آئیں؟

Ans. It will be possible for other planets like the earth to be born when stars come very close to each other. Then life will be born on planets as it was born on the earth. But we cannot say if life exists on other planets in our and other solar systems (شمسی نظام).

زمین کی طرح دوسرے سیاروں کا وجود میں آنا ممکن ہو سکے گا جب ستارے ایک دوسرے کے بہت قریب آئیں گے۔ پھر سیاروں پر اسی طرح زندگی نمودار ہوگی جیسے کہ زمین پر ہوئی ہے۔ لیکن ہم اپنے اور دوسرے شمسی نظاموں کے دوسرے سیاروں میں زندگی موجود ہونے کے بارے میں کچھ نہیں کہہ سکتے۔

Q. 27 Why is no new solar system is being born? Is it true? کوئی نیا نظامِ شمسی کیوں وجود میں نہیں آ رہا ہے؟ کیا یہ درست ہے؟

Ans. No new solar system is coming into being because no accident of two stars coming close to each other is taking place. But who knows there may be other solar systems in existence, about which we cannot tell anything. Our understanding is very limited as God Almighty has said. ❶

کوئی نیا نظامِ شمسی وجود میں نہیں آ رہا ہے کیونکہ دو ستاروں کے ایک دوسرے کے قریب آنے کا عمل ظہور پذیر نہیں ہو رہا ہے۔ لیکن کون جانتا ہے کہ اور دوسرے نظامِ شمسی وجود میں ہوں جن کے بارے میں ہم کچھ نہیں کہہ سکتے۔ جیسا کہ اللہ تعالیٰ نے کہا ہے ہمارا علم بہت محدود ہے۔

For further use if desired:

❶ Other solar systems in some other universes may be existing and may be coming into being.

دوسرے نظامِ شمسی دوسری کائناتوں میں وجود میں ہوں گے اور ہو سکتا ہے کہ وجود میں آ رہے ہوں۔

Q. 28 What view of the universe and life and this world do you hold after reading "The Dying Sun."

"فنا ہوتا ہوا سورج" کے پڑھنے کے بعد آپ اس کائنات اور دنیا کے بارے میں کیا رائے رکھتے ہیں۔

Ans. Life exists only on a very small planet (the earth). Life is not possible on the billions of stars and in space. So life has no importance in the scheme of our universe.

زندگی صرف ایک بہت چھوٹے سیارے (زمین) پر موجود ہے۔ زندگی کروڑوں ستاروں پر اور خلاء میں ممکن نہیں ہے۔ اس لیے زندگی کی ہمارے کائنات کے نظام میں کوئی وقعت نہیں ہے۔

Q. II Word-substitution mcqs متبادل حروف کے کثیر الانتخابی سوالات (See the hints at the end of this lesson.)

Exercise 1

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. We find <u>immense</u> stars in the universe.
   strange, frightening, huge (or enormous), bright

2. The total number of stars is probably unknowable.
   definitely, surely, certainly, possibly
3. The total substance of the universe cannot be measured.
   weight, matter (or material), size, area
4. the stars area extremely hot.
   dangerously, harmfully, injuriously, highly (or greatly)
5. It was a rare event for one star to come close to another.
   uncommon, strange, surpassing, historical
6. The rarity is rareness of one star coming close to another that produced the planets.
   chance, uncommonness, impossibility, accident
7. Each star makes its voyage in loneliness.
   tour, journey, movement, motion
8. The average star will be over a million miles from its nearest neighbour.
   common (or usual), general, known, proper
9. A star seldom finds another star near it.
   often sometimes, rarely, never
10. The moon causes tides in our oceans.
    floods, waves, noises, changes
11. The other star raised tides on the surface of the sun.
    territory, limits, face, mass

Exercise 2

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. Life cannot exist on most planets.
   be thinkable, be present, be possible, be easy
2. Gradually, the planets became cooler.
   properly, suitably, slowly, surprisingly
3. The warmth of the planets comes almost entirely from the sun.
   totally (or completely or wholly), partially (or in part), normally, generally
4. The heat of the planets comes from the radiation of the sun.
   waves, heat, beams, rays
5. The sun pours down its radiation on us.
   thrusts, sends freely, throws, brings
6. Life started in simple organisms.
   bodies, living bodies, germs, insects
7. Their power consisted in their being able to reproduce themselves.
   stayed, existed, lay, continued
8. Our lives are centred in our feelings and ambitions.
   high hopes, plans, purposes, unusual acts
9. It is likely the sun may lose its heat.
   hoped, feared, possible, certain

10. We cannot imagine the stretches of time.
distances, limits, areas, durations
11. Stars are collections of fires scattered through space.
spread (or dispersed), lying, laid, placed
12. The temperature there is four degrees above absolute zero.
the lowest temperature, the freezing point, the middle temperature, the average temperature
13. It is very cold in the immense stretches of space.
periods, distances (or areas), lengths, worlds

Exercise 3

Fill in the blanks with the most suitable words or phrases.

1. The fragments of the sun began ____ around the sun.
travelling, circulating (or revolving), speeding, driving
2. Millions of stars are ____ in space.
journeying, wandering about, standing, moving forward
3. It is very ____ for one star to come near another star.
common, rare, possible, probable
(*or*) A star ____ finds another star near it.
sometimes, never, seldom, often
4. The sun and the other stars are ____ hot.
somewhat, extremely, quite, much
5. The stream of life grew more and more ____.
simple, meaningful, complex, confusing
6. The simple organisms (small living bodies) could ____ themselves before dying.
produce, reproduce, reconstruct, reshape
7. Life does not seem (appear) to have any ____ in the plan of the universe.
share, work, use, part
8. Life needs suitable ____ conditions for its appearance.
social, physical, political, economic
9. It is extremely ____ for suns to throw off planets as our sun has done.
unusual (or extraordinary), difficult, unbelievable, unpleasant
10. We find the universe ____ because of its immense (great) distances which we do not understand.
frightening, troublesome, complex, difficult

Q. III Completion for better understanding of the text نصاب کی بہتر سمجھ کے لئے

Exercise 4

Fill in the blanks with reference to the essay. This is a substitute for the mcqs.

1. "The Dying Sun" is written by ____.
2. "The Dying Sun" means ____.
3. There is no life on the stars or suns because ____.
4. Most stars are ____.
5. According to the author, the number of stars is probably equal to ____.
6. The earth in space is of little importance because ____.
7. Most stars travel ____.

8. It is quite ___ for one star to come very close to another star.
9. According to Sir James Jeans, each star makes its voyage in ___.
10. In a scale model پیمائش کا نمونہ in which the star are ships, the average ship will be over ___ miles from its nearest neighbours.
11. Some two thousand million years ago another star came near ___.
12. The second star raised ___ on the surface of the sun.
13. The total waves travelled over the surface of the sun to become a ___ of burning matter.
14. The ___ of the second star tore the mountain of burning matter on the sun to pieces.
15. The tidal pull of the second star ___ small parts of the mountain on the sun into space.
16. The parts of the mountain on the sun that fell into space have been ___ the sun.
17. The parts of the sun moving around it are called ___.
18. The planets get their heat and light from the sun's ___.
19. The heat that planets had when they separated علیحدہ ہوئے from the sun ___.
20. One of the cooling pieces of the sun's mountain of burning matter, that is, the earth ___.
21. Life on earth started in simple ___.
22. The living organisms on earth had living power. That means that they ___.
23. From the living organisms of humble beginnings developed a more and more ___ life.
24. According to Sir James Jeans, life developed from humble beginnings leading to human beings whose lives are centred, among other things, in ___.
25. The writer says that we try to discover ___ of the universe which surrounds our home in space and time.
26. "We find the universe ___ because of its immense distances which we do not understand," says Sir James Jeans.
27. We find the universe frightening because of its ___ distances.
28. The universe surrounds our home in ___.
29. Probably only one star in ___ has a planet going round it at the right distance for life to be possible.

(G) Hints for the exercises

Exercise 1. 1. huge (or enormous). 2. possibly. 3. matter (or material). 4. highly (or greatly). 5. uncommon. 6. uncommonness. 7. journey. 8. common (or usual). 9. rarely. 10. waves. 11. face.

Exercise 2. 1. be present. 2. slowly. 3. totally (or completely or wholly). 4. rays. 5. sends freely. 6. living bodies. 7. lay (*lie-lay-lain*). 8. high hopes. 9. possible. 10. durations. 11. spread (or dispersed). 12. the lowest temperature. 13. distances (or areas).

Exercise 3. 1. circulating (or revolving). 2. wandering about. 3. rare. seldom. 4. extremely. 5. complex. 6. reproduce. 7. part. 8. physical. 9. unusual (or extraordinary). 10. frightening.

Exercise 4. 1. Sir James Jeans. 2. end of the sun's heat and light. 3. they are burning matter. 4. hundreds of times bigger than the earth. 5. the total number of grains of sand on the seashores ساحلوں پر ریت کے ذرات. 6. it is one of the few small planets while the stars are far too big. 7. alone. 8. rare شاذ و نادر. 9. in utter loneliness بالکل تنہائی میں 10. over a million. 11. our sun. 12. tides of burning matter کھولتے ہوئے مادہ کی لہریں. 13. mountain. 14. tidal pull. 15. threw off. 16. moving round. 17. planets سیارے. 18. radiation (rays, heat and energy). 19. is mostly gone. 20. gave birth to life. 21. organisms. 22. could reproduce themselves. 23. complex. 24. their feelings and ambitions. 25. the nature and purpose of the universe. 26. frightening. 27. very great. 28. space and time. 29. 100,000.

2. Using the Scientific Method سائنسی طریقہ کار کا استعمال

by Darrell Barnard (*dar'ul baar'nurd*) **& Lon Edward** (*loen ed'wurd*) ڈیرل بارنرڈ اور لون ایڈ ورڈ

(A) Introduction & theme of the essay مضمون کی تمہید اور اس کا مفہوم

Special Q. What is the theme of the essay? مضمون کا مفہوم کیا ہے؟

The theme of the essay is the benefits of the scientific method. It is the use of science in modern ways that has resulted in progress of all kinds. As we read the essay, we like to know what the scientific method means and how it has changed the old world into the modern world.

مضمون کا مفہوم سائنسی طریق کار کے فوائد ہے۔ یہ سائنس کا جدید طریقوں سے استعمال ہی ہے جس کے نتیجہ میں ہر طرح کی ترقی ظہور پذیر ہوئی ہے۔ جیسے ہم اس مضمون کو پڑھتے ہیں ہم یہ جاننا چاہتے ہیں کہ سائنسی طریق کار کا کیا مطلب ہے اور اس نے کس کس طرح پرانی دنیا کو جدید زمانے میں بدل دیا ہے۔

(B) The title of the essay مضمون کا عنوان

The scientific method means observation of facts that helps the observer in framing general laws about other facts of the same kind.

سائنسی طریق کار کا مطلب حقائق کا مشاہدہ ہے جو مشاہد کو اسی قسم کے دوسرے حقائق پر حاوی عمومی قوانین تشکیل دینے میں مدد دیتا ہے۔

(c) Detailed explanatory summary (consisting of long questions لمبے سوالات پر مشتمل)

(سائنسی طریق کار کا مطلب حقائق کا غیر جانبدار مشاہدہ ہے۔ یہ مشاہدہ ایسے عمومی قوانین مرتب کرنے میں مدد دیتا ہے جو ان حقائق اور اسی قسم کے دوسرے حقائق پر حاوی ہوں۔ سائنسی طریق کار کے ذریعے ہی ہم موجودہ جدید دور میں داخل ہو سکتے ہیں۔ اس کے ذریعے ہم نے اکثر بیماریوں پر قابو پالیا ہے۔ اور رہنے سہنے کے سازگار حالات مہیا کیے ہیں۔)

Barnard and Edwards, in this essay, discuss the benefits of the scientific method. It is because of the use of science and the scientific method that we have come to control most diseases, provided better sanitary conditions, better food, better homes and better means of communication (ذرائع آمدورفت).

اس مضمون میں برنارڈ اور ایڈورڈز نے سائنسی طریقہ کار کے فوائد پر بحث کی ہے۔ یہ سائنس اور سائنسی طریق کار کا نتیجہ ہے کہ ہم نے اکثر بیماریوں پر قابو پالیا ہے اور صفائی، اچھی خوراک اور بہتر رہائش کے لیے سازگار حالات اور آمدورفت کے بہتر ذرائع پیدا کر لیے ہیں۔

(i) How have diseases been controlled? بیماریوں پر کس طرح قابو پایا گیا؟

The scientific method or science has helped us much in controlling and curing diseases. Now we have medicines to cure the most dangerous diseases like typhoid, cholera and malaria. We can prevent these because of the scientific method. Man can have a much longer life than in olden times. A person can easily live to an age of 70 years. Babies are born in hospitals where they get every kind of treatment. In olden times, seven out of eight babies died within a year of their birth. However, now, most babies continue to live, and they grow to a ripe old age as citizens of a free world.

سائنسی طریق کار اور سائنس نے بیماریوں پر قابو پانے اور ان کے علاج میں ہماری بہت مدد کی ہے۔ اب ہمارے پاس ٹائیفائیڈ، ہیضہ اور ملیریا جیسے انتہائی خطرناک امراض کے علاج کے لیے ادویات موجود ہیں۔ ہم ان سے سائنسی طریق کار کی وجہ سے بچاؤ کر سکتے ہیں۔ انسان پرانے زمانے کی نسبت بہت لمبی زندگی پا سکتے ہیں۔ ایک شخص آسانی کے ساتھ 70 سال کی عمر تک زندہ رہ سکتا ہے۔ بچے ہسپتالوں میں پیدا ہوتے ہیں جہاں انہیں ہر قسم کا علاج میسر آتا ہے۔ پرانے وقتوں میں آٹھ میں سے سات بچے پیدا ہونے کے ایک سال کے اندر مر جاتے تھے۔ بلکہ اب اکثر بچے زندہ رہتے ہیں اور وہ آزاد دنیا کے شہریوں کی حیثیت سے بڑھاپے تک پہنچ جاتے ہیں۔

(ii) How have better sanitary conditions come to exist? کس طرح مفید صحت حالات وجود میں آئے ہیں؟

The scientific method or science has helped us in having better sanitary conditions in our cities. A dependable drainage system in the city and arrangements for cleanliness help us in preventing (keeping us safe from) disease.

سائنسی طریق کار اور سائنس نے ہمارے شہروں میں ہمیں صفائی کی بہتر صورت کے قیام میں مدد دی ہے۔ شہروں میں ایک قابل اعتماد نکاسی آب کا نظام اور صفائی کے انتظامات بیماریوں سے بچنے میں ہماری مدد کرتے ہیں۔

By putting scientific principles to use, we can get clean water on a large scale for huge populations. The scientific method has helped us in sending the dirty water of a city out through sealed pipes. A hundred years earlier, the cities did not have such sewerage systems. In those times, waste matter from the outdoor toilets used to pass into wells of drinking water. Now good drainage systems in a city and arrangements for cleanliness help us in preventing disease.

سائنسی اصولوں کو استعمال کرتے ہوئے ہم بہت بڑی آبادی کے لیے بڑے پیمانے پر صاف پانی حاصل کر سکتے ہیں۔ سائنسی طریق کار کی مدد سے ہم شہر کے گندے پانی کو ڈھکی ہوئی نالیوں کے ذریعہ باہر نکال سکتے ہیں۔ سو سال پہلے شہروں میں نکاسی آب کا ایسا نظام نہ تھا۔ ان دنوں میں بیت الخلاؤں کا گندہ پانی پینے والے پانی کے کنوؤں میں شامل ہو جاتا تھا۔ اب شہروں میں نکاسی آب کے اچھے نظام اور صفائی کے انتظامات ہمیں بیماریوں سے بچنے میں بہت مدد دیتے ہیں۔

Today, our cities have paved (with hard and level surface) broad streets. They are cleaned regularly. We cannot throw garbage (rubbish) on to them. The city sanitation department or municipality keeps the roads regularly clean and tidy (neat).

آج ہمارے شہروں میں پکی اور چوڑی گلیاں ہیں۔ یہ باقاعدگی سے صاف کی جاتی ہیں۔ ہم ان میں کوڑا کرکٹ نہیں پھینک سکتے۔ شہر کی صفائی کا محکمہ یا میونسپلٹی سڑکوں کو باقاعدگی سے صاف ستھرا رکھتی ہے۔

(iii) How has more and better food been made available?

کس طرح زیادہ اور بہتر غذا مہیا کر دی گئی ہے؟

In our advanced times, people can get fresh fruit, meat and vegetables throughout the year. They can preserve (keep safe) these and other foods for a long time through the quick-freeze and other methods. Thus, their food value and taste remain almost the same for a year or so. We preserve them in cans in scientific ways, and there is no danger of poisoning from canned food. We remove water from foods like milk, eggs, potatoes and apples. This is called dehydration. It helps us in preserving food for a long time. We have learnt, through science, that it is good for our health to eat several kinds of foods. Science has helped us in providing different foods in enough quantities.

ہمارے ترقی یافتہ دور میں لوگ تازہ پھل، گوشت اور سبزیاں سارا سال حاصل کر سکتے ہیں۔ وہ ان کو اور دیگر کھانے پینے والی اشیاء کو فوری انجماد اور دوسرے طریقوں سے لمبے عرصے تک محفوظ رکھ سکتے ہیں۔ اس طرح ان کی غذائی قوت اور ذائقہ تقریباً ایک سال تک بالکل ایک جیسا رہتا ہے۔ ہم انہیں سائنسی طریقہ سے ٹین کے ڈبوں میں بند کرتے ہیں۔ ان بند ڈبوں کی خوراک کے زہر آلود ہونے کا خطرہ نہیں رہتا۔ ہم دودھ، انڈوں، آلوؤں اور سیبوں جیسی کھانے پینے والی اشیاء سے پانی نکال دیتے ہیں۔ اسے ڈی ہائیڈریشن کہا جاتا ہے۔ یہ عمل لمبے عرصہ تک خوراک کو محفوظ کرنے میں مددگار ہوتا ہے۔ سائنس کی بدولت ہمیں علم حاصل ہوا ہے کہ کئی قسم کی غذائیں کھانا صحت کے لیے مفید ہوتا ہے۔ سائنس نے مختلف غذائیں کافی مقدار میں مہیا کرنے میں ہماری مدد کی ہے۔

(iv) How do we have better attitude?

ہم کس طرح بہتر نقطہ ہائے نگاہ رکھتے ہیں؟

The use of the scientific method has made us have a scientific attitude towards life. As a result, we are ready to accept ideas based on facts. We are giving up our old superstitions (توہمات) or fears. We are much more critical than our forefathers (آباؤ اجداد) and accept ideas after examining them. At the same time, we are becoming more and more broadminded (وسیع النظر). We accept new ideas readily if they are correct.

سائنسی طریق کار کے استعمال سے زندگی کے بارے میں ہمارے اندر سائنسی نقطہ نگاہ نے جنم لیا ہے۔ اس کے نتیجہ میں ہم حقائق پر مبنی نظریات کو قبول کرنے کیلئے تیار رہتے ہیں۔ ہم اپنے قدیم توہمات اور اندیشوں کو ترک کر رہے ہیں۔ ہم اپنے آباؤ اجداد کی نسبت زیادہ تنقیدی ہیں اور نظریات کو پرکھنے کے بعد قبول کرتے ہیں۔ اس کے ساتھ ساتھ ہم زیادہ وسیع النظر ہو رہے ہیں۔ ہم نئے نظریات کو اگر وہ درست ہوں فوراً قبول کر لیتے ہیں۔

Surely, science has brought about a revolution in our lives. We enjoy many comforts, get cured of several diseases and keep our agriculture in proper

یقینی طور پر سائنس ہماری زندگیوں میں ایک انقلاب لے آئی ہے۔ سائنس کی بدولت ہم بہت سی سہولتوں سے لطف اٹھا رہے ہیں۔ کئی بیماریوں سے صحت یابی حاصل کرتے ہیں۔ اپنی زراعت اور

shape because of science. We move about at ease in comfortable cars and buses. We fly in the air and sail across seas and oceans. However, we do not enjoy peace of mind (دماغی سکون) as our forefathers did. Most of the people in the West and quite a few in the East have become slaves to machines. We fall ill so many times because we keep sitting, surrounded by mechanical comforts, and do not take physical exercise. In fact, we should live a balanced life and use machines and scientific inventions where they are really needed. We should enjoy Nature and work physically as much as possible. Science cannot be allowed to replace (take the place of) all our natural activities of the body and mind.

پیداوار کو مناسب طور پر فروغ دے رہے ہیں۔ ہم آرام دہ کاروں اور بسوں میں ادھر ادھر آتے جاتے ہیں۔ ہم فضاؤں میں اڑتے ہیں اور سمندروں میں تیرتے ہیں۔ تاہم ہمیں وہ سکون قلب حاصل نہیں جو ہمارے آباواجداد کو تھا۔ مغرب کے تمام لوگ اور مشرق میں بھی کافی لوگ مشینوں کے غلام کر رہ گئے ہیں۔ کئی مرتبہ ہم اس لیے بیمار پڑتے ہیں کیونکہ ہم مشینی آسودگیوں میں گھرے رہتے ہیں اور جسمانی مشقت نہیں کرتے۔ دراصل ہمیں ایک متوازن زندگی گزارنی چاہیے۔ مشینوں اور سائنسی ایجادات کو وہاں استعمال کرنا چاہیے جہاں ان کی حقیقی ضرورت ہو۔ ہمیں قدرت سے بھی لطف اندوز ہونا چاہیے اور جس قدر ممکن ہو سکے جسمانی کام کرنا چاہیے۔ سائنس کو اجازت نہیں دی جا سکتی کہ وہ ہماری قدرتی، جسمانی اور ذہنی سرگرمیوں کی جگہ لے لے۔

(D) The text, its complete translation, word pronunciation & meanings

All of us have **benefited** (مستفید ہوئے) greatly from the use of scientific method in solving problems such as those dealing with the **maintenance** of health, the production and **preservation** (محفوظ کرنا) of foods, the construction of our homes, and the improvement in **communication** (مواصلات) and **transportation**. Not only have our ways of living changed, but people themselves have also been changed. Today we are better able to explain (تشریح کرنے) happenings which used to be considered (خیال کئے جاتے تھے) strange and **mysterious** (پراسرار). Although there is still need for improvement, we are now generally less fearful (خوفزدہ) than our fathers and grandfathers were. We are also more **critical** (تنقیدی) in our thinking than our **ancestors** (آباؤاجداد).

ہم میں سے ہر ایک ایسے مسائل کے حل کیلئے جن کا تعلق صحت کو برقرار رکھنے، خوراک کی پیداوار محفوظ کرنے، اپنے گھروں کی تعمیر، مواصلات اور نقل و حمل میں بہتری کے ساتھ ہے، سائنسی طریقہ کار کے استعمال سے بہت زیادہ مستفید ہوا ہے۔ نہ صرف ہمارے رہنے سہنے کے طریقے بدل گئے ہیں بلکہ لوگ خود بھی بدل چکے ہیں۔ آج ہم اُن واقعات کی بہتر تشریح کرنے کے قابل ہیں جو کہ عجیب اور پراسرار خیال کئے جاتے تھے۔ اگرچہ اب بھی بہتری کی ضرورت موجود ہے۔ آج ہم اپنے باپ دادوں کی نسبت عام طور پر کم خوفزدہ ہیں۔ ہم اپنی سوچ میں اپنے آباؤ اجداد کی نسبت زیادہ تنقیدی نظر رکھتے ہیں۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
benefited (v.)	ben´u-fited بینَ فیٹڈ	took advantage of فائدہ اُٹھایا
maintenance (n.)	maen´tu-nuns مینَ ٹَننس	keeping well صحیح قائم رکھنا
preservation (n.)	prez´ur-vąe´shuns پریزرویشن	keeping in fine condition اچھی حالت میں برقرار رکھنا
communication (n.)	ku-myoo´nu-kae´shun کمیونکیشن	conveying information, travelling مواصلات، سفر کرنا
transportation (n.)	trans´pur-tae´shun ٹرینس پَر ٹیشن	sending by vehicles نقل و حمل
mysterious (adj.)	mi-stir´ee-us مِس ٹِری اَس	not understandable پُراسرار
critical (adj.)	krit´i-kul کریٹی کَل	fault-finding تنقیدانہ
ancestors (n.)	an´ses´turs این سیس ٹرس	forefathers آباؤاجداد

This lesson should help you understand how the use of scientific method (سائنسی طریقہ کار) has improved living conditions and changed people. It should also help you understand how you can make better use of the scientific method in your everyday living.

یہ سبق آپ کو یہ سمجھنے میں مدد دیگا کہ سائنسی طریقہ کار نے کس طرح ہمارے رہنے سہنے کے حالات کو بہتر بنایا ہے۔ اور لوگوں کو بدل ڈالا ہے۔ یہ آپ کی اس بات کو سمجھنے میں مدد کرے گا کہ آپ اپنی روزمرہ زندگی میں سائنسی طریقہ کار کا بہتر استعمال کر سکتے ہیں۔

Better Control of Disease. If you had been born two hundred years ago, you would have had about one chance in eight of living to be one year old. In other words, in those days about seven out of eight babies died before reaching their first birthday. Suppose (فرض کریں) you had been an **unusually** strong little fellow and had lived through that first year. Very **likely**, before you were six years old, you would have had **smallpox** (چیچک), and by the time you reached the age of twelve, you would **undoubtedly** (بلاشبہ) have had **measles** (خسرہ), **whooping cough** (کالی کھانسی), **scarlet fever** (سرخ بخار), and **diphtheria** (خناق). Even then your battle for life was not over.

بیماری کو بہتر طور پر قابو کرنا۔ اگر آپ دو سو سال پہلے پیدا ہوئے ہوتے تو آپ کا ایک سال عمر تک زندہ رہنے کا آٹھ میں سے ایک امکان ہوتا۔ دوسرے الفاظ میں اُن دنوں آٹھ میں سے تقریباً سات بچے اپنی پہلی سالگرہ تک پہنچنے سے پہلے ہی مر جاتے تھے۔ فرض کریں آپ غیر معمولی طور پر توانا بچے واقع ہوئے تھے اور اس پہلے سال میں زندہ رہ گئے تھے۔ بہت زیادہ امکان تھا کہ اس سے پہلے کہ آپ چھ سال کے ہوتے آپ کو چیچک ہو جاتی، اور جس وقت آپ بارہ سال کی عمر کو پہنچتے، بلاشبہ آپ کو خسرہ، کالی کھانسی، سرخ بخار اور خناق ہو جاتا تھا۔ پھر بھی آپ کی زندگی کیلئے جنگ ختم نہیں ہوتی تھی۔

unusually (*adv.*)	un-yoo´zhoo-uli ان یوژھوآلی	extraordinarily, exceptionally	غیر معمولی قسم کا
likely (*adv.*)	liik´lee لائِکلی	possible	ممکن
smallpox (*n.*)	smol´poks سمول پوکس	a disease causing dots on skin	چیچک
undoubtedly (*adv.*)	un´dou´tid-li آن ڈائوٹڈلی	without doubt, definitely	یقینی طور پر
measles (*n.*)	mee´zulz میزلز	a disease causing fever	خسرہ
whooping cough (*n.*)	hoop-ing *or* hwoop-ing cof ہوپِنگ یا ہووپِنگ کوف	a severe cough	ایک سخت کھانسی
scarlet fever (*n.*)	skaar´lit fee´vur سکارلٹ فیوَر	disease that causes scarlet marks on the skin	
diphtheria (*n.*)	dif-th´ir´ee-u ڈِف تھِرِیا	a disease of the throat	گلے کی ایک بیماری

Yellow fever (زرد بخار), malaria, typhus (ٹائفس), **cholera** (ہیضہ), typhoid fever (تپ محرکہ), and even influenza, once started, spread (پھیل جاتا) through a **community**. Life was most uncertain (غیر یقینی). A person who lived to be more than thirty years of age was indeed **fortunate**. It is **unbelievable** that such conditions could have existed so short a time ago. Today babies are born in hospitals where there is little **likelihood** (بہت کم امکان) of their getting a disease. Young people are treated to protect them against smallpox, diphtheria, and typhoid fever. Today a person can expect to live to be almost seventy years old. In other words, more than thirty years have been added to the **expected** length of man's life. These changes have been made possible by use of the scientific method to solve such problems as the causes of disease and its **prevention** (بچاؤ).

زرد بخار (یرقان)، ٹائفس، ہیضہ، تپ محرکہ اور انفلوائنزا بھی ایک دفعہ شروع ہوتا تھا تو پوری آبادی میں پھیل جاتا تھا۔ زندگی انتہائی غیر یقینی تھی۔ وہ شخص جو تیس سال سے زیادہ عمر تک زندہ رہتا تھا حقیقتاً خوش نصیب ہوتا تھا۔ یہ بات ناقابلِ یقین ہے کہ اتنا تھوڑا عرصہ پہلے ایسے حالات موجود ہو سکتے تھے۔ آج کل بچے ہسپتالوں میں پیدا ہوتے ہیں جہاں ان کے بیمار ہونے کا بہت کم امکان ہوتا ہے۔ چیچک، خناق اور ٹائفائیڈ (تپ محرکہ) بخار سے تحفظ کے لئے چھوٹے بچوں کا علاج کیا جاتا ہے۔ آج ایک شخص تقریباً ستر سال تک زندہ رہنے کی توقع کر سکتا ہے۔ دوسرے الفاظ میں انسان کی متوقع عمر میں تیس سال سے زیادہ کا اضافہ کر دیا گیا ہے۔ یہ تبدیلیاں بیماریوں کی وجوہات اور ان سے بچاؤ جیسے مسائل کو حل کرنے کیلئے سائنسی طریقہ کار کے استعمال سے ممکن ہوئی ہیں۔

yellow fever (*n.*)	yel´oe fee´vur یے لو فیوَر	a fever	
cholera (*n.*)	kol´ur-u کولَرا	a dangerous stomach disease	ہیضہ
community (*n.*)	ku-myoo´nu-tee کمیونَ ٹی	the people in an area, society	علاقے کے لوگ، معاشرہ
fortunate (*adj.*)	for´chu-nit فورچُنِٹ	lucky	خوش قسمت
unbelievable (*adj.*)	un´bi-lee´vu-bul اَن بی لیوَبَل	that cannot be accepted, incredible	ناقابلِ یقین
likelihood (*n.*)	liik´lee-hood لائِک لی ھُڈ	possibility	امکان

expected (*v.*)	ek-spek-tid *or* ik-spek-tid اکسپیکٹڈ یا اِکسپیکٹڈ	hoped for	متوقع
prevention (*n.*)	pri-ven´shun پری وَینَ شَن	avoiding something	سے بچنا

Better Sanitary Conditions. It is difficult to imagine what **sanitary** conditions in some of our larger cities were like only one hundred years ago. Into the narrow, **unpaved** (کچی), and poorly (ناقص) drained (نکاسی آب) city streets **household garbage** (کوڑا کرکٹ) and other refuse (غلاظت) were thrown. Animals wandered (گھومتے پھرتے) through the streets, **feeding upon** the garbage. Outdoor toilets were common many of them **situated** (واقع تھے) where human wastes drained into wells from which people **obtained** (حاصل کرتے) drinking water.

صفائی کے بہتر حالات۔ یہ تصور کرنا مشکل ہے کہ صرف ایک سو سال پہلے ہمارے کچھ بڑے شہروں میں صفائی کے حالات کیسے تھے۔ شہر کی تنگ، کچی اور ناقص نکاسی آب والی گلیوں میں گھروں کا کوڑا کرکٹ اور دوسری غلاظت پھینک دی جاتی تھی۔ کوڑے کرکٹ سے خوراک حاصل کرتے ہوئے جانور گلیوں میں گھومتے پھرتے تھے۔ گھروں سے باہر بیت الخلا عام تھے جن میں سے اکثر ایسی جگہوں پر واقع تھے جہاں سے انسانی فضلہ کنووں میں چلا جاتا تھا جن سے لوگ پینے کا پانی حاصل کرتے تھے۔

sanitary (*adj.*)	san´u-ter-ee سینٹری	hygienic (keeping clean and germ-free)	
unpaved (*adj.*)	un-paeved ان پیوڈ	not made with stones and bricks	کچی
household (*n.*)	hous´hoeld ہاوس ہولڈ	of the house or family	
garbage (*n.*)	gaar´bij گاربج	rubbish	کوڑا
feeding upon (*v.*)	فیڈنگ اپون	eating	کو خوراک کی طرح کھاتے ہوئے
situated (*v.*)	sich´oo-aet´ed سیچوایٹڈ	existed	قائم تھے
obtained (*v.*)	ub-taen´ed اوبٹینڈ	got	حاصل کرتے تھے

Today our city streets are **paved** (پختہ، پکی) and well-drained, and they are cleaned regularly. It is against the law to throw garbage in the streets. **Sewage** (گندا پانی اور فضلہ) from all sections of a city is carried through **sealed pipes** (بند نالیوں) to disposal plants. Through the use of the scientific method it has been **demonstrated** that insanitary conditions (ناقص صفائی) cause the spread of diseases like typhoid fever, cholera and **dysentery**. Today most city governments have departments of sanitation which keep the cities clean and **thereby** prevent the spread of certain diseases.

آج ہمارے شہر کی گلیاں پکی اور نکاسی آب کے انتظامات اچھے ہیں اور یہ باقاعدگی سے صاف کی جاتی ہیں۔ گلیوں میں کوڑا کرکٹ پھینکنا خلاف قانون ہے۔ شہر کے تمام حصوں سے گندا پانی اور فضلا بند نالیوں کے ذریعے ڈسپوزل پلانٹس (ٹھکانے لگانے والے آلات) تک پہنچا دیا جاتا ہے۔ سائنسی طریقہ استعمال سے یہ ثابت ہو چکا ہے کہ ناقص صفائی کے حالات ٹائیفائیڈ بخار (تپ محرکہ)، ہیضے اور اسہال کے پھیلاؤ کی وجہ بنتے ہیں۔ آج اکثر شہری حکومتوں کے صفائی کے محکمے ہیں جو شہروں کو صاف رکھتے ہیں اور اس طرح مخصوص بیماریوں کے پھیلاؤ کو روکتے ہیں۔

paved (*v.*)	paevd پیوڈ	bricked or cemented	پکی
sewage (*n.*)	soo´ij سُواج	waste matter	گندا پانی اور فضلا
sealed pipes (*n.*)	سیلڈ پائپس	covered pipes without leakage	اچھی طرح بند نالیاں
demonstrated (*v.*)	dem´un-straeted ڈیمنسٹریٹڈ	shown and made clear	
dysentery (*n.*)	diis´un-ter´ee ڈائسنٹری	a disease of the stomach	پیچش
thereby (*adv.*)	thair´bii	that way	اُس طرح

A century ago it was common practice in many cities to bring water by the **bucketful** (بالٹی بھر بھر کر) for household use. Water had to be carried a **considerable** distance (کافی فاصلہ) from the well to the home. It was therefore used very **sparingly** (بچا بچا کر) for bathing and cleaning purposes. Often it came from sources (ذرائع) that contained disease-producing germs (بیماری پیدا کرنے والے جراثیم).

ایک سو سال پہلے بہت سے شہروں میں گھریلو استعمال کیلئے بالٹی بھر بھر کر پانی لانے کا عام رواج تھا۔ کنوئیں سے گھر تک کافی فاصلہ طے کر کے پانی لانا پڑتا تھا۔ اس لئے اسے نہانے اور صفائی کے مقاصد کیلئے بہت بچا بچا کر استعمال کیا جاتا تھا۔ اکثر یہ ایسے ذرائع سے آتا تھا جن میں بیماری پیدا کرنے والے جراثیم ہوتے تھے۔

bucketful (*n.*)	buk´itfull بَکِٹ فُل	a full bucket بھری بالٹی
considerable (*adj.*)	kun-sid´ur-u-bul کن سی ڈَرآبَل	quite, a lot of بہت سے
sparingly (*adv.*)	spair´ing-li سپیرنگلی	very little, carefully بہت کم

Towns and cities today have water system that usually provide water enough for household use. One of the most important problems in the growth of cities has been to provide **sufficient** (کافی) water to meet the many needs of an increasing population (بڑھتی ہوئی آبادی). Los Angeles has solved the problem by bringing water to the city from the Colorado River, 544 kilometres away. Carried through a pipeline or **aqueduct**, a thousand million litres of water are delivered to the district daily. This is a **remarkable** (غیر معمولی) advance from the bucket systems of supplying homes with water.

آج قصبوں اور شہروں میں آب رسانی کے نظام ہیں جو عام طور پر گھریلو استعمال کیلئے کافی پانی مہیا کرتے ہیں۔ شہروں کے بڑھنے سے پیدا ہونے والے انتہائی اہم مسائل میں سے ایک مسئلہ بڑھتی ہوئی آبادی کی بہت سی ضروریات کو پورا کرنے کیلئے کافی پانی مہیا کرنا ہے۔ لوس انجیلس نے 544 کلومیٹر دور، دریائے کلوریڈو سے شہر میں پانی لاکر مسئلے کو حل کیا ہے۔ پائپ لائنوں یا پانی کی پختہ نالیوں کے ذریعے ضلع کو روزانہ لاکھوں لٹر پانی پہنچایا جاتا ہے۔ یہ گھروں میں بالٹیوں کے ذریعے پانی پہنچانے کی نسبت ایک غیر معمولی ترقی ہے۔

sufficient (*adj.*)	su-fish´unt سَفیشنٹ	enough کافی
aqueduct (*n.*)	acq-uae-duct´ ایقو یڈکٹ	bridge-like structure for carrying water صحرائی نالہ
remarkable (*adj.*)	ri-maark´-u-bul رمارکبَل	noticeable, notable قابلِ ذکر

More Food and Better Food. Changes have taken place, too, in our eating habits. Through the use of science we have learned that it is **healthful** (صحت بخش) to eat many kinds of food, and we have learned how to provide ourselves with a **variety** (قسم قسم کے) of foods throughout the year. People who lived a century ago probably enjoyed eating as much as we do today, but they could not have as many different kinds of food. Most of their foods had to be produced on their own farms or in their own gardens. Since fresh vegetables could be obtained only during the growing season, people living in cold **climates** had none during the winter months.

زیادہ خوراک اور بہتر خوراک۔ ہمارے کھانے کی عادات میں بھی تبدیلیاں آچکی ہیں۔ سائنس کے استعمال سے ہم سیکھ گئے ہیں کہ کئی قسم کی خوراک کھانا صحت بخش ہے اور ہم سیکھ گئے ہیں کہ سارے سال کے دوران کس طرح قسم قسم کی خوراک مہیا کی جائے۔ ایک صدی پہلے رہنے والے لوگ بھی غالباً کھانے پینے سے اتنا ہی لطف اندوز ہوتے تھے جتنا ہم ہوتے ہیں۔ لیکن وہ اتنے مختلف قسم کے کھانے حاصل نہیں کر سکتے تھے۔ ان کی زیادہ تر خوراک خود ان کے اپنے کھیتوں یا ان کے اپنے باغیچوں میں پیدا ہوتی تھی۔ جیسا کہ تازہ سبزیاں صرف (ان کو) اگانے کے موسم کے دوران ہی حاصل کی جا سکتی تھیں۔ سرد آب و ہوا کے لوگوں کو موسم سرما کے مہینوں میں کچھ نہیں ملتا تھا۔

healthful (*adj.*)	helth´fool ہیلتھ فُل	good for the health صحت بخش
variety (*n.*)	vu-rii´u-tee وَرآئی آٹی	different kinds of مختلف قسم کے
climates (*n.*)	klii´mits کلائی مِٹس	weather conditions

Thrifty (کفایت شعار) **housewives** preserved (محفوظ کرنا) their homegrown vegetables and fruits by canning, **pickling** (اچار ڈالنا), or drying them for use during the cold weather. Meats were preserved by salting (نمک لگا کر) and drying or by freezing when the weather was cold enough. Seafoods are generally available only along the coast (ساحل), fish and shell-fish could be eaten soon after they were caught.

کفایت شعار گھریلو خواتین سرد موسم میں استعمال کیلئے گھر میں اگائی گئی اپنی سبزیاں اور پھل ڈبوں میں بند کر کے، اچار ڈال کر یا خشک کر کے محفوظ کر لیتی تھیں۔ گوشت نمک لگا کر اور خشک کر کے یا جب موسم بہت سرد ہوتا منجمد کر کے محفوظ کیا جاتا تھا۔ سمندری خوراک عام طور پر ساحل سمندر کے ساتھ ساتھ ہی میسر ہوتی تھی۔ مچھلیاں اور گھونگے پکڑنے کے فوراً بعد ہی کھائے جا سکتے تھے۔

thrifty (*adj.*)	thrif´tee تھرفٹی	economical, spending carefully کفایت شعار
housewives (*n.*)	hous´wiives ھاؤس وائیوس	women running homes عورتیں جو گھروں کو چلاتی ہیں
pickling (*n.*)	pik´ul-ing پکلنگ	keeping in vinegar, etc. سرکے وغیرہ میں رکھنا (اچار ڈال کر)

Regardless of (قطع نظر اس کے) where people live today, they can obtain some fresh fruits, meats and vegetables throughout the year. By the quick-freeze method, vegetables, fruits, sea-foods, and meats of various kinds can be preserved so that they are both **nutritious** (غذائیت سے بھرپور) and enjoyable (خوش ذائقہ). Modern methods of selecting, **grading**, and **processing** foods have removed the risk or danger of **poisoning** from canned foods, **dehydration** (بے آب کرنا), or the removal of water from such foods as milk, eggs, potatoes, and apples, has proved a practical method of preservation.

قطع نظر اس کے کہ آج لوگ کہاں رہتے ہیں وہ سارا سال کچھ تازہ پھل، گوشت اور سبزیاں حاصل کر سکتے ہیں۔ فوری منجمد کرنے کے طریقے سے سبزیاں، پھل، سمندری خوراک اور گوشت کو اس طرح سے محفوظ کیا جا سکتا ہے کہ وہ غذائیت سے بھرپور اور خوش ذائقہ ہی رہتی ہیں۔ غذاؤں کے انتخاب، درجہ بندی اور کیمیاوی طور پر صاف کرنے اور محفوظ رکھنے کے طریقوں نے ڈبوں میں بند خوراک کے زہر آلود ہونے کے خطرے کو ختم کر دیا ہے۔ دودھ، انڈوں، آلوؤں اور سیبوں جیسی غذاؤں کو بے آب کرنے یا ان سے پانی نکالنے کا عمل محفوظ کرنے کا عملی طریقہ ثابت ہوا ہے۔

regardless of (*adv.*)	ri-gaard´lis of ریگارڈلِس اوف	without considering it	سے قطع نظر
nutritious (*adj.*)	noo-trish´us نوٹ ری شَس	of great food value	خوب غذایت والے
grading (*v.*)		arranging in groups	درجہ بندی کرنا
processing (*v.*)	pru-ses´ing پرَ سیسِنگ	cleaning and preserving (قائم رکھنا) chemically	
poisoning (*v.*)	poi´zun-ing پوئز ننگ	affecting like a poison	زہر کا اثر کرنے والے
dehydration (*n.*)	dee´hii-drae´shun ڈی ہائڈریشن	removal of water	پانی خارج کرنا

Our eating habits are not the only things in our lives changed by the use of science. Because we have used science to learn more about the processes (series of methods) and materials in our surroundings and about the methods of controlling (قابو پانے) them, we have been able to improve our ways of building houses, our methods of communication and transportation, and even the way we spend our **leisure time** (فارغ وقت).

سائنس کے استعمال سے صرف ہماری کھانے پینے کی عادات ہی تبدیل نہیں ہوئیں کیونکہ سائنس کے استعمال سے ہم نے اپنے ماحول میں موجود اشیاء کو محفوظ کرنے اور ان پر قابو پانے کے طریقوں کے بارے میں مزید معلومات حاصل کی ہیں۔ ہم اپنے گھروں کی تعمیر کے طریقوں، اپنی مواصلات اور نقل و حمل کے طریقوں اور اپنے فارغ وقت کو خرچ کرنے کے طریقوں کو بہتر بنانے کے قابل ہو گئے ہیں۔

leisure time (*n.*)	lee´zhur tiim	free time	فُرصت کا وقت

Better Attitudes. By an **attitude** (رویہ) we mean the way we feel toward some idea or some event. If a person **believes** that wearing some kind of **charm** will **prevent** him from having bad luck, he will wear the charm, and will feel **uncomfortable** without it. Feelings which **involve** (جس میں شامل ہوں) fears such as this are called **superstitions** (توہمات). **Superstitious** (اوہام پرست) people believe in signs of good or bad luck, and their lives are greatly **influenced** (متاثر ہوتی ہیں) by such signs.

بہتر رویے۔ روّیے سے ہماری مراد وہ طرزِ عمل ہے جو کسی خیال یا واقعہ کے بارے میں ہم اختیار کرتے ہیں۔ اگر کوئی شخص یہ یقین رکھتا ہے کہ کسی قسم کا تعویذ پہننا اسے بدقسمتی سے بچا لے گا تو تعویذ پہنے گا اور اس کے بغیر وہ بے چینی محسوس کرے گا۔ اس طرح کے احساسات جن میں خوف شامل ہو توہم پرستی کہلاتے ہیں۔ توہم پرست لوگ خوش قسمتی یا بدقسمتی کی علامات پر یقین رکھتے ہیں اور ان کی زندگیاں ایسی علامات سے بہت زیادہ متاثر ہوتی ہیں۔

attitude (*n.*)	at´u-tood *or* at´u-tyood ایٹ ٹوڈ یا ایٹ ٹیوڈ	thinking or feeling about	نقطہ نظر یا انداز
believes (*v.*)	bi-leeves بلیوز	thinks in favour of	ٹھیک سمجھتا ہے
charm (*n.*)	chaarm چارم	object of magical power	تعویز گنڈا
prevent (*v.*)	pri-vent´ پری وینٹ	stop from taking place	نہ ہونے دینا، روکنا
uncomfortable (*v.*)	un-kum´fur-tu-bul اَن کَم فَر ٹَبل	not comfortable	بے آرام، تکلیف دہ
involve (*v.*)	in-volv´ اِنوولو	include	شامل ہونا
superstitions (*n.*)	soo´pur-stish´uns سُوپرسٹیشنز	unreasonable beliefs in strange events	اوہام پرستی
superstitious (*adj.*)	soo´pur-stish´us سُوپر سٹیشَس	having unreasonable beliefs	توہم پرست
influenced (*v.*)	in´floo-unsd انفلُو انسڈ	affected	متاثر ہوئیں

Superstitious beliefs are being **overcome** by using the scientific method to **demonstrate** that there is no sound basis for them. Few people today believe that diseases are caused by **evil spirits**. Though **astrology** (نجوم) and fortune-telling are still practised, they do not influence the lives of as many people as they once did. It had been learned that there is always a good natural season for everything that happens to people. As a result, most people no longer fear black cats, broken mirrors, and the number 13.

یہ ثابت کرنے کیلئے کہ ان کی کوئی ٹھوس بنیاد نہیں ہے سائنسی طریقہ کار کو استعمال کرتے ہوئے توہم پرستانہ اعتقادات کو شکست دی جا رہی ہے۔ آج بہت کم لوگ یہ اعتقاد رکھتے ہیں کہ بیماریاں بدروحوں کی وجہ سے پھیلتی ہیں۔ اگرچہ علم نجوم اور قسمت کا حال بتانے پر اب بھی عمل ہو رہا ہے، یہ اتنے لوگوں کی زندگیوں پر اثر انداز نہیں ہوتے جیسا کہ یہ کبھی ہوا کرتا تھا۔ اب یہ علم ہو چکا ہے کہ ہر کام جو لوگوں کے ساتھ ہوتا ہے اس کی کوئی معقول قدرتی وجہ ہوتی ہے۔ اس کے نتیجے میں زیادہ تر لوگ اب کالی بلیوں، ٹوٹے ہوئے آئینوں اور 13 کے ہندسے سے خوف نہیں کھاتے۔

overcome (*v.*)	oe´vur-kum´ اووَر کَم	defeated, controlled شکست دی جا رہی ہے۔ قابو پایا جا رہا ہے
demonstrate (*v.*)	dem´un-straet ڈِم انسٹریٹ	explain واضح کرنا
evil spirits (*n.*)	ee´vul sir´its ای وِل سپی رِٹس	harmful other-worldly beings بدروحیں
astrology (*n.*)	u-strol´u-jee اسٹرولَ جی	study of the stars to foretell the future علم نجوم

By the scientific method it has been demonstrated (واضح کیا) that ideas are not necessarily (ضروری نہیں) true because they have been believed for a long time. Ideas must now be supported by facts in order to be acceptable (قابل قبول) to the scientist or to people who use the scientific method.

سائنسی طریقہ کار سے یہ واضح کیا جا چکا ہے کہ ضروری نہیں نظریات اس لئے سچے ہوں کیونکہ ان پر ایک لمبے عرصے سے یقین کیا جا رہا ہے۔ اب سائنسدانوں یا ان لوگوں کیلئے جو سائنسی طریقہ کار استعمال کرتے ہیں نظریات قابل قبول ہونے کیلئے ضروری ہے کہ حقائق ان کی تصدیق کر رہے ہوں۔

The discoveries of scientists have helped people develop an attitude of **open-mindedness** (وسیع النظری). They are more **willing** to **look for** new truths than to **assume** (فرض کرنے) that what has been **considered** true will always be true. Because people have had to change their old ideas as a result of new discoveries (دریافتوں) made by scientists, they are less **likely** to accept **conclusions** (نتائج) as final.

سائنسدانوں کی دریافتوں نے لوگوں میں وسیع النظر رویّہ کے پروان چڑھنے میں مدد کی ہے۔ وہ نئی سچائیوں کی تلاش کیلئے زیادہ تیار ہیں۔ بجائے یہ فرض کرنے کے کہ جیسے سچ خیال کیا جاتا تھا وہ ہمیشہ سچ ہوگا۔ چونکہ لوگوں کو سائنسدانوں کی کی گئی دریافتوں کے نتیجے میں اپنے پرانے نظریات کو تبدیل کرنا پڑا ہے۔ ان سے نتائج کو حتمی ماننے کی کم توقع کی جا سکتی ہے۔

open-mindedness (*n.*)	oe´pun-miin´did-nus اوپن مائنڈڈنس	readiness to listen to others وسیع النظر
willing (*adj.*)	wil´ing وِلنگ	ready آمادہ ہیں
look for (*v.*)	لُوک فور	search for متلاشی ہونا
assume (*v.*)	u-soom اَسُوم	suppose فرض کرنا
considered (*v.*)	kun-sid-urd کَن سِڈَرڈ	thought سمجھا جانا
likely (*adv.*)	liik´lee لائِك لی	expected متوقع
conclusions (*n.*)	kun-kloo´zhuns کَن کلوژَنس	results نتائج

(E) Textbook exercise

Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 How has the scientific method helped us in our fight against or control of disease?

بیماریوں کے خلاف لڑنے اور بیماریوں کو کنٹرول کرنے میں سائنسی طریق کار نے کیسے ہماری مدد کی ہے؟

Ans. Now we have medicines to cure the most dangerous diseases like typhoid, cholera and malaria. Babies in hospitals are provided all forms of medicines. Easy and long life is possible because we know the causes of diseases and can prevent them through fine medical treatment.

اب ہمارے پاس تپ محرکہ، ہیضہ اور ملیریا جیسی خطرناک بیماریوں کے علاج کے لئے ادویات موجود ہیں۔ ہسپتالوں میں بچوں کے لئے تمام قسم کی ادویات فراہم کی جاتی ہیں۔ آسان اور لمبی زندگی ممکن ہوگئی ہے کیونکہ ہم بیماریوں کے اسباب جانتے ہیں اور عمدہ طبی علاج کے ذریعے ان کی روک تھام کر سکتے ہیں۔

Q. 2 Write a note on better sanitary conditions available in our cities today and compare them with what they were a hundred years ago.

آج کل ہمارے شہروں میں جو صفائی کی حالت اچھی ہے اس پر ایک نوٹ لکھیں اور سو سال پہلے والی حالت سے اس کا موازنہ کریں۔

Ans. Today our streets are kept clean and clean water is available. We can easily prevent disease. A hundred years earlier our cities did not have proper sewerage systems. Indoor toilets were not available and people could not get clean water easily.

آج کل ہماری گلیاں صاف رکھی جاتی ہیں اور صاف پانی مہیا ہے۔ ہم بیماری کا آسانی سے تدارک کر سکتے ہیں۔ سو سال قبل ہمارے شہروں میں نکاسیِ آب کا مناسب نظام موجود نہیں تھا۔ گھروں کے اندر اجابت گاہیں (toilets) مہیا نہ تھیں اور لوگ صاف پانی آسانی سے حاصل نہیں کر سکتے تھے۔

Q. 3 How are the sanitary conditions in the villages of your country today?

آج کل آپ کے ملک کے دیہاتوں میں صفائی کی حالت کیسی ہے؟

Ans. We do not have proper drainage systems in our villages. The water supply is poor. Mosquitoes and germs on dirty water in open drains cause malaria and other diseases. The drinking water obtained from wells, canals and ponds is dirty and carries germs.

ہم اپنے دیہاتوں میں نکاسیِ آب کا مناسب نظام نہیں رکھتے۔ فراہمیِ آب ناقص ہے۔ کھلی نالیوں میں گندے پانی پر مچھر اور جراثیم ملیریا اور دوسری بیماریاں پیدا کرتے ہیں۔ کنوؤں، نہروں اور تالابوں سے حاصل کیا گیا پینے کا پانی گندا ہے اور جراثیم سے آلودہ ہے۔

Q. 3-A How can we improve the sanitary conditions in our villages?

ہم اپنے گاؤں میں صفائی کی حالت کو کیسے بہتر بنا سکتے ہیں؟

Ans. There we should have proper drainage systems and tubewells for drinking water. Drains for dirty water should be covered. Roads, streets and passages should be kept clean. Electricity should be provided at low rates for the running of tubewells, washing machines and other machinery.

ہمیں وہاں مناسب نکاسیِ آب کا نظام اور پینے کے پانی کے لئے ٹیوب ویل لگانے چاہئیں۔ گندے پانی کی نالیوں کو ڈھانپنا چاہیئے۔ سڑکوں، گلیوں اور راستوں کو صاف ستھرا رکھنا چاہیئے۔ ٹیوب ویل اور کپڑے دھونے والی مشینوں اور دوسری مشینوں کو چلانے کے لئے بجلی سستے نرخوں پر فراہم کی جانی چاہیئے۔

Q. 4 How has the scientific method helped us in the production and preservation of foods?

سائنسی طریقے نے خوراک کی پیداوار اور اسے محفوظ کرنے کے سلسلے میں کیسے ہماری مدد کی ہے؟

Ans. Farm production has increased manifold through the use of the scientific method. Our eating habits have also changed. We preserve vegetables, fruits, seafood, milk, eggs, and meats by the quick-freeze method. We can get most vegetables and fruits all through the year.

سائنسی طریقہ استعمال کرنے سے ہماری پیداوار میں کئی گنا اضافہ ہوگیا ہے۔ ہماری کھانے پینے کی عادات بھی بدل گئی ہیں۔ منجمد کرنے کے طریقہ سے ہم سبزیوں۔ پھلوں، سمندری خوراک، دودھ، انڈوں اور گوشت کو محفوظ کرتے ہیں۔ ہم اکثر سبزیاں اور پھل تمام سال حاصل کر سکتے ہیں۔

Q. 5 We are now generally less fearful than our ancestors. What were our ancestors afraid of?

ہم بالعموم اپنے آباؤ اجداد کے مقابلے میں کم خوفزدہ ہیں۔ ہمارے آباؤ اجداد کس بات سے خوف زدہ تھے؟

Ans. By having the scientific attitude towards life we are not superstitious like our forefathers. We are less fearful of hidden forces like ghosts and spirits. Earlier people were afraid of evil spirits because they believed that troubles and diseases are caused by them. ❶

زندگی میں سائنسی رویہ اختیار کرنے کی وجہ سے ہم اپنے آباؤ اجداد کی طرح توہمات کا شکار نہیں ہیں۔ ہم خفیہ قوتوں مثلاً بھوتوں اور روحوں سے کم خوف زدہ ہیں۔ پہلے زمانے کے لوگ بدروحوں (evil spirits) سے ڈرتے تھے کیونکہ ان کا یہ خیال تھا کہ مصیبتیں اور بیماریاں انہی کی وجہ سے آتی ہیں۔

For further use if desired:

❶ Our ancestors were superstitious.

ہمارے آباؤ اجداد توہمات کا شکار تھے۔

Q. 6 How has the scientific method enabled us to get over (overcome) the old fears and superstitions? سائنسی طریقے نے ہمیں کس طرح پرانے خوف اور توہمات پر قابو پانے کے قابل بنا دیا ہے؟

Ans. Now most of us do not believe in superstitions (توہمات) or magic. The scientific method has helped us to deal with our problems of life methodically. We now believe that our fears have no sound basis.

اب ہم میں سے اکثر توہمات یا جادو پر یقین نہیں رکھتے۔ سائنسی طریقے نے زندگی کے مسائل کو سلیقہ سے حل کرنے میں ہماری مدد کی ہے۔ اب ہمارا عقیدہ ہے کہ ہمارے خدشات (fears) کی کوئی ٹھوس بنیاد نہیں ہے۔

Q. 7 What part did astrology play in the lives of men and women in the past? Give examples.
علم نجوم (astrology) نے ماضی میں مردوں اور عورتوں کی زندگیوں میں کیا کردار ادا کیا؟ مثالیں دیں۔

Ans. Astrology is the study of the stars. The people in the olden times used to consult astrologers for their views on the birth of male and female children, marriages, wars, relation between countries, and so on. Now the people think that every happening must have a proper cause. ❶

علم نجوم ستاروں کا مطالعہ ہے۔ پرانے زمانوں (olden times) میں لوگ بچے اور بچیوں کی پیدائش، شادیوں، جنگوں اور ملکوں کے مابین تعلقات کے سلسلے میں ماہرین نجوم سے مشورہ لیتے تھے۔ اب لوگ سمجھتے ہیں کہ ہر واقعہ کا ضرور کوئی مناسب سبب ہوتا ہے۔

For further use if desired:

❶ Now people do not believe anything happening without a scientific reason.

اب لوگ اس امر پر یقین رکھتے ہیں کہ کوئی واقعہ سائنسی وجہ کے بغیر سرزد نہیں ہو سکتا۔

Q. 8 Describe some of the superstitions still current in our country. How do they affect the lives of those who believe in them?
کچھ ایسے توہمات بیان کریں جو آج بھی ہمارے معاشرے میں رائج ہیں۔ جو لوگ ان پر اعتقاد رکھتے ہیں ان کی زندگیوں پر وہ کیسے اثر انداز ہوتے ہیں؟

Ans. Superstitious people believe that when a black cat jumps across the road, something bad may happen. Walking in the shadow of trees invites the anger of ghosts. When the crow caws sitting on the wall, guests are expected. Superstitious people live in fear of unseen forces. ❶

توہمات پر یقین رکھنے والے لوگ یہ اعتقاد رکھتے ہیں کہ اگر کوئی کالی بلی راستہ کاٹ جائے تو کوئی انہونی چیز سرزد ہو سکتی ہے۔ درختوں کے سائے کے نیچے چلنا بھوتوں کے غصے کو دعوت دیتا ہے۔ جب دیوار پر بیٹھ کر کوئی کوا کائیں کائیں کرتا ہے تو مہمانوں کے آنے کی توقع ہوتی ہے۔ توہمات پر یقین رکھنے والے لوگ غیر مرئی (unseen) قوتوں کے خوف میں زندگی بسر کرتے ہیں۔ وہ معمول کی زندگیاں نہیں گزار سکتے۔

For further use if desired:

❶ They cannot live normal lives.

(F) Exam exercise (short ques. & ans., synonmy mcqs & sentence-completion mcqs)

Q. I Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Who has written the essay, "Using the Scientific Method"? Why is the scientific method important for us? "سائنسی طریقۂ کار کا استعمال" مضمون کس نے لکھا ہے؟ سائنسی طریقۂ کار ہمارے لیے کیوں اہم ہے؟

Ans. Darrel Barnard and Lon Edward have written the essay "Using the Scientific Method." The scientific method is very important to us because we are living in the scientific world. It has progressed because of the scientific method or its application to our daily life.

ڈیرل برنارڈ اور لون ایڈورڈ نے یہ مضمون "سائنسی طریق کار کا استعمال" لکھا ہے۔ سائنسی طریق کار ہمارے لیے بہت اہم ہے کیونکہ ہم سائنسی دنیا میں رہ رہے ہیں۔ اس نے سائنسی طریق کار یا ہماری روزمرہ زندگی پر اس کے اطلاق کی وجہ سے ترقی کی ہے۔

Q. 2 Briefly define and explain the scientific method. مختصراً سائنسی طریقۂ کار کی تعریف اور تشریح کریں۔

Ans. The scientific method is one in which we observe facts and then reach our conclusions. We base our results on exact observation, measurement and calculation. We do not let

our personal ideas or emotions to affect our scientific work.

سائنسی طریق کار وہ ہے جس میں ہم حقائق کا مشاہدہ کرتے ہیں اور پھر اپنے نتائج پر پہنچتے ہیں۔ ہم اپنے نتائج، درست مشاہدے، ناپ تول اور اعداد و شمار پر قائم کرتے ہیں۔ ہم اپنے ذاتی خیالات یا جذبات کو اپنے سائنسی کام پر اثر انداز نہیں ہونے دیتے۔

Q. 3 What is the theme of "Using the Scientific Method"? "سائنسی طریق کار" کا موضوع کیا ہے؟

(*or*) How is the essay useful for us? (یا) مضمون ہمارے لیے کیسے کارآمد ہے؟

Ans. The theme of the essay is the benefits that have resulted from the use of the scientific method. The essay also describes the ill effects of not understanding and using the scientific method in life. Its use has made our life comfortable and meaningful.

مضمون کا موضوع وہ فوائد ہیں جو سائنسی طریق کار کے استعمال کے نتیجہ میں وجود میں آئے ہیں۔ مضمون ان مضر اثرات کو بھی بیان کرتا ہے جو زندگی میں سائنسی طریق کار نہ سمجھنے اور نہ استعمال کرنے سے مرتب ہوتے ہیں۔ اس کے استعمال نے ہماری زندگی کو آرام دہ اور معنی خیز بنا دیا ہے۔

Q. 4 What is meant by attitude or outlook and the scientific attitude?

انداز نظر یا نقطۂ نگاہ اور سائنسی نقطۂ نگاہ سے کیا مراد ہے؟

Ans. Attitude or outlook means the way a person thinks and feels about something. Scientific attitude means thinking about something without any prejudice. It means observation of facts without any personal like or dislike.

رویّہ یا اندازِ نظر سے مراد ایک آدمی کے کسی چیز کے بارے میں سوچ بچار ہے۔ سائنسی اندازِ نظر کا مطلب کسی چیز کے بارے میں بے تعصب سوچ بچار ہے۔ اس کا مطلب حقائق کا کسی ذاتی پسند یا ناپسند کے بغیر مشاہدہ کرنا ہے۔

Q. 5 What is the difference between our outlook or attitude and that of our forefathers?

ہمارے انداز نظر اور ہمارے آباؤاجداد کے انداز نظر کے درمیان کیا فرق ہے؟

Ans. Our forefathers generally had their prejudices and emotions with which they looked at the world. We now do not have their prejudices and superstitions. With the progress of science, we observe the world scientifically.

ہمارے آباؤاجداد عام طور پر تعصبات اور جذبات رکھتے ہوئے دنیا پر نظر ڈالتے تھے۔ اب ہم ان کے تعصبات اور توہمات نہیں رکھتے۔ سائنسی ترقی کے ساتھ ہم دنیا کا سائنسی نقطۂ نگاہ سے مشاہدہ کرتے ہیں۔

Q. 6 What does the scientific method mean? Do we use it often in life?

سائنسی طریق کار کا کیا مطلب ہے؟ کیا ہم اکثر اسے زندگی میں استعمال کرتے ہیں؟

Ans. The scientific method means observation of facts to form general laws or rules about them and about facts of the same kind. We should be impartial or unprejudiced in our observation and study of facts. We often do not use the scientific method in life because we often take sides or are prejudiced in reaching our conclusions or results.

سائنسی طریق کار کا مطلب حقائق کا مشاہدہ ہے تاکہ ان کے متعلق اور ان کی قسم کے دوسرے حقائق سے متعلق عمومی قوانین اور قواعد وضع کیے جا سکیں۔ ہمیں حقائق کے اپنے مشاہدہ اور مطالعہ میں غیر جانبدار اور غیر متعصب رہنا چاہیے۔ ہم زندگی میں اکثر سائنسی طریق کار کا استعمال نہیں کرتے کیونکہ ہم اکثر جانبداری سے کام لیتے ہیں یا اپنے نتائج تک پہنچنے میں تعصب برتتے ہیں۔

Q. 7 How has the scientific method helped us to better our life in different ways?

سائنسی طریق کار نے ہمیں مختلف انداز سے زندگی کو بہتر بنانے کے لئے ہماری کس طرح مدد کی ہے؟

Ans. The scientific method has helped us to solve problems of health, production and preservation (keeping) of food, construction of houses and transportation. We have medicines to cure most of the dangerous diseases. Our ways of living and attitudes have improved.

سائنسی طریق کار نے ہمیں صحت، پیداوار، خوراک کو محفوظ کرنے، مکانات کی تعمیر اور ذرائع آمد و رفت کے مسائل حل کرنے میں بہت مدد دی ہے۔ اب ہمارے پاس اکثر خطرناک بیماریوں کے علاج لئے ادویات موجود ہیں اور ہماری زندگی گزارنے کے طریقے اور اندازِ فکر بہتر ہو گئے ہیں۔

Q. 8 How were foods preserved (kept in good condition) in earlier times and with what results?
پہلے زمانے میں خوراک کو کیسے محفوظ کیا جاتا تھا اور اس کا کیا نتیجہ نکلتا تھا؟

Ans. Earlier women preserved vegetables and fruits by canning, pickling (keeping in vinegar), or drying during the growing season. In winter people could not get preserved food. Meats were salted or dried or naturally frozen in the cold. Seafoods and fish could not be preserved.
پہلے زمانے میں عورتیں سبزیوں اور پھلوں کو ان کے اُگنے کے موسم میں ڈبوں میں بند کر کے، اچار ڈال کر یا خشک کر کے محفوظ کرتی تھیں۔ سردیوں میں لوگ محفوظ شدہ (preserved) خوراک حاصل نہیں کر سکتے تھے۔ گوشت کو نمک لگا کر یا خشک کر کے یا سردی میں قدرتی طور پر منجمد کر کے محفوظ کیا جاتا تھا۔ سمندر سے حاصل کی جانے والی خوراک اور مچھلی کو محفوظ نہیں کیا جا سکتا تھا۔

Q. 9 What would be our condition in the absence of the scientific method?
سائنسی طریق کار کی غیر موجودگی میں ہماری حالت کیا ہوگی؟

Ans. In the absence of the scientific method, we would be prejudiced or emotional in our understanding and thinking. We shall be looking at things and persons with coloured glasses (with prejudices in our minds). We shall be reaching incorrect conclusions about others. ❶
سائنسی طریق کار کی غیر موجودگی میں ہم اپنی سمجھ اور سوچ میں متعصب یا جذباتی ہوں گے۔ ہم اشیا اور لوگوں کو رنگین شیشوں میں دیکھ رہے ہوں گے (اپنے ذہنوں میں تعصب رکھتے ہوئے)۔ ہم دوسروں کے بارے میں غلط نتائج پر پہنچ رہے ہوں گے۔

❶The absence of the scienific method will give rise to differences and quarrels. The use of the scientific method, based on reason and common sense, is important in all matters of life.
سائنسی طریق کار کا نہ ہونا اختلافات اور جھگڑوں کو جنم دے گا۔ سائنسی طریق کار کا استعمال جو عقل اور عام سمجھ بوجھ پر قائم ہو زندگی کے تمام معاملات میں اہم ہے۔

Q. 10 Why are many of our people and of other developing countries backward in their thinking, attitudes and work? ہمارے ملک کے بہت سے لوگ اور دوسرے ترقی پذیر ملکوں کے لوگ اپنی سوچ، نقطۂ نگاہ اور کام میں کیوں پسماندہ ہیں؟

Ans. Many of the people of the developing countries are backward because they do not use the scientific method. They are mostly prejudiced. They act emotionally. ❶
ترقی پذیر ملکوں کے بہت سے لوگ پسماندہ ہیں کیونکہ وہ سائنسی طریق کار استعمال نہیں کرتے۔ وہ زیادہ تر متعصب ہوتے ہیں۔ وہ جذباتی انداز میں عمل کرتے ہیں۔

For further use if desired:

❶The people mostly do not form correct views about life and their work, take wrong or imperfect decisions and fail in the end. So acting on the scientific method and reason is necessary.
لوگ زندگی اور اپنے کام کے بارے میں صحیح رائے قائم نہیں کرتے، غلط یا نا پختہ فیصلے کرتے ہیں اور آخر میں ناکام ہوتے ہیں۔ اس لیے سائنسی طریق کار اور عقل و فہم پر چلنا ضروری ہے۔

Q. 11 What is needed, in the light of the present essay, to make Pakistan truly advanced?
موجودہ مضمون کی روشنی میں پاکستان کو صحیح معنوں میں ترقی یافتہ بنانے کے لیے کیا کرنا چاہیے؟

(*or*) What is the lesson of the present essay for us? (یا) موجودہ مضمون کا ہمارے لیے کیا سبق ہے؟

Ans. The people should use the scientific method in their observation, work and decisions. They should observe all the happenings and people before them correctly. They should decide about all matters according to reason.
لوگوں کو اپنے مشاہدے، کام اور فیصلوں میں سائنسی طریقہ کار استعمال کرنا چاہیے۔ انہیں اپنے سامنے تمام واقعات اور لوگوں کو غیر جانبداری سے پرکھنا چاہیے۔ انہیں تمام معاملات میں عقل و فہم سے فیصلہ کرنا چاہیے۔

Q. 12 How are we different today from our forefathers? آج ہم اپنے آباؤ اجداد سے کس طرح مختلف ہیں؟

Ans. Our forefathers had their prejudices, doubts and fears. They mostly did not act on the

scientific method. They did not observe happenings and did not have relations with others on the basis of reason. We mostly act on the scientific method and reason. ❶

ہمارے آباؤ اجداد اپنے تعصبات، شکوک اور خدشات رکھتے تھے۔ وہ بیشتر اوقات سائنسی طریق کار پر عمل نہیں کرتے تھے۔ وہ واقعات نہیں پرکھتے تھے اور دوسروں کے ساتھ عقل و فہم کی بنیاد پر تعلقات نہ رکھتے تھے۔ ہم اکثر سائنسی طریق کار اور عقل کے مطابق کام کرتے ہیں۔

For further use if desired:

❶So we are more successful. اس لیے ہم زیادہ کامیاب ہیں۔

Q. 13 How has the scientific method helped us to fight against disease and to live up to a long age? سائنسی طریق کار نے ہمیں بیماری کے خلاف جدوجہد کرنے اور ایک لمبی عمر تک زندہ رہنے کے لیے کس طرح مدد دی ہے؟

Ans. Through the scientific method we study the causes of disease and then try to remove them. In olden times, people were superstitious and thought several diseases were caused by evil spirits or ghosts. Now we have scientifically prepared medicines to cure our diseases. ❶

سائنسی طریق کار کے ذریعے ہم بیماریوں کی وجوہات کا مطالعہ کرتے ہیں اور پھر انہیں دور کرنے کی کوشش کرتے ہیں۔ پرانے وقتوں میں لوگ توہم پرست تھے اور سوچتے تھے کہ متعدد بیماریاں بد روحوں یا بھوتوں کی وجہ سے ہیں۔ اب ہم سائنسی طریقوں سے تیار کی گئی دوائیاں اپنی بیماریوں کے علاج کے لیے رکھتے ہیں۔

For further use if desired:

❶People have much better health and live up to 70 years or more.

لوگ بہت بہتر صحت کے مالک ہیں اور 70 سال یا اس سے بھی زیادہ عمر تک زندہ رہتے ہیں۔

Q. 14 What do Barnard and Edward say about the death of babies two hundred years ago and their present situation? برنرڈ اور ایڈورڈ دو سو سال پہلے بچوں کی اموات اور ان کی موجودہ صورتِ حال کے متعلق کیا کہتے ہیں؟

Ans. Two hundred years ago only one out of eight babies could live to the age of one. Or seven out of eight babies died before their first birthday. ❶ Today babies are born in hospitals without catching a disease.

دو سو سال پہلے آٹھ بچوں میں سے صرف ایک سات سال کی عمر تک زندہ رہتا تھا۔ یا آٹھ بچوں میں سے سات اپنے پہلے یومِ پیدائش سے قبل مر جاتے تھے۔ آج کل بچے بغیر کسی بیماری کو لگائے ہسپتالوں میں پیدا ہوتے ہیں۔

For further use if desired:

❶Babies had smallpox before they became six and other dangerous diseases before becoming twelve. چھ سال کی عمر تک بچے چیچک اور بارہ سال کی عمر سے پہلے دوسری خطرناک بیماریوں میں مبتلا ہو جاتے تھے۔

Q. 15 What other diseases easily spread through the community in the olden times?

پرانے وقتوں میں کونسی دوسری بیماریاں پوری آبادی میں آسانی سے پھیل جاتی تھیں؟

Ans. Yellow fever, malaria, typhoid, cholera and influenza spread easily through the common people. It means that the people were not safe from these diseases. These diseases could appear anytime.

زرد بخار، ملیریا، ٹائی فوئیڈ، ہیضہ اور وبائی زکام عام لوگوں میں آسانی سے پھیل جاتے تھے۔ اس کا مطلب یہ ہوا کہ لوگ ان بیماریوں سے محفوظ نہیں تھے۔ یہ بیماریاں کسی وقت بھی رونما ہو سکتی تھیں۔

Q. 16 What can you say about life expectancy (متوقع عمر) in the past and now?

آپ ماضی اور حال میں لوگوں کی متوقع عمر کے بارے میں کیا کہہ سکتے ہیں؟

Ans. In the past, people could not generally live beyond 30 years. Now babies are born safely in hospitals. Young people can get smallpox, diphtheria and typhoid injections. They hope to live to the age of seventy or more.

ماضی میں لوگ عام طور پر 30 سال کی عمر سے زیادہ زندہ نہ رہ سکتے تھے۔ اب بچے ہسپتالوں میں بحفاظت پیدا ہوتے ہیں۔ نوجوان لوگ چیچک، خناق اور ٹائی فوئیڈ کے انجکشن لگوا سکتے ہیں۔ وہ ستر سال یا زیادہ کی عمر تک زندہ رہنے کی اُمید رکھتے ہیں۔

Q. 17 What was the condition of our streets a hundred years ago now? ہماری سڑکوں کی حالت سو سال پہلے کیسی تھی؟

Ans. One hundred years ago our city streets were narrow, unpaved and poorly drained.

Garbage was thrown into the streets. Animals wandered through the streets and ate the garbage. Outdoor toilets were common. The wastes mixed with the well water that was used for drinking. It caused diseases to spread.

ایک سو سال پہلے ہماری گلیاں تنگ، کچی اور خراب نکاس رکھتی تھیں۔ کوڑا کرکٹ گلیوں میں پھینکا جاتا تھا۔ جانور گلیوں میں بھٹکتے پھرتے تھے اور سڑی بسی چیزیں کھاتے تھے۔ گھروں سے باہر بیت الخلاء عام تھے۔ فضلات کنوئیں کے پانی میں مل جاتے تھے جو پینے کے کام آتا تھا۔ اس سے یہ بیماریاں پھیلنے کا موجب بنتا تھا۔

Q. 18 What is the condition of our city streets today? آج کل ہماری شہری گلیوں کی حالت کیسی ہے؟

Ans. Today our city streets are paved, well drained and are regularly inspected (but in the advanced countries mostly). Sewage is carried from all parts of a city through sealed pipes to disposable plants. The streets are cleaned regularly.

آج کل ہماری شہروں کی گلیاں پکی ہیں، ان میں نکاس کا اچھا بندوبست ہے اور ان کا باقاعدگی سے معائنہ ہوتا ہے (لیکن زیادہ ترقی یافتہ ممالک میں)۔ گندا پانی شہر کے تمام حصوں سے سیل بند پائپوں کے ذریعے ٹھکانے لگانے والے پلانٹس تک پہنچایا جاتا ہے۔ گلیوں کی باقاعدگی سے صفائی کی جاتی ہے۔

Q. 19 How do insanitary conditions cause the spread of diseases? Give some examples of your own. صفائی کے منافی حالات کس طرح بیماریوں کے پھیلنے کے موجب بنتے ہیں؟ اپنی مثالیں دیں۔

Ans. Insanitary conditions allow people to throw their garbage into the streets. Drinking water mixes with the dirt and garbage as it falls into the water reservoirs or covers leaking pipes. Flies and mosquitoes sit on pools of water and then carry disease germs to food in shops and homes. ❶

صفائی کے منافی حالات لوگوں کو اجازت دیتے ہیں کہ وہ کوڑا کرکٹ گلیوں میں پھینکیں۔ پینے کا پانی میں غلاظت اور گندگی شامل ہو جاتی ہے جب یہ پانی کے ذخیروں میں گرتی ہے یا رستے ہوئے پائپوں کو ڈھانپ لیتی ہے۔ مکھیاں اور مچھر پانی کے تالابوں پر بیٹھ جاتے ہیں اور پھر بیماریوں کے جراثیم دکانوں اور گھروں میں کھانے کی اشیاء پر لے جاتے ہیں۔

For further use if desired:

❶All this causes diseases to spread. یہ سب کچھ بیماریاں پھیلنے کا موجب بنتا ہے۔

Q. 20 What are the sanitary condition of the city streets today in the countries like ours? ہمارے جیسے ملکوں میں شہروں کی گلیوں کی آج کل صفائی کے لحاظ سے حالت کیسی ہے؟

Ans. In most streets the drainage system does not work properly. Dirty water overflows the choked drains or underground reservoirs. Extremely bad smell spreads. Mosquitoes and flies find easy ways of multiplying their numbers. ❶

اکثر گلیوں میں نکاس کا نظام ٹھیک کام نہیں کرتا۔ گندا پانی رکی ہوئی نالیوں اور زیر زمین ذخیروں میں سے باہر نکل آتا ہے۔ سخت بدبو پھیل جاتی ہے۔ مچھروں اور مکھیوں کو اپنی تعداد میں کئی گنا اضافہ کرنے کے آسان طریقے مل جاتے ہیں۔

For further use if desired:

❶Garbage continues to pile up in street corners except in fashionable areas.

گندگی کے ڈھیر گلیوں کے کونوں میں لگتے جاتے ہیں سوائے فیشن ایبل علاقوں کے۔

Q. 21 How are most city government departments in the advanced and developing countries working today? سٹی گورنمنٹ کے شعبے ترقی یافتہ اور ترقی پذیر ملکوں میں آجکل کس طرح کام کر رہے ہیں؟

Ans. In the advanced countries, the city government departments are well managed. They work together with other government departments to maintain roads, streets and parks. Unluckily, the city governments cannot work so well and cannot keep high standards in the developing countries. ❶

ترقی یافتہ ملکوں میں سٹی گورنمنٹ کے شعبے اچھی طرح منظم ہیں۔ وہ گورنمنٹ کے دوسرے محکموں کے ساتھ سڑکوں، گلیوں اور پارکوں کو اچھی حالت میں رکھنے کے لیے ملکر کام کرتے ہیں۔ بدقسمتی سے ترقی پذیر ملکوں میں شہری حکومتیں اتنی اچھی طرح کام نہیں کر سکتیں اور بلند معیار قائم نہیں رکھ سکتیں۔

For further use if desired:

❶This is because they do not have enough modern cleaning equipment trained manpower and funds. ایسا اس لیے ہے کہ ان کے پاس جدید صفائی کا کافی ساز و سامان، تربیت یافتہ افرادی قوت اور مالی وسائل نہیں ہیں۔

Q. 22 What were the disadvantages of carrying water by the bucketful for household use?

گھریلو استعمال کے لیے بالٹیاں بھر کر پانی لے جانے کے کیا نقصانات تھے؟

Ans. *Firstly*, water had to be carried to long distances from the well to the home. *Secondly*, the water being small quantities could not be used properly for bathing and cleaning purposes. Thirdly, this water often contained disease-producing germs.

اوّل، سب سے پہلے پانی لمبے فاصلوں پر کنوؤں سے گھروں تک پہنچانا پڑتا تھا۔ دوئم، پانی کم مقدار میں ہونے کی وجہ سے مناسب طور پر نہانے اور دھونے دھلانے کیلئے استعمال نہیں ہوسکتا تھا۔ سوئم، یہ پانی اکثر بیماریاں پیدا کرنے والے جراثیم رکھتا تھا۔

Q. 23 How is water provided in towns and cities to homes today? Add comments from your observation.

آج کل پانی قصبوں اور شہروں میں کس طرح گھروں تک پہنچایا جاتا ہے؟ اپنے مشاہدہ کی بنیاد پر تبصرہ کیجیے۔

Ans. Now water is provided in towns and cities from central waterworks to homes. An extensive net of pipes is laid connecting the water mechanical systems like tubewells to homes and buildings. Care is taken tc seal these pipes at the joints to avoid the mixing of the water with sewage or garbage. ❶

اب قصبوں اور شہروں کو پانی آب رسانی کے مرکزوں سے گھروں کو مہیا کیا جاتا ہے۔ پائپوں کا ایک وسیع جال بچھایا جاتا ہے جو ٹیوب ویلوں جیسے مشینی سسٹموں کو گھروں اور عمارات سے جوڑتا ہے۔ اس بات کا خیال رکھا جاتا ہے کہ ان پائپوں کو ان کے جوڑوں پر سیل کر دیا جائے تاکہ ٹیوب ویل کے پانی کو گندے پانی یا گندگی کے ساتھ شامل ہونے سے روکا جا سکے۔

For further use if desired:

❶There is an almost automatic transmission of water to customers of the Government Water and Sanitation Agency.

گورنمنٹ کے Wasa کے صارفین کو پانی کی تقریباً خودکار ترسیل ہوتی ہے۔

Q. 24 How has Los Angeles in the US solved its water problem?

امریکہ میں لوس اینجلس نے اپنے پانی کا مسئلہ کس طرح حل کیا؟

(*or*) How is water supplied to Los Angeles?

(یا) لوس اینجلس کو پانی کس طرح فراہم کیا جاتا ہے؟

Ans. Los Angeles in the US solved its water problem by bringing water to the city from the Colorado River, 544 kilometres away. This water was carried through a pipeline or aqueduct or bridge of pipes to convey it. A thousand million litres of water are delivered to the district every day.

لوس اینجلس (امریکہ) نے اپنے پانی کے مسئلہ کو کولریڈو دریا، جو 544 کلومیٹر دور ہے، سے پانی شہر تک لا کر حل کیا۔ یہ پانی ایک پائپ لائن یا محرابی نالہ کے ذریعے وہاں لایا گیا۔ ہر روز ایک ہزار ملین لیٹر پانی اس ڈسٹرکٹ کو فراہم کیا جاتا ہے۔

Q. 25 How have our eating habits changed?

ہماری کھانے پینے کی عادات میں کس طرح تبدیلیاں واقع ہوئی ہیں؟

Ans. We have learnt through science that it is good for our health to eat many kinds of food. We provide ourselves different foods all through the year. Thus, we enjoy the tastes of the foods and get energized.

ہم نے سائنس کے ذریعے یہ سیکھا ہے کہ مختلف قسم کی غذائیں کھانا ہماری صحت کے لیے اچھا ہے۔ ہم تمام سال مختلف قسم کی خوراک اپنے لیے مہیا رکھتے ہیں۔ اس طرح غذاؤں کے مزے اُٹھاتے ہیں اور توانائی حاصل کرتے ہیں۔

Q. 26 Why could people in the olden times not have a variety of foods like us today?

پرانے وقتوں میں لوگ ہماری طرح رنگارنگ کے کھانے کیوں حاصل نہیں کر سکتے تھے؟

Ans. Nearly a century ago people ate fresh foods from farms and gardens and fresh fish. They could not have the vegetables, fruits and meat of one season in another. They only salted, dried and canned vegetables, fruits and meat or froze them in cold weather.

قریباً ایک صدی قبل لوگ کھیتوں اور باغات سے تازی سبزیاں اور پھل اور تازی مچھلی حاصل کر کے کھاتے تھے۔ وہ ایک موسم کی سبزیاں اور پھل اور گوشت دوسرے موسم میں استعمال

نہ کر سکتے تھے۔ وہ سبزیوں، پھلوں اور گوشت کو صرف نمک لگا کر خشک کر کے یا ڈبوں میں بند کرتے تھے یا ٹھنڈے موسم میں ان کو منجمد کرتے تھے۔

Q. 27 Where were seafoods generally available in the past and why do you think they could not be had much away from the coast?

ماضی میں سمندری خوراک عام طور پر کہاں مہیا ہوتی تھی اور آپ کے خیال میں وہ ساحل سے بہت دور کیوں حاصل نہیں ہو سکتی تھی؟

Ans. Seafoods like fish and shell-fish were generally available close to the coast in the past. They could not be had far away because they could nto be preserved scientifically. Further, seafood could not be transported soon by fast-moving vans and trucks.

ماضی میں مچھلیوں اور گھونگھوں جیسی سمندری خوراک عموماً ساحل کے قریب ہی مہیا ہوتے تھی۔ انہیں بہت دور نہیں لے جایا جا سکتا تھا انہیں سائنسی طریقوں سے محفوظ نہیں کیا جا سکتا تھا۔ مزید تیز رفتار وینوں اور ٹرکوں کے ذریعے سمندری خوراک کو جلدی نہیں لے جایا جا سکتا تھا۔

Q. 28 How do we preserve (keep in good condition) foods today? ہم غذاؤں کو کس طرح آج کل محفوظ رکھتے ہیں؟
(*or*) What are the modern methods of preservation (محفوظ رکھنے) of food?

(یا) غذا کو محفوظ رکھنے کے جدید طریقے کیا ہیں؟

Ans. We preserve fruits, meats and vegetables by the quick-freeze method. These foods remain fresh, healthful and enjoyable. We put these foods in cans after selecting and arranging them. We also take water out of them (dehydrate them) to avoid poisoning.

ہم پھلوں، گوشت کی مختلف قسموں اور سبزیوں کو فوری منجمد طریقے سے محفوظ رکھتے ہیں۔ یہ غذائیں تازی، صحت بخش اور پُرلطف رہتی ہیں۔ ہم ان غذاؤں کو چھانٹ کر اور ترتیب میں کر کے ڈبوں میں رکھ دیتے ہیں۔ ہم زہریلا ہونے سے بچانے کے لیے ان سے پانی بھی نکال دیتے ہیں۔

Q. 29 What is dehydration in food preservation? خوراک محفوظ کرنے میں پانی نکالنے کا عمل کیا ہے؟

Ans. When we dehydrate or take the water out of vegetables, fruits, meats, etc. chemically, we call it dehydration. We take the water out when we can (put into cans) these foods. Then the foods do not get poisoned or rotten.

جب ہم پانی کو سبزیوں، پھلوں، گوشت وغیرہ سے نکال دیتے ہیں تو اسے کیمیائی طور پر dehydration کہتے ہیں۔ ہم پانی کو باہر نکال دیتے ہیں جب ان غذاؤں کو ٹین کے ڈبوں میں بھرتے ہیں۔ پھر غذائیں زہریلی نہیں ہوتیں یا گلتی سڑتی نہیں۔

Q. 30 How can people obtain fresh fruits, meats and vegetables throughout the year? What is your experience in this connection?

لوگ تازہ پھل، گوشت اور سبزیاں تمام سال کیسے حاصل کر سکتے ہیں؟ اس سلسلے میں آپ کا کیا تجربہ ہے؟

(*or*) How do people obtain a variety of foods all the year round?

(یا) کس طرح لوگ تمام کے تمام سال مختلف قسم کی خوراک حاصل کر سکتے ہیں؟

Ans. People can obtain frozen fresh fruits, meats and vegetables throughout the year. We can get fruits grown in Europe, America, Australia, etc. sitting in our country in all seasons. The canning and processing of food and quick transportation have helped us.

لوگ تمام سال منجمد تازہ پھل، گوشت اور سبزیاں حاصل کر سکتے ہیں۔ ہم اپنے ملک میں بیٹھے یورپ، امریکہ، اوسٹریلیا وغیرہ میں اُگائے گئے پھل تمام موسموں میں حاصل کر سکتے ہیں۔ ڈبہ میں بند، محفوظ کرنے کے طریقوں اور تیز رفتار نقل و حمل نے ہماری مدد کی ہے۔

Q. 31 How has the danger of poisoning from canned food been removed? Make your comments. ڈبوں میں بند غذا سے زہر آلود ہونے کے خطرے کو کیسے دور کیا گیا ہے؟ اپنا تبصرہ کریں۔

Ans. The danger of poisoning from canned foods has been removed through dehydration or the removal of water from foods like milk, eggs, potatoes and apples. By drying up foods the danger of having reactions inside them is avoided. They continue to exist in the same form and shape for a long time.

ڈبوں میں بند خوراک کے زہر کے اثر کے خطرے کو دودھ، انڈوں، آلوؤں اور سیبوں جیسی غذاؤں سے پانی نکال کر دور کر دیا گیا ہے۔ کھانوں کو خشک کر دینے سے ان کے اندر ہونے والے کیمیائی عمل کو روکا جا سکتا ہے۔ وہ اُسی حالت اور شکل میں بہت عرصہ تک قائم رہتے ہیں۔

Q. 32 What other areas of our life besides our eating habits has the use of science affected? Explain. ہماری زندگی کے کون سے دوسرے میدانوں میں ہمارے کھانے کی عادتوں کے علاوہ سائنس ہم پر اثر انداز ہوئی ہے؟ وضاحت کریں۔
(or) How has science changed our attitudes towards life? (یا) سائنس نے ہمارے اندازِ فکر کو کس طرح متاثر کیا ہے؟

Ans. We look at facts and people scientifically and base our decisions on facts and details of different situations. We have applied scientific principles and methods to every field of life. So we have developed modern houses and buildings, vehicles, trains, ships, and planes for speedy travel, etc.

ہم حقائق اور لوگوں کو سائنسی انداز میں دیکھتے ہیں اور اپنے فیصلوں کو حقائق اور مختلف صورتِ احوال کی تفصیلات پر قائم کرتے ہیں۔ اس طرح ہم نے جدید گھر اور عمارتیں تیار کی ہیں، گاڑیاں، ٹرینیں، سمندری جہاز اور ہوائی جہاز تیز سفر کے لیے بنائے ہیں۔

Q. 33 How has the use of science or the scientific method affected our attitudes? Make your comments too. سائنس اور سائنسی طریق کار کے استعمال نے ہمارے اندازِ فکر کو کس طرح متاثر کیا ہے؟ اپنا تبصرہ بھی کریں۔

Ans. Now we do not have the same feelings for superstitions and old beliefs in fate and hidden powers of nature as we had in the olden times. We do not have the same fears of unknown or unseen powers. Now our attitude and thinking is mostly scientific.

اب ہم توہمات اور قسمت اور قدرت کی مخفی قوتوں کے بارے میں وہی پرانے اعتقادات نہیں رکھتے جو پرانے وقتوں میں رکھتے تھے۔ ہم انجانی اور ان دیکھی قوتوں سے اُسی طرح خوف نہیں کھاتے جس طرح پہلے کھاتے تھے۔ اب ہمارے اندازِ فکر اور سوچ زیادہ تر سائنسی ہے۔

Q. 34 What do the writers say about the acceptance of ideas? Do you agree with it?
مصنفین خیالات کی قبولیت کے بارے میں کیا کہتے ہیں؟ کیا آپ اس سے متفق ہیں؟

Ans. Now we do not accept old ideas blindly. We do not believe in superstitions as olden people did. We try to test an idea with the force of facts, which is the scientific attitude. If an idea is not confirmed by facts and realities, we reject it.

اب ہم پرانے خیالات کو اندھا دھند قبول نہیں کرتے۔ ہم پرانے وقتوں کے لوگوں کی طرح توہمات میں اعتقاد نہیں رکھتے۔ ہم ایک خیال کو حقائق کی طاقت کے ذریعے پرکھنے کی کوشش کرتے ہیں جو سائنسی اندازِ فکر ہے۔ اگر ایک خیال کی حقائق اور اصلیت سے تصدیق نہیں ہوتی ہم اُسے مسترد کر دیتے ہیں۔

Q. 35 How has the scientific method taken away superstition from our lives?
کس طرح سائنسی طریق کار نے اوہام پرستی کو ہماری زندگیوں سے نکال باہر کیا ہے؟

Ans. The scientific method has changed people's minds. Now people generally accept what is true to facts. Now they do not accept ideas that cannot be proved. So superstitions like those of black cats and broken mirrors are dying.

سائنسی طریق کار نے لوگوں کی سوچوں کو بدل دیا ہے۔ اب لوگ عام طور پر اسے قبول کرتے ہیں جو حقائق کے مطابق درست ہو وہ اب ایسے خیالات کو نہیں قبولتے جنہیں ثابت نہ کیا جا سکے۔ اس لیے کالی بلیوں اور ٹوٹے آئینوں جیسے توہمات ختم ہو رہے ہیں۔

Q. II Word-substitution mcqs متبادل حروف کے کثیر الانتخابی سوالات (See the hints at the end of this lesson.)

Exercise 1

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. The scientific method has been used in the maintenance of health.
   defence, support, keeping, progress
2. The scientific method has been used in the preservation of health.

keeping up (or maintenance قائم رکھنا), continuation, help, bettering

3. Now we can better explain happenings which used to be considered mysterious.
complex, uncommon, philosophical, not understandable (or incomprehensible)
4. We are more critical in our thinking than our ancestors.
elders, seniors, forefathers, betters
5. Suppose you had been an unusually strong fellow.
exceptionally (or extraordinarily), greatly, wonderfully, peculiarly
6. Very likely you would have had smallpox..
definitely, clearly, surely, possibly
7. Undoubtedly you would have had measles.
probably, possibly, definitely, clearly
8. These diseases could have spread through the community.
society, country, state, people
9. A person who lived beyond thirty was fortunate.
happy, successful, lucky, marvellous
10. It is unbelievable that such conditions existed.
unacceptable, unreasonable, unimaginable, incredible

Exercise 2

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. Babies are born in hospitals where there is little likelihood of getting a disease.
chance, certainty, fear, possibility
2. The prevention of diseases is important.
avoidance, checking, cure, facing
3. We cannot easily imagine the earlier sanitary conditions.
health, dusting, cleaning, hygienic
4. Garbage was thrown in streets.
dirt, dust, mud, rubbish
5. People earlier obtained water from wells.
pulled, got, received, brought
6. Today our city streets are paved.
bricked (or cemented), strong, well-constructed, solid
7. Water had to be carried a considerable distance.
short, great (or long), enough, tiresome
8. Water was used very sparingly then.
exactly, properly, slowly, economically (کفایت شعاری سے)
9. Sufficient water was needed for the population.
much, enough, lots of, a little
10. This was a remarkable advance from the bucket system.
great, surprising, noticeable (or clear or notable), useful

Exercise 3

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. It is healthful to eat many kinds of food.
   good for one's health, useful, helpful, effective
2. Thrifty housewives preserved (kept in good condition) their homegrown vegetables.
   careful, economical (کفایت شعار), wise, cautions
3. Foods can be preserved (kept in good order) so that they are both nutritious and enjoyable.
   nourishing (or energizing), tasty, healthy, activating (making active)
4. Dehydration helps much to preserve our foods.
   making germs, removing water, heating, removing air
5. Attitude means:
   thinking and feeling about, thinking about, feeling about, knowing about
6. Superstition is:
   false belief, harmful idea, dangerous behaviour, negative behaviour
7. Superstitious beliefs are being overcome (*v.*) by the scientific method.
   treated, changed, affected, controlled (defeated) [overcome-overcame-overcome]
8. The scientific method demonstrates that there is no sound basis for superstitions.
   explains (or shows), proves, stresses, means
9. The scientific method demonstrates that there is no sound basis for superstitions.
   final, solid, valid (معقول), regular
10. Scientists have helped people to develop an attitude of open-mindedness.
    generosity, gentility, sympathy, tolerance (broad-mindedness)
11. People are now more willing to look for (hope for, expect) new truths.
    in a mood, happy, ready, agreeable
12. We should not assume that what is considered true will always be true.
    believe, understand, think, suppose
13. Now people are likely to accept scientific conclusions.
    waiting, ready, expected, prepared
14. What has been considered true will not always be true.
    imagined, believed, supposed, thought

Exercise 4

Fill in the blanks with the most suitable words or phrases.

1. We are now generally less fearful than our ____.
   neighbours, friends, common people, ancestors (or forefathers آباؤاجداد)
2. ____ years ago seven out of eight babies died before their first birthday.
   fifty, seventy-five, a hundred, two hundred
3. In olden times, yellow fever, malaria and other diseases easily spread through a ____.
   market, village, city, community
4. In olden times, a person who lived to an age of thirty was indeed ____.
   successful, happy, fortunate (or lucky), strange

5. It is ___ that such bad, conditions existed so short a time ago.
unacceptable, unbelievable, unnoticeable, unimportant
6. The scientific method has made possible the ___ of dangerous diseases.
denial, defeat, prevention (avoidance), notice
7. Much earlier animals ___ through the streets, feeding on the garbage.
walked, wandered, ran, raced
8. Then many of the outer toilets were ___ where human wastes drained into wells.
lying, staying, erected, situated
9. A century ago water used to be brought by the ___.
bucketful, drains, hands, pipes
10. Most of our city roads are ___.
stony, paved, hard, serviceable
11. We should provide ___ water to our cities.
much, more, sufficient, cool
12. Carried through a pipeline or ___, a thousand million litres of water can be delivered daily.
river, ship, aqueduct, streams
13. ___ where people live today, they can obtain some fruits throughout the year.
every way, in spite of, despite, regardless of
14. ___ people are fearful and they believe in signs of good or bad luck.
non-religious, weak-bodied, less-educated, superstitious
15. ___ and fortune-telling are connected to each other.
astronomy, physics, science, astrology

Q. III Completion for better understanding of the text نصاب کی بہتر سمجھ کے لئے

Exercise 5

Fill in the blanks with reference to the essay. This is a substitute for the mcqs.

1. "Using the Scientific Method" has been written by ___.
2. "Using the Scientific Method" tells us about the use of science for ___.
3. Today we are better able to explain happenings that used to be considered strange and ___.
4. Two hundred years ago, it was very likely, before you were six years old, you would have ___.
5. Two hundred years ago life was most ___.
6. It is difficult to imagine what ___ conditions in some of our large cities were like one hundred years ago.
7. Today our city streets are ___.
8. Today our city streets are paved and well ___.
9. It is against the law to throw ___ in the streets.
10. ___ conditions caused the spread of diseases like typhoid fever, cholera and dysentery.
11. A century ago, it was common practice in many cities to bring water by the ___.
12. Through the use of science we have learnt that it is ___ to eat many kinds of food.
13. ___ housewives preserved (prevented from decaying) their home-grown vegetables and fruits.
14. ___ or the removal of water from such foods as milk, eggs, potatoes, and apples, has proved a practical method of preservation (keeping them in their original condition).

15. By an ___ we mean the way we feel toward some idea or some event.
16. ___ people believe in signs of good or bad luck, and their luck, and their lives are greatly influenced by such signs.
17. Few people today believe that diseases are caused by ___.
18. As a result, most people no longer fear black cats, broken mirrors, and the number ___.
19. By the ___ it has been demonstrated that ideas are not necessarily true because they have been believed for a long time.

(G) Hints for the exercises

Exercise 1. 1. keeping. 2. keeping up (or maintenance قائم رکھنے میں). 3. not understandable (or incomprehensible). 4. forefathers (آباؤاجداد). 5. exceptionally (or extraordinarily). 6. possibly. 7. possibly. 8. people. 9. lucky. 10. incredible (ناقابل یقین).

Exercise 2. 1. possibility. 2. avoidance. 3. hygienic. 4. rubbish. 5. got. 6. bricked (or cemented). 7. great (or long). 8. economically (کفایت شعاری سے). 9. enough. 10. noticeable (or clear or notable).

Exercise 3. 1. good for one's health. 2. economical (کفایت اشعار). 3. nourishing (or energizing). 4. removing water. 5. thinking and feeling about. 6. false belief. 7. controlled (or defeated). 8. explains (or shows). 9. valid (معقول). 10. tolerance (broad-mindedness وسیع النظری). 11. ready. 12. suppose. 13. ready. 14. thought.

Exercise 4. 1. ancestors (or forefathers). 2. two hundred. 3. community. 4. fortunate (or lucky). 5. unbelievable. 6. prevention (or avoidance بچاؤ). 7. wandered. 8. erected. 9. bucketful. 10. paved. 11. sufficient. 12. aqueduct. 13. regardless of. 14. superstitious. 15. astrology.

Exercise 5. 1. Darrel Barnard and Lon Edwards. 2. the betterment of life. 3. mysterious (difficult to understand). 4. smallpox. 5. uncertain. 6. sanitary. 7. paved (covered with stones and bricks). 8. drained. 9. garbage (waste food, paper, etc.). 10. insanitary. 11. bucketful. 12. healthful. 13. thrifty (useful about spending). 14. dehydration. 15. attitude. 16. superstitious توہمات. spirits. 18. 13. 19. scientific method. 20. discoveries.

3. Why Boys Fail in College لڑکے کولج میں فیل کیوں ہوتے ہیں؟

by Herbert E. Hawkes ہربرٹ ای ہوکس

(A) Introduction to the essay مضمون کی تمہید

Herbert E. Hawkes has written the present essay on the boys who join college, but cannot study and work well. He explores the causes of their failure in examinations and their bad health. It is strange that he has not talked about the failure of girls separately.

(B) Detailed explanatory summary (consisting of long questions لمبے سوالات پر مشتمل)

Herbert E. Hawkes has written the present essay on the boys who join college, but cannot study and work well. He explores the causes of their failure in examinations. Their bad health is one of the reasons. It is strange that he has not talked about the failure of girls separately.

ہربرٹ ای ہوکس نے موجودہ مضمون میں ایسے لڑکوں کا تذکرہ کیا ہے جو کولج میں داخلہ لیتے ہیں لیکن محنت سے اچھی طرح نہیں پڑھ سکتے۔ وہ اُن وجوہات کا جائزہ لیتا ہے جن سے انہیں امتحان میں ناکامی ہوتی ہے۔ اُن کی خراب صحت اِن وجوہات میں سے ایک وجہ ہے۔ تعجب کی بات ہے کہ مُصنف نے لڑکیوں کی ناکامی کے بارے میں علیحدہ سے ذکر نہیں کیا۔

We know that students fail in colleges for several reasons. In countries like ours, many poor bright students leave their studies halfway because they have to earn their living. Then the parents cannot provide any guidance to their children in education because they are mostly little educated. The writer of the present essay discusses some of these causes and others in an interesting manner.

ہم جانتے ہیں کہ طلباء کولج میں کئی ایک وجوہات کی بناء پر فیل ہوتے ہیں۔ ہمارے جیسے ممالک میں بہت غریب اور ذہین طالب علم اپنی تعلیم اُدھوری چھوڑ دیتے ہیں کیونکہ انہیں روزی کمانا ہوتی ہے۔ پھر والدین تعلیم کے سلسلہ میں اپنے بچوں کی کوئی راہنمائی نہیں کر سکتے کیونکہ زیادہ تر وہ خود تعلیم یافتہ نہیں ہوتے۔ اس مضمون کے مصنف نے ان اور بعض دیگر وجوہات پر دلچسپ انداز میں بحث کی ہے۔

(i) What are the wrong decisions of parents?

والدین کے غلط فیصلے کیا ہیں؟

Very often, the cause of a boy's failure in college is his parents' wrong decision about his future career. The parents do not try to know that their son does not really like the profession they choose for him. He may not be fit for it at all. So parents should make the right choice of professions for their children. They should consider the likes and capacities and abilities of their children while deciding about their professions.

اکثر اوقات بچے کی کولج میں ناکامی کی وجہ اس کے مستقبل کے پیشہ کے بارے میں والدین کا غلط فیصلہ ہوتا ہے۔ والدین یہ جاننے کی کوشش نہیں کرتے کہ ان کا بچہ حقیقت میں اس پیشہ کو پسند نہیں کرتا جو انہوں نے اس کے لیے منتخب کیا ہے۔ وہ اس کے لیے بالکل موزوں نہیں ہو سکتا۔ لہٰذا والدین کو اپنے بچے کیلئے صحیح پیشہ کا انتخاب کرنا چاہیے۔ انہیں اپنے بچوں کیلئے پیشے کا انتخاب کرتے وقت ان کی پسند، استعداد اور قابلیت کو مدِنظر رکھنا چاہیے۔

(ii) How does a brilliant boy fail?

کس طرح ذہین بچہ فیل ہو جاتا ہے؟

It also happens that a very brilliant or intelligent boy in college does not try to work hard at all. He understands his subjects so well that he does not feel the need for studying with effort. Then he stops learning new things well and proves to be a failure. He should change this carefree attitude of mind and habits (سوچ بچار اور عادات میں بے خیالی کا رویہ).

ایسا بھی ہوتا ہے کہ ایک ہوشیار اور ذہین بچہ کولج میں محنت سے کام کرنے کی کوشش نہیں کرتا۔ وہ اپنے مضمون کو اس قدر بہتر طور پر سمجھتا ہے کہ وہ محنت کے ساتھ اسے پڑھنے کی ضرورت محسوس نہیں کرتا۔ پھر وہ نئی باتیں سیکھنا چھوڑ دیتا ہے اور ناکام ثابت ہوتا ہے۔ اسے اپنی سوچ اور عادات کے حوالے سے لاپرواہ رویہ کو تبدیل کرنا چاہیے۔

(iii) How does bad physical and mental health affect studies?

خراب جسمانی اور ذہنی صحت پڑھائی پر کس طرح اثر انداز ہوتی ہے؟

Often a boy fails in college because of his bad physical or mental health. Diseases like bad tonsils (گلے کی گلٹی), bad digestion (بدہضمی), mental and nervous (اعصابی) troubles, etc. often stand in the way of the studies of a boy. The boy's parents, the college doctor and the teachers of the college should all co-operate for the improvement of his health.

اکثر بچے کولج میں اپنی بُری جسمانی اور ذہنی صحت کی وجہ سے ناکام رہتے ہیں۔ گلے کی خرابی، بدہضمی، ذہنی اور اعصابی تکلیف جیسی بیماریاں اکثر بچے کی تعلیم میں حائل ہوتی ہیں۔ بچے کے والدین، کولج کے ڈاکٹر اور اساتذہ کو اس کی صحت کی بہتری کیلئے باہمی تعاون کرنا چاہیے۔

(iv) What are the boys' economic problems?

لڑکوں کے معاشی مسائل کیا ہیں؟

Many intelligent boys desire much to study hard. But they are unable to study well or to continue their studies because of their economic problems. Some parents make their sons earn money while also studying in college. This affects their studies badly as they cannot properly attend to them. Their health gets spoilt. Parents should try to provide enough money to their sons for their studies.

بہت سے ذہین بچے پڑھنے کی بہت زیادہ خواہش رکھتے ہیں۔ لیکن وہ اپنے معاشی مسائل کی وجہ سے بہتر طور پر پڑھنے یا اپنی تعلیم جاری رکھنے کے قابل نہیں ہوتے۔ بعض والدین اپنے بچوں کو کولج میں پڑھنے کے دوران ہی کمانے پر بھی مجبور کرتے ہیں۔ اس سے ان کی تعلیم پر برا اثر پڑتا ہے کیونکہ وہ اس پر پوری طرح توجہ نہیں دے سکتے۔ انکی صحت خراب ہو جاتی ہے۔ والدین کو اپنے بچوں کی تعلیم کیلئے کافی رقم مہیا کرنے کی کوشش کرنی چاہیے۔

(v) How do sports and games affect studies?

کس طرح کھیل، تفریح وغیرہ پڑھائی پر اثرانداز ہوتے ہیں؟

Quite a few boys are too much interested in sports and games or other activities in college. A boy playing games for a great deal of time may not be able to study properly. However, sports and games are not a very serious cause of the failure of boys. Students should play games only after they have studied their books suitably. First studies, then games should be their principle.

بعض بچے کھیل کود اور کولج کی دوسری سرگرمیوں میں زیادہ دلچسپی لیتے ہیں۔ ایک بہت زیادہ وقت تک کھیلتے رہنے والا بچہ مناسب طور پر پڑھ نہیں سکتا۔ تاہم کھیل اور تفریح بچوں کی ناکامی کی اہم وجہ نہیں۔ طلبا کو اپنی کتابیں اچھی طرح پڑھنے کے بعد کھیل کھیلنا چاہیے۔ پہلے پڑھائی پھر کھیل ان کا اصول ہونا چاہیے۔

College authorities should save boys from failure by trying to know their troubles and by helping them in their removal.

کولج کے حکام بچوں کے مسائل کو سمجھنے کی کوشش کر کے اور ان مسائل کیلئے حل میں ان کی مدد کر کے ان کو ناکامی سے بچا سکتے ہیں۔

(c) The text, its complete translation, word pronunciation & meanings

Of the boys who do not reach their natural **academic** boundary (تعلیمی حدود) during the course of their college career, but who fail to get through, there are two main classes: those who try, and those who do not try. Many boys attempt (کوشش کرتے ہیں) seriously to **make good**, and really have the **native** (پیدائشی) ability to do so, but find it almost impossible to sit at a desk and **concentrate** (توجہ مذکور کرنا) **on** the tasks **assigned** (دیئے گئے کام).

اُن لڑکوں کے، جو اپنے کولج کی تعلیم کے دوران اپنی قدرتی تعلیمی حدود کو نہیں پہنچ پاتے، لیکن پاس ہونے میں ناکام ہو جاتے ہیں، دو بڑے گروہ ہوتے ہیں، ایک جو کوشش کرتے ہیں اور ایک وہ جو کوشش نہیں کرتے۔ بہت سے لڑکے سنجیدگی کے ساتھ بہتر کارکردگی کی کوشش کرتے ہیں اور حقیقت میں ایسا کرنے کی پیدائشی صلاحیت رکھتے ہیں، لیکن ڈیسک پر بیٹھنا اور دیے گئے کام پر توجہ مذکور کرنا تقریباً ناممکن پاتے ہیں۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
academic (*adj.*)	aek´u-dem´ik ایکڈیمک	relating to education تعلیمی، درسی
native (*adj.*)	nae´tiv نیٹو	inner, personal اندرونی
make good (*v.*)	میک گُڈ	become successful and rich کامیاب اور امیر ہو جانا
assigned (*v.*)	u-siin´ed آسائنڈ	given to work on, allotted سونپے گئے
concentrate on (*v.*)	kon´sun-traet on کون سَن ٹریٹ آون	apply the mind, focus on—pay full attention to, attend to پُر دماغ مرکوز کرنا

There is the boy who sits down to study, opens his book, but before starting on his work says to himself, "I think that I **had better** sharpen (بہتر ہے کہ تراش لوں) my pencil; it needs it badly (شدید)." And when he has sharpened it, he **observes** (مشاہدہ کرتا ہے) that all his pencils need sharpening. And so on, until his time is gone and nothing has been done. Such **nervous** habits are not easy to **uproot** (ختم کرنا), and, so far as I can see cannot be **eradicated** (خاتمہ نہیں کیا جا سکتا) by anyone but (except سوائے) the boy himself.

ایک لڑکا ایسا ہے جو پڑھنے بیٹھتا ہے، اپنی کتاب کھولتا ہے، لیکن اپنا کام شروع کرنے سے پہلے اپنے آپ سے کہتا ہے، "میرا خیال ہے کہ بہتر ہے میں اپنی پنسل تراش لوں، کیونکہ اس کی شدید ضرورت ہے۔" اور جب وہ اسے تراش لیتا ہے تو وہ مشاہدہ کرتا ہے کہ اس کی تمام پنسلوں کو تراشے جانے کی ضرورت ہے وغیرہ وغیرہ۔ یہاں تک کہ اس کا وقت گزر جاتا ہے اور کچھ بھی نہیں کیا گیا ہوتا۔ ایسی گھبراہٹ پر مبنی عادات کو ختم کرنا آسان نہیں ہے۔ اور جہاں تک میں سمجھتا ہوں کسی سے بھی ان عادات کا خاتمہ نہیں کیا جا سکتا سوائے خود لڑکے کے۔

had better (*v.*)	ہیڈ بیٹر	may better, should بہتر ہے کہ یہ کروں
observes (*v.*)	ub-zurv´ers آبزوورز	notices نوٹس لیتا ہے
nervous (*adj.*)	nur´vus نروَس	uneasy بے چین
uproot (*v.*)	up-root´ آپ رُٹ	give up completely مکمل طور پر ترک کر دینا
eradicated (*v.*)	i-rad´i-kaet´ed اِرَیڈی کیٹڈ	brought to an end completely بالکل ختم کر دینا

Others can see the difficulty (مشکل), but the boy must **take** himself **by the collar** and make himself **cultivate** (پیدا کرے) a **poise** (توازن) and **calm** (سکون) that **smothers** (قابو پالیتا ہے) the **fidgets** (چلبلاہٹ). Until he does this, he does not really try, although he thinks he's trying and often spends more time in the presence of an open book than many a boy of equal ability who does good work.

دوسرے مشکل کو محسوس کر سکتے ہیں، لیکن ضروری ہے کہ لڑکا اپنا محاسبہ کرے اور اپنے اندر توازن اور سکون پیدا کرے جو اس کی چلبلاہٹ کا خاتمہ کر دے۔ جب تک وہ ایسا نہیں کرتا وہ حقیقی کوشش نہیں کرتا، اگرچہ وہ سمجھتا ہے کہ وہ کوشش کر رہا ہے اور بہت سے لڑکوں کی نسبت جو اس کے برابر قابلیت رکھتے ہیں اور اچھا کام کرتے ہیں کھلی کتاب کی موجودگی میں زیادہ وقت صَرف کرتا ہے۔

take (hold) by the collar (v.)	... kol´ue	...کولَر	hold or check	روکنا
cultivate (v.)	kul´tu-vaet´	کل ٹویٹ	develop	پیدا کرنا
poise (n.)	poiz	پوئز	balance	توازن
calm (adj.)	kaam	کام	peace of mind	دماغی سکون
smothers (v.)	smuth´urs	سمَدھرس	overpowers, suppresses	پر قابو پالیتا ہے
fidgets (n.)	fij´its	فجٹس	restlessness	بے چینی

A common cause of failure is a **mistaken ambition** (غلط بلند اُمیدیں) for the boy on the part of his parents. More often than I should wish, I find a boy who is not showing any interest in his work, and who is not trying to do it with any **distinction** (نمایاں کامیابی), because he is following a direction, **mapped out** (متعین کی ہوئی) by his parents, that **runs counter** (برعکس) to all of his interests and abilities. I have made a number of very warm enemies among the parents of college students by telling them that I am certain that the good Lord never intended (رضا نہیں رکھتا) their son to be a physician, or a dentist, or an engineer. It may be that the boy has ability enough to be anyone of these things, but **the long and short of** it is, he does not want to be. He wants to be a theatrical manager (تھیٹر کا منیجر), or a businessman, or a book-illustrator (کتابوں میں تصویر کشی کرنے والا). It may be **unreasonable** (غیر معقول) for the boy to turn his back on a fine opening in the dental profession in favour of business.

ناکامی کی ایک عام وجہ والدین کی طرف سے لڑکے کیلئے غلط مگر بڑی اُمیدیں وابستہ کر لینا ہوتا ہے۔ اس سے زیادہ مرتبہ جتنی کہ مجھے خواہش کرنی چاہیے میں ایک لڑکے کو پاتا ہوں جو اپنے کام میں کوئی دلچسپی نہیں دکھاتا اور کسی نمایاں کامیابی کی کوشش میں نہیں ہوتا کیونکہ وہ اس سمت میں چل رہا ہوتا ہے جو اس کے والدین نے متعین کی ہوتی ہے اور جو اس کی تمام دلچسپیوں اور صلاحیتوں کے برعکس ہوتی ہے۔ میں نے کولج کے طالب علموں کے والدین میں سے کئی ایک کو یہ حقیقت بتا کر اپنا سرگرم دشمن بنا لیا ہے کہ اللہ تعالیٰ ان کے بچے کو کبھی بھی ایک معالج یا دندان ساز یا ایک انجینئر بنانے کی رضا نہیں رکھتا۔ ہو سکتا ہے کہ بچے میں ان میں سے کچھ بننے کی صلاحیت ہو لیکن قصہ مختصر وہ بننا نہیں چاہتا۔ وہ تھیٹر کا منیجر یا ایک کاروباری آدمی یا کتابوں میں تصویر کشی کرنا چاہتا ہے۔ لڑکے کے لئے یہ بات غیر معقول ہو سکتی ہے کہ وہ دندان سازی کے عمدہ پیشے کو کاروبار کے حق میں پس پشت ڈال دے۔

mistaken (adj.)	mi-stae´kun	مِسٹیکَن	misunderstood, miscalculated	غلط اندازے کی
ambition (n.)	am-bish-un	ایم بی شَن	high aims	بلند عزائم
distinction (n.)	dis-tingk´shun	ڈِس ٹِنگ کشن	special success	خصوصی کامیابی
mapped out (v.)		میپڈ آوٹ	planned	تعین کی ہوئی
runs counter (v.)		رنز کاونٹر	goes against	برعکس چلتی ہے
the long and short of		دلونگ اینڈ شورٹ اوف	meaning in short	لب لباب
unreasonable (adj.)	un´ree´zu-nu-bul	ان ریزن بل	improper	نامناسب

But **reason** cannot control all of these matters. As well argued with a person (جیسے ایک شخص کو اچھی طرح دلائل دیے جائیں) that he ought to like onions when he **detests** (نفرت کرتا ہو) them. As a general thing, the boy wins out in such **controversies** (مباحثوں).

لیکن ایسے تمام معاملات کو دلائل سے قابو نہیں کیا جا سکتا۔ جیسے کہ ایک شخص کو دلائل دیے جائیں کہ اسے پیازوں کو پسند کرنا چاہیے جب کہ وہ اُن سے نفرت کرتا ہو۔ عام طور پر ایسے مباحثوں میں لڑکا جیتتا ہے اور اسے جیتنا بھی چاہیے۔

And he should. Also, be it said, the parent whom I have **offended** (برہم کیا ہے) usually **comes around** after a term of years and tells me that his son was right and that he is thankful to me for taking the part of the boy in the argument (بحث). If such a boy fails, it is because he cannot bring himself to try to do the work that is **distasteful** (ناپسندیدہ) to him, and that he feels is leading him in the wrong direction. If the college is alive to its work of advice, such cases are caught before the failure is complete.

اور یہ بھی کہا جانا چاہیے کہ وہ والد جس کو میں نے ٹھیس پہنچائی ہے عام طور پر کچھ سالوں کی معیاد کے اختتام پر اپنا موقف بدل دیتا ہے اور مجھے بتاتا ہے کہ اس کا بیٹا درست تھا، اور وہ بحث میں بچے کے ساتھ دینے پر میرا شکر گزار ہے۔ اگر ایسا لڑکا ناکام ہو جاتا ہے تو اس کی وجہ یہ ہوتی ہے کہ وہ ایسا کام کرنے کی کوشش کیلئے اپنے آپ کو آمادہ نہیں کرسکتا جو اس کیلئے ناپسندیدہ ہوتا ہے، اور وہ محسوس کرتا ہے کہ یہ کام اسے غلط سمت میں لے کر جا رہا ہے۔ اگر کولج اپنے مشورہ دینے کی ذمہ داری سمجھتا ہو تو ایسے واقعات پر ناکام ہونے سے پہلے قابو پایا جا سکتا ہے۔

reason (n.)	ree´-zun ری زن	wisdom, mental understanding	سمجھ بوجھ
detests (v.)	di-tests ڈی ٹیسٹس	hates much	بہت نفرت کرتا ہے
controversies (n.)	kon´tru-vur´see کون ٹرورسی	arguments or heated discussions	بحث و مباحثہ
offended (v.)	u-fend´ed آفینڈڈ	disturbed and upset	برہم کیا ہے
comes around (v.)	... u-round´ کمز اراونڈ	agrees	
distasteful (adj.)	dis-taest´ful ڈِس ٹیسٹ فُل	against his taste, unpleasant	جو اُسے نہیں بھاتا

Another type of boy who does not try is the very bright boy who has always done his school work without effort (کوشش) and who has never learned what real **application** is. He **supposes** (سمجھتا ہے) that he can **float**(کامیابی کے ساتھ نکل سکتا ہے) through college with as little effort as he did through school. I sometimes think that the bright boy who has always depended (انحصار کرتا رہا ہے) on his ability to get things quickly, is the most **pitiable** (قابلِ رحم) object among all our failing students. For it is almost a **tragedy** (المیہ) to see all of this **keenness** (اشتیاق) going to waste, and to feel that the **entire opportunity** (کل موقع) which the college has to offer is **passed up** because of a too **receptive** mind (بہت زیادہ قبول کرنے والا ذہن). The **cure** for this sort of thing is again not easy, for it involves an entire change of **attitude**, and the forming of a completely new set of habits. No one can do this **but** the boy himself. All that **the rest** of us can do is to point out what is the matter.

دوسری قسم کا لڑکا جو کوشش نہیں کرتا وہ بہت ذہین لڑکا ہوتا ہے، جس نے اپنے سکول کا کام ہمیشہ بغیر کوشش کے کیا ہوتا ہے، اور جس نے کبھی یہ سیکھا ہی نہیں ہوتا ہے کہ اصل کاوش یا مشقت کیا ہوتی ہے۔ وہ سمجھتا ہے کہ وہ اتنی تھوڑی سے کوشش کے ساتھ جتنی اس نے سکول میں کی تھی کولج سے کامیابی کے ساتھ نکل سکتا ہے۔ میں بعض اوقات سوچتا ہوں کہ وہ ذہین لڑکا جو کامیابی حاصل کرنے کیلئے ہمیشہ اپنی صلاحیت پر انحصار کرتا رہا ہے ہمارے تمام ناکام ہونے والے طالب علموں میں سے سب سے زیادہ قابل رحم ہوتا ہے۔ کیونکہ اس کے تمام تر اشتیاق کو ضائع ہوتے دیکھنا تقریباً ایک المیہ ہے، اور وہ تمام مواقع جو کولج مہیا کرتا ہے بہت زیادہ قبول کرنے والے ذہن کی وجہ سے ضائع ہو جاتے ہیں۔ اس قسم کے معاملے کا حل بھی آسان نہیں، کیونکہ اس کیلئے اپنے پورے روّیے کو تبدیل کرنے اور مکمل طور پر نئی عادات اپنانے کی ضرورت ہے۔ خود لڑکے کے علاوہ کوئی دوسرا ایسا نہیں کر سکتا۔ باقی ہم لوگ جو کر سکتے ہیں وہ صرف نشاندہی ہے کہ معاملہ کیا ہے۔

application (n.)	ap´li-kae´shun ایپ لی کے شن	effort to do something, close attention	کچھ کرنے کی کوشش، پوری توجہ
supposes (v.)	su-poez´es سپوزس	thinks it to be	سمجھتا ہے
float (v.)	floet فلوٹ	move or progress without work	
pitiable (adj.)	pit´ee-u-bul پٹی آبل	deserving sympathy	قابلِ ہمدردی
tragedy (n.)	traj´u-dee ٹریج ڈی	very sad situation	المیہ
keenness (n.)	keen´nis کین نِس	strong interest, eagerness	اشتیاق
entire (adj.)	en-tiir´ انٹائر	complete	مکمل
opportunity (n.)	op´ur-tyoo´nu-tee اُپر ٹیونٹی	a chance for progress	موقع
passed up (n.)	پاسڈ اَپ	not made use of, missed	ہاتھ سے جانے دیا جاتا ہے

receptive (*adj.*)	ri-sep´tiv	ری سَپ ٹِو	quick to learn	قبول کرنے والا۔ جلدی سیکھنے والا
cure (*n.*)	kyoor	کی یور	solution	حل
attitude (*n.*)	at´u-tyood´	ایٹ ٹیوڈ	behaviour and thought	رویہ اور سمجھ بوجھ
but (*conj.*)			except	سوائے
the rest (*n.*)	thu rest	دَریسٹ	other people	دوسرے لوگ

The question of health both physical and mental, is always one of the reasons for failure. If an **adequate** health service is available in the college, and if proper cooperation (تعاون) **exists** (موجود ہو) between the teaching staff and the office of the college doctor, an **immense** number (بڑی تعداد) of failures can be avoided (بچ سکتی ہے), and, what is just as important, the reason for inability to do satisfactory college work (کولج کا کام تسلی بخش طور پر نہ کر سکنے) can be clearly understood by the boy, his parents and the college authorities. In the case of poor academic work, the reason for which is not **apparent** (ظاہر), it is my **custom** (عادت) always to ask the student to **undergo** a **thorough** physical examination (طبی معائنہ). It is surprising (حیرانی کی بات) to find out in how large a percentage of such cases the university physician finds an adequate reason for the difficulty.

جسمانی اور ذہنی صحت کا معاملہ بھی ہمیشہ سے ناکامی کی ایک وجہ رہا ہے۔ اگر کولج میں صحت سے متعلق خدمات میسر ہوں اور تدریسی عملے اور کولج کے ڈوکٹر کے درمیان مناسب تعاون موجود ہو تو طلباء کی ایک بڑی تعداد ناکامی سے بچ سکتی ہے۔ اور اس کا بڑا فائدہ یہ ہو سکتا ہے کہ لڑکے، اس کے والدین اور کولج حکام کو کولج کا کام تسلی بخش طور پر نہ کر سکنے کی وجہ واضح طور پر سمجھ میں آسکتی ہے۔ طلباء کی کمزور تعلیمی کارکردگی کی صورت میں جس کی بظاہر کوئی وجہ نظر نہ آتی ہو، میری عادت ہے کہ میں ہمیشہ طالب علم کو ایک مکمل طبی معائنہ کروانے کیلئے کہتا ہوں۔ حیرانی کی بات ہے کہ ایسی صورتِ حال میں مبتلا لڑکوں کی ایک بڑی تعداد میں یونیورسٹی کا ڈوکٹر ان کی مشکل کا سبب کوئی نہ کوئی بیماری پاتا ہے۔

adequate (*adj.*)	ad´i-kuit	ایڈی کوٹ	suitable	مناسب
exists (*v.*)	eg-zist´	ایگ زِسٹ	is present	موجود ہے
immense (*adj.*)	i-mens	ای مینس	great	بڑی۔ زیادہ
apparent (*adj.*)	u-par´unt	اَپیر نٹ	clear	واضح
custom (*n.*)	kus´tum	کَسٹم	practice	دستور
undergo (*v.*)	un´dur-goe´	انڈر گو	go through	سے گزرنا
thorough (*adj.*)	thur´oe	تھَرو	complete	مکمل

Tuberculosis, bad tonsils, sleeping sickness, poor digestion, various forms of mental and nervous difficulty have been brought to light by the doctor during the past few months, to the **unspeakable** relief (نا قابلِ بیان سکون) of the student and **enlightenment** (اصل مسئلے سے آگاہی) of the **faculty**. **Occasionally** (بعض اوقات), one meets an old-fashioned person (پرانی سوچ رکھنے والا شخص) like the father who told me a few months ago that, although we had arranged to have his son's tonsils removed without expense (بغیر کسی خرچ کے), he would not **consent** (راضی ہونا، اجازت دینا) to the operation. He **asserted** (اس کا اصرار تھا) that God put those tonsils in his son's throat for some good purpose (اچھے مقصد), and that he would not stand for their removal.

پچھلے چند ماہ کے دوران ڈوکٹر نے تپ دق، گلے کی خرابی، نیند کی بیماری، ہاضمے کی خرابی، ذہنی اور اعصابی تکالیف کی مختلف اقسام کی تشخیص کی ہے۔ اس سے طلباء کو نا قابلِ بیان سکون اور تدریسی عملے کو اصل مسئلے سے آگاہی نصیب ہوئی۔ بعض اوقات آپ کا سامنا کسی پرانی سوچ رکھنے والے شخص سے ہو جاتا ہے جیسے کہ ایک لڑکے کا باپ جس نے مجھے کہا کہ وہ اپنے بیٹے کے گلے کا اپریشن کرانے پر راضی نہ ہوگا۔ اگرچہ ہم نے اس کے بیٹے کے ٹونسل کٹوانے کا بغیر کسی خرچ کے انتظام کیا ہوا تھا۔ اس کا اصرار تھا کہ خدا نے اس کے بیٹے کے حلق میں یہ ٹونسل کسی اچھے مقصد کیلئے رکھے ہوں گے، اور وہ ان کو نکلوانے کی حمایت نہیں کرے گا۔

tuberculosis (*n.*)	tyoo´bur´kyu-loe´sis	ٹیو بر کیو لوسِس	a disease of the lungs	تپ دق
unspeakable (*adj.*)	un´spee´ku-bul	اَن سپیکبل	difficult to describe	نا قابلِ بیان

enlightenment (*n.*)	en-liit´n-munt آن لائٹننٹ	improvement in thought and understanding	روشن خیالی
faculty (*n.*)	fak´ul-tee فی کَلٹی	teaching staff	تدریسی عملہ
occasionally (*adv.*)	u-kae´zhun-ul-ee اکیژن الی	at times, sometimes	کبھی کبھار کے لیے
consent (*v.*)	kun-sent´ کن سینٹ	agree to	کے لیے راضی ہونا
asserted (*v.*)	u-surt´ed آٹرٹیٹ	emphasized	زور دے کر کہا

Since the boy was **absorbing** (جذب کر رہا تھا) too much poison to permit proper **application** to his college work, we had to ask him to go home. **Of course**, such cases are **rare** (شاذ). But it is **necessary** (ضروری) to keep constantly in mind the simple fact that there is no **substitute** (متبادل) for health, and that, however such a man may know, it is not of much value unless he possesses the physical **vigour** (جسمانی طاقت) to bring it to **bear on** the world's problems.

جبکہ بچہ بہت زیادہ زہر جذب کر رہا تھا، جس کی وجہ سے وہ کولج کا کام مناسب طور پر نہیں کر سکتا تھا۔ ہمیں اسے گھر جانے کو کہنا پڑا۔ البتہ ایسے معاملات شاذ ہی ہوتے ہیں۔ لیکن یہ سادہ حقیقت ذہن میں ہمیشہ رکھنی ضروری ہے کہ صحت کا کوئی نعم البدل نہیں ہے۔ اور یہ کہ ایسے آدمی کے علم کی کوئی اہمیت نہیں اگر اس میں اتنی جسمانی طاقت نہیں کہ وہ اس علم کو دنیا کے مسائل کے حل کیلئے استعمال کر سکے۔

absorbing (*v.*)	ab-sorb´ing آیب سورب اِنگ	taking in	بدن میں اندر داخل ہو رہا تھا
application (*n.*)	ap´li-kae´shun ایپ لی کیشن	close attention	گہرا دھیان
rare (*adj.*)	raer رَیر	very uncommon	شاذ
of course (*adv.*)	of koers اوف کورس	doubtlessly	بلاشبہ
substitute (*n.*)	sub´stu-tyoot سَب سٹ ٹیوٹ	alternative	نعم البدل
vigour (*n.*)	vig´ur وِگر	strength and passion	قوت و جذبہ
bear on (*v.*)	beer on بیَر اون	affect, deal with	پر اثر انداز ہونا، سے نپٹنا

Nowadays, when most **ambitious** boys want to go to college, the **financial** pressure (مالی دباؤ) is a very serious one. A few parents take the position that the boy should earn his way through college for the good of his soul. As a matter of fact, no boy ought to be **compelled** (مجبور نہیں کیا جانا چاہیے) to earn his entire way through college if it can in any way be avoided. Not only does he get a mighty poor living by the process, but a mighty poor education (ناقص تعلیم) as well. If the boy **ought to** go to college at all, he ought to be **trusted** to make good use of **reasonable** contribution (معقول رقم) from his parents toward his expenses (اخراجات).

آج کل جب اکثر اعلیٰ خواہشات رکھنے والے بچے کولج جانا چاہتے ہیں تو مالی دباؤ بہت تشویشناک ہوتا ہے۔ کچھ والدین سمجھتے ہیں کہ کولج کے دوران بچے کو اپنے اخراجات خود اٹھانے چاہئیں۔ حقیقت یہ ہے کہ اگر کسی بھی صورت میں اس سے بچا جا سکتا ہو تو کسی بھی بچے کو اپنے تمام تر اخراجات کیلئے خود کمانے پر مجبور نہیں کیا جانا چاہیے۔ اس عمل سے نہ صرف یہ کہ اس کی زندگی گھٹیا گزرتی ہے بلکہ اس کی تعلیم بھی بہت ناقص رہتی ہے۔ اگر بچے کو ضرور کولج جانا ہی ہے تو اس کا حق ہے کہ وہ اپنے اخراجات کیلئے والدین سے معقول رقم حاصل کرے۔

ambitious (*adj.*)	am-bish´us ایم بیشنز	desirous of doing something great	بڑے کارنامے کا متمنی
financial (*adj.*)	finan´shul فنینشَل یا فائی نینشل	monetary	مالی
compelled (*v.*)	kum-peld کم پَیلڈ	forced	مجبور
trusted (*v.*)	trust-d ٹرسٹِڈ	relied	بھروسہ کیا جانا
reasonable (*v.*)	ree´zun´bul ری زَن بَل	sensible	معقول

Any parent owes (has to do as his duty) this much to his son. The boy did not ask his parents to bring him into the world. They are responsible (ذمہ دار) for his being here, and **consequently** (نتیجتاً) they have the responsibility for giving him the best **equipment** (ساز و سامان) possible to meet the world's problems.

کوئی بھی والد یا والدہ اتنا کچھ اپنے لڑکے کے لیے اپنے فرض کے طور پر کرتی ہے۔ لڑکے نے تو اپنے والدین سے نہیں کہا تھا کہ وہ اسے دنیا میں لائیں۔ وہ اس کے یہاں موجود ہونے کے ذمہ دار ہیں اور نتیجتاً اسے دنیا کے مسائل سے نمٹنے کیلئے بہترین ساز و سامان مہیا کرنا اُن کی ذمہ داری ہے۔

consequently (*adv.*)	kon´su-kwunt-li کون سِ کونٹلی	as a result	نتیجتاً
equipment (*n.*)	i-kwip´munt اِکوپ مَنٹ	tools or things for work	سازوسامان

Nevertheless, many boys are **cast** entirely on their own resources (وسائل) for their college expenses. And it is always to the **detriment** (نقصان) of their health, or the value of their education, or both. Any boy can earn a part of his expenses without hurting (نقصان پہنچائے بغیر) himself, and in my experience many boys are willing to earn more than their share in order to save the burden (بوجھ) of their parents. But to see boys by the dozen take jobs **lasting** from six o'clock in the evening till two in the morning, six in week; to see boys undergoing **transfusion** of blood (انتقال خون کے عمل سے گزرتے دیکھنا) to get money for their food and books, is a **heartrending spectacle** (دردناک نظارہ).

تاہم بہت سے بچے کولج کے اخراجات کے لئے مکمل طور پر اپنے ذاتی وسائل استعمال کرتے ہیں۔ اور یہ ہمیشہ ان کی صحت یا ان کے تعلیمی معیار دونوں کیلئے نقصان دہ ہوتا ہے۔ کوئی بھی لڑکا اپنے اخراجات کا ایک حصہ اپنے آپ کو نقصان پہنچائے بغیر کما سکتا ہے اور میرے تجربے کے مطابق بہت سے لڑکے اپنے والدین کا بوجھ ہلکا کرنے کیلئے اپنے حصے سے بھی زیادہ کمانے کے خواہشمند ہوتے ہیں۔ لیکن درجنوں بچوں کو شام چھ بجے سے صبح دو بجے تک ہفتے میں چھ دن کام کرتے دیکھنا، بچوں کو اپنی خوراک اور کتابوں کے لئے انتقال خون کے عمل سے گزرتے دیکھنا ایک انتہائی دردناک نظارہ ہے۔

nevertheless (*adv.*)	nev´ur-thu-les´ نور دھَ لیس	however, in spite of it	اسکے باوجود
cast (*v.*)	kaast کاسٹ	dropped or thrown	ڈال دیئے جاتے ہیں
detriment (*n.*)	det´ru-munt ڈیٹ رُ منٹ	harm	نقصان۔ضرر
lasting (*adj.*)	laast-ing لاسٹنگ	continuing	جاری رہیں
transfusion (*n.*)	trans-fyoo´zhun ٹرانسفیوژن	transfer of blood	(خون کا) انتقال
heartrending (*adj.*)	haart-rending ھارٹ ریندنگ	extremely painful to the heart	دِل کو شدید تکلیف دینے والا
spectacle (*n.*)	spek´tu-kul سپکٹ ٹکل	sight, scene	نظارہ

Many of our boys of finest character and excellent ability are doing just this kind of thing. And **inevitably** (ناگزیر طور پر) it is an important reason for **apparent** failure. Most colleges do all they can with scholarship funds to **alleviate** (بہتر) this **situation**, but even when everything possible is done, every **dean** who knows his students can recall many cases of boys who have been **obliged** to drop out (چھوڑنا پڑتا ہے) for the **lack** (کمی ہونا) of a little money to see them through.

ہمارے بہت سے عمدہ ترین کردار اور شاندار صلاحیت کے مالک بچے بالکل اس قسم کے کام کر رہے ہیں اور ناگزیر طور پر یہ ظاہراً ناکامی کی ایک اہم وجہ ہے۔ اکثر کولج وظائف کے فنڈز سے اس صورتحال کو بہتر کرنے کیلئے جو کر سکتے ہیں کرتے ہیں۔ لیکن جب ہر ممکن مدد کے باوجود بھی ڈین (تعلیم کے شعبہ کا صدر) جو اپنے طالب علموں کو جانتا ہے بہت سے لڑکوں کے معاملات کو یاد کر سکتا ہے جن کو بہت تھوڑی رقم کی وجہ سے کولج چھوڑنا پڑتا ہے۔

inevitably (*adv.*)	in-ev´u-tu-bul´i اِن الوَئیبل	certainly, unavoidably	حتمی، ناگزیر
apparent (*adj.*)	u-par´unt اَپَرَنٹ	clear, obvious	واضح ظاہر
alleviate (*v.*)	u-lee´vee-aet´ الی وی ایٹ	improve	بہتر کرنا
situation (*n.*)	sich´oo-ar-shun سچی اُویشن	conditions at a place	صورتحال
dean (*adj.*)	deen ڈیم	administrative officer in charge of a college	کولج کا انتظامی افسر
obliged (*v.*)	u-bliiged ابلائجڈ	forced, required to do	کرنے پر مجبور ہونا
lack (*n.*)	lak لیک	not having enough	کافی نہ ہونا

There are always a goodly (big) number (اچھی خاصی تعداد) of undergraduates whose **heads are turned** and whose **judgment** is **perverted** by the attractiveness (دلکشی) of athletic sports and literary (so called) activity. All of these **features** of college life have their place, and should receive the support of those students who are interested in them.

گریجوایشن مکمل نہ کرنے والوں کی ہمیشہ ایک اچھی خاصی تعداد ایسی ہوتی ہے جن کے دماغ پھر جاتے ہیں اور ورزشی کھیلوں اور ادبی سرگرمیوں کی دلکشی انہیں گمراہ کر دیتی ہے۔ کولج کی زندگی کے یہ تمام پہلو اپنا ایک مقام رکھتے ہیں اور ایسے طالب علموں کو ان میں حصہ لینا چاہیے جو ان میں دلچسپی رکھتے ہیں۔

heads are turned	ہیڈس آر ٹرنڈ	feel very proud of themselves	جو غرور میں مبتلا ہیں
judgment (n.)	juj'munt جج منٹ	understanding	سمجھ بوجھ
perverted (adj.)	pur-vur'tid پرور ٹڈ	distorted	ناقص ہے
features (n.)	fee'chures فی چرز	facets	پہلو

In my experience, the **awakening** (اُجاگر کرنا) of a clear judgment (واضح فہم) as to what the college is for, is not as difficult as is often **supposed**. If a boy is too much interested in these side shows he ought to get out of the main tent and become professional (پیشہ ور). But most of them really are not, and if **reasoned with** by a friend who knows youth and understands the importance of the college **opportunity**, they will not allow themselves to be **swept off their feet** by athletics. I do not think that this sort of thing is as serious a reason for failure as do some of the critics (ناقدین) of our colleges who see things from the outside and at a long range.

میرے تجربے کے مطابق واضح طور پر یہ فہم اجاگر کرنا کہ کالج کا مقصد کیا ہے اتنا مشکل نہیں جتنا خیال کیا جاتا ہے۔ اگر کوئی بچہ ان ذیلی (معمولی) سرگرمیوں میں بہت زیادہ دلچسپی رکھتا ہے تو اسے کالج چھوڑ دینا چاہیے اور پیشہ ور بن جانا چاہیے۔ لیکن ان میں سے اکثر حقیقت میں ایسے نہیں ہوتے، اگر ان کا کوئی دوست جو جوانی سے واقف ہے اور کالج میں حاصل موقع کی اہمیت کو سمجھتا ہے ان کو سمجھائے تو وہ اپنے آپ کو کھلاڑیوں کے شیریں بہکاوے میں نہیں آنے دیں گے۔ میرا خیال نہیں کہ اس قسم کی چیز ناکامی کی اتنی سنجیدہ وجہ ہے جتنی ہمارے کالجوں کے کچھ ناقدین خیال کرتے ہیں، جو مسائل کو باہر کھڑے ہو کر دور سے دیکھتے ہیں۔

awakening (n.)	u-wae'kun-ing اویکننگ	realization	سمجھنا
supposed (v.)	su-poezd سپوزڈ	thought	سمجھا جاتا ہے
reasoned with (v.)	rea'zoned with ریز نڈ ودھ	discussed with them	انہیں سمجھانا۔ ان سے بحث کرنا
opportunity (n.)	op'ur-too'nu-tee آپر ٹونٹی	chance	موقع
swept off their feet (v.)	سویپٹ اوف تھیئر فیٹ	made to be sweetly misguided by them	ان کے شیریں بہکاوے میں نہیں آنے دیں گے۔

A few lazy **bluffers** (کاہل دغاباز) drift (move slowly and aimlessly) into college (کالج بہے چلے آتے ہیں) and usually **drift out** again. Most of them have not found any serious interest in life, and some of them never will. It is usually wise to let them retire (فارغ چھوڑ دیا جائے) to the cold world for a reason and find out by experience how much demand there is for a lazy bluffer. Sometimes they learn their lesson and return to do first rate work. But the burden of proof is always on them to show that they mean business.

کچھ کاہل دغاباز حالات کے دھارے پر بہتے ہوئے کالج میں آجاتے ہیں اور اسی طرح دوبارہ باہر نکل جاتے ہیں۔ ان میں سے اکثر زندگی میں کوئی سنجیدہ دلچسپی نہیں پاتے اور نہ ہی آئندہ پائیں گے۔ عام طور پر عقلمندی یہ ہے کہ انہیں اس سرد مہر دنیا میں اس غرض کے تحت فارغ چھوڑ دیا جائے اور تجربے سے سیکھنے دینا چاہیے کہ یہاں کاہل دغابازوں کی کتنی پذیرائی ہے۔ بعض اوقات وہ اپنا سبق سیکھ جاتے ہیں اور بہترین کام کرنے کی طرف واپس آجاتے ہیں۔ لیکن یہ ثابت کرنا ہمیشہ ان کی ذمہ داری ہوتی ہے کہ وہ کام کرنا چاہتے ہیں۔

bluffers (n.)	bluff'urs بلفرز	those who cheat or misguide others	دھوکے میں رکھنے والے
drift out (v.)	ڈرفٹ آئوٹ	move slowly out	آہستگی سے باہر نکل جاتے ہیں

On the whole, the problem that the college dean faces **calls for** about the same **diagnostic** ability (تشخیصی صلاحیت) as the physician's. He is helping the young men under him to see life steadily (مستقل مزاجی سے) and see it whole. If he can save boys from failure through foolishness (حماقت، بیوقوفی), sickness and sin, he is doing his part of the job.

مجموعی طور پر کالج کے ڈین کو جس مسئلے کا سامنا ہوتا ہے وہ ایک ڈاکٹر جیسی تشخیصی صلاحیت کا متقاضی ہوتا ہے۔ زندگی کو مستقل مزاجی اور مجموعی حیثیت سے دیکھنے میں اپنے تحت موجود نوجوانوں کی مدد کرتا ہوا ہوتا ہے۔ اگر وہ لڑکوں کو حماقت، بیماری اور غلط کاری کی وجہ سے ناکام ہونے سے بچا لیتا ہے تو وہ اپنا کام بخوبی انجام دے رہا ہے۔

calls for (v.)	kols for کولز فور	requires	کی ضرورت محسوس کرتا ہے
diagnostic (adj.)	dii'ug-nos'tik ڈائی اگ نوسٹک	of finding the displeasure or problem	تشخیص کی

(D) Textbook exercise

Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Who are the boys who fail because they do not try? How can they be helped?

وہ کون سے لڑکے ہیں جو فیل ہو جاتے ہیں کیونکہ وہ کوشش نہیں کرتے؟ ان کی کس طرح مدد ہو سکتی ہے؟

Ans. The boys who do not try and those who do not attend classes fail regularly. They waste their time. We can ask them about their problems in studies and provide them help. By stopping them from moving about in streets, we can cause them to sit and study.

جو بچے کوشش نہیں کرتے اور اپنی کلاسوں میں حاضر نہیں ہوتے وہ ہمیشہ فیل ہوتے ہیں۔ وہ اپنا وقت ضائع کرتے ہیں۔ ہم ان سے ان کے تعلیمی مسائل کے متعلق پوچھ سکتے ہیں اور ان کی مدد کر سکتے ہیں۔ انہیں گلیوں میں پھرنے سے روک کر ہم انہیں بیٹھنے اور پڑھنے پر لگا سکتے ہیں۔

Q. 2 How does mistaken ambition on the part of boys' parents lead to the failure of the boys?

بچوں کے والدین کی غلط خواہشات انہیں کس طرح ناکام بناتی ہیں؟

Ans. Many parents do not consider the abilities of their children. They have wrong hopes of success for them. They ask their boys to take up subjects that they cannot study. The boys cannot study those subjects well and fail. The parents should consider the likes and abilities of their children.

بہت سے والدین اپنے بچوں کی صلاحیتوں پر غور نہیں کرتے۔ وہ ان کے لیے کامیابی کی غلط اُمیدیں رکھتے ہیں۔ وہ اپنے بچوں کو وہ مضامین پڑھنے کے لئے کہتے ہیں جنہیں وہ نہیں پڑھ سکتے۔ بچے ان مضامین کو صحیح طور پر پڑھ نہیں پاتے اور فیل ہو جاتے ہیں۔ والدین کو اپنے بچوں کی پسند اور صلاحیتوں کا خیال رکھنا چاہیے۔

Q. 3 There are some boys who have done well at school but fail to make their mark at college. Who are they? Do you have such boys in your college?

کچھ بچے سکول میں تو اچھے ہوتے ہیں لیکن کالج میں جا کر اچھے مارکس حاصل نہیں کرتے وہ کونسے بچے ہیں؟ کیا آپ کے کالج میں بھی ایسے بچے ہیں؟

Ans. There are some bright students who did well at school. They come to college thinking that they can succeed without studying. They do not study regularly and fail in college badly. We have such students in our colleges. They have a wrong idea of their abilities.

کچھ ذہین طالب علم ہوتے ہیں جو سکول میں بہت اچھی کارکردگی دکھاتے ہیں۔ وہ کالج یہ سوچ کر آتے ہیں کہ وہ بغیر پڑھے کامیاب ہو سکتے ہیں۔ وہ باقاعدگی سے پڑھائی نہیں کرتے اور کالج میں بُری طرح فیل ہو جاتے ہیں۔ وہ اپنی صلاحیتوں کا غلط تصور رکھتے ہیں۔

Q. 4 How does financial pressure lead to the failure of students described in the lesson? Do you have similar cases in your country?

جیسا کہ مضمون میں بیان ہوا ہے معاشی دباؤ طلباء کے فیل ہونے میں کہاں تک اثر انداز ہوتا ہے؟ کیا آپ کے ملک میں بھی اس طرح کے حالات موجود ہیں؟

Ans. Many boys desire much to study hard, but they are unable to do so because of their economic condition. They cannot buy proper books and pay for college expenses. They cannot study under this economic pressure and fail. We have many students who cannot study because of their poverty.

بہت سے طالب علم زیادہ پڑھنے لکھنے کی خواہش رکھتے ہیں لیکن وہ معاشی حالات کی وجہ سے ایسا نہیں کر پاتے۔ وہ مناسب کتابیں نہیں خرید سکتے اور کالج کے اخراجات ادا نہیں کر سکتے ہیں۔ وہ اس معاشی دباؤ کے اندر پڑھ نہیں سکتے اور فیل ہو جاتے ہیں۔ ہمارے یہاں بہت سے ایسے طالب علم ہیں جو اپنی غربت کی وجہ سے نہیں پڑھ سکتے۔

Q. 5 To what extent does the question of health lead to failure in college? How far can college authorities with their medical officers help students in such cases?

صحت کا معاملہ کہاں تک کالج میں طالب علموں کی ناکامی کا باعث بنتا ہے؟ کالج حکام کہاں تک اپنے میڈیکل افسران کے ذریعے ایسے معاملات میں طالب علموں کی مدد کر سکتے ہیں؟

Ans. A boy's physical and mental bad health leads to his failure in college. The college authorities can arrange their cure with the help of the college doctor. They can bring the parents and the college authorities together for his treatment. They can help in regular medical checkups of the boy.

ایک لڑکے کی بری جسمانی اور دماغی صحت کالج میں اسکی ناکامی کا باعث بنتی ہے۔ کالج حکام کالج ڈاکٹر کے ذریعے ان کے علاج کا بندوبست کر سکتے ہیں۔ وہ اس کے علاج کے لیے والدین اور کالج حکام کو اکٹھا کر سکتے ہیں۔ وہ لڑکوں کے باقاعدہ طبی معائنہ میں مدد کر سکتے ہیں۔

Q. 6 What place would you accord (give) to sportsmen in colleges? کولجوں میں آپ کھلاڑیوں کو کونسا مقام دیں گے؟

Ans. Sportsmen and athletes do not generally study properly in colleges. They think that if they do well in sports, they will become famous without much studies. We should not let such sportsmen spoil the studies of other regular students. ❶

کھلاڑی بالعموم کولجوں میں اچھی طرح تعلیم حاصل نہیں کرتے۔ وہ سمجھتے ہیں کہ اگر انہوں نے کھیل میں بہت زیادہ اچھی کارکردگی دکھائی تو وہ زیادہ پڑھنے کے بغیر ہی مشہور ہو جائیں گے۔ ہمیں ایسے کھلاڑیوں کو دوسرے باقاعدہ طالب علموں کی تعلیم کو خراب کرنے کی اجازت ہرگز نہیں دینی چاہیے۔

For further use if desired:

❶ They may have some special classes of their own. وہ اپنے لیے کچھ مخصوص کلاسیں رکھ سکتے ہیں۔

Q. 7 There are some students who join college for the fun of it. Should they be allowed to stay? بعض طالب علم صرف کولج سے لطف اندوز ہونے کے لئے داخلہ لیتے ہیں۔ کیا انہیں کولج میں رہنے دینا چاہیے؟

Ans. Those students who do not study and only waste their time and that of others should not be allowed to study in colleges. They can work for better purposes elsewhere. For example, they can work in factories, workshops, and trade centres. ❶

وہ طالب علم جو پڑھائی نہیں کرتے اور صرف اپنا اور دوسروں کا وقت ضائع کرتے ہیں انہیں کولجوں میں پڑھنے کی اجازت نہیں دی جانی چاہیئے۔ وہ کسی اور جگہ بہتر مقاصد کے لیے کام کر سکتے ہیں۔ مثال کے طور پر وہ فیکٹریوں، ورکشاپوں اور تجارتی مراکز میں کام کر سکتے ہیں۔

For further use if desired:

❶ Students can become successful players of national and even international fame.

طلباء قومی اور بین الاقوامی سطح پر بھی کامیاب کھلاڑی بن سکتے ہیں۔

(E) Exam exercise (short ques. & ans., synonmy mcqs & sentence-completion mcqs)

Q. I Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Name the writer of "Why Boys Fail in College" and tell how the essay is important for us all. اس مضمون کے مصنف کا نام لکھیں اور بتائیں کہ یہ ہم سب کے لیے کیوں اہم ہے۔

(*or*) Describe briefly the theme of the essay. (یا) مختصراً مضمون کا موضوع بیان کریں۔

Ans. The essay "Why Boys Fail in College" is written by Hurbert Hawkes. It makes us think why students fail in the higher classes of our colleges and universities in such a large number. It tells us how students can study well and prove successful.

یہ مضمون ''کولج میں لڑکے کیوں فیل ہوتے ہیں'' ہیوبرٹ ہوکس نے لکھا ہے۔ یہ ہمیں سوچنے پر اُکساتا ہے کہ طلباء ہمارے کولجوں اور یونیورسٹیوں کی بالائی کلاسوں میں اتنی بڑی تعداد میں کیوں فیل ہوتے ہیں۔ یہ ہمیں بتاتا ہے کہ طلباء کس طرح بہتر طور پر پڑھ سکتے ہیں اور کامیاب ثابت ہو سکتے ہیں۔

Q. 2 Why are many talented boys not able to study their books properly?

بہت سے باصلاحیت لڑکے اپنی کتابیں مناسب طور پر کیوں نہیں پڑھ سکتے؟

(*or*) Why are many boys having the natural ability or capacity to study not successful in their studies? (یا) بہت سے لڑکے جو پڑھنے کی قدرتی قابلیت اور صلاحیت رکھتے ہیں اپنی تعلیم میں کیوں کامیاب نہیں ہوتے؟

Ans. Many capable (باصلاحیت) boys do not listen to their lectures and study the lessons and books well. They think of outside matters not connected with their studies or they do not concentrate on studies. They start sharpening their pencils or arranging their books, but do not apply their minds to their lessons.

بہت سے باصلاحیت لڑکے اپنے لیکچر نہیں سنتے اور اپنے سبق اور کتابیں اچھی طرح نہیں پڑھتے۔ وہ بیرونی معاملات، جن کا تعلق ان کی تعلیم سے نہیں ہوتا، کے بارے میں سوچتے ہیں اور اپنی تعلیم پر توجہ مرکوز نہیں کرتے۔ وہ اپنی پنسلیں گھڑنے لگتے ہیں یا اپنی کتابوں کو ترتیب دینے لگتے ہیں، لیکن اپنے ذہنوں کو اپنے اسباق پر نہیں لگاتے۔

Q. 3 What does the writer say about the failure of bright students and how can it be avoided?

مصنف ذہین طلباء کی ناکامی کے بارے میں کیا کہتا ہے اور اس سے کیسے بچا جا سکتا ہے؟

Ans. The intelligent boy comes from school with his habit of not working and yet passing.

There his intelligence pays him, in college it can't. So without hard work he fails. He should change his habits and attitude in college.

ذہین لڑکا کچھ کام نہ کرنے اور پھر بھی پاس ہو جانے کی عادت کے ساتھ سکول سے آتا ہے۔ وہاں تو اس کی ذہانت اسے صلہ دیتی ہے، کو لج میں یہ نہیں دے سکتی۔ اس لیے بغیر محنت کے وہ فیل ہو جاتا ہے۔ اسے چاہیے کہ کو لج میں اپنی عادات اور رویے کو تبدیل کرلے۔

Q. 4 What is the nervous habit among students? Can you give an example of it from your experience? طلباء کی بے چینی کی عادت کون سی ہے؟ کیا آپ اس کی مثال اپنے تجربے سے دے سکتے ہیں؟

Ans. The students who are nervous or worried about their outside activities cannot study well in class. They cannot be attentive to the lectures and lessons. For example, a student who thinks much of his team and match, he cannot concentrate on his lesson.❶

جو طلباء جو اپنی بیرونی سرگرمیوں کے بارے میں گھبراہٹ یا پریشانی میں ہوتے ہیں کلاس میں اچھی طرح نہیں پڑھ سکتے۔ وہ اپنے لیکچروں اور اسباق پر دھیان نہیں دے سکتے۔ مثلاً ایک طالب علم جو اپنی ٹیم اور میچ کے بارے میں زیادہ سوچتا ہے اپنے سبق پر توجہ مرکوز نہیں کر سکتا۔

For further use if desired:

❶When he is worried about the money in his pocket, he cannot study.

جب وہ اپنی جیب میں پیسوں کے بارے میں فکرمند ہوتا ہے تو پڑھ نہیں سکتا۔

Q. 5 How can the nervous habits of students be cured? Do you agree with the writer's suggestions? طلباء کی بے چینی کی عادات کو کس طرح ٹھیک کیا جا سکتا ہے؟ کیا آپ مصنف کی تجاویز سے متفق ہیں؟

Ans. The boy himself can check his nervous habits of attending to activities outside his studies. The student should himself attend to his books and lesson when he sits down to study. The writer's suggestion is correct. But the teachers and elders should force him to study for his profession.

لڑکا اپنی تعلیم سے باہر کی سرگرمیوں پر توجہ دینے سے متعلق بے چین عادتوں پر خود روک لگا سکتا ہے۔ طالب علم کو خود اپنی کتابوں اور سبق پر دھیان دینا چاہیے جب وہ پڑھنے بیٹھتا ہے۔ مصنف کا مشورہ درست ہے۔ اُستادوں اور بڑوں کو اُسے اپنے پیشے کی تیاری کے لیے پڑھنے پر مجبور کرنا چاہیے۔

Q. 6 Why have some parents become "warm enemies" of the writer?

Ans. Some parents have become passionate enemies of the writer because he has told them that their sons cannot study well. He has told them that their sons do not have the ability or capacity to study their subjects. They mind when they are told that their sons cannot become doctors, engineers or something else.

کچھ والدین مصنف کے پُرجوش دشمن ہو گئے کیونکہ اس نے انہیں بتا دیا ہے کہ ان کے بیٹے اچھی طرح نہیں پڑھ سکتے۔ اس نے انہیں بتایا ہے کہ ان کے بیٹوں میں اپنے مضامین کے پڑھنے کی قابلیت یا صلاحیت نہیں ہے۔ وہ برا مانتے ہیں جب انہیں بتایا جاتا ہے کہ ان کے بیٹے ڈاکٹر، انجینئر یا کچھ اور نہیں بن سکتے۔

Q. 7 Is the writer justified to suggest to the parents that their sons should study for the professions they like? Give your reasons too.

کیا مصنف والدین کو یہ تجویز دینے میں حق بجانب ہے کہ ان کے بیٹوں کو ان پیشوں کے بارے میں پڑھنا چاہیے جو وہ پسند کرتے ہیں؟ اپنے دلائل بھی دیں۔

Ans. The parents are often wrong to impose on the students certain subjects. In fact, the students should be free to choose the professions of their choice. Then they will study the subjects for those professions with interest and devotion.

والدین طلباء پر کچھ مخصوص مضامین مسلط کرنے میں اکثر غلط ہوتے ہیں۔ درحقیقت طلباء کو اپنی پسند کے پیشے منتخب کرنے میں آزاد ہونا چاہیے۔ پھر وہ ان پیشوں کے لیے مضامین دلچسپی اور لگاؤ سے پڑھیں گے۔

Q. 8 Whose duty is it to advise the parents to let the students study the subjects of their choice? What is your opinion in this connection?

یہ کس کا فرض ہے کہ وہ والدین کو بتائے کہ وہ طلباء کو اپنی پسند کے مضامین پڑھنے دیں؟ اس سلسلے میں آپ کی کیا رائے ہے؟

Ans. It is the duty of the college dean and his assistants to advise parents how they may suggest the subjects to their sons. For this they should talk with the students alone to know their likes and dislikes. Then they can hold meetings with the parents to tell them what their sons can study well.

یہ کولج کے ڈین یا اس کے معاونوں کا فرض ہے کہ وہ والدین کو مشورہ دیں کہ وہ اپنے بیٹوں کے لیے مضامین کیسے تجویز کریں۔ اس کے لیے انہیں ان کی پسند اور ناپسند کا پتا لگانے کے لیے صرف طلباء سے بات کرنی چاہیے۔ پھر وہ والدین کے ساتھ انہیں یہ بتانے کے لیے کہ ان کے لڑکے کیا کچھ بخوبی پڑھ سکتے ہیں میٹنگز کر سکتے ہیں۔

Q. 9 What does Herbert E. Hawkes mean by the mistaken ambition of parents for the boy?

ہربرٹ ای ہوکس کا اپنے لڑکے کے لیے والدین کا غلط اُمیدیں وابستہ کرنے کا کیا مطلب ہے؟

(*or*) What does Hawkes say about wrong planning of the parents for the boy's future?

(یا) ہوکس والدین کی اپنے لڑکے کے مستقبل کے لیے غلط منصوبہ بندی کے بارے میں کیا کہتا ہے؟

Ans. The parents plan their boy's future with very high hopes. They want to make him study for medicine, engineering, etc. They do not consider the boy's capacity (صلاحیت) to study those subjects, and he fails. ❶

والدین اپنے لڑکے کے مستقبل کی بہت بلند اُمیدوں کے ساتھ منصوبہ بندی کرتے ہیں۔ وہ اسے طب، انجینئرنگ وغیرہ کو پڑھنے پر مجبور کرتے ہیں۔ وہ لڑکے کی ان مضامین کو پڑھنے کی صلاحیت پر غور نہیں کرتے، اور لڑکا فیل ہو جاتا ہے۔

For further use if desired:

❶ The parents should consider the boy's capacity for the study of different subjects.

والدین کو لڑکے کی مختلف مضامین کو پڑھنے کی صلاحیت پر غور کرنا چاہیے۔

Q. 10 How do, in Hawkes's view, bright boys coming to college fail? How can they succeed?

ہوکس کی رائے میں کولج آنے والے ذہین لڑکے کس طرح فیل ہوتے ہیں؟ وہ کس طرح کامیاب ہو سکتے ہیں؟

Ans. Hawks thinks there are bright and intelligent boys who can study well and succeed. But they are over-confident and do not make efforts in their studies. They miss the chances of great success. No one else can set these boys right. They can succeed if they attend to their studies and work hard.

ہوکس سوچتا ہے کہ ایسے ہونہار اور ذہین لڑکے ہوتے ہیں جو اچھی طرح پڑھ سکتے اور کامیاب ہو سکتے ہیں۔ لیکن وہ ضرورت سے زیادہ خود اعتماد ہوتے ہیں اور اپنی پڑھائی میں کوشش نہیں کرتے۔ وہ بڑی کامیابیوں کے مواقع کھو بیٹھتے ہیں۔ کوئی دوسرا ان لڑکوں کو درست نہیں کر سکتا۔ وہ کامیاب ہو سکتے ہیں اگر اپنی تعلیم پر توجہ دیں اور محنت کریں۔

Q. 11 How is good physical health of the student necessary for his studies? What advice can you offer in this connection? کس طرح طالب علم کی اچھی جسمانی صحت اس کی تعلیم کے لیے ضروری ہے؟ اس سلسلے میں آپ کیا نصیحت کریں گے؟

Ans. A student cannot pay proper attention to his studies if he is not in good health. Diseases like tuberculosis (TB) and bad tonsils stand in his way. The college doctor should advise the teachers about sick students. The teachers should hold meetings with their parents for advice.

ایک طالب علم اپنی پڑھائی پر مناسب توجہ نہیں دے سکتا اگر اس کی صحت اچھی نہیں ہے۔ ٹی بی اور گلے کی گلٹیوں جیسی بیماریاں اسکے راستے میں حائل ہوتی ہیں۔ کولج کے ڈاکٹر کو بیمار طلباء کے بارے میں ٹیچروں کو مشورہ دینا چاہیے۔ ٹیچرز کو والدین سے مشورہ کرنے کے لیے میٹنگز کرنی چاہییں۔

Q. 12 How can the failure of boys on account of their bad health be avoided?

لڑکوں کی ناکامی سے جس کا سبب بری صحت ہے کیسے بچا جا سکتا ہے؟

Ans. This can be avoided through medical examination. Then the boy should be treated for his diseases. The boy's parents, the teaching staff, the college doctor and the college office should work together for this purpose. After getting well, the boy will not fail.

اس سے لڑکے کا طبی معائنہ کے ذریعے بچا جا سکتا ہے۔ پھر لڑکے کی بیماریوں کا علاج ہونا چاہیے۔ اس مقصد کے لیے لڑکے کے والدین، تدریسی عملے، کولج کے ڈاکٹر اور کولج کے دفتر کو مل کر کام کرنا چاہیے۔ تندرست ہونے کے بعد لڑکا فیل نہیں ہوگا۔

Q. 13 What common diseases among students are found and how can they be avoided?

طلباء میں کونسی مشترک بیماریاں پائی جاتی ہیں اور ان سے کس طرح بچا جا سکتا ہے؟

Ans. T.B. (tuberculosis), bad tonsils, sleeping sickness, poor digestion (*dii-jes'chun*), mental and nervous problems are commonly found among students. The students can be treated for them. The college administration and the parents should work together in this.

تپدق، گلے کی خرابی، نیند کی بیماری، ہاضمے کی خرابی، ذہنی اور اعصابی تکالیف عام طور پر طلباء میں پائی جاتی ہیں۔ طلباء کا ان کے لیے علاج کیا جا سکتا ہے۔ کولج کی انتظامہ اور والدین کو اس میں اکٹھے کام کرنا چاہیے۔

Q. 14 What does the writer say about the health of a student? How much is a student's health important to him? مصنف طالب علم کی صحت کے بارے میں کیا کہتا ہے؟ طالب علم کی صحت کس حد تک اس کے لیے اہم ہے؟

Ans. There is no substitute for a student's health. His knowledge is not of much value without good health. He should have physical energy to deal with world problems later.

طالب علم کی صحت کا کوئی نعم البدل نہیں ہے۔ اچھی صحت کے بغیر اس کا علم زیادہ وقعت نہیں رکھتا۔ اسے بعد میں دنیا کے مسائل سے نپٹنے کے لیے جسمانی توانائی ہونی چاہیے۔

Q. 15 Why did the father of one of the school boys not agree to the removal of his son's tonsils, and what was the result?

سکول کے لڑکوں میں سے ایک کے والد نے اپنے لڑکے کے ٹونسل نکالنے کے لیے اپریشن سے کیوں اتفاق نہیں کیا اور اس کا کیا نتیجہ نکلا؟

Ans. The father did not agree because he thought that God had put those tonsils in his son's throat. The father was an old-fashioned or traditional person. The boy was taking in too much poison, so the college sent him home.

والد نے اس لیے اتفاق نہیں کیا کیونکہ وہ یہ سمجھتا تھا کہ خدا تعالیٰ نے اس کے لڑکے کے حلق میں غدود رکھتے ہیں۔ والد پرانی وضع کا روایتی آدمی تھا۔ لڑکا بہت زیادہ زہر اپنے اندر داخل کر رہا تھا، اس لیے سکول نے اسے گھر بھیج دیا۔

Q. 16 What does the writer say about the students who work hard to earn their living to continue their studies? Do you agree with it?

مصنف ان سٹوڈنٹس کے بارے میں کیا کہتا ہے جو اپنی تعلیم کو جاری رکھنے کے لیے روزی کمانے کے لیے سخت محنت کرتے ہیں؟ کیا آپ اس سے متفق ہیں؟

Ans. No boy should be forced to earn for his education as it affects his living and education. But there are students with poor parents who need to work for their education. They should be helped by the government as far as possible.❶

کسی لڑکے کو اپنی تعلیم کے لیے کمائی پر مجبور نہیں کیا جانا چاہیے کیونکہ اس طرح اس کی زندگی اور تعلیم متاثر ہوتی ہے۔ لیکن ایسے طلباء بھی موجود ہیں جن کے والدین غریب ہیں اور انہیں اپنی تعلیم کے لیے کام کرنے کی ضرورت ہے۔ جہاں تک ممکن ہو سکے ان کی گورنمنٹ کی طرف سے مدد ہونی چاہیے۔

For further use if desired:

❶Now in the western countries conditions for poor students' education have improved a lot.

اب مغربی ملکوں میں غریب طلباء کی تعلیم کے لیے حالات بہت بہتر ہو گئے ہیں۔

Q. 17 What complaint does the writer make against parents in connection with their sons facing economic problems in colleges?

مصنف ان والدین کے خلاف ان کے بچوں کو کولجوں میں درپیش اقتصادی مشکلات کے حوالے سے کیا شکایت کرتا ہے؟

Ans. The writer criticizes those parents who cannot provide funds to their sons for their college education. It is their duty to provide for them (give them the money and things) if they send them to colleges. They bring their sons into the world, and so they should give them all they need.

مصنف ان والدین پر تنقید کرتا ہے جو اپنے لڑکوں کو کولج کی تعلیم کے لیے فنڈ مہیا نہیں کر سکتے۔ یہ ان کا فرض ہے کہ وہ ان کے لیے بندوبست کریں (انہیں پیسے اور اشیاء دیں) اگر وہ انہیں کولجوں میں بھیجتے ہیں۔ وہ ہی انہیں دنیا میں لاتے ہیں، اس لیے انہیں وہ سب کچھ دینا چاہیے جس کی انہیں ضرورت ہو۔

Q. 18 How, in your view, can needy students who have to earn their living while studying be helped? کس طرح ضرورت مند طالب علموں کی مدد کی جا سکتی ہے جنہیں پڑھائی کے دوران اپنی روزی کمانی پڑتی ہے؟

(*or*) How can college authorities solve the problem of students' financial difficulties?
(یا) کوگج کے اربابِ اختیار کس طرح سٹوڈنٹس کی مالی مشکلات کے مسئلے کو حل کر سکتے ہیں؟

Ans. *Firstly*, college authorities should provide more and more funds and grants from the government and rich people to needy students. *Secondly*, the government should force big landowners and industrialists to help them regularly. *Thirdly*, unusually able poor students should be given chances to work at high rates of payment.

اوّل، کوگج حکام کو گورنمنٹ اور امیر لوگوں سے زیادہ سے زیادہ فنڈز اور عطیات حاصل کر کے ضرورت مند سٹوڈنٹس کو مہیا کرنے چاہئیں۔ دوئم، حکومت کو چاہیے کہ وہ بڑے زمینداروں اور صنعت کاروں کو ان کی باقاعدہ مدد کرنے پر مجبور کرے۔ سوئم، غیر معمولی طور پر قابل سٹوڈنٹس کو بڑے معاوضوں پر کام کرنے کے مواقع مہیا کرنے چاہئیں۔

Q. 19 Do athletic sports and extra literary activities (courses) in colleges affect studies badly? What should a student do when he attends too much to these activities?
کیا کوگجوں میں ورزشی کھیلوں اور غیر نصابی ادبی سرگرمیوں کا تعلیم پر بُرا اثر پڑتا ہے؟ طالب علم کو کیا کرنا چاہیے جب وہ ان سرگرمیوں پر ضرورت سے زیادہ توجہ دیتا ہے؟

Ans. Herbert E. Hawkes would like students to take part in athletic sports and extra literary activities within limits. These may be enjoyed by them, but not too much. They should give proper time and attention to their studies in any case.❶

ہربرٹ ای ہوکس چاہتا ہے کہ طلباء ورزشی کھیلوں اور غیر تعلیمی سرگرمیوں میں حدود کے اندر رہ کر حصہ لیں۔ وہ ان سے لطف اندوز ہو سکتے ہیں لیکن بہت زیادہ نہیں۔ انہیں ہر حال میں اپنی تعلیم پر مناسب وقت اور توجہ دینی چاہیے۔

For further use if desired:

❶If they want too much of these activities, they should leave off studies.

اگر وہ ان سرگرمیوں میں بہت ہی زیادہ پڑ جانا چاہتے ہیں تو انہیں تعلیم کو خیر باد کہہ دینا چاہیے۔

Q. 20 When may a student leave off his studies and take up athletics and extra-literary activities? Explain.
کب ایک طالب علم کو اپنی تعلیم چھوڑ کر ورزش اور غیر تعلیمی سرگرمیوں میں حصہ لینا چاہیے؟ وضاحت کریں۔

Ans. If a student wants to come to college for games, drama and poetry only, let him leave off his studies. Such a student disturbs the teachers, fails and brings a bad name. Let him enjoy life outside college.

اگر ایک سٹوڈنٹ کوگج محض کھیلوں، ڈرامہ اور شاعری کے لیے ہی آنا چاہتا ہے اسے اپنی تعلیم ترک کر دینی چاہیے۔ ایسا سٹوڈنٹ ٹیچر کے کام میں مخل ہوتا ہے، فیل ہوتا ہے اور بری شہرت کا باعث بنتا ہے۔ اسے کوگج سے باہر رہ کر زندگی سے لطف اندوز ہونا چاہیے۔

Q. 21 What does the writer say the lazy bluffers (tricksters or cheats who pass time in comfort) do in colleges?
مصنف کوگج میں کاہل دھوکے بازوں (فریب کار یا دھوکے باز جو آرام میں وقت گزرتے ہیں) کے بارے میں کیا کہتا ہے؟

Ans. The lazy bluffers are those students who rest in different places in school and college, make friends, eat, gossip and joke, but do not study. They cheat their teachers in college as they cheat their parents at home. If they do not improve, let them leave the college

کاہل دھوکہ باز وہ سٹوڈنٹ ہوتے ہیں جو سکول اور کوگج کی مختلف جگہوں میں آرام سے بیٹھے رہتے ہیں، دوست بناتے ہیں، کھاتے پیتے ہیں، گپیں مارتے ہیں اور ہنسی مذاق کرتے ہیں، لیکن پڑھائی نہیں کرتے۔ وہ اپنے ٹیچروں سے کوگج میں دھوکہ کرتے ہیں جس طرح وہ گھر پر اپنے والدین سے دھوکہ کرتے ہیں۔ اگر وہ بہتری کی طرف نہیں آتے تو انہیں کوگج چھوڑ دینا چاہیے۔

Q. 22 What is Herbert E. Hawkes's final word (remarks or statement) for the college dean (administrative officer)?
ہربرٹ ای ہوکس کا کوگج ڈین کے لیے آخری بات کیا ہے؟

Ans. The college dean should find the troubles or problems of the students who do not study. He should help in the solution or removal of those problems. He should advise and guide them as well as he can.

کوگج ڈین کو ان سٹوڈنٹس کی مشکلات اور مسائل معلوم کرنے چاہئیں جو پڑھتے نہیں۔ اسے ان مسائل کے حل کی تلاش یا ختم کرنے میں مدد دینی چاہیے۔ اسے جتنا بھی ہو سکے ان کو مشورہ دینا اور ان کی رہنمائی کرنی چاہیے۔

Q. II Word-substitution mcqs تبادل حروف کے کثیرالانتخابی سوالات (See the hints at the end of this lesson.)

Exercise 1

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. Hawkes studies the academic problems.
social, economic, educational, family
2. There are boys who have not learned what real application is.
effort, attention, progress, advancement
3. Many boys find it almost impossible to sit at a desk and concentrate on the tasks before them.
focus on, book at, consider, deal with
4. Many boys try to be successful, and have the native ability to do so.
private, family, personal, special
5. The boy should concentrate on the tasks assigned.
explained, conveyed, provided, allotted
6. The boy thinks he had better sharpen.
must, should, may, can
7. Such nervous habits are not easy to uproot.
troublesome, puzzling, uneasy, painful
8. Such nervous habits are not easy to uproot.
suspend, halt, end (give up), stop
9. The student can cultivate a poise.
create, produce, form, develop
10. The student can cultivate a poise.
capacity, skill, situation, balance

Exercise 2

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. The poise and calm in the student smothers the fidgets in him.
peace (سکون), silence, satisfaction, joy
2. The poise and calm (*kaam n.* سکون) in the student smothers the fidgets in him.
kills, deadens, suspends, suppresses (prevents)
3. The poise and calm in the student smothers the fidgets in him.
dissatisfaction, pains, sadness, restlessness (uneasiness)
4. A common cause of failure is the parents' mistaken ambition for the boy.
wrong, useless, misunderstood (miscalculated), silly
5. A common cause of failure is the parents' mistaken ambition for the boy.
plan, hope, high desire, feeling
6. A boy may not try to do anything with distinction.
special ability, special success, best results, best efforts
7. It may be unreasonable for a boy to turn his back on a fine opening.
foolish, condemnable, harmful, improper
8. But reason cannot control all these matters.
philosophy, wisdom, knowledge, ability

9. The parent whom I have <u>offended</u> tells me that his son was right.
puzzled, insulted, disturbed, shocked
10. The work should not be <u>distasteful</u> to the student.
boring, troublesome, painful, unpleasant

Exercise 3

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. I think that the bright boy who has always depended on his ability is the most <u>pitiable</u>.
sad, painful, troublesome, hateful
2. All our <u>keenness</u> goes waste.
effort, hope, deep desire, strong feeling
3. All that <u>the rest</u> of us can do is to point out what is the matter.
most of, some, all, the remaining
4. We need an <u>adequate</u> health service.
perfect, ideal, modern, proper (suitable)
5. The <u>immense</u> number of failures can be avoided.
surprising, unexpected, rising, great
6. The reason for their poor academic work is not <u>apparent</u>.
understandable, clear, outside, visible
7. The students should <u>undergo</u> a medical examination.
take, appear in, go through, experience
8. The student needs a <u>thorough</u> medical examination.
perfect, proper, complete, satisfactory
9. The doctor described the health problems to the students to his <u>unspeakable</u> relief.
very great, a little, some, usual
10. The doctor explained to the students their health problems to their <u>enlightenment</u>.
joy, better understanding, relief, satisfaction

Exercise 4

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. The doctor explained to the <u>faculty</u> the students' health problems.
(teaching) staff, workers, senior teachers, main teachers
2. <u>Occasionally</u>, we meet old-fashioned fathers.
specially, rarely, always, sometimes
3. The father did not <u>consent to</u> the operation.
like, admit, accept, agree to
4. The father <u>asserted</u> that God had put the tonsils in his son's throat.
stated, said, said forcefully, said clearly
5. The boy was <u>absorbing</u> too much poison.
getting, having, receiving, taking in
6. There is no <u>substitute</u> for health.
replacement, solution, cure, alternative (نعم البدل)
7. The student needs physical <u>vigour</u> to study well.

energy (force), courage, intention, determination

8. Nowadays most ambitious boys want to go to college.
   determined, passionate, high-flying, hopeful
9. The financial pressure on students is a very serious one.
   social, monetary, family, daily
10. No boy ought to be compelled to earn his entire way through college.
   asked, moved, advised, forced (made)

Exercise 5

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. Consequently, the parents are responsible for their son's education.
   therefore, reasonably, surely, finally
2. The parents must give the best possible equipment to their sons.
   apparatus, machinery, tools, material
3. Nevertheless, many boys are left to earn for themselves.
   and, yet (still), of course, moreover
4. It is always to the detriment of their health.
   loss of (damage to), danger to, injury to, failure.
5. To see boys undergoing (experiencing) transfusion of blood is a heartrending sight.
   change, transfer, shifting, transmission
6. To see boys undergoing transmission of blood is a heartrending sight.
   upsetting, tragic, saddening, shocking
7. To see boys undergoing transfusion of blood is a heartrending sight.
   picture, activity, process, view (scene)
8. Inevitably, working for money is an important reason for the boys' apparent failure.
   certainly (unavoidably), probably, possibly, naturally
9. Inevitably, working for money is an important reason for the boys' apparent failure.
   expected, seeming (evident ظاہری), real, definite
10. Most colleges are trying to alleviate the boys' educational situation.
   improve (better), deal with, change, reshape
11. Many boys have been obliged to drop out (leave college).
   advised, led, brought (caused), forced (made)
12. The judgement of a large number of undergraduates is perverted.
   spoilt, misshaped, misguided, distorted (twisted)

Exercise 6

Fill in the blanks with the most suitable words or phrases.

1. Many boys do not ____ the tasks assigned.
   concentrate on (or focus on), take care of, deal with, work on
2. Such nervous habits are not easy to ____.
   suspend, stop, destroy, give up (ترک کرنا)
3. A boy cannot bring himself to do the work ____ to him.
   troublesome, tiresome, unpleasant, cruel

4. The parent whom the teacher has offended usually ___ after a term (period) of years.
returns, changes his mind, comes around (or agrees), becomes friendly
5. As a general thing, the boys wins out in such ___.
points, conversations, controversies (مباحثوں میں), dialogues

Q. III Completion for better understanding of the text نصاب کی بہتر سمجھ کے لیے

Exercise 7

Fill in the blanks with reference to the essay. This is a substitute for the mcqs.

1. "Why Boys Fail in College" is written by ___.
2. Many boys attempt seriously to make good, and really have the native ability to do so, but find it impossible to sit at a desk and ___ on the tasks assigned.
3. A common cause of failure is the mistaken ___ for the boy on the part of his parents.
4. I find a boy who is not showing any ___ in his work, and who trying to do it with any distinction, because he is following a direction, mapped out by his parents.
5. The boy is following a direction that runs ___ to all his interests and abilities.
6. The care of this sort of thing is again not easy, for it involves an entire change of ___.
7. The question of ___ both physical and mental, is always one of the reasons of failure.
8. Although we had arranged to have his ___ removed in without expense, he would not consent to an operation.
9. Nowadays when most ___ boys want to go to college, the financial pressure is a serious one.
10. To see boys undergoing (going through) ___ of blood to get money for their food is a heartrending spectacle (saddening sight).
11. A few lazy ___ drift (slowly move) into college and usually drift out again.
12. Most of them (students) have not found any serious ___ in life.

(F) Hints for the exercises

Exercise 1. 1. educational. 2. attention. 3. focus on. 4. personal. 5. allotted. 6. should. 7. uneasy. 8. end (give up). 9. develop. 10. balance.

Exercise 2. 1. peace (سکون). 2. suppresses (prevents). 3. restlessness (uneasiness). 4. misunderstood (miscalculated). 5. high desire. 6. special success. 7. improper. 8. wisdom. 9. disturbed. 10. unpleasant

Exercise 3. 1. hateful. 2. deep desire. 3. the remaining. 4. proper (or suitable). 5. great. 6. clear. 7. go through. 8. complete. 9. very great. 10. better understanding.

Exercise 4. 1. (teaching) staff. 2. sometimes. 3. agree to. 4. said forcefully. 5. taking in. 6. alternative. 7. energy (force). 8. high-flying. 9. monetary. 10. forced (made).

Exercise 5. 1. therefore. 2. apparatus. 3. yet (still). 4. loss of (damage to). 5. transfer. 6. saddening. 7. view (scene). 8. certainly (unavoidably). 9. seeming (evident). 10. improve (better). 11. forced. 12. distorted.

Exercise 6. 1. concentrate on (*or* focus on). 2. give up. 3. unpleasant. 4. comes around (or agrees). 5. controversies.

Exercise 7. 1. Herbert E. Hawkes. 2. concentrate (give all the attention to). 3. ambition بلند ہمتی. 4. interest. 5. counter (against). 6. attitude. 7. health. 8. tonsils (small organs at the side of the throat). 9. ambitious (having high aims of success). 10. transfusion (sending it into the body). 11. bluffers (those misleading or deceiving others). 12. interest.

4. End of Term ٹرم کے اختتام پر

by David Daiches (*dae'vid dae-sheez*) ڈیوڈ ڈیشز

(A) About the author مصنف سے متعلق

David Daiches is a modern 20th century British essayist and critic. He writes in a realistic manner of social events and human experiences. In the present essay he expresses his views on short and long school holidays that are close to our views.

(B) The title of the essay مضمون کا عنوان

"End of term" means the end of a certain or period of studies in school or college. The writer describes his joy and feelings on getting and during the end-of-term holidays and other holidays of different kinds. He also describes his experiences of childhood, boyhood and youth as a student.

ٹرم کے اختتام کا مطلب سکول یا کولج کی تعلیم کی ایک مخصوص مدت کا اختتام ہے۔ مصنف ایک ٹرم کے اختتام پر ہونے والی چھٹیوں اور مختلف قسم کی دوسری چھٹیوں کے حاصل ہونے پر اور ان کے دوران اپنی خوشی اور جذبات کو بیان کرتا ہے۔ وہ بحیثیت طالب علم کے اپنے بچپن، لڑکپن اور جوانی کے تجربوں کو بھی بیان کرتا ہے۔

(C) Detailed explanatory summary (consisting of long questions (لمبے سوالات پر مشتمل)

The writer explains his joys as a schoolboy on getting holidays in school. The shades and colouring of his deep happiness changed with the short and long holidays that he got regularly. The essay is a description and discussion of the rise and fall of this happiness as the holidays and vacations approached and as they ended.

اس مضمون میں مصنف طالب علمی کے زمانے میں سکول میں چھٹیاں ہونے پر اپنی خوشیوں کا اظہار کرتا ہے۔ ان خوشیوں کی کیفیت اور شدت میں کمی و بیشی سکول میں باقاعدگی کے ساتھ ہونے والی لمبی اور کم مدت کی چھٹیوں کے مطابق ہوتی تھی۔ یہ مضمون چھٹیوں کے شروع اور ختم ہونے کے ساتھ ساتھ خوشیوں کے عروج و زوال کا ایک خوبصورت بیان ہے۔

(i) How did the writer feel on Thursday, Friday, Saturday and Sunday?

مصنف جمعرات، جمعہ، ہفتہ، اتوار کو کس طرح محسوس کرتا تھا؟

In his childhood, the writer felt happy on Thursday mornings because he knew that he would be having his weekend (weekly holiday of Saturday and Sunday) very soon. He felt most happy on a Friday morning.

بچپن میں مصنف جمعرات کی صبح بہت خوش ہوتا تھا کیونکہ وہ جانتا تھا کہ اب اس کی ہفتہ وار چھٹیاں بہت نزدیک آ گئی ہیں۔ جمعہ کی صبح کو وہ بہت زیادہ خوشی محسوس کرتا تھا۔

The writer, like other students, walked home from school very actively and joyfully after attending it on a Friday afternoon. Then (at that time), he felt like a prisoner coming out of jail.

مصنف دوسرے طالبعلموں کی طرح جمعہ کی سہ پہر کو سکول میں حاضری دینے کے بعد بڑی پھرتی اور خوشی کے ساتھ گھر کی طرف روانہ ہوتا تھا۔ تب اسے محسوس ہوتا جیسے ایک قیدی جیل سے باہر آ رہا ہو۔

The Friday night was the best time of the week for the writer. On this night, he had the feeling that he would be having two full holidays (of Saturday and Sunday). On Saturday night, he still felt happy as he knew that he would be having one full day (Sunday) to himself before going to school again. On Sunday night, the writer was afraid of the Monday morning when he would have to attend school. Thus, he felt somewhat unhappy and upset.

جمعہ کی رات مصنف کے لیے ہفتہ کا سب سے اچھا وقت ہوتا۔ اس رات اسے یہ احساس ہوتا تھا کہ اس کی دو مکمل چھٹیاں ہیں (ہفتہ اور اتوار)۔ ہفتہ کی رات کو بھی وہ خوش محسوس کرتا کیونکہ وہ جانتا تھا کہ ابھی سکول جانے سے پہلے اس کے پاس ایک اور مکمل دن باقی ہے۔ اتوار کی رات مصنف سوموار کی صبح سے خوف زدہ ہوتا جب اسے سکول جانا ہوتا۔ اس لیے وہ کسی حد تک ناخوش اور پریشان ہوتا۔

(ii) What were the writer's feelings about other holidays?

The holidays, apart from (besides کے علاوہ) Saturday and Sunday, were unexpected half-holidays in school at times. When there was a football match, the school was closed for half of the day. Sometimes the school was closed an hour or two earlier because of some celebration or function or some sudden happening. These half-holidays made the writer very happy.

دیگر چھٹیوں پر مصنف کے جذبات کیا ہوتے تھے؟

ہفتہ اور اتوار کی چھٹیوں کے علاوہ بعض اوقات سکول میں غیر متوقع آدھی چھٹی ہو جاتی تھی۔ جب کبھی فٹ بال کا میچ ہوتا سکول آدھے دن کے لیے بند ہوتا تھا۔ بعض اوقات کسی تقریب یا کسی اچانک واقعہ کی وجہ سے سکول گھنٹہ یا دو گھنٹہ پہلے بند ہو جاتا۔ یہ آدھی چھٹیاں مصنف کے لیے بہت زیادہ خوشی کا باعث بنیں۔

Then there were other full holidays like the annual mid-term (in the middle of the school-year) holiday on Monday. But, the writer felt this holiday to be coming to an end very soon along with the other two holidays (of Saturday and Sunday). There were also skating holidays at times when there was hard frost in winter for some days. In any case (ہر صورت میں), the writer was happier during the Christmas and Easter holidays that were greater in number.

پھر کچھ دوسری پورے دن کی چھٹیاں ہوتیں مثلاً وسط سال کی سوموار کی چھٹی۔ لیکن مصنف کے لیے یہ چھٹی بہت جلد دوسری دو چھٹیوں (ہفتہ اور اتوار) کے ساتھ ختم ہو جاتی۔ پھر سکیٹنگ کی چھٹیاں بھی ہوتیں جب کبھی سردیوں میں بعض دنوں میں بہت شدید کُہرا پڑتا۔ لیکن مصنف ایسٹر اور کرسمس کی چھٹیوں پر زیادہ خوشی محسوس کرتا کیونکہ یہ تعداد میں زیادہ ہوتی تھیں۔

(iii) How were teh writer's feelings about the summer vacation?

The two months' summer holidays or vacation gave the greatest joy to the writer. He waited for these holidays during other months of the year. He took them to be a period of perfect happiness. When he got these holidays in school, he walked home in his sports clothes over grassy fields most joyfully.

گرمیوں کی چھٹیوں پر مصنف کے جذبات کیا ہوتے تھے؟

گرمیوں میں دو ماہ کی چھٹیاں مصنف کیلئے سب سے زیادہ خوشیاں لاتیں۔ وہ ان چھٹیوں کیلئے سال کے دوسرے مہینوں میں انتظار کرتا رہتا۔ وہ انہیں مکمل خوشی کا دور خیال کرتا۔ جب اس کے سکول میں یہ چھٹیاں ہوتیں تو وہ اپنے کھیل کے کپڑوں میں ہرے بھرے میدانوں میں سے ہوتا ہوا بہت زیادہ خوشی کے ساتھ گھر آتا۔

(D) The text, its complete translation, word pronunciation & meanings

I believe a schoolteacher wrote a book some years ago with the title "Friday Thank God." That **phrase** expresses (کو بیان کرتا ہے) perfectly my **attitude** to the arrival of the week-end during term time when I was a schoolboy. The daily **grind** of school (سکول کی مشقت), with its **abundant** (بہت زیادہ، بکثرت) homework, its **fierce** competition (شدید مقابلہ), the sense of never being able to **relax**, pressed heavily upon me **in spite of** the fact that I often enjoyed the actual classroom work. Waking up in the morning with the knowledge that one simply had to get out of bed, that there was no possibility of **turning over** for an extra **doze** (اور پہلو بدل کر ایک فالتو اونگھ لینے کا امکان نہیں), and seeing the hours of school **stretching** ahead, was a **dismal** (افسوسناک) experience, especially on a Monday.

مجھے یقین ہے کہ چند سال پہلے سکول کے استاد نے ''خدا کا شکر ہے جمعہ آیا'' کے نام سے ایک کتاب لکھی تھی۔ یہ جملہ جب میں سکول کا طالب علم تھا تعلیمی مدت کے دوران ہفتے کا اختتام آنے پر مکمل طور پر میرے رویے کی عکاسی کرتا ہے۔ سکول کی روزانہ کی مشقت، بکثرت گھر کا کام، دوسروں کے ساتھ شدید مقابلہ، کبھی بھی آرام نہ کر سکنے کا احساس، باوجود اس کے کہ اکثر میں جماعت میں کیے جانے والے کام سے لطف اندوز ہوتا تھا، مجھ پر شدید دباؤ ڈالے رکھتا تھا۔ صبح اس علم کے ساتھ آنکھ کھلنا کہ اب بستر سے نکلنا ہی پڑے گا اور یہ کہ پہلو بدل کر ایک فالتو اونگھ لینے کا امکان نہیں، اور سامنے سکول میں گزارنے والا پھیلا ہوا وقت، خاص طور پر سوموار والے دن، ایک افسوسناک تجربہ تھا۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
phrase (*n.*)	fraez فریز	group of words giving some meaning جزو جملہ
attitude (*n.*)	at´u-tyood´ ایٹ ٹیوڈ	way of thinking about انداز فکر
grind (*n.*)	griind گرائنڈ	boring work اکتا دینے والا کام، مشقت

abundant (*adj.*)	u-bun´dunt	اَبن ڈنٹ	too much	بہت زیادہ
fierce (*adj.*)	firs	فیرس	severe	شدید
relax (*v.*)	ri-laks´	ری لے کس	rest	آرام
in spite of (*prep.*)		اِن سپائٹ اوف	despite	کے باوجود
turning over (*v.*)		ٹرننگ اوَر	changing position while sleeping	کروٹ بدلنا
doze (*v.*)			extra light sleep	اونگھ
stretching (*v.*)	strech-ing	سٹریچنگ	extending	پھیلے ہوئے
dismal (*adj.*)	diz´mul	ڈزمَل	unpleasant, depressing	افسردہ کُن

We had a maid once who would climb each morning with **grim** (افسردہ کُن) steps up to the **attic** (بالا خانہ) floor where Lionel and I slept in one bedroom and my sister Sylvia in another, and **announce** in deep, **funereal** tones (ماتمی آواز); "Lionel, David, Sylvia—time!" I used to lie waiting for that **ominous** (بدشگون) **tread** on the uncarpeted attic stairs, and the voice it **heralded** (جس آواز کی طرف وہ چال اشارہ کرتی) sounded in my ears like a **summons** to **damnation** (جہنم سے بلاوا آگیا ہو). The **anticipation** (پیشگی تصور) was always worse that the reality; I don't remember over being especially unhappy in class; but the **oppressive** (زیادہ تکلیف دہ) weight of the knowledge of a full day's school ahead remained a **characteristic sensation** (مخصوص احساسات) of my childhood and disappeared (ختم ہوا) only after I had left school and entered the university, where the smaller number of classes to be attended and the freedom (آزادی) of the student to come and go meant a completely new kind of academic world.

ایک زمانے میں ہماری ایک ملازمہ ہوتی تھی جو ہر صبح اپنے افسردہ کُن قدموں سے سیڑھیاں چڑھ کر بالا خانے میں آتی، جہاں لائنل اور میں ایک کمرے میں اور میری بہن سلوہ ایک دوسرے کمرے میں سوتے تھے، اور گہری ماتمی آواز میں اعلان کرتی۔ "لائنل، ڈیوڈ، سلوہ—وقت ہوگیا ہے۔" میں بالا خانے کی سیڑھیوں پر جہاں قالین نہیں بچھا ہوا تھا ان بدشگون قدموں کی آواز کی انتظار میں بستر میں لیٹا ہوتا تھا، اور سیڑھیوں پر قدموں کی آواز کسی منادی کی طرح میرے کانوں میں یوں پڑتی جیسے جہنم سے بلاوا آگیا ہو۔ کسی چیز کا پیشگی تصور ہمیشہ حقیقت سے زیادہ تکلیف دہ ہوتا ہے۔ مجھے یاد نہیں پڑتا ہے کہ کلاس میں کبھی خاص پریشانی ہوئی ہو، لیکن سکول میں سارا دن گزارنے کے خیال کا بوجھ میرے بچپن کے مخصوص احساسات میں سے ایک رہا، اور یہ صرف میرے سکول چھوڑنے اور یونیورسٹی میں داخل ہونے کے بعد ہی ختم ہوا۔ جہاں کم تعداد میں کلاسوں میں حاضری دینا پڑتی اور طلباء کو آنے جانے کی آزادی تھی جس کا مطلب ایک مکمل طور پر نئی تعلیمی دنیا تھا۔

grim (*adj.*)			unpleasant and depressing	ناخوشگوار اور افسردہ کُن
attic (*n.*)	at´ik	ایٹِک	room under the roof of a house	بالا خانہ
announce (*v.*)	un´ouns	آناونس	declare	اعلان کرنا
funereal (*adj.*)	fyoo´nur-ul	فیونرآل	very sad	ماتمی
ominous (*adj.*)	oem´u-nus	اومَنس	suggesting something bad	بدشگونی کا
tread (*v.*)	tred	ٹریڈ	sound of walking	چلنے کی آواز
heralded (*v.*)	her´ulded	ھیرلڈڈ	indicated	جس کی طرف اشارہ کرتی
summons (*n.*)		سَمَنس	call, invitation	بلاوہ
damnation (*n.*)	dam-nae-shun	ڈیم نیشن	condemnation to hell	دوزخ کی سزا دینا
anticipation (*n.*)	an-tis´u-pae´shun	اینٹی سِپیشن	expectation	توقع
oppressive (*adj.*)	u-pres´iv	اَپریسوَ	very troublesome	بہت تکلیف دہ
characteristic (*n.*)	kar´ik-tu-ris´tik	کیرِ کٹر سٹک	peculiar, typical, distinct	مخصوص
sensation (*n.*)	sen´sae´shun	سین سے شن	feeling	احساس

To wake up on a Thursday morning to feel the end of the week already lying ahead: Friday morning was **positively** rose-coloured (رنگین، خوش کُن). The last 'period' (as each of our lessons was called) on a Friday, whatever the subject, had

جمعرات کی صبح کو اس احساس کے ساتھ اُٹھنا کہ ہفتے کا اختتام اب قریب ہے: جمعہ کی صبح تو یقینی طور پر بڑی رنگین یا خوش کُن ہوتی تھی۔ جمعے والے دن آخری پیریڈ (جیسا کہ ہمارے ہر سبق کو کہا جاتا تھا) جو بھی مضمون ہوتا ہفتے کے اختتام کا مخصوص

its special happy **flavour** of the end of the week, and one walked home from school on a Friday afternoon (however much homework had been assigned for the Monday) with the tread of an escaped prisoner (مفرور قیدی). Friday night, with two solid days before school again, was the best night of the week; Saturday night, with still a whole day between it and Monday, was pleasant in a quite different (بالکل مختلف) way; Sunday night was full of the threat (خطرہ) of Monday morning.

لطف لئے ہوتا تھا، اور جمعے کی دوپہر طلباء سکول سے گھر کی جانب (اگرچہ سوموار کیلئے بہت سا گھر کا کام کرنے کو دیا گیا ہوتا) ایسے بھاگتے تھے جیسے مفرور قیدی بھاگ رہا ہو۔ جمعے کی رات دوبارہ سکول جانے سے پہلے دو مکمل دنوں کے ساتھ ہفتے کی بہترین رات ہوتی تھی۔ ہفتے کی رات ابھی اس کے اور سوموار کے درمیان پورے ایک دن کے ساتھ ایک بالکل مختلف طریقے سے خوشگوار ہوتی تھی، سوموار کی رات سوموار کی صبح کے خطرے سے بھری ہوتی تھی۔

positively (*adv.*)	poz´u-tiv-uly پوزِ ٹو آلی	certainly	یقیناً
flavour (*n.*)	flae´vur فلیوَر	taste	مزہ

Sometimes there were unexpected (غیر متوقع) **respites**—a half-holiday to let us attend a football match which some **unforeseen circumstances** (غیر متوقع حالات) had caused to be cancelled the **preceding** Saturday (پچھلے ہفتے), or the sudden **dismissal** (اچانک بند ہو جانا) of school an hour or two before the usual time because of some unexpected **crisis** (بحران) or celebration (تقریب). But these were few and far between. Once a term we had the annual mid-term holiday, a Monday off, which made a **luxuriously** (پرتعیش طور پر) long week-end (but it seemed to go just as fast as ordinary week-ends), and **occasionally** in winter if there had been a continuous hard frost for some days we would get a whole day's 'skating holiday (برف پر پھسلنے).' These were blessed breaks (مبارک وقفے) in routine, but not, of course, **comparable** (مقابلہ میں) to the holidays we got at Christmas and at Easter—three weeks each in my earlier school days, later tragically (المناک طور پر) reduced (گھٹا کر) to a **fortnight** (دو ہفتے) and then (if my **recollection** of loss is not misleading me) to a mere (only محض) ten days. But 'the' holidays were the summer holidays, the two months' vacation we got in the summer time, and it was these months towards which the whole year moved.

بعض اوقات غیر متوقع آرام کے وقفے آجاتے تھے۔ فٹ بال میچ دیکھنے کیلئے آدھی چھٹی جو کہ کچھ غیر متوقع حالات کی وجہ سے پچھلے ہفتے منسوخ ہو گیا تھا، یا کسی غیر متوقع واقع یا تقریب کی وجہ سے سکول کا معمول کے وقت سے ایک یا دو گھنٹے پہلے بند ہو جانا۔ لیکن یہ چند ایک ہوتے تھے اور ان میں بہت زیادہ وقفہ ہوتا تھا۔ تعلیمی دورانیے میں ایک مرتبہ وسط دورانیے کی سالانہ چھٹی ہوتی تھی، یہ پیر کو ہوتی تھی، جو کہ ہفتے کے اختتام کو پرتعیش طور پر لمبا کر دیتی تھی (لیکن یہ ہفتے کے ایک معمول کے اختتام کی طرح ہی تیزی سے گزر جاتا تھا) اور کبھی کبھار موسم سرما میں اگر کچھ دن مسلسل سخت کہر پڑتی رہتی تو ہمیں پورے دن کیلئے "برف پر پھسلنے" کی چھٹی مل جاتی تھی۔ یہ معمول کے ضابطے میں مبارک وقفے ہوتے تھے، تاہم ان چھٹیوں کا مقابلہ نہیں کرتے تھے جو ہمیں کرسمس اور ایسٹر—پر ہوتی تھیں، میرے سکول کے ابتدائی دنوں میں دونوں تین تین ہفتے کی ہوتی تھیں، بعد میں المناک طور پر گھٹا کر پندرہ دن کر دی گئیں اور پھر (اگر اس نقصان کی یاد مجھے دھوکہ نہیں دے رہی) محض دس دن کی کر دی گئیں۔ لیکن اصل چھٹیاں گرمیوں کی چھٹیاں تھیں، گرمیوں میں دو ماہ کی چھٹیاں ہوتی تھیں، اور یہی وہ مہینے تھے جن کی جانب تمام سال چلتا جاتا تھا۔

respite	res´piit ریسپائٹ	short interval of rest or relief	آرام یا اطمنان کا مختصر وقفہ
unforeseen (*adj.*)	un-foer-seen ان فور سین	not expected	غیر متوقع
circumstances (*n.*)	sur´kum-stanses سَرکم سٹینس	conditions	حالات
preceding (*adj.*)	pri-seed´ing پری سیڈنگ	before it	پہلے کے
dismissal (*n.*)	dis-mis´ul ڈسمسَل	end	بند کر دینا
crisis (*n.*)	krii´sis کرائیسس	unexpected or serious happening	غیر متوقع ہونے والا یا خطرناک واقعہ
luxuriously (*adv.*)	lug-zhoor´ee-us-li لگژھوری لس لی	comfortably, pleasingly	پرتعیش طور پر
occasionally (*adv.*)	u-kae´zhun-ul´ee اکیژھن لی	at times, sometimes	وقتاً فوقتاً، کبھی کبھی
comparable (*adj.*)	kom´pur-u-bul کمپَر ایبل	as compared to	مقابلہ میں
fortnight (*n.*)	foert-niit فورٹ نائٹ	two weeks	چودہ روز
recollection (*n.*)	rek´u-lek´shun ریکلیکشن	memory	یاد

Two months seemed a long, long time in those days indeed, I used to have the feeling that, for all practical purposes (عملی مقاصد), I could look forward to a period of permanent **felicity** (مستقل مسرت). I would walk home across the Meadows in the July sunshine, wearing my summer school clothes of grey cricket shirt, grey shorts, and red Wetson's blazer, and **savour** my happiness with **conscious relish** (شعوری مزہ). I could hardly believe that three **strenuous** (کٹھن) school terms had indeed rolled away and the longed for, dreamed of almost (it seemed at times) **mythical** (دیوی دیوتاؤں کی کہانیوں کی طرح غیر حقیقی یا تخیلی) summer holidays were **at hand** (قابلِ دسترس), **unspoilt** (صحیح سالم) as yet, **lying intact** (سالم پڑے ہونا) and **promising** (یقین دہانی کرتے ہوئے) **just ahead** (جلد آنے کی). It all seemed too good to be true. Wishes didn't come true in this life—I knew that: all my early childhood I longed **desperately** (مایوسی میں شدید خواہش رکھتا تھا) for a tricycle, which my parents could never afford, and later the wish was transferred to a bicycle, and there, too I was permanently disappointed (مستقل طور پر مایوسی کا سامنا ہوا). (I bought my first bicycle of myself when I was twenty-one with prize money I had won at Edinburgh University).

اُن دنوں حقیقت میں دو ماہ ایک بہت طویل عرصہ محسوس ہوتا تھا۔ مجھے یہ احساس ہوا کرتا تھا کہ تمام عملی مقاصد کیلئے میں مستقل مسرت کے ایک دور کی اُمید کر سکتا تھا۔ میں اپنے گرمیوں کے سکول کے کپڑے بھوری کرکٹ قمیض، بھوری نیکر اور سرخ ویٹ سن کا بلیزر پہنے جولائی میں چراگاہوں سے گزار کر گھر آیا کرتا تھا اور اپنی خوشی کا شعوری مزہ لیتا رہتا تھا۔ مجھے مشکل سے ہی یقین آسکتا تھا کہ میری سکول کی پڑھائی کے تین کٹھن دورانیے حقیقت میں لڑھک چکے (ختم ہو گئے) ہیں، جن کی خواہش کرتا اور خواب دیکھتا تھا گرمیوں کی چھٹیاں (جو کبھی کبھی) کہانیوں کی طرح غیر حقیقی لگتی تھیں ابھی قابلِ دسترس اور صحیح سالم ہیں اور جلد آنے ہی والی ہیں۔ یہ سب کچھ اتنا اچھا محسوس ہوتا تھا کہ یقین نہیں آتا تھا۔ اس زندگی — میں خواہشات حقیقت کا روپ نہیں دھارتیں مجھے پتا تھا کہ اپنے سارے ابتدائی بچپن میں تین پہیوں والی سائیکل لینے کی شدید خواہش رکھتا تھا جس کی میرے والدین کبھی بھی استطاعت نہیں رکھتے تھے، اور بعد میں یہ خواہش بائیسکل میں تبدیل ہو گئی اور اس میں بھی مجھے مستقل طور پر مایوسی کا سامنا ہوا (میں نے اپنی پہلی بائیسکل اکیس سال کی عمر میں ایڈن برا یونیورسٹی میں جیتے گئے انعام کی رقم سے خود خریدی تھی)۔

felicity (*n.*)	fi-lis'u-tee	فی لِسٹی	great happiness	خوشی، سرور
savour (*v.*)	sae'vur	سے وَر	enjoy very much	بہت لطف اُٹھانا
conscious (*adj.*)	kon'shus	کون شَس	intentional	ارادی
relish (*n.*)	rel'ish	ریلش	great pleasure	خوب مزہ
strenúous (*adj.*)	stren'yoo-us	سٹرین یواس	tough, very difficult	کٹھن
mythical (*adj.*)	mith'i-kul	میتھی کل	unreal or imaginary like stories of the gods and goddesses	دیوی دیوتاؤں کی کہانیوں کی طرح غیر حقیقی یا تخیلی
at hand (*adv.*)		ایٹ ہینڈ	within reach, near	قابلِ دسترس
unspoilt (*adj.*)		ان سپوئلٹ	intact	صحیح سالم
lying intact (*adj.*)	lii'ing in-takt'	لائنگ اِنٹیکٹ	available in perfection	سالم موجود یا پڑے ہونا
promising (*adj.*)	prom'i-sing	پرومسنگ	ensuring	یقین دہانی کرتے ہوئے
just ahead (*adv.*)	just u-hed'	جسٹ اہیڈ	coming soon	کی جلد آنے
desperately (*adv.*)	des'pur-it-li	ڈس پرٹ لی	urgently	فوری طور پر

How often had I stood outside sweet shops with empty pockets **longing** for a penny or two to **materialize** somehow or hung on the **outskirts** of a crowd around an ice-cream **barrow wondering** whether the ice-cream man would be **miraculously** (ناقابلِ یقین حد تک) **inspired** (اور جذباتی طور پر متاثر ہوگا) to offer me a **'cornet'** or a 'slider' free. These things never happened.

کتنی مرتبہ میں خالی جیبوں کے ساتھ مٹھائی کی دکانوں کے باہر کھڑا رہتا تھا اس خواہش کے ساتھ کہ کاش میرے پاس خریدنے کے ایک یا دو پنیاں ہوتیں، اور آئس کریم کی ریڑھی کے گرد ہجوم کے کنارے پر کھڑا رہتا یہ سوچتے ہوئے کہ شاید آئس کریم والے کو معجزاتی یا ناقابلِ یقین حد تک خیال آجائے اور مجھے ایک قلفی یا سلائنڈر (کوئی مخصوص آئس کریم) مفت میں پیش کرے۔ یہ باتیں کبھی بھی نہیں ہوئی تھیں۔

(The few pence a week pocket-money we received was to be put into a money-box and saved, during our early childhood Lionel, Sylvia and I never had anything to spend for ourselves). Yet summer and the summer holidays did come; the school year did come to an end; and one did find oneself a last standing by the trunks and suitcases outside No. 6, Millerfield Place, waiting for the taxi (**glorious** vehicle) that was to convey (پہنچانا) the family and its luggage (سامان) to the railway station.

(چند پنس ہفتے کا جیب خرچ جو ہمیں ملتا تھا گلے میں ڈال کر محفوظ کرلیا جاتا تھا، اور اپنے ابتدائی بچپن کے دور میں لائنل، سلوہ اور میرے پاس اپنے طور پر خرچنے کیلئے کچھ نہیں ہوتا تھا)۔ سکول کے سال ختم ہوجایا کرتے تھے، اور آخر کار ایک لڑکا اپنے آپ کو ٹرنکوں اور سوٹ کیسوں کے پاس نمبر 6 ملر فیلڈ پلیس کے باہر کھڑا ٹیکسی (شاندار گاڑی) کا انتظار کرتے پاتا تھا، جسے خاندان اور اس کے سامان کو ریلوے اسٹیشن پہنچانا ہوتا تھا۔

longing (*v.*)	long-ing لونگنگ	desiring	خواہش کرتے ہوئے
materialize (*v.*)	mu-tir´ee-u-liiz (here)	appear	آجائیں
outskirts (*n.*)	out´skurt´s آوٹ سکرٹس	borders	کنارے
barrow (*n.*)	bor´ow بیرو	too-wheeled handcart	دو پہیوں کی ریڑھی
wondering (*v.*)	wun´dur-ing وَنڈرنگ	puzzled	اُلجھن میں
miraculously (*adv.*)	mi-rak´yu-lus-li می ریک یس لی	unbelievably	معجزاتی یا ناقابل یقین حد تک
inspired (*v.*)	in-spiir´ed ان سپائرڈ	moved, stirred	جذباتی طور پر متاثر ہونا
cornet (*n.*)	koer-net کورنٹ	cone-shaped ice cream	
glorious (*adj.*)	gloer´ee-us گلوری آس	grand	شاندار

(E) Textbook exercise

Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 What was Daiches's attitude towards the weekend (weekly holidays) as a schoolboy? Why did he long for it (desire it very much)?

سکول جانے والا بچہ ہونے کے حوالے سے ہفتے کے اختتام کے بارے میں ڈیشیز کا رویہ کیا تھا؟ وہ اس کی اتنی زیادہ خواہش کیوں کرتا تھا؟

Ans. Daiches wanted for the holidays of Saturday and Sunday for enjoyment and rest. He got tired after five days of hard work. So he welcomed the weekend (of Saturday and Sunday).

ڈیشیز ہفتے اور اتوار کی چھٹیوں کا انتظار لطف اندوز ہونے اور آرام کرنے کے لیے کرتا تھا۔ وہ پانچ دن کی سخت محنت کے بعد تھک جاتا تھا۔ لہٰذا وہ ہفتے کی چھٹیوں (ہفتہ اور اتوار) کو خوش آمدید کہتا تھا۔

Q. 2 What was Daiches's general view of school life? سکول کی زندگی کے متعلق ڈیشیز کا عمومی نظریہ کیا تھا؟

Ans. Daiches's general view was positive. He was a bright and intelligent student. He enjoyed the holidays after working hard for five days. ❶

For further use if desired: ڈیشیز کا عمومی نظریہ مثبت تھا۔ وہ ایک ذہین اور ہوشیار طالب علم تھا۔ وہ پانچ دن سخت محنت کرنے کے بعد چھٹیوں سے لطف اندوز ہوتا تھا۔

❶He made proper preparation at school. He studied his books and attended his classes regularly. It was natural for him to spend his leisure time in enjoyment afterwards.

وہ سکول میں مناسب طور پر تیاری کرتا تھا۔ وہ اپنی کتابوں کا مطالعہ کرتا اور اپنی کلاسوں میں باقاعدہ حاضری دیتا۔ یہ اس کے لیے قدرتی امر تھا کہ وہ بعد میں اپنے فرصت کے اوقات ہنسی خوشی گزارے۔

Q. 3 Daiches liked holidays for their freedom—freedom for what?

ڈیشیز چھٹیوں کو ان کی آزادی کے لیے پسند کرتا تھا — آزادی کس مقصد کے لیے؟

Ans. Daiches studied several subjects hard for five days. After this, he desired to have the weekly holidays. After months of work, he desired freedom in the summer vacation to

enjoy praying and rest.

ڈیشیز پانچ دن تک بہت سے مضامین محنت سے پڑھتا تھا۔ اس کے بعد وہ ہفتہ وار چھٹیاں کرنا چاہتا تھا۔ مہینوں کام کرنے کے بعد وہ گرمی کی چھٹیوں میں وہ کھیلنے اور آرام کرنے سے لطف اندوز ہونے کے لیے مکمل آزادی چاہتا تھا۔

Q. 4 How did Daiches feel about his summer holidays and how did he behave on getting them?
ڈیشیز اپنی گرمی کی چھٹیوں کے متعلق کیسے محسوس کرتا تھا؟ اور چھٹیاں ملنے پر اس کا رویہ کیسا ہوتا تھا؟

(*or*) Describe the attitude of David Daiches towards Friday and Friday night.

(یا) مصنف کا جمعہ اور جمعہ کی رات کے بارے میں رویّہ کو بیان کریں۔

Ans. The two-month summer vacation starting in July gave him the greatest joy. On getting it, he walked home happily across grassy fields. He desired to play games and enjoy his time fully during the long vacation.

جولائی کے مہینے میں شروع ہونے والی گرمی کی چھٹیاں اسے بہت خوشی دیتی تھیں۔ چھٹیاں ملنے پر وہ پُرمسرت انداز میں گھاس کے میدانوں میں سے ہوتا ہوا گھر کو چل پڑتا تھا۔ طویل چھٹیوں کے دوران وہ کھیل کھیلنا اور اپنے وقت سے بھرپور لطف اُٹھانا چاہتا تھا۔

Q. 5 "Wishes don't come true in this life," writes Daiches. What are the things he longed for (wanted very much), but could not have?

''زندگی میں خواہشات پوری نہیں ہوتیں،'' ڈیشیز لکھتا ہے۔ وہ کونسی چیزیں تھیں جن کی مصنف نے خوب خواہش کی لیکن وہ انہیں حاصل نہ کر سکا؟

Ans. Wishes do not come true in a certain period of our life. Daiches wanted to have a tricycle and ice-cream in childhood, but he did not have the money. When he grew up he had the money.

خواہشات زندگی کے ایک مخصوص وقت کے لیے پوری نہیں ہوتیں۔ ڈیشیز بچپن میں ٹرائی سائیکل اور آئس کریم لینا چاہتا تھا، لیکن اس کے پاس پیسے نہیں تھے۔ جب وہ بڑا ہوا اس کے پاس پیسے آ گئے تھے۔

Q. 6 How much did Daiches get for his pocket money and what did he do with it?

ڈیچز کو کتنا جیب خرچ ملتا تھا اور وہ اس سے کیا کرتا تھا؟

Ans. Daiches got a few pence weekly as his pocket money. He put this pocket money in a moneybox and, thus, saved it. He did not have to spend it in his early childhood.

ڈیشیز کو جیب خرچ کے طور پر ہفتہ وار صرف چند پنس (pence) ملتے تھے۔ وہ اس رقم کو ایک غلے میں ڈالتا جاتا تھا۔ اس طرح اس کو بچاتا تھا۔ اپنے ابتدائی بچپن میں وہ اسے یہ خرچ نہیں کرنی پڑتی تھی۔

(F) Exam exercise (short ques. & ans., synonmy mcqs & sentence-completion mcqs)

Q. I Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Who has written the essay "End of Term?" Why is the essay so interesting for us?

مضمون ''ٹرم کا اختتام'' کس نے لکھا ہے؟ مضمون ہمارے لیے اتنا دلچسپ کیوں ہے؟

(*or*) What is the theme of the essay?
(یا) مضمون کا موضوع کیا ہے؟

Ans. David Daiches has written the essay "End of Term." It is an essay in which every student and teacher is interested very much. At the end of the term, there are holidays, and all want them. ❶

ڈیوڈ ڈیشیز نے یہ مضمون ''ٹرم کا اختتام'' لکھا ہے۔ یہ ایسا مضمون ہے جس میں ہر ایک طالب علم اور ٹیچر دلچسپی رکھتا ہے۔ ٹرم کے اختتام پر چھٹیاں ہوتی ہیں، اور ہر ایک انہیں چاہتا ہے۔

For further use if desired:

❶ The students and teachers have their sweet plans for the free time that they have in plenty.

طالب علم اور ٹیچران فارغ اوقات کے لیے شیریں منصوبے رکھتے ہیں جو ان کے پاس بہتات سے ہوں۔

Q. 2 What were your feelings at school when you had short or long holidays?

جب سکول سے آپ کو طویل یا قلیل چھٹیاں ہوتیں تو آپ کے احساسات کیا ہوتے تھے؟

Ans. My feeling were like Daiches's. I felt very happy on getting any holiday, but most at the start of the long summer vacation. I wanted to spend the short holidays in rest and enjoyment. ❶

میرے احساسات ڈیشیز کی طرح تھے۔ میں چھٹی ملنے پر بہت خوش ہوتا مگر سب سے زیادہ خوش گرمیوں کی لمبی تعطیلات پر ہوتا۔ میں مختصر چھٹیوں میں لطف اندوز ہونا اور آرام کرنا چاہتا تھا۔

For further use if desired:

❶I made plans to go on tours or trips during the summer vacation.

میں گرمی کی چھٹیوں میں سیروسیاحت (tours) پر جانے کی منصوبہ بندی کرتا تھا۔

Q. 3 What does the title mean? Why does it have an appeal (interest) for students?

عنوان کا کیا مطلب ہے؟ یہ سٹوڈنٹس کے لیے دلچسپی کیوں رکھتا ہے؟

Ans. The title means the last part of a student's duration of studies in school or college. The term may be of three months or so. There are holidays at the end of the term. ❶

عنوان کا مطلب ہے ایک سٹوڈنٹ کی سکول یا کالج میں پڑھائی کا دورانیہ کا آخری حصہ ہے۔ یہ دورانیہ تین مہینے یا اس کے لگ بھگ ہو سکتا ہے۔ اس دورانیے کے آخر میں چھٹیاں ہوتی ہیں۔

For further use if desired:

❶So the title has great appeal for students.

اس لیے عنوان سٹوڈنٹس کے لیے بہت زیادہ دلچسپی رکھتا ہے۔

Q. 4 Why did the title of the book "Friday Thank God" make David Daiches happy? What hopes did it give him?

کتاب کے عنوان "جمعہ خدا کا شکر" نے ڈیوڈ ڈیشیز کو کیوں خوش کیا؟ اس نے اُسے کیا اُمیدیں دلائیں؟

Ans. The title "Friday Thank God" meant to David Daiches that Saturday and Sunday are next to Friday. Friday is like a door to enter the area of these two holidays, called the weekend. So the title "Friday Thank God" means Thank God Friday has come.

عنوان "جمعہ خدا کا شکر" کا ڈیوڈ ڈیشیز کے لیے یہ مطلب تھا کہ ہفتہ اور اتوار جمعہ کے بعد آتے ہیں۔ جمعہ ایک دروازہ ہوتا ہے جو ان دونوں چھٹیوں کے علاقے میں داخل ہونے کے لیے ہے، جسے ہفتے کا اختتام کہا جاتا ہے۔ لہٰذا عنوان "جمعہ خدا کا شکر" کا مطلب ہے خدا کا شکر ہے کہ جمعہ آیا ہے۔

Q. 5 What does the writer want to show through his reaction to his teacher's book "Friday Thank God"?

مصنف اپنے اُستاد کی کتاب "جمعہ خدا کا شکر" سے اپنے ردِعمل میں کیا ظاہر کرنا چاہتا ہے؟

(*or*) Why does the writer begin his essay by referring to the title of his teacher's book "Friday Thank God"?

(یا) مصنف اپنے مضمون کی ابتدا اپنے اُستاد کی کتاب کے عنوان "جمعہ خدا کا شکر" کے حوالے سے کیوں کرتا ہے؟

Ans. "Friday Thank God" represented the author's joy on feeling the start of the holiday on Saturday. He welcomed these holidays of Saturday and Sunday. He did not have to get out of bed to attend school in the next morning.

"جمعہ خدا کا شکر" مصنف کی ہفتہ کو شروع ہونے والی چھٹیوں کی خوشی کی ترجمانی کرتا تھا۔ وہ ہفتہ اور اتوار کی ان چھٹیوں کو خوش آمدید کہتا تھا۔ اس پر اگلی صبح کو سکول میں حاضری دینے کے لیے بستر سے باہر نہیں نکلنا پڑتا تھا۔

Q. 6 What were David Daiches's feelings on a Thursday morning? Do you have the same feelings on Thursday?

ڈیوڈ ڈیشیز کے جمعرات کی صبح کو کیا احساسات ہوتے تھے؟ کیا آپ کے بھی جمعرات کو یہی احساسات ہوتے ہیں؟

Ans. On a Thursday morning, David Daiches felt the week coming to an end. He was to attend school only on Friday, before the two holidays. For me Thursday is not attractive like Friday as Sunday is away.

جمعرات کی صبح کو ڈیوڈ ڈیشیز محسوس کرتا کہ ہفتہ ختم ہونے کو آیا ہے۔ اسے دو چھٹیوں سے پہلے سکول میں صرف جمعہ کو حاضری دینی ہے۔ میرے لیے جمعرات اتنی دلکشی نہیں رکھتی جتنی کہ جمعہ کیونکہ اتوار دور ہوتی ہے۔

Q. 7 What were David Daiches's feelings on a Friday morning afternoon and at night?

جمعہ کی صبح، دوپہر اور رات کو ڈیوڈ ڈیشیز کے احساسات کیا ہوتے تھے؟

Ans. The writer felt happy on a Friday morning as the next two days were holidays. He felt very free like a prisoner coming out of jail on a Friday afternoon. Friday night was the best time of the week for him.

مصنف جمعہ کی صبح کو خوشی محسوس کرتا کیونکہ اگلے دو دن چھٹی کے ہوتے تھے۔ وہ جمعہ کو بعد دوپہر ایک آزاد قیدی کی طرح جو جیل سے نکل کر آ رہا ہو گہرے جذبے میں ہوتا تھا۔ جمعہ کی رات اس کے لیے ہفتہ کا بہترین وقت ہوتا تھا۔

Q. 8 How did David Daiches feel on Friday night, Saturday night and Sunday night as a schoolboy? ڈیوڈ ڈیشیز جمعہ کی رات، ہفتہ کی رات اور اتوار کی رات کو سکول کے لڑکے کی حیثیت میں کیا محسوس کرتا تھا؟

Ans. The Friday night was the best for the writer as two full holidays were to come after it. The Saturday night was slightly pleasant because Sunday was still left as a holiday. The Sunday night was unpleasant with the next working day going to come soon.

جمعہ کی رات مصنف کے لیے بہترین ہوتی تھی جب اس کے بعد دو مکمل چھٹیاں آنی ہوتی تھیں۔ ہفتے کی رات کسی حد تک کم دلکش ہوتی تھی کیونکہ ابھی اتوار کی چھٹی باقی رہتی تھی۔ اتوار کی رات ناخوشگوار ہوتی تھی کیونکہ اگلا سکول جانے کا دن جلد آنے والا ہوتا تھا۔

Q. 9 Describe the writer's unexpected respites (short intervals of rest or relief آرام، اطمنان کے وقفے) at school of half-holidays for matches or some celebrations? Compare them with your joys on such occasions in your school or college.

مصنف کے سکول میں غیر متوقع آرام و اطمنان کے وقفوں یعنی "unexpected respites" کو بیان کریں جو آدھی چھٹیوں، میچوں یا کچھ تقریبات کی شکل میں ہوتے تھے؟ ان کا ایسے موقعوں پر اپنی سکول اور کولج کی خوشیوں سے مقابلہ کریں۔

Ans. The joy of getting a half-holiday for a football match or a celebration was great. We also get this kind of half-holiday. We enjoy this more than other holidays.

فٹ بول میچ یا کسی خاص پروگرام یا تقریب کے لیے آدھی چھٹی ملنے کی خوشی بہت زیادہ ہوتی تھی۔ ہمیں بھی اس طرح کی چھٹی ملتی ہے۔ ہم اس سے دوسری چھٹیوں کی نسبت زیادہ لطف اندوز ہوتے ہیں۔

Q. 10 What were the writer's feelings on Thursday and Friday mornings and why did he have them? مصنف کے جمعرات اور جمعہ کی صبح کو کیا احساسات ہوتے تھے اور وہ انہیں کیوں رکھتا تھا؟

Ans. On a Thursday morning the writer felt happy to feel that the week was ending. The Friday morning looked rose-coloured or full of happiness. He knew that the next two days were to be the weekend (holidays of Saturday and Sunday).

جمعرات کی صبح کو مصنف خوشی کے جذبات رکھتا تھا کیونکہ ہفتہ ختم ہونے کو آتا تھا۔ جمعہ کی صبح یقینی طور پر رنگین یا خوشی سے پُر لگتی تھی۔ اسے پتا ہوتا تھا کہ اگلے دو دن چھٹی کے ہیں یعنی ہفتہ اور اتوار۔

Q. 11 How did the writer feel on Saturday and Sunday nights? مصنف ہفتہ اور اتوار کی رات کو کیا محسوس کرتا تھا؟

Ans. The Saturday night was somewhat pleasant for the writer. He had a full holiday of Sunday left. The Sunday night was not so pleasant. He had to go to school on Monday morning.

ہفتہ کی رات مصنف کے لیے کسی حد تک خوشگوار ہوتی تھی۔ اس کے پاس اتوار کی پوری چھٹی بچی ہوتی تھی۔ اتوار کی رات اتنی خوشگوار نہ ہوتی تھی۔ اسے پیر کی صبح کو سکول جانا ہوتا تھا۔

Q. 12 Explain why the Friday night was the best night for the writer.

وضاحت کریں کہ جمعہ کی رات مصنف کے لیے کیوں بہترین رات ہوتی تھیں۔

Ans. The Friday night was the best night for the writer. It was so because the next two days were to be holidays. It was the end of the working days for him.

جمعہ کی رات مصنف کے لیے بہترین رات ہوتی تھی۔ یہ اس لیے کیونکہ اگلے دو دن اس کے لیے چھٹی کے ہونے ہوتے تھے۔ یہ اس کے لیے کام کے دنوں کا اختتام ہوتا تھا۔

Q. 13 What was it that troubled the writer as a schoolboy on a Monday morning?

وہ کیا چیز تھی جو مصنف کو بطور سکول کے طالب علم کے پیر کی صبح کو ستاتی تھی اور وہ کیا خواہش کرتا تھا؟

(*or*) What pained the writer on a Monday morning before going to school?

مصنف کو صبح سویرے سکول جانے سے پہلے کیا بات ستاتی تھی؟

Ans. The writer did not like to get out of bed without sleeping further on Monday. He felt very bad to think of attending school for long hours. He desired free time and doing things as he liked (as most of us desire it).

مصنف پیر کو مزید سوئے بغیر بستر چھوڑنا پسند نہیں کرتا تھا۔ لمبے وقت تک سکول رہنے کا سوچ کر وہ بہت بُرا محسوس کرتا تھا۔ وہ آزادی سے وقت گذارنا چاہتا تھا اور اپنی مرضی کے کام کرنا چاہتا تھا (جیسے کہ ہم اکثر یہ چاہتے ہیں)۔

Q. 14 How did the writer feel when the maid woke him up before school time?

مصنف کیا احساسات رکھتا تھا جب ملازمہ اسے سکول کے وقت سے پہلے اُٹھاتی؟

Ans. The writer slept in an upper room with his brother Lionel and sister Sylvia. He heard the footsteps of their maid early in the morning and then her call to rise. This call to him looked like a call to hell.

مصنف اوپر کے کمرے میں اپنے بھائی لائنل اور بہن سلوِہ کے ساتھ سوتا تھا۔ وہ اپنی ملازمہ کے پیروں کی آواز صبح سویرے سنتا تھا اور پھر اس کی اُٹھانے کی آواز۔ یہ آواز اس کے لیے جہنم میں بلاوے کی طرح ہوتی تھی۔

Q. 15 What does the writer say about the annual mid-term holiday with mixed feelings of joy and sorrow? مصنف سالانہ ٹرم کے درمیان چھٹی کے بارے میں ملے جلے خوشی اور غم کے جذبات کے ساتھ کیا کہتا ہے؟

(*or*) What were the occasional holidays in winter for the writer and how did he enjoy them?

(یا) مصنف کی سردیوں میں کبھی کبھار کی چھٹیاں کونسی ہوتی تھیں اور وہ ان سے کس طرح لُطف اندوز ہوتا تھا؟

Ans: The writer sometimes got a mid-term holiday at school. It was a Monday holiday which made his weekend of three days. But still the weekend ended soon.

مصنف کو کبھی کبھار سکول میں ٹرم کے درمیان کی چھٹی ملتی تھی۔ یہ پیر کی چھٹی ہوتی تھی جو اس کی ہفتہ وار چھٹیوں کو تین کر دیتی تھی۔ لیکن پھر بھی یہ ہفتہ وار چھٹی جلد ختم ہو جاتی تھی۔

Q. 16 What does the learned writer tell about his longer Christmas and Easter holidays?

فاضل مصنف زیادہ طویل کرسمس اور ایسٹر کی چھٹیوں کے بارے میں کیا بتاتا ہے؟

Ans. The writer felt very happy about the Christmas and Easter holidays of winter and spring. The Christmas and Easter holidays each was of three weeks. The writer was unhappy when their durations were reduced to fourteen and then to ten days. These holidays could satisfy and delight him in the true way by becoming much longer in education.

کرسمس اور ایسٹر کی سردیوں اور بہار کی چھٹیوں کے بارے میں مصنف بہت خوشی محسوس کرتا تھا۔ کرسمس اور ایسٹر کی چھٹیاں ہر ایک تین ہفتے کی ہوتی تھیں۔ مصنف بہت ناخوش ہوا جب ان کے دورانیے کم کر کے چودہ دن اور پھر دس دن کر دیئے گئے۔

Q. 17 What were the writer's feelings on getting the long summer holidays or the two months' vacation? مصنف کی لمبی گرمیوں کی یا دو مہینے کی چھٹیاں ملنے پر کیا احساسات ہوتے تھے؟

Ans. This was the period of supreme, superb and super joy for the writer. To him the whole year moved towards it. He walked on grasslands from school in happiness and enjoyment.

یہ مصنف کے لیے اعلیٰ، شاندار اور از حد خوشی کا عرصہ ہوتا تھا۔ اس کے لیے تمام سال ان کی طرف رواں دواں ہوتا تھا۔ وہ خوشی اور لُطف میں گھاس کے میدانوں میں چلتا ہوا سکول سے گھر آتا۔

Q. 18 Describe the writer's dress and extreme joy as he walked home in July on getting his long summer vacation. مصنف کے لباس اور انتہائی خوشی کو بیان کریں جب وہ گرمیوں کی طویل تعطیلات ملنے پر گھر چل کر جاتا تھا۔

Ans. The writer felt as if his long vacation would never end. He walked towards home from school

over grassy fields in his sports clothes. He thought of his enjoyments during the vacation.

مصنف محسوس کرتا تھا جیسے کہ اس کی لمبی تعطیلات کبھی ختم نہیں ہوں گی۔ وہ سکول سے گھر کی طرف اپنے کھیل کے لباس میں گھاس کے میدانوں پر سے گزرتے ہوئے چلتا۔ وہ چھٹیوں کے دوران اپنی خوشیوں اور لطف کا سوچتا تھا۔

Q. 19 Describe the writer's desire to buy a tricycle and a bicycle that he could not get while in school. مصنف کی ایک تین پہیوں والی سائیکل اور بائیسکل خریدنے کی خواہش جنہیں وہ سکول میں ہوتے ہوئے حاصل نہ کر سکا بیان کریں۔

(*or*) Wishes don't come true in this life, writes Daiches. What are the things he longed (wanted very much), but could not have?

(یا) زندگی میں خواہشات پوری نہیں ہوتیں، ڈیشیز لکھتا ہے۔ وہ کونسی چیزیں ہیں جنہیں خریدنے کی خواہش رکھتا تھا، مگر حاصل نہ کر سکا؟

Ans. The writer could not get a tricycle or bicycle all his childhood because his parents were poor. He began thinking that his wish to buy it would never come true. Anyhow he bought his first bicycle at twenty-one when he was at the university.

مصنف اپنے پورے بچپن میں تین پہیوں کی سائکل یا بائسکل حاصل نہ کر سکا کیونکہ اس کے والدین غریب تھے۔ وہ سوچنے لگا کہ اس کی یہ خواہش کبھی پوری نہیں ہوگی تاہم اس نے اپنی پہلی بائسکل اکیس برس کی عمر میں خریدی جب وہ یونیورسٹی میں تھا۔

Q. 20 What were David Daiches's feelings as he stood close to sweet shops and the ice-cream vendor with empty pockets?

ڈیوڈ ڈیشیز کے کیا احساسات ہوتے تھے جب وہ خالی جیبوں کے ساتھ مٹھائی کی دکانوں اور آئس کریم بیچنے والے کے پاس کھڑا ہوتا؟

Ans. The writer desired greatly to get a penny or two to buy some sweets. He hoped against hope that the ice-cream man would give him some kind of ice cream free. It shows how poor the writer was in his boyhood.

مصنف ایک یا دو پینی حاصل کرنے کی بڑی خواہش رکھتا تھا تا کہ مٹھائی خرید سکے۔ وہ اُمید کے خلاف اُمید میں رہتا کہ آئس کریم والا اُسے کسی قسم کی تھوڑی سی آئس کریم مفت دے دے گا۔ اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ مصنف اپنے لڑکپن میں کس قدر غریب تھا۔

Q. 21 How and why did David Daiches save money together with Lionel and Sylvia and what did it mean? (*or*) Did the children get any money during their early childhood.

کس طرح اور کیوں ڈیوڈ ڈیشیز نے لوئنل اور سلوہ کے ساتھ ملکر پیسے بچائے؟ (یا) کیا بچے اپنے والدین سے بچپن میں کوئی پیسے حاصل کرتے تھے؟

Ans. Daiches, his brother and sister placed their weekly pocket-money in a money-box. It meant that all the family was quite poor and needy. The children did not get any money in their early childhood.

ڈیشیز، اس کے بھائی اور اس کی بہن اپنے ہفتے بھر کے پیسے ایک پیسے رکھنے کے ڈبے میں رکھ دیتے تھے۔ اس کا مطلب ہے کہ تمام خاندان کافی غریب اور ضرورت مند تھا۔ بچوں نے اپنے ابتدائی بچپن میں کوئی پیسے حاصل نہ کیے۔

Q. 22 Describe the last scene of the narration when David Daiches stood waiting for the taxi on the road at the start of his long summer holidays.

کہانی کا آخری منظر بیان کریں جب ڈیوڈ ڈیشیز ٹیکسی کے انتظار میں سڑک پر اپنی گرمیوں کی چھٹیوں کے آغاز میں کھڑا تھا۔

Ans. The last scene was very picturesque (charming and colourful). The writer stood with his family and baggage on the road at the start of his summer vacation. They were waiting for a taxi to reach the railway station.

منظر بہت دلکش اور رنگین تھا۔ مصنف اپنے خاندان اور سامان کے ساتھ اپنی گرمیوں کی چھٹیوں کے آغاز میں سڑک پر کھڑا تھا۔ وہ ریلوے سٹیشن پہنچنے کے لیے ٹیکسی کا انتظار کر رہے تھے۔

Ans. (*or*) The writer, and surely his sister, were extremely happy and excited to leave school for the long vacation. They waited for the taxi, "glorious vehicle." The taxi took them to the railway station. ❶

مصنف اور یقیناً اس کی بہن بھی سکول کو لمبی تعطیلات کے لیے چھوڑتے ہوئے بہت زیادہ خوش اور جوش میں ہوتے تھے۔ وہ ٹیکسی کے لیے، جو "شاندار سواری تھی"، کا انتظار کرتے ہوئے ہوتے تھے۔ انہیں ریلوے سٹیشن کی طرف لے جاتی تھی۔

For further use if desired:

❶Here the taxi and the train are symbols. They are symbols of the completion of the dream of the writer and his sister to enjoy their long vacation.

یہاں ٹیکسی اور ٹرین علامات ہیں۔ وہ مصنف اور اس کی بہن کی لمبی تعطیلات سے لطف اندوز ہونے کے خواب کی تکمیل کی علامات ہیں۔

Q. 23 In what ways was the university life different from the school life for the writer and what can you say about this? مصنف کے لیے کن طریقوں سے یونیورسٹی کی زندگی سکول کی زندگی سے مختلف تھی، اور آپ اس بارے میں کیا کہتے ہیں؟

Ans. After school the author entered the university. There he had fewer classes (because his subjects of study were fewer). He was free like other students to come to the university and leave it as he liked. It was a new kind of educational world for him.

سکول کے بعد مصنف یونیورسٹی میں داخل ہوا۔ وہاں اس کے لیے کم کلاسیں تھیں (کیونکہ اس کی پڑھائی کے مضمون کم تھے)۔ وہ دوسرے طلباء کی طرح یونیورسٹی میں اپنی مرضی سے آنے اور چلے جانے کے لیے آزاد تھا۔ یہ اس کے لیے ایک نئی قسم کی تعلیمی دنیا تھی۔

Q. II Word-substitution mcqs متبادل حروف کے کثیر الانتخابی سوالات (See the hints at the end of this lesson.)

Exercise 1

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. The daily <u>grind</u> (*griind n.*) of school pressed heavily upon me.
   tiring task, working hours, routine (regular work), new experience
2. There was no possibility of turning over (changing position while sleeping) for an extra <u>doze</u>.
   more rest, short sleep, dream, deep thought
3. We had a maid once who would climb each morning with <u>grim</u> steps up.
   unpleasant or depressing افسردہ کن, bold, dull, fearful
4. I used to lie waiting for that <u>ominous</u> tread (way of walking چال).
   showy, dangerous, threatening, unpleasant
5. The voice the walk <u>heralded</u> sounded in my ears like a summons (call) to damnation (sending to hell).
   shouted, spoke, addressed, indicated (جس کی طرف اشارہ کرتی تھی)
6. "flavour" means:
   air, special taste, sweet taste, perfume
7. "respite" means:
   free time, long holidays, painful experience, short relief
8. "crisis" means:
   turning-point (time of danger or decision), a different experience, accident, hopeful situation
9. "felicity" means:
   hatred, patience, great happiness, success

Exercise 2

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. The knowledge of a full day's school ahead remained a <u>characteristic</u> sensation (feeling) with me.
   special, peculiar (*pi-kyool'yur adj.* distinct مخصوص), new, old

2. Friday morning was positively rose-coloured.
   clearly, certainly, probably, outwardly
3. The maid announced the names in deep funereal tones.
   serious, sad, dull, depressing (افسردہ کن)
4. I heard the tread on the uncarpeted stairs.
   hitting sound, walking sound, rubbing sound, pushing sound
5. We had a football match which some unforeseen circumstances caused to be cancelled.
   unwanted, unseen, unexpected (accidental), unclear
6. The match was cancelled the preceding Saturday.
   previous (coming before), following (coming after), former, last
7. The holiday made for them a luxuriously long week-end (weekly holidays).
   suitably, effectively, wonderfully, pleasingly (or comfortably)

Exercise 3

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. I would savour my holidays with conscious relish.
   pass, spend, use, enjoy
2. I would savour my holiday with conscious relish.
   careless, automatic, natural, intentional (ارادی)
3. I could hardly believe that three strenuous terms had rolled away (moved smoothly away).
   painful, heavy, tough (difficult), troublesome
4. The mythical summer holidays were at hand (near).
   wonderful, imaginary (تخیلی), incomparable, ideal
5. The summer holidays were still lying intact.
   entire (whole), unaffected, complete, safe
6. I longed (wished) desperately for a tricycle.
   too much, passionately, urgently, hastily
7. I stood wondering whether the ice-cream man would be miraculously inspired to offer me a cornet (cone).
   shocked, lost, puzzled, disturbed
8. I stood wondering whether the ice-cream man would be miraculously (unbelievably) inspired to offer me a cornet.
   secretly, strangely, strongly, wonderfully (or marvellously)

Exercise 4

Fill in the blanks with the most suitable words or phrases.

1. It was a ____ experience.
   surprising, dismal (sad), unusual, painful
2. The ____ was worse than the reality.
   idea, fear, hope, anticipation (expectation توقع)

3. The knowledge of a full day's school remained a characteristic (typical) ___ of my childhood.
sensation (feeling), happiness, understanding, doubt
4. I hung on (waited for some time) on the ___ of a crowd.
outer points, areas, outskirts (boundaries), limits
5. The ___ homework pressed heavily upon me.
regular, difficult, abundant (too much), heavy
6. Some unforeseen ___ caused the cancellation of the match.
factors, situations, developments, circumstances (conditions)
7. My ___ of the holidays is not misleading me.
thought, idea, recollection (memory), impression
8. I would savour my holidays with conscious ___.
taste, relish (pleasure), ease, comfort
9. I ___ desperately for a tricycle.
longed (wished), hoped, asked, requested
10. I stood wondering whether the ice-cream man would be miraculously ___ to offer me a coronet.
encouraged, made, inspired (moved), shaken

Q. III Completion for better understanding of the text نصاب کی بہتر سمجھ کے لئے

Exercise 5

Fill in the blanks with reference to the essay. This is a substitute for the mcqs.

1. "End of Term" is written by ___.
2. "End of Term" is about ___.
3. Waking up in the morning with the knowledge that one simply had to get out of bed, that there was no possibility of turning over for an extra doze, and seeing the hours of school stretching ahead, was a ___ experience.
4. To wake up on a Thursday morning to feel the end of the week already lying ___ Friday morning was always rose-coloured.
5. The last "period" (as each of our lesson was called) on a Friday, whatever the subject, had its happy ___.
6. ... and ___ in winter if there had been a continuous hard frost for some days we would get a whole day's "skating holiday."
7. These were blessed ___ in routine, but not of course comparable to the holidays we get at Christmas and at Easter.
8. I could look forward to a period of permanent ___.
9. I could hardly believe three ___ school terms had had indeed rolled away.
10. All my early childhood I longed (desired greatly) ___ for a tricycle.
11. The few pence a week pocket-money we received was to be put into a ___.
12. Yet summer and the summer holidays ___ come.

(G) Hints for the exercises

Exercise 1. 1. tiring task. 2. short sleep. 3. unpleasant or depressing. 4. threatening. 5. indicated. 6. special taste. 7. short relief. 8. time of danger or decision. 9. great happiness.

Exercise 2. 1. peculiar (*pi-kyool'yur adj.* distinct). 2. certainly. 3. sad. 4. walking sound. 5. unexpected (accidental). 6. previous (coming before). 7. pleasingly (or comfortably).

Exercise 3. 1. enjoy. 2. intentional (ارادی). 3. tough (difficult). 4. imaginary (تخیلی). 5. entire (whole). 6. urgently. 7. puzzled. 8. wonderfully (or marvellously).

Exercise 4. 1. dismal (sad). 2. anticipation (expectation). 3. sensation (feeling). 4. outskirts (boundaries). 5. abundant (too much. 6. circumstances (conditions). 7. recollection (memory). 8. relish (pleasure). 9. longed (wished). 10. inspired (moved).

Exercise 5. 1. David Daiches. 2. school holidays that writer enjoyed. 3. dismal. 4. ahead. 5. flavour (distinctive taste). 6. occasionally. 7. breaks. 8. felicity (great happiness). 9. strenuous (tough). 10. desperately (seriously). 11. money box. 12. did.

5. On Destroying Books کتابیں تلف کرنے کے بارے میں

by J.C. Squire (*jae see skwiir*) جے سی سکوائر

(A) Introduction to the essay مضمون کی تمہید

J.C. Squire is a modern English prose writer who discusses our common experiences. Here he rejects the idea that all books should be kept by us for all time. Better books, in his opinion, should replace those that are not of much use to us.

(B) Detailed explanatory summary (consisting of long questions (لمبے سوالات پر مشتمل)

(i) What are the writer's thoughts about useless or unwanted books?

مصنف کے بے کار اور غیر ضروری کتابوں کے بارے میں کیا خیالات ہیں؟

In this essay, the writer describes humorously (in a funny way) how he threw his useless or unwanted books into the river. First he tells us that people rightly give away their useless books and magazines to army soldiers as gifts. Rightly, educated people do not keep out-dated or useless reading material at home. The writer himself did not find it easy to gift his useless books to others or to burn them in his kitchen. He was afraid that others might condemn him for giving away or destroying his books openly. Somehow, he found a way of getting rid of them (to be without them ان سے پیچھا چھڑانے کا).

اس مضمون میں مصنف نے مزاحیہ انداز میں بیان کرتا ہے کہ اس نے اپنی بیکار اور غیر ضروری کتابیں دریا میں کیسے پھینکیں۔ سب سے پہلے وہ ہمیں بتاتا ہے کہ وہ لوگ صحیح کرتے ہیں جو اپنی پرانی کتابیں اور رسالے فوج کے سپاہیوں کو بطور تحفہ دے دیتے ہیں۔ تعلیم یافتہ لوگ متروک یا بے کار پڑھنے والا مواد گھر میں نہیں رکھتے۔ مصنف اپنی بیکار کتابیں کسی کو تحفہ میں دینا یا باورچی خانہ میں جلانا آسان خیال نہیں کرتا۔ وہ ڈرتا ہے کہ کھلم کھلا اپنی کتابیں ضائع کرنے یا دے دینے کے عمل کی لوگ مذمت کریں گے۔ کسی نہ کسی طرح ان سے نجات حاصل کرنے کا ایک طریقہ اس نے تلاش کیا۔

(ii) What were the writer's doubts and fears before throwing his books into the river?

مصنف کے اپنی کتابوں کو دریا میں پھینکنے سے پہلے کیا شکوک اور خوف تھے؟

The writer tied up his useless books and put them into a sack (large bag of strong material) over his shoulder. He went down in the darkness into the street at midnight.

مصنف نے اپنی بیکار کتابوں کو باندھا اور انہیں ایک بوری میں ڈال کر کندھے پر رکھا۔ وہ آدھی رات کے وقت اندھیرے میں باہر گلی میں نکل آیا۔

Then he started towards the river. It was very cold outside on the road. The writer saw very few people on his way. As he returned close to the bridge over the river, he saw a policeman with a lantern. He felt that the policeman might think that here were stolen goods in the sack on his shoulder. The writer went with his sack of books to the parapet (defensive wall) of the bridge and looked down at the moving water. He felt that someone was walking just behind him, and he got afraid.

پھر وہ دریا کی طرف روانہ ہوا۔ باہر سڑک پر بہت سردی تھی۔ مصنف کو راستے میں بہت کم لوگ ملے۔ جیسے ہی وہ دریا پر پل کے قریب پہنچا اس نے ایک پولیس کے آدمی کو ہاتھ میں لالٹین اٹھائے آتے دیکھا۔ اس نے سوچا کہ پولیس کا آدمی سمجھ سکتا ہے کہ اس کے کندھے پر بوری میں چوری شدہ اشیاء ہیں۔ مصنف اپنی کتابوں کی بوری سمیت پل کے جنگلے کے پاس گیا اور بہتے ہوئے پانی پر نظر ڈالی۔ اسے یوں محسوس ہوا کہ کوئی اسکے پیچھے چل رہا ہے، اور وہ خوفزدہ ہو گیا۔

(iii) How did the writer throw down his books in fear and then what were his reactions?

مصنف نے خوف میں کس طرح اپنی کتابیں نیچے پھینکیں اور پھر اس کے ردعمل کیا تھے؟

The writer again feared that if he threw his books, they would make a noise (splash) and some person around would hear it. He thought that the person there would suspect him as he stood on the bridge to throw something into the river. He, then, might come and catch him. The writer thought that a police constable might also check him. At last, the writer went to the middle of the bridge over the river. He thought again and again of throwing his books into it. He felt ashamed of his fears and of the delay he was making. At last, he threw his books into the river. No one came to the writer to ask him what he had done. But he returned sadly thinking about the fate of his useless books. Now they were lying helplessly in the river.

مصنف دوبارہ خوف محسوس کرنے لگا کہ اگر اس نے کتابیں دریا میں پھینکیں تو یہ شور پیدا کریں گی اور ارد گرد موجود کوئی شخص اسے سن سکتا ہے۔ اس نے سوچا وہ شخص اسے پل پر کھڑے ہو کر کوئی چیز دریا میں پھینکتے ہوئے دیکھ کر مشکوک خیال کر سکتا ہے۔ اور پھر وہ آ کر اسے پکڑ بھی سکتا ہے۔ مصنف سوچتا ہے کہ پولیس کا سپاہی بھی اس سے پوچھ گچھ کر سکتا ہے۔ آخرکار مصنف دریا پر پل کے درمیان پہنچ گیا۔ وہ اس میں کتابیں پھینکنے کے بارے میں بار بار سوچتا رہا۔ وہ اپنے بے جا اندیشوں اور خواہ مخواہ دیر کیے جانے پر شرمندگی محسوس کرنے لگا۔ آخرکار وہ کتابیں اس نے دریا میں پھینک دیں۔ مصنف کے پاس کوئی بھی شخص یہ پوچھنے نہیں آیا کہ اس نے کیا کیا ہے۔ لیکن وہ غمگین واپس لوٹا اپنی بے کار کتابوں کی قسمت کے بارے میں سوچتا ہوا۔ اب وہ بے بسی میں دریا کے اندر پڑی تھیں۔

(C) The text, its complete translation, word pronunciation & meanings

It says in the paper that over two million volumes have been presented to the troops by the public. It would be interesting to inspect them. Most of them, no doubt, are quite ordinary (عام) and suitable; but it was publicly stated the other day that some people were sending the **oddest** (عجیب ترین) things, such as magazines twenty years old, guides to the Lake District, and back numbers of Whitaker's **Almanac**. In some cases, one imagines, such **indigestibles** (گراں یا ناگوار) get into the parcels by accident (اتفاقیہ طور پر); but it is likely that there are those who jump at the opportunity of **getting rid of** books (کتابوں سے نجات حاصل کرنے کیلئے موقع) they don't want.

اخبار میں کہا گیا ہے کہ عوام نے بیس لاکھ سے زائد کتابیں فوجیوں کو تحفے میں بھیجی ہیں۔ ان کا جائزہ لینا دلچسپ ہوگا۔ اس میں کوئی شک نہیں کہ ان میں سے زیادہ تر بالکل عام قسم کی اور مناسب ہیں۔ لیکن اگلے دن یہ بات کھل گئی کہ کچھ لوگ عجیب و غریب چیزیں بھیج رہے تھے، جیسا کہ 20 سال پرانے رسالے، لیک ڈسٹرکٹ کی گائیڈیں اور وھیکر کی پرانی جنتریاں۔ بعض صورتوں میں آپ خیال کر سکتے ہیں کہ کچھ پڑھنے کے ناقابل اتفاقیہ طور پر پارسلوں میں شامل ہو گئی ہوں گی، لیکن یہ ہوسکتا ہے کہ کچھ لوگوں نے اُن کتابوں سے نجات حاصل کرنے کیلئے جنہیں وہ نہیں چاہتے تھے موقع سے فائدہ اٹھایا ہوگا۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
oddest (*adj.*)	odd´ust اوڈسٹ	strangest عجیب ترین
Almanac (*n.*)	oel´umu-nak´ *or* ul´mu-nak´	an annual publication including calendars, weather forecasts, etc. جنتری
indigestibles (*n.*)	in´dijes´tu-buls اِن ڈ جیسٹبلز	here, unreadable, worthless books بیکار، گراں یا ناگوار
getting rid of (*v.*)		throwing away پھینک کر پیچھا چھڑاتے ہوئے

Why have they kept them if they don't want them? But most people, especially non-bookish people, are very **reluctant** (ہچکچاتے ہیں) to throw away anything that looks like a book. In the most illiterate houses that one knows every **worthless** volume that is bought finds its way to a shelf and stays there. In reality it is not merely absurd (بعید از قیاس) to keep **rubbish** merely because it is printed: it is positively a public duty to destroy it. Destruction (اتلاف) not merely makes more room (space) for new books but saves one's **heirs** the trouble of **sorting out** the rubbish or storing it.

اگر وہ انہیں پسند نہیں کرتے تھے تو انہوں نے ان کو اپنے پاس کیوں رکھا ہوا تھا؟ لیکن زیادہ تر لوگ، خاص طور پر جو کتابوں کا ذوق نہیں رکھتے، وہ کسی بھی ایسی چیز کو جو کتاب کی طرح نظر آتی ہو پھینکنے میں بہت زیادہ ہچکچاتے ہیں۔ بہت سے ناخواندہ گھرانوں میں ہر بے کار کتاب جو کہ خریدی جاتی ہے الماری میں پہنچ جاتی ہے اور وہیں پڑی رہتی ہے۔ حقیقت میں کوڑ کباڑ کو محض اس لئے محفوظ رکھنا کہ یہ چھپا ہوا ہے محض بعید از قیاس نہیں ہے۔ یقیناً اس کو تلف کرنا عوامی فرض ہے۔ اتلاف صرف یہ نہیں کہ نئی کتابوں کیلئے جگہ بناتا ہے بلکہ ایسے شخص کے وارثوں کو اس کوڑ کباڑ کو چھانٹنے کی تکلیف یا انہیں سنبھالنے کے جھنجھٹ سے نجات دلاتا ہے۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
reluctant (*adj.*)	ri-luk´tunt ری لکٹنٹ	hesitant, not ready تیار نہ ہونا، کچھ کرنے سے ہچکچانا
worthless (*adj.*)	wurth´lis ورتھ لس	valueless بیکار
rubbish (*n.*)	rub´ish ربش	unwanted matter ناکارہ اشیاء
heirs (*n.*)	aeirs ایرس	successors, inheritors وارث
sorting out (*v.*)	سورٹنگ آئوٹ	separating علیحدہ کرنے میں

But it is not always easy to destroy books. They may not have as many lives as cat, but they certainly die hard: and it is sometimes difficult to find a scaffold for them. This difficulty once brought me almost within **the shadow of the Rope**. I was living in a small and (as Shakespeare would say) **heaven-kissing** flat (فلک بوس فلیٹ) in Chelsea, and books of **inferior** minor (گھٹیا اور کم درجہ) **verse gradually accumulated** (بتدریج جمع ہوتی گئیں) there until at last I was faced with the **alternative** (متبادل) of either **evicting** (نکال باہر کروں) the books or else leaving them in sole, undisturbed tenancy (ہلائے جلائے بغیر مکان کے قبضہ میں بطور کرائے دار) and taking rooms **elsewhere** for myself.

لیکن کتابوں کو تلف کرنا ہمیشہ اتنا آسان نہیں ہے۔ کتابوں کی شاید بلیوں کی طرح کئی زندگیاں تو نہیں ہوتیں، لیکن یہ یقیناً مشکل سے مرتی ہیں، اور بعض اوقات ان کیلئے پھانسی کا تختہ تلاش کرنا مشکل ہو جاتا ہے۔ یہ مشکل ایک دو دفعہ مجھے پھانسی کے سائے میں لے آئی تھی۔ میں چیلسی میں ایک چھوٹے (جیسا کہ شیکسپیئر اسے کہے گا) اور فلک بوس فلیٹ میں رہ رہا تھا اور وہاں میرے پاس گھٹیا اور کم درجہ کی شاعری کی کتابیں بتدریج جمع ہوتی گئیں۔ یہاں تک کہ آخرکار میرے پاس یہی متبادل رہ گیا کہ یا تو کتابوں کو نکال باہر کروں یا انہیں بلاشراکت غیرے ہلائے جلائے بغیر مکان کا قبضہ بطور کرائے دار دے دوں اور اپنے لئے کہیں اور جگہ لے لوں۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
the shadow of the Rope (*n.*)	د شیڈو اوف د رُوپ	in danger of being hanged پھانسی پر لٹکائے
heaven-kissing (*adj.*)	hevun-kis-ing ھے وَن کیسنگ	very high بہت بلند۔ آسمان کو چھوتا ہوا
inferior (*adj.*)	in-fir´ee-ur اِن فیرئیر	of low quality گھٹیا اور کم درجہ
verse (*n.*)	vurs وَرس	poetry شاعری
gradually (*adv.*)	graj´oo-ul´i گریجوآلی	slowly and slowly بتدریج
accumulated (*v.*)	u-kyoom´yu-laeted اکیوم یُ لیٹڈ	gathered in a big quantity خوب جمع ہو جانا
alternative (*n.*)	ol-tur´nu-tiv اول ٹر نیٹیو	second choice اور صورت
evicting (*v.*)	i-vikt´ing اوِک ٹنگ	expelling, turning out باہر نکال دینا
elsewhere (*adv.*)	els´hware السھویر	at some other place کسی اور جگہ

Now no one would have bought these books. I therefore had to throw them away or **wipe them off** the map altogether. But how? There were scores of them. I had no kitchen range, and I could not toast them on the gas-cooker or **consume** them leaf by leaf (ورق ورق کر کے) in my small study fire—for it is almost as hopeless to try to burn a book without opening it as to try to burn a piece of granite. So in the end I **determined** (پختہ ارادہ کر لیا) to do to them what so many people do to the kittens: tie them up and **consign** them to the river. I **improvised** (موقع پر فوری تیار کی) a sack, stuffed the books into it, put it over my shoulder, and went down the stairs into the darkness.

اب ان کتابوں کو خریدنے والا کوئی نہ تھا۔ لہٰذا مجھے انہیں باہر پھینکنا تھا یا انہیں مکمل طور پر صفحۂ ہستی سے صاف کر دینا تھا۔ لیکن کیسے؟ یہ بیسیوں میں تھیں۔ میرے پاس کوئی آتشدان نہیں تھا اور میں انہیں گیس کے چولہے پر بھون نہیں سکتا تھا یا انہیں ورق ورق کر کے اپنے مطالعے کے کمرے کے چھوٹے سے آتشدان ––– میں تلف (جلا) نہیں کر سکتا تھا۔ کیونکہ ایک کتاب کو کھولے بغیر جلانے کی کوشش اتنی مایوس کن ہوتی ہے جتنا کہ ایک گرینائٹ کے ٹکڑے کو جلانا۔ لہٰذا آخر کار میں ان کے ساتھ وہی کچھ کرنے کا پختہ ارادہ کر لیا جو بہت سے لوگ بلی کے بچوں کے ساتھ کرتے ہیں، یعنی ان کو باندھوں اور دریا کے حوالے کر دوں۔ میں نے موقع پر فوری ایک بوری تیار کی، کتابوں کو اس میں ٹھونسا، اسے اپنے کندھے پر رکھا اور اندھیرے میں سیڑھیوں سے نیچے اُتر گیا۔

wipe them off (v.)	wiip them off وائپ دیم اوف	remove completely پوری طرح
scores (adj.)	scoeres سکورز	very many بہت سے
consume (v.)	kun´syoom کنسیوم	burn جلا دینا
determined (v.)	di-tur´mined ڈی ٹر منڈ	decided finally پختہ ارادہ کر لیا
consign (v.)	kun-siin´ کن سائن	put or send to get rid of them پیچھا چھڑانے کے لئے دفع کر دینا
improvised (v.)	im´pr-u-viized اِمپروائزڈ	prepared on the spot readily موقع پر فوری تیار کیا

It was nearly midnight as I stepped into the street. There was a cold **nip** (چبھتی ہوئی ٹھنڈک) in the air, the sky was full of stars: and the greenish-yellow lamps threw long **gleams** (شعاعیں) across the smooth, hard road. Few people were about, and here and there rang out the steps of **solitary** travellers on the way home across the bridge to Battersea. I turned up my overcoat collar, settled my sack comfortably (آرام دہ انداز میں) across my shoulders, and strode off towards the little square glow of the coffee-stall which marked the near end of the bridge, whose sweeping iron girders were just visible against the dark sky behind. A few doors down I passed a policeman who was flashing his lantern on the catches of basement windows. He turned. I **fancied** he looked **suspicious** (مشتبہ), and I **trembled** (کانپ گیا) slightly.

جب میں نے گلی میں قدم رکھا تقریباً آدھی رات تھی۔ ہوا میں خنکی کا احساس تھا، آسمان ستاروں سے بھرا ہوا تھا۔ اور سبزی مائل زرد لیمپ ہموار اور سخت سڑک پر لمبی شعاعیں پھینک رہے تھے۔ وہاں اکا دکا آدمی تھے اور ادھر ادھر پل کے اوپر سے بیٹرسی کی طرف گھروں کو جاتے ہوئے تنہا مسافروں کے قدموں کی آواز سنائی دے رہی تھی۔ میں نے اپنے اوورکوٹ کا کالر اوپر اٹھا لیا۔ بوری کو اپنے کندھوں پر آرام دہ طریقے سے جمایا، اور کوئی سٹول (coffee-stall) ––– کھلی دکان کے چھوٹے سے چوکور چمکتے ہوئے نشان کی جانب چل پڑا جو کہ پل کے نزدیکی کنارے کی نشاندہی کرتا تھا۔ جس کے قوسین میں پھیلے ہوئے گارڈر تاریک آسمان کے پس منظر میں مدھم سے نظر آ رہے تھے۔ چند گھر گزرنے کے بعد میں ایک پولیس والے کے پاس سے گزرا جو کہ لالٹین کی روشنی تہہ خانے کی کھڑکیوں کی کنڈیوں پر ڈال رہا تھا۔ وہ گھوما، مجھے یوں لگا کہ جیسے وہ مشتبہ نگاہوں سے دیکھ رہا ہے اور میں تھوڑا سا کانپ گیا۔

nip (n.)	نپ	biting cold چبھتی ہوئی ٹھنڈک
gleams (n.)	gleems گلیمز	rays شعائیں
solitary (adj.)	sol´u-ter´ee سولٹری	lonely تنہا
fancied (v.)	fan´seed فین سی ڈ	imagined تخیل کیا
suspicious (adj.)	su-spish´us سَس پی شس	doubtful مشکوک
trembled (v.)	trem´buld ٹریمبلڈ	shivered کانپا

The thought occurred to me: "Perhaps he **suspects** (شک کر رہا ہے) I have **swag** (چوری کا سامان) in this sack." I was not seriously disturbed as I knew that I could bear **investigation** (تفتیش), and that nobody would be suspected of having stolen such goods (though they were all first editions) as I was carrying. Nevertheless I could not help (avoid) the slight unease which comes to all who are eyed suspiciously by the police, and to all who are **detected** in any **deliberately furtive** (دانستہ طور پر چوری چھپے) act, however harmless. He **acquitted** me, **apparently**; and, with a step that, making an effort, I prevented from growing more **rapid**, I walked on until I reached the **Embankment**.

مجھے خیال گزرا کہ "شاید وہ شک کر رہا ہے کہ اس بوری میں میرے پاس چوری کا سامان ہے۔" میں بہت زیادہ نہیں گھبرایا تھا کیونکہ میں جانتا تھا کہ میں تفتیش کا جواب دے سکتا ہوں، اور یہ کہ کوئی بھی شخص ایسی چیزوں کے بارے میں جو اٹھائے ہوئے تھا (اگرچہ یہ سب کی سب پہلے ایڈیشن کی تھیں) چرائے جانے کا شک نہیں کرے گا۔ تاہم میں اس معمولی بے چینی سے نہیں بچ سکا جو ان تمام لوگوں پر طاری ہو جاتی ہے جن پر پولیس مشتبہ نگاہیں ڈالتی ہے، اور ایسے تمام لوگوں پر طاری ہوتی ہے جو دانستہ طور پر کوئی کام چوری چھپے کرتے پکڑے جاتے ہیں جتنے بھی وہ بے ضرر ہوں۔ ظاہری طور پر اس نے مجھے بری کر دیا، اور میں نے کوشش کر کے اپنے قدم کو تیز ہونے سے روکے رکھا، میں چلتا گیا حتیٰ کہ میں بند پر پہنچ گیا۔

suspects (*v.*)	su-speckt´s سَس پے کٹس	doubts	شک کرتا ہے
swag (*n.*)	swag سوے گ	loot, stolen things	چوری کا مال
investigation (*n.*)	in-ves´tigae´shun اِنویس ٹی گیشن	inquiry	تفتیش
detected (*v.*)	di-tekt´ed ڈی ٹیکٹڈ	found , caught	جانے یا پکڑے جاتے ہیں
deliberately (*adj.*)	di-lib´u-raet-lee ڈی لی بریٹلی	intentionally	ارادے کے ساتھ
furtive (*adj.*)	fur´tiv فرٹِو	secret	خفیہ
acquitted (*v.*)	u-kwited اَکوئیٹڈ	freed, let go	بری کر دیا
apparently (*adv.*)	u-par´unt-li اپیرَ نٹلی	outwardly	ظاہری طور پر
rapid (*adj.*)	ریپِڈ	fast	تیز
embankment (*n.*)	em-bangk´munt ایم بینکمَنٹ	stone or earth wall to hold back water	پشتہ

It was then that all the **implications** (پنہاں معنی) of my act **revealed** (ظاہر ہوئیں) themselves. I leaned (جھکا) against the **parapet** (منڈیر) and looked down into the faintly **luminous swirls** (ہلکی چمکدار پانی کی گول حرکت) of the river. Suddenly I heard a step near me; quite automatically I sprang back from the wall and began walking on with, I fervently hoped (شدید آرزو کی), on **air** of **rumination** (اپنے آپ میں مگن) and unconcern (لاتعلقی). The **pedestrian** (پیدل چلنے والا) came by me without looking at me.

وہ وقت تھا جب میرے عمل کے تمام پنہاں معنی مجھ پر ظاہر ہو گئے۔ میں منڈیر پر جھکا اور نیچے دریا کے ہلکے ہلکے چمکتے ہوئے بھنوروں کو دیکھا۔ اچانک میں نے اپنے نزدیک قدموں کی آواز سنی، بے اختیار میں دیوار سے اچھل کر پیچھے ہٹ گیا اور اس کے ساتھ چلنا شروع کر دیا، میں اپنے آپ میں مگن لاتعلقی کی شدید آرزو لئے ہوئے تھا۔ پیدل چلنے والا بغیر میری طرف دیکھے میرے قریب سے گزر گیا۔

implications (*n.*)	im´pli-kae-shun اِمپلی کیشنس	hidden meanings	پنہاں معنی
revealed (*v.*)	ri-veel´d ری وی لڈ	showed	ظاہر ہوگئے
parapet (*n.*)	par´-u-pet پیراَپٹ	low protective wall	منڈیر
luminous (*adj.*)	loo´mu-nus لومنَس	shining	چمکدار
swirls (*v.*)	swurls سوَرلس	round movements	
air (*n.*)	aer ائیر	impression, appearance	تاثر۔ ظاہر
rumination (*n.*)	roo´m-nae´shun رومنیشن	deep thought	
pedestrian (*n.*)	pu-des´tree-un پڈیسٹری آن	person going on foot	پیدل شخص

It was a **tramp** (آوارہ گرد), who had other things to think about; and, calling myself an ass, I stopped again. "Now for it," I thought; but just as I was preparing to **cast** my books upon the waters I heard another step—a slow and measured one. The next thought came like a **blaze** (بڑی چمک) of terrible blue lightning across my brain: "What about the **splash**?" A man leaning (bending جھکے ہوئے) at midnight over the Embankment wall; a sudden fling of his arms: a great splash in the water. Surely, and not without reason, whoever was within sight and hearing (and there always seemed to be someone near) would at once rush at me and **seize** (پکڑ لے گا) me. In all probability (امکانات) they would think it was a baby. What on earth would be the good of telling a London constable that I had come out into the cold and come down alone to the river to get rid of a pack of poetry? I could almost hear his **gruff** (اکھڑ), **sneering** (حقارت آمیز) laugh: "You tell that to the **Marines**, my son!"

وہ ایک آوارہ گرد تھا جس کے پاس سوچنے کیلئے اور بہت سی باتیں تھیں اور اپنے آپ کو گدھا کہتے ہوئے میں دوبارہ رک گیا۔ "اب یہ کام کرنا چاہیے" میں نے سوچا، لیکن جیسے ہی میں اپنی کتابوں کو پانی کے اوپر پھینکنے کی تیاری کر رہا تھا، میں نے قدموں کی ایک اور آواز سنی —— یہ سست رفتار اور نپی تلی تھی۔ اگلا خیال بجلی کی خوفناک کوند کے شعلے کی مانند میں میرے ذہن میں آیا، "گرنے سے پانی میں جو چھپکا پیدا ہوگا اس کا کیا کیا جائے؟" ایک آدمی آدھی رات کے وقت پشتے کی دیوار پر جھکا ہوا، اچانک بازو حرکت میں آئے اور پانی میں ایک زوردار چھپکا۔ یقیناً اور یہ بلاوجہ نہیں، جو بھی دیکھ رہا گا اور سنے گا (اور ایسے موقعوں پر ہمیشہ کوئی نہ کوئی نزدیک محسوس ہو رہا ہوتا ہے) وہ اچانک مجھ پر جھپٹے گا اور مجھے پکڑ لے گا۔ تمام تر امکانات میں وہ سوچیں گے کہ یہ ایک بچہ تھا۔ اس دھرتی پر لندن کے کانسٹیبل کو یہ بتانا کتنا مؤثر ہو سکتا ہے کہ میں اس سردی میں تن تنہا گھر سے نکل کر شاعری کی کتابوں کے بنڈل سے نجات حاصل کرنے آیا ہوں؟ میں اس کی اکھڑ اور حقارت آمیز قہقہہ سن سکتا تھا۔ "میرے بچے تم یہ بحریہ کے فوجیوں کو بتاؤ۔"

tramp (n.)		ٹریمپ	homeless person walking here and there	آوارہ گرد
cast (v.)	kast	کَیسٹ	throw	
blaze (n.)	baez	بلیز	great shine	بڑی چمک
splash (n.)			sound of hitting liquid	چھپکا
seize (v.)	seez	سیز	catch	پکڑ لینا
gruff (adj.)		گرَف	deep and harsh	کرخت
sneering (v.)	snir-ing	سنیَرنگ	hateful	حقارت آمیز
marines (n.)	mu-reen´s	مَرینز	soldiers trained for land and sea fighting	بحری فوج کے سپاہی

So far I do not know how long I strayed up and down, increasingly fearful of being watched, **summoning up** (مجتمع کرتے ہوئے) my courage to **take the plunge** and **quailing** from it at the last moment. At last I did it. In the middle of Chelsea Bridge there are **projecting** (آگے بڑھی ہوئیں) circular **bays** with seats in them. In my **agony** (اذیت) of decision I left the Embankment and hastened (تیزی سے) straight for the first of these.

اب مجھے یاد نہیں کہ میں کتنی دیر اس بڑھتے ہوئے خوف کے ساتھ کہ مجھے دیکھا جا رہا ہے، یہ کام کر گزرنے کیلئے اپنے حوصلے کو مجتمع کرتے ہوئے اور آخری لمحے تک اس سے کتراتے ہوئے آگے پیچھے آتا جاتا رہا۔ آخر کار میں نے یہ کام کر دیا۔ چیلسی پل کے درمیان وہاں پر آگے کو بڑھی ہوئی گول جگہیں بنی ہوئی ہیں جن پر نشستیں نصب ہیں۔ اپنے فیصلے کی اذیت میں میں نے ایمبینکمنٹ (پشتے، بند) کو چھوڑا اور ان میں سے پہلی کی جانب تیزی سے بڑھا۔

summoning up (v.)	sum´un-ing up	سمننگ اپ	collecting	مجتمع کرتے ہوئے
take the plunge	... plunj	پلَنج	take the difficult decision	مشکل فیصلہ کرنا
quailing (v.)	kwail-ing	کوِے لنگ	feeling frightened	خوف کھاتے ہوئے
projecting (n.)	pru-jekt´ing	پرُجیکٹنگ	sticking (coming) out	آگے بڑھی ہوئی
bays (n.)	baez´	بے ز	projecting balconies or platforms with seats	باہر کو نکلے ہوئے کرسیوں کے ساتھ چھجے
agony (n.)	ag´u-nee	ایگ نی	deep pain	اذیت

When I reached it I knelt on the seat. Looking over, I **hesitated** (ہچکچایا) again, but I had reached the **turning-point**. "What!" I thought savagely (وحشیانہ انداز سے), "under the **resolute** (باعزم) mask that you show your friends is there really a **shrinking** and **contemptible** coward (قابل نفرت بزدل)? If you fall now you must never hold your head up again. Anyhow, what if you are hanged for it? Good God: you worm, better men than you have gone to the **gallows**." With the courage of **despair** I **took a heave**. The sack dropped sheer (سیدھی). A vast splash (زور دار چھپکا ہوا). Then silence fell again. No one came. I turned home; and as I walked I thought a little sadly of all those books falling into the cold **torrent** (سرد دھارے), settling slowly down through **the pitchy dark**, and **subsiding** (نیچے جاتی ہوئی) at last on the **ooze** of the bottom (پیندے کی گار), there to lie **forlorn** (تن تنہا) and forgotten whilst the unconscious (بے خبر) world of men went on.

جب میں اس تک پہنچا تو میں بنچ پر جھکا۔ اوپر سے دیکھتے ہوئے، میں دوبارہ ہچکچایا۔ لیکن میں فیصلہ کن مرحلے پر پہنچ چکا تھا۔ "کیا!" میں نے سختی سے سوچا" اس باعزم مصنوعی چہرے کے نیچے جو تم اپنے دوستوں کو دکھاتے ہو وہاں ایک دبکا ہوا قابل نفرت بزدل چھپا ہوا ہے؟ اگر تم اب ناکام ہو جاتے ہو پھر تم کبھی دوبارہ سر اٹھا کر نہ چلنا۔ تاہم اگر تم اس کیلئے پھانسی چڑھا دیئے گے تو کیا ہو جائے گا۔ یا خدایا! تم ایک کیڑے ہو تم سے بہتر انسان تختہ دار پر لٹک گئے ہیں۔" اپنی ہمت مجتمع کر کے میں نے پورے زور سے اسے اٹھایا۔ بوری سیدھی نیچے گئی۔ ایک زوردار چھپکا ہوا۔ پھر دوبارہ خاموشی چھا گئی۔ کوئی بھی نہ آیا۔ میں گھر کی طرف مڑا، اور چلتے ہوئے میں قدرے افسوس کے ساتھ سرد دھارے میں گرتی ہوئی ان تمام کتابوں کے بارے میں سوچا، آہستہ آہستہ گھپ اندھیرے میں نیچے جاتی ہوئی آخرکار پیندے میں گاد کے اوپر بیٹھ جائیں گی، وہاں تن تنہا بھولی بسری پڑی ہوں گی جبکہ انسانوں کی بے خبر دنیا ایسی ہی چلتی رہے گی۔

hesitated (*v.*)	hez´u-tae´ed ہیز ٹیٹڈ	could not decide
turning-point (*n.*)	ٹرننگ پوینٹ	turning-point (time of danger or decision) فیصلہ کن مرحلہ
resolute (*v.*)	rez´u-loot´ ریز لوٹ	firm-willed, determined پکے ارادے کے ساتھ
shrinking (*v.*)	shringk-ing شرنگکنگ	unwilling to do something کچھ کرنے کو غیر رضامند
contemptible (*adj.*)	kun-tem´tu-bul کن ٹیمپ ٹبل	hateful قابل نفرت
gallows (*n.*)	gal´oez گیلوز	hanging place پھانسی کا تختہ
despair (*n.*)	di-spar´ ڈی سپیئر	hopelessness مایوسی
took a heave (*n.*)	...heev ہی و	lifted and threw away اٹھایا اور پھینک دیا
torrent (*n.*)	tor´unt ٹورنٹ	violent fast stream شدید تیز دھارا
the pitchy dark (*n.*)	...pich´ee daark پچی ڈارک	extremely dark or black night شدید سیاہ رات
subsiding (*v.*)	sub-siid´ing سب سائڈنگ	sinking, going down نیچے جاتی ہوئی
ooze (*v.*)	ooz آوز	soft mud at the bottom تہہ میں جمع کیچڑ
forlorn (*adj.*)	for-lorn´ فور لورن	lonely and unhappy تن تنہا

Horrible bad books, poor **innocent** (سادہ بے ضرر) books, you are lying there still: covered, perhaps, with mud by this time, with only a stray rag of your sacking sticking out of the **slime** into the **opaque** brown (کثیف بھوری) tides. Odes to Diana, Sonnets to Ethel, Dramas on the Love of Lancelot, Stanzas on a First Glimpse of Venice, you lie there in a living death, and your fate is perhaps worse than you **deserved** (جسکے تم مستحق ہو).

خوفناک بری کتابو، بیچاری معصوم کتابو، تم وہاں ساکن پڑی ہو، اس وقت شاید مٹی میں دب گئی ہوگی، تمہاری بوری کا صرف پھٹا ہوا چیتھڑا گارے سے باہر کثیف بھوری لہروں پر نکلا ہوگا۔ اوڈز ٹو ڈیانا، سونٹس ٹو ایتھل لائینسلوٹ کی محبت کے ڈراموں، سٹینزاز آون اے فرسٹ گلیمپس آف وینس تم وہاں زندہ دفن ہو، تمہارا مقدر شاید اس سے بدتر ہے جس کے تم مستحق ہو۔

horrible (*adj.*)	hor´u-bul ہورِبل	frightening خوفناک
innocent (*adj.*)	in´u-sunt اِن سَنٹ	pure, simple سادہ، بے ضرر
slime (*n.*)	sliim سلائم	thick liquid
opaque (*adj.*)	oe-paek´ اوپیک	unclear غیر شفاف
deserved (*v.*)	di-zurv´ed ڈی زروڈ	were worthy of it اس کے مستحق تھے

(D) Textbook exercise

Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 What sort of books were presented by the British public to the soldiers and how?

برطانوی عوام نے فوجیوں کو کس قسم کی کتابیں پیش کیں؟ اور کتابیں پیش کرنے کا انداز کیا تھا؟

Ans. The British public presented twenty-year old magazines, guides to the Lake District, special books on information (almanacs) and millions of other ordinary or useless books to the soldiers. The books might have included stories and novels. They were sent in parcels.

برطانوی عوام نے بیس سالہ پرانے رسالہ جات، لیک ڈسٹرکٹ پر گائیڈیں، خاص معلوماتی کتابیں اور لاکھوں دوسری معمولی اور بیکار کتابیں فوجیوں کو پیش کیں۔ ہوسکتا ہے ان کتابوں میں کہانیوں کی کتابیں اور ناول بھی شامل ہوں۔ یہ کتابیں پارسل کر کے بھیجی گئیں۔

Q. 2 Was it interest in soldiers that prompted (caused) the public to send books or was it their wish to get rid of useless books?

کیا عوام نے یہ کتابیں فوجیوں کو ان میں دلچسپی رکھنے کی وجہ سے بھیجیں یا وہ بے کار کتابوں سے چھٹکارا حاصل کرنا چاہتے تھے؟

Ans. The British people were no doubt interested in the soldiers and wanted to please and satisfy them. But they also wanted to get rid of their useless or extra books. They found it a fine chance to send their extra books on the war occasion for a noble purpose.

بلاشبہ برطانوی عوام فوجیوں میں دلچسپی رکھتے تھے اور اس لیے وہ انہیں خوش اور مطمئن کرنا چاہتے تھے۔ مگر وہ اپنی بے کار اور فالتو کتابوں سے بھی چھٹکارا حاصل کرنا چاہتے تھے۔ انہوں نے جنگ کے موقع کو اپنی فالتو کتابیں ایک نیک مقصد کے لیے فوجیوں کو بھیجنے کے لیے غنیمت جانا۔

Q. 3 Why should bad books be destroyed? بری کتابیں کیوں ضائع کر دینی چاہئیں؟

Ans. It is so because worthless books should not occupy the much-needed space. It is difficult to find the book we need when the shelves and almirahs are crowded with useless books. When we no more require useless books, they may be sold, gifted or destroyed.

یہ اس لئے کہ ناکارہ کتابوں کو انتہائی ضروری جگہ نہیں گھیرنی چاہئے۔ ورنہ ہمیں ضروری کی کتاب نکالنے میں مشکل پیش آئے گی جب الماریوں کے خانے (shelves) فضول کتابوں سے بھرے ہوئے ہوں۔ ہمیں فضول اور ناکارہ کتابوں کی ضرورت بھی نہ ہو تو انہیں فروخت کیا جاسکتا ہے تحفہ میں دیا جاسکتا ہے یا ضائع کیا جاسکتا ہے۔

Q. 4 Why was it difficult for J.C. Squire to destroy his books? جے سی سکوائر کے لئے اپنی کتابیں ضائع کرنا کیوں مشکل تھا؟

Ans. It was difficult because he had developed a feeling of possessing his books. He began liking the ideas of their writers. It was not easy for him to burn them as they had so many pages.

یہ اس لئے مشکل تھا کیونکہ مصنف میں اپنی کتابیں اپنے پاس رکھنے کا احساس پیدا ہو گیا تھا۔ وہ ان کے مصنفین کے خیالات کو پسند کرنے لگ گیا تھا۔ اس کے لیے انہیں جلانا اتنا آسان نہیں تھا کیونکہ وہ بہت سے صفحات پر مشتمل تھیں۔

Q. 6 How did J.C. Squire decide to get rid of his useless books?

جے سی سکوائر نے اپنی فضول کتابوں سے چھٹکارہ حاصل کرنے کے لئے کیسے فیصلہ کیا؟

(*or*) Why could the author not burn his unwanted books? مصنف غیر ضروری کتابوں کو کیوں نہیں جلا نہ سکا؟

Ans. J.C. Squire decided to get rid of his useless books by throwing them into the river. He put them into a sack. Then he put the sack on his shoulder, reached the river and threw it into the water.

جے سی سکوائر نے اپنی بے کار کتابوں کو دریا میں پھینک دینے سے پیچھا چھڑا لیا۔ اس نے انہیں ایک بوری میں ڈالا۔ پھر اس نے بوری اپنے کاندھے پر رکھی، دریا پر پہنچا اور اسے پانی میں پھینک دیا۔

Q. 7 Describe the author's midnight venture (risky kind of work) to throw the books into the river and the suspicions which his action were likely to arouse.

مصنف کے کتابوں کو دریا میں پھینکنے کے عمل کی وضاحت کریں اور بتائیں کہ اس کے اس عمل سے کیا شکوک پیدا ہو سکتے تھے؟

Ans. The author put his books in a sack at midnight and went out in the cold. He felt afraid of a policeman who could catch him. He also feared that someone was following him, threw

his books into the river.

مصنف نے اپنی کتابیں آدھی رات کو ایک تھیلے میں رکھیں اور وہ ٹھنڈ میں باہر نکل گیا۔ وہ ایک پلیس کے سپاہی سے ڈر جاتا جو اسے پکڑ سکتا تھا۔ وہ اس بات سے بھی ڈر رہا تھا کہ کوئی اس کے پیچھے آرہا ہے، لیکن اس نے اپنی کتابیں دریا میں پھینک دیں۔

Q. 8 How did the writer muster up (gather) courage at last to fling (throw) his books into the river?
مصنف نے آخر کار کس طرح کتابوں کو دریا میں پھینک دینے کی جرأت کی؟

Ans. The writer feared that someone could think that he was throwing an unwanted baby into the river. But he thought he could explain that he was going to get rid of his useless poetry books. But at last he gathered courage and threw all his books into the river.

مصنف نے خوف محسوس کیا کہ ہو سکتا ہے کہ کوئی شخص یہ خیال کرے کہ وہ ناپسندیدہ (unwanted) بچے کو پانی میں پھینک رہا ہے۔ پھر اس کے ذہن میں خیال آیا کہ وہ یہ وضاحت کر سکتا تھا کہ وہ اپنی شاعری کی فضول کتابوں سے چھٹکارا حاصل کر رہا ہے۔ آخر کار اس نے حوصلہ کیا اور اس نے اپنی تمام کتابیں دریا میں پھینک دیں۔

Q. 9 Did the writer come to have a feeling for the books once he had got rid of them?
کیا مصنف کے دل میں کتابوں سے چھٹکارا حاصل کرنے کے بعد ان کتابوں کے لئے کوئی نرم گوشہ پیدا ہوا؟

(*or*) Describe (narrate) the feelings of J.C. Squire for the books while returning home.
جے سی سکوائر کے کتابوں کے لیے جذبات کو بیان کریں جب وہ واپس گھر آرہا تھا۔

Ans. J.C. Squire felt very sorry for the books he had thrown into the river. He took pity on them. He thought how mud would cover them. He remembered the titles of the books on poetry and drama.

جے سی سکوائر کتابیں دریا میں پھینکتے وقت بہت رنجیدہ ہوا۔ اس نے ان کتابوں پر ترس کھایا۔ اس نے سوچا کہ وہ کیسے کیچڑ میں لتھڑ جائیں گی۔ اس نے شاعری اور ڈرامہ کی کتابوں کے عنوانات کو یاد کیا۔

(E) Exam exercise (short ques. & ans., synonmy mcqs & sentence-completion mcqs)

Q. I Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Who has written the essay "On Destroying Books." Do you ever think of destroying your books no longer in use? Explain.
کس نے مضمون ''کتابوں کے تلف کر دینے کے بارے میں'' لکھا ہے؟ کیا آپ کبھی اپنی کتابوں کو تباہ کرنے کے بارے میں سوچتے ہیں جن کا کوئی مصرف نہ رہا ہو؟ وضاحت کریں۔

Ans. J.C. Squire has written the essay "On Destroying Books." It is very difficult for me to think of destroying my useless books. Very few people would destroy their books as the writer did.

جے سی سکوائر نے یہ مضمون لکھا ہے۔ میرے لیے اپنی بے مصرف کتابوں کو تلف کرنا بہت مشکل ہوتا ہے۔ بہت کم لوگ اپنی کتابوں کو تلف کر دینا چاہیں گے جیسے کہ مصنف نے کیا۔

Q. 2 Why does J.C. Squire think it unnecessary to have worthless books in homes destroyed? What would you say about his idea?
جے سی سکوائر کیوں سمجھتا ہے کہ غیر ضروری کتابوں کو گھروں میں رکھنا غیر ضروری ہے؟ آپ اس کے خیال کے بارے میں کیا کہنا چاہیں گے؟

Ans. It is no use to keep worthless books in our homes. If we go on collecting such books, we shall not be able keep more useful books. Our children will also find it difficult to select the useful books from the rubbish.

اپنے گھروں میں بیکار کتابوں کا رکھنا بالکل بے مصرف ہے۔ اگر ہم ایسی کتابوں کو جمع کرتے جائیں، ہم زیادہ کارآمد کتابوں کو نہ رکھ سکیں گے۔ ہمارے بچے بھی کباڑ میں سے اچھی کتابوں کو چننے میں مشکل محسوس کریں گے۔

Q. 3 Why was J.C. Squire forced to think of destroying his books of inferior poetry?
جے سی سکوائر اپنی کمتر شاعری کی کتابوں کو تلف کرنے کے بارے میں سوچنے پر کیوں مجبور ہو گیا؟

Ans. J.C. Squire was living in a small flat in Chelsea on a top floor. Books of inferior poetry

occupied most of the space in the flat. Instead of shifting to another place himself, he decided to destroy the useless books.

جے سی سکوائر چلسیہ میں ایک اوپر کی منزل کے فلیٹ میں رہتا تھا۔ کمتر شاعری کی کتابیں فلیٹ کے بیشتر جگہ پر قابض تھیں۔ بجائے اس کے کہ وہ خود کسی جگہ منتقل ہوتا اس نے بیکار کتابوں کو تلف کرنے کا فیصلہ کر لیا۔

Q. 4 Who, in the writer's opinion, are not ready to throw away their books and what do you think about them? مصنف کے خیال میں وہ کون لوگ ہیں جو اپنی کتابیں ضائع کرنے کے لیے تیار نہیں ہوتے اور آپ کا ان کے بارے میں کیا خیال ہے؟

Ans. Those who do not study books do not want to lose the books they have. Uneducated people keep the books they have with them. Uneducated people take all kinds of books as we do decoration pieces.

جو لوگ کتابیں نہیں پڑھتے ان کتابوں کو ضائع نہیں کرنا چاہتے جو ان کے پاس ہوتی ہیں۔ غیر تعلیم یافتہ لوگ ان کتابوں کو سنبھال کر رکھتے ہیں جو ان کے پاس پہلے سے ہوتی ہیں۔ وہ تمام قسم کی کتابوں کو اسی طرح رکھتے ہیں جیسے کہ ہم سجاوٹ کی اشیاء کو رکھتے ہیں۔

Q. 5 Why does the writer say, through the example of a cat, that it is not always easy to destroy books? مصنف بلی کی مثال کے ذریعے کیوں کہتا ہے کہ کتابوں کو تلف کرنا ہمیشہ آسان نہیں ہوتا؟

Ans. People do not like to kill cats. Like this it may be natural for them not to destroy books. It needs some effort and power of decision to throw away even one's useless books.

لوگ بلیوں کو مارنا پسند نہیں کرتے۔ اسی طرح ممکن ہے کہ ان کے لیے یہ قدرتی بات ہو کہ اپنی بے کار کتابوں کو بھی تلف نہ کیا جائے۔ ایک شخص کو اپنی بے کار کتابیں بھی پرے پھینکنے کے لیے کچھ کوشش اور قوتِ ارادی کی ضرورت ہوتی ہے۔

Q. 6 What does the writer mean by getting under the shadow of the Rope while destroying his books? مصنف کا مطلب اپنی کتابوں کو تلف کرتے وقت پھانسی کے پھندے تلے آجانے سے کیا مطلب ہے؟

Ans. It is a serious but funny way of showing how fearful a person is when he destroys his books. It looks like a crime to do so. A person feels like a criminal under the hanging rope when he is about to throw away his books.

یہ ایک سنجیدہ مگر تمسخر آمیز طریقہ ہے یہ دکھانے کے لیے کہ کس طرح ایک شخص خوف میں ہوتا ہے جب وہ اپنی کتابوں کو تلف کرتا ہے۔ وہ شخص اپنے آپ کو پھانسی کی رسی کے نیچے کھڑا محسوس کرتا ہے جب وہ اپنی کتابیں پرے پھینکنے کے قریب ہوتا ہے۔

Q. 7 Why did the writer decide to destroy his useless books? مصنف نے اپنی بیکار کتابوں کو تلف کرنے کا کیوں فیصلہ کیا؟ **(*or*) What two ways the writer could not use to get rid of his books that he decided to throw them into the river?**

(یا) وہ دو طریقے کون سے تھے جو مصنف اپنی کتابوں سے پیچھا چھڑانے کے لیے استعمال نہیں کر سکتا تھا جس کے سبب اس نے انہیں دریا میں پھینک دینے کا فیصلہ کیا؟

Ans. Firstly, the writer could not collect the books in his small apartment because he was short of space. Secondly, he could not burn them on his gas-cooker leaf by leaf. So the only way left to him was to throw them into the river.

اول، مصنف کتابوں کو اپنے چھوٹے اپارٹمنٹ میں اکٹھا کر کے انہیں رکھ سکتا تھا کیونکہ اسے جگہ کی قلت تھی۔ دوئم، وہ انہیں اپنے گیس کے چولہے پر رکھ کر صفحہ بہ صفحہ جلا نہیں سکتا تھا۔ اس لیے اس کے پاس ایک ہی راستہ رہ گیا کہ وہ انہیں دریا میں پھینک دے۔

Q. 8 How did the writer bring his books down and what was the weather like?

مصنف اپنی کتابوں کو نیچے کس طرح لایا اور موسم کیسا تھا؟

Ans. The writer arranged a sack (بوری), filled it with his useless books, put them on his shoulder and carried them down. It was nearly midnight. The weather was quite cold and the stars were shining in the sky.

مصنف نے ایک بوری کا بندوبست کیا، اسے اپنی بے کار کتابوں سے بھرا، اپنے کندھے پر رکھا اور نیچے اٹھا لایا۔ یہ آدھی رات کا وقت تھا۔ موسم کافی ٹھنڈا تھا اور ستارے آسمان پر چمک رہے تھے۔

Q. 9 Why did the writer feel afraid of the policeman and how did his fear get reduced?
مصنف کو پلیس کے سپاہی سے کیوں خوف آیا اور کس طرح اس کا خوف کم ہو گیا؟

Ans. The writer felt that the policeman would think that he had stolen goods in the sack. Later he felt happy that the policeman had excused him. So he went on moving forward towards the river.

مصنف نے محسوس کیا کہ پلیس کا سپاہی یہ سوچے گا کہ اس کے پاس بوری میں چوری کا سامان ہے۔ بعد میں اس نے محسوس کیا کہ پلیس کے سپاہی نے اسے معاف کر دیا ہے۔ اس لیے وہ دریا کی طرف بڑھتا گیا۔

Q. 10 Why did the writer continue to feel uneasy after facing the policeman and why did he not walk fast towards the river? پلیس کے سپاہی کا سامنا کرنے کے بعد مصنف کیوں گھبرایا رہا اور وہ تیزی سے دریا کی طرح کیوں نہ گیا؟

Ans. The writer still feared that the policeman might decide to take action against him. He did not walk faster for the fear that the policeman might think that he was running away. Thus, the writer describes his own psychological condition.

مصنف کو اب بھی خوف تھا کہ پلیس کا سپاہی اس کے خلاف کارروائی کرنے کا فیصلہ کر سکتا ہے۔ وہ اس خوف سے تیز نہ چلا کہ کہیں پلیس کا سپاہی یہ نہ سمجھنے لگے کہ وہ بھاگ رہا ہے۔ اس طرح مصنف اپنی نفسیاتی کیفیت بیان کرتا ہے۔

Q. 11 Describe the writer's experience with the pedestrian (walker) when he was looking down into the water from the embankment.
مصنف کے پیدل چلنے والے کے ساتھ تجربہ کو بیان کریں جب وہ پشتہ پر سے نیچے پانی کی طرح دیکھ رہا تھا۔

Ans. The writer heard a step near him. He jumped back from the embankment wall in fear. The walker walked by him, and the writer felt satisfied that he was only a homeless person.

مصنف نے اپنے نزدیک قدموں کی آہٹ سنی۔ وہ خوف میں پشتہ کی دیوار سے پیچھے کو کودا۔ پیدل شخص اس کے پاس سے گزر گیا، اور مصنف نے اطمینان کا سانس لیا یہ دیکھ کر کہ وہ ایک بے گھر شخص ہے۔

Q. 12 What were the writer's fearful thoughts about the splash (چھپکا) that the books falling in the water could produce? مصنف کے اس چھپکے کے بارے میں کیا پُرخوف خیالات تھے جو کتابیں پانی میں گرنے سے پیدا کر سکتی تھیں؟

Ans. The writer thought about the splash the books might produce on falling into the water. He felt that anyone who heard the splash at midnight might come and catch him on suspicion. The police might be called, and then it would be difficult for him to explain his position to them.

مصنف نے اس چھپکے کے بارے میں سوچا جو کتابیں پانی میں گرنے سے پیدا کر سکتی تھیں۔ اس نے محسوس کیا کہ کوئی بھی شخص جو رات کو چھپکے کو سنے گا اسے شک کی بنیاد پر آ کر پکڑ سکتا ہے۔ پلیس کو بلایا جا سکتا ہے، اور پھر اس کے لیے مشکل ہو جائے گا کہ وہ اپنی حالت انہیں بیان کرے۔

Q. 13 Describe the confusion that the writer was in before throwing the sack of books into the river. مصنف کی پریشانی کو بیان کریں جو مصنف کو دریا میں اپنی کتابوں کی بوری پھینکنے سے پہلے لاحق تھی۔

Ans. The writer walked up and down on the embankment in confusion. He thought someone might be watching him. He came to the seats on the projecting parts of the bridge. He could not decide whether to sit down or at once throw the books into the river.

مصنف گھبراہٹ میں پشتہ پر اوپر نیچے چلتا رہا۔ وہ سوچتا رہا کہ کوئی اسے دیکھ رہا ہوگا۔ وہ پل کے باہر نکلے ہوئے پل کے حصوں پر سیٹوں کے قریب آ گیا۔ وہ فیصلہ نہیں کر سکتا تھا کہ بیٹھ جائے یا فوراً اپنی کتابیں دریا میں پھینک دے۔

Q. 14 Describe the last scene when the writer threw the sack of books into the river.

آخری منظر بیان کریں جب مصنف نے کتابوں کی بوری کو دریا میں پھینک دیا۔

(or) Describe the writer's feelings and fears before throwing his books into the river.

اپنی کتابیں دریا میں پھینکنے سے پہلے مصنف کے جذبات اور خوف کو بیان کریں۔

Ans. The writer now felt that he was a cowardly person not to throw the books down. He was ashamed of himself, as he thought he only made a show of his boldness to others. Death by hanging came into his mind, and he threw the sack down into the water.

اب مصنف نے محسوس کیا کہ وہ کتابوں کو نیچے نہ پھینک کر ایک بزدل شخص ہے۔ وہ اپنے آپ سے شرمندہ تھا کیونکہ اس نے سوچا کہ وہ دوسروں کے سامنے اپنی دلیری کا محض دکھاوا کرتا ہے۔ اس کے دماغ میں پھانسی پر لٹک کر مرنے کا خیال آیا، اور اس نے بوری کو پانی کے اندر پھینک دیا۔

Q. 15 Name any four or more books that the writer threw into the river.

کوئی سی چار یا ان سے زیادہ کتابوں کے نام لیں جو مصنف نے دریا میں پھینکیں۔

Ans. Some of the books that the writer threw into the river were these. "Odes to Diana," "Sonnets to Ethel," "Dramas on the Love of Lancelot" and "Stanzas on First Glimpse of Venice."

ان میں سے کچھ کتابیں جو مصنف نے دریا میں پھینکیں وہ یہ ہیں۔ "اوڈز ٹو ڈیانا،" "سونٹس ٹو ایتھل،" "ڈراماز اون دلو اوف لینسلوٹ" اور "سٹینزز اون فرسٹ گلمپس اوف وینس۔"

Q. 16 What did the writer think and feel about the books thrown into the river by him?

مصنف نے کتابوں کو دریا میں پھینک دینے کے بعد کیا سوچا؟

(or) What was the writer's emotional reaction to his act of throwing the books into the river as he returned home? (یا) مصنف کا دریا میں کتابیں پھینکنے کے بعد اور گھر آتے وقت جذباتی ردِ عمل کیا تھا؟

Ans. Now the writer felt about the condition of the books in the river. He felt sadly about them as the cold flowing water hit them or as they settled in the mud at the bottom of the river. He felt sorry about the books lying helplessly, forgotten by the world. ❶

اب مصنف کو کتابوں کی دریا کے اندر حالت کے بارے میں احساس آیا۔ وہ ان کے بارے میں غمگین جذبات رکھنے لگا تھا جیسے ٹھنڈا بہتا ہوا پانی ان سے ٹکرا رہا تھا اور جیسے وہ دریا کے پیندے میں کیچڑ کے اندر بیٹھی ہوئی تھیں۔ اسے کتابوں کے بارے میں افسوس ہوا جو دنیا سے بھلائے جانے کے بعد بے بسی میں پڑی تھیں۔

For further use if desired:

❶It showed that he still had emotional attachment for the books.

اس سے ظاہر ہوتا تھا کہ اسے اب بھی کتابوں سے جذباتی وابستگی تھی۔

Q. 17 What is the theme or central idea of the essay? مضمون کا موضوع یا مرکزی خیال کیا ہے؟

Ans. The theme is the difficulty that a person faces while losing his companion books for ever. Books, whether useful or useless, become our friends and companions as time passes. When we come to throw them away, we feel as if we are cutting off old connections with them when they have grown old.

موضوع وہ مشکل ہے جس سے ایک شخص اس وقت دوچار ہوتا ہے جب ہمیشہ کے لیے انہیں زائل کر رہا ہو۔ کتابیں، چاہے کارآمد ہوں یا بے کار، وقت گزرنے کے ساتھ ہماری دوست اور ساتھی بن جاتی ہیں۔ جب ہم انہیں سر سے اُتارنے پر آتے ہیں تو محسوس کرتے ہیں جیسے ان کے بوڑھے ہونے پر ان سے پرانے تعلقات منقطع کر رہے ہیں۔

Q. 18 What is the message of the author for book collectors? کتابیں اکٹھی کرنے والوں کے لیے مصنف کا کیا پیغام ہے؟

Ans. The writer indirectly tells us that book collectors should be very selective while buying or getting books. They should make the selection with an eye to the future. We may know how the books would look like so many years afterwards. ❶

مصنف بالواسطہ طور پر بتاتا ہے کہ کتابیں جمع کرنے والوں کو انہیں خریدتے یا حاصل کرتے وقت بہت احتیاط سے کام لینا چاہیے۔ انہیں ان کا انتخاب مستقبل کو نگاہ میں رکھتے ہوئے کرنا چاہیے۔ ہم یہ معلوم کر سکتے ہیں کہ وہ اتنے بہت سے سالوں کے بعد کیسی لگیں گی۔

For further use if desired:

❶Why not keep fewer books that are everlastingly attractive and even useful?

کیوں نہ تعداد میں کم کتابیں رکھی جائیں جو ہمیشہ کے لیے دلکش رہیں اور کارآمد بھی؟

Q. II Word-substitution mcqs متبادل حروف کے کثیر الانتخابی سوالات (See the hints at the end of this lesson.)

Exercise 1

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. Most people are reluctant to throw away anything that looks like a book.
   unwilling (not ready to do it), careless, slow, unprepared
2. It saves them the trouble of sorting out the rubbish and storing it.
   gathering, organizing, removing, separating
3. Books of inferior minor verse gradually accumulated there.
   stayed, come, added up, collected
4. I determined to consign them to the river.
   push (into), dip (into), assign, throw (into
5. Perhaps he suspects I have swag in this sack.
   precious items, stolen things, rejected items, smuggled goods
6. It was a furtive act.
   secret, cunning, ugly, foolish
7. I sprang (jumped) back from the wall and began walking with an air (manner) of rumination.
   sad feeling, deep thought, clever planning, deep joy
8. Quailing from it at the last moment.
   frightening, withdrawing, shying, coming back
9. In my agony of decision I left the Embankment (wall of stone or earth).
   trouble, mental pain, suffering, problem

Exercise 2

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. Some people were sending the oddest things to the troops.
   newest, strangest, oldest, most unusual
2. The destruction of books saves one's heirs the trouble of sorting out the rubbish.
   successors (بعد میں آنے والے), relations, children, toddlers (very young children)
3. I was living in a small heaven-kissing flat.
   distant, very high, unapproachable, far-off
4. I improvised a sack.
   make up, arranged, provided, found
5. There was a cold nip in the air.
   touch, effect, hit, pinch (bite)
6. The lamp threw long gleams across the road.
   spotlights, rays, lines, patches of light
7. The steps of solitary travellers rang out on the way.
   tired, confused, slow, lonely
8. I fancied he looked suspicious and I trembled.
   thought, found, imagined, supposed

9. I fancied he looked <u>suspicious</u> and I trembled.
   thoughtful, doubtful, undecided, confused
10. I fancied he looked suspicious and I <u>trembled</u> slightly.
   shivered (shuddered کانپا), feared, doubted, felt nervous
11. I was not seriously disturbed as I knew that I could <u>bear</u> (*bear v.*) investigation.
   face, answer, tolerate (or stand or endure برداشت کرنا), experience
12. I could bear <u>investigation</u>.
   questioning, inquiry, trial, inquest ("inquest" is inquiry before a jury)
13. I could not avoid the feeling of those who are <u>detected</u> in any deliberately furtive act.
   seen, observed, followed, found (caught)
14. Some people are easily caught in <u>furtive</u> acts.
   hidden, secret, dangerous, evil
15. I could not avoid the feeling of those who are detected in any <u>deliberately</u> furtive act.
   intentionally (knowingly مرضی سے), cleverly, deeply, dangerously
16. The policeman acquitted me <u>apparently</u>.
   really, outwardly (seemingly ظاہری طور پر), in fact, directly

Exercise 3

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. It was like a <u>blaze</u> of lightning.
   shine, flash, brightness, flame
2. I felt that someone would rush at me and <u>seize</u> me.
   arrest, catch, imprison, stop
3. The implications of my act <u>revealed</u> themselves.
   explained, indicated, showed, suggested
4. I was preparing to <u>cast</u> my books upon the waters.
   drop, fling (throw forcefully), hurl, throw
5. I could hear the <u>gruff</u> sneering laugh.
   disturbing, confusing, painful, harsh
6. I could hear the gruff <u>sneering</u> laugh.
   critical, noisy, hateful, displeasing
7. You tell this to the <u>mariners</u>.
   soldiers, travellers, seamen (or sailors), ship workers
8. I <u>leaned</u> against the parapet.
   weighed, rested, pushed, bent
9. I leaned against the <u>parapet</u>.
   pillar, protective wall, pole, railing

Exercise 4

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. I looked down into the <u>swirls</u> of the river.
   forceful movements, confusing flows, round movements, zigzag (پیچ و خم کھاتے ہوئے) rounds

2. I stayed there <u>summoning up</u> my courage to take the plunge.
   collecting, calling, drawing, organizing
3. I summoned up my courage to <u>take the plunge</u>.
   take the difficult decision, jump into, make a dive, run downwards
4. In the middle of the bridge were <u>projecting</u> platforms with seats.
   hanging, sticking (going) out, outside, attached
5. I <u>hesitated</u> again.
   felt uncertain (was in two minds) thought over, considered, stopped deciding
6. I thought <u>savagely</u>.
   irregularly, improperly, wildly, strangely
7. I thought if I was wearing a <u>resolute</u> mask.
   determined (پُرعزم), hopeful, confident, fearless
8. I thought if I was wearing a resolute <u>mask</u>.
   veil, screen, cap, facial covering
9. Then I reached the <u>turning-point</u>.
   point of change, point of new understanding, point of decision, new situation

Exercise 5

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. The writer thought that he was a <u>coward</u>.
   one who is confused, one who is not bold, one who is indecisive, one who is aimless
2. The writer felt that he was worse than those who had gone to the <u>gallows</u>.
   jail, labour camp, hanging place, criminal court
3. With the courage of <u>despair</u> I took a heave.
   hopelessness and depression (مایوسی اور افسردگی), sorrow, pain, sad situation
4. With the courage of despair <u>I took a heave</u>.
   acted forcefully, acted blindly, lifted and threw away (the books), sighed (آہ بھری)
5. I thought of the books settling slowly down through the <u>pitchy dark</u>.
   completely black night, dark water, dark river, black air
6. I thought of the books <u>subsiding</u> at last on the ooze of the bottom.
   sinking (falling), moving, travelling, speeding
7. I thought of the books subsiding at last to the <u>ooze</u> of the bottom.
   surface, mud, floor, earth
8. The author thought of the books lying <u>forlorn</u> and forgotten.
   cheated, mistreated, alone, rejected
9. The author thought of the books lying forgotten by the <u>unconscious</u> world of men.
   uncaring (insensitive بےحس), selfish, cruel, careless
10. <u>Horrible</u> bad books, you were lying there still.
    ugly, frightening, unwanted, worthless

Exercise 6

Fill in the blanks with the most suitable words or phrases.

1. I was faced with the alternative of ___ the books or else leaving them in their undisturbed tenancy (occupation like that of a tenant).
   throwing, evicting [expelling (turning out)], removing, dismissing
2. It was a ___, who had other things to think about.
   a passenger, a thief, tramp [wanderer (person moving from place to place)], a criminal
3. He looked at the ___ brown tides...
   solid, dirty, dark, opaque (unclear)
4. The policeman ___ me apparently.
   excused, pardoned, acquitted [let go (freed)], liberated
5. I walked on until I reached the ___.
   embankment (stone or earth wall), riverside, river end, raised path
6. The ___ came to me.
   traveller, pedestrian (walker), visitor, wanderer
7. The ___ of my act revealed themselves.
   dangers, implications (inner meanings), possibilities, facts
8. I looked down into the ___ swirls of the river.
   bright, luminous (shining), dazzling, blinding
9. I ___ (*hae'sund*) for the first platform.
   ran, stepped, hastened (hurried), advanced
10. The writer thought that he was a ___ coward.
    failing, hesitating, shrinking (withdrawing), halting
11. The writer thought that he was a ___ coward.
    worthless, condemnable, contemptible (hateful), mean
12. I thought of the books falling into the cold ___.
    flowing water, torrent (forceful stream), water movement, river water
13. You are lying there with only a stray (useless) rag of your sacking sticking out (coming out) of the slime (mud) into the ___ tides.
    black, opaque (unclear), colourless, dim

Q. III Completion for better understanding of the text نصاب کی بہتر تفہیم کے لئے

Exercise 7

Fill in the blanks with reference to the essay. This is a substitute for the mcqs.

1. "On Destroying Books" is written by
2. "On Destroying Books" deals with ___.
3. It was publicly stated the other day that some people were sending the ___ things (to the troops), such as magazines twenty years old, guides to the Lake District, etc.
4. There are those who jump at the ___ of getting rid of books they don't want.
5. But most people, especially non-bookish people, are very ___ to throw away anything that looks like a book.

6. Destruction (of books) not merely (only) makes more ___ for new books but saves one's heirs (those getting the property or things of the dead person) the trouble of sorting out (separating) the rubbish or storing it.
7. Books of inferior minor verse gradually ___ there.
8. I was faced with (the) alternative of either ___ the books else leaving them in sole (single), undesirable tenancy (unwanted possession).
9. Tie them up and ___ them to the river.
10. I ___ off towards the little square glow (dull steady light).
11. I ___ he looked suspicious.
12. I was not seriously disturbed as I knew that I could bear ___.
13. He ___ me, apparently (as it appeared).
14. Quite ___ I sprang (jumped) back from the wall.
15. In my ___ of decision I left the embankment and hastened straight for the first of these (spots).

(F) Hints for the exercises

Exercise 1. 1. unwilling (not ready to do it). 2. separating. 3. collected. 4. assign. 5. stolen things. 6. secret. 7. deep thought. 8. frightening. 9. mental pain.

Exercise 2. 1. strangest. 2. successors. 3. very high. 4. made up. 5. pinch (bite). 6. rays. 7. lonely. 8. imagined. 9. doubtful. 10. shivered (shuddered کانپا). 11. suffer (endure, go through, stand). 12. inquiry. 13. found (caught). 14. secret. 15. intentionally (knowingly مرضی سے). 16. outwardly (seemingly).

Exercise 3. 1. flash. 2. catch. 3. showed. 4. throw. 5. harsh. 6. hateful. 7. seamen (or sailors). 8. bent. 9. protective wall.

Exercise 4. 1. round movements. 2. collecting. 3. take the difficult decision. 4. sticking (going) out. 5. felt uncertain (was in two minds) thought. 6. wildly. 7. mask or facial covering showing determination. 8. facial covering. 9. point of decision.

Exercise 5. 1. one who is not bold. 2. hanging place. 3. hopelessness and depression (مایوسی اور افسردگی). 4. lifted and threw away (the books). 5. completely black night. 6. sinking (falling). 7. mud. 8. alone. 9. uncaring (insensitive بے حس). 10. frightening.

Exercise 6. 1. evicting [expelling (turning out)]. 2. tramp (wanderer). 3. opaque (unclear). 4. acquitted (let go). 5. embankment (stone or earth wall). 6. pedestrian (walker). 7. implications (inner meanings). 8. luminous (shining). 9. hastened (hurried). 10. shrinking (withdrawing). 11. contemptible (hateful). 12. torrent (forceful stream). 13. opaque (unclear).

Exercise 7. 1. J.C. Squire. 2. destruction of the writer's unwanted books. 3. oddest (strangest). 4. opportunity (chance). 5. reluctant (unprepared). 6. room. 7. accumulated (increased in number). 8. evicting (forcing to leave). 9. consign (send). 10. strode (send). 11. fancied (thought or imagined). 12. investigation. 13. acquitted (let me go as an innocent person). 14. automatically. 15. agony (extreme pain).

6. The Man Who Was a Hospital ایک آدمی جو ہسپتال تھا

by Jerome (*ju-roem'*) K. Jerome جیروم کے جیروم

(A) Introduction to the essay مضمون کی تمہید

Jerome K Jerome, a famous humorous writer of our times, presents his experience of imaginary diseases. Men like Jerome are difficult to find. However, when we find them we laugh at them with sympathy.

(B) The title & theme of the essay مضمون کا عنوان اور موضوع

The story is about a strange man who began thinking that he had several of the diseases that people going to a hospital suffer from. He began feeling that he was a hospital. By looking at or reading about this man we begin feeling as if we are in some hospital.

کہانی ایک عجیب شخص کے بارے میں ہے جس نے سوچنا شروع کر دیا کہ وہ ان متعدد بیماریوں میں مبتلا ہے جو ہسپتال جانے والے لوگ رکھتے ہیں۔ اس نے محسوس کرنا شروع کر دیا کہ وہ ایک ہسپتال ہے۔ اس شخص کو دیکھنے یا اس کے بارے میں پڑھ کر ہم محسوس کرنے لگتے ہیں کہ ہم کسی ہسپتال میں ہیں۔

(C) Detailed explanatory summary (consisting of long questions لمبے سوالات پر مشتمل)

(i) What did the writer feel and think about his diseases? مصنف اپنی بیماریوں کے بارے میں کس طرح محسوس کر رہا تھا اور سوچ رہا تھا؟

The writer tells us how he began feeling and thinking that he was suffering from a number of diseases. He began thinking that he was like a patient in a hospital suffering from different diseases. So medical students could learn about all those diseases by studying his case. But all his ideas or feelings about his condition were wrong.

مصنف ہمیں بتاتا ہے کہ کس طرح اس نے یہ سوچنا اور محسوس کرنا شروع کیا کہ وہ بہت سی بیماریوں میں مبتلا ہے۔ اسے یہ خیال پیدا ہو گیا کہ وہ ہسپتال میں موجود مریضوں کی طرح مختلف بیماریوں میں مبتلا ہے۔ لہٰذا طب کے طالب علم اس کے کیس کا مطالعہ کر کے ان تمام بیماریوں کے بارے میں سیکھ سکتے ہیں۔ لیکن اپنی حالت کے بارے میں اس کے تمام خیالات اور محسوسات غلط تھے۔

(ii) How did the writer think about his health? مصنف اپنی صحت کے بارے میں کیا سوچتا تھا؟

The writer behaved funnily like less-educated foolish people. Perhaps he had hidden fears about his health that he wanted to keep up (صحیح رکھنا چاہتا تھا) in all conditions. In any case, he was unlike most people who do not think so much about their health and avoid medicines and medical check-ups.

مصنف نے کم تعلیم یافتہ اور بے وقوف لوگوں کی طرح مضحکہ خیز طرز عمل کا مظاہرہ کیا۔ شائد اپنی صحت کے بارے میں جسے وہ ہر حال میں برقرار رکھنا چاہتا تھا۔ اسے چند پوشیدہ خدشات تھے۔ بہر صورت وہ عام لوگوں سے مختلف تھا جو اپنی صحت کے بارے میں زیادہ نہیں سوچتے اور ادویات اور طبی معائنوں سے احتراز کرتے ہیں۔

(iii) How did the writer behave on reading about disease? مصنف نے بیماریوں کے بارے میں پڑھنے پر کیا رویہ دکھایا؟

Once the writer read a medical advertisement about a medicine for liver (جگر کی) disease. He began thinking that his liver was out of order.

ایک دفعہ مصنف نے ایک طبی اشتہار جگر کی ایک بیماری کے لیے دوا کے بارے میں پڑھا۔ وہ سمجھنے لگا کہ اس کا جگر ٹھیک کام نہیں کر رہا ہے۔

One day the writer went to the British Museum library. There he read about a kind of fever and its treatment or cure in the pharmacology (book on diseases and medicines). He began feeling that he also had that fever. Then he read about typhoid fever. He began feeling that he was suffering from typhoid. He thought he had been having this and other diseases like cholera.

ایک دفعہ مصنف برٹش میوزیم لائبریری میں گیا۔ وہاں اس نے فارمکولجی (بیماریوں اور دوائیوں کی کتاب) میں ایک قسم کے بخار اور اس علاج کے بارے میں پڑھا۔ اس نے محسوس کرنا شروع کر دیا کہ اسے بھی یہ بخار ہے۔ پھر اس نے ٹائیفوئڈ (معیادی بخار) کے بارے میں پڑھا۔ اس نے محسوس کرنا شروع کر دیا کہ وہ ٹائیفوئڈ میں مبتلا ہے۔ اس نے محسوس کرنا شروع کر دیا کہ وہ ٹائیفوئڈ میں مبتلا ہے۔ اس نے سوچا کہ وہ اس بیماری میں ہیضہ کی طرح کی دوسری بیماریوں میں مبتلا رہا ہے۔

The writer read the book on diseases and medicines more carefully. He felt that he had all the diseases except housemaid's knee (swelling of the knee).

مصنف نے بیماریوں اور دوائیوں کے بارے میں کتاب کو زیادہ غور سے پڑھا۔ اس نے محسوس کیا کہ سوائے housemaid's knee (گھٹنے کی سوج) کی بیماری کے اسے تمام بیماریاں لاحق ہیں۔

(iv) How did the writer behave when he believed that he had several diseases?

مصنف کا کیا رویہ تھا جب اسے یقین ہو گیا کہ اسے کئی بیماریاں ہیں؟

The writer now thought that he was seriously ill. He tried to feel his pulse and heart. He felt as if his heart had stopped beating. He tried to feel the other parts of his body. He took out his tongue, shut his one eye and tried to examine it with the other eye. He felt certain that he had "scarlet fever" (which causes bright red marks on the skin).

اب مصنف نے اپنے آپ کو شدید بیمار سمجھنا شروع کر دیا۔ اس نے اپنی نبض اور دل کی دھڑکن محسوس کرنے کی کوشش کی۔ اسے احساس ہوا کہ اس کا دل دھڑکنا بند ہو چکا ہے۔ اس نے اپنے جسم کے دوسرے حصوں کو محسوس کرنے کی کوشش کی۔
اس نے اپنی زبان باہر نکالی ایک آنکھ بند کی اور دوسری آنکھ سے اس کا معائنہ کرنے کی کوشش کی۔ اسے یقین ہو گیا کہ اسے "سرخ بخار" (جس کی وجہ سے جلد پر سرخ دھبے پڑ جاتے ہیں) ہو گیا ہے۔

(v) Describe the writer's visit to the doctor and his final condition.

مصنف نے ڈوکٹر کے پاس جانے اور اس کی آخر میں حالت کو بیان کریں۔

The writer went straight to his doctor and told him that he was suffering from a number of diseases. The doctor examined the writer in a thorough way. Then he wrote a prescription (نسخہ) for him. He took the prescription to the chemist. The chemist read it, but handed it back to the writer. The prescription was advice to the writer to eat and sleep and not to be worried about things that he could not understand well.

مصنف سیدھا اپنے ڈوکٹر کے پاس گیا اور اسے بتایا کہ وہ بہت ساری بیماریوں میں مبتلا ہے۔ ڈوکٹر نے مصنف کا مکمل معائنہ کیا اور پھر اس کے لیے نسخہ لکھا۔ وہ یہ نسخہ ایک دوافروش کے پاس لے گیا۔ دوافروش نے اسے پڑھا، لیکن واپس مصنف کے ہاتھ میں تھما دیا۔ نسخہ میں مصنف کو ہدایت تھی کہ وہ کھائے پیئے اور سوئے اور ان باتوں کے بارے میں پریشان نہ ہو جنہیں وہ اچھی طرح سمجھ نہیں سکتا۔

The writer acted upon the advice of the doctor. The result of all this was very positive. He became happy and satisfied and remained healthy and well ever afterwards. In fact, he was not having any disease at all.

مصنف نے ڈوکٹر کی ہدایت پر عمل کیا۔ اس کا سارا کا نتیجہ بہت اچھا نکلا۔ وہ خوش اور مطمئن ہو گیا اور اس کے بعد ہمیشہ صحتمند اور ٹھیک رہا۔ حقیقت میں اسے کوئی بیماری تھی ہی نہیں۔

(D) The text, its complete translation, word pronunciation & meanings

It was my liver that was **out of order**. I knew it was my liver that was out of order, because I had just been reading a **patent** liver-pill **circular**, in which were detailed the various **symptoms** by which a man could tell when his liver was out of order. I had them all.

یہ میرا جگر تھا جو خراب تھا۔ میں جانتا تھا کہ یہ میرا جگر تھا جو خراب تھا کیونکہ میں نے ابھی ابھی رجسٹرڈ جگر کی گولیوں کا اشتہار پڑھ رہا تھا، جس میں ان تمام علامات کی تفصیل بتائی گئی تھی جن کی مدد سے کوئی آدمی جب اس کا جگر خراب ہو جائے تو بتا سکتا ہے۔ مجھ میں وہ تمام علامات موجود تھیں۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
out of order (*adj.*)	out of or´dur آؤٹ اوف اورڈر	defective خرابی میں
patent (*adj.*)	pat´nt پیٹنٹ	registered پیٹنٹ
circular (*adj.*)	sur´kyu-lur سرکیولر	advertisement, letter اشتہار، چھٹی
symptoms (*n.*)	simp´tums سِمپ ٹمز	signs علامات

It is a most **extraordinary** (غیر معمولی) thing, but I never read a **patent-medicine** advertisement (اشتہار) without being **impelled** (قائل ہوئے بغیر) to the conclusion that I am suffering (مبتلا ہوں) from the **particular** disease therein dealt with in its most **virulent** form. The **diagnosis** (تشخیص) seems in every case to **correspond** (مطابقت رکھتی ہے) exactly with all the **sensations** that I have ever felt.

یہ ایک انتہائی غیر معمولی بات ہے، لیکن میں نے کبھی بھی کسی کمپنی کی رجسٹرڈ دوا کا اشتہار اس نتیجے کا قائل ہوئے بغیر نہیں پڑھا کہ میں اس میں بیان کی گئی خاص بیماری کی انتہائی مہلک صورت میں مبتلا ہوں۔ ہر مرض کی بیان کی گئی تشخیص تمام ان احساسات سے جو میں نے کبھی محسوس کئے ہوتے ہیں بالکل ٹھیک مطابقت رکھتی ہے۔

extraordinary (*adj.*)	ek-stror'du-ner'ee ایکس ٹرو لورنٹری	unusual uncommon	غیر معمولی
patent medicine (*v.*)	paet'nt med'i-sin پیٹنٹ میڈیسن	registered medicine, produced by a company	
impelled (*v.*)	im-pel'd اِم پیلڈ	driven, brought to feel	قائل ہوئے
particular (*adj.*)	pur-tik'yu-lur پر ٹِکیولر	definite	مخصوص
virulent (*adj.*)	vir'yu-lunt وِریہ لنٹ	(of a disease or poison) very much harmful	
diagnosis (*n.*)	dii'ug-no'sis ڈائگنوسس	finding the cause of a disease	تشخیص
correspond (*v.*)	kor'u-spond' کرآسپونڈ	agree (u-gree')	مطابق ہونا
sensations (*n.*)	sen'sae'shuns سین سے شنز	feelings	جذبات

I remember going to the British Museum one day to read up (read a lot) the treatment (علاج) for some **slight ailment** (معمولی بیماری) of which I had **a touch—hay fever**, I fancy (imagine) it was. I got down the book, and read all I came to read; and then, in an unthinking moment, I idly turned the leaves, and began to **indolently** (سستی سے، آرام سے) study diseases, generally. I forget which was the first **distemper** (مرض) I **plunged** into—some fearful, **devastating scourge** (بڑی تکلیف), I know and, before I had **glanced** half down the list of "**premonitory** symptom" (ابتدائی علامت) it was **borne in upon** me that I had fairly got it.

مجھے ایک دن کسی معمولی بیماری غالباً تپ کاہی کے علاج کے بارے میں خوب پڑھنے کیلئے، جس کے بارے میں تخیل کرتا تھا کہ مجھے لاحق ہے، برٹش میوزیم جانا یاد ہے۔ میں نے وہ کتاب حاصل کی اور وہ سب کچھ پڑھا جو میں پڑھنے کیلئے آیا تھا اور پھر میں بے خیالی میں بلامقصد ورق الٹنے لگا اور پھر یونہی وقت گزاری کیلئے میں نے امراض کا عمومی طور پر مطالعہ کرنا شروع کر دیا۔ میں بھول گیا ہوں کہ پہلا کون سا متعدی مرض تھا میں نے جس کا مطالعہ شروع کیا۔ کوئی بڑی تکلیف تھی — اور اس بیماری کی آدھی کی قریب "ابتدائی علامات" پر نظر ڈال پایا تھا کہ میں سمجھ گیا کہ میں اس بیماری میں کافی حد تک مبتلا ہو چکا ہوں۔

slight ailment (*n.*)	sliit ael'munt سلائٹ ایلمنٹ	ordinary disease	معمولی بیماری
a touch (*n.*)	u tuch	a little of it	اس کا کچھ کم سا
hay fever (*n.*)	hae fee'vur ھے فی وَر	illness affecting the nose, eyes and throat, caused by pollen (powder) from plants	پودوں کے زیرہ سے پیدا کردہ مرض
indolently (*adv.*)	in'du-lunt-li اِنڈُ لنٹ لی	lazily	سستی سے، آرام سے
distemper (*n.*)	dis-tem'pur ڈِس ٹمپَر	disease of animals	جانوروں کا مرض
plunged (*v.*)	plunjd پلنجڈ	started (reading), jumped	شروع کیا۔کودا
devastating (*adj.*)	dev'u-staet'ing ڈیوس ٹیٹنگ	destructive	تباہ کن
scourge (*n.*)	skurj سکَرج	suffering, punishment	بڑی تکلیف۔سزا
glanced (*v.*)	glaans-ed گلے نسڈ	looked at (a little)	کچھ نگاہ ڈالی
premonitory (*adj.*)	pree'mu-ni-tury پری منیٹری	warning	تنبیہ کی
borne in on or upon (*v.*) (bear-bore-borne)	boern... بورن...	became clear to me	سمجھ گیا

I sat for a while frozen with **horror**; and then, in the **listlessness** of **despair** (نا اُمیدی کی بے ذوقی), I again turned over the pages. I came to typhoid fever—read the symptoms—discovered that I had typhoid fever, must have had it for months without knowing it—wondered what else I had got: turned up **St. Vitus's Dance**—found, as I expected, that I had that too,—began to get interested in my case, and

تھوڑی دیر میں خوف سے منجمد بیٹھا رہا۔ پھر نا اُمیدی کی بے ذوقی میں نے دوبارہ ورق الٹے۔ میں ٹائیفائیڈ بخار پر آیا، علامات پڑھیں، مجھے پتا چلا کہ میں ٹائیفائیڈ بخار میں مبتلا ہوں، لازماً یہ میرے علم کے بغیر مجھے مہینوں سے لاحق ہے۔ سینٹ وائٹس ڈانس کو کھولا، اور میری توقع کے مطابق پتا چلا کہ مجھے یہ بھی لاحق تھا۔ اپنے معاملے میں دلچسپی لیتے ہوئے اور

determined to sift (examine, analyse تحقیق کرنا) it to the bottom (پوری طرح تحقیق کا مصمم ارادہ کرتے ہوئے), and so started alphabetically—read up again and learnt that I was **sickening** for it, and that the **acute** stage (شدید درجہ) would commence (شروع ہوجائے گا) in about another fortnight. Bright's disease, I was relieved to find, I had only in a modified form and, so far as that was concerned, I might live for years. Cholera I had with severe **complications** (مسائل); and diphtheria I seemed to have been born with. I **plodded conscientiously** (فرض شناسی سے آہستہ آہستہ کیا) through the twenty-six letters, and the only **malady** I could conclude, I had not got, was **housemaid's knee**.

پوری طرح تحقیق کا مصمم ارادہ کرتے ہوئے حروف تہجی کے لحاظ سے شروع کیا۔ کتاب کو دوبارہ پڑھا اور جو بھی بیماری پڑھتا پتا چلتا کہ مجھے یہ بیماری لگی ہوئی ہے، اور یہ کہ اس کا شدید درجہ تقریباً اگلے پندرہ دنوں میں شروع ہوجائے گا۔ گردے کی ایک بیماری کے بارے میں یہ جان کر مجھے اطمینان ہوا کہ یہ مجھے صرف ہلکی شکل میں ہے اور جہاں تک اس کا تعلق ہے میں سالوں تک زندہ رہ سکتا ہوں۔ ہیضہ تو مجھے شدید پیچیدہ صورتوں میں تھا، اور خناق تو مجھے پیدائشی طور پر معلوم ہوتا تھا۔ میں نے بڑے انہماک سے چھبیس حروف فرض شناسی سے آہستہ آہستہ جائزہ لیا۔ اکلوتی بیماری جس کے بارے میں یہ نتیجہ نکال سکا کہ یہ مجھے لاحق نہیں ہاؤس میڈزنی (گھریلو خواتین کو لاحق ہونے والی گھٹنوں کی سوجن کی بیماری) تھی۔

horror (n.)	hor´ur	ہورَر	fear	خوف
listlessness (n.)	list´lis-nis	لِسٹ لِس نِس	dullness	افسر دگی
despair (n.)	di-spar	ڈِس پئر	hopelessness, depression	نااُمیدی
St. Vitus's Dance (n.)	sunt vii´tu-siz dans		jerky bodily movements	جھٹکوں کے ساتھ جسم کا ہلنا
sickening (adj.)	sik´un-ing	سکَن اِنگ	showing signs of a disease	بیماری کی علامت ظاہر کرتے ہوئے
acute (adj.)	u-kyoot´	اکیُوٹ	very serious	بہت شدید
complications (n.)	kompli-kae´shuns		its serious developments	اس کی تشویشناک نئی صورتیں
plodded (v.)	plod-ed	پلَوڈِڈ	did it slowly	
conscientiously (adv.)	kon´shee-en´shus-li		carefully and correctly	
malady (n.)	mal´u-dee	میلَڈی	disease	بیماری
housemaid's knee (n.)	housemaid's nee	ہاؤس میڈس نی	inflammation (سوج) of the knee	گھٹنے کی سوجن

I felt rather hurt about this at first; it seemed somehow to be a sort of **slight** (تذلیل). Why hadn't I got housemaid's knee? Why this **invidious reservation** (بے انصافی پر مبنی استثناء)? After a while, however, less **grasping** feeling **prevailed** (حریصانہ جذبے میں کچھ کمی واقع ہوئی), I reflected that I had every other known malady in the **pharmacology**, and I grew less selfish and determined to do without housemaid's knee. **Gout** (گنٹھیا), in its most **malignant** (ضرر رساں) stage it would appear, had seized (had taken hold of دبوچ چکا تھا) me without my being aware of it: and zymosis I had evidently been (ظاہرا طور پر) suffering with from boyhood. There were no more diseases after **zymolysis**, so I concluded there was nothing else the matter with me.

پہلے تو اس بارے میں مجھے صدمہ ہوا، یہ ایک طرح کی سبکی (تذلیل) محسوس ہوتی تھی، مجھے "ہاؤس میڈزنی" کیوں نہیں لاحق ہوئی تھی۔ یہ بے انصافی پر مبنی استثناء کیوں تھا؟ تاہم تھوڑی دیر بعد اس حریصانہ جذبے میں کچھ کمی واقع ہوئی، میں نے سوچا کہ مجھے فارمیکولوجی (بیماریوں اور دوائیوں کی سائنس) میں درج ہر بیماری ہے، میری خودغرضی میں کچھ کمی ہوئی اور "ہاؤس میڈزنی" کے بغیر گزارہ کرنے کا ارادہ باندھ لیا۔ پتا چلا کہ گنٹھیا مجھے انتہائی خطرناک صورت میں میری بے خبری میں ہی مجھے دبوچ چکا تھا۔ اور تخمیر جراثیم (زِموسِس) کی بیماری میں ظاہرا طور پر بچپن سے ہی مبتلا رہا تھا۔ "زی مولِس" کے بعد کوئی اور بیماری درج نہ تھی، لہٰذا میں اس نتیجہ پر پہنچا کہ ان کے علاوہ مجھے کوئی اور بیماری نہیں ہے۔

slight (n.)	sliit	سلائٹ	insult	سبکی، تذلیل
invidious (adj.)	in-vid´ee-us	اِن وِڈی اَس	unjust	غیر منصفانہ
reservation (n.)	rez´ur-vae´shun	رِزَروے شَن	exception	استثنا
less grasping (adj.)	gras´ping	گریسَ پِنگ	less greedy	کم حریصانہ یا لالچ کا
prevailed (v.)	pri-vael´d	پری وے لَڈ	existed	موجود تھا
pharmacology (n.)	far´mu-kol´u-jee	فارمگولوجی	science of drugs	دوائیوں کی سائنس

Note. The writer wanted to say pharmacopoeia, that is, a book of drugs (medicines).

gout (*n.*)		گاؤٹ	swelling in the joints	(گنٹھیا) جوڑوں کی سوج
malignant (*adj.*)	mu-lig´nunt	مَلِگننٹ	injurious, dangerous	ضرررساں
zymolysis (*n.*)	zi-mol´i-sis	زِمولیسس	agitation, excitement	اضطراب، اشتعال

I sat and **pondered** (غور کرتا رہا). I thought that an interesting case it must be from a medical point of view, what an **acquisition** (قیمتی حصول) I should be to a class: Students would have no need to "walk the hospitals," if they had me. I was a hospital in myself. All they need to do would be to walk round me, and, after that, take their diploma.

میں بیٹھا غور کرتا رہا، میں نے سوچا کہ میں طبی نقطۂ نظر سے لازماً ایک دلچسپ مریض ہوں۔ میں میڈیکل کی کسی کلاس کیلئے کتنا قیمتی اثاثہ ہوں۔ طلباء کو اگر میں مل جاؤں تو انہیں ہسپتال میں گھومنے کی ضرورت نہیں رہے گی۔ میں اپنی ذات میں ہسپتال تھا۔ انہیں صرف میرے گرد چکر لگانے کی ضرورت تھی اور اس کے بعد اپنا ڈپلومہ لے لیں۔

pondered (*v.*)	pon´dur-ed	پونڈرڈ	desired to know, considered	معلوم کرنا چاہتا تھا
acquisition (*n.*)	ak´wu-zish´un	ایکوزِشن	gain, acquirement	حصول

Then I **wondered** (جاننے کی خواہش کی) how long I had to live. I tried to examine (معائنہ کرنا) myself. I felt my pulse, I could not at first find any pulse at all. Then, all of sudden, it seemed to start off. I pulled out (باہر نکالی) my watch and timed it. I made it a hundred and forty-seven to the minute. I tried to feel my heart. I could not feel my heart. It had stopped beating (دھڑکنا). I have since been induced to come to the opinion that it must have been there all the time, and must have been beating, but I cannot account for it. I patted (تھپتھپایا) myself all over my front, from what I call my waist up to my head, and I went a bit round each side, and a little way up the back. But I could not feel or hear anything. I tried to look at my tongue. I stuck it out as far as ever it would go, and I shut one eye and tried to examine it with the other. I could only see the tip, and the only thing that I could gain from that was to feel more certain than before that I had scarlet fever.

پھر میں نے اپنے آپ سے سوال کیا کہ میں کتنی دیر زندہ رہ سکتا ہوں۔ میں نے اپنے آپ کا معائنہ کرنے کی کوشش کی۔ میں نے اپنی نبض محسوس کی۔ پہلے تو میں نبض کو بالکل ڈھونڈ ہی نہ سکا۔ پھر اچانک چلتی ہوئی محسوس ہوئی۔ میں نے اپنی گھڑی باہر نکالی اور اسکیں وقت معین کیا۔ میں نے ایک منٹ میں ایک سو سینتالیس مرتبہ گنتی کی۔ میں نے اپنا دل محسوس کرنے کی کوشش کی۔ میں اپنا دل محسوس نہ کر سکا۔ یہ دھڑکنا بند ہو چکا تھا۔ میں نے اپنے آپ کا پھر میں اپنے آپ کو اس بات پر قائل کرنے کی کوشش کی کہ یہ ضرور اپنی جگہ موجود ہوگا اور دھڑک بھی ضرور رہا ہوگا۔ لیکن میں اس کی وجہ بیان نہیں کر سکتا۔ میں نے اپنے جسم کے پورے اگلے حصے کو تھپتھپایا، جسے میں کمر سے سر تک کہوں گا۔ لیکن میں کچھ بھی محسوس نہیں کر سکتا تھا نہ سن سکتا تھا۔ میں نے اپنی زبان کو دیکھنے کی کوشش کی۔ میں نے اپنی زبان جتنی باہر نکل سکتی تھی نکال لی اور ایک آنکھ بند کر لی اور دوسری سے اس کا مشاہدہ کرنے کی کوشش کی۔ میں صرف اس کی نوک کو دیکھ سکا، اور جو کچھ بھی اس سے نتیجہ نکال سکتا تھا وہ یہ تھے کہ پہلے سے زیادہ یہ بات یقینی محسوس کروں کہ مجھے کھال پر سرخ نشان پیدا کرنے والا بخار ہے۔

I had walked into that reading-room a happy, healthy man. I crawled (رینگتا ہوا) out a **decrepit wreck** (شکستہ اور تباہ حال آدمی).

میں ریڈنگ روم میں ایک خوش باش اور صحت مند آدمی کے طور پر گیا تھا اور ایک شکستہ اور تباہ حال آدمی کے طور پر رینگتا ہوا نکلا تھا۔

I went to my medical man. He is an old chum (لنگوٹیا دوست) of mine, and feels my pulse, and looks at my tongue, and talks about the weather, all for nothing, when I fancy (خیال کرتا ہوں) I'm ill; so I thought I would do him a good turn by going to him now. "What a doctor wants," I said, "is practice. He shall have me. He will get more practice out of me than out of seventeen hundred of your ordinary, commonplace (عام) patients, with only one or two diseases each." So I went straight up and saw him, and he said:

میں اپنے ڈاکٹر کے پاس گیا۔ وہ میرا پرانا لنگوٹیا دوست ہے۔ اس نے میری نبض محسوس کی اور میری زبان دیکھی اور موسم کے بارے میں باتیں کیں، یہ سب کچھ بے مقصد تھا، جب کہ میرا خیال تھا کہ میں بیمار ہوں۔ لہٰذا میں نے سوچا تھا کہ میں اس کے پاس جا کر اس پر نیکی کروں گا۔ "کوئی ڈاکٹر کیا چاہتا ہے؟" میں نے کہا۔ پریکٹس۔ اسے میں مل جاؤں گا۔ اسے میرے ذریعے معمول کے عام سات سو مریضوں کی نسبت زیادہ پریکٹس ملے گی جن میں سے ہر ایک کو ایک یا دو بیماریاں ہوتی ہیں۔ لہٰذا میں سیدھا اس کے پاس گیا اور اس سے ملا اور اس نے کہا۔

"Well, what's the matter with you?"

"اچھا، تمہیں کیا مسئلہ ہے؟"

I said:

میں نے کہا۔

"I will not take up your time, dear boy, with telling you what is the matter with me. Life is brief, and you might **pass away** before I had finished. But I will tell you what is not the matter with me. I have not got housemaid's knee. Why I have not got housemaid's knee, I cannot tell you; but the fact remains that I have not got it. Everything else, however, I have got."

"پیارے دوست! میں یہ بتانے میں تمہارا زیادہ وقت نہیں لوں گا کہ مجھے کیا مسئلہ ہے؟ زندگی مختصر ہے ہوسکتا ہے تم میری بات ختم ہونے سے پہلے چل بسو۔ اس لئے میں تمہیں یہ بتاؤں گا کہ مجھے کیا نہیں ہے۔ مجھے ہاؤس میڈزنی کی بیماری نہیں ہے۔ مجھے ہاؤس میڈزنی کیوں نہیں ہے میں تمہیں اس کی وجہ نہیں بتا سکتا۔ لیکن یہ حقیقت اپنی جگہ موجود ہے کہ مجھے یہ نہیں ہے۔ تاہم باقی ہر بیماری مجھے لگ چکی ہے۔"

And I told him how I came to discover it all.

اور میں نے اسے بتایا کہ یہ سب کچھ میں نے کیسے دریافت کیا ہے۔

wondered (v.)	wund'durd	وَنڈرڈ	wanted to know	جاننے کی خواہش کی
decrepit (adj.)	di-krep'it	ڈکریپٹ	weakened, tired, aged (aej'id)	کمزور، نحیف، بڑھاپے میں
wreck (n.)	rek	رَیك	disabled person	شکستہ حال شخص
pass away (v.)	paas u-wae'	پاس اوّے	die	

Then he opened me and looked down me, and clutched hold of my wrist, and then he his me over the chest when I wasn't expecting it—a cowardly thing to do, I call it—and immediately afterwards butted me with the side of his head. After that, he sat down and wrote out a prescription, and folded it up and gave it to me, and I put it in my pocket and went out.

پھر اس نے میرا منہ کھولا اور میرے اندر جھانک کر دیکھا، اور میری کلائی کو مضبوطی سے پکڑا، اور پھر اس نے میری چھاتی ٹھونک بجا کر دیکھی جب کہ مجھے اس کی توقع نہ تھی میں نے اسے ایک بزدلانہ حرکت قرار دیا، اور اس کے فوراً بعد اپنے سر کے پہلو سے مجھے ٹکر ماری۔ اس کے بعد وہ بیٹھ گیا اور ایک نسخہ لکھا اور اسے تہہ کیا اور مجھے دے دیا، اور میں نے اسے اپنی جیب میں رکھ لیا اور باہر نکل گیا۔

I did not open it. I took it to the nearest (قریب ترین) chemist's and handed it in. The man read it, and then handed it back.

میں نے اسے کھولا نہیں۔ میں اسے قریب ترین کیمسٹ کے پاس لے گیا اور اسے تھما دیا۔ آدمی نے اس پڑھا اور واپس دے دیا۔

He said he didn't keep it.

اس نے کہا یہ میرے پاس نہیں ہے۔

I said:

میں نے کہا۔

"You are a chemist?"

"تم ایک کیمسٹ ہو؟"

He said:

اس نے کہا:

"I am a chemist. If I were a co-operative stores and family hotel combined (اکٹھے), I might be able to oblige you. Being only a chemist **hampers** (رکاوٹ ہے) me."

میں کیمسٹ ہوں۔ اگر میں کوآپریٹو سٹور اور فیملی ہوٹل اکٹھے ہوتا تو ہوسکتا تھا کہ تمہارے کام آسکوں۔ صرف کیمسٹ ہونا میرے لئے رکاوٹ ہے۔

I read the prescription (نسخہ). It ran:

میں نے نسخہ پڑھا، اس پر لکھا تھا۔

"1 lb. beefsteak, every 6 hours.
Ten-mile walk every morning,
Bed at 11 sharp every night.
And don't stuff your head with things
You don't understand."

"ہر چھ گھنٹے بعد ایک پونڈ گوشت کا ٹکڑا۔"
ہر صبح دس میل کی سیر۔
ہر رات ٹھیک 11 بجے سو جانا۔
اور ایسی اشیاء میں سر نہ کھپاؤ
جو تم سمجھتے نہیں۔

I followed the directions (ہدایات), with the happy result—speaking for myself—that my life was **preserved** (قائم رہی) and is still going on.

میں نے ان ہدایات پر عمل کیا اور نتیجہ خوشگوار رہا۔ میں اپنے بارے میں بتاتا ہوں — کہ میری زندگی بچ گئی اور ابھی تک چل رہی ہے۔

hampers (v.)	ham'purs	هے مپرس	prevents	روکتا ہے
preserved (v.)	pri-zurv'd	پری زروّڈ	kept safe	محفوظ رہی۔ بچ گئی

A critical note on the essay مضمون پر ایک تنقیدی نوٹ

"The Man who was a Hospital" is an example of humorous overstatement. The author wants the reader to have a laugh at his cost. But he wanted to offer this advice to all: don't stuff year head wih things you don't understand.

''ایک آدمی جو ہسپتال تھا'' مزاحیہ مبالغہ آمیزی کی مثال ہے۔ مصنف یہ چاہتا ہے کہ پڑھنے والا اسکی قیمت پر لطف اُٹھا کر ہنسے۔ لیکن وہ ہمیں یہ نصیحت بہم پہنچانا چاہتا تھا: اپنے دماغ کو ایسی باتوں سے نہ بھریں جنھیں آپ سمجھتے نہیں ہیں۔

(E) Textbook exercise

Answer the following questions, each in about 3-5 lines/sentences.

Q. 1 How did Jerome K. Jerome come to suspect that his liver was out of order? What were the diseases he thought he was suffering from?

جروم کے جروم کو یہ کیسے شبہ ہوا کہ اس کا جگر ٹھیک کام نہیں کرتا؟ وہ کونسی بیماریاں تھیں جن میں وہ اپنے آپ کو مبتلا خیال کرتا تھا؟

Ans. The writer began feeling that he had a liver disease when he read about its symptoms (signs) in an advertisement. He thought that he had other diseases like typhoid, St. Vitus's Dance, cholera, etc. But he did not have them.

مصنف نے اس دن یہ محسوس کرنا شروع کیا کہ اسے جگر کی بیماری ہے جب اس نے ایک اشتہار میں اس کی علامات کو پڑھا۔ اس نے خیال کیا کہ اسے معیادی بخار، تپ محرقہ اور ہیضہ وغیرہ کے امراض لاحق ہیں۔ لیکن وہ ان میں مبتلا نہیں تھا۔

Q. 2 What was the disease the writer discovered he didn't have and what was his reaction?

مصنف نے وہ کونسی بیماری دریافت کی جو اسے لاحق نہیں تھی اور اس کا ردعمل کیا ہوا؟

(*or*) What did the writer note note when he visited the British Museum library?

(یا) جب مصنف برٹش میوزیم لائبریری میں گیا تو اس نے کس بات کا نوٹس لیا؟

Ans. The writer found in the British Museum library that he had every disease except housemaid's knee (swelling at the knee joint). He was disturbed and somewhat unhappy to find that he was not suffering from this disease. Now, psychologically, he wanted to have this disease as well.

مصنف کو برٹش میوزیم لائبریری میں پتا لگا کہ اسے تمام بیماریاں لاحق ہیں سوائے گھٹنے کی سوج کی بیماری کے۔ وہ یہ جان کر برہم ہوا اور کچھ افسردہ بھی۔ اب نفسیاتی طور پر وہ اس بیماری میں بھی مبتلا رہنا چاہتا تھا۔

Q. 3 Was the writer pleased to find he didn't have the disease housemaid's knee? Explain.

کیا مصنف یہ جان کر خوش ہوا کہ اسے housemaid's knee کی بیماری لاحق نہیں ہے؟

Ans. "Housemaid's knee" is a swelling at the knee joint. The author could himself examine his knee-joint. He must have done it. But he was unhappy (displeased) to find that he did not have this disease.

housemaid's knee گھٹنے کے جوڑ پر سوجن ہوتی ہے۔ مصنف خود اپنے گھٹنے کے جوڑ کا معائنہ کر سکتا تھا۔ اس نے ضرور ایسا کیا ہوگا۔ لیکن وہ یہ جان کر کہ اسے بیماری نہیں ہے خوش نہ ہوا۔

Q. 4 What does the writer say about his reaction to his reading of a patent (registered) medicine advertisement and his reading of a book on diseases?

مصنف کا بیماریوں پر کتاب اور رجسٹرڈ دوائی کا اشتہار پڑھنے کے بعد کیا ردعمل تھا؟

Ans. When the writer read an advertisement of a patent medicine about a disease, he began thinking that he had it. When he read about the symptoms (signs) of other diseases, in a book, he felt that he had them, too. He felt this when he read the book on diseases in the library of the British Museum.

جب مصنف نے ایک بیماری کے متعلق پیٹنٹ دوائی (patent pedicine) کا اشتہار پڑھا تو اس نے یہ سوچنا شروع کر دیا کہ اسے بھی وہ بیماری ہے۔ جب اس نے

ایک کتاب میں ایک بیماری کی علامات پڑھیں تو اس نے محسوس کیا کہ اسے بھی یہ بیماری ہے۔ اسے یہ اس وقت محسوس ہوا جب اس نے برطانوی عجائب گھر کی لائبریری میں بیماریوں کے متعلق وہ کتاب پڑھی۔

Q. 5 Why should the author be an acquisition (something valuable got) to the medical class? مصنف میڈیکل سٹوڈنٹس کی کلاس یا ڈاکٹروں کے لیے قیمتی حاصل کردہ چیز کیوں بن گیا تھا؟

Ans. The author himself thought that he was a valuable asset (a thing or person of value اثاثہ) for the medical profession. He thought he had so many diseases that medical students could learn much by looking at and examining him. They could research on him and find new cures for his diseases. ❶

مصنف نے خود سوچا کہ وہ طب کے لیے ایک قیمتی اثاثہ یا سرمایہ ہے۔ اس کے خیال میں وہ اتنی بیماریوں میں مبتلا تھا کہ میڈیکل سٹوڈنٹس اُسے دیکھنے اور اس کا معائنہ کرنے سے بہت کچھ سیکھ سکتے ہیں۔ وہ اس پر تحقیق کر سکتے ہیں اور اس کی بیماریوں کے لیے نئے علاج ڈھونڈ سکتے ہیں۔

For further use if desired:

❶ But this is all humorous and funny. لیکن یہ سب کچھ مزاحیہ اور مضحکہ خیز ہے۔

Q. 6 Describe the writer's visit to the medical man. مصنف کی ڈاکٹر سے ملاقات کا حال بیان کریں۔

Ans. The writer went to his medical man who was his old friend. The doctor felt his pulse and looked at his tongue. He examined him by holding his wrist tightly and hitting over his chest. Then he wrote a prescription for him, which was about proper food and exercise only.

مصنف ڈاکٹر کے پاس گیا جو اس کا بہت پرانا دوست تھا۔ ڈاکٹر نے اس کی نبض دیکھی اور اس کی زبان پر ایک نظر ڈالی۔ ڈاکٹر نے اس کی کلائی زور سے پکڑ کر اس کا معائنہ کیا۔ ڈاکٹر نے اس کی چھاتی کو ٹھونکا۔ پھر اس نے اس کے لیے نسخہ لکھا جو صرف مناسب خوراک اور ورزش کے متعلق تھا۔

Q. 7 The writer thought that he was doing the doctor a good turn (help or benefit him) by going to him. Why? مصنف نے سوچا کہ ڈاکٹر کے پاس جا کر وہ ڈاکٹر کی بھلائی کر رہا ہے۔ کیوں؟

Ans. The writer thought that the doctor would get a lot of knowledge and practice by getting him as a patient. The doctor would gain practice (business) of hundreds of patients through him as he had the diseases of all of them.

مصنف نے یہ خیال کیا کہ ڈاکٹر کے پاس بحیثیت مریض ہونے کے وہ ڈاکٹر کے علم اور تجربہ میں اضافہ کرے گا۔ مصنف کا خیال تھا کہ اس کی وجہ سے ڈاکٹر سینکڑوں مریضوں کا کاروبار اس کے ذریعے حاصل کرے گا کیونکہ خود ان سب کی بیماریوں میں مبتلا ہے۔

Q. 8 What was the prescription given to the writer by the doctor? وہ کونسا نسخہ تھا جو ڈاکٹر سے مصنف کو ملا؟

Ans. The prescription given to him was as follows "1 lb. Beefsteak, every 6 hours. Ten-mile walk every morning, Bed at 11 sharp every night. And don't stuff your head with things you don't understand."

ڈاکٹر نے مصنف کو مندرجہ ذیل نسخہ دیا: "ایک پونڈ بڑا گوشت، ہر چھ گھنٹے بعد، ہر صبح دس میل سیر، رات کو گیارہ بجے سونا اور اپنے دماغ کو ایسی باتوں سے نہ بھرنا جنہیں تم سمجھتے نہیں۔"

Q. 9 Describe the writer's visit to the chemist. مصنف کا کیمسٹ کے پاس جانے کا حال بیان کریں۔

(*or*) What did the chemist tell the writer? (یا) کیمسٹ نے مصنف کو کیا بتایا؟

Ans. The writer went to the chemist who was surprised and shocked. He said he was a chemist and did not have any store or hotel. He could not provide him food and comfort. And he did not want his time to be wasted by the writer.

مصنف کیمسٹ کے پاس گیا۔ کیمسٹ اس کا نسخہ پڑھ کر بہت حیران اور پریشان ہوا (was shocked)۔ اس نے کہا کہ وہ کیمسٹ ہے اور کوئی سٹور یا ہوٹل نہیں رکھتا۔ وہ اسے خوراک اور آرام مہیا نہیں کر سکتا۔ اور وہ نہیں چاہتا تھا کہ مصنف اس کا وقت ضائع کرے۔

Q. 10 What is the moral of the essay or what is the meaning or significance of the doctor's advice: "Don't stuff your head with things you don't understand"?

مضمون کا کیا سبق ہے یا ڈاکٹر کی نصیحت کیا معنی رکھتی ہے: "اپنے دماغ کو ان چیزوں سے نہ بھرو جنہیں تم سمجھ نہ سکتے ہو"؟

Ans. The moral is that we should not try to learn or remember whatever we read or hear. We

should not fill our minds with stuff that we cannot understand well. So the doctor advised the writer not to have any worries about his health. ❶

سبق یہ ہے کہ ہمیں وہ سب کچھ جاننے یا یاد رکھنے کی کوشش نہیں کرنی چاہیے جو ہم پڑھیں یا سنیں۔ ہمیں اُن چیزوں سے اپنے دماغوں کو نہیں بھرنا چاہیے جنہیں ہم اچھی طرح نہ سمجھ سکتے ہوں۔ اس لئے ڈاکٹر نے مصنف کو مشورہ دیا کہ وہ اپنی صحت کے بارے میں تفکرات میں مبتلا نہ ہو۔

For further use if desired:

❶The writer really kept healthy when he acted on the doctor's advice.

مصنف واقعی تندرست رہنے لگا جب اُس نے ڈاکٹر کی نصیحت پر عمل کیا۔

(F) Exam exercise (short ques. & ans., synonmy mcqs & sentence-completion mcqs)

Q. I Answer the following questions, each in about 3-5 lines/sentences.

Q. 1 Who has written the essay "The Man Was a Hospital"? Why is the essay so interesting?

کس نے مضمون ''آدمی جو ہسپتال تھا'' لکھا ہے؟ مضمون اتنا دلچسپ کیوں ہے؟

Ans. The famous humorist, Jerome K. Jerome, has written this essay. It is interesting because we find the author offering himself to be laughed at. He pretends that he has several diseases when he has none. He fails to befool others with his statements.

مشہور مزاح نگار جیروم کے جیروم نے یہ مضمون لکھا ہے۔ یہ دلچسپ ہے کیونکہ ہم مصنف کو اپنی پیشکش کرتے ہوئے دیکھتے ہیں کہ اس پر ہنسا جائے۔ وہ بناوٹ کرتا ہے کہ اسے کئی بیماریاں ہیں جبکہ اسے کوئی نہیں ہے۔ وہ دوسروں کو اپنے بیانات سے بیوقوف بنانے میں ناکام رہتا ہے۔

Q. 2 Why did the writer, Jerome K. Jerome, go to the British Museum and what did he do there? (*or*) What did the writer feel when he read the book about diseases?

مصنف جیروم کے جیروم برٹش میوزیم (مرکزی لندن کی لائبریری) میں کیوں گیا اور اس نے وہاں کیا کیا؟ (یا) مصنف نے بیماریوں سے متعلق کتاب کو جب پڑھا تو کیسا محسوس کیا؟

Ans. The writer went to the British Museum (the main London library) to read about the treatment for hay fever (disease of the nose, eyes and throat caused by plants). He thought he was suffering from it. He got a book and read about other diseases as well. He began thinking that he had most of them.

مصنف برٹش میوزیم (مرکزی لندن کی لائبریری) میں حب کاہی کے علاج کے بارے میں جاننے کے بارے میں گیا۔ اس کے خیال میں وہ اس میں مبتلا تھا۔ اُس نے ایک کتاب حاصل کی اور دوسری بیماریوں کے بارے میں بھی پڑھا۔ اس نے سوچنا شروع کر دیا کہ وہ ان میں سے بیشتر میں مبتلا ہے۔

Q. 3 Explain the title of the essay. مضمون کے عنوان کی تشریح کریں۔

Ans. Jerome K. Jerome wrote about his idea of having many diseases. We feel we are in a hospital as we read about the writer's diseases. The writer, who explained his imaginary (تخیلی) diseases, became a walking hospital.

جیروم کے جیروم نے بہت سی بیماریاں رکھنے کے بارے میں اپنے خیال بارے کے میں لکھا۔ ہم محسوس کرتے ہیں کہ ہم ایک ہسپتال میں ہیں جب مصنف کی بیماریوں کے بارے میں پڑھتے ہیں۔ مصنف، جس نے اپنی تخیلی بیماریوں کی وضاحت کی، ایک چلتا پھرتا ہسپتال بن گیا۔

Q. 4 What were the writer's feelings about his liver when he read the medical advertisement? مصنف کے اپنے جگر کے بارے میں کیا جذبات تھے جب اس نے طبی اشتہار کو پڑھا؟

Ans. The writer felt that his liver was out of order (was not functioning well). The medical ad that he was reading gave him this feeling. He thought wrongly that he possessed the symptoms (signs) of the liver disease.

مصنف نے محسوس کیا کہ اس کا جگر ٹھیک کام نہیں کر رہا ہے۔ وہ دوائیوں کا اشتہار پڑھ رہا تھا جس نے اسے یہ احساس دیا۔ اس نے غلط طور پر سوچا کہ وہ جگر کی بیماری کی علامتیں رکھتا ہے۔

Q. 5 What did the writer feel on reading an advertisement on patent medicines?

مصنف نے رجسٹرڈ دوائیوں کے اشتہار کو پڑھ کر کیا محسوس کیا؟

Ans. The writer felt that he was suffering from the diseases described in it. It was a feeling that was created by his thinking. He wanted to show others that he had many diseases.

مصنف نے محسوس کیا کہ وہ دوائیوں کے اشتہار میں بیان کی ہوئی بیماریوں میں مبتلا ہے۔ یہ احساس اس کی سوچ سے پیدا ہوا۔ وہ دوسروں کو دکھانا چاہتا تھا کہ وہ بہت سی بیماریاں رکھتا ہے۔

Q. 6 What did the writer feel when he read about typhoid fever (معیادی بخار) and St. Vitus's dance (a nervous disorder ایک اعصابی مرض)? مصنف نے کیسا محسوس کیا جب اس نے ٹائیفائیڈ اور سینٹ وائٹس ڈانس کے بارے میں پڑھا؟

Ans. The writer felt that he had these two diseases. But he first read about them and then thought he had them. The docter later examined him and decided that he had no disease.

مصنف نے محسوس کیا کہ وہ ان دونوں بیماریوں میں مبتلا ہے۔ لیکن اس نے پہلے ان کے بارے میں پڑھا اور پھر سوچا کہ اسے یہ بیماریاں ہیں۔ ڈاکٹر نے بعد میں اس کا معائنہ کیا اور فیصلہ کیا کہ اسے کوئی بیماری نہیں ہے۔

Q. 7 Why did the writer go to the British Museum Library, how did he consult the pharmacology (the book of drugs) and what did he find about himself?

مصنف برٹش میوزیم لائبریری کیوں گیا، اس نے فارمکولوجی سے کس طرح رجوع کیا اور اپنے بارے میں کیا پایا؟

Ans. The writer decided to read about the diseases in the book deeply. He also decided to read the diseases alphabetically (starting from "a" onwards ابجدی ترتیب میں). He felt that he was suffering from all diseases except housemaid's knee (pain and swelling on the knee گھٹنے پر سوج).

مصنف نے فیصلہ کیا کہ وہ کتاب میں بیماریوں کے بارے میں گہرائی سے پڑھے گا۔ اس نے یہ بھی فیصلہ کیا کہ وہ بیماریوں کو ابجدی ترتیب میں پڑھے گا۔ وہ تمام بیماریوں میں مبتلا ہے سوائے گھٹنے میں درد اور سوجن کے۔

Q. 8 Why did the writer examine his pulse and heartbeat after thinking of his life in the world? مصنف نے کیوں اس دنیا میں اپنی زندگی کے بارے میں سوچ کر اپنی نبض اور دل کی دھڑکن کو جانچا؟

Ans. The writer got worried to think and feel that he was suffering from so many diseases. Like everyone else he wanted to live longer. He tried to check his pulse and heartbeat, as they are connected with living.

مصنف یہ سوچ کر اور محسوس کر کے بہت متفکر ہو گیا کہ وہ اتنی ساری بیماریوں میں مبتلا ہے۔ ہر دوسرے شخص کی طرح وہ زیادہ عرصہ زندہ رہنا چاہتا تھا۔ اس نے اپنی نبض اور دل کو جانچنے کی کوشش کی کیونکہ ان کا زندہ رہنے سے تعلق ہے۔

Q. 9 Explain the writer's statement that he entered the library reading room as a healthy man and walked out as a weak, diseased man.

مصنف کے اس بیان کی وضاحت کریں کہ وہ لائبریری کے پڑھنے کے کمرے میں صحتمند شخص کے طور پر داخل ہوا اور ایک کمزور بیمار شخص کی طرح اس سے باہر نکلا۔

Ans. The writer entered the library reading room as an ill man in his ideas. Now he read about different diseases more. He felt he was more ill, which he was not.

مصنف لائبریری کے پڑھنے کے کمرے میں اپنے خیالات میں بیمار آدمی کی طرح داخل ہوا۔ اب اس نے مختلف بیماریوں کے بارے میں اور پڑھا۔ اس نے اپنے آپ کو اور بیمار محسوس کیا جو وہ نہیں تھا۔

Q. 10 How could the writer be useful for the class of medical students? What does he mean when he says "I was a hospital in myself"?

میڈیکل سٹوڈنٹس کی کلاس کے لئے مصنف کس طرح مفید ہو سکتا تھا؟ جب وہ یہ کہتا ہے کہ ''میں اپنی ذات میں ایک ہسپتال ہوں'' تو اس کا مطلب کیا ہے؟

Ans. The writer thought that he had many diseases. So medical students could learn about those diseases from his condition. He said he was a hospital because he had several diseases. ❶

مصنف نے یہ خیال کیا کہ اسے بہت سی بیماریاں لاحق ہیں۔ پس میڈیکل کے طالب علم اس کی حالت سے ان بیماریوں کے متعلق سیکھ سکتے ہیں۔ اس نے کہا کہ وہ ایک ہسپتال ہے کیونکہ اسے بہت سی بیماریاں لاحق ہیں۔ میڈیکل کے طلباء بیماریوں کے متعلق سیکھنے کے لئے اس کے گرد جمع ہو سکتے ہیں اور ڈپلومہ حاصل کر سکتے ہیں۔

For further use if desired:

❶Medical students could walk round the writer, learn about diseases and earn a diploma.

میڈیکل سٹوڈنٹس مصنف کے گرد جمع ہو سکتے تھے، بیماریوں کے بارے میں سیکھ سکتے تھے اور ڈپلومہ حاصل کر سکتے تھے۔

Q. 11 How did the prescription given by the doctor work on the writer or affect him and why was it helpful? ڈاکٹر کے دیئے ہوئے نسخے نے مصنف پر کیا اثر کیا اور اس نے اس کی کس طرح مدد کی؟

Ans. The writer acted according to the prescription. He ate the healthful food suggested by the

doctor, took exercise and did not worry about his health. As a result, he never had any problem with his health or wrong ideas about it.

مصنف نے نسخہ کے مطابق عمل کیا۔ اس نے ڈاکٹر کی تجویز کردہ صحت بخش خوراک کھائی، ورزش کی اور وہ اپنی صحت کے متعلق کبھی فکر مند نہ ہوا۔ نتیجتاً اسے اپنی صحت کے بارے میں کوئی مسئلہ پیش نہ آیا اور نہ اس کے بارے میں غلط خیالات آئے۔

Q. 12 Draw a character sketch of the writer. مصنف کے کردار کا نقشہ کھینچیں۔

Ans. The writer in the story was a cynic (one who sees no good in anything شکی). He had two personalities—one in the outside world and another in his home. He doubted everything when he was in society.❶

کہانی میں مصنف ایک شکی تھا۔ وہ دو شخصیتوں کا مالک تھا—ایک باہر کی دنیا کے لیے اور دوسری اپنے گھر کے لیے۔ معاشرہ میں وہ ہر چیز کو شک کی نظر سے دیکھتا تھا۔ اپنے آپ کو بہت بیمار شخص سمجھتا تھا۔

For further use if desired:

❶He considered himself an extremely ill person. But he was in normal health. In fact, the writer was a complex character. لیکن وہ نورمل صحت میں تھا۔ اصل میں وہ ایک پیچیدہ شخصیت رکھتا تھا۔ اصل میں مصنف ایک پیچیدہ شخصیت رکھتا تھا۔

Q. 13 Discuss the humour and suspense in the essay or story.

اس مضمون یا کہانی میں جو تجسس اور مزاح ہے اس پر بحث کریں۔

Ans. The humour is in the writer's funny behaviour when he began feeling that he had almost all diseases. Till the story's end there is suspense. The doctor ended the suspense when he wrote the prescription, which said "no disease."

مزاح مصنف کے مزاحیہ طرزِ عمل میں ہے جب اس نے یہ محسوس کرنا شروع کر دیا کہ اس میں وہ تمام بیماریاں موجود ہیں۔ تجسس سب سے زیادہ اس وقت ہوتا ہے جب مصنف اپنے ڈاکٹر کے پاس جاتا ہے۔ تجسس اس وقت ختم ہوتا ہے جب ڈاکٹر نے یہ نسخہ لکھا کہ "کوئی بیماری نہیں"۔

Q. 14 Summarize the writer's experience in a few sentences. مصنف کے تجربات کا کچھ جملوں میں خلاصہ بیان کریں۔

Ans. *Firstly*, the writer first read a medical ad about diseases and their medicines. He felt he had all these diseases. *Secondly*, the writer read a book on diseases in the library, and thought he had all the diseases except housemaid's knee. *Thirdly*, the doctor later told him that he had no disease.

اوّل، مصنف نے ایک طبی اشتہار بیماریوں اور ان کے لیے دوائیوں کے بارے میں پڑھا۔ اس نے محسوس کیا کہ اسے یہ تمام بیماریاں ہیں۔ دوئم، مصنف نے لائبریری میں ایک کتاب بیماریوں کے بارے میں پڑھی اور اس نے سوچا کہ اسے یہ تمام بیماریاں لاحق ہیں سوائے گھٹنے کی سوج کے۔ سوئم، ڈاکٹر نے بعد میں اسے بتایا کہ اسے کوئی بیماری نہیں ہے۔

Q. 15 What is the theme or message of the essay? مضمون کا موضوع یا پیغام کیا ہے؟

Ans. Some people like the writer have doubts about their health. It is better not to think too much about health. People should enjoy life as much as they can.❶

مصنف کی طرح کچھ لوگ اپنی صحت کے بارے میں شکوک رکھتے ہیں۔ صحت کے بارے میں بہت زیادہ نہ سوچنا بہتر ہے۔ لوگوں کو زندگی سے زیادہ سے زیادہ لطف اندوز ہونا چاہیے۔

For further use if desired:

❶Then people will be healthy and satisfied. پھر لوگ صحت مند اور مطمئن ہوں گے۔

Q. II Word-substitution mcqs متبادل حروف کے کثیر الانتخابی سوالات (See the hints at the end of this lesson.)

Exercise 1

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. I came to typhoid fever—read the <u>symptoms</u>—discovered that I had typhoid fever.
   disease signs, health signs, problem signs, wealth signs
2. He thought that he was suffering from a disease in its most <u>virulent</u> () form.
   poisonous, painful, extremely dangerous, somewhat harmful

3. I forget which was the first <u>distemper</u> I plunged (jumped) into.
   disease, slight fever, pain, bad throat
4. I <u>plodded</u> through the twenty-six letters.
   walked fast, moved slowly, worked slowly, ran
5. I felt hurt by a sort of <u>slight</u> (*n.*)
   insult, fight, jealousy, insult
6. But I hadn't got housemaid's knee. Why this <u>invidious</u> reservation?
   unfair (or unpleasant), evil, misleading, negative
7. Why this invidious <u>reservation</u> (*rez'ur-vae'shun n.*)?
   exception (استثناء), special treatment, unusual treatment, special consideration
8. Gout, in its most <u>malignant</u> stage, had seized me.
   fearful, destructive, horrible, harmful
9. My job <u>hampers</u> me in my progress.
   restricts or hinders, stops, affects, holds

Exercise 2

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. It was my liver that was <u>out of order</u>.
   not working correctly, in danger, upset, damaged
2. I had just been reading a <u>patent</u> liver-pill circular.
   recorded, patented and registered, insured, official
3. I had just been reading a patent liver-pill <u>circular</u>.
   notice, memorandum, notification, advertisement
5. I concluded that I was suffering from the particular (definite مخصوص) disease therein <u>dealt with</u>.
   described, treated, referred to, mentioned
6. The disease was dealt with in its most <u>virulent</u> form.
   painful, troublesome, dangerous, harmful (or injurious)
7. The <u>diagnosis</u> (تشخیص) seems to correspond with all the sensations that I have ever felt.
   identification of disease (تشخیص), result of medical tests, medical observation, findings of doctors
9. The diagnosis of the disease seems to correspond with all my <u>sensations</u>.
   ideas, knowledge, feelings, experiences
11. I <u>fancy</u> it was gay fever I had.
    just imagine(ذرا تخیل کرنا), remember, suppose, bring to mind
12. It was the first distemper (disease of some animals) I <u>plunged</u> into.
    entered, dived or fell, made my way, passed
13. It was some <u>devastating</u> scourge I thought I had it.
    very troublesome, painful, harmful, destructive

Exercise 3

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. It was some devastating <u>scourge</u>.
   pian, suffering (or punishment), trouble, problem
2. I <u>glanced</u> half-down the list of premonitory symptoms.
   looked quickly at, observed, tried to read, saw
3. I glanced half-down the list of premonitory <u>symptoms</u>.
   sounds, colours, hints, signs

4. I sat for a while frozen with horror.
   pain, dangers around, fear, strange noises
5. I sat in the listlessness of despair.
   inactivity, dullness (افسردگی), boredom, tiredness
6. I sat in the listlessness of despair.
   loss of joy, loss of power, hopelessness (or depression), darkness
7. Less grasping feeling prevailed.
   continued, existed, was felt, was present
8. I felt hurt, it seemed to be a slight.
   doubt, uncertainty, insult, injury
9. Gout, in its most malignant stage, had seized me.
   taken hold of, controlled, attacked, hit
10. I sat and pondered.
   thought carefully (or considered), imagined, compared, decided
11. What an acquisition I should be to a class!
   an achievement, a gain, a prize, a benefit
12. I crawled out of the library a decrepit wreck.
   walked out slowly, dragged myself out, pulled myself out, went out with great difficulty
13. I crawled out of the library a decrepit wreck.
   very ill, weak and tired, very thin, very worried
14. I crawled out of the library as a decrepit wreck.
   unhealthy person, sick person, worried person, extremely tired and weak (worn-out) person
15. So my life was preserved and is still going on.
   kept safe, protected, supported, strengthened

Exercise 4

Fill in the blanks with the most suitable words or phrases.

1. I never read a patent medicine advertisement without being ___ to the conclusion that I am suffering from the particular disease.
   led, impelled [forced (or driven)], brought, carried
2. I began to ___ study diseases.
   carelessly, taking no interest in, without planning, indolently (lazily)
3. I remember going to the British Museum for some ___ (*adj.*) ailment.
   unknown, slight [small (or ordinary)], not so harmful, common
4. It is a most ___ thing.
   extraordinary (unusual), unique, unmatched, noticeable
5. The diagnosis seems to ___ all my sensations.
   be applicable to, be similar to (like), correspond with (be in agreement with سے مطابقت رکھتی ہے), be relevant to
6. I remember going to the British Museum for some slight ___.
   problem, trouble, ailment [disease (or sickness)], complication (پیچیدگی)
7. I glanced half-down the list of ___ symptoms.
   dangerous, frightful, premonitory (warning), suggestive
8. Less ___ feeling prevailed.
   grasping [greedy (or possessive)], selfish, personal, one-sided

9. I had every known ____.
   problem, malady (disease), complication, trouble
10. I had every known malady in the ____.
   book of the science of medicine, pharmacopeia (a book of lists of medicines), book of science of diseases, book of lists of diseases
11. Life is brief, and you may ____.
   pass away (die), move somewhere else, leave for a worse place, get transferred from here

Q. III Completion for better understanding of the text نصاب کی بہتر سمجھ کے لیے

Exercise 5

Fill in the blanks with reference to the essay. This is a substitute for the mcqs.

1. "The Man Who Was a Hospital" is written by ____.
2. "The Man Who Was a Hospital" deals with ____.
3. It is a most extraordinary thing, but I never read a patent medicine advertisement without being ____ to the conclusion that I am suffering from the particular disease therein dealt with.
4. The ____ (of diseases) seems in every case to correspond exactly with all the sensational (exciting) times that I have ever felt.
5. I remember going to the British Museum (a huge library of art collections and books) one day to read up the treatment for some ____ ailment (disease) of which I had a touch.
6. I sat for a while ____ with horror.
7. I came to typhoid fever, read the ____, discovered that I had typhoid fever.
8. I felt rather ____ about this at first.
9. I was a ____ in myself
10. Then I wondered how long I had to live. I tried to examine myself. I felt my ____.
11. I could not feel my heart. It had stopped ____.
12. The only thing that I could gain from that was to feel more certain than before that I had scarlet ____.
13. I followed the ____ with the happy result, speaking for myself, that my life was preserved (kept in proper shape) and is still going on.

(G) Hints for the exercises

Exercise 1. 1. disease signs. 2. extremely dangerous. 3. disease. 4. moved slowly. 5. insult. 6. unfair (or unpleasant). 7. exception (استثنا). 8. harmful. 9. restricts or hinders.

Exercise 2. 1. not working correctly. 2. patented and registered. 3. advertisement. 4. treated. 5. harmful (or injurious). 6. identification of disease. 7. feelings. 8. just imagine (ذرا تخیل کریں). 9. dived or fell. 10. destructive.

Exercise 3. 1. suffering. 2. looked quickly at. 3. signs. 4. fear. 5. dullness (افسردگی). 6. hopelessness (or depression). 7. existed. 8. insult. 9. taken hold of. 10. thought carefully. 11. again. 12. walked out slowly. 13. weak and tired. 14. extremely tired and weak (worn-out) person. 16. kept safe.

Exercise 4. 1. impelled (forced). 2. indolently (lazily). 3. slight (small or ordinary). 4. extraordinary (unusual). 5. correspond with (be in agreement with). 6. ailment (disease). 7. premonitory (warning). 8. grasping (greedy). 9. malady (disease). 10. pharmacopeia (book of lists of medicines). 11. pass away (die).

Exercise 5. 1. Jerome K. Jerome. 2. the writer's feeling that he had diseases. 3. impelled (forced). 4. diagnosis (discovering the cause of an illness). 5. incurable ناقابل علاج. 6. frozen. 7. symptoms (signs of disease). 8. hurt. 9. hospital. 10. pulse. 11. beating. 12. fever. 13. directions.

7. My Financial Career میری مالی زندگی کا ڈھب

by Stephen Leacock (*stee´vun lee´kok´*) سٹیون لیکوک

(A) About the author مصنف سے متعلق

Stephen Leacock is known for his light humour and criticism of our follies. He describes his experience of opening a bank account and soon closing it. This is like putting one's gold in a locker and soon taking it out and putting it in one's pocket.

(B) Detailed explanatory summary (consisting of long questions (لمبے سوالات پر مشتمل

In the story, Stephen Leacock, the writer, tells about his experience of opening a bank account. The story is about how he felt and behaved while opening the account. Leacock has written this story in a humorous and highly impressive way. The style of the writer is conversational throughout. The characters go on talking frankly, simply and appealingly (in an attractive manner). We feel as if all this talk is going on somewhere near us in a bank where we go so often.

کہانی میں مصنف سٹیون لیکوک بینک اکاؤنٹ کھلوانے کے تجربہ کے متعلق بتاتا ہے۔ اکاؤنٹ کھلوانے کے دوران اُس نے کیا محسوس کیا اور کیا طرزِ عمل رکھا یہ کہانی کا موضوع ہے۔ لی کوک نے کہانی میں انتہائی متاثر کن مزاح نگاری کی ہے۔ مصنف کا طرزِ تحریر عام گفتگو کی طرح ہے۔ تمام کردار صاف گو، سادہ اور دلکش انداز میں باتیں کرتے ہوئے دیکھائے گئے ہیں۔ ہمیں ایسا لگتا ہے کہ گفتگو ہمارے کہیں قریب ہی بینک میں ہو رہی ہے جہاں ہم اکثر جاتے ہیں۔

(i) Why did the writer go into the bank and what were his experience in it?

مصنف بینک میں کیوں گیا اور بینک میں اُسے کیا تجربہ ہوا؟

The writer's salary had been raised to fifty dollars a month. He wanted to keep his spare money in a bank. The writer went to a bank to deposit his money. He went to the Accountant of the bank and asked him to let him meet the Manager alone. He had his fifty-six dollars in his pocket. The manager began thinking that the writer had some secret information to convey to him. The Manager brought the writer to his private room where he asked him whether he was a detective or secret man. The writer replied he was not a detective at all. He said that he had come there to open an account.

مصنف کی تنخواہ بڑھ کر پچاس ڈالر ہو گئی تھی۔ وہ اپنی فالتو رقم بینک میں رکھنا چاہتا تھا۔ مصنف بینک میں اپنی رقم جمع کروانے گیا۔ وہ بینک کے اکاؤنٹنٹ کے پاس گیا اور اس سے مینجر کے ساتھ تنہائی میں ملنے کو کہا۔ مینجر نے یہ سمجھنا شروع کر دیا کہ وہ اسے کوئی خفیہ معلومات بہم پہنچانے آیا ہے۔ مینجر مصنف کو اپنے ذاتی کمرے میں لے گیا اور وہاں جا کر اس سے پوچھا کہ آیا وہ کوئی جاسوس یا سراغ رساں ہے۔ مصنف نے جواب دیا کہ وہ قطعاً سراغ رساں نہیں۔ اس نے کہا کہ وہ محض اکاؤنٹ کھلوانے یہاں آیا ہے۔

(ii) What did the writer do to the money and how did he come out of the bank?

مصنف نے اپنے پیسوں کے ساتھ کیا کیا اور وہ بینک سے کس طرح باہر نکلا؟

The writer gave his fifty-six dollars to the Accountant rolled in the form of a ball. The Accountant gave that money to another clerk, who deposited it in the bank. Now the writer was worried to see that all his money had been deposited in the bank. He wanted to withdraw six dollars. In confusion, he wrote fifty-six dollars on the cheque. In this way, he came out of the bank after withdrawing all his money. As he was coming out, he heard all the people in the bank laughing loudly at him.

مصنف نے ایک گیند کی طرح گول کئے ہوئے اپنے چھپن ڈالر اکاؤنٹنٹ کو دیئے۔ اکاؤنٹنٹ نے یہ رقم ایک دوسرے کلرک کو دے دی جس نے اسے بینک میں جمع کر دیا۔ مصنف یہ دیکھ کر کہ اس کی ساری رقم جمع ہو گئی ہے، فکر مند ہو گیا۔ اب وہ چھ ڈالر واپس لینا چاہتا تھا۔ گھبراہٹ میں اس نے چیک پر چھپن ڈالر لکھ دیئے۔ اس طرح وہ اپنی ساری رقم نکلوا کر بینک سے باہر نکل آیا۔ جب وہ باہر آ رہا تھا تو اس نے بینک کے تمام افراد کو اپنے آپ پر زور زور سے ہنستے ہوئے سنا۔

(c) The text, its complete translation, word pronunciation & meanings

When I go into a bank I get **rattled**. The clerks rattle me; the **wickets** rattle me; the sight of the money rattles me; everything rattles me.

جب میں کسی بینک میں جاتا ہوں تو بدحواس ہوجاتا ہوں۔ کلرک مجھے بدحواس کرتے ہیں، چھوٹی کھڑکیاں مجھے بدحواس کرتی ہیں، پیسوں کا نظارہ مجھے بدحواس کرتا ہے، ہر چیز مجھے بدحواس کرتی ہے۔

The **moment** I cross the **threshold** of a bank and attempt to **transact** business there, I become an **irresponsible** idiot.

جس لمحے کسی بینک کی دہلیز پار کرتا ہوں اور وہاں معاملات انجام دینے کی کوشش کرتا ہوں، میں ایک غیر ذمہ دار احمق بن جاتا ہوں۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
rattled (*v.*)	rat´ld رے ٹلڈ	upset, confused بدحواس ہوجاتا ہوں
wickets (*n.*)	wik´its وِکِٹس	small windows چھوٹی کھڑکیاں
moment (*n.*)	moe´munt مومَنٹ	point of time لمحہ
threshold (*n.*)	thresh´oeld تھریشّ اولڈ	doorway چوکھٹ، دہلیز
transcact (*v.*)	tran-sakt´ ٹرینزیکٹ	perform, do انجام دینا
irresponsible (*adj.*)	ir´i-spon´su-bul اِرَسپونسَبَل	thoughtless بے پروا

I knew this **beforehand** (پہلے سے ہی), but my salary had been raised to fifty dollars a month and I felt that the bank was the only place for it.

میں پہلے سے ہی یہ بات جانتا تھا۔ لیکن میری تنخواہ میں پچاس ڈالر ماہانہ اضافہ کردیا گیا تھا اور میں نے محسوس کیا کہ اس کے لئے واحد جگہ بینک ہے۔

So I **shambled** (لڑکھڑاتے ہوئے) in and looked **timidly** (سہمے ہوئے انداز میں) round at the clerks. I have an idea that a person about to open an account must consult (مشورہ لے) the manager.

لہٰذا میں لڑکھڑاتے ہوئے اندر گیا اور سہمے ہوئے انداز میں اردگرد کلرکوں پر نگاہ ڈالی۔ میرے خیال تھا کہ جس شخص کو اکاؤنٹ کھولنا ہوا، اس کا منیجر سے مشورہ لینا ضروری ہوتا ہے۔

beforehand (*adj.*)		in advance پہلے سے
shambled (*v.*)	sham´buld شے مَبلڈ	moved in a shuffling manner لڑکھڑا کے چلا
timidly (*adv.*)	tim´id-li ٹی مِڈلی	in fear خوف میں

I went up to a wicket (کھڑکی) marked "Accountant." The accountant was a tall, cool devil (شیطان). The very **sight** of him rattled me. My voice was **sepulchral**.

میں ایک کھڑکی پر گیا جہاں "اکاؤنٹینٹ" کی تختی لگی ہوئی تھی۔ اکاؤنٹنٹ ایک لمبا اور ٹھنڈے مزاج کا شیطان تھا۔ اس کی محض شکل دیکھتے ہی میں بدحواس ہوگیا۔ میری آواز رندھ گئی تھی۔

"Can I see the manager?" I said, and added **solemnly** (seriously سنجیدگی سے), "alone." I don't know why I said "alone."

"کیا میں منیجر سے مل سکتا ہوں۔" میں نے کہا اور سنجیدگی سے اضافہ کیا "اکیلے میں۔" میں نہیں جانتا کہ میں نے "اکیلے میں" کیوں کہا۔

"Certainly," said the accountant, and **fetched** (بلالایا) him.

"یقیناً" اکاؤنٹنٹ نے کہا اور اسے بلالایا۔

sight (*n.*)	siit سائٹ	seeing, the act of seeing نظارہ
sepulchral (*adj.*)	su-pul´krul سَپلکرل	very sad بہت افسردہ
solemnly (*adv.*)	sol´um-lee سولَملی	seriously سنجیدگی سے
fetched (*v.*)		brought لے آیا

The manager was a **grave** (سنجیدہ), **calm** man. I held my fifty-six dollars **clutched** (held tightly بھینچ کر پکڑے ہوئے تھے) in a **crumpled** ball (چڑمڑیا مڑے تڑے گولے کی صورت میں) in my pocket.

منیجر ایک سنجیدہ، پرسکون آدمی تھا۔ میں نے اپنی جیب میں اپنے چھپن ڈالر مڑے تڑے گیند کی شکل میں بھینچ کر پکڑے ہوئے تھے۔

grave (*adj.*)	graev گریو	serious سنجیدہ
calm (*adj.*)	kaam کام	quiet خاموش
clutched (*v.*)	kluchd کلچڈ	held tightly بھینچ کر پکڑے ہوئے
crumpled (*adj.*)	krum´puld کرمپلڈ	folded چرمُر، مڑی تڑی

"Are you the manager?" I said. God knows I didn't doubt it.

''کیا آپ منیجر ہیں؟'' میں نے کہا۔ خدا جانتا ہے کہ مجھے اس میں کوئی شک نہ تھا۔

"Yes," he said.

''ہاں'' اس نے کہا۔

"Can I see you," I asked, "alone?" I didn't want to say "alone" again, but without it the thing seemed (looked, appeared) **self-evident** (صاف ظاہر).

''کیا میں آپ سے مل سکتا ہوں؟'' میں نے پوچھا۔ ''اکیلے میں'' میں دوبارہ ''اکیلے میں'' نہیں کہنا چاہتا تھا، لیکن اس کے بغیر بات اپنی خود وضاحت کرتی لگتی تھی۔

The manager looked at me in some **alarm**. He felt that I had an **awful** secret to **reveal** (خوفناک راز افشا کرنے کو).

منیجر نے تھوڑے سے خوف سے میری طرف دیکھا۔ اس نے سمجھا کہ میرے پاس کوئی راز ہے جسے افشا کرنے آیا ہوں۔

self-evident	self´evi-dunt سیلف ایوِیڈنٹ	very clear, obvious	صاف ظاہر
alarm (*n.*)	u-laarm´ آلارم	fear	خوف
awful (*adj.*)	o´ful اوفُل	unpleasant, horrible	بہت ناخوشگوار، خوفناک
reveal (*v.*)	riveel رویل	disclose, make known	انکشاف کرنا

"Come in here," he said, and led the way to a private room. He turned the key in the lock.

''آیئے! آیئے!'' اس نے کہا اور ایک پرائیوٹ کمرے کی جانب لے گیا۔ اس نے تالے میں چابی گھمائی۔

"We are safe from **interruption** (مداخلت) here," he said, "sit down."

''ہم یہاں کسی بھی مداخلت سے محفوظ ہیں۔'' اس نے کہا ''تشریف رکھیے۔''

We both sat down and looked at each other. I found no voice to speak.

ہم دونوں بیٹھ گئے اور ایک دوسرے کو دیکھنے لگے۔ میری آواز جواب دے چکی تھی۔

"You are one of Pinkerton's (a secret agency's) men, I **presume** (میرا خیال ہے)," he said.

''میرا خیال ہے کہ آپ پنکرٹن (ایک خفیہ ادارے) کے آدمی ہیں۔'' اس نے کہا۔

He had gathered from my **mysterious** manner (پراسرار انداز) that I was a **detective** (سراغ رساں). I knew what he was thinking, and it made me worse.

میرے پراسرار انداز سے وہ سمجھ بیٹھا تھا کہ میں ایک سراغ رساں ہوں۔ میں سمجھ گیا تھا کہ وہ کیا سوچ رہا ہے؟ اور اس نے میری حالت اور خراب کر دی۔

"No, not from Pinkerton's," I said, seeming (appearing لگتا تھا) to **imply** (مفہوم نکلتا تھا) that I came from a **rival** (حریف) agency.

''نہیں، پنکرٹن سے نہیں'' میں نے کہا، جس سے یہ مفہوم نکلتا تھا کہ میں حریف ایجنسی سے آیا ہوں۔

Note. Pinkerton (1819-84) Scottish-born American spy (*spii n.*) who set up the Pinkerton National Defence Agency. His secret agency worked to protect the President, Abraham Lincoln, from assassination (political murder) and to keep social peace.

interruption (*n.*)	in´lu-rup´shun اِن لَرَپشن	disturbance	مداخلت
presume (*v.*)	pri-zoom´ پری زُوم	suppose	خیال ہونا
mysterious (*adj.*)	mi-stir´ee-us مِسٹِری اَس	puzzling, hidden	
detective (*n.*)	di-tek´tiv ڈیٹیکٹِو	investigator	کھوجی
imply (*v.*)	im-plii اِمپلائی	suggest, hint, signify, appear	اشارہ دینا، معنی دینا، لگنا
rival (*adj.*)	riiv´l رائی وَل	competing	حریف

"To tell the truth," I went on, as if I had been **prompted** (اُکسایا گیا) to lie about it, "I am not a detective at all. I have come to open an account. I intend to keep all my money in this bank."

''سچی بات یہ ہے'' میں نے بات جاری رکھی۔ گویا کہ مجھے جھوٹ بولنے پر اکسایا جا رہا تھا۔ ''میں ہرگز سراغ رساں نہیں ہوں۔ میں اکاؤنٹ کھولنے آیا ہوں۔ میں اپنی ساری دولت بینک میں رکھنا چاہتا ہوں۔''

The manager looked **relieved** (فکر سے آزاد) but still serious; he concluded now that I was a son of Baron Rothschild or a young Gould.

منیجر فکر سے آزاد نظر آیا لیکن ابھی تک سنجیدہ تھا۔ اب وہ سمجھا کہ میں بیرن روتھسچائلڈ کا بیٹا ہوں یا گولڈ خاندان کا نوجوان ہوں۔

"A large account. I suppose." He said.

''میرے خیال میں بہت بڑا اکاؤنٹ ہوگا۔''

"Fairly large," I **whispered** (سرگوشی کی). "I propose to deposit fifty-six dollars now and fifty dollars a month regularly."

''کافی بڑا''میں نے سرگوشی کی''میں چھپن ڈالراب جمع کروانا چاہتا ہوں اور پچاس ڈالر ہر ماہ باقاعدگی سے جمع کراتا رہوں گا۔''

prompted	prompt-id	پرومپٹڈ	moved, urged	اُکسایا گیا تھا
relieved (adj.)	ri-leev´d	رِلی وڈ	freed from anxiety or distress	فکر سے آزاد
whispered (v.)	hwis´purd or wis		murmured, spoke softly	سرگوشی کی

The manager got up and opened the door. He called to the accountant.

مینجر اٹھا اور دروازہ کھولا۔ اس نے اکاؤنٹنٹ کو آواز دی۔

"Mr. Montgomery (*mont´gom´u-ree*)," he said unkindly loud, "this gentleman is opening an account, he will deposit fifty-six dollars. Good morning."

''مسٹر مونٹ گومری'' اس نے درشتگی کے ساتھ بلند آواز میں پکارا، ''یہ صاحب اکاؤنٹ کھولنا چاہتے ہیں، یہ چھپن ڈالر جمع کروائیں گے، صبح بخیر۔''

I rose.

میں اُٹھا۔

A big iron door stood open at the side of the private room.

پرائیوٹ کمرے کی بغل میں ایک بڑا آہنی دروازہ کھلا ہوا تھا۔

"Good morning," I said, and stepped into the safe. "Come out," said the manager coldly (روکھے پن سے), and showed me the other way.

''صبح بخیر''میں نے کہا اور سیف میں قدم رکھا۔''باہر آؤ'' مینجر نے روکھے پن سے کہا اور مجھے دوسرا راستہ دکھایا۔

I went up to the accountant's wicket (small window) and **poked** (آگے دھکیل دی) the ball of money at him with a quick **convulsive** movement (پھرتی سے ایک جھٹکے ساتھ) as if I were doing a **conjuring trick** (شعبدہ بازی کا کرتب).

میں اکاؤنٹنٹ کی چھوٹی کھڑکی پر گیا اور نوٹوں کا گولا پھرتی سے ایک جھٹکے کے ساتھ اسے تھما دیا جیسے کہ میں شعبدہ بازی کا کرتب دکھا رہا ہوں۔

My face was **ghastly** (خوفناک طور پر) **pale** (زرد).

میرا چہرہ خوفناک طور پر زرد ہو گیا تھا۔

poked (v.)	poekd	پوکڈ	pushed	دھکیلا
convulsive (adj.)	kun-vul´siv	کَن وَل سِوْ	irregular violent bodily movements	بے قاعدہ شدت کی جسمانی حرکات
conjuring (adj.)	kon´jur-ing or kun-joor´ing		juggling (of jugglery)	شعبدہ بازی کی
trick (v.)		ٹرِک	clever, skilful act	چال، کرتب
ghastly (adv.)	gast-lee	گیسٹلی	horribly	خوفناک طور پر
pale (adj.)	pael	پَیل	white, colourless	پھیکی رنگت کا

"Here," I said, "deposit it." The tone of the words seemed to mean, "Let us do this painful thing while the **fit** (دورہ) is on us."

''یہ ہیں''میں نے کہا''انہیں جمع کر لیں''میرے الفاظ کا لہجہ یوں محسوس ہو رہا تھا''آؤ ہم یہ تکلیف دہ کام انجام دے لیں جب کہ ہم پر دورہ پڑا ہوا ہے۔''

He took the money and gave it to another clerk.

اس نے رقم اٹھائی اور ایک دوسرے کلرک کو دے دی۔

He made me write the sum on a slip and sign my name in a book.

اس نے مجھ سے ایک پرچی پر رقم لکھوائی اور ایک کتاب میں دستخط کروائے۔

I no longer knew what I was doing. The bank swam (moved round) before my eyes.

مجھے کچھ معلوم نہیں تھا میں کیا کر رہا ہوں۔ بینک میری آنکھوں کے سامنے تیر رہا تھا۔

"Is it deposited?" I asked in a hollow, **vibrating** (کپکپاتی) voice.

''کیا یہ جمع ہو گئی ہے؟''میں نے کپکپاتی آواز میں پوچھا۔

"It is," said the accountant.

''یہ ہو گئی ہے''اکاؤنٹنٹ نے کہا۔

"Then I want to draw a cheque."

''پھر میں ایک چیک نکلوانا چاہتا ہوں۔''

My idea was to draw out six dollars of it for present use.

میرا خیال تھا کہ وقتی استعمال کیلئے چھ ڈالر نکلوا لوں۔

Someone gave me a cheque-book through a wicket and someone else began telling me how to write it out. The people in the bank had the **impression** (لوگوں کا تاثر تھا) that I was an **invalid** millionaire (معذور کروڑ پتی). I wrote something on the cheque and thrust (pushed it forcefully دھکیل دیا) it in at the clerk. He looked at it.

کسی نے کھڑکی میں سے چیک بک مجھے دی اور کسی اور شخص نے مجھے بتانا شروع کیا کہ اسے کیسے لکھنا ہے۔ بینک میں موجود لوگوں کا تاثر تھا کہ میں ایک معذور کروڑ پتی ہوں۔ میں نے چیک پر کچھ لکھا اور اسے کلرک کی طرف دھکیل دیا۔ اس نے اسے دیکھا۔

fit (*n.*)	فٹ	attack of strong feeling	دورہ
vibrating (*adj.*)	vii´braet´ing وائی بریٹنگ	trembling	کپکپاتی
impression (*n.*)	im-presh´un اِمپریشن	idea or feeling	تاثر
invalid (*adj.*)	in´vu-lid اِن وَلِڈ	disabled, bodily unfit	معذور

"What! Are you drawing it all out again?" he asked in surprise.

"کیا! کیا تم دوبارہ ساری رقم نکلوانا چاہتے ہو؟" اس نے حیرانی سے پوچھا۔

Then I realized that I had written fifty-six instead of six. I was **too far gone to reason** (بحث کے قابل نہ رہا تھا) now. I had a feeling that it was impossible to explain the thing. All the clerks had stopped writing to look at me.

"کیا! کیا تم دوبارہ ساری رقم نکلوانا چاہتے ہو؟" اس نے حیرانی سے پوچھا۔ تب مجھے سمجھ میں آیا کہ میں نے چھ کے بجائے چھپن لکھ دیا تھا۔ اب میں مزید بحث کے قابل نہ تھا۔ مجھے محسوس ہو رہا تھا کہ بات کی وضاحت ناممکن تھی۔ تمام کلرکوں نے مجھے دیکھنے کیلئے لکھنا بند کر دیا تھا۔

Reckless with **misery**, **I made a plunge** (took the plunge).

اپنے بُرے حالات کے نتائج سے بے پروا، میں نے تیزی میں کہا۔

"Yes, the whole thing."

"ہاں، ساری رقم۔"

"You withdraw your money from the bank?"

"آپ بینک سے اپنی رقم نکلوا رہے ہیں۔"

"Every cent of it."

"ایک ایک پائی۔"

"Are you not going to deposit any more?" said the clerk, **astonished** (حیران ہو کر).

"کیا تم اور رقم بینک میں جمع نہیں کروا رہے؟" کلرک نے حیران ہو کر کہا۔

too far gone to reason	...ree´zun ریزن	could no more agrue	بحث کے قابل نہ رہا تھا
reckless (*adj.*)	rek´lis ریک لِس	rash, careless	تیزی میں، بے پروا
misery (*n.*)	miz´ur-ee مِزاری	extreme trouble	سخت مشکل
made a plunge (*n.*)	plunj پلنج	rashly and carelessly said aloud	تیزی اور بے پروائی میں زور سے کہا
astonished (*v.*)	u-ston´ished آسٹونشڈ	surprised very much	بہت زیادہ حیرت زدہ

"Never."

"کبھی نہیں۔"

An idiot hope struck (suddenly came to mind یک دم دماغ میں آئی) me that they might think someone had insulted (توہین) me while I was writing the cheque and that I had changed my mind. I made a **wretched** attempt (مایوسی میں کوشش) to look like a man with a fearfully quick **temper** (فوری خوفناک غصے میں آجانے والے شخص کی طرح).

ایک احمقانہ امید پیدا ہوئی کہ شاید وہ سمجھیں کہ جب میں چیک لکھ رہا تھا کسی نے میری توہین کر دی تھی اور میں نے اپنا ارادہ تبدیل کر لیا ہے۔ میں نے ایک خوفناک حد تک فوری غصے میں آجانے والے آدمی جیسا نظر آنے کی ناکام کوشش کی۔

The clerk prepared to pay the money.

کلرک نے رقم ادا کرنے کی تیاری کی۔

"How will you have it?" he said.

"آپ کس صورت میں لیں گے؟" اس نے کہا۔

"What?"

"کیا؟"

"How will you have it?"

"آپ کس صورت میں لیں گے؟"

"Oh" ... I caught his meaning and answered without even trying to think ... "in fifties."

"اوہ" مجھے اس کا مطلب سمجھ آگیا اور بغیر سوچنے کی کوشش کیے جواب دیا "پچاس پچاس کے نوٹوں میں۔"

He gave me a fifty-dollar bill (note). اس نے مجھے پچاس ڈالر کا نوٹ دیا۔

"And the six?" he asked dryly (without any feeling or any interest خشک لہجے میں). "اور چھ؟" اس نے خشک لہجے میں پوچھا۔

He gave it to me and I **rushed out**. اس نے مجھے دیئے اور میں تیزی سے باہر نکل آیا۔

As the big door **swung** ((گھوما)) behind me I caught the **echo** of a roar of laughter that went up to the ceiling of the bank no more. Since then I bank no more. I keep my money in cash in my trousers pocket and my savings in silver dollars in a sock. جیسے ہی میرے پیچھے بڑا دروازہ گھوما، میرے کانوں میں قہقہوں کی زوردار گونج آئی جو بینک کی چھت تک بالکل سرائیت نہ کر سکی۔ اس وقت سے اب تک میں کوئی بینکاری نہیں کر رہا ہوں۔ میں اپنی نقد رقم پتلون کی جیب میں رکھتا ہوں۔ بچت چاندی کے ڈالروں میں ایک جراب کے اندر رکھتا ہوں۔

wretched (*adj.*)	rech´id	رے چڈ	hopeless	مایوسی میں
temper (*n.*)	tem´pur	ٹیمپَر	mood	مزاج
rushed out (*v.*)		رشڈ آئوٹ	dashed out, went out quickly	تیزی سے باہر نکل آیا
swung (*v.*)		سوَنگ	turned	گھوما
echo (*n.*)	ek´oe	آیکو	repetition of sound	گونج

(D) Textbook exercise

Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 What light do the following expressions throw on Leacock's state (condition) of mind when he entered the bank: "looked timidly (fearfully) around," "shambled in (walked slowly without confidence)"? الفاظ "بزدلوں کی طرح دیکھنا" اور "لڑکھڑانا" کس طرح لیکوک کی ذہنی کیفیت کو بیان کرتے ہیں جب وہ بینک میں داخل ہوا؟

Ans. Leacock looked timidly or fearfully around because this was his first experience. He had never been to a bank before. He walked slowly in because he did not know how he might be treated inside.

لیکوک نے بزدلی اور خوف کے ساتھ بینک کو دیکھا کیونکہ یہ اس کا پہلا تجربہ تھا۔ اس سے قبل وہ کبھی کسی بینک میں نہ گیا تھا۔ وہ بہت آہستگی سے بینک کے اندر گیا کیونکہ وہ یہ نہیں جانتا تھا کہ بینک کے اندر اس کے ساتھ کیا سلوک ہو سکتا ہے۔

Q. 2 Why did the manager come to think that Leacock had an awful (unpleasant) secret to reveal (tell)? مینجر کو کیوں یہ احساس ہوا کہ لیکوک کے پاس کوئی ناخوشگوار راز ہے؟

Ans. Leacock entered the bank in a strange manner. Then he said that he wanted to see the manager "alone." The manager perhaps began feeling that Leacock had some secret about which he wanted to tell him.

لیکوک عجب انداز میں بینک میں داخل ہوا۔ پھر اس نے کہا کہ وہ مینجر سے تنہا ملنا چاہتا ہے۔ مینجر نے محسوس کیا کہ لیکوک کے پاس کوئی راز ہے جس کے بارے میں وہ اسے بتانا چاہتا ہے۔

Q. 3 What was the attitude of the manager towards Leacock on learning that he wished to deposit only 56 dollars in the bank? یہ جاننے کے بعد کہ مصنف صرف چھپن ڈالر بینک میں جمع کرانا چاہتا ہے مینجر کا رویہ کیسا تھا؟

Ans. The manager thought earlier that he wanted to open a very large account. But he was surprised and unhappy to find that he wanted to deposit only 56 dollars. The strange and secret manner of the writer for this much amount looked foolish to him.

مینجر نے پہلے یہ خیال کیا کہ وہ بینک میں بھاری اکاؤنٹ کھولنا چاہتا ہے۔ لیکن وہ یہ جان کر بہت حیران اور ناخوش ہوا کہ وہ صرف چھپن ڈالر جمع کرنا چاہتا ہے۔ مینجر کو مصنف کا اتنی سی رقم کے لیے رازدارانہ انداز بیوقوفانہ لگا۔

Q. 4 What other blunders did Leacock commit after leaving the manager's office? مینجر کا دفتر چھوڑنے کے بعد لیکوک سے اور کونسی بڑی غلطیاں سرزد ہوئیں؟

Ans. Leacock simply walked into the bank safe. The manager asked him to come out and walk

the other way. He deposited his 56 dollars. Soon he wanted to draw 6 dollars, but drew out all his money. ❶

لیکوک سادگی سے بینک کی تجوری والے کمرے میں چلا گیا۔ منیجر نے اسے باہر آنے کو کہا اور دوسرے راستہ کی طرف جانے کو کہا۔ اس نے اپنے چھپن ڈالر جمع کرا دیئے۔ فوراً ہی وہ اپنے چھ ڈالر نکلوانا چاہتا تھا لیکن اس نے پوری رقم نکلوالی۔

For further use if desired:

❶The writer also decided never to deposit his money in a bank again.

مصنف نے یہ بھی فیصلہ کیا کہ وہ دوبارہ کبھی بھی بینک میں اپنی رقم جمع نہیں کرائے گا۔

Q. 5 Give as many examples as you can to show that Leacock was feeling completely lost in the bank all the time he was there. زیادہ سے زیادہ مثالوں سے ثابت کریں کہ لیکوک بینک میں جتنا وقت رہا مکمل طور پر حواس باختہ رہا۔

Ans. The writer walked into the bank in a strange manner unsure of what he had to do. He told the manager that he wanted to see him alone behaving like a secret agent. He walked into the safe where visitors are not allowed. He deposited 56 dollars, but soon drew out all of the money.

مصنف بینک کے اندر عجیب وغریب انداز میں داخل ہوا۔ اسے یقینی طور پر یہ معلوم نہ تھا کہ اسے کیا کرنا ہے۔ اس نے جاسوسوں جیسا رویہ رکھتے ہوئے منیجر کو بتایا کہ وہ اس سے علیحدگی میں ملنا چاہتا ہے۔ وہ تجوری والے کمرے میں چلا گیا جہاں ملاقاتیوں (visitors) کو جانے کی اجازت نہیں ہوتی۔ اس نے چھپن ڈالر جمع کرائے مگر فوراً ہی اپنی تمام رقم نکلوالی۔

(E) Exam exercise (short ques. & ans., synonmy mcqs & sentence-completion mcqs)

Q. I Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Why did Stephen Leacock go to the bank? سٹیون لیکوک کیوں بینک گیا؟

Ans. Stephen Leacock went to the bank to deposit his extra money. His salary had been raised to fifty dollars a month. Perhaps he wanted to secure his money against theft or loss.

سٹیون لیکوک بینک اس لیے گیا تاکہ اپنی فالتو رقم اس میں جمع کر دے۔ اس کی تنخواہ پچاس ڈالر ماہانہ تک بڑھا دی گئی تھی۔ شاید وہ اپنے پیسوں کو چوری یا نقصان سے محفوظ رکھنا چاہتا تھا۔

Q. 2 Explain the title of the essay or story. مضمون یا کہانی کے عنوان کی تشریح کریں۔

Ans. The title means that the writer's effort to have a business life failed. He had sweet dreams about bank matters. But he soon found that the bank did not suit him or he did not suit the bank.

عنوان کا مزاقاً مطلب یہ ہے کہ مصنف کی تجارتی زندگی اپنانے کی کوشش ناکام ہوئی۔ وہ بینک کے معاملات کے سہانے خواب رکھتا تھا۔ لیکن اسے جلد پتا لگ گیا کہ بینک اس کے لیے موزوں نہیں یا وہ بینک کے لیے موزوں نہیں۔

Q. 3 Why did the writer get confused (rattled) in the bank? مصنف بینک میں جا کر گھبرا کیوں گیا؟

Ans. The writer got confused because he had not gone to any bank earlier. He had not used cheques in his life. He was not sure of the safety of his money in the bank.

مصنف گھبرا گیا کیونکہ وہ کسی بینک میں پہلے نہ گیا تھا۔ اس نے اپنی زندگی میں چیکوں کا استعمال نہ کیا تھا۔ اسے یقین نہیں تھا کہ بینک میں اس کا پیسہ محفوظ رہے گا۔

Q. 4 Why did the writer want to see the manager alone? مصنف بینک میں منیجر سے اکیلا کیوں ملنا چاہتا تھا؟

Ans. The writer thought that he was on a very important mission. He did not want anyone to disturb him and the manager in their talk. He also thought that depositing money in a bank was a secret activity.

مصنف کا خیال تھا کہ وہ ایک بہت بڑے مشن پر ہے۔ وہ نہیں چاہتا تھا کہ کوئی بھی شخص اس کی منیجر سے بات چیت میں خلل نہ ڈالے۔ وہ یہ بھی سوچتا تھا کہ بینک میں پیسے جمع کرانا ایک خفیہ کارروائی ہے۔

Q. 5 Write about the Manager's treatment of the writer in three stages.

منیجر کے مصنف سے تین مرحلوں میں برتاؤ کے بارے میں لکھیں۔

Ans. The manager first treated the writer as if he was a member of a secret agency. Secondly, the manager took him as a depositor opening a very big account. Thirdly, the manager really understood that he was a very ordinary account-opener who was only disturbing him.

مینجر مصنف سے پہلے اس طرح پیش آیا جیسے وہ کسی خفیہ ایجنسی کا رکن ہے۔ دوئم، اسے اسے پیسوں کی ایک بہت بڑی رقم جمع کروانے والا سمجھا۔ سوئم، مینجر واقعی سمجھ گیا کہ وہ ایک بہت معمولی اکاؤنٹ کھولنے والا ہے جو اس کے کام میں محض خلل ڈال رہا ہے۔

Q. 6 Why do you think the writer wrote a cheque for all the money he had?
آپ کے خیال میں مصنف نے اس تمام رقم کا چیک کیوں لکھ دیا جو اس نے جمع کی تھی؟

Ans. The writer wrote a cheque for all his money because he felt that his money was not safe in the bank. This was the only amount he had, and it was too dear to him. He also did not favour putting money in a bank.

مصنف نے اپنی تمام رقم کا چیک اس لیے لکھ دیا کیونکہ اندر سے وہ محسوس کر رہا تھا کہ اس کی رقم بینک میں محفوظ نہیں ہے۔ یہی اس کے پاس تمام پیسہ تھا، اور یہ اسے زیادہ ہی عزیز تھا۔ وہ بینک میں پیسہ رکھنے کے حق میں بھی نہیں تھا۔

Q. 7 Why is the idea of "detective" so much prominent (noticeable نمایاں) in the mind of the manager? مینجر کے دماغ میں "سراغ رساں" کا لفظ اتنا زیادہ نمایاں کیوں ہے؟

Ans. Bank frauds were common. Detectives moved about to get information about these frauds. The manager thought that the writer was a detective trying to get some information about his bank.

بینکوں کے دھوکے عام تھے۔ سراغ رساں ان دھوکوں کے بارے میں معاملات اکٹھے کرتے پھرتے تھے۔ مینجر نے سمجھا کہ مصنف سراغ رساں ہے جو اس کے بینک کے بارے میں کچھ معلومات حاصل کرنے کی کوشش کر رہا ہے۔

Q. 8 What were the different stages in the writer's changing behaviour in the bank?
بینک میں مصنف کے بدلتے ہوئے رویہ کے مرحلے کیا تھے؟

Ans. The first stage of the writer's behaviour was hopeful. The second stage of his behaviour was doubtful. He was not sure of the safety of his deposit. The third stage was that of regret, as the writer was sorry to visit the bank.

مصنف کے رویہ کا پہلا مرحلہ پُر اُمید تھا۔ اس کے رویہ کے دوسرا مرحلہ شکی تھا۔ اسے یقین نہیں تھا کہ بینک میں اس کا پیسہ محفوظ ہے۔ تیسرا مرحلہ تاسف کا تھا چونکہ مصنف کو بینک میں آنے پر افسوس تھا۔

Q. 9 What are the main points of humour and suspense in the story? کہانی میں مزاح اور تشویش کے بنیادی نکتے کیا ہیں؟

Ans. *Firstly*, the writer was hopeful in the bank, but he was disappointed. *Secondly*, the shifting scenes from the manager's room to the accountant's room through the inner passages created doubts in his mind. It was a humorous and suspenseful situation.

اوّل، مصنف بینک میں پُر اُمید تھا، لیکن وہ مایوس ہوا۔ دوئم، مینجر کے کمرے سے اکاؤنٹ کے کمرے کے بدلتے ہوئے مناظر نے جو اندرونی راستوں سے گذر کر سامنے آئے مصنف کے دماغ میں شبہات پیدا کر دیئے۔ یہ ایک مزاحیہ اور تجسس سے پُر صورتِ حال تھی۔

Q. 10 What is the theme of the essay or story? مضمون یا کہانی کا موضوع کیا ہے؟

Ans. The theme is to keep one's wishes under check. Those who cannot do this befool themselves or trouble others and waste their time. The writer wished to open a bank account and to operate it. But he took back all his money and came out.

موضوع اپنی خواہشات کو قابو میں رکھنے کا ہے۔ جو لوگ یہ نہیں کر سکتے اپنے آپ کو بیوقوف بناتے ہیں یا دوسروں کو تنگ کرتے ہیں اور ان کا وقت ضائع کرتے ہیں۔ مصنف ایک بینک اکاؤنٹ کھولنا چاہتا تھا تا کہ اسے چلائے۔ لیکن اس نے اپنا تمام پیسہ واپس لے لیا اور باہر نکل آیا۔

Q. 11 Draw a brief character sketch of the writer-depositor. مصنف پیسہ جمع کرنیوالے کے کردار کا مختصر نقشہ کھینچیں۔

Ans. The writer was a most strange person. He was angry to see that the bankers were not doing their job quickly. But he could control his anger and changed it into foolish behaviour.

مصنف بہت زیادہ عجیب شخص تھا۔ وہ یہ دیکھ کر بہت غصے ہوا کہ بینکر اپنا کام جلدی اس کی مرضی کے مطابق نہیں کر رہے ہیں۔ لیکن وہ اپنے غصے پر قابو نہ رکھ سکا اور اسے اس نے اپنے احمقانہ رویے میں تبدیل کر دیا۔

Q. 12 Where did the writer keep his money after his bank experience? Comment on this.
مصنف نے بینک میں اپنے تجربہ کے بعد اپنا پیسہ کہاں رکھا؟ اس پر تبصرہ کریں۔

(*or*) After his misadventure (bad luck or small accident) in the bank, where did Leacock keep his money? (یا) بینک میں چھوٹے سے حادثہ کے بعد لیکوک نے اپنا پیسہ کہاں رکھا؟

Ans. The writer kept his money in cash in his trousers pocket. He kept his savings in silver dollars in a sock. He did it like an illiterate villager. He did not want to know the importance of banks.
مصنف کیش کی شکل میں اپنا روپیہ اپنی پتلون کی جیب میں رکھنے لگا۔ وہ اپنی بچت سلور ڈالروں کی شکل میں اپنی جراب میں رکھتا۔ وہ ایسا ایک ان پڑھ گاؤں والے کی طرح کرتا تھا۔ وہ بینکوں کی اہمیت کے بارے میں نہیں جاننا چاہتا تھا۔

Q. 13 Offer your comments on the writer's behaviour in the bank? بینک میں مصنف کے رویہ پر تبصرہ کیجئے؟

Ans. The writer behaved like an uneducated villager who goes into a bank. But he himself was educated as he wrote a cheque. The story is his fine study.
مصنف نے ایک غیر تعلیمیافتہ دیہاتی کی طرح رویہ دکھایا جوایک بینک میں جاتا ہے۔ لیکن وہ خود کچھ پڑھا لکھا تھا کیونکہ اس نے چیک لکھا۔ کہانی اس کا اعلیٰ مطالعہ ہے۔

Q. II Word-substitution mcqs متبادل حروف کے کثیر الانتخابی سوالات (See the hints at the end of this lesson.)

Exercise 1

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. I went up to a <u>wicket</u>.
   small window, revolving door, narrow passage, screen of rods
2. So I <u>shambled</u> in and looked timidly (shyly) round at the clerks.
   jumped while walking, felt tired while walking, fell while walking, dragged himself
3. My voice was <u>sepulchral</u>.
   sounding sad, deep and frightening, idiotic, disappointing
4. I held my fifty-six dollars clutched in a <u>crumpled</u> ball in my pocket.
   misshaped, crushed into folds, rounded, spoilt
5. I <u>poked</u> the ball of money at him.
   pushed with finger, threw, rolled, directed
6. They had the impression that I was <u>an invalid</u> millionaire.
   idiotic, idle, insane (mad), a disabled
7. He was <u>reckless</u> with misery (great suffering).
   senseless, puzzled, confused, rash and careless بے دھڑک اور بے پرواہ

Exercise 2

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. The <u>moment</u> I go there I am confused. second, minute, day, time
2. The moment I cross the <u>threshold</u> of a bank I become an irresponsible idiot.
   boundary, doorway, compound, area
3. The moment I cross the threshold of a bank I become an <u>irresponsible</u> idiot.
   thoughtless, damaging, useless, troublesome
4. The moment I enter a bank I attempt to <u>transact</u> business.
   start, continue, perform (do), understand
5. I know this <u>beforehand</u>. in advance, from the start, before everyone, before all
6. The very <u>sight</u> of him rattled me.
   viewing, seeing, noting, nearness

7. The very sight of him <u>rattled</u> me.
troubled, upset (or frightened), bored, displeased
8. The manager spoke <u>solemnly</u>.
forcefully, effectively, seriously, thoughtfully
9. The accountant <u>fetched</u> the manager.
called, approached, brought, contacted
10. The manager was a grave, <u>calm</u> man.
serious, silent, philosophical, clever
11. I held my fifty-six dollars <u>clutched</u> in a crumpled ball.
placed, kept, deposited, held tightly
12. I felt that I had an awful secret to <u>reveal</u>.
declare, announce, convey, disclose (make known)

Exercise 3

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. It is a <u>self-evident</u> truth.
proved, established, known, clear (easily understandable)
2. You are one of Pinkerton's men, I <u>presume</u>.
suppose, guess, imagine, doubt
3. He had gathered (understood) from my <u>mysterious</u> manner that I was a detective.
unusual, strange, puzzling, questioning
4. "No, not from Pinkerton's," I said seeming (apparently ظاہراً) to <u>imply</u> that I came from a rival agency.
mean, say, stress, suggest (hint)
5. I suggested that I had come from a <u>rival</u> agency.
competing, opposite, different, separate
6. I was <u>prompted</u> by some hidden power to lie about the place I was coming from.
asked, told, instructed, encouraged
7. The manager looked <u>relieved</u>, but still serious.
freed from doubt, freed from anxiety (worry), freed from pain, freed from fear
8. I <u>whispered</u>.
objected, replied, spoke softly, spoke angrily
9. I <u>propose</u> to deposit fifty-six dollars.
suggest, intend, plan, hope
10. I poked the ball of money at him with a <u>convulsive</u> moment.
fast, shaky, disturbing, rapid
11. It appeared as if I were doing a <u>conjuring</u> trick.
magical, most clever, juggling, joking
12. The people in the bank had the <u>impression</u> that I was an invalid millionaire.
idea (or feeling), certainly, doubt, understanding
13. I was too far gone (had done something too unacceptable) to <u>reason</u> now.
talk well, argue, answer, explain
14. I caught the <u>echo</u> of a roar of laughter.
noise, repeated sound, musical sound, continuous sound

Exercise 4

Fill in the blanks with the most suitable words or phrases.

1. When I go into a bank I get ____.
   unhappy, displeased, shaken, rattled [upset (or confused)]
2. I looked ____ round at the clerks. in confusion, in doubt, timidly (in fear), in horror
3. The manager was a ____, calm man. brave, grave (serious), able, learned
4. I felt that I had an ____ secret to reveal. surprising, awful (horrible), puzzling, troublesome
5. We are safe from ____ here.
   noisy activity, interruption (disturbance), attacks, criticism
6. He had gathered from my mysterious manner that I was a ____.
   detective (investigator), lawyer, doctor, police officer
7. The manager asked me ____ to step out of the safe (strong lockable cabinet).
   coldly (in an unfriendly way), harshly, painfully, in a strict manner
8. Let us do this painful thing while the ____ is on us.
   attack of madness, attack of hunger, attack of strong feeling, fit (attack of disease)

Q. III Completion for better understanding of the text نصاب کی بہتر سمجھ کے لیے

Exercise 5

Fill in the blanks with reference to the essay. This is a substitute for the mcqs.

1. "My Financial Career" is written by ____.
2. "My Financial Career" deals with ____.
3. When I go into a bank I get ____.
4. So I ____ in and looked timidly (shyly and nervously) round at the clerk.
5. The manager looked at me in some ____.
6. He had gathered from my mysterious manner that I was a ____
7. The people in the bank had the ____ that I was an invalid (disabled or permanently ill) millionaire.
8. A big door ____ behind me.
9. Since then I ____ no more. I keep my money in cash in my trousers pocket and my savings in silver dollars in a sock.

(F) Hints for the exercises

Exercise 1. 1. small window. 2. felt tired while walking. 3. sounding sad. 4. crushed into folds. 5. pushed with finger. 6. a disabled. 7. rash and careless بے دھڑک اور بے پرواہ.

Exercise 2. 1. minute. 2. doorway. 3. thoughtless. 4. perform (do). 5. in advance. 6. seeing. 7. upset (or frightened). 8. seriously. 9. brought. 10. silent. 11. held tightly. 12. disclose (make known).

Exercise 3. 1. clear (easily understandable). 2. suppose. 3. puzzling. 4. intend. 5. competing. 6. encouraged. 7. freedom from anxiety (worry). 8. spoke softly. 9. suggest. 10. shaky. 11. magical. 12. idea (or feeling). 13. argue. 14. repeated sound.

Exercise 4. 1. rattled (confused). 2. timidly (in fear). 3. grave (serious). 4. awful (horrible). 5. interruption (disturbance). 6. detective (investigator). 7. coldly (in an unfriendly way). 8. fit (attack of disease).

Exercise 5. 1. Stephen Leacock. 2. Leacock's first banking experience. 3. rattled (nervous or frightened). 4. shambled (walked badly without lifting the feet). 5. alarm. 6. detective (secret service man) سراغ رساں. 6. impression (idea or feeling). 8. swung (moved from side to side). 9. save.

8. China's Way to Progress چین ترقی کی راہ پر

by Galeazzo Santini گیلیزو سینٹی نی

(A) Introduction to the essay مضمون کی تمہید

Galeazzo Santini describes China's progress after its independence in 1949. The essay lets us compare our slow progress with China's heroic advancement.

گیلیزو سینٹی نی چین کی ترقی کے بارے میں بتاتا ہے جو اس نے 1949ء میں آزادی حاصل کرنے کے بعد کی۔ مضمون ہمیں اپنی سست ترقی کا چین کی بہادرانہ پیش رفت کے ساتھ مقابلہ کرنے کا موقعہ فراہم کرتا ہے۔

(B) Detailed explanatory summary (consisting of long questions (لمبے سوالات پر مشتمل

(i) What progress has China made since her independence? چین نے اپنی آزادی کے بعد کیا ترقی کی ہے؟

In this essay, the writer describes how much progress China has made in different fields since her independence in 1949. It was after the Communist Revolution (اشتراکی انقلاب) that China got free of the control of the Western powers and made exemplary (مثالی) progress. Now, China is a developed agricultural and industrial country. New, modern methods of agriculture are in use in it. The size of the Chinese farms is becoming larger because of the joint-farming system. Yet, a large number of peasants (کسان) still work on their farms. Those farmers who discontinue farming because of the mechanization of farming (use of machines on farms) begin working in small village (cottage) industries. They do not have to move to the cities.

اس مضمون میں مصنف بیان کرتی ہے کہ 1949ء میں اپنی آزادی کے بعد سے چین نے مختلف میدانوں میں کتنی ترقی کی ہے۔ یہ کیمونسٹ انقلاب کے بعد کی بات ہے کہ چین نے مغربی قوتوں کے تسلط سے رہائی پائی اور مثالی ترقی کی۔ اب چین ایک ترقی یافتہ زرعی اور صنعتی ملک ہے۔ اس میں جدید نئے زرعی طریقے استعمال ہو رہے ہیں۔ چین میں مشترکہ کاشت کے نظام کی وجہ سے چینی فارموں کا سائز بڑا ہو رہا ہے۔ پھر بھی کسانوں کی ایک بڑی تعداد اب بھی اپنے کھیتوں میں کام کرتی ہے۔ جن کسانوں نے مشینی زراعت کی وجہ سے کاشت کاری چھوڑ دی ہے چھوٹی دیہاتی صنعتوں میں کام شروع کر دیا ہے۔ انہیں شہروں میں نہیں جانا پڑتا۔

China has been making great industrial and agricultural progress after the great Communist Revolution in the country. There has also been a cultural (ثقافتی) revolution. The Chinese people have been working jointly and co-operating with one another for the progress of the country. They have been working together for the happiness and progress of the whole nation, not for personal benefit alone. Supreme collective, as much as personal achievements, have been witnessed.

ملک میں عظیم کیمونسٹ انقلاب کے بعد سے چین بہت زیادہ صنعتی اور زرعی ترقی کر رہا ہے۔ یہاں ایک تہذیبی انقلاب بھی آیا ہے۔ چین کے لوگ مشترکہ اور باہم ایک دوسرے سے مل جل کر ملک کی ترقی کے لیے کام کرتے رہے ہیں۔ وہ سب مل کر صرف ذاتی فائدہ کیلئے نہیں بلکہ پوری قوم کی خوشحالی اور ترقی کے لیے کام کرتے رہے ہیں۔ اعلیٰ اجتماعی، اور اتنے ہی ذاتی کارہائے نمایاں، دیکھنے میں آئے ہیں۔

(ii) What do you learn of the life of young Chinese students? آپ نوجوان چینی سٹوڈنٹس کی زندگی میں کیا آگاہی حاصل کرتے ہیں؟

The writer interviewed a sixteen-year-old Chinese schoolgirl to learn how young Chinese students passed their time. The girl told that she got up at 6 in the morning. Then she did some work in the house, had breakfast and went to school at 8. She returned from school at 11. She went back to school at 1.30 p.m. and remained there till 6. She returned from school, did her school homework and worked at home. She also listened to the radio (and watched TV).

مصنف نے یہ جاننے کے لئے کہ چینی سٹوڈنٹس اپنا وقت کیسے گذارتے ہیں ایک 16 سالہ چینی طالبہ کا انٹرویو لیا۔ لڑکی نے بتایا کہ وہ صبح 6 بجے اٹھتی۔ پھر وہ گھر پر کچھ کام کرتی، ناشتہ کرتی اور 8 بجے سکول چلی جاتی ہے۔ 11 بجے سکول سے واپس آتی ہے۔ 1.30 بجے پھر سکول واپس چلی جاتی ہے اور وہاں 6 بجے تک رہتی ہے۔ سکول سے واپس آ کر سکول کا اور گھر کا کام کرتی ہے۔ وہ ریڈیو بھی سنتی اور TV بھی دیکھتی ہے۔

(iii) What do you learn of the life of the Chinese women?

The Chinese women work side by side with men in all fields of life. They enjoy many social benefits, get free hospital treatment, have facilities for studies in schools for their children, long leave from work before childbirth and retirement benefits.

The Chinese women do not use articles of make-up to look beautiful. Men do not treat women as they do in Western countries. There is no talk of sex in films or literature. (ادب) The women in China feel satisfied and have high hopes about their future. Thus, we find men and women living in equality in China.

آپ چینی عورتوں کے بارے میں کیا آگاہی حاصل کرتے ہیں؟

چینی خواتین مردوں کے شانہ بشانہ زندگی کے ہر میدان میں کام کرتی ہیں۔ انہیں بہت سی سماجی سہولتیں حاصل ہیں، جن میں ہسپتال میں مفت علاج، ان کے بچوں کے لیے سکول میں پڑھنے کی سہولتیں، بچے کی پیدائش سے پہلے کام سے چھٹی اور ریٹائرمنٹ کے فوائد شامل ہیں۔

چینی عورتیں خوبصورت نظر آنے کے لئے میک اپ کا سامان استعمال نہیں کرتیں۔ مرد عورتوں سے ایسا سلوک نہیں کرتے جیسا مغربی ممالک میں ہوتا ہے۔ فلموں میں اور ادب میں جنسیات پر بات نہیں کی جاتی۔ چین میں عورتیں اطمینان محسوس کرتی ہیں اور اپنے مستقبل کے بارے میں بہت پُر اُمید رہتی ہیں۔ چنانچہ ہم مردوں اور عورتوں کو چین میں مساوی زندگی گزارتے ہوئے دیکھتے ہیں۔

(iv) What social benefits are available in China?

The cost of living in the cities like Beijing (the capital) is very low. The people working in the factories and on the farms can get houses at ordinary or low rents or free of cost. They can go to the cinema or theatre and can have haircuts and get uniforms for work without having to spend much. The Chinese workers and farmers get free medical treatment. The members of their families pay for only half of the treatment. A sick worker gets his total pay for the first six months. After this, he gets only 60 percent of the pay. Male workers retire from work at the age of 60 and female workers at the age of 50 and 55. They all get pensions. Every factory has a cafeteria, and workers get meals (food) at very low prices. A female worker gets 56 days' leave before giving birth to a child (that is, maternity leave).

Factories maintain nurseries (schools for babies) and kindergartens (schools for children four to six years old) for workers' children.

چین میں کونسے سماجی فوائد مہیا ہیں؟

بیجنگ جیسے شہروں میں زندگی کے اخراجات بہت کم ہیں۔ فیکٹریوں میں اور فارموں پر کام کرنے والے افراد اپنے لئے معمولی یا بہت کم کرائے پر یا مُفت گھر حاصل کرتے ہیں۔ بہت کم پیسوں میں سینما یا تھیٹر جا سکتے ہیں اور اپنے بال کٹواتے ہیں اور کام کے لئے یونیفارم لے سکتے ہیں۔ چینی مزدور اور فارمز کے محنت کش مُفت طبی علاج کرواتے ہیں۔ اُن کے خاندان کے افراد علاج کے لئے نصف خرچ ادا کرتے ہیں۔ بیمار مزدور پہلے چھ ماہ کی کُل تنخواہ لیتا ہے۔ اس کے بعد وہ اپنی تنخواہ کا 60 فیصد حصہ لیتا ہے۔ کام کرنے والے مرد 60 سال کی عمر میں ریٹائر ہوتے ہیں اور عورتیں 50 سے 55 سال کی عمر میں۔ سب پینشن لیتے ہیں۔ ہر فیکٹری میں کیفیٹیریا ہے اور محنت کش اپنا کھانا بہت کم قیمت پر حاصل کرتے ہیں۔ خاتون ورکر بچے کی پیدائش سے 56 دن پہلے چھٹی لیتی ہے (یعنی زچہ چھٹی)۔

فیکٹریاں محنت کشوں کے بچوں کے لیے نرسریاں (شیر خوار بچوں) کے سکول اور کنڈر گارٹنس (چھوٹے بچوں کے سکول) کا بندوبست کرتی ہیں۔

(v) What is China's assistance system?

The Chinese government has set up the assistance system. Under this system, every company raises the salary of its workers according to their rising expenses. It also gives help to the farmers whose wages are very low or who are not physically able to do all their work.

Industrial workers work 8 hours a day. They have a day's holiday in a week. There is one week's annual vacation for all workers.

چین کا نظامِ اعانت کیا ہے؟

حکومتِ چین نے نظامِ اعانت قائم کیا ہے۔ اس نظام میں ہر کمپنی محنت کشوں کی تنخواہ اُن کے بڑھتے ہوئے اخراجات کے مطابق بڑھاتی ہے۔ وہ اُن کسانوں کی بھی اعانت کرتی ہے جن کی مزدوری بہت کم ہوتی ہے اور جو جسمانی طور پر اپنا کام پوری طرح نہیں کر سکتے۔

صنعتی محنت کش دن میں آٹھ گھنٹے کام کرتے ہیں۔ انہیں ہفتہ بھر میں ایک دن کی چھٹی ملتی ہے۔ تمام محنت کشوں کے لئے ایک ہفتہ کی سالانہ چھٹیاں ہوتی ہیں۔

(vi) What conclusion do you draw from the essay?

آپ مضمون سے کیا نتیجہ اخذ کرتے ہیں؟

The Chinese, thus, have a finely regulated system that has given them honour, dignity (عظمت), success and glory (ناموری). They are progressing fast. They have advanced personally as much as nationally. Their efforts to raise the flag of China higher than the flags of most countries have succeeded. Now they are trying hopefully to raise it the highest of all.

اس طرح چینیوں کا ایک اعلیٰ درجہ کا منظم نظام ہے جس نے اُنہیں عزت، عظمت، کامیابی اور ناموری سے ہمکنار کیا ہے۔ وہ تیزی کے ساتھ ترقی کر رہے ہیں۔ اُنہوں نے ذاتی طور پر اتنی ہی ترقی کی ہے جتنی کہ قومی طور پر۔ اُن کی چین کے جھنڈے کو دوسرے بیشتر ملکوں کے جھنڈوں سے بلند تر رکھنے کی کوششیں بارآور ہوئی ہیں۔ اب وہ پُراُمید کوشش میں ہیں کہ اسے سب سے زیادہ بلندیوں تک لے جائیں۔

(c) The text, its complete translation, word pronunciation & meanings

For twenty-two years China lay forgotten and was even **confused with** (غلط طور پر سمجھا جاتا رہا) a small island (Formosa, now Taiwan)—one of its provinces—and the flexible Chinese **bamboo curtain** was **countered** by a Western curtain of rigid **disregard**. Then suddenly that one-fourth of mankind enclosed (shut) in the world's third largest country was brought out of the memory attic (uppermost room طاقِ نسیاں، بالا خانہ), with a loud bang (noise). The Chinese may have introduced the smile policy, but the **Occidentals** (مغربی لوگ) certainly launched (started) the warm hug (پُرجوش گلے لگنا).

بائیس سال تک چین گمنامی کی حالت میں رہا، بلکہ ایک چھوٹے جزیرے —— اس کے صوبوں میں سے ایک —— کے ساتھ گڈمڈ کیا جاتا رہا اور لچکدار چینی بانسی پردے کی مخالفت یا جواب میں مغرب نے بے اعتنائی کا بے لوچ پردہ کھڑا کر دیا۔ پھر اچانک دنیا کے ایک چوتھائی انسان جو دنیا کے تیسرے بڑے ملک میں بند تھے۔ ایک زوردار آواز کے ساتھ یادوں کے گودام سے نکل کر سامنے کھڑے ہو گئے۔ ہو سکتا ہے مسکراہٹ کی حکمتِ عملی چینیوں نے متعارف کروائی ہو، لیکن مغربی دنیا والوں نے یقیناً پُرجوش معانقے (گلے لگنے) کو شروع کیا۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
confused with (*v.*)	kun-fyooz´d... کنفیوزڈ	mixed up in the mind سوچ میں غلط ملط کیا جاتا رہا
bamboo curtain (*n.*)	bam-boo´ kur´tn	the covering over Chinese events that was not inflexible like the iron curtain of Russia چینی واقعات بانسوں کے پردے سے تھے جو روس کے آہنی پردے کی طرح غیر لچکدار نہ تھا
countered (*v.*)	koun´turd کاونٹرڈ	opposed کی مخالفت کی
disregard (*n.*)	dis´ri-gaard ڈِس ریگارڈ	inattention to بے اعتنائی، فراموشی
Occidentals (*n.*)	ok´su-den´tuls اوکسڈینٹلز	westerners مغربی لوگ، اقوام

The crowd of official visitors to Peking, performing a devoted **quasi-pilgrimage**, is now more **numerous** (in number) than the battalions of traders (تاجروں کے جتھے) who go twice yearly to the traditional Canton Fair. Seventy-three year old Chou En-Lai (*joe´en-lii´*) will end up dislocating (جوڑ نکلوا بیٹھیں) his right hand if he goes on shaking it at the present rate with **delegations** (وفود) running into hundreds of people at a time, his eyes blinded by the constant flashing of the official **souvenir** photographers. The **queue** (line قطار) of countries on the waiting list to recognize the People's Republic of China is growing longer with the **mounting** awareness (understanding) of the **absurdity** (حماقت) of the past **oblivion** (فراموشی) or a political guilt **complex** for having kept China out of the UN for a long time.

اب پیکنگ میں عقیدت کی یاترا کرنے والے سرکاری مہمانوں کی تعداد ان تاجروں کے جتھوں سے زیادہ ہے۔ جو سال میں دو مرتبہ روایتی "کینٹن میلے" پر جاتے ہیں۔ تہتر سالہ بوڑھے چو این لائی اگر موجودہ شرح سے سینکڑوں افراد پر مشتمل بیک وقت آنے والے وفود سے ہاتھ ملاتے جائیں تو وہ اپنے دائیں ہاتھ کے جوڑ نکلوا بیٹھیں گے، ان کی آنکھیں، یادگار سرکاری تصاویر بنانے والے فوٹو گرافروں کی فلیش لائٹوں سے اندھی ہو جائیں گی۔ چین کو اقوام متحدہ سے اتنے لمبے عرصے تک باہر رکھنے کے سیاسی احساس جرم یا ماضی میں اسے فراموش کرنے کی حماقت کے شعور کے ساتھ عوامی جمہوریہ چین کو تسلیم کرنے والوں کی فہرست میں منتظر ممالک کی قطار لمبی ہوتی جا رہی ہے۔

quasi-pilgrimage (*n.*)	kwae´zii´ *or* kwaa´zee *or* kwaa´see pil´gru-mij		as if, partly (in appearance)—visit to Peking (Beijing) that looks like a holy visit	
numerous (*adj.*)	noo´mur-us	نوَ مَرَس	large in number	تعداد میں بہت زیادہ
delegations (*n.*)	d-el´u-gae´shuns	ڈیل گیشنس	groups of people on official visits	وفود
souvenir (*n.*)	soovu-nir´	سو وَ نِرَ	thing in memory of something	نشانی
queue	kyoo	کیُو	line of waiting people or vehicles	قطار
mounting (*n.*)	moun´ting	ماؤنَٹِنگ	growing, increasing	بڑھتی ہوئی
awareness (*n.*)	u-waer´nus´	اوَئیرَ نَس	knowledge of something	آگاہی
absurdity (*n.*)	ab-surd´iti	ایب سَر ڈِٹی	foolishness	حماقت
oblivion (*n.*)	u-bliv´ee-un	ابلیوَ یَن	disregard	فراموشی
complex (*n.*)	kom-pleks	کَومپلیکس	inner feelings	باطنی جذبات

China is now the fashion around the world, and in no **uncertain terms**. Everywhere politicians of the most **conservative** (قدامت پسند) and **bourgeois** (متوسط طبقے کے) kind are attempting to rebuild for themselves a **compromised** (مصالحت آمیز) career (line of work) by singing the praises of Mao Tse-Tung (*mao tsu´-tōōng*).

چین اب پوری دنیا میں ایک فیشن بن گیا ہے اور اس بارے کسی شبہ کی گنجائش نہیں۔ ہر جگہ انتہائی قدامت پسند اور متوسط طبقے کے سیاستدان اپنے لئے ماؤزے تنگ کی تعریف کر کے زندگی کا مصالحت آمیز ڈھب دوبارہ قائم کرنے کی کوشش کر رہے ہیں۔

uncertain (*adj.*)	un´surt´n	آن سَرٹِن	doubtful	جس میں شک کی گنجائش ہو
terms	turms	ٹرمس	language	زبان
conservative (*adj.*)	kun-sir´vu-tiv	کن سَرَوَیٹوَ	avoiding change, moderate	قدامت پسند
bourgeois (*adj.*)	boor-zhwaa	بورژھوآ	of the middle class	متوسط طبقے کے
compromised (*adj.*)	kom´pru-miiz´d	کومپرَ مائزڈ	settled, adjusted	مصالحت آمیز

An exemplary social experiment. When **confronting** (سامنا کرتے ہوئے) the **enigma** of the Chinese planet, too many Westerners have forgotten the Asiatic background (ایشیائی پس منظر) and painful colonial (نوآبادیاتی) history. But when the Communists came to power in 1949, the vast majority (بڑی اکثریت) of the country carried on as it had been doing for the past 2,000 years, in an early Iron-Age economy. And on countless occasions (لاتعداد مواقع) during our visits to the agricultural **communes** we were proudly told: "Here we didn't even have the life of the oxen and horses!" Compared to China in 1949 Russia in 1917 did not have the **grim inheritance** (افسردہ کن وراثت) of a century of a **shattering** (تباہ کن) **multi-colonial** experience. Russia never suffered China's fate of such a sharp and **pervasive** (تند اور نفوذ کرنے والے) Western **impact** that it was forced—together with many other Asiatic civilizations—into a kind of national **schizophrenia** not just in terms of a **split** economy (معیشت), but above all in terms of a split culture and a split personality.

ایک مثالی معاشرتی تجربہ۔ چینی دنیا کے عقدہ کا سامنے کرتے ہوئے بہت سے مغربی لوگ اس کے ایشیائی پس منظر اور تکلیف دہ نوآبادیاتی تاریخ کو بھول جاتے ہیں۔ لیکن جب 1949ء میں کیمونسٹ برسرِ اقتدار آئے تو ملک کی ایک بڑی اکثریت ایسی زندگی بسر کر رہی تھی جو گزشتہ 2000 سال سے ابتدائی آہنی دور کی معیشت سے کرتی چلی آ رہی تھی۔ زراعتی کمیون میں ہمارے دوروں کے دوران لاتعداد مواقعوں پر ہمیں بڑے فخر سے بتایا جاتا تھا "یہاں ہماری زندگی بیلوں اور گھوڑوں جیسی بھی نہیں تھی۔" 1949ء کے چین کے مقابلے میں 1917ء کے روس کو ایک صدی پر محیط تباہ کن مخلوط نوآبادیاتی تجربے کی افسردہ کن وراثت کا سامنا نہیں تھا۔ روس کو کبھی بھی چین جیسے تند اور نفوذ کرنے والے مغربی اثرات کا سامنا نہیں کرنا پڑا۔ جس نے اسے، دوسری بہت سی ایشیاء تہذیبوں کے ساتھ نہ صرف منتشر معیشت بلکہ اس سے بڑھ کر منتشر تہذیب اور منتشر شخصیت کے حوالوں سے ایک قسم کی فکر و عمل میں تضاد کی دماغی بیماری میں مبتلا کر دیا۔

confronting (*v.*)	kun-frunt-ing کن فرنٹنگ	facing سامنا کرتے ہوئے
enigma (*n.*)	i-nig´mu اِنگما	puzzle, puzzling questions معمّا
communes (*n.*)	ku-myoon´z کَمیونز	jointly owned and managed farms مشترکہ ملکیت و انتظام میں فارم
grim (*adj.*)	گِرم	unpleasant and depressing ناخوشگوار اور افسردہ کُن
inheritance (*n.*)	in-her´u-tuns اِن ہیرَ ٹَنس	legacy ورثہ
shattering (*v.*)	shat´ur-ing شیٹَرِنگ	shocking and upsetting بہت پریشان کُن اور تکلیف دہ
multi-colonial (*adj.*)	mul´tee ku-loe´nee-ul مَلٹی کَلونی آل	of rule by more than one colonial power ایک سے زیادہ نوآبادی قوت کی حکومت کا
pervasive (*adj.*)	pur-vae´siv پروے سیوَ	spreading all around ہر طرف سرایت کرنے والا
impact (*n.*)	im-pakt´ اِم پے کٹَ	powerful effect
schizophrenia	skitsu *or* skiz´u-free´nee-u سکِزُفری نی آیا سکٹسَ فری نی آ	mental disease in which emotions and thoughts clash دماغی بیماری جس میں جذبات اور خیالات تصادم ہوں
split (*adj.*)	سپلِٹ	divided منتشر

In China the individual has been rescued from the aftermath (results) of this unfortunate heritage (ورثہ) by the new-found companionship, common purpose and discipline of mass organization. Just as the Vietnamese have **withstood** American technology so the **ascetic** militant Chinese have gone straight to the roots of the problems that have **plagued** (مبتلا کر رکھا تھا) Asian countries for thousands of years—the lack of food and low levels of nutrition, **gross** inequalities (عدم توازن) of income and **consumption**, unemployment and a sense of social uselessness (سماجی ناکارہ پن), and the blind expansion (اندھا پھیلاؤ) of the cities.

چین میں فرد کو اس بدقسمت ورثہ کے بداثرات سے نئی دریافت کیے گئے جذبہ رفاقت، مشترکہ مقصد اور اجتماعی تنظیم ضبط کی مدد سے بچا لیا گیا۔ بالکل اسی طرح جیسے ویت نامیوں نے امریکی ٹیکنولوجی کا مقابلہ کیا چینی تارک دنیا جنگجو مسائل کی بنیاد تک پہنچے جنہوں نے ایشیائی ممالک کو ہزاروں سال سے مصائب میں مبتلا کر رکھا تھا — خوراک کا فقدان اور غذائیت کی پست سطح، آمدن اور خرچ میں صریح عدم توازن، بے روزگاری اور سماجی ناکارہ پن کا احساس اور شہری آبادی کا اندھا پھیلاؤ۔

withstood (*v.*)	with-stood وِدھ سٹوڈ	resisted مقابلہ کیا
ascetic (*adj.*)	u-set´ik آسیٹِک	not enjoying physical pleasures تفریحات سے پرہیز کرنے والے
plagued (*v.*)	plaegd پلیگڈ	pained and troubled (for long) سخت تکلیف میں رکھا ہے
gross (*adj.*)	groes گروس	very big, very disturbing بہت زیادہ اور پریشان کُن
consumption (*n.*)	kun-sump´shun کن سپَ شَن	use of food, things, etc. صرف

Decentralised economy. The **gigantic** (عظیم) Chinese social experiment does not only concern (تعلق) Asia however, but the West too, which has always claimed to have found the final answer to the problem of man and civilization. For years the Chinese have been **striving** (بہت کوشش کرتے رہے ہیں) to make the world realise, through their official **interpreter** (ترجمان) and personal friend of Mao, Edgar Snow, that there arc other important things in life besides an increase in **GNP**.

غیر مرکزی معیشت۔ چین کے اس عظیم معاشرتی تجربے کا تعلق صرف ایشیا سے نہیں بلکہ مغرب سے بھی ہے جس نے ہمیشہ انسان اور تہذیب کے مسئلے کے آخری حل کو ڈھونڈ لینے کا دعویٰ کیا ہے۔ چینی کئی سالوں سے اپنے سرکاری ترجمان اور ماؤ کے ذاتی دوست ایڈگر سنو کے ذریعے دنیا کو یہ باور کرانے کی کوشش کر رہے ہیں کہ زندگی میں مجموعی قومی پیداوار (GNP-gross national product) میں اضافے کے علاوہ بھی دوسری اہم چیزیں ہیں۔

gigantic (*adj.*)	jii-gan´tik جائی گینَ ٹِک	huge, great عظیم، بڑا
striving (*v.*)	striiv-ing سٹرائوِنگ	making great efforts بہت کوشش کر رہے ہیں
interpreter (*n.*)	in-tur´pru-tur اِنٹر پرُ ٹر	oral translator ترجمان
GNP (*n.*)		gross (total) national product and income خام قومی پیداوار

The Chinese model cannot be analysed (تجزیہ) according to its differences from the Western system. It involves (makes it necessary ضروری کرتا ہے) an **utterly** (مکمل طور پر) different approach. It is the creation of a new world and a new man. The cities show an absense of automobiles (which is "neither backwardness nor—delay, but a rejection," to quote Robert Guillain), advertising, neon signs, and the three fevers of money, alcohol and sex. Political control over **the masses** not only stops the **exodus** (انخلاء) from the countryside, but even manages partly to reduce the populations of cities.

چین کے اقتصادی نظام کا مغربی نظام کی سے اس کے اختلافات کے مطابق تجزیہ نہیں کیا جا سکتا۔ یہ ایک مکمل طور پر مختلف رسائی کو ضروری کرتا ہے۔ یہ ایک نئی دنیا اور نئے آدمی کی تخلیق ہے۔ شہروں میں موٹر گاڑیوں (جو کہ رابرٹ گلیمین کے بقول "نہ تو پسماندگی ہے نہ ہی تاخیر بلکہ استرداد ہے")، اشتہارات، نیون سائنز اور دولت، شراب اور جنسی خواہشات کی تین بے قراریوں کی عدم موجودگی نظر آتی ہے۔ عوام پر سیاسی کنٹرول نے نہ صرف دیہاتوں سے آبادی کے انخلاء کو روکا ہوا ہے بلکہ شہروں کی آبادی کو کسی حد تک کم رکھنے میں مدد دی ہے۔

utterly (*adj.*)	ut´ur-lee	اٹرلی	completely	مکمل طور پر
the masses (*n.*)	thu mases	دَ میسس	the common people	عوام
exodus (*n.*)	ek´su-dus	ایک سَڈَس	going out of many people	کوچ

In the year 2000 China will still be a powerfully agricultural and peasant country, for its modernisation (جدیدیت) will have occurred without a flight (swift movement فرار) from the fields, which is the price paid by the West. In China too the average size of farming **concerns** is growing through the system of communes (large joint farms مشترکہ بڑے کھیت), with subdivisions into production brigades and teams, but the greater part of the peasant masses **stay put** and carry on their **traditional** (روایتی), **intensive** (زوردار) labour. Agricultural **mechanisation** (زراعتی مشین کاری) is being introduced with **considerable caution** (کافی زیادہ احتیاط) so as to avoid upsetting the balance.

2000ء تک چین اک طاقتور زراعتی اور کسانوں کا ملک ہوگا، کیونکہ اس کی جدیدیت کا عمل کھیتوں سے فرار کے بغیر مکمل ہوگا، جس کی قیمت مغرب ادا کر چکا ہے۔ چین میں بھی زرعی فارموں کی تنظیموں کا اوسط رقبہ پیداواری برگیڈز اور ٹیموں کی تحتی تقسیم کے ساتھ مشترکہ بڑے کھیتوں کے نظام کے ذریعے بڑھ رہا ہے۔ لیکن کسانوں کا بڑا حصہ اپنے روایتی محدود مگر زوردار محنت کے طریقہ کار پر عمل کرتا ہے۔ زراعتی مشین کاری کو کافی زیادہ احتیاط کے ساتھ متعارف کروایا جا رہا ہے تاکہ توازن کو بگڑنے سے بچایا جا سکے۔

concerns (*n.*)	kun-surn´s	کنسرنس	organizations	تنظیمیں
stay put (*v.*)		سٹے پُٹ	continue in the same way	پہلی طرح جاری رکھتے ہیں
traditional (*adj.*)	tru-dish´un-ul	ٹرڈیشنَل	according to old customs and social ways	روائتی
intensive (*adj.*)	in-ten´siv	اِن ٹنّ سِوَ	thorough, forceful	زوردار
mechanisation (*n.*)	mek´u-niiz´ae-shun	میکنائزیشن	use of machines on a large scale	بڑے پیمانے پر مشین کاری
considerable (*adj.*)	kun-sid´ur-u-bul	کَن سیڈَرآبَل	quite much	کافی زیادہ
caution (*n.*)	ko´shun	کَو شن	care	احتیاط

But the essential point (اہم نکتہ) of the matter is that the agricultural labourer, though possibly **deprived** (محروم ہو) of farming machinery, must not and does not want to be **urbanised**, but is instead kept on the spot and **incorporated** (سمودیا جاتا ہے) in local small industries. He does not flee to the cities because the industrial road passes through a technically **orientated** agriculture and a **decentralised** industry. Economic decentralisation, which is perhaps the most important step in Chinese domestic policy since the Great **Proletarian Cultural Revolution**, has freed China from a traditionally **cumbersome** (بوجھل) **bureaucracy** (حکومتی انتظامیہ) and developed local **enterprise** (مقامی تجارتی ادارے) to the greatest possible degree of independence.

لیکن اس معاملے میں اہم نکتہ یہ ہے کہ زرعی مزدور اگرچہ ممکنہ طور کھیتی باڑی کی مشینری سے محروم ہو، لیکن وہ شہری زندگی اپنانے کا خواہشمند نہ ہو اور نہ ہی اسے ایسا کرنے دیا جائے۔ بلکہ اس کے بجائے اسے اس کے مقام پر رکھتے ہوئے مقامی چھوٹی صنعتوں میں سمو دیا جائے۔ وہ شہروں کی جانب فرار نہیں ہوتا کیونکہ صنعتی راستہ تکنیکی جہت رکھنے والی زراعت اور مقامی صنعت سے ہو کر گزرتا ہے۔ معشیت سے مرکزیت کا خاتمے نے جو کہ عظیم پرولتاری ثقافتی انقلاب کے بعد شاید چین کی داخلی حکمت عملی کا انتہائی اہم قدم ہے۔ چین کو روایتی طور پر بوجھل نوکر شاہی سے آزاد کر دیا ہے اور مقامی تجارتی اداروں کو انتہائی ممکنہ درجے کی آزادی تک ترقی دی ہے۔

The 26 Chinese provinces, which are as much as even 4,400 kilometres apart, could for that matter, **subsist** on their own **in the event of** war, while anybody invading the country would be **literally** drowned (واقعتاً ڈوب جائے گا) in a sea of people.

چین کے 26 صوبے جو ایک دوسرے سے 4400 کلومیٹر کے فاصلے پر ہیں اس وجہ سے جنگ کی صورت میں اپنے وسائل پر زندہ رہ سکتے ہیں۔ اور جو بھی ملک پر حملہ آور ہو گا وہ واقعتاً لوگوں کے سمندر میں ڈوب جائے گا۔

deprived (v.)	di-priivd ڈی پرائیوڈ	stopped from using something محروم کر دینا
urbanised (adj.)	ur-ban-iiz-ed اربین آئی زڈ	made urban or a city dweller (one living in a city) شہر میں رہنے والا بن جانا
incorporated (v.)	in-kor´-pu-raeted اِن کور پُرے ٹڈ	included شامل کرنا
orientated (v.)	اورینٹیٹڈ	= oriented= aligned, adjusted سے وابستہ، ہم آہنگ
decentralised (v.)	dee-sen´tru-liiz ڈی سینٹرلائز	with more power to local units مقامی اختیارات کے ساتھ
Proletarian (adj.)	proe´li-tar´ee-un پرولی ٹری ان	of the poorest working class محنت کش طبقے کا
Cultural Revolution	کلچرل ریوولشن	ثقافتی انقلاب
cumbersome (adj.)	kum´bur-sum کم بر سم	large and heavy
bureaucracy (n.)	byoo-rok´ru-see بیو روکر سی	government administration حکومتی انتظامیہ
enterprise	en´tur-priiz انٹر پرائز	business organization تجارتی ادارہ یا تنظیم
subsist (v.)	سب سِسٹ	live on بر گزارا کرنا
in the event of		if it happens so اگر ایسا ہوتا ہے
literally (adj.)	lit´ur-uli لِٹرالی	truly اصل میں

Note. Cultural Revolution. started by Mao in 1965 to free society of people against communism (کمیونزم کے خلاف لوگوں سے پاک کرنے کیلئے)

This brings us to the human side of this Chinese experiment (تجربے) in creation of a new world. It is simply a matter of providing that Thomas Hobbes was wrong when he wrote in his "Leviathan" that "man's condition is a condition of war with everyone against everyone." What is taking place today in the world's most **populous** country (سب سے زیادہ آبادی والا ملک) is therefore the education and re-education of man. The heart of the matter is the need to root out selfishness and bring into existence selfless, **dedicated** men whose happiness consists of serving their fellow-men in the fullest sense of the human community. In a **humanism** at the service of **collective** welfare (اجتماعی بہبود), China is striving to conceive (think and understand) modernisation as part of a process of **embellishment** (دلکش بنانا) of the landscape, development of the people's cultural life for the benefit of all instead of for the benefit of the placing the needs of man before those of the machine.

یہ بات ہمیں چین کے نئی دنیا پیدا کرنے کے تجربے کے انسانی پہلو کی جانب لاتی ہے۔ یہ تجربہ آسانی کے ساتھ ٹومس ہابز کو غلط ثابت کرتا ہے جب وہ اپنی کتاب "لوائتھن" میں لکھتا ہے کہ "انسان کی حالت ہر ایک کے ساتھ ہر ایک کے خلاف حالت جنگ کی ہے۔" لہٰذا دنیا کے سب سے زیادہ آبادی والے ملک میں جو آج ہو رہا ہے وہ انسان کی تعلیم اور تعلیم نو ہے۔ اس تعلیم کا بنیادی مقصد خود غرضی کو جڑ سے اکھاڑ پھینکنا ہے اور ایسے بے لوث اور خدمت کے جذبے سے سرشار انسان پیدا کئے جائیں جن کی خوشی انسانی برادری کے بھرپور مفہوم میں اپنے ساتھی انسانوں کی خدمت کرنے پر محمول ہو۔ انسان دوستی کو اجتماعی بہبود کے لئے استعمال کرتے ہوئے چین جدیدیت کو اس نگاہ سے دیکھنے کی کوشش کر رہا ہے جس کے نتیجے میں زمین کا حسن قائم رہے اور عوامی ثقافتی زندگی کو اس طور پر پروان چڑھایا جائے جو سب کیلئے فائدہ مند ہو بجائے اس کے کہ انسانی ضروریات کو مشین کے تقاضوں کی بھینٹ چڑھا دیا جائے۔

populous (adj.)	pop´yu-lus پوپ یُو لس	with a huge population گنجان آبادی والا
dedicated (adj.)	ded´u-kaetd ڈیڈ کے ٹڈ	devoted to some aims کچھ مقاصد کے لئے وقف
humanism (n.)	hyoo´mu-niz´um ھی یو مِزم	love of human beings انسان دوستی
collective (adj.)	ku-lek´tiv کلیکٹِو	joint, common اجتماعی، مشترک
conceive (v.)	kun-seev´ کَن سی وَ	imagine, think تصور کرنا
embellishment (n.)	em-bel´ish-munt ایم بیلِش منٹ	beautification دلکش بنانا

Here is what the Peking "People's Daily" has to say commenting (تبصرہ کرتے ہوئے) on Mao's famous **maxim** (مقولہ): "Rely on your own forces. National machines and equipment (آلات) are not entirely **indigenous** (دیسی، ملکی) since they possess a number of foreign features. They may replace foreign machines because they are superior (بہتر، اعلیٰ) to foreign equipment, they don't require money or at any rate very little, and are capable of doing great things. It takes much less time to use **indigenous** equipment which, when not available, can be **promptly** prepared. Indigenous equipment can produce bigger, faster, better and cheaper results. Finally, it can **stimulate** the revolutionary spirit (انقلابی روح) of the masses and with this **revolutionary** spirit all difficulties (مشکلات) can be resolved (solved)."

پیکنگ کا روزنامہ "پیپلز ڈیلی" ماؤ کے مشہور مقولے پر تبصرہ کرتے ہوئے لکھتا ہے "صرف اپنی قوتوں پر بھروسہ کرو۔ قومی مشینیں اور آلات مکمل طور پر دیسی نہیں ہو سکتے جب تک ان میں بہت سے بیرونی حصے شامل ہیں۔ یہ غیر ملکی مشینوں کی جگہ لے سکتی ہیں کیونکہ یہ بیرونی آلات سے بہتر ہیں، ان کے لئے پیسوں کی ضرورت نہیں یا پھر بہت کم پیسے درکار ہوتے ہیں اور زیادہ بڑے کام کرنے کے قابل ہوتی ہیں۔ دیسی آلات استعمال کرنے میں بہت کم وقت لگتا ہے، جب یہ میسر نہ ہوں تو فوری طور پر تیار کئے جا سکتے ہیں۔ دیسی آلات بڑے، تیز تر، بہتر اور سستے نتائج پیدا کر سکتے ہیں اور آخری بات یہ ہے کہ یہ عوام میں انقلابی روح بیدار کر سکتے ہیں۔ اس انقلابی روح کی بدولت تمام مشکلات پر قابو پایا جا سکتا ہے۔"

maxim (*n.*)	mak'sim	میکسِم	saying	مقولہ
indigenous (*adj.*)	in-diju-nus	اِن ڈِجنَس	of the country	ملکی
promptly (*adv.*)		پرومپٹلی	done at the right time, quickly	فوری
stimulate (*v.*)	stim'yu-laet'	سٹِمَ یہ لیٹ	develop and make active	اُبھارنا
revolutionary (*adj.*)	rev'u-loo'shu-ner'ee	ریوَلُوشنری	suddenly and changing completely	انقلابی

Day in the life of a 16-year old. How do the students live and what do they think **individually** (انفرادی، ذاتی طور پر)? Despite having to use an interpreter (translator) I was able to find out. Here is the result of my interview with Je Wen-Siu, a sixteen-year old girl who lives in the workers' district of Peng Pu at Shanghai. She is a pupil (طالبہ) in class 3 at the junior school. She will shortly be taking her diploma. "How do you spend your day?" "I get up at 6 o'clock in the morning, do a few **chores** in the house, have breakfast and go to school at 8.I finish at 11 o'clock. I go home and have lunch. At one thirty I'm back at school again until 3 o'clock. Then I go back home and work." "How much time do you spend on homework at home?" "Well, actually I do my homework at school. At home I go through the lessons for about an hour. From 4 o'clock on I relax (آرام کر لیتی ہوں), reading the papers and listening to the radio." "What news are you most interested in?" "All political (سیاسی) news which **illustrate** (روشنی ڈالتی ہوں) the national and international situation." "What do you do when you meet with your girl friends?" "I often go out with girls and boys of my age. We do some sports and often play ping-pong (table tennis)."

ایک 16 سالہ کی زندگی کا ایک دن۔ طلباء کیسے زندگی بسر کرتے ہیں اور وہ انفرادی طور پر کیا سوچتے ہیں؟ باوجودیکہ مجھے ایک ترجمان استعمال کرنا پڑا میں یہ جاننے میں کامیاب ہو گیا تھا۔ یہ ایک سولہ سالہ لڑکی جی ون سُو کے ساتھ میرے انٹرویو کے نتائج ہیں جو کہ شنگھائی کے کارکنوں کے علاقے پنگ پو میں رہتی ہے۔ وہ جونیئر سکول میں تیسری جماعت کی طالبہ ہے۔ اسے جلد ہی ڈپلومہ مل جائے گا۔ "تم اپنا دن کیسے بسر کرتی ہو؟" "میں صبح 6 بجے اٹھتی ہوں، گھر کے کچھ معمولی کام کرتی ہوں، ناشتہ کرتی ہوں اور آٹھ بجے سکول جاتی ہوں۔ 11 بجے سکول کا کام ختم کرتی ہوں۔ گھر جاتی ہوں اور دوپہر کا کھانا کھاتی ہوں۔ ایک بجکر تیس منٹ پر میں 3 بجے تک کیلئے واپس دوبارہ سکول آجاتی ہوں۔ پھر میں گھر واپس جاتی ہوں اور واپس دوبارہ سکول آجاتی ہوں۔ پھر میں گھر واپس جاتی ہوں اور کام کرتی ہوں۔" "تم گھر پر گھر کیلئے ملنے والے کام پر کتنا وقت صرف کرتی ہو؟" "ہاں، حقیقت میں میں گھر کیلئے ملنے والا کام سکول میں ہی کر لیتی ہوں۔ گھر میں ایک گھنٹے کے لئے اسباق پر نظر ثانی کرتی ہوں۔ 4 بجے کے بعد میں اخبار پڑھتے ہوئے ریڈیو سنتے ہوئی آرام کر لیتی ہوں۔" "کن خبروں میں تمہاری دلچسپی زیادہ ہے؟" "تمام سیاسی خبریں جو ملکی اور غیر ملکی صورتحال پر روشنی ڈالتی ہوں۔" "جب تم اپنی سہیلیوں سے ملتی ہو تو کیا کرتی ہو؟" "میں اکثر اپنی ہم عمر لڑکیوں اور لڑکوں کے ساتھ باہر جاتی ہوں۔ ہم کچھ کھیل کھیلتے ہیں اکثر ٹیبل ٹینس کھیلتے ہیں۔"

individually (*adv.*)	in'du-vij'oo-uli	اِن ڈُوی جَوالی	personally	انفرادی طور پر
chores (*n.*)	chorez	چورز	routine daily tasks	معمول کے روزانہ کام
illustrate (*v.*)	i-lus'traet'		clarify, explain	واضح کرتی ہیں

Chinese women. From a Western angle there is a lack of **femininity** (نسوانیت) in the Chinese woman. No beauty products, no mention of sex, either in films or literature. In the land of opium (افیون), drugs (منشیات) are nonexistent. Mao says that women hold up half the sky and women, for their part, are determined to keep their half raised at the same height as that held up by men. When the Chinese woman lists the social benefits she enjoys—8-hour working day, free hospitalisation (مفت علاج) and medical care, nursery and infant schools, 56 paid days before childbirth also without charge—she always concludes by affirming (stressing زور دینے) that in the West women have not yet succeeded in obtaining all this. "However, we Chinese are working so that the women of the world can be equally happy and enjoy the advantages (فوائد) we have." This **radical** change in women's condition in China has given women a sense of confidence (اعتماد) hitherto unknown to them, a **dignity** (وقار، عظمت) and an undoubted **awareness** (آگاہی) of carrying out an important role.

چینی خواتین۔ مغربی زاویہ نگاہ کے مطابق چینی خواتین میں نسوانیت کا فقدان ہے۔ افزائش حسن کی اشیاء نہیں ہیں، فلموں یا ادب دونوں میں جنسیات کا ذکر نہیں ہے۔ افیون کی سرزمین میں منشیات موجود نہیں ہیں۔ ماؤ کہتا ہے خواتین نے آدھا آسمان اٹھا رکھا ہے اور اپنے طور پر وہ اپنے آدھے کو اتنا ہی بلند رکھنے کا پختہ عزم رکھتی ہیں جتنا کہ مردوں نے اٹھایا ہوا ہے۔ جب چینی عورت اپنے آپ کو حاصل سماجی فوائد گنواتی ہے — دن میں آٹھ گھنٹے کام، مفت علاج اور طبی حفاظت، نرسری اور شیر خوار بچوں کے سکول، بچے کی پیدائش سے پہلے 56 دن کی تنخواہ کے ساتھ چھٹیاں اور زچگی بھی مفت — وہ ہمیشہ پر وثوق طور پر اختتام کرتی ہے کہ مغربی خواتین یہ سب کچھ حاصل کرنے میں کامیاب نہیں ہو سکیں۔ "تاہم ہم چینی (خواتین) کام کر رہی ہیں تاکہ دنیا کی خواتین بھی ہمارے جتنی خوش و خرم رہ سکیں اور ہمارے جتنے فوائد سے لطف اندوز ہو سکیں۔" چین میں خواتین کی زندگی میں اس انقلابی تبدیلی نے خواتین کو اعتماد کا ایک احساس دیا ہے قبل ازیں، جس سے وہ بے خبر تھیں۔ ایک وقار اور اہم کردار ادا کرنے کیلئے شک و شبہ سے بالاتر ایک شعور دیا ہے۔

femininity (*n.*)	fem´u-nin´u-tee	فیمِنِنٹی	qualities of women	نسوانیت
radical (*adj.*)	rad´i-kul	رَیڈِکَل	thorough, complete	مکمل
dignity (*n.*)	dig´nu-tee	ڈِگ نَٹی	grace	وقار۔ عظمت
awareness (*n.*)	u-waer´nus	اَویرنَس	consciousness, knowledge and understanding	آگاہی

Social security benefits. The monthly cost of living is officially calculated for every region (large area) of the country. In Peking for example, it was recently (حال ہی میں) quoted at 12–14 yuan a month (4.80–5.60 dollars) of which 10 go towards board and 3–4 for rent in State apartments. Many workers are also housed within the factories. In the agricultural communes housing is completely free. Certain small expenses such as cinema, theatre, haircuts and work overalls are also sometimes non-existent.

معاشرتی تحفظ کے فوائد۔ ملک کے ہر علاقے کے لئے رہائش کے ماہانہ اخراجات کا تخمینہ سرکاری طور پر لگایا گیا ہے۔ مثال کے طور پر پیکنگ میں اس کا خرچہ 12 سے 14 یوان بتایا گیا ہے (4.80 سے 5.60 ڈالر) جس میں سے 10 ڈالر طعام کیلئے اور 3 سے 4 یوان سرکاری رہائش گاہ کا کرایہ ہے۔ بہت سے کارکنوں کو فیکٹریوں کے اندر بھی رہائش مہیا کی جاتی ہے۔ زرعی کمیونوں میں رہائش مکمل طور پر مفت ہے۔ مخصوص چھوٹے چھوٹے اخراجات جیسے سینما، تھیٹر، حجامت اور دوسرے کام بھی بعض اوقات مفت ہوتے ہیں۔

All medical and hospital treatment is entirely free for every Chinese worker or peasant (farmer کسان), while members of their family only pay 50 percent. A sick worker receives his total pay cheque for the first six months, after which he receives only 60 percent. If, however, the patient has money problems, then his company steps in with direct assistance (help مدد). Each **plant**, factory or agricultural commune has a health centre and a first-aid station. Only in more serious cases are the sick sent to hospital. Workers retire at the age of 60, female workers at 50, or 55 if they do clerical work.

تمام طبی سہولتوں اور ہسپتال میں علاج معالجہ ہر چینی کارکن اور کسان کیلئے بالکل مفت ہے، جبکہ ان کے خاندان کے ارکان صرف 50 فیصد ادا کرتے ہیں۔ ہر بیمار کارکن کو پہلے چھ ماہ تک اپنی تنخواہ کا چیک ملتا رہتا ہے، جس کے بعد صرف 60 فی صد ملتا ہے۔ تاہم اگر مریض کو پیسوں کا مسئلہ ہو تو پھر اس کی کمپنی براہ راست مدد کے لئے آگے آتی ہے۔ ہر پلانٹ، فیکٹری یا زرعی کمیون میں ایک صحت مرکز اور ابتدائی طبی امداد کی جگہ ہوتی ہے۔ صرف بہت زیادہ شدید صورتوں میں مریض کو ہسپتال بھیجا جاتا ہے۔ کارکنوں کو 60 سال کی عمر میں ریٹائر کر دیا جاتا ہے۔ خاتون کارکن کو 50 سال کی عمر میں، اگر وہ دفتری کام کر رہی ہوں پھر 55 سال کی عمر میں۔

The factory can sometimes agree to keep a worker on after he has passed retirement age. Pensions are related to work seniority and vary from 50 to 70 percent of the worker's last wage. Each factory has a cafeteria where the workers can eat three meals a day for 10–12 yuan (4–4.80 dollars) a month. The cafeteria timetable is tied up with company and shift working hours. Nearly all plants (factories) **boast** (ان کا فخر سے تذکرہ کرتے ہیں) nurseries and **kindergartens** where children are looked after and fed under the control of a **dietician** (ماہر غذا) for a very modest (ordinary) sum (about one dollar a month). Female workers are **entitled to** (have a right to کی حقدار ہیں) 56 days' rest on full salary before giving birth to children. When a low-wage category worker finds he has to maintain a large family, his expenses may **exceed** his income.

فیکٹری بعض اوقات کارکن کو اس کی ریٹائرمنٹ کی عمر گزر جانے کے بعد بھی رکھنے پر رضامند ہو سکتی ہے۔ پنشن کا تعلق کام کی مدت سے ہوتا ہے اور کم و بیش کارکن کی آخری تنخواہ کے 50 سے 70 فیصد کے درمیان ہوتا ہے۔ ہر فیکٹری میں کیفے ٹیریا ہوتا ہے جہاں کارکن 10 سے 12 یوآن ماہانہ (4 سے 4.80 ڈولر) دن میں تین مرتبہ کھانا کھا سکتے ہیں۔ کیفے ٹیریا کے اوقات کار کمپنی شفٹوں کے مطابق رکھے جاتے ہیں۔ تقریباً ہر پلانٹ میں نرسریاں اور کنڈر گارٹن ہوتے ہیں جہاں بہت معمولی رقم (تقریباً ایک ڈولر ماہانہ) کے عوض ماہر غذا کی زیر نگرانی بچوں کو کھلایا جاتا ہے اور دیکھ بھال کی جاتی ہے۔ خواتین کارکن بچے کی پیدائش سے پہلے پوری تنخواہ کے ساتھ 56 دن کے آرام کی حقدار ہیں۔ جب کم تنخواہ والے کارکن کو بڑے خاندان کی کفالت کرنا پڑے تو اس کے اخراجات اس کی آمدنی سے تجاوز کر سکتے ہیں۔

plant (*n.*)	plant پلینٹ	factory where electricity is produced and machinery is extra heavy
boast (*v.*)	boest بوسٹ	talk proudly of فخر سے اس کا تذکرہ کرتے ہیں
kindergartens (*n.*)	kin´dur-gaart´ens کِن ڈر گارٹنس	schools for very small children
dietician (*n.*)	dii´i-tish´un ڈائی ٹِشَن	expert in diet or food ماہر غذا
entitled to (*v.*)	en-tiit´ld tu این ٹائی ٹلڈ ٹ	have a right to کی حقدار ہیں
exceed (*v.*)	ik *or* ek´seed´ اِک سِیڈ	is more than a limit سے تجاوز کر جانا

The Chinese **regime** (حکومت) has set up an assistance system guaranteeing (ضمانت دیتا ہے) a minimum **subsistence level**. The company where the worker is employed then **intervenes** (مداخلت کرتی ہے) and raises his salary to equal the cost of living. The commune deals with those peasants having wages that are too low or who are unable to maintain their family owing to physical **handicaps** (جسمانی معذوری). It uses money from a specially **constituted** (قائم کئے گئے) fund **comprising** (consisting of پر مشتمل) 2 percent of the community's annual wage. These assistance schemes in reality are rarely **resorted to** (سے رجوع کیا جاتا ہے), because a family nearly always has more than one source of income.

چینی حکومت نے ایک امدادی نظام قائم کیا ہے جو زندگی بسر کرنے کی کم از کم سطح کی ضمانت دیتا ہے۔ تب وہ کمپنی جہاں کارکن کام کرتا ہے مداخلت کرتی ہے اور زندگی بسر کرنے کے اخراجات کے برابر اس کی تنخواہ میں اضافہ کر دیتی ہے۔ ان کسانوں سے جن کی اجرتیں بہت کم ہیں یا جو جسمانی معذوری کی وجہ سے اپنے خاندانوں کی کفالت نہیں کر سکتے کمیون نپٹتے ہیں۔ یہ خاص طور پر قائم کئے گئے فنڈز سے رقم استعمال کرتے ہیں جو کمیونٹی کی دو فی صد سالانہ تنخواہ پر مشتمل ہوتا ہے۔ حقیقت میں ان امدادی سکیموں سے شاذ ہی رجوع کیا جاتا ہے، کیونکہ ایک خاندان تقریباً ہمیشہ ہی ایک سے زائد آمدنی کے ذرائع رکھتا ہے۔

regime (*n.*)	rae-zheem´ رے زِھی مّ	government or its system حکومتی نظام
subsistence level (*n.*)	sub-sist´uns... سب سِس ٹَنس	level of existence زندہ رہنے کا معیار
intervenes (*v.*)	in´tur-veen´s اِنٹر وی نس	comes between مُداخلت کرتی ہے
handicaps (*n.*)	han´dee-kap´s ہینڈی کیپس	physical or mental disability جسمانی یا دماغی معذوری
constituted (*adj.*)	kon´sti-tyoot´d	formed, set up تشکیل دیا ہوا۔ قائم کیا ہوا
resorted to (*v.*)	ri-zort´d	made use of, turned to سے رجوع کیا جاتا ہے

Industrial working hours are 8 hours a day, six-day a week, leaving one day's holiday a week (not necessarily Sunday). Normally there is one week's annual vacation, two weeks if the worker lives far from his family, as well as two national holidays (May 1 and October 1).

صنعتی اداروں میں کام کے اوقات 8 گھنٹے روزانہ، ہفتے میں 6 دن ہوتے ہیں۔ ہفتے میں ایک دن چھٹی ہوتی ہے (ضروری نہیں اتوار کی ہو)۔ عام طور پر ایک ہفتہ کی سالانہ چھٹیاں ہوتی ہیں اگر کارکن اپنے خاندان سے دور رہتا ہو تو دو ہفتے کی چھٹیاں ہوتی ہیں۔ اسی طرح دو قومی چھٹیاں ہوتی ہیں (یکم مئی اور یکم اکتوبر)۔

There are two opposite worlds, just as the two ways of considering China's future are opposite. One is the **rigid** (بے لچک) world of figures and **prospects** (expectation of success, income, etc. توقعات) based on economic facts as seen by the West. The other is the world of faith, of the development of Mao's thought throughout China, with the little Red Book. As for Western economic laws, the endless mass of 800 million people, who can be **convinced**, governed and directed along the paths decided by the powers that be, might well **overthrow** the whole problem from all sides.

دو متضاد جہان ہیں بالکل اس طرح جیسے چین کے مستقبل کے بارے میں رائے قائم کرنے کے دو متضاد طریقے ہیں۔ ایک معاشی حقائق پر مبنی اعداد و شمار اور توقعات کی بے لچک دنیا ہے جیسا کہ مغرب دیکھتا ہے۔ دوسری دنیا اس یقین کی ہے جو چھوٹی لال کتاب کے ذریعے ماؤ کے فکر کو تمام چین میں رائج کرنے پر مبنی ہے۔ جہاں تک مغربی معاشی قوانین کا تعلق ہے 800 ملین لوگ اپنی نا اختتام پزیر تعداد میں (جنہیں کچھ بھی کرنے پر) قائل کیا جا سکتا ہو، حکومت کی جا سکتی ہو اور مختلف راستوں پر گامزن کیا جا سکتا ہو جو اربابِ اختیار نے معین کیے ہوں، اس تمام مسئلے کو بخوبی ختم کر سکتے ہیں۔

rigid (*adj.*)	rij'id رِجِڈ	inflexible, fixed غیر لچکدار
prospects (*n.*)	pros'pekt's پروس پیکٹس	future possibilities مستقبل کے امکانات
convinced (*v.*)	kun-vins'd کَن ونسڈ	made to agree آمادہ کر لیے جاتے ہیں
overthrow (*n.*)	oe'vur-throe' اوور تھرو	bring to an end, defeat ختم کر دیں

Reasoning (arguing بحث کرتے ہوئے) with the dry yardstick (پیمانے) of figures, the contribution (حصہ) of a dollar from each Chinese would make roughly 800 million dollars and the contribution of a day's work from each person would mean two million extra labourers for one year without cost to the State. True, to increase by just one metre per head the availability of cloth for even as few as 700 million Chinese, you would need enough cloth to go round the world eighteen times while the purchase of a million-and-a-half tons of grain is only sufficient (کافی) to feed the Chinese population for 5 days. The fact remains that when the number is not simply a **juxtaposition** of persons, but a **compact** (solid ٹھوس) whole, then it **tends to** (likely to پر مائل ہونا) become "Power." When Mao says that it is the people, and not things, that are decisive (conclusive فیصلہ کن), he is trying in fact to **demonstrate** that this **concept** (نظریہ) **apparently** (obviously, outwardly ظاہری طور پر) destroyed by modern technology is still a meaningful one.

اگر ہم اعداد و شمار کے خشک پیمانے کے حوالے سے بحث کریں تو ہر چینی باشندہ اگر ایک ڈالر کا حصہ ڈالے تو یہ تقریباً 800 ملین ڈالر بن جاتے ہیں اور اگر ہر شخص ایک دن کے کام کا معاوضہ چندہ میں دے تو ایک سال کے لئے دو ملین مزدوروں کی اجرت ادا کی جا سکتی ہے جس پر ریاست کا کوئی خرچ نہیں آئے گا۔ یہ بھی سچ ہے کہ فی کس صرف ایک میٹر کپڑے کے اضافے کیلئے آپ کو 700 ملین چینیوں کیلئے اتنا کپڑا درکار ہوگا جسے دنیا کے گرد اٹھارہ مرتبہ لپیٹا جا سکے، جبکہ ڈیڑھ ملین ٹن غلے کی خرید چینیوں کو صرف 5 دن تک کھانا کھلانے کیلئے کافی ہو سکے گی۔ یہ حقیقت اپنی جگہ ہے کہ جب تعداد محض افراد کا ایک دوسرے کے ساتھ رکھے جانا نہ ہو بلکہ مربوط کل کے طور پر لیے جانا ہو تو پھر یہ ایک "طاقت" بننے پر مائل ہوتی ہے۔ جب ماؤ کہتا ہے یہ لوگ ہیں، نہ کہ چیزیں، جو فیصلہ کن ہوتے ہیں، وہ حقیقت میں عملاً یہ ثابت کرنے کی کوشش کرتا ہے کہ اگرچہ اس نظریے کو ظاہری طور پر نئی ٹیکنولوجی نے غلط ثابت کر دیا ہے اب بھی ایک معنی خیز حقیقت ہے۔

juxtaposition (*n.*)	juk'stu-pu-zish'un جکس ٹہ پزی شن	placing side by side ساتھ ساتھ رکھنا
compact (*adj.*)	kom'pakt' کوم پیکٹ	solid ٹھوس
demonstrate (*v.*)	dem'un-straet' ڈیمنسٹریٹ	show, explain واضح کرنا
concept (*n.*)	kon'sept کون سیپٹ	idea or principle خیال یا اُصول

(D) Textbook exercise

Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Why has the world changed its attitude towards China? دنیا نے چین کی نسبت اپنا رویہ کیوں تبدیل کر لیا ہے؟

Ans. After her independence in 1949, China became a big power in 20 years. The Chinese

depended on themselves. They promoted agriculture, controlled the rivers and floods and checked population.

1949ء کی آزادی کے بعد چین بیس سال کے اندر ایک بڑی طاقت بن گیا۔ چینیوں نے اپنے اوپر بھروسا کیا۔ انہوں نے زراعت کو ترقی دی، دریاؤں اور سیلابوں پر قابو پایا اور افزائش آبادی کو روکا۔

Q. 2 Discuss the Chinese agricultural system. چین کے زرعی نظام پر بحث کیجئے۔

Ans. In China, modern agricultural methods are in use. The farms are becoming larger in the joint-farming system under communes (collective ownership of farms and joint work). Those who discontinue farming because of mechanization begin working in small village (cottage) industries.

چین میں جدید زراعتی طریق کار استعمال میں ہیں۔ فارم مشترکہ فارمنگ سسٹم میں کیمونز (یعنی فارموں کی مشترکہ ملکیت اور کام) کے تحت بڑے ہوتے جا رہے ہیں۔ جو لوگ مشینوں کے استعمال کی وجہ سے کھیتی باڑی کو ترک کر دیتے ہیں چھوٹی دیہاتی صنعتوں میں کام شروع کر دیتے ہیں۔

Q. 3 How does China rely on her own resources? چین کس طرح اپنے وسائل پر انحصار کرتا ہے؟

Ans. The Chinese people produce all they need and export a lot. Women and men work together enjoying many social benefits. They get proper salaries and wages. The Chinese people rely on their own resources.

چین کے لوگ ہر وہ چیز پیدا کرتے ہیں جس کی انہیں ضرورت ہوتی ہے اور بہت سی چیزیں برآمد کرتے ہیں۔ مرد اور عورتیں اکٹھے کام کرتے ہیں جس کی وجہ سے انہیں بہت سے معاشرتی مفادات حاصل ہوتے ہیں۔ انہیں مناسب تنخواہیں اور مزدوری ملتی ہے۔ چین کے لوگ اپنے ہی وسائل پر انحصار کرتے ہیں۔

Q. 4 Describe a day in the life of a Chinese student. چین کے طالب علم کی زندگی کے ایک دن کے متعلق بیان کریں۔

(*or*) What does the writer say about the life of a 16-year old in China?

(یا) مصنف چین میں ایک 16 سالہ کی زندگی کے بارے میں کیا کہتا ہے؟

Ans. A Chinese student gets up at 6 a.m., works in the house, has breakfast and then goes to school at 8. At 11 he/she comes back for lunch and at 1:30 again goes to school to return at 3. Then at home he does his homework, rests, reads papers and listens to the radio or watches TV.

چین کا طالب علم صبح چھ بجے اٹھتا ہے، گھر میں کام کرتا ہے، ناشتہ کرتا ہے اور آٹھ بجے سکول چلا جاتا ہے۔ وہ گیارہ بجے دوپہر کا کھانا کھانے کے لئے واپس آتا ہے اور ڈیڑھ بجے دوبارہ سکول چلا جاتا ہے اور پھر تین بجے واپس آتا ہے۔ پھر وہ گھر آکر سکول کا کام کرتا ہے۔ آرام کرتا ہے، اخبارات پڑھتا ہے، ریڈیو سنتا ہے یا ٹی وی دیکھتا ہے۔

Q. 5 Write a note on the Chinese women. چین کی عورت پر ایک نوٹ لکھیں۔

Ans. The Chinese women work side by side with men. They have an 8-hour working day and enjoy benefits like free medical treatment, free schooling for children and 56 days' rest on full salary before childbirth.

چین کی عورت مردوں کے شانہ بشانہ کام کرتی ہے۔ وہ دن میں آٹھ گھنٹے کام کرتی ہیں۔ انہیں مفت طبی امداد، بچوں کی مفت تعلیم اور زچگی کے دنوں میں چھپن دن چھٹی ملتی ہے۔

Q. 6 What are the social security benefits provided to the Chinese workers?

چین کے کارکنوں (workers) کو سوشل سکیورٹی کے کونسے مفادات حاصل ہیں؟

Ans. The cost of living in the cities is kept low. Under the assistance system, every company raises its workers' salaries. They also get pensions. Free medical treatment is available. The workers' children are provided free education.

شہروں میں رہنے سہنے کا خرچ بہت کم رکھا گیا ہے۔ معاونت کے نظام (assistance system) کے تحت ہر کمپنی اپنے کارکنوں کی تنخواہیں بڑھاتی ہے۔ انہیں پنشن بھی ملتی ہے۔ انہیں مفت علاج معالجہ کی سہولت حاصل ہے۔ کارکنوں کے بچوں کو مفت تعلیم دی جاتی ہے۔

Q. 7 "It is the people and not the things that are decisive." Discuss in relation to China.

چین کے حوالے سے اس مقولہ پر بحث کریں کہ "چیزیں نہیں بلکہ افراد فیصلہ کن حیثیت رکھتے ہیں۔"

Ans. The Chinese people have caused the country's progress. They have worked together under the guidance of the government. They have not shown selfishness in any way.

چینی عوام ملک کی ترقی کا باعث ہیں۔انہوں نے حکومت کی رہنمائی میں اکٹھے کام کیا ہے۔انہوں نے کسی طرح بھی خودغرضی نہیں دکھائی ہے۔

Q. 8 "The heart of the matter is the need to root out selfishness." Discuss in relation to China.
چین کے حوالے سے اس امر کی وضاحت کریں "اصل معاملہ خودغرضی کو جڑ سے اُکھاڑ دینے کی ضرورت ہے۔"

Ans. The Chinese people have worked selflessly. They have remained united in their fight against foreign forces. They have succeeded in creating a new world for themselves. They do not think that money, wine and sex are important.

چین کے لوگوں نے بے لوث طریقہ سے کام کیا ہے۔بیرونی طاقتوں کے خلاف جنگ میں وہ متحد رہے ہیں۔وہ اپنے لئے ایک نئی دنیا پیدا کرنے میں کامیاب ہو گئے ہیں۔وہ دولت، شراب اور جنس کو اہم تصور نہیں کرتے ہیں۔

(E) Exam exercise (short ques. & ans., synonmy mcqs & sentence-completion mcqs)

Q. I Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Who has written the essay "China's Way to Progress"? Why does the essay interest us?
مضمون "چین کا ترقی کا راستہ" کس نے لکھا ہے؟ مضمون ہمیں کیوں دلچسپ لگتا ہے؟

Ans. Galeazzo Santini has written the essay "China's Way to Progress." The essay interests us because China now is the most progressive (advancing) country in the world. It has come into competition with the most advanced countries.

مضمون "چین کا ترقی کا راستہ" گالیزو سینٹنی نے لکھا ہے۔مضمون ہمیں دلچسپ لگتا ہے کیونکہ چین اب دنیا میں بہت زیادہ ترقی یافتہ ملک ہے۔یہ بہت زیادہ ترقی یافتہ ممالک کے ساتھ مقابلے میں آگیا ہے۔

Q. 2 Why would Chou En-Lai (*joe´en-lii´*) dislocate (put out of place) his right hand meeting people and how his eyes could be badly affected?
کس طرح جواین لائی کے دائیں ہاتھ میں لوگوں سے ملتے ہوئے موچ آسکتی تھی اور اس کی آنکھیں کس بری طرح متاثر ہوسکتی تھیں؟

Ans. Prime Minister Chou En-Lai had to welcome hundreds of important visitors and delegations from western countries every day. He had to meet so many people shaking hands with them. His right hand could get dislocated. The flash lights of cameras photographing him could affect his eyes badly.

وزیراعظم جواین لائی کو ہرروز مغربی ملکوں سے آئے ہوئے ملاقاتیوں اور وفود کو خوش آمدید کہنا پڑتا تھا۔اُسے اتنے سارے لوگوں سے ملتے ہوئے ان سے مصافحہ کرنا پڑتا تھا۔اس میں اُس کے دائیں ہاتھ میں موچ آسکتی تھی۔کیمروں کی فلیش لائٹس اس کی تصویر لیتے ہوئے اس کی آنکھوں کو بری طرح متاثر کرسکتی تھیں۔

Q. 3 How was China forgotten by the world for twenty years after its Revolution in 1949?
چین کو دنیا کی طرف سے اس کے 1949ء کے انقلاب کے بعد بیس سال تک کیوں بھلا دیا گیا؟

Ans. The powerful Western countries were against the Chinese Revolution of 1949. They also thought that there was the Chinese bamboo curtain (like the iron curtain of Russia) that did not let other countries approach it. So the Western countries and their closest friends also did not want relations with China in her early years.❶

طاقتور مغربی ملک 1949ء کے چینی انقلاب کے مخالف تھے۔وہ یہ بھی سمجھتے تھے کہ چین کا بانسی پردہ (روس کے آہنی پردے کی طرح) دوسرے ملکوں کو اس تک نہیں پہنچنے دیتا۔اس لیے مغربی ممالک اور ان کے نزدیک ترین دوست چین کے ساتھ اس کے شروع کے سالوں میں اس کے ساتھ تعلقات نہیں چاہتے تھے۔

For further use if desired:
❶So the Western countries and their closest friends also did not want relations with China in her early years.

Q. 4 Why is China important for the world? چین دنیا کے لیے اہم کیوں ہے؟

Ans. China is the world's third largest country with one-fourth of the world's population. It has a

solid political and economic system. Now no country wants to be disconnected with China.❶

چین دنیا کا تیسرا بڑا ملک ہے اور دنیا کی ایک چوتھائی آبادی رکھتا ہے۔ اس کا ٹھوس سیاسی اور معاشی نظام ہے۔ اب کوئی ملک بھی چین سے بے تعلق نہیں رہنا چاہتا۔

For further use if desired:

❶All countries want to develop economic, political and cultural relations with China as it is a superpower in the making.

تمام ممالک چین کے ساتھ اپنے معاشی، سیاسی اور سماجی تعلقات کو فروغ دینا چاہتے ہیں کیونکہ یہ سپر طاقت بننے کے عمل میں ہے۔

Q. 5 Was it proper for world powers to keep China out of the United Nations for twenty years?

کیا بین الاقوامی طاقتوں کے لیے چین کو اقوامِ متحدہ سے بیس سال تک باہر رکھنا جائز تھا؟

Ans. China was the world's third largest country. She had one-fourth of the world population. She was running her system on the best lines. She deserved to be a member of the UN.❶

چین دنیا کا تیسرا بڑا ملک تھا۔ وہ دنیا کی ایک چوتھائی آبادی رکھتا تھا۔ وہ اپنے نظام کو بہترین سطور پر چلا رہا تھا۔ وہ اقوامِ متحدہ میں داخلے کے لیے اپنے تمام اخراجات اُٹھانے کو تیار تھا۔ پھر اس کی کسی ملک سے جنگ بھی نہ تھی۔ وہ اقوامِ متحدہ کا ممبر بننے کا مستحق تھا۔

For further use if desired:

❶It was highly improper for China not to allow her entry into the UN.

یہ چین کے لیے انتہائی غیر مناسب بات تھی کہ اسے اقوامِ متحدہ میں داخل نہ کیا گیا۔

Q. 6 Compare the social and historical background of China with that of Russia.

چین کے سماجی اور تاریخی پس منظر کا روس کے ساتھ اس سلسلے میں مقابلہ کریں۔

Ans. China is purely an Asian country while Russia is Asian and European. In 1949, China had a long colonial history as foreign powers had dominated it. Russia in 1917 did not have a colonial history. China faced a confused social, cultural and economic situation. Russia had a unified Communist system.❶

چین خالصتاً ایشیائی ملک ہے جبکہ روس ایشیائی اور یورپی ہے۔ 1949ء میں چین کا ایک لمبا نوآبادیاتی ماضی تھا کیونکہ بیرونی طاقتوں نے اس پر تسلط جما رکھا تھا۔ 1917ء میں روس کی تاریخ نوآبادیاتی نہ تھی۔ چین کو ایک بے ترتیب سماجی، ثقافتی اور معاشرتی صورتِ حال کا سامنا تھا۔ روس کو ایک یکساں اشتراکی نظام حاصل تھا۔

For further use if desired:

❶China gained independence in 1949 and Russia became an independent Communist country in 1917.

چین نے 1949ء میں آزادی حاصل کی اور روس 1917ء میں آزاد اشتراکی ملک بنا۔

Q. 7 What are the other important things besides an increase in the GNP in China?

چین کی عام قومی پیداوار میں اضافے کے علاوہ اور کونسی چیزیں اہمیت کی حامل ہیں۔

Ans. The GNP means the gross (total) national product and income. The Chinese surely try to increase their national income by working hard. But to them other matters are equally important. These matters are good living and working conditions, proper personal income of the people, equality and chances of progress.

GNP کا مطلب خام یا کلی قومی پیداوار اور آمدنی ہے۔ چینی یقیناً اپنی قومی آمدنی کو محنت کر کے بڑھانے کی کوشش کرتے ہیں۔ لیکن ان کے لیے دوسرے معاملات برابر اہمیت رکھتے ہیں۔ یہ معاملات زندگی گزارنے اور کام کرنے کے اچھے حالات، لوگوں کی مناسب ذاتی آمدن، برابری اور ترقی کے مواقع ہیں۔

Q. 8 How is the Chinese system different from the Western system? چین کا نظام مغربی نظام سے کس طرح مختلف ہے؟

Ans. The Chinese system is socialistic (اشتراکی). In it the people own and control the means of production through the government. In the Western capitalistic (سرمایہ دارانہ) system, most of the means of production are owned or controlled by individuals privately.❶

چین کا نظام اشتراکی ہے جس میں لوگ ذرائع پیداوار کو حکومت کے ذریعے کنٹرول کرتے ہیں۔ مغربی سرمایہ دارانہ نظام میں زیادہ تر ذرائع پیداوار نجی ملکیت میں ہوتے ہیں۔

For further use if desired:

❶The Chinese system has caused massive or large-scale growth and progress.

چینی نظام وسیع پیمانے پر ترقی کا موجب بنا ہے۔

Q. 9 How is the Chinese social system different from the Western social system?

چین کا معاشرتی نظام مغرب کے معاشرتی نظام سے کس طرح مختلف ہے؟

(*or*) How does the Chinese system work for the creation of a new world a new man?

(یا) چینی نظام کس طرح ایک نئی دنیا اور ایک نئے انسان کو جنم دینے کے لیے کام کرتا ہے؟

Ans. The Chinese system does not accept and promote the three fevers of money, alcohal (wine) and sex, common in the West. It does not have shiny ads that they do. It does not encourage keeping cars and luxuries. ❶

چینی نظام پیسے، شراب اور جنسیات کے تین بخاروں کو قبول نہیں کرتا یا انہیں فروغ نہیں دیتا جو مغرب میں بہت عام ہیں۔ وہ ایسے چمکیلے اشتہار نہیں رکھتا جو وہ رکھتے ہیں۔ وہ کاروں اور سامانِ تعیش کے رکھنے کی حوصلہ افزائی نہیں کرتا۔

For further use if desired:

❶The Chinese social system rejects drunkards and sexual bad habits. It does not allow individuals to grow too rich at the cost of society. The Chinese system is trying to produce new people in a new world.

چینی سماجی نظام شراب خوروں اور جنسی بدعادتوں کو رد کرتا ہے۔ وہ افراد کو معاشرے کی قیمت پر ضرورت سے زیادہ دولتمند نہیں ہونے دیتا۔ چینی نظام ایک نئی دنیا میں نئے لوگوں کو تخلیق کرنے کی کوشش کر رہا ہے۔

Q. 10 What does the writer say about motor cars in China and the three fevers?

مصنف چین میں موٹر کاروں اور تین بخاروں (fevers) کے بارے میں کیا کہتا ہے؟

Ans. Motor cars are not much to be found in the Chinese cities. The Chinese people have rejected dependence on them. They use the bicycle or the motorcycle mostly. They do not have the three fevers of money, wine and sex. ❶

چین کے شہروں میں موٹر کاریں زیادہ تعداد میں نہیں پائی جاتی ہیں۔ چین کے لوگوں نے ان پر انحصار کرنا ترک کر دیا ہے۔ وہ زیادہ تر سائیکل اور موٹر سائیکل کا استعمال کرتے ہیں وہ دولت، شراب اور جنس کے تین بخار نہیں رکھتے۔

For further use if desired:

❶The people do not run after money. They do not drink much. They are not interested in sex much.

چینی لوگ پیسے کے پیچھے نہیں بھاگتے۔ وہ شراب خوری نہیں کرتے۔ وہ جنس میں زیادہ دلچسپی نہیں رکھتے۔

Q. 11 How is decentralization the most important aspect (facet) of the Chinese system?

مقامی کنٹرول والی معیشت (decentralized economy) کس طرح چینی نظام کا سب سے اہم پہلو ہے؟

(*or*) What is economic decentralization in China? (Lah, Bwp)

(یا) چین میں مقامی معاشی کنٹرول یا ملک کے حصوں اپنا معاشی کنٹرول کیا ہے؟

Ans. The most important aspect (facet) of the Chinese economy is its decentralization (مرکزیت سے مقامی کنٹرول کی طرف ترقی). That is, the Chinese industry is not set up at some central places alone, and is not controlled by one central official organization. We find industries set up in cities, towns and villages, which are locally controlled. ❶

چین کی معیشت کا سب سے اہم پہلو مرکزیت سے مقامی کنٹرول کی طرف آنا ہے۔ مطلب یہ کہ چین کی صنعت صرف مرکزی جگہوں پر نہیں لگائی گئی ہے اور نہ ہی ایک مرکزی دفتری تنظیم (central official organization) اسے کنٹرول کرتی ہے۔ ہم شہروں، قصبوں اور دیہاتوں میں صنعتیں لگی پاتے ہیں۔ جنہیں مقامی طور پر کنٹرول میں رکھا جاتا ہے۔ (These industries are said to be under local control.)

For further use if desired:

❶But the central national economic and political policies are farmed in the capital.

لیکن مرکزی قومی معاشی اور سیاسی حکمتِ عملیاں دالحکومت میں تشکیل پاتی ہیں۔

Ans. (*or*) In the economic decentralized Chinese system, village workers remain busy in their fields in the shape of communes (jointly owned and managed farms). With farm

mechanization, local small industries were set up in villages. The cities have their own industrial units and labour force.❶

چین کے لامرکزی معاشی نظام میں دیہاتی کارکن کیمون کی شکل میں اپنے کھیتوں میں مصروف رہے ہیں۔ زرعی میکنائزیشن کے ساتھ دیہاتوں میں مقامی چھوٹی صنعتیں لگائی گئی ہیں۔شہروں کے اپنے صنعتی یونٹ اور صنعتی کارکن ہیں۔

For further use if desired:

❶It means that the agricultural and industrial labour and work of the village area is separate from the city industrial labour and work.

اس کا مطلب ہے کہ زرعی اور صنعتی کارکن اور دیہاتی علاقوں کا کام شہر کے صنعتی مزدوروں اور کام سے علیحدہ ہے۔

Q. 12 Very briefly tell how the Chinese provinces, cities and villages are equally developed.

مختصراً بیان کریں کہ چین میں صوبوں، شہروں اور قصبوں میں ایک جیسی ترقی ہوئی ہے۔

Ans. Industry is set up in the villages as well as in the cites. All the Chinese provinces are equally developed in the industrial and agricultural fields. The Chinese social, economic and political system has developed to great heights on the basis of equality.

صنعت دیہاتوں اور شہروں میں دونوں جگہوں پر قائم کی گئی ہے۔ چین کے تمام صوبوں نے صنعتی اور زرعی میدان میں برابر ترقی کی ہے۔ چین کا سماجی، معاشی اور سیاسی نظام برابری کی بنیاد پر ترقی کر کے زبردست بلندیوں تک پہنچ گیا ہے۔

Q. 13 How did the world treat China for twenty years after its successful Communist Revolution of 1949?

1949 میں کامیاب کمیونسٹ انقلاب کے بعد بیس سال تک دنیا نے چین کے ساتھ کیا سلوک کیا؟

Ans. The world did not take notice of China's hidden political, social, economic and military power for twenty years. It did not consider China's position as the world's third largest most populated country. It did not think of admitting her to the United Nations.

دنیا نے بیس سال تک چین کی پوشیدہ سیاسی، سماجی، معاشی اور فوجی قوت کی طرف کوئی دھیان نہ دیا۔ اس نے دنیا کے تیسرے سب سے بڑے سب سے بڑی آبادی والے ملک کے طور پر چین کے مقام پر غور نہ کیا۔ اس نے اسے اقوام متحدہ میں داخل کرنے کے بارے میں نہ سوچا۔

Q. 14 Explain why different countries recognized China, sent delegations to it and approached Prime Minister Chou En-Lai and Chairman Mao Tse-Tung?

وضاحت کریں کیوں مختلف ممالک نے چین کو تسلیم کیا، اس میں وفد بھیجے اور وزیراعظم چو این لائی اور چیئرمین ماؤزے تنگ سے ملاقات کی؟

(or) Why is China a fashion around the world? (یا) چین کا ذکر کیوں پوری دنیا میں ایک فیشن بن گیا؟

Ans. Different countries have recognized China in view of her great power, development and social system. Trade delegations from around the world come to her Canton Fair. Official visitors crowd her capital Beijing to meet the Prime Minister and the Chairman (now the President).

مختلف ممالک نے چین کو ایک بہت بڑی طاقت ہونے پر اس کی ترقی اور معاشرتی نظام کے پیش نظر تسلیم کر لیا ہے۔ اس کے "کینٹون میلے" میں پوری دنیا سے تجارتی وفود شامل ہوئے۔ وزیراعظم اور چیئرمین کو ملنے کے لیے اس کے دارالحکومت بیجنگ میں سرکاری مہمانوں کا ہجوم ہو گیا۔

Q. 15 What comparison does Galeazzo Santini make between the Russia of 1917 and China of 1949?

گالیزو سینٹنی 1917 کے روس اور 1949 کے چین کے درمیان کیا موازنہ کرتا ہے؟

(or) How does the writer bring out the serious political, social, economic and cultural condition of China in 1949?

(یا) مصنف کس طرح 1949 کے چین کی سنجیدہ سیاسی، سماجی، معاشی صورتِ حال کو سامنے لاتا ہے؟

Ans. Russia after her 1917 Revolution was in a much better position than China after her 1949 Revolution. China had been ruled over by many countries, but not Russia. China had been under the influence of Western and Asian civilizations. These civilizations divided her culture and identity. Not so Russia.❶

روس اپنے 1917 کے انقلاب کے بعد چین کی نسبت بہت اچھی پوزیشن میں تھا۔ چین پر بہت سے ممالک حکومت کرتے رہے تھے، لیکن روس نہیں۔ چین مغربی اور ایشیائی

تہذیبوں کے زیرِ اثر رہ چکا تھا۔ ان تہذیبوں نے اس کی تہذیب اور شناخت کو تبدیل کر دیا تھا۔ روس کے ساتھ ایسا نہیں ہوا تھا۔

For further use if desired:

❶So we find much greater cultural unity in Russia than China till the mid-20th century.

لہٰذا بیسویں صدی کے وسط تک ہم چین کی نسبت روس میں تہذیبی اتحاد زیادہ دیکھتے ہیں۔

Q. 16 What national problems have the revolutionary Chinese solved that have "plagued Asian countries form thousands of years"?

انقلابی چینیوں نے کون سے قومی مسائل حل کیے ہیں "جو ہزاروں سالوں سے ایشیائی ممالک کے لیے ہجوم مصائب بنے ہوئے ہیں؟ پاکستان کے حوالے سے بھی اپنی رائے دیں۔

Ans. The revolutionary Chinese have solved the problems of shortages of food, big inequalities of income, unemployment and blind expansion of cities. These problems have caused trouble to Asian countries for thousands of years. Pakistan is still facing these problems, which need urgent solutions on the Chinese pattern.

انقلابی چینیوں نے خوراک کی کمی، آمدنی میں بہت بڑی غیر برابریوں، بے روزگاری اور شہروں کے اندھا دھند پھیلاؤ کے مسائل حل کیے ہیں۔ یہ مسائل ہزاروں سال سے ایشیائی مملک کے لیے مصائب کا باعث بنے ہوئے ہیں۔ پاکستان کو اب بھی ان مسائل کا سامنا ہے جنہیں چین کے نمونے پر فوری حل کی ضرورت ہے۔

Q. 17 How have the Chinese tried to create "a new world and a new man" through their new system?

چینیوں نے اپنے نئے نظام کے ذریعے "ایک نئی دنیا اور ایک نیا آدمی" تخلیق دینے کی کوشش کی ہے۔

Ans. The Chinese do not depend on automobiles in the cities as the Western countries do. They have rejected blind competition and advertisements in business and industry. They have got rid of the three fevers of money, wine and sex.❶

چین اپنے شہروں میں "آٹو موبائلز" پر انحصار نہیں کرتے جیسا کہ مغربی ممالک کرتے ہیں۔ انہوں نے کاروبار اور صنعت میں اندھے مقابلے اور اشتہار بازی کو مسترد کر دیا ہے۔ انہوں نے پیسے، شراب اور جنس کی تین خرابیوں سے نجات حاصل کر لی ہے۔

For further use if desired:

❶They have controlled the shift of populations from the villages to the cities.

انہوں نے دیہاتوں سے شہروں کی طرف آبادی کی منتقلی پر قابو پا لیا ہے۔

Q. 18 What was the Chinese cultural revolution? چینی تہذیبی انقلاب کیا ہے؟

Ans. The Chinese cultural revolution continued between 1966 to 1976 under Chairman Mao Tse-Tung. Its aim was to correct the revolutionary attitude of the people. The true revolutionary ideas of Communism and the new culture were explained and taught.❶

چین کا تہذیبی انقلاب 1966 سے 1976 تک چیئرمین ماؤزے تنگ کی زیرِ قیادت جاری رہا۔ یہ لوگوں کے انقلابی رویے کو درست کرنے کے لیے تشکیل دیا گیا تھا۔ کیمونزم کے درست انقلابی نظریات اور نئی تہذیب کی وضاحت کی گئی تھی اور تعلیم دی گئی۔

For further use if desired:

❶Those who opposed the Chinese cultural revolution were punished.

جو چینی ثقافتی انقلاب کی مخالفت کرتے تھے ان کو سزا دی گئی۔

Q. 19 Explain bureaucratic or administrative and provincial decentralization in China.

چین میں نوکر شاہی یا انتظامی اور صوبائی لامرکزیت کی تشریح کریں۔

Ans. The administrative control of the village agriculture and industry was given to local administration of officers and workers. The control of the provinces was given to the provincial administrators. So the villages, cities and provinces managed their affairs themselves as far as possible.

دیہات کی زراعت اور صنعت کا انتظامی کنٹرول مقامی انتظامیہ کے افسران اور کارکنوں کو دے دیا گیا۔ صوبوں کا کنٹرول صوبائی منتظمین کو دے دیا گیا۔ اس طرح دیہات، شہر اور صوبے اپنے معاملات جہاں تک ممکن ہو سکا خود نبٹانے لگے۔

Q. 20 Why do you think the Chinese can face a war situation better through provincial decentralization?

آپ یہ کیسے خیال کرتے ہیں کہ چینی صوبائی لامرکزیت کے ذریعے جنگی صورتِ حال کا بہتر طور پر سامنا کر سکتے ہیں؟

Ans. The provinces manage their own affairs very well. Economic decentralization in the villages and cities has made the people economically strong. The provinces have developed and they can face outside attacks easily. ❶

صوبے اپنے معاملات کا انتظامی طور پر بہت اچھی طرح سے بندوبست کرتے ہیں۔ معاشی لامرکزیت نے دیہاتوں اور شہروں میں لوگوں کو معاشی طور پر مضبوط کیا ہے۔ صوبے ترقی کر چکے ہیں اور وہ اپنے علاقوں میں بیرونی حملے کا آسانی سے سامنا کر سکتے ہیں۔

For further use if desired:

❶So any war can be fought on a national basis with the support and help of the local people.

لہٰذا کوئی بھی جنگ مقامی لوگوں کی حمایت اور مدد کے ساتھ قومی بنیادوں پر لڑی جا سکتی ہے۔

Q. 21 How have the Chinese proved Thomas Hobbes, a western thinker, wrong, who said that "man's condition is a condition of war with everyone against everyone"?

چینیوں نے کس طرح ایک مغربی مفکر تھامس ہوبز کو غلط ثابت کیا ہے، جس نے کہا تھا "انسانی حالت پر ایک ساتھ ہر ایک خلاف جنگ کی حالت ہے"؟

Ans. The Western capitalistic system is based on individual effort and competition. Hobbes thought that man's life is solitary (lonely), poor, nasty (unpleasant), brutish (very rough) and short. The Chinese have progressed through joint effort, and they have proved Western social ideas wrong.

مغربی سرمایہ دارانہ نظام ذاتی کوششوں اور مقابلے پر مبنی ہے۔ ہوبز کا خیال تھا کہ انسانی زندگی تنہا، گھٹیا، ناخوشگوار، جانوروں جیسی اور مختصر ہے۔ چینیوں نے باہمی کوشش سے ترقی کی ہے، اور انہوں نے مغربی معاشرتی خیالات کو غلط ثابت کر دیا ہے۔

Q. 22 Explain how humanism (solving human problems with the help of reason and love عقل اور انسان دوستی سے انسانی مسائل حل کرنا) and collective welfare (well-being of all society اجتماعی بہبود) are the successful basic principles of the Chinese social system.

وضاحت کریں کہ کس طرح انسان دوستی اور اجتماعی بہبود چینی سماجی نظام کے کامیاب بنیادی اصول ہیں؟

Ans. The belief in humanism moves the Chinese people to help each other with love. The government helps the people with love and effort. All the people and government work together for collective or joint welfare. So all are happy and each individual is satisfied on the whole. ❶

انسان دوستی میں یقینا چینی لوگوں کو ایک دوسرے کی محبت و پیار کے ساتھ مدد پر اُکساتا ہے۔ حکومت لوگوں کی محبت اور کوشش کے ساتھ مدد کرتی ہے۔ تمام لوگ اور حکومت اجتماعی یا مشترکہ بہبود کے لیے مل کر کام کرتے ہیں۔ لہٰذا سب لوگ خوش ہیں اور ہر فرد مجموعی طور پر مطمئن ہے۔

For further use if desired:

❶All society moves forward with hope and in happiness. تمام کا تمام معاشرہ اُمید اور خوشی کے ساتھ آگے بڑھ رہا ہے۔

Q. 23 What humanism is at the basis of the Chinese system? کس قسم کی انسانی دوستی چین کے نظام کی بنیادی ہے؟

Ans. In China we find consideration (لحاظ) for the individual (فرد) as well as society (معاشرہ). We feel that the individual exists for society and the society for the individual. Every person gets justice, education, employment, health facilities and the enjoyments of life.

چین میں ہم دیکھتے ہیں کہ فرد اور معاشرے دونوں کے ساتھ لحاظ برتا جاتا ہے۔ ہم دیکھتے ہیں کہ فرد معاشرہ کے لیے اور معاشرہ فرد کے لیے قائم ہے۔ ہر شخص کو انصاف، تعلیم، روزگار، طبی سہولتیں اور زندگی کی لذتیں حاصل ہیں۔

Q. 24 How are women treated in China? عورتوں سے چین میں کیسا برتاؤ ہوتا ہے؟

Ans. Women work side by side with men, and on their own. The working women have an 8-hour working day, free hospital treatment and free nursery-and infant-school education. The women share about 50 percent of work.

عورتیں مردوں کے شانہ بشانہ کام کرتی ہیں، اور اپنے طور پر بھی۔ محنت کش عورتوں کو دن میں آٹھ گھنٹے کام کرنا پڑتا ہے، ان کا ہسپتال کا علاج اور نرسری اور شیر خوار بچوں کے لیے سکول کی تعلیم مفت ہے۔ کام میں عورتوں کا حصہ پچاس فیصد ہے۔

Q. 25 What are the Chinese social security benefits? چین میں سماجی بہبود کے کیا انتظامات ہیں؟

Ans. The monthly cost of living is calculated for every area of the country. Many workers get housing facilities in the factories. In the agricultural communes, housing is free. The cinema, theatre, haircuts, etc. are very cheap. Chinese workers enjoy free medical treatment.

ماہانہ رہن سہن کے اخراجات کا ملک کے ہر علاقے کے لحاظ سے تخمینہ لگایا جاتا ہے۔ بہت سے محنت کشوں کو فیکٹریوں میں رہائش کی سہولیات حاصل ہوتی ہیں۔ زراعتی کیمونوں میں رہائش مفت ہوتی ہے۔ سینما، تھیٹر، حجامت وغیرہ بہت سستی ہیں۔ چینی محنت کش مفت طبی علاج سے مستفید ہوتے ہیں۔

Q. 26 What is the Chinese assistance system? چین کا امدادی نظام کیا ہے؟

Ans. It is a system which guarantees a minimum living level. The company raises the salaries of the workers if the cost of living rises. The communes raise the wages of workers on farms. The community's funds provide help to families in need.

یہ ایسا نظام ہے جو لوگوں کو زندگی گزارنے کے کم سے کم وسیلوں کی ضمانت دیتا ہے۔ کمپنی اپنے کارکنوں کی تنخواہوں کو بڑھا دیتا ہے اگر مصارفِ زندگی بڑھ جائیں۔ کیمون کھیتوں کے محنت کشوں کی مزدوریاں بڑھاتے ہیں۔ عام لوگوں کے فنڈ ضرورت مند خاندانوں کے کام آتے ہیں۔

Q. 27 Do we in our country and the people of the world in general not stand in need of acting on the golden Chinese principles of humanism and collective welfare?

کیا اپنے ملک میں ہمیں اور عمومی سطح پر دنیا کے لوگوں کو انسان دوستی اور اجتماعی بہبود کے سنہرے چینی اصولوں پر عمل کرنے کی ضرورت نہیں ہے؟

Ans. We need to act readily on the principles of humanism and collective (general) welfare. Our society is divided into so many classes and sects (فرقے) fighting with each other. We should forget our differences and start working together in education, agriculture, industry health and other fields.

ہمیں فوری طور پر انسان دوستی اور اجتماعی بہبود کے اصولوں پر عمل کرنے کی ضرورت ہے۔ ہمارا معاشرہ ایک دوسرے کے ساتھ لڑتے ہوئے بہت سے طبقات اور فرقوں میں منقسم ہے۔ ہمیں اپنے اختلافات بھول جانے چاہییں اور تعلیم، زراعت، صنعت، صحت اور دوسرے میدانوں میں مل جُل کر کام شروع کرنا چاہیے۔

Q. 28 Explain Chairman Mao Tse-tung's (*mao tsu´-tōōng's*) or Mao Ze-dong's (*mou´dzu´dong's*) famous dictum (authoritative statement قول) "Rely on your own forces" and apply it to the developing countries like ours.

چیئر مین ماؤزے تنگ کے مشہور قول "اپنی قوتوں پر بھروسہ کریں" کی تشریح کریں، اور اس کا اطلاق ہمارے جیسے ترقی پذیر ممالک پر کریں۔

Ans. China has relied on its own forces and resources and has advanced to the greatest heights. We and several other nations did not depend on themselves, and do not work hard for national progress and glory. We should unite and do our utmost in all fields for individual and national progress. ❶

چین نے اپنی قوتوں اور ذرائع پر بھروسہ کیا ہے اور وہ عظیم ترین بلندیوں تک ترقی کر گیا ہے۔ ہم نے اور دوسری کئی اقوام نے اپنے آپ پر انحصار نہیں کیا اور قومی ترقی اور ناموری کے لیے سخت محنت نہیں کی۔ ہمیں متحد ہو جانا چاہیے اور انفرادی اور قومی ترقی کے لیے تمام میدانوں میں اپنی بھرپور کوشش کرنی چاہیے۔

For further use if desired:

❶Then we shall depend much less on foreign aid and guidance.

پھر ہم بیرونی مدد اور راہنمائی پر بہت کم انحصار کریں گے۔

Q. 29 How does Galeazzo Santini show at the end that more important than figures and plans are the people who together become a great power?

آخر میں گالیزو سینٹنی کیسے ثابت کرتا ہے کہ اندازو شمار اور منصوبوں سے زیادہ اہم لوگ ہیں جو مل کر ایک عظیم قوت بن جاتے ہیں؟

Ans. Galeazzo Santini talks of the Western world of figures and economic plans. It operates with the help of these. The Chinese world is of a very large number of human beings, who work together in co-operation. It means that figures and plans control human beings in the west. ❶

گیلیز و سینٹنی اعداد و شمار اور معاشی منصوبوں کی مغربی دنیا کی بات کرتا ہے۔ یہ ان کی مدد سے چلتی ہے۔ چینی دنیا انسانوں کی ایک بہت بڑی تعداد پر مشتمل ہے جو باہمی تعاون سے کام کرتے ہیں۔ اس کا مطلب ہے کہ مغرب میں اعداد و شمار اور منصوبے انسانوں کو کنٹرول کرتے ہیں۔

For further use if desired:

❶In China, human beings together control and change them successfully.

چین میں انسان مل کر انہیں کامیابی سے کنٹرول اور تبدیل کرتے ہیں۔

Q. 30 Wherein does the true power lie in China? چین کی اصل طاقت کہاں مرکوز ہے؟

Ans. The true power in China lies in the people. The people work along the lines set by their leaders and party. The number of the people and their professional and productive activities make up the country's total power.

چین کی اصل طاقت لوگوں میں مرکوز ہے۔ لوگ ان سطور پر کام کرتے ہیں جو ان کے لیڈر اور پارٹی ان کے لیے معین کرتی ہیں۔ لوگوں کی تعداد اور ان کی پیشہ ورانہ اور پیداواری سرگرمیاں ملک کی مجموعی قوت کو تشکیل دیتے ہیں۔

Q. II Word-substitution mcqs متبادل حروف کے کثیرالانتخابی سوالات (See the hints at the end of this lesson.)

Exercise 1

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. The Chinese may have introduced the smile policy, but the Occidentals certainly launched the warm hug (putting the arms round).
   Western people, Eastern people, ancient people, modern people
2. There is mounting awareness (understanding) of the past oblivion for having kept China out of the UN.
   climbing, strengthening, growing, advancing
3. China's past oblivion in world affairs is part of history.
   low position, disrespect by others, disregard (inattention بے اتفاقی) by others, carelessness
4. Politicians of the bourgeois (*boor-zhwaa´ adj.*) kind are singing the praises of Mao Tse-tung.
   of the middle class, of the working class, of the richest class, of the highest class in society
5. Political control over the masses stops the exodus from the countryside.
   the middle-class people, the common people, the poorest people, the labourers and farmers
6. Political control over the masses (common people) stops the exodus from the countryside.
   long journeys, departure (روانگی) of a large number of people, departure of many families, travel
7. The Chinese are attempting embellishment of their landscape (open areas with trees, hills, valleys, etc.)
   cleaning, beautification (decoration), improvement, new setting
8. Galeazzo Santini talks about the juxtaposition of persons.
   organization, comparison, arrangement, placing side by side

Exercise 2

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. The Chinese bamboo curtain was countered by a Western curtain.
   challenged, questioned, faced, opposed
2. The Western curtain was of rigid disregard of China.
   powerful, forceful, inflexible, constant

3. The Western curtain was of rigid <u>disregard of</u> China.
   inattention to, opposition to, enmity with, conflict with
4. One-fourth of mankind was <u>enclosed in</u> the world's third largest country.
   placed in, imprisoned in, shut in, confined to
5. The Chinese were suddenly brought out of the memory <u>attic</u> with a loud bang.
   hall, storeroom, building, house
6. The Occidentals certainly launched a warm <u>hug</u>.
   handshake, meeting, greeting, embrace (گلے ملنا)
7. The crowd of official visitors to Peking (Beijing), performing a <u>quasi-pilgrimage</u>, is now more numerous than visiting traders.
   visit like pilgrimage (hajj), visit as if to paradise, visit as if to a treasure house, visit as if to an ideal place
8. The crowd of official visitors is more <u>numerous</u> than visiting traders.
   in number, in figures, in counting, in total
9. Chou En-Lai's eyes were blinded by the constant flashing of the official <u>souvenir photographers</u>.
   memorable-picture photographers, professional photographers, official photographers, well-known photographers

Exercise 3

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. China is now the fashion, and in <u>no uncertain</u> terms.
   clear, final, direct, meaningful
2. China is the fashion in no uncertain <u>terms</u>.
   way, style, manner, way
3. Politicians are trying to rebuild for themselves <u>a compromised</u> career in relation with China.
   an arranged, a workable, a practical, an agreed
4. Politicians are trying to rebuild for themselves a compromised <u>career</u> in relation with China.
   line of work, profession, business, activity
5. Many Westerners have <u>confronted</u> the enigma of the Chinese planet.
   faced, challenged, questioned, doubted
6. Many Westerners have confronted the <u>enigma</u> of the Chinese planet.
   problem, complexity, puzzle, danger
7. Too many Westerners have forgotten the Asiatic <u>background</u> of China.
   situation, surroundings, circumstances (حالات), matters
8. Russia never suffered China's fate of a pervasive Western impact
   general, common, widespread, spreading
9. The <u>colonial</u> experience of China forced her into national schizophrenia.
   of foreign control نوآبادیاتی, of slavery, of cruel rule, of foreign governments
10. The colonial experience of China forced her into national <u>schizophrenia</u>.
   uncertainty, mental confusion, irresponsibility (غیرذمہ داری), worries

Exercise 4

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. In China the individual has been rescued (saved) by mass organization.
large-scale arrangement of people, collective social arrangement, people's social system, national organization
2. The ascetic militant Chinese have gone straight to the roots of their problems.
simple, devoted, determined, pleasure-avoiding
3. The ascetic militant Chinese have gone straight to the roots of their problems.
struggling (or fighting), brave, courageous, active
4. A number of problems have plagued Asian countries.
confused, pained and troubled, offended, horrified
5. One problem of Asian countries is lack (absence or shortage) of food and low levels of nutrition.
eating food, eating energy-giving food, eating any food, eating different foods
6. Another problem of Asian countries is gross inequalities of income and consumption.
very big and disturbing, ugly, unjust, unacceptable
7. Another problem of Asian countries is gross inequalities of income and consumption.
using goods (اخراج), eating and drinking, buying and using goods, buying goods
8. Unemployment, the sense of social uselessness and the blind expansion of cities are yet other problems of Asian countries.
consideration, idea, feeling and understanding, thought
9. The gigantic Chinese experiment does not only concern Asia, but the West too.
huge (or great), grand, giant (*jii'unt*), extensive
10. The gigantic Chinese experiment does not only concern Asia, but the West too.
touch, apply to, involve (or affect), interest
11. The Chinese have been striving to make the world realize that there are other important things besides the gross national product.
feel, known, understand, imagine
12. The Chinese have been striving to make the world realize that there are other important things besides the gross (total) national product.
including, in addition to (or apart from), more than, with
13. The Chinese model cannot be analysed according to its differences from the Western system.
explained, examined in detail, measured, studied

Exercise 5

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. The understanding of the Chinese system involves (makes necessary) an utterly different approach.
a definitely, a completely, a certainly, a properly
2. The Chinese cities show an absence (or less number of) automobiles.
buses, trucks, vehicles, motor cars
3. The Chinese cities show an absence of neon (*nee-on*) signs.
huge lights, advertisements, ad boards, bright ad lights

4. The Chinese cities show an absence of the three fevers of money, alcohol and sex.
   a chemical, wine, soft drink, sleeping-medicine
5. In the future the modernisation of China will have occurred without a flight from the fields.
   completed, ended, concluded, taken place (or happened)
6. In China the average size of farming concerns is growing.
   centres, organizations, areas, villages
7. The average size of farming concerns is growing through the communes.
   farmers' villages, large joint-farming units, new farming systems, farmers' parties
8. The peasant (*pe-z'unt n.* farmer) Chinese masses (common people) continue their traditional intensive labour.
   strong, forceful, powerful, successful
9. Agricultural mechanization is being introduced in China.
   use of machines, machinery, mechanical work, mechanism
10. Mechanization is being introduced with considerable caution.
   too much, great, strict, full
11. The Chinese agricultural labourer may be deprived of farming machinery.
   kept away from, dispossessed of (محروم کیا جا سکتا ہے), excluded from, kept off
12. The Chinese agricultural labourer does not want to be urbanized.
   made urban (or made to live in a city), brought to a city, provided a house in a city, made a citizen

Exercise 6

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. The Chinese agricultural labourer does not flee to the cities.
   run away, go away, escape, migrate
2. The industrial road in China passes through a technically oriented agriculture.
   adjusted (or adapted), fitted, modified, changed
3. The industrial road in China passes through a decentralized industry.
   localized (*loek-u-liizd adj.*), dispersed, scattered, diffused (scattered freely)
4. Economic decentralization is important after the Great Proletarian Cultural Revolution in China.
   dispersal, scattering, diffusion, localization
5. Economic decentralization is important after the Great Proletarian Cultural Revolution in China.
   of the middle class, of the working class, of all the people, of the peasants (farmers)
6. The Cultural Revolution in China started in 1965.
   change in attitudes (اندازِ فکر) and performance, change in habits, change in ways of living, change in professional activities
7. Economic decentralization has freed China from a cumbersome bureaucracy.
   troublesome, burdensome (بوجھل), expensive, extra
8. Economic decentralization has freed China from a cumbersome bureaucracy.
   government machinery, government working class, government administration, government departments
9. Local enterprise was set on the right lines.
   business activity, administration, management, organization

10. The need is to root out selfishness.
finish, pull out, kill, get rid of (سے پیچھا چھڑا لیا جائے)
11. Have selfless dedicated men who serve others in the fullest sense (feeling and understanding) of the human community (all the people).
honest, hardworking, high-aimed, devoted
12. The Chinese provinces can subsist on their own (on the basis of their own resources).
continue, exist, live, grow
13. Anyone invading China would be literally drowned in the sea of people.
truly (or really), definitely, certainly, finally
14. In China humanism is at the service of collective welfare (well-being).
human unity, human love, co-operation, care for others
15. China is striving (trying hard) to conceive modernization as part of a process of embellishment (beautification) of the landscape (scenery).
feel, think and understand, conclude, decide

Exercise 7

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. Mao's famous maxim is: "Rely on (depend on) your forces."
saying, lesson, message, idea
2. It takes much less time to use indigenous equipment.
national, local (or native), national, inner
3. Indigenous equipment can be promptly prepared.
usefully, effectively, readily, without notice
4. Indigenous equipment can stimulate the revolutionary spirit (will and intention.
activate (or arouse متحرک کرنا), promote, advance, assist
5. With the revolutionary spirit, all difficulties can be resolved.
finished, answered, solved, managed
6. How do the students think individually?
usefully, effectively, personally, carefully
7. In the morning I do a few chores.
exercises, daily tasks (روزمرہ کے کام), duties, parts of homework
8. The political news illustrate the national situation.
discuss, explain, criticize, present
9. There is a lack (something less) of feminity in the Chinese women.
appeal, qualities of a woman, womanhood, maturity (پختگی)
10. The Chinese woman affirms that the western woman is behind her.
declares, states (says), stresses, claims
11. The radical change in the Chinese women's condition has given them confidence.
surprising, sudden, thorough (or complete), great
12. The change in the Chinese women's condition has given them awareness.
knowledge, feeling, consciousness (آگاہی), thought

13. The monthly cost of living is calculated for every region.
district, province, large area, territory
14. Nearly all Chinese plants (factories) boast nurseries and kindergartens [children's pre (before)-school institutions)].
declare having, proudly talk of, claim possessing, impress others with
15. The small children in school are looked after by a dietician.
physician, medical practitioner, expert in food, specialist in cooking
16. With a large family, a low-worker's expenses may exceed his income.
be equal to, be more than, be less than, be as much as

Exercise 8

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. The Chinese regime has set up (established) an assistance system.
government, social system, administration, party
2. The Chinese assistance system guarantees a minimum subsistence level.
existence, level of existence (زندگی کامعیار), living, earning
3. The Chinese factory intervenes and raises the salary of the worker to equal the cost of living.
takes action, passes its decision, comes between, takes the needed step
4. The commune in China helps workers with physical handicaps (معذوریاں).
defects, disabilities, faults, diseases
5. The commune uses money from a specially constituted fund.
maintained, formed (or set up or established), kept, regulated
6. The special fund comprises 2 percent of the community's annual wage.
means, consists of (or is made up of), amounts to, is equal to
7. The world of figures (numbers) is rigid (inflexible) and it offers prospects based on economic (معاشی) facts.
good conditions, expectations (توقعات), chances, openings (chances)
8. When the number is not simply a juxtaposition (placing side by side) of persons, but a compact whole, it becomes power.
solid (ٹھوس), indivisible, heavy, strong
9. People unitedly tend to become Power.
are over to, are likely to (or are expected to), may, will
10. Mao demonstrated that his concept of power of persons was still valid (true, acceptable).
showed (or explained), brought into view, brought to others' knowledge, proved
11. Mao demonstrated that his concept of power of persons was still valid (true, acceptable)
theory, standard, idea, principle

Exercise 9

Fill in the blanks with the most suitable words or phrases.

1. Earlier China was ____ a small island.
compared with, equalled with, confused with (mixed up with), set side by side with

2. The Chinese were brought out of the memory attic with a loud ___.
bang (sudden noise), disturbance, message, speech
3. The ___ run into hundreds of people at a time.
visiting groups, visiting parties, sets of people, delegations (representative groups)
4. The Chinese have been ___ to make the world realize that there are other important things besides the gross national product.
working, struggling, striving (trying much), planning
5. The Chinese model cannot be analysed ___ its differences from the Western system.
according to (as suggested by), as explained by, as criticized by, as judged by
6. Mechanization is being introduced with great ___.
effort, attention, consideration, caution (care)
7. The Chinese agricultural labourer wants to be ___ local industries.
admitted to, incorporated in (included in), taken in, brought in
8. Chinese female workers are ___ long leave.
make a claim on, entitled to (have a right to), have an understanding of, are conscious of
9. Mao says that it is the people, not things, that are ___.
decisive (conclusive فیصلہ کن), authoritative, dominant, influential

Q. III Completion for better understanding of the text نصاب کی بہتر سمجھ کے لئے

Exercise 10

Fill in the blanks with reference to the essay. This is a substitute for the mcqs.

1. ___ has written "China's Way to Progress."
2. The writer writes about ___ in "China's Way to Progress."
3. China is now the ___ around the world, and in no uncertain terms.
4. Too many Westerners have forgotten the Asiatic background (of China) and (its) painful ___ history.
5. But when the Communists came to power in ___, the vast majority of the country carried on as it had been doing for the past 2000 years.
6. The gigantic Chinese social experiment does not only concern Asia, however, but the ___ too.
7. The three fevers of money, alcohol and ___.
8. Agricultural ___ is being introduced with considerable caution.
9. What is taking place today in the world's most ___ country is, therefore, the education and re-education of man
10. Mao's famous maxim (saying): Rely on your own ___."
11. The gigantic Chinese social experiment does not only concern Asia however, but the West too which has always claimed to have found the final answer to problems of man and ___.
12. In the year 2000 China will still be a powerful ___ and peasant country.
13. Thomas Hobbes was wrong when he wrote in his "Leviathan" that "man's condition is a condition of ___ with everyone."

14. In the land of opium ____ are nonexistent.
15. Mao says that ____ hold up half the sky.
16. All medical and ____ treatment is entirely free for every Chinese worker or peasant.
17. ____working hours are 8 hours a day, six-day a week, leaving one day's holiday a week.
18. Mao says that it is the ____, and not things, that are decisive.

(F) Hints for the exercises

Exercise 1. 1. Western people. 2. growing. 3. disregard (inattention بے التفاتی) by others. 4. of the middle class. 5. the common people. 6. departure (روانگی) of a large number of people. 7. beautification (decoration). 8. placing side by side.

Exercise 2. 1. opposed. 2. inflexible. 3. inattention. 4. confined to. 5. storeroom. 6. embrace. 7. visit like pilgrimage (hajj). 8. in number. 9. memorable-picture photographers.

Exercise 3. 1. clear. 2. way. 3. a workable. 4. line of work. 5. faced. 6. puzzle. 7. circumstances. 8. widespread. 9. of foreign rule. 10. mental confusion.

Exercise 4. 1. large-scale arrangement of people. 2. pleasure-avoiding. 3. struggling (or fighting). 4. pained and troubled. 5. eating energy-giving food. 6. very big and disturbing. 7. buying and using goods. 8. feeling. 9. huge (or great). 10. involve (or affect). 11. understand. 12. in addition to (or apart from). 13. examined in detail.

Exercise 5. 1. a completely. 2. motor cars. 3. bright ad lights. 4. wine. 5. taken place (or happened). 6. organizations. 7. large joint-farming units. 8. forceful. 9. use of machines. 10. great. 11. dispossessed of (محروم کیا جاسکتا ہے). 12. made urban [or a city dweller (one living in a city)].

Exercise 6. 1. go away. 2. adjusted (or adapted). 3. localized. 4. localization. 5. of the working class. 6. change in attitudes (انداز فکر) and performance. 7. burdensome (بوجھل). 8. government administration. 9. business activity. 10. get rid of. 11. devoted. 12. exist. 13. truly (or really). 14. human love. 15. think and understand.

Exercise 7. 1. saying. 2. local (or native). 3. readily. 4. activate (or arouse متحرک کرنا). 5. solved. 6. personally. 7. daily tasks (روز مرہ کے کام). 8. explain. 9. qualities of a woman. 10. stresses. 11. thorough (or complete). 12. consciousness (آگاہی). 13. large area. 14. proudly talk of. 15. expert in food. 16. be more than.

Exercise 8. 1. government. 2. level of existence (رہنے کا معیار). 3. comes between. 4. disabilities. 5. formed (*or* set up *or* established). 6. consists of (or is made up of). 7. expectations (توقعات). 8. solid (ٹھوس). 9. are likely to (*or* are expected to). 10. showed (or explained). 11. idea.

Exercise 9. 1. confused with (mixed up with). 2. bang (sudden noise). 3. delegations (representative groups). 4. striving (trying much). 5. according to (as suggested by). 6. caution (care). 7. incorporated in (included in). 8. entitled to (have a right to). 9. decisive (conclusive فیصلہ کن).

Exercise 10. 1. Galeazzo Santini. 2. China's progress and its relations with other countries. 3. fashion. 4. colonial (of the rule of other countries over it). 5. 1949. 6. West. 7. sex. 8. mechanization. 9. populous گنجان آباد. 10. forces. 11. civilization. 12. agricultural. 13. war. 14. drugs. 15. women. 16. hospital. 17. industrial. 18. people.

9. Hunger and Population Explosion بھوک اور آبادی میں دھماکہ خیز اضافہ

by Anna McKenzie (*aa'nu mu-ken-zee*) آنہ مکینزی

(A) Introduction to the essay مضمون کی تمہید

Anna McKenzie's essay deals with the population problem. The West and some advanced countries of the East have almost solved it. They have controlled their population growth, but we have not.

آنہ مکینزی آبادی کا مضمون آبادی کے مسئلہ سے متعلق ہے۔ مغرب اور مشرق کے کچھ ترقی یافتہ ممالک نے اسے قریب قریب حل کرلیا ہے۔ انہوں نے آبادی کے پھیلاؤ پر قابو پالیا ہے، مگر ہم نے نہیں۔

(B) The title of the essay مضمون کا عنوان

The title means that the explosion of population growth is causing or will cause more and more hunger. A very quick rise in population is, in fact, "population explosion."

عنوان کا مطلب ہے کہ آبادی میں دھماکہ خیز اضافہ زیادہ اور زیادہ بھوک کا باعث ہے اور ہوتا رہے گا۔ آبادی کا بہت تیزی سے بڑھنا اور درحقیقت آبادی کا زوردار دھماکہ ہے۔

Food production cannot or will not keep pace with (cannot go up with) the rise (increase) in population.

خوراک کی پیداوار آبادی کے بڑھنے کی رفتار سے نہ اوپر جاسکتی ہے نہ جاسکے گی۔

(C) Detailed explanatory summary (consisting of long questions (لمبے سوالات پر مشتمل

(i) What problems of the developing countries does Anna McKenzie discuss?

ترقی پذیر ممالک کے کون سے مسائل پر اینہ مکنزی بحث کرتی ہے؟

Anna McKenzie deals with the population problem of the developing countries. It is the huge population, among other factors, that has arrested our progress. The West and some advanced counties of the East have almost solved this problem. They have controlled their population growth, but we have not. The question arises: Why do we not have fewer children, and have children who may become the best citizens of the world?

اینہ مکنزی کے ترقی پذیر ممالک کے آبادی کے مسائل کے متعلق لکھا ہے۔ یہ بے پناہ آبادی جو دوسری وجوہات میں شامل ہے، ہماری ترقی کی راہ میں رُکاوٹ بنی ہوئی ہے۔ مغرب اور چند جدید مشرقی ممالک نے اس مسئلہ کو حل کرلیا ہے۔ اُنہوں نے اپنی آبادی کی افزائش کو تقریباً کنٹرول کرلیا ہے، لیکن ہم نے ایسا نہیں کیا ہے۔ سوال اُٹھتا ہے۔ ہمارے کم بچے کیوں نہیں ہیں، اور ایسے بچے جو دُنیا کے بہترین شہری بن سکیں؟

In this essay, Anna McKenzie discusses hunger, famines (قحط) and the problems of population. She thinks that food in the world is not enough for the growing population. The problem is very serious in the poorer countries where population is increasing very fast. In the richer or advanced countries, population is under check or control.

اس مضمون میں اینہ مکنزی نے بھوک، قحط اور آبادی کے مسائل پر بحث کی ہے۔ وہ سمجھتی ہے کہ دنیا میں بڑھتی ہوئی آبادی کیلئے کافی خوراک موجود نہیں۔ یہ مسئلہ غریب ملکوں میں زیادہ سنگین ہے جہاں آبادی بڑی تیزی سے بڑھ رہی ہے۔ امیر اور ترقی یافتہ ملکوں میں آبادی کو قابو میں رکھا گیا ہے۔

(ii) What is hunger?

بھوک سے کیا مراد ہے؟

Hunger really means *never having enough or much to eat*. A person is hungry when he is not satisfied after having his food and wants to eat more. He is also not certain where his next meal will be coming from.

بھوک کا حقیقی مطلب کھانے کیلئے کبھی بھی کافی یا زیادہ نہ ہونا ہے۔ ایک شخص اس وقت بھوکا ہوتا ہے جب کھانے کے بعد مطمئن نہ ہو اور مزید کھانا چاہتا ہو۔ اسے یہ بھی یقین نہ ہو کہ اس کا اگلا کھانا کہاں سے آرہا ہے۔

(iii) Discuss the major famines in the world.

دنیا کے بڑے قحطوں پر بحث کریں۔

Famine has been a problem since the beginning of human life. Egypt, China, Russia, India and other countries have had serious famines through the ages.

قحط انسانی زندگی کے لیے ابتدا ہی سے ایک مسئلہ رہا ہے۔ مصر، چین، روس، ہندوستان اور دوسرے ممالک عرصہ دراز سے سنگین قحطوں کا شکار رہے ہیں۔

There can be a famine when there are too many people, and the food is not enough. Diseases of the plants, insufficient (less of) rains and failure of the crops also cause a famine.

قحط اس وقت پیدا ہوتا ہے جب لوگ بہت زیادہ ہوں اور خوراک کافی نہ ہو۔ پودوں کی بیماریاں، ناکافی بارشیں اور فصلوں کی تباہی بھی قحط پیدا کرتی ہیں۔

From the birth of Christ to about 1800, there had been 350 famines in Europe. It means there was a famine after every five years. In England, there used to be a famine after every ten years during this period.

حضرت مسیح کی پیدائش سے لے کر تقریباً 1800ء تک یورپ میں 350 قحط واقع ہوئے۔ اس کا مطلب ہے ہر پانچ سال بعد ایک قحط واقع ہوتا تھا۔ انگلستان میں اس عرصہ میں ہر دس سال بعد ایک قحط پڑتا تھا۔

China had ninety famines in one hundred years. Millions of people died in the famine of Russia in 1921-22. Ten million people died in the great famine of Bengal in 1769-70. There was a famine in India in 1964-65. Other countries helped India with food, but could not solve India's problem. (*Now, fortunately, India is not faced with such a serious food problem.*) We, in Balochistan and Sindh, had to face famine-like conditions in 2000 and 2001 with the failure of rains and shortage of water.

چین میں سو سال کے دوران نوے قحط پڑے۔ 1921-22ء میں روس کے قحط میں لاکھوں افراد لقمہ اجل بنے۔ 1769-70ء میں بنگال کے عظیم قحط میں دس ملین (ایک کروڑ) افراد مر گئے۔ 1964-65ء میں ہندوستان میں قحط پڑا۔ دوسرے ممالک نے ہندوستان کی خوراک کے ذریعہ مدد کی لیکن وہ ہندوستان کا مسئلہ حل نہ کر سکے۔ (اب خوش قسمتی سے ہندوستان کو خوراک کے ایسے سنگین مسئلہ کا سامنا نہیں۔) ہمیں بلوچستان اور سندھ میں بارشیں نہ ہونے اور پانی کی کمی کے باعث 2000ء اور 2001ء میں قحط جیسی صورتحال کا سامنا کرنا پڑا۔

(iv) What can you say about the quick increase (rise) in population and its results?

آبادی میں تیزی سے اضافہ اور اس کے نتائج کے بارے میں آپ کیا کہتے ہیں؟

A great population "explosion" is taking place in the world. If the increase in population is not checked, there will be space left for the people of the world only to stand up. In the past, population was reduced by war, famine or disease. Now, with the development of weapons of mass destruction, large-scale wars do not take place. It means that reduction in population through war is not much possible. Modern medicine and surgery have also put an end to quick reduction in population by disease and death. As a result, population is growing apace (quickly). The world population will double in the next forty years.

دنیا میں آبادی کا ایک عظیم "دھماکا" وقوع پذیر ہو رہا ہے۔ اگر آبادی میں اضافہ کو روکا نہ گیا تو لوگوں کیلئے زمین پر صرف کھڑے ہونے کی جگہ باقی رہ جائے گی۔ ماضی میں جنگ، قحط اور بیماری کی وجہ سے آبادی کم ہو جاتی تھی۔ اب وسیع پیمانے پر تباہی پھیلانے والے ہتھیاروں کی تیاری کی وجہ سے بڑے بڑے پیمانے کی جنگیں نہیں ہوتیں۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ جنگ کے ذریعہ آبادی میں کمی کے زیادہ امکان نہیں۔ جدید ادویات اور جراحی نے بیماری اور موت کے ذریعہ آبادی میں فوری کمی کا عمل روک دیا ہے۔ اس کے نتیجہ میں آبادی تیزی سے بڑھ رہی ہے۔ اگلے چالیس سالوں میں دنیا کی آبادی دوگنی ہو جائے گی۔

Modern farm machinery and agricultural methods have increased food production a great deal. Even then the rapidly rising population of the world cannot be fed completely and for long. Reduction in population growth in reasonable ways is the need of the hour. We should adopt suitable population control measures (take proper steps) in accordance with our social traditions and religious principles.

جدید زرعی مشینری اور زراعت کے نئے طریقوں نے خوراک کی پیداوار میں بہت زیادہ اضافہ کیا ہے۔ پھر بھی دنیا کی تیزی سے بڑھتی ہوئی آبادی کو مکمل طور پر اور زیادہ عرصہ تک خوراک مہیا نہیں کی جا سکتی۔ مناسب طریقوں سے آبادی میں اضافہ کو روکنا وقت کی ضرورت ہے۔ ہمیں اپنی سماجی روایات اور مذہبی اصولوں کے مطابق اپنی آبادی پر قابو پانے کیلئے مناسب اقدامات اٹھانے چاہئیں۔

(D) The text, its complete translation, word pronunciation & meanings

What is it like to be really hungry? I expect that at sometime you have all come home after an energetic (سرگرم) game of football or netball or after a few hours when you have been too busy to eat, and said, "I'm **starving** (بھوک سے مر رہا ہوں)!" But this hunger did not last long. If your meal was not ready for you, after a few slices of bread and butter you forgot all about those hunger pangs (pains درد). But hunger does not mean missing one meal or even meals for a whole day. It means never having enough to eat. It means, when you have had some thing to eat, you are not being satisfied (تسلی نہ ہوئی) and still feeling you could eat at least as much again. It also means a situation in which you are always wondering (thinking seriously سنجیدگی سے سوچتے ہوئے) where the next meal is coming from or even if there will be a next meal. Arthur Hopcraft of the Guardian said of starving children after visiting a **nutrition** centre (خوراک مہیا کرنے والا مرکز) in Kenya, "They are the children whose eyes stare (look fixedly گھورتی ہیں) as if blind, whose legs and arms are like sticks of liquorice (ملٹھی), who neither cry nor laugh and who weigh 10 lb at the age of two years!"

حقیقی طور پر بھوکا ہونا کیا ہے؟ مجھے امید ہے کہ آپ سب کبھی نہ کبھی ایک سرگرم فٹ بال یا نیٹ بال کے کھیل کے بعد یا چند گھنٹے ایسی مصروفیت گزار کر جب آپ کھانا نہ کھا سکیں ہوں گھر آئیں ہوں گے اور کہا ہوگا "میں بھوک سے مر رہا ہوں!" لیکن یہ بھوک زیادہ عرصہ نہیں رہتی۔ اگر آپ کا کھانا آپ کیلئے تیار نہ ہو تو روٹی کے چند ٹکڑے اور مکھن کھانے کے بعد آپ بھوک کی ان ٹیسوں کے بارے میں بھول گئے ہوں گے۔ لیکن بھوک کا مطلب ایک وقت کا کھانا نہ ملنا یا پھر سارا دن کھانا نہ ملنا نہیں ہوتا۔ اس کا مطلب کبھی بھی کھانے کیلئے کافی نہ ہونا ہے۔ اس کا مطلب ہے جب آپ کے پاس کھانے کو کچھ ہو، آپ کی تسلی نہ ہوئی ہو اور ابھی محسوس کر رہے ہوں کہ آپ کم از کم اتنا ہی اور کھا سکتے ہیں۔ اس کا مطلب ایسی صورتحال بھی ہے جب آپ سنجیدگی سے سوچتے ہیں کہ دوسرے وقت کا کھانا کہاں سے آئے گا یا پھر اگلا کھانا ہوگا بھی یا نہیں۔ "گارڈین" کے آرتھر ہوپ کرافٹ نے کینیا کے ایک خوراک مہیا کرنے والے مرکز کا دورہ کرنے کے بعد فاقہ کش بچوں کے بارے میں کہا تھا۔ "یہ ایسے بچے ہیں جن کی آنکھیں ایسے گھورتی ہیں جیسے اندھے ہوں، جن کی ٹانگیں اور بازو ملٹھی کی چھڑیوں کی طرح ہیں، جو نہ تو روتے ہیں نہ ہنستے ہیں اور دو سال کی عمر میں جن کا وزن دس پاؤنڈ ہوتا ہے۔"

Famine (قحط) has been a problem since the beginning of time. The early hunter suffered grave (serious شدید) shortages (قلتیں) during the winter months and quite often these were serious enough to mean starvation (فاقہ کشی) for him and his family.

شروع دور سے ہی قحط ایک مسئلہ رہا ہے۔ ابتدائی دور کے شکاری انسان کو سردی کے مہینوں میں شدید قلتوں کا سامنا کرنا پڑتا تھا، اکثر یہ اتنی شدید ہوتی تھیں کہ ان کا مطلب اُس اور اُسکے خاندان کیلئے فاقہ کشی ہوتا تھا۔

One of the first records of famine was carved in granite (پتھر پر کندہ کروایا) by an Egyptian Pharaoh. He said, "During my reign the Nile has not been in flood for seven years. Corn is **scarce** (قلت، کمی) and food is lacking. Those who ran cannot even walk. The food bins (large containers چیزدان) are broken open and empty. It is the end of everything!"

اولین قحطوں میں سے ایک کا ذکر مصر کے فرعون نے پتھر پر کندہ کروایا تھا۔ وہ کہتا ہے، "میرے دور میں نیل میں سات سال تک کوئی سیلاب نہ آیا، غلے کی قلت ہے اور خوراک کا فقدان ہے۔ وہ جو دوڑا کرتے تھے چل بھی نہیں سکتے۔ خوراک ذخیرہ کرنے والے چیزدان توڑ دیئے گئے ہیں اور خالی ہیں۔ یہ ہر چیز کا خاتمہ ہے!"

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
starve (*v.*)	staarv سٹارو	die from hunger, be very hungry
famine (*n.*)	fam'in فے مِن	non-availability of food, great food shortage قحط
nutrition (*n.*)	noo-rish'un نُوٹریشن	concerned with providing food خوراک مہیا کرنے سے متعلق
scarce (*adj.*)	skarc سکیرس	not enough کافی نہ ہونا

We read in the Bible of many cases of famine. There were seven years of famine in Egypt and the surrounding (اردگرد) countryside during the time of Joseph. Widespread **disaster** (وسیع تر تباہی) was only **averted** (سے بچایا گیا) by the previous compulsory storage (لازمی ذخیرہ اندوزی) of food under Joseph's management during **plentiful** harvests (فصلوں کی فراوانی).

بائبل میں ہم بہت سے قحط کے واقعات پڑھتے ہیں۔ حضرت یوسف علیہ السلام کے دور میں مصر اور اردگرد کے دیہاتی علاقوں میں قحط کے سات سال آئے تھے۔ صرف فصلوں کی فراوانی کے دوران حضرت یوسفؑ کے زیرِ انتظام صرف لازمی ذخیرہ اندوزی کی وجہ سے وسیع تر تباہی سے بچت ہوگئی تھی۔

Egypt was saved from famine, by this national effort but many people in the surrounding countries were left hungry. Joseph's own brothers came to Egypt from Palestine to buy grain.

اس قومی کوشش کی وجہ سے مصر کو قحط سے بچالیا گیا تھا لیکن اردگرد کے ممالک کے بہت سے لوگ بھوک کا شکار ہوئے۔ خود حضرت یوسف کے بھائی فلسطین سے غلہ خریدنے کیلئے مصر آئے تھے۔

disaster (*n.*)	di-zaas´tur	ڈِزاسٹر	large-scale destruction	وسیع پیمانے پر تباہی
averted (*v.*)	u-vurt´ed	اَوَرٹِڈ	prevented	سے بچایا گیا
plentiful (*adj.*)	plen´tee-ful	پلینٹی فُل	full	بھری ہوئی

From the birth of Christ to about 1800, there are records of famine in Europe in 350 different years—one famine every five years. In England during the same period there was at least one major famine every ten years. These were general, famines when a large area of the country was affected but there were many more local famines. We can get some idea of these famines from our folklore (traditional social stories لوک داستانیں، روایتی سماجی کہانیاں). The stories of Robin Hood often **involve** (اکثر ان کا تعلق ہوتا ہے) local food shortages with Robin helping with transport of food, robbing the rich to feed the poor or poaching (hunting illegally ناجائز شکار کرتے ہوئے) for them from the Royal forests.

حضرت مسیح کی پیدائش سے لیکر 1800ء تک 350 مختلف سالوں میں یورپ میں قحط کے ریکارڈ ملتے ہیں۔ ہر پانچ سال میں ایک قحط کا سامنا ہوا۔ اسی عرصہ کے دوران انگلستان میں ہر دس سال میں کم از کم ایک بڑا قحط پڑا۔ کچھ عمومی قحط تھے جب ملک کا ایک بڑا حصہ متاثر ہوا لیکن مقامی طور پر بہت سے قحط پڑے۔ ان قحطوں کا کچھ تصور ہمیں اپنی لوک داستانوں میں مل سکتا ہے۔ روبن ہڈ کی کہانیوں کا تعلق اکثر مقامی غذائی قلتوں سے ہوتا ہے جن میں روبن ہڈ کو غریبوں کو خوراک کی بہم رسانی میں مدد دیتے ہوئے اور امراء کو غریبوں کو کھانا کھلانے کے لیے لوٹتے ہوئے یا شاہی جنگلات میں ناجائز طور پر شکار کرتے ہوئے دکھایا جاتا ہے۔

But famines in Europe have been much less serious than in other parts of the world. China had ninety major famines in one century. Nine-and-a-half million people **perished** (لقمہ اجل بنے) in a single famine which swept (لپیٹ میں لیا) North China in the last century. The Russian famine in 1921–22 killed several (کئی ملین) million people. Ten million died in the great famine of Bengal 1769–70. As recently as 1942 in Bombay one million starved to death (بھوک کی وجہ سے موت کا شکار ہو گئے) when the rice crop failed. In India in 1964–65 there was the worst famine of the century, owing to the failure of the monsoon, and many countries gave aid on a large scale and tried to help. However, imported food could not solve the problem. Even if there had been enough availability the ports could not **cope with** (نپٹ نہیں سکے) all the ships bringing the cargoes (goods مال), and transport problems were so great that the food could not have been distributed (تقسیم نہیں کیا جا سکتا تھا) to many of the **isolated** (الگ تھلگ) and **hardest hit** (شدید ترین متاثرہ) areas. A year later, India still faced an even worse threat of famine.

لیکن دنیا کے دوسرے علاقوں کے نسبت یورپ میں قحط بہت کم شدت والے رہے ہیں۔ چین میں ایک صدی کے دوران نوے بڑے قحط پڑے۔ پچھلی صدی میں صرف ایک قحط کے دوران جس نے شمالی چین کو اپنی لپیٹ میں لیا تھا، ساڑھے نو ملین افراد لقمہ اجل بنے۔ 1921-22ء کے روسی قحط نے کئی ملین لوگوں کو ہلاک کر دیا۔ بنگال کے 1769-70ء کے عظیم قحط میں دس ملین لوگ مر گئے تھے۔ حال ہی میں 1942ء میں بمبئی میں جب چاولوں کی فصل تباہ ہو گئی تو ایک ملین افراد بھوک کی وجہ سے موت کا شکار ہو گئے۔ 1964-65ء میں مون سون کی ناکامی کی وجہ سے ہندوستان میں صدی کا بدترین قحط پڑا اور بہت سے ممالک نے بڑے پیمانے پر امداد دی اور مدد کرنے کی کوشش کی۔ تاہم برآمد کی گئی خوراک مسئلے کو حل نہ کر سکی۔ اگرچہ (غلے کی) دستیابی بہت کافی تھی، بندرگاہیں مال لانے والے تمام بحری جہازوں سے نپٹ نہ سکیں اور نقل و حمل کے مسائل اس قدر بڑے تھے کہ بہت سے الگ تھلگ اور شدید ترین متاثرہ علاقوں میں خوراک تقسیم نہ کی جا سکی۔ ایک سال بعد ہندوستان کو پھر اب بھی بدترین قحط کا خطرہ تھا۔

involve (*v.*)			relate to	کے ساتھ تعلق ہے
perished (*v.*)	per´ishd	پیرِشڈ	died	
cope with (*v.*)	koep...	کوپ وِدھ	deal with	سے نپٹنا
isolated (*adj.*)	ii´su-laet´d	آئی سَلیٹڈ	cut-off, separated	الگ تھلگ
hardest hit (*v.*)		ہارڈسٹ ہٹ	worst affected	سب سے زیادہ بری طرح متاثر

Famine may be caused by many things. It may be that there are just too many people for the amount of food available. It may be that crops have failed due to disease (بیماری). Thousands, even millions, will die of starvation because of famines caused by lack of rain (بارش کی کمی).

قحط کے بہت سے عوامل ہوسکتے ہیں۔ ہوسکتا ہے کہ دستیاب خوراک کی نسبت لوگ زیادہ ہوں۔ ہوسکتا ہے کہ بیماری کی وجہ سے فصلیں تباہ ہوگئی ہوں۔ بارش کی کمی کی وجہ سے پڑنے والے قحط سے ہزاروں بلکہ لاکھوں انسان مرجائیں گے۔

In fact in the world of today, not only is there not enough food, but each year there are many more people to eat it. The number of people in the world is **rapidly** increasing (تیزی سے بڑھتی جارہی ہے) rather like a **gigantic** snowball (برف کے گولے) which not only gets bigger as it rolls but goes faster as well. Half a million years ago the population of the world was very small but since then it has **gradually** increased, until by the birth of Christ the world population was about 200–300 million. The numbers doubled by 1650 and by 1850 doubled again to 1,000 million. Now the world population is over 3,000 million. The population is increasing at a rate which would double the numbers in only 40 years. A **tremendous** (بہت بڑا) population explosion (دھماکہ) is taking place. It has been calculated that unless the growth is checked in some way, within two or three centuries there will only be enough room on the earth for people to stand up.

حقیقت میں آج کی دنیا میں صرف یہ نہیں کہ کافی خوراک نہیں ہے، بلکہ ہر سال اسے کھانے والے مزید بہت سے لوگ ہوجاتے ہیں۔ دنیا کی آبادی اس برف کے گولے کی مانند تیزی سے بڑھتی جاری ہے جو لڑھکتا ہوا نہ صرف بڑا ہوتا چلا جاتا ہے بلکہ اس کی رفتار بھی تیز ہوتی چلی جاتی ہے۔ پانچ لاکھ سال پہلے دنیا کی آبادی بہت تھوڑی تھی۔ لیکن اس وقت سے یہ بتدریج بڑھتی گئی، حضرت عیسیٰ کی پیدائش تک دنیا کی آبادی تقریباً 200 سے 300 ملین تھی۔ 1650ء تک تعداد دگنی ہوگئی اور 1850ء تک دوبارہ دگنی ہوکر 1000 ملین تک پہنچ گئی۔ اب دنیا کی آبادی 3000 ملین سے اوپر ہے۔ آبادی اس شرح سے بڑھ رہی ہے جو صرف 40 سال میں تعداد دگنا کردے گی۔ آبادی کا ایک بڑا دھماکہ وقوع پذیر ہورہا ہے۔ تخمینہ لگایا گیا ہے کہ اگر کسی طریقے سے اضافے کو نہ روکا گیا تو دو یا تین صدیوں کے اندر زمین پر لوگوں کے لئے صرف کھڑے ہونے کی جگہ رہ جائے گی۔

rapidly (adv.)		ریپڈلی	fast	
gigantic (adj.)	jii'gan'tik	جائی گین ٹِك	very big	
gradually (adv.)	grajoo-uli	گریجوالی	in stages, slowly	بتدریج
tremendous (adj.)	tri-men'dus	ٹری مَن ڈَس	great	بہت بڑا

The main reason for population increase is due to the number of people who are born in any year being greater than the number who die—that is, the difference between the birth rate and the death rate. For example, in the U.K. the birth rate for 1963 (number of births per 1,000 population) was 18.2 and the death rate (number of deaths per 1,000 population) was 11.6. The population is therefore growing at the rate of 6.6 per 1,000 of the population.

آبادی میں اضافے کی بڑی وجہ اُن لوگوں کی تعداد کا جو کسی سال میں پیدا ہوتے ہیں ان کی تعداد سے زیادہ ہونا ہے جو مرتے ہیں —— یعنی یہ شرح پیدائش اور شرح اموات میں فرق ہے۔ مثال کے طور پر یو کے میں 1963ء کی شرح پیدائش (فی ہزار کی آبادی میں پیدائش کی تعداد) 18.2 تھی اور اموات کی شرح (فی ہزار آبادی میں اموات کی تعداد) 11.6 تھی۔ اس لئے آبادی 6.6 فی ہزار کی شرح سے بڑھ رہی ہے۔

In the past only a fraction (قلیل تعداد) of the babies born grew up. Now in the industrial countries of the West, 19 out of 20 become adults. One couple on an average need only produce just over two children to replace themselves and keep the population at the same level.

ماضی میں پیدا ہونے والے بچوں کی ایک قلیل تعداد پروان چڑھتی تھی۔ اب مغرب کے صنعتی ممالک میں 20 میں سے 19 بالغ ہوجاتے ہیں۔ ایک جوڑے کو اپنی جگہ لینے کیلئے اور آبادی کو اسی سطح پر قائم رکھنے کیلئے اوسطاً صرف دو بچے پیدا کرنے کی ضرورت ہوتی ہے۔

Among the Western nations the **decline** in the death rate has been followed after an interval by the reduction in the birth rate so that the population is not now growing so fast.

مغربی اقوام میں شرح اموات میں کمی کے بعد ایک وقفے سے شرح پیدائش بھی کم ہوگئی۔

But even in these areas where people have only a comparatively small number of children the low death rate means that the population is still growing fairly rapidly. In the U.S.A., where on an average each woman has only three children the population increases by almost half as many again every generation.

لہٰذا اب آبادی میں اضافہ اتنی تیزی سے نہیں ہو رہا۔ لیکن ان علاقوں میں بھی جہاں لوگوں کے مقابلتاً کم بچے ہوتے ہیں شرح اموات میں کمی کا مطلب یہ ہے کہ آبادی میں اب بھی خاصی تیزی سے اضافہ ہو رہا ہے۔ یو ایس اے میں جہاں اوسطاً ہر عورت کے تین بچے ہوتے ہیں آبادی میں اضافہ ہر نسل میں پہلی کی نسبت تقریباً آدھے برابر ہوتا ہے۔

In Asia and the Far East the death rate has been reduced rapidly (تیزی سے کمی ہوگئی ہے) by modern medicine and **epidemic** control (وباؤں پر قابو پالینے سے). In Ceylon, for example, the death rate was reduced by one-third in two years by greatly reducing **mortality** (ہلاکت) from malaria. This was due to the discovery (دریافت) of DDT which killed off the mosquitoes which carry malaria.

ایشیاء اور مشرق بعید میں جدید ادویات اور وباؤں پر قابو پالینے سے شرح اموات میں تیزی سے کمی ہوگئی ہے۔ مثال کے طور پر سیلون میں ملیریا کی وجہ سے ہلاکتوں کو بہت زیادہ کم کرتے ہوئے دو سال کے اندر شرح اموات میں ایک تہائی کمی ہوگئی تھی۔ یہ کام ڈی ڈی ٹی کی دریافت کی وجہ سے ہوا جس نے مچھروں کا خاتمہ کر دیا جو ملیریا پھیلاتے تھے۔

decline (*n.*)	di-kliin′	ڈی کلائن	reduction	کمی
epidemic (*n.*)	ep′u-dem′ik	ایپ ڈیمک	widespread disease	وبا
mortality (*n.*)	mor′tal′u-tee	مورٹلٹی	death	

Another example is yaws (چھوت والی بیماری) which until recently caused a great many deaths. This disease starts as little hard pimples (چھوٹی سخت پھنسیاں) which may join together to make blotches (discoloured patches on the skin کھال پر بدرنگ دھبے). It then spreads all over the body, forming ulcers. Muscles are destroyed and bones deformed. The sufferer becomes **depressed** (مایوسی کا شکار) and feels very ill. Soon after the discovery of penicillin it was realised (پتا چلا) that yaws could be cured in most cases by a single injection and in many others by just two injections. Many countries have carried out **massive** (وسیع) programmes to free their countrymen of yaws and in doing so have decreased the death rate rapidly.

ایک دوسری مثال یوز ہے (ایک چھوت والی جلدی بیماری) جو زمانہ حال تک بہت زیادہ اموات کا باعث بنتی تھی۔ یہ بیماری چھوٹی سخت پھنسیوں سے شروع ہوتی تھی جو باہم مل کر بدرنگ دھبے بنا دیتی ہیں۔ پھر یہ السر بناتے ہوئے پورے جسم پر پھیل جاتے ہیں۔ اعصاب تباہ ہو جاتے ہیں اور ہڈیاں بدشکل ہو جاتی ہیں۔ اس میں مبتلا شخص مایوسی کا شکار ہو جاتا ہے اور بہت زیادہ بیمار محسوس کرتا ہے۔ پنسلین کی ایجاد کے فوراً بعد پتا چلا کہ بہت سے مریضوں میں صرف ایک ہی ٹیکے سے اور بہت سے دوسرے مریضوں میں دو ٹیکوں سے یوز کا علاج کیا جا سکتا ہے۔ بہت سے ممالک نے اپنے ملک کے لوگوں کو یوز سے بچانے کیلئے وسیع پروگرام شروع کیے اور ایسا کرتے ہوئے شرح اموات میں تیزی سے کمی کی۔

depressed (*v.*)	di-pres′d	ڈپریسڈ	distressed	افسردہ دل
massive (*adj.*)	mas′iv	مے سیو	on a large scale	وسیع پیمانے پر

The most important and the most difficult thing to achieve is a desire among individuals to limit the size of the family.

سب سے اہم اور سب سے مشکل کام افراد میں کنبے کی سائز کو محدود رکھنے کی خواہش پیدا کرنا ہے۔

The study of the population growth indicates one of the greatest **paradoxes** (تضادات) of our time. The group of countries best able to support a rapidly growing population has a **relatively** (نسبتاً) low birth rate while the group least able to support their present population, let alone a larger one, has a very high birth rate.

بادی میں اضافے کے مطالعہ ہمارے دور میں بڑے تضادات کی نشاندہی کرتا ہے۔ ان ممالک کا گروپ جو تیزی سے بڑھتی ہوئی آبادی کی بہترین کفالت کے قابل ہیں وہاں شرح پیدائش نسبتاً کم ہے۔ جبکہ وہ گروپ جو بمشکل اپنی موجود آبادی کی کفالت کر پا رہا اس میں شرح پیدائش بہت بلند ہے۔

paradoxes (*n.*)	par′u-dokis	پیرڈوکیس	things that look outwardly different, but are the same	تضادات جو بظاہر مہمل لگیں مگر اصل میں یکساں ہوں
relatively (*adv.*)	rel′u-tiv′uli	ری لٹیولی	comparatively	نسبتاً

Let us look for a moment at this second group, often called the under-developed countries (پسماندہ ممالک), into which so many of the children of the world will be born. Everyone knows an under-developed country when he sees one. It is a country characterised (represented) by poverty (غربت سے اس کی نمائندگی ہوتی ہے), with beggars in the cities and villagers **eking out a bare subsistence** in the rural areas. It is a country lacking factories of its own, usually with **inadequate** supplies (ناکافی رسد) of power and light. It usually has poor roads and railways and not enough of them. Hospitals and schools and colleges are few and far between. Most people, **particularly** older people, cannot read or write. The goods the country exports are nearly always raw material which are much more subject to (likely to be affected by جن پر اثر پڑنے کا احتمال ہو) price **fluctuations** (اتار چڑھاؤ). This will have a bad **impact** on the economy.

آیئے ایک لمحے کے لئے اس دوسرے گروپ پر ایک نظر ڈالتے ہیں، جسے عام طور پر پسماندہ ممالک کہا جاتا ہے، جن میں دنیا کی بہت زیادہ بچے پیدا ہوں گے۔ ہر شخص جب دیکھتا ہے تو اسے پسماندہ ملک کا پتا چل جاتا ہے۔ یہ ایک ایسا ملک ہوتا ہے جس کی اہم خصوصیت غربت ہوتی ہے، شہروں میں بھکاری ہوتے ہیں اور دیہی علاقوں میں دیہاتی قلیل آمدنی میں بمشکل روح اور جسم کے رشتے کو قائم رکھے ہوتے ہیں۔ یہ ایسا ملک ہوتا ہے جس کی اپنی فیکٹریاں نہیں ہوتیں، عام طور پر توانائی اور بجلی کی رسد ناکافی ہوتی ہے۔ اس کی سڑکیں اور ریلوے ناقص اور ناکافی ہوتی ہے۔ ہسپتال، سکول اور کالج چند ایک اور دور دور ہوتے ہیں۔ زیادہ تر لوگ خاص طور پر بوڑھے لوگ پڑھ اور لکھ نہیں سکتے۔ ملک جو اشیاء برآمد کرتا ہے تقریباً ہمیشہ خام مال ہی ہوتی ہیں جن پر قیمتوں کے اتار چڑھاؤ کا اثر پڑنے کا بہت احتمال ہوتا ہے۔ ان سے ملک کی معیشت پر بُرا اثر پڑے گا۔

eking out (v)	eek-ing out ایکنگ آئوٹ	getting with great effort	بہت کوشش سے حاصل کرتے ہوئے
bare (adj.)	bar بئیر	mere	محض
subsistence (n.)	sub-sis'tuns سَبسِسٹَنس	enough money to live on	روزی
inadequate (adj.)	in-ad'i-kwit اِن اے ڈِکوِٹ	not enough, insufficient	ناکافی
particularly (adv.)	pur-ik'yu-lur-lee پرٹکیولَرلِی	especially	خاص طور پر
fluctuations (n.)	fluk'choo-ae'shuns فلَک چُوئے شَنس	rapid changes	تیز تبدیلیاں
impact (n.)	im'pakt' اِم پے کٹ	strong effect	گہرا اثر

The gap in living standards is bound to increase. In the past the population has not only been reduced by famine and disease but also by war. We have the power to **abolish** (ختم کرنے کی) war if we have the will (desire or intention). But if one group of people continues to get poorer and sees its families and friends suffering great distress (مصیبت) and unnecessary death while another group of people in the world gets richer, we are creating a situation (صورتحال) which encourages the poor to make war on the rich.

معیار زندگی میں فرق کا بڑھنا لازمی ہے۔ ماضی میں آبادی میں کمی صرف قحط اور بیماری کی وجہ سے نہیں بلکہ جنگ کی وجہ سے بھی ہوتی تھی۔ اگر ہم چاہیں تو جنگ کو ختم کرنے کی قوت رکھتے ہیں۔ لیکن اگر لوگوں کا ایک گروہ غریب ہوتا چلا جائے اور اپنے کنبوں اور دوستوں کو بہت زیادہ مصائب اور غیر ضروری موت میں مبتلا دیکھے جبکہ دنیا میں ایک دوسرا گروہ امیر ہوتا چلا جائے، تو ہم ایک ایسی صورتحال پیدا کر رہے ہوتے ہیں جو غریبوں کو امیروں کے خلاف جنگ پر ابھارتی ہے۔

abolish (v.)	u-bol'ish آبولِش	stop, put an end to	پوری طرح ختم کرنا

The only long-term answer for these countries is to reduce their birth rate. But as I have explained (وضاحت کرچکی ہوں) this will take time and is not easy to achieve (حاصل کرنا). What we must do in the meantime is to keep alive as many people as we can and at the same time make every effort to encourage the limitation (محدود رکھنا) of families.

ان ممالک کیلئے طویل المیعاد حل صرف یہی ہے کہ اپنی شرح پیدائش کو کم کریں۔ لیکن جیسا کہ میں وضاحت کر چکا ہوں اس کیلئے وقت درکار ہوگا اور اسے حاصل کرنا آسان نہیں ہے۔ اس دوران جو کام ہمیں ضروری کرنا ہے وہ یہ ہے کہ جس قدر ہم رکھ سکتے ہیں اتنے لوگوں کو زندہ رکھیں اور اس کے ساتھ ساتھ کنبوں کو محدود رکھنے کی حوصلہ افزائی کیلئے ہر کوشش کریں۔

(E) Textbook exercise

Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 What does hunger mean on a large scale as viewed by the author?

مصنف کے مطابق بڑے پیمانے پر بھوک کا کیا مطلب ہے؟

Ans. Hunger on a large scale means never having enough or much to eat. It does not mean missing one meal or not eating for a whole day. It rather means never having enough food to eat. It also means that when a person eats his food or meal, he is not satisfied, but desires to eat more.

مصنف کے مطابق بڑے پیمانے پر بھوک کا مطلب یہ ہے کہ کھانے کے لئے کبھی بھی کافی اور زیادہ خوراک میسر نہ آئے۔اس کا ہرگز یہ مطلب نہیں کہ کسی کو ایک وقت کا کھانا نہ ملے یا سارا دن کھانے کو کچھ نہ ملے۔اس کا مطلب صرف یہ ہے کہ کھانے کو کافی خوراک نہ ملے۔اس کا مطلب یہ بھی ہے کہ جب کوئی شخص اپنی غذا یا کھانا کھاتا ہے تو وہ مطمئن نہیں ہوتا اور اسے مزید کھانے کی خواہش رہتی ہے۔

Q. 2 What does famine mean? Describe some great famines of the past.

قحط کا کیا مطلب ہوتا ہے؟ ماضی کے کچھ قحطوں کو بیان کریں۔

Ans. Famine means shortage of food when people die in a great number. The first great seven-year famine was in Egypt during Prophet Joseph's time. In 1770 India had a great famine, China in the 19th century and Russia in 1921-22.

قحط سے مراد خوراک کی کمی ہے جب لوگ بھوک سے بڑی تعداد میں مر جائیں۔ پہلا سات سالہ بڑا قحط حضرت یوسف علیہ سلام کے زمانے میں مصر میں پڑا۔ 1770ء میں ہندوستان میں بڑا قحط پڑا، چین میں انیسویں صدی میں روس میں 1921-22 میں۔

Q. 3 How do famines occur (take place)? قحط کس طرح پڑتے ہیں؟

Ans. Famines occur when there are too many people and food is not enough. Famines occur when crops fail because of diseases of the plants. There are also famines when crops fail because of shortage of rains. Any country that does not deep large food stores is affected by a famine badly.

قحط رونما ہوتے ہیں جب بہت زیادہ لوگ ہوں اور خوراک ناکافی ہو۔قحط رونما ہوتے ہیں جب پودوں کی بیماریوں کی وجہ سے فصلیں ناکام ہو جاتی ہیں۔قحط اس وقت بھی پڑتے ہیں جب بارش کی کمی کی وجہ سے فصلیں ناکام ہو جاتی ہیں۔کوئی بھی ملک جو خوراک کے زیادہ بڑے ذخائر قائم نہیں رکھتا قحط سے بری طرح متاثر ہوتا ہے۔

Q. 4 What is the main reason for population increase today? آج کل آبادی میں اضافے کی بنیادی وجہ کیا ہے؟

Ans. The main reason is that the number of people born in any year are greater than the number who die. Now reduction in population by war is not much possible. Modern medicine and surgery have also put an end to quick reduction in population by disease and death. ❶

آبادی میں اضافے کی بنیادی وجہ یہ ہے کہ کسی سال میں پیدا ہونے والے لوگوں کی تعداد مرنے والوں کی تعداد سے زیادہ ہوتی ہے۔اب جنگ کے ذریعے آبادی میں کمی زیادہ تر ممکن نہیں ہے۔جدید ادویات اور جراحی نے بھی بیماری اور موت کے ذریعے آبادی میں کمی کا خاتمہ کر دیا ہے۔

For further use if desired:

❶Modern farm machinery and agricultural methods have increased food production a great deal. However, the rapidly rising population of the world cannot be fed completely and for long.

جدید کاشتکاری کی مشینوں اور جدید زرعی طریقوں نے خوراک کی پیداوار میں بہت زیادہ اضافہ کر دیا ہے پھر بھی دنیا میں تیزی سے بڑھنے والی آبادی مکمل طور پر اور دیر تک خوراک کی ضرورت کو پورا نہیں کر سکتی۔

Q. 5 What is meant by birth rate and death rate and how do they affect the population of a country?

شرح پیدائش اور شرح اموات سے کیا مراد ہے؟ اور یہ کسی ملک کی آبادی کو کس طرح متاثر کرتی ہیں؟

Ans. Birth rate means the number of births per 1,000 population and death rate means the number of deaths per 1,000 population. If the birth rate is greater than the death rate, the population will increase. If the death rate is greater than the birth rate, the population will decrease.

شرح پیدائش کا مطلب ایک ہزار کی آبادی میں پیدا ہونے والے لوگوں کی تعداد اور شرح اموات کا مطلب ایک ہزار کی آبادی میں مرنے والے لوگوں کی تعداد ہے۔اگر شرح پیدائش شرح اموات سے زیادہ ہو تو آبادی بڑھے گی۔اور اگر شرح اموات شرح پیدائش سے زیادہ ہو تو آبادی کم ہوگی۔

Q. 6 What do you understand from "public-health measures"? Explain this term.
''عوامی صحت کے لئے اقدامات'' کی نسبت آپ کیا سمجھتے ہیں؟اس اصلاح کی وضاحت کیجئے۔

Ans. Public health measures mean steps to improve the facilities of medical treatment and living conditions of the people. The people are told about better foods, pure water and clean living. They are informed about proper medical treatment.
''عوامی صحت کے لئے اقدامات'' سے مرادعوام کوعلاج معالجے کی سہولت فراہم کرنااورلوگوں کے رہن سہن کو بہتر بنانا ہے۔لوگوں کواچھی خوراک، پانی اورصاف ستھری رہائش کے متعلق بتایا جاتا ہے۔انہیں مناسب علاج معالجہ کے متعلق مطلع کیا جاتا ہے۔

Q. 7 Account for (explain) the high birth rate in the under-developed or developing countries?
پسماندہ یا ترقی پذیر ممالک میں شرح پیدائش کیوں زیادہ ہے اس کی وضاحت کیجئے؟

Ans. The people of under-developed countries are mostly poor and uneducated. They consider children are only earning tools and believe in larger families. Moreover, they do not know much about modern birth-control methods. Therefore, birth rates in these countries are dangerously high.
پسماندہ ممالک کے لوگ بالعموم غریب اوران پڑھ ہوتے ہیں۔وہ اپنے بچوں کوکمائی کا ذریعہ سمجھتے ہیں لہٰذا زیادہ بڑے کنبہ میں یقین رکھتے ہیں۔علاوہ ازیں وہ خاندانی منصوبہ بندی کے جدید طریقوں سے واقف نہیں ہوتے۔اس لئے ان ممالک میں شرح پیدائش خطرناک حدتک زیادہ ہوتی ہے۔

Q. 8 Why is the birth rate not so high in the more advanced countries?
ترقی یافتہ ممالک میں شرح پیدائش کیوں زیادہ نہیں ہے؟

Ans. In them, people are mostly educated having high incomes and social security. They know about and use modern birth-control methods. They believe in smaller families. They can provide better and more facilities to a smaller number of children.
ترقی یافتہ ملکوں کی شرح پیدائش اس لئے زیادہ ہے کیونکہ وہاں لوگ زیادہ تر تعلیم یافتہ ہوتے ہیں،ان کی کمائی زیادہ ہوتی ہے۔انہیں سماجی تحفظ (social security) حاصل ہوتا ہے۔وہ خاندانی منصوبہ بندی کے جدید طریقوں سے واقف ہوتے ہیں اوروہ چھوٹے کنبوں پر یقین رکھتے ہیں۔وہ کم تعداد میں بچوں کوزیادہ اور بہتر سہولتیں مہیا کر سکتے ہیں۔

Q. 9 Give a brief account (description) of the poor economic conditions prevailing (existing) in the under-developed countries.
پس ماندہ ممالک میں معاشی حالات کامختصر جائزہ لیجئے۔

Ans. Population is increasing fast. Most people are poor and illiterate. Villagers earn their living with great difficulty. Industrial progress is slow. Electricity is not enough. The roads are broken or narrow. Hospitals, schools and colleges are not many.
پس ماندہ ممالک میں آبادی بہت تیزی سے بڑھ رہی ہے۔زیادہ تر لوگ غریب اوران پڑھ ہیں۔دیہاتی لوگ بڑی مشکل سے روزی کماتے ہیں۔صنعتی ترقی سست ہے۔وہاں بجلی بھی کافی نہیں ہوتی۔سڑکیں یا تو ٹوٹی ہوئی ہیں یا تنگ ہیں۔یہاں زیادہ ہسپتال،سکول اور کالج نہیں ہیں۔

Ans. (*or*) The underdeveloped countries are overpopulated. They have beggars in the cities and very poor people in the villages. Electricity and fuels are in short supply, factories are few and people are mostly uneducated. Medical and educational facilities are not enough. Exports are mostly of raw material.
یہ حد سے زیادہ آبادی والے ممالک ہیں۔ان کے شہروں میں بھکاری اور گاؤوں میں انتہائی غریب لوگ رہتے ہیں۔بجلی اور ایندھن کم میسر ہیں،فیکٹریاں بہت کم ہیں اور لوگ زیادہ تر غیر تعلیم یافتہ ہیں۔طبی اور تعلیمی سہولیات کافی نہیں ہیں۔برآمدات بہت زیادہ تر خام مال کی ہوتی ہیں۔

(F) Exam exercise (short ques. & ans., synonmy mcqs & sentence-completion mcqs)

Q. I Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Can modern agricultural methods solve the problem of fast population growth in countries like Pakistan?
کیا زراعت کے جدید طریقے پاکستان جیسے ملک میں تیزی سے بڑھتی ہوئی آبادی کے مسئلے کوحل کر سکتے ہیں؟

Ans. Modern agricultural methods have increased food production much. But in poor countries like ours population is increasing very fast. If population growth is not checked, the rising population cannot be fed easily for long. We

زراعت کے جدید طریقوں نے پیداوار میں بہت اضافہ کیا ہے۔ لیکن ہمارے جیسے غریب ملکوں میں آبادی بہت تیزی سے بڑھ رہی ہے۔ اگر آبادی کی افزائش کی روک تھام نہیں ہوتی تو بڑھتی ہوئی آبادی کو آسانی کے ساتھ دیر تک خوراک مہیا نہیں کی جا سکتی۔

Q. 2 Explain the great paradox (a situation with opposite meanings) of our time in population growth that Anna McKenzie talks about?

ہمارے وقت کی الٹی بات (جو بظاہر غلط ہو لیکن حقیقت میں صحیح) جس کے بارے میں اینہ مکنزی بتاتی ہے کہ توضیح کریں۔

Ans. The countries able to support big populations have a low birth rate. Those not able to do so have a high birth rate. We can see our country and other such countries and the richest countries. Poor countries have rising and rich countries have controlled populations.

جو ملک بڑی آبادیوں کا بوجھ سہار سکتے ہیں کم شرح پیدائش رکھتے ہیں۔ جو یہ نہیں کر سکتے زیادہ شرح پیدائش رکھتے ہیں۔ ہم اپنے ملک اور دوسرے ایسے ملکوں اور امیر ترین ملکوں کو دیکھ سکتے ہیں۔ غریب ممالک بڑھتی ہوئی آبادیاں اور امیر ملک قابو میں آبادیاں رکھتے ہیں۔

Q. 3 How, according to Anna McKenzie, the gap in living standards is bound (certain) to increase? اینہ مکنزی کے مطابق زندگی کے معیاروں میں جو فرق ہے وہ ضروری طور پر کس طرح بڑھے گا؟

Ans. In the past, populations were reduced by famines, diseases and war. Now a group of countries is growing richer and another group is getting poorer. This gap in living standards will surely widen. The poorer group can also start a war against the richer one.

ماضی میں آبادیاں قحطوں، بیماریوں اور جنگ سے کم ہو جاتی تھیں۔ اب ملکوں کا ایک گروپ امیر تر اور دوسرا غریب تر ہو رہا ہے۔ زندگی کے معیاروں کا یہ فرق یقیناً بڑھے گا۔ غریب تر گروپ امیر تر گروپ کے خلاف جنگ بھی شروع کر سکتا ہے۔

Q. 4 How can we improve the living standards of the poor countries?

ہم غریب ملکوں کے زندگی کے معیاروں کو کس طرح بلند کر سکتے ہیں؟

(*or*) What advice does Anna McKenzie give to the poor countries?

(یا) اینہ مکنزی غریب ملکوں کو کیا نصیحت کرتی ہے؟

Ans. The writer advises the poor countries like ours to reduce their birth rate very much. She also advises them to limit the size of their families. But she also asks them to keep the living people in good condition.

مصنفہ غریب ملکوں کو نصیحت کرتی ہے کہ وہ اپنی شرح پیدائش کو بہت زیادہ گھٹائیں۔ وہ انہیں یہ بھی نصیحت کرتی ہے کہ وہ اپنے خاندانوں کے سائز کو چھوٹا کریں۔ لیکن وہ ان سے یہ بھی کہتی ہے کہ جو لوگ زندہ ہیں وہ ان کے رہن سہن کو اچھا کریں۔

Q. 5 Who was Robin Hood? How did he provide help to people in England during local food shortages? روبن ہڈ کون تھا؟ اس نے انگلستان میں لوگوں کی مقامی غذائی قلت کے دوران کس طرح مدد کی؟

Ans. Robin Hood was a hero of stories about the 12th-century England. When there were food shortages in England, he looted stores of food of rich people. He then transported the food to the poor people. Thus, he helped to reduce the effects of the famine.

روبن ہڈ قریباً بارھویں صدی کے انگلستان کے بارے میں کہانیوں کا ہیرو تھا۔ جب انگلستان میں خوراک کی قلت ہوئی تو اس نے امیر لوگوں کے خوراک کے سٹوروں کو لوٹا۔ پھر اس نے خوراک کو غریب لوگوں تک پہنچایا۔ اس طرح اس نے قحط کے اثرات میں کمی لانے میں مدد دی۔

Q. 6 What does true hunger mean? اصل بھوک سے کیا مراد ہے؟

Ans. Firstly, true hunger means never having enough to eat. *Secondly*, it means that one is not satisfied with what one has to eat. *Thirdly*, it means one is not sure of where the next

meal is coming from or whether it will come at all.

اول، بھوک کا مطلب ہے کبھی کھانے کے لیے کافی نہ ہونا۔ دوئم، اس کا مطلب ہے کہ ایک شخص کے پاس جو کھانے کو ہے وہ اس سے مطمئن نہیں ہے۔ سوئم، اس کا مطلب ہے کہ ایک شخص یقین سے نہیں کہہ سکتا کہ اگلا کھانا کہاں سے آ رہا ہے یا آئے گا بھی۔

Q. 7 What description of the starving children in a Kenyan nourishment (food-providing) centre did Arthur Hopecraft give? آرتھر ہوپکرافٹ نے کینیا کے خوراک مہیا کرنے والے سنٹر میں فاقہ کش بچوں کے بارے میں کیا بیان کیا؟

Ans. The eyes of the Kenyan starving children looked constantly in one direction like a blind man's eyes. Their legs were like thin sticks. They neither cried nor laughed. They weighed ten pounds at the age of two.

کینیا کے فاقہ کش بچوں کی آنکھیں اندھے آدمیوں کی طرح ایک طرف تک رہی تھیں۔ ان کی ٹانگیں پتلی چھڑیوں کی طرح تھیں۔ وہ نہ روتے تھے اور نہ ہنستے تھے۔ دو سال کی عمر میں ان کا وزن دو پاؤنڈ تھا۔

Q. 8 What is the result of adopting public-health measures? عوامی صحت کی بہتری کے لئے اٹھائے گئے اقدامات کا کیا نتیجہ نکلا ہے؟

Ans. With proper public-health measures, we have more healthy and stronger babies, children and people. Medicines are freely available in hospitals. Doctors attend to patients carefully and the people enjoy better health. They have longer ages.

عوامی صحت کے لئے اٹھائے گئے اقدامات سے ہمارے بچوں اور بڑوں کے جسم زیادہ صحت مند اور مضبوط ہو گئے ہیں۔ ہسپتالوں میں ادویات آسانی سے دستیاب ہوتی ہیں۔ ڈاکٹر صاحبان مریضوں کا معائنہ بڑی احتیاط سے کرتے ہیں اور لوگوں کی صحت بہتر اور ان کی عمریں لمبی ہوتی ہیں۔

Q. 9 Give examples how public-health measures have worked well in poor or developing countries. مثالوں سے واضح کریں کہ کیا عوامی صحت کے لئے کئے گئے اقدامات سے غریب اور پسماندہ ممالک کو فائدہ پہنچتا ہے۔

Ans. With the use of DDT that killed mosquitoes, malaria was controlled in Sri Lanka, and the death rate was brought down. Yaws (a skin disease) was controlled in other countries through penicillin. Proper beds and the advice of able doctors is available in hospitals now.

ڈی۔ڈی۔ٹی جو مچھروں کو مار دیتی تھی کے ذریعے سری لنکا میں ملیریا پر قابو پایا گیا اور دو سالوں میں شرح اموات کو نیچے لایا گیا۔ پنسلین (penicillin) کے ذریعے دوسرے ممالک میں yaws (ایک جلدی مرض) پر قابو پالیا گیا۔ اب ہسپتالوں میں مناسب بستر اور قابل ڈاکٹروں کے مشورے مہیا ہیں۔

Q. 10 What was one of the first records of famine carved in stone by the Egyptian Pharaoh?
قحط کے پہلے ریکارڈوں میں سے مصری فرعون کا پتھر پر کندہ کیا ہوا ریکارڈ کیا تھا؟

Ans. The Egyptian Pharaoh said that during his rule the Nile had not been in flood for seven years. There was serious shortage of corn and food. The people who ran earlier could not walk because of weakness. The big food containers were empty and everything was coming to an end.

مصری فرعون نے کہا کہ اس کے دور حکومت میں دریائے نیل میں سات سال تک کوئی سیلاب نہیں آیا۔ غلے اور خوراک کی سخت کمی رہی۔ جو لوگ پہلے دوڑتے پھرتے تھے اب کمزوری کی وجہ سے چل بھی نہیں سکتے اور ہر چیز خاتمے پر ہے۔

Q. 11 How did Joseph in Egypt save the people from further famine after seven years?
مصر میں حضرت یوسف علیہ سلام نے اپنے عہد میں لوگوں کو سات سال کے قحط کے بعد مزید قحط سے کس طرح بچایا؟

Ans. There was a seven-year famine in Egypt in Joseph's time. Joseph saved his people from another famine. He made food storage compulsory when the crops were good. This made plenty of food available.

حضرت یوسف علیہ سلام کے عہد میں مصر میں سات سال تک قحط رہا۔ حضرت یوسف نے لوگوں کو مزید قحط سے بچا لیا۔ انہوں نے فصلوں کے اچھا ہوتے وقت خوراک کو سٹور کرنا لازمی قرار دے دیا۔ اس نے وافر مقدار میں خوراک مہیا کر دی۔

Q. 12 What can you say about the famines in Europe from the birth of Christ till 1800?
آپ یورپ میں حضرت عیسیٰ علیہ سلام کی پیدائش سے 1800ء تک قحط پڑنے کے بارے میں کیا کہہ سکتے ہیں؟

Ans. From the birth of Christ till 1800 there were famines in 350 different years, one famine every five years. In England there was one famine every ten years. Europe had many more local famines.

حضرت عیسیٰ علیہ سلام کی پیدائش سے 1800ء تک یورپ میں 350 مختلف سالوں میں قحط پڑا، یعنی ایک قحط پانچ سالوں میں۔ انگلستان میں ایک قحط دس سالوں میں پڑتا تھا۔ یورپ میں بہت زیادہ مقامی قحط آئے۔

Q. 13 What can you say about the famines in China and Russia?
آپ چین اور روس کے قحطوں کے بارے میں کیا کہہ سکتے ہیں؟

Ans. China had ninety major famines in one century. In the 19th century, nine-and-a-half million people died in North China in one famine. The Russia famine in 1921-1922 killed several million people.

چین میں ایک صدی میں نوے بڑے قحط پڑتے۔ انیسویں صدی میں ایک قحط میں ساڑھے نو ملین لوگ شمالی چین میں مر گئے۔ روس کے 1921-1922 کے قحط میں کئی ملین لوگ مر گئے۔

Q. 14 What does the writer say about the Indian famines? مصنف ہندوستان کے قحطوں کے بارے میں کیا کہتا ہے؟

Ans. In 1769-1770, ten to fifteen million peoplpe died in the great famine of Bengal. In 1942, one million people died in Bombay when the rice crop failed. In 1964-1965 there was the worst famine of the century, because there were no rains.❶

1770-1769ء میں بنگال کے بڑے قحط میں دس سے پندرہ ملین لوگ مر گئے۔ 1942ء میں بمبئی میں ایک ملین لوگ مر گئے جب چاول کی فصل ناکام ہوگئی۔ 1964-1965ء میں صدی کا بدترین قحط پڑا کیونکہ بارشیں بالکل نہ ہوئیں۔

For further use if desired:

❶In 1966 there was the worst threat of another famine in India.

1966ء میں ایک اور بدترین قحط کا ہندوستان میں خطرہ پیدا ہوگیا۔

Q. 15 Why could the starving Indian people not be helped well by other countries in 1964-1965?
1964-1965ء میں فاقہ زدہ ہندوستانی لوگوں کی دوسرے ملکوں کی طرف سے کیوں اچھی طرح مدد نہ کی جا سکی؟

Ans. Many countries sent aid to India on a large scale. But the ports did not have proper facilities to offload the food from ships. Then proper transport and roads to convey the food to many far-off areas of India were not available.

بہت سے ملکوں نے وسیع پیمانے پر ہندوستان کو مدد بھیجی۔ لیکن بندرگاہوں میں خوراک کو جہازوں سے اُتارنے کی مناسب سہولتیں نہ تھیں۔ پھر ہندوستان کے دور دراز علاقوں میں خوراک پہنچانے کے لیے مناسب ٹرانسپورٹ اور سڑکیں مہیا نہ تھیں۔

Q. 16 What have public-health measures to do with increase in population? What should we do?
عوامی صحت کے لئے کئے گئے اقدامات کا آبادی میں اضافہ سے کیا تعلق ہے؟ ہمیں کیا کرنا چاہیئے؟

Ans. Through public-health measures fewer people die of epidemics (fast-spreading diseases) and common diseases. So populations continue to grow. It means reduction in the death rate. In this situation, we should control the population and have fewer babies.

عوامی صحت کے لئے کئے گئے اقدامات کی وجہ سے پہلے سے بہت کم لوگ وباؤں (epidemics) اور عام بیماریوں سے مرتے ہیں۔ اس سے شرح اموات میں کمی واقع ہوتی ہے۔ اس صورت حال میں ہمیں کم بچے پیدا کرنے چاہئیں۔

Q. 17 What is the most difficult and most important thing to achieve about population control? Explain.
آبادی کے کنٹرول کے حصول میں سب سے زیادہ مشکل بات کیا ہے؟ واضح کریں۔

Ans. It is the reduction or decrease in the size of the family. In countries like ours, most families like more children and more facilities of life. They find it very difficult to check the increase in the size of the families. But the advanced countries have come to control the size of the families.

یہ خاندان کے سائز میں کمی ہے۔ ہمارے جیسے ملکوں میں زیادہ تر خاندان زیادہ بچے اور زندگی کی بہتر سہولتیں چاہتے ہیں۔ انہیں خاندانوں کے سائز کو بڑھنے سے روکنے میں بہت دشواری کا سامنا کرنا پڑتا ہے۔ لیکن ترقی یافتہ ملکوں نے خاندان کے سائز پر قابو حاصل کر لیا ہے۔

Q. 18 What do you think will happen if the population in the poor developing countries goes on rising?
اگر غریب اور پسماندہ ممالک میں آبادی بڑھتی رہی تو اس کا کیا نتیجہ ہوگا؟

Ans. The economy will go on becoming worse. Poverty will go on increasing. The gap between the poor and rich will go on widening. This will result in the poorer people fighting against the richer people. The developed countries will be controlling or even ruling the poorer countries.

معیشت کی حالت خراب سے خراب تر ہوتی جائے گی اور غریب اور امیر کے درمیان خلیج وسیع سے وسیع تر ہوتی جائے گی۔ زیادہ غریب لوگ زیادہ امیر لوگوں سے جنگ کرنا شروع کر دیں گے۔ زیادہ ترقی یافتہ ممالک غریب تر ممالک کو کنٹرول کرنے لگیں گے یہاں تک کہ ان پر حکمرانی کرنے لگیں گے۔

Q. 19 What does Anna McKenzie say about world population explosion?
اینہ مکنزی دنیا کی آبادی کے دھماکے کے بارے میں کیا کہتی ہے؟

Ans. A very great population explosion is taking place in the world. The rise in population should be checked immediately. If it is not checked, in two or three centuries the people of the world will have only standing space.

دنیا میں زبردست آبادی کا دھماکہ رونما ہو رہا ہے۔ آبادی کے بڑھنے پر فوری بندش ہونی چاہیے۔ اگر اس پر بندش نہ ہوئی تو دو یا تین صدیوں میں دنیا کے لوگوں کے لیے صرف کھڑے رہنے کے لیے جگہ رہ جائے گی۔

Q. 20 How does the writer describe population growth among the Western nations?
مصنفہ مغربی ملکوں میں آبادی کی افزائش کے بارے میں کیا کہتی ہے؟

Ans. In the Western industrial counties, nineteen out of twenty become adults. The West is trying to have fewer births, but still they are higher. In the USA one woman has three children, so population increases by its half in one generation.

مغربی صنعتی ملکوں میں بیس میں سے انیس بالغ بن جاتے ہیں۔ مغرب پیدائشوں میں کمی کی کوشش کر رہا ہے۔ مگر اب بھی وہ زیادہ ہیں۔ امریکہ میں ایک عورت تین بچے رکھتی ہے، اس لیے ایک نسل میں آبادی آدھی بڑھ جاتی ہے۔

Q. 21 How does Anna McKenzie describe the reduction of the death rate in the Eastern countries?
اینہ مکنزی مشرقی ملکوں میں موت کی شرح میں کمی کو کس طرح بیان کرتی ہے؟

Ans. In Asia and the Far East, modern medicine and epidemic control helped reduce the death rate greatly. For example, in Sri Lanka malaria was controlled. Penicillin helped control the disease of yaws in the Far East.

ایشیاء اور مشرق بعید میں جدید طب اور وباؤں پر کنٹرول نے موت کی شرح میں زبردست کمی کرنے میں مدد دی۔ مثال کے طور پر سری لنکا میں ملیریا پر قابو پا لیا گیا۔ پنسلین نے مشرق بعید میں یوز کی بیماری کو قابو کرنے میں مدد دی۔

Q. 22 How were malaria and yaws controlled in Asia and what was its result?
یوز اور ملیریا پر ایشیاء میں کس طرح قابو پا لیا گیا اور اس کا کیا نتیجہ نکلا؟

Ans. The discovery and use of DDT helped kill mosquitoes in Sri Lanka. The death rate got reduced by one-third. The discovery of penicillin helped cure yaws in the Far East. Its injections were very effective. The death rate in different countries got reduced greatly.

DDT کی دریافت اور استعمال نے سری لنکا میں مچھروں کو مارنے میں مدد دی۔ شرح اموات میں ایک تہائی کمی واقع ہو گئی۔ پنسلین کی دریافت نے مشرق بعید میں یوز کی بیماری کے علاج میں مدد دی۔ اس کے انجکشن بہت موثر تھے۔ مختلف ملکوں میں شرح اموات میں بہت زیادہ کمی آ گئی۔

Q. 23 What should we do to better the condition of the poor countries?
ہمیں غریب ممالک کے لوگوں کی حالت بہتر بنانے کے لئے کیا کرنا چاہیے؟

Ans. We should arrest (control) population growth in all possible ways. Quick education of the common people is necessary. Now they should at least be taught about the good points of small families. The birth rate should be lowered, even through new laws.❶

ہمیں ہر ممکن طریقے سے آبادی میں اضافہ پر قابو پانا چاہیئے۔ لوگوں کو بہت جلد زیور تعلیم سے آراستہ کرنے کی شدید ضرورت ہے۔ سردست انہیں چھوٹے کنبے کے مثبت نکات سے آگاہ کرنا چاہیئے۔ نئے قوانین کے ذریعے شرح پیدائش میں کمی کرنی چاہیئے۔

For further use if desired:

❶The TV, radio, newspapers and the Internet should be used to teach population control.

ٹیلیویژن، ریڈیو، اخبارات اور انٹرنیٹ کو آبادی پر قابو پانے کی تعلیم دینے کے لئے استعمال کرنا چاہیے۔

Q. 24 What final message or lesson does the essay convey to us all? سبق ہم سب کو کیا پیغام یا سبق بہم پہنچاتا ہے؟

Ans. The lesson is that we should have populations which we can easily support and proper food production. Poorer countries should have much lower birth rates. The richer countries should also have suitable birth rates, and should not have larger populations.

سبق یہ ہے کہ ہمیں ایسی آبادیاں رکھنی چاہییں جن کا بوجھ ہم آسانی سے اُٹھا سکیں اور مناسب خوراک کی پیدا۔ غریب تر ممالک کو شرح پیدائش میں کافی کمی کرنی چاہیے۔ امیر تر ممالک کو بھی مناسب شرح پیدائش رکھنی چاہیے اور زیادہ بڑی آبادیاں نہیں رکھنی چاہییں۔

Q. II Word-substitution mcqs متبادل حروف کے کثیر الانتخابی سوالات (See the hints at the end of this lesson.)

Exercise 1

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. You forgot all about those hunger <u>pangs</u>.
   shocks, wounds, injuries, pains
2. Widespread <u>disaster</u> was averted (avoided)...
   earthquake, great damage, destructive flood, attack of nature
3. Food shortage was <u>averted</u> by the storage of food.
   postponed, checked, avoided, restricted
4. But <u>famines</u> in Europe have been much less serious than in other parts of the world.
   shortages of water, great food shortages, absence of general facilities, periods of hunger
5. Nine-and-a-half million people <u>perished</u> in a single famine which then swept North China.
   disappeared, went missing, died, became ill
6. According to the <u>census</u>, our population has more than doubled.
   population situation, population increase, population count, population record
7. We have the power to <u>abolish</u> war if we have the will.
   join, suspend, check, end

Exercise 2

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. Hunger also means a situation one is <u>wondering</u> where the next meal is coming from.
   imagining, doubting, worrying, thinking
2. The early hunter suffered <u>grave</u> food shortages during the winter months.
   dangerous, serious, rising, harmful
3. During one Pharaoh's <u>reign</u> the Nile had not been in flood for several years.
   control, rule, government, administration

4. During a famine corn is scarce and food is lacking.
   not enough, not available, not produced, not in shops
5. During a famine corn is scarce and food is lacking.
   absent, short, much less than needed, missing
6. The food bins are broken open and empty.
   containers, boxes, stores, cases
7. Plentiful harvests saved Egypt from famine.
   very many, quite full, great, heavy
8. The stories of Robin Hood often involve food shortages.
   are related to (کے ساتھ تعلق رکھتا ہے), are about, lead us to, show us
9. Robin Hood robbed the rich to feed the poor.
   give help to, give food to, entertain, satisfy
10. Robin Hood was often engaged in poaching for the poor in the royal forests.
    hunting, hunting illegally (غیر قانونی طور پر), robbing, working
11. The ports could not cope with all the ships bringing the cargoes.
    trade items, goods, loads, weights
12. The food could not be distributed to the isolated areas.
    cut-off, distant, farthest, lonely

Exercise 3

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. The number of the people are increasing like a gigantic snowball.
   dangerous, like a giant (دیو), very big, very heavy
2. The world population has gradually increased.
   at intervals, slowly, in stages, from time to time
3. A tremendous population explosion is taking place.
   too dangerous, great, sudden, shocking
4. The disease of yaws starts as little hard pimples which develop into blotches.
   discoloured patches (بے رنگ دھبے), pimples (پھنسیاں), red spots, yellow spots
5. In yaws muscles are destroyed and bones are deformed.
   made ugly, spoilt, misshaped, twisted
6. Many countries have carried out massive programmes against yaws.
   extensive (or large-scale), great, heavy, large
7. The study of the population growth indicates a great paradox of our time.
   puzzle, confusion, problem, pain
8. The countries best able to support a rapidly growing population have a relatively low birth rate.
   competitively, comparatively, hopefully, dramatically
9. An under-developed country is characterized by poverty.
   shown, represented, known, explained
10. The beggars in an under-developed country eke out a bare subsistence in the rural area.
    get (or earn) with effort, obtain, receive, make

11. The beggars in an under-developed country eke out a bare subsistence in the rural (village) areas.
    little, mere (محض), small, required
12. Most people in a developing country, particularly older people, cannot read or write.
    accurately, definitely, especially (or specially), clearly
13. The exports of raw material are subject to price fluctuations.
    controls, changes (or shifts), indications, adjustments
14. Price fluctuations have a bad impact on the economy.
    impression, stamp, mark, effect (or influence)

Exercise 4

Fill in the blanks with the most suitable words or phrases.

1. Reduction in the death rate means reduction in ___.
   mortality (the number of deaths), troubles caused by death, pains, diseases
2. Food shortages can mean ___.
   serious hunger, slow death, starvation (death from hunger)
3. The ports could not ___ all the ships bringing the cargoes.
   cope with (deal with), manage with, help, serve
4. The number of people in the world is ___ increasing.
   dangerously, shockingly, rapidly (fast), horribly
5. The ___ in the death rate was followed by the reduction in the birth rate.
   decline (reduction), loss, fall, downfall
6. The sufferer becomes ___ and feels very ill.
   weak, depressed (sad and hopeless), unable to move (or motionless), unable to eat
7. The beggars in an under-developed country eke out a bare ___ in the rural area.
   subsistence (money to live on), existence, income, resources
8. The exports of raw material are ___ price fluctuations.
   dependent on, subject to (open to), connected with, affected by

Q. III Completion for better understanding of the text نصاب کی سمجھ کے لئے

Exercise 5

Fill in the blanks with reference to the essay. This is a substitute for the mcqs.

1. "Hunger and Population Explosion" is written by ___.
2. "Hunger and Population Explosion" is mainly about ___.
3. If your meal was not ready for you after a few slices of bread and butter, you forgot about all those hunger ___.
4. But hunger does not mean missing one meal or even meals for a whole day. It means never having ___ to eat.
5. ___ has been a problem since the beginning of time.
6. But famines in Europe have been much less ___ than in other parts of the world.
7. Transport problems were so great that the food could not have been ___ to many of the

isolated and hardest hit areas.

8. Thousands, even millions, will die of ____ because of famines caused by lack of rain.
9. ____ rather like a gigantic snowball which not only gets bigger as it rolls but goes faster as well.
10. The main reason for population increase is due to the number of people who are born in any year being greater than the number who ____.
11. Among the Western nations the ____ in the death rate has been followed after an interval by the reduction in the birth rate so that the population is not now growing so fast.
12. In Asia and the Far East the ____ has been reduced rapidly by modern medicine and epidemic control.
13. Soon after the discovery of ____ it was realised that yaws could be cured in most cases by a single injection and in many others by just two injections.
14. The group of countries best able to support a rapidly growing population has a relatively ____ birth rate while the group least able to support their present population, let alone a larger one, has a very high birth rate.
15. Let us look for a moment at this second group, often called the ____ countries, into which so many of the children of the world will be born.
16. The ____ in living standards is bound to increase.
17. In the past the population has not only been reduced by famine and disease but also by ____.
18. To solve the population problem the only long-term answer for these countries is to ____.

(G) Hints for the exercises

Exercise 1. 1. pains. 2. attack of nature. 3. avoided. 4. great food shortages. 5. died. 6. population count. 7. end.

Exercise 2. 1. thinking. 2. serious. 3. rule. 4. not enough. 5. much less than needed. 6. containers. 7. quite full. 8. are related to (کے ساتھ تعلق ہوتا ہے). 9. give food to. 10. hunting illegally (غیر قانونی طور پر). 11. goods. 12. cut-off.

Exercise 3. 1. very big. 2. slowly. 3. great. 4. discoloured patches (بے رنگ دھبے). 5. misshaped. 6. extensive (or large-scale). 7. puzzle. 8. comparatively. 9. represented. 10. get (or earn) with effort. 11. mere (only محض). 12. especially (or specially). 13. changes (or shifts). 14. effect (or influence).

Exercise 4. 1. mortality (the number of deaths). 2. starvation (death from hunger). 3. cope with (deal with). 4. rapidly (fast). 5. decline (reduction). 6. depressed (sad and hopeless). 7. subsistence (money to live on). 8. subject to (open to).

Exercise 5. 1. Anna McKenzie. 2. the problems. 3. pangs (sudden feelings of pain). 4. enough. 6. serious. 7. distributed. 8. starvation (inability to eat any food). 9. increasing. 10. die. 11. decline (continuous disease). 12. death rate شرح اموات. 13. penicillin. 14. low. 15. under-developed. 16. gap. 17. war. 18. reduce their birth rate.

10. The Jewel of the World دنیا کا ہیرا

by Philip K. Hitti فلپ کے ہٹی

(A) Introduction to the essay مضمون کی تمہید

Philip K. Hitti, a modern historian, describes the grand progress that Muslim Spain made from the 8th to 15th century. The long Muslim rule over Spain makes us think why Muslim countries do not rise to great heights now.

فلپ کے ہٹی جو ایک جدید تاریخ دان ہیں، آٹھویں سے پندرھویں صدی کے درمیان مسلم سپین کی شاندار ترقی بیان کرتے ہیں۔ سپین پر مسلمانوں کی طویل حکومت ہمیں یہ سوچنے پر اکساتی ہے کہ اب مسلمان ممالک عظیم بلندیوں کو کیوں نہیں چھوتے۔

(B) The title of the essay مضمون کا عنوان

The title refers to Cordova, the capital of Spain (when Muslims ruled over Spain twelve hundred years ago). It was called the Jewel of the world by a nun (راہبہ) in Germany.

عنوان کا حوالہ قرطبہ کی طرف ہے جو اندلس کا دارالخلافہ تھا (جب بارہ سو سال قبل مسلمان اس پر حکومت کر رہے تھے)۔ جرمنی کی ایک راہبہ نے اسے دنیا کا ہیرا کہہ کر پکارا تھا۔

(C) Detailed explanatory summary (consisting of long questions لمبے سوالات پر مشتمل)

"The Jewel of the World" is a wonderful description of Muslim rule over Spain. This rule continued from 8th to the 15th century. The writer describes the great deeds of Abd-al-Rahman I, Abd-al-Rahman III, and Al-Hakam clearly and effectively. It was during Abd-al-Rahman III's rule over Spain that a German nun called Cordova (the capital of Spain) "the Jewel of the World." During Al-Hakam's rule "nearly everyone (in Spain) could read and write."

”دنیا کا ہیرا“ مسلمانوں کی سپین پر حکمرانی کا شاندار بیان ہے۔ یہ حکومت آٹھویں سے پندرھویں صدی تک جاری رہی۔ مصنف نے عبدالرحمٰن اول، عبدالرحمٰن سوئم اور الحاکم کے عظیم کارناموں کو بڑے واضح اور موثر انداز میں بیان کیا ہے۔ یہ عبدالرحمٰن سوئم کا دورِ حکومت تھا جب ایک جرمن راہبہ نے کورڈوہ کو ”دنیا کا ہیرا“ کہا۔ الحاکم کے دورِ حکومت میں کورڈوا میں تقریباً ہر شخص لکھ اور پڑھ سکتا تھا۔

In 750, the Umayyed rulers in Damascus (دمشق) were overthrown (تخت سے اتار دیا گیا) by the Abbasids. The Abbasids (بنوعباس میں سے) started killing any Umayyed whom they could lay their hands on. A young man, Abd-al-Rahman, who belonged (جس کا تعلق) to the Umayyeds, escaped from the Abbasids. He stayed in a Bedouin (بدو) camp on the left bank of the river Euphrates (دریائے فرات).

750ء میں بنوعباس نے دمشق میں بنوامیہ کا تختہ الٹ دیا۔ بنوعباس نے بنوامیہ کے کسی بھی فرد کو جس پر ان کا ہاتھ پڑا قتل کرنا شروع کر دیا۔ ایک نوجوان عبدالرحمٰن جو کہ بنوامیہ سے تعلق رکھتا تھا عباسیوں سے بچ نکلا۔ وہ دریائے فرات کے کنارے ایک بدو کیمپ میں ٹھہرا۔

One day the horsemen (equestrians) of the Abbasids suddenly appeared. Abd-al-Rahman and his younger brother jumped into the river to run away from them. Abd-al-Rahman got away safely, but his brother was killed. He reached Palestine. From Palestine, Abd-al-Rahman started towards the west. When he reached North Africa, the governor of the province tried to kill him. He wandered from tribe to tribe. The spies (secret agents) of the government were after him. Five years later, he reached Ceuta in Morocco. Afterwards, he reached the Syrian troops in the south of Spain. They accepted him as their leader. He conquered all Spain and became the ruler.

ایک دن بنوعباس کے گھڑسوار اچانک وہاں آ گئے۔ عبدالرحمٰن اور اس کا چھوٹا بھائی ان سے بھاگنے کے لیے دریا میں کود گئے۔ عبدالرحمٰن بحفاظت نکل گیا لیکن اس کا بھائی مارا گیا۔ وہ فلسطین جا پہنچا۔ فلسطین سے عبدالرحمٰن مغرب کی سمت روانہ ہوا۔ جب وہ شمالی افریقہ پہنچا تو صوبہ کے گورنر نے اسے قتل کرنے کی کوشش کی۔ وہ ایک قبیلے سے دوسرے قبیلے میں گھومتا پھرا۔ حکومت کے جاسوس اس کے پیچھے لگے ہوئے تھے۔ پانچ سال بعد وہ مراکش سے سیوٹا پہنچا۔ بعد میں وہ سپین کے جنوب میں شامی فوجیوں کے پاس پہنچ گیا۔ انہوں نے اسے اپنے لیڈر کے طور پر تسلیم کر لیا۔ اس نے سپین فتح کر لیا اور وہ ملک کا حکمران بن گیا۔

Abd-al-Rahman I—ameer (756-788) His achievements

عبدالرحمٰن اول ـــــ امیر (756-788) اس کے کارھائے نمایاں

1. Describe Abd-al-Rahman I's achievement.

عبدالرحمٰن اوّل کے کارہائے نمایاں کو بیان کریں۔

Abdul-al-Rahman I developed a well-trained army of about 40,000 Berbers to face his opponents. He gave them attractive salaries. He rejected the authority of the Abbasid caliph at Baghdad and himself adopted the title "ameer."

عبدالرحمٰن نے اپنے مخالفین سے مقابلہ کرنے کے لیے 40,000 کے قریب بربروں کی اعلیٰ تربیت یافتہ فوج تیار کی۔ انہیں دلکش تنخواہیں دیں۔ اس نے بغداد کے عباسی خلیفہ کی حکمرانی کو رد کر دیا اور خود امیر کا لقب اختیار کیا۔

(i) Abd-al-Rahman I beautified (made beautiful) the cities of Spain. He made arrangements for the supply of pure water to Cordova through a channel and got a wall constructed round it. He got a grand palace built for himself and got foreign plants and fruit trees planted in the palace garden. He got a grand mosque built in Cordova. He got a bridge constructed across the river. He wanted his people to become prosperous (خوشحال). In fact, he made Islamic Spain the centre of world culture.

عبدالرحمٰن اوّل نے سپین کے شہروں کو خوبصورت بنایا۔ اس نے کورڈوا میں صاف پانی کی محرابی نالے کے ذریعے بہم رسانی کیلئے انتظامات کیے اور شہر کے گرد دیوار تعمیر کروائی۔ اس نے اپنے لیے شاندار محل تعمیر کروایا اور محل کے باغ میں غیر ملکی پودے اور پھلوں کے درخت لگوائے۔ اس نے کورڈوا میں ایک عالی شان مسجد تعمیر کروائی۔ دریا پر پل تعمیر کروایا۔ وہ اپنے عوام کو خوشحال بنانا چاہتا تھا۔ اس نے ایک تہذیبی اور دانشورانہ تحریک کا آغاز بھی کیا۔ حقیقت میں اس نے اسلامی سپین کو دنیا کی تہذیب کا مرکز بنا دیا۔

(ii) **Ameer Abd-al-Rahman I's court and the capital**

امیر عبدالرحمٰن اول کا دربار اور دارالحکومت

Ameer Abd-al-Rahman's court was splendid (very grand). Envoys (سفیر) from other countries attended it. Cordova, where the Ameer held his court and which was the capital, had a population of five hundred thousand. It had seven hundred mosques and three hundred public baths. The Ameer kept thousands of slaves as bodyguards in his palace. He also kept an army of one hundred thousand soldiers. With their help, he kept peace and order (discipline) and kept in check the old lords in the country.

امیر عبدالرحمٰن کا دربار بہت پرشکوہ تھا۔ دوسرے ممالک کے سفیر اس میں حاضر ہوتے۔ کورڈوا جہاں خلیفہ اپنا دربار لگاتا اور جو دارالحکومت تھا پانچ لاکھ کی آبادی پر مشتمل تھا۔ یہ سات سو مسجدیں اور تین سو عمومی حمام رکھتا تھا۔ امیر نے ہزاروں غلام حفاظت کیلئے محل میں رکھے ہوئے تھے۔ اس کے پاس ایک لاکھ سپاہیوں پر مشتمل فوج بھی تھی۔ ان کی مدد سے اس نے امن وامان قائم کر رکھا تھا اور ملک کے پرانے نوابوں پر قابو پایا ہوا تھا۔

(iii) **General progress**

عام ترقی

Commerce and agriculture progressed tremendously (excellently). The income of the country increased (rose) surprisingly. The Ameer spent the income on public works and the army, and kept the remaining money in reserve (in the public treasury). He made the country really powerful and advanced, and as important in Europe as the US is in the world today. Similarly Spain made exemplary progress during the rule of Abdul Rahman III and Al-Hakam.

سپین میں صنعت وزراعت نے بہت زیادہ ترقی کی۔ ملک کی آمدنی میں حیران کن اضافہ ہو گیا۔ امیر آمدنی عوامی منصوبوں اور فوج پر خرچ کرتا اور باقی رقم خزانے میں جمع رکھتا۔ اس نے ملک کو حقیقی طور پر خوشحال اور ترقی یافتہ بنایا اور اسے یورپ میں اتنا اہم مقام دلایا جتنا موجودہ دور میں امریکہ کو حاصل ہے۔ اسی طرح عبدالرحمٰن سوئم اور الحاکم کے ادوار حکومت میں سپین نے بے مثال ترقی کی۔

(iv) **Abd-al-Rahman III—ameer (912-929), caliph (929-961)**

عبدالرحمان سوئم ـــــ امیر (912-929)، خلیفہ (929-961)

Abd-al-Rahman III was a man of high intelligence and strong determination (عزم). He remained ameer from 912 to 929 and caliph from 929 to 961.

عبدالرحمٰن سوئم مضبوط عزم اور بے پناہ ذہانت کا مالک تھا۔ وہ 912ء تک امیر اور 929ء سے 961ء تک خلیفہ رہا۔

2. Describe Abd-al-Rahman III's achievements

عبدالرحمٰن سوئم کے کارہائے نمایاں بیان کریں۔

(i) Cordova

Cordova became the most cultured city in Europe. It had beautiful suburbs (outer developed areas مضافات). It had seventy libraries and many bookshops, and a large number of mosques and grand places besides (ان کے علاوہ). The streets in Cordova were well lit at night. Rulers of other countries called surgeons, architects (building planners), singers and dressmakers from Cordova.

قرطبہ

قرطبہ یورپ کا انتہائی مہذب شہر بنا۔ اس کے بہت خوبصورت مضافات تھے۔ اس میں ستر کتب خانے اور بے شمار کتابوں کی دکانیں تھیں، اور بڑی تعداد میں مساجد اور کشادہ محلات ان کے علاوہ تھے۔ رات کو قرطبہ کی گلیاں خوب روشن رہتی تھیں۔ دوسرے ممالک کے حکمران قرطبہ سے جراح، معمار، گلوکار اور ملبوسات بنانے والوں کو اپنے یہاں بلایا کرتے تھے۔

(ii) Industry

Cordova had flourishing (growing and developing) cloth and leather industries. Wool and silk were woven there and in other Spanish cities. The Muslims of Spain began keeping silkworms like the Chinese. They also began producing glassware (شیشے کے برتن), fine pottery (مٹی کے برتن), things of brass (پیتل), etc. The country had fine gold and silver mines. Cordova was famous for its iron and lead (سیسہ) and Malaga (a city of Spain) for its rubies (لعل). Toledo was known far and wide for its swords. The art of tanning (کچے چمڑے کو استعمال کے قابل بنانا) and of making designs on leather was introduced in Spain, and was taken to other countries from here. The art of fixing gold and silver on steel and other metals, and of decorating them with flower designs was also promoted in Spain. Thus, a vast network of industry guaranteed progress and prosperity of Muslim Spain.

صنعت

قرطبہ میں کپڑے اور لیدر کی صنعتیں پھل پھول رہی تھیں۔ اُون اور سِلک سپین کے دوسرے شہروں میں تیار ہو رہے تھے۔ سپین کے مسلمان چینیوں کی طرح ریشم کے کیڑے رکھنے لگے۔ وہ شیشے کے برتن، عمدہ مٹی کے برتن، پیتل کی اشیاء وغیرہ بھی ساخت کرنے لگے۔ ملک میں سونے اور چاندی کی کانیں تھیں۔ قرطبہ لوہے اور سیسہ کی دھاتوں کی وجہ سے مشہور تھا اور ملیگا (سپین کا شہر) لعل یا یاقوت کے لئے۔ ٹیلیڈو دور دراز علاقوں میں تلواروں کی وجہ سے جانا جاتا تھا۔ چمڑے پر نقش و نگار بنانا اور کچے چمڑے کو استعمال کے قابل بنانے کو سپین میں متعارف کروایا گیا اور دوسرے ممالک میں یہاں سے لے جایا گیا۔ سٹیل اور دوسری دھاتوں پر سونے اور چاندی کا پانی چڑھانے کے فن اور اُن پر پھولوں کے نقش و نگار بنانے کو بھی سپین میں ترقی حاصل رہی۔ چنانچہ ایک وسیع صنعتوں کا جال مسلم سپین کی ترقی اور خوشحالی کی ضمانت تھا۔

(iii) Agriculture

Spain introduced the agricultural methods of Western Asia in Europe. The Spanish Arabs dug canals, grew different kinds of fruit trees, sugarcane and saffron (زعفران). Farmers grew grains in the fields. They took their share of grains from the owners of the fields.

The Spanish Arabs were famous for their gardens. The gardens had flowery trees, fountains, streams (ندیاں), etc. The Arabs made full use of the agricultural resources of the country making it self-sufficient (self-supporting) in food and a great exporter of farm produce and fruits. To this day, Spanish saffron (زعفران), fruits and wood of the finest quality are in extensive use the world over.

زراعت

سپین نے یورپ میں مغربی ایشیاء کے زرعی طریقے متعارف کروائے۔ سپین کے عربوں نے نہریں کھودیں، زعفران، گنے اور دوسرے مختلف قسم کے پھلوں کے درخت اُگائے۔ کسانوں نے میدانوں میں اناج بویا۔ انہوں نے زمینوں کے مالکان سے اناج میں اپنا حصہ لیا۔

سپین کے عرب اپنے باغات کے لئے مشہور تھے۔ باغات میں پھول دار درخت، چشمے اور ندیاں تھیں۔ عربوں نے ملک کے زرعی وسائل کا پورا پورا استعمال کرتے ہوئے خوراک، پھلوں اور اجناس کی برآمدات میں ملک کو خود کفیل بنا دیا۔ موجودہ دور تک سپین کی زعفران، پھل، اور اعلیٰ ترین لکڑی دُنیا بھر میں بہت زیادہ استعمال میں لائی جاتی ہے۔

(iv) Trade

Muslim Spain started exporting agricultural and industrial products to other countries through its seaports. The trade of Spain with the Muslim and other countries expanded greatly. The Spanish Arabs introduced many Arabic words into the nautical (جہازرانی سے تعلق of ships) language on account of their business and sea contacts with other nations and the supremacy of their language. Examples of such words and figures, developed in the Muslim world in general, are "admiral," "cable," "alchemy," "alcohol" and the Arabic numerals 0 to 9. The supreme advances in mathematics, chemistry, physics, astronomy and other sciences today are directly or indirectly based on Arab research efforts.

تجارت

مسلم سپین نے اپنی بندگاہوں کے ذریعے زرعی اجناس اور صنعتی مصنوعات دیگر ممالک میں برآمد کرنا شروع کر دیں۔ سپین کی تجارت مسلم اور دیگر ممالک کے ساتھ بہت زیادہ پھیل گئی۔ سپین کے عربوں نے کئی عربی الفاظ جہاز رانی سے متعلق زبان میں اپنی تجارت دوسری اقوام کے ساتھ روابط اور زبان کی کمال برتری کی بنا پر متعارف کروائے۔ ایسے الفاظ اور اشکال کی مثالیں جو مُسلم دُنیا میں پختہ ہوئی ہیں: "ایڈمرل (امیر البحر)"، "کیبل"، "الکیمی (الکیمیا)"، "الکوحل" اور عربی اعداد جو 0 سے 9 تک ہیں۔ ریاضی، کیمیاء، طبیعات اور علمِ فلکیات اور دوسری سائنس کی شاخوں میں ترقی بلاواسطہ یا بالواسطہ عربوں کی تحقیقی کاوشوں کی مرہونِ منت ہے۔

(v) Postal service and currency

The Spanish government had a dependable postal service. It introduced gold and silver coins. The "dinar" was the gold and the "dirham" the silver unit. Arab money was in use even in the Christian kingdoms.

ڈاک کی سہولت

سپین کی حکومت میں ڈاک کی ترسیل قابلِ اعتماد تھی۔ اُس نے سونے اور چاندی کے سکے متعارف کروائے۔ دینار سونے کا اور درہم چاندی کا یونٹ تھا۔ یہاں تک کہ عربوں کی کرنسی عیسائی سلطنتوں میں بھی استعمال میں تھی۔

Al-Hakam's rule—caliph (961-976)—son of Abd-al-Rahman III

3. Describe the progress of learning in Al-Hakam's rule.

الحاکم کے دورِ حکومت میں علمی ترقی کو بیان کریں۔

Learning made tremendous progress during the period of Muslim rule over Spain. The ruler of Spain after Abd-al-Rahman III, that is, Al-Hakam was a scholar, and he encouraged (حوصلہ افزائی کی) scholars. He established twenty-three free schools in Cordova. The university of Cordova, in the main mosque of the city (earlier established by Abd-al-Rahmn I), touched sublime (grand) heights during the rule of Al-Hakam. Al-Hakam enlarged the mosque. He invited professors to the university from the East and offered them special salaries.

مسلمانوں کے دورِ اقتدار میں سپین نے بے پناہ علمی ترقی کی۔ عبدالرحمٰن سوئم کے بعد سپین کا حاکمِ اعلیٰ، الحاکم ایک سکولر تھا۔ اُس نے سکولرز کی حوصلہ افزائی کی۔ اُس نے قرطبہ میں 27 فری سکول تعمیر کروائے۔ قرطبہ یونیورسٹی شہر کی اہم مسجد میں واقع تھی (جسے شروع میں عبدالرحمٰن اوّل نے تعمیر کیا تھا)۔ یونیورسٹی نے الحاکم کے دور میں پُر جلال بُلندیوں کو چھوا۔ الحاکم نے مسجد کو وسیع کیا۔ اُس نے مشرق سے پروفیسرز کو یونیورسٹی میں مدعو کیا اور بہترین تنخواہوں کی پیشکش کی۔

Cordova had a grand library. It contained about nine hundred thousand books brought from distant places like Alexandria (in Egypt) and Baghdad. Muslim Spain became highly advanced in the cultural field. Nearly everyone could read and write (in Spain). At that time, the people of Christian countries of Europe were backward in matters of learning, and were said to be living in the Dark Ages.

قرطبہ میں ایک بہت وسیع لائبریری تھی۔ اس میں تقریباً چار لاکھ کتب دستیاب تھیں جو دور دراز علاقوں یعنی الگزنڈریا (مصر میں) اور بغداد سے لائی گئی تھیں۔ مُسلم سپین سماجی میدان میں بہت زیادہ جدید ہوگیا۔ قریب قریب ہر شخص سپین میں پڑھ لکھ سکتا تھا۔ اس دور میں یورپ کے عیسائی ممالک تعلیمی معاملات میں پس ماندہ تھے اور تاریکی میں زندگی گذار رہے تھے۔

General review of the Spanish advancement

سپین کی عام ترقی کی نظرِ ثانی

4. What do you learn about the advancement of Spain during Muslim rule?

مسلمانوں کی حکومت کے دوران سپین کی ترقی کے بارے میں آپ کیا آگاہی حاصل کرتے ہیں؟

Abd-al-Rahman I developed a very powerful army. He made the country really strong and completely independent. He, of course, administered it ably. He beautified the cities and had mosques, palaces and bridges constructed. He made four hundred arrangements for the supply of pure water in Cordova. Under Abd-al-Rahman I, the people of Spain were prosperous and satisfied. Commerce and agriculture were in fine shape.

عبدالرحمٰن اوّل نے بہت طاقتور فوج بنائی۔ اُس نے ملک کو حقیقی طور پر مضبوط اور مکمل خود مختار بنایا۔ اُس نے قرار واقعی اس کا نظم و نسق قابلیت سے چلایا۔ اس نے شہروں کو خوبصورت بنایا اور مساجد، محلات اور پُل تعمیر کروائے۔ قرطبہ میں صاف پانی کی سپلائی کے لئے اس نے خاطر خواہ انتظامات کروائے عبدالرحمٰن اوّل کے دور میں سپین کے لوگ خوشحال اور مطمئن تھے۔ زراعت اور معاشیات بہتر حالت میں تھیں۔

Under Abd-al-Rahman III, Cordova became the most cultured city in Europe. Its streets were well-lit. Its surgeons, architects, singers and dressmakers were in great demand in other countries. Commerce, industry and agriculture all progressed well. The Spanish government had an efficient postal service.

عبدالرحمٰن سوئم کے دور میں قرطبہ یورپ کا انتہائی مہذب شہر بن گیا۔ اس کی گلیاں خوب روشن تھیں۔ اس کے سرجنز، ماہرِ تعمیرات، گلوکار اور ملبوسات تیار کرنے والوں کی دوسرے ممالک میں بہت مانگ تھی۔ زراعت، صنعت اور معاشیات سب خوب پھل پھول رہی تھیں۔ حکومت سپین کی ڈاک سروس متاثر کن تھی۔

During Al-Hakam's rule learning made exceptional (extraordinary) progress. There were many free schools. The university of Cordova attracted professors from the East.

الحاکم کے دور میں تعلیم کے میدان میں غیر معمولی ترقی ہوئی۔ بہت سے فری سکول موجود تھے۔ قرطبہ کی یونیورسٹی نے مشرقی پروفیسرز کو اپنا گرویدہ بنالیا۔

Spain became the most advanced country in Europe during Muslim rule. In administration (نظم و نسق) and defence, it had no match (no parallel or equal) anywhere in the West. In agriculture, industry, science and education all Europe took it as a model. The cities and towns of Spain were the most advanced in Europe. Cordova was so very modern and developed that all other countries looked to it for help and guidance. It provided able doctors and surgeons, engineers and architects, artists and singers, decorators and dressmakers, etc. to other countries. It enjoyed world fame (popularity). It was for these reasons that a German nun called it "the jewel of the world" during Abd-al-Rahman III's rule.

مسلم دورِ اقتدار میں سپین یورپ کا جدید ترین ملک بن گیا۔ دفاع اور نظم و نسق چلانے میں مغرب میں کہیں بھی اس کا کوئی مقابلہ نہیں تھا۔ زراعت، صنعت، سائنس اور تعلیم کے میدان میں سارا یورپ سپین کو ایک موڈل کے طور پر لیتا تھا۔ سپین کے شہر اور قصبے یورپ میں جدید ترین تھے۔ قرطبہ اتنا جدید اور ترقی یافتہ تھا کہ دوسرے ممالک اس سے مدد اور رہنمائی حاصل کرتے تھے۔ قابل ڈوکٹر، سرجن، انجنئر اور ماہرِ تعمیرات، فنکار، گلوکار، ماہرِ آرائش اور ملبوسات بنانے والے وغیرہ سپین سے دوسرے ممالک میں مہیا کئے جاتے تھے۔ اُس نے دُنیا میں بہت شہرت حاصل کی۔ اسی بنا پر جرمنی کی ایک راہبہ نے عبدالرحمٰن سوئم کے دور میں سپین کو "دُنیا کا جوہر" قرار دیا۔

The Arabs ruled Spain from the 8th to the 15th century ably, wisely and bravely. They changed a backward country into the most advanced in Europe. (Their rule ended in 1492 completely because of internal disunity.)

عربوں نے سپین پر آٹھویں صدی کے وسط سے پندرھویں صدی کے اختتام تک بہادری، دانشمندی اور قابلیت سے حکومت کی۔ اُنھوں نے اسے یورپ کے پس ماندہ مُلک سے ایک جدید مُلک میں بدل دیا۔ (اندرونی نااتفاقی کی وجہ سے اُن کا دورِ اقتدار 1492ء میں مکمل طور پر اختتام پذیر ہوگیا۔)

(D) The text, its complete translation, word pronunciation & meanings

It was in 750 that the Umayyad **dynasty** in Damascus was overthrown (brought down) by the Abbasid family; and **accession** (تخت نشینی) of the Abbasids to the caliphate was **signalized** (نمایاں کردیا گیا) by a ruthless **extermination** (بے رحمانہ خاتمہ) of every member of the defeated (شکست خوردہ) house (family) on whom the victors could lay their hands.

یہ 750ء کا سال تھا کہ بنوامیہ کی حکومت کا تختہ بنو عباس نے الٹ دیا۔ اور عباسیوں کے خلافت پر متمکن ہونے کا اظہار شکست خوردہ گھرانے کے ہر اُس فرد جس پر بھی فاتحین ہاتھ ڈال سکے بے رحمانہ خاتمے سے کیا گیا۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
dynasty (*n.*)	di'nu-stee ڈِنَسٹی	line of rulers from the same family شاہی سلسلہ
accession (*n.*)	ak-sesh'un اَیک سے شَن	succession, coming to power تخت نشینی
signalized (*v.*)	sig'nu-liiz'd سِگنَلائزڈ	made noticeable نمایاں کردیا گیا
ruthless (*adj.*)	rooth'lis رُتھ لِس	very cruel, pitiless بہت ظالمانہ، بے رحمانہ
extermination (*n.*)	ek-stur'mu-nae-shun ایکس ٹرمینیشن	killing, rooting out قلع قمع کرنا

Among the very few who escaped was a youth of twenty. Abd-al-Rahman, a striking (جاذب نظر) young man, tall, lean (چھریرا), with sharp, aquiline (eagle-like عقاب کے سے) features and red hair-a youth of **exceptional** nerve (unusual courage (غیر معمولی حوصلہ) and ability. It was he who made his way to Spain, fought his way to mastery, and kept in power there the Umayyad **dynasty** which was wiped out in the East.

چند ایک جو بچ نکلے ان میں ایک بیس سالہ نوجوان عبدالرحمٰن تھا، جاذب نظر جوان آدمی، لمبا، چھریرا، تیکھے نقوش، عقابی ناک اور سرخ بالوں والا، غیر معمولی حوصلے اور صلاحیت کا مالک نوجوان تھا۔ یہ وہ شخص تھا جس نے سپین کی راہ لی، جدو جہد سے غلبہ حاصل کیا اور وہاں بنوامیہ کے حکومتی اقتدار کو قائم کیا جس کا مشرق میں صفایا کردیا گیا تھا۔

exceptional (*n.*)	ak-sepsh'unul اَیک سے پشَنَل	uncommon غیر معمولی
dynasty (*n.*)	dii'nu-stee ڈائی نَسٹی	rulers of one family شاہی سلسلہ

The story of his escape (فرار) is dramatic. He was in a **Bedouin** camp on the left bank of the Euphrates River one day when horsemen carrying the black standards of the Abbasids suddenly appeared. With his thirteen-year old brother, Abd-al-Rahman dashed into the river. The younger brother, **evidently** (واضح طور پر) a poor swimmer, became **frightened**, **heeded** (پر دھیان دیا، مثبت انداز میں سنا) the **reassurances** (بار بار کی حفاظت کی یقین دہانیاں) shouted from the bank that he would be unharmed if he returned; and swam back. He was killed. The older boy kept on and gained (reached) the opposite bank.

اس کے فرار کی کہانی بڑائی ڈرامائی ہے۔ وہ ایک دن دریائے فرات کے کنارے ایک بدوؤں کے کیمپ میں تھا، جب سیاہ جھنڈے اٹھائے ہوئے اچانک عباسیوں کے گھڑ سوار نمودار ہوئے۔ اپنے تیرہ سالہ بھائی کے ساتھ عبدالرحمٰن دریا میں کود گیا۔ چھوٹا بھائی ظاہر ہے اچھا تیراک نہ تھا، خوفزدہ ہوگیا، کنارے سے پکاری جانے والی یقین دہانیوں پر دھیان دیا اور انہیں مثبت انداز میں سنا کہ اگر وہ واپس آجائے تو اسے کوئی نقصان نہیں پہنچایا جائے گا، اور وہ واپس آگیا۔ اسے قتل کردیا گیا۔ بڑا لڑکا تیرتا گیا اور مخالف کنارے پر پہنچ گیا۔

Bedouin (*n.*)	Bed'oo-in بیڈُوان	a member of an Arab tribe
evidently (*adv.*)	av'u-dunt-lee اَیوَ ڈَنٹلی	clearly واضح طور پر
frightened (*v.*)	friit'n-ed فرائیٹَنڈ	afraid
heeded (*v.*)	heed-ed ھی ڈِڈ	paid attention to, positively دھیان دیا، مثبت انداز میں سنا
reassurances (*n.*)	ree-ushoor-unsis وعدے کیے	repeated promises to someone بار بار کی یقین دہانیاں

Afoot, friendless and penniless, he set out south-westward, made his way after great hardships to Palestine, found one friend there and set off again towards the west.

پیدل، بے یارو مددگار اور تہی دست وہ جنوب مغرب کی جانب چل پڑا، بہت مصائب برداشت کرکے وہ فلسطین پہنچا، وہاں ایک دوست کو ملا اور دوبارہ مغرب کی جانب روانہ ہوگیا۔

In North Africa he barely escaped **assassination** (بمشکل قتل ہونے سے بچا) at the hands of the governor of the province. Wandering from tribe to tribe, always **pursued** (پیچھا ہوتے ہوئے) by the **spies** of the new dynasty, he finally reached Ceuta (*syoo´tu n.*), five years later. He was a grandson of the tenth caliph of Damascus, and his maternal uncles were Berbers from that district of North Africa. They offered him refuge.

شمالی افریقہ میں صوبے کے گورنر کے ہاتھوں بمشکل قتل ہونے سے بچا۔ قبیلے سے قبیلے میں گھومتا ہوا، نئے خاندان کے جاسوس ہمیشہ اس کا ہمیشہ پیچھا کرتے رہے، آخرکار پانچ سال بعد وہ سیوٹا پہنچ گیا۔ وہ دمشق کے دسویں خلیفہ کا پوتا تھا اور اس کے ماموں شمالی افریقہ کے اس ضلع کے بربر تھے۔ انہوں نے اسے پناہ مہیا کی۔

assassination (*n.*)	u-sas´u-nae´shun ایسیس نیشن	political murder	سیاسی یا مذہبی قتل
pursued (*v.*)	pur-soo´ed پرسُڈ	followed closely, chased	تعاقب کیا
spies (*n.*)	spiis سپائس	secret agents of a government	جاسوس

In the south of Spain, across the strait from Ceuta, were stationed Syrian troops (شامی فوجی) from Damascus. He made his way to them and they accepted him as leader. One southern city after another opened its gates to him. It took him some years more to bring all of Spain to subjection (under control ماتحتی میں), but he **persisted** (continued to struggle جدوجہد کرتا رہا). The Abbasid caliph in Baghdad appointed a governor of Spain to **contest** his rule; two years later that caliph received a gift from Abd-al-Rahman: the head of his governor, **preserved** in salt and camphor and wrapped (لپٹا ہوا) in a black flag and in the letter of appointment (تقرری کاغذ). "Thanks be to Allah for having placed the sea between us and such a **foe** (دشمن)!" was the caliph's fervent (very emotional جذباتی) rejoinder (answer).

سپین کے جنوب میں آبنائے سیوٹا کے پار دمشق کے شامی فوجیوں کا پڑاؤ تھا۔ وہ ان تک پہنچ گیا اور انہوں نے اسے اپنا لیڈر تسلیم کر لیا۔ ایک بعد دوسرے جنوبی شہر نے اپنے دروازے اس کیلئے کھول دیئے۔ پورے سپین کو اپنے ماتحت لانے میں اسے چند مزید سال لگے، لیکن وہ مستقل مزاجی سے لگا رہا۔ عباسی خلیفہ نے اس حکومت کے خلاف مقابلے کیلئے ایک گورنر مقرر کیا، دو سال بعد اُس خلیفہ کو عبدالرحمٰن کی طرف سے ایک تحفہ موصول ہوا۔ کالے جھنڈے میں نمک اور کافور کے اندر محفوظ کیا گیا اس کے گورنر کا سر اور تقرری کا خط لپٹا ہوا تھا۔ خلیفہ کے منہ سے تپتا ہوا جواب نکلا "ہمارے اور ایسے دشمن کے درمیان سمندر حائل کرنے پر خدا کا بہت شکریہ۔"

persisted (*v.*)	pur-sist´ed پر سِسٹڈ	continued ot make efforts	کوششیں جاری رکھیں
contest (*v.*)	kun-test کَن ٹیسٹ	question, struggle against	کے خلاف جدوجہد کرے
preserved (*v.*)	pri-zurv´d پری زروؐڈ	kept in original condition	محفوظ کیا گیا
foe (*n.*)	فو	enemy	دشمن

In the **process** of **subduing**(قابو پانے کے عمل میں) his **adversaries** (مخالفین) Abd-al-Rahman developed a well-disciplined (بہت منظم), highly trained army of 40,000 or more Berbers. He knew how to keep their favour by generous (فراخدلانہ) pay. In 773, he discontinued the Friday sermon hitherto delivered in the name of the Abbasid caliph, but did not assume the caliph's title himself. He and his **successors** (جانشین) down to Abd-al-Rahman III **contented** (مطمئن رہے) themselves with the title "ameer." Under Abd-al-Rahman I, Spain had thus been the first province to shake off the authority of the **recognised** caliph in Islam.

اپنے مخالفین کو دبانے کے عمل میں عبدالرحمٰن نے چالیس ہزار یا اس سے اوپر بربروں کی ایک بہت منظم اور انتہائی تربیت یافتہ فوج تیار کی۔ وہ جانتا تھا کہ فراخدلانہ تنخواہوں سے کیسے ان کی وفاداری قائم رکھی جا سکتی ہے۔ 733ء میں اس نے عباسی خلیفہ کے نام پر دیا جانے والا جمعہ کا خطبہ بند کر دیا، لیکن خلیفہ کا خطاب خود اختیار نہ کیا۔ وہ اور عبدالرحمٰن سوم تک اس کے جانشین امیر کے خطاب پر مطمئن رہے۔ اس طرح عبدالرحمٰن اول کے تحت سپین پہلا صوبہ تھا جس نے اسلام میں تسلیم شدہ خلیفہ کا اتار پھینکا۔

process (*n.*)	pros´es´ *or* proe´ses´ پروسس	course of action	کا عمل۔ کارروائی
subduing (*v.*)	sub-dyoo´ing سب ڈیوئنگ (*or*)sub-doo´ing سب ڈُئنگ	bringing under control, overcoming	زیر کرتے ہوئے

adversaries (*n.*)	advur-ser´ees ایڈور سیرِیس	opponents	مخالفین
successors (*n.*)	suk-ses´urs سَک سیسَرس	those succeeding to or inheriting	جانشین
contented (*v.*)	kun-ten´tid کَن ٹینٹِڈ	satisfied	مطمئن
recognised (*v.*)	rek´ug-niiz´d ریکگ نائزڈ	acknowledged	تسلیم شدہ

With his **realm consolidated** (مستحکم کرنے کے بعد), Abd-al-Rahman turned to the arts of peace, in which he showed himself as great as in the art of war. He beautified the cities of his **domain**, built an **aqueduct** (محرابی نالہ) for the supply of pure water to the capital, ordered the construction of a wall round it and erected (تعمیر کیا) for himself a palace and garden outside Cordova in imitation of (کی طرز پر) the palace built by an **ancestor** (آباواجداد میں سے ایک) in north-eastern Syria. To his villa he brought water and introduced **exotic** (غیر ملکی) plants, such as peaches and pomegranates. To a lonely palm-tree in his garden said to be the first imported from Syria, he addressed some tender (gentle, loving) verses of his own composition.

اپنے اقتدار کے مستحکم ہونے کے ساتھ عبدالرحمٰن امن کے فنون کی طرف پلٹا جس میں اس نے اپنے آپ کو فنونِ جنگ جتنا ہی عظیم ثابت کیا۔ اس نے اپنی سلطنت کے شہروں کو خوبصورت بنایا، دارالحکومت کو شفاف پانی مہیا کرنے کیلئے پانی کا ایک نالہ تعمیر کروایا، شہر کے گرد دیوار کی تعمیر کا حکم دیا، اور اپنے لئے قرطبہ سے باہر شمال مشرقی شام میں اپنے آباواجداد میں سے ایک کے تعمیر کردہ محل کی طرز پر ایک محل اور باغ تعمیر کروایا۔ اپنے پودوں سے گھرے ہوئے محل میں وہ پانی لے کر آیا اور ناشپتیوں اور اناروں جیسے غیر ملکی پودے متعارف کروائے۔ اس کے باغ کا اکلوتا کھجور کا درخت جس کو مخاطب کر کے اس نے کچھ خود مرتب کردہ خوبصورت اشعار کہے، کے بارے کہا جاتا ہے کہ اسے شام سے درآمد کیا گیا تھا۔

realm (*n.*)	relm رِیلم	kingdom	اقتدار۔ بادشاہت
consolidated (*v.*)	kun-sol´u-daetd کن سولِیٹڈ	made strong, solidified	مستحکم
domain (*n.*)	doe-maen´ ڈومین	kingdom or territory under control	مملکت
aqueduct (*n.*)	ak´wu-dukt´ ایکوَ ڈکٹ	channel or pipe to transport water from a far-off place by gravity (کشش زمین)	محرابی نالہ
ancestor (*n.*)	an´ses´tur این سَسٹَر	forefather	آباؤاجداد میں سے ایک
exotic (*adj.*)	eg-zot´ik اگزوٹک	coming from other countries	غیر ملکی

Two years before his death in 788 Abd-al-Rahman founded the great Mosque of Cordova as a rival to the two mosques of Islam in Jerusalem and Makkah. Completed and enlarged (expanded توسیع شدہ) by his successors, it soon became the shrine (holy place of visit زیارت گاہ) of western Islam. With its forest of stately columns (grand round pillars پُرشکوہ ستون) and its spacious outer court, this noble structure, transformed into a Christian cathedral (*ku-thee´drul n.*–main church) in 1236, has **survived** to the present day under the popular name "La Mezquita," the mosque. Besides the great mosque the capital could already boast a bridge, over the Guadalquivir (corrupted from an Arabic name meaning "the great river"), later enlarged to seventeen arches (محرابیں). Nor were the interests of the founder of the Umayyad regime limited to the material welfare of his people. In more than one sense he **initiated** (ابتدا کی) the intellectual movement (فکری تحریک) which made Islamic Spain from the ninth to the eleventh centuries one of the two centres of world culture.

788ء میں اپنی وفات سے دو سال قبل اس نے یروشلم اور مکہ کی دو مساجد کے مدِ مقابل قرطبہ کی عظیم مسجد کی بنیاد رکھی۔ اس کے جانشینوں نے اسے مکمل اور وسیع کیا تو جلد ہی یہ مغربی اسلامی ممالک کی زیارت گاہ بن گئی۔ اپنے پُرشکوہ ستونوں کے جنگل (لاتعداد رکھتے ہوئے) اور اپنے وسیع بیرونی صحن کے ساتھ یہ پاکیزہ عمارت 1236ء میں عیسائی گرجے میں تبدیل کر دی گئی۔ آج بھی یہ عمارت اپنے مقبول نام "لامیزکوتا" یعنی مسجد کے نام سے قائم ہے۔ مسجد کے علاوہ دارالحکومت "گوادلکور" (عربی کے نام سے بگڑا ہوا جس کا مطلب "عظیم دریا" ہے) پر بنائے گئے پل پر فخر کرتا ہے۔ جسے بعد میں سترہ محرابوں تک بڑا کیا گیا۔ بنو امیہ کے بانی کی دلچسپیاں صرف اپنی عوام کی مادی بہبود تک محدود نہ تھیں بلکہ کئی ایک لحاظ سے اس نے فکری تحریک کی ابتدا کی جس نے اسلامی سپین کو نویں سے گیارہویں صدی تک دنیا کے دو تہذیبی مراکز میں سے ایک کا درجہ دیا۔

survived (v.)	sur-viiv´d سروائیوّڈ	continued to exist	باقی رہا ہے
initiated (v.)	i-nish´ee-aet´d اِنی شیے ٹِڈ	began	ابتدا کی

Caliph Abd-al-Rahman's court was one of the most glorious (شان وشوکت والا) in all Europe. It received envoys from the Byzantine emperor as well as from the monarchs of Germany, Italy and France. Its seat, Cordova, with half a million inhabitants, seven hundred mosques and three hundred public baths, **yielded** (کم تھا) in **magnificence** (عظمت) only to Baghdad and Constantinople. The royal palace, named al-Zahra, with four hundred rooms and apartments housing thousands of slaves and guards, stood northwest of the town overlooking the Guadalquivir River. Abd-al-Rahman started its construction in 836. Marble was brought from Numidia and Carthage; columns as well as basins with golden statues were imported or received as presents from Constantinople; and 10,000 workmen with 1,500 beasts of burden (بار برداری کے جانور) laboured on it for a score of years. Enlarged and beautified by later caliphs, al-Zahra became the **nucleus** (مرکز) of a royal **suburb** whose remains (remaining parts باقیات), partly **excavated** (جذوی طور پر کھودی گئیں) in and after 1910, can still be seen.

خلیفہ عبدالرحمٰن کا دربار یورپ کے درباروں میں سب سے زیادہ شان وشوکت والا تھا۔ اس میں بازنطینی شہنشاہ کے علاوہ جرمنی، اٹلی اور فرانس کے بادشاہوں کے سفیر آتے تھے۔ اس کا دارالحکومت قرطبہ پانچ لاکھ کی آبادی سات سو مساجد اور تین سو عوامی حماموں کے ساتھ بغداد اور قسطنطنیہ سے کم نہ تھا۔ شاہی محل جس کا نام "الزہرا" تھا اپنے چار سو کمروں اور رہائش گاہوں کے ساتھ جن میں ہزاروں غلام اور پہرے دار رہتے تھے شہر کے شمال مغرب میں "گواداالکویر" دریا کے کنارے پر واقع ہے۔ عبدالرحمٰن نے اس کی تعمیر 836ء میں شروع کی تھی۔ اس کیلئے سنگ مرمر نومیدہ اور کارتھیج سے منگوایا گیا۔ ستون اور سونے کے مجسموں والے حوض قسطنطنیہ سے منگوائے گئے یا تحفہ کے طور پر وصول کئے گئے، اور 10,000 کارکنوں اور 1500 باربرداری کے جانوروں نے اس پر بیس سال تک محنت کی۔ "الزہرا" جسے بعد کے خلفا نے وسیع اور خوبصورت بنایا اردگرد کی شاہی عمارات میں مرکزی حیثیت اختیار کر گیا تھا۔ جس کی باقیات 1910ء میں جزوی طور پر کھودی گئیں اب بھی دیکھی جا سکتی ہیں۔

yielded (v.)	yeeld-ed یی لڈِڈ	was inferior	سے کم یا ادنیٰ تھا
magnificence (n.)	mag-nif´i-suns میگنی فی سَنس	impressiveness, glory	عظمت
nucleus (n.)	noo´klee-us *or* nyooklee-us نُک لی اس یا نیوک لی اس	central part	مرکزی حصہ
suburb (n.)	sub´urb سَبَ ارب	outer area of a city	نواحی بستی
excavated (v.)	ek´sku-vaet´d اکَسکا ویٹِڈ	dug out	کھودے گئے

In al-Zahra the caliph surrounded himself with a bodyguard of "Slaves" which numbered 3,750 and headed his standing army of a hundred thousand men. With their aid the caliph not only kept **treason** (غداری، بغاوت) and brigandage (*brig´un-dij*–robbery راہزنی) in check but reduced the influence (اثر) of the old Arab **aristocracy** (روسا، امرا). Commerce and agriculture **flourished** (پھلے اور پھولے) and the sources of income for the state were multiplied. The royal revenue amounted to 6,245,000 dinars, a third of which **sufficed** (کافی تھے) for the army and a third for public works, while the balance was placed in reserve. Never before was Cordova so **prosperous** (خوشحال), Andalusia so rich and the state so **triumphant** (کامیاب وبامراد). All this was achieved through the genius of one man. He died at the ripe age of seventy-three. And he left a statement, we are told, which said that he had known only fourteen days of happiness.

الزہرا میں خلیفہ اپنے ذاتی محافظوں "غلاموں" میں گھرا ہوتا تھا جن کی تعداد 3750 تھی اور سینکڑوں ہزار آدمیوں پر مشتمل اپنی فوج کی کمان بھی کرتا تھا۔ ان کی مدد سے خلیفہ نہ صرف غداری یا بغاوت اور راہزنی پر قابو رکھتا بلکہ پرانے عرب روسا کے اثر کو بھی کم رکھنے میں مدد لیتا تھا۔ تجارت اور زراعت پھلے اور پھولے اور مملکت کے ذرائع آمدنی میں کئی گنا اضافہ ہوگیا۔ شاہی آمدنی 6,245,000 دینار تک پہنچ گئی، جس کا ایک تہائی فوج کے ایک تہائی عوامی کاموں کے لئے کافی تھے جبکہ باقی ماندہ خزانے سے رکھ لی جاتی تھی۔ اس سے پہلے قرطبہ کبھی بھی اتنا خوشحال، اندلس اتنا دولتمند اور مملکت اتنی کامیاب وبامراد نہ تھی۔ یہ سب کچھ ایک شخص کی فراست سے حاصل ہوا تھا۔ وہ ستر سال کی پختہ عمر میں فوت ہوا۔ اور اس نے ایک بیان چھوڑا، ہمیں بتایا گیا ہے، جس میں کہا گیا ہے کہ اسے خوشی اور مسرت کے صرف چودہ دن ملے تھے۔

treason (*n.*)	tree´zun	ٹری زن	disloyalty to one's country or ruler	غداری۔بغاوت
aristocracy (*n.*)	ar´is-tok´ru-see	ایرس ٹوکرسی	the class of the most highly placed people	طبقہ امراء
flourished (*v.*)	flur´ish-ed	فلرشڈ	grew and developed	پھلی پھولی
sufficed (*v.*)	su-fiis´d	سفائسڈ	was enough	کافی تھی
prosperous (*adj.*)	pros´pur-us	پروس پرس	rich and successful	خوشحالی
triumphant (*adj.*)	trii´umf-ant	ٹرام فینٹ	successful and established	کامیاب، بامراد

As always, under any **dynasty**, **sovereignty** (اقتدار اعلیٰ) in the Muslim world, West or East, was **unstable**. In Spain the Umayyad dynasty kept the **nominal** (برائے نام) rule from the time Abd-al-Rahman I imposed it; but by the time of the ascension (rise to the ruler's position) of the next outstanding figure in the dynasty, Abd-al-Rahman III, in the year 912, civil disturbances (disorder شہری ہنگامے یا گڑبڑ) and tribal revolts (uprisings or rebellion of tribes قبیلوں کی بغاوتیں) had reduced the Muslim state of Spain to the city of Cordova and its neighbourhood.

جیسا کہ معمول تھا، کسی بھی خاندان کے تحت مسلم دنیا میں خواہ مغرب یا مشرق ہو، اقتدار غیر مستحکم رہا۔ عبدالرحمٰن اوّل نے جس وقت حکومت قائم کی اس وقت سے خاندان بنوامیہ نے سپین میں برائے نام حکومت قائم رکھی، لیکن جب 912ء میں خاندان کی دوسری نامور شخصیت عبدالرحمٰن سوم نے عنان حکومت سنبھالی تو عوامی انتشار اور قبائلی بغاوتوں نے سپین کی مسلم مملکت کو قرطبہ شہر اور اسکے گردونواح تک محدود کر دیا تھا۔

dynasty (*n.*)	di´nu-stee	ڈی نسٹی	group of rulers from the same family	شاہی سلسلے
sovereignty (*n.*)	sov´ur-un-tee	سوورنٹی	complete power and authority	اقتدار اعلیٰ
unstable (*adj.*)	un´stae´bul	اَن سٹے بَل	unsteady	غیر متمکن
nominal (*adj.*)	nom´u-nul	نومُ نَل	in name only	برائے نام

The third Abd-al-Rahman, like his **illustrious predecessor** (نامور پیشرو), was a young man when he took office, being only twenty-three: and like him also was a youth of intelligence and determination. One by one he reconquered (دوبارہ فتح کئے) the lost provinces, reduced them to order and administered them with **sagacity** (فراست) and ability. His **reign** lasted for fifty years, from 912 to 961, an **exceptionally** (غیر معمولی) long time for that day; it was signalised (made prominent), politically, by the **proclamation** (باضابطہ اعلان) by the ameer of himself as caliph. With him the Umayyad caliphate in Spain begins. His reign and that of his two immediate successors mark (show prominently نمایاں طور پر ظاہر کرتے ہیں) the height of Muslim rule in the West.

عبدالرحمٰن سوم جب برسر اقتدار آیا تو اپنے نامور پیشرو کی طرح صرف تیئیس سال کا ایک نوجوان آدمی تھا، اور اسی کی طرح ذہین اور پرعزم نوجوان تھا۔ اس نے ایک ایک کر کے تمام چھینے ہوئے صوبے دوبارہ فتح کئے اور ان کو حکم کے طابع کیا اور فراست اور قابلیت کے ساتھ ان کا نظم و نسق چلایا۔ اس کا اقتدار 912ء سے 961ء تک پچاس سال قائم رہا جو کہ اس وقت کے مطابق ایک غیر معمولی طور پر لمبا عرصہ تھا۔ اس کے عہد کی نمایاں سیاسی خصوصیت "امیر" کا اپنے لئے خلیفہ کے خطاب کا اعلان تھا۔ اس کے ساتھ سپین میں بنوامیہ کی خلافت کا آغاز ہوتا ہے۔ اس کا دور حکومت اور اسکے دو جانشینوں کا عہد مغرب میں مسلمانوں کی حکومت کے عروج کی علامت ہے۔

illustrious (*adj.*)	i-lus´tree-us	اِلسٹری اس	successful and famous	کامیاب اور نامور
predecessor (*n.*)	pred´u-ses´ur *or* pree´du-ses´ur	پریڈ سے سَر یا پری ڈسے سَر	one holding his office earlier	اس سے پہلے کا عہدہ دار
sagacity (*n.*)	su-gas´u-tee	سَگ سَٹی	intelligence and wisdom	ذہانت اور دانشمندی
reign (*n.*)	raen	رے ن	rule	حکومت
exceptionally (*adv.*)	ek-sep´shun-ul	ایک سیپ شَنل	unusually	غیر معمولی طور پر
proclamation (*n.*)	proc´lu-mae´shun	پروک لیشن	official announcement	باضابطہ اعلان

In this period, roughly the tenth century, the Umayyad capital of Cordova took its place as the most cultured city in Europe and, with Constantinople and Baghdad, as one of the three cultural centres of the world. With its one hundred and thirteen thousand homes, twenty-one suburbs, seventy libraries and numerous bookshops, mosques and palaces it acquired (gained حاصل کرلی) international fame and **inspired awe** and **admiration** in the hearts of travellers. It enjoyed miles of paved (پختہ) streets **illuminated** (منور، روشن) by lights from the bordering houses, whereas "seven hundred years after this time there was not so much as one public lamp in London," and "in Paris, centuries **subsequently** (صدیوں بعد), whoever stepped over his threshold (گھر کی دلیز) on a rainy day stepped up to his ankles in mud." Whenever the rulers of Leon, Navarre or Barcelona needed a surgeon, an architect, a master singer, or a dress-maker, it was to Cordova that they applied. The fame of the Muslim capital **penetrated** (پھیل گئی) to distant (far-off) Germany, where a Saxon nun styled (named نام دیا) it "the jewel of the world."

اس دور میں بھی دسویں صدی کے لگ بھگ اموی دارالحکومت قرطبہ نے یورپ کے انتہائی تہذیب یافتہ شہر قسطنطنیہ اور بغداد کے ساتھ دنیا کے تین تہذیبی مراکز میں سے ایک کی حیثیت اختیار کرلی تھی۔ اپنے ایک سو تیرہ ہزار مکانوں، اکیس مضافات، 70 لائبریریوں اور بے تحاشا کتابوں کی دکانوں کے ساتھ اس نے بین الاقوامی شہرت حاصل کرلی تھی اور سیاحوں کے دلوں میں دبدبہ اور مدح سرائی کے جذبات پیدا کرتا تھا۔ اس میں میلوں لمبی پختہ گلیاں تھیں جو اطراف میں بنے ہوئے گھروں کی روشنیوں سے منور تھیں، جبکہ اس سے سات سو سال بعد لندن میں ایک بھی سرکاری لیمپ نہ تھا، اور پیرس میں صدیوں بعد یہ حال تھا کہ جو بھی بارش والے دن اپنے گھر کی دلیز سے باہر قدم رکھتا وہ ٹخنوں تک کیچڑ میں دھنس جاتا تھا۔ جب بھی لیئن، نوار یا بارسلونا کے حکمرانوں کو کسی ماہر سرجن، ماہر تعمیرات، ماہر گلوکار، یا ملبوسات تیار کرنے والے کی ضرورت ہوتی تھی وہ اس کے لئے قرطبہ سے درخواست کرتے تھے۔ مسلم دارالحکومت کی شہرت دور دراز کے ملک جرمنی تک پہنچ گئی تھی۔ جہاں ایک جرمن راہبہ اسے "دنیا کے ہیرے" کے لقب سے یاد کرتی تھی۔

inspired (v.)	in-spiir	اِن سپائر	filled others with	روح پھونکنا
awe (n.)	oe	آو	fear	خوف۔ ہیبت
admiration (n.)	ad´mu-rae´shun	ایڈمَ ریے شَن	praise	تعریف
illuminated (v.)	i-loo´mu-naet´d	اِلّمنیٹڈ	brightened	روشن کیا
subsequently (adv.)	sub´su-kwent-li	سَبْ سُکینٹلی	afterwards	بعد میں
penetrate (v.)	pen´u-traet´	پے نا ٹریٹ	spread to other areas	پھیل گئی

Spain under the caliphate was one of the wealthiest (امیر ترین) and most thickly populated lands of Europe. The capital boasted some thirteen thousand weavers and-a flourishing leather industry. From Spain the art of **tanning** and **embossing** (رنگنے اور ابھارنے کا فن) leather was carried to Morocco and from these two lands it was brought to France and England, as the word morocco indicates. Wool and silk were woven not only in Cordova but in Malaga, Almeria and other centres. The raising of silkworms, originally a **monopoly** (اجارہ داری) of the Chinese, was introduced by Muslims into Spain, where it **thrived** (پھلا اور پھولا). Almeria also produced glassware and brass work. Paterna in Valencia was the home of pottery. Jaen and Algarve were noted for their mines of gold and silver, Cordova for its iron and lead and Malaga for its rubies. Toledo, like Damascus, was famous all over the world for its swords. The art of inlaying steel and other metals with gold and silver and decorating them with flower patterns, an art introduced from Damascus, flourished in several Spanish and other European centres.

خلافت کے تحت سپین یورپ کی امیر ترین اور سب سے زیادہ آباد سرزمین تھی۔ دارالحکومت کیلئے تیرہ ہزار کپڑا بننے والوں اور پھلتی ہوئی چمڑے کی انڈسٹری قابل فخر تھی۔ سپین سے چمڑا رنگنے اور اس پر نقوش ابھارنے کا فن مراکش پہنچا اور ان دو ممالک سے فرانس اور انگلینڈ لایا گیا جیسا کہ لفظ "مروکو" سے ظاہر ہوتا ہے۔ اون اور ریشم کے کپڑے صرف قرطبہ میں ہی نہیں بنے جاتے تھے بلکہ ملیگا، آلمیر اور دوسرے مراکز میں بھی بنے جاتے تھے۔ ریشم کے کیڑوں کو پالنے کا عمل جو دراصل چین کی اجارہ داری تھی۔ سپین میں مسلمانوں نے متعارف کروایا۔ جہاں یہ بہت پھلا اور پھولا۔ المیریا میں شیشے کی اشیاء اور پیتل کی اشیاء بھی بنائی جاتی تھیں۔ ویلنیشیا میں واقع شہر پیترنا مٹی کے برتن بنانے کا گھر تھا۔ جاآین اور الگارو اپنی سونے اور چاندی کی کانوں کی وجہ سے مشہور تھے، قرطبہ اپنے لوہے اور سیسے اور ملیگا اپنے لعل و جواہر کی وجہ سے جانے جاتے تھے۔ دمشق کی طرح ٹلیڈو تمام دنیا میں اپنی تلواروں کی وجہ سے مشہور تھا۔ فولاد اور دوسری دھاتوں میں سونے اور چاندی کی کھدی ہوئی مرصع کاری اور ان کو پھول پتیوں کے نقش سے خوبصورت بنانے کا فن دمشق سے متعارف ہوا اور بہت سے ہسپانوی اور یورپی مراکز میں پھیلا اور پھولا۔

tanning (v.)		ٹیننگ	changing hide into leather	کھال کو چمڑے میں تبدیل کرنا
embossing (v.)	em-bos'ing	ایمبوسنگ	putting a raised design on paper, leather, etc.	کندہ کاری کرنا
monopoly (n.)	mu-nop'u-lee	منوپلی	complete control of it	اجارہ داری
thrived (v.)	thriiv-ed	تھرائیوڈ	developed and progressed well	خوب پنپے

The Spanish Arabs introduced agricultural methods practised (مروجہ، رائج) in Western Asia. They dug canals, cultivated grapes and introduced, among other plants and fruits, rice, apricots, peaches, pomegranates, oranges, sugar cane, cotton and saffron. The south-eastern plains of the peninsula, especially favoured by climate and soil, developed important centres of **rural** and urban activity. Here wheat and other grains, as well as olives and other fruits, were raised by a peasantry who worked the soil on shares with the owners.

ہسپانوی عربوں نے مغربی ایشیاء میں مروجہ کھیتی باڑی کے طریقوں کو متعارف کروایا۔ انہوں نے نہریں کھودیں، انگوروں کی کاشت کی اور دوسرے پودوں اور پھلوں میں سے چاول، خوبانی، آڑو، انار، سنترے، گنا، کپاس اور زعفران متعارف کروائے۔ جزیرہ نما کے جنوب مشرقی میدانوں، خاص طور پر موافق موسم اور مٹی کی وجہ سے اہم دیہاتی اور شہری مراکز کو جنم دیا۔ یہاں کسانوں نے جو کھیتوں میں کام کرتے تھے مالکوں کے ساتھ حصہ داری پر گندم اور دوسری اجناس جیسے زیتون اور دوسرے پھل پیدا کیے۔

This agricultural development was one of the **glories** of Muslim Spain and one of the Arabs' lasting gifts to the land, for Spanish gardens have preserved to this day a "Moorish" character. One of the best-known gardens is the Generalife—a word which comes from the Arabic, Jannat-al-arif, "the inspector's paradise." This garden, "proverbial for its extensive shades (گھنے سایوں), falling waters and soft breeze," was in the form of an amphitheatre (گول تھیٹر) and irrigated (آبپاشی ہوتی تھی) by streams which, after forming numerous cascades (بے شمار آبشاریں), lost themselves among the flowers, shrubs and trees represented today by a few gigantic cypresses and myrtles.

یہ زرعی ترقی مسلم سپین کا ایک مایہ ناز کارنامہ تھا۔ اور عربوں کا اس سرزمین کیلئے ایک دائمی تحفہ تھا، کیونکہ ہسپانوی باغات میں آج بھی مورش صفات کی جھلک نظر آتی ہے۔ وہاں کے مشہور باغات میں سے ایک جنرالیفے ہے۔ یہ لفظ عربی کے لفظ جنت العارف سے لیا گیا ہے۔ جس کا مطلب "عارفین کی جنت" ہے۔ اپنے وسیع گھنے سایوں، آبشاروں اور ہوا کے نرم جھونکوں کی وجہ سے مشہور یہ باغ ایک گول تھیٹر کی طرح کا تھا اور اسکی آبپاشی ندیوں کے ذریعے کی جاتی تھی جو کہ بے شمار آبشاریں بنانے کے بعد پھولوں، جھاڑیوں اور درختوں کے درمیان کھو جاتی تھیں۔ جس کی نمائندگی آج چند دیوہیکل سرو اور آس کے درخت کر رہے ہیں۔

rural (adj.)	roo'rul	رُرَل	of the villages	دیہی
glories (n.)	glor'ees	گلوریز	proud achievements	فخریہ کارنامے

The industrial and agricultural products of Muslim Spain were more than sufficient for domestic consumption (مقامی کھپت). Seville, one of the greatest of its river ports, exported cotton, olives and oil. The exports of Malaga and Jaen included saffron, figs, marble and sugar. Through Alexandria and Constantinople, Spanish products found markets as far away as India and Central Asia. Especially active was the trade with Damascus, Baghdad and Makkah. The international nautical vocabulary (جہازرانی سے متعلق الفاظ) of the modern world contains not a few words which testify to the former Arab **supremacy** (حکمرانی) on the seas—admiral, arsenal, average, cable.

مسلم ہسپانیہ کی صنعتی اور زرعی پیداوار مقامی کھپت سے کہیں زیادہ تھی۔ اس کی دریائی بندرگاہوں میں سے سب سے بڑی بندرگاہ سوِل سے کپاس، زیتون اور تیل برآمد کیا جاتا تھا۔ ملاغہ اور خائن کی برآمدات میں زعفران، انجیر، سنگ مرمر اور شکر شامل تھی۔ سکندریہ اور قسطنطنیہ کے ذریعے ہسپانوی مصنوعات ہندوستان اور وسط ایشیا جیسی دور دراز منڈیوں میں پہنچ جاتی تھیں۔ دمشق، بغداد اور مکہ کے ساتھ تجارت خاص طور پر زوروں میں تھی۔ جدید دنیا کی جہازرانی سے متعلق بیشتر الفاظ مثلاً ایڈمرل (امیر البحر) آرسنل (اسلحہ خانہ) ایورج اور کیبل، سمندروں پر عربوں کی سابقہ حکمرانی کی گواہی دیتے ہیں۔

The government maintained a regular postal service. It modelled its coinage on Eastern patterns, with the dinar as the gold unit and the dirham as the silver unit. Arab money was in use in the Christian kingdoms of the north, which for nearly four hundred years had no coinage other than Arabic or French.

حکومت نے ڈاک کی ترسیل کا باقاعدہ انتظام کیا ہوا تھا۔ اس نے اپنے سکے مشرقی طرز پر یعنی دینار کو سونے کی اکائی کے طور پر اور درہم کو چاندی کی یونٹ کے طور پر بنائے۔ عرب کا زر شمالی عیسائی بادشاہتوں میں زیر استعمال تھا۔ جن کے پاس تقریباً چار سو سال سے عربی اور فرانسیسی سکوں کے علاوہ کوئی سکے نہ تھے۔

The real glory of this period, however, lies in fields other than political. Al-Hakam, Abd-al-Rahman's successor, was himself a scholar and **patronised** (کی سرپرستی کرتا تھا) learning. He was generous to scholars and established (قائم کئے) twenty-seven free schools in the capital. Under him the University of Cordova, founded in the principal mosque by Abd-al-Rahman III, rose to a place of **pre-eminence** (فضلیت) among the educational institutions of the world. It preceded (بازی لے گئی) both al-Azhar at Cairo and the Nizamiyah of Baghdad, and attracted students, Christian and Muslim, not only from Spain but from other parts of Europe, Africa and Asia. Al-Hakam enlarged the mosque which housed the university, conducted (delivered پہنچایا) water to it in lead pipes and decorated it with mosaics brought by Byzantine artists. He invited professors from the East to the university and set aside (kept in reserve الگ رکھتا) **endowments** (وقف کردہ املاک اور پیسہ) for their salaries.

تاہم اس دور کی حقیقی عظمت سیاست کے علاوہ دوسرے میدانوں میں موجود ہے۔ الحاکم، عبدالرحمٰن کا جانشین، بذات خود ایک عالم تھا علم کی سرپرستی کرتا تھا۔ وہ علما کے ساتھ بہت فیاض تھا اور اس نے دارالحکومت میں ستائیس مفت سکول قائم کئے۔ اس کے تحت قرطبہ کی یونیورسٹی نے، جسے اس نے مرکزی مسجد میں قائم کیا، دنیا کے تعلیمی اداروں میں فضیلت کا رتبہ حاصل کیا۔ یہ قاہرہ میں الازہر اور بغداد میں نظامیہ سے بازی لے گئی، اور اس نے نہ صرف سپین بلکہ یورپ کے دوسرے حصوں سے بھی مسلمانوں اور عیسائی طالب علم کو اپنی طرف کھینچا۔ الحاکم نے اس مسجد کی توسیع کی جس میں یونیورسٹی واقع تھی۔ اس تک سیسے کے پائپوں کے ذریعے پانی پہنچایا اور اس کو مشرقی رومی سلطنت کے فنکاروں کے لائے ہوئے نقش ونگار سے مزین کیا۔ اس نے مشرق سے پروفیسروں کو آنے کی دعوت دی اور ان کی تنخواہوں کیلئے علیحدہ املاک اور پیسہ وقف کر دیا۔

supremacy (n.)	su-prem'u-see سُپ ریمَسی	supreme power, dominance	برتری
patronised (v.)	paet'ru-niizd or pat'runiizd پیٹرانائزڈ یا پیٹرانائزڈ	spent on and promoted	سرپرستی کرتا تھا
pre-eminence (n.)	pree-em'u-nuns پری ایمَنس	greatest success and importance	فضیلت
endowments (n.)	en-dou'munts این ڈاؤ منٹس	property and money set aside for help	مدد کے لئے وقف کی ہوئی املاک اور پیسہ

In addition to the university, the capital housed a library of first **magnitude** (عظیم وسعت کی). Al-Hakam was a lover of books; his agents **ransacked** (کھنگال ڈالا) the bookshops of Alexandria, Damascus and Baghdad with a view to buying or copying **manuscripts** (مسودات). The books thus gathered are said to have numbered 400,000, their titles filling a catalogue of forty-four volumes, in each one of which twenty sheets were devoted to poetical works alone. Al-Hakam, probably the best scholar among Muslim caliphs, personally used several of these works; his notes on certain manuscripts rendered (made) them highly prized (very valuable بیش قیمت) by later collectors. In order to secure the first copy of the "Aghani," which Al-Isbahani, a descendant (خلف) of the Umayyads, was then composing in Iraq, Al-Hakam sent the author a thousand dinars.

یونیورسٹی کے علاوہ دارالحکومت میں ایک بہت بڑی لائبریری بھی تھی۔ الحاکم کتابوں کا عاشق تھا، اس کے نمائندوں نے کتابیں خریدنے یا ان کے مسودات کی نقل حاصل کرنے کیلئے سکندریہ، دمشق اور بغداد میں کتابوں کی دکانوں کو کھنگال ڈالا۔ اس طرح اکٹھی کی جانے والی کتابوں کی تعداد 400,000 بیان کی جاتی ہے۔ ان کتابوں کے ناموں کی فہرست چالیس جلدوں پر مشتمل تھی جن میں سے ہر ایک میں بیس اوراق صرف شاعرانہ کام کے لئے وقف تھے۔ الحاکم جو کہ غالباً مسلم خلفا میں بہترین عالم تھا، نے ذاتی طور پر ان میں سے بہت سی کتابوں کا مطالعہ کیا تھا۔ بعض مخصوص مسودوں پر درج اس کے نوٹس نے بعد میں کتابوں کو جمع کرنے والوں کیلئے انہیں بہت قیمتی بنا دیا تھا۔ "آغانی" کی پہلی نقل حاصل کرنے کیلئے، جو کہ بنو امیہ کا ایک خلف، اس وقت بغداد میں لکھ رہا تھا، الحاکم نے مصنف کو ایک ہزار دینار بھیجے تھے۔

The general state (condition) of culture in Andalusia reached such a high level at this time that the distinguished (ممتاز) Dutch scholar Dozy went so far as to declare enthusiastically (very feelingly جوش وجذبہ میں) that "nearly everyone could read and write." All this when in Christian Europe only the rudiments (علم کے بنیادی نکتے) of learning were known, and that chiefly by a few churchmen.

اس دور میں اندلس میں تہذیب کی عمومی صورت اس بلند سطح تک پہنچ چکی تھی کہ ایک ممتاز ڈچ سکولر ڈوزی نے اپنے جوش اور جذبے میں یہاں تک کہہ دیا کہ "یہاں تقریباً ہر شخص پڑھ اور لکھ سکتا ہے۔" یہ سب کچھ اس وقت تھا جب نصرانی (عیسائی) یورپ میں صرف بنیادی نکتوں کا ہی علم حاصل کیا جا سکتا تھا۔ اور یہ بھی چند مخصوص ایک پادریوں کے پاس تھا۔

magnitude (n.)	mag´ni-tood or mag´ni-tyood´ میگنی ٹُڈ یا میگنی ٹیوڈ	size	
ransacked (v.)	ran´sak´d رَین سیکڈ	searched thoroughly	خوب تلاش اور چھان بین کی
manuscripts (n.)	man´yu-skript´s مینیوسکرپٹس	hand-written books	مسودے

(E) Textbook exercise

Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Describe the dramatic escape of Abd-al-Rahman I from the Abbasids.

عبدالرحمٰن اول کس طرح ڈرامائی طور پر عباسیوں کے ہاتھوں سے فرار ہوا؟

Ans. Abd-al-Rahman I was in a Bedouin camp on the left bank of the Euphrates River one day. He saw the Abbasids appearing with their black flags after the Unmayyads. He jumped into the river and swam to the other bank and thus escaped from the enemy.

عبدالرحمٰن اول ایک دن دریائے فرات کے بائیں کنارے پر بدو کیمپ میں موجود تھا۔ اس نے جب دیکھا کہ عباسی اپنے کالے جھنڈوں کے ساتھ امیوں کے پیچھے آ رہے ہیں تو اس نے دریا میں چھلانگ لگا دی اور تیر کر دوسرے کنارے پر پہنچ گیا اور اس طرح دشمن سے بچ نکلا۔

Q. 2 How did Abd-al-Rahman I deal with the governor of Spain appointed by the Abbasid caliph and what reply (rejoinder) did he convey to the caliph?

عبدالرحمٰن اول نے عباسی خلیفہ کے مقرر کردہ گورنر کے ساتھ کیسا سلوک کیا؟ اور اس نے خلیفہ کو کیا جواب بھیجا؟

Ans. Abd-al-Rahman I cut off the head of the governor of Spain and sent it to the Abbasid Caliph in Damascus. He preserved the head in salt and camphor and wrapped it in a black flag together with his letter of appointment as governor.

عبدالرحمٰن اول نے سپین کے گورنر کا سر کاٹ ڈالا اور اسے عباسی خلیفہ کو دمشق میں بھیج دیا۔ اس نے اس سر کو نمک اور کیمفر (camphor) میں محفوظ کر دیا اور اس کی بحیثیت گورنر تقرری کی چٹھی (letter) کو کالے جھنڈے میں لپیٹ دیا۔

Q. 3 What did the Abbasid caliph say on receiving the head of his governor? Why did he utter these words?

عباسی خلیفہ نے اپنے گورنر کا سر وصول ہونے پر کیا کہا؟ اس نے یہ الفاظ کیوں کہے؟

Ans. After receiving the head of his governor, the Abbasid caliph said, "Thanks be to Allah for having placed the sea between us and such a foe (enemy)!" He uttered this because he feared Abd-al-Rahman and considered the long distance of the sea as a defence from him.

اپنے گورنر کا سر وصول ہونے پر عباسی خلیفہ نے کہا، "اللہ کا شکر ہے کہ اس نے ہمارے اور ایسے دشمن کے درمیان سمندر حائل کر دیا"۔ اس نے یہ الفاظ اس لئے کہے کیونکہ وہ عبدالرحمٰن سے ڈرتا تھا اور سمندر کے لمبے فاصلے کو اپنے لئے دفاع سمجھتا تھا۔

Q. 4 How did Abd-al-Rahman I improve and beautify the capital of Spain?

عبدالرحمٰن اول نے سپین کے دارالخلافہ کی اصلاح کیوں کر کی اور اسے کیسے خوبصورت بنایا؟

Ans. Abd-al-Rahman I made arrangements for the supply of pure water to Cordova through an acqueduct (channel) and got a wall constructed round it. He got a grand palace built and

got foreign plants and fruit trees planted in its garden. He got a grand mosque built and a bridge constructed across the river.

عبدالرحمٰن اول نے قرطبہ کو محرابی نالے کے ذریعے صاف پانی مہیا کرنے کے لئے انتظامات کئے اور اس کے گرد دیوار بنائی۔ اس نے ایک عالیشان محل تعمیر کروایا اور اس کے باغ میں دوسرے ملکوں سے منگوا کر پودے اور پھل دار درخت لگوائے۔ اس نے ایک شاندار مسجد تعمیر کروائی اور دریا کے اوپر پل بنوایا۔

Q. 5 Give an account of the all-round progress made by the Arabs under Abd-al-Rahman III.
عبدالرحمان III کے دورِ حکومت میں عربوں نے سپین میں جو ہر میدان میں ترقی کی اسکی کیفیت بیان کریں۔

Ans. Cordova, the capital, was made the most cultured city in Europe. It had cloth and leather industries like other cities. Spain began producing silk, pottery and metallic articles. Agriculture made tremendous progress. Trade between Spain and other countries expanded a great deal.

دارالخلافہ کورڈوا کو یورپ کا سب سے زیادہ تہذیب یافتہ شہر بنا دیا گیا۔ سپین کے دوسرے شہروں کی طرح یہاں کپڑے اور چمڑے کی صنعتیں قائم تھیں۔ سپین نے ریشم، مٹی کے برتن اور دھات کی اشیاء وسیع پیمانے پر بنانی شروع کردیں۔ ذراعت نے زبردست ترقی کی۔ سپین اور دوسرے ملکوں کے درمیان تجارت نے بہت زیادہ فروغ پایا۔

Q. 6 What did Al-Hakam do to promote learning and scholarship in his caliphate?
الحاکم کو اپنی سلطنت میں علم و ادب کو فروغ دینے کے لئے کیا کرنا پڑا؟

Ans. Al-Hakam, a scholar, established twenty-seven free schools in Cordova and huge libraries. The university here was in the main mosque which he enlarged. He invited professors from the East on special salaries. Muslim Spain became highly advanced in the cultural field. ❶

الحاکم، جو ایک فاضل انسان تھا، نے قرطبہ میں تیس بغیر فیس کے (free) سکول اور بہت بڑی لائبریریاں قائم کیں۔ اس کی بنوائی ہوئی بڑی مسجد میں یونیورسٹی قائم تھی۔ اس نے بڑی بڑی تنخواہیں دے کر مشرق سے پروفیسر بلوائے۔ مسلم سپین ثقافت کے میدان میں بھی بہت ترقی یافتہ ہو گیا۔

For further use if desired:

❶The library in Cordova contained about four hundred thousand books, brought from Alexandria, Baghdad, etc.
قرطبہ کی لائبریری میں تقریباً چار لاکھ کتابیں تھیں جو سکندریہ اور بغداد سے لائی گئی تھیں۔

(F) Exam exercise (short ques. & ans., synonmy mcqs & sentence-completion mcqs)

Q. I Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Who has written "The Jewel of the World"? What is the significance (general meaning) of the title? Explain.
"دنیا کا ہیرا" کو کس نے لکھا ہے؟ اس کے عنوان کا کیا مطلب ہے؟ وضاحت کریں۔

Ans. Philip K. Hitti, a famous historian, has written this essay. The title means Cordova, the capital of Muslim Spain. A Christian nun in Germany during Abdul Rahman III's rule had called Cordova "the Jewel of the World." She described it thus in view of its cultural and economic development.

ایک مشہور تاریخ دان فلپ کے ہٹی نے یہ مضمون لکھا ہے۔ اس کے عنوان کا مطلب کورڈوا، مسلم سپین کے دارالخلافہ، سے ہے۔ ایک عیسائی راہبہ نے کورڈوا کو دنیا کا ہیرا عبدالرحمٰن سوئم کے دورِ حکومت میں کہا۔ اس نے اسے اس طرح اس کی ثقافتی اور معاشی ترقی کے پیش نظر کہا۔

Q. 2 When did the Abbasids overthrow the Umayyads in Damascus and what did they do to them?
بنوعباس نے بنوامیہ کا دمشق میں تختہ کب اُلٹا اور ان کے ساتھ کیا کیا؟

Ans. In 750, the Abbasids overthrew the Ummayads in Damascus. The Abbasid caliph occupied the throne. Then the Abbasids very cruelly tried to kill every member of the Ummayad family.

750ء میں بنوعباس نے بنوامیہ کا دمشق میں تختہ اُلٹ دیا۔ عباس خلیفہ نے تخت سنبھال لیا۔ پھر عباسیوں نے بہت ظالمانہ طور پر امیہ خاندان کے ہر فرد کو مار ڈالنے کی کوشش کی۔

Q. 3 Who was Abd-al-Rahman I and why did he escape? Which dynasty did he belong to?
عبدالرحمٰن اول کون تھا اور وہ کیوں فرار ہوا؟ وہ کس شاہی سلسلے سے تعلق رکھتا تھا؟

Ans. Abd-al-Rahman I was a member of the Umayyad dynasty (series of rulers belonging to the same family) in Damascus (Syria). When the Abbasid family overthrew the Umayyad family in 750, Abd-al-Rahman escaped from the hands of the Abbasids.

عبدالرحمٰن اوّل دمشق میں خاندان امیہ کا ایک فرد تھا۔ جب خاندان عباسیہ نے 750ء میں امیہ خاندان سے حکومت چھینی تو عبدالرحمٰن عباسیوں کے ہاتھوں سے فرار ہو گیا۔

Q. 4 Describe Abd-al-Rahman I's appearance and personality as a young Arab youth as given by Philip K. Hitti. عبدالرحمٰن اوّل کی شخصیت کو ایک عربی جوان کی حیثیت میں فلپ کے ہٹی نے کیسے بیان کیا ہے۔

Ans. Abd-al-Rahman I was a young man of twenty. He was tall, lean, with a striking thin curved nose and red hair. He was a man of great courage and ability. He was, thus, an impressive prince who could rule over a country by all means.

عبدالرحمٰن اوّل بیس سالہ جوان تھا۔ وہ ایک لمبا اور پتلا آدمی تھا۔ جس کی ناک نمایاں طور پر ترچھی اور پتلی تھی اور بال سرخ تھے۔ اس میں حد درجہ جرأت اور قابلیت تھی پس وہ ایک بارعب شہزادہ تھا جو ہر طریقہ سے ملک پر حکومت کر سکتا تھا۔

Q. 5 Give an account of the adventures of Abd-al-Rahman I after his escape from Damascus.
دمشق سے فرار ہونے کے بعد عبدالرحمٰن اوّل کی مہمات بیان کریں۔

Ans. Abd-al-Rahman I reached Palestine without friends or money. He started for North Africa where the provincial governor tried to kill him. He wandered from tribe to tribe. Five years later, he reached Ceuta in Morocco. Later, he reached the Syrian troops in Southern Spain who accepted him as their leader.

عبدالرحمٰن اوّل دوستوں اور پیسے کے بغیر فلسطین پہنچا۔ وہ شمالی افریقہ روانہ ہوا جہاں صوبائی گورنر نے اسے مار ڈالنے کی کوشش کی۔ وہ ایک قبیلہ سے دوسرے قبیلہ کی طرف بھٹکتا پھرا۔ پانچ سال بعد وہ مراکش میں سیوٹا (Ceuta) کے مقام پر پہنچا۔ بعد ازاں وہ جنوبی سپین میں شامی دستوں (Syrian troops) تک پہنچا جنہوں نے اسے اپنے سردار کے طور پر قبول کر لیا۔

Q. 6 How did Abd-al-Rahman I become the ruler of Spain? عبدالرحمٰن سپین کا حکمران کیسے بنا؟

Ans. In Spain, across the channel from Ceuta, were stationed Syrian troops. Abd-al-Rahman I made his way to them and they made him their leader. With the help of these troops he captured Southern Spanish cities one by one. It took him some years to bring all of Spain under his rule.

سپین میں سیوٹا (Ceuta) کے مقام پر دریا کے دوسری جانب شامی دستے قیام پذیر تھے۔ عبدالرحمٰن اوّل ان کے پاس پہنچا اور انہوں نے اسے سردار بنا لیا۔ ان دستوں کی مدد سے اس نے جنوبی سپین کے شہروں پر ایک ایک کر کے قبضہ کر لیا۔ چند ہی سالوں میں پورے سپین پر اسکی حکومت قائم ہو گئی۔

Q. 7 What did Abd-al-Rahman I do to make himself strong? عبدالرحمٰن اوّل نے خود کو مضبوط کرنے کے لئے کیا کیا؟

Ans. Abd-al-Rahman I raised an army of 40,000 or more trained Berbers. All his soldiers were well trained and well paid. He constructed a wall around the city for defence. Thus, he took all possible steps to make himself strong. He chose the title "ameer" in place of "caliph" to show that he was independent of Arab rule.

عبدالرحمٰن اوّل نے بربروں (Berbers) کی چالیس ہزار سے زیادہ تربیت یافتہ سپاہیوں پر مشتمل فوج بنائی۔ اس کے تمام سپاہی بہت زیادہ تربیت یافتہ تھے اور وہ انہیں معقول تنخواہ دیتا تھا۔ اس نے دفاع کے لئے شہر کے گرد ایک دیوار بنوائی۔ اس نے اپنے آپ کو مضبوط بنانے کے لئے تمام ممکنہ اقدامات کئے اس نے خلیفہ کی بجائے اپنے لئے "امیر" کا خطاب منتخب کیا۔ اس نے یہ دکھانے کے لئے ایسا کیا کہ وہ عربوں کی دسترس سے آزاد ہے۔

Q. 8 How was Abd-al-Rahman I's court and the capital? عبدالرحمٰن اوّل کا دربار (court) اور دارالخلافہ کیسا تھا؟

Ans. Abd-al-Rahman I's court was grand with envoys (سفیر) attending it. Cordova, the capital, had a population of five hundred thousand. It had seven hundred mosques and three hundred public baths.❶

عبدالرحمٰن اوّل کا دربار بہت شاندار تھا جہاں سفیر (envoys) آتے جاتے رہتے تھے۔ قرطبہ سپین کا دارالخلافہ تھا۔ اس کی آبادی پانچ لاکھ تھی۔ اس میں سات سو مساجد اور عوام کے لئے تین سو حمام (public baths) تھے۔

For further use if desired:

❶The Ameer kept thousands of slaves as bodyguards and an army of one hundred thousand soldiers. With their help, he kept peace and order.

امیر نے ہزاروں غلام محافظوں کے طور پر رکھے ہوئے تھے۔ اور اس کے پاس ایک لاکھ سپاہیوں کی فوج تھی۔ ان کے ذریعے وہ امن وامان قائم رکھتا تھا۔

Q. 9 Who founded the great Mosque of Cordova and what do you know about it?

قرطبہ کی عظیم مسجد کی کس نے بنیاد رکھی اور آپ اس کے بارے میں کیا جانتے ہیں؟

Ans. Abd-al-Rahman I founded the great mosque of Cordova two years before his death in 788. It became a shrine (زیارت) for Muslims in the western world. It has many grand columns (pillars and spacious (very wide) courtyard. ❶

عبدالرحمن اول نے قرطبہ کی عظیم مسجد کی بنیاد اپنی موت سے دو سال پہلے 788ء میں رکھی۔ یہ مغرب کے مسلمانوں کے لیے زیارت گاہ بن گئی۔ اس میں بہت سے شاندار ستون ہیں اور یہ بہت وسیع صحن رکھتی ہے۔

For further use if desired:

❶This mosque is comparable to the two mosques of Islam in Jerusalem and Mecca. In 1236, it was transformed (changed) into a Christian church.

اس مسجد کا اسلام کی دو دوسری یروشلم اور مکہ میں مسجدوں سے مقابلہ کیا جا سکتا ہے۔ 1236ء میں اسے عیسائیوں کے گرجا میں تبدیل کر دیا گیا۔

Q. 10 What was al-Zahra? Write a note on it. الذہرا کیا تھا؟ اس پر ایک نوٹ لکھیں۔

Ans. Al-Zahra was Ameer Abd-al-Rahman I's grand richly decorated royal palace at Cordova. Its construction started in 836. Thousands of workmen and beasts of burden took part in its construction. It had huge pillars and four hundred rooms and apartments in which slaves and guards lived. ❶

الذہرا خلیفہ عبدالرحمن کا قرطبہ میں شاندار طور پر مزین شاہی محل تھا۔ اس کی تعمیر 836ء میں شروع ہوئی۔ ہزاروں کاریگروں اور لدو جانوروں نے اس کی تعمیر میں حصہ لیا۔ اس میں بہت بڑے ستون اور چار سو آراستہ کمرے تھے جس میں غلام اور پہرہ دار رہتے تھے۔

For further use if desired:

❶Al-Zahra was adjacent (*u-jae'sunt*) to (close to) the Guadalquivir (*gwod'l-kwiv'ur*) River.

یہ دریائے گوڈلکوور سے ملحق تھا۔

Q. 11 What defensive arrangements did Ameer Abd-al-Rahman I make and with what results?

امیر عبدالرحمن اول نے کیا دفاعی انتظامات کیے اور ان کے کیا نتائج نکلے؟

Ans. In his palace al-Zahra, Ameer Abd-al-Rahman I kept his bodyguard of thousands of slaves. He commanded on army of a hundred thousand men. With the help of the slaves and the army he kept crimes against the country (treason) and robberies in check. ❶

اپنے محل الذہرا میں امیر عبدالرحمن اول نے ہزاروں غلاموں پر مشتمل محافظ دستے تعینات کر رکھے تھے۔ وہ اپنی کمان میں ایک لاکھ فوج رکھتا تھا۔ غلاموں اور فوج کی مدد سے اس نے ڈاکوؤں کو قابو میں کر رکھا تھا۔

For further use if desired:

❶Abd-al-Rahman I also reduced very much the influence of the rich powerful people in the country. عبدالرحمن اول نے طاقتور ضرورت مند لوگوں کے ملک پر اثر کو بہت کم کر دیا۔

Q. 12 What was the income of the state and for what purpose was it used during Abd-al-Rahman I's rule? عبدالرحمن اول کے دور حکومت میں مملکت کی آمدنی کتنی تھی اور اسے کن مقاصد کے لیے استعمال کیا جاتا تھا؟

Ans. The state income was 6,245,000 dinars. A third of it was spent on the army, a third on public works and the balance was kept in reserve. It was the income of a prosperous country that was spent honestly and well.

ریاست کی آمدنی 6,245,000 دینار تھی۔ اس کی تہائی فوج پر خرچ ہوتی تھی، دوسری تہائی عوام کے لیے تعمیری کاموں پر اور تیسری تہائی خزانے میں جمع کر دی جاتی تھی۔ یہ ایک خوشحال ملک کی آمدنی تھی جسے ایمانداری سے اور خوبی کے ساتھ استعمال کیا جاتا تھا۔

Q. 13 Explain briefly Philip K. Hitti's memorable conclusion about Spain: "Never before was Cordova so prosperous, Andalusia so rich and the state so triumphant (as in Ameeir Abd-al-Rahman I's rule)."

اس نتیجہ پر بحث کریں جو فلپ کے ہٹی نے سپین کے بارے میں نکالا: "قرطبہ کبھی بھی اتنا خوشحال، اندلس اتنا امیر اور ریاست اتنی کامیاب نہ تھی جتنی کہ خلیفہ عبدالرحمٰن کے دورِ حکومت میں۔"

Ans. The condition of Cordova and Muslim Spain was excellent during Ameer Abd-al-Rahman I's rule. The capital had seven hundred mosques and three hundred public baths. The country was progressing fast in commerce and agriculture.❶

عبدالرحمٰن اوّل کے دورِ حکومت میں قرطبہ کی حالت جو اندلس کا دارالحکومت تھا بہت عمدہ تھی۔ دارالحکومت میں سات سو مسجدیں اور تین سو حمام تھے۔ ملک تجارت اور زراعت میں تیزی سے ترقی کر رہا تھا۔

For further use if desired:

❶The income of the country rose very much. The law and order situation was satisfactory. The people were prosperous (rich and successful).

ملک کی آمدن بہت زیادہ بڑھ گئی۔ قانون اور نظم و نسق کی صورتِ حال اطمنان بخش تھی۔ لوگ خوشحال تھے۔

Q. 14 Describe the progress made by Spain under Abd-al-Rahman I.

عبدالرحمٰن اوّل کے دور میں سپین نے جو ترقی کی اس کی وضاحت کریں؟

Ans. Commerce and agriculture progressed greatly during the rule of Abd-al-Rahman I. The country's income increased surprisingly. The ameer spent the income on public works and the army, and kept the remaining money in reserve.❶

عبدالرحمٰن اوّل کے دور میں تجارت اور زراعت نے بہت ترقی کی۔ ملک کی آمدن حیران کن حد تک بڑھ گئی۔ امیر نے اس آمدن کو عوامی کاموں اور فوج پر صرف کیا اور باقی ماندہ آمدن کو محفوظ رکھا۔

For further use if desired:

❶Abd-al-Rahman I made the country prosperous, advanced and as important as the US today. He also made Islamic Spain the centre of world culture.

عبدالرحمٰن اوّل نے ملک کو ایسا ہی خوشحال، ترقی یافتہ اور اہم بنا دیا جیسا کہ آج امریکہ ہے۔ اس نے اسلامی سپین کو دنیا کی ثقافت کا مرکز بھی بنا دیا۔

Q. 15 How was Cordova in the reign of Abd-al-Rahman III? عبدالرحمٰن سوئم کی حکومت میں قرطبہ کی کیا حالت تھی؟

Ans. After Abd-al-Rahman III declared himself caliph in 916, Cordova became Europe's most cultured city. It had seventy libraries and many bookshops, and a large number of mosques and grand palaces. The streets of Cordova were well lit.❶

جب 916ء میں عبدالرحمٰن سوئم نے اپنے خلیفہ ہونے کا اعلان کیا تو قرطبہ یورپ کا سب سے زیادہ مہذب شہر بن گیا۔ اس میں ستر لائبریریاں اور بہت سی کتابوں کی دکانیں تھیں۔ وہاں بہت سی مساجد اور خوب صورت جگہیں تھیں۔ قرطبہ کی گلیاں روشن رہتی تھیں۔

For further use if desired:

❶Other countries called surgeons, architects, singers and dressmakers from Cordova.

دوسرے ممالک قرطبہ سے سرجن، انجینئر، گویے اور لباس بنانے والے بلاتے تھے۔

Q. 16 How was Cordova a city of international fame in the tenth century?

قرطبہ دسویں صدی میں بین الاقوامی شہرت کا شہر کس طرح تھا؟

Ans. In the tenth century, Cordova developed into the most cultural city of Europe. It ranked with or above Constantinople and Baghdad. It had thousands of homes, hundreds of bookshops and mosques and several palaces. Its streets were paved and well-lit.

دسویں صدی میں قرطبہ نے ترقی کر کے یورپ کے سب سے زیادہ تہذیب یافتہ شہر کی شکل اختیار کر لی۔ وہ قسطنطنیہ اور بغداد کا ہم پلہ تھا یا ان سے بھی بالا۔ وہ ہزارہا گھر، کئی سو کتابوں کی دکانیں اور مسجدیں تھیں اور کئی محلات۔ اس کی سڑکیں پکی اور خوب روشن تھیں۔

Q. 17 Compare the condition of Cordova with that of London and Paris during the rule of Abd-al-Rahman III and tell how German nun named it.

عبدالرحمٰن سوئم کے دورِ حکومت میں قرطبہ کا لندن اور پیرس سے مقابلہ کریں اور بتائیں کو جرمن راہبہ نے اسے کیا نام دیا۔

Ans. Cordova was one of the three world cultural centres with Constantinople and Baghdad. Its roads were paved and well-lit. Those of London and Paris were muddy and without

lights. A German nun called Cordova "the jewel of the world."❶

قرطبہ تین عالمی تہذیبی مراکز میں قسطنطنیہ اور بغداد کے ساتھ شامل تھا۔ اس کی سڑکیں پکی اور خوب روشن تھیں۔ لندن اور پیرس کی سڑکیں کیچڑ سے بھری ہوئی اور بغیر روشنی کے تھیں۔ ایک جرمن راہبہ نے قرطبہ کو دنیا کا ہیرا کہا۔

For further use if desired:

❶Other countries called the surgeons and architects of Cordova.

دوسرے ملک قرطبہ کے جراحوں اور معماروں کو آنے کی دعوت دیتے تھے۔

Q. 18 What can you say about the educational and cultural situation during Al-Hakam's rule over Spain? آپ سپین پر الحاکم کی حکومت کے دوران تعلیمی اور ثقافتی صورتِ حال کے بارے میں کیا کہہ سکتے ہیں؟

Ans. Al-Hakam established twenty-seven free schools and a university in the main mosque of Cordova. This university attracted students from Europe, Asia and Africa and was at the level of al-Azhar of Cairo and the Nizamiyah of Baghdad. Al-Hakam raised a grand library with 400,000 books on some of which he wrote his own notes.❶

الحاکم نے ستائیس مفت سکول اور ایک یونیورسٹی قرطبہ کی مرکزی مسجد میں قائم کیے۔ یہ یونیورسٹی اپنی طرف سٹوڈنٹس کو یورپ، ایشیاء اور افریقہ سے کھینچ کر لے آتی تھی اور اس کا درجہ قاہرہ کی الازہر اور بغداد کی نظامیہ کی دانشگاہوں کے برابر تھا۔ الحاکم نے ایک شاندار لائبریری تعمیر کی جس میں 400,000 کتب تھیں جن میں کچھ پر اس نے اپنے ہاتھ سے نوٹ لکھے۔

For further use if desired:

❶A Dutch scholar had said "Everyone could read and write (in Spain).

ایک ڈچ عالم نے کہا تھا "ہر شخص (سپین میں) پڑھ لکھ سکتا ہے۔"

Q. 19 Draw a character sketch of Al-Hakam as you look at him as a student.

الحاکم کی کردار نگاری کریں جس طرح آپ ایک طالب علم کے طور پر اسے پرکھتے ہیں۔

Ans. Al-Hakam was a great scholar and lover of knowledge. He provided free education to poor students. He understood the secret of a nation's strength that lies in education and learning. He managed the country's institutions ably and successfully.

الحاکم ایک عظیم عالم اور علم کا متوالا تھا۔ اس نے غریب طلباء کو مفت تعلیم مہیا کی۔ وہ قوم کی قوت کے راز کو سمجھتا تھا جو تعلیم اور علم و فضل میں پنہاں ہے۔ اس نے ملک کے اداروں کو قابلیت اور کامیابی سے چلایا۔

Q. 20 How was industry under Abd-al-Rahman III? عبدالرحمن سوئم کے دورِ حکومت میں صنعت کی حالت کیسی تھی؟

Ans. Cordova had cloth and leather industries. Spain began keeping silkworms like China. She began producing glassware, pottery, things of brass, etc. The art of tanning and of making designs on leather was introduced in Spain.❶

قرطبہ میں کپڑے اور چمڑے کی صنعت موجود تھی۔ سپین نے بھی چین کی طرح ریشم کے کیڑے پالنے شروع کر دیے۔ قرطبہ میں شیشے کی اشیاء، مٹی کے برتن اور پیتل وغیرہ کی اشیاء تیار ہوتی تھیں۔ چرم سازی اور چمڑے پر ڈیزائن اور نمونے بنانے کا کام بھی سپین میں متعارف ہوا۔

For further use if desired:

❶The country had fine gold and silver mines. Cordova was famous for its iron and lead (سیسہ), Malaga for its rubies (لعل) and Toledo for its swords.

ملک میں بہت اعلیٰ قسم کی سونے اور چاندی کی کانیں تھیں۔ قرطبہ اپنی لوہے اور سیسے (lead) کی کانوں کی وجہ سے مشہور تھا۔ ملاگا (Malaga) لعل و جواہرات کی وجہ سے اور ٹولیڈو (Toledo) تلواروں کی وجہ سے مشہور تھا۔

Q. 21 How was agriculture under Abd-al-Rahman III? عبدالرحمن سوئم کے زمانے زراعت کی حالت کیسی تھی؟

Ans. The Spanish Arabs introduced the agricultural methods of Western Asia in Europe. They dug canals, grew different kinds of fruit trees, sugarcane and saffron (زعفران). Farmers grew grains in the fields.❶

سپین کے عربوں نے مغربی ایشیاء کے زرعی اصولوں کو یورپ میں متعارف کرایا۔ انہوں نے نہریں کھودیں، مختلف قسم کے پھلوں کے درخت، گنا اور زعفران کاشت کیے۔ کسان کھیتوں میں اناج اُگاتے تھے۔

For further use if desired:

❶Farmers took their share of the grains from the owners of the fields. Spain had gardens full of flowery and fruit trees, fountains and streams (ندیاں). The country began exporting farm produce, fruits and wood.

کھیتوں کے مالکان سے اناج کا اپنا حصہ حاصل کرتے تھے۔ سپین میں باغات تھے جو پھولوں اور پھلوں کے درختوں، چشموں اور ندیوں سے پُر تھے۔ ملک نے زرعی پیداوار، پھل اور لکڑی برآمد کرنی شروع کردی۔

Introduction to answer to Q. 22 below. Muslim Spain started exporting agricultural and industrial products to other countries through its seaports.

سپین کے مسلمانوں نے زرعی اور صنعتی پیداوار کو بندرگاہ کے ذریعے دوسرے ممالک میں برآمد کرنا شروع کر دیا۔

Q. 22 How was trade under Abd-al-Rahman III? عبدالرحمن سوئم کے زمانے میں تجارت کی حالت کیسی تھی؟

Ans. The trade of Spain with the Muslim and other countries expanded greatly. Seville, the great river port, exported cotton, olives and oil. Malaga and Jaen exported saffron, figs, marble, and sugar to India, Central Asia, and the Middle East.

سپین کی مسلم ممالک اور دیگر ملکوں سے تجارت بہت وسیع ہو چکی تھی۔ سیول کی دریائی بندرگاہ سے کپاس، زیتون اور تیل برآمد ہوتا تھا۔ ملاگا اور جین سے زعفران، انجیر، سنگ مرمر اور چینی ہندوستان وسطی ایشیاء اور مشرق وسطی کو برآمد ہوتی تھیں۔

Q. 23 What was Generalife and what was it like? جنرلائف کیا تھا اور کیسا تھا؟

Ans. Generalife was one of the most beautiful and extensive gardens in Muslim Spain. It had huge shady trees and falling waters with soft breeze blowing through them. It was a level area surrounded by upward sloping grounds.❶

جنرلائف سپین کے سب سے خوبصورت اور وسیع باغات میں سے ایک تھا۔ اس میں بڑے سایہ دار درخت تھے اور گرتا ہوا پانی بڑی مقداروں میں جس کے اندر سے ہلکی ہوا گزرتی تھی۔ یہ ایک سپاٹ رقبہ تھا جس کے گرد ڈھلوان میدان تھے۔

For further use if desired:

❶It had streams and small waterfalls whose water flowed through flowers, bushes and trees. "Generalife" comes from the Arabic, "Jannat al´-arif," which means "the inspector's paradise."

جنرلائف میں ندیاں اور چھوٹی آبشاریں تھیں جن کا پانی پھولوں، جھاڑیوں اور درختوں میں سے گزرتا تھا۔ "جنرلائف" عربی "جنت العارف" سے نکلا ہے جس کا مطلب "انسپکٹر کی جنت" ہے۔

Q. 24 Who was the successor to Abd-al-Rahman III and what for is he famous?

عبدالرحمن سوئم کا جانشین کون تھا اور وہ کس وجہ سے مشہور تھا؟

Ans. Caliph Al-Hakam was the son of and successor to Abd-al-Rahman III. His rule started in 961 AD. Al-Hakam is famous for his cultural contribution to Muslim Spain. He opened free schools and improved greatly the University of Cordova.

خلیفہ الحاکم عبدالرحمن سوئم کا بیٹا اور جانشین تھا۔ اس کی حکومت 961ء میں شروع ہوئی۔ وہ سپین کے لیے اپنی ثقافتی کارکردگی کے لیے مشہور ہے۔ اس نے مفت سکول کھولے اور قرطبہ کی یونیورسٹی کو زبردست فروغ دیا۔

For further use if desired:

❶The university attracted students and teachers from Europe, Africa and Asia.

قرطبہ کی یونیورسٹی میں یورپ، افریقہ اور ایشیاء کے سٹوڈنٹس اور معلم کھنچے آتے تھے۔

Q. 25 What can you say about the library at Cordova during the rule of Al-Hakam and Al-Hakam's devotion to it and learning? آپ الحاکم کے دورِ حکومت میں قرطبہ کی لائبریری اور الحاکم کی علم و فضل سے لگن کے بارے میں کیا کہہ سکتے ہیں؟

Ans. Al-Hakim got books from Egypt, Syria and Iraq in large numbers for the library at Cordova. It had 400,000 books. Al-Hakam himself wrote his remarks in the margins of some books. His educational and literary activities promoted learning.❶

الحاکم نے قرطبہ میں لائبریری کے لیے مصر، شام اور عراق سے بڑی تعداد میں کتابیں حاصل کیں۔ لائبریری میں چار لاکھ کتابیں تھیں۔ الحاکم نے کچھ کتابوں کے حاشیوں میں اپنی رائے خود قلم بند کی ہے۔ اس کی تعلیمی اور ادبی سرگرمیوں نے علم و فضل کو فروغ دیا۔

For further use if desired:

❶Al-Hakim bought excellent books at high prices. The literacy rate in Spain in his time was the highest in Europe. الحاکم نے اعلیٰ درجہ کی گراں قیمت کتابیں خریدیں۔ اس کے دور میں سپین کی خواندگی کی شرح یورپ میں سب سے زیادہ تھی۔

Q. 26 What were the three cultural centres in the world in the tenth century? Explain.

دسویں صدی میں دنیا کے تین تہذیبی مراکز کون سے تھے؟ وضاحت کریں۔

Ans. The three cultural centres of the world in the tenth century were Cordova, Constantinople and Baghdad. Cordova was the capital of Muslim Spain and was the most cultured city of Europe. Constantinople (now Istanbul–*is'an-bool*) was the prime centre of learning and politics. Baghdad was the centre of Islamic civilization and the meeting point of European and Asian travel routes.

دسویں صدی میں دنیا کے تین ثقافتی مراکز قرطبہ، قسطنطنیہ اور بغداد تھے۔ قرطبہ مسلم سپین کا دارالخلافہ تھا۔ قسطنطنیہ (جواب استنبول کہلاتا ہے) علم و فضل اور سیاست کا اعلیٰ مرکز تھا۔ بغداد اسلامی تمدن کا مرکز تھا اور یورپی و ایشیائی سفری راستوں کا سنگم تھا۔

Q. 27 How did the Arabs contribute to the international nautical vocabulary (words connected with ships, sailors and sailing)? عربوں نے جہازرانی کے بارے میں کونسی اصطلاحات وضع کیں؟

Ans. The Spanish Arabs introduced many Arabic words into the nautical (جہازرانی سے متعلق of ships) language on account of their business and sea contacts with other nations. Their language (that is, Arabic) enjoyed unchallengeable supremacy. Examples of such words are "admiral, arsenal (collection of guns and weapons), average, cable."

ہسپانوی عربوں نے بہت سے عربی الفاظ متعارف کرائے کیونکہ ان کے دوسری اقوام کے ساتھ تجارتی اور بحری روابط تھے۔ اور اُن کی زبان (یعنی عربی) کو کمال برتری حاصل تھی۔ ان الفاظ کی مثالیں امیرالبحر (admiral)، اسلحہ خانہ (arsenal)، اوسط (average) اور تار (cable) ہیں۔

Q. 28 How was the postal service and currency under the Spanish Arabs?

سپینی عربوں کے دور حکومت میں ڈاک اور کرنسی کا نظام کیسا تھا؟

Ans. The Spanish government had a dependable postal service. It introduced gold and silver coins. The "dinar" was the gold and the "dirham" the silver unit. Arab money was in use even in the Christian kingdoms.❶

سپین کی حکومت کا ڈاک کا نظام قابلِ اعتماد تھا۔ سپین کی حکومت نے سونے اور چاندی کے سکے متعارف کرائے۔ "دینار" سونے کا اور "درہم" چاندی کا سکہ تھا۔ یہاں تک کہ عیسائی بادشاہتوں میں بھی عرب کا سکہ استعمال ہوتا تھا۔

For further use if desired:

❶The Christian kingdoms of the north had no coinage of their own except the Arab and French for four hundred years. چار سو سال قبل شمالی عیسائی بادشاہوں کا اپنا کوئی سکہ نہیں تھا سوائے عربی اور فرانسیسی سکوں کے۔

Q. 29 What can you say about the literacy rate in Muslim Spain and the condition of the rest of (other parts of) Europe in this regard?

آپ مسلم سپین میں شرح خواندگی کے متعلق کیا کہہ سکتے ہیں اور اس وقت یورپ (اس کے باقی حصے میں) میں شرح خواندگی کی کیا کیفیت تھی؟

Ans. The literacy rate in Muslim Spain was almost a hundred percent. Nearly everyone could read and write. At that time, the people of the Christian countries of Europe were backward in matters of learning. They were said to be living in the Dark Ages.

مسلم سپین میں شرح خواندگی تقریباً سو فیصد تھی۔ تقریباً ہر شخص پڑھ لکھ سکتا تھا۔ اس وقت یورپ میں عیسائی ممالک کے لوگ علم حاصل کرنے کے ضمن میں پسماندہ تھے۔ ان کے متعلق کہا جاتا تھا کہ وہ تاریک ادوار Dark Ages میں رہ رہے ہیں۔

Q. 30 What can you say about the Muslim rule in Spain and the cause of its end?

آپ مسلمانوں کے دور حکومت اور اس کے اختتام کے سبب کے بارے میں کیا کہہ سکتے ہیں؟

Ans. The Arabs ruled Spain from the 8th till the 15th century ably, wisely and bravely. As long as they remained united, no country could disturb them. It was their internal differences (اندرونی اختلافات) and disunity that brought about their downfall.❶

عربوں نے آٹھویں صدی سے پندرھویں صدی تک بہت دانشمندی اور بہادری سے حکومت کی۔ جب تک وہ متحد رہے کوئی ملک انہیں پریشان نہ کر سکا۔ یہ ان کے اندرونی اختلافات اور نا اتفاقی تھی جو ان کے زوال کی وجہ بنی۔

For further use if desired:

❶The whole world benefited from their social, cultural and economic development when Europe was passing through the Dark Ages.

تمام دنیا نے ان کی سماجی، ثقافتی اور معاشرتی ترقی سے استفادہ کیا جبکہ یورپ ابھی تاریک ادوار سے گزر رہا تھا۔

Q. 31 Explain how stable the Muslim rule over Spain was and when did it become unstable?

واضح کریں کہ سپین پر مسلمانوں کی حکومت کتنی مستحکم تھی اور یہ کب غیر مستحکم ہوئی؟

Ans. Philip K. Hitti thinks that Muslim rule of any family had always been unstable. The Umayyads kept their control over Spain under Abd-al-Rahman I. But after him, civil disturbances and tribal revolts made the Muslim state weak and unstable.❶

فلپ کے ہٹی کے خیال میں مسلمانوں کی خاندانی حکمرانی ہمیشہ غیر مستحکم رہی تھی۔ بنی اُمیہ نے سپین پر اپنا کنٹرول عبدالرحمٰن اوّل کے تحت قائم رکھا۔ لیکن 782ء میں عبدالرحمٰن I کی وفات کے بعد شہری ہنگاموں اور قبائلی بغاوتوں نے مسلم سلطنت کو کمزور اور غیر مستحکم کر دیا۔

For further use if desired:

❶Abd-al-Rahman III came to power in 912. He reconquered the lost provinces and brought back stability to the country.

عبدالرحمٰن سوئم جو عبدالرحمٰن اوّل کا لڑکا تھا 912 میں برسر اقتدار آیا۔ اس نے کھوئے ہوئے صوبوں کو دوبارہ فتح کر لیا اور وہ ملک میں استحکام واپس لے آیا۔

Q. 32 Write a short note on the Umayyad rule over Spain. سپین پر بنو اُمیہ کی حکومت پر مختصر نوٹ لکھیں۔

Ans. The Umayyad rule over Spain started with ameer Abd-al-Rahman I in (756-788) in Spain. He ruled with might and main (with all power). Abd-al-Rahman III [ameer (912-929) Caliph (929-961)] reconquered the lost provinces and developed Cordova excellently. Al-Hakam (916-976) raised the educational level of his caliphate to the highest in the world.

سپین پر اُمیہ حکومت امیر عبدالرحمٰن اوّل سے شروع ہوئی جو 756ء سے 788ء تک قائم رہی۔ اس نے اپنی پوری قوت سے حکومت کی۔ عبدالرحمٰن سوئم نے جو 912ء سے 929ء تک ملک کا امیر رہا اور 929ء سے 961ء تک خلیفہ رہا کھوئے ہوئے صوبوں کو دوبارہ فتح کر لیا اور اس نے قرطبہ کو اعلیٰ ترین طور پر ترقی دی۔ الحاکم نے 961ء سے 976ء تک حکومت کی اور اپنی خلافت کے تعلیمی معیار کو دنیا میں اعلیٰ ترین سطح تک پہنچا دیا۔

Q. 33 Compare the rulers of Muslim Spain with the rulers and administrators of your country.

سپین کے حکمرانوں کا اپنے ملک کے حکمرانوں اور منتظمین سے مقابلہ کریں۔

Ans. It is like comparing the brilliance of progress and prosperity with the darkness of backwardness. The main rulers of Muslim Spain, Abd-al-Rahman I, Abd-al-Rahman III and Al-Hakam, worked and died for their nation and country. Many of our rulers and administrators mismanaged the country, many looted national wealth and degraded all others with themselves.❶

یہ ایسا ہے جیسے ترقی اور خوشحالی کی آب و تاب کا پسماندگی کی تاریکی سے مقابلہ کیا جائے۔ مسلم سپین کے مرکزی حکمرانوں، عبدالرحمٰن اوّل، عبدالرحمٰن سوئم اور الحاکم نے قوم کے لیے کام کیا اور اس کے لیے جان دی۔ ہمارے بہت سے حکمرانوں اور منتظمین نے ملک کو بدانتظامی سے دوچار کیا، بہت سوں نے قومی اور دولت کی لوٹ مار کی اور دوسروں کو اپنے ساتھ ذلیل کیا۔

For further use if desired:

❶The main Muslim rulers of Spain managed the country honestly and well. Now our new generation should rise and do what the great Muslims did for Spain.

سپین کے مرکزی مسلمان حکمرانوں نے ملک کا انتظام ایمانداری اور عمدگی سے چلایا۔ اب ہماری نئی نسل کو اٹھ کھڑا ہونا چاہیے اور وہ کچھ کرنا چاہیے جو عظیم مسلمانوں نے سپین کے لیے کیا۔

Q. II Word-substitution mcqs متبادل حروف کے کثیر الانتخابی سوالات (See the hints at the end of this lesson.)

Exercise 1

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. Hitti talked about the accession of the Abbasids to the caliphate.
   entering on (the caliphate خلافت سنبھالنے کا عمل), passage of, movement of, approach of
2. The accession of the Abbasids was signalized by their action against the Umayyads.
   was made effective, made important, made meaningful, made prominent (distinguished نمایاں)
3. The Abbasids got engaged in the ruthless killing of the Umayyads.
   uncontrolled, direct, cruel, continuous
4. The Abbasids got engaged in the ruthless extermination of the Umayyads.
   complete destruction, removal, displacement, expulsion
5. Abd-al-Rahman I had aquiline (*ak'wu-liin* or *ak'wu-lin adj.*) features and red hair.
   like an eagle's, like a crow's, like a duck's, like a pigeon's
6. He heeded the reassurances shouted from the bank of the Euphrates (*yoo-fra'teez n.*) River.
   heart, listened to, acknowledged, paid attention to
7. Abd-al-Rahman listened to their reassurances.
   plans, promises, intentions, schemes
8. With his realm (country ruled by him) consolidated, Abd-al-Rahman turned to the arts of peace.
   controlled, strengthened, established, made more flexible
9. Abd-al-Rahman I built an aqueduct for the supply of pure water to the capital.
   a stream, water-conveying channel, water tank, small dam
10. Abd-al-Rahman III administered his provinces with sagacity and ability.
    knowledge, virtue, wisdom, cleverness
11. The raising of silkworms thrived in Muslim Spain.
    grew quickly, progressed, became profitable, expanded
12. The library of Cordova housed a library of first magnitude.
    importance, volume, size, value

Exercise 2

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. In 750 the Umayyad dynasty was overthrown (brought down) by the Abbasid family.
   set or rulers, family line of rulers, set of kings, series of kings
2. Abd-al-Rahman was a youth of exceptional nerve and ability.
   courage, bravery, ability, wisdom
3. The older boy (Abd-al-Rahman) gained the opposite bank.
   found, reached (or arrived at), obtained, touched
4. Abd-al-Rahman barely (hardly, just) escaped assassination in North Africa.
   injury, bodily harm, destruction, political murder
5. It took Abd-al-Rahman some years more to bring all of Spain to subjection, but he persisted.
   forced control, obedience, dependence, subordination
6. It took Abd-al-Rahman some years more to bring all of Spain to subjection, but he persisted.
   insisted, stood firm (or remained steadfast), continued, went forward
7. In the process of subduing his adversaries, Abd-al-Rahman developed an army.
   overcoming (or defeating), controlling, fighting with, competing with

8. Under Abd-al-Rahman I, Spain had been the first province to shake off (get rid of) the authority of the recognized caliph in Islam.
   admitted, supported, favoured, acknowledged
9. The Mosque of Cordova was transformed into a cathedral (church) in 1236.
   improved, reformed, changed (or altered), reconstructed
10. The Mosque of Cordova has survived in the shape of a church.
    existed, continued to exist, stayed, continued
11. Cordova yielded in magnificence only to Baghdad and Constantinople.
    was after, was inferior, stood worse, gave way

Exercise 3

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. Cordova yielded in magnificence only to Baghdad and Constantinople.
   perfection, glory (شان), beauty, greatness
2. Al-Zahra became the nucleus of a royal suburb.
   important part, central part, main attraction, most desired object
3. Al-Zahra became the nucleus of a royal suburb.
   city's open fields, city's outer area, city's approaches, city's land
4. Abd-al-Rahman I kept in check treason (*tree´zun n.*), brigandage and the aristocracy.
   disloyalty to country or ruler, illegal action, unlawful activity, disobedience of government
6. Abd-al-Rahman I kept in check treason, brigandage and the aristocracy.
   middle class, most highly placed people, strongest people, most popular people
7. Commerce and agriculture flourished during Abd-al-Rahman's reign (rule).
   prospered (or grew and developed), went forward, advanced, continued
8. Never before was Cordova so prosperous and the state so triumphant.
   well-known, rich, successful, progressive (modern in approach)
9. Never before was Cordova so prosperous and the state so triumphant.
   successful and established, famous, grand, great
10. Sovereignty in the Muslim world was always unstable (unsteady or shaky).
    political control, state power, administration, management
11. Abd-al-Rahman III, like his illustrious predecessor, was a youth of determination (firm decision).
    distinguished (renowned), well-known, successful, popular

Exercise 4

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. Abd-al-Rahman III's rule was signalized by the proclamation by the ameer as caliph.
   admission, acceptance, acknowledgment, declaration
2. A nun styled the capital of Muslim Spain "the jewel of the world."
   named (or called), explained, described, defined
3. The raising of silkworms, originally a monopoly of the Chinese, was introduced into Spain by Muslims.
   only (sole) control, profession, business, field
4. Agricultural development was one of the glories of Muslim Spain.
   successes, destinations (or achievements), positive points, activities
5. Al-Hakam, Abd-al-Rahman III's successor, patronized learning.

encouraged, supported, protected, praised

6. Al-Hakam set aside (kept in reserve) endowments for the professors' salaries.
gifts, funds, aids, donations (عطیات)
7. Al-Hakam's agents ransacked bookshops to buy or copy manuscripts.
records of books, copies of books, handwritten books, clear writings

Exercise 5

Fill in the blanks with the most suitable words or phrases.

1. To his villa he brought water and introduced ___ plants.
exotic (foreign), very expensive, beautiful, extremely lovely
2. The international ___ vocabulary contains not a few words from Arabic.
nautical [of ships (sailors)], of the sky, of lakes, of rivers
3. Abd-al-Rahman I was a ___ young man.
smart, active, striking (impressive and attractive), tall
4. In the process of subduing his ___, Abd-al-Rahman developed an army.
competitors, rivals, adversaries (opponents), enemies
5. Abd-al-Rahman I ___ the great Mosque of Cordova.
founded [established (or set up)], raised, developed, created
6. Abd-al-Rahman I ___ a great intellectual movement.
initiated [began (or started)], led, guided, commanded
7. Abd-al-Rahman I kept in check treason, ___ and the aristocracy.
theft, brigandage (robbery), killing, housebreaking
8. Abd-al-Rahman III was like his illustrious (distinguished) ___.
predecessor (one holding his office earlier), father, grandfather, leader
9. The fame of the Muslim capital ___ distant (far-off) Germany.
travelled, penetrated to (reached forcefully), extended, moved
10. Al-Hakam, Abd-al-Rahman III's ___, patronized learning.
one replacing him, successor (the ruler coming after him), one working for him, one challenging him
11. The University of Cordova rose to a place of ___ in the world
fame, respect, pre-eminence (greatest success), high use
12. Al-Hakam's agents ___ bookshops to buy or copy manuscripts.
inspected, examined, ransacked (searched thoroughly), went into

Q. III Completion for better understanding of the text نصاب کی بہتر سمجھ کے لئے

Exercise 6

Fill in the blanks with reference to the essay. This is a substitute for the mcqs.

1. It was in 750 that the Umayyad dynasty in Damascus was overthrown by the ___ family.
2. It was he who ___ his way to Spain, fought his way to mastery, and kept in power there the Umayyad dynasty (family line of rulers) which was wiped out in the East.
3. In North Africa, Abd-al-Rahman barely escaped ___ at the hands of the governor of the province.
4. Abd-al-Rahman I was a grandson of the tenth caliph of Damascus, and his maternal uncles were ___ from the district of North Africa.
5. It took Abd-al-Rahman I some years more to bring all of Spain to ___, but he persisted (continued his efforts).

6. In the process of subduing (conquering and bringing under control) his ___, Abd-al-Rahman I developed a well-disciplined, highly trained army of 40,000 or more Berbers.
7. To his villa he brought water and introduced ___ plants, such as peaches and pomegranates.
8. Nor were the interests of the ___ of the Umayyad regime limited to the material welfare of his people.
9. Enlarged and beautified by later caliphs, al-Zahra (the royal palace) became the nucleus (central part) of a royal suburb (residential area outside a city) whose remains, partly ___ in and after 1910 can still be seen.
10. In al-Zahra the caliph surrounded himself with a ___ of "Slaves" which numbered 3,750 and headed his standing army of a hundred thousand men.
11. Never before was Cordova so prosperous, ___ so rich and the state so triumphant (victorious).
12. One by one he reconquered the lost provinces, reduced them to order and ___ them with sagacity (good understanding) and ability.
13. In this period roughly the tenth century, the Umayyad capital of Cordova took its place as the most cultured city in Europe and, with Constantinople and Baghdad, as one of the three ___ centres of the world.
14. The fame of the Muslim capital penetrated to distant Germany, where a Saxon nun styled it the ___ of the world"
15. Spain under the ___ was one of the wealthiest and most thickly populated lands of Europe.
16. Jaen and Algarve were noted for their ___ of gold and silver.
17. The art of inlaying steel and other metals with gold and silver and decorating them with flower patterns, an art introduced from Damascus ___ in several Spanish and other European centres.
18. This ___ development was one of the glories of Muslim Spain and one of the Arabs' lasting gifts to the land, for Spanish gardens have preserved to this day a "Moorish" character.
19. The ___ and agricultural products of Muslim Spain were more than sufficient for domestic consumption (use in the country).
20. Al-Hakam invited professors from the East to the university and set aside (kept for this purpose) ___ for their salaries
21. In addition to the university, the capital (of Muslim Spain) housed a library of first ___. Al-Hakam was a lover of books.
22. Nearly everyone could read and write in Muslim Spain or Andalusia. All this when in Christian Europe only the ___ of learning were known, and that chiefly by a few churchmen.

(G) Hints for the exercises

Exercise 1. 1. entering on (the caliphate خلافت سنبھالنے کا عمل). 2. made prominent (distinguished نمایاں). 3. cruel. 4. complete destruction. 5. like an eagle's. 6. paid attention to. 7. promises. 8. strengthened. 9. water-conveying channel. 10. wisdom. 11. grew quickly. 12. size.

Exercise 2. 1. family line of rulers. 2. courage. 3. reached (or arrived at). 4. political murder. 5. forced control. 6. stood firm (or remained steadfast).. 7. overcoming (or defeating). 8. acknowledged. 9. changed (or altered). 10. continued to exist. 11. was inferior.

Exercise 3. 1. glory (شان). 2. central part. 3. city's outer area. 4. disloyalty to country or ruler. 6. most highly placed people. 7. prospered (or grew and developed). 8. rich. 9. successful and established. 10. state power. 11. distinguished (or renowned).

Exercise 4. 1. declaration. 2. named (or called). 3. only (sole) control. 4. destinations (or

achievements). 5. supported. 6. donations (عطیات). 7. handwritten books.

Exercise 5. 1. exotic (foreign). 2. nautical (of ships). 3. striking (impressive and attractive). 4. adversaries (opponents). 5. founded (established). 6. initialed (began or started). 7. brigandage (robbery). 8. predecessor (one holding his office earlier). 9. penetrated to (reached forcefully). 10. successor (the ruler coming after him). 11. pre-eminence (greatest success). 12. ransacked (searched thoroughly).

Exercise 6. 1. Abbasid. 2. made. 3. assassination (political killing). 4. Berbers. 5. subjection (control and rule). 6. adversaries (opponents or enemies). 7. exotic (foreign and unfamiliar). 8. founder. 9. excavated (dug out). 10. bodyguard. 11. Andalusia (Spain). 12. administered. 13. cultural. 14. jewel. 15. caliphate. 16. mines. 17. flourished (developed further). 18. agricultural. 19. industrial. 20. endowments (funds and donations). 21. magnitude (greatness in size and importance). 22. rudiments (basic principles).

11. First Year at Harrow ہیرو میں پہلا سال

by Sir Winston Spencer Churchill سر ونسٹن سپنسر چرچل (1874-1965)

(A) About the author مصنف سے متعلق

Winston S. Churchill was Britain's Prime Minister during the Second World War. He was the gem of English politics and literary writing. He describes his school experiences of learning English. The great successes that he achieved through the English language help us to understand how we, as a nation, can learn English to our advantage as well.

(B) Detailed explanatory summary (consisting of long questions لمبے سوالات پر مشتمل)

Churchill, the Prime Minster of Britain during and after the Second World War, describes his admission to Harrow (a famous public school–where high fees are paid privately–in London) and his studies there. Churchill was the great hero of war as he worked hard for the defeat of Germany. He was a great writer as well. The present essay shows well that a genius (man of exceptional intelligence) need not be very good at old-fashioned examinations and studies.

اس مضمون میں جنگ عظیم کے دوران اور بعد میں برطانیہ کے وزیر اعظم چرچل نے "ہیرو" میں اپنے داخلے اور وہاں پڑھنے کے واقعات بیان کیے ہیں۔ چرچل جنگ کا بہت بڑا ہیرو تھا اور جرمنی کو شکست دینے کے لیے اس نے بہت محنت کی تھی۔ وہ ایک بڑا مصنف بھی تھا۔ اس مضمون سے ہمیں پتا چلتا ہے کہ ایک ذہین شخص کیلئے پرانی طرز کے امتحانات اور پڑھائی میں اچھا ہونا ضروری نہیں۔

(i) Describe Churchill's experiences at Harrow. چرچل کے ہیرو میں تجربات کو بیان کریں۔

Churchill had to take a test when he went to Harrow for admission. He could not answer a single question in his Latin paper. He only wrote his name at the top, the number of the first question and made some marks on his answer book. The headmaster of the school, Mr. Welldon, was a broadminded (وسیع النظر) teacher and administrator. He could understand the depth (گہرائی) of things. He looked at Churchill's answer book and decided that at Harrow Churchill could study fruitfully and well.

جب چرچل ہیرو میں داخلہ کیلئے گیا تو اسے داخلے کیلئے ٹیسٹ دینا پڑا۔ وہ اپنے لاطینی کے پرچے میں ایک سوال کا بھی جواب نہ دے سکا۔ اس نے اوپر صرف اپنا نام اور سوال کا نمبر لکھا اور جوابی کاپی پر چند نشان لگا دیے۔ سکول کا ہیڈ ماسٹر مسٹر ویل ڈن ایک وسیع النظر استاد تھا۔ وہ چیزوں کی گہرائی کو سمجھ سکتا تھا۔ اس نے چرچل کی جوابی کاپی کو دیکھا اور فیصلہ کیا کہ "ہیرو" میں چرچل بہتر اور نتیجہ خیز تعلیم حاصل کر سکتا ہے۔

So he admitted Churchill who was placed in the lowest division of the classes. Even in the school list, his name was printed at the bottom because his name began with "S"—Spencer Churchill—in the alphabetical order. The two names after him in the list also disappeared later, and, thus, his name was at the bottom then. But he did not mind this.

لہٰذا اس نے چرچل کو داخل کر لیا۔ مگر سکول کی فہرست میں سب سے نچلی سطح پر رکھا گیا۔ اس کا نام "S" سے شروع ہوتا تھا — ابجدی ترتیب میں۔ فہرست میں دو نام جو اس کے بعد آتے تھے وہ بھی بعد میں غائب ہو گئے، اور اس طرح اس کا نام اس وقت سب سے نیچے تھا۔ لیکن وہ اسے بُرا نہیں سمجھتا تھا۔

During his studies at Harrow, Churchill could not properly answer the questions that he found in his examination papers. His examiners always asked him what he did not know. Thus, Churchill was in great difficulty while taking his examinations. *Firstly*, he did not like the subjects in which he was examined (that is, Latin and mathematics). *Secondly*, he never knew the answers to the question that he found in his examination papers.

ہیرو میں اپنی تعلیم کے دوران چرچل اپنے امتحانی پرچوں میں آنے والے سوالات کے مناسب جوابات نہ دے سکا۔ اس کے ممتحن ہمیشہ وہ پوچھتے جو وہ نہیں جانتا تھا۔ اس طرح چرچل امتحان دیتے وقت بڑی مشکل میں ہوتا۔ اس کی ایک وجہ تو یہ تھی کہ جن مضامین میں اس کا امتحان لیا جاتا وہ انہیں پسند نہیں کرتا تھا (یعنی لاطینی اور حساب)۔ دوسری بات یہ تھی کہ اس سے سوالات باتوں کے بارے میں پوچھے جاتے تھے جن کا اسے علم نہیں ہوتا تھا۔

(ii) Discuss Churchill's students and qualities at Harrow.

ہیرو میں چرچل کی پڑھائی اور اس کی خوبیوں پر بحث کریں۔

Surprisingly, Churchill was at a great advantage at Harrow simply because he was in the lowest form. The boys of his form were taught English (because they were considered weak in studies). The boys of the upper forms were taught Latin (لاطینی) and Greek (یونانی). Churchill and other boys of his form got a really able teacher (Mr. Somervell) who taught them well. Churchill learnt English grammar with interest. That helped him with his writing and performance as a great historian.

دلچسپ بات یہ ہے کہ محض نچلی سطح پر ہونے کی وجہ سے چرچل کو ہیرو میں بہت فائدہ ہوا۔ اس کی سطح کے بچوں کو انگریزی پڑھائی جاتی تھی (کیونکہ انہیں پڑھائی میں کمزور خیال کیا جاتا تھا)۔ اونچی سطح کے بچوں کو لاطینی اور یونانی پڑھائی جاتی تھی۔ چرچل اور اس کی سطح کے دوسرے بچوں کو ایک واقعتاً قابل استاد (مسٹر سمرویل) ملا جس نے انہیں بہت اچھا پڑھایا۔ چرچل نے انگلش گرامر بہت دلچسپی سے سیکھی۔ یہ اس کیلئے انشاء پردازی میں بہت مدد ثابت ہوئی اور اس نے بڑے مؤرخ کے طور پر اس کی کارکردگی کو بہتر بنایا۔

The knowledge of English that Churchill gained at Harrow helped him much in his later life. The Knowledge of Latin and Greek was not of so much use in practical life. On reading "First Year at Harrow," we learn how great its author, Sir Winston Churchill, was in his general understanding, common sense and approach to life.

انگریزی کا جو علم چرچل نے ہیرو میں حاصل کیا وہ اس کی بعد کی زندگی میں بہت کام آیا۔ لاطینی اور یونانی کا علم عملی زندگی میں کوئی زیادہ استعمال نہیں ہوتا تھا۔ ''ہیرو میں پہلا سال'' پڑھنے کے بعد ہمیں پتا لگتا ہے کہ اس کا مصنف سر ونسٹن چرچل عام سمجھ بوجھ، سوجھ بوجھ اور زندگی کے معاملات تک رسائی میں کتنا طاق تھا۔

First of all, Churchill, even at the age of twelve, kept cool (was not confused) when he faced extremely difficult situations. When he went to take his entrance examination at Harrow, he found himself "unable to answer a single question in the Latin paper." He did not get upset at all, and he silently and at ease wrote his name at the top of the page and then the number of the question within brackets. Instead of writing at length, he put some marks in ink. And, strangely, he wrote and did all this so beautifully that the Headmaster got impressed and admitted him.

سب سے پہلے صرف بارہ سال کا ہوتے ہی چرچل شدید مشکل صورتوں میں ٹھنڈے دماغ سے کام لیتا تھا۔ جب وہ ہیرو میں داخلہ کا امتحان دینے گیا تو اُس نے لاطینی کے پرچے میں اپنے آپ کو ایک بھی سوال کا جواب دینے کے قابل نہ پایا۔ وہ قطعاً برہم نہ ہوا اور اُس نے خاموشی اور آرام سے صفحہ کے اوپر شروع میں اپنا رول نمبر اور اُس کے نیچے بریکٹ میں سوال نمبر لکھ دیا۔ تفصیل سے لکھنے کی بجائے اُس نے کچھ سیاہی کے نشان لگا دیئے۔ اور عجیب طرح سے اس نے یہ سب کچھ اس خوبصورتی سے کیا کہ ہیڈ ماسٹر اُس سے متاثر ہو گیا اور اُس نے اُسے داخل کر لیا۔

(c) The text, its complete translation, word pronunciation & meanings

I had **scarcely** (بمشکل) passed my twelfth birthday when I entered the **inhospitable** (بے کیف) regions (areas) of examinations, through which for the next seven years I was **destined** (مقدر تھا) to journey. These examinations were a great **trial** to me. The subjects which were dearest to the examiners (ممتحن) were almost invariably (always) those I **fancied** least. I would have liked to have been examined in history, poetry and writing essays. The examiners, on the other hand, were **partial** (جانبدار) to Latin and mathematics. And their will **prevailed**. Moreover, the questions which they asked on both these subjects were almost invariably (always) those to which I was unable to suggest a satisfactory (تسلی بخش) answer. I should have liked to be asked to say what I knew. They always tried to ask what I did not know. When I would have **willingly** (چاہت کے ساتھ) **displayed** my knowledge, they sought (tried) to expose (make known سامنے رکھنا) my ignorance (lack of knowledge لاعلمی). This sort of treatment had only one result; I did not do well in examinations.

میں نے بمشکل اپنی بارہویں سالگرہ منائی تھی جب میں امتحانات کے بے کیف علاقے میں داخل ہوا، جس میں اگلے سات سالوں تک سفر کرنا میرا مقدر تھا۔ یہ امتحانات میرے لئے بہت بڑی آزمائش تھے۔ جو موضوعات ممتحنوں کو بہت عزیز ہوتے تھے وہ ہمیشہ مجھے پسند نہ آتے تھے۔ میری خواہش ہوتی تھی کہ میرا تاریخ، شاعری اور مضامین نگاری میں امتحان لیا جائے۔ انکے برعکس ممتحن لاطینی اور ریاضی کے شوقین تھے۔ اوران کی منشا چلتی تھی۔ اس کے علاوہ ان دونوں مضامین کے جو سوالات وہ پوچھتے تھے وہ تقریباً ہمیشہ وہ ہوتے تھے جن کا میں کوئی تسلی بخش جواب دینے کے قابل نہ ہوتا تھا۔ میں چاہتا تھا کہ صرف وہ پوچھا جائے جو میں جانتا ہوں۔ وہ ہمیشہ وہ پوچھنے کی کوشش کرتے تھے جو میں نہیں جانتا تھا۔ جب میں چاہت کے ساتھ اپنے علم کا اظہار کرتا وہ میری لاعلمی کا پول کھولنے کی تلاش میں ہوتے۔ اس قسم کے سلوک کا صرف ایک ہی نتیجہ نکلا۔ میں امتحانات میں اچھی کارکردگی نہ دکھا سکا۔

Words	How we speak		Meanings in English & Urdu	
scarcely (*adv.*)	skars'lee	سکیرسلی	hardly	مشکل سے
inhospitable (*adj.*)	in-hos'pi-tu-bul	اِن ہسپِٹَبل	unfriendly	ناسازگار
destined (*v.*)	des'tined	ڈسٹِنڈ	fated	قسمت میں تھا
trial (*n.*)	trii'ul	ٹرائل	test	آزمائش
fancy (*v.*)	fan'see	فینسی	like	چاہنا
partial (*adj.*)	paar'shul	پارشَل	favouring against others	جانبدار
prevailed (*v.*)	pri-vael'd	پری وے لڈ	was more powerful, was accepted	
willingly (*adv.*)	wil'ing-li	ولنگ لی	with one's own will	مرضی سے
display (*v.*)	dis-plae'	ڈِسپلےَ ڈ	presented to others	دوسروں کے سامنے پیش کرنا

This was especially true of my Entrance Examination (داخلے کا امتحان) to Harrow. The Headmaster, Mr. Welldon, however, took a broadminded (وسیع النظری کا) view (understanding سمجھ) of my Latin prose: he showed **discernment** (بصیرت) in judging my general ability. This was the more remarkable (unusual غیر معمولی), because I was found unable to answer a single question in the Latin paper. I wrote my name at the top of the page. I wrote down the number of the question 'I.' After much reflection (serious consideration سوچ بچار) I put a bracket round it thus '(I).' But thereafter I could not think of anything connected with it that was either relevant or true.

خیر و میں میرے داخلے کے امتحان پر یہ بات خاص طور پر صادق آتی تھی۔ تاہم ہیڈ ماسٹر مسٹر ویل ڈن نے میری لاطینی نثر کا وسیع النظری سے جائزہ لیا، اس نے میری عمومی قابلیت کو پرکھنے میں بصیرت کا مظاہرہ کیا۔ یہ زیادہ غیر معمولی بات تھی کیونکہ لاطینی کے پرچے میں ایک بھی سوال کا جواب نہ دے سکا تھا۔ صفحے کے بالائی حصے پر میں نے اپنا نام لکھا۔ نیچے میں نے سوال کا نمبر لکھا "1" — کافی سوچ بچار کے بعد میں نے اس کے گرد اس طرح سے قوسین ڈال دیں (1)۔ لیکن اس کے بعد میں اس سے تعلق رکھنے والی کوئی ایسی بات نہ سوچ سکا جو اس سے متعلقہ یا درست ہوتی۔

Incidentally (by chance اتفاق سے) there arrived from nowhere in particular a blot (stain دھبا) and several smudges (dirty marks بہت سے پونچے). I gazed (looked fixedly ٹکٹکی باندھے دیکھتا رہا) for two whole hours at this sad **spectacle** (منظر): and then merciful ushers collected my piece of **foolscap** with all the others and carried it up to the Headmaster's table. It was from these **slender indications** (حقیر علامات) of scholarship that Mr. Welldon drew the conclusion that I was worthy (deserved) to pass into Harrow. It is very much to his credit. It showed that he was a man capable of looking beneath (under) the surface of things: a man not dependent (انحصار نہیں کرتے تھے) upon paper **manifestations** (آثار). I have always had the greatest regard for him.

پھر اتفاق سے پتا نہیں کہاں سے ایک دھبا اور بہت سے پونچے آ کر اس پر پڑ گئے۔ میں پورے دو گھنٹے اس افسوسناک منظر کو ٹکٹکی باندھے دیکھتا رہا۔ پھر مہربان نگرانوں نے دوسرے تمام لڑکوں کے ساتھ میرا لمبے سائز کا پرچہ بھی اکٹھا کیا اور اسے ہیڈ ماسٹر کی میز پر لے گیا۔ میرے علم و دانش کی ان حقیر سی علامات سے مسٹر ویلڈن نے یہ نتیجہ اخذ کر لیا کہ میں ہیرو میں داخلے کا اہل ہوں۔ یہ بات ان کی بہت تعریف میں جاتی تھی۔ اس سے ظاہر ہوتا تھا کہ وہ اشیا کی چھپی ہوئی خوبیوں کو دیکھنے کی اہلیت رکھتے تھے، ایک ایسے انسان تھے جو کاغذ پر دکھائی گئی قابلیت پر انحصار نہیں کرتے تھے۔ میرے دل میں ہمیشہ ان کیلئے شدید ترین احترام رہا ہے۔

discernment (*n.*)	di-surn´munt ڈسرن مَنٹ	understanding and judgment	بصیرت
spectacle (*n.*)	spek-tu-kul سپیک ٹکل	sight	نظارہ
foolscap (*n.*)	foolz´kap فُولز کیپ	a sheet of paper, 13 by 16 inches	
slender (*adj.*)	slen´dur سلینڈر	ordinary	معمولی
indications (*n.*)	in´di-kae´shuns انڈی کیشنز	hints	علامات
manifestations (*n.*)	man´u-fes-tae´shuns مینفیسٹی شنس	indications	آثار

In **consequence** (نتیجے میں) of his decision, I was in due course placed in the third, or lowest, division of the Fourth, or bottom. The names of the new boys were printed in the School List in alphabetical order and as my correct name, Spencer-Churchill, began with an 'S,' I gained no more advantage (benefit) from the alphabet than from the wider sphere (area, field) of letters. I was in fact only two from the bottom of the whole school; and these two, I regret (am sorry) to say, disappeared almost immediately (soon جلدی) through illness or some other cause.

ان کے فیصلے کے نتیجے میں مجھے حسب معمول چوتھے معیار کے تیسرے یا کم ترین درجے یا سب سے نچلے درجے میں جگہ دے دی گئی۔ ''سکول لسٹ'' میں نئے لڑکوں کے نام حروف تہجی کی ترتیب سے چھپے تھے، اور جیسا کہ میرا درست نام سپنسر چرچل "S" سے شروع ہوتا تھا، اس لئے مجھے حروف کے وسیع حلقے سے کوئی زیادہ فائدہ حاصل نہ ہوا۔ حقیقت میں میں سارے سکول میں نیچے سے دو لڑکوں کے اوپر تھا اور مجھے افسوس سے کہنا پڑتا ہے کہ یہ دو بھی تقریباً فوراً ہی بیماری یا کسی اور وجہ سے غائب ہو گئے تھے۔

I continued in this **unpretentious** situation (انکساری کی حیثیت) for nearly a year. However, by being so long in the lowest form I gained an immense (tremendous) advantage over the cleverer boys. They all went on to learn Latin and Greek and **splendid** (extraordinary غیر معمولی) things like that. But I was taught English.

میں تقریباً ایک سال تک اس انکساری کی حیثیت میں رہا۔ تاہم اتنا لمبا عرصہ کم ترین صورت میں رہنے سے مجھے ہوشیار لڑکوں پر زبردست برتری حاصل رہی۔ وہ سب لاطینی اور یونانی اور اس جیسے دوسرے شاندار مضامین پڑھتے رہے۔ لیکن مجھے انگلش پڑھائی گئی۔

consequence (*n.*)	kon´su-kwens کون سکوئنس	result	نتیجہ
unpretentious (*adj.*)	unpri-ten´shus اَن پری ٹین شس	not showy, not trying to impress others	
splendid (*adj.*)	splen´did سپلنڈڈ	excellent	شاندار

We were considered such **dunces** (کند ذہن یا بیوقوف بچے یا شاگرد) that we could learn only English. Mr. Somervell—a most delightful (خوش مزاج) man, to whom my debt is great—was charged with the duty of teaching the stupidest (most foolish) boys the most **disregarded** thing (سب سے زیادہ نظر انداز کی ہوئی چیز)—namely, to write mere (only) English. He knew how to do it.

ہمیں ایسے کند ذہن خیال کیا جاتا تھا جو صرف انگلش سیکھ سکتے تھے۔ مسٹر سمر ویل ایک انتہائی خوش مزاج انسان تھے جن کا میں بے حد ممنون ہوں، ان کے ذمہ احمق ترین لڑکوں کو سب سے زیادہ نظر انداز کیا ہوا کام یعنی محض انگلش لکھنا سکھانا تھا۔ وہ جانتے تھے کہ یہ کام کیسے کیا جاتا ہے؟

He taught it as no one else has ever taught it. Not only did we learn English **parsing** (اجزائے کلام کے تعلق کو بیان کرنا) thoroughly, but we also practised continually (again and again) English **analysis** (گریمر میں ترکیب). Mr. Somervell had a system of his own. He took a fairly long sentence and broke it up into its **components** by means of black, red, blue and green inks: Subject, Verb, Object, Relative Clauses, Conditional Clauses, Conjunctive and Disjunctive Clauses! Each had its colour and its bracket. It was a kind of drill (exercise). We did it almost daily.

انہوں نے یہ ایسے سکھایا کہ آج تک کسی اور نے کبھی نہیں سکھایا تھا۔ نہ صرف ہم نے انگریزی کے اجزائے کلام کی نحوی تشریح پوری طرح سیکھ لی بلکہ ہم انگریزی جملوں کی ترکیب کی بار بار مشق کرتے رہتے تھے۔ مسٹر سمر ویل کا ایک اپنا طریقہ کار تھا۔ وہ ایک اچھا خاصا لمبا فقرہ لیتے تھے اور اس کو کالی، سرخ، نیلی اور سبز روشنائی کی مدد سے مختلف اجزا یعنی فاعل، مصدر، مفعول، اسم موصول، شرطیہ حصوں، عطفیہ حصوں اور تردیدی حصوں میں بانٹ دیتے تھے۔ ہر حصے کا اپنا رنگ اور قوسین ہوتی تھیں۔ یہ ایک طرح کی مشق تھی۔ ہم اسے تقریباً روزانہ کرتے تھے۔

dunces (*n.*)	duns-is ڈنسِس	foolish or stupid children کند ذہن یا بیوقوف بچے
disregarded (*v.*)	dis´ri-gaard´ed ڈِس رِگارڈِڈ	considered unimportant, ignored کم اہمیت دی گئی، نظر انداز کی گئی
parsing (*n.*)	paar´sing پارسنگ	describing the parts of speech and their connections in a sentence جملے میں اجزائے کلام اور ان کے تعلق کو بیان کرنا
analysis (*n.*)	u-nal´i-sis اَنیلیسِس	explaining gramatical functions of words گریمر میں ترکیب
components (*n.*)	kum-poe´nunts کَم پو ننٹس	parts حصے

As I remained in the Third three times as long as anyone else, I had three times as much of it. I learned it thoroughly. Thus I got into my bones the essential structure (basic arrangement) of the ordinary British sentence—which is a noble thing. And when in after years my school-fellows who had won prizes and distinction (higher position) for writing such beautiful Latin poetry and **pithy** Greek **epigrams** (یونانی قول) had to come down again to common English, to earn their living or make their way, I did not feel myself at any disadvantage. Naturally I am **biased** (متعصب) in favour of boys learning English. I would make them all learn English: and then I would let the clever ones learn Latin as an honour, and Greek as a **treat**. But the only thing I would whip (hit) them for is not knowing English. I would whip them hard for that.

جیسا کہ میں تیسرے درجے میں کسی بھی دوسرے لڑکے سے تین گنا زیادہ عرصہ رہا لہٰذا مجھے یہ مشق بھی تین گنا زیادہ کرنا پڑی۔ میں اسے مکمل طور پر سیکھ گیا تھا۔ اس طرح ایک عام برطانوی فقرے کی ضروری ساخت میری ہڈیوں تک اتر گئی تھی، جو بڑی اچھی چیز تھی۔ اور جب سالوں کے بعد میرے سکول کے ساتھیوں کو جنہوں نے دلکش لاطینی شاعری اور مختصر اور معنی خیز یونانی نثر لکھنے میں انعامات اور امتیاز حاصل کیا تھا، اپنی روزی کمانے یا اپنا راستہ نکالنے کے لئے دوبارہ عام انگریزی کی طرف آنا پڑا تو میں اپنے آپ کو کسی گھاٹے میں محسوس نہیں کرتا تھا۔ قدرتی طور پر میں لڑکوں کے انگریزی سیکھنے کے حق میں متعصب ہوں۔ میں ان سب کو انگریزی پڑھاؤں گا۔ اور پھر میں ہوشیار لڑکوں کو عزت افزائی کیلئے لاطینی اور لطف کے لئے یونانی سیکھنے دوں گا۔ لیکن صرف ایک چیز یعنی انگلش نہ جاننے پر ان کو سزا دوں گا۔ اس بات پر میں ان کو سخت سزا دوں گا۔

pithy (*adj.*)	pith´ee پتھی	short or brief مختصر
epigrams (*n.*)	ep´i-grams ایپی گریمس	short and pointed sayings قول زریں
biased (*v.*)	bii´usd بائیسڈ	prejudiced متعصب
treat (*n.*)	treet ٹریٹ	something very pleasant and enjoyable خوشگن تجربہ

(D) Textbook exercise

Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 The writer says that the examiners asked questions which the students could not answer, not those which they could. Is the complaint just?

مصنف کہتا ہے کہ ممتحن نے وہ سوالات پوچھے طالب علم جن کا جواب نہیں دے سکتے تھے۔ اور وہ سوالات نہیں پوچھے جن کا جواب دے سکتے تھے۔ کیا یہ شکایت درست ہے؟

(*or*) Why does Churchill call examinations an "inhospitable region" (unwelcoming area)?

(یا) چرچل امتحانات کو غیر مہمان نواز خطہ کیوں کہتا ہے؟

Ans. The examiners asked questions on subjects like Latin, Greek and mathematics which students like Churchill could not answer. The examinations for them became tests of what they did not know. ❶

ممتحن نے لاطینی، یونانی اور ریاضی کے مضامین کے بارے میں سوالات پوچھے جن کا جواب چرچل جیسا طالب علم نہ دے سکا۔ امتحانات ان کے لئے وہ آزمائش بن گئے جس سے وہ واقف نہ تھے۔

For further use if desired:

❶The examinations should have been concerned with (related to) that which the students already knew. They could have put new questions on that.

امتحانات ان امور کے بارے میں ہونے چاہئیں جن کے متعلق طالب علم پہلے سے جانتے ہوں۔ انہی امور کے بارے میں وہ نئے سوالات پوچھ سکتے تھے۔

Q. 2 What sort of questions are asked by your examiners? آپ کے ممتحن آپ سے کس قسم کے سوالات پوچھتے ہیں؟

Ans. Here examiners generally ask questions that have set or known answers. It is nothing wrong for them to ask questions whose answers students do not know. The questions that test the ability and intelligence of the students may be asked. ❶

ممتحن، بالعموم اس قسم کے سوالات پوچھتے ہیں جن کے جوابات پہلے سے معین ہوتے ہیں۔ اس میں کوئی مضائقہ نہیں کہ وہ وہ سوالات بھی پوچھیں جن کے جواب طالب علموں کو نہ آتے ہوں۔ بہتر یہ ہے کہ ایسے سوالات پوچھے جائیں جن سے طالب علموں کی قابلیت اور ذہانت کا اندازہ لگایا جا سکے۔

For further use if desired:

❶But all such questions as are asked from students in exams should be according to their class-level or standard. لیکن ایسے تمام سوال جنہیں سٹوڈنٹس سے پوچھا جائے ان کی کلاس کی سطح یا معیار کے مطابق ہونے چاہیں۔

Q. 3 Why did Churchill not do well in examinations? چرچل امتحانات میں کیوں بہتر کارکردگی نہ دکھا سکا؟

Ans. Churchill did not do well because the subjects that the examiners liked did not appeal to him. They liked to put questions to him and other students in Latin and mathematics. He liked to be questioned in poetry, history and essays. ❶

چرچل نے امتحانات میں اس لئے اچھی کارکردگی نہ دکھائی کیونکہ وہ مضامین جنہیں ممتحن پسند کرتا تھا وہ اسے پسند نہ آئے۔ ممتحن نے اسے اور دوسرے طالب علموں سے لاطینی اور ریاضی کے متعلق سوالات کئے۔ وہ چاہتا تھا کہ اس سے شاعری، تاریخ اور مضمون نویسی کے متعلق سوالات پوچھے جائیں۔

For further use if desired:

❶It means that the teachers taught those subjects mostly that he was not interested in.

اس کا مطلب یہ تھا کہ اساتذہ نے اسے بالعموم وہ مضامین پڑھائے جن میں وہ دلچسپی نہیں رکھتا تھا۔

Q. 4 How did Churchill do his Latin paper? چرچل نے اپنا لاطینی زبان کا پرچہ کیسے حل کیا؟

Ans. In his Latin paper, he was completely unable to answer a single question. He wrote his name on the top of the page. Then he wrote down the number of the Question as "I." After much thinking he put a bracket round "I," and after that he could not think of anything to write down. ❶

اپنے لاطینی زبان کے پرچے میں چرچل کسی ایک سوال کا جواب بھی نہ دے سکا۔ اس نے صفحہ پر سب سے اوپر اپنا نام لکھا۔ پھر سوال نمبر "I" لکھا بہت سوچ وبچار کے بعد اس نے اس کے گرد ایک بریکٹ ڈال دی اور اس کے بعد وہ لکھنے کے لئے کچھ بھی نہ سوچ سکا۔ جب وقت ختم ہو گیا اس نے پرچہ ممتحن کے حوالے کر دیا۔

For further use if desired:

❶When the time was over, Churchill handed the paper to the examiner.

جب وقت ختم ہو گیا چرچل نے پرچہ ممتحن کے حوالے کر دیا۔

Q. 5 Churchill was taught English at Harrow and not Latin and Greek. Was it a gain or loss?

"ہیرو" میں چرچل کو انگلش پڑھائی جاتی تھی نہ کہ لاطینی اور یونانی۔ کیا یہ فائدہ مند تھا یا نقصان دہ؟

Ans. Really it was a gain for Churchill that he was taught English and not the dead languages, Latin and Greek. He was taught English by the most able teacher at Harrow, Mr. Somervell. His way of teaching was very simple and effective. ❶

حقیقتاً چرچل کے لئے یہ چیز فائدہ مند تھی کہ اسے صرف انگریزی پڑھائی گئی اور لاطینی۔ "ہیرو" (Harrow) میں بہت لائق استاد اسے انگریزی پڑھاتا تھا جس کا نام مسٹر سمرویل (Somervell) تھا۔ اس کا پڑھانے کا طریقہ بہت سادہ اور موثر تھا۔

For further use if desired:

❶Churchill learnt the essential structure of the English sentence, which was a great advantage to him.
چرچل نے فقرہ بنانے کا برطانوی طریقہ سیکھ لیا جو اس کے لئے فائدہ مند ثابت ہوا۔

Q. 6 What good did his three-year stay at Harrow do to Churchill? چرچل کو "ہیرو" میں تین سال گزارنے کا کیا فائدہ ہوا؟

Ans. Churchill's three-year stay at Harrow did much good to him. He got a thorough understanding of the English language. His knowledge of the structure of the English sentence proved helpful to him is his practical life afterwards.

چرچل "کا ہیرو" میں تین سال کے قیام نے اسے بہت فائدہ دیا۔ اسے انگریزی زبان پر عبور حاصل ہو گیا۔ بعد ازاں انگریزی میں جملہ سازی کے علم نے اسے اس کی عملی زندگی میں بہت فائدہ پہنچایا۔

Q. 7 In after-years, how did the knowledge of English stand Churcill in good stead (was useful to him)? بعد کے سالوں میں انگریزی کے علم نے چرچل کو کس طرح فائدہ میں رکھا؟

Ans. The boys who had studied Latin and Greek had to come down again to common English to earn their living or make their way. But Churchill already knew the English language well. He never felt any doubt about its use.❶

جن طالب علموں نے صرف لاطینی اور یونانی پڑھی تھی انہیں روزی کمانے اور اپنا راستہ بنانے کے لئے عام انگریزی کی طرف آنا پڑا۔ لیکن چرچل پہلے ہی سے انگریزی زبان اچھی طرح جانتا تھا۔ اس نے اس کے استعمال میں کبھی کوئی شک محسوس نہیں کیا۔

For further use if desired:

❶Thus, Churchill did much better that the other students who knew more of other languages and less of English. اس طرح چرچل نے دوسرے طالب علموں سے جو دوسری زبانوں کے بارے میں زیادہ اور انگریزی میں کم جانتے تھے بہتر کارکردگی دکھائی۔

Q. 8 Write an appreciation or criticism of Churchill's views in regard to the study of Latin, Greek and English and their value in earning a living.

روزی حاصل کرنے کے لئے انگریزی زبان، لاطینی اور یونانی زبان پڑھنے کے مقابلے میں بہتر ثابت ہوئی۔ چرچل کے اس نقطہ نظر پر تنقید کیجئے۔

Ans. Churchill is right when he says that there was no use to learn Latin or Greek at Harrow. The students had to come down again to common English to earn their living. He wisely says that students should learn English first and then Latin or Greek if they have the time.❶

چرچل کا یہ خیال اس ضمن میں درست ہے کہ "ہیرو" میں لاطینی اور یونانی زبانیں پڑھانا فضول تھا۔ انہیں اپنی روزی کمانے کے لئے دوبارہ عام انگریزی کی طرف آنا پڑا۔ اس کا یہ کہنا دانشمندی پر مبنی ہے کہ طالب علموں کو پہلے انگریزی زبان سیکھنی چاہیئے اور پھر اگر ان کے پاس وقت ہو تو لاطینی اور یونانی زبانیں بھی سیکھ لیں۔

For further use if desired:

❶It is only English that can help students to work well for a bright future.

یہ صرف انگریزی ہے جو سٹوڈنٹس کے شاندار مستقبل کے لئے مددومعاون ثابت ہو سکتی ہے۔

(E) Exam exercise (short ques. & ans., synonmy mcqs & sentence-completion mcqs)

Q. I Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Who has written the present essay? Why does it appeal to us all?

موجودہ مضمون کس نے لکھا ہے؟ یہ ہم سب کے لیے کیوں دلچسپی رکھتا ہے؟

Ans. Sir Winston Churchill, the famous prime minister of Britain during the Second World War, has written the present story. It appeals to us all because it tells us about Churchill's struggle for a good English education.❶

سر ونسٹن چرچل نے جو دوسری جنگ عظیم کے دوران انگلستان کے وزیر اعظم تھے یہ مضمون لکھا ہے۔ ہم سب کے لیے دلچسپی کا باعث ہے کیونکہ یہ چرچل کی ایک اچھی انگریزی کی تعلیم حاصل کرنے کے لیے جدوجہد کے متعلق بتاتا ہے۔

For further use if desired:

❶The essay is also about Churchill's understanding of the examination system.

مضمون چرچل کی نظامِ امتحان کے بارے میں سمجھ بوجھ سے بھی متعلق ہے۔

Q. 2 Draw Churchill's character sketch. چرچل کی شخصیت پر روشنی ڈالیے۔

Ans. Churchill was great in his understanding and common sense. At twelve he was not confused when he found that he could not answer any question in the Latin paper. The headmaster felt his ability from his handwriting and use of the pen. ❶

چرچل میں سمجھنے کی صلاحیت بہت زیادہ تھی۔ بارہ سال کی عمر میں وہ یہ جان کر ذرا بھی پریشان نہ ہوا کہ لاطینی کے پرچے میں وہ کسی سوال کا بھی جواب نہیں دے سکتا تھا۔ ہیڈ ماسٹر نے اس کی خوشخطی اور قلم کے استعمال سے اس کی قابلیت کا اندازہ لگایا۔

For further use if desired:

❶He wisely studied English well while others learnt the dead languages. He was a famous leader, prime minister and writer.

چرچل نے عقلمندی سے اچھی طرح انگریزی پڑھی جبکہ دوسرے طلباء نے دوسری مردہ زبانیں سیکھیں۔ وہ ایک مشہور رہنما، وزیر اعظم اور مصنف تھا۔

Q. 3 Why was Churchill placed in the lowest division or at the bottom at Harrow?

چرچل کو ہیرو میں نچلے ترین درجے یا آخر میں کیوں رکھا گیا؟

Ans. Churchill could not answer the entrance examination questions in his Latin paper, so he failed. But Mr. Welldon, the headmaster, admitted him because of his way of writing. As a result, he was placed in the third or lowest division.

چرچل داخلے کے امتحان میں اپنے لاطینی کے پرچے میں سوالوں کے جواب نہ دے سکا، اور اس لیے فیل ہو گیا۔ لیکن مسٹر ولڈن ہیڈ ماسٹر نے اسے اس کی لکھائی کے انداز کی بنا پر داخل کر لیا۔ اس کے نتیجہ میں وہ تیسرے یا نچلے ترین درجے میں رکھا گیا۔

Q. 4 Which subjects did Churchill like to be taught and examined in and why?

وہ کون سے مضمون تھے جنہیں چرچل پڑھنا اور جن میں امتحان دینا چاہتا تھا اور کیوں؟

Ans. Churchill liked English from the heart. He knew how sweet and useful the English language is. So he wanted to study this subject and to take examinations in it. ❶

چرچل دل سے انگریزی کو پسند کرتا تھا۔ اسے علم تھا کہ انگریزی کتنی میٹھی اور کارآمد زبان ہے۔ اس لیے وہ اس مضمون کو پڑھنا اور اس میں امتحان دینا چاہتا تھا۔

For further use if desired:

❶Churchill did not like the dead languages like Latin and Greek. He also liked history which he himself wrote afterwards. چرچل لاطینی اور یونانی جیسی مردہ زبانوں کو پسند نہیں کرتا تھا۔ اسے تاریخ بھی پسند تھی جسے اس نے خود بعد میں لکھا۔

Q. 5 What would you like to say about Churchill's views on English studies and examinations?

چرچل کے انگریزی زبان کے پڑھانے اور امتحانات کے بارے میں خیالات پر آپ کیا کہنا چاہیں گے؟

Ans. Churchill is perfectly correct. English is an international language and is useful for all of us. It is related to Urdu and the Indian languages. Examination questions surely should ask us about what we know.

چرچل پوری طرح ٹھیک ہے۔ انگریزی بین الاقوامی زبان ہے اور ہم سب کے لیے کارآمد ہے۔ یہ اُردو اور ہندوستانی زبانوں سے تعلق رکھتی ہے۔ امتحانات کے سوالات کو ہم سے اسی کے متعلق پوچھنا چاہیے جو ہمیں آتا ہے۔

Q. 6 Describe Mr. Welldon's qualities. مسٹر ولڈم کی خوبیوں کو بیان کریں۔

(*or*) Draw a brief character sketch of Mr. Welldon. (یا) مسٹر ولڈم کے کردار کا مختصر طور پر نقشہ کھینچیں۔

Ans. Mr. Welldon was an intelligent headmaster of Harrow. He could look beneath (under) the surface of things. He did not depend upon outward performance or acts of others. That is why he judged Churchill from his writing and his observation of him. ❶

مسٹر ولڈن ہیرو کا ذہین ہیڈ ماسٹر تھا۔ وہ چیزوں کی اوپری سطح کے نیچے گہرائی تک دیکھ سکتا تھا۔ وہ دوسروں کی ظاہری کارکردگی یا افعال پر انحصار نہیں کرتا تھا۔ اسی لیے اس نے چرچل کو اس کی لکھائی اور اپنے مشاہدے سے جانچا۔

For further use if desired:

❶Mr. Welldon made the future of Churchill bright. مسٹر ولڈن نے چرچل کا مستقبل روشن کر دیا۔

Q. 7 Write a note on Mr. Somervell's method of teaching English. مسٹر سمر ویل کے انگریزی پڑھانے کے طریقے پر نوٹ لکھیں۔

Ans. Mr. Somervell was a perfect teacher of grammar. He taught parsing, that is, all the sentence parts. He explained the structure of a sentence. He divided a sentence into black, red, blue, and green inks. ❶

مسٹر سمر ویل انگریزی کا کامل اُستاد تھا۔ وہ جملے کے کُل اجزاء کے بارے میں پڑھاتا تھا۔ وہ جملے کی ساخت کی وضاحت کرتا تھا۔ وہ ایک جملے کو سیاہ، سُرخ، نیلی اور ہری سیاہیوں میں تقسیم کر دیتا تھا۔

For further use if desired:

❶Somervell gave his students much practice in writing sentences. He made Churchill an expert at English writing. وہ اپنے سٹوڈنٹس کو جملے لکھنے کی خوب مشق کرواتا تھا۔ اس نے چرچل کو انگریزی کے لکھنے میں ماہر کر دیا۔

Q. 8 Draw a brief character sketch of Mr. Somervell. مسٹر سمر ویل کے کردار کا مختصر طور پر نقشہ کھینچیں۔

Ans. Mr. Somervell was an able and expert teacher of English at Harrow. Churchill admits that he taught English as no one else could. He taught English grammar in detail, pleasantly and almost completely. ❶

مسٹر سمر ویل ایک قابل اور ماہر انگریزی کے اُستاد تھے۔ چرچل اقرار کرتا ہے کہ ان جیسی انگریزی کوئی اور نہیں پڑھا سکتا تھا۔ انہوں نے انگریزی گرامر تفصیل کے ساتھ، دلکش انداز میں اور تقریباً مکمل طور پر پڑھائی۔

For further use if desired:

❶Churchill learnt sentence structure very well from Mr. Somevell and so the other boys.

چرچل نے جملے کے ڈھانچے کو مسٹر سمر ویل سے پوری طرح سیکھا، اور اسی طرح دوسرے لڑکوں نے بھی۔

Q. 9 How was Churchill better placed later in life than the other talented students in school?

چرچل زندگی کے اگلے مراحل میں دوسرے باصلاحیت طلباء کی نسبت کیوں اپنے آپ کو بہتر حالت میں محسوس کرتا تھا؟

(*or*) What advantage did the author have over the intelligent boys? (یا) مصنف کو ذہین لڑکوں پر کیا برتری حاصل تھی؟

Ans. Churchill had learnt English quite thoroughly at Eton. He knew its grammar, the art of framing sentences and using words suitably. English was in use almost everywhere. The other capable boys had mostly been taught Greek and Latin at Eton. ❶

چرچل نے ایٹن میں انگریزی کافی پوری طرح پڑھی۔ اسے اس کی گرامر، جملوں کو تشکیل دینے کے فن اور مناسب طور پر الفاظ کو جملوں میں استعمال کرنے کے بارے میں علم تھا۔ انگریزی تقریباً ہر جگہ استعمال میں تھی۔ دوسرے باصلاحیت لڑکوں کو ایٹن میں زیادہ تر یونانی اور لاطینی پڑھائی گئی تھیں۔

For further use if desired:

❶The students who were taught Greek and Latin could not perform their functions in life as well as he could. وہ سٹوڈنٹس جنہیں یونانی اور لاطینی پڑھائی گئی تھی، اتنی اچھی طرح زندگی کے فرائض ادا نہیں کر سکتے تھے جتنے کہ وہ کر سکتا تھا۔

Ans. (*or*) Churchill studied English from Mr. Somervell, because he was in the class of the lowest division. The boys who were cleverer studied Latin and Greek in the other class. He became strong in English. ❶

چرچل نے مسٹر سمر ویل سے انگریزی پڑھی کیونکہ وہ نچلے ترین درجے کی کلاس میں تھا۔ جو لڑکے زیادہ ہوشیار تھے دوسری کلاس میں لاطینی اور یونانی پڑھتے تھے۔ وہ انگریزی میں طاقت پکڑ گیا۔

For further use if desired:

❶Churchill stayed in Somervell's class for a longer time than others, and so learnt English much better. سمر ویل کی کلاس میں چرچل دوسروں سے زیادہ وقت کے لیے رہا، اور اس لیے اس نے انگریزی بہت بہتر طور پر سیکھی۔

Q. 10 Why was Churchill taught only English? چرچل کو صرف انگریزی ہی کیوں پڑھائی گئی؟

Ans. At Harrow, Churchill was placed in the lowest division or at the bottom. The students in the higher divisions were taught Latin and Greek. English was taught only to the lower-grade students. ❶

ہیرو میں چرچل کو سب سے نچلے درجے میں رکھا گیا۔ جو سٹوڈنٹس اونچے درجوں میں پڑھ رہے تھے انہیں لاطینی اور یونانی پڑھائی جا رہی تھیں۔ انگریزی صرف نچلے درجے کے

سٹوڈنٹس کو پڑھائی جاتی تھی۔

For further use if desired:

❶ But the teaching of English went to the benefit of Churchill for life. لیکن انگریزی کی پڑھائی نے چرچل کو زندگی بھر کا فائدہ دیا۔

Q. II Word-substitution mcqs متبادل حروف کے کثیر الانتخابی سوالات (See the hints at the end of this lesson.)

Exercise 1

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. I had scarcely (hardly) passed my twelfth birthday when I entered the <u>inhospitable</u> regions (areas) of examinations.
   unfavourable, very difficult, dark, rough
2. The subjects which were dearest to the examiners were almost invariably (always) those I <u>fancied</u> least.
   thought about, rememberd, liked, needed
3. The headmaster showed <u>discernment</u> in judging my general ability.
   good understanding, intelligence, wisdom, sense
4. There was a blot (stain of ink) and several <u>smudges</u>.
   dirty marks, coloured marks, dots, impressions
5. From these <u>slender</u> indications (signs) of scholarship he judged me.
   slight (or thin), weak, light, tiny
6. I continued in this <u>unpretentious</u> situation.
   lowly, ordinary, unimpressive, simple or humble
7. I got into my bones the <u>structure</u> of the ordinary English sentence.
   inner areas, form (design), map, outline
8. They wrote <u>pithy</u> epigrams.
   effective, strong, deep, short and forceful

Exercise 2

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. I was <u>destined</u> to journey through the regions of examinations.
   sure, fated, meant, expected
2. The examiners were <u>partial</u> to Latin and mathematics.
   liked, wanted, demanded, asked for
3. Their will (desire, intention) <u>prevailed</u>.
   was successful, was accepted by others, won, ruled
4. Their questions were <u>invariably</u> the same.
   at times, mostly, always, permanently
5. I would have <u>willingly</u> displayed my knowledge.
   happily, readily, immediately, quickly
6. I would have willingly <u>displayed</u> my knowledge.
   presented, shown, exhibited, projected
7. They sought (treid) to <u>expose</u> my ignorance.
   tell others about, lay open to others (or display), talk about, discuss

8. This was remarkable (*ri-maar'ku-bul*) because the headmaster did what others did not do.
   unusual (or extraordinary), wonderful, unexpected, strange
9. From these slender indications of scholarship he judged me.
   general knowledge, information, studies, high learning

Exercise 3

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. It all went to his credit.
   success, achievement, honour (or reputation), promotion
2. He was not dependent on paper manifestations.
   proofs, hints, suggestions, signs or indications
3. I have always had the greatest regard for him.
   respect, consideration, expectations, hopes
4. I gained an immense advantage over others.
   huge, large, very great, much
5. They went on to learn splendid things.
   grand and unusual, bright and shiny, impressive, attractive
6. They won prizes and distinction.
   honour, fame, praise, promotion
7. They wrote pithy epigrams.
   teachings, morals, advice, sayings (or maxims کہاوتیں)
8. Churchill was biased in favour of boys learning English.
   prejudiced (or partial), at fault, in error, unjust

Exercise 4

Fill in the blanks with the most suitable words or phrases.

1. They were considered ____.
   uninteligent students, dunces (slow and dull learners), weak students, hopeless students
2. I am ____ in favour of boys learning English.
   unust, angry, opposed to everyone, baised (prejudiced)
3. These examinations were a great ____ to me.
   challenge, effort, trial (test), problem
4. I did this after much ____.
   effort, struggle, reconsideration, reflection (thougth and consideration)
5. He was ____ looking beneath the surface of things.
   having the knowledge of, capable of (having the ability of), having the practice of, having the experience of
6. He broke up (separated into smaller parts) the sentence into its ____.
   sections, elements, bigger parts, components (smaller parts)
7. One more language can be learnt as ____.
   a treat [a hobby (or pastime)], an entertainment, a game, a help

Q. III Completion for better understanding of the text نصاب کی بہتر سمجھ کے لئے

Exercise 5

Fill in the blanks with reference to the essay. This is a substitute for the mcqs.

1. "First Year at Harrow" is written by ___.
2. "First Year at Harrow" deals with ___.
3. The subjects which were dearest to the examiners were almost invariably those I ___ least.
4. I should have liked to be asked to say what I knew. They always tried to ask what I did not ___.
5. When I would have willingly displayed my knowledge, they sought to expose my ___.
6. Mr. Welldon showed ___ in judging my general ability. This was the more remarkable.
7. They collected my piece of ___ with all the others and carried it up to the headmaster's table.
8. It was from these slender (ordinary) indications of scholarship that Mr. Welldon drew the ___.
9. In ___ of (as a result of) his decision. I was in due course placed in the third, or lowest, division of the Fourth or bottom.
10. However, by being so long in the lowest form I gained an ___ advantage over the cleverer boys.
11. We were considered such ___ that we could learn only English.
12. He took a fairly long sentence and broke it up into its ___ by means of black, red, blue and green inks:
13. Naturally I am ___ in favour of boys learning English.

(F) Hints for the exercises

Exercise 1. 1. unfavourable. 2. liked. 3. good understanding. 4. dirty marks. 5. slight (or thin). 6. simple or humble. 7. form (design). 8. short and forceful.

Exercise 2. 1. fated. 2. liked. 3. was accepted by others. 4. always. 5. readily. 6. exhibited. 7. lay open to others (or display). 8. unusual (or extraordinary). 9. high learning.

Exercise 3. 1. honour (or reputation). 2. signs or indicaitons. 3. respect. 4. very great. 5. grand and unusual. 6. honour. 7. sayings (or maxims کہاوتیں). 8. prejudiced (or partial).

Exercise 4. 1. dunces (slow and dull learners). 2. biased (prejudiced). 3. trial (test). 4. reflection (though and consideration). 5. capable to (having the ability of). 6. components (smaller parts). 7. a treat (a hobby or pastime).

Exercise 5. 1. Winston S. Churchill. 2. Churchill's studies at Harrow. 3. fancied (liked). 4. know. 5. ignorance. 6. discernment (good judgment). 7. foolscap. 8. conclusion. 9. consequence. 10. immense (great). 11. dunces (fools). 12. components (parts). 13. biased (prejudiced).

12. Hitchhiking across the Sahara لفٹ کے ذریعے صحارا کے آر پار سفر

by G.F. Lamb جی ایف لیمب

(A) Introduction to the essay مضمون کی تمہید

G.F. Lamb describes in the essay the wonderful and brave experiences of Robert Christopher in the Sahara desert from its one end to the other in 1956. The essay shows us the greatness of this tourist.

جی ایف لیمب اس مضمون میں روبرٹ کرسٹوفر کے 1956ء کے دوران صحرائے صحارا کے طول و عرض میں حیرت انگیز اور بہادرانہ تجربوں کو بیان کرتا ہے۔ مضمون اس سیاح کی عظمت کو واضح کرتا ہے۔

(B) The title of the essay مضمون کاعنوان

"Hitchhiking" means travelling by getting lifts from passing motor vehicles. Thus, the essay is about Robert Christopher's journey across the Sahara desert in North Africa on trucks, buses, jeeps, etc. Without their help in the desert, he could not have survived (continued to live).

hitchhiking کا مطلب گزرتی ہوئی گاڑیوں سے لفٹ لے کر سفر کرنا ہے۔ اس طرح مضمون روبرٹ کرسٹوفر کی صحرائے صحارا کے آر پار سفر کے بارے میں ہے جو اس نے ٹرکوں، بسوں، جیپوں وغیرہ پر طے کیا۔ صحرا میں ان کی مدد کے بغیر وہ زندہ نہیں رہ سکتا تھا۔

(C) Detailed explanatory summary (consisting of long questions (لمبے سوالات پر مشتمل)

1. What is the essay about?
مضمون کن باتوں کے بارے میں ہے؟

G.F. Lamb describes the wonderful and brave experiences of Robert Christopher in the Sahara desert from its one end to the other. The essay shows us the rare ability of this great tourist to travel boldly, face Nature fearlessly and hope for the best continuously.

جی ایف لیمب صحرائے صحارا کے ایک کونے سے دوسرے تک روبرٹ کرسٹوفر کے حیرت انگیز اور بہادرانہ تجربات کو بیان کرتا ہے۔ مضمون اس عظیم سیاح کے نڈر انداز میں سفر کرنے، قدرت کا بے خوف مقابلہ کرنے اور لگاتار بہترین صورتِ حال کی اُمید رکھنے کو اُجاگر کرتا ہے۔

This is a story of the great adventures (brave deeds) of a young American, Christopher, in the Sahara is many times bigger than Britain, and it covers almost all of North Africa. It is too hot during the day and has little water and greenery. It is very difficult to travel across the desert. Christopher proved to be extremely (very much) brave to accomplish this (do this completely). The Sahara desert stretches from one end of North Africa to the other. It is many times the size of Britain.

یہ نوجوان امریکی کرسٹوفر کی شمالی افریقہ کے صحرائے صحارا میں ایک بڑی مہم کی داستان ہے۔ صحارا برطانیہ سے کئی گنا بڑا ہے اور تقریباً تمام شمالی افریقہ کو گھیرے ہوئے ہے۔ اس صحرا میں سفر کرنا بہت مشکل ہے۔ اس مہم کو مکمل کر کے کرسٹوفر نے بہت زیادہ جرات مند ہونے کا ثبوت دیا۔ صحرائے صحارا شمالی افریقہ کے ایک سرے سے دوسرے سرے تک پھیلا ہوا ہے۔ یہ حجم میں برطانیہ سے کئی گنا زیادہ ہے۔

It is all very hot during the day in the Sahara. Very few water wells and plants or trees are to be found in the desert. No one lives in most parts of it. Only at times tribes of Arabs or Berbers [inhabitants (باشندے) of North Africa] are to be seen.

دن کو یہاں صحارا میں جگہ بہت زیادہ گرمی ہوتی ہے۔ صحرا میں بہت کم پانی کے کوئیں اور پودے یا درخت دیکھنے میں آتے ہیں۔ اس کے بیشتر حصوں میں کوئی نہیں رہتا ہے۔ صرف کبھی کبھار عرب اور بربر قبائل دیکھنے میں آتے ہیں۔

There are only a few towns, very far from each other. When Christopher hitchhiked across the great desert, the modern facilities of telecommunications were either not freely available to him or he could not make use of them as there were no satellite links in the air. Nowhere in the essay do we find any air communication by way of helicopter, and only at one point is there a mention of an air journey.

یہاں صرف چند ایک قصبے ہیں جو ایک دوسرے سے بہت زیادہ فاصلے پر ہیں۔ جب کرسٹوفر نے اس بڑے صحرا کو گاڑیوں سے لفٹ لیتے ہوئے عبور کیا تو اُسے جدید مواصلات کی سہولتیں میسر نہ تھیں یا پھر وہ انہیں استعمال نہیں کر سکتا تھا کیونکہ اُس وقت مصنوعی سیاروں کے ذریعہ فضا میں رابطے نہیں تھے۔ مضمون میں ہمیں کہیں ہیلی کوپٹر کے ذریعہ فضائی مواصلات کا ذکر نہیں ملتا۔ اور صرف ایک جگہ فضائی سفر کا ذکر ہے۔

2. When, where and how did Christopher start his journey?
کب، کہاں اور کس طرح کرسٹوفر نے اپنے سفر کا آغاز کیا؟

Christopher started his journey in 1956 across the Sahara desert in North Africa at a small town, Boussaada in Algiers. A desert truck was leaving for the south. The truck driver agreed to give Christopher a lift.

کرسٹوفر نے شمالی افریقہ کے صحرائے صحارا میں سفر کا آغاز 1956ء میں الجزائر کے ایک چھوٹے سے قصبے بسا ڈا سے کیا۔ ایک صحرائی ٹرک جنوب کو جا رہا تھا۔ ٹرک ڈرائیور کرسٹوفر کو بٹھا کر لے جانے پر راضی ہو گیا۔

A fast-moving French army weapon's carried passed by the truck. Christopher stopped the vehicle and sat on it.

ایک تیز چلنے والا فرانسیسی فوج کا اسلحہ بردار ٹرک کے پاس سے گزرا۔ کرسٹوفر نے گاڑی کو رکوایا اور اس پر بیٹھ گیا۔

3. Describe Christopher's journey as a whole.

کرسٹوفر کے سفر کو مجموعی طور پر بیان کریں۔

(i) At the town of Ghardaia

گھاردیا کے قصبہ میں

The army vehicle dropped Christopher at a desert town, Ghardaia. There were flies everywhere.

فوجی گاڑی نے کرسٹوفر کو ایک صحرائی قصبہ گھاردیا میں اتار دیا وہاں ہر طرف مکھیاں ہی مکھیاں تھیں۔

(ii) On a truck again until Christopher reached El Golea

الگولیہ تک دوبارہ ٹرک کا سفر

Christopher sat on a truck that was going to the south from Ghardaia. At night the goatskin bags of water on the truck burst. The people on the truck were very thirsty. They started towards an outpost for water supply. Everything around was "dead and dry and hot," yet Christopher continued his journey till the truck reached El Golea. This town was an oasis (an area with water and greenery in a forest) with a lot of water. Christopher bathed in a pool of water.

کرسٹوفر ایک اور ٹرک پر بیٹھا جو کہ گھاردیہ سے جنوب کی جانب جا رہا تھا۔ رات کو ٹرک میں موجود بکری کی کھال والی پانی کی مشک پھٹ گئی۔ ٹرک پر موجود لوگ بہت پیاسے تھے۔ وہ پانی کے حصول کیلئے ایک فوجی چوکی کی طرف روانہ ہوئے۔ چاروں طرف ہر چیز مردہ خشک اور گرم تھی۔ پھر بھی کرسٹوفر نے اپنا سفر جاری رکھا اور ٹرک الگولیہ پہنچ گیا۔ یہ قصبہ ایک نخلستانی مقام تھا جہاں بہت پانی تھا۔ کرسٹوفر نے وہاں پانی کے ایک تالاب میں غسل کیا۔

(iii) From El Golea to In Salah

ال گولیہ سے ان صالح تک

Christopher again started his journey from El Golea on a truck. As he reached In Salah, he fell unconscious and then fell ill.

کرسٹوفر دوبارہ ال گولیا سے ٹرک پر روانہ ہوا۔ وہ ان صالح پہنچا تو بے ہوش ہو گیا اور بیمار پڑ گیا۔

(iv) Reached Tamanrasset. Met Professor Balanguernon

ٹیمنرسٹ میں آمد۔ پروفیسر بیلنگرنن سے ملاقات

Christopher started on a truck and reached the town of Tamanrasset. He met a French Professor, Balanguernon, there. Balanguernon provided his educated pupil Boubaker as his guide.

کرسٹوفر ٹرک پر روانہ ہوا اور قصبہ ٹیمنریسٹ پہنچا۔ وہاں وہ فرانسیسی پروفیسر بیلنگرنن سے ملا۔ بیلنگرنن نے اپنے تعلیمیافتہ شاگرد بوبکر کو اس کے گائیڈ کے طور پر اسے مہیا کر دیا۔

(v) Journey on camels from Tamanrasset to Timbuktu.

تیمنریسٹ سے ٹمبکٹو تک اونٹوں پر سفر

Christopher and Boubaker started on their journey of 800 miles from Tamanrasset to Timbuktu. Each of them was riding a camel. They joined a caravan on the way. There was no water on the way, and they had to kill a camel to take out the liquid or water from its stomach.

کرسٹوفر اور بوبکر ٹیمریسٹ سے ٹمبکٹو تک اپنے 800 میل کے سفر پر روانہ ہوئے۔ دونوں ایک ایک اونٹ پر سوار تھے۔ وہ ایک کاروان کے ساتھ شامل ہو گئے۔ راستے میں کہیں پانی نہ تھا۔ انہیں ایک اونٹ مار کر اس کے معدے سے پانی حاصل کرنا پڑا۔

(vi) Sandstorm in the Land of Thirst and Death

پیاس اور موت کی سرزمین پر ریت کا طوفان

The part of the Sahara desert through which Christopher and his companions were passing was known as the Land of Thirst and Death. They had to face a severe sandstorm.

صحرائے صحارا کے جس حصہ سے کرسٹوفر اور اس کا ساتھی گزر رہے تھے اسے پیاس اور موت کی سرزمین کہا جاتا تھا۔ انہیں ایک شدید ریت کے طوفان کا سامنا کرنا پڑا۔

(vii) Incident of the snake

سانپ کا واقعہ

Christopher and party had to cover 300 miles before reaching the town of Kidal. On the way, Christopher found a four-foot poisonous snake under a stone. A slave with them killed it with a stone.

کڈل کے قصبہ تک پہنچنے کیلئے کرسٹوفر اور اس کی پارٹی کو 300 میل کا فاصلہ طے کرنا پڑا۔ راستے میں کرسٹوفر نے ایک پتھر کے نیچے چار پاؤں والا ایک زہریلا سانپ دیکھا۔ ان کے ساتھ ایک غلام نے پتھر سے اسے مار دیا۔

At last Christopher and his companions reached Timbuktu after travelling over 2,000 miles of the desert.

آخر کار کرسٹوفر اور اس کے ساتھی صحرا میں 2000 میل کا سفر طے کرنے کے بعد ٹمبکٹو پہنچے۔

(viii) To In Abbangarit afterwards اس کے بعد اِن ابنگرٹ

Christopher sent a telegram from Timbuktu to Professor Balanguernon and called him to a well at In Abbangarit. He went to In Abbangarit by plane.

کرسٹوفر نے ٹمبکٹو سے پروفیسر بیلنگرنن کو تار دیا اور اسے اِن ابنگرٹ میں ایک کنویں پر بلایا۔ وہ اِن ابنگیرٹ ہوائی جہاز کے ذریعہ گیا۔

At In Abbangarit, two cars also arrived with a rescue party (for saving them). Afterwards, Professor Balanguernon and a friend of his arrived there on a jeep. The Professor brought Christopher to the Hoggar region (area).

اِن ابنگرٹ میں امدادی پارٹی کے ساتھ دو کاریں بھی پہنچ گئیں۔ بعد میں پروفیسر بیلنگرنن اپنے ایک دوست کے ساتھ جیپ میں وہاں پہنچا۔ پروفیسر کرسٹوفر کو ہوگر کے علاقہ میں لے گیا۔

(D) The text, its complete translation, word pronunciation & meanings

If a giant were to pick England up and put it down in the middle of the Sahara desert, we should have quite a task to find it. The full Sahara area, stretching (spreading پھیلا ہوا ہے) almost the complete width of North Africa, is many times the size of Great Britain.

اگر کوئی دیو انگلینڈ کو اٹھا کر صحرائے صحارا کے درمیان میں رکھ دے تو ہمیں اسے ڈھونڈنے کے لئے اچھی خاصی دشواری کا سامنا ہوگا۔ صحارا کا پورا علاقہ تقریباً شمالی افریقہ کی مکمل چوڑائی میں پھیلا ہوا برطانیہ عظمیٰ کے حجم سے کئی گنا بڑا ہے۔

About half of this **gigantic** (وسیع و عریض) area is mainly under French control. Very recently indeed, the discovery of oil beneath the sand has begun to bring changes: but less than three years ago most of the area had for **countless** years consisted of immense (extensive وسیع و عریض) stretches of barren (unproductive بنجر) sand, **intensely** hot during the day, with few water wells and little vegetation. Large parts were almost **uninhabited** (بے آباد). In other parts there were just a few towns very widely scattered (spread far apart دور بکھرے ہوئے تھے), and **occasional** wandering tribes (کبھی کبھار کے خانہ بدوش قبائل) of Arabs or Berbers.

اس وسیع و عریض علاقے کا تقریباً آدھا حصہ زیادہ تر فرانسیسی تسلط میں ہے۔ حقیقتاً بالکل حال ہی میں ریت کے نیچے تیل کی دریافت نے تبدیلیاں لانا شروع کی ہیں۔ لیکن تین سال سے کم عرصہ پہلے بیشتر علاقہ ان گنت سالوں سے بنجر ریت کے دن کے وقت شدت سے ازحد گرم بہت بڑے قطعوں پر مشتمل تھا، بہت ہی کم پانی کے کنوئیں اور سبزہ رکھتے ہوئے۔ بہت بڑے حصے تقریباً بے آباد تھے۔ دوسرے حصوں میں دور دور بکھرے ہوئے بہت کم قصبے تھے اور کبھی کبھار عربوں اور بربروں کے خانہ بدوش قبائل نظر آتے تھے۔

Words	How we speak		Meanings in English & Urdu	
gigantic (*adj.*)	jii-gan´tik	جائی گینٹِک	extremely large	بہت وسیع و عریض
countless (*adj.*)	kount´lis	کاؤنٹ لِس	too many	بے شمار
intensely (*adv.*)	in-tens´lee	اِنٹینس لی	extremely	شدت سے
uninhabited (*adj.*)	un-in-hab´utid	اَن اِن ہیبِٹڈ	without any people	غیر آباد
occasional (*adj.*)	u-kae´zhun-ul	اکے ژنل	coming at times	کبھی کبھار آنے والے

Hardly the land, one would think, in which to go **hitchhiking**. Yet this was just the mode (way) of travel that Robert Christopher, a young American, decided to adopt in the Sahara crossing which he began in 1956.

ایسا علاقہ تھا جہاں پرائی سواریوں پر جانے کا کوئی بمشکل ہی سوچ سکتا تھا۔ پھر بھی یہی ذریعہ سفر تھا جس کو صحارا سے پار جانے کیلئے ایک نوجوان امریکی کرسٹوفر نے اختیار کرنے کا فیصلہ کیا، جس کا آغاز اس نے 1956ء میں کیا۔

When he was a child, every time he was naughty, his fostermother (woman caring for child like mother منہ بولی ماں) used to threaten to send him to Timbuktu (an ancient city in central Mali, North Africa. The Sahara desert extends into it). Instead of (کے بجائے) alarming him, the idea aroused in him a keen desire to see this distant place.

جب وہ چھوٹا بچہ تھا ہر دفعہ جب وہ شرارت کرتا تھا اس کی رضاعی ماں اسے ٹمبکٹو (فرانسیسی افریقہ کے وسط میں ایک قدیم شہر) بھیجنے کی دھمکی دیا کرتی تھی۔ اسے خوفزدہ کرنے کے بجائے یہ خیال اس کے دل میں اس دور افتادہ جگہ کو دیکھنے کی شدید خواہش پیدا کرتا تھا۔

By the time he was a young man he was firmly **gripped** (attracted کشش میں تھا) by the **wanderlust** (شوق رہ نوردی، سفر کرنے کی زبردست خواہش). His first adventure was to go round the world at the cost of eighty dollars (about £28). After this, he determined that his next journey should be to travel right across the Sahara from Algiers, on the north coast of Africa, to Timbuktu, which is near the River Niger in the extreme south of the great desert.

جب وہ جوان ہوا شوق رہ نوردی اس پر پوری طرح غالب آچکا تھا۔ اس کی پہلی مہم صرف 80 ڈالر (28 پونڈ) میں دنیا کے گرد چکر لگانا تھی۔ اس کے بعد اس نے پختہ ارادہ کرلیا تھا کہ اس کا اگلا سفر صحارا کے بالکل آر پار افریقہ کی شمالی ساحل پر واقع شہر الجیرز سے ٹمبکٹو تک ہونا چاہیے۔ جو کہ عظیم صحرا کے انتہائی جنوب میں دریائے نجر کے نزدیک ہے۔

hitchhiking (n.)	hich'hiik'ing ہیچ ہائیکنگ	travelling by getting lifts	لفٹ لے کر سفر کرنا
gripped (v.)	gripd گرپڈ	was under the influence of	زیر اثر تھا
wanderlust (n.)	won'dur-lust' وونڈر لسٹ	strong desire to travel	سفر کرنے کی زبردست خواہش

The trans (across)-Sahara journey began at a little town, Boussaada, known to the **natives** as the "Port of the Sahara," for it is here that the desert really starts. Christopher discovered (found پتا چلا) that a desert truck was leaving for the south shortly, and he arranged (settled طے کرلیا) with the driver to be given a lift as far as it went.

صحارا کے پار سفر چھوٹے سے قصبے بوساعدا سے شروع ہوا، جو مقامی لوگوں میں "صحارا کی بندرگاہ" کے طور پر جانا جاتا ہے کیونکہ یہ وہ مقام ہے جہاں سے حقیقتاً صحرا شروع ہوتا ہے۔ کرسٹوفر کو پتا چلا کہ ایک صحرائی ٹرک جلد ہی جنوب کی طرف روانہ ہو رہا ہے، اور اس نے ڈرائیور کے ساتھ طے کرلیا کہ جہاں تک اس نے جانا ہے اسے اپنے ساتھ بٹھالے۔

The conditions were **agonising** (اذیت ناک). Three men—driver, greaser and passenger—sat side by side in the front seat, travelling at a bare 32 kilometres an hour, while the temperature rose steadily (continuously مسلسل). In two hours a flask of cold water became hot enough to make tea.

حالات اذیت ناک ہوتے جا رہے تھے۔ تین آدمی، ڈرائیور، گریزر اور مسافر سامنے والی سیٹ پر پہلو بہ پہلو بیٹھے، محض 32 کلومیٹر فی گھنٹہ کی رفتار سے سفر کر رہے تھے جبکہ درجہ حرارت بتدریج بڑھتا جا رہا تھا۔ دو گھنٹوں میں ٹھنڈے پانی کی فلاسک اتنی گرم ہو گئی تھی کہ چائے بنائی جاسکے۔

natives (n.)	nae'tivs نے ٹِوز	the people of the place	جگہ کے رہائشی
agonising (adj.)	ag'u-niiz'ing ایگنائزنگ	highly painful	اذیت ناک

Presently (soon, after a short time) a fast-moving weapons' carrier overtook (passed) them. Christopher stopped it and begged (درخواست کی) the lieutenant in charge to relieve (save بچالے) him from the misery (suffering اذیت) of slowly baking to death at twenty miles an hour. The lieutenant pointed out that strict military regulations forbade (disallowed منع کرتے ہیں) the carrying of civilians. Christopher replied by producing a permit from the War Ministry giving him permission to join the French Foreign Legion (military organization) for a short period in order to collect material for an article. The permission had later been withdrawn (cancelled واپس لے لی گئی تھی), but fortunately (by good luck) the lieutenant did not turn the paper over and see the "cancelled" stamp.

تھوڑی دیر میں ایک تیز رفتار اسلحہ بردار گاڑی نے انہیں آلیا۔ کرسٹوفر نے اسے روکا اور انچارج لفٹیننٹ سے درخواست کی کہ اسے بیس میل فی گھنٹہ کی رفتار سے بھن کر مرجانے کی اذیت سے بچالے۔ لفٹیننٹ نے بتایا کہ سخت فوجی قواعد وضوابط سویلینز کو گاڑی میں بٹھانے سے منع کرتے ہیں۔ جواب میں کرسٹوفر نے وزارت جنگ کا ایک اجازت نامہ پیش کیا۔ جس میں اُسے ایک مضمون کیلئے مواد جمع کرنے کیلئے مختصر مدت کیلئے "فرنچ فورن لیجن" میں شامل ہونے کی اجازت دی گئی تھی۔ یہ اجازت بعد میں واپس لے لی گئی تھی۔ لیکن خوش قسمتی سے لفٹیننٹ نے کاغذ کو پلٹ کر نہ دیکھا جہاں منسوخی کی مہر لگی ہوئی تھی۔

He was dropped at the town of Ghardaia, a typical (representative نمائندہ) desert city, except that the flies are even more numerous and stickier (more clinging زیادہ چمٹنے والی) than they are anywhere else.

کرسٹوفر کو غردیہ کے شہر میں اتار دیا گیا۔ یہ ایک نمائندہ صحرائی شہر تھا، سوائے اس کے کہ یہاں کسی بھی دوسری جگہ کی نسبت مکھیاں بہت زیادہ تعداد میں اور زیادہ چمٹنے والی تھیں۔

"Anything that has the **remotest** (دور ترین) relationship with food," Christopher states (says), "is constantly (all the time) and completely covered with flies....... They have no **hesitation** (ہچکچاہٹ) in following the food right into your mouth, and I had to be **vigilant** (چوکنا) until each mouthful was safely behind my teeth. I saw many children on the streets, but I got only a vague idea (unclear) of what they looked like, for they all wore a mask of flies."

"کوئی بھی چیز جس کا کھانے پینے سے دور کا بھی تعلق تھا۔" کرسٹوفر بیان کرتا ہے "وہ مسلسل اور مکمل طور پر مکھیوں سے ڈھکی ہوتی تھی۔ انہیں خوراک کا پیچھا کرتے ہوئے سیدھا آپ کے منہ میں جانے میں کوئی ہچکچاہٹ نہ تھی، اور جب تک ہر لقمہ بحفاظت دانتوں کے پیچھے نہیں پہنچ جاتا تھا مجھے چوکنا رہنا پڑتا تھا۔ میں نے گلیوں میں بہت سے بچے دیکھے لیکن ان کی شکلوں کے بارے میں محض میں ایک مبہم سا تصور پیدا کر سکتا تھا کیونکہ وہ سب مکھیوں کا نقاب چڑھائے ہوئے تھے۔"

remotest (*adj.*)	ri-moet´est	ریموٹسٹ	most distant	بہت دور کا
hesitation (*n.*)	hez-u-tae´shun	ہیزٹی شن	uncertainty	تامّل
vigilant (*adj.*)	vij´u-lunt	ویجلنٹ	very careful	چوکنا

He was able to continue his hitch-hike to the south in the **leisurely** manner (relaxed, easy way فرصت کے انداز میں) that was so typical of the desert. On the day of his arrival he discovered that there was a truck due to leave at once for El Golea. This truck was a new and powerful one, and carried all kinds of goods—pins and needles, sewing-machines, pots and pans, machine parts. It weighed ten tons.

وہ جنوب کی جانب پرائی سواریوں کے ساتھ اپنا سفر فرصت کے انداز میں جاری رکھنے کے قابل تھا جو کہ صحرا کیلئے مخصوص انداز ہے۔ اپنے پہنچنے کے دن اسے پتا چلا کہ ایک ٹرک فوراً الگولیا کیلئے روانہ ہونے والا ہے۔ یہ ٹرک نیا اور طاقتور تھا اور اس پر ہر قسم کا سامان—پنیں، سوئیاں، سلائی مشینیں، برتن، سینیاں، مشینوں کے پرزے لدے ہوئے تھے۔ اسکا وزن دس ٹن تھا۔

For about ten miles outside the town the road continued. Then it stopped. The route lay across an apparently (outwardly ظاہرا طور پر) trackless desert. Nonetheless (however تاہم), the driver (named Hantout) picked his way with **uncanny** skill (strange, unexplainable ability).

شہر سے باہر تقریباً دس میل تک سڑک چلتی گئی۔ پھر یہ ختم ہوگئی۔ اس سے آگے کا راستہ ظاہری طور پر ایک بے نشان صحرا تھا۔ تاہم ڈرائیور (جس کا نام ہینٹ آؤٹ تھا) نے ایک ماورائی مہارت سے اپنے راستے کا انتخاب کرلیا۔

It was difficult travelling. At times the sand became too soft to bear (*baer v.* stand برداشت) the weight of the heavy truck. It was then necessary (ضروری) to stop at once. If the wheels had been allowed to spin they would have dug themselves deeper. Ten-foot strips (long narrow pieces) of steel mesh (net جال) were dragged (pulled) from the truck and placed together to make a runway for the wheels to bite on (fix in) as the truck moved. When it reached harder ground the strips were collected up and dragged forward (آگے کھینچے جاتے) to the waiting truck. Christopher performed useful service in helping the greaser with this **arduous** operation (مشقت طلب عمل).

یہ ایک مشکل سفر تھا۔ بعض اوقات اتنی نرم زمین آجاتی تھی کہ وزنی ٹرک کا بوجھ نہیں اٹھا سکتی تھی۔ اس وقت فوری طور پر رکنا ضروری ہوجاتا تھا۔ اگر پہیوں کو گھومنے دیا جاتا تو وہ زیادہ گہرے دھنس جاتے۔ ٹرک سے دس فٹ کی فولادی جال کی پٹیاں کھینچ کر نکالی جاتی تھیں اور انہیں ساتھ ساتھ رکھ کر پہیوں کے چلنے کیلئے راستہ بنایا جاتا تھا تاکہ جب ٹرک حرکت کرے پہیے اپنی پکڑ بنا سکیں۔ جب یہ سخت زمین پر پہنچتا تو پٹیاں اکٹھی کرلی جاتیں اور انتظار کرتے ہوئے ٹرک میں دوبارہ دھکیل دی جاتی تھیں۔ کرسٹوفر نے اس مشقت طلب عمل سے گریزر کی مفید خدمت سرانجام دی۔

leisurely (*adj.*)	lee´zhur-lee	لی زہرلی	slow and easy-going	آرام کے ساتھ
uncanny (*adj.*)	un´kan´ee	اَن کَے نی	strange and difficult	پراسرار اور مشکل
arduous (*adj.*)	aar´joo-us	آرجواس	very difficult	مشقت طلب

The driver added to the discomfort (trouble تکلیف) of the journey by relating (giving) details of a recent case in which three English people had attempted to cross a part of the desert in a car with only one day's water-supply.

ڈرائیور نے حال ہی میں پیش آنے والے ایک واقعہ کی تفصیلات بیان کرکے سفر کی تکلیف میں مزید اضافہ کردیا، جس میں تین انگریزوں نے پانی کی صرف ایک یوم کی رسد کے ساتھ صحرا کے ایک حصے کو پار کرنے کی کوشش کی تھی۔

Their car had become stuck in a sand dune (mound ریت کا ٹیلا), and three days later their bodies were found dried up like leaves. They had drained (taken the water out of خالی کر دیا تھا) the radiator in their **desperate** (شدید) thirst, and one of them tried to drain the oil from the crank-case. Hantout had been one of the search party, and he spared his listener (held back from, withheld) none of the **grim** (افسردہ گن) details.

کار ایک ریت کے ٹیلے میں پھنس گئی تھی اور تین دن بعد ان کے جسم پتوں کی طرح سوکھے ہوئے پائے گئے تھے۔ انہوں نے اپنی شدید پیاس میں ریڈی ایٹر بھی خالی کر دیا تھا، اور ان میں سے ایک نے کرینک شافٹ سے تیل نکالنے کی کوشش کی تھی۔ ہنٹ آؤٹ تلاش کرنے والی پارٹی میں شامل تھا اور اس نے اپنے سامع سے بھیانک تفصیلات میں سے کچھ بھی دبا کر یا چھپا کر نہیں رکھا۔

desperate (adj.)	des'pur-it	ڈیس پَرِٹ	extreme in hopelessness	مایوسی میں شدید
grim (adj.)		گرِم	unpleasant and depressing	ناخوشگوار اور افسردہ گن

The story came **vividly** (واضح طور پر) to Christopher's mind on the second morning. The greaser announced that one of the two goatskin bags of water had burst (پھٹ گیا) during the night. Even if every thing went well, the rest of the journey would not be pleasant.

دوسری صبح یہ کہانی کرسٹوفر کے ذہن میں بڑی وضاحت سے تازہ ہو گئی۔ گریزر نے بتایا کہ بکرے کی کھال کے پانی کے دو مشکیزوں میں سے ایک پھٹ گیا ہے۔ اگر سب کچھ ٹھیک بھی رہے تو باقی ماندہ سفر خوشگوار نہ ہوگا۔

An outpost (small military base فوجی چوکی) with a water-supply was found on one of Christopher's maps, and they set off (started) towards it. By dawn they had gone fifty miles and dug out of five more sand dunes (mounds ٹیلے). Christopher was sick with thirst (پیاس سے نڈھال); and to add to his misery (suffering اذیت) he had jumped bare-footed from the driver's cabin on one occasion (at one time ایک موقع پر), not realising (understanding اندازہ نہ کرتے ہوئے) the intense (extreme) heat (شدید تپش) of the sand. It was as if he had jumped into a bed of hot coals. With a **scream** (چیخ) of pain he hopped (jumped with two feet) back into the truck.

کرسٹوفر کے نقشوں میں سے ایک پر پانی کی رسد کے ساتھ فوجی چوکی کا پتا چلا، اور وہ اس طرف روانہ ہو گئے۔ سحر ہونے تک وہ پچاس میل جا چکے تھے اور ریت کے پانچ مزید ٹیلوں میں ہو کر گزرے تھے۔ کرسٹوفر پیاس سے نڈھال ہو رہا تھا اور اس اذیت میں مزید اضافہ ہو گیا جب وہ ایک موقع پر ریت کی شدید تپش کا اندازہ نہ کرتے ہوئے ڈرائیور کیبن سے ننگے پاؤں نیچے کود گیا۔ یہ ایسا تھا گویا اس نے دہکتے ہوئے کوئلوں کی تہہ پر چھلانگ لگائی ہو۔ درد سے چیختے ہوئے وہ دوبارہ ٹرک پر کود کر واپس آ گیا۔

vividly (adv.)	viv'id-li	وی وِی ڈلی	clearly	واضح طور پر
scream (n.)	skreem	سکریم	fearful and painful cry	خوف اور درد بھری چیخ

Meanwhile, his thirst grew fiercer (much stronger).

اس دوران اس کی پیاس شدید تر ہو گئی۔

"Everything was dead and dry and hot ...... My mind was foggy (confused ماؤف ہو گیا). I was on fire, the inside of my head felt dried up, and my lungs hurt from the hot air ...... There were times when I tried to make myself faint (unconscious بے ہوش), but my head was **pounding** (hammering, hitting me hard دھمک رہا تھا) with such pain that it kept me conscious awake and in senses."

"ہر چیز مردہ، خشک اور گرم تھی۔ میرا دماغ ماؤف ہو گیا تھا۔ میں جل رہا تھا، میرے سر کا اندرونی حصہ خشک محسوس ہو رہا تھا۔ اور میرے پھیپھڑے گرم ہوا سے زخمی ہو گئے تھے۔ ایسے لمحات بھی آئے جب میں نے اپنے آپ کو بیہوش کرنے کی کوشش کی، لیکن میرا سر ایسے درد سے دھمک رہا تھا کہ اس نے مجھے ہوش میں رکھا۔"

The outpost was discovered at last and it contained a well full of cool water. They drank until they could drink no more.

آخر کار فوجی چوکی مل گئی اور اس میں ٹھنڈے پانی سے بھرا ہوا کنواں میں موجود تھا۔ انہوں نے پانی پیا یہاں تک وہ مزید نہیں پی سکتے تھے۔

They certainly needed it. The heat was **incredible** (ناقابل یقین). In the shade of the mud house the temperature reached 130°F, while out on the sand the thermometer registered 165°F, which is nearly thirty degrees higher than the highest temperature officially recorded.

انہیں یقیناً اس کی ضرورت تھی۔ گرمی ناقابل یقین تھی۔ مٹی کے گھر سائے میں درجہ حرارت 130° فارن ہائٹ تھا جبکہ باہر ریت پر 165° فارن ہائٹ تھا جو کہ سرکاری طور پر زیادہ سے زیادہ ریکارڈ کیے گئے درجہ حرارت سے تقریباً تیرہ درجے زیادہ تھا۔

pounding (v.)	pound-ing	پائونڈِنگ	feeling a beating inside	اندر ضرب لگنا محسوس ہو رہا تھا
incredible (adj.)	in-kred´u-bul	اِن کریڈَبل	unbelievable	ناقابلِ یقین

El Golea, a hundred miles on, was reached without further **mishap** (unlucky accident حادثہ). It was a fascinating (charming محسور کن) little town, a true **oasis** (نخلستان), with so much water available that they hardly knew what to do with it. Every day of the week that he was there Christopher spent hours bathing in a little pool half a kilometre from the centre of the town, shaded by palm trees and fruit trees, or lying on the cool grass beside the pool, watching the birds feasting on (feeding heartily خوب کھل کر کھانے) the dates. What a contrast (difference) from the desert all around it!

سو میل آگے ایل گولیا تک بغیر کسی مزید حادثہ کے پہنچ گئے۔ یہ ایک مسحور کن چھوٹا سا قصبہ تھا، ایک حقیقی نخلستان، یہاں اتنا زیادہ پانی دستیاب تھا کہ وہ بمشکل سمجھ پا رہے تھے کہ اس کا کیا کریں۔ کرسٹوفر نے ایک ہفتہ جو وہاں گزارا شہر کے مرکز سے آدھ کلو میٹر دور کھجوروں کے درختوں اور پھلدار درختوں کے سائے تلے ایک تالاب کے کنارے پر ٹھنڈی گھاس پر لیٹ کر کھجوریں کھاتے ہوئے پرندوں کا نظارہ کرتے ہوئے بسر کیا۔ چاروں طرف پھیلے ہوئے صحرا سے یہ ایک عجیب تضاد تھا!

The journey from El Golea to In Salah was not without its **excitements** (passionate joys جوش و ہیجان). It was made in a heavy truck carrying ten tonnes of ammunition, driven by a particularly (especially خاص طور پر) able and experienced his way across the apparently (outwardly) trackless (pathless بے راستہ) desert was a source of constant amazement (great surprise) to Christopher.

ال گلیا سے ان صالح تک سفر اپنے جوش و خروش کے بغیر نہیں تھا۔ یہ ایک وزنی ٹرک میں کیا گیا جو دس ٹن گولہ بارود اٹھائے ہوئے تھا۔ جسے ایک خاص طور پر قابل اور تجربہ کار ڈرائیور چلا رہا تھا جس طرح وہ ظاہری طور پر بے راستہ صحرا میں سے اپنے راستے کا انتخاب کر رہا تھا وہ کرسٹوفر کیلئے مسلسل حیرت کا سبب تھا۔

mishap (n.)	mis´hap´	مِس ھے پ	unlucky accident	افسوسناک حادثہ
oasis (n.)	oe-ae´sis	او اے سِس	fertile green spot in a desert	نخلستان
excitement (n.)	ek-siit´munt	ایک سائِٹ مَنٹ	passion, interest and pleasure	جوش و ہیجان

During the next day Christopher suffered one of his worst experiences. Bahemed assured him that it would be a good thing to mix a little wine with his water. Christopher was doubtful, but he risked it (took the risk, faced the danger خطرہ مول لے لیا).

اگلے دن کرسٹوفر کو اپنے بدترین تجربات میں سے ایک سے گزرنا پڑا۔ بہمد نے اسے یقین دلایا کہ اپنے پانی میں تھوڑی سی شراب ملا لینا اچھی بات ہوگی۔ کرسٹوفر کو شک تھا لیکن اس نے خطرہ مول لے ہی لیا۔

The result was **disastrous** (terrible خوفناک). During the heat of the day they were lying in the shade of the truck, the two Arabians asleep. Wanting something from the driver's cabin, he got up to get. it. As he was climbing up he was suddenly overcome (overpowered قابو کر لیا) by a strange sickness (عجیب نقاہت). His head started to pound, and he found himself **shivering violently** (trembling severely شدت سے کانپتے ہوئے). He knew he was going to **collapse**, so he made a desperate effort (rash effort بے دھڑک کوشش) to avoid the blazing (burning, too hot جلتی ہوئی) sand. His fall as he **blacked out** (بیہوش ہو گیا), fortunately, woke the other two, and they dragged (pulled with difficulty گھسیٹا) him completely into the shade.

نتیجہ تباہ کن نکلا۔ دن کی تپش میں وہ ٹرک کے سائے میں لیٹے ہوئے تھے۔ دونوں عربی سوئے ہوئے تھے۔ ڈرائیور کے کیبن سے اُسے کوئی چیز چاہیے تھی جسے لینے کیلئے اٹھا۔ جیسا کہ وہ اوپر چڑھ رہا تھا اچانک اسے ایک عجیب سے نقاہت نے قابو کر لیا، آن لیا۔ اس کا سر دھک دھک کرنے لگا اور اس نے اپنے آپ کو شدت سے کانپتے ہوئے پایا۔ وہ سمجھ گیا کہ وہ (بے ہوشی میں) گرنے والا ہے۔ لہٰذا اس نے دہکتی ہوئی ریت سے بچنے کی بے دھڑک کوشش کی۔ اس کے گرنے نے جیسے وہ بیہوش ہوا، خوش قسمتی سے دوسرے دو آدمیوں کو جگا دیا، جنہوں نے اسے گھسیٹ کر پوری طرح سائے میں کر دیا۔

shivering (v.)	shiv´ur-ing	شِوَرِنگ	trembling	کانپنے لگا
violently (adj.)	vii´u-lunt-li	وائلَنٹلی	severely	شدت کے ساتھ

disastrous (adv.)	di-zas´trus	ڈی زاسٹرَس	tragic	المناک
collapse (v.)	ku-laps´	کُلے پسَ	fall, drop down	گر پڑنا
blacked out (v.)			became unconscious for some time	کچھ دیر کے لیے بیہوش ہوا

For an hour he could not speak. His two companions took off their turbans (پگڑیاں) and poured water (let water fall پانی ڈالا، انڈیلا) on them, using them to rub his body gently in order to keep his temperature down. When he recovered (regained) his senses (became conscious), they gave him as much water as he could drink.

ایک گھنٹے تک وہ بول نہ سکا۔ اس کے دو ساتھیوں نے اپنی پگڑیاں اُتاریں، ان پر پانی ڈالا اور اس کے درجہ حرارت کو کم رکھنے کیلئے انہیں آہستہ آہستہ اس کے جسم پر رگڑتے رہے۔ جب اس کے حواس بحال ہوگئے انہوں نے اسے اتنا پانی دیا جتنا وہ پی سکتا تھا۔

The quality of the water is not the only respect (aspect پہلو) in which In Salah differs (is different مختلف) from El Golea. The latter town, with its shady swimming pools and its luxuriant (richly growing خوب پھلتے پھولتے) trees and plants, has triumphed over (defeated, overcome پر فتح حاصل کرلی ہے) the barrenness (waste, dryness بنجرپن) of the desert. In Salah is fighting a desperate battle for **survival** (بقا), and perhaps losing the **contest** (مقابلہ). The sand is constantly **encroaching on** the town.

صرف پانی کا معیار ہی نہیں تھا جس کی بنا پر اِن صالح اِل گلیا سے مختلف ہے۔ موخرالذکر قصبے نے اپنے سایہ دار تیراکی کے تالابوں اور پودوں کے ساتھ صحرا کے بنجرپن پر فتح حاصل کرلی ہے۔ اِن صالح اپنی بقا کی مایوس کن جنگ لڑ رہا ہے، اور شاید مقابلہ ہار رہا ہے۔ ریت مسلسل شہر پر غاصبانہ قبضہ حاصل کررہی ہے۔

survival (n.)	sur´-viiv´-ul	سرّوائی وَل	living, continuity	بقا۔ بچ جانا
contest (n.)	kon´test´	کونَ ٹیسٹَ	fight, struggle	مقابلہ
encroaching on (v.)	en-kroech´ing	این کروچنگ	affecting and occupying	ناجائز تجاوزات قائم کررہا ہے

"Parts of the town are being **swallowed** (نگلے جارہے ہیں) by the desert. It is a frightening thing to see. Man has tried by every means (way ذریعہ) to hold it back, but in spite of his efforts, the desert keeps tightening (تنگ کررہا ہے) its stranglehold (deadly grip شکنجا). Palm trees that once lifted their branches high above the dunes are now like bushes, and some of them are completely covered. I bent down and picked dates off some of them. Many people have had to leave their homes. Storm fences (hedges to resist storms طوفان روکنے والی باڑیں) do little, if any, good."

"شہر کے کئی حصوں کو صحرا کی ریت نگلتی جارہی ہے۔ یہ ایک خوفناک نظارہ ہے۔ انسان نے اسے پیچھے روک رکھنے کا ہر حربہ آزمالیا ہے۔ لیکن اس کی کوششوں کے باوجود صحرا اپنے شکنجے کو تنگ کرتا آرہا ہے۔ کھجور کے درخت جو کبھی ریت کے ٹیلوں پر اپنی شاخیں بلند کئے کھڑے تھے اب جھاڑیوں کی مانند ہیں، اور ان میں سے کچھ مکمل طور پر ڈھکے جاچکے ہیں۔ میں نے نیچے جھک کر ان میں کچھ کی کھجوریں توڑیں۔ بہت سے لوگوں کو اپنے گھر چھوڑنے پڑ رہے ہیں۔ طوفان روکنے والی باڑیں بھی کوئی فائدہ نہیں دے رہیں۔"

A truck was leaving shortly—a big, dirty, **clumsy-looking** (بھدا دکھائی دینے والا) oil truck. This time the driver and greaser seemed **reluctant** (غیر رضامند) to take him. Although they finally agreed, they did their best to go without him. It turned out (was found) that they believed him to be a Frenchman, and they disliked the French. When they found that he was American they became friendly at once.

ایک بڑا، گندا اور بھدا سا دکھائی دینے والا ٹرک جلد ہی روانہ ہونے والا تھا۔ اس دفعہ ڈرائیور اور گریزر اسے اپنے ساتھ لے جانے پر رضامند نظر نہیں آتے تھے۔ اگرچہ آخرکار وہ رضامند ہوگئے، انہوں نے اس کے بغیر جانے کی پوری کوشش کی۔ بعد میں پتا چلا کہ وہ اسے فرانسیسی سمجھ رہے تھے اور وہ فرانسیسیوں کو پسند نہیں کرتے تھے۔ جب انہیں پتا چلا کہ وہ امریکن ہے تو ان کا رویہ فوراً دوستانہ ہوگیا۔

swallowed (v.)	swaa-lod	سوالوڈ	eaten up	نگلے جانا
clumsy-looking (adj.)	klum´zee lo͝ok´ing		awkward-looking	بھدا لگنے والا
reluctant (adj.)	ri-luk´tunt	ریک لکّ ٹنٹ	hesitant, unwilling	غیر رضامند

It was **unbearably stifling** (ناقابل برداشت گھٹن تھی) in the driver's cabin. Christopher was completely **overcome** at one point, and when a midday stop was made at a little mud-building outpost, he **staggered** (لڑکھڑایا) inside, to the astonishment (great surprise حیرانگی) of the French officer quartered (housed) there, and lay down on the floor to be ill. Fortunately, he had recovered by the evening, and was able to continue the truck journey.

ڈرائیور کے کیبن میں ناقابل برداشت گھٹن تھی۔ ایک وقت تو کرسٹوفر پوری طرح بے بس ہوگیا اور جب دوپہر کے وقت ایک چھوٹی سی کچی بنی ہوئی فوجی چوکی پر رکے تو لڑکھڑاتا ہوا اندر داخل ہوا اور نقاہت کی وجہ سے فرش پر لیٹ گیا۔ وہاں متعین فرانسیسی افسر کو بہت حیرانگی ہوئی۔ خوش قسمتی سے وہ شام تک صحت یاب ہوگیا اور ٹرک پر سفر جاری رکھنے کے قابل ہوگیا۔

unbearably (*adv.*)	un'bar'u-buli	ان بیرَبلی	too painfully	بہت تکلیف دہ طور پر
stifling (*adj.*)	stii'ful-ing	سٹائی فلِنگ	making it difficult to breathe	سانس میں رکاوٹ پیدا کرنے والا
overcome (*v.*)	oevur-kum'	اوور کم	helpless, exhausted	بے بس، تھک گیا
staggered (*v.*)	stag'ur-ed	سٹے گرڈ	walked with weak steps	نحیف قدموں کے ساتھ چلا

Tamanrasset was reached at last; and here Christopher made one of his most valuable contacts (relationships تعلقات). This was Professor Claude Balanguernon, a remarkable (notable, unusual قابل ذکر) Frenchman who has devoted (set aside وقف کر دیا ہے) himself to helping the Tuareg people. He succeeded in convincing them (making them believe قائل کرنے میں) that education would be useful to them. Then most wisely, he adapted (adjusted ڈھال لیا) himself to their habits and customs, so that he could help them to get the most from their own natural way of life, rather than **persuade** them (انہیں اس پر قائل کرے) to adopt Western habits unsuited (not fit for جو موزوں نہ ہوں) to their land and traditions (دیس اور روایات).

آخر کار وہ ٹیمنز یسٹ پہنچ گئے اور یہاں کرسٹوفر نے ایک بہت گرانقدر تعلق قائم کیا، یہ پروفیسر کلوڈ بیلینگرنن، ایک قابل ذکر فرانسیسی تھا جس نے ٹورگ لوگوں کی مدد کیلئے اپنے آپ کو وقف کر رکھا تھا۔ وہ انہیں اس بات پر قائل کرنے میں کامیاب ہوگیا تھا کہ تعلیم اُن کیلئے فائدہ مند ہوگی۔ پھر بڑی دانشمندی کے ساتھ اُس نے اپنے آپ کو ان کی عادات اور رسوم کے مطابق ڈھال لیا تاکہ وہ ان کی اپنی فطری طرز زندگی سے مفید پہلو نکال کر ان کی مدد کر سکے۔ بجائے اس کے ان کو مغربی عادات اپنانے کی تلقین کرے جو کہ ان کے دیس اور روایات سے موافقت نہ رکھتی ہوں۔

Balanguernon acted as Christopher's guide, host, and friend while he was in Tamanrasset. With his assistance (help) Christopher was able to spend a week in the encampment (camps and huts for temporary stay عارضی قیام کیلئے تنبو اور جھونپڑیاں) of the Tuareg Amenokal (King), an experience which he found fascinating. The Tuaregs, though their life is **primitive** (قدیمی) are a people of great dignity (glory شان), extreme honesty, high intelligence, and with quite an **ancient** history (قدیم تاریخ). In preparation (تیاری) for this visit Christopher learnt to ride a camel, a task which he found more difficult than it looks. During his first lesson he was thrown over the animal's head three times, and once over its rear.

بیلینگرنن نے ٹیمنز یسٹ میں کرسٹوفر کے قیام کے دوران اس کے گائیڈ، میزبان اور دوست کے طور پر کام کیا۔ اس کے تعاون سے کرسٹوفر کو ایک ہفتہ تورگ امینوکل (بادشاہ) کی عارضی قیام گاہ میں گزارنے کا موقع ملا۔ یہ ایک ایسا تجربہ تھا جسے اس نے مسحور کن پایا۔ تورگ اگرچہ ان کی طرز زندگی قدیم ہے، بڑے پروقار، انتہائی دیانت دار، بہت زیادہ ذہین اور ایک قدیم تاریخ کے حامل لوگ ہیں۔ اس سفر کی تیاری کیلئے کرسٹوفر نے اونٹ پر سواری کرنی سیکھی جو ایک ایسا کام تھا جسے اس نے جتنا نظر آتا ہے اس سے مشکل پایا۔ اپنے پہلے سبق کے دوران وہ تین مرتبہ جانور کے سر سے اور ایک مرتبہ اس کے پیچھے سے نیچے جا گرا تھا۔

persuade (*v.*)	pur-swaed'	پرسوے ڈ	make one do something	کچھ کرنے پر آمادہ کرنا
primitive (*adj.*)	prim'u-tiv	پری مٹِو	of the first (earliest) society	قدیمی۔ ابتدائی دور کی
ancient (*adj.*)	aen'shunt	این شنٹ	of olden times	قدیم وقتوں میں

It was on this **formidable** (powerful مضبوط اور موثر) type of transport that he was to continue his Sahara journey. There were no more trucks.

مضبوط اور موثر قسم کی سواری تھی جس پر اسے صحارا میں اپنا سفر جاری رکھنا تھا۔ اب وہاں کوئی ٹرک نہیں تھے۔

Balanguernon arranged for one of his most educated pupils, a young Tuareg noble (highly placed person) named Boubaker, to act as guide for the first few days of the 1280 kilometres journey from Tamanrasset to Timbuktu. The start was made at dawn, Boubaker and Christopher each on a camel, with a third carrying Christopher's supplies (stocks سامان). It would probably be two or three weeks before the next village was reached, so it was essential (very necessary لازمی) for him to take enough food and drink to last that time. Out in the burning desert there are no villages to turn to if food runs short.

بیلینگرنن نے ٹیمنریسٹ سے ٹمبکٹو تک 1280 کلومیٹر کے سفر کیلئے اپنے سب سے زیادہ تعلیم یافتہ شاگرد ایک بلند مقام تورگ نوجوان، جس کا نام ابوبکر تھا، کو پہلے چندروز بطور گائیڈ کام کرنے کیلئے مقرر کیا۔ سفر کا آغاز سحر کے وقت کیا گیا۔ ابوبکر اور کرسٹوفر دونوں ایک ایک اونٹ پر سوار تھے، تیسرے پر کرسٹوفر کا کھانے کا سامان تھا۔ اگلے گاؤں تک پہنچنے سے پہلے تقریباً دو یا تین ہفتے درکار تھے۔ لہٰذا اس کیلئے ضروری تھا کہ اتنی خوراک اور پانی لے جائے جو اتنے عرصہ کیلئے کافی ہو۔ اگر خوراک کم پڑ جاتی تو اس جلتے ہوئے صحرا میں کوئی گاؤں ایسا نہ تھا جس کا رخ کیا جا سکتا۔

The most difficult and dangerous stage of the journey now had to be endured (tolerated, faced برداشت کرنا پڑتا تھا). It began when Christopher was handed over by the leader of a big caravan to a small group who were willing (ready) to go to Kidal, about 560 kilometres from Timbuktu. The little party, two Tuaregs, a slave, and Christopher, began by setting out (starting) to find a well which was on their route, in order to **replenish** (دوبارہ بھرنے کیلئے) their water-bags. They reached it at last and it was bone-dry.

سفر کا سب سے زیادہ مشکل اور خطرناک مرحلہ اب برداشت کرنا پڑتا تھا۔ اس کا آغاز اس وقت ہوا جب کرسٹوفر کو ایک بڑے قافلے کے سردار نے اسے ایک چھوٹے گروہ کے حوالے کیا جو کہ ٹمبکٹو سے تقریباً 560 کلومیٹر کیڈل جانا چاہتا تھا۔ چھوٹی پارٹی، جس میں دو تورگ اور ایک غلام اور کرسٹوفر تھے، نے اپنے مشکیزے کو بھرنے کیلئے سفر کا آغاز اس کنوئیں کی تلاش میں روانہ ہوتے ہوئے کیا جو ان کے راستے میں تھا۔ آخر وہ اس تک پہنچ گئے وہ مکمل خشک ہو چکا تھا۔

formidable (adj.)	for'm-du-bul	فورْمَ ڈبَل	powerful and effective	مضبوط اور موثر
replenish (v.)	ri-plen'ish	ری پلینش	fill again	دوبارہ بھرنا

There was only one tin of food left in Christopher's pack, and the four of them shared the beans (پھلیاں) it contained. His guides carried no food at all, and very little water. By the time darkness came, Christopher's water supply was down to one litre. At this point twenty large vultures (very large birds eating dead bodies گدھ) were discovered (noticed نظر آئے), and these stood watching the travellers with interest "making up their minds (deciding) whether they wanted white or dark meat for the meal they were sure they would soon be eating."

کرسٹوفر کے بیگ میں صرف خوراک کا ایک ٹین (ڈبہ) رہ گیا تھا۔ اور اس میں موجود پھلیوں کے چاروں حصہ دار تھے۔ اس کے گائیڈوں کے پاس کوئی خوراک نہ تھی اور بہت تھوڑا پانی تھا۔ اندھیرا چھانے کے وقت تک کرسٹوفر کے پاس پانی کی رسد صرف ایک لٹر رہ گئی تھی۔ اس مقام پر بیس بڑے گدھ نظر آئے، یہ بڑی دلچسپی سے مسافروں کو دیکھ رہے تھے "اور سوچ رہے تھے کہ کھانے میں آیا وہ سفید گوشت پسند کریں گے یا کالا، جس کا انہیں یقین تھا وہ جلد کھا رہے ہوں گے۔"

The vultures were to be disappointed (مایوسی کا سامنا کرنا پڑتا تھا). The four men went to sleep early—a desert custom (way of behaving صحرائی رسم) when travellers are hungry or thirsty—and next morning were still alive. They had just enough water left to make one cup of tea each and then set off (started) for the next **waterhole** (پانی سے بھرا گڑھا), about five hours distant (away پانچ گھنٹے کی مسافت پر تھا).

گدھوں کو مایوسی کا سامنا کرنا پڑتا تھا۔ چاروں آدمی جلدی سو گئے۔ (جب مسافر بھوکے یا پیاسے ہوں تو یہ ایک صحرائی رسم ہے۔) اگلی صبح وہ ابھی تک زندہ تھے۔ ان کے پاس محض اتنا پانی تھا جس سے ہر ایک کے لئے چائے کا ایک کپ بن سکتا تھا اور وہ پانی کے اگلے گڑھے کی تلاش میں چل پڑے جو تقریباً پانچ گھنٹے کی مسافت پر تھا۔

When they reached it, just before the hottest part of the day, they found that this too, like the previous hole, was completely dry. The next waterhole was two days away and the travellers now had neither food nor water.

جب وہ دن کے گرم ترین ایام سے ذرا پہلے یہاں پہنچے تو انہوں نے اسے بھی پچھلے گڑھے کی طرح مکمل خشک پایا۔ اگلا پانی کا گڑھا دو دن کی مسافت پر تھا اور اب مسافروں کے پاس نہ خوراک تھی اور نہ پانی۔

The future looked grim (horrible).

There was just one chance of survival (living on زندہ رہنے کا). One of the six camels could be killed. The decision was made—Christopher being asked to pay his share of the cost, to which he willingly (readily بخوشی) agreed. Strangely enough (surprisingly), as soon as a camel was picked for the slaughter (killing for food ذبح کرنے کو) it seemed to know what was to happen and started screaming (crying loudly in fear خوف میں چیخنا شروع کر دیا) at the top of its voice.

When the **victim** (prey شکار) was killed, the liquid in its stomach (معدہ) was caught in a waterbag (مشکیزہ) by the slave. It would be hard to think of a less (worse) drink than the greenish fluid, like thin blood, produced from this source. Even the Tuaregs made faces (disapproved from faces منہ بسورے) as they drank it. Christopher could not **tackle** it, **parched** though he was, until he had boiled it: and even then he had to hold his nose while he drank it. Somehow he got it down. Together with the camel's flesh, the unappetising (with very bad taste بدذائقہ) liquid kept them going for another two days.

مستقبل افسردہ کن نظر آتا تھا۔

زندہ رہنے کا صرف ایک موقع تھا۔ چھ اونٹوں میں سے ایک کو مارا جا سکتا تھا۔ فیصلہ کر لیا گیا — کرسٹوفر کو اپنے حصے کا خرچ ادا کرنے کو کہا گیا جس کے لئے وہ بخوشی راضی ہو گیا۔ بڑی حیرت کی بات تھی کہ جیسے ہی اونٹ ذبح کرنے کیلئے پکڑا گیا ایسا نظر آتا تھا کہ اسے پتا چل گیا تھا کیا ہونے والا ہے اور اس نے اپنی پوری آواز کے ساتھ بلکانا شروع کر دیا۔

جب شکار کو مار دیا گیا اس کے معدے کے سیال مادے کو غلام نے مشکیزے میں ڈال لیا۔ اس ذریعے سے سبزی مائل پتلے خون جیسا جو سیال مادہ حاصل ہوا اس سے کم درجے کا مشروب کا تصور کرنا مشکل تھا۔ حتیٰ کہ تورگ بھی اسے پیتے ہوئے منہ بسور رہے تھے۔ کرسٹوفر نے جب تک اسے ابال نہ لیا اس سے نپٹ نہ سکا (اسے پی نہ سکا) اگرچہ وہ پیاسا تھا اسکے حلق میں کانٹے پڑ رہے تھے اور پھر بھی جب وہ اسے پی رہا تھا اسے اپنا ناک بند کرنا پڑا۔ کسی نہ کسی طرح اس نے اسے اندر انڈیل لیا۔ اونٹ کے گوشت اور بدذائقہ سیال نے انہیں دو دن مزید چلتے رکھا۔

waterhole (*n.*)		ووٹر ھول	hollow place with water for animals	نشیب یا گڑھا
victim (*n.*)	vik´tim	وِکٹِم	the object attacked	جس چیز پر حملہ کیا گیا
tackle (*v.*)	tak´ul	ٹے کَل	handle	نپٹنا
parched (*v.*)	paarchd	پارچڈ	very thirsty	بہت خشک

The region (large area علاقہ) through which they were passing was known as the Land of Thirst and Death, and the name was well chosen. It was an area **notorious** (بدنام) for sandstorms (ریت کے طوفانوں) as well as for dried-up waterholes (پانی کے خشک گڑھے). Christopher soon experienced one of them. Shortly after the midday stop (دوپہر کا قیام) on the following day, the camels all **instinctively** (جبلی طور پر) turned off their course (way راستہ) to the right, making for (going towards) the nearest depression (depth گڑھا) in the waste of sand. The reason presently (soon) became clear to Christopher as he gazed at (looked constantly at) the horizon (*hu-riizun n.* meeting line of earth and sky افق).

وہ علاقہ جہاں سے وہ گزر رہے تھے پیاس اور موت کی سرزمین کہلاتا تھا اور یہ نام بالکل درست منتخب کیا گیا تھا۔ یہ ایک ایسا علاقہ تھا جو ریت کے طوفانوں اور خشک گڑھوں کی وجہ سے بدنام تھا۔ کرسٹوفر کو جلد ہی ان میں سے ایک کا تجربہ ہوا۔ اگلے دن دوپہر کے قیام کے فوراً بعد اونٹوں نے مکمل جبلی طور پر اپنا راستہ دائیں جانب موڑ لیا۔ اور ریت کے بیابان میں قریب ترین گڑھے کا رخ کیا۔ کرسٹوفر نے جیسے ہی افق پر نظر ڈالی وقتی طور پر وجہ اس پر واضح ہو گئی۔

notorious (*adj*)	noe-tor´ee-us	نوٹو ری آس	badly known	بدنام
instinctively (*adv.*)	in´sting´tiv-li	اِنسٹنکٹِوَلی	naturally and readily	جبلی طور پر

"It was incredible (unbelievable ناقابلِ یقین). The dunes seemed to be on fire, the peaks were melting away and the whole horizon was changing shape. Then as it started to get dark I heard a sound like wind blowing through the leaves of a tree."

"یہ ناقابلِ یقین تھا۔ ریت کے ٹیلے جلتے ہوئے نظر آ رہے تھے، چوٹیوں پر برف پگھل رہی تھی اور تمام افق صورت تبدیل کر رہا تھا۔ پھر جیسے اندھیرا چھانا شروع ہوا، میں نے درخت کے پتوں میں چلتی ہوئی ہوا جیسی آواز سنی۔"

His companions made signs for him to hide himself behind his camel and cover his head. He did so, but the force of the storm when it struck was too great to be avoided. Even with the camel's body as a shield, I could feel the impact of the wall of sand that came streaming along the earth. The wind found even the smallest opening in my clothes, and the sand felt like little needles."

اس کے ساتھیوں نے اسے اشارے کئے کہ وہ اپنے آپ کو اونٹ کے پیچھے چھپا لے اور اپنا سر ڈھانپ لے۔ اس نے ایسا ہی کیا، لیکن جب طوفان ٹکرایا تو اس کی طاقت اتنی زیادہ تھی کہ اس سے بچا نہ جا سکا۔ "اونٹ کے جسم کی ڈھال کے باوجود میں ریت کی اس دیوار کے ٹکراؤ کو محسوس کر سکتا تھا جو زمین کے ساتھ بہتی ہوئی آئی تھی۔ ہوا نے میرے کپڑوں میں انتہائی چھوٹے سوراخ کو بھی ڈھونڈ لیا تھا اور ریت چھوٹی سوئیوں کی طرح محسوس ہوتی تھی۔"

There was nothing he could do but crouch down (lower the body in tiredness جھک کر بیٹھنے) waiting for the storm to finish, while the sand steadily piled up (slowly and continuously collected ڈھیر ہوتی گئی) on top of him. He found himself recalling a true story that just such a sandstorm, many years earlier, had completely buried a huge caravan of 1200 camels without leaving a trace (sign نشان) of them.

وہ کچھ بھی نہیں کر سکتا تھا سوائے جھک کر بیٹھنے اور طوفان کے ختم ہونے کی انتظار کرنے کے، جبکہ ریت بتدریج اس کے اوپر ڈھیر ہوتی چلی گئی۔ اسے ایک سچی کہانی یاد آ رہی تھی جب بہت سال پہلے ایسے ہی ایک ریت کے طوفان نے 1200 اونٹوں پر مشتمل ایک بڑے کاروان کو بغیر اس کا نشان چھوڑے مکمل طور پر دفن کر دیا تھا۔

The present storm fortunately (luckily) was less **drastic** (less severe کم شدید), and lasted only half an hour. But they all had seventy five millimetres of sand completely covering them; and it did not need much imagination (تصور) to understand how a party could easily be buried and **suffocated** (choked دم گھٹ کر مرنا).

خوش قسمتی سے موجودہ طوفان کم شدید تھا اور صرف آدھے گھنٹے میں ختم ہو گیا۔ لیکن ان سب پر انہیں مکمل طور پر ڈھانپے ہوئے پچھتر ملی میٹر ریت کی تہہ تھی۔ اور یہ سمجھنے کیلئے کس طرح ایک پارٹی آسانی سے دم گھٹ کر مرنے سے دفن ہو سکتی ہے کسی لمبے چوڑے تصور کی ضرورت نہ تھی۔

drastic (*adj.*)	dras´tik	ڈریسٹِک	extreme, severe	شدید
suffocated (*v.*)	suf´u-kaet´ed	سَفکے ٹِڈ	chocked, killed by stopping to breathe	دم گھٹ کر مر جانا

Kidal was the last town on his route before Timbuktu itself; but there were still over 450 kilometres of grim desert to be crossed. This proved to be the loneliest and most **arduous** (*aar´joo-us* مشقت طلب) stage of the whole desert crossing.

خود ٹمبکٹو سے پہلے کیدل اس کے راستے پر آخری قصبہ تھا، لیکن اب بھی 450 کلو میٹر سے زیادہ افسردہ کن صحرا کو پار کرنا تھا۔ یہ پورے صحرا کو پار کرنے میں سنسان ترین اور سب سے زیادہ خطرناک مرحلہ ثابت ہوا۔

The stress (pressure) of desert travel had affected (متاثر کیا تھا) him physically. His hand had become so cracked (under pressure and strain دباؤ اور تناؤ میں) that he could hardly use his camera. To add to his troubles, he took his camel one day across a huge slab (سِل) of rock on a slight incline (slope ہلکی سی ڈھلان). Then he realised that it was covered with tiny stones (چھوٹے پتھر، کنکر). His camel fell heavily (زور سے گرا), knocking him off its back; and though it was not really injured, it was so shocked (اتنا زیادہ گھبرایا) and frightened (خوفزدہ) that he could not ride it for some time, but had to follow it on foot.

صحرائی سفر کے بوجھ نے اسے جسمانی طور پر متاثر کیا تھا۔ اس کے ہاتھ اس قدر پھٹ گئے تھے کہ وہ بمشکل کیمرہ استعمال کر سکتا تھا۔ اپنے مصائب میں اضافہ کرنے کیلئے وہ ایک دن اپنے اونٹ کو ایک بہت بڑی ہلکی سے ڈھلان چٹانی سِل پر لے گیا۔ پھر اسے پتا چلا کہ وہ چھوٹے چھوٹے کنکروں سے ڈھکی ہوئی تھی۔ اس کا اونٹ اسے اپنی پیٹھ سے دور پھینکتے ہوئے زور سے گرا، اور اگرچہ وہ حقیقی طور پر زخمی نہ ہوا وہ اس قدر گھبرایا اور خوفزدہ ہو گیا کہ وہ کچھ دیر کیلئے اس پر سوار نہ ہو سکا، بلکہ اسے پیدل اس کے پیچھے چلنا پڑا۔

Another little incident served as a reminder (what made him remember باور کرانے والی بات) that the desert has many ways of destroying its victims. Christopher was helping to gather stones to place in the fire, for the kettle or pan to stand on. He picked up one large rock to find a four-foot snake coiled (کنڈلی مارے) under it. It uncoiled rapidly (fast تیزی سے) and struck (attacked حملہ کر دیا), but he managed to jump back just in time to avoid the deadly fangs (poisonous teeth). The guide's slave killed it with a stone, indicating by **gestures** that it was a very poisonous specimen (زہریلا نمونہ).

ایک دوسرے چھوٹے سے واقعے نے یہ باور کروانے میں مدد کی کہ صحرا کے پاس اپنے شکار کو ختم کرنے کے بہت سے طریقے ہیں۔ کرسٹوفر آگ پر کیتلی یا توا رکھنے کیلئے پتھر اکٹھے کرنے میں مدد کر رہا تھا۔ اس نے ایک بڑی چٹان کو اٹھایا۔ اس کے نیچے ایک چار فٹ کا سانپ کنڈلی مارے بیٹھا تھا۔ اس نے تیزی سے کنڈلی کھولی اور حملہ کر دیا لیکن وہ اس کے ہلاکت خیز زہریلے دانتوں سے بچنے کیلئے عین وقت پر پیچھے کو کود گیا۔ گائیڈ کے غلام نے اسے پتھر سے مار دیا، اشارے سے بتایا کہ یہ بہت زیادہ زہریلا نمونہ تھا۔

arduous (adj.)	aar'joo-us	آرجوآس	most difficult, demanding great effort	بہت مشکل، مشقت طلب
gestures (n.)	jes'churs	جیسچرس	movements of the body	اشارے

A day later he caught his first glimpse (view جھلک) of Timbuktu. He had reached his goal at last and his journey had taken him across 3200 kilometres of desert.

ایک دن بعد اسے ٹمبکٹو کی پہلی جھلک نظر آئی۔ آخرکار وہ اپنی منزل تک پہنچ گیا تھا اور اس سفر میں اس نے صحرا کے 3200 کلومیٹر طے کئے تھے۔

This was the end of his main journey; but it was by no means the end of his adventures. The stay in Timbuktu had enabled him (made him able اسے اس قابل کردیا) to recover some of the weight he had lost in the desert, and he was beginning to feel fit and well. He experienced a curious (strange) longing (desire) to see some more of the strange and mighty (great) desert before leaving the country, perhaps for good (for ever).

یہ اس کے اصل سفر کا اختتام تھا، لیکن یہ کسی طور پر بھی اس کی مہمات کا اختتام نہ تھا۔ ٹمبکٹو میں اس کے قیام نے اسے اس قابل کردیا کہ صحرا میں اس کے وزن میں جو کمی ہوئی تھی اسے وہ بحال کر سکے، اور اس نے اپنے آپ کو فٹ اور بہتر محسوس کرنا شروع کردیا تھا۔ ملک کو شاید ہمیشہ کے لئے چھوڑنے سے پہلے اس کے دل میں اس عجیب وغریب اور طاقت ور صحرا کو کچھ مزید دیکھنے کی انوکھی خواہش پیدا ہوئی۔

A sudden decision was made. He sent a telegram to Professor Claude Balanguernon in Tamanrasset, and then flew rapidly eastward by plane, partly across the Land of Thirst and Death across which he had so painfully toiled. From Agades he travelled north to meet Balanguernon, partly in a hired (کرائے کی) jeep with a French Lieutenant, partly by camel.

ایک فوری فیصلہ کیا گیا۔ اس نے پروفیسر کلوڈ بیلینگر نن کو ٹیمنز یسٹ میں تار بھیجی، اور پھر فوراً جہاز کے ذریعے مشرق کی جانب جزوی طور پر پیاس اور موت کی سرزمین کے اوپر سے، جس میں اس نے بڑی جان جوکھوں سے سفر کیا تھا، پرواز کرگیا۔ اگیڈس سے اس نے بیلینگر نن کو ملنے کیلئے شمال کی جانب فرانسیسی لفٹیننٹ کے ساتھ کرائے کی جیپ اور جزوی طور پر اونٹ پر سفر کیا۔

The arrangement (plan بندوبست) was that the Professor would drive south in his jeep from Tamanrasset to a well at In Abbangarit, where Christopher would wait for him. If Christopher had not after all reached it by the appointed day, then Balanguernon would continue south on the primitive (ancient قدیم) road towards Agades.

بندوبست یہ کیا گیا تھا کہ پروفیسر ٹیمنز یسٹ سے اپنی جیپ پر جنوب کی جانب ان ابنگرٹ پر واقع کنوئیں کی جانب آئے گا جہاں کرسٹوفر اس کا انتظار کرے گا۔ اور اگر بہر طور کرسٹوفر مقررہ دن تک نہ پہنچے تو پھر بیلینگر نن قدیمی سڑک پر اگیڈس کی جانب جنوب میں سفر جاری رکھے گا۔

Unfortunately the caravan with which Christopher was travelling **insisted** (اصرار کیا) on making a lengthy **detour** (چکردار راستہ) to water (give water to) their camels at a well, some distance from the road. The American insisted on getting back to the road again as soon as possible, expressing himself **vigorously** (زوردار انداز میں) to the leader by signs as they could not speak each other's language. But by the time they got back to the road two days had been lost.

بدقسمتی سے اس کاروان نے جس کے ساتھ کرسٹوفر سفر کررہا تھا ایک کنوئیں سے اپنے اونٹوں کو پانی پلانے کیلئے سڑک سے کچھ فاصلے پر روکر ایک لمبے چکردار راستے کو اختیار کرنے پر اصرار کیا۔ امریکن نے جتنی جلدی ممکن ہوسکے واپس سڑک پر آنے کیلئے اصرار کیا۔ اور کارواں کے سردار سے اشاروں کے ذریعے جیسا کہ وہ ایک دوسرے کی زبان نہیں بول سکتے تھے زوردار انداز میں اپنی رائے کا اظہار کیا۔ لیکن جس وقت وہ واپس سڑک پر آئے دو دن ضائع ہوچکے تھے۔

insisted (v.)	in-sist'ed	اِن سِسٹِڈ	stressed	اصرار کیا
detour (n.)	dee'toor' ordi-toor'	ڈی ٹور	longer path or route taken	چکردار راستہ
vigorously (adv.)	vigur-us-li	وِگرَسلی	forcefully	زوردار انداز میں

The caravan **presently** (بہت جلد) left the route, but a boy acted as guide to lead Christopher to the well at In Abbangarit. It was reached just at nightfall (the start of night رات پڑنے کے وقت), and the following morning the boy went back, leaving Christopher alone to await the arrival, as he supposed, of the Professor from the north.

کاروان نے وقتی طور پر اپنا راستہ چھوڑ دیا، لیکن ایک لڑکے نے کرسٹوفر کو ان ابنگرٹ پر کنوئیں تک پہنچانے کیلئے گائیڈ کا کام کیا۔ عین رات پڑنے کے وقت وہ وہاں پہنچ گئے اور اگلی صبح لڑکا کرسٹوفر کو، جیسا کہ وہ خیال کرتا تھا، شمال کی جانب سے پروفیسر کی آمد کے انتظار میں، اکیلا چھوڑ کر واپس چلا گیا۔

There is no village at In Abbangarit. The only building is a bordj, which is a simple mud structure consisting of (made up of (پر مشتمل) a roof and four walls, with one hole to serve as a window and another to serve as a door. The well is about 275 metres away.

ان ابنگرٹ کے پاس کوئی گاؤں نہیں ہے۔ وہاں ایک بورج ہے جو کہ چار دیواروں اور ایک چھت پر مشتمل ایک سادہ گارے کا ڈھانچہ ہے جو چھت اور چار دیواروں پر مشتمل ہے جس میں ایک سوراخ کھڑکی کا اور دوسرا دروازے کا کام دیتا ہے۔ کنواں تقریباً 275 میٹر دور ہے۔

When he reached it he had a shock (دھچکا). There was water there all right—but it was a good 46 metres below, and there was neither rope nor bucket!

جب وہ وہاں پہنچا اسے ایک دھچکا لگا۔ درست تھا کہ وہاں پانی تھا، لیکن یہ اچھا خاصا 46 میٹر نیچے تھا اور وہاں نہ کوئی رسی تھی اور نہ کوئی ڈول تھا!

He returned to the bordj and searched his pack. The only possible container to bring up the water was a small metal teapot, which would carry about half a cupful of liquid at a time if a line was tied to the handle and the spout plugged up.

وہ واپس برج میں گیا اور اپنے تھیلے کی تلاشی لی۔ پانی اوپر لانے کیلئے واحد ممکنہ برتن ایک چھوٹی سے دھات کی چائے دانی تھی، جو کہ ایک وقت میں آدھ کپ پانی اٹھا سکتی تھی اگر ایک رسی اس کے دستے کو باندھ دی جائے اور ٹونٹی کو ڈاٹ لگا دی جائے۔

A line tied to the handle .... but where was the line?

دستے سے ایک رسی باندھی جائے ...... لیکن رسی کہاں تھی؟

Fastening (باندھ کر) together all the available bits of cord and articles of clothing he could at first make only 8 metres. On an inspiration (sudden idea) he tore (پھاڑ دیا) the turban he was wearing into four strips. Still the teapot reached no more than half-way down the well.

دستیاب رسی کے تمام ٹکڑوں اور کپڑوں کی اشیاء کو آپس میں باندھ کر شروع میں وہ صرف 8 میٹر بنا سکا، ایک خیال آنے پر اس نے پگڑی، جو اس نے پہنی ہوئی تھی، کو چار پٹیوں میں پھاڑ دیا۔ پھر بھی چائے دانی آدھے راستے سے زیادہ کنوئیں میں نہ جا سکی۔

What else? His sleeping-bag? No, for it was now the winter season, which meant that the nights were bitterly (extremely شدید) cold (سردی تھی), although the days, by normal standards, were still unbearably (intolerably) hot. Without a sleeping-bag or blanket he would freeze to death.

اور کیا باندھا جائے؟ اس کا شب خوابی کا تھیلا؟ نہیں، کیونکہ اب یہ سردی کا موسم تھا۔ جس کا مطلب تھا کہ راتیں انتہائی سرد تھیں، اگرچہ عام معیار کے مطابق دن ابھی تک ناقابل برداشت تھے۔ سونے والے تھیلے یا کمبل کے بغیر وہ جم کے مر جائے گا۔

That night he lay in his sleeping-bag picturing himself dying of thirst and hunger if the Professor did not arrive in the next day or two.

اس رات وہ اپنے شب خوابی کے تھیلے میں لیٹا اپنے تصور میں اپنے آپ کو پیاس اور بھوک سے مرتا ہوا دیکھتا رہا اگر پروفیسر اگلے ایک یا دو دن میں نہ پہنچا۔

He had with him a small recording machine. The **notion** of death (موت کا تصور) suggested to him that it might be a good idea to record his last thoughts for the benefit (advantage فائدہ) of those who found his body. The set was battery-operated (بیٹری سے چلنے والا), with thin wire as the recording medium (means ذریعہ).

اس کے پاس ایک چھوٹی سی ریکارڈنگ مشین تھی۔ موت کے تصور سے اسے خیال آیا کہ اُن لوگوں کے فائدے کیلئے جنہیں نے اس کی لاش کو ڈھونڈنا ہے۔۔ اپنے آخری خیالات ریکارڈ کر دینا ایک اچھا خیال ہوگا۔ یہ سیٹ بیٹری سے چلتا تھا اور ریکارڈنگ ایک باریک تار کے ذریعے ہوتی تھی۔

Wire!

تار!

presently (*adv.*)	prez'unt-li پرے زنٹلی	very soon	بہت جلد
notion (*n.*)	noe'shun نو شَن	idea	خیال

It dawned on him (came to his mind) suddenly that here was the 'rope' he needed to reach the water in the well. The wire was very thin, little thicker than a human hair, but it was about 305 metres long. By putting several strands (لڑیوں) together it should be possible to make a line strong enough to bear (stand برداشت کرے) the weight of a small teapot half-full of water.

اچانک اس پر بات کھلی کہ یہ ہے وہ رسی جس کی اسے کنوئیں میں پانی تک پہنچنے کیلئے ضرورت ہے۔ تار بہت باریک انسانی بال سے تھوڑا سا موٹا تھا، لیکن یہ تقریباً 305 میٹر لمبا تھا۔ اس کی کئی لڑیوں کو باہم ملا کر اتنی مضبوط ایک رسی بنانا ممکن تھا جو آدھی پانی سے بھری ہوئی ایک چھوٹی چائے دانی کا وزن اٹھا سکے۔

The scheme worked. Seven strands (twisted pieces لڑیاں) of wire, laboriously twisted (coiled with effort کوشش سے بٹے ہوئے) together, just reached comfortably (easily) to the water-level in the well.

سکیم کامیاب رہی۔ سات لڑیاں باہم محنت سے بٹی ہوئیں آسانی کے ساتھ کنوئیں میں پانی کی سطح تک پہنچ گئیں۔

The liquid brought up in the teapot was not particularly inviting (attractive پُرکشش) was like a mixture of mud and sulphur—but it was drinkable (پینے کے قابل), and it would save him from dying of thirst. He spent the whole morning drawing up potful after potful, and was able to collect five, 23 litres to take back to the bordj.

چائے دانی میں اوپر لایا گیا پانی کوئی خاص پُرکشش نہ تھا، یہ گارے اور گندھک کے محلول جیسا تھا—— لیکن یہ پینے کے قابل تھا، اور یہ اسے پیاس سے مرنے سے بچا لے گا۔ اس نے صبح کا سارا وقت ایک بھرے ہوئے برتن کے بعد دوسرا ابھرا ہوا برتن نکالنے میں صرف کر دیا۔ اور وہ پانچ گیلن پانی جمع کر کے برج میں لے گیا۔

The following evening as he sat outside the bordj, staring only half-consciously (half-knowingly نیم شعوری طور پر) at the horizon, he noticed a small sandstorm blowing vaguely in his direction. Could it be the dust raised by a car? No, there was too much of it for that.

اگلی شام جب وہ برج سے باہر بیٹھا ہوا محض نیم شعوری طور پر افق پر گھور رہا تھا، اس نے ایک چھوٹا سا ریت کا طوفان اپنی جانب چلتا ہوا دیکھا۔ کیا یہ کسی کار کی اڑائی ہوئی گرد ہو سکتی تھی؟ نہیں یہ اس سے کہیں زیادہ تھی۔

There was indeed too much dust to be raised by a small jeep; but it was a rescue (امدادی) party none the less. Two big Desert Patrol cars came roaring up to the bordj; and Death reluctantly (*ri-luk'tunt-lee adj.* unwillingly بے دلی سے، بادل ناخواستہ) departed (*di-paar'tid v.* left چلی گئی).

یہ حقیقتاً ایک چھوٹی جیپ سے اڑائی گئی گرد سے بہت زیادہ تھی، لیکن تاہم یہ ایک امدادی پارٹی تھی۔ دو بڑی صحرائی گشتی کاریں گرجتی ہوئی برج پر آ گئیں اور موت کو ناچار جانا پڑا۔

Claude Balanguernon and a friend arrived a few hours later in the jeep. What had happened was that they had missed meeting Christopher during the unfortunate two-day detour (لمبا چکر). They had later been misdirected by a native (local مقامی باشندہ) who thought Christopher had returned to Agades (*u-gaa'ds*). When they reached Agades and discovered the native's error, Balanguernon realised that Christopher must have missed them on the road, and that he was probably waiting at In Abbangarit, short of food. He very sensibly (wisely سمجھداری سے) got in touch with the Desert Patrol (*pu-troel'*–party making rounds to watch hte place گشت پارٹی) and they sent out four trucks to cover the desert north from Agades, and in particular to visit In Abbangarit.

کلوڈ بیلینگرنن اور ایک دوست چند گھنٹے بعد ایک جیپ میں پہنچے۔ جو ہوا وہ یہ تھا کہ وہ کرسٹوفر کے راستے سے ہٹ کر دو دن لمبا چکر لگا کر کرسٹوفر سے ملنے سے رہ گئے تھے۔ بعد میں ایک مقامی باشندے نے انہیں غلط راستے پر ڈال دیا جس نے سمجھا کہ کرسٹوفر اگیڈس واپس چلا گیا تھا۔ جب وہ اگیڈس پہنچے اور انہیں مقامی باشندے کی غلطی کا پتا چلا؛ بیلینگرنن سمجھ گیا کہ کرسٹوفر لازماً انہیں سڑک پر ملنے سے رہ گیا تھا اور وہ غالباً اِن ابنگرٹ پر بھوکا پیاسا انتظار کر رہا ہوگا۔ اس نے بڑی سمجھداری سے صحرائی گشتی پارٹی سے رابطہ کیا اور انہوں نے چار ٹرک اگیڈس سے شمال کی جانب صحرا میں تلاش کیلئے اور خاص طور پر ان ابنگرٹ جانے کیلئے بھیجے۔

His foresight (consideration of the future دور اندیشی) saved Christopher's life, and enabled the hitch-hiking journey across the Sahara to end in a return to the Hoggar region instead of in a sandy grave in the heart of the desert.

اس کی دور اندیشی نے کرسٹوفر کی جان بچا لی۔ اور صحارا کے آر پار لفٹوں کے ذریعے سفر کو ہوگر کے علاقے میں اختتام پذیر ہونے کے قابل کیا بجائے اس کے کہ صحرا کے وسط میں اس کی ریتیلی قبر ہو۔

(E) Textbook exercise

Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Where is the Sahara desert situated? Give an idea of the size of the Sahara in comparison with England and describe its location.

صحرائے صحارا کہاں واقع ہے؟ بتائیں کہ صحرائے صحارا کا سائز انگلستان کے سائز سے مقابلہ میں کتنا ہے اور اُس کے جائے وقوع کو بیان کریں۔

Ans. The Sahara desert in Northern Africa spreads over 3,000,000 square miles and extends from the Atlantic coast to the Nile Valley and from the Atlas Mountains (in north-western Africa) to Sudan. Thus, the Sahara desert stretches from one end of North Africa to the other. It is many times the size of England.

صحرائے صحارا شمالی افریقہ میں واقع ہے جو تیس لاکھ مربع میل رقبہ پر مشتمل ہے اور بحر اوقیانوس کے پہاڑوں سے لے کر سوڈان تک پھیلا ہوا ہے۔ صحرائے صحارا شمالی افریقہ کے ایک سرے سے دوسرے سرے تک پھیلا ہوا ہے۔ یہ سائز کے لحاظ سے انگلستان سے کئی گنا بڑا ہے۔

Q. 2 What had Christopher's foster-mother to do with his desire to see distant places?

کرسٹوفر (Christopher) کی رضاعی ماں نے اس کی دور دراز جگہوں کو دیکھنے کی خواہش کو کیسے پورا کیا؟

(*or*) How did Christopher develop interest for crossing the Sahara?

(یا) کرسٹوفر میں صحرائے صحارا کو پار کرنے کا شوق کس طرح پیدا ہوا؟

Ans. When Christopher was a child, he was quite naughty. When he did any mischief, his foster-mother (who was bringing him up in place of his mother), threatened to send him to Timbuktu, an old city in the Sahara desert. When Christopher heard this threat, he began desiring to see Timbuktu himself.❶

جب کرسٹوفر بچہ تھا وہ کافی شرارتی تھا۔ جب وہ کوئی شرارت کرتا تو اس کی رضاعی ماں اسے ٹمبکٹو (Timbuktu) میں بھجوانے کی دھمکی دیتی تھی جو صحرائے صحارا میں ایک پرانا شہر تھا۔ جب کرسٹوفر نے یہ دھمکی سنی تو اس میں ٹمبکٹو کو خود دیکھنے کی خواہش پیدا ہوئی۔

For further use if desired:

❶As a young man later, Christopher was filled with the desire to travel to the Sahara desert and to reach Timbuktu. بعد ازاں جوان آدمی کی حیثیت سے کرسٹوفر صحرائے صحارا کی طرف سفر کرنے کی خواہش پیدا ہوئی اور وہ ٹمبکٹو پہنچ گیا۔

Q. 3 How did Christopher manage to get a seat on the weapons carrier?

کرسٹوفر نے اسلحہ والی گاڑی میں اپنے لئے سیٹ کیسے حاصل کی؟

Ans. Christopher was sitting on the front seat of a truck running south from Boussaada. He saw a fast-moving weapons carrier (vehicle) overtaking the truck. Christopher stopped the weapons carrier and got a lift from the lieutenant in charge of it.

کرسٹوفر اک ٹرک کی آگے کی سیٹ پر بیٹھا ہوا تھا۔ یہ ٹرک بوساڈہ (Boussaada) سے جنوب کی طرف جا رہا تھا۔ اس نے اسلحہ والی تیز رفتار گاڑی کو دیکھا جو ٹرک سے آگے نکل رہی تھی۔ کرسٹوفر نے اسلحہ والی گاڑی کو روکا اور اس گاڑی کے انچارج لیفٹیننٹ سے لفٹ لے لی۔

Q. 4 What was the most noticeable feature of the desert city, named Ghardaia?

صحرا کے گرد گھاردا (Ghardaia) کے نمایاں پہلو کون سے تھے؟

Ans. There were lots of flies everywhere in Ghardaia. Food and other articles were all covered with flies at every place. Flies followed the food into the mouths of the eaters. Christopher had to keep his food free of the flies with great difficulty.

گھاردا میں ہر طرف مکھیاں ہی مکھیاں تھیں۔ ہر جگہ خوراک اور دوسری اشیاء مکھیوں سے بھری پڑی تھیں۔ مکھیاں خوراک کھانے والے کے منہ تک خوراک کا تعاقب کرتی تھیں۔ کرسٹوفر کو اپنی خوراک بڑی مشکل سے مکھیوں سے بچانا پڑتی تھی۔

Q. 5 What happened to the wheels of the truck when it was going towards El Golea? How did the truck driver and party manage to drive the heavy truck in the soft sand?

جب ٹرک الگولیا (El Golea) کی طرف جا رہا تھا تو ٹرک کے پہیوں کے ساتھ کیا واقعہ رونما ہوا اور ٹرک ڈرائیور اور پارٹی نے نرم ریت پر بھاری ٹرک کو چلانے کا انتظام کیسے کیا؟

Ans. The wheels of the truck spun (moved round and round), and they dug (went) deeper into the sand, but it moved further. The driver placed ten-foot strips of steel under the wheels to make a runway for the truck along which it moved to some distance.❶

ٹرک کے پہیے گھومے اور ریت میں دھنس گئے مگر یہ آگے بڑھا۔ ڈرائیور نے دس فٹ لمبی لوہے کی پٹیوں (strips) کو ٹرک کے پہیوں کے نیچے رکھا جس کی وجہ سے ٹرک کچھ فاصلہ تک حرکت کرتا چلا گیا۔

For further use if desired:

❶ This exercise was repeated with great difficulty, and the truck moved on towards El Golea.
اس طریقہ کو بہت مشکل سے دہرایا گیا اور ٹرک الگولیا کی طرف حرکت کرتا چلا گیا۔

Q. 6 What did the driver of the truck tell Christopher about three Englishmen who had attempted to cross the desert? ٹرک کے ڈرائیور نے کرسٹوفر کو تین انگریزوں کے متعلق کیا بتایا جو صحرا کو عبور کرنا چاہتے تھے؟

Ans. Christopher was on a truck going towards El Golea. The driver told him that three Englishmen had attempted to cross a part of the Sahara desert in a car a few days ago. They had only one day's water supply. Their car got stuck in a sand dune (a hill of sand).
کرسٹوفر ایک ٹرک پر تھا جو الگولیا کی طرف جا رہا تھا۔ ڈرائیور نے اسے بتایا کہ تین انگریزوں نے چند دن قبل ایک کار میں صحرائے صحارا کے ایک حصہ کو عبور کرنے کی کوشش کی تھی۔ ان کے پاس صرف ایک دن کا پانی موجود تھا۔ ان کی کار ریت کے ایک ٹیلے کے اندر دھنس گئی۔

Q. 7 Give an account (description) of the little town named El Golea and tell how Christopher enjoyed himself there. چھوٹے قصبہ الگولیا پر نوٹ لکھیں اور بتائیں کہ کرسٹوفر وہاں پر کیسے لطف اندوز ہوتا رہا۔

Ans. Christopher reached the town of El Golea a hundred miles further from Ghardaia. It was a fine oasis (a place with water and trees in a desert). It had a lot of water. Christopher bathed for hours in a little pool that was shaded by palm trees and fruit trees.
کرسٹوفر الگولیہ قصبہ میں پہنچا جو کہ گھاردیا سے سو میل کے فاصلہ پر تھا۔ یہ ایک عمدہ نخلستان تھا۔ یہاں بہت سا پانی تھا۔ کرسٹوفر چھوٹے سے تالاب میں گھنٹوں نہاتا رہا جو کھجور کے درختوں اور پھلدار درختوں سے ڈھکا ہوا تھا۔

Q. 8 What do you know of Professor Claude Balanguernon? How did he save the hero's life towards the end of hitchhike? آپ پروفیسر کلوڈ بیلینگرنن کے بارے میں کیا جانتے ہیں؟ اس نے ہیرو کی زندگی لفٹوں کے ذریعے سفر کے آخر میں کس طرح بچائی؟

Ans. Professor Claude Balanguernon was a Frenchman living at Tamanrasset. He was educating the Tuareg people. He reached In Abbangarit where Christopher was staying alone without food and help. He saved Christopher's life.
پروفیسر کلوڈ بیلینگرنن ایک فرانسیسی تھا جو ٹیمنریسٹ میں رہ رہا تھا۔ وہ ٹورگ لوگوں کو تعلیم دے رہا تھا۔ وہ ان ابنگرٹ پہنچا جہاں کرسٹوفر اکیلا بغیر خوراک اور مدد کے ٹھہرا ہوا تھا۔ اس نے کرسٹوفر کی جان بچائی۔

Q. 9 Describe the events leading to the killing of a camel. وہ واقعات بیان کریں جو اونٹ کی ہلاکت پر منتج ہوئے۔

Ans. Christopher and Boubaker started from Tamanrasset across the Land of Thirst and Death on camels. The little party, two Tuaregs (of the king's family), a slave and Christopher, failed to find water. They could only kill one of the six camels and get the water from its stomach.
کرسٹوفر اور بوبکر اونٹوں پر سوار ہو کر ٹیمنریسٹ سے پیاس اور موت کی سرزمین کی طرف چلے۔ ایک چھوٹی سی پارٹی جس میں دو ٹیرگس (Tuaregs)، ایک غلام اور کرسٹوفر تھے پانی حاصل کرنے میں ناکام رہے۔ انہوں نے چھ اونٹوں میں سے ایک اونٹ کو مارا اور اس کے پیٹ سے پانی نکالا۔

Q. 9-A What sort of water did Christopher and party get from the camel's stomach and with what result? کرسٹوفر اور اس کی پارٹی کو کس قسم کا پانی اونٹ کے پیٹ سے دستیاب ہوا اور اس کا نتیجہ کیا ہوا؟

Ans. When the camel was killed, the liquid gathered from its stomach was greenish like thin blood. Even the Africans did not like its taste. Christopher got it boiled before drinking, and even then he had to hold his nose as he drank it. However, it kept them going for another two days.
جب اونٹ مارا گیا تو اس کے پیٹ سے ایک مائع نکلا۔ پتلے خون کی طرح سبزی مائل تھا۔ یہاں تک کہ افریقیوں نے بھی اس کے ذائقہ کو پسند نہ کیا۔ کرسٹوفر نے اسے پینے سے پہلے ابالا لیکن پھر بھی اسے پینے کے دوران اپنی ناک بند کرنی پڑی۔ تاہم انہوں نے اس سے دو دن تک مزید کام چلایا۔

Q. 10 Describe Christopher's journey through the land of Thirst and Death.
کرسٹوفر کا پیاس اور موت کے علاقے میں سفر بیان کریں۔

Ans. Christopher and his companions started from Tamanrasset for Timbaktu on camels. They

had to cross the Land of Thirst and Death, known for dangerous sandstorms and absence of water. The next day a severe sandstorm attacked them. At Kidal Christopher got killed a snake while making tea on stones.

کرسٹوفر اور اس کے ساتھی ٹیمیز یسٹ سے ٹمبکٹو کی جانب اونٹوں پر چل نکلے۔ انہیں پیاس اور موت کے علاقے سے گزرنا پڑا جو خطرناک ریتیلے طوفانوں اور پانی کے ناپید ہونے کی وجہ سے جانا جاتا ہے۔ اگلے دن ایک سخت ریتیلے طوفان نے ان پر حملہ کیا۔ کڈل کے مقام پر کرسٹوفر نے پتھروں پر چائے بناتے ہوئے ایک سانپ کو مروایا۔

Q. 11 Describe Christopher's stay at In Abbangarit. How did Christopher manage to get water there and who reached there to save his life?

کرسٹوفر کے ان ابنگرٹ پر قیام کو بیان کریں۔ اس نے وہاں کس ترکیب سے پانی حاصل کیا اور کس نے بالآخر پہنچ کر اس کی جان بچائی؟

Ans. In Abbangarit had only one building, a bordj, which was a mud structure. Christopher stayed here, and he went to the well 275 metres away. He took water out with a teapot tied to a wire of his tape recorder. At last Dr. Balanguernon reached him on a jeep and saved him from hunger and death.

ان ابنگرٹ میں صرف ایک عمارت تھی، بورج، جو گارے کا بنا ڈھانچہ تھا۔ کرسٹوفر نے یہاں قیام کیا، اور وہ 275 میٹر دور ایک کنویں پر گیا۔ اُس نے ایک کیتلی میں جو ٹیپ ریکورڈر کے تار سے بندھی تھی پانی باہر نکالا۔ آخر کار ڈاکٹر بیلینگرنن ایک جیپ پر وہاں پہنچ گیا اور اُسے بھوک اور موت سے بچالیا۔

(F) Exam exercise (short ques. & ans., synonmy mcqs & sentence-completion mcqs)

Q. I Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Who wrote the essay "Hitch-hiking across Sahara." What does the essay tell us about?

کس نے ”صحرائے صحارا کے پار لفٹوں کے ذریعے سفر“ کو لکھا ہے؟ مضمون کن باتوں کے بارے میں ہمیں بتاتا ہے؟

Ans. This essay was written by G.F. Lamb. The essay tells us about the brave and tireless efforts of Christopher, an American tourist, to travel across the African Sahara desert. Christopher took lifts in trucks and travelled on camels to cross the desert.

یہ مضمون جی ایف لیمب نے لکھا تھا۔ مضمون ہمیں کرسٹوفر، ایک امریکی سیاح، کی بہادرانہ اور انتھک کوششوں کے بارے میں بتاتا ہے جو اس نے افریقی صحرائے صحارا کو پار جانے کے لیے کیں۔ کرسٹوفر نے صحرا کو عبور کرنے کے لیے ٹرکوں پر لفٹیں لیں اور اونٹوں پر سفر کیا۔

Q. 2 Describe the Sahara desert which the writer decided to travel over.

صحرائے صحارا کے بارے میں بتائیں جس پر مصنف نے سفر کرنے کا فیصلہ کیا۔

Ans. The Sahara covers almost the complete width of North Africa. It is many times larger than Britain. It is sand to very long distances with very little vegetation and few villages and towns. Oil has been discovered in some parts of it.

صحارا تقریباً تمام شمالی افریقہ کی چوڑائی پر محیط ہے۔ یہ برطانیہ سے کئی گنا بڑا ہے۔ یہ بہت لمبے فاصلوں تک ریت پر مشتمل ہے، نہ ہونے کے برابر سبزہ اور بہت ہی کم گاؤں اور قصبے رکھتے ہوئے۔ اس کے کچھ حصوں میں تیل دریافت ہوا ہے۔

Q. 3 When and where in the Sahara did the writer start his journey and in what conditions?

مصنف نے کب اور کہاں صحارا میں اپنے سفر کا آغاز کیا اور کن حالات میں؟

Ans. Christopher started his journey in 1956 across the Sahara. He started it at a small town, Boussaada in Algiers on a desert truck leaving for the south. It was very hot and the truck was moving very slowly.

کرسٹوفر نے 1956ء میں اپنا سفر صحارا کے آر پار شروع کیا۔ وہ الجزائر کے چھوٹے سے قصبہ بوسادہ سے ایک ریگستانی ٹرک پر سوار ہو کر جنوب کی جانب روانہ ہوا۔ سخت گرمی تھی اور ٹرک بہت آہستہ چل رہا تھا۔

Q. 4 What difficulty did the truck carrying the writer face while going from Ghardaia to El Golea and how was it overcome? اس ٹرک کو جو مصنف کو غارد یہ سے الگولیہ لے جا رہا تھا راستے میں کیا مشکل پیش آئی اور اسے کس طرح عبور کر لیا گیا؟

Ans. Beyond ten miles outside the town of Ghardia there was no road. It was a trackless desert before them. The sand became too soft and the truck wheels span (turned around). Ten-foot long strips (long pieces) of steel mesh (net) were placed under the wheels on which the truck moved.

قصبے گھاد یہ سے دس میل آگے کوئی سڑک نہ تھی۔ ان کے روبرو ایک بے سراغ (کسی راستے کے بغیر) ریگستان تھا۔ ریت بہت زیادہ باریک ہو چکا تھا اور ٹرک کے پہیے تیزی سے گھوم رہے تھے۔ دس فٹ لمبی فولادی کی پٹیوں سے بنے جال کو پہیوں کے نیچے رکھا گیا جن پر ٹرک حرکت کرنے لگا۔

Q. 5 How did Christopher and his companions fell short of water while travelling from Ghardia to El Golea and how did they get it?

کرسٹوفر اور اس کے ساتھیوں کے پاس گھاردیہ سے الگولیہ سفر کرتے وقت پانی کی کس طرح کمی ہوگئی اور انہوں نے وہ کیسے حاصل کیا؟

Ans. Two goatskin bags of water burst during the night. Now there was no water with the truck people and Christopher and they were thirsty. They found a well of cool water at an outpost (فوجی چوکی).

دو بھیڑ کی کھال کے بنے پانی کے تھیلے رات کو پھٹ گئے۔ اب ٹرک کے لوگوں اور کرسٹوفر کے پاس کوئی پانی نہیں تھا اور وہ پیاسے تھے۔ انہیں فوجی چوکی کے قریب ٹھنڈے پانی کا ایک کنواں مل گیا۔

Q. 6 Give a brief account of Christopher and party's stay at El Golea.

کرسٹوفر اور پارٹی کے الگولیہ پر قیام کی مختصر تفصیل بیان کریں۔

Ans. El Golea was a beautiful little town, which was also an oasis (نخلستان). It had a lot of water, and Christopher spent hours bathing. It was a pleasure to lie on the cool grass watching the birds eating the dates.❶

الگولیہ ایک چھوٹا خوبصورت قصبہ تھا جو ایک نخلستان بھی تھا۔ اس میں بہت سارا پانی تھا اور کرسٹوفر نے نہانے میں گھنٹوں صرف کیے۔ ٹھنڈی گھاس پر لیٹے ہوئے کھجوریں کھاتے ہوئے پرندوں کا نظارہ کرنا لطف اندوز تھا۔

For further use if desired:

❶Palm and fruit trees thickly shaded the pool water. تالاب کا پانی کھجور اور پھلوں کے درختوں کی گھنی چھاؤں میں تھا۔

Q. 7 What trouble did Christopher face while travelling from El Golea to In Saleh when he drank wine mixed with water? کرسٹوفر نے کیا تکلیف اُٹھائی جب اس نے الگولیہ سے ان صالح کی طرف جاتے ہوئے پانی کے ساتھ شراب ملی ہوئی پی؟

Ans. After drinking the wine mixed with water Christopher lay in the shade of the truck. As he got up to go into the truck he had a severe headache and began trembling. He fell down on the hot sand and became unconscious.❶

پانی ملی شراب پی کر کرسٹوفر ٹرک کی چھاؤں میں لیٹ گیا۔ جب وہ ٹرک میں جانے کے لیے اُٹھا تو اس کے سر میں سخت درد ہوا اور وہ کانپنے لگا۔ وہ بیہوش ہو گیا اور گرم ریت پر گر گیا۔

For further use if desired:

❶Christopher's companions dragged him into the shade and rubbed him with their wet turbans. کرسٹوفر کے ساتھیوں نے گھسیٹ کر اسے چھاؤں میں کیا اور اپنی گیلی پگڑیوں سے اسے رگڑا۔

Q. 8 What kind of people are the Tuaregs? ٹورگز کس قسم کے لوگ تھے؟

Ans. The Tuaregs are ancient people who have their king, Tuareg Amenokal. They are honest and intelligent and extremely simple. They have their customs and traditions and a natural way of life.

ٹورگ قدیمی لوگ ہیں جو اپنا بادشاہ ٹورگ ایمنکل رکھتے ہیں۔ وہ ایماندار اور ذہین اور بہت زیادہ سادہ ہیں۔ وہ اپنے رسوم و روایات رکھتے ہیں اور ان کی طرز زندگی قدرتی ہے۔

Q. 9 Describe Christopher's visit to the Tuaregs and his camel ride.

کرسٹوفر کے ٹورگز کے پاس جانے اور اس کی اونٹ کی سواری کو بیان کریں۔

Ans. Christopher of the Tuaregs spent a week in the encampment as the guest of Tuareg Amenokal (King). In preparation for this visit, Christopher leant to ride a camel. He fell

over the camel's head three times and then over its rear.❶

کرسٹوفر پڑاؤ میں ٹورگ ایمنکل بادشاہ کا ایک ہفتہ تک مہمان رہا۔ اپنے اس جانے کی تیاری میں کرسٹوفر نے اونٹ کی سواری کرنی سیکھی۔ وہ تین مرتبہ اونٹ کے سر کے اوپر سے گر پڑا اور پھر اس کی پشت پر سے گرا۔

For further use if desired:

❶Balanguernon took Christopher to the encampment (group of tents, huts, etc. where people live together پڑاؤ).

بیلنگرنن کرسٹوفر کو ٹورگوں کے پڑاؤ میں لے گیا۔

Introduction to answer to Q. 10 below. Balanguernon arranged a young Tuareg, Boubaker, to act as Christopher's guide for his 1280-kilometre journey to Timbuktu.

بیلنگرنن نے جوان عمر ٹورگ بوبکر کا بندوبست کیا تاکہ وہ کرسٹوفر کے ٹمبکٹو تک 1280 کلومیٹر لمبے سفر کے دوران اس کے گائیڈ کا کام کرے۔

Q. 10 Describe briefly Christopher's journey from Tamanrasset to Timbuktu.

کرسٹوفر کے ٹمنریسٹ سے ٹمبکٹو تک سفر کو مختصر طور پر بیان کریں۔

Ans. Christopher had to ride camels to reach Timbuktu with Boubaker as his guide. On their way, they joined a big caravan going to Kidal, about 550 kilometres from Timbuktu. They faced food and water shortage, passed over the Land of Thirst and Death and reached Timbuktu.

کرسٹوفر کو ٹمبکٹو پہنچنے کے لیے اونٹوں کی سواری کرنی پڑی جبکہ بوبکر اس کا گائیڈ تھا۔ راستے میں وہ ایک بڑے کاروان کے ساتھ جا ملے جو کڈل کی جانب جا رہا تھا، جو ٹمبکٹو سے 550 کلومیٹر کے فاصلے پر تھا۔ انہوں نے خوراک اور پانی کی قلت کا سامنا کیا اور وہ پیاس اور موت کی زمین پر سے گذرے اور ٹمبکٹو پہنچ گئے۔

Introduction to answer to Q. 11 below. Christopher settled with Professor Balanguernon that he (Balanguernon) would drive to a well in In Abbangarit. Christopher was to reach here to wait for Balanguernon.

کرسٹوفر نے پروفیسر بیلنگرنن کے ساتھ طے کیا کہ وہ (بیلنگرنن) ان ابنگرٹ میں ایک کنویں پر گاڑی میں پہنچے گا۔ کرسٹوفر کو بھی یہاں پہنچ کر بیلنگرنن کا انتظار کرنا تھا۔

Q. 11 Describe very briefly Christopher's last journey from Timbuktu to In Abbangarit.

بہت مختصر طور پر کرسٹوفر کا ٹمبکٹو ان ابین گیرٹ تک سفر کو بیان کریں۔

Ans. The caravan with which Christopher was travelling took him to a well far away to water the camels. Christopher reached a bordj (a rough mud building) at night and then went to the well 275 metres away. Balanguernon arrived outside the bordj to meet him in the end.❶

وہ کاروان جس کے ساتھ کرسٹوفر سفر کر رہا تھا اسے دور ایک کنویں پر اونٹوں کو پانی پلانے کے لیے لے گیا۔ کرسٹوفر رات کے وقت ایک بورج (گارے سے بنی ہوئی رف عمارت) پر پہنچا اور پھر 275 میٹر دور ایک کنویں پر گیا۔ آخر میں بیلنگرنن بورج کے باہر پہنچ کر اس سے ملا۔

Q. 12 Compare the towns El Golea and In Salah bringing out the main difference between the two.

الگولیا اور ان صالح کے قصبوں میں جو فرق ہے واضح کریں۔

Ans. El-Golea had swimming pools and shady trees. It was safe from the attacks of sand. In Saleh had been eaten up by sand partly (in some parts) and was without fresh trees.

الگولیا میں نہانے والے تالاب اور سایہ دار درخت تھے۔ یہ ریت کے حملوں سے محفوظ تھا۔ ان صالح جذوی طور پر ریت سے کھایا گیا تھا اور تازہ درختوں کے بغیر تھا۔

Q. 13 What do you know of Professor Claude Balanguernon?

پروفیسر کلوڈ بیلنگرنن (Claude Balanguernon) کے متعلق آپ کیا جانتے ہیں؟

Ans. Professor Balanguernon, a Frenchman, had been working for the Tuareg people (the Muslims of western and central Sahara). He started living like them and changed his habits and customs. He taught them in the best ways.

پروفیسر بیلنگرنن جو فرانسیسی تھا تورگ (Tuareg) کے لوگوں کے لئے کام کرتا رہا۔ اس نے ان کی طرح رہنا سہنا شروع کر دیا اور اس نے اپنی عادات اور رسم و رواج تبدیل کر لئے۔ اس نے انہیں اچھے طور طریقے سکھائے۔

Q. 14 How did Balanguernon help Christopher in Tamanrasset?

ٹمینریسٹ (Tamanrasset) میں کرسٹوفر نے بیلنگرنن کیسے مدد کی؟

Ans. In Tamanrasset, Balanguernon acted as Christopher's guide, host and friend. With his help, Christopher was able to stay for a week at the camp of the Tuareg Amenokal (the king). Balanguernon arranged a guide, Boubaker for his journey to Timbuktu.

ٹمینریسٹ میں بیلنگرنن نے کرسٹوفر کے ساتھ گائیڈ، میزبان اور دوست کی حیثیت سے کام کیا۔ اس کی مدد سے کرسٹوفر نے تورج امینوکال (Tuareg Amenokal) کے کیمپ میں ایک ہفتہ قیام کیا۔ بیلنگرنن نے اس کے ٹمبکٹو تک سفر کے لیے ایک گائیڈ بوبکر کا بندوبست کیا۔

Q. 15 What does G.F. Lamb tell about the horrifying vultures (large birds) in the Land of Thirst and Death?

جی۔ایف لیمب نے پیاس اور موت کی سرزمین میں موجود خوفناک گدھوں کے متعلق کیا بتایا؟

Ans. Christopher, Boubaker and some Africans were on their journey in the Land of Thirst and Death from Tamanrasset towards Timbuktu. When their water finished, they saw twenty large vultures waiting to eat them. They were horrified to see them as they themselves could die of thirst.

کرسٹوفر، بوبکر اور کچھ افریقی پیاس اور بھوک کی سرزمین میں ٹمینریسٹ سے ٹمبکٹو کی طرف سفر کر رہے تھے۔ جب ان کا پانی ختم ہو گیا تو انہوں نے بیس بڑے گدھوں کو دیکھا جو انہیں کھا جانے کے لیے ان کے منتظر تھے۔ وہ انہیں دیکھ کر بہت خوفزدہ ہو گئے جبکہ وہ خود پیاس سے مر سکتے تھے۔

Q. 16 Describe the heavy sandstorm faced by Christopher and party in the Land of Thirst and Death.

پیاس اور موت کی سرزمین میں کرسٹوفر اور اس کی پارٹی کو ریت کے جس طوفان سے سابقہ پڑا اس کے متعلق بیان کریں۔

(*or*) What was the most difficult stage of the journey faced by Christopher?

(یا) کرسٹوفر اپنے سفر کے دوران کس سب سے کٹھن مرحلے سے گذرا؟

Ans. After Christopher and party killed a camel to get water, there was a severe sandstorm in the Land of Thirst and Death. Christopher and his companions hid themselves behind their camels and covered their heads. It was three inches of sand on them when the storm was over.

جب کرسٹوفر اور اس کی پارٹی نے پانی حاصل کرنے کیلئے اونٹ کو مار ڈالا تو پیاس اور موت کی سرزمین میں ریت کا زبردست طوفان آیا۔ کرسٹوفر اور اس کے ساتھیوں نے اپنے آپ کو اونٹوں کے پیچھے چھپا لیا اور اپنے سروں کو ڈھانپ لیا۔ جب طوفان ختم ہوا تو ان کے جسموں پر تین انچ ریت جمی ہوئی تھی۔

Q. 17 Describe the dangerous incident of the snake during Christopher's journey towards Kidal.

کڈال (Kidal) کی طرف سفر کے دوران خطرناک سانپ کا واقعہ بیان کیجئے۔

Ans. Christopher and party had to cover 3000 miles before reaching the town of Kidal. On the way, Christopher started gathering stones with others to support the kettle or pan over the fire. When Christopher picked up a big stone, he found a four-foot poisonous snake under it. ❶

کڈال قصبہ تک پہنچنے کے لئے کرسٹوفر اور اس کی پارٹی کو تین ہزار میل کا سفر کرنا پڑا۔ راستہ میں کرسٹوفر نے پتھر جمع کرنے شروع کر دیئے جب کہ دوسروں نے دیگچی کو آگ پر رکھا۔ جب کرسٹوفر نے ایک بڑا پتھر اٹھایا تو اس نے اس کے نیچے ایک چار فٹ لمبا سانپ دیکھا۔

For further use if desired:

❶A slave with Christopher's guide killed the snake with a stone.

کرسٹوفر کے گائیڈ (guide) نے اس سانپ کو پتھر سے مار ڈالا۔

Q. 18 When did Christopher use a plane in the desert and for what purpose?

کرسٹوفر نے صحرا میں ہوائی جہاز کو کب استعمال کیا اور اس کا مقصد کیا تھا؟

Ans. Christopher reached Timbuktu in the Land of Thirst and Death after travelling over 2,000 miles. He sent a telegram to Balanguernon to come to the well at In Abbangarit. Then he went eastward (towards In Abbangarit) by plane.

دو ہزار میل کا سفر طے کر کے کرسٹوفر پیاس اور موت کی سرزمین ٹمبکٹو پہنچا۔ اس نے بیلنگرنن کو ایک تار ارسال کی کہ وہ ان ابنگرٹ (In Abbangarit) کے کنویں پر آئے۔ پھر وہ بذریعہ ہوائی جہاز ان ابنگرٹ چلا گیا۔

Q. 19 What were Christopher's three most painful experiences of his journey across the

Land of Thirst and Death? پیاس اور موت کی سرزمین کی طرف سفر کرتے ہوئے کرسٹوفر کے تین سب سے زیادہ دردناک تجربات کیا تھے؟

Ans. *Firstly*, there was no water or fruit in the desert over very long distances. *Secondly*, the sandstorms were unusually violent (very strong). *Thirdly*, snakes and insects at different places put the lives of travellers in danger.

اوّل، صحرا میں بہت دور دور تک کوئی پانی یا پھل نہیں تھا۔ دوئم، وہاں زبردست ریت کے طوفان آتے تھے۔ سوئم، خطرناک سانپ اور کیڑے مکوڑے مختلف مقامات پر مسافروں کی زندگیوں کو خطرے میں ڈال دیتے تھے۔

Q. 20 How did Christopher manage to get water from the well at In Abbangarit?

کرسٹوفر نے ان ابنگرٹ کے کنویں سے کس طرح پانی حاصل کیا؟

Ans. Christopher did not find any rope or bucket. He returned to the bordj (mud structure) and took out a metal teapot. He took out all the pieces of cord and clothing, tore his turban into four strips, joined them together, tied them to the teapot, and took water out of the well.

کرسٹوفر کو کوئی رسی یا بالٹی نہ ملی۔ وہ ایک کچے مکان میں گیا اور اس کے اندر سے ایک چائے دانی نکالی۔ اس نے ڈوری اور کپڑے کے تمام ٹکڑے نکالے، اپنی پگڑی کی چار پٹیاں بنائیں اور ان سب کو ایک دوسرے کے ساتھ ملالیا۔ اور پھر اس رسی کو چائے دانی کے ساتھ باندھ دیا اور کنویں سے پانی نکالا۔

Q. 21 Why did Christopher decide to record his last message in the recording machine?

کرسٹوفر نے کیوں اپنا آخری پیغام ریکارڈنگ مشین میں ریکارڈ کرانے کا فیصلہ کیا؟

Ans. At In Abbangarit Christopher was alone without any water after losing his way. Now he was sure that he would die without water and help. So he decided to record his last message before dying in the recording machine with him

ان ابنگرٹ میں کرسٹوفر اپنا راستہ بھولنے کے بعد بالکل اکیلا تھا اور اس کے پاس پانی نہ تھا۔ اب اسے یقین تھا کہ پانی اور مدد کے بغیر وہ مر جائے گا۔ اس لئے اس نے مرنے سے پہلے اپنی ریکارڈنگ مشین میں اپنا پیغام ریکارڈ کرانے کا فیصلہ کیا۔

Q. 22 How did Professor Balanguernon save Christopher at the end of his journey?

پروفیسر بیلینگرنن نے سفر کے آخر میں کرسٹوفر کو کیسے بچایا؟

Ans. When Christopher was alone in In Abbagangarit, he saw a jeep carrying Balanguernon and his friend throwing up sand. The jeep reached the bordj (mudhouse). Balanguernon, thus, saved Christopher and took him to the Hoggar region (area).

جب کرسٹوفر ان ابنگرٹ میں اکیلا تھا اس نے دیکھا کہ ایک جیپ ریت اڑاتی ہوئی بیلینگرنن اور اسکے دوست کو لئے آرہی ہے۔ جیپ کچے مکان کے قریب پہنچی۔ بیلینگرنن نے اس طرح کرسٹوفر کو بچایا اور اسے ہوگر (Hoggar) کے علاقہ میں لے گیا۔

Q. 23 Write a brief appreciation of the present essay. موجودہ مضمون کا مختصر جائزہ لیجئے۔

Ans. The essay shows the difficulties faced by Christopher, a tourist, travelling across the Sahara desert. It introduces the dryness and heat of Africa to us. We feel that we are with the writer, and we share his pains and troubles.

یہ مضمون ان مشکلات کو بیان کرتا ہے جو کرسٹوفر کو صحرائے صحارا کو بطور سیاح کے پار کرتے ہوئے پیش آئیں۔ یہ مضمون ہمیں افریقہ کی خشکی اور گرمی سے متعارف کراتا ہے۔ ہم محسوس کرتے ہیں کہ ہم مصنف کے ساتھ ہیں اور اس کی تکالیف اور مسائل میں برابر کے شریک ہیں۔

Q. 24 Write a brief note on the character of Christopher. کرسٹوفر کے کردار پر ایک مختصر نوٹ لکھیں۔

Ans. Christopher was a brave tourist. He was a superb traveller. He was a bold adventurer. He knew that the Sahara was a very vast desert mostly without water and food. Yet he went across it hitchhiking without much money or resources.

کرسٹوفر ایک بہادر اور عظیم سیاح تھا۔ وہ ایک بہادر مہم جو تھا۔ وہ جانتا تھا کہ صحارا ایک وسیع و عریض صحرا ہے جو زیادہ تر پانی اور خوراک کے بغیر ہے۔ پھر بھی اس نے زیادہ رقم اور وسائل نہ ہونے کے باوجود لفٹ لے کر اسے عبور کیا۔

Q. II Word-substitution mcqs متبادل حروف کے کثیر الانتخابی سوالات (See the hints at the end of this lesson.)

Exercise 1

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. "Hitchhiking across the Sahara"
   travelling on foot, going in a vehicle, touring in a car, travelling by getting lifts
2. The Sahara is many times the size of Britain.
   north-African desert, Arabian desert, Iranian desert, central-African desert
3. Strict military regulations (rules) forbade the carrying of civilians on military trucks.
   prohibited (ممنوع قرار دے دیئے گئے), punished, limited, restricted
4. I had to be very vigilant against the flies.
   clever, cautious (watchful), intelligent, active
5. They made a desperate effort to find water.
   angry, rash (reckless جلد بازی کا), determined, confused
6. The heat was incredible.
   unacceptable, unbelievable, indescribable, un-understandable
7. The town has triumphed over the barrenness of the desert (condition of dryness without plants).
   checked, controlled, defeated, limited
8. This time the driver and greaser seemed reluctant to take him.
   unready, unwilling, unhappy, unprepared
9. It was on this formidable type of transport that he was to continue his Sahara journey.
   powerful, impressive, dependable, overpowering
10. They wanted to make a lengthy detour (*dee'toor' n.*)
    travel, indirect journey, passage, approach
11. "mirage" (*mi-raazh' n.*) means:
    a resting place, a pond of water in a desert, appearance of water in a desert, a desert scene

Exercise 2

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. The Sahara almost stretched (*v.*) the complete width of North Africa..
   continued, covered, extended, existed on
2. The gigantic area has immense stretches (*n.*) of barren sand.
   very large, huge, very great, immeasurable
3. The gigantic area has immense stretches (*n.*) of barren sand.
   areas, territories, lands, blocks
4. The gigantic area has immense stretches (*n.*) of barren sand.
   dry but productive, dry and useless, dry but useful, dry and unproductive
5. Large parts of the Sahara were almost uninhabited.
   unpopulated, empty, lifeless, without vegetation
6. There were just a few towns widely scattered.
   far apart, placed, situated, laid
7. Christopher was firmly gripped by wanderlust.
   held, controlled, attracted (or possessed), affected
8. Christopher was firmly gripped by wanderlust.

desire to travel, desire to move, desire to discover new places, desire to observe societies

9. The <u>trans-Sahara journey</u> began at a little town.
   journey along the Sahara, journey across the Sahara, journey over the Sahara, journey on the Sahara
10. The <u>natives</u> called the town "Port of the Sahara."
    persons living there, persons staying there, persons born there, visitors
11. <u>Presently</u>, a fast-moving weapons' carrier overtook (passed) them.
    later, afterwards, immediately, soon

Exercise 3

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. Christopher begged the lieutenant to relieve (release) him from the <u>misery</u>.
   distress (or suffering), difficulty, problem, hardship
2. He was dropped at a <u>typical</u> desert city.
   central, standard (or common), usual, known
3. Anything that has the <u>remotest</u> connection with food is covered with flies.
   shortest, slightest (کم سے کم), least, most limited
4. The flies have no <u>hesitation</u> in following any food.
   problem, doubt, difficulty, reluctance (ہچکچاہٹ)
5. Christopher was able to continue his hitch-hike in <u>a leisurely</u> manner.
   a relaxed (or free), an easy, a trouble-free, a sweet
6. They had <u>drained</u> the radiator in their desperate thirst.
   cleaned, cleared, washed, emptied
7. The driver picked up his way with <u>uncanny</u> skill (special ability).
   unusual, uncommon, strange and difficult, specialized
8. The story came <u>vividly</u> to Christopher's mind the next morning.
   easily, fast, clearly, smoothly
9. With a scream (loud cry) of pain he <u>hopped</u> back into the truck.
   jumped on one foot, jumped on two feet, climbed, lifted himself

Exercise 4

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. My mind was <u>foggy</u>.
   disturbed, dull, confused (or unclear), inactive
2. My head was <u>pounding</u> with pain, and it kept me conscious.
   beating fast (like the heart), crushing, pressing, sounding
3. My head was pounding with pain, and it kept me <u>conscious</u>.
   active, awake, alive, ready
4. It was a <u>fascinating</u> little town.
   sweet, very attractive, pleasant, decent
5. Christopher watched the birds <u>feasting on</u> the dates (کھجور).
   eating and enjoying, eating a little, tasting, picking up
6. The scene of the birds was a <u>contrast</u> from the desert.
   newness, surprise, change, difference

7. His journey was not without its excitements.
   joys and passions, sweet times, high feelings, emotions
8. The truck driver drove across the apparently trackless desert.
   outwardly (or clearly), truly, really, actually
9. The truck driver drove across the apparently trackless desert.
   without any passage, without ways, pathless, without direction
10. The result of taking the wine was disastrous.
    unfortunate, tragic, terrible, sad
11. He was shivering violently (in great passion شدید جذبہ میں).
    moving, feeling tired, feeling dizzy or giddy (چکر آرہے تھے), trembling (کانپ رہا تھا)

Exercise 5

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. He was shivering violently.
   severely, damagingly, shakingly, in great passion
2. He made a desperate effort to avoid the blazing sand.
   burning, shining brightly, reflecting
3. He fell as he blacked out.
   forgot everything, became very weak, became unconscious (بے ہوش ہو گیا), was shocked
4. His companions poured water on their turbans to rub him.
   caused it to flow down (انڈیلا), threw, dropped, sprinkled (چھڑکا)
5. At last Christopher recovered his senses.
   got back, regained, received, obtained
6. The town B had luxuriant trees and plants.
   fully grown, fresh and lovely, thick and beautiful, different
7. The other Town A was fighting a desperate battle for survival.
   a good life, a continued life, a better life, prosperity (خوشحالی)
8. The sand was constantly encroaching on the town A.
   invading (attacking and occupying), attacking, occupying (پر قبضہ کر رہا تھا), reaching
9. Parts of the town A are being swallowed (*swol'oed v.*) by the desert.
   destroyed, finished, eaten up, made useless
10. The desert is tightening its stranglehold on the town.
    deadly grip (or complete control), noose (پھندا), rope, authority

Exercise 6

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. Storm fences do little good.
   hedges or walls, obstacles (رکاوٹیں), defences, structures
2. It was a clumsy-looking truck.
   old-looking, awkward (unattractive) looking, useless in appearance, defective
3. It was unbearably stifling (*stii'ful-ing*) at the place.
   surprisingly, intolerably, horribly, shockingly
4. It was unbearably stifling (*stii'ful-ing*) at the place.
   disturbing, injurious, choking (گلا گھٹنے والا), uncomfortable

5. He was a <u>remarkable</u> Frenchman.
   unusual, strange, grand, unexampled
6. The Frenchman succeeded in <u>convincing</u> the villagers to get educated.
   making them admit, making them agree, making them ready, making them willing
7. He did not try to <u>persuade them</u> to adopt Western habits.
   make them ready to, make them willing, make them happy, make them delighted
8. But the Tauregs' life is of great <u>dignity</u>.
   honour, glory (شان), show, brilliance
9. The Tauregs have <u>an ancient</u> history.
   a very old, a recent, a long, an unusual
10. Christopher was on a <u>formidable</u> type of transport now.
    reliable (قابلِ اعتبار), powerful and effective (مؤثر), modern, unusual
11. The future to them now looked <u>grim</u>.
    unpleasant (or depressing مایوس کن), disappointing, tragic, horrible

Exercise 7

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. The camel started <u>screaming</u>.
   grunting, crying loudly, howling, yowling
2. Christopher could not <u>tackle</u> the situation.
   control, overcome, deal with (or handle), understand
3. This region (wide area) was <u>notorious</u> for sandstorms.
   infamous, badly known, troublesome, hated
4. The camels <u>instinctively</u> turned away.
   readily, naturally, willingly, knowingly
5. They <u>gazed</u> at the horizon (the meeting point of earth and sky).
   looked, looked fixedly, looked for long, looked constantly
6. Not a <u>trace</u> of the camels was left.
   sign (or mark), thing, proof, trace (or hint)
7. He avoided the <u>fangs</u> of the snake.
   teeth, poisonous teeth, short teeth, body parts
8. The slave indicated the danger by <u>gestures</u>.
   some sounds, some hints, body movements, his looks
9. He caught his first <u>glimpse</u> of the city.
   sight, view, look, appearance
10. His stay there <u>enabled him</u> to feel satisfied.
    helped him, made him enable, made him successful, brought him
11. He could leave the country <u>for good</u>.
    for some time, for ever, for a long time, for an indefinite (غیر معین) time

Exercise 8

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. <u>Unfortunately</u> the caravan took a wrong road.
   by mistake, accidentally, unluckily, erroneously

2. He expressed his idea <u>vigorously</u>.
   impressively, effectively, repeatedly, forcefully
3. The nights were <u>bitterly</u> cold.
   painfully, sourly, troublesomely, tiresomely
4. The <u>notion</u> of death was ever present in his mind.
   fear, possibility, idea, threat
5. The step that he was to take <u>dawned on him</u> suddenly.
   came to his mind, appeared to him, entered his thought, began to be considered by him
6. The wire had been <u>twisted</u> laboriously.
   wound [wind *v.* (*wiind-wound-wound*)], rolled, intertwined, doubled
7. The wire had been twisted <u>laboriously</u>.
   with great labour, with great effort, skilfully, expertly
8. The wire reached <u>comfortably</u> to the water-level in the well.
   without trouble, in a comfortable way, at ease, as desired
9. The liquid in the teapot was not particularly <u>inviting</u>.
   attractive, lovely, charming, impressive
10. Death <u>reluctantly</u> departed.
    unhappily, sadly, slowly, unwillingly
11. Death reluctantly <u>departed</u>.
    left (or went away), withdrew, surrendered, accepted defeat
12. They had been <u>misdirected</u> by a native.
    misinformed, misguided (or misled), deceived, cheated
13. He very <u>sensibly</u> took the decision.
    reasonably (or suitably معقول طور پر), ably, cleverly, confidently
14. His <u>foresight</u> saved Christopher's life.
    deep understanding, ability to observe the future, farsightedness (دور بینی), ability to predict (پیشگوئی کرنے کی)

Exercise 9

Fill in the blanks with the most suitable words or phrases.

1. It was an ___ activity. complex, arduous (difficult), tiresome, painful
2. He was going to ___. collapse [fall (drop down)], suffer, die, stop
3. The ___ area has immense stretches (*n.*) of barren sand.
   wide, grand, gigantic (very large), tremendous
4. It is ___ hot during the day.
   too, intensely (extremely), intolerably, usually
5. ___ wandering tribes of Arabs and Berbers were found.
   rare, occasional (irregular), uncommon, unusual
6. The conditions in the Sahara were ___.
   agonising (very painful), very difficult, troublesome, very trying
7. With a ___ of pain he hopped back into the truck.
   cough (کھانسی), scream (loud cry), loud sight (آہ), shout
8. We reached the town without further ___.
   mishap (unlucky accident), misfortune, unhappiness, serious trouble

9. He was ___ by a strange sickness.
affected, sickened, overcome (overpowered), feeling
10. The other men ___ Christopher into the shade.
pushed, threw, dropped, dragged (pulled)
11. The town A was losing its ___ with the desert.
fight, struggle, contest (competition), game
12. Palm trees once lifted their branches above the ___.
hills, dunes (mounds ٹیلے) of sand, fields, grounds
13. Christopher ___ inside the building.
walked fast, ran, staggered [walked shakily or unsteadily (or stumbled)], limped (لنگڑا کر چلا)
14. He ___ himself to their habits.
regulated, adapted (adjusted), fitted, modulated
15. The Tauregs' life is ___. uncivilized, uncultured, primitive (ancient قدیم), rough
16. The party wanted to ___ their water bags.
renew, replenish (refill), restore, recondition
17. ___ he was. dry, uncomfortable, uneasy, parched (thirsty)
18. The liquid in the teapot was not ___ inviting.
unusually, particularly (specially), very much, definitely

Q. III Completion for better understanding of the text نصاب کی بہتر سمجھ کے لیے

Exercise 10

Fill in the blanks with reference to the essay. This is a substitute for the mcqs.

1. "Hitch-hiking across the Sahara" is written by ___.
2. G.F. Lamb writes mainly about ___ in "Hitch-hiking in the Sahara."
3. But less than three years ago most of the area had for countless years consisted of immense (vast) ___ of barren sand, intensely (greatly) hot during the day, with few water wells and little vegetation.
4. His first ___ was to go round the world at the cost of eighty dollars (about 28 pounds).
5. The lieutenant pointed out that strict military ___ forbade the carrying of civilians.
6. And I had to be ___ until each mouthful was safely behind my teeth.
7. At times the sand became too soft to ___ the weight of the heavy truck.
8. E1 Golea, a hundred miles on, was reached without further ___.
9. The Journey from E1 Golea to In Salah was not without its ___.
10. As he was climbing up, he was suddenly overcome by a strange ___.
11. The quality of the water is not the only ___ in which in Salah differs from E1 Golea
12. Parts of the town are being ___ by the desert
13. The most difficult and dangerous ___ of the journey now had to be endured (experienced).
14. There was just one chance of ___. One of the six camels could be killed.
15. When the ___ was killed, the liquid in its stomach was caught in a water-bag by the slave.
16. The ___ through which they were passing was known as the land of Thirst and Death, and the name was well chosen
17. It was an area ___ for sandstorms as well as for dried-up waterholes.

18. A day later he caught his first ____ of Timbuktu.
19. He experienced a curious ____ to see some more of the strange and mighty desert before leaving the country, perhaps for good.
20. The ____ of death suggested to him that it might be a good idea to record his last thoughts for the benefit of those who found his body.

(G) Hints for the exercises

Exercise 1. 1. travelling by getting lifts. 2. north-African desert. 3. prohibited. 4. cautious (watchful). 5. rash (reckless جلد بازی کا). 6. unbelievable. 7. defeated. 8. unwilling. 9. powerful. 10. approach. 11. appearance of water in a desert.

Exercise 2. 1. extended. 2. very great. 3. areas. 4. dry and unproductive. 5. unpopulated. 6. far apart. 7. attracted (or possessed). 8. desire to travel. 9. journey across the Sahara. 10. persons born there. 11. soon.

Exercise 3. 1. distress (or suffering). 2. standard (or common). 3. slightest (کم سے کم). 4. feeling of uncertainty (or reluctance). 5. relaxed (or free). 6. emptied. 7. strange and difficult. 8. clearly. 9. jumped on one foot.

Exercise 4. 1. confused (or unclear). 2. beating fast (like the heart). 3. awake. 4. very attractive. 5. eating and enjoying. 6. difference. 7. joys and passions. 8. outwardly (or clearly). 9. pathless. 10. terrible. 11. trembling (کانپ رہا تھا).

Exercise 5. 1. in great passion. 2. shining brightly. 3. became unconscious (بے ہوش ہو گیا). 4. caused it to flow down (انڈیلنا). 5. regained. 6. thick and beautiful. 7. a continued life. 8. invading (attacking and occupying). 9. eaten up. 10. deadly grip (or complete control).

Exercise 6. 1. hedges or walls. 2. awkward (unattractive). 3. intolerably. 4. choking گلا گھٹنے) (والا. 5. unusual. 6. making them agree. 7. make them ready to. 8. glory (شان). 9. a very old. 10. powerful and effective. 11. unpleasant (or depressing اداس کن)

Exercise 7. 1. crying loudly. 2. deal with (or handle). 3. infamous. 4. naturally. 5. looked fixedly. 6. sign (or mark). 7. poisonous teeth. 8. body movements. 9. view. 10. made him able. 11. for ever.

Exercise 8. 1. unluckily. 2. forcefully. 3. painfully. 4. idea. 5. came to his mind. 6. wound. 7. with great effort. 8. without trouble or problem. 9. attractive. 10. unwillingly. 11. left (or went away). 12. misguided (or misled). 13. reasonably (or suitably). 14. farsightedness (دور بینی)

Exercise 9. 1. arduous (difficult). 2. collapse (drop down). 3. gigantic (very large). 4. intensely (extremely). 5. occassional (irregular). 6. agonising (very painful). 7. scream (loud cry). 8. mishap (unlucky accident). 9. overcome (overpowered). 10. dragged (pulled). 11. contest (competition). 12. dunes (mounds ٹیلے of sand). 13. staggered (walked shakily or unsteadily). 14. adapted (adjusted). 15. primitive (ancient قدیم). 16. replenish (refill). 17. parched (thirsty). 18. particularly (specially).

Exercise 10. 1. G.F. Lamb. 2. Christopher's adventures in the Sahara. 3. stretches (long areas of land). 4. adventure. 5. regulations (rules). 6. vigilant (alert, watchful). 7. bear (support). 8. mishap (accident or bad luck). 9. excitements. 10. sickness. 11. respect (point or aspect). 12. swallowed. 13. stage. 14. survival (continuation in living). 15. victim (an animal or person attacked and killed). 16. region (wide area). 17. notorious (badly known for widely). 18. glimpse (sight). 19. longing (strong desire). 20. notion (idea).

13. Sir Alexander Fleming (al´ig-zan´dur flem´ing) سَر الگو ینڈر فلیمنگ (1881-1955)

by Patrick Pringle پیٹرک پرنگل

(A) Introduction to the essay مضمون کی تمہید

Patrick Pringle writes about the life, character and achievements of the great scientist, Sir Alexander Fleming. He also discusses the achievements of other scientists before him like Pasteur and Lister.

پیٹرک پرنگل عظیم سائنسدان سرالیگزینڈر فلیمنگ کی زندگی، کردار اور کارہائے نمایاں کے بارے میں لکھتا ہے۔ وہ اس سے پہلے کے سائنسدانوں جیسے کہ پیسٹر اور لسٹر تھے کے کارہائے نمایاں پر بھی بحث کرتا ہے۔

aseptic= (medical) free from harmful bacteria (unicellular micro-organisms–singular–bacterium)–**opposite-septic**

(B) Detailed explanatory summary (consisting of long questions لمبے سوالات پر مشتمل)

(i) Describe the different stages in Alexander Fleming's life. فلیمنگ کی زندگی کے مختلف مراحل بیان کریں۔

Sir Alexander Fleming was born in 1881 in Scotland. His father died when he was just seven years old. He studied at the Darvel school till the age of twelve. Then he studied at the Kilmarnock (*kil-mer´nuk*) Academy. At the age of fourteen, he went to London where he studied at the Regent Street Polytechnic (that is, a technical school).

سرالگزینڈر فلیمنگ 1881ء میں سکاٹ لینڈ میں پیدا ہوا۔ جب وہ محض سات سال کا تھا اس کا باپ وفات پا گیا۔ گیارہ سال کی عمر تک اس نے ڈیرول سکول میں پڑھا پھر کلمرنک اکیڈمی سے تعلیم حاصل کی۔ 14 سال کی عمر میں وہ لندن گیا جہاں اس نے ریجنٹ سٹریٹ پولی ٹیکنیک میں تعلیم حاصل کی (یہ ایک ٹیکنیکل سکول تھا)۔

Fleming's father was a poor farmer. He died when Fleming was only seven. Fleming had to work very hard to earn his living and to study. He became a clerk after studying at the technical school in London. Thus, Fleming was hardworking from an early age.

فلیمنگ کا باپ ایک غریب کسان تھا۔ وہ فوت ہو گیا جب فلیمنگ سات سال ہی کا تھا۔ فلیمنگ کو اپنی روزی کمانے اور پڑھنے کیلئے سخت محنت کرنا پڑی۔ لندن میں ٹیکنیکل سکول سے تعلیم حاصل کرنے کے بعد وہ کلرک ہو گیا۔ فلیمنگ ابتدائی عمر سے ہی محنتی تھا۔

Fleming made important discoveries in the field of medicine because of his intelligence. He was successful in discovering a substance that killed germs, but not the white cells of the blood. Thus, he discovered penicillin.

فلیمنگ نے اپنی ذہانت کی وجہ سے طب کے میدان میں اہم دریافتیں کیں۔ وہ ایک ایسا مادہ دریافت کرنے میں کامیاب ہو گیا جو جراثیم مار دیتا تھا لیکن خون کے سفید خلیوں کو ختم نہیں کرتا تھا۔ اس طرح اس نے پنسلین دریافت کی۔

Fleming became famous all over the world after his discovery of penicillin. Others praised (talked well of) him for his great discovery. But he always told them that he had not invented penicillin, but had only discovered it.

اپنی پنسلین کی ایجاد کے بعد فلیمنگ پوری دنیا میں مشہور ہو گیا۔ اس عظیم دریافت پر لوگ اس کی تعریف کرتے۔ لیکن وہ ہمیشہ ہی کہتا کہ اس نے پنسلین ایجاد نہیں کی بلکہ محض دریافت کی ہے۔

Fleming left the Polytechnic in London at the age of sixteen. He got the job of a clerk in a shipping firm. He did not have enough money to study for a profession. At the age of twenty, he got a share in a property. Thus, he got the money to study medicine. He joined St. Mary's Hospital at Paddington. He passed the finals of his medical examination in 1906. Then he joined the staff of the Inoculation (injections) Department at St. Mary's Hospital. Later, he became an army medical officer. In 1928, he joined the London University as a professor of bacteriology.

فلیمنگ نے لندن میں پولی ٹیکنیک 16 سال کی عمر میں چھوڑ دی۔ پھر اس نے ایک بحری جہازوں کی فرم میں کلرک کی ملازمت حاصل کر لی۔ اس کے پاس پیشہ وارانہ تعلیم کے لیے پیسے نہیں تھے۔ بیس سال کی عمر میں اسے جائداد سے حصہ ملا۔ اس طرح اسے طب پڑھنے کیلئے رقم مل گئی۔ اس نے پڈنگٹن میں سینٹ میری ہسپتال میں داخلہ لیا۔ پھر میڈیکل کا آخری امتحان 1906ء میں پاس کیا۔ پھر اس نے سینٹ میری ہسپتال کے ٹیکوں والے شعبوں میں ملازمت اختیار کر لی۔ بعد میں وہ فوج میں میڈیکل آفیسر بن گیا۔ 1928ء میں اس نے جراثومیات کے پروفیسر کی حیثیت سے لندن یونیورسٹی میں ملازمت کر لی۔

In 1944, Fleming was knighted. In 1945, he was awarded the Nobel Peace Prize for medicine. He was honoured internationally, and he attended functions, made speeches and received thanks.

1944ء میں فلیمنگ نائٹ کے خطاب سے نوازا گیا۔ 1945ء میں اسے طب کا نوبل امن انعام پیش کیا گیا۔ اسے بین الاقوامی سطح پر نیک نامی ملی، اور اس نے فنکشنوں میں شمولیت کی، تقاریر کیں اور خراجِ تحسین وصول کیا۔

(ii) Describe Fleming's achievements as a scientist.

فلیمنگ کے سائنسدان کی حیثیت سے کارہائے نمایاں بیان کریں۔

Fleming tried to find some reliable method of fighting against the germs attacking the white cells (leucocytes) in the body. When the First World War started in 1914, the aseptic method of surgery was being used, not the antiseptic method. In the aseptic method surgical instruments and other things were sterilized (purified of germs) by heating. (antiseptic=germ-killing)

فلیمنگ نے جسم میں موجود سفید خلیوں پر حملہ کرنے والے جراثیم کے خلاف قابلِ اعتماد قوت مدافعت پیدا کرنے کا طریقہ تلاش کرنے کی کوشش کی۔ 1914ء میں جب پہلی جنگِ عظیم کا آغاز ہوا اس وقت جراثیم سے پاک کرنے کا طریقہ aseptic method استعمال میں ہو رہا تھا نہ کہ جراثیم کش طریقہ antiseptic method۔ جراثیم سے پاک کرنے کے طریقے سے آلاتِ جراحی اور دوسری چیزوں کو گرم کر کے جراثیم سے محفوظ کیا جاتا تھا۔

Much before the First World War, germs in wounds were killed by carbolic acid, iodine or other chemicals (by the antiseptic method).

پہلی جنگِ عظیم سے بہت پہلے زخموں میں جراثیم کو کاربولک ایسڈ، آیوڈین اور دوسرے کیمکلز سے مارا جاتا تھا۔

Fleming was *trying to discover some substance that killed germs, but not the white cells of the blood, called leucocytes (loo'ku-siit'es).*

فلیمنگ کوئی مادہ دریافت کرنے کی کوشش میں تھا جو جراثیم کو مار دے نہ کہ خون میں سفید خلیوں کو جنہیں لوکسائٹس کہتے ہیں۔

At the age of 37, after the end of the First World War, Fleming discovered a natural antiseptic (germ-killing substance). It was an antiseptic given out by the human body itself. Fleming discovered a substance coming out of his nose (when he was suffering from cold) that destroyed germs. He called it lysozyme (*lii'su-ziim'*). Lysozyme was an antiseptic which destroyed germs, but did not harm (damage) the white cells of the blood. Later, Fleming discovered "penicillin." It was a natural substance (like seeds) that killed germs.

37 سال کی عمر میں جنگِ عظیم کے اختتام پر فلیمنگ نے قدرتی جراثیم کش مادہ دریافت کر لیا۔ یہ جراثیم کش طریقہ انسانی جسم میں خودکار تھا۔ فلیمنگ نے اپنی ناک سے بہتا ہوا مادہ دریافت کیا (جب اسے زکام تھا) جو جراثیم کش تھا۔ اس نے اسے لائی سُزائم کا نام دیا۔ لائی سُزائم ایک جراثیم کش تھا جو انہیں تباہ کر دیتا تھا، لیکن یہ خون میں سفید خلیوں کیلئے نقصان دہ نہیں تھا۔ بعد ازاں فلیمنگ نے پینسلین دریافت کی۔ یہ ایک قدرتی مادہ تھا (بیجوں کی طرح) جو جراثیم کو مار دیتا تھا۔

It was in a surprisingly strange way that Fleming discovered penicillin. At the London University, he collected a large number of germs on a plate. The plate was covered. He uncovered the plate to look at the germs under a microscope. Mould (پھپھوندی) dropped on the plate killing the germs at once. It was a seed-like antiseptic mould like seeds, which he named penicillin.

فلیمنگ نے پنسلین عجب تعجب خیز انداز میں دریافت کی۔ لندن یونیورسٹی میں اس نے ایک بڑی تعداد میں جراثیم کو پلیٹ پر اکٹھا کیا۔ پلیٹ کو ڈھانپا ہوا تھا۔ پلیٹ کو کھولا اور جراثیم کو خوردبین میں دیکھنے لگا۔ کچھ مادہ پلیٹ پر گر پڑا اور جراثیم فوراً مر گئے۔ یہ بیجوں جیسی جراثیم کش پھپھوندی تھی جسے فلیمنگ نے پنسلین کا نام دیا۔

The "penicillin" began to grow on the plate. Fleming tried the effects of this mould on other germs. He did many experiments after the discovery of the natural antiseptic. The seed-like things that he called penicillin grew when the atmosphere was cool and wet.

پنسلین پلیٹ پر بڑھنے لگی۔ فلیمنگ نے اس بیج جیسے مادے کے اثرات کو دوسرے جراثیم پر آزمایا۔ اس نے قدرتی مادہ دریافت کرنے کے بعد بہت سے تجربات کیے۔ بیجوں جیسی چیز جسے اس نے پنسلین کہا ٹھنڈے اور گیلے ماحول میں پھلتی پھولتی تھی۔

Later, Fleming prepared penicillin free of the mould (پھپھوندی). He placed the mould on a meat broth (یخنی). It grew on the surface. He filtered the substance and got penicillin without the mould. But Fleming needed concentrated (thicker and more solid) penicillin as a useful drug. This he could not get because he was a bacteriologist (ماہر جراثومیات) and not a chemist (کیمیادان). The Oxford team, headed by Florey and Chain, prepared it. Then this wonder drug was used extensively.

بعد میں فلیمنگ نے پنسلین پھپھوندی سے آزاد تیار کی۔ اس نے پھپھوندی کو گوشت کی یخنی پر رکھا۔ یہ سطح پر آ گئی۔ اس نے اسے فلٹر کر کے پنسلین بغیر پھپھوندی کے حاصل کر لی۔ لیکن فلیمنگ کو کارآمد دوا کے طور پر مرتکز (طاقتور) پنسلین ضرورت تھی۔ یہ وہ نہ کر سکا۔ اوکسفورڈ ٹیم نے، جس کی قیادت فلوری اور چین کر رہے تھے، نے اسے تیار کیا۔ پھر اس حیرت انگیز دوا کو وسیع پیمانے پر استعمال کیا گیا۔

Though Fleming was a great and famous scientist, he did not like praise. Nor did he like to be surrounded by people. He only desired to work silently in his laboratory. He was not proud of himself in any way, which showed his true greatness and goodness.

اگرچہ فلیمنگ ایک عظیم اور مشہور سائنس دان تھا وہ تعریف پسند نہیں کرتا تھا۔ نا ہی وہ لوگوں کا اپنے گرد جمع ہونا پسند کرتا تھا۔ وہ صرف لیبورٹری میں خاموشی سے کام کرنے کا متمنی تھا۔ وہ کسی بھی طرح متکبر نہیں تھا جس سے اس کی عظمت اور اچھائی عیاں تھی۔

Great I am, though not greater than many others, میں ایک بڑا انسان ہوں، اگرچہ بہت سے دوسرے انسانوں سے بڑا نہیں،
Small I am, though not smaller than many others. (zrk) میں ایک چھوٹا انسان ہوں، اگرچہ بہت دوسرے انسانوں سے چھوٹا نہیں۔

(C) The text, its complete translation, word pronunciation & meanings

Pasteur discovered germs, and Lister killed them. These two men together **revolutionized** (completely changed میں انقلاب برپا کیا) the theory and practice of medicine.

پیسٹر نے جراثیموں کو دریافت کیا اور لسٹر نے انہیں ہلاک کیا۔ ان دو آدمیوں نے مل کر طب کے نظریے اور پریکٹس میں انقلاب برپا کر دیا۔

Louis Pasteur, a French chemist, discovered that disease was caused by living organisms (*or'gu-niz'ums n.* living bodies) so small that they could not be seen with the naked (*nae'kid adj.* unassisted by lenses بغیر امداد شیشہ) eye—micro-organisms, or **microbes**, or bacteria, or germs the words all mean the same thing. Joseph Lister, an English surgeon—later Lord Lister, the first medical **peer** (نواب)—applied Pasteru's discovery to surgery.

ایک فرانسیسی کیمسٹ لوئی پیسٹر نے دریافت کیا کہ بیماری کی وجہ اس قدر چھوٹے چھوٹے زندہ اجسام ہوتے ہیں کہ انہیں محض آنکھ سے نہیں دیکھا جا سکتا۔ مائیکرو آرگنزم یا مائکروبز یا بیکٹر یا یا جراثیم تمام الفاظ سے ایک ہی چیز مراد ہے۔ جوزف لسٹر (ایک انگریز سرجن، بعد میں لورڈ لسٹر، پہلا نواب طبیب) نے پیسٹر کی دریافت کا جراحی میں اطلاق کیا۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
revolutionized (v.)	rev'u-loo'she-niiz'd ریولوشنائزڈ	changed basically انقلاب برپا کر دیا
microbes (n.)	miikroeb'z مائکروبز	very small organisms/germs بہت ہی چھوٹے زندہ اجسام
peer (n.)	pir پر	nobleman, high-ranking person برطانوی نواب

Since germs are alive, germs can be killed. They can be destroyed (تباہ کیا جا سکتا ہے) by heat or poisoned by certain (مخصوص) chemicals, called **antiseptics**; carbolic acid is one, and that was the germ-killer Lister used. Previously (earlier) surgeons had, without knowing it, infected (filled with disease germs آلودہ کر دیتے تھے) their patients on the operating-table with germs, chiefly from their surgical instruments (آلات جراحی).

جیسا کہ جراثیم زندہ ہیں، جراثیموں کو ہلاک کیا جا سکتا ہے۔ انہیں حرارت سے تباہ یا مخصوص کیمیکلز کی مدد سے زہر دے کر ہلاک کیا جا سکتا ہے۔ ان میں سے کاربولک ایک ہے اور یہ تھا جراثیم کش جسے لسٹر نے استعمال کیا۔ اس سے پہلے سرجن، نہ جانتے ہوئے: اپنے مریضوں کو اپریشن والی میز پر زیادہ تر اپنے جراحی کے آلات سے ہی جراثیموں سے آلودہ کر دیتے تھے۔

Lister **sterilized** (جراثیم سے پاک کیا) his instruments with carbolic acid, and used carbolic acid to kill the germs on his hands, on the patient's skin, and even in the air in the operating theatre. Then he could cut his patients open without fear (خوف) of infecting them with the germs of disease.

لسٹر اپنے جراحی کے آلات کو کاربولک ایسڈ کی مدد سے جراثیموں سے پاک کر لیتا، اور اپنے ہاتھوں سے، مریض کی جلد سے اور حتیٰ کہ آپریشن تھیٹر کی ہوا میں بھی جراثیموں کو مارنے کے لئے کاربولک ایسڈ استعمال کرتا تھا۔ پھر وہ اپنے مریضوں کو انہیں جراثیموں سے آلودہ کئے جانے کے خوف کے بغیر کاٹ کر کھول سکتا تھا۔

antiseptics (*n.*)	an'tee-sep'tiks اینٹی سیپٹکس	medicines protecting against infection اُڑ کر لگنے والی بیماریوں سے محفوظ رکھنے والی ادویات
sterilized (*v.*)	ster'u-liiz'd سٹیرِلائزڈ	made free of germs جراثیم سے پاک کیا

Lister's aim was the prevention (سے بچاؤ) of disease. The object of his antiseptic method, as it was called, was to stop germs from getting into the body. The cure (علاج) of disease was a more difficult problem, for here the germs were already inside the body. Certainly they could be killed by the same antiseptic method: but it was soon found that a chemical that destroyed germs also destroyed the cells of the body. Injecting carbolic acid into the blood was tried, and quickly **abandoned** (gave up ترک کر دیا) for it did more harm than good. To kill all the germs the dose would have had to be strong enough to kill the patient, too.

لسٹر کا ہدف بیماری سے بچاؤ تھا۔ اس کے جراثیم کش طریقہ، جیسا کہ اسے کہا جاتا تھا، کا مقصد جراثیموں کو جسم میں داخل ہونے سے روکنا تھا۔ بیماری کا علاج ایک زیادہ مشکل مسئلہ تھا، کیونکہ اس کے جراثیم پہلے جسم میں موجود ہوتے تھے۔ یقیناً انہیں بھی اسی جراثیم کش طریقے سے ہلاک کیا جا سکتا تھا۔ لیکن جلد ہی پتا چل گیا کہ وہ کیمیکل جو جراثیموں کو تباہ کرتا تھا وہ جسم کے خلیوں کو بھی تباہ کرتا تھا۔ خون میں کاربولک ایسڈ کو داخل کر کے آزمایا گیا اور فوراً ہی ترک کر دیا گیا کیونکہ اس نے فائدے سے زیادہ نقصان پہنچایا تھا۔ جراثیموں کو مارنے کیلئے دوا کی مقدار اتنی تیز رکھنا پڑتی تھی جو مریض کو بھی ہلاک کر دے۔

It was a bacteriologist named Metchnikoff (*mech'ni-kof*), a pupil of Pasteur's who revealed (made known آشکارا کیا) the true nature of the problem. He discovered the body's natural armour (defence دفاع) against disease—the **leucocytes**, or white cells (خلیے) of the blood. He showed that when germs enter the body they are immediately (at once فوری) attacked by hosts of (very many) white cells from the whole neighbourhood, which rush to **join battle with** the **invader** (attackers for control) like soldiers answering a bugle-call. He showed that disease was, in fact, a fight between the leucocytes and the germs—and a fight to the death, for it ended only with the death of the germs or the death of the patient.

یہ ماہر جراثیمات میکنی کوف نامی پیسٹر کا شاگرد ہی تھا جس نے مسئلہ کی صحیح نوعیت آشکارا کی۔ اس نے بیماری کے خلاف قدرتی دفاع کو دریافت کیا—لُوکوسائٹس یا خون کے سفید خلیے۔ اس نے واضح کیا۔ جب جراثیم جسم میں داخل ہوتے ہیں ان پر فوری آس پاس سے بڑی تعداد میں خون کے سفید خلیے ہلہ بولتے ہیں، جو بگل کے بلاوے کے جواب میں سپاہیوں کی طرح حملہ آوروں سے برسرِپیکار ہوتے ہیں۔ اس نے یہ واضح کیا کہ بیماری درحقیقت لُوکوسائٹس اور جراثیموں کے درمیان جنگ ہے—اور موت تک چلتی ہے کیونکہ اس کا اختتام جراثیموں کی موت یا مریضوں کی موت پر ہوتا ہے۔

invaders (*n.*)	in-vaed'urs انویڈرس	attackers for control کنٹرول حاصل کرنے کے لیے حملہ آور
abandoned (*v.*)	u-ban'dun-ed ایبنڈنڈ	gave up ترک کر دیا
leucocytes (*n.*)	loo'ku-siit'es لُوکوسائٹس	white blood cells خون کے سفید خلیے
join battle with (*v.*)		start fighting against خلاف جنگ شروع کر دینا

Carbolic acid and all the other known antiseptics did more damage (نقصان) to the leucocytes than to the germs. The problem was to find something that would attack only the germs, and to help, not destroy, the fighting leucocytes.

کاربولک ایسڈ اور تمام دوسرے جراثیم کش جنہیں لوگ جانتے تھے لُوکوسائٹس (خون کے سفید خلیوں) کو زیادہ نقصان پہنچاتے تھے بنسبت جراثیم کے۔ مسئلہ کسی ایسی چیز کی تلاش کا تھا جو صرف جراثیموں پر حملہ کرے اور (بیماری کے خلاف) لڑنے والے خون کے سفید خلیوں کی مدد کرے نہ کہ نقصان پہنچائے۔

The problem was still unsolved in 1906, when Alexander Fleming passed the finals of his medical examination and joined the staff of the Inoculation Department of St. Mary's Hospital, Paddington.

1906ء میں مسئلہ ابھی تک حل نہیں ہوا تھا۔ جب الیگزینڈر فلیمنگ نے اپنا میڈیکل کا آخری امتحان پاس کر لیا وہ سینٹ میری ہسپتال پیڈنگٹن کے حفاظتی ٹیکے لگانے والے محکمے کے سٹاف میں شامل ہو گیا۔

Alexander Fleming was born on a farm near Darvel, in Ayrshire, on August 6, 1881. He was the youngest of a family of eight. His father died when he was seven years old, and his eldest brother, Hugh, took over the management (انتظام) of the farm. Alexander was then still going to the village school. At ten he went to Darvel School, and stayed till he was twelve. That was the age-limit. The question was then discussed (زیر بحث آیا) whether he should continue his education or go back to the land. It was decided to keep him at school, and he went to Kilmarnock (*kil-mer'nuk*) Academy. At fourteen he went to London, and for the next two years he studied at the Regent Street Polytechnic.

الیگزینڈر فلیمنگ ڈیروَل کے نزدیک آئرشایر میں ایک فارم پر 6 اگست 1881 کو پیدا ہوا۔ وہ آٹھ بہن بھائیوں میں سب سے چھوٹا تھا۔ جب وہ سات سال کا تھا اس کا باپ فوت ہو گیا، اور اس کے بڑے بھائی ہیو نے فارم کا انتظام سنبھال لیا۔ الیگزینڈر اس وقت گاؤں کے سکول میں جایا کرتا تھا۔ دس سال کی عمر میں وہ ڈیروَل سکول چلا گیا اور وہاں 12 سال کی عمر تک رہا۔ یہ عمر کی حد تھی۔ پھر یہ سوال زیر بحث آیا کہ کیا اُسے تعلیم جاری رکھنی چاہیے یا کھیتی باڑی کی طرف واپس آ جانا چاہیے۔ اسے سکول میں رکھنے کا فیصلہ ہو گیا، اور وہ کلمر نک اکیڈمی میں چلا گیا۔ چودہ سال کی عمر میں لندن چلا گیا۔ اور اگلے دو سال کیلئے ریجنٹ سٹریٹ پولی ٹیکنیک میں پڑھتا رہا۔

Three of his brothers were already in London when he arrived. One of them, Thomas, had studied medicine at Glasgow University, and was a qualified **oculist** (eye specialist آنکھوں کا ماہر ڈاکٹر). Two others became opticians (makers or sellers of optical instruments—for examining eyes). And back in Scotland one of his sisters married a Darvel doctor, and another a veterinary surgeon (animal specialist surgeon جانوروں کا سرجن). The Flemings, born on the land, were becoming a medical family. But when Alexander left the Polytechnic, at sixteen, he was to take a job as a clerk in a shipping firm in Leadenhall Street. There was not enough money for him to study for a profession or trade.

اس کے تین بھائی پہلے لندن میں تھے جب وہ وہاں پہنچا۔ ان میں سے ایک تھامس نے گلاسکو یونیورسٹی میں میڈیکل کی تعلیم حاصل کی تھی اور وہ ایک مستند آنکھوں کا ڈاکٹر تھا۔ دوسرے دو عینک ساز بن گئے۔ اور پیچھے سکوٹ لینڈ میں ان کی بہنوں میں سے ایک نے ایک ڈیروَل کے ڈاکٹر سے شادی کر لی تھی اور ایک دوسری نے جانوروں کے سرجن سے شادی کر لی تھی۔ فلیمنگز جو کہ دیہاتی علاقے میں پیدا ہوئے تھے ایک میڈیکل سے تعلق رکھنے والا خاندان بنتے جا رہے تھے۔ لیکن جب سولہ سال کی عمر میں فلیمنگ نے پولی ٹیکنیک کو چھوڑا تو اس نے لیڈن ہال سٹریٹ میں ایک بحری جہازوں کی فرم میں کلرک کی ملازمت کر لی۔ اس لئے کہ کسی پیشے یا کاروبار کی تعلیم حاصل کرنے کیلئے اس کے پاس مناسب پیسے نہیں تھے۔

Fleming worked in Leadenhall Street for four years. Then, at twenty, he received a share in a **legacy** (وراثت). It was not large, but enough for him to train for a career with better **prospects** (بہتر مستقبل). His brother Thomas was then in Harley Street; and according to Fleming himself, "My brother Thomas pushed me into medicine."

فلیمنگ نے لیڈن ہال سٹریٹ میں پانچ سال کام کیا۔ پھر بیس سال کی عمر میں اسے وراثت میں سے حصہ ملا۔ یہ بہت بڑی رقم نہ تھی لیکن اس کے لئے کسی بہتر مستقبل کے حامل پیشے کی تعلیم حاصل کرنے کیلئے کافی تھی۔ اس کا بھائی تھامس اس وقت ہارلے سٹریٹ میں تھا اور خود فلیمنگ کے مطابق "میرے بھائی تھامس نے مجھے طب کے میدان میں دھکیل دیا۔"

oculist (*n.*)	ok'yu-list	آوکیلسٹ	doctor who treats people's eyes	آنکھوں کا ڈاکٹر
legacy (*n.*)	leg'u-see	لے گُسی	what one inherits, inheritance	ورثہ
prospects (*n.*)	pros'pekts	پروسٔ پیکٹس	future chances of progress	ترقی کے امکانات

There were twelve medical schools in London, and Fleming knew nothing about any of them. He chose St. (Saint) Mary's for no better reason (وجہ) than that he had played water-polo against the Hospital team.

لندن میں بارہ میڈیکل سکول تھے اور فلیمنگ ان میں سے کسی کے بارے میں کچھ نہیں جانتا تھا۔ اس نے سینٹ میری کا انتخاب کیا جس کی وجہ سوائے اس کے کوئی نہیں تھی کہ اس نے ہسپتال کی ٹیم کے خلاف واٹر پولو کھیلا تھا۔

For eight years Fleming worked in Wright's laboratory (*lab´ru-tor´ee* لیبرٹوری); for eight years he sought (tried) to find a means (way) to aid the leucocytes in their fight against invading (attacking to occupy حملہ آور) bacteria. Then, in 1914, he joined the RAMC, and came face to face with one of the main medical problems of the First World War: the treatment of infected wounds (with disease germs جراثیم آلود زخموں).

آٹھ سال تک فلیمنگ نے رائٹس لیبراٹوری میں کام کیا۔ آٹھ سال تک وہ ایسے ذریعے کی تلاش کرتا رہا جو سفید خلیوں کی حملہ آور بیکٹریا کے خلاف جنگ میں مدد کرے۔ پھر وہ 1914ء میں، آر۔اے۔ایم۔سی (روئل آرمی میڈیکل کور) میں شامل ہوگیا اور یہاں اسے جراثیم آلود زخموں کے علاج جیسے جنگ عظیم کے سب سے بڑے میڈیکل مسئلوں میں سے ایک کا براہ راست سامنا ہوا۔

By 1914 Lister's antiseptic method of surgery had been largely replaced by what was called the **aseptic** method. Instead (کے بجائے) of chemicals heat was used to sterilize (to make free of germs جراثیوں سے پاک کرنے کو) instruments, clothing and other operating-theatre equipment. The purpose was the same, to prevent germs from getting into the wound. In peace-time this was adequate (*ad´i-kwit adj.* satisfactory اطمنان بخش) for most surgical cases; but in the treatment (علاج) of war wounds prevention was not enough. In nearly every case the wound was infected before treatment could be begun. Thus the surgeon's problem was the same as that of a physician treating disease: he had to try to kill the germs without damaging (without harming نقصان پہنچائے بغیر) the leucocytes that were already fighting against them.

1914ء تک لسٹر کے جراحی میں جراثیم کش طریقے کی جگہ ایسے طریقے نے لے لی تھی جسے حرارت کے ذریعے جراثیموں سے پاک طریقہ کہا گیا۔ کیمیکلز کے بجائے آلات، کپڑوں اور آپریشن تھیٹروں کے دوسرے آلات کو جراثیموں سے پاک کرنے کیلئے حرارت کا استعمال کیا جاتا تھا۔ مقصد ایک ہی تھا یعنی جراثیموں کو زخم میں داخل ہونے سے روکنا۔ امن کے دور میں یہ جراحی کے بہت سے کیسوں کے لئے موزوں تھا۔ لیکن جنگ میں لگنے والے زخموں کے علاج میں صرف بچاؤ کافی نہیں تھا۔ تقریباً ہر کیس میں اس سے پہلے کہ علاج شروع کیا جاسکے زخم پہلے ہی آلودہ ہو چکے ہوتے تھے۔ اس طرح سرجن کا مسئلہ وہی تھا جو کہ فزیشن کا علاج کرتے ہوئے ہوتا ہے۔ اسے خون کے سفید خلیوں کو نقصان پہنچائے بغیر، جو کہ پہلے جراثیموں خلاف لڑ رہے ہوتے تھے، جراثیموں کو ہلاک کرنے کی کوشش کرنا پڑتی تھی۔

There was no solution—and the problem was **tremendous** (great بہت بڑا). For the first time in warfare high explosives (materials causing explosions انتہائی دھماکہ خیز مادے) were used extensively (widely دور دور تک), and wounds that were not infected were rare indeed. The surgeons were unprepared (not ready تیار نہ تھے). Thanks to the antiseptic and aseptic methods, infection in surgical cases had become the exception (rarity استثناء) instead of the rule; now it was the other way about again. "We have in this war gone back to all the septic infections of the Middle Ages," said the Director-General of the Army Medical Service.

اس کا کوئی حل نہ تھا——اور مسئلہ بہت بڑا تھا۔ فنون جنگ میں پہلی مرتبہ انتہائی دھماکہ خیز مادے دور دور تک استعمال کئے گئے اور ایسے زخم جو آلودہ نہیں ہوتے تھے حقیقتاً بہت شاذ شاذ تھے۔ سرجن اس صورتحال کے لئے تیار نہ تھے۔ جراثیم کش اور جراثیموں کو حرارت سے پاک کرنے کے طریقوں کے طفیل جراحی کے کیسوں میں آلودگی دستور کے بجائے استثناء بن چکی تھی۔ "اس جنگ میں قرون وسطیٰ کی تمام زہر خونی جراثیمی آلودگیوں کی طرف واپس چلے گئے ہیں۔" آرمی میڈیکل سروس کے ڈائریکٹر جنرل نے کہا۔

Medical officers treated infected wounds by the only method they knew, with chemical antiseptics. They applied carbolic acid, iodine, and other chemicals to open wounds in an attempt (effort کوشش) to destroy as many germs as possible. They could not destroy all the germs, but thought that if only some were killed it would be better than none.

میڈیکل اوفیسروں نے آلودہ زخموں کا علاج صرف ایک ہی طریقے سے جسے وہ جانتے تھے یعنی جراثیم کش کیمیکلز کے ذریعے کیا۔ انہوں نے ممکنہ حد تک جراثیموں کو ہلاک کرنے کی کوشش میں زخموں پر کاربولک ایسڈ اور آیڈین لگائی۔ وہ تمام جراثیموں کو تباہ نہ کرسکے، لیکن ان کا خیال تھا اگر کچھ ہی ہلاک ہو جائیں تو یہ بالکل نہ ہونے سے بہتر تھا۔

Meanwhile (at the same time) Fleming, a medical officer himself, was still working with his old chief. Sir Almroth Wright had been made a Colonel (*kur´nul*) in the Army Medical Service, and had set up a research laboratory at Boulogne (*boo-loen´*).

اس دوران فلیمنگ جو خود میڈیکل اوفیسر تھا ابھی تک اپنے پرانے چیف سر آم روتھ رائٹ کے ساتھ کام کر رہا تھا جو کہ آرمی میڈیکل سروس میں کرنل بنا دیا گیا تھا، اور جو بُولون میں ایک تحقیقاتی لیبرٹری قائم کر چکا تھا۔

There, with the help of Fleming, he set to work to tackle (deal with, handle نمٹنے کے لیے) the problem of wound-infection.

یہاں وہ فلیمنگ کی مدد سے زخموں کی آلودگی کے مسئلے سے نمٹنے کیلئے مصروف ہوگیا۔

Wright and Fleming discovered that the treatment being used was doing more harm (damage نقصان) than good. Each of the chemical antiseptics (germ-killing chemicals) was more harmful to the leucocytes than to the germs: and in some cases the antiseptic actually helped the germs to grow and multiply. And Wright and Fleming both insisted (stressed مصر تھے) that the method was basically wrong—that the surgeon's aim should be not so much to kill the germs with an outside agent as to help the leucocytes do their natural germ-killing work.

رائٹ اور فلیمنگ نے دریافت کیا کہ جو علاج کیا جارہا تھا وہ فائدے کی نسبت نقصان زیادہ کر رہا تھا۔ ہر جراثیم کش کیمیکل جراثیموں کی نسبت خون کے سفید خلیوں کے لئے زیادہ تباہ کن تھا۔ بعض کیسوں میں جراثیم کش مادہ حقیقت میں جراثیموں کی تیزی میں افزائش اور بڑھوتری میں مددگار ہوجاتا تھا۔ اور رائٹ اور فلیمنگ دونوں مصر تھے کہ یہ طریقہ بنیادی طور پر غلط ہے۔ یہ کہ سرجن کا ہدف زیادہ تر جراثیموں کو بیرونی عوامل سے ہلاک کرنا نہیں ہونا چاہیے بلکہ سفید خلیوں کو جراثیم مارنے کے اپنے فطری کام میں مدد فراہم کرنا ہونا چاہیے۔

Experiments were made with different chemicals, and one after another became fashionable and then gave way to the next. And at the end of the War, which had killed about seven million men, the problem was still unsolved.

مختلف کیمیکلز کے ساتھ تجربات کئے گئے، اور ایک کے بعد دوسرے کا رواج ہوتا اور پھر وہ دوسرے کیلئے جگہ خالی کر جاتا۔ اور جنگ کے اختتام پر، جس نے تقریباً ستر لاکھ آدمیوں کو ہلاک کر دیا تھا، مسئلہ ابھی تک حل نہیں ہوا تھا۔

Fleming, now thirty-seven, went back to St. Mary's and continued research. And in 1922 he discovered an antiseptic—not a chemical like carbolic acid, but a natural antiseptic manufactured (produced on a large scale by the body جو جسم وسیع پیمانے پر تیار کرتا ہے).

فلیمنگ جو کہ اب سینتیس سال کا تھا واپس سینٹ میری چلا گیا اور تحقیق شروع کردی۔ اور 1922ء میں اس نے ایک جراثیم کش مادہ دریافت کیا۔ یہ کاربولک ـــــ کی طرح ایک کیمیکل نہیں تھا، بلکہ قدرتی جراثیم کش مادہ تھا جو جسم خود تیار کرتا تھا۔

He made the discovery by what he modestly (humbly انکساری سے) called an accident. He was suffering from **catarrh** (ناک اور گلے کی سوجن), and began to examine his own nasal secretions (*si-kree´shuns n.* liquids ناک کی رطوبتوں). In these secretions (رطوبتیں) he discovered a substance (مادہ) that destroyed microbes on the **culture** plate. He called it **lysozyme**.

اس نے ایک دریافت کی جسے انکساری کا اظہار کرتے ہوئے اس نے حادثہ قرار دیا۔ وہ ناک اور گلے کی سوجن میں مبتلا تھا اور اس نے اپنی ناک کی رطوبتوں کا معائنہ کرنا شروع کردیا۔ ان رطوبتوں میں اس نے ایک ایسا مادہ دریافت کیا جس نے کلچر پلیٹ پر جراثیموں کو ہلاک کردیا تھا۔ اس نے اسے لائی سزائم کا نام دیا۔

Lysozyme proved to be of little practical use in the treatment of disease, but the discovery was of **considerable** importance (بڑی اہمیت کی حامل): for it was the **forerunner** (پیشرو) of penicillin.

لائی سزائم عملی طور پر بیماریوں کے علاج میں کارآمد ثابت نہ ہوا۔ لیکن یہ دریافت بڑی اہمیت کی حامل تھی: کیونکہ یہ پنسلین کی پیشرو تھی۔

aseptic (*adj.*)	u-sep´tik	اسیپٹِک	made free of microorganisms through heating جراثیموں سے حرارت کے ذریعے پاک کرنے والا
tremendous (*adj.*)	tri-men´dus	ٹری مَین ڈَس	very great بہت بڑا
catarrh (*n.*)	ku-taar´	کَتار	swelling of the nose and throat ناک اور گلے کی سوجن
culture (*n.*)	kul´chur	کَلچَر	growth of bacteria for experiments تجربات کے لیے جراثیم کی افزائش
lysozyme (*n.*)	lii´su-ziim´	لائی سَزائم	a natural antiseptic ایک قدرتی جراثیم کش
considerable (*adj.*)	kun-sid´ur-u-bul	کَن سِی ڈَر بَل	great, much بڑی، زیادہ
forerunner (*n.*)	for´run´ur orfoer´run´ur	فورَنَر	that came before پیشرو

Lysozyme was not a chemical but a natural antiseptic (جراثیم کش); and unlike chemical antiseptics, it destroyed germs and yet had no harmful effect on the leucocytes. It was, in fact, the first antiseptic discovered that was harmless (causing no damage بے ضرر) to the cells of the body.

لائی سزائم کیمیاوی مرکب نہیں تھا بلکہ ایک قدرتی جراثیم کش تھا۔ اور بخلاف کیمیاوی جراثیم کشوں کے، یہ جراثیموں کا ہلاک کرتے ہوئے بھی لوک سائٹس پر کوئی مضر اثرات نہیں چھوڑتا تھا۔ یہ درحقیقت ایسے جراثیم کش کی پہلی دریافت تھی جو جسم کے خلیوں کیلئے بے ضرر تھا۔

Penicillin was the second.

پنسلین دوسری (جراثیم کش دوا) تھی۔

The discovery of lysozyme did not bring Fleming popular fame, but it raised (elevated بلند کردیا) his position in the world of science. The medical profession began to pay more attention (توجہ) to what he said: and at this time he had quite a lot to say on the subject that had occupied his mind (kept him busy thinking سوچ وبچار میں مصروف رکھا) ever since the First World War. Chemical antiseptics were fashionable again, and Fleming once more reminded doctors of the greater importance of the natural defences (مدافعتوں) of the body.

لائی سزائم کی دریافت نے فلیمنگ کو عوامی شہرت تو نہ دی، لیکن اس نے سائنس کی دنیا میں اس کا رتبہ بلند کردیا تھا۔ میڈیکل کے پیشے نے جو وہ کہتا تھا اس پر زیادہ توجہ دینی شروع کردی۔ اور اس وقت اس کے پاس اس موضوع پر کہنے کیلئے بہت کچھ تھا جس نے جنگ عظیم سے لے کر اب تک اس کے ذہن کو سوچ و بچار میں مصروف رکھا تھا۔ جراثیم کش کیمیکل دوبارہ رواج پا گئے تھے اور فلیمنگ ایک مرتبہ پھر ڈوکٹروں کو جسم کی قدرتی مدافعتوں کی برتر اہمیت یاد دلاتا رہا۔

In 1928 Fleming was appointed (مقرر کردیا گیا) Professor of Bacteriology in the University of London and in the same year he "hit on" penicillin. The phrase is his own. "The very first stage in the discovery," he says, "was due to a stroke of good fortune." But only the first stage.

1928ء میں فلیمنگ کو لندن یونیورسٹی میں بیکٹیریولوجی کا پروفیسر مقرر کردیا گیا، اور اسی سال پنسلین اس کے ہاتھ لگی۔ یہ اس کا اپنا جملہ ہے "دریافت کا انتہائی پہلا درجہ" وہ کہتا ہے "خوش قسمتی کا نتیجہ تھا۔" لیکن صرف پہلا درجہ ہی۔

In his laboratory at St. Mary's he was carrying out a series of experiments (تجربات) on the common germ called staphylococcus. He was growing (پیدا کررہا تھا) colonies of the germs on plates spread with agar (*ae'gaar n.* sea moss سمندری کائی). The plates were kept covered, but to examine them under a microscope he had to take the covers off. "As soon as you open a culture plate," he said afterwards, "you are asking for trouble. Things drop from the air. One of those bits of trouble happened to be penicillin. A mould (fungus پھپھوندی) spore (seed بیج), coming from I don't know where, dropped on the plate."

سینٹ میری میں اپنی لیبارٹری میں وہ عام قسم کے جراثیم جسے "سٹیفلوکوکس" کہا جاتا ہے۔ تجربات کا ایک سلسلہ جاری رکھے ہوئے تھا۔ وہ پلیٹوں میں جن پر سمندری کائی پھیلائی ہوئی تھی جراثیموں کی کالونیاں پیدا کررہا تھا۔ پلیٹیں ڈھانپ کر رکھی جاتی تھیں۔ لیکن خوردبین کے نیچے ان کا معائنہ کرنے کیلئے اسے ڈھکنے اٹھانے پڑتے تھے۔ آپ جیسے ہی کلچر پلیٹ کو کھولتے ہیں اس نے بعد میں بتایا "آپ مصیبت کو دعوت دیتے ہیں۔ ہوا میں سے چیزیں گر پڑتی ہیں۔ انہی مصیبت پیدا کرنے والے ٹکڑوں میں سے ایک پنسلین بن گیا۔ پھپھوندی کا ایک بیج (سپور) مجھے نہیں پتا کہاں سے آتا ہوا پلیٹ پر گر گیا۔"

Presumably (ممکنہ طور پر) the spore of the mould, or fungus, was blown in through the window. It may have come from the larder (storeroom for food items نعمت خانہ) of a forgetful (بھلکو) Paddington housewife—for this particular mould commonly breeds on damp bread, cheese, and preserves (preserved fruit, jam محفوظ شدہ خوراک). It grows best when the conditions are cool and damp (moist نم)—and the summer of 1928 was very cool and damp.

غالباً ممکنہ طور پر پھپھوندی یا فنگس کا یہ بیج ہوا میں اڑ کر کھڑکی سے اندر آیا تھا۔ ہوسکتا ہے یہ پیڈنگٹن کی کسی بھلکو گھریلو خاتون ــــ کے نعمت خانے سے آیا ہو، کیونکہ یہ مخصوص پھپھوندی عام طور پر گیلی روٹی پر، پنیر اور محفوظ شدہ خوراک پر پیدا ہوتی ہے۔ جب موسم ٹھنڈا اور مرطوب ہو یہ بہترین پروان چڑھتی ہے، اور 1928ء کی گرمیوں کا موسم بہت ٹھنڈا اور مرطوب تھا۔

Having settled on the culture plate, the mould began to grow. And almost at once the microbes (جراثیم) round it began to disappear (غائب ہونا).

کلچر پلیٹ پر گرنے کے بعد پھپھوندی بڑھنا شروع ہوگئی۔ اور تقریباً فوراً ہی اس کے گرد جراثیم غائب ہونا شروع ہوگئے۔

Fleming put aside the work he was doing and began to investigate (inquire into تحقیق شروع کردی). He made a pure culture of the mould, and tried its effect (اثرات) on other bacteria. Some grew right up to it; others, like the staphylococci, stopped short (suddenly یک دم), inhibited (checked) by its antibacterial action (bacteria-killing action جراثیم کش عمل).

فلیمنگ نے جو کام وہ کررہا تھا ایک طرف کردیا اور تحقیق شروع کردی۔ اس نے پھپھوندی کا خالص کلچر تیار کیا اور اس کے اثرات کو دوسرے بیکٹیریاز پر آزمایا۔ کچھ تو اس کے ساتھ پروان چڑھے، دوسرے سٹیفلوکوکس جیسے اس جراثیم کش عمل کی وجہ سے رکاوٹ کے سبب پہلے سے کم ہوگئے۔

The next step was to produce the anti-bacterial substance, free of the mould (پھپھوندی). Fleming did this by plating the mould on a meat broth (covering the broth with the mould یخنی کو پھپھوندی سے ڈھک کر). It grew on the surface as a felt-like mass (matter مادّہ), and turned the broth yellow. After a week's growth the fluid was strained (passed through) through a fine filter and tested for its anti-bacterial **properties** (خصوصیات). The results were as favourable as before, and Fleming knew that he had discovered another natural antiseptic with far greater possibilities (امکانات) than lysozyme. He called it penicillin.

اگلا مرحلہ پھپھوندی سے پاک جراثیم کش مادہ پیدا کرنے کا تھا۔ فلیمنگ نے یہ کام گوشت کی یخنی پر پھپھوندی بیج کر کیا۔ یہ سطح پر نمدے جیسے مادے کی صورت میں اُگی اور یخنی کو پیلا کردیا۔ ایک ہفتے کی افزائش کے بعد مائع کو ایک باریک فلٹر سے چھانا گیا، اور اس کی جراثیم کش خاصیت کو پرکھا گیا۔ نتائج پہلے جیسے ہی تھے اور فلیمنگ کو پتا چل گیا کہ اس نے ایک دوسرا جراثیم کش مادہ دریافت کرلیا ہے۔ جس کے لائی سوزائم سے زیادہ افادی امکانات ہیں۔ اس نے اس کا نام پنسلین رکھا۔

presumably (*adv.*)	pri-zoo´mu-buli پری زُومبلی	probably	غالباً
properties (*n.*)	prop´ur-tees پروپرٹیس	qualities	خواص

Further experiments showed that, in its effects on germs like staphylococci, penicillin was about three times as strong as carbolic acid. What was far more important was that, unlike carbolic acid and all the other chemical antiseptics, it had no toxic (poisonous) effect (زہریلے اثرات) at all on leucocytes (خون کے سفید خلیے). Theoretically (at the level of theory نظریاتی طور پر) it looked like an ideal germ-killer-the antiseptic that had been sought (efforts had been made to find it) ever since Pasteur discovered germs. In practice there was one big obstacle (hurdle رکاوٹ): in its crude (raw خام) form (condition حالت) penicillin was unstable (changeable تغیر پذیر), and it could not be used in the treatment of disease until a means was found of **concentrating** (مرتکز کرنے کا) it.

مزید تجربات سے ثابت ہوا کہ سٹیفلوکوکس جیسے جراثیموں پر اپنے اثرات کے حوالے سے پنسلین کاربولک ایسڈ کی نسبت تین گنا طاقتور تھی۔ اس سے بڑھ کر اہم بات یہ تھی کہ کاربولک ایسڈ اور دوسرے تمام جراثیم کش کیمیکلز کے برعکس اس کے خون کے سفید خلیوں پر کوئی زہریلے اثرات نہیں تھے۔ نظریاتی طور پر یہ ایک مثالی جراثیم کش کی طرح نظر آتا تھا——ایک جراثیم کش مادہ جسے اس وقت سے تلاش کیا جارہا تھا جب سے پیسٹر نے جراثیم دریافت کیے تھے۔ عملی طور پر ایک بڑی رکاوٹ تھی، اپنی خام حالت میں یہ غیر مستحکم تھی اور اسے بیماری کے علاج کیلئے استعمال نہیں کیا جاسکتا تھا جب تک اسے قوی تر کرنے کا طریقہ نہ ڈھونڈا جائے۔

That was a chemist's job, and Fleming was a bacteriologist. He tried to concentrate the drug, but failed. He lacked (had far less of بہت کم رکھتا تھا) both the training and the equipment needed for the job. He published his findings (results نتائج), and continued to **proclaim** (کھلا اعلان کرتا رہا) his faith in penicillin; and he kept his original culture of the mould. It can be seen today, dried up but still **recognizable** (پہچانا جاسکتا ہے), in a place of honour (اعزاز کی جگہ) in the Museum of the Medical School of St. Mary's Hospital.

یہ کیمسٹ کا کام تھا اور فلیمنگ بیکٹیریا کا ماہر تھا۔ اس نے دوا کو مرتکز (طاقتور) کرنے کی کوشش کی لیکن ناکام ہوا۔ اس کے پاس اس کام کیلئے تربیت اور آلات دونوں کا فقدان تھا۔ اس نے اپنے نتائج کو شائع کیا اور پنسلین پر اپنے یقین کا مسلسل کھلا اعلان کرتا رہا۔ اور اس نے اپنے پھپھوندی کے اصل کلچر کو محفوظ رکھا۔ اسے آج بھی سینٹ میری ہسپتال کے میڈیکل سکول کے میوزیم میں ایک اعزاز کی جگہ پر رکھا ہوا ہے، اگرچہ خشک ہوچکا ہے لیکن اب بھی پہچانا جاسکتا ہے۔

concentrating (*v.*)	kon´sun-traet´ing کون سَن ٹریٹنگ	making stronger, strengthening	قوی تر بنانا
proclaim (*v.*)	pro´klaim´ پروکلیَم	announce or declare openly	کھلا اعلان کرنا
recognizable (*adj.*)	rek´ug-niiz´ubl ریکگنائی زبل	easy to know or identify it	آسانی سے پہچاننے کے قابل

So it seemed that penicillin was, like lysozyme, just another laboratory success. And regretfully (افسردہ دلی) Fleming turned to other things.

Meanwhile a fresh attempt had been begun to solve the problem of concentrating penicillin. It was made at Oxford by a team headed by Professor (now Sir) Howard Florey and Dr. E. B. Chain.

The Oxford team included (had میں شامل تھے) trained chemists as well as bacteriologists, and had all the equipment that Fleming had lacked (had been without); yet it was a long, hard struggle before they succeeded in producing a practical concentration of penicillin. The first human cases were treated in 1941, and the problem then became a matter of production. One of the Oxford team went to America, where new methods of manufacture were discovered, and in 1943 penicillin reached the Eighth Army in Egypt. In the words of Viscount Montgomery of Alamein, "the healing (curing مندمل ہونا، بھرنا) of war wounds was revolutionized." Penicillin arrived just in time to save countless (very, very many اَن گنت) lives (*liives* زندگیاں). It was easily the strongest weapon yet forged (invented) in the fight against disease.

While penicillin was being hailed (welcomed سواگت کیا جارہا تھا) as a wonder drug, the name of its discoverer (دریافت کنندہ) was hardly known outside the medical profession. Then Sir Almroth Wright wrote a letter to "The Times" telling the world who had made the discovery. And Fleming became famous.

He was knighted (سر کا خطاب دیا گیا) in 1944, and awarded the Nobel Prize for Medicine in 1945. Governments and universities all over the world showered (rained) him with honours. He had to travel widely (extensively طول و عرض میں), attend functions, make speeches, received thanks—often personal expressions (words ذاتی اظہار) of gratitude (thankfulness شکر گزاری) from people who owed their lives to his discovery (their lives depended on his discovery). In Italy once, at a medical gathering, an unknown man in shirt-sleeves (کوٹ کے بغیر) pushed himself and his three children forward to reach Fleming. "If these children are alive," He said, "they owe (مرہونِ منت) it to you." Then, pointing to Fleming, he told his children, "Never forget to ask God in your prayer to bless this man."

یوں نظر آتا تھا کہ پنسلین بھی لائی سُزائم کی طرح ایک اور لیبرٹری کی کامیابی تھی اور افسردہ دلی کے ساتھ فلیمنگ دوسرے کاموں کی طرف متوجہ ہو گیا۔

اس دوران مرتکز پنسلین کے مسئلے کو حل کرنے کیلئے ایک تازہ کوشش شروع ہو چکی تھی۔ یہ کوشش اوکسفورڈ میں پروفیسر (اب سر) ہوورڈ فلوری اور ڈاکٹر ای بی چین کی سربراہی میں ایک ٹیم کر رہی تھی۔

اوکسفورڈ کی ٹیم میں تربیت یافتہ کیمسٹ اور ساتھ ہی بیکٹریا کے ماہرین بھی شامل تھے اور تمام ساز و سامان بھی میسر تھا جو فلیمنگ نہ رکھتا تھا۔ پھر بھی پنسلین کے عملی ارتکاز کو پیدا کرنے کے لئے انہیں ایک لمبی اور سخت جدوجہد کرنا پڑی۔ 1941ء میں پہلے بیمار انسان کا علاج کیا گیا۔ پھر پیداوار کا معاملہ ایک مسئلہ بن گیا۔ اوکسفورڈ کی ایک ٹیم امریکہ گئی جہاں پیداوار کے نئے طریقے دریافت کئے گئے تھے اور 1943ء میں پنسلین مصر میں انگلش فوج کے پاس پہنچ گئی۔ الامین کے وسکونٹ مونٹ گومری کے الفاظ میں "جنگ کے زخموں کے مندمل ہونے میں انقلاب آ گیا تھا۔" بے شمار لوگوں کی زندگی بچانے کیلئے پنسلین بالکل وقت پر پہنچی۔ یہ انتہائی آسانی سے بیماریوں کے خلاف جنگ میں طاقتور ترین ہتھیار تھا جو اب تک تیار یا ایجاد کیا گیا تھا۔

جب پنسلین کا ایک حیرت انگیز دوا کے طور پر سواگت کیا جارہا تھا اس کے دریافت کنندہ کا نام میڈیکل کے پیشے سے باہر بمشکل ہی جانا جاتا تھا۔ پھر سر آمروتھ رائٹ نے "دا ٹائمز" کو خط لکھا اور دنیا کو بتایا کہ یہ دریافت کس نے کی تھی۔ اور فلیمنگ مشہور ہو گیا۔

اسے 1944ء میں سر کا خطاب دیا گیا اور 1945ء میں طب کا نوبل انعام دیا گیا۔ پوری دنیا میں حکومتوں اور یونیورسٹیوں نے اس پر اعزازت کی بارش کر دی۔ اس کو طویل سفر کرنے پڑے، تقریبات میں شامل ہوا، تقاریر کیں، اظہار تشکر وصول کیے، اکثر ان لوگوں سے شکر گزاری کے ذاتی اظہار وصول کیے جن کی زندگیاں اس کی دریافت کی مرہون منت تھیں۔ اٹلی میں ایک مرتبہ کوٹ کے بغیر ایک نامعلوم شخص ایک میڈیکل اجتماع میں خود اور اپنے تین بچوں کو دھکیلتا ہو فلیمنگ تک پہنچا "اگر یہ بچے زندہ ہیں" اس نے کہا۔ "یہ تمہارے مرہونِ منت ہیں" پھر فلیمنگ کی طرف اشارہ کرتے ہوئے اس نے اپنے بچوں کو کہا۔ "اپنی دعاؤں میں اللہ تعالیٰ سے اس آدمی کیلئے رحمتیں طلب کرنا کبھی نہ بھولنا۔"

But Fleming protested (stressed زور دے کر کہتا) that such gratitude (تشکر) was not due to him (was not his right). "Everywhere I go people thank me for saving their lives," he said, "I don't know why they do it. I didn't do anything; Nature makes penicillin. I just found it." It was not just modesty (humility انکساری) that made him say this. It was a restatement of his belief in the healing power of Nature.

لیکن فلیمنگ زور دے کر کہتا ہے کہ وہ اس تشکر کا حقدار نہیں ہے۔ "میں جہاں بھی جاتا ہوں لوگ اپنی زندگیاں بچنے پر میرا شکریہ ادا کرتے ہیں۔" اس نے کہا "میں نہیں جانتا وہ ایسا کیوں کرتے ہیں، میں نے کچھ بھی نہیں کیا، قدرت نے پنسلین بنائی ہے۔ میں نے صرف اسے ڈھونڈا ہے۔" یہ صرف انکساری نہیں تھی جس کی وجہ سے وہ کہتا تھا۔

He protested vigorously (forcefully شدومد سے) against the idea that penicillin was a man-made invention (ایجاد). "I have been accused of (charged with) inventing penicillin, but no man could have done that. Nature, in the form of a lowly vegetable, has been making it for thousands of years. I only discovered it." And always he insisted (asserted اصرار کیا) that he discovered it by chance.

اس نے بڑی شدومد سے اس خیال کے خلاف احتجاج کیا کہ پنسلین انسان کی بنائی ہوئی ایجاد ہے۔ "مجھ پر پنسلین کی ایجاد کا الزام لگایا جاتا ہے۔ لیکن کوئی انسان یہ نہیں کر سکتا، قدرت ایک حقیر سی نباتات کی شکل میں اسے ہزاروں سال سے بنا رہی ہے۔ میں نے صرف اسے دریافت کیا ہے۔" اور اس نے ہمیشہ اصرار کیا کہ اس نے اتفاقاً اسے دریافت کیا ہے۔

"Happy is he who already belonged to history in his own life-time," said Lord Moran, referring (حوالہ دیتے ہوئے) to Fleming, but Fleming was not happy in the **limelight** (شہرت میں). "I am a simple bacteriologist," he said; and as soon as he could slip away he went back to his laboratory at St. Mary's and got back to work.

"خوش قسمت ہے وہ جو پہلے ہی اپنی زندگی میں تاریخ کا حصہ بن جائے۔" فلیمنگ کا حوالہ دیتے ہوئے لورڈ مورن نے کہا۔ لیکن فلیمنگ شہرت میں خوش نہیں تھا۔ "میں ایک سادا سا ماہر بیکٹیریا ہوں۔" اس نے کہا؛ جتنی جلدی کھسک سکتا تھا وہ سینٹ میری میں اپنی لیبارٹری میں واپس آ گیا اور اپنے کام میں مصروف ہو گیا۔

The Americans visited the laboratory and were amazed (very surprised حیران تھے). One said it was "like the backroom of an old-fashioned drugstore." He found it hard to believe that penicillin could have been discovered there. Fleming laughed, and in Detroit, where he was shown over the last word (حرف آخر) in research laboratories—a **gleaming** (ہلکی چمکتی ہوئی), dustless, air-conditioned, sterilized sanctum (holy place مقدس جگہ)—he shocked his hosts by saying, "Wonderful, but penicillin could never have been discovered in a lab like this." When they saw the point they could not deny (انکار نہ کر سکے) it. Their culture plates were never **contaminated** (کبھی آلودہ نہیں ہوتی تھیں), for the air was too pure: there was no way in for spores (بیج) of a common mould.

امریکیوں نے اس کی لیبارٹری دیکھی اور وہ حیران تھے۔ ایک نے کہا کہ یہ کسی پرانی وضع کے ڈرگ ہاؤس کا عقبی کمرہ کی طرح ہے۔ اس کے لئے یہ یقین کرنا مشکل تھا کہ پنسلین یہاں دریافت کی جا سکتی ہے۔ فلیمنگ مسکرایا اور ڈیٹرائٹ میں جہاں اسے تحقیقاتی لیبارٹریوں (مروج لفظ لیبارٹریوں) میں حرف آخر کی حیثیت رکھنے والی لیبارٹریوں میں ایک ہلکی چمکتی ہوئی، گرد سے خالی پاک وصاف مقدس جگہ دکھائی گئی تو اس نے اپنے مہمانوں کو یہ کہہ کر حیرت میں ڈال دیا۔ "بہت خوب، لیکن اس جیسی لیبارٹری میں کبھی بھی پنسلین دریافت نہیں کی جا سکتی تھی۔" پھر جب وہ نکتہ سمجھ گئے تو وہ انکار نہ کر سکے۔ "ان کی کلچر پلیٹیں کہیں بھی آلودہ نہیں ہوتی تھیں، کیونکہ ہوا بہت خالص اور پاک تھی اور عام پھپھوندی کے بیج کے اندر جانے کا کوئی راستہ نہ تھا۔

limelight (n.)	liim´liit´	لائم لائیٹ	centre of public attention	لوگوں کی توجہ کا مرکز
gleaming (v.)	gleeming	گلیمنگ	shining lightly	ہلکے چمکتے ہوئے
contaminated (v.)	kun-tam´u-naet´d	کن ٹیمنیٹڈ	polluted, infected, filled with germs	آلودہ

Fleming's achievement (prominent act کارنمایاں) was not only the discovery of penicillin. As the Surgeon-General of the United States Forces said, "Fleming, like Pasteur, has opened up a whole new world of science." He founded (established) the antibiotic—that is, growth-inhibiting (growth-checking افزائش کو روکنے والا) treatment of disease.

فلیمنگ کا کارنمایاں صرف پنسلین کی دریافت ہی نہیں تھی۔ جب کہ یونائیٹڈ سٹیٹس افواج کے سرجن جنرل نے کہا۔ "فلیمنگ نے، پیسٹر کی طرح ایک پوری نئی دنیا کھول دی ہے۔" اس نے جراثیم کش ادویات ---- کی بنیاد رکھی، یعنی افزائش کو روکتے ہوئے بیماری کا علاج کرنا۔

He provoked (encouraged ترغیب دی) others to seek (try to find) new antibiotics, and all research-workers to be on the lookout (watch تلاش) for them, particularly in moulds (پھپھوندی) and fungi (plural of "fungus"); and out of these researches, which but for Fleming would not have been started, came new drugs, made by Nature and at last discovered by man, of which the best known at present is streptomycin. Fleming himself regarded (considered خیال کرتا تھا) this as the most important result of his work. Even before penicillin was in general use, he said, "The greatest benefit penicillin has **conferred** (انعام کے طور عطا کیا گیا) is not to the drug itself but the fact that its discovery has **stimulated** (quickened متحرک کیا) new research to find something better."

اس نے دوسروں کو نئے جراثیم کش مادے ڈھونڈنے کی ترغیب دی اور تمام تحقیقی کارکنوں کو ان کی تلاش میں لگا دیا۔ خاص طور پر پھپھوندی اور فنگس میں۔ اور ان تحقیقات کے نتیجے میں، جو کہ فلیمنگ کے نہ ہونے کی صورت میں شروع ہی نہیں ہوتی تھیں، نئی ادویات آئیں جو قدرت کی بنائی ہوئی تھیں اور آخر کار انسان نے دریافت کیں، جن میں سے موجودہ وقت میں سب سے مشہور سٹرپٹو مائسین ہے۔ فلیمنگ خود بھی اسے اپنے کام کا ایک بہت اہم نتیجہ خیال کرتا تھا۔ پنسلین کے عام استعمال سے بھی پہلے ہی اس نے کہا "پنسلین کا سب سے بڑا فائدہ جو اس نے دیا ہے یہ دوائی خود نہیں ہے بلکہ یہ حقیقت ہے کہ اس کی دریافت نے کوئی بہتر چیز ڈھونڈنے کیلئے نئی تحقیق کو متحرک کیا ہے۔"

conferred (*v.*)	kun-fur´d	کَن فرڈ	given as an award	انعام کے طور پر دیا گیا
stimulated (*v.*)	stim´yu-laet´ed	سٹِمْ لیٹڈ	encouraged، promoted	حوصلہ افزائی کی۔ بڑھایا

Sir Alexander Fleming died in 1955 at the age of seventy-three. His work will never die.

سر الیگزینڈر 1955ء میں تہتر سال کی عمر میں وفات پا گئے۔ ان کا کام کبھی فنا نہیں ہوگا۔

(D) Textbook exercise

Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 What are antiseptics and what is the antiseptic method? جراثیم کش دوائیں کس نوعیت کی ہوتی ہیں اور جراثیم کش طریق کار کیا ہے؟

Ans. Antiseptics are chemicals that can destroy or kill germs. The antiseptic method prevents germs from entering the human body. Carbolic acid and iodine are antiseptics. Lister used carbolic acid to sterilize (free from germs) his surgical instruments.❶

جراثیم کش کیمیاوی مرکب ہوتے ہیں جو جراثیموں کو مار دیتے ہیں۔ جراثیم کش طریقہ جراثیموں کو انسانی جسم میں داخل ہونے سے روکتا ہے۔ کاربولک ایسڈ اور آئیوڈین جراثیم کش دوائیں ہیں۔ لسٹر نے آلات جراحی کو جراثیموں سے پاک کرنے کے لیے کاربولک ایسڈ کا استعمال کیا۔

For further use if desired:

❶There are also natural antiseptics like lysozyme. Lysozyme kills germs but not the white blood cells.

قدرتی جراثیم کش بھی ہیں جیسے کہ لائی سوزائم ہیں۔ لائی سوزائم جراثیموں کو مارتا ہے لیکن خون کے سفید خلیوں یا لوک سائٹس ختم نہیں کرتا۔

Q. 2 What was the chief defect of the antiseptic method? جراثیم کش طریق کار کی بڑی خرابی کیا تھی؟

(*or*) Why was the use of carbolic acid abandoned (given up)? (یا) کاربولک ایسڈ کے استعمال کو کیوں ترک کر دیا گیا؟

Ans. The chief defect of the antiseptic method was that when a chemical was used to destroy germs, it also destroyed the cells of the body. In this way, carbolic acid, injected into the blood, was given up as it "did more harm than good."❶

جراثیم کش طریق کار کی بڑی خرابی یہ تھی کہ جب ایک کیمیائی دوائی جراثیم کو مارنے کے لئے استعمال کی جاتی تھی تو یہ جسم کے خلیوں کو بھی تباہ کر دیتی تھی۔ اس طرح جب کاربولک ایسڈ کو ٹیکہ کے ذریعے خون میں داخل کیا جاتا تھا تو وہ سفید خلیوں یعنی (leucocytes) کو تباہ کر دیتا تھا۔

For further use if desired:

❶The patient can get killed by carbolic acid if the cells of his body are destroyed even though his disease is cured. Carbolic acid and all the other antiseptics damaged the white cells of the body called leucocytes more than the disease germs.

مریض کاربولک ایسڈ سے مر سکتا ہے اگر اس کے سفید خلیے تباہ ہو جاتے ہیں ہر چند کہ اس کی بیماری کا علاج ہو جاتا ہے۔ کاربولک ایسڈ اور دوسرے تمام جراثیم کش جسم کے سفید خلیوں جنہیں لوک سائٹس کہا جاتا ہے کو بھی بیماری کے جراثیموں سے بھی زیادہ تباہ کر دیتے تھے۔

Q. 3 What part is played by the white cells or leucocytes in the blood of a human body?

انسانی جسم کے خون میں سفید خلیے یالوک سائٹس کیا کردار ادا کرتے ہیں؟

Ans. Metchnikoff showed that when germs enter the body, the white cells or leucocytes from the nearer areas gather and attack them. If in the fight the white cells win, the patient lives. If the germs win, the patient dies. So the white cells are the natural defence of the body.

میکنی کوف نے دکھایا کہ جسم کے اندر جراثیم داخل ہوتے ہیں تو آس پاس کے تمام سفید خلیے اکٹھے یالوک سائٹس ان پر حملہ آور ہوتے ہیں۔ پھر سفید خلیوں اور جراثیم کے درمیان جنگ جاری رہتی ہے۔ جراثیم جیت جاتے ہیں تو بیمار شخص مرجاتا ہے اگر سفید خلی جنگ جیت جاتے ہیں تو بیمار شخص زندہ رہتا ہے۔

Q. 4 Give an account of the early life of Fleming. فلیمنگ کی ابتدائی زندگی کو بیان کریں۔

Ans. Fleming's father died when he was just seven. After studying at the Darvel school, he studied at the Kilmarnock Academy. At fourteen, he joined the Regent Street Polytechnic in London. At sixteen, Fleming got the job of a clerk in a shipping firm. At twenty, he got a share in a property with which he studied medicine.

فلیمنگ ابھی سات سال کا ہی تھا کہ اس کا باپ مرگیا۔ ڈیرول سکول میں پڑھنے کے بعد اس نے کلمیر نگ (Kilmarnock) اکیڈمی میں پڑھا۔ چودہ سال کی عمر وہ لندن کی ریجنٹ سٹریٹ پولی ٹیکنیک میں چلا گیا۔ سولہ سال کی عمر میں فلیمنگ نے ایک جہازوں کی فرم میں کلرک کی ملازمت حاصل کی۔ بیس سال کی عمر میں اسے ایک جائداد کا حصہ مل گیا جس سے اس نے اپنی ڈاکٹری تعلیم حاصل کی۔

Q. 5 Describe how Fleming discovered penicillin. فلیمنگ نے کس طرح پنسلین کی دریافت کی۔

Ans. Fleming was growing colonies of germs on plates spread with agar (a jelly-like material). He collected a large number of germs on plates. He uncovered a "culture" plate (with germs or bacteria for experimentation) to look at the germs under a microscope. Things started dropping on it from the air killing the germs at once, and one of those things was penicillin.

فلیمنگ پلیٹوں پر جراثیم کے جھگھٹوں کو فروغ دے رہا تھا۔ اس نے ایک پلیٹ پر سے ڈھکنا اٹھایا (جس پر جراثیم یا بیکٹیریا تجربہ کے لئے موجود تھے) تاکہ جراثیم کا خوردبین کے ذریعے مشاہدہ کیا جاسکے۔ ہوا میں سے اس پلیٹ پر اشیاء گرنی شروع ہوگئیں اور ان میں سے ایک چیز پنسلین تھی۔

Q. 6 In what respect is penicillin better than the chemical antiseptics?

پنسلین کس طرح کیمیاوی جراثیم کشوں سے بہتر ہے؟

Ans. Unlike chemical antiseptics it had no poisonous (toxic) effects on white blood cells (leucocytes). And still its effect on germs was three times stronger than carbolic acid. It was an ideal germ killer.

کیمیاوی جراثیم کشوں کے مقابلے میں خون کے سفید خلیوں پر پنسلین تھی۔ زہریلے اثرات نہیں چھوڑتی تھی۔ اور پھر اس کا جراثیم پر اثر کاربولک ایسڈ سے تین گنا زیادہ تھا۔ یہ ایک مثالی جراثیم کش تھی۔

Q. 7 What do you know of the Oxford team? آپ آکسفورڈ ٹیم کے بارے میں کیا جانتے ہیں؟

Ans. At Oxford in England, a team headed by Professor Sir Howard started making efforts to concentrate (make stronger) penicillin. The Oxford team included trained chemists and bacteriologists who possessed the equipment that Fleming did not have.

انگلینڈ میں آکسفورڈ کے مقام پر پروفیسر ہاورڈ ہورڈ کی سربراہی میں ایک ٹیم نے پنسلین گاڑھا کرنے کی کوششیں شروع کردیں۔ اس ٹیم میں تربیت یافتہ کیمیادان اور ماہرین جراثیمیات شامل تھے جن کے پاس ایسا سائنسی ساز وسامان تھا جو فلیمنگ بھی نہ رکھتا تھا۔

Q. 8 How did the Oxford team make penicillin more effective? آکسفورڈ ٹیم نے پنسلین کو زیادہ موثر کس طرح بنایا؟

Ans. In its first crude form penicillin was unstable (inconstant). It could not be used for the treatment of diseases. The Oxford team succeeded in producing a practical concentration (thick form) of penicillin.

خام حالت میں پنسلین تغیر پذیر تھی۔ اسے بیماریوں کے علاج کے لئے استعمال نہیں کیا جاسکتا تھا۔ آکسفورڈ ٹیم پنسلین کو عملی طور پر گاڑھا کرنے میں کامیاب ہوگئی۔

Q. 9 Who succeeded in making concentrated penicillin? How was penicillin a wonder drug?

گاڑھی پنسلین بنانے میں کون کامیاب ہوا؟ پنسلین کس طرح ایک کراماتی دوا تھی؟

Ans. Professor Howard and his team (the Oxford team) succeeded in producing concentrated penicillin in 1941. It was a cure for injured army soldiers in wars. Penicillin, thus, saved countless lives. It was a wonder drug by all means.❶

پروفیسر ہاورڈ اور اس کی آکسفورڈ ٹیم 1941ء میں گاڑھی پنسلین تیار کرنے میں کامیاب ہو گئے۔ یہ جنگوں کے دوران فوجی سپاہیوں کے علاج میں کام آئی۔ اس طرح پنسلین نے ناقابلِ شمار جانیں ضائع ہونے سے بچائیں یہ ہر طرح سے کراماتی دوا تھی۔

For further use if desired:

❶Penicillin started to be produced on a large scale in Britain and America.

پنسلین برطانیہ اور امریکہ میں بہ وسیع پیمانے پر تیار کی جانے لگی۔

Q. 10 Was Fleming proud of his discovery? کیا فلیمنگ کو اپنی دریافت پر فخر تھا؟

Ans. Fleming was never proud of his discovery. He always used to say that people praised him of inventing penicillin. He said that no man can invent what there is in nature. He said that he had only discovered penicillin in nature.

فلیمنگ اپنی دریافت پر فخر نہیں کرتا تھا۔ اس کے مطابق لوگ پنسلین ایجاد کرنے پر اس کی تعریف کرتے ہیں۔ وہ کہتا تھا کہ کوئی بھی شخص قدرت میں پہلے سے موجود کسی چیز کی ایجاد نہیں کر سکتا۔ اس کے مطابق اس نے محض قدرت میں پنسلین کو دریافت کیا تھا۔

Q. 11 Why couldn't penicillin have been discovered in the research laboratories of America?

پنسلین کو امریکہ کی تحقیقاتی تجربہ گاہوں میں کیوں نہ دریافت کیا جا سکا؟

Ans. The laboratory where Fleming worked in England was not clean. Here Fleming found things from outside dipping on his germ plate one of which was penicillin. American laboratories were clean and their windows were sealed. Nothing could drop on them from outside. (**culture plate**= plate on which bacteria are grown for experimentation)

انگلستان کی جس تجربہ گاہ میں فلیمنگ نے کام کیا صاف نہیں تھی۔ یہاں فلیمنگ نے اپنی جراثیموں والی پلیٹ پر کچھ باہر کی اشیاء کو گرتے ہوئے دیکھا جن میں سے ایک پنسلین تھی۔ امریکن تجربہ گاہیں صاف تھیں اور ان کی کھڑکیاں سیل بند تھیں۔ ان تجربہ گاہوں میں جراثیموں کی پلیٹوں پر باہر سے آ کر کچھ نہیں گر سکتا تھا۔

Q. 11-A What did Fleming say about the laboratories in Detroit, US?

فلیمنگ نے ڈیٹرائٹ، امریکہ کی لیبارٹریوں کے بارے میں کیا کہا؟

Ans. Fleming criticized the research laboratories of Detroit, which were air-conditioned and sealed. He said that penicillin could never be discovered in them. Their germ plates were never be affected with disease germs and no mould (پھپھوندی) could reach there from outside.

فلیمنگ نے ڈیٹرائٹ کی تحقیق کی لیبارٹریز پر تنقید کی جو ایئر کنڈیشنڈ اور سیل بند تھیں۔ اس نے کہا کہ وہاں پنسلین کو کبھی دریافت نہیں کیا جا سکتا تھا۔ ان کی جراثیموں کی پلیٹوں پر بیماری کے جراثیم اثر انداز نہیں ہو سکتے تھے۔ ان تک باہر سے پھپھوندی نہیں پہنچ سکتی تھی۔

Q. 12 Fleming's achievement paved the way for other discoveries in the medical field. What are they?

فلیمنگ نے طبی شعبہ میں دوسری دریافتوں کے لئے راستہ ہموار کیا۔ وہ دوسری دریافتیں کیا ہیں؟

Ans. Fleming's discovery of penicillin promoted the discovery of other better drugs. Both he and Pasteur opened up "a whole new world of science." He led to the preparation of antibiotics—medicines like streptomycin that stopped the growth of disease.❶

فلیمنگ کی پنسلین کی دریافت نے دوسری بہتر دواؤں کی دریافت کو بہت تقویت دی۔ فلیمنگ اور پیسٹر نے سائنس کی ایک مکمل نئی دنیا کھول کر رکھ دی۔ وہ جراثیم کش دواؤں کی تیاری کا سبب بنا۔ اس کی وجہ سے سٹریپٹو مائیسین (streptomycin) جیسی دوائیں جو بیماری کو بڑھنے سے روکتی ہیں۔ فلیمنگ سٹریپٹو مائیسین کو اپنے کام کا اہم ترین نتیجہ قرار دیتا تھا۔

For further use if desired:

❶Fleming himself considered streptomycin to be "the most important result of his work."

فلیمنگ سٹریپٹو مائیسین کو اپنے کام کا اہم ترین نتیجہ قرار دیتا تھا۔

(E) Exam exercise (short ques. & ans., synonmy mcqs & sentence-completion mcqs)

Q. I Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Who has written the present essay? What is it about? کس نے موجودہ مضمون لکھا ہے؟ یہ کس چیز کے بارے میں ہے؟

Ans. Patrick Pringle has written the essay "Sir Alexander Fleming." It is about Fleming's life and great scientific discoveries. Fleming produced very useful antiseptics and brought about a revolution in the world of science.

پیٹرک پرنگل نے مضمون "سر الگزینڈر فلیمنگ" لکھا ہے۔ یہ فلیمنگ کی زندگی اور عظیم سائنسی دریافتوں کے بارے میں ہے۔ فلیمنگ نے بہت کارآمد جراثیم کش دوائیں بنائیں اور اس طرح وہ سائنس کی دنیا میں ایک انقلاب لے آیا۔

Q. 2 Who revolutionized the theory and practice of medicine and how? Explain.

کس نے طب کے نظریہ اور عمل میں انقلاب برپا کیا؟ بیان کریں۔

Ans. Louis Pasteur and LIster both revolutionized the theory and practice of medicine. Pasteur discovered the germs or micro-organisms (بہت ہی چھوٹے زندہ اجسام) or bacteria, which cause disease. Lister sterilized (made free of germs) his instruments with carbolic acid, which was his antiseptic method.

پیسٹر اور لسٹر دونوں نے طب کے نظریہ اور عمل میں انقلاب لے آئے۔ پیسٹر نے جراثیم یا بہت ہی چھوٹے اجسام یا بیکٹیریا کو دریافت کیا جو بیماری لاتے ہیں۔ لسٹر نے اپنے آلات کو کاربولک ایسڈ کے ذریعے جراثیم سے پاک کیا، جو اس کا جراثیم کش طریقہ تھا۔

Q. 3 Who was Alexander Fleming and what did he discover? الگزینڈر فلیمنگ کون تھا اور اس نے کیا دریافت کیا؟

Ans. Alexander Fleming was a 19th-century French chemist. He discovered that disease was caused by micro-organisms or microbes or bacteria or germs. These micro-organisms or germs gave rise to disease.

الگزینڈر فلیمنگ انیسویں صدی کا فرانسیسی کیمیادان تھا۔ اس نے یہ دریافت کیا کہ خوردبینی اجسام یا جراثومے بیماری کا سبب بنتے ہیں۔ یہ خوردبینی اجسام یا جراثیم بیماری کو پیدا کرتے ہیں۔

Q. 4 Who was Lister and what was his contribution to surgery? لسٹر کون تھا اور اس نے جراحی میں کیا حصہ ڈالا؟

Ans. Joseph Lister was an English surgeon of the 19th century. He applied Fleming's discovery of germs to surgery. He discovered carbolic acid, which was an antiseptic or germ-killer, with which he sterilized (made free of germs) his instruments.

جوزف لسٹر انیسویں صدی کا انگریز جراح تھا۔ اس نے فلیمنگ کی دریافت کو جراحی پر لاگو کیا۔ اس نے کاربولک ایسڈ دریافت کیا جو ایک جراثیم کش ہے اور جس سے اس نے اپنے آلات کو جراثیموں سے پاک کیا۔

Q. 5 Who was Metchnikoff (*mech'ni-kof*) **and what was his discovery?** میچنکوف کون تھا اور اس کی طب میں کیا دریافت تھی؟

Ans. Metchnikoff was a 19th-century Russian zoologist and a pupil of Pasteur. He discovered leucocytes (*loo'ku-siit's*) or white cells of the blood. He showed that these white cells attack the germs entering the body.❶

میچنکوف انیسویں روسی ماہر حیوانات اور پیسٹر کا شاگرد تھا۔ اس نے لوکسائٹس کو دریافت کیا جو خون کے سفید خلیے ہوتے ہیں۔ اس نے یہ واضح کیا کہ یہ سفید خلیے بدن میں داخل ہونے والے جراثیموں پر حملہ آور ہوتے ہیں۔

For further use if desired:

❶Disease is a fight between the leucocytes and the germs. When the white cells win, the patient recovers and when the germs win the patient dies.

بیماری ان سفید خلیوں اور جراثیموں کے درمیان جنگ ہوتی ہے۔ جب سفید خلیے جیتتے ہیں تو مریض روبصحت ہوتا ہے اور جب جراثیم جیتتے ہیں تو وہ مر جاتا ہے۔

Q. 6 What damage did carbolic acid and the other known antiseptics do the human body?

کاربولک ایسڈ اور دوسرے جانے پہچانے جراثیم کش انسانی جسم کو کیا نقصان پہنچاتے تھے؟

Ans. Carbolic acid and all other known antiseptics at that time damaged the white cells or leucocytes in the body. They killed the germs, but their damage to the white cells was serious.

Scientists wanted antiseptics that would kill the germs without damaging the white cells.

کاربولک ایسڈ اور دوسرے معلوم جراثیم کش اس وقت جسم میں موجود سفید خلیوں یا لوکسائٹس کو نقصان پہنچاتے تھے۔ وہ جراثیموں کو تو مار دیتے تھے مگر ان کا سفید خلیوں کو نقصان تشویشناک تھا۔ سائنسدان چاہتے تھے کہ جراثیم کش جراثیموں کو بغیر سفید خلیوں کو نقصان پہنچائے مار ڈالیں۔

Q. 7 What enabled Fleming (made him able) to devote himself to medical research?

کس بات نے فلیمنگ کو اپنی طبی تحقیق کو لگن کے ساتھ کرنے کے قابل کیا؟

(*or*) How did the share in property that Fleming got helped him become a great scientist?

(یا) کس طرح جائیداد کا حصہ ملنے نے فلیمنگ کو بڑا سائنسدان بننے میں مدد دی؟

Ans. Fleming did not have enough money to study for a profession. At twenty, he received a share in a property. He got the money and joined St. Mary's School in London. He worked in Wright's laboratory to research antiseptics that did not harm the leucocytes.

فلیمنگ کے پاس اتنے پیسے نہ تھے کہ وہ کسی پیشے کے لیے پڑھ سکے۔ بیس سال کی عمر میں اس نے ورثہ میں ایک جائیداد میں حصہ حاصل کیا۔ اس نے اس کے پیسے حاصل کر کے لندن کے سینٹ میری سکول میں شمولیت کر لی۔ اس نے رائٹ کی لیبورٹری میں ریسرچ کی کہ جراثیم کش جسم کے سفید خلیوں کو نقصان پہنچاتے ہیں یا نہیں۔

Q. 8 Why did both the antiseptic and aseptic methods failed to check wound infection during the First World War? دونوں جراثیم کش طریقے کیوں جنگِ عظیم اول میں زہرخونی آلودگیوں کو دور کرنے میں ناکام رہے؟

Ans. In the First World War high explosives were used and wounds got infected (got filled with germs). The antiseptic and aseptic methods both had become ineffective to check infection. The antiseptic carbolic acid damaged or destroyed the white blood cells. The aseptic method could not do anything to the germs already in the patient's body.

پہلی جنگِ عظیم میں طاقتور دھماکہ خیز مادے استعمال کیے گئے جس سے زخموں میں جراثیم پھیل گئے۔ کیمیاوی اور حرارتی جراثیم کش طریقے پھیل گئے۔ کیمیاوی اور حرارتی جراثیم کش طریقے جراثیم پھیلنے کو روکنے میں بے اثر ہو گئے۔ جراثیم کش کاربولک ایسڈ خون کے سفید خلیوں کو نقصان پہنچاتا تھا یا تباہ کر دیتا تھا۔ حرارتی جراثیم کش طریقہ ان جراثیموں کے ساتھ کچھ نہیں کر سکتا تھا جو مریض کے جسم میں پہلے سے موجود ہوں۔

Q. 9 Why did Fleming and Wright say that the use of chemical antiseptics was doing more harm than good? فلیمنگ اور رائٹ نے کیوں کہا کہ کیمیاوی جراثیم کشوں کا استعمال فائدہ کی نسبت زیادہ نقصان پہنچا رہا ہے؟

Ans. The antiseptic used like carbolic acid damaged the white blood cells (leucocytes) badly while killing germs. These antiseptics also helped the germs to grow fast after the leucocytes were damaged.

استعمال میں جراثیم کش جیسے کہ کاربولک ایسڈ یا آئیوڈین ہیں سفید خلیوں (لوکسائٹس) کو بری طرح نقصان پہنچاتے تھے۔ یہ جراثیم کش لوکسائٹس کو نقصان پہنچانے کے بعد جراثیموں کی تیزی سے افزائش میں بھی مدد دیتے تھے۔

Q. 10 What is lysozyme (*lii'su-ziim'*) and when and how did Fleming discover it?

لائی سوزائم کیا ہے اور فلیمنگ نے اسے کب اور کس طرح دریافت کیا؟

Ans. Lysozyme is a natural antiseptic. While chemical antiseptics destroyed leucocytes (white blood cells), lysozyme did not harm them. Fleming discovered it in 1922. Once he had bad cold. He examined his nasal (*nae'zul*) liquid on a culture plate, which destroyed microbes (disease germs), and not the white cells. He called it lysozyme.

لائی سوزائم ایک قدرتی جراثیم کش ہے۔ جبکہ کیمیاوی جراثیم کش لیُو کسائٹس یعنی خون کے سفید خلیوں کو نابود کر دیتے تھے لائی سوزائم انہیں نقصان نہیں پہنچاتا تھا۔ فلیمنگ نے 1922 میں اسے دریافت کیا۔ ایک دفعہ وہ بُرے زکام میں مبتلا تھا۔ اس نے اپنی ناک کے لعاب کا پلیٹ پر معائنہ کیا جس نے مائیکروبز یعنی بیماری کے جراثیموں کا خاتمہ کرتا تھا۔ اس نے اسے لائی سوزائم کا نام دیا۔

Q. 11 Describe Fleming's experiment to develop penicillin (anti-bacterial substance) free of the mould. فلیمنگ کا وہ تجربہ بیان کریں جس میں اس نے پنسلین (بیکٹیریا یا جراثیم کش شے) کو پھپھوندی کے بغیر تیار کر لیا۔

(*or*) How did Fleming prepare penicillin without the mould? (یا) فلیمنگ نے پنسلین پھپھوندی کے بغیر کس طرح تیار کی؟

Ans. Fleming covered the mould on a meat broth (گوشت کی یخنی) like seeds. The mould grew on the surface of the broth and covered it like cloth. It turned the broth yellow. After a week, Fleming filtered it, and then he found it to be a fine antiseptic which was penicillin. ❶

فلیمنگ نے پھپھوندی سے گوشت کی یخنی کی پلیٹ کو بیجوں کی طرح ڈھانپ دیا۔ اس نے یخنی کو زرد رنگ میں بدل دیا۔ ایک ہفتہ بعد فلیمنگ نے اسے فلٹر کیا یا چھانا، اور اسے ایک عمدہ جراثیم کش پایا جو پنسلین تھی۔

For further use if desired:

❶It was three times stronger than carbolic acid and did not harm the white blood cells (leucocytes).

یہ کاربولک ایسڈ سے تین گنا تیز تھی اور خون کے سفید خلیوں (لوکسائٹس) کے لیے بے ضرر تھی۔

Q. 12 What defect did the penicillin discovered by Fleming have and why did Fleming fail to remove it?

پنسلین جو فلیمنگ نے دریافت کی کیا نقص رکھتی تھی اور وہ اسے دور کرنے میں کیوں ناکام ہوا؟

Ans. The penicillin discovered by Fleming in its rough form was unstable (غیر مستحکم۔ غیر پائیدار). It had to be concentrated (اسے گاڑھا یا ٹھوس بنانا لازمی تھا). Fleming tried to concentrate it, but he could not because he was not a chemist (کیمیادان) and did not have the equipment for it. ❶

پنسلین جسے فلیمنگ نے اس کی رف حالت میں دریافت کیا غیر مستحکم تھی۔ اسے گاڑھا کرنا یا ٹھوس بنانا لازمی تھا۔ فلیمنگ نے اسے گاڑھا کرنے کی کوشش کی، لیکن وہ ایسا نہ کر سکا کیونکہ وہ کیمیادان نہیں تھا اور اس کام کے لیے ساز و سامان نہیں رکھتا تھا۔

For further use if desired:

❶Fleming was a bacteriologist (ماہر جراثیمیات). He kept the original culture of the mould with him.

اس نے پھپھوندی کے اصل کلچر یا جراثیموں کے مجموعے کو اپنے پاس اٹھا کر رکھا۔ وہ ایک ماہر جراثیمیات تھا۔

Q. 13 What were the stages in the development of penicillin? پنسلین کی تیاری کے کیا مراحل تھے؟

Ans. The first stage was Fleming's discovery of lysozyme. It was an antiseptic that killed germs, but not the white blood cells (leucocytes). The second stage was his preparation of penicillin on a culture plate. The third stage was his preparation of penicillin free of the mould. The last stage was the development of concentrated penicillin by the Oxford team.

پہلا مرحلہ فلیمنگ لائسزائم کی دریافت تھا۔ یہ ایک جراثیم کش تھا جو جراثیموں کو مار ڈالتا تھا لیکن خون کے سفید خلیوں (لوکسائٹس) کے لیے بے ضرر تھا۔ اس کا دوسرا مرحلہ ایک کلچر پلیٹ (جراثیموں کے مجموعوں سے بھری پلیٹ) پر پنسلین کی دریافت تھی۔ اس کا تیسرا مرحلہ پنسلین کی پھپھوندی کے بغیر تیاری تھی۔ آخری مرحلہ اوکسفورڈ ٹیم کی گاڑھی پنسلین کی تیاری تھی۔

Q. 14 Why was Fleming's family called a doctors' family? فلیمنگ کے خاندان کو ڈوکٹروں کا خاندان کیوں کہا جاتا تھا؟

Ans. One brother of Fleming was an eye specialist in London. His two other brothers became opticians (makers of eyeglasses and other instruments). His one sister married a doctor in Scotland. Another sister married a veterinary (of animals) surgeon. He himself was a germ specialist (bacteriologist). ❶

فلیمنگ کا ایک بھائی لندن میں آنکھوں کے امراض کا ماہر تھا۔ اس کے دوسرے دو بھائی عینکوں کے شیشے اور آلے بناتے تھے۔ اس کی ایک بہن نے سکوٹ لینڈ کے ایک ڈوکٹر سے شادی کر لی تھی۔ دوسری بہن نے جانوروں کے سرجن سے شادی کی تھی۔ وہ خود ماہر جراثیمات تھا۔

For further use if desired:

❶So his family was called a doctors' family.

اس لیے اس کے خاندان کو ڈوکٹروں کا خاندان کہا جاتا تھا۔

Q. 15 What is the aseptic method? What led (caused) Fleming to discover it?

گرمائی کے ذریعے جراثیم ختم کرنے کا کونسا طریقہ ہے؟ فلیمنگ اسے دریافت کرنے تک کس طرح پہنچا؟

Ans. In the antiseptic method, chemicals were used to kill germs in wounds. But the chemicals also destroyed the white blood cells. After 1914, Fleming introduced the aseptic method in which surgical instruments were made free of germs through heating. The white blood cells or leucocytes were not affected. ❶

جراثیم کش طریقے میں کیمیاوی اشیاء کا استعمال کیا جاتا تھا تاکہ زخموں میں جراثیموں کا خاتمہ کر دیا جائے۔ لیکن کیمیاوی مرکب خون کے سفید خلیوں کو بھی تباہ کر دیتے تھے۔ 1914ء کے بعد فلیمنگ نے گرمائی کے ذریعے جراحی آلات کو جراثیموں سے پاک کرنے کے طریقے کو روشناس کرایا۔ اس سے خون کے سفید خلیے اثر انداز نہ ہوئے۔

For further use if desired:

❶But in the war situation germs entered wounds very fast, and the aseptic method also

did not work well. لیکن جنگی صورتِ حال میں جراثیم بہت تیزی کے ساتھ زخموں میں داخل ہوتے تھے، اور اس لیے گرمائی کا طریقہ بھی زیادہ موثر نہ رہا۔

Q. 16 How did Fleming start his work in fighting infected wounds?

فلیمنگ نے جراثیم زدہ زخموں کے خلاف جدوجہد میں کیا کام کیا؟

Ans. The antiseptic method of killing germs through chemicals failed because it also destroyed the white blood cells called leucocytes. The aseptic heating method also failed in the war situation. Fleming started his work in fighting infected wounds by discovering a natural antiseptic called lysozyme, which destroyed germs, but not the white cells.

کیمیاوی اشیاء کے ذریعے جراثیموں کو مارنے کا طریقہ ناکام ہوا کیونکہ اس سے خون کے سفید خلیے بھی تباہ ہو جاتے تھے۔ دوسرا گرمائی کے ذریعے جراثیموں کو تباہ کرنے کا طریقہ بھی جنگی صورتِ حال میں ناکام ہوا۔ فلیمنگ نے جراثیم زدہ زخموں کو ٹھیک کرنے کی جدوجہد میں ایک قدرتی جراثیم کش دریافت کیا جسے لائی سوزائم کہتے ہیں جو یہ جراثیموں کو تباہ کر دیتا، مگر سفید خلیوں کو نہیں۔

Q. 17 Why was aseptic method not successful, especially in 1914?

حرارت کے ذریعے جراثیم کش طریقہ کیوں کامیاب نہ رہا، خاص طور پر 1914ء میں؟

(*or*) How and why did Fleming had to discover lysozyme and penicillin?

(یا) کس طرح اور کیوں فلیمنگ نے لائی سوزائم اور پنسلین کو ضروری طور پر دریافت کیا؟

Ans. In the aseptic method, heat was being used to sterilize (free from germs) instruments. But after the First World War started in 1914, high explosives were used. The wounds were infected very fast and the aseptic method could not stop germs entering them. ❶

aseptic method میں حرارت کے ذریعے آلات کو جراثیموں سے پاک کیا جا رہا تھا۔ لیکن پہلی جنگِ عظیم کے 1914ء میں شروع ہونے کے بعد بھاری دھماکہ خیز مواد استعمال ہوا۔ زخموں میں بیماری کے جراثیم بہت تیزی کے ساتھ داخل ہونے لگے اور aseptic method انہیں روکنے میں ناکام ہو گیا۔

For further use if desired:

❶So Fleming did experiments and discovered lysozyme and penicillin for germ destruction.

اس لیے فلیمنگ نے تجربات کیے اور جراثیموں کو تباہ کرنے کے لیے لائی سوزائم اور پنسلین کو دریافت کیا۔

Q. 18 Before the discovery of penicillin by what method did medical officers treat infected wounds and how? پنسلین کی دریافت سے پہلے طبی افسران چھوت کے زخموں کا کس طریقے سے کیونکر علاج کرتے تھے؟

Ans. Before the discovery of penicillin, the antiseptic method for the killing of disease germs was in use. Carbolic acid and iodine were used to kill germs in human bodies. They also killed the white cells of the blood. Penicillin did not destroy these white cells.

پنسلین کی دریافت سے پہلے بیماریوں کے جراثیم مارنے کے لئے جراثیم کش طریقہ استعمال میں تھا۔ کاربولک ایسڈ اور آیوڈین کو انسانی جسم میں موجود جراثیم مار ڈالنے کے لئے استعمال کیا جاتا تھا۔ وہ خون کے سفید خلیوں کو بھی ختم کر دیتے تھے۔ پنسلین اُن سفید خلیوں کو تباہ نہیں کرتی تھی۔

Q. 19 What was the main use of penicillin discovered by Fleming? Why could it not be used in curing disease? فلیمنگ کی دریافت پنسلین کا کونسا بڑا استعمال تھا؟ اسے بیماریوں کے علاج کے لئے کیوں استعمال نہ کیا گیا؟

Ans. Penicillin, discovered by Fleming, was an ideal germ-killer. In its first natural (crude) form, it was unstable (inconstant). It could not be used in the treatment of disease unless it was concentrated (made thicker and stronger). ❶

فلیمنگ کی دریافت پنسلین ایک مثالی جراثیم کش تھی۔ اپنی قدرتی حالت میں یہ تغیر پذیر تھی۔ اسے بیماریوں کے علاج کے لئے گاڑھا کئے بغیر استعمال نہیں کیا جا سکتا تھا۔

For further use if desired:

❶Fleming tried to concentrate penicilin, but failed. فلیمنگ نے پنسلین کو گاڑھا کرنے کی کوشش کی مگر وہ کامیاب نہ ہو سکا۔

Q. 20 How did Fleming become famous all over the world and how was he rewarded for his discovery of "the wonder drug"? فلیمنگ کیونکر دنیا بھر میں مقبول ہو گیا اور اسے اس کی کراماتی دوا کی دریافت پر کس طرح نوازا گیا؟

Ans. After 1943 Sir Almroth Wright told the world about Fleming's discovery of penicillin in "The Times." In 1944 Fleming was knighted (made into a knight) by the British government. In

1945 he was awarded the Nobel Prize for Medicine. He began to be called "Sir." Different governments and universities in different countries announced honours for him.

1943ء کے بعد سر الراؤ رائٹ نے دنیا کو "ٹائمز" اخبار میں فلیمنگ کی پنسلین کی دریافت سے مطلع کیا۔ 1944ء میں برطانیہ کی طرف سے فلیمنگ کو نائٹ کا خطاب عطا کیا گیا۔ 1945ء میں اسے طب کا نوبل انعام عطا کیا گیا اب وہ "سر" سے پکارا جانے لگا۔ مختلف حکومتوں اور یونیورسٹیوں نے اس کے لئے مختلف خطابات کا اعلان کیا۔

Q. 21 Write a note on penicillin as a wonder drug and tell if Fleming wanted further research on it. پنسلین پر کراماتی دوا کے حوالے سے نوٹ لکھیں اور بتائیں آیا کہ فلیمنگ اس پر مزید تحقیق چاہتا تھا۔

Ans. Penicillin is an effective natural antiseptic. It is three times as strong as the chemical antiseptics, carbolic acid and iodine. It has no toxic (poisonous) effect on white blood cells. Fleming wanted further research on it.❶

پنسلین ایک قدرتی جراثیم کش ہے۔ یہ کیمیاوی جراثیم کشوں، کاربولک ایسڈ اور آیوڈین سے تین گنا کارگر ہے۔ یہ خون کے سفید خلیوں پر کوئی زہریلا اثر نہیں رکھتا۔ فلیمنگ اس پر مزید تحقیق چاہتا تھا۔

For further use if desired:

❶Now we have tetracycline, a more developed form of penicillin.

اب ہم ٹیٹرا سائکلین رکھتے ہیں جو پنسلین کی ایک زیادہ پختہ شکل ہے۔

Q. 22 Give an account of Fleming's medical studies and professional work.

فلیمنگ کی طبی تعلیم اور پیشہ وارانہ کام کے بارے میں لکھیں۔

Ans. Fleming joined St. Mary's Hospital at Paddington in England. He passed the finals of his medical examination in 1906. Then he joined the staff of the Inoculation (injections) Department at St. Mary's Hospital. Later, he became an army medical officer. In 1928 he joined the London University as a professor.

فلیمنگ نے پیڈنگٹن انگلستان کے سینٹ میری ہسپتال میں تعلیم حاصل کرنی شروع کر دی۔ اس نے 1906ء میں اپنا آخری طبی امتحان پاس کر لیا۔ پھر اس نے ٹیکے لگانے والے سینٹ میری ہسپتال کے شعبے کے ملازمین کے ساتھ کام شروع کر دیا۔ بعد میں وہ فوجی طبی افسر بن گیا۔ 1928ء میں اس نے لندن یونیورسٹی میں بطور پروفیسر کام شروع کر دیا۔

Q. 23 Draw a short character sketch of Sir Alexander Fleming. سر الگزینڈر فلیمنگ کے کردار کا مختصر طور پر نقشہ کھینچیں۔

Ans. Sir Alexander Fleming was an intelligent and able scientist. He made important discoveries in the field of medicine because of his special ability. He was successful in discovering penicillin. Fleming did not like praise nor did he like to be surrounded by people.

فلیمنگ ذہین اور قابل سائنسدان تھا۔ اس نے اپنی قابلیت کی بنیاد پر جراثیم کش دواؤں کی اہم دریافت کی۔ وہ پنسلین دریافت کرنے میں کامیاب ہوا۔ فلیمنگ اپنی تعریف کا شائق نہیں تھا نہ ہی وہ لوگوں کو اپنے ارد گرد جمع دیکھنا چاہتا تھا۔

Q. II Word-substitution mcqs متبادل حروف کے کثیر الانتخابی سوالات (See the hints at the end of this lesson.)

Exercise 1

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. Lister and Pasteur revolutionized the theory and practice of medicine.
   changed somewhat, improved, modernized, completely changed
2. Previously (earlier) surgeons had, without knowing it, infected their patients on the operating-table with germs.
   made diseased, troubled, weakened, disturbed
3. He quickly abandoned injecting carbolic acid into the blood.
   withheld, checked, stopped, suspended
4. A pupil of Pasteur revealed the problem of killing the germs of diseases without destroying white cells of the blood, that is, the leucocytes.
   explained, made known, described, presented

5. **"invade" means:**
   enter, attack, enter and control, approach
6. Germs are <u>invaders</u> but the white cells in the body fight them.
   attackers for control, attackers, entrants, killers
7. Fleming received a share in the <u>legacy</u>.
   money (property, etc. left by owner), public property, neighbour's property, friend's property
8. At twenty Fleming got money to train for a career with better <u>prospects</u>.
   alternatives, developments, results, possibilities
9. **"vaccine" means:**
   medicine as pills, powdered medicine, medicine put in blood, herbal medicine
10. **"therapy" means:**
    natural treatment, medical treatment, treatment through prayers, magicl treatment
11. **"the Middle Ages" means:**
    the years between 1900-2000, 100-1000, 500-1500, 1000-1400
12. It was not just <u>modesty</u> that made him say this.
    pride, jealousy, enmity, humility (انکساری)
13. He <u>lacked</u> both the training and equipment needed for the job.
    missed, wanted, needed, did not have
14. Fleming was not happy in the <u>limelight</u>.
    sunlight, moonlight, bright light, public attention
15. It was a dustless, air-conditioned <u>sanctum</u> (or sanctuary).
    comfortable reserved place, shaded place, cave, underground room
16. Their culture plates (plates with cells of plants) were never <u>contaminated</u>.
    corrupted, made impure, diseased, poisoned
17. He <u>provoked</u> others to seek (try to find) new antibiotics (substances that stop the growth of bacteria or simplest form of plant life).
    incited (stirred up اُبھارنا), caused, led, forced

Exercise 2

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. Pasteur discovered the <u>microbes</u> that caused diseases.
   insects, plants, micro-organisms (or bacteria), flies
2. Carbolic acid is a strong <u>germ-killer</u>.
   poison, medicine, powder, antibiotic
3. Metchnikoff was a <u>bacteriologist</u>.
   physician, surgeon, medical expert, expert in bacteria (microbes)
4. One of Fleming's brothers was a famous <u>oculist</u>.
   optician, eye-specialist, dentist, heart-specialist
5. For years Fleming <u>sought</u> to find a means to fight against bacteria.
   worked, struggled, tried, planned
6. Fleming used the <u>aseptic</u> method of sterilization.
   chemical, gaseous, cooling, heating

Exercise 3

Fill in the blanks with the most suitable words or phrases.

1. Lister ____ his instruments with carbolic acid.

cleaned, sterilized (made germ-free), purified, aired

2. Fleming tried to ___ the drug, but failed.
   concentrate on (strengthen), lighten, clean, purify
3. The discovery of penicillin has ___ new research to find something better.
   started, stimulated (encouraged), caused, resulted in
4. ___, surgeons infected (made diseased) their patients with germs.
   previously (earlier), sometimes, often, long ago
5. Fleming used ___ freely. poisons, strong acids, germ-killing medicines (antiseptics), air cleaners
6. For years Fleming sought to find a ___ to fight against bacteria.
   formula, means (way), resource, hint

Q. III Completion for better understanding of the text نصاب کی بہتر سمجھ کے لیے

Exercise 4

Fill in the blanks with reference to the essay. This is a substitute for the mcqs.

1. "Sir Alexander Fleming" is written by ___.
2. "Sir Alexander Fleming" deals with ___.
3. Louis Pasteur, a French chemist, ___ that disease was caused by living organisms so small that they could not be seen with the naked eye-micro-organisms, or microbes, or bacteria, or germs.
4. Germs can be destroyed by heat or poisoned by certain chemicals, called ___.
5. Lister's aim was the ___ of disease.
6. He discovered the body's natural ___ against disease -leucocytes, or white cells of the blood.
7. For eight years Fleming worked in Wright's laboratory; for eight years he sought to find a ___ to aid the leucocytes in their fight against invading (attacking) bacteria.
8. In nearly every case the wound was infected before treatment could be begun; but in the treatment of war wounds ___ was not enough.
9. While penicillin was being ___ as a wonder drug the name of its discoverer was hardly known outside the medical profession
10. "Happy is he who already ___ to history in his own life-time,"
11. Fleming's ___ was not only the discovery of penicillin.
12. "The greatest benefit penicillin has conferred is not to the drug itself but the fact that its discovery has ___ new research to find something better."

(F) Hints for the exercises

Exercise 1. 1. completely changed. 2. made diseased. 3. stopped. 4. made known. 5. enter and control. 6. attackers for control. 7. money (property, etc. left by owner). 8. possibilities. 9. medicine put in blood. 10. medical treatment. 11. 1000-1400. 12. humility (انکساری). 13. did not have. 14. public attention. 15. comfortable reserved place. 16. diseased. 17. incited (stirred up).

Exercise 2. 1. micro-organisms (or bacteria). 2. antibiotic. 3. expert in bacteria (microbes). 4. eye-specialist. 5. tried. 6. heating.

Exercise 3. 1. sterilized (made germ-free). 2. concentrate on (strengthen). 3. stimulated (encouraged). 4. previously (earlier). 5. germ-killing medicines (antiseptics). 6. means (way).

Exercise 4. 1. Patrick Pringle. 2. the life and work of Fleming. 3. discovered. 4. antiseptics. 5. prevention. 6. armour (defence). 7. means (way). 8. prevention. 9. hailed (welcomed). 10. belonged. 11. achievement. 12. stimulated (encouraged تحریک دی).

14. Louis Pasteur (*loo'ee pastur'* or *paa-stoer'*) لوئی پیسٹر (1822-1895)

Joseph Lister (*joe'zuf* or *suf lis'tur*) (1827-1912)

by Margaret Avery (*maar'gu-rut ae'vu-ree*) مارگرٹ ایوری

(A) Introduction to the essay مضمون کی تمہید

Margaret Avery, in this essay, describes the life, work and character of Louis Pasteur as a scientist. She shows clearly how Pasteur worked to find cures for some of the most dangerous diseases, and benefited men, in fact, all humanity, for all time.

اس مضمون میں مارگرٹ ایوری لوئی پیسٹر کی زندگی، کام اور کردار کو بطورِ سائنسدان بیان کرتی ہے۔ وہ صاف طور پر واضح کرتی ہے کہ پیسٹر نے کچھ خطرناک ترین بیماریوں کا علاج دریافت کرنے کے لیے کام کیا اور لوگوں کو فائدہ پہنچایا اور حقیقت میں ہمیشہ کے لیے تمام انسانیت کو۔

(B) Detailed explanatory summary (consisting of long questions لمبے سوالات پر مشتمل)

1. What do you learn of Louis Pasteur's early life?

آپ لوئی پیسٹر کی شروع کی زندگی کے بارے میں کیا آگاہی حاصل کرتے ہیں؟

Pasteur was born in poverty at Dole in France in 1822. His father had been a brave soldier in Napoleon's army. Pasteur had inherited his father's qualities. He loved France greatly. He enrolled himself in the National Guard for the defence of his country and donated all he had to her. He offered his services to the French Army in 1870 when France was going to fight against Germany. But the Army refused to enrol him because he had suffered an attack of paralysis (فالج) earlier.

پیسٹر 1822ء میں فرانس میں ڈول کے مقام پر غربت میں پیدا ہوا۔ اس کا باپ نپولین کی فوج کا بہادر سپاہی تھا۔ پیسٹر نے اپنے والد کی خوبیوں کو ورثہ میں پایا۔ وہ فرانس سے شدید محبت کرتا تھا۔ اس نے نیشنل گارڈ میں اپنا نام ملک کی دفاع کے لیے درج کروادیا اور جو کچھ بھی اس کے پاس تھا عطیہ میں ملک کو دے دیا۔ 1870ء میں جب فرانس جرمنی سے جنگ کرنے والا تھا تو اس نے اپنی خدمات فرانسیسی فوج کو پیش کر دیں۔ لیکن آرمی نے اسے بھرتی کرنے سے انکار کردیا کیونکہ اس پر پہلے فالج کا ایک حملہ ہو چکا تھا۔

Pasteur had his early education in a school at Dole. Pasteur graduated in Science and Arts from the college at Besancon (*bi-zaan-soen*). He started teaching in this college. At the age of 26 in 1848, Pasteur became Deputy Professor of Chemistry at the University of Strasbourg (*stras'bōōrg*). He also married at this place.

پیسٹر نے اپنی ابتدائی تعلیم ڈول کے سکول میں حاصل کی۔ پیسٹر نے بی زان ثون کے کولج میں سائنس اور آرٹس میں گریجویشن کی۔ اسی کولج میں اس نے پڑھانا شروع کردیا۔ 1848ء میں 26 سال کی عمر میں یونیورسٹی آوف سٹریس بُرگ میں ڈپٹی پروفیسر بن گیا۔ اسی جگہ اس نے شادی بھی کی۔

2. Describe Louis Pasteur's scientific achievements.

لوئی پیسٹر کے سائنسی کارہائے نمایاں بیان کریں۔

(i) His first success

اس کی پہلی کامیابی

In 1860, the Strasbourg Academy offered a prize for proving whether it was possible for life to be born out of dead matter or for germs to be born out of dead matter. Pasteur proved that this was not possible. He proved this by experiment. If a substance is much heated to destroy all life on it and if fully clean air reaches it, germs are not born on it.

1860ء میں سٹریس بُرگ اکیڈمی نے یہ ثابت کرنے کے لیے کہ آیا مردہ مادہ سے زندگی پیدا ہونا یا مردہ مادہ سے جراثیم کا پیدا ہونا ممکن ہے انعام کی پیشکش کی۔ پیسٹر نے ثابت کیا کہ یہ ناممکن ہے۔ اس نے یہ تجربہ سے ثابت کیا۔ اگر مادہ کو اتنا زیادہ گرم کیا جائے کہ اس میں موجود تمام زندگی تباہ ہو جائے اور اگر اس تک پوری طرح صاف ہوا پہنچے تو اس میں جراثیم پیدا نہیں ہوتے۔

In 1870, war started between France and Germany. Pasteur loved his country (France) so much that he returned his degree of doctor of medicine to a German University.

1870ء میں فرانس اور جرمنی کے درمیان جنگ چھڑ گئی۔ پیسٹر اپنے ملک سے اس قدر محبت کرتا تھا کہ اس نے ایک جرمن یونیورسٹی کو ڈوکٹر آوف میڈیسن کی ڈگری واپس کردی۔

(ii) Making wine in a new way

Pasteur did scientific experiments to make wine by brewing (کشید کر کے شراب بنانا) or fermentation (خمیر اٹھانا). This method increased much (added much to) the production of wine. The country's income increased very much.

نئے طریقہ سے شراب کی تیاری

پیسٹر نے کشیدہ کر کے یا خمیر اٹھا کر شراب بنانے کے سائنسی تجربات کیے۔ اس طریقہ سے شراب کی پیداوار میں بہت اضافہ ہوا۔ ملک کی آمدنی بہت بڑھ گئی۔

(iii) Curing wounds—Lister's discovery

Pasteur discovered that the fermentation of wine is due to germs (جراثیم) or bacteria. Lister worked on Pasteur's discovery of germs. He concluded that inflammation (سوجن) was the result of germs entering the wound. Thus, Lister taught surgeons how to avoid inflammation. This was Lister's major discovery.

زخموں کا علاج —— لسٹر کی دریافت

پیسٹر نے دریافت کیا کہ شراب میں خمیر جراثیم یا بیکٹریا کی وجہ سے اٹھتا ہے۔ لسٹر نے پیسٹر کی جراثیم یا بیکٹیریا اس نے یہ نتیجہ اخذ کیا کہ سوجن زخم میں جراثیم داخل ہونے کی وجہ سے ہوتی ہے۔ اس طرح لسٹر نے جراہوں کو سکھایا کہ سوجن سے کیسے بچا جا سکتا ہے۔ یہ لسٹر کی اہم دریافت تھی۔

(iv) Pasteur's cure of the silkworm disease

In 1849, there was a serious silkworm disease in France and other countries. Pasteur found that the disease could be prevented by keeping the eggs of healthy silkworms (and not of unhealthy ones). He advised that a microscope (خوردبین) might be used to see the germs of the disease of silkworms while getting eggs from them. Pasteur's work and advice saved the silkworm industry from destruction. This greatly helped the country's economy.

ریشم کے کیڑوں کی بیماری کا پیسٹر کا علاج

1849ء میں فرانس اور دوسرے ممالک میں ریشم کے کیڑوں کی شدید بیماری پھیلی۔ پیسٹر نے معلوم کیا کہ اس بیماری کو تندرست ریشم کے کیڑوں کے انڈے محفوظ کر کے ختم کیا جا سکتا ہے۔ اس نے مشورہ دیا کہ جب ان سے انڈے حاصل کیے جائیں تو ریشم کے کیڑوں کی بیماری کے جراثیم دیکھنے کے لیے خوردبین استعمال کی جائے۔ پیسٹر کے کام اور مشورہ نے ریشم کے کیڑوں کی صنعت کو تباہی سے بچا لیا۔ اس نے ملک کی معیشت کو بہت فائدہ پہنچایا۔

(v) Pasteur's work to cure human diseases

Pasteur found that many women were suffering from a special fever (puerperal fever on a child's birth) because of a "germ." He advised that care be taken that this germ might not be carried to a woman, admitted to a maternity hospital, on clothes or on other things of daily use.

انسانی بیماریوں کے علاج کے لیے پیسٹر کا کام

پیسٹر نے دیکھا کہ بہت سی عورتیں ایک مخصوص بخار (بچے کی پیدائش پر بخار) میں ایک جرثومہ کی وجہ سے مبتلا ہوتی ہیں۔ اس نے اس بارے احتیاط برتنے کا مشورہ دیا کہ میٹرنٹی ہسپتال میں داخل کسی عورت تک یہ جرثومہ کپڑوں یا روزمرہ کے استعمال کی کسی دوسری شئے کے ذریعے نہ پہنچ سکے۔

(vi) Cure through vaccination or inoculation (injecting medicines having disease germs (جراثیمی ٹیکوں سے علاج)

"Vaccines" means (weakened) germs of a disease in the form of a medicine. These vaccines could be injected into a person's body to cure him of a disease or to prevent it. Pasteur started his work on the cattle disease called anthrax. He proved the theory that this was due to a germ. He also found a proper treatment for this disease. He developed some anthrax germs that were slightly (a little) poisonous. He introduced or injected these germs into an animal's blood. He found that the animal at first showed some signs of anthrax, but then did not suffer from it (from anthrax).

پیسٹر کی جراثیمی ٹیکے کے ذریعہ علاج کی دریافت

ویکسین سے مراد بیماری کے جراثیم کا دوائی کے طور پر استعمال ہے۔ یہ ویکسین انسان کے جسم میں بیماری کے علاج یا اس سے بچاؤ کے لیے داخل کر دی جاتی ہے۔ پیسٹر نے اپنے کام کا آغاز مویشیوں کی بیماری جسے انتھرکس کہا جاتا ہے سے کیا۔ اس نے ثابت کیا کہ یہ جراثیم کی وجہ سے ہے۔ اور بیماری کا مکمل علاج بھی دریافت کیا۔ اس نے انتھرکس کے ایسے جراثیم تیار کیے جو کم زہریلے تھے۔ اور یہ جراثیم ایک جانور کے خون میں شامل کر دیئے۔ اس نے دیکھا کہ جانور نے شروع میں انتھرکس کی کچھ علامتیں ظاہر کیں، لیکن پھر وہ اس میں دوبارہ مبتلا نہ ہوا۔

Thus, his method of injecting anthrax germs into the bodies of animals came to be used on many farms in different countries. This promoted farm production of milk, butter, cheese and meat.

اس طرح جانوروں کے جسم میں انتھرکس کے جراثیم داخل کرنے کا اس کا یہ طریقہ مختلف ممالک میں بہت سارے فورموں پر استعمال ہونے لگا۔ اس نے فورموں کی دودھ، مکھن، پنیر اور گوشت کی پیداوار کو فروغ دیا۔

Thus, Pasteur used the germs of a disease in the form of medicine. These germs of vaccines could be injected into a person's body to cure him of a disease or to prevent it (stop it from attacking him). Pasteur made the germs of a disease weak enough to be harmless before injecting them into diseased birds. The birds at first showed signs of illness and then got well. Pasteur vaccinated (injected or inoculated) a boy who had been bitten by a mad dog. He vaccinated him with medicine having the germs of the disease called hydrophobia (or rabies). The boy got well, and other persons were also cured of this disease in the same way. Later, other scientists discovered and used other vaccines for different diseases in Pasteur's way.

اس طرح پیسٹر نے مرض کے جراثیم کو دوا کے طور پر استعمال کیا۔ ویکسین کے یہ جراثیم کسی شخص کے جسم میں بیماری کے علاج یا اس سے بچانے کیلئے داخل کیے جا سکتے ہیں۔ پیسٹر نے بیمار پرندوں میں داخل کرنے سے پہلے مرض کے جراثیم کو بے ضرر ہونے تک کمزور کردیا۔ پرندوں نے شروع میں بیماری کی علامات دکھائیں اور پھر تندرست ہو گئے۔ پیسٹر نے ایک بچے کو جسے باؤلے کتے نے کاٹ لیا تھا جراثیمی ٹیکہ لگایا۔ اس نے اسے ہائیڈروفوبیا کی بیماری کے جراثیم والی دوائی کا ٹیکہ لگایا۔ بچہ تندرست ہو گیا اور دوسرے لوگ بھی اس بیماری سے اسی طریقہ کے استعمال سے ٹھیک ہو گئے۔ بعد میں دوسرے سائنسدانوں نے مختلف بیماریوں کے جراثیمی ٹیکے پیسٹر کے طریقے سے دریافت اور استعمال کیے۔

(C) The text, its complete translation, word pronunciation & meanings

Pasteur was born in quite humble (lowly ادنیٰ) circumstances (conditions حالات), at Dole in the Jura district of France in 1822. His father as a young man had been one of Napoleon's conscripts (conscription= ordering people by law to join, conscript= person forced to become a soldier) and had won the Cross of the Legion of Honour on the field of battle, for **valour** (دلیری) and **fidelity** (وفاداری). Thus the son was fortunate in possessing forbears (*for-baer n.* ancestors or forefathers آباؤاجداد) of character and strength (جو کردار و طاقت کے مالک تھے). There is much evidence (*ev'i-duns n.* signs to prove something) of the influence (effect اثر) of the father on the son, Pasteur showing time after time the strength of his devotion (love and loyalty لگن اور وفاداری) to France.

لوئی پیسٹر فرانس کے جورا ضلع میں ڈول کے مقام پر 1822ء میں کافی ادنیٰ حالات میں پیدا ہوا۔ اس کا باپ جوانی میں نپولین کی فوج میں ایک زبردستی بھرتی کیا ہوا سپاہی رہ چکا تھا اور جنگ کے میدان میں دلیری اور وفاداری کیلئے کروس اوف لیجن اوف اونر جیت چکا تھا۔ اس طرح بیٹا خوش قسمت تھا کہ اس کے باپ دادا کردار اور طاقت کے مالک تھے۔ ایسی بہت کافی علامات موجود ہیں جو باپ کے لڑکے پر اثر کو ثابت کرتی ہیں، اور اکثر اوقات پیسٹر فرانس سے اپنی لگن کو ظاہر کرتا تھا۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
valour (*n.*)	val'ur وَیلَر	bravery, courage
fidelity (*n.*)	fi-del'-tee *or* fii-del'-tee فِڈ یلِٹی یا فائی ڈیلِٹی	loyalty, faithfulness وفاداری

He was perhaps even more of a **patriot** (محبّ الوطن) than of a scientist, e.g., in 1848, when Europe was politically **upheaved** (بغاوت میں کھڑے کیے ہوئے), Pasteur enrolled himself (got himself registered) in the National Guard and seeing one day in the

وہ شاید ایک سائنسدان کے بجائے ایک حب الوطن زیادہ تھا۔ مثلاً 1848ء میں جب یورپ سیاسی مشکلات میں گھرا ہوا تھا، پیسٹر نے اپنا نام نیشنل گارڈ میں لکھوا دیا اور ایک دن

Palace de Pantheon, a sort of altar (قربان گاہ جیسا) labelled "autel de la patrie" promptly placed on it all his worldly wealth—150 francs. Again, in 1870 he was returning from Germany to France, and at Strasbourg (*stras´b o͞o rg*) heard that France was on the **verge of war** (close to war) with Germany whereupon (on which) he hurried (تیزی سے گیا) to Paris and was **exceedingly** disappointed (شدید طور پر مایوس ہوا) when the military authorities refused to enrol (enlist بھرتی کرنا) him in the National Guard—on the score (for the reason) that a half-paralysed (نیم مفلوج) man was useless in the army. [He had a paralytic stroke (attack of paralysis فالج کا حملہ) two years before, in 1868, and never shook off (got rid of چھٹکارا حاصل نہیں کر سکا تھا) the physical effects, though after two years he was able to continue his mental work as well as ever before.]

پیلیس ڈی پنتھیون میں ایک قربان گاہ جیسی جگہ پر ''ملک کیلئے دو'' لکھا دیکھ کر اپنی تمام تر دنیاوی دولت 150 فرینک وہاں رکھ دیئے۔ دوبارہ 1870ء میں وہ جرمنی سے واپس فرانس آ رہا تھا، اور سٹریس بُرگ کے مقام پر اس نے سنا کہ فرانس جرمنی کے ساتھ جنگ کیلئے تیار کھڑا ہے۔ وہ فوراً فرانس پہنچا اور اسے شدید مایوسی ہوئی جب اس بنا پر کہ نیم مفلوج آدمی فوج میں بیکار ہے۔ فوجی حکام نے اسے نیشنل گارڈ میں بھرتی کرنے سے انکار کر دیا۔ (دو سال پہلے 1868ء میں اس پر فالج کا حملہ ہوا تھا اور وہ اس کے جسمانی اثرات سے چھٹکارا حاصل نہیں کر سکا تھا۔ اگرچہ دو سال بعد وہ ہمیشہ پہلے کی طرح اپنا ذہنی کام کرنے کے قابل ہو گیا تھا۔)

patriot (*n.*)	pae´tree-ut *or* pae´tree-ot پیٹ ری اٹ یا پیٹ ری اوٹ	lover of one's country	مُحب الوطن
upheaved (*v.*)	up´hee´vd اَپ ہیوِل	made to rise up or revolt	بغاوت میں کھڑے کیے ہوئے
verge of war (*n.*)	vurj uv war ورج آوف وور	close to war	جنگ کے قریب
exceedingly (*adv.*)	ik-see´ding-lee ایکسی ڈِنگلی	very much	بہت زیادہ

However, to return to his boyhood—when he was two years old the family moved from Dole to Arbois (*ar-bwa*), where his father bought a small tannery (چمڑا رنگنے کا یونٹ), and here Pasteur was sent to school at the Communal College where at first he showed no interest whatever in books or study but devoted his attention to (carefully attended to توجہ مرکوز رکھی) fishing and making sketches of his companions. However directly he **grasped** (اچھی طرح سمجھ گیا) the fact that his education was a great drain (burden بہت بوجھ) on the family funds, he set himself in earnest (decided to work seriously دل جمی سے) at school and soon developed the passion (came to have a great desire زبردست جذبہ رکھنے لگا) for work which marked (distinguished نمایاں) the whole of the rest of his life (remaining life).

تاہم اس کے بچپن کی جانب واپس آتے ہوئے جب وہ صرف دو سال کا تھا اس کا خاندان ڈول سے اَربوے چلا گیا، جہاں اس کے باپ نے ایک چمڑا رنگنے کا چھوٹا سا یونٹ خریدا تھا، اور یہاں پیسٹر کو کمیونل کولج میں سکول بھیجا گیا، جہاں اس نے شروع میں کتابوں میں جو کچھ تھا اس میں یا پڑھائی میں کوئی دلچسپی نہ لی۔ بلکہ اپنی توجہ مچھلیاں پکڑنے اور دوستوں کے تصویری خاکے بنانے پر مرکوز رکھی۔ تاہم جلد ہی وہ اس حقیقت سے آگاہ ہو گیا کہ اس کی تعلیم خاندان کی آمدنی پر بہت بڑا بوجھ ہے۔ اس نے سکول میں دلجمعی سے پڑھنا شروع کیا، اور جلد ہی کام کیلئے ایک جذبہ پیدا کر لیا جو اس کی باقی ماندہ زندگی میں نمایاں نظر آتا ہے۔

The College at Arbois did not teach philosophy and so, after a time, Pasteur went on to Besancon, a bigger place, with better educational provision (arrangement). Here he graduated in Science and Arts and was given a post on the College Staff.

اَربوے کے کولج میں فلسفہ نہیں پڑھایا جاتا تھا، اس لئے کچھ عرصہ بعد پیسٹر بزنسون چلا گیا جو بہتر تعلیمی مواقع کے ساتھ ایک بڑی جگہ تھی۔ یہاں اس نے سائنس اور آرٹس میں گریجوایشن کی اور اسے کولج سٹاف میں جگہ دے دی گئی۔

He was already much interested in Chemistry—too much so for the professor of that subject at Besancon (*Bi-zaan-soen´ n.* a city), whom Pasteur used to **embarrass** (بہت پریشان کرتا تھا) with unanswerable questions. The Professor in question disapproved (disfavoured پسند نہیں کرتا تھا) of saying "I don't know"—and used to try to keep Pasteur "in his place" by telling him that questions were to be asked by the Teacher of the Scholar, and not vice versa (by the scholar of the teacher).

اُسے پہلے ہی کیمسٹری میں بہت زیادہ دلچسپی تھی—یہ اس مضمون کے پروفیسر کے لئے یہ بہت زیادہ تھا جسے بی زان ثون میں پیسٹر جواب نہ دیئے جا سکنے والے سوالات پوچھ کر پریشان کئے رکھتا تھا۔ وہ پروفیسر ''میں نہیں جانتا!'' کہنا پسند نہیں کرتا تھا، اور یہ کہہ کر پیسٹر کو اپنی جگہ پر رکھنے کی کوشش کرتا تھا کہ سوالات ٹیچر عالم سے پوچھتا ہے نہ کہ عالم ٹیچر سے۔

grasped (*v.*)	graasp-ed *or* grasp-ed گراسپڈ یا گریسپڈ	understood well	خوب سمجھ گیا
embarrass (*v.*)	em-bar´us ایم بیرَس	cause mental discomfort	دماغی پریشانی میں مبتلا کر دینا

In 1842, that is, when he was twenty, he went in for the entrance examination (داخلے کا امتحان) to the great Ecole Normale in Paris and came out fourteenth on the list, whereupon he refused to enter, being so disappointed at not getting a higher place. He took the examination again in the following year and was fourth on the list, which apparently (*u-par'unt-lee* outwardly ظاہری طور پر) more or less satisfied him.

At this point one may say a word about his private affairs. In 1848, at the age of twenty-six he became Deputy-Professor of Chemistry in the University of Strasbourg, and here he met his future wife, who was the daughter of the Rector (head) of the Strasbourg Academy. They were married in 1850, and it seems that Pasteur was so buried (*ber'eed v.* involved مستغرق تھا) in his work on the wedding day that he entirely (completely) forgot the ceremony and had to be fetched (brought لے جانا پڑا) by a friend. The marriage, however, was extremely happy, and the wife seems to have been an important factor (element اہم عنصر) in her husband's work.

In 1860, the French Academy offered a prize for the solution of the problem whether **spontaneous generation** was or was not a fact, and Pasteur entered for the competition, and settled the matter once and for all in the negative, proving that if a substance be sufficiently (adequately اچھی طرح) heated to destroy all life and if the air in contact with it be filtered, so that it is free of germs, then the substance does not alter (change), that is, bacteria do not develop in it. As usual, his opponents (مخالفین) said they had obtained opposite results, so Pasteur asked for **arbitration** (ثالثی), and the Academy appointed a Commission, before which Pasteur and his **adversaries** (مخالفین) were to repeat their experiments. On the appointment day, Pasteur appeared loaded with apparatus. His opponents, however, had none; they said the weather was unfavourable (unfriendly ناموافق) and they would like to wait. The Commission very reasonably (sensibly معقول طور پر) refused; Pasteur did his experiment successfully and won the prize. In the course of these experiments Pasteur found that some germs are very difficult to destroy by heat; for example, milk developed bacteria even after several minutes' boiling, but after raising the temperature 10°C above boiling point, he found that no bacteria were left alive.

1842ء میں یعنی جب وہ بیس سال کا تھا پیرس کے عظیم ایکل نورمیل میں داخلے کے امتحان کیلئے گیا اور فہرست میں چودھویں نمبر پر آیا۔ جس پر وہ بلند مقام حاصل نہ کر سکنے پر اس قدر مایوس ہوا کہ اس نے داخلہ لینے سے انکار کر دیا۔ اگلے سال اس نے دوبارہ امتحان دیا اور اس فہرست میں چوتھے نمبر پر تھا جس نے ظاہری طور پر اسے تھوڑا بہت مطمئن کر دیا۔

یہاں اس کے ذاتی معاملات پر کچھ بات کی جا سکتی ہے۔ 1948ء میں چھبیس سال کی عمر میں وہ سٹراس برگ کی یونیورسٹی میں کیمسٹری کا ڈپٹی پروفیسر بن گیا۔ اور یہاں اس کی مستقبل کی بیوی سے ملاقات ہوئی جو کہ سٹراس برگ اکیڈمی کے ریکٹر کی بیٹی تھی۔ ان کی 1950ء میں شادی ہوگئی۔ اور معلوم ہوتا ہے کہ شادی والے دن پیسٹر اپنے کام میں اس قدر مستغرق تھا کہ وہ مکمل طور پر تقریب کو بھول گیا تھا اور اسکے ایک دوست کو اسے وہاں لے جانا پڑا۔ تاہم شادی بہت زیادہ خوشگوار تھی اور بیوی اپنے خاوند کے کام میں ایک اہم عنصر نظر آتی ہے۔

1860ء میں فرنچ اکیڈمی نے اس مسئلے کے حل کیلئے انعام کا اعلان کیا کہ آیا خود بخود پیدائش حقیقت ہے یا نہیں، اور پیسٹر نے اس مقابلے میں حصہ لیا، اور یہ ثابت کرتے ہوئے کہ اگر ایک مادے کو تمام تر زندگی تباہ کرنے کیلئے کافی دیر تک گرم کر لیا جائے اور اس سے چھونی والا ہوا کو فلٹر کیا گیا ہو، تاکہ یہ جراثیموں سے پاک ہو جائے تو مادے میں کوئی تبدیلی واقع نہیں ہوگی یعنی اس میں بیکٹیریا پروان نہیں چڑھیں گے۔ حسب معمول اس کے مخالفین نے کہا کہ انہوں نے اس کے برعکس نتائج حاصل کئے ہیں، لہٰذا پیسٹر نے ثالثی کیلئے کہا اور اکیڈمی نے ایک کمشن مقرر کر دیا، جس کے سامنے پیسٹر اور اس کے مخالفین نے اپنے تجربات دہرانے تھے۔ مقررہ دن پیسٹر ساز و سامان سے لدا ہوا نمودار ہوا۔ تاہم اس کے مخالفین کچھ بھی نہ لائے تھے، انہوں نے کہا کہ موسم ناموافق ہے اس لئے وہ انتظار کرنا چاہتے ہیں۔ کمشن نے بڑی معقولیت سے انکار کر دیا۔ پیسٹر نے اپنا تجربہ کامیابی سے کیا اور انعام جیت لیا۔ ان تجربات کے دوران پیسٹر کو علم ہوا کہ کچھ جراثیموں کو حرارت کے ذریعے ہلاک کرنا بہت مشکل ہوتا ہے۔ مثلاً دودھ کئی منٹ تک ابالے جانے کے باوجود بیکٹیریا پیدا کر لیتا ہے۔ لیکن درجہ حرارت کو نقطہ کھولاؤ سے 10 سینٹی گریڈ اوپر لے جانے سے اس نے دیکھا کہ کوئی بیکٹیریا زندہ نہیں بچے۔ خود بخود پیدائش پر یہ کام بہت اہمیت کا حامل تھا۔

This work on spontaneous generation was of great value because it stimulated (encouraged ترغیب دی) other scientists to study the habits of germs, and much of our modern knowledge of these invisible but very active plants sprang (arose اُبھری) from Pasteur's discoveries.

کیونکہ اس نے دوسرے سائنسدانوں کو جراثیموں کی عادات کا مطالعہ کرنے کی ترغیب دی، اور ان غیر مرئی لیکن بہت سرگرم عمل پودوں کے بارے میں ہمارا بہت سا جدید علم پیسٹر کی دریافتوں سے ابھر کر سامنے آیا۔

spontaneous (*adj.*)	spon-tae´nee-us سپون ٹی نی لَس	happening by itself, automatic خود بخود ہوتا
generation (*n.*)	jen´u-rae´shun جینَ ریشن	production, birth پیدا ہوتا
arbitration (*n.*)	aar´bu-trae´shun آر بٹریشن	settling a disagreement by a referee (a third person) ثالثی
adversaries (*n.*)	ad´vur-ser´ees ایڈور سیریس	opponents مُخالف

This brings us on to 1870, when France and Germany were **plunged** (ڈوبے ہوئے تھے) into war, and Pasteur ever **intensely** (شدت سے) a lover of France, was filled with sorrow and anxiety, and with **loathing** (نفرت) of Germany, he wrote to the University of Bonn, which had **bestowed on him** (اسے عطا کی) him the degree of Doctor of Medicine, asking that his name should be removed from the Faculty (teacing staff) of the University, and returning his diploma, of which he speaks thus:

یہ بات ہمیں 1870ء میں لے جاتی ہے۔ جب فرانس اور جرمنی جنگ میں کود پڑے اور پیسٹر جو ہمیشہ سے فرانس کا سخت شیدائی تھا، غم اور غصے سے بھر گیا اور جرمنی سے نفرت کے ساتھ اس نے یونیورسٹی کو لکھا، جس نے اسے ڈاکٹر آف میڈین کی ڈگری عطا کی تھی کہ اس کا نام یونیورسٹی کی فیکلٹی (تدریسی عملہ) سے نکال دیا جائے اور اپنا ڈپلوما واپس کرتے ہوئے اسے یوں کہا:

plunged (*v.*)	plunj-ed پلَنجڈ	dived, sunk کود پڑا
intensely (*adv.*)	in-tens-uli اِنٹنسلی	deeply شدید طور پر
loathing (*v.*)	loe´th-ing لوتھنگ	hatred نفرت
bestowed on him (*v.*)	bi-stoe´d بسٹوڈ	awarded him اسے عطا کیا تھا

"Today the sight (view نظارہ) of this parchment (paper) is **odious** (قابل نفرت) to me, and I feel **offended** (دکھ ہوتا ہے) at seeing my name ...... placed under the patronage (guardianship سرپرستی) of a name doomed (fated جس کے مقدر میں ہے) hence forward (now onwards آئندہ) to execration (curses لعنتیں) by my country, that of Rex Guilelmus ...."

"آج کاغذ کے اس ٹکڑے کا نظارہ میرے لئے قابل نفرت ہے۔ مجھے اپنا نام ایک ایسے نام کی سرپرستی میں لکھ کر دکھ ہوتا ہے جس کے مقدر میں آئندہ میرے ملک کی لعنت ہے جو نام ریکس گلمس ہے......"

odious (*adj.*)	oe´dee-us اوڈاس	hateful نفرت انگیز
offended (*v.*)	u-fend´ed افینڈڈ	pained, hurt, دُکھ ہوتا ہے

Having offered himself as a soldier where now he was refused on the score of (because of کے سبب) physical **incapacity** (معذوری), this unconquerable (undefeatable ناقابل شکست) man turned to the sword of Science and took up the study of brewing (*broo-ing* making wine شراب کشید کرنے پر), in order to discover a method whereby (through which) France might produce beer as good as that manufactured in Germany. He imparted (communicated بہم پہنچایا) his discoveries to the English brewers (those making wine by fermentation خمیر اٹھا کر شراب بنانے والوں کو) as well as to the French, with the rather illuminating (inspiring, spiritually appealing روحانی طور پر پُرکشش) remark, "We must make some friends for our beloved France."

اپنے آپ کو بطور سپاہی پیش کرتے ہوئے جس پر اسے جسمانی نااہلی کی وجہ انکار کر دیا گیا تھا، یہ ناقابل شکست آدمی سائنس کی تلوار کی جانب واپس آ گیا۔ اور شراب کشید کرنے پر تحقیق شروع کر دی تاکہ ایسا طریقہ دریافت کیا جائے جس سے فرانس بھی اتنی اچھی بیئر تیار کر سکے۔ جیسی کو جرمنی میں بنائی جاتی ہے۔ اس نے اپنی دریافتوں سے فرانس کے ساتھ ساتھ انگریز شراب سازوں کو بھی ان قدرے تشریحی الفاظ کے ساتھ مطلع کیا "ہمیں اپنے محبوب فرانس کے لئے کچھ دوست بھی بنانے چاہئیں۔"

In 1876 this work was published (شائع ہوا) in a book called "Etudes sur la Biere," which has been translated into English and is the best known of Pasteur's books in England, where it has been of tremendous (great بہت زیادہ) value in the brewing industry. Huxley once said that Pasteur's work on fermentation (خمیر اُٹھنا) alone saved France more than enough to pay the **indemnity** (تاوان) of the Franco-German War.

1876ء میں یہ کام ایک کتاب میں شائع ہوا جس کا نام "بیئر کا مطالعہ" تھا، جس کا انگلش میں ترجمہ کیا گیا اور یہ انگلینڈ میں پیسٹر کی سب سے زیادہ مشہور کتاب ہے، جہاں اس کی شراب کشید کرنے کی صنعت میں بہت زیادہ اہمیت ہے۔ ہکسلے نے ایک دفعہ کہا کہ اکیلے پیسٹر کے خمیر پر کام نے فرانس کو جرمنی کے ساتھ فرنچ جرمن جنگ کے تاوان سے زیادہ رقم بچا دی۔

incapacity (*n.*)	in´ku-pas´u-tee اِن کَیپسٹی	disability	معذوری
indemnity (*n.*)	in-dem´nu-tee اِن ڈیمْ نَٹی	compensation for a loss	ہرجانہ

However, Pasteur's work on fermentation did not stop short here; it had far more important effects on medicine, surgery, and public health, for it was the staring-point for Lord Lister's work on inflammation (swelling سوزش) of wounds, which in those days caused endless (never-to-end ختم نہ ہونے والی) trouble after operations, often making **amputation** (جسمانی اعضاء کو کاٹ دینا) necessary, and frequently (often) even this was not enough to save the patient's life. About 33% of deaths from major operations occurred in pre-Listerian days, with the result that surgeons were unwilling to operate except as a last and **desperate** (آخری) **resort** (آخری چارہ).

تاہم پیسٹر کا خمیر پر کام یہیں نہیں رک گیا۔ اس نے طب، جراحی اور صحت عامہ پر بہت اہم اثرات مرتب کئے، کیونکہ یہ زخموں کی سوزش پر لورڈ لسٹر کے کام کا نقطہ آغاز تھا۔ جو کہ ان دنوں آپریشن کے بعد ایک نہ ختم ہونے والی مصیبت پیدا کر دیتے تھے، اکثر اوقات جسمانی اعضاء کو کاٹ دینا ضروری ہو جاتا تھا اور یہ بھی اکثر مریض کی جان بچانے کیلئے کافی نہیں ہوتا تھا۔ لسٹر سے قبل دنوں میں بڑے اوپریشنوں میں تقریباً 33 فیصد اموات ہو جاتی تھیں، جس کے نتیجے میں جراح آخری اور مایوسانہ کوشش کے علاوہ اپریشن کرنے پر تیار نہیں ہوتے تھے۔

amputation (*n.*)	am´pyoo-tae-shun ایمْپیوٹیشن	cutting off a limb	عضو قطع کرنا
desperate (*adj.*)	des´pur-it ڈَسْپَرِٹ	extreme	انتہائی
resort (*n.*)	ri-zort´ رِی زورٹ	last remedyor action	آخری چارہ یا عمل

Now Pasteur's discovery that fermentation was due to bacteria set Lister wondering (trying to understand) whether inflammation was not also a type of fermentation due to bacteria getting into the wound. And as the result of a series of brilliant researches he proved that this was so, and that, if only germs were excluded (kept out from), inflammation was **averted** (سے بچا جا سکا).

اب پیسٹر کی دریافت نے کہ خمیر بیکٹیریا کی وجہ سے اٹھتا ہے لسٹر کو سوچنے پر لگا دیا کہ آیا زخموں کی سوزش بھی خمیر کی طرح زخموں میں بیکٹیریا داخل ہونے کی وجہ سے تو نہیں ہوتی۔ اور شاندار تحقیقات کے ایک سلسلے کے نتیجے میں اس نے ثابت کر دیا کہ یہ ایسا ہی تھا، اور یہ کہ اگر صرف جراثیموں کو زخموں سے نکال دیا جائے تو سوزش سے بچا جا سکتا ہے۔

The antiseptic (germ-killing جراثیم کش) method in surgery has led on to the aseptic method of today, where the ideal (aim or purpose) is to keep the patient's skin free from germs, so that the living tissues need not be soaked in carbolic, which tends to destroy (is likely to destroy تباہ کر سکتا ہے) the tissue (nerves and cells خلیوں کا سلسلہ) as well as the germ. Hence though the instruments (آلات) and the doctor's hands and everything else are **rigorously** disinfected (cleansed جراثیم سے پاک کر دیا جاتا ہے), the wound is not thus treated, unless it be an old wound, already infected. The enormous (great ازحد) value of this work is shown by the fact that the death-rate today in major operations has fallen (dropped گر چکی ہے) to about 1%.

سرجری میں جراثیم کش طریقہ نے آج کے جراثیم سے پاک طریقہ کی طرف راہنمائی کی تھی جہاں اہم اصول مریض کی جلد کو جراثیموں سے پاک رکھنا ہے، تا کہ زندہ ٹشوز کو کاربولک میں نہ بھگونا پڑے جو کہ جراثیموں کے ساتھ ساتھ ٹشوز کو بھی تباہ کر دیتا ہے۔ چنانچہ اب آلات اور ڈوکٹر کے ہاتھوں اور ہر دوسری چیز کو پوری طرح جراثیم سے پاک کر لیا جاتا ہے۔ زخموں کا اس طرح علاج نہیں کیا جاتا، جب تک زخم پرانا پہلے سے آلودہ نہ ہو۔ اس کام کی بے پناہ اہمیت اس حقیقت سے ظاہر ہوتی ہے کہ آج بڑے آپریشنوں میں موت کی شرح 1 فی صد تک گر چکی ہے۔

averted (v.)	u-vurt´-ed اَوَرٹِڈ	avoided	سے بچا جا سکتا ہے
rigorously (adv.)	rig´ur-us-li رِی گُرَسلی	thoroughly	پوری طرح

To return to Pasteur—the achievement (deed deed (کارنمایاں) by which he is best known to the man in the street (the common man), his work on disease, was led up to by an investigation (research تحقیق) into which he was almost forced by the French Government. This was the result of a mysterious (unknown) **epidemic** of silkworm diseases which for fifteen or sixteen years had been devastating (destroying تباہ کر رہی تھی) the silk-industry in the South of France. Now, the keeping of silkworms was one of the chief home-industries of the peasantry of that part of France. Practically every family set aside the best room in the house for the rearing (raising, breeding پالنے) and tending (looking after دیکھ بھال کرنے) of silkworms: the women got up even during the night to supply the worms with fresh mulberry leaves (شہتوت کے تازہ پتے) and to see that the temperature of the room was just right; and in that region (area) the common greeting on meeting a friend is said to be not "How do you do?" but "How are your silkworms doing?"

Until 1849 the industry had **flourished consistently** (بدستور فروغ پایا), but in 1849 the moths (insects) were attacked by disease. It was thought at first that the eggs were at fault, and fresh ones were brought from other countries and for one season, this cured the disease; but it reappeared in the first generation (نسل) of **descendants** of these imported worms (those produced by them), and so the inhabitants (باشندے) were driven to import fresh eggs each year. Soon, however, the disease spread to neighbouring (ہمسایہ) countries, until Japan was the only silk-producing country free from the disease. This reduced the silkgrowers to despair (destruction مایوسی), thousands of families were faced with ruin (destruction تباہی), and things were so serious that in 1865 the Government asked Pasteur to investigate the disease. At first he refused, on the ground that he was a chemist and not a **naturalist** and had never touched a silkworm in his life, but he pleaded ignorance in vain (argued that he did not know about it but to no purpose لاعلمی کی بے کار میں دلیل دی). "So much the better," replied M. Dumas, who bore (carried) the message from the Government, "you will only have the ideas which come to you from your own observation (مشاہدہ)."

پیسٹر کی طرف واپس آتے ہوئے، اس کی کامیابی جس کی وجہ عام آدمی اسے اچھی طرح جانتا ہے، بیماری پر اس کا کام ہے، جو کہ ایک تحقیق کا نتیجہ تھا جو کہ فرانسیسی حکومت نے اس سے تقریباً زبردستی کروائی تھی۔ یہ ریشم کے کیڑوں کی ایک پراسرار وبائی بیماری کا نتیجہ تھا جو پندرہ یا سولہ سال سے جنوبی فرانس میں ریشم کی صنعت کو تباہ کر رہی تھی۔ اس وقت ریشم کے کیڑے پالنا فرانس کے اس حصے کے کسانوں کی ایک بڑی گھریلو صنعت تھی۔ عملی طور پر ہر خاندان نے گھر کا بہترین کمرہ ریشم کے کیڑے پالنے اور ان کی دیکھ بھال کیلئے مختص کر رکھا تھا۔ عورتیں کیڑوں کو شہتوت کے تازے پتے مہیا کرنے اور یہ دیکھنے کیلئے کہ کمرے کا درجہ حرارت موزوں ہے راتوں کو بھی اٹھتی تھیں۔ اور اس علاقے میں دوست کو ملنے پر سلام دعا کا عام طریقہ یہ کہنا نہیں تھا "آپ کے مزاج کیسے ہیں؟ بلکہ کہا جاتا "آپ کے ریشم کے کیڑے کیسے ہیں؟"

1849ء تک اس صنعت نے بدستور فروغ پایا، لیکن 1849ء میں کیڑوں پر بیماری نے حملہ کر دیا۔ شروع میں خیال کیا گیا کہ انڈوں میں نقص تھا اور دوسرے ممالک سے تازے انڈے لائے گئے اور ایک سیزن کے لئے اس بیماری کا علاج ہو گیا، لیکن ان درآمد شدہ کیڑوں کی پہلی نسل کے بچوں میں دوبارہ ظاہر ہو گئی اور اس طرح یہاں کے باشندے ہر سال تازے انڈے درآمد کرنے پر مجبور ہو گئے۔ تاہم جلد ہی بیماری ہمسایہ ممالک میں پھیل گئی، یہاں تک کہ ریشم پیدا کرنے والا ملک صرف جاپان بیماری سے پاک تھا۔ اس سے ریشم پیدا کرنے والے مایوسی کا شکار ہو گئے۔ ہزاروں خاندانوں کو تباہی کا سامنا ہوا اور معاملہ اس قدر سنجیدہ ہو گیا کہ 1865ء میں حکومت نے پیسٹر کو بیماری کی تحقیق کرنے کو کہا۔ شروع میں اس نے اس بنا پر انکار کر دیا کہ وہ ایک کیمیا دان ہے اور ماہر فطرت نہیں ہے۔ اور اپنی زندگی میں ریشم کے کیڑوں کو کبھی چھوا بھی نہیں تھا، لیکن اس کی لاعلمی کی دلیل بے کار ثابت ہوئی۔ "تمہاری بات درست ہے" ایم ڈومس نے جواب دیا جو حکومت کا پیغام لے کر آیا تھا۔ "تم صرف تجویز دو گے جو تمہارے ذہن میں اپنے مشاہدے سے آئے گی۔"

This coupled (together) with his sympathy for the people of the devastated region, overcame (got over) his reluctance (unwillingness ہچکچاہٹ), and he set out for Alais, a town in the silk district.

اس دلیل نے آفت زدہ علاقے کے لوگوں کے ساتھ اس کی ہمدردی نے مل کر اس کی ہچکچاہٹ پر قابو پالیا، اور ایلیس جو کہ ریشم کے علاقے کا ایک شہر تھا، کیلئے روانہ ہو گیا۔

epidemic (*n.*)	ep´u-dem´ik اپ ڈیمک	widespread disease وبا
flourished (*v.*)	flur´ishd فلرشڈ	progressed and developed, prospered ترقی کی اور بڑھی
consistently (*adv.*)	kun-sis´tunt-li کنسسٹنٹلی	constantly, regularly
descendants (*n.*)	di-sen´dunts ڈی سینڈنٹس	children and children's children
naturalist (*n.*)	nach´ur-u-list *or* nach´ru-list نیچرَلسٹ یا نیچرلسٹ	person who studies animals, plants, birds, etc. تاریخ طبیعی کا ماہر

Now earlier observers had noted microscopic grains or "corpuscles" (smallest cells خوردبینی ذرات یا جسیے) in the bodies of the diseased worms, but nobody had succeeded in finding a remedy, until Pasteur suggested collecting the eggs, laid by each moth separately (in a detached way علیحدہ علیحدہ) and only keeping those derived (got دیئے گئے) from healthy parents. The only way in which this could be done was by use of the microscope, and Pasteur realised that this instrument would be a strange and terrifying (frightening ڈراؤنی) thing to the peasants (farmers). So he tried to reassure (satisfy) them by telling them that his little girl of eight years old was quite at home with it (knew will about it. In addition, he directed the silkworm rearers' (*rir-urs*–those gorwing up or breeding or reproducing these) attention to the need of avoiding over-crowding, uncleanliness, over-heating, and unhealthy conditions generally, since these weakened the insects and made them more liable to (open to کے سامنے زیر اثر ہونا) the disease.

اب اس سے پہلے مشاہدہ کرنے والے بیمار کیڑوں کے جسموں پر خوردبینی ذرات یا جسیے دیکھ چکے تھے۔ لیکن کوئی بھی علاج ڈھونڈنے میں کامیاب نہیں ہوا تھا۔ یہاں تک کہ پسٹر نے ہر کیڑے کے دیئے گئے انڈوں کو علیحدہ علیحدہ کرنے اور صرف صحت مند والدین کے دیئے گئے انڈوں کو رکھنے کی تجویز دی۔ واحد طریقہ جس سے یہ کام کیا جا سکتا تھا وہ خوردبین کا استعمال تھا۔ پسٹر سمجھتا تھا کہ یہ آلہ کسانوں کیلئے عجیب اور ڈراؤنی چیز ہوگا۔ لہٰذا اس نے ان کی ہمت افزائی کرنے کیلئے انہیں یہ بتایا کہ اس کی آٹھ سالہ بیٹی اسے استعمال کرنے کی کافی حد تک ماہر ہے۔ اس کے علاوہ اس نے کیڑے پالنے والوں کی توجہ ڈھیروں کیڑے ایک جگہ رکھنے، گندگی، ضرورت سے زیادہ حرارت اور عمومی طور پر غیر صحت مندانہ ماحول سے بچنے کی طرف مبذول کی، کیونکہ یہ چیزیں کیڑوں کو کمزور کر دیتی تھیں اور انہیں بیماری کا زیادہ مستوجب بنا دیتی تھیں۔

This treatment, though it was not at once adopted (put into use فوری طور پر نہیں اپنایا گیا), was very successful in decreasing the epidemic (وبا کو کم کرنے میں). It has been estimated that before Pasteur came to the rescue, France had lost forty million francs through silkworm disease. An even more important result of this work was that it led Pasteur on to study the infectious diseases (caused by germs conveyed by air, water, etc. وبائی امراض) of the higher animals, including man.

یہ علاج، اگرچہ فوری طور پر اپنایا نہیں گیا تھا، وبا کو کم کرنے میں کامیاب رہا۔ ایک تخمینہ لگایا گیا ہے کہ بچاؤ کیلئے پسٹر کے آنے سے پہلے فرانس ریشم کے کیڑوں کی بیماری کے ذریعے چار کروڑ فرانک کا نقصان اٹھا چکا تھا۔ اس کام کا ایک اور بھی زیادہ اہم نتیجہ یہ نکلا تھا کہ اس سے پسٹر نے بڑے جانوروں بشمول انسانوں کی وبائی امراض کا مطالعہ شروع کر دیا۔

It was during his work on the silkworm that Pasteur suffered from a stroke (paralytic attack فالج کا حملہ), the physical effects of which he never shook off (got rid of کبھی نجات نہ پا سکا). It has been attributed to (said to be the result of اس کا سبب کہا گیا ہے) overwork on the silk-problem. Providentially (by God's blessing رحمتِ خداوندی سے), however, his mind was not injured, and in 1877, at the age of fifty-five he began to study the cattle-disease named **Anthrax**.

ریشم کے کیڑوں پر اپنے کام کے دوران پسٹر پر فالج کا حملہ ہوا جس کے جسمانی اثرات سے وہ کبھی بھی نجات نہ پا سکا۔ اس کو ریشم کے مسئلے پر کام کی زیادتی سے منسوب کیا جاتا ہے۔ تاہم رحمت خداوندی کی وجہ سے اسکے دماغ کو نقصان نہ پہنچا، اور 1877ء میں پچپن سال کی عمر میں اس نے مویشیوں کی اینتھرکس نامی بیماری کا مطالعہ شروع کر دیا۔

It had already been suggested that this was due to a germ, and Pasteur finally proved the truth of this theory and, further worked out (developed پختہ کیا) preventive treatment. He cultivated the anthrax **bacillus** in such a way that it became only mildly poisonous (somewhat poisonous ہلکا زہریلا) and proved that these weakened germs introduced into an animal's blood gave rise to only slight (minor معمولی) symptoms (signs علامات) of anthrax and protected the animal from taking the deadly form, much in the same way as **vaccination** prevents smallpox (چیچک). This protective treatment has safeguarded (تحفظ فراہم کر دیا) millions of sheep and cattle from the disease. Reports from France and Hungary show that on many farms the death-rate from anthrax has fallen from 10% to 1% amongst sheep and from 5% to less than 1% among cattle.

خیال پہلے ظاہر کیا جا چکا تھا کہ یہ جراثیموں کی وجہ سے ہوتی ہے، اور آخر کار پیسٹر نے اس نظریہ کی سچائی ثابت کر دی اور اس سے بچاؤ کیلئے کام کو پختہ کیا۔ اس نے اینتھریکس کے جراثیموں کو اس طریقہ سے پروان چڑھایا کہ ان کے زہریلے اثرات بہت ہلکے رہ گئے اور ثابت کیا کہ یہ کمزور شدہ جراثیم اگر جانور کے خون میں شامل کر دیئے جائیں اینتھریکس کی صرف معمولی سی علامات ظاہر ہوں گی اور جانور کو ہلاک خیز صورت میں مبتلا ہونے سے بچا لیں گے، بالکل اسی طرح جس طرح ویکسینیشن (حفاظتی ٹیکہ) چیچک سے بچاتی ہے۔ اس حفاظتی طریقہ علاج نے لاکھوں بھیڑوں اور مویشیوں کو بیماری سے تحفظ فراہم کر دیا۔ فرانس اور ہنگری سے ملنے والی اطلاعات سے پتا چلتا ہے کہ بہت سے فورموں پر اینتھریکس کی وجہ سے شرح اموات بھیڑوں میں 10 فی صد سے کم ہو کر 1 فی صد تک رہ گئی اور مویشیوں میں 5 فی صد سے 1 فی صد سے بھی کم رہ گئی۔

anthrax (*n.*)	anthraks´ اینتھریکس	fatal disease of animals جانوروں کی مہلک بیماری
bacillus (*n.*)	bu-sil´us بَسِلَس	kind of bacteria ایک قسم کے جراثیم
vaccination (*n.*)	vak´su-nae´shun	inoculation [*i-nok´yu-lae´shun n.* introducing a vaccine (*vak´seen* prepared from killed bacteria or viruses) into a body through an injection to produce immunity (resistance) to a disease]

And this brings us to the next stage of Pasteur's work—that on human diseases. Overcoming (getting over پر قابو پاتے ہوئے) his dislike of seeing suffering, he visited hospitals, collecting infectious (germs-spreading) matter from patients, examining it microscopically and identifying (finding) the germs associated (connected) with various diseases, for example, at the time the Maternity Hospitals were devastated (*dev´u-staet´d* greatly upset) by **puerperal fever** (زچگی کا بخار) in every country, and an appalling (horrible خوفناک) number of women died from the disease. Pasteur discovered its germ, and an interesting little **episode** (واقعہ) is recorded by M. Roux in connection with the discovery. "One day, at a discussion on puerperal fever which was taking place at the Academy of Medicine, while one of the most distinguished authorities was **eloquently descanting** (talking loudly and impressively in praise) on the causes of epidemics of this disease at Maternity Hospitals, he was suddenly interrupted (stopped with the remark بات کاٹی گئی) by Pasteur as follows: 'It is nothing of all that which causes the epidemic (وبا); it is the doctor and his belongings (personal goods) which carry the germs from diseased to the healthy woman.'"

یہاں سے پیسٹر کے کام کا اگلا مرحلہ شروع ہوتا ہے — جو کہ انسانی بیماریوں پر ہے۔ تکلیف (میں مبتلا لوگوں) کو دیکھنے کی اپنی ناپسندیدگی پر قابو پاتے ہوئے، اس نے ہسپتالوں کے دورے کئے، مریضوں سے متعدی امراض کے مواد اکٹھے کئے۔ ان کا خوردبینی معائنہ کیا اور مختلف جراثیموں کی شناخت کی۔ مثلاً اس وقت زچگی کے ہسپتالوں میں زچگی کے بخار نے ہر ملک میں تباہی مچا رکھی تھی اور خواتین خوفناک تعداد میں بیماری سے مر جاتی تھی۔ پیسٹر نے اس کے جراثیم کو دریافت کیا اور اس دریافت سے متعلق ایم روکس نے ایک چھوٹا سا دلچسپ واقعہ بیان کیا ہے۔ "ایک دن زچگی کے بخار پر بحث میں جو کہ اکیڈیمی اوف میڈیسن میں ہو رہی تھی جبکہ سب سے زیادہ سربرآوردہ ماہرینِ زچگی میں سے ایک زچہ ہسپتالوں میں اس وباء کی وجوہات پر بڑی فصاحت کے ساتھ تفصیلی گفتگو کر رہا تھا، اچانک پیسٹر کی طرف سے اس کی بات کاٹی گئی اس طرح:— 'ایسی کوئی بھی چیز نہیں جو وباء کا باعث بنتی ہو؛ یہ ڈوکٹر اور اس کا ذاتی سامان ہوتا ہے جو بیمار سے صحت مند عورت تک جراثیم لے کر جاتے ہیں۔'"

And when the speaker replied [with the superiority which we can all imagine] that he was afraid they would never discover that microbe, Pasteur rushed (moved fast لپکا) to the blackboard and drew the germ, saying, "Stop, here is its picture." Nowadays, thanks to Pasteur and Lister, epidemics of this disease in Maternity Hospitals are unknown.

اور جب بولنے والے نے جواب دیا (احساس برتری کے ساتھ جس کا ہم سب تصور کر سکتے ہیں) کہ اسے خوف ہے کہ جراثیم کو کبھی بھی دریافت نہیں کر سکیں گے، پیسٹر تختہ سیاہ کی جانب لپکا اور جراثیم کی شکل بنا دی یہ کہتے ہوئے "ٹھہریئے یہ اس کی تصویر ہے۔" آج کے دور میں، پیسٹر اور لسٹر کی مہربانی سے زچہ ہسپتالوں میں اس بیماری کی وبائی شکلیں نظر نہیں آتیں۔

puerperal fever (*n.*)	pyoo-ur´pur-ul...پیوارپرَل	of childbirth	زچگی سے متعلق
episode (*n.*)	ep´u-soed´ ایپُ سوڈ	an event in a series of events	ضمنی واقعہ
eloquently (*adv.*)	el´u-kwunt-li ایلکوانٹلی	clearly and effectively	واضح اور پُر اثر انداز میں
descanting (*v.*)	dis´kant´ing ڈِس کینٹِنگ	talking much in praise of	بہت تعریف میں بول رہا تھا

We now come to how he discovered the method of making vaccines, that is, dead weakened germs, which can be inoculated (injected) in measured quantities (نپی تلی مقداروں میں) into human beings as a cure or preventive of the disease caused by the ordinary unweakened germ.

اب ہم اس طرح آتے ہیں کہ اس نے ویکسین یعنی کمزور جراثیم بنانے کا طریقہ کیسے دریافت کیا جو کہ عام طاقتور جراثیموں سے پیدا ہونے والی بیماری کے علاج یا اس سے بچاؤ کیلئے ایک نپی تلی مقدار میں انسانوں کے جسموں میں داخل کی جا سکتی ہے۔

He had gone away from his laboratory for a holiday, in 1879, whilst working at fowl-cholera, and on his return found all his cultivations (growths) of the germs dead or dying. He proceeded (went on) to inoculate (inject) various birds with those dead or dying germs and found that the birds showed signs of illness but recovered. The idea then occurred to him (came to his mind) of inoculating them with a fresh lot (group) of virulent (poisonous) germs of chicken-cholera, and he was amazed at the result, that is, that the birds still resisted (fought against) the disease, though others, which had not been previously dosed with the exhausted (weakened) germs died. So he arrived at the method of attenuating (weakening) germs, that is, of cultivating them so that they were weakened, and also at the fact that such germs inoculated (injected) into a healthy animal produced a mild (light) type of illness which protected the animal from attack by the virulent (deadly مہلک) form of the disease.

1879ء میں وہ چھٹی منانے کیلئے اپنی لیبارٹری سے دور گیا ہوا تھا، جبکہ وہ مرغیوں کے ہیضے پر کام کر رہا تھا، اور اپنی واپسی اس نے دیکھا کہ اس کے افزائش کردہ تمام جراثیم مر چکے تھے یا مر رہے تھے۔ اس نے یہ مردہ یا مرتے ہوئے جراثیموں کو مختلف مرغیوں کے اجسام میں داخل کر دیا۔ اور دیکھا کہ پرندوں نے بیماری کی علامات دکھائیں لیکن صحت یاب ہو گئے۔ پھر اُسے ان پرندوں کے جسم میں مرغیوں کے ہیضے کے تازہ اور زہریلے جراثیموں کو داخل کرنے کا خیال آیا۔ اور وہ نتیجہ پر حیران رہ گیا یعنی اب بھی پرندے بیماری کے خلاف مدافعت رکھتے تھے، مگر دوسرے جنہیں پہلے کمزور جراثیموں کی خوراک نہیں دی گئی تھی مر گئے۔ اس طرح وہ کمزور جراثیموں کے طریقہ پر پہنچ گیا تھا یعنی انہیں اس طرح پیدا کرتے ہوئے کہ وہ کمزور ہوں اور اس حقیقت کو بھی سمجھ گیا تھا کہ ایسے جراثیم صحت مند جانوروں میں داخل کرنے سے ہلکی قسم کی بیماری پیدا ہوتی ہے، جو کہ جانوروں کو بیماری کی مہلک صورت کے حملے سے تحفظ فراہم کر دیتی ہے۔

The first human disease to which Pasteur applied inoculation was **Hydrophobia** or **Rabies**, the horrible illness produced by the bite of a "mad" dog. To give one some idea of its horrors, one need only read such descriptions (statements بیان) as the following, of a child of five, admitted to a French hospital. "The unfortunate little patient presented all the characteristics (signs علامات) of hydrophobia (fear of water, rabies ہڑک):

پہلی انسانی بیماری جس پر پیسٹر نے نیم مردہ جراثیم داخل کرنے کا طریقہ آزمایا وہ پانی کا خوف یا "باولا پن" ایک خطرناک بیماری تھی جو کہ پاگل کتے کے کاٹنے سے پیدا ہوتی ہے۔ کسی کو اس کی دہشتناکی کا تصور دینے کیلئے صرف ایک پانچ سالہ بچے کی نیچے دی گئی تفصیلات پڑھ لینا کافی ہیں جسے فرانس کے ایک ہسپتال میں داخل کیا گیا تھا۔ "اس بدنصیب ننھے مریض میں باؤلے پن کی تمام علامات موجود تھیں۔

spasms (تشنج، اعصابی دورے), restlessness (uneasiness بے چینی), **shudders** (trembling کانپنا) at the least breath of air, an **ardent** thirst (شدید پیاس), accompanied with an absolute (complete) impossibility of swallowing (نگلنے کی مکمل نااہلی), **convulsive** movements, fits of furious rage (anger).

یعنی تشنج، بے چینی، ہوا کے ہلکے سے جھونکے سے لرزہ طاری ہو جانا، شدید پیاس جس کے ساتھ نگلنے کی مکمل نااہلی، اینٹھن کی حرکات، شدید غصے کے دورے۔

hydrophobia (*n.*)	hii´dru-foe´bee-u ہائی ڈرُ فوبیا	rabies, fear of water	ہڑک
rabies (*n.*)	rae´beez رے بیز	disease caused by dog bite	
spasms (*n.*)	spaz´um سپے زم	painful tightening of muscles	کھچاوٹ
shudders (*n.*)	shud´urs شَڈرس	shaking movements of the body	
ardent (*adj.*)	aar´dunt آرڈنٹ	passionate	سرگرم
convulsive (*adj.*)	kun-vul´siv کَن وَلسِو	shaking	جھٹکوں کے ساتھ

The child died after twenty-four hours of horrible suffering suffocated (choked, stopped in breathing دم گھٹنے سے) by the mucus (slime لعاب دہن) which filled the mouth." As a matter of fact, its germ (micro-organism, virus) has never been found, but it was known that the part of the body affected in hydrophobia was the nervous tissue, and Pasteur tried taking some of the nervous tissue of an animal which had died of the disease and attenuating (weakening کمزور کرنے سے) it, which he found could be done by exposing the spinal cord (central nervous system حرام مغز) of rabid (mad) rabbits to dry air, which weakened it until after fourteen days it was harmless. The attenuated (weakened) spinal cord introduced into dogs rendered (made) them **immune** (محفوظ) to hydrophobia, but the treatment was not tried on human beings till 1885, when a boy, Joseph Meister, was brought to Paris for treatment from a little place in Alsace. He had been bitten by a mad dog two days before. Now, human beings do not as a rule (generally) develop hydrophobia for a month or so after being bitten, and Pasteur, being as usual extremely anxious to ward off (avoid) suffering, undertook the treatment of the boy by **inoculations**, which were continued for ten days.

بچہ چوبیس گھنٹے اس خوفناک تکلیف میں مبتلا رہنے کے بعد اس لعاب دہن سے جو منہ میں بھر گیا تھا دم گھٹنے سے مر گیا۔" حقیقت میں اس کا جراثیم کبھی بھی دریافت نہیں ہوا لیکن یہ علم تھا کہ باؤلے پن میں جسم کا جو حصہ متاثر ہوتا ہے وہ عصبی ٹشو ہوتا ہے اور پیسٹر نے اس جانور کا جو اس بیماری سے مر گیا تھا عصبی ٹشو لیا اور اسے کمزور بنانے کی کوشش کی۔ اس نے معلوم کیا کہ باؤلے خرگوش کے حرام مغز کو خشک ہوا میں رکھ کر یہ کام کیا جا سکتا ہے، جس نے اسے کمزور کر دیا حتیٰ کہ چودہ دن کے بعد یہ بے ضرر تھا۔ یہ کمزور شدہ حرام مغز کتوں میں داخل کیا گیا جس نے انہیں باؤلے پن سے محفوظ بنا دیا۔ لیکن یہ علاج 1885ء تک انسانوں پر نہیں آزمایا گیا تھا، جب ایک لڑکا جوزف میسٹر کو الیس کے ایک چھوٹے مقام سے علاج کیلئے پیرس لایا گیا۔ اسے دو روز قبل باؤلے کتے نے کاٹا تھا۔ اب معمول کے مطابق انسانوں میں کاٹے جانے کے بعد ایک ماہ یا اس کے لگ بھگ باؤلا پن پیدا نہیں ہوتا، اور پیسٹر نے، جو کہ حسب عادت لوگوں کو تکلیف سے بچانے کا انتہائی خواہشمند تھا، لڑکے کا جراثیم داخل کرنے کے طریقے سے علاج شروع کر دیا جو دس دن جاری رہا۔

immune (*adj.*)	i-myoon´ اِم یُون	safe from disease, etc.	سے محفوظ
inoculations (*n.*)	i-nok´yu-lae´shuns انوکیولے شنس	injections of germs of diseases	ٹیکے

Meanwhile (during this time) the boy was hardly ill at all and played about the laboratory very happily, though Pasteur was **devoured** (بہت زیادہ متاثر ہونا، کھائے جانا) by fears and anxiety (worry) about the results. However, the boy was **absolutely** cured, and two months later a shepherd, who had been bitten by a mad dog, was similarly (in the same way) cured, and three months later three hundred and fifty cases had been treated, with only one death.

اس دوران بچہ بالکل بیمار نہ ہوا اور لیبارٹری میں خوش بخوش کھیلتا رہا، اگرچہ پیسٹر پر نتائج کے بارے میں خطرات اور فکرات کا تسلط قائم تھا۔ تاہم بچہ مکمل طور پر صحت یاب ہو گیا، اور دو ماہ بعد ایک گڈریا جسے ایک باؤلے کتے نے کاٹا تھا اسی طرح مکمل طور پر صحت یاب ہو گیا۔ اور تین ماہ بعد 350 مریضوں کا علاج کیا گیا صرف ایک موت ہوئی۔

By 1899, more than twenty-three thousand people had undergone (gone through) the treatment, and the number today must be larger still. The deaths amongst these were less than ½%, and there is no doubt that many of the rest (remaining باقی ماندہ) were saved from a terrible (awful, dreadful) death by Pasteur's work.

1899ء تک تیئس ہزار سے زیادہ لوگوں کا علاج کیا گیا۔ اور آج ان کی تعداد لازماً کہیں زیادہ ہے۔ ان میں اموات ½ فی صد سے کم تھیں، اور اس میں کوئی شک نہیں کہ بہت سے باقی لوگوں کو پیسٹر کے کام کی وجہ سے خوفناک موت سے بچالیا گیا۔

devoured (*v.*)	di-vour´ed ڈی واورڈ	under the harmful control of	کسی چیز کے نقصاندہ تسلط میں
absolutely (*adj.*)	ab´su-loot´lee ایب سَ لوٹلی	perfectly	

But though this was the last of Pasteur's great discoveries, its results were by no means (in no way) confined (restricted محدود نہ رہے تھے) to the cure of hydrophobia, for the fame of his success **stirred up** (حوصلہ افزائی کی) other scientists to try similar methods of cure for other diseases, and in the ten years between 1880 and 1890 they discovered the germs of consumption, diphtheria, typhoid, lock-jaw (early tetanus–*tet´n-us n.*–disease in which the jaw is locked), cholera, and Malta fever.

لیکن اگرچہ یہ پیسٹر کی عظیم دریافتوں میں سے آخری تھی، اس کے نتائج کسی طور پر بھی باؤلے پن کے علاج تک محدود نہیں رہے تھے، کیونکہ اس کی کامیابی کی شہرت نے دوسرے سائنسدانوں کو دوسری بیماریوں کیلئے اسی طرح کے طریقوں کو آزمانے کی حوصلہ افزائی کی اور 1880ء اور 1890ء کے درمیان دس سالوں میں انہوں نے تپ دق، خناق، ٹائیفائڈ (معیادی بخار)، دندل، ہیضہ اور مولٹہ بخار کے جراثیم دریافت کر لئے۔

In 1893 the antitoxin (antipoison زہریلے اثرات دور کرنے والا) which cures diphtheria was discovered, and also the protective treatment for cholera. Before the discovery of the antitoxin 30.4% of diphtheria patients died; now 8.3% die. In 1894–95 the germs of plague (طاعون کے جراثیم) and of the tsetse-fly (*tetsi flii* African fly that lives on human and animal blood) disease in animals were found. In 1896–97 the protective inoculation treatments for typhoid and plague were discovered with the result that in Great War there was extraordinarily (unusually غیر معمولی طور پر) little typhoid in our Army compared with the amount of the disease which had occurred (come about) in earlier **campaigns**, such as the Boer War. In India during 1913, 93% of the British garrison were inoculated, and deaths from typhoid fell from usual 300–600 to only 20.

1893ء میں اینٹی ٹوکسن (زہریلے اثرات دور کرنے والا) جو خناق کا علاج کرتا ہے اور ہیضہ کا حفاظتی علاج بھی دریافت کر لیا گیا۔ اینٹی ٹوکسن کی دریافت سے پہلے خناق کے 34.4 فیصد مریض مرجاتے تھے، اب 8.3 فیصد مرتے ہیں۔ 1894-95ء میں طاعون کے جراثیم اور جانوروں میں ٹسی ٹسی مکھی کی بیماری کے جراثیم ڈھونڈ لئے گئے تھے۔ 1896-97ء میں ٹائیفائیڈ اور طاعون کے علاج کیلئے حفاظتی ٹیکے دریافت کر لئے گئے تھے جس کا نتیجہ یہ ہوا کہ ہماری فوج میں پہلی مہمات کے مقابلے میں جیسا کہ بوئر جنگ میں ہوا تھا ٹائیفائڈ کی بیماری غیر معمولی طور پر بہت کم رہی۔ 1913ء میں ہندوستان میں برطانوی محافظ فوج کے 93 فیصد سپاہیوں کو ٹیکے لگائے گئے اور ٹائیفائڈ کی وجہ سے 300 سے 600 تک کی اموات صرف 20 تک رہ گئیں۔

stirred up (*v.*)	stur-ed... سٹرڈ اَپ	encouraged	حوصلہ افزائی کی
campaign (*n.*)	kam-paen´ کیم پین	military operation	فوجی مہم

In 1898–1900 it was proved that malaria and yellow fever were conveyed (transmitted منتقل ہوتا ہے) by mosquitoes. Now malaria each year kills millions of men and weakens millions more. It was **rampant** (widespread پھیلا ہوا تھا) in England, under the name of ague till comparatively (relatively مقابلتاً) recently, it was **banished** (ختم کر دیا گیا) by draining the malarial districts. Now that we know the cause of the disease we can fight it in two ways by destroying the breeding-places (places where germs are born افزائش کی جگہیں) of the mosquito and by protecting man from the bite of the mosquito.

1898—1900ء میں یہ ثابت ہوگیا کہ ملیریا اور زرد بخار مچھروں کے ذریعے منتقل ہوتا ہے۔ اب ملیریا ہر سال لاکھوں آدمیوں کو ہلاک کر دیتا ہے اور مزید لاکھوں کو کمزور کر دیتا ہے۔ یہ تپ لرزہ کے نام سے انگلینڈ میں مقابلتاً حال ہی میں قابو سے باہر ہوگیا تھا، اسے ملیریائی اضلاع سے نکاسی آب کے ذریعے ختم کر دیا گیا۔ اب ہم بیماری کے اسباب جانتے ہیں کہ ہم اس کے ساتھ دو طرح سے جنگ کر سکتے ہیں ایک مچھروں کی افزائش کی جگہوں کو تباہ کر کے دوسرا انسان کو مچھر کے کاٹنے سے بچا کر۔

Thus, every puddle (small pool) of standing water, every pond, etc., should be drained or oiled, and all cisterns and wells should be kept closed in a malarial district, for (because) the mosquito lays its eggs in water. Windows and doors must have wire-gauze shutters (covers of networks of wire تاروں کی جالی کے ڈھکنے). Beds must be protected by mosquito nets. Finally, quinine is invaluable as a preventative (preventive *n.* that which prevents disease جو بیماری دور رکھتی ہے) and cures. It was this knowledge that enabled the Americans to construct the Panama Canal, after the French had failed hopelessly (مایوسانہ طور پر) with enormous (huge) loss of life and money owing to (because of) the ravages (destructive effects) of malaria and yellow fever.

اس طرح کھڑے پانی کے ہر جوہڑ، ہر تالاب وغیرہ کا پانی نکال دینا یا ان پر تیل چھڑک دینا چاہیے۔ اور ملیریائی اضلاع میں ہر حوض اور ہر کنوئیں کو ڈھانپ کر رکھنا چاہیے کیونکہ مچھر اپنے انڈے پانی میں دیتے ہیں۔ کھڑکیوں اور دروازوں پر لازماً تاروں کی جالی والے کواڑ ہونے چاہئیں۔ بستروں مچھر دانیوں سے محفوظ ہونے چاہئیں۔ آخر میں کونین (ملیریا سے) تحفظ اور علاج کے لئے انمول چیز ہے۔ یہی وہ علم تھا جس کی بدولت ملیریا اور زرد بخار کی تباہ کاریوں کی وجہ سے فرانسیسیوں کے مایوسانہ طور پر ناکام ہونے کے بعد امریکی نہر پانامہ کام تعمیر کرنے کے قابل ہوئے تھے۔

rampant (*adj.*)	ram'punt	ریمَ پَنٹ	beyond control	قابو سے باہر
banished (*v.*)	ban'ish-ed	بے نِشڈ	driven away	دور کر دیا گیا

In 1903–5 Bruce showed that sleeping-sickness, which devastates (lays waste اُجاڑتی ہے) Central Africa, was conveyed by a species (kind) of tsetse-fly. In 1905 in Uganda it caused 8,003 deaths. In 1910 the number was reduced to 1,546.

1903-5ء میں بروس نے ثابت کیا نیند کی بیماری جس نے وسطی افریقہ میں تباہی پھیلائی ہوئی تھی ٹی سیٹی مکھی کی ایک قسم پھیلاتی تھی۔ 1905ء میں یوگنڈا میں اس کی وجہ سے 8003 اموات ہوئیں۔ 1910ء میں یہ تعداد گھٹ کر 1546 رہ گئی۔

It is impossible even to catalogue (arrange) the list of the medical discoveries which have sprung (arisen نکلی ہیں) from Pasteur's work and especially since the Great World War, which forced us to deal with many hitherto (up to now) little-known diseases and conditions and so to greatly increase our knowledge of them. For example, at the beginning of the War tetanus (lock-jaw) was tremendously (greatly بہت زیادہ) common amongst our wounded because the soil of Belgium and Northern France is full of the germs of the disease: hence arose the custom of giving every wounded man a dose of antitetanus (تشنج کے توڑ کا) serum (liquid), which reduced the number of cases of tetanus to a tiny proportion (percentage).

پیسٹر کے کام سے جو دریافتیں سامنے آئیں ان کی فہرست تیا کرنا بھی ناممکن ہے، خاص طور پر عظیم عالمی جنگ کے وقت سے جس میں ہمیں بہت سی بیماریوں اور حالات سے نمٹنا پڑا جن کے بارے میں ابھی تک ہم بہت کم جانتے تھے اور اس طرح ہمارے علم میں ان کے بارے میں بہت زیادہ اضافہ ہوا۔ مثال کے طور پر جنگ کی شروع میں تشنج (دندل) ہمارے زخمیوں میں بہت زیادہ ہو گئی تھی، کیونکہ بلجیئم اور شمالی فرانس کی مٹی اس بیماری کے جراثیموں سے بھری ہوئی تھی: چنانچہ ہر زخمی آدمی کو تشنج کے توڑ کا سیرم دینے کا رواج عام ہو گیا جس نے تشنج کے مریضوں کی تعداد کو کم کر کے انتہائی قلیل کر دیا۔

It had been well said that Pasteur "brought the facts of disease and death from the realm (field or sphere دائرہ) of **the supernatural** (what is above the natural world جو قدرت سے بالاتر ہو) and **the miraculous** (جو ناقابل یقین ہو) into the realm of the natural. Disease and death were the great **mysteries**, where the **occult held away**. The **malign** (نقصان دہ) and **mysterious** influence (اثرات) of the moon caused **lunacy** (دیوانگی): there was the evil eye with its morbific (causing disease بیمار کر دینے والی) powers;

کسی نے خوب کہا ہے پیسٹر "بیماری کے حقائق کو مافوق الفطرت اور معجزاتی اقلیم سے نکال کر قدرت کی قلمرو میں لے کر آیا تھا۔ بیماری اور موت بہت بڑے اسرار تھے جہاں پر اسرار علوم کی حکمرانی تھی۔ چاند کے بد اور پر اسرار اثرات جنون کا باعث تھے۔ اپنی بیمار کر دینے والی قوت کے ساتھ نظر بد تھی۔

in fever and in epilepsy (مرگی) the body was possessed by **demons** (بدروحیں) ; tuberculosis (تپ دق) was the King's Evil, to be cured by the 'Sovereign touch (touch by the supreme ruler حاکم اعلیٰ کا چھونا).' Far more than all other men, Pasteur abolished (ended خاتمہ) for ever these superstitions."

بخار اور مرگی میں جسم پر بھوت پریت کا قبضہ ہوتا تھا۔ تپ دق کو بادشاہ کی بدی (خنازیر) خیال کیا جاتا تھا اور اس کا علاج 'شاہ کا چھونا' تھا۔ دوسرے تمام انسانوں سے بڑھ کر پیسٹر نے توہم پرستی کا ہمیشہ کیلئے خاتمہ کر دیا۔"

the supernatural (*adj.*)	soo´pur-nach´ur-ul سُوپر نیچرل	that which is not controlled by natural laws مافوق الفطرت
the miraculous (*adj.*)	mi-rak´yu-lus مِرے کیولَس	like a miracle or event outside nature معجزاتی
mysteries (*n.*)	mis´tu-rees مِسٹَریس	hidden, inexplacable matters بھید، ناقابل توضیح معاملات
occult (*adj.*)	u-kult *or* o-kult´ *or* ok´ult´ اکلٹ یا اوکلٹ	magical, mysterious پُراسرار
held away (*v.*)	held awae ھے لڈ اوے	had power and influence over ان پر اختیار تھا
malign (*adj.*)	mu-liin´ مَلائین	harmful, evil نقصاندہ۔ بد
mysterious (*adj.*)	mi-stir´ee-us مِسٹِرئِس	not understandable پُر اسرار
lunacy (*n.*)	loo´nu-see لونسی	madness دیوانگی
demons (*n.*)	dee´muns ڈی مَنس	evil spirits بدروحیں، شیطان

Pasteur died in 1895, at the age of seventy-three, and was buried in the Institute.

پیسٹر 1895ء میں تہتر سال کی عمر میں فوت ہوا اور انسٹی ٹیوٹ میں دفن کیا گیا۔

(D) Textbook exercise

Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Describe the early life of Pasteur. پیسٹر کی ابتدائی زندگی کا حال بیان کریں۔

Ans. Pasteur was born in poverty at Dole in France in 1822. He studied at school and at the Communal College at Arbois (*ar-bwa*). From Arbois he went to the college at Besancon (*bi-zaan-soen*) from where he graduated in science and arts. There he sturted teaching.

پیسٹر نے 1822ء میں ڈول کے مقام پر غربت میں جنم لیا۔ اس نے آربوئے کے سکول اور کمیونل کالج میں تعلیم حاصل کی۔ آربوئے سے وہ بی زان ثون کے کالج میں چلا گیا جہاں سے اس نے سائنس اور فنون میں گریجویشن کی۔ وہیں پر اس نے پڑھانا شروع کر دیا۔

Q. 2 Give some instances of Pasteur's patriotism (love of the country). پیسٹر کی حب الوطنی کی کچھ مثالیں بیان کریں۔

Ans. In 1848, Pasteur became a member of the National Guards to fight for France. One day Pasteur saw a stone table or block in a public square labelled "in religious devotion to the dear homeland." He placed all his wealth on it. In 1870 during French-German war, Pasteur returned his German degree of Doctor of Medicine.

1848ء میں پیسٹر فرانس کے لئے جنگ کرنے کے لئے نیشنل گارڈ کا رکن بن گیا۔ ایک دن پیسٹر نے عوامی چوراہے پر ایک پتھر کی میز دیکھی جس پر یہ لیبل لگا ہوا تھا کہ "مذہب اپنے وطن سے محبت کرنا سکھاتا ہے"۔ اس نے اپنی تمام دولت پتھر کی میز پر رکھ دی (وطن پر قربان کر دی)۔ 1870ء میں فرانس اور جرمنی کے دوران جنگ کے درمیان اس نے اپنی ڈاکٹر آف میڈیسن کی جرمن ڈگری جرمنی کو واپس کر دی۔

Q. 3 What do we mean by spontaneous generation? "خودرو" نسل سے کیا مراد ہے؟

Ans. "Spontaneous" means happening or doing by itself without external cause" and "generation" means "production." "Spontaneous generation," thus, means production of cells (smallest units of living matter) or units of life from non-living matter or the appearance of life from dead matter.

"خودرو" سے مراد کسی بیرونی وجہ کے بغیر کسی کام کا ہونا ہے۔ اور پس "خود بخود پیدا ہونے" کا اس طرح مطلب خلیوں یا جاندار اکائیوں کا غیر جاندار مادہ سے پیدا ہونا یا زندگی کا بے

جان مادہ سے ظہور پذیر ہوتا ہے۔

Q. 4 How did Pasteur prove that spontaneous generation is not a fact?

پسٹر نے یہ کیسے ثابت کیا کہ خود بخود وجود میں آنا ایک حقیقت نہیں ہے؟

Ans. In 1860, Pasteur proved that it was not possible for life or germs to be born out of dead matter. He heated milk much above its boiling point and killed all germs in it. No germs were born in it afterwards.

1860ء میں پسٹر نے ثابت کیا کہ مردہ مادہ سے زندہ جراثیم پیدا کرنا ناممکن ہے۔ اس نے دودھ کو اس کے نقطۂ جوش سے کافی اوپر گرم کر کے اس میں موجود تمام جراثیم ختم کر دیئے۔ بعد میں اس میں کوئی جراثیم پیدا نہ ہوئے۔

Q. 5 What help did Pasteur render (give, provide) in curing the silkworm disease in his country?

پسٹر نے اپنے ملک میں ریشم کے کیڑوں کی بیماری کے علاج کے لیے کیا مدد بہم پہنچائی؟

Ans. In 1849, a serious silkworm disease spread in France and other countries. Pasteur found that the disease could be prevented by keeping the eggs of healthy silkworms (and not of unhealthy ones). He advised that a microscope could be used to see the healthy and unhealthy eggs. ❶

1949ء میں فرانس اور دوسرے ملکوں میں ایک خطرناک ریشم کے کیڑوں کی بیماری پھیل گئی۔ پسٹر نے پتا لگایا کہ اس بیماری کو صرف صحتمند ریشمی کیڑوں کے انڈوں کو سنبھال کر رکھنے سے (نہ کہ بیمار کیڑوں کے انڈوں کے رکھنے سے) روکا جاسکتا ہے۔ اس نے مشورہ دیا کہ خوردبین کا استعمال بھی کیا جاسکتا ہے تاکہ صحتمند کیڑوں اور بیمار کیڑوں کے انڈوں کو دیکھا جاسکے۔

For further use if desired:

❶Pasteur's work and advice in this way saved the silkworm industry from destruction.

پسٹر کے اس کام اور تجویز نے ریشمی کیڑوں کی صنعت کو تباہی سے بچالیا۔

Q. 5-A Describe the importance and popularity of the silkworm industry in France.

فرانس میں ریشم کے کیڑوں کی صنعت کی اہمیت اور مقبولیت کا حال بیان کریں؟

Ans. Silkworm home industry in Southern France was common as every family was engaged in it. The women at night gave the worms fresh mulberry leaves and checked the room temperature. The people used to greet each other by saying "How are your silkworms doing?"

جنوبی فرانس میں ریشم کی کیڑے کی گھریلو صنعت میں ہر خاندان مصروف عمل تھا۔ عورتیں رات کے وقت کیڑوں کو تازہ شہتوت کے پتے ڈالتی تھیں اور کمرے کا درجہ حرارت نظر میں رکھتی تھیں۔ لوگ ایک دوسرے سے یہ کہہ کر سلام دعا لیتے تھے کہ آپ کے ریشم کے کیڑوں کا کیا حال ہے۔

Q. 5-B What help did Pasteur render (give, provide) in curing the silkworm disease in his country?

پسٹر نے اپنے ملک میں ریشم کے کیڑوں کی بیماری کا علاج کرنے کے لیے کیا مدد فراہم کی؟

Ans. In 1849 disease attacked the silkworms in France and other countries. In 1865 Pasteur advised his people to keep the eggs of healthy silkworms separately. He asked them to avoid overcrowding, uncleanliness and overheating for the silkworms. ❶

1849ء میں بیماری فرانس اور دوسرے ملکوں میں ریشم کے کیڑوں کے کیڑوں پر حملہ آور ہوئی۔ 1865ء میں پسٹر نے اپنے لوگوں کو ہدایت کی کہ وہ تندرست ریشم کے انڈوں کو علیحدہ رکھیں۔ اس نے انہیں کہا کہ وہ ریشم کے کیڑوں کو زیادہ اکٹھا ہونے، گندگی میں رہنے اور زیادہ گرمائی سے بچائیں۔

For further use if desired:

❶Pasteur's work helped cure the disease of silkworms of lot. Thus, Pasteur helped the whole nation.

پسٹر نے ریشم کے کیڑوں کی بیماری دور کرنے میں بہت مدد کی۔ اس طرح پسٹر تمام قوم کے کام آیا۔

Q. 5-C What is anthrax and what did Pasteur do to cure it?

Ans. Anthrax is a serious disease that affects sheep and cows and sometimes people. Pasteur discovered a germ caused it. He developed some weak anthrax germs and injected them into an animal's blood, who did not suffer from it. ❶

انتھریکس ایک شدید بیماری ہے جو بھیڑوں اور گائیوں پر اور کبھی کبھی لوگوں پر اثر انداز ہوتی ہے۔ پسٹر نے ایک جرثومہ کی دریافت کی جو اس کا موجب بنتا تھا۔ اس نے کچھ کمزور انتھریکس کے جراثیم کی افزائش کی اور پھر انہیں ایک جانور کے خون میں انجکشن سے داخل کیا جو بعد میں اس میں مبتلا نہ ہوا۔

For further use if desired:

❶At first the animal showed some signs of anthrax, but later did not have this disease. Pasteur injected diseased and healthy animals. The diseased animals got cured and the healthy ones were protected from the disease.

پہلے پہل جانور نے انتھریکس کی کچھ علامات ظاہر کیں، لیکن بعد میں اس پر یہ بیماری نہ آئی۔ پیسٹر نے بیمار اور تندرست جانوروں کو یہ انجکشن لگایا۔ بیمار جانوروں کو افاقہ ہو گیا اور تندرست جانور اس بیماری سے محفوظ رہے۔

Introduction to answer to Q. 6 below. Pasteur started his work on the cattle disease called anthrax. He proved the theory that this was due to a germ. He also found a proper treatment for this disease.

پیسٹر نے اپنا کام مویشیوں کی بیماری انتھریکس سے شروع کیا۔ اس نے یہ اصول (theory) وضع کیا کہ یہ بیماری ایک جراثیم کی وجہ سے ہوتی ہے۔ اس نے اس بیماری کا مناسب علاج ڈھونڈ لیا۔

Q. 6 How did Pasteur discover the treatment of the cattle disease, anthrax?

پیسٹر نے انتھریکس کا علاج کیسے دریافت کیا؟

Ans. Pasteur developed some anthrax germs that were slightly poisonous. He introduced or injected these germs into an animal's blood. He found that the animal at first showed some signs of anthrax, but then did not suffer from it (from anthrax).

پیسٹر نے انتھریکس کے ان جراثیم کی نشوونما (development) کی جو تھوڑے سے زہریلے تھے۔ اس نے ان جراثیم کو جانوروں کے جسم میں داخل کیا۔ اس نے دیکھا کہ شروع میں جانوروں پر انتھریکس کی علامات ظاہر ہوئیں اور پھر وہ انتھریکس کی بیماری سے شفایاب ہو گئے۔

Q. 6-C How did Pasteur discover the method of making vaccines? پیسٹر نے ویکسین بنانا کیسے دریافت کیا؟

Ans. In 1879, while working on fowl-cholera, Pasteur found that the cholera germs developed by him were dead or dying. He injected the sick birds with those germs, who recovered. This way he discovered the vaccines, or medicines with dead or dying germs of diseases.

1879ء میں پیسٹر کو مرغیوں کے ہیضہ پر کام کرتے ہوئے پتا چلا کہ جن ہیضے کے جراثیم کی اس نے افزائش کی تھی مر گئے تھے یا مر رہے تھے۔ اس نے جراثیم کے ٹیکے بیمار پرندوں میں لگائے، جو صحت یاب ہو گئے۔ اس طرح اس نے ویکسین یا دوائیاں دریافت کیں جو بیماریوں کے مردہ یا مرتے ہوئے جراثیم رکھتی تھیں۔

Q. 7 What are vaccines and how did Pasteur make of them? ویکسین کیا ہیں اور پیسٹر نے ان سے کیا بنایا؟

Ans. Vaccines are medicines having weakened or dead germs of diseases. Pasteur injected them into diseased birds that got all right. He also injected them into healthy birds, who showed signs of diseases, but then recovered.❶

ویکسینز دوائیاں ہوتی ہیں جو بیماریوں کے کمزور کردہ یا مردہ جراثیم رکھتی ہیں۔ پیسٹر نے بیمار پرندوں میں ان کے ٹیکے لگائے جس سے وہ بالکل ٹھیک ہو گئیں۔ اس نے ان کے صحتمند پرندوں میں بھی ٹیکے لگائے جنہوں نے بیماریوں کی علامات ظاہر کیں، لیکن پھر صحت یاب ہو گئیں۔

For further use if desired:

❶Thus, his method of curing a disease through its own germs became common.

اس طرح اُس کا یہ طریقہ کہ ایک بیماری کا علاج اُسی بیماری کے جراثیموں کے ذریعے کیا جائے عام ہو گیا۔

Introduction to answer to Q. 8 below. What is hydrophobia or rabies? Hydrophobia or rabies is a disease of dogs and other animals that causes madness and death. A dog passes this disease to a human being when it bites him.

ہائیڈروفوبیا (ہڑک، کتے کی لہر) یا باؤلا کیا ہے؟ ہائیڈروفوبیا یا ریبیز کتوں یا دوسرے جانوروں کی بیماری ہوتی ہے جو پاگل پن یا موت کا موجب بنتی ہے۔ جب بیمار کتا کسی انسان کو کاٹتا ہے تو اسے اس میں منتقل کر دیتا ہے۔

Q. 8 Give an account of Pasteur's treatment of hydrophobia and how he cured the first patient suffering from it. پیسٹر نے باؤلے کتے کے کاٹے کی بیماری (hydrophobia) کا حال کیسے بیان کیا اور بتائیں کہ اس نے اس مرض کے پہلے مریض کا علاج کیسے کیا۔

Ans. Inoculation for human beings. Pasteur vaccinated (or inoculated) a boy who had been bitten by

a mad dog. He vaccinated him with medicine having the germs of the disease called hydrophobia (or rabies). The boy got well. Other persons were also cured of this disease in the same way. ❶

انسانوں کو ٹیکے لگانے کا عمل۔ پیسٹر نے ایک لڑکے کو ٹیکہ لگایا جسے باؤلے کتے نے کاٹ لیا تھا۔ اس نے اسے اس دوائی کا ٹیکہ لگایا جس میں ہائیڈروفوبیا (hydrophobia) کے جراثیم پائے جاتے تھے۔ لڑکا صحت یاب ہو گیا۔ دوسرے اشخاص کا بھی اسی طرح سے علاج کیا گیا۔

For further use if desired:

❶Later, other scientists discovered other vaccines for different diseases.

بعد ازاں دوسرے سائنسدانوں نے مختلف بیماریوں کے لئے دوسرے ٹیکے دریافت کر لئے۔

Introduction to answer to Q. 9 below. The cure of hydrophobia (rabies, caused by the bite of a dog) was Pasteur's last discovery. This and other of his discoveries moved scientists to cure different diseases with his methods.

سگ گزیدگی (hydrophobia) کا علاج پیسٹر کی سب سے آخری دریافت تھی۔ اس کی اس دریافت اور اس کی دوسری دریافتوں کی بنیاد پر سائنسدانوں نے دوسری بیماریوں کے علاج معلوم کر لئے۔

Q. 9 What medical discoveries did other scientists make under the influence of Pasteur?

پیسٹر کے مشوروں کے زیر اثر دوسرے سائنسدانوں نے کون کون سی طبی دریافتیں (medical discoveries) کیں؟

(*or*) How did Pasteur show the way to other scientists? Give an account of their discoveries.

(یا) پیسٹر نے دوسرے سائنس دانوں کو کس طرح اپنی راہ دکھائی؟ اُن کی دریافتوں کو بیان کریں۔

Ans. In the ten years between 1880 and 1890, other scientists discovered the germs of consumption (tuberculosis), typhoid, cholera, diphtheria (a throat and breathing disease), lockjaw (a disease of the jaw and mouth) and Malta fever. So the cures for plague, malaria, yellow fever, sleeping-sickness and diseases caused by flies were discovered. Such researches are still continuing.

1880ء اور 1890ء کے دس سالوں کے دوران تپ دق (tuberculosis)، معیادی بخار (typhoid)، ہیضہ (cholera)، گلے اور سانس کی بیماریوں، جبڑوں اور منہ کی بیماریوں اور مالٹا بخار (Malta fever) کے جراثیم کا پتا لگا لیا گیا۔ پس طاعون (plague)، ملیریا، زرد بخار (yellow fever)، اور sleeping sickness (جو ایک مکھی کے کاٹنے سے ہوتی ہے) اور مکھیوں سے پیدا ہونے والی بیماریوں کو دریافت کر لیا گیا۔ ایسی تحقیقات اب بھی جاری ہیں۔

(E) Exam exercise (short ques. & ans., synonmy mcqs & sentence-completion mcqs)

Q. I Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Who has written the essay "Louis Pasteur"? What interests you in it?

کس نے مضمون ''لوئی پیسٹر'' لکھا؟ اس میں آپ کے لیے کیا دلچسپی کا باعث ہے؟

Ans. Margaret Avery has written the essay "Louis Pasteur." This essay tells us about Pasteur's life interestingly. It describes Pasteur's discovery of disease in causing germs or bacteria which shows his great scientific effort. He discovered cures for human and animal diseases through inoculation. ❶

مارگریٹ اوری نے یہ مضمون لکھا ہے۔ یہ مضمون ہمیں پیسٹر کی زندگی کے بارے میں دلچسپ انداز میں بتاتا ہے۔ یہ پیسٹر کی بیماریاں پیدا کرنے والے جراثیموں کی دریافت کے بارے میں بتاتا ہے جو اس کی عظیم سائنسی کوشش کو ظاہر کرتی ہے۔ اس نے انسانی اور حیوانی بیماریوں کے ٹیکوں کے ذریعے علاج دریافت کیے۔

For further use if desired:

❶Pasteur's cure for the silkworm disease is well-known.

پیسٹر کا ریشم کے کیڑوں کی بیماری کا علاج جانا پہچانا ہے۔

Q. 2 How did Pasteur show the qualities of his forefathers? پیسٹر نے کس طرح اپنے آباؤاجداد کی خوبیاں وراثت میں حاصل کیں؟

Ans. Pasteur's father was a brave fighter in Napoleon's army. He inherited the qualities of patriotism and devotion to work from his family. He got enrolled with the National Guard for the defence of his country.

پیسٹر کا باپ نپولین کی فوج کا بہادر سپاہی تھا۔ اس نے اپنے خاندان سے محب الوطنی اور کام سے لگن کو ورثہ میں پایا تھا۔ اس نے نیشنل گارڈ میں اپنا نام ملک کی دفاع کے لیے درج کروایا۔

Q. 3 Explain why Pasteur developed hatred for Germany and what he did as a result?

پیسٹر میں جرمنی کے خلاف نفرت کیسے پیدا ہوئی اور اس کے نتیجہ میں اس نے کیا کیا؟

Ans. In 1870, Pasteur was returning from Germany to France. At Strasbourg he heard that France was going to fight a war with Germany. He offered to join the army, but he was found physically unfit. (He had earlier suffered a stroke.)

1870ء میں پیسٹر جرمنی سے فرانس واپس آیا تھا۔ سٹریس برگ کے مقام پر اس نے سنا کہ فرانس جرمنی کے خلاف جنگ لڑنے والا ہے۔ اس نے فوج میں شامل ہونے کی پیشکش کی مگر اسے جسمانی طور پر ناموزوں پایا گیا۔ (اس پر پہلے فالج کا حملہ ہو چکا تھا۔)

Q. 4 Describe Pasteur's disinterest in studies at school. پیسٹر کی سکول میں تعلیم میں غیر دلچسپی کو بیان کریں۔

Ans. At Arbois Pasteur studied in a school as a child. He was not interested in studies. He went fishing and made sketches. He found that his education was expensive for his family, and he preferred to work.

اربوئے میں پیسٹر نے بچپن میں سکول میں پڑھا۔ اسے پڑھائی میں دلچسپی نہ تھی۔ وہ مچھلیاں پکڑتا تھا اور تصویریں بناتا تھا۔ اس نے تعلیم کو اپنے خاندان کے لیے مہنگا پایا اور کام پر لگنے کو ترجیح دی۔

Q. 5 How did Pasteur annoy his professor of chemistry and what did he tell him?
پیسٹر کس طرح اپنے کیمیسٹری کے پروفیسر کو برہم کرتا تھا اور ایک دن اس نے اسے کیا کہا؟

Ans. Pasteur studied chemistry with interest in college at Besancon (*bi-zaan-soen'*). He asked unanswerable questions from his professor that annoyed him. The professor told him that the teacher should ask questions from the student, and not the student from the teacher.

پیسٹر نے بی زان ثون کے کالج میں کیمسٹری دلچسپی سے پڑھی۔ وہ اپنے پروفیسر سے ناقابل جواب سوال پوچھتا تھا جو اسے برہم کر دیتے۔ پروفیسر نے اسے کہا کہ اُستاد کو طالب علم سے سوال پوچھنے چاہئیں، اور طالب علم کو اُستاد سے نہیں۔

Q. 6 Why did Pasteur go to study at Besancon (*bi-zan-soen'*)? پیسٹر بی زان ثون کیوں پڑھنے گیا؟

Ans. The college at Arbois did not teach philosophy. So Pasteur went to Besancon to study it and other subjects. Besancon was a bigger place with more educational facilities. Pasteur graduated in Science and Arts, and became a teacher here.

اربوئے کے کالج میں فلسفہ نہیں پڑھایا جاتا تھا۔ بی زان ثون زیادہ بڑی جگہ تھی جہاں زیادہ تعلیمی سہولتیں مہیا تھیں۔ پیسٹر نے سائنس اور آرٹس میں گریجویشن کی اور وہ یہیں اُستاد لگ گیا۔

Q. 7 What study did Pasteur start to study and with what results when France and Germany went to war in 1870? جب فرانس اور جرمنی میں 1870ء میں جنگ چھڑ گئی تو پیسٹر نے کیا مطالعہ شروع کیا اور کن نتائج کے ساتھ؟

Ans. Pasteur started the study of brewing (making beer) or of fermentation (*fur'mun-tae'shun* خمیر اُٹھنا). He tried to prepare beer as good as that prepared in Germany. He discovered that fermentation was caused by bacteria.❶

پیسٹر نے جو کی شراب بنانے اور خمیر اُٹھانے کا مطالعہ شروع کیا۔ اس نے ایسی جو کی شراب بنانے کی کوشش کی جو جرمنی کی شراب کے ہم پلہ ہو۔ اس نے یہ دریافت کی کہ خمیر بکٹیریا یا جراثیموں کی وجہ سے اُٹھتا ہے۔

For further use if desired:

❶Pasteur gave the results of his discoveries to England calling her a friend of France. France earned a lot of money from its brewing industry that made her able to pay for her war losses. [**Ferment**=change chemically because of the action of yeast or bacteria کیمیاوی طور پر بدل جانا خمیر کے عمل یا جراثیم کی وجہ سے]

پیسٹر نے ان دریافتوں کو انگلستان کو یہ کہتے ہوئے بہم پہنچایا کہ وہ فرانس کا دوست ہے۔ فرانس نے جو کی شراب کی صنعت سے بہت زیادہ پیسہ کمایا جس نے اسے اپنے جنگی نقصانات کی تلافی کرنے کے قابل کیا۔

Q. 8 What can you say about Pasteur's work as a scientist? پیسٹر کے کام کے بارے میں بطور سائنسدان آپ کیا کہہ سکتے ہیں؟

Ans. *Firstly*, Pasteur proved that no germ or living being could come into life from nothing. *Secondly*, he discovered that brewing or fermentation (making wine or bear was due to germs. *Thirdly*, he discovered germs of different diseases and cured them through injections which had weak germs of those diseases.

اوّل، پیسٹر نے ثابت کیا کہ کوئی جرثومہ یا جاندار خود بخود وجود میں نہیں آ سکتا۔ دوئم، اس نے دریافت کیا کہ خمیر اُٹھانا اور شراب کو کشید کرنا جراثیم کی وجہ سے ممکن ہے۔ سوئم، اس نے

مختلف بیماریوں کے جراثیم دریافت کیے اوران کا ٹیکوں کے ذریعے علاج کیا جوان بیماریوں کے کمزور جراثیم رکھتے تھے۔

Q. 9 What contribution did Pasteur make to the treatment of inflammation of wounds?
پسٹر نے زخموں کی سوجن کے علاج میں کیسے حصہ ڈالا؟

Ans. Pasteur discovered that fermentation (خمیر اُٹھنا) was due to bacteria (germs). This set Lister thinking whether inflammation (سوجن) was not also a kind of fermentation. He found that inflammation was really due to germs. This made operations or amputation (cutting off the limbs) unnecessary in many cases. ❶

پسٹر نے دریافت کیا کہ خمیر اُٹھنا بیکٹیریا (جراثیموں) کی وجہ سے ممکن ہے۔ اس نے لسٹر کو یہ سوچنے پر لگا دیا کہ سوجن بھی ایک قسم کا خمیر اُٹھنا ہی ہے۔ اسے معلوم ہوا کہ سوج اصل میں جراثیموں کی وجہ سے ہوتی ہے۔ اس نے بہت سی حالتوں میں اپریشنوں اور عضو کاٹنے کو غیر ضروری کر دیا۔

For further use if desired:
❶So the cure of inflammation was the exclusion of germs from wounds.
اس لیے سورج کا علاج زخموں میں سے جراثیموں کو خارج کر دینا ہے۔

Q. 10 Why did the death rate in surgical operations fall to only one percent?
جراحی کی اپریشنوں میں شرح اموات صرف ایک فیصد تک کس طرح گر گئی ہے؟

Ans. *Firstly*, Pasteur's discovery that germs caused fermentation helped Lister a lot. Lister found that inflammation was caused by germs. These germs were destroyed. Through the aseptic method the instruments and the doctors' hands were disinfected. The death rate in surgical operations fell to one percent. ❶

اوّل، پسٹر کی دریافت نے کہ جراثیموں سے خمیر اُٹھتا ہے لسٹر کی خوب مدد کی۔ لسٹر کو پتا لگا کہ سوج جراثیموں کی وجہ سے ہوتی ہے۔ یہ جراثیم ختم کر دیئے گئے۔ گرمائی کے جراثیم کش طریقے سے ڈاکٹروں کے ہاتھوں کو جراثیموں سے پاک کر دیا جانے لگا۔ جراحی کے اپریشنوں میں مرنے کی شرح ایک فیصد پر آ گئی۔

For further use if desired:
❶So operations became mostly successful.
اس لیے اپریشن اکثر کامیاب ہونے لگے۔

Q. 11 How did Pasteur bring people to use microscopes (*mii'kru-skoep's*)**?**
پسٹر نے لوگوں کو مائکروسکوپ کو استعمال کرنے پر کس طرح قائل کیا؟

Ans. Pasteur showed that healthy eggs of the silkworms could be separated from the unhealthy eggs through the microscope alone. The microscope could show the very small (microscopic) particles (ذرات) in the bodies of the diseased worms. The eggs of these diseased worms could be set aside. ❶

ریشم کے صحت مند انڈوں کو بیمار انڈوں سے صرف مائکروسکوپ کے ذریعے علیحدہ کیا جا سکتا تھا۔ مائکروسکوپ بہت چھوٹے ذرات کو بیمار کیڑوں کے اجسام میں دکھا سکتا تھا۔ ان بیمار کیڑوں کے انڈوں کو علیحدہ رکھا جا سکتا تھا۔

For further use if desired:
❶The people started using microscopes to find diseased eggs and to separate them.
لوگوں نے مائکروسکوپوں کو استعمال کرنا شروع کر دیا، بیمار انڈے ڈھونڈنے اور انہیں الگ کرنے کے لیے۔

Q. 12 Why did Pasteur forget his wedding ceremony? پسٹر اپنی شادی کی تقریب کو کس طرح بھول گیا؟

Ans. Pasteur was teaching in a French university at the age of 26. He was to marry the daughter of a church officer. On the wedding day, he was very busy with studies and forgot the ceremony. A friend came and took him to it. ❶

پسٹر 26 سال کی عمر میں ایک فرانسیسی یونیورسٹی میں پڑھا رہا تھا۔ اس کی شادی ایک چرچ آفیسر کی لڑکی سے ہونی تھی۔ شادی کے دن وہ اپنی پڑھائی میں بہت مشغول تھا اور وہ اس تقریب کو بھول گیا۔ ایک دوست آیا اور اسے وہاں لے گیا۔

For further use if desired:
❶The above incident happened in 1850.
اوپر کا واقعہ 1850ء میں ہوا۔

Q. 13 Why did Pasteur suffer a stroke and then what did he do? پسٹر پر فالج کا حملہ کیوں ہوا اور پھر اس نے کیا کیا؟

Ans. Pasteur suffered a stroke during his overwork on the silkworm disease. But his mind was not affected. He continued working and researching. In 1877 he started working on the anthrax disease.

ریشم کے کیڑوں پر ضرورت سے زیادہ کام کرتے ہوئے پیسٹر نے فالج کا حملہ جھیلا۔ لیکن اس کے دماغ پر اثر نہ ہوا۔ اس نے کام اور تحقیق جاری رکھے۔ 1877ء میں اس نے انتھرکس کی بیماری پر کام شروع کر دیا۔

Q. 14 Why was Pasteur called a patriot (lover of one's country) more than a scientist?

پیسٹر کو سائنسدان سے زیادہ محبّ الوطن کیوں کہا جاتا تھا؟

Ans. In 1870, France and Germany were at war. Pasteur was a strong lover of France. He returned his degree of doctor of medicine to the university of Bonn (Germany). He also returned his diploma to the German university and asked it to remove his name from its teaching staff. ❶

1870ء میں فرانس اور جرمنی جنگ میں برسرِ پیکار تھے۔ پیسٹر فرانس کا شدت سے چاہنے والا تھا۔ اس نے اپنی ڈوکٹر آوف میڈیسن کی سند بوُن یونیورسٹی جرمنی کو واپس کر دی۔ اس نے جرمن یونیورسٹی کا دیا ہوا ڈپلومہ بھی اسے واپس کر دیا اور اس سے کہا کہ وہ اس کا نام ٹیچرز کی فہرست سے نکال دے۔

For further use if desired:

❶ This shows that he did not care about any gain of fame that affected his love for his country.

پیسٹر کی اوپر کی کارروائیوں سے ظاہر ہوتا ہے کہ وہ ایسے کسی نفع یا شہرت کی پروا نہیں کرتا تھا جو اس کے اپنے ملک سے محبت پر اثر انداز ہو۔

Q. 15 How did Pasteur's work benefit the silkworm industry of France?

پیسٹر کے کام نے فرانس کی ریشم کے کیڑوں کی صنعت کو کیسے فائدہ پہنچایا؟

Ans. Pasteur suggested that the eggs laid by each healthy worm or moth should be kept separately. The peasants should use the microscope to find the quality of the eggs. The silkworm growers should avoid overcrowding of worms, uncleanliness, overheating and unhealthy conditions. ❶

پیسٹر نے تجویز کیا کہ ہر صحت مند کیڑا جو انڈے دیتا ہے انہیں الگ الگ رکھنا چاہیئے۔ ریشم کے کیڑے پالنے والوں کو چاہیئے کہ وہ کیڑوں کی بھرمار، گندگی، زیادہ گرمی اور غیر صحت مند ماحول سے بچیں۔

For further use if desired:

❶ These instructions resulted in saving the silkworm industry from destruction.

ان ہدایات نے ریشم کے کیڑوں کی صنعت کو تباہی سے بچا لیا۔

Q. 16 What is anthrax? انتھرکس (anthrax) کیا ہے؟

Ans. Anthrax is a disease (that is caught by others) of cattle and sheep caused by the germs of anthrax. Human beings catch it through these germs attacking their bodies. Pasteur began to study anthrax in 1877 at the age of 55.

انتھرکس مویشیوں اور بھیڑوں کی بیماری ہے جس کے موجب انتھرکس کے جراثیم ہیں۔ انسان اس میں مبتلا ہوتے ہیں جب یہ جراثیم ان کے اجسام پر دھاوا بولتے ہیں۔ پیسٹر نے 1877ء میں پچپن سال کی عمر میں اس کا علم حاصل کرنا شروع کیا۔

Q. 17 Tell briefly how a child, who had been bitten by a mad dog (or had rabbis), died in a French hospital.

مختصر بیان کریں کہ فرانس کے ہسپتال میں کیسے ایک بچہ فوت ہو گیا جسے ایک باؤلے کتے نے کاٹ کھایا تھا۔

Ans. When a child of five was admitted to a French hospital after a dog had bitten him, he became very restless. He began trembling at a slight disturbance. He became very thirsty and stopped eating and started flying into anger. Then he died after 24 hours of serious suffering.

ایک پانچ سالہ بچے کو ایک فرانسیسی ہسپتال میں داخل کیا گیا جسے باؤلے کتے نے کاٹ کھایا تھا تو وہ بہت بے چین (restless) ہو گیا تھا۔ اس نے معمولی چھونے سے کانپنا شروع کر دیا اور وہ غصہ میں آنے لگا۔ اسے بہت زیادہ پیاس محسوس ہوئی اور اس نے کھانا بند کر دیا۔ پھر شدید تکلیف اٹھانے کے بعد وہ چوبیس گھنٹے بعد فوت ہو گیا۔

Q. 18 How did Pasteur make preparations for curing a dog bite or rabies?

پیسٹر نے سگ گزیدگی (dog bite) کے علاج کے لئے کیسے تیاری کی؟

Ans. Pasteur made a full examination or investigation of the patients of the disease whose germ had never been found. He took the tissue of the animal which had died of this disease. He performed experiments on rabbits and injected dogs with the germs of the disease of hydrophobia or rabies. The dogs recovered or got better.

پیسٹر نے سگ گزیدگی (dog bite) کے مریضوں کا مکمل معائنہ کیا جن میں اس بیماری کا جراثومہ پہلے کبھی نظر نہیں آیا تھا۔ اس نے جانور کے گوشت کا ایک ریشہ (tissue)

لیا جو اس بیماری سے مرا تھا۔ اس نے سگ گزیدگی پر تجربات کئے اور اس نے سگ گزیدگی کی بیماری کے جراثیم پچکاری کے ذریعے کتوں کے جسموں میں داخل کئے۔ کتے اس سے شفایاب ہو گئے یا ان کی حالت بہتر ہو گئی۔

Q. 19 How did Pasteur cure a boy bitten by a mad dog and other many people?
پسٹر نے سگ گزیدہ بچے اور دوسرے ایسے بہت سے لوگوں کا علاج کیسے کیا؟

Ans. A boy, bitten by a mad dog in a French province, was brought to Paris. Pasteur applied inoculation (injecting human beings with germs of their diseases) for hydrophobia or rabies, the disease caused by the bite of a mad dog. The boy was also cured. Then more than 350 people were treated for hydrophobia.❶
ایک لڑکا جسے فرانس کے ایک صوبے میں ایک باؤلے کتے نے کاٹ کھایا تھا پیرس لایا گیا۔ پسٹر نے سگ گزیدگی کی بیماری کے جراثیم پچکاری کے ذریعے اس بچے کے جسم میں داخل کئے تو لڑکا شفایاب ہو گیا۔

For further use if desired:
❶Later, thousands of people were treated for dogbite and very few of them died.
بعد میں ہزاروں لوگوں کا کتے کے کاٹے کا علاج کیا گیا اور ان میں سے بہت کم کی موت واقع ہوئی۔

Q. 20 How did Pasteur work on anthrax, the cattle disease? پسٹر نے اینتھرکس یعنی مویشیوں کی اس بیماری پر کیسے کام کیا؟

Ans. Pasteur developed the anthrax bacteria (جراثیم) in a less poisonous form. He introduced or injected these germs into an animal's blood. The animal showed some signs of this disease as it happens in smallpox injections in human beings, but later remained healthy.❶
پسٹر نے انتھرکس کے جراثیم ایک کم زہریلی حالت میں بنائے۔ اس نے یہ جراثیم جانور کے خون میں انجکشن کے ذریعے داخل کر دیے۔ جانور نے اس بیماری کی علامات ظاہر کیں جیسے کہ چیچک کے ٹیکے انسانوں میں لگاتے وقت ہوتا ہے، لیکن بعد میں صحت مند رہا۔

For further use if desired:
❶The injection protected the animal from a serious form of the disease.
انجکشن نے جانور کو اس بیماری کی خطرناک حالت میں محفوظ رکھا۔

Q. 21 What was the result of Pasteur's research on anthrax? پسٹر کی اینتھرکس پر تحقیق کا کیا نتیجہ نکلا؟

Ans. Pasteur's research on anthrax made the use of anthrax injections very common. Millions of animals in different countries were saved from anthrax. The death rate from anthrax in France and Hungary fell from 10 percent to 1 percent among sheep and 5 percent among cattle.
پسٹر کی اینتھرکس پر تحقیق نے اینتھرکس کے انجکشنوں کے استعمال کو بہت عام کر دیا۔ ملینوں جانور مختلف ملکوں میں اینتھرکس سے بچا لیے گئے۔ فرانس اور ہنگری میں اینتھرکس سے موت کی شرح بھیڑوں میں دس فیصد سے ایک فیصد پر اور مویشیوں میں پانچ فیصد پر آ گئی۔

Q. 22 Name the major discoveries or achievements of Pasteur. پسٹر کی بڑی بڑی دریافتیں یا کامیابیاں کیا تھیں۔

Ans. He introduced brewing or fermentation for wine-making. He discovered the cure for the silkworm disease. He discovered the cure for puerperal fever. He introduced vaccination or inoculation.
پسٹر نے شراب بنانے والے خمیر سے متعارف کرایا۔ اس نے ریشم کے کیڑوں کی بیماری کا علاج دریافت کیا۔ اس نے ایک خاص قسم کے بخار (puerperal fever) کا علاج دریافت کیا۔ اور لوگوں کو ٹیکہ لگانے سے متعارف کرایا۔

Q. 23 What was Pasteur's discovery of the method of treating diseased birds and animals through inoculation (injection)? پسٹر کا بیمار پرندوں اور جانوروں کو انجکشن کے ذریعے علاج کرنے کا کیا طریقہ تھا؟

Ans. Pasteur took dead or dying germs of bird or animal diseases. Then he injected these germs into the bodies of sick birds or animals. They developed resistance to their diseased germs and got all right. He experimented on fowl-cholera (ہیضے میں مبتلا پرندے) in this way successfully.❶
پسٹر نے مردہ یا مرتے ہوئے پرندے یا جانور کے جراثیم حاصل کیے۔ پھر اس نے ان جراثیموں کو انجکشن کے ذریعے بیمار پرندوں یا جانوروں کے جسموں میں داخل کر دیا۔ انہوں نے بیمار جراثیموں کے خلاف مدافعت پیدا کر لی اور ٹھیک ہو گئے۔ اس نے ہیضے میں مبتلا پرندوں پر اسی طرح کامیابی سے تجربے کیے۔

For further use if desired:
❶Then he started injecting weakened germs of diseases into sick birds.
پھر اس نے بیمار پرندوں میں بیماریوں کے کمزور جراثیم کے انجکشن لگانے شروع کر دیے۔

Q. 24 What was the result of Pasteur's discoveries? پسٹر کی دریافتوں کا کیا نتیجہ نکلا؟

Ans. Pasteur's introduction of brewing or fermentation for wine-making, discoveries of cures for silkworm diseases, his introduction of vaccination and aseptic method, etc. encouraged other scientists to find new cures for other diseases. So between 1880 and 1890 they discovered the germs of consumption (TB), typhoid and other diseases and their cures. Pasteur really brought about a scientific revolution.

شراب تیار کرنے کے لئے کشید یا خمیر اُٹھانے کا طریقہ جو پسٹر نے رائج کیا، اس کا ریشم کے کیڑوں سے پیدا شدہ بیماریوں کا علاج، اس کا دواؤں کے ٹیکے لگانے اور جراثیم سے پاک کرنے کے طریقے کو واضح کرنا وغیرہ نے دوسرے سائنسدانوں کو حوصلہ دیا کہ وہ دوسری بیماریوں کے لئے علاج دریافت کریں۔ اس طرح 1880ء اور 1890ء کے درمیان اُنہوں نے تپ دِق، میعادی بُخار اور دوسری بیماریوں کے جراثیم اور اُن کے علاج دریافت کیے۔ پسٹر واقعی ایک سائنسی انقلاب لے آئے۔

Q. 25 How did Pasteur and Lister revolutionize the theory and practice of medicine?

پسٹر اور لسٹر نے کس طرح طب کے نظریہ اور عمل کو انقلابی طور پر بدل دیا؟

Ans. Pasteur discovered that fermentation (خمیر ہونا) was due to bacteria (simple germs). So also inflammation (سوج) of wounds was caused by germs. Lister researched on inflammation of wounds further. In this way, the aseptic method in surgery was adopted. Its purpose was to keep wounds free of germs. ❶

پسٹر کو پتا لگا کہ جراثیم خمیر کا سبب ہیں۔ اِسی طرح جراثیم سوج کا سبب ہیں۔ لسٹر نے زخموں کی سوج پر مزید تحقیق کی۔ اس طرح جراحی میں جراثیم سے پاک کرنے کے طریقے کو اپنایا گیا۔ اس کا مقصد زخموں کو جراثیم سے پاک رکھنا تھا۔

For further use if desired:

❶ The antiseptic method was given up which "destroyed the tissue as well as the germ" with carbolic acid and iodine. جراثیم کش طریقے کو ترک کر دیا گیا جو کاربولک کے تیزاب اور آیوڈین سے رگوں یا نسوں کو جراثیم کے ساتھ تباہ کر دیتا تھا۔

Q. 26 How did Pasteur discover making wine in a new way? پسٹر نے شراب بنانے کا نیا طریقہ کیسے دریافت کیا؟

Ans. Pasteur did scientific experiments to make wine by brewing (کشید کر کے شراب بنانا) or fermentation (خمیر اٹھانا). This method increased much (added much to) the production of wine.

پسٹر نے کشید کر کے یا خمیر اٹھا کر شراب بنانے کے لئے سائنسی تجربات کئے۔ اس طریقہ سے شراب کی پیداوار میں بہت اضافہ ہوا۔

Q. 27 How did Pasteur discover the cure of inflammation (سوج)? پسٹر نے سوج (inflammation) کا علاج کیسے دریافت کیا؟

Ans. Pasteur discovered that fermentation of wine is due to germs or bacteria. He also concluded that inflammation was the result of germs entering the wound. Thus, Pasteur taught surgeons how to avoid inflammation. ❶

پسٹر نے دریافت کیا کہ شراب کا خمیر جراثیم کی وجہ سے پیدا ہوتا ہے۔ وہ اس نتیجہ پر بھی پہنچا کہ سوج بھی ان جراثیم کی وجہ سے پیدا ہوتی ہے جو زخم کے اندر داخل ہو جاتے ہیں۔ پس پسٹر نے ڈاکٹروں کو بتایا کہ سوج سے کیسے بچا جا سکتا ہے۔

For further use if desired:

❶ Pasteur's cure of inflammation was a major discovery. پسٹر کا سوج کے لیے علاج ایک بہت بڑی دریافت تھی۔

Q. 28 How did Pasteur promote farm production of milk, butter, cheese and meat?

پسٹر نے دودھ، مکھن، پنیر اور گوشت کی پیداوار میں کیسے اضافہ کیا؟

Ans. Pasteur developed some anthrax germs that were slightly poisonous. He introduced or injected these germs into an animal's blood. He found that the animal at first showed some signs of anthrax, but then did not suffer from it. This promoted farm production in terms of milk, butter, cheese and meat.

پسٹر نے کچھ انتھریکس (anthrax) کی بیماری کے جراثیم خود پالے جو کسی قدر زہریلے تھے۔ اس نے ان جراثیم کو جانور کے خون میں داخل کیا۔ اس نے دیکھا کہ پہلے اس جانور پر انتھریکس کی علامات ظاہر ہوئیں لیکن بعد میں وہ اس بیماری سے شفایاب ہو گیا۔ اس طریقہ سے پسٹر دودھ، مکھن، پنیر اور گوشت کی پیداوار کے فروغ کا محرک بنا۔

Q. 29 How did Pasteur help in the cure of puerperal (*pyoo-ur'pur-ul* پیوارپرل–of childbirth)?

پسٹر نے زچہ کی پیدائش کے دوران ہونے والے زچگی کے بخار (puerperal fever) کے علاج میں کس طرح مدد دی؟

Ans. Pasteur found that many women were suffering from a special fever (puerperal fever on a child's birth) because of a "germ." He advised that care be taken that this germ might not be carried to a woman, admitted to a maternity hospital, on clothes or on other things of daily use.

پیسٹر نے دیکھا کہ ایک جراثیم کی وجہ سے زچگی کے دوران بہت سی عورتوں کو ایک خاص قسم کا بخار ہو جاتا ہے۔ اس نے مشورہ دیا کہ اس امر کی احتیاط کی جائے کہ یہ جراثیم زچہ بچہ کے ہسپتال میں داخل ہونے والی عورت تک، اس کے کپڑوں اور روزمرہ استعمال کی دوسری چیزوں کے ذریعے نہ پہنچے۔

Q. 30 Describe the scene in which Pasteur checked a speaker at the Academy of Medicine during discussion on the causes of puerperal (maternity) fever?

وہ منظر بیان کریں جب پیسٹر نے اکیڈمی اوف میڈیسن میں ایک مقرر کو زچگی کے بخار کی وجوہ کے بارے میں بحث کے دوران روک دیا۔

Ans. An important speaker was lecturing on the causes of puerperal fever. Pasteur stopped him and said that only the doctor and his things caused this disease. The germs on the doctor were carried to the healthy woman. He drew the diagram of the germ on the blackboard.

ایک اہم مقرر زچگی کے بخار کے اسباب پر لیکچر دے رہا تھا۔ پیسٹر نے اسے ٹوک دیا اور کہا کہ صرف ڈوکٹر اور اس کی اشیاء اس بیماری کا سبب ہیں۔ ڈوکٹر کے اوپر جراثیم ایک صحتمند عورت تک لے جائے جاتے ہیں۔ اس نے تختہ سیاہ پر جراثیم کا تشریحی خاکہ بنایا۔

Q. 31 What method did Pasteur discover to treat women suffering from puerperal fever?

پیسٹر نے کون سا طریقہ ان عورتوں کے علاج کے لیے دریافت کیا جو زچگی کے بخار میں مبتلا تھیں؟

Ans. Pasteur discovered the method of giving injections to the women suffering from the puerperal fever. He took weakened germs of the disease and injected them into the bodies of the diseased women. The women recovered after developing resistance (مدافعت) to the disease germs.

پیسٹر نے زچگی کے بخار میں مبتلا عورتوں کے انجکشن لگانے کا طریقہ دریافت کر لیا۔ اس نے اس بیماری کے کمزور جراثیموں کو لیا اور انہیں بیمار عورتوں کے جسموں میں انجکشن کے ذریعے داخل کر دیا۔ یہ عورتیں بیماری کے خلاف مدافعت پیدا کرنے کے بعد تندرست ہو گئیں۔

Q. 32 What information for the treatment of malaria was got as a result of Pasteur's work?

پیسٹر کے کام کے نتیجہ میں ملیریا کے علاج کے لیے کیا معلومات حاصل ہوئیں؟

Ans. Pasteur's method of destroying the eggs and germs of a disease was used. Germicides (جراثیم کش) were put into dirty water pools to destroy mosquito eggs. Mosquitoes were stopped from approaching human bodies (through wire-gauze and mosquito nets).❶

پیسٹر کا بیماری کے انڈے اور جراثیم تباہ کرنے کا طریقہ استعمال کیا گیا۔ جراثیم کشوں کو جوہڑوں میں رکھا گیا تاکہ مچھروں کے انڈوں کو تباہ کر دیا جائے۔ مچھروں کو انسانی جسموں تک پہنچنے سے روک دیا گیا (لوہے کی جالیوں اور مچھر دانیوں سے)۔

For further use if desired:

❶Quinine as medicine checked malaria further. کونین نے دوا کے طور پر ملیریا کو مزید روکا۔

Q. 33 What information for the treatment of tetanus (*tet'nus*–neck-and-jaw deadly disease) **did Pasteur provide?**

پیسٹر نے تشنج (tetanus) کے علاج کے لئے کیا معلومات فراہم کی؟

Ans. At the beginning of World War I, tetanus (lock-jaw) was a very common disease that had caused thousands of deaths among the soldiers in Belgium and France. The antitatnus inoculation of soldiers protected most of them from this disease. The inoculation was of an antitatnus serum or liquid that was injected into human bodies.

جنگ عظیم اول کے آغاز میں تشنج (tetanus) ایک عام بیماری تھی جس کی وجہ سے بیلجیم اور فرانس کے ہزاروں فوجی ہلاک ہو گئے۔ بہت سے فوجیوں کو تشنج کے بچاؤ کے (antitatnus) ٹیکہ نے بیماری سے بچا لیا۔ تشنج سے بچاؤ کا یہ ٹیکہ مائع شکل میں تھا جسے انسانوں کے جسموں میں داخل کیا جاتا تھا۔

Q. 34 How did Pasteur help change the people's attitude towards medicine and superstition?

پیسٹر نے ادویات اور توہمات کے بارے میں لوگوں کے رویہ کو کیسے تبدیل کیا؟

Ans. Pasteur helped change the whole attitude of the people towards medical treatment. They stopped to be superstitious. They stopped believing in hidden or supernatural powers like

ghosts that were earlier thought to be the cause of diseases.

پسٹر نے طبی علاج کے بارے میں لوگوں کے رویہ کو بدلنے میں مدد دی۔ ان میں توہم پرستی ختم ہو گئی انہوں نے خفیہ اور مافوق الفطرت (supernatural) قوتوں مثلاً بھوتوں (ghost) کو ماننا ترک کر دیا جنہیں بیماریوں کی وجہ سمجھا جاتا تھا۔

Q. 35 Why and how was Pasteur honoured for his work? پسٹر کی اپنے کام کی وجہ سے کیسے قدر و منزلت ہوئی؟

Ans. Pasteur's work gave rise to numerous medical discoveries that rightly and deservedly brought world-wide honour and fame to him. The Pasteur Institute was built in Paris with subscriptions from all over the world to continue his work. It was opened in 1888.

پسٹر کے کام سے بہت سی طبی دریافتیں منظر عام پر آئیں۔ اسے صحیح اور جائز طور پر دنیا بھر میں عزت اور شہرت ملی۔ پیرس میں پسٹر کے نام پر ایک ادارہ تعمیر کیا گیا اور یہ کام جاری رکھنے کے لئے دنیا بھر سے چندہ لیا گیا۔ اس کا 1888ء میں کام کرنا شروع کیا۔

Q. 36 What do you learn about diphtheria (throat and breathing disease), yellow fever and sleeping sickness? گلے اور سانس کی بیماری، زرد بخار اور نیند (sleeping sickness) کے بارے میں آپ کیا جانتے ہیں؟

Ans. In 1893 the antitoxin which cured diphtheria (a disease of the throat) was discovered. In 1898 it was proved that malaria and yellow fever were conveyed by mosquitoes. In 1903-5 Bruce showed that sleeping-sickness was conveyed by the tsetse fly.

1893ء میں اینٹی ٹوکسن (antitoxin) دریافت ہوئی جن سے گلے اور سانس کی بیماریوں کا علاج کیا گیا۔ 1898ء میں یہ ثابت ہوا کہ زرد بخار اور ملیریا مچھروں کی وجہ سے ہوتے ہیں۔ 1903ء سے 1905ء کے دوران بروس (Bruce) نے بتایا کہ (sleeping sickness) ٹیسٹ سی (tsetse fly) نامی ایک مکھی کی وجہ سے پیدا ہوتی ہے۔

Q. 37 How did Pasteur's work help in the digging of the Panama (*pan'u-maa'*) Canal?

پسٹر کے کام نے پنامہ نہر کو کھودنے میں کس طرح مدد دی؟

Ans. The French cold into dig the Panama Canal (connecting the two seas on both sides of Central America), and left it unfinished in 1889. Very many Frenchmen had lost their lives because of malaria. The Americans could construct the Canal in early 20th century because they used Pasteur's ways and killed mosquito eggs and germs. Quinine was also of great help.

فرانسیسی پنامہ نہر کو کھود نہ سکے اور اسے 1889ء میں ادھورا چھوڑ کر چلے گئے۔ بہت سارے فرانسیسیوں نے ملیریا کی وجہ سے اپنی زندگیاں گنوا دی تھیں۔ بیسویں صدی کے شروع میں امریکیوں نے پنامہ نہر کو تعمیر کر لیا کیونکہ انہوں نے پسٹر کے طریقوں کو استعمال کیا اور مچھروں کے انڈوں اور جراثیموں کو مار ڈالا۔ کونین نے بھی بڑی مدد دی۔

Q. 38 What is Pasteur's role in freeing medicine from the influence of superstitions?

پسٹر نے ادویات کو توہمات سے آزاد کرانے میں کیا کردار ادا کیا؟

Ans. Pasteur made the scientific method acceptable in the treatment of disease. This method was based on the study of the facts of disease and then its cure according to scientific principles. Before Pasteur disease and death were often understood in terms of superstition (magic and luck).

پسٹر نے سائنسی طریق کار کو بیماری کے علاج میں قابل قبول بنایا۔ یہ طریقہ بیماریوں سے متعلق حقائق پر مبنی تھا اور پھر بیماریوں کا علاج بھی سائنسی اصولوں کے مطابق کیا جاتا تھا۔ پسٹر سے پہلے بیماری اور موت کو توہمات کا نتیجہ سمجھا جاتا تھا۔

Q. 39 How did Pasteur's discovery of the cure of hydrophobia encourage other scientists in their treatment of other diseases?

پسٹر نے کتے کے کاٹنے کی بیماری کے علاج کی دریافت دوسرے سائنسدانوں کی اور بیماریوں کے علاج کرنے کے لیے کیسے حوصلہ افزائی کی؟

Ans. Scientists began trying to find cures for different diseases the way Pasteur found a cure for hydrophobia. In the ten years between 1880 and 1890, they discovered the germs of consumption, diphtheria, typhoid, lock-jaw, cholera and Malta fever. Then injections were prepared for them.

سائنسدانوں نے مختلف بیماریوں کے علاج معلوم کرنے کی کوشش شروع کر دی جس طرح پسٹر نے کتے کے کاٹے کی بیماری کا علاج ڈھونڈ نکالا تھا۔ 1880ء سے 1890ء کے دس سالوں میں انہوں نے تپ دق، خناق، ٹائفائڈ (معیادی بخار)، ونڈل، ہیضہ اور مولٹا بخار کے جراثیموں کی دریافت کر لی۔ پھر ان کے انجکشن تیار کر لیے گئے۔

Q. II Word-substitution mcqs متبادل حروف کے کثیر الانتخابی سوالات (See the hints at end of this lesson.)

Exercise 1

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. Pasteur's father had been a <u>conscripts</u> (*kon'skript n.*).
police officer, soldier employed forcibly, army officer, gorilla fighter
2. He won a medal on the field of battle for <u>valour</u>.
planning, wisdom, smartness, bravery
3. The son was fortunate in possessing <u>forbears</u> (or forebears آباؤاجداد) of character and strength.
blood relations, nearest relations, relatives, forefathers
4. Pasteur placed his wealth on an <u>altar</u>.
floor for worship, church entrance, meeting place, church holy table
5. At that time France was on a <u>verge</u> (edge, margin or border) of war with Germany.
threatened by, in the process of, on a notice of, close to
6. They refused to enrol Pasteur <u>on the score</u> that a half-paralyzed man was useless.
for the reason, on the basis, on the point, in the situation
7. The questions were to be asked by the teacher from the scholar and not <u>vice versa</u>.
in different ways, the other way round, in extra ways, the first and last
8. The French Academy offered a prize for the solution of the problem whether <u>spontaneous generation</u> was or was not a fact.
birth or coming into being, birth without planning, natural production, production or birth without any cause
9. Pasteur and his <u>adversaries</u> repeated their experiments before a Commission.
enemies, rivals, opponents, competitors (*kum-pet'i-turs n.*)
10. Surgeons were unwilling (not willing or ready) to operate except as <u>a last resort</u>.
the last point, the final idea, the important action, the last action
11. As a result of his brilliant researches inflammation (swelling) was <u>averted</u>.
prevented, stopped, checked, halted
12. The instruments are <u>rigorously</u> disinfected.
fully and exactly, carefully, strongly, forcefully
13. He is best known to <u>the man in the street</u> by his work on disease.
the labourer, the common person, the poor man, the worker
14. Until 1849 the silkworm industry had <u>flourished</u>.
functioned, grown, worked, operated
15. The disease reappeared in the <u>imported</u> worms.
brought from other markets, got from other provinces, newly developed, brought from another country
16. Unhealthy conditions made the insects <u>liable to</u> (or exposed to) the disease.
in danger of, open to the effects of, afraid of, frightened of

Exercise 2

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. Pasteur was born in quite <u>humble</u> circumstances.
bad, harmful, dangerous, lowly (or ordinary)

2. Pasteur was born in quite humble circumstances.
   situations, conditions, surroundings, quarters
3. The military did not enrol him.
   accept, welcome, enlist (بھرتی کرنا), employ
4. Pasteur grasped the fact about his education.
   tried to understand, knew, understood well, learnt
5. Education was a great drain on the family funds.
   weight on, strain on , loss of, misuse of
6. Pasteur used to embarrass his teachers.
   puzzle (or perplex), anger, discomfort, mislead
7. Pasteur was buried in his work.
   lost, interested, drowned, involved
8. Pasteur's teacher disapproved of saying "I don't know."
   disregarded, rejected, ignored, disfavoured
9. Pasteur entirely forgot his marriage ceremony.
   almost, somewhat, partly, completely
10. Pasteur decided against spontaneous generation.
    sudden, repeated, baseless, automatic
11. Spontaneous generation is not possible.
    growth, birth, development, progress
12. The substance (material) was sufficiently heated.
    adequately (or suitably), carefully, exactly, repeatedly
13. Pasteur asked for arbitration in the dispute.
    a court decision, a referee's decision, decision by discussion, expert decision
14. The weather was unfavourable.
    cruel, unfriendly, unclear, troublesome
15. Pasteur's work stimulated other scientists to study germs.
    made, led, encouraged, caused

Exercise 3

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. Pasteur had been intensely a lover of France.
   hotly, greatly, unusually, too much
2. Pasteur was full of loathing for Germany.
   dislike, hatred, distaste, bad consideration
3. Pasteur could not become a soldier because of physical incapacity.
   disability, infirmity, weakness, difficulty
4. Pasteur's books had been of tremendous value.
   exceptional, unusual, great, too much
5. Germs were excluded and inflammation was averted (prevented).
   injury, damage, swelling, disablement
6. The mysterious epidemic was devastating the silk industry.

strange, unusual, uncommon, hidden or not understandable

7. The mysterious <u>epidemic</u> was devastating the silk industry.
   common disease, widespread disease, dangerous disease, fatal (مہلک) disease
8. The mysterious epidemic was <u>devastating</u> the silk industry.
   affecting badly, poisoning, destroying, damaging
9. Pasteur cultivated the <u>anthrax</u> bacillus (bacterium جرثومہ).
   disease of cattle, disease of flies, disease of germs, disease of plants
10. Pasteur suffered a <u>stroke</u> during his work.
    great loss, big problem, paralytic attack, defeat
11. He never <u>shook off</u> the effects of his disease.
    got rid of, got away from, threw away, disburdened himself of
12. Pasteur <u>cultivated</u> the anthrax bacillus.
    formed, shaped, developed, made
13. <u>Overcoming</u> his dislike of seeing suffering, Pasteur visited hospitals.
    getting over (قابو پاتے ہوئے), controlling, conquering, restraining
14. <u>Maternity hospitals</u> were devastated by puerperal fever (caused by childbirth).
    hospitals for childbirth, mothercare hospitals, childcare hospitals, female hospitals

Exercise 4

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. Maternity hospitals were <u>devastated</u> by puerperal (*pyoo-ur'pur-ul adj.*) fever.
   badly affected, endangered, ruined, spoilt
2. Maternity hospitals were devastated by <u>puerperal</u> fever.
   before-birth fever, after-birth fever, yellow, typhoid
3. <u>An appalling</u> number of women died from puerperal fever.
   a large, a shocking, a surprising, an unbelievable
4. Pasteur discovered the method of making <u>vaccines</u>.
   injections of disease germs, injections of regular medicines, injections of preventive medicines, injections of modern medicines
5. Pasteur <u>innoculated</u> various birds with dead or dying germs.
   injected (or vaccinated), treated, cured, provided
6. The innoculated birds produced a <u>mild</u> type of illness.
   light, soft, low, faint
7. <u>Spasms</u> is a characteristic of hydrophobia or rabies (disease caught from wolves, cats and dogs).
   pains, headaches, shivers (کپکپاہٹ), cries
8. Spasms is a <u>characteristic</u> of hydrophobia.
   sign (or mark), quality, factor, warning
9. Spasms is a characteristic of <u>hydrophobia</u>.
   high fever, mental trouble, sleeplessness, rabies (illness from dog-bite, etc.)
10. <u>Shudders</u>, (passionate) a symptom of hydrophobia.
    shivers (کپکپاہٹ), headaches, backaches, muscular pain
11. The dogs were <u>rendered</u> immune to hydrophobia.

left, made, turned, set

12. The dogs were rendered immune to hydrophobia.
safe from disease, safe from ill health, protected from outer effects, safe from poison
13. Pasteur was devoured (*di-vour'd v.*) by fears about the results of his treatment.
troubled, pained, puzzled, affected very much
14. In the 19th century, malaria was rampant in England.
common, present, staying, widespread
15. Malaria was banished by draining the malarial districts (making the water flow out).
sent out, driven out, thrown out, moved away
16. There was enormous loss of life and money owing to malaria and yellow fever.
huge (or very big), extraordinary, unusual, heavy
17. They faced the ravages (*rav'ijis*) of the diseases.
destruction, ill effects, results, pains
18. Pasteur brought disease from the realm of the supernatural into the realm of the natural.
area, field, sphere (دائرہ), body
19. Pasteur brought disease from the realm of the miraculous into the realm of the natural.
the unbelievable, the horrible, the magical, the shocking

Exercise 5

Fill in the blanks with the most suitable words or phrases.

1. He won a medal on the field of battle for ___ (*fi-del'i-tee* or *fii-del'i-tee n.*).
punctuality, regularity, obedience, fiderlity (loyalty)
2. He had a ___ stroke (attack) two years before, in 1868.
on pains, paralytic [of paralysis (inability to move parts of his body)], without ability to act, with loss of feeling in the body
3. Sometimes ___ becomes necessary during an operation.
operation of the legs, operation of the neck, amputation (cutting off of body parts), taking out body liquids
4. Until 1849 the silk industry had flourished ___.
successfully, properly, consistently (steadily), effectively
5. The little girl was quite ___ with the telescope.
knew its meaning, knew its quality, at home (knew how to use it), happy with it
6. He was ___ disappointed.
strangely, exceedingly (very much), improperly, surprisingly
7. This ___ satisfied him.
really, definitely, apparently (outwardly), clearly
8. His marriage was an important ___ in his work.
element, portion, part, factor (influence)
9. The Commission acted ___. properly, suitably, reasonably (sensibly), effectively
10. In 1870 France and Germany were ___ into war.
drifted, plunged (sunk), thrown, pushed
11. The instruments are rigorously ___.

cleaned, disinfected (freed of germs), heated, purified

12. Pasteur collected ___ matter from patients.
diseased, infectious (poisonous), dangerous, harmful

13. Pasteur's discoveries ___ other scientists to try similar methods of cure.
shook up, stirred up (encouraged), lifted up, woke up

Q. III Completion for better understanding of the text نصاب کی بہتر سمجھ کے لئے

Exercise 6

Fill in the blanks with reference to the essay. This is a substitute for the mcqs.

1. "Louis Pasteur" is written by ___.
2. The essay "Louis Pasteur" deals with ___.
3. However directly he ___ the fact that his education was a great drain (that is, burden) on the family funds, he set himself in earnest at school.
4. He was already much interested in Chemistry too much so for the professor of that subject at Besancon, whom Pasteur used to ___ with unanswerable question.
5. The marriage, however, was extremely happy, and the wife seems to have been an important ___ in her husband's work.
6. The achievement by which Pasteur is best known to the man in the street is his work on ___.
7. These weakened germs introduced into an animal's blood gave rise to only slight ___ of anthrax (disease of sheep and cows).
8. The idea then ___ to him of inoculating them with a fresh lot of virulent (very powerful) germs of chicken-cholera, and he was amazed at the result.
9. It is impossible even to ___ the list of the medical discoveries which have sprung from Pasteur's work and especially since the Great World War, which forced us to deal with many hitherto little-known diseases and conditions and so to greatly increase our knowledge of them.
10. It had been well said that Pasteur "brought the facts of disease and death from the realm (field or sphere) of the supernatural (magic, gods, etc.) and ___ into the realm of the natural.

(F) Hints for the exercises

Exercise 1. 1. soldier employed forcibly. 2. bravery. 3. forefathers. 4. church holy table. 5. close to. 6. for the reason. 7. the other way round. 8. production or birth without any cause. 9. opponents. 10. the last action. 11. prevented. 12. fully and exactly. 13. the common person. 14. grown. 15. brought from another country. 16. open to the effects of.

Exercise 2. 1. lowly (or ordinary). 2. conditions. 3. enlist (بھرتی کرنا). 4. understood well. 5. loss of. 6. puzzle (or perplex). 7. involved. 8. disfavoured. 9. completely. 10. automatic. 11. birth. 12. adequately (or suitably). 13. a referee's decision. 14. unfriendly. 15. encouraged.

Exercise 3. 1. greatly. 2. hatred. 3. disability. 4. great. 5. swelling. 6. hidden or not understandable. 7. widespread disease. 8. destroying. 9. disease of cattle. 10. paralytic attack (فالج کا حملہ). 11. got rid of. 12. developed. 13. getting over (قابو پاتے ہوئے). 14. hospitals for childbirth.

Exercise 4. 1. ruined. 2. after-birth fever. 3. a shocking. 4. injections of disease germs. 5. injected (or vaccinated). 6. light. 7. shivers (کپکپاہٹ). 8. sign (or mark). 9. rabies (illness from dog-bite, etc.). 10. shivers (کپکپاہٹ). 11. made. 12. safe from this disease. 13. affected very much. 14. widespread. 15. driven out. 16. huge (or very big). 17.

destruction. 18. sphere (دائرہ). 19. the unbelievable (ناقابلِ یقین) or the hidden (مخفی).

Exercise 5. 1. fidelity (loyalty). 2. paralytic (of paralysis). 3. amputation (cutting off of body parts). 4. consistently (steadily). 5. at home (knew how to use it). 6. exceedingly (very much). 7. apparently (outwardly). 8. factor (influence). 9. reasonably (sensibly). 10. plunged (sunk). 11. disinfected (freed of germs). 12. infectious (poisonous). 13. stirred up (encouraged).

Exercise 6. 1. Margaret Avery. 2. the life and achievements of Louis Pasteur. 3. grasped (understood completely). 4. embarrass (upset greatly مشکل میں ڈالنا). 5. factor. 6. disease. 7. symptoms (signs of a disease). 8. occurred (came to his mind). 9. catalogue (make a list of). 10. miraculous (magical and unnatural).

15. Mustafa Kamal مصطفیٰ کمال (1881-1938)

by Wilfrid F. Castle ولفرڈ ایف کاسل

(A) Introduction to & comments on the essay مضمون کی تمہید اور تبصرہ

The theme of the essay and our feelings on reading it

Special Q. 1 What is the theme of Wilfrid F. Castle's essay on Mustafa Kamal and what do you feel on reading it?

مصطفیٰ کمال پر ولفرڈ ایف کاسل کے مضمون کا کیا موضوع ہے اور اسے پڑھ کر آپ کیا محسوس کرتے ہیں؟

Wilfrid F. Castle has presented to us the work and achievements of Mustafa Kamal as the greatest leader of Turkey. This essay makes us compare the military rulers of the developing countries with the great Mustafa Kamal. We may pray to God to bless our country with a Mustafa Kamal or a civilian leader of his stature (position and ability) to change its fate for the better.

ولفرڈ ایف کاسل نے مصطفیٰ کمال کے کام اور کرہائے نمایاں کو بطور ترکی کے عظیم ترین رہنما کے ہم پر واضح کیا ہے۔ یہ مضمون ہمیں ترقی پذیر ملکوں کے فوجی حکمرانوں کا عظیم مصطفیٰ کمال کے ساتھ مقابلہ کرنے پر اُکساتا ہے۔ ہم اللہ تعالیٰ سے دعا کر سکتے ہیں کہ وہ ہمارے ملک کو کوئی مصطفیٰ کمال یا اس کے برابر قد وقامت اور قابلیت رکھنے والے غیر فوجی رہنما کو عطا کر دے جو اس کی تقدیر بہتری میں تبدیل کر سکے۔

Special Q. 2 How did our military dictators manage Pakistan in comparison with Mustafa Kamal?

ہمارے ملٹری مطلق العنان حکمرانوں نے مصطفیٰ کمال کے مقابلے میں پاکستان کا نظم ونسق کیسے چلایا؟

Unluckily, even the dictators in our country proved to be mere (only) paper tigers. They could not at all bring about the much-needed reforms to change the structure and composition of this unfortunate society. They did not or could not use the military or dictatorial power at their disposal positively what history and the nation was demanding of them.

بدقسمتی سے ہمارے ملک میں فوجی حکمران بھی کاغذی شیر ثابت ہوئے۔ وہ بالکل بھی وہ اصلاحات نہ لا سکے جن کی بہت کافی حاجت تھی تا کہ اس بدقسمت معاشرے کے ڈھانچے اور اجزائے ترکیبی کو تبدیل کیا جا سکے۔ انہوں نے فوجی یا آمرانہ طاقت کا مثبت استعمال نہیں کیا جو ان کی دسترس میں تھا اور جس کے استعمال کا تاریخ اور قوم ان سے مطالبہ کر رہی تھی۔

(B) The title of the essay مضمون کا عنوان

Special Q. 3 Write a note on the title of the essay.

مضمون کے عنوان پر ایک نوٹ لکھیں۔

Mustafa Kamal (1888-1938), was later called Ataturk, "father of the Turks." He worked for national unity and independence. He was elected president of Turkey in 1923 and ruled for 15 years. The present essay is about the situation in Turkey after the First World War (1914-18) and Ataturk's rule.

مصطفیٰ کمال بعد میں اتاترک یعنی "ترکوں کا باپ" کہلایا۔ اس نے قومی یک جہتی اور آزادی کے لیے کام کیا۔ 1923ء میں اسے ترکی کے صدر کے طور پر منتخب کر لیا گیا اور اس نے 15 سال تک حکومت کی۔ موجودہ مضمون جنگِ عظیم اوّل کے بعد ترکی کی صورت حال اور اتاترک کے دورِ حکومت کے بارے میں ہے۔

(c) Detailed explanatory summary (consisting of long questions (لمبے سوالات پر مشتمل)

1. Who was Mustafa Kamal and what was Turkey's war and political situation and Sultan Mehmat IV's action?

مصطفیٰ کمال کون تھا اور ترکی کی جنگی اور سیاسی صورتِ حال کیا تھی اور سلطان مہمت چہارم کا اقدام کیا تھا؟

Mustafa Kamal is known as Kamal Ataturk. "Ataturk" means "Father of all the Turks." He was a Turkish military officer during the First World War in which Turkey was Germany's partner against Britain, France, Russia, etc. (the Allies اتحادی). After the First World War, the Allies began controlling Turkey through its Sultan Mehmet IV in Istanbul. The Sultan sent Mustafa Kamal to Anatolia (a Turkish province) to fight against rebel (باغی) Turkish soldiers in 1919 as Governor-General of the Eastern Provinces. This was a great chance for him to fight against the Western Allies and the Sultan with the help of the people and the army.

مصطفیٰ کمال ''کمال اتاترک'' کے نام سے جانا جاتا ہے۔ اتاترک کا مطلب ''تمام ترکوں کا باپ'' ہے۔ وہ پہلی جنگ عظیم میں جس میں ترکی نے برطانیہ، فرانس اور روس کے خلاف جرمنی کا ساتھ دیا تھا ترک فوج میں افسر تھا۔ پہلی جنگ عظیم کے بعد اتحادیوں نے استنبول میں سلطان مہمت چہارم کے ذریعہ ترکی پر تسلط قائم کرنا شروع کر دیا۔ سلطان نے مصطفیٰ کمال کو 1919ء میں انطولیہ باغی ترک سپاہیوں کے خلاف لڑنے کے لیے مشرقی صوبوں کے گورنر جنرل کی حیثیت میں بھیجا۔ یہ اس کے لیے بڑا موقع تھا کہ وہ لوگوں اور فوج کی مدد سے مغربی اتحادیوں اور سلطان کے خلاف لڑے۔

2. Describe Mustafa Kamal's war preparations.

مصطفیٰ کمال کی جنگی تیاریوں کو بیان کریں۔

Mustafa Kamal reached a part of Anatolia with the decision to oppose the Greek forces and the Turkish government. He started making preparations to gain full control of Turkey. He had secret meetings with the commander of an army corps (branch) staying in Ankara. He made a plan to prepare gorilla (or guerilla) groups of fighters and a national army to fight against the Greeks. And he decided not to ask for any help from Sultan Mehmet and his government.

مصطفیٰ کمال اینطولیہ کے علاقے میں یونانی فوجوں اور ترک حکومت کی مخالفت کے فیصلہ کے ساتھ پہنچا۔ اس نے ترکی پر مکمل کنٹرول حاصل کرنے کے لیے تیاریاں شروع کر دیں۔ اس نے انقرہ میں رہتے ہوئے ایک فوجی یونٹ کے کمانڈر سے خفیہ ملاقات کی۔ اور یونانیوں کے خلاف لڑنے کیلئے گوریلا جتھے اور نیشنل فوج تیار کرنے کا منصوبہ بنایا۔ تاہم اس نے سلطان مہمت اور اس کی حکومت سے کسی قسم کی مدد نہ لینے کا فیصلہ کیا۔

3. What was Mehmet IV's order to Mustafa Kamal and the Nationalists?

مہمت چہارم کا مصطفیٰ کمال اور قوم پرستوں کے لیے کیا حکم تھا؟

Mehmet IV ordered Mustafa Kamal to return to Istanbul. In reply, Mustafa Kamal asked Mehmet to come to Anatolia to lead the forces against the foreign enemies.

مہمت چہارم نے مصطفیٰ کمال کو استنبول واپس آنے کا حکم دیا۔ جواب میں مصطفیٰ کمال نے مہمت کو اینطولیہ آکر فوجوں کی بیرونی دشمنوں کے خلاف کمان کرنے کو کہا۔

Mehmet asked the Nationalists gathered at Ankara to transfer their activities to Istanbul, not to oppose him and to put Mustafa Kamal's ideas into practice. The Nationalists went there in 1920, and Mustafa Kamal alone continued making war preparations against the Allies.

مہمت نے قوم پرستوں سے جو انقرہ میں اکٹھے تھے اپنی سرگرمیاں استنبول میں منتقل کرنے، اس کی مخالفت نہ کرنے اور مصطفیٰ کمال کے خیالات کو عمل میں لانے کو کہا۔ قوم پرست 1920ء میں وہاں چلے گئے اور مصطفیٰ کمال نے اکیلے اتحادیوں کے خلاف جنگی تیاریاں جاری رکھیں۔

4. What was the war and political situation in Turkey?

ترکی جنگی اور حکومتی حالات کیا تھے؟

The Turks started war preparations against the Greeks in Anatolia under the command of Mustafa Kamal. The Allies dissolved (brought to an end) the National Assembly at Istanbul. Mustafa Kamal called the Revolutionary Grand National Assembly at Ankara (in Anatolia).

مصطفیٰ کمال کی کمان میں ترکوں نے اینطولیہ میں یونانیوں کے خلاف جنگی تیاریاں شروع کر دیں۔ اتحادیوں نے استنبول میں قومی اسمبلی تحلیل کر دی۔ مصطفیٰ کمال نے انقرہ (اینطولیہ) میں انقلابی عظیم قومی اسمبلی طلب کر لی۔ اس اسمبلی نے اعلان کیا کہ یہ ملک کی حکومت چلائے گی۔

This Assembly declared that it would run the government of the country. The Allies were trying to divide the parts of the country among themselves. The Turkish government at Istanbul agreed to a treaty (written agreement) with the Allies giving away most of Turkey to them. The whole nation rose against the Sultan.

اس اسمبلی نے اعلان کیا کہ یہ ملک کی حکومت چلائے گی۔ اتحادی ملک کے حصے آپس میں بانٹنے کی کوشش کر رہے تھے۔ استنبول میں ترک حکومت اتحادیوں کے ساتھ معاہدہ کے تحت ملک کا زیادہ حصہ انہیں دینے کو تیار تھی۔ تمام قوم سلطان کے خلاف اٹھ کھڑی ہوئی۔

5. What was the Turkish victory against the Greeks?

یونانیوں کے خلاف ترک فتح کیا تھی؟

In 1921, the Greeks attacked the Turks in Anatolia. Mustafa Kamal's forces fought bravely against them and pushed them back into the Mediterranean (بحیرہ روم). Mustafa Kamal entered Izmir in 1922 as Commander-in-Chief of the Turkish forces after winning the war against the Greeks.

1921ء میں یونانیوں نے اناطولیہ اور ترکوں پر حملہ کر دیا۔ مصطفیٰ کمال کی فوجیں ان کے خلاف بہادری سے لڑیں اور انہیں واپس بحیرہ روم میں دھکیل دیا۔ یونانیوں کے خلاف جنگ جیتنے کے بعد 1922ء میں مصطفیٰ کمال ازمیر میں ترک فوجوں کے کمانڈر ان چیف کی حیثیت سے داخل ہوا۔

6. What happened in Turkey after the Turkish victory against the Greeks?

یونانیوں کے خلاف ترکوں کی فتح کے بعد ترکی میں کیا ہوا؟

In 1923, the Grand National Assembly of Turkey abolished the Sultanate and declared that Turkey was a republic. Mustafa Kamal was appointed President of Turkey. General Ismat Inonu was made Prime Minister. Sultan Mehmet IV had been sent into exile. Everyone accepted Mustafa Kamal as the greatest saviour of Turkey. All gave him complete authority as ruler.

1923ء میں ترکی کی عظیم قومی اسمبلی نے سلطان کے حکومتی ادارے کو منسوخ کر دیا۔ مصطفیٰ کمال کو ترکی کا صدر تعینات کر دیا گیا۔ اور ترکی کو جمہوریہ بنانے کا اعلان کر دیا گیا۔ عصمت انونو کو وزیراعظم بنا دیا گیا۔ سلطان محمت چہارم کو جلاوطن کر دیا گیا تھا۔ ہر شخص نے مصطفیٰ کمال کو ترکی کا عظیم ترین نجات دہندہ قبول کیا۔ سب نے اسے بطور حکمران کے مکمل اختیار دے دیا۔

7. Mustafa Kamal's revolutionary reforms

مصطفیٰ کمال کی انقلابی اصلاحات

(i) What reforms did Mustafa Kamal bring about in education and script (system of writing رسم الخط)?

مصطفیٰ کمال نے تعلیم و رسم الخط کی کیا اصلاحات کیں؟

After coming to power, Mustafa Kamal's first aim was to educate the people. He made arrangements for the education of all the uneducated. He also replaced the old Turkish script with the Roman script. He also set up a committee to simplify the Turkish language. Efforts were made to stop the use of languages like Persian and Arabic and of difficult words or phrases (groups of words). Old titles like "Pasha" were also abolished.

اقتدار میں آنے کے بعد مصطفیٰ کمال کا پہلا مقصد لوگوں کو تعلیم دینا تھا۔ اس نے تمام غیر تعلیم یافتہ افراد کے لیے تعلیم کے انتظامات کیے۔ اس نے ترکی کے پرانے رسم الخط کی جگہ رومن رسم الخط رائج کیا۔ اس نے ترکی زبان کو آسان بنانے کیلئے ایک کمیٹی تشکیل دی۔ عربی اور فارسی جیسی زبانوں کے الفاظ اور مشکل تراکیب کو ختم کرنے کی کوششیں کی گئیں۔ "پاشا" جیسے پرانے القابات بھی ختم کر دیئے گئے۔

(ii) What changes in the national headdress and the "veil" did Mustafa Kamal bring about?

مصطفیٰ کمال نے قومی ٹوپی اور نقاب میں کیا تبدیلیاں کیں؟

Mustafa Kamal abolished the use of the Greek cap "fez." He made the use of the hat compulsory.

مصطفیٰ کمال نے یونانی ٹوپی "فز" کا استعمال ممنوع قرار دیا اور ہیٹ کا استعمال ضروری قرار دیا۔

Mustafa Kamal abolished the veil (نقاب) or "pardah" in Turkey. He did this so that the Turkish women could get higher education and could work with men.

مصطفیٰ کمال نے ترکی میں نقاب یا پردہ ختم کر دیا۔ اس نے یہ اس لیے کیا تا کہ ترک خواتین اعلیٰ تعلیم حاصل کر سکیں اور مردوں کے ساتھ کام کر سکیں۔

(iii) What economic reforms did Mustafa Kamal bring about?

Mustafa Kamal started the construction and development of railways and roads in the country on a large scale.

Under Mustafa Kamal, Turkish industry made great progress. Thousands of factories were set up. The banking system was also organized. The debt, which the country had to pay to (owed to) other countries, reduced much.

مصطفیٰ کمال نے کونسی معاشی اصلاحات کیں؟

مصطفیٰ کمال نے ملک میں ریلوے اور سڑکوں کی تعمیر اور ترقی کا کام بڑے پیمانے پر شروع کیا۔

مصطفیٰ کمال کے تحت ترکی نے بہت ترقی کی۔ ہزاروں فیکٹریاں لگائی گئیں۔ بینکوں کے نظام کو منظم کیا گیا۔ اس طرح دوسرے ملکوں کو واجب الادا قرضوں میں بہت کمی واقع ہوئی۔

(iv) What can you say about Mustafa Kamal's achievements?

Mustafa Kamal brought about complete revolutionary changes in all the branches of Turkish life. He made Turkey a modern country. Under him, the Turkish nation made tremendous progress in just a few years. Western Europe had taken 150 years to reach such an advanced stage.

آپ مصطفیٰ کمال کے کارہائے نمایاں کے بارے میں کیا کہہ سکتے ہیں؟

مصطفیٰ کمال نے ترکی میں زندگی کے ہر پہلو میں انقلابی تبدیلیاں کیں۔ اس نے ترکی کو ایک جدید ملک بنایا۔ اس کے تحت چند سالوں میں ترک قوم نے بہت زیادہ ترقی کی۔ مغربی یورپ نے ترقی کے اس مرحلے پر پہنچنے کے لیے 150 سال لگائے تھے۔

(v) What can we learn from the golden rule of Mustafa Kamal?

We need to bring in rulers of Mustafa Kamal's ability and calibre (quality) to run the country. The conditions prevailing in our unfortunate society are no better than those of the pre-Ataturk Turkish society. Why did our military rulers (whenever they were in power) did not revolutionize our society like Kamal Ataturk or Charles de Gaulle of France? Why did they not prove to be revolutionary leaders like Mao Tse-tung of China?

ہم مصطفیٰ کمال کے سنہری دورِ حکومت سے کیا سیکھتے ہیں؟

ہمیں مصطفیٰ کمال اتاترک کی قابلیت اور خوبی کے حکمران لانے کی ضرورت ہے جو ملک کو چلائیں۔ جو حالات ہمارے بدقسمت معاشرے میں رواں ہیں وہ اتاترک سے قبل ترک معاشرے سے بالکل بہتر نہیں۔ ہمارے فوجی حکمرانوں نے (جب بھی وہ اقتدار میں رہے) کیوں ہمارے معاشرے کو کمال اتاترک اور چارلس ڈی گول کی طرح انقلابی طور پر تبدیل نہیں کیا؟ وہ چین کے ماؤزے تنگ کی طرح انقلابی لیڈر کیوں ثابت نہ ہوئے۔

(D) The text, its complete translation, word pronunciation & meanings

The war was. over. Throughout the entire Near and Middle East the armies of the democracies (جمہوریتیں) had been **hailed** (خیر مقدم ہوا تھا) not so much as **conquerors** (فاتحین), but as **deliverers** (نجات دہندگان). The Turks themselves were only too glad to be able to **lay down arms** after almost continuous fighting since 1911. A government formed from the old **Liberals** was in power in Istanbul, its members and the Padishah himself alike eager (strongly desirous) to **collaborate** (مل کر کام کرنے کے) with the **Allies**, their **conception** (تصور) of the best interests of the nation was that of loyalty to the **Armistice** (temporary cease-fire= truce عارضی جنگ بندی) and co-operation with the occupying (possessing قابض) forces of the conquerers. At Istanbul the old British Embassy was now the British High Commission, supported by military and naval detachments (**corps** کور یعنی دستے). Allied officers were supervising the police and the ports and the normal machinery of the government was practically **superseded** (سنبھالی گئی) by orders and suggestions from the Allies.

جنگ ختم ہو چکی تھی۔ پورے مشرق قریب اور مشرق وسطیٰ میں جمہوری ممالک کی افواج کا استقبال اتنا فاتحین کی حیثیت سے نہیں کیا گیا تھا جتنا نجات دہندگان کی طور پر کیا گیا۔ خود ترک بھی 1911ء کے بعد تقریباً مسلسل لڑتے چلے آنے کے بعد ہتھیار ڈالنے پر بہت خوش تھے۔ پرانے حریت پسندوں پر مشتمل تشکیل دی گئی ایک حکومت استنبول میں برسرِ اقتدار تھی۔ اس کے ارکان اور خود بادشاہ اتحادیوں کے ساتھ مل کر کام کرنے کے خواہاں تھے۔ ان کے تصور میں قوم کا بہترین مفاد یہ تھا کہ عارضی جنگ بندی کا احترام اور فاتحین کی قابض فوجوں کے ساتھ تعاون کیا جائے۔ استنبول میں پرانا برطانوی سفارت خانہ جو اب برطانوی ہائی کمشن بن چکا تھا کو فوجی اور بحری دستوں کی مدد حاصل تھی۔ اتحادی افسران پولیس اور بندرگاہوں کی نگرانی کر رہے تھے اور حکومت کے معمول کی مشینری اس کی جگہ عملی طور پر اتحادیوں کی طرف سے احکام اور مشوروں سے سنبھالی گئی۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
hailed (*v.*)	haild هیلڈ	welcomed خوش آمدید کہا، خیر مقدم کیا
conquerors (*n.*)	kong'kur-urs کونگ کَرَرس	victors فاتح
deliverers (*n.*)	di-liv'ur-urs ڈلی وَرَرس	liberators آزادی دلانے والے فاتح
lay down arms (*v.*)		accept defeat ہار مان لینا
Liberals (*n.*)		those favouring reform, who do not depend on tradition اصلاحات کے حامی۔ روایت پر تکیہ نہ کرنیوالے
collaborate (*v.*)	ku-lab'u-raet' کُلیب بُریٹ	work together with ساتھ مل کر کام کرنا
Allies (*n.*)	u-l'iis الائس	countries working together against a common enemy (Britain, France, Russia, US, etc. against Germany, Turkey, etc.)
conception (*n.*)	kun-sep'shun کَن سیپشَن	idea or plan تصور
Armistice (*n.*)	aar'mi-stis آرمسٹِس	temporary agreement to stop fighting عارضی جنگ بندی
superseded (*v.*)	soo'pur-seed'ed سُپر سیڈڈ	replaced جگہ دے دی گئی

Note. corps–singular corps (*koer*); plural corps (*korz*)

At this time far away in Eastern Anatolia, one Kiyazim Karabekar, with some undefeated **remnants** (بچے کھچے) of the Ottoman Army, began to **obstruct** (کی مزاحمت شروع کر دی) the Allied control officers, refusing to **disband** (کام سے روک دینے کو) his men. Week by week little **encounters** (مقابلے) increased; it was **apparent** that the Turks were steadily (firmly ثابت قدمی سے) growing bolder (more fearless زیادہ بے خوف). Even in the streets of **Anatolia** towns their **bearing** (behaviour) changed.

اس وقت مشرقی اناطولیہ کے دور دراز کے علاقے میں ایک شخص کیاظم کرابکر، جو عثمانی فوج کے بچے کھچے غیر شکست خوردہ فوجیوں کے ساتھ تھا، نے اپنے جوانوں کو کام سے روکنے کے انکار کے ساتھ اتحادی با اختیار افسران کی مزاحمت شروع کر دی۔ ہر ہفتے چھوٹے چھوٹے مقابلوں میں اضافہ ہوتا چلا گیا۔ یہ بات صاف نظر آ رہی تھی کہ ترک بتدریج دلیر ہوتے چلے جا رہے ہیں۔ حتیٰ کہ اناطولیہ کے قصبوں کے گلی کوچوں میں بھی ان کے رویہ اور اطوار میں تبدیلی آ گئی۔

remnants (*n.*)	rem'nunts ریم نَنٹس	the remaining بچے کھچے
obstruct (*v.*)	ub-strukt' *or* ob-strukt' اَبسٹرکٹ یا اوبسٹرکٹ	block, stop مزاحمت کرنا
disband (*v.*)	dis-band' ڈِس بینڈ	stop them from working اپنا کام کرنے سے روک دینا
encounters (*n.*)	en-koun'turs این کاؤنٹَرس	fights جنگی مقابلے
apparent (*adj.*)	u-par'unt اَپَرنٹ	visible, clear ظاہر تھا
Anatolia (*n.*)	an'-toe'lee-u اینطولیہ	the Asian part of Turkey ترکی کا ایشیائی حصہ
bearing (*n.*)	baer'ing بیَرنگ	manner, behaviour رویہ، اطوار

This caused **consternation** (شدید مایوسی) not only among the Allies but in Istanbul itself. Someone must go as the representative (نمائندہ) of the Padishah and deal with the situation on the spot (at the scene)—a strong capable soldier was wanted. Every indication (sign) seemed to point to one man as being suitable for the work, and Mustafa Kamal was the man.

اس سے نہ صرف اتحادیوں میں بلکہ خود استنبول میں شدید مایوسی اور پریشانی پیدا ہونے لگی۔ یہ ضروری ہو گیا تھا کہ کوئی شخص بادشاہ کے نمائندہ کی حیثیت سے جائے اور موقع پر صورتحال سے نمٹے —— ایک طاقتور اور قابل فوجی کی ضرورت تھی۔ نظر انتخاب ایک شخص پر پڑتی تھی جو اس کام کیلئے مناسب تھا۔ اور یہ شخص مصطفیٰ کمال تھا۔

At first the British High Commissioner demurred (objected اعتراض کیا), but his objections were for once (on that occasion اس موقع پر) overruled (rejected), and Mustafa Kamal sailed on the 15th of May, 1919, for the north-east coast of Anatolia as Governor-General of the Eastern Provinces. **Scarcely** (بمشکل) had the small steamer bearing (carrying) Mustafa Kamal entered the Black Sea (بحیرہ اسود) than the authorities of Istanbul became suspicious (شبہ ہو گیا) of his intentions (عزائم) and issued orders for the ship to be intercepted (stopped). But it was too late.

شروع میں برطانوی ہائی کمشن نے اعتراض کیا لیکن اسے مسترد کر دیا گیا اور 15 مئی 1919ء کو مصطفیٰ کمال مشرقی صوبے کے گورنر جنرل کی حیثیت سے اناطولیہ کی شمال مشرقی ساحل کی جانب سمندر کے راستے روانہ ہو گیا۔ مصطفیٰ کمال کو لے جانے والا چھوٹا سا دخانی جہاز بمشکل بحیرہ اسود میں داخل ہی ہوا تھا کہ استنبول کے حکام کو اس کے عزائم کے بارے میں شبہ ہو گیا اور اس کے جہاز کو راستے میں روک لینے کے احکامات جاری کر دیئے گئے۔ لیکن اب بہت دیر ہو چکی تھی۔

consternation (*n.*)	kon'stur-nae'shun کون سٹرنیشن	disappointment and confusion	مایوسی اور پریشانی
scarcely (*adv.*)	skairs'lee سکیئرسلی	hardly	مشکل سے

The very same day it became clear beyond all doubt that the Allies had condemned (punished) the Ottoman Empire to be partitioned (to be separated into parts حصوں میں تقسیم کرنے کو) to the very walls of Istanbul. On the 15th of May, the Admiral of the British Mediterranean Fleet informed the Ottoman governor of Izmir that this great seaport and the rich province of Aydin were to be occupied by the Greeks. The Ottoman troops were hurriedly (hastily تیزی سے) withdrawn into barracks and the Greek **Metropolitan** raised the Cross as the first Greek soldiers disembarked (got off the ship جہاز سے اترے).

اسی دن بغیر کسی شک و شبے کے یہ بات واضح ہو گئی کہ اتحادی استنبول کی دیواروں تک سلطنت عثمانیہ کے حصے بخرے کرنے کی سزا دے چکے تھے۔ 15 مئی کو بحیرہ روم میں برطانوی بحری بیڑے کے ایڈمرل نے ازمیر کے عثمانی گورنر کو اطلاع دی کہ یہ عظیم بندرگاہ اور ایڈن کے مالدار صوبے کو یونانی قبضے میں دیا جا رہا ہے۔ عثمانی فوجیوں کو فوری طور پر ہٹا کر بیرکوں میں بھیج دیا گیا۔ اور جیسے ہی پہلے یونانی سپاہی جہاز سے اترے یونانی اسقف اعظم نے صلیبی جھنڈا لہرا دیا۔

Note. Metropolian (*met'ru-pul'i-tun*) a bishop–a high-ranking priest (پادری)

To all Turkish **patriots** (محب الوطنوں کے لیے) these events meant that there was only one policy to be pursued (followed). Even those most friendly to the Allies were infuriated (had become greatly angry غضبناک ہو گئے تھے) by this foreign occupation of the richest and most essentially (basically خالصتاً) Turkish of their provinces. Turkish patriotism was no longer **vague** (unclear مبہم) and undecided (uncertain متذبذب), it was a flame burning in the hearts of men and women of all classes—a flame of **indignation** (برہمی) not of hatred. Even during cruel wars the Turks and the Greeks never hated each other, and among the Greeks there was little **enthusiasm** (passionate desire جوش و خروش) for the Anatolian adventure. A **magnificent** Greek Royalist officer—Ioanne Metacas—protested strongly (شدید احتجاج کیا) to his Government, but the **invasion** (قبضے کے لیے) continued.

محب الوطن ترکوں کیلئے ان تمام واقعات کا مطلب صرف ایک لائحہ عمل تھا جس پر عمل کرنا تھا۔ حتیٰ کہ اتحادیوں کے ساتھ انتہائی دوستانہ تعلقات رکھنے والے بھی اپنے انتہائی مالدار اور خالصتاً ترک صوبے پر اس بیرونی قبضے سے غضبناک ہو گئے تھے۔ ترک محب الوطنی اب کسی ابہام یا تذبذب کا شکار نہیں رہی تھی۔ یہ ایک شعلہ تھا جو ہر طبقے کے مردوں اور خواتین کے دلوں میں جل رہا تھا، یہ نفرت کا نہیں برہمی کا شعلہ تھا۔ انتہائی ظالمانہ جنگوں میں بھی ترکوں اور یونانیوں نے کبھی ایک دوسرے سے نفرت نہیں کی تھی۔ اور اناطولیہ کی مہم کیلئے یونانیوں میں کوئی جوش و خروش نہیں پایا جاتا تھا۔ یونانی شاہی فوج کے ایک کروفر والے آفیسر نے اپنی حکومت سے شدید احتجاج کیا تھا لیکن حملہ جاری رہا۔

patriots (*n.*)	pae'tree-ut *or* pae'tree-ot پیٹری آٹ یا پیٹری اوٹ	persons who love their country	محب الوطن
vague (*adj.*)	vaeg ویگ	unclear, indefinite	مبہم
indignation (*n.*)	in'dig-nae'shun اِن ڈگ نیشن	hateful anger	برہمی

enthusiasm (*n.*)	en-thoo´zee-az´um ان تھوزیازم	passionate desire	دلچسپی اور جوش
magnificent (*adj.*)	mag-nif´i-sunt میگ نی فی سَنٹ	extremely impressive	شاندار
invasion (*n.*)	اِن ویژن	attack to occupy	حملہ

In a heavy storm Mustafa Kamal's small ship **staggered** (ڈگمگاتا ہوا چلتا گیا) towards the landing stage at Samsun on the coast of Anatolia. At Amisa he met Ali Faut, the commander of a small army corps centred on Ankara, and at a secret meeting of the patriots he sketched out (presented the outline خاکہ پیش کیا) of his plan of resistance (opposition مزاحمت). First of all, guerilla bands must hold up from the Greeks (stop them from advancing), and covered by these irregulars (irregular soldiers like guerillas) the patriots must build up the National army, but without any help from Mehmet IV or any one at Istanbul. "As the Sultan and the Central Government are in enemy hands we must set up some temporary government in Anatolia," he continued, "A congress of delegates (مندوبین) to represent the real, free Turkey should be called as quickly as possible." Meanwhile (during this time) Mustafa Kamal set out to tour the villages, **preaching** (پرچار کرتے ہوئے) resistance (active opposition مزاحمت) and in every place appointing representatives to form centres of patriotic **revolt** (uprising بغاوت).

شدید طوفان میں مصطفیٰ کمال کا چھوٹا سا جہاز ڈگمگاتا ہوا اینطولیہ کی ساحل پر سیمسن میں گودی کی جانب بڑھا۔ ایمسہ میں اس کی ملاقات انقرہ میں مقیم ایک چھوٹے فوجی دستے کے کمانڈر علی فوت سے ہوئی، اور محب الوطنوں کے ایک خفیہ اجلاس میں اس نے مزاحمت کا ایک منصوبہ پیش کیا۔ سب سے پہلے گوریلا (چھاپہ مار) دستے یونانیوں کو روکیں، اور ان بے قاعدہ فوجیوں کی آڑ میں محب الوطن ایک قومی فوج تشکیل دیں۔ لیکن مہمت چہارم یا استنبول میں سے کسی سے مدد نہ لی جائے۔ "جیسا کہ سلطان اور مرکزی حکومت دشمن کے ہاتھوں میں ہے ہمیں اینطولیہ میں ایک عارضی حکومت تیار کر لینی چاہیے،" اس نے بات جاری رکھتے ہوئے کہا۔ "حقیقی اور آزاد ترکی کی نمائندگی کیلئے مندوبین کا ایک اجلاس جس قدر جلدی ممکن ہو سکے بلانا چاہیے۔" اس دوران مزاحمت کا پرچار کرتے ہوئے مصطفیٰ کمال دیہاتوں کے دورے پر نکلا اور ہر جگہ محب الوطنوں کی بغاوت کے مراکز قائم کرنے کیلئے نمائندے مقرر کرتا گیا۔

staggered (*v.*)	stag´urd سٹیگرڈ	moved unsteadily	ڈگمگاتے ہوئے رواں دواں رہا
preaching (*v.*)	preeching پریچنگ	teaching morally, advocating	ہدایت دیتے ہوئے
revolt (*n.*)	ri-volt´ ری وَولٹ	rebellion	بغاوت

Yet even the energy and personality of Mustafa Kamal would not have been so effective had not news arrived that the Greeks were advancing (moving forward پیش قدمی کر رہے ہیں). Everywhere the local Turks **vowed** (swore قسمیں کھائیں) that death was preferable to (better than سے بہتر) rule by Greeks. Moreover, the Allies who had made these plans were far away while near at hand was an **undisbanded** (غیر منتشر شدہ) Turkish army corps at Diyarbakir (*di-yaar´bu-kir´*). Men came crowding back to the ranks with guns and ammunition raided (snatched, looted چھینی گئی) from the Allied arms dumps (arms stores).

اس کے باوجود مصطفیٰ کمال کی ہمت اور شخصیت اتنی مؤثر نہ ہوتی اگر یہ خبریں نہ پہنچتیں کہ یونانی پیش قدمی کر رہے ہیں۔ ہر جگہ مقامی ترکوں نے قسمیں کھائیں کہ یونانیوں کی غلامی پر موت کو ترجیح دیں گے۔ علاوہ ازیں اتحادی جنہوں نے یہ منصوبے بنائے تھے بہت دور تھے جبکہ ایک غیر منتشر ترکی فوج کے دستے نزدیک ہی ڈیاربکر میں دستیاب تھے۔ لوگ اتحادی ذخیروں سے چھینی گئی بندوقوں اور اسلحہ کے ساتھ واپس فوجی صفوں میں بڑی تعداد میں پہنچ گئے۔

vowed (*v.*)	vou-ed واؤڈ	promised seriously, swore	عہد کیا، قسمیں کھائیں
undisbanded (*adj.*)	un-dis-band´ed اَن ڈس بینڈڈ	not broken up, undissolved	غیر منتشر شدہ

As soon as Mehmet heard of these activities he ordered Mustafa Kamal to return. The patriots' reply was a long personal telegram to the Padishah **urging** (پُرزور دیتے ہوئے) him, as leader of his people, to come over to Anatolia and himself take the lead against the Greeks and all the foreign enemies—it would be Mehmet's last chance to save himself, the Throne of his forefathers and the Turkish nation. But Mehmet's conception (idea) of the best interests of Turkey was co-operation with the powerful conquerors. In these circumstances (conditions حالات) the only imaginable (thinkable قابلِ تصور) reply to Mustafa Kamal's invitation was a **peremptory** (urgent فوری) **command**: the rebel must report himself immediately (at once فوری طور پر) to Istanbul. Back along the wire went the most momentous telegram in the history of the Ottoman Empire:

جیسے ہی مہمت نے ان سرگرمیوں کے بارے میں سنا اس نے مصطفیٰ کمال کو واپس آنے کا حکم دیا۔ محبّ الوطن (مصطفیٰ کمال) نے ایک لمبا ذاتی ٹیلیگریم بادشاہ کو بھیجا جس میں اُسے اپنی قوم کے لیڈر کے طور پر اینطولیہ آنے اور یونانیوں اور تمام بیرونی دشمنوں کے خلاف خود قیادت سنبھالنے کیلئے زور دیا گیا تھا۔ یہ مہمت کیلئے اپنے آپ کو، اپنے آباواجداد کے تخت اور ترک قوم کو بچانے کا آخری موقع ہوگا۔ لیکن مہمت کے خیال میں ترکی کا بہترین مفاد طاقتور فاتحین کے ساتھ تعاون کرنے میں تھا۔ ان حالات میں مصطفیٰ کمال کی دعوت ایک ہی قابل تصور جواب یعنی تحکمانہ فرمان تھا کہ باغی فوری طور پر خود لازماً استنبول حاضر ہو۔ اس کے جواب میں سلطنت عثمانیہ کی تاریخ میں اہم ترین ٹیلیگریم واپس گیا۔

urging (v.)	urj-ing آرجنگ	advising, pressing	مشورہ دیتے ہوئے۔ پُرزور دیتے ہوئے
peremptory (adj.)	pu-remp´tu-ree پرایمپٹری	urgent, dictatorial	قطعئی۔ تحکمانہ
command (n.)	ku-mand *or* ku-maand کَمانڈ	order	فرمان

I shall stay in Anatolia until the nation has won its Independence (آزادی).

میں اینطولیہ میں ہی ٹھہروں گا یہاں تک کہ قوم اپنی آزادی حاصل کرلے۔

Mehmet IV could see no other way to regain the provinces of Anatolia for the throne than by **subtlety** (چال بازی). With a sudden movement he unexpectedly (surprisingly غیر متوقع) proclaimed (declared اعلان کیا) himself willing to summon (get together) a government pleasing to the Nationalists. The delegates in Anatolia could transfer their activities to Istanbul, put Mustafa Kamal's ideas into practice and yet no longer stand in opposition to the Padishah, the Shadow of God. The patriots, who could scarcely imagine their state without a Sultan as its head sooner or later, **grasped at** these promises (took advantage of them ان کا فائدہ اُٹھایا)—almost all but (except) Mustafa Kamal himself who fought hard for a. parliament in Anatolia. He suggested that it should sit in the upland town of Ankara, where it would be centrally situated, well protected, free, absolutely independent of the Allies in a thoroughly Turkish town associated (connected) with the history of the Turks and their forefathers. But for once (at this time اِس وقت) he was defeated and Mustafa Kamal was left almost alone when on the 19th of January, 1920, the National Assembly assembled in the "City of the Sultan" and began the hopeless task of trying to **work up** (advance) resistance under the very eyes—and guns—of the Allies.

مہمت چہارم کو سوائے چال بازی کے ساتھ صوبہ اینطولیہ کو دوبارہ تخت کے زیرِ نگین لانے کے اور کوئی راستہ نظر نہ آیا۔ فوراً عمل کرتے ہوئے اس نے غیر متوقع طور پر اعلان کیا کہ وہ خود قوم پرستوں کی پسند کی حکومت بنانے کو راضی ہے۔ اینطولیہ کے مندوبین اپنی سرگرمیاں استنبول منتقل کر سکتے ہیں۔ مصطفیٰ کمال کے خیالات کو عملی جامہ پہنا سکتے تھے اور ظلِ الٰہی بادشاہ کی مخالفت کی مزید ضرورت نہ رہی تھی۔ محبّ الوطن جو اپنی ریاست کا جلد یا بدیر اس کے سربراہ کے طور پر سلطان کے بغیر تصور بھی نہیں کر سکتے تھے، تقریباً تمام ان وعدوں کا فائدہ اُٹھایا سوائے مصطفیٰ کمال کے جس نے اینطولیہ میں پارلیمنٹ قائم کرنے کے لئے سخت جدوجہد کی۔ اس نے تجویز پیش کی کہ اسے انقرہ کے اندرونی دور کے قصبے میں بیٹھنا چاہیے جہاں یہ مرکزی طور پر واقع ہوگی، خوب محفوظ، آزاد اور مکمل طور پر خودمختار اتحادیوں سے ایک خالص ترکی قصبے میں جو ترکی کی تاریخ اور ان کے آباؤاجداد سے وابستگی رکھتا ہے۔ لیکن اس موقع پر اسے شکست کا سامنا ہوا اور 19 جنوری 1920ء کو قومی اسمبلی "سلطان کے شہر میں" جمع ہوئی اور اتحادیوں کی بندوقوں اور ان کی براہ راست نگاہوں کے سامنے مزاحمت اُبھارنے کے مایوس کُن کام کو آگے بڑھایا۔

subtlety (v.)	sut'l-tee	سٹلٹی	trickiness, cleverness	چال بازی
grasped at (v.)	grasp-ed or graasp-ed	گراسپڈ	took advantage of	کا فائدہ اُٹھایا
work up (v.)			advance	آگے بڑھانا

While the delegates were wasting their time on the Bosphorus (*bos´pur-us*), Mustafa Kamal was making exceptionally (unusually غیر معمولی طور پر) good use of the freedom which the absence of the talkers had given him. For the next few weeks Allied agents were kept busy reporting large armed formations (arrangements of troops صف بندی میں فوجی) seen in the interior: regular troops of the old Imperial army, armed peasants, women transporting ammunitions (bullets, etc.) and supplies as Turkish women had done in the days before Islam. The position was becoming really serious for the Allied Army of Occupation stationed here and there near the coast. In her diary, an American medical practitioner **chronicled** (تاریخ وار لکھا) the daily **deterioration** of the position (حالت میں بگاڑ) in Anatolia:

جب مندوبین آبنائے بوسفورس پر اپنا وقت ضائع کر رہے تھے مصطفیٰ کمال اس آزادی کا غیر معمولی طور پر بہتر استعمال کر رہا تھا جو کہ باتیں کرنے والوں کی عدم موجودگی کی وجہ سے اسے حاصل تھی۔ اگلے چند ہفتوں میں کیلئے اتحادی ایجنٹ ان بڑے بڑے مسلح جتھوں کی تشکیل کی رپورٹیں بھیجنے میں مصروف رہے جو اندرونی علاقوں میں دیکھے گئے تھے۔ پرانی شاہی فوج کے باقاعدہ دستے، مسلح کسان، خواتین اسلحہ اور رسد کی نقل و حمل کر رہی تھیں جیسا کہ ترک خواتین نے اسلام سے قبل دنوں میں کیا تھا۔ ساحل کے ساتھ ادھر اُدھر مقیم قابض فوج کیلئے صورت حال یقیناً سنگین ہو رہی تھی۔ طبی خدمات انجام دینے والی ایک امریکی خاتون نے اناطولیہ میں روزانہ بگڑتی ہوئی صورتحال کو تاریخ وار اپنی ڈائری میں درج کیا ہے:

chronicled (v.)	kroen´i-kuld	کرونِکلڈ	recorded historically	تاریخی طور پر لکھا
deterioration (n.)	di-tir´ee-u-raeshun		getting bad or worse	بگڑتی ہوئی صورتِ حال

"The firing gets worse steadily ... a general **massacre** (قتلِ عام) of the Armenians is expected ... All night long the skies are red-lighted in every direction by the **raging** (زوروں سے پھیلتی ہوئیں) fires, and the **cannons** roar and the heavens shake... The whole city is overhung (spread over) with clouds of smoke. The Turks are bolder all the time. Surely this is because they realise (understand) that this is the end for them, and are desperate (out of control بے قابو ہیں)."

"فائرنگ بتدریج شدید ترین ہوتی جا رہی ہے۔۔۔ آرمینوں کا قتلِ عام متوقع ہے۔۔۔ ساری رات بھڑکی ہوئی آگ کی وجہ سے آسمان ہر سمت میں سرخ نظر آتا ہے۔ توپیں گرجتی ہیں اور آسمان لرز اٹھتا ہے۔ پورے شہر پر دھوئیں کے بادل منڈلا رہے ہیں، ترک ہر آن دلیر ہو رہے ہیں۔ یقیناً یہ اس لئے ہے کہ وہ سمجھ گئے ہیں کہ یہ ان کیلئے آخری موقع ہے اور وہ بے قابو ہو رہے ہیں۔"

massacre (n.)	mas´u-kur	میساکر	large-scale killing	قتلِ عام
raging (adv.)	raej-ing	ریجنگ	spreading forcefully	زوروں سے پھیلتی ہوئیں
cannon (n.)	kan´uns	کینَنس	heavy guns	توپیں

Every day brought fresh men and new equipment. The Allies began to withdraw (pull back) their troops from the interior (inner areas). They **evacuated** (خالی کر دیا) the important Baghdad Railway junction at Estishehir, where immediately the patriots **transformed** the railway depots into ammunition factories. The Allies replied by putting Istanbul under a collective arrest (اجتماعی حراست) and **dissolving** (تحلیل کرنا) "the National Assembly." Leading Patriots hid or escaped into Anatolia, where they made (started) straight for Ankara to join Mustafa Kamal.

ہر روز تازہ دم آدمی اور نیا اسلحہ آتا تھا۔ اتحادیوں نے اندرونی علاقوں سے اپنے فوجی نکالنے شروع کر دیئے۔ انہوں نے ایسٹشر پر بغداد ریلوے کا اہم جنکشن خالی کر دیا جہاں فوری طور پر محب الوطنوں نے ریلوے ڈپوؤں کو اسلحہ فیکٹریوں میں تبدیل کر دیا۔ جواب میں اتحادیوں نے استنبول کو اجتماعی حراست میں لے لیا اور "نیشنل اسمبلی" کو تحلیل کر دیا۔ سرکردہ محب الوطن چھپ گئے یا اناطولیہ فرار ہو گئے جہاں انہوں نے مصطفیٰ کمال کے ساتھ شامل ہونے کیلئے سیدھا انقرہ کا رخ کیا۔

There on the 23rd of April, 1920 the revolutionary (انقلابی) Turkish Grand National Assembly met with Mustafa Kamal as President. Its first act was to make clear to the world the position of the new Turkish Government. The courage of its words is **astonishing** (حیران کن).

وہاں 23 اپریل 1912 کو انقلابی ترک گرینڈ اسمبلی کا اجلاس مصطفیٰ کمال کی زیرِ صدارت ہوا۔ اس کا پہلا ایکٹ نئی ترک حکومت کی حیثیت کو دنیا پر واضح کرنا تھا۔ اس کے جرأتمندانہ الفاظ حیران کن تھے۔

evacuated (*v.*)	i-vak´yoo-aet´ed اویکیو ایٹڈ	withdrew troops from	فوجیں نکال لیں
transformed (*v.*)	ٹرینسفورمڈ	changed for use	ضرورت کے تحت بدل دیا
dissolving (*v.*)	di-zolv´ing ڈیزولونگ	dismissing	تحلیل کرنا، توڑنا
astonishing (*adj.*)	u-ston´ish-ing اَسٹو نِشِنگ	very surprising	بہت حیران کن

"The Grand National Assembly sitting in Ankara will preside over the **destiny** of Turkey as long as the capital is in the hands of the foreigners. It has appointed an Executive Council, which has taken in hand the government of the country. Istanbul, the Sultan, and the Government being in the hands of the enemy, all orders from there are automatically null and void (invalid (کالعدم اور منسوخ). The nation's rights have been violated (disregarded (نظر انداز کردیئے گئے ہیں). The Turkish nation, though calm, is determined to maintain its rights as a **sovereign** (مکمل کنٹرول میں) independent state."

"انقرہ میں متحرک نیشنل اسمبلی ترکی کی تقدیر کو سنبھالا دے گی جتنی دیر دارالحکومت غیر ملکیوں کے قبضے میں ہے۔ اس نے ایک ایگزیکٹو کونسل مقرر کردی ہے جس نے ملک کی حکومت اپنے ہاتھوں میں لے لی ہے۔ استنبول، سلطان اور حکومت دشمنوں کے ہاتھوں میں ہونے کی وجہ سے وہاں سے آنے والے تمام احکام خود بخود کالعدم اور منسوخ ہو چکے ہیں۔ قوم کے حقوق پامال کئے گئے ہیں۔ ترک قوم اگرچہ خاموش ہے ایک خودمختار آزاد ریاست کے طور پر اپنے حقوق قائم رکھنے کا پختہ عزم رکھتی ہے۔"

destiny (*n.*)	des´tu-nee ڈیسٹنی	fate	تقدیر
sovereign (*adj.*)	sov´ur-un سوورَن	in full control and power	مکمل کنٹرول اور طاقت میں

At last as the month of May, 1920 was drawing to its close the Allies published the terms (conditions) of peace which they were willing to make with Mehmet IV. A small and helpless Ottoman Empire was to be entirely under the supervision of the Allied powers; all the Arab provinces were to become Mandated Territories (areas controlled by other countries); the whole of Eastern Anatolia was to be added to the state of Armenia; around Izmir was to be a large Greek district; Cicilia was to go to the French; the Ottoman capital itself was to be an international centre under the control of Britain, France and Italy. Only the immediate **hinterland** (ساحلِ سمندر کے پیچھے داخلی علاقہ) of Istanbul was to remain of the once **extensive** (وسیع) "Turkey in Europe."

آخرکار جب مئی 1920ء کا مہینہ اختتام پذیر ہورہا تھا اتحادیوں نے امن کی شرائط شائع کیں جو وہ مہمت چہارم کے ساتھ طے کرنے کو تیار تھے۔ ایک چھوٹی سی بے بس عثمانیہ سلطنت مکمل طور پر اتحادی قوتوں کی زیرِ نگرانی ہونی طے پائی۔ تمام عرب صوبے عارضی طور پر لیگ آف نیشنز کے حکم سے دوسرے ملکوں کی تحویل میں دیئے جانے طے پائے، سارا مشرقی اینطولیہ آرمینا ریاست میں شامل ہونا طے پایا۔ ازمیر کے گردونواح میں یونان کا ایک بڑا ضلع قائم کردیا گیا تھا۔ سیسیلیہ فرانس کو دے دیا گیا تھا، خود عثمانی دارالحکومت برطانیہ، فرانس اور اٹلی کے زیرِ انتظام بین الاقوامی مرکز بنا دیا گیا۔ کبھی یورپ میں واقع وسیع تر ترکی کو استنبول کے تھوڑے سے اندورنی علاقے تک رکھنا طے پایا۔

hinterland (*n.*)	hin´tur-land´ ہنٹر لینڈ	area behind the seashore	ساحلِ سمندر کے پیچھے داخلی علاقہ
extensive (*adj.*)	ek-sten´siv *or* ik-sten´siv ایکسٹینسو یا اِکسٹینسو	far-reaching	دور تک اثر کرنے والا۔ مکمل

The terms if widely (extensively وسیع اعتبار سے) accepted would have been the death sentence (punishment) not only of the Ottoman Empire but of what was now correctly described as Turkey.

اگر شرائط کو پوری طرح قبول کرلیا جاتا تو یہ نہ صرف سلطنتِ عثمانیہ کیلئے موت کا پیغام تھا بلکہ اس کیلئے بھی جسے اب صحیح معنوں میں ترکی کہا جاتا ہے۔

By entertaining (considering) the very idea of signing a **treaty** (agreement) based on such terms, the Ottoman Government at Istanbul was branded (labelled) by the patriots as a puppet (کٹھ پتلی) government of **traitors** (غداروں) and **dotards** (سٹھیائے ہوئے اشخاص), and almost the entire Turkish nation accepted the Turkish government at Ankara.

ایسی شرائط پر مبنی معاہدے پر دستخط کرنے کے بارے میں محض غور کرنے پر محب الوطنوں نے استنبول کی عثمانیہ حکومت کو غداروں اور سٹھیائے ہوئے مخبوط الحواسوں کی کٹھ پتلی حکومت کا نام دے دیا تھا، اور تقریباً پوری ترک قوم انقرہ کی ترک حکومت کو تسلیم کرتی تھی۔

There was no one to **enforce** (put into effect لاگو کرنا) the terms of the treaty, in the event of Mehmet signing it. On the 21st of August, 1921, the Greeks attacked. In the mountain country above the Sakarya River, some fifty kilometres west of Ankara the two valiant (courageous بہادر) people fought almost man to man for fourteen days under the burning heat (جلا دینے والی گرمی) of the sun, the Greeks attacking with **reckless** (rash اندھا دھند، غیر محتاط) **abandon** (جنگلی پن), the Turks hanging **grimly** on the heights, Mustafa Kamal now their Commander-in-Chief. By the 4th of September the **critical moment** (نازک لمحہ) had come: the Greeks were at the end of their strength. On the 12th they crossed the Sakarya and began to retire (withdraw پیچھے ہٹنے لگے) steadily, but there was no question of the Turks immediately following up their advantage. It was not till the end of August, 1922 that Mustafa Kamal was able to sound his famous battle-call: "Soldiers: Your goal is the Mediterranean. Forward."

اس پر مبہم کے دستخط کر دینے کی صورت میں کوئی بھی شخص ایسا نہ تھا جو معاہدے کو لاگو کر سکتا۔ 21 اگست 1921ء میں یونانیوں نے حملہ کر دیا۔ دریائے سکاریہ سے اوپر پہاڑی علاقے میں انقرہ سے تقریباً پچاس کلومیٹر مغرب میں دو بہادر قومیں سورج کی جلا دینے والی گرمی میں چودہ دن تک تقریباً دو بدو جنگ کرتی رہیں۔ یونانی بڑی بے جگری سے حملے کر رہے تھے۔ ترک بلندیوں پر ڈٹے ہوئے تھے، اب ان کا کمانڈر ان چیف مصطفیٰ کمال تھا۔ 4 ستمبر کو نازک مرحلہ آ پہنچا، یونانیوں کی قوت ختم ہو گئی تھی۔ بارہ تاریخ کو انہوں نے دریائے سکاریہ پار کیا اور بتدریج پیچھے ہٹنے لگے۔ لیکن اس موقع سے فوری فائدہ اٹھانے کا ترکوں کے لئے سوال ہی پیدا نہیں ہوتا تھا۔ اگست 1922ء تک ہی مصطفیٰ کمال کیلئے ممکن ہو سکا کہ وہ اپنی مشہور جنگی پکار بلند کر سکے: "سپاہیو: تمہاری منزل بحیرہ روم ہے، آگے بڑھو۔"

treaty	tree´tee ٹریٹی	agreement between states	معاہدہ
traitors	trae´turs ٹریٹرس	rebels	باغی
dotards	doe´turds ڈوٹرڈس	mentally unbalanced persons	دماغی طور پر غیر متوازن لوگ
enforce	en-foers *or* en-fors این فورس	put in force, implement	نافذ کرنا
reckless	rek´lis ریکلِس	rash, careless	غیر محتاط
abandon (*n.*)	u-ban-dun آبین ڈن	wildness	جنگلی پن
grimly	grim-li گرِم لی	resolutely	مصمم عزم کے ساتھ
critical moment	krit´-kul moe´munt موومنٹ	critical point in time	نازک موقعہ، مرحلہ

Six days later the advance guard (revolutionary body of troops انقلابی دستہ) of Turkish National forces drew (pulled, moved) within sight of the Mediterranean. There lay Izmir crowded, and overflowing with refugees. There were ships for the Greek soldiers but none for the Greek and Armenian population, crazed (mad) with fear. In the harbour towered (stood in their heights impressively اپنی اونچائیوں میں متاثر کن انداز میں کھڑے تھے) the Allied battleships, powerless to do anything except to take away as many refugees on board as possible. The Greeks alone were at war with the "rebel" Turks.

چھ دن بعد ترک نیشنل فورسز (قومی افواج) کا ہر اول دستہ بحیرہ روم کے قریب جا پہنچا۔ ازمیر پناہ گزینوں سے کھچا کھچ بھرا ہوا تھا۔ وہاں یونانی فوجیوں کیلئے بحری جہاز موجود تھے لیکن خوف سے پاگل ہوتے ہوئے یونانی اور امریکی آبادی کیلئے کوئی جہاز نہ تھا۔ بندرگاہ پر اتحادی جنگی بحری جہاز اپنی اونچائیوں میں کھڑے تھے، سوائے اس کے کہ جس قدر ممکن ہو سکے پناہ گزینوں کو اٹھا کر لے جائیں وہ کچھ بھی کرنے کی طاقت نہیں رکھتے تھے۔ تنہا یونانی ترک "باغیوں" سے برسرِ پیکار تھے۔

A long line of decorated cars entered Izmir on the 9th of September, 1922, on the either side an **escort** (guard محافظ) of **cavalry**. In the leading car was Mustafa Kamal, Commander-in-Chief of the Free-Turkish Forces and "**Saviour** of Turkey (ترکی کا نجات دہندہ)." Three days after the change of government, fire **broke out** in several parts of the city at once and the greater part of Izmir was reduced to ashes (راکھ ہوگیا).

9 ستمبر 1922ء کو سجی ہوئی کاروں کی ایک لمبی قطار ازمیر میں داخل ہوئی، دونوں جانب گھڑسوار حفاظتی دستے ہم رکاب تھے۔ سب سے اگلی کار میں آزاد ترکی افواج کا کمانڈر انچیف اور "ترکی کا نجات دہندہ" مصطفیٰ کمال تھا۔ حکومت کی تبدیلی کے تین روز بعد شہر کے کئی حصوں میں اچانک آگ بھڑک اٹھی اور ازمیر کا ایک بہت بڑا حصہ راکھ ہو چکا تھا۔

escort (*n.*)	es´kort´	ایس کورٹ	bodyguard	محافظ
cavalry (*n.*)	kav´ul-ree	کیوَلری	troops on horseback	رسالہ
saviour (*n.*)	saev´yur	سیوَیَر	one who saved others	نجات دہندہ
broke out (*v.*)		بروک آئوٹ	of fires, diseases, etc. to spread	پھیل گئی

Mustafa Kamal now realised (احساس ہوگیا تھا) that he must at last **persuade** (قائل کرنا) the Ankara Government to make an end of the puppet show (پتلی تماشہ) in the old capital. He proposed that the Sultanate should be **abolished**. The Grand Turkish National Assembly gave the **verdict** (آخری فیصلہ):

مصطفیٰ کمال کو اب احساس ہوگیا تھا کہ اسے انقرہ حکومت کو قائل کرنا چاہیے کہ وہ پرانے دارالحکومت میں جاری کٹھ پتلی تماشے کا خاتمہ کردے۔ اس نے تجویز پیش کی کہ سلطانیت کو ختم کردینا چاہیے۔ گرینڈ ٹرکش نیشنل اسمبلی نے فیصلہ دے دیا۔

persuade (*v.*)	pur-swaed´	پر سویڈ	convince	قائل کرنا
abolished (*v.*)	u-bol´ish-ed	ابولشڈ	put an end to	ختم کردی جائے
verdict (*n.*)	vur´dikt	وَرڈکٹ	final decision	آخری فیصلہ

"By the **Unanimous** (متفقہ) Vote of the Grand National Assembly of Turkey, the Sultanate is abolished."

"ترکی کی گرینڈ نیشنل اسمبلی کی متفقہ رائے سے سلطانیت کا خاتمہ کردیا گیا ہے۔"

On the 4th of November, 1922, Riffat carried out a **coup d´etat** at Istanbul. On the following day the Ottoman cabinet resigned (استعفیٰ دے دیا) office and was not replaced.

4 نومبر 1922ء کو استنبول حکومت کا تختہ الٹ دیا گیا۔ اگلے دن عثمانی کابینہ نے استعفیٰ دے دیا اور اس کی جگہ دوسری کابینہ نہ بن سکی۔

unanimous (*adj.*)	yoo´-nan´u-mus	یونینی مَس	undivided	متفقہ
coup d´etat (*n.*)	koo´dae-taa´	کوڈے ٹہ	violent or illegal change of government	تختہ اُلٹنا

For a few days Mehmet stood his ground (refused to accept defeat ہار ماننے سے انکار کردیا)—the ruler of a palace and a private park. He felt he could trust no one but an old conductor (one who directs an archestra) of the royal orchestra, whom at last he sent to Sir Charles Harrington to **crave** (کی مودبانہ گذارش کرے) British protection for "the Emperor of powerful Emperors, Refuge of Sovereigns, Distributor of Crowns to the Kings of the Earth, Master of Europe, Asia and Africa, High King of the Two Seas ..."

چند روز تک ہمت ڈٹا رہا۔ وہ محض محل اور نجی پارک کا حکمران تھا۔ اس نے محسوس کیا کہ وہ شاہی آرکسٹرا (بینڈ) کے پرانے کنڈکٹر کے علاوہ کسی پر اعتبار نہیں کرسکتا۔ جسے آخرکار اس نے سر چارلس ہیرنگٹن کے پاس "طاقتور شہنشاہوں کے شہنشاہ، فرماں رواؤں کی پناہ، روئے زمین کے بادشاہوں کو تاج بانٹنے والے، یورپ، ایشیاء اور افریقہ کے مالک، بحرین کے سلطان معظم کو برطانوی تحفظ فراہم کرنے کی التماس کے ساتھ بھیجا۔"

It was the 17th of November, 1922. A British motor ambulance **drew up** at a side-door of the palace where Mehmet was staying. Some baggage (سامان) was brought out of the palace and placed in the car. An elderly man followed. A British Officer took the old gentleman's umbrella as he entered the vehicle. The door was closed and the ambulance drove away.

یہ 17 نومبر 1922ء کا دن تھا۔ ایک موٹر ایمبولینس محل کے بغلی دروازے پر آ کر رکی۔ جہاں ہمت قیام پذیر تھا کچھ سامان محل سے باہر لایا گیا اور کار میں رکھ دیا گیا۔ اس کے پیچھے بوڑھا آدمی باہر آیا۔ جیسے ہی وہ گاڑی میں داخل ہوا ایک برطانوی افسر نے اس بوڑھے معزز شخص کی چھتری پکڑ لی۔ دروازہ بند کردیا گیا اور ایمبولینس روانہ ہوگئی۔

The last of the Sultans was on his way to **exile** (جلاوطنی). A greater Sovereign (ruler with complete power) than all the Ottoman Sultans was now in the seat of power at Ankara—the will of the Turkish people expressed through a leader who was at one and the same time both dictator (آمر) and democrat (جمہوریت نواز).

آخری سلطان اپنی جلاوطنی کی طرف گامزن تھا۔ اب تمام عثمانی سلطانوں سے بڑا فرمانروا انقرہ میں مسند اقتدار پر فائز تھا۔ ترک قوم کی خواہشات کی ترجمانی ایک ایسے راہنما کے ذریعے ہوئی جو بیک وقت آمر بھی تھا اور جمہوریت نواز بھی تھا۔

crave (*v.*)	kraev کریو	ask earnestly	التجا کرنا
drew up (*v.*)	ڈریو اینڈ سٹوپ	came and stopped	آئی اور رُک گئی
exile (*n.*)	eg'ziil' orek-siil' اگزائل یا ایکسائل	banishment, expulsion to another country	جلاوطنی

It was the end of an age. On the 29th of October, 1923, the name of the Ottoman Empire was wiped from the slate of history (تاریخ کی قرطاس), A salute of a hundred-and-one guns proclaimed (declared اعلان کیا) the foundation of the Turkish Republic with Mustafa Kamal as the President and General Ismat Inonu as the Prime Minister.

یہ ایک دور کا خاتمہ تھا۔ 29 اکتوبر 1923ء سلطنت عثمانیہ کا نام تاریخ کی قرطاس سے مٹا دیا گیا تھا۔ ایک سو ایک توپوں کی سلامی نے ترک جمہوریہ کے قیام کا اعلان کیا جس کا صدر مصطفیٰ کمال اور وزیراعظم جنرل عصمت انونو تھا۔

The Great Reformer

On assuming power (on coming to power اقتدار سنبھالنے پر), Mustafa Kamal's first object (aim) was to educate the people. This was a gigantic (*jii-gan'tik adj.* huge بہت بڑا) task, for state education was unknown in Turkey. Therefore there were two problems: to teach the **masses** (common people) and to train as many teachers as possible.

اقتدار سنبھالنے پر مصطفیٰ کمال کا اولین ہدف لوگوں کو تعلیم دینا تھا۔ یہ ایک بہت بڑا کام تھا۔ کیونکہ ترکی میں ریاست کی جانب سے تعلیم کا کوئی نظام نہ تھا۔ اس لئے دو مسئلے تھے، عوام الناس کو تعلیم دینا اور ممکنہ حد تک اساتذہ کی تربیت کرنا۔

As he was **determined** to break down this **barrier**, Mustafa Kamal declared the old script to be abolished and replaced by the Roman script (system of writing). Thereupon (on this) he set out (started) on a series of tours round the country to demonstrate, chalk in hand, how the new script should be used. The whole population went back to school. Nor was Mustafa Kamal a lenient (gentle نرمی برتنے والا) master. He tested people on the most unexpected occasions, naming a day, not far ahead, by which everyone was to have learned the new script.

جیسا کہ وہ اس رکاوٹ کو توڑ دینے کا عزم کئے ہوئے تھا، مصطفیٰ کمال نے پرانے رسم الخط کے خاتمے کا اعلان کیا اور اس کی جگہ رومن رسم الخط رائج کیا گیا۔ اس لئے وہ چوک (chalk) ہاتھ میں لے کر یہ بتانے کیلئے کہ نیا رسم الخط کیسے استعمال کیا جائے ملک کے دوروں کے ایک سلسلے پر نکل کھڑا ہوا۔ پوری آبادی سکول میں تبدیل ہوگئی۔ نہ ہی مصطفیٰ کمال نرمی برتنے والا استاد تھا۔ وہ انتہائی غیر متوقع مواقعوں پر لوگوں کے امتحان کیلئے ایک دن بتا دیتا جس کے آنے تک ہر ایک کو نیا رسم الخط سیکھنا ہوتا تھا۔

masses (*n.*)	mass-es مے سس	common people	عام لوگ
determined (*v.*)	di-tur'min-ed ڈی ٹر منڈ	decided finally	فیصلہ کر چکا تھا
barrier (*n.*)	bar'ee-ur بیری ارز	obstacle	رُکاوٹ

Once he had simplified the Turkish script, Mustafa Kamal started upon a rather more difficult task—that of simplifying the language. This was urgently necessary for twc reasons: first, because educated speech under the Ottoman Empire had been a mixture of Turkish, Arabic and Persian; and second, because he realised that the **elaborate modes** (highly developed ways or forms پختہ انداز) of address and flowery (showy, decorative مرصع) phrases were out of place in the modern world.

ایک مرتبہ جب اس نے ترکی رسم الخط کو آسان بنا دیا، مصطفیٰ کمال نے قدرے زیادہ مشکل کام کا آغاز کر دیا جو کہ زبان کو آسان بنانا تھا۔ اس کی دو وجوہات کی بنا پر فوری ضرورت تھی، کیونکہ سلطنت عثمانیہ کے تحت تعلیم یافتہ گفتگو ترکی، عربی اور فارسی کا ملغوبہ تھا، اور دوسری وجہ یہ تھی کہ اس نے محسوس کیا کہ خطاب کے فصیح و بلیغ انداز پختہ جملے جدید دنیا میں غیر موزوں تھے۔

Accordingly (therefore) he set up a committee for the purification (refinement پاک وصاف کرنا) of the language by substituting (replacing ان کی جگہ رکھنے سے) **genuine** (اصلی) Turkish words for those of Arabic and Persian origin.

اس کے مطابق اس نے عربی اور فارسی الفاظ کی جگہ حقیقی ترکی الفاظ کے استعمال کے ذریعے زبان کو پاک وصاف کرنے کیلئے کمیٹی قائم کردی۔

elaborate (*adj.*)	i-lab´ur-it	اِلیبُریٹ	carefully prepared	پورے دھیان سے تیار کردہ
modes (*n.*)	moed-es	موڈس	ways of doing things	طریقے، انداز
genuine (*adj.*)	jen´yoo-in	جینیُوان	original, true	اصلی، حقیقی

In the new world created by him there was no need for the old titles and nobilities which meant nothing to the new nobility (goodness اچھائی) of effort. The word "Pasha" was abolished: every man became Bay, hitherto a title of some honour; women became Bayan.

اس کی تخلیق کردہ نئی دنیا میں پرانے خطابات اور نوابوں کیلئے کوئی جگہ نہ تھی جس کی جدوجہد کی نئی عظمت کے سامنے کوئی اہمیت نہ تھی۔ "پاشا" کے لفظ کو ختم کردیا گیا، ہر شخص "بے" کہلانے لگا جو کہ اب عزت وتوقیر کا خطاب اور خواتین "بے یان" کہلاتی تھیں۔

No less revolutionary (انقلابی) was the **abolition** (خاتمہ) in 1925 of the national head-dress, called the fez. The fez was in origin Greek, but it had come to be associated (connected) closely with Turkish life. When the wearing of hats was made compulsory (ضروری قرار دیا) there were **barely** (مشکل سے) enough to go round, so that the houses of the foreigners were ransacked (thoroughly searched کھنگال ڈالا گیا) and men even went about in Paris models (fashion centres). It was reported from Izmir that in a village nearby, the peasants unable to obtain bowlers, or caps, discovered in the closed shop of a departed Armenian **haberdasher** a stock of ladies' summer hats, and **seizing** the entire selection, wore them, ribbons, feathers and all.

1925ء میں "فیز" کہلانے والے سر کے قومی پہناوے کا خاتمہ بھی کچھ کم انقلابی نہ تھا۔ "فیز" یونانی الاصل تھا لیکن ترک طرز زندگی سے قریبی تعلق حاصل کرچکا تھا۔ جب ہیٹ کا پہننا ضروری قرار دیا تو یہ ضرورت پوری کرنے کیلئے کافی نہیں تھے، لہٰذا غیر ملکیوں کے گھروں کو کھنگال ڈالا گیا، حتیٰ کہ لوگ پیرس کے موڈلز تک پہنچے۔ ازمیر سے اطلاع ملی تھی کہ ان کسانوں کو جو ہیٹ حاصل کرنے میں ناکام رہے پتا چلا کہ ایک تارک الوطن آرمین کی بند دکان میں جو سوئی سلائی کا کام کرتا تھا خواتین کی گرمیوں میں پہننے والے ہیٹوں کا سٹوک (مروّج لفظ سٹاک) موجود ہے۔ سارے ہیٹ قبضے میں لے لئے اور اُن کو آرائشی ربنوں اور پروں سمیت ہی پہن لیا گیا۔

abolition (*n.*)	ab´u-lish´un	ابَلیشَن	ending of a practice, law, etc.	خاتمہ۔ انسداد
barely (*adv.*)	baer-eli	بیریلی	hardly	مشکل سے
haberdasher (*n.*)	hab´ur-dashur	ہیبَر ڈیشَر	dealer in small articles of dress like pins, threads, etc.	سوئی سلائی والا
seizing (*v.*)	seez-ing	سیزنگ	grasping, gripping	پکڑتے ہوئے

Finally, to complete this account (explanation, narration) of Kamal's **reforms**, we must mention that which was most striking (impressive), namely the abolition of **the veil** (نقاب). As early as 1923 he had addressed the people of western Anatolia on the subject of women's rights. "Our nation has decided to be strong," he had said, "and our **absolute** (آخری) need today is the higher education of women. They shall be instructed in every field of science and receive the same degrees as men." Mustafa Kamal prepared the country for the change by a tour of the towns and villages during which he addressed himself **principally** (mainly) to the **menfolk**.

آخر میں کمال کی اصلاحات کا بیان مکمل کرنے کے لئے ہمیں اس اصلاح کا ذکر بھی ضرور کرنا چاہیے جو انتہائی اثر آفرین تھی یعنی نقاب کا خاتمہ۔ 1923ء کے اوائل میں اس نے مغربی اناطولیہ کے لوگوں سے خواتین کے حقوق کے موضوع پر خطاب کیا "ہماری قوم نے طاقتور بننے کا فیصلہ کرلیا ہے" اس نے کہا "اور آج ہماری انتہائی ضرورت خواتین کی اعلیٰ تعلیم ہے۔ انہیں سائنس کے ہر میدان میں تعلیم دی جائے گی اور وہ مردوں جیسی تمام ڈگریاں حاصل کریں گی۔" مصطفیٰ کمال نے شہروں اور دیہاتوں کا دورہ کرتے ہوئے ملک کو تبدیلی کیلئے تیار کیا، جس کے دوران اس نے خود خصوصیت کے ساتھ مردوں سے خطاب کیا۔

reforms (*n.*)	ri-form´s ری فورمس	improvements	اصلاحات
the veil (*n.*)	thu vail دَ ویل	covering for the face	بُرقع، پردہ
absolute (*adj.*)	ab´su-loot ایبَ سَلوٹ	certain, final	یقینی، آخری
principally (*adv.*)	prin´su-pul-i پرینسُپلی	mainly	زیادہ تر
menfolk (*n.*)	men-foek مین فوک	male members of society	مرد

No less great was the economic advance. In 1919, there was only one railway in Turkey, and judged by modern standards no roads at all. Mustafa Kamal **inaugurated** (افتتاح کیا) great development and construction schemes both for railways and motor roads. In 1919, there were 150 factories in Turkey, in 1933, 2000, while the Turkish Five-Year Plan, **inaugurated** in 1934, encouraged heavy industry still further. The banking system was organised and the Ottoman public debt (taken over from the Sultanate by the new Republic) was reduced to one-tenth of its former size. All this was achieved without further **borrowing**.

معاشی ترقی بھی کوئی کم عظیم نہ تھی۔ 1919ء میں ترکی میں صرف ایک ریلوے تھی اور جدید معیار پر پرکھا جائے تو کوئی سڑک موجود نہ تھی۔ مصطفیٰ کمال نے ریلوے اور سڑکوں کیلئے عظیم ترقیاتی منصوبے شروع کئے۔ 1919ء میں ترکی میں 150 فیکٹریاں تھیں، 1933ء میں یہ 2000 ہوگئیں جب کہ 1934ء میں شروع ہونے والے ترکی کے پانچ سالہ منصوبے میں بڑی صنعتوں کی مزید حوصلہ افزائی کی گئی۔ بینکنگ کے نظام کو منظم کیا گیا اور عثمانی سرکاری قرضہ (جو نئی جمہوریہ کو سلطانیت سے ورثہ میں ملا تھا) اپنے پہلے حجم سے دس گنا کم ہوگیا۔ یہ سب کچھ مزید قرض لئے بغیر حاصل کیا گیا۔

inaugurated (*v.*)	in-o´gyu-raet´ed اِن اوگیوریٹڈ	opened at a ceremony	افتتاح کیا گیا
borrowing (*v.*)	boroe-ing بوروانگ	getting loans	قرضے لینا

The changes in all branches of Turkish life have been **stupendous** (حیرت انگیز، زبردست). It would be no **exaggeration** (مبالغہ) to say that at the time that Mustafa Kamal set to work, the mental and political development of the masses in Turkey was on a level with that of the people of Western Europe in the mid-eighteenth century. The Turks have now **traversed** (طے کر لیا ہے) in a few years the road which the people of Western Europe took 150 years to travel. The thorough **democratization** (جمہوری بنانے کا عمل) of the nation, and the awakening of the people and the unchaining of their powers has been the work of Mustafa Kamal.

ترکوں کی زندگی کے تمام شعبوں میں آنے والی تبدیلیاں بہت عظیم تھیں۔ یہ کہنے میں کوئی مبالغہ نہیں ہوگا کہ جس وقت مصطفیٰ کمال نے کام شروع کیا۔ عوام کی ذہنی اور سیاسی ترقی کی سطح مغربی یورپ کے لوگوں کی اٹھارویں صدی کے وسط کی سطح کے برابر تھی۔ ترکوں نے اب وہ راستہ چند سالوں میں طے کرلیا جو کہ مغربی یورپ نے 150 سال میں طے کیا تھا۔ قوم کو پوری طرح جمہوری بنانا، عوام کو جگانا اور ان کی قوتوں کو آزاد کرنا مصطفیٰ کمال کا کام تھا۔

stupendous (*adj.*)	stoo-pen´dus *or* styoo-pen´dus سٹُپینڈَس	amazing, immense	حیرت انگیز
exaggeration (*n.*)	eg-zaj´u-rae´shun اِیگزیجرے شَن	overstatement	مُبالغہ آمیزی
traversed (*v.*)	trav´urs-ed *or* truv´urs-ed ٹریوَرسڈ یا ٹراوَرسڈ	moved forward, travelled	سفر کیا ہے
democratization (*n.*)	di-mok´ru-tiiz´ae´shun ڈی موکرَٹا ئزیشَن	making democratic	جمہوری بنانے کا عمل

(E) Textbook exercise

Answer the following questions, each in about 3-5 lines/sentences.

Q. 1 What was the attitude of the Turkish government towards the Allies after World War I?

جنگ عظیم اول کے بعد ترکی کی حکومت کا اتحادیوں (Allies) کے ساتھ کیا رویہ تھا؟

Ans. The Turkish government in Istanbul desired to work with the Allies (Britain, France, Russia,

etc. who had fought against Germany, Turkey, etc. and had defeated them.) The government of Turkey, now a defeated country. Its head, Sultan Mehmet IV (the Padishah), decided to continue the truce (agreement of peace) with the Allies and to co-operate with them.

ترکی کی حکومت نے استنبول میں ان اتحادیوں کے ساتھ مل کر کام کرنے کی خواہش ظاہر کی جو جرمنی اور ترکی کے خلاف لڑے تھے۔ اب ترکی ایک شکست خوردہ ملک تھا۔ اس کے سربراہ سلطان مہمت چہارم نے اتحادیوں کے ساتھ صلح کے معاہدہ پر چلتے رہنے اور ان کے ساتھ تعاون کرنے کا فیصلہ کر لیا۔

Q. 2 Why was Mustafa Kamal sent to Anatolia? مصطفیٰ کمال کو اناطولیہ (Anatolia) کیوں بھیجا گیا؟

Ans. A Turkish military commander in Eastern Anatolia, in Asian Turkey, refused to accept defeat before the Allies. The Sultan at Istanbul wanted to have peace with the Allies. Now, Mustafa Kamal was sent to Anatolia as Governor-General of the Eastern Provinces for controlling the situation.

مشرقی اناطولیہ میں ایک ترکی کمانڈر نے اتحادیوں کے سامنے شکست قبول کرنے سے انکار کر دیا۔ استنبول کا سلطان اتحادیوں کے ساتھ امن سے رہنا چاہتا تھا۔ مصطفیٰ کمال کو مشرقی صوبوں میں صورت حال پر قابو پانے کے لئے گورنر جنرل بنا کر اناطولیہ بھیجا گیا۔

Q. 3 What was the reaction of the Turkish patriots to the intention of the Allies to partition the Ottoman Empire? ترک وطن پرستوں نے اتحادیوں کے ترک سلطنت کو تقسیم کرنے کے ارادے پر کیا ردعمل ظاہر کیا؟

Ans. The Turkish patriots (lovers of the country) and even those Turks who were friendly to the Allies, were angry at the plans of the Allies. They did not accept their plans to divide parts of Turkey or the Turkish empire among themselves. They at once decided to fight against the Greek forces advancing on Anatolia.

ترک وطن پرست اور وہ ترک جن کے اتحادیوں کے ساتھ دوستانہ تعلقات تھے اتحادیوں کے منصوبوں سے بہت ناراض ہوئے۔ انہوں نے ترکی کو حصوں میں تقسیم کرنے یا ترک سلطنت کے حصے بخرے کرنے کے منصوبہ کو قبول نہ کیا۔ وہ فوراً یونانی فوجوں کے خلاف لڑنے کے لئے تیار ہو گئے جو کہ اناطولیہ کی طرف بڑھ رہی تھیں۔

Q. 4 Write a note on Mustafa Kamal's activities in Anatolia. اناطولیہ میں مصطفیٰ کمال کی سرگرمیوں پر ایک نوٹ لکھیں۔

Ans. At Amisa, Mustafa Kamal met Ali Faut, a Turkish military commander. He made a secret plan with the Patriots to raise a National Army for fighting against the Greeks and to set up a government in Anatolia. He started touring the villages to prepare the people for armed resistance to the Greek forces.

ایمسہ (Amisa) کے مقام پر مصطفیٰ کمال علی فوط (Ali Faut) نامی ایک ترکی کمانڈر سے ملا۔ اس نے یونانیوں کے خلاف لڑنے کے لئے وطن پرستوں کے ساتھ مل کر قومی فوج (national army) بنانے کا ایک خفیہ منصوبہ بنایا تا کہ اناطولیہ میں حکومت قائم کی جا سکے۔ اس نے دیہاتوں میں دورے کرنے شروع کئے تا کہ لوگوں کو یونانی فوجوں کے خلاف مزاحمت کرنے پر آمادہ کرے۔

Q. 5 Why did Mehmet order Mustafa Kamal to return to Istanbul (Constantinople)?
مہمت نے مصطفیٰ کمال کو استنبول واپس آنے کا حکم کیوں دیا؟

Ans. Mehmet IV heard of the activities of Mustafa Kamal to prepare the people for war against the Greeks. He did not want the Turks to fight against the Greeks or other Allies. He was continuing as the ruler or Padishah with their support. Mustafa Kamal's activities in Anatolia were against his policy. So he ordered him to return to Istanbul.

سلطان مہمت چہارم نے مصطفیٰ کمال کی سرگرمیوں کے متعلق سنا کہ وہ لوگوں کو یونانیوں کے خلاف جنگ لڑنے کے لئے تیار کر رہا ہے۔ وہ نہیں چاہتا تھا کہ ترک یونانیوں یا دوسرے اتحادیوں کے خلاف لڑیں۔ وہ ان ہی کی حمایت کی وجہ سے حکومت کر رہا تھا۔ اس طرح مصطفیٰ کمال کی اناطولیہ میں سرگرمیاں اس کی حکمت عملی (policy) کے خلاف تھیں۔ اس لئے اس نے اسے استنبول واپس آنے کا حکم دیا۔

Q. 6 What was Mustafa Kamal's reply to Sultan Mehmet's order to return to Istanbul?
مصطفیٰ کمال نے استنبول واپس آنے کی نسبت سلطان مہمت کے حکم کا کیا جواب دیا؟

Ans.Mustafa's reply to Mehmet IV was simple and in the country's interest. He strongly advised him to come himself to Anatolia and take the lead against the Greeks and all the foreign invaders (بیرونی حملہ آور). He made it clear to him that it would be his last chance to save himself, the throne (his rule) and the Turkish nation.

سلطان مہمت کو مصطفیٰ کمال کا جواب بہت سادہ اور ملک کے مفاد میں تھا۔ اس نے سلطان کو اناطولیہ آنے اور یونانیوں اور دوسرے غیر ملکی حملہ آوروں کے خلاف لڑنے کا مشورہ دیا۔ اس نے سلطان پر واضح کر دیا کہ اپنی حکومت اور ترک قوم کو بچانے کا اس کا یہ آخری موقع ہوگا۔

Q. 7 How did Mehmet IV try to regain Anatolia for himself?

مہمت چہارم نے اناطولیہ کو اپنے لیے دوبارہ حاصل کرنے کے لیے کیا کچھ کیا؟

Ans.Mehmet IV, the Sultan of Turkey, decided to set up his own "national government" in Istanbul to regain Anatolia (Asian Turkey). He ordered Mustafa Kamal to return to Istanbul from Anatolia and join him. Mustafa Kamal became President of the Turkish Grand National Assembly at Ankara in 1920. Most people and leaders joined Mustafa Kamal against Mehmet IV. Finally, Mustafa Kamal abolished or dissolved the Sultanate of Turkey in 1923.

مہمت چہارم نے جو ترکی کا سلطان تھا اپنی قومی حکومت استنبول میں قائم کرنے کا فیصلہ کیا تاکہ وہ اناطولیہ (وسط ترکی میں) کو دوبارہ حاصل کر لے۔ اس نے مصطفیٰ کمال کو حکم دیا کہ وہ استنبول اناطولیہ سے واپس آ کر اس کے ساتھ شامل ہو جائے۔ اکثر مصطفیٰ کمال 1920ء میں انقرہ میں ٹرکش گرینڈ نیشنل اسمبلی کا صدر بن گیا۔ اکثر لوگ اور لیڈر مہمت چہارم کے خلاف مصطفیٰ کمال کے ساتھ ہو گئے۔ آخر کار مصطفیٰ کمال نے ترکی میں سلطان کی حکومت کو 1923ء میں برخاست کر دیا۔

Q. 7-A When and why did the Turkish Grand National Assembly abolish the Sultanate?

کب اور کیوں ٹرکش گرینڈ نیشنل اسمبلی نے سلطان کی حکومت کو برخاست کیا؟

Ans.In 1920 a Turkish national government and national assembly began to function in Ankara. In 1922, the Turks defeated the Greeks completely and occupied Izmir. All power was restored to the Turks under Mustafa Kamal. The Grand Turkish National Assembly at Ankara abolished the Sultanate in 1923 at Istanbul in these conditions.

1920ء میں ایک ترک قومی حکومت اور قومی اسمبلی نے انقرہ میں کام کرنا شروع کر دیا۔ 1922ء میں ترکوں نے یونانیوں کو مکمل شکست دے دی اور ازمیر پر قبضہ کر لیا۔ اس طرح تمام طاقت مصطفیٰ کمال کے تحت ترکوں کو بحال ہو گئی۔ ان حالات میں انقرہ میں گرینڈ ترکش نیشنل اسمبلی نے سلطان کی حکومت کو 1923ء میں برخاست کر دیا۔

Q. 8 Why did Sultan Mehmet's plan to regain Anatolia fail? سلطان مہمت کا اناطولیہ کو واپس لینے کا منصوبہ کیوں ناکام ہوا؟

Ans.Mehmet's plan failed because Mustafa Kamal went on organizing the people for the fight against the Greeks. The Allies got afraid and began pulling out their troops from the inner parts of Turkey. They dissolved the National Assembly at Istanbul and jammed all activities. Freedom fighters started joining Mustafa Kamal in Anatolia.

مہمت کا منصوبہ اس لئے ناکام ہوا کیونکہ مصطفیٰ کمال لوگوں کو یونانیوں کے خلاف لڑنے پر آمادہ کرتا رہا۔ اتحادی خوفزدہ ہو گئے اور انہوں نے ترکی کے اندرونی حصوں سے اپنے فوجی دستے نکالنے شروع کر دیے۔ انہوں نے استنبول میں قومی اسمبلی توڑ دی اور تمام سرگرمیاں بند کر دیں۔ اناطولیہ میں آزادی کی جنگ لڑنے والے مصطفیٰ کمال کے ساتھ شامل ہو گئے۔

Q. 9 What were the terms offered to Turkey by the Allies? اتحادیوں نے ترکی کو کونسی شرائط پیش کیں؟

Ans.In May 1920, the Allies published their terms of peace with Mehmet IV. The Ottoman (Turkish) Empire was to be administered by the Allies. Eastern Anatolia was to go to Armenia, Izmir to Greece and Cicilia to France. Istanbul was to be an international centre under the control of Britain, France and Italy.

مئی 1920ء میں اتحادیوں نے سلطان مہمت چہارم کے ساتھ مل کر امن کی شرائط شائع کیں۔ ان شرائط کے مطابق اتحادیوں کو ترک سلطنت (Ottoman Empire) کے چلانے کا کام سونپا جاتا تھا۔ مشرق اناطولیہ کو آرمینیا میں، ازمیر کو یونان میں، اور سیسلیا کو فرانس میں شامل ہونا تھا۔ استنبول کو ایک بین الاقوامی مرکز بننا تھا جس پر برطانیہ، فرانس اور اٹلی کا کنٹرول رہنا تھا۔

Q. 10 Give an account of the attack of the Greeks and their defeat. یونانیوں کے حملہ اور شکست کے متعلق بیان کریں۔

Ans. On 21 August 1921, the Greeks attacked Anatolia. The battlefield was some fifty kilometres west of Ankara. They fought for fourteen days under the burning heat of sun. By 4 September the Greeks had become extremely tired, and they began to move back (retreat). On 12 September they crossed the Sakarya River and continued moving back.

21 اگست 1921ء کو یونانیوں نے اینطولیہ پر حملہ کر دیا۔ میدان جنگ انقرہ سے 50 کلومیٹر کے فاصلے پر تھا۔ وہ سورج کی شدید گرمی میں چودہ دن تک لڑے۔ 4 ستمبر تک یونانی بالکل تھک چکے تھے اور انہوں نے پسپا ہونا شروع کر دیا۔ 12 ستمبر کو انہوں نے دریائے سکاریہ (Skarya) عبور کیا اور وہ بدستور پسپا ہوتے چلے گئے۔

Q. 11 Give an account of the departure of Mehmet IV from Istanbul?

سلطان مہمت چہارم کی استنبول سے روانگی کا حال بیان کریں؟

Ans. On 17 November 1922, a British motor ambulance reached Mehmet IV's palace in Istanbul. Some luggage was brought out of the palace and placed in the car. Soon Mehmet came out and sat in the ambulance with the help of a British officer. Then the ambulance drove away with Mehmet.

17 نومبر 1922ء کو ایک برطانوی موٹر ایمبولینس استنبول میں مہمت چہارم کے محل پر پہنچی۔ محل کے اندر سے کچھ سامان باہر نکالا گیا اور اسے کار کے اندر رکھ دیا گیا۔ جلدی مہمت باہر آیا اور ایک برطانوی افسر کی مدد سے ایمبولینس میں بیٹھ گیا اور ایمبولینس مہمت کو لے کر چل دی۔

Q. 12 Describe the reforms introduced by Mustafa Kamal with reference to (1) the position of women, (2) removal of illiteracy, (3) change in dress, (4) adoption of the roman script and (5) the industrial and economic development.

وہ اصلاحات بیان کریں جو مصطفیٰ کمال نے ان حوالوں سے رائج کیں (1) عورتوں کی حالت (2) ناخواندگی کا دور کرنا۔ (3) لباس میں تبدیلی (4) رومی اسم الخط کو اختیار کرنا اور (5) صنعتی اور معاشی ترقی۔

Ans. These were the reforms:

(1) Mustfa Kamal abolished the veil to let the women get higher education and work with men. (2) He educated the uneducated ant eh greatest number of children, men and women in schools. (3) He abolished the use of the Greek caps "fez" and made the use of the hat compulsory. (4) He abolished the old Turkish script, introduced the Roman script and simplified the Turkish language. (5) He set up thousands of factories, organized the banking system, expanded railways and roads.

اصلاحات یہ تھیں:

(1) مصطفیٰ کمال نے نقاب یا برقع کو یکسر ختم کر دیا تا کہ عورتیں اعلیٰ تعلیم حاصل کر سکیں اور مردوں کے شانہ بہ شانہ کام کر سکیں۔ (2) اس نے نادہندوں کو تعلیم دی اور بچوں، مردوں اور عورتوں کو بہت بڑی تعداد میں سکولوں میں تعلیم دی۔ (3) اس نے یونانی ٹوپی فیز کے استعمال کو ختم کر دیا اور ہیٹ کو پہننا لازم قرار دیا۔ (4) اس نے پرانے ترکی رسم الخط کے استعمال کو ختم کر دیا رومی رسم الخط کیا اور ترکی زبان کو سادہ بنایا۔ (5) اس نے ہزاروں کارخانے لگائے، بینک کاری کے نظام کو منظم کیا اور ریلوے اور سڑکوں کو وسعت دی۔

Q. 13 Sum up in a few sentences the work of Mustafa Kamal as a great nation-builder.

کچھ جملوں میں مصطفیٰ کمال کے کام کو عظیم معمارِ قوم کے طور پر مختصراً بیان کریں۔

Ans. Mustafa Kamal Ataturk (father of the Turkish nation) changed the defeated Turkish nation into a victorious, advanced nation. He educated the people and gave them high aims of life. He modernized the language by making it simple in the Roman script. He made women equal with men. He abolished old titles like "pasha." He set up a huge industry expanded roads and railways organized banking.

مصطفیٰ کمال پاشا (ترک قوم کے باپ) نے شکست خوردہ ترک قوم کو ایک فاتح اور ترقی یافتہ قوم میں بدل دیا۔ اس نے لوگوں کو تعلیم اور زندگی کے بلند مقاصد دیے۔ اس نے ترکی زبان کو رومی رسم الخط میں سادہ بنا کر جدید کر دیا۔ اس نے عورتوں کو مردوں کے برابر کر دیا۔ اس نے ایک بہت بڑی صنعت قائم کی سڑکوں اور ریلوے میں توسیع کی اور بینکنگ کو منظم کیا۔

(F) Exam exercise (short ques. & ans., synonmy mcqs & sentence-completion mcqs)

Q. I Answer the following questions, each in about 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Who has written the essay 'Mustafa Kamal"? Why is it important in your view?

کس نے مضمون ''مصطفیٰ کمال'' لکھا ہے؟ آپ کی رائے میں یہ اتنا اہم کیوں ہے؟

Ans. Wilfrid F. Castle has written this essay. It is so important because it tells us how a brave and great leader can make a defeated and backward nation strong and advanced. It is especially applicable to Pakistan in which the country's rulers failed to introduce far-reaching reforms and changes.

یہ مضمون ولفرڈ ایف کاسل نے لکھا ہے۔ یہ اتنا اہم اس لیے ہے کیونکہ یہ ہمیں بتاتا ہے کہ کس طرح ایک بہادر اور عظیم لیڈر ایک شکست زدہ اور پسماندہ قوم کو طاقتور اور ترقی یافتہ بنا سکتا ہے۔ یہ خاص طور پر پاکستان پر لاگو ہوتا ہے جس میں صدر مشرف دوررس اصلاحات اور تبدیلیاں لانے میں ناکام رہے۔

Q. 2 What was the attitude of Turkey and other Middle Eastern countries towards the Allied or European democracies fighting against Germany after the First World War?

ترکی اور مغرب وسطیٰ کے ملکوں کا اتحادیوں اور یورپی جمہوریتوں کے ساتھ کیا رویہ تھا جو پہلی جنگِ عظیم میں جرمنی کے خلاف لڑ رہی تھیں؟

Ans. Turkey and other Middle-Eastern countries welcomed the Allied powers, which defeated Germany. They were tired to the long war. The Turks were happy to lay down arms before the Allies. They thought that Britain, France and other Western democratic counties were much better than Germany.

ترکی اور مشرقِ وسطیٰ کے دوسرے ملکوں نے اتحادی طاقتوں کو خوش آمدید کہا جنہوں نے جرمنی کو شکست دے دی تھی۔ وہ لمبی جنگ سے تنگ آ چکے تھے۔ ترکی کے لوگ اتحادیوں کے سامنے ہتھیار ڈالنے میں خوش تھے۔ وہ سمجھتے تھے کہ برطانیہ، فرانس اور دوسری مغربی جمہوریتیں جرمنی سے بہت بہتر ہیں۔

Q. 3 Who were in control of Turkey after the First World War? جنگِ عظیم اول کے بعد ترکی کو کون کنٹرول کر رہے تھے؟

Ans. In 1918 a government of the old Liberals (liberal politicians in favour of reforms) and the Padishah (Sultan) were in power in Istanbul. But the Allies, Britain, France and Greece, winners against Germany and Turkey, were in outside control of Turkey. Soon the British High Commission and Allied officers took over control of the Turkish police and the government machinery.

1918ء میں استنبول میں پرانے حریت پسند اور سلطان اقتدار میں تھے۔ لیکن اتحادی، برطانیہ، فرانس اور یونان جو جرمنی اور ترکی کے خلاف فاتح تھے، ترکی کے بیرونی کنٹرول میں تھے۔ جلد ہی برطانوی ہائی کمیشن اور اتحادی افسران نے ترکی پلیس اور گورنمنٹ مشینری کا کنٹرول سنبھال لیا۔

Q. 4 What was the puppet show in Istanbul? How was it brought to an end?

استنبول میں پتلیوں کا تماشہ کیا تھا اور یہ کیسے اختتام پذیر ہوا؟

Ans. The puppet show was the Sultanate or the Sultan's government in Istanbul, the old capital, as the world knew it. After the defeat of the Allied forces by Kamal Ataturk, the government of the "Saviour of Turkey, Kamal Ataturk," was established. The Grand National Assembly at Ankara suddenly abolished the Sultanate on 4 November 1922.

پتلیوں کا تماشہ استنبول میں سلطان کی حکومت تھی اور یہی اس کی حکومت کا پرانا دارالخلافہ تھا جیسا کہ تمام دنیا جانتی ہے۔ اتحادی فوجیں جب کمال اتاترک سے شکست کھا چکیں تو ''ترکی کے محافظ'' یعنی اتاترک نے اپنی حکومت قائم کر دی۔ 4 نومبر 1922ء کو انقرہ میں قومی اسمبلی نے سلطان کی سلطنت کو یکسر ختم کر دیا۔

Q. 5 What reply did Mustafa Kamal give when he was ordered by the Sultan to return from Anatolia and what "last chance" did he offer to the Sultan?

مصطفیٰ کمال نے کیا جواب دیا جب اسے سلطان نے اناطولیہ سے واپس آ جانے کا حکم دیا اور اس نے سلطان کو کونسا آخری موقعہ مہیا کیا؟

Ans. Mustafa Kamal asked the Padishah, the Shadow of God (the Sultan) to come to Anatolia and lead the Turks against the Greeks and all foreign enemies. This was the last chance that he

offered to the Sultan to save himself, the throne and the nation. But he did not avail this chance. He lost his rule (throne) and the country. But Mustafa Kamal saved the country and the nation.

مصطفیٰ کمال نے پادشاہ یا سلطان سے کہا کہ وہ اناطولیہ آجائے اور ترکوں کی غیر ملکیوں کے خلاف کمان کرے۔ یہ وہ آخری موقع تھا جو اس نے سلطان کو دیا تا کہ وہ اپنے آپ کو، اپنے تخت کو اور اپنی قوم کو بچالے۔ لیکن اس نے اس موقع کا فائدہ نہیں اُٹھایا۔ وہ اپنی حکومت اور ملک گنوا بیٹھا۔ لیکن مصطفیٰ کمال نے ملک اور قوم کو بچالیا۔

Q. 6 What was Mustafa Kamal's brave reply to Sultan Mehmet IV's order to him to return to Istanbul calling him a rebel?

مصطفیٰ کمال کا سلطان مہمت کے حکم پر کہ وہ استنبول فوری واپس لوٹ آئے یہ کہتے ہوئے کہ وہ باغی ہے جواب کیا تھا اور اس کا کیا مطلب تھا؟

Ans. Mustafa Kamal's reply to Sultan Mehmet IV's order was bold and correct. He said that he would stay in Anatolia until the nation won its independence. This was a rejection of the charge of "rebel." It was a war declaration that he would fight as a hero for Turkish independence.

مصطفیٰ کمال کا سلطان مہمت کے حکم کا جواب دلیرانہ اور صحیح تھا۔ اس نے کہا کہ وہ اناطولیہ میں قوم کے آزادی جیتنے تک رہے گا۔ یہ "باغی" کے الزام کی تردید تھی۔ یہ ہیرو کی حیثیت میں ترکوں کی آزادی تک اعلانِ جنگ تھا۔

Q. 7 What trick did Mehmet IV try to play on the Nationalists or Patriots and Mustafa Kamal to regain control of Anatolia?

مہمت چہارم نے قوم پرستوں اور محبّ الوطنوں اور مصطفیٰ کمال پر کیا چال چلنے کی کوشش کی تا کہ وہ اناطولیہ پر دوبارہ کنٹرول حاصل کر سکے؟

Ans. Mehmet IV declared suddenly that he was ready to summon a government favourable to the Nationalists. He asked the delegates in Anatolia (gathered at Ankara from different parts of Turkey in support of Mustafa Kamal) to transfer their activities to Istanbul. ❶

مہمت چہارم نے یک دم اعلان کیا کہ وہ ایسی گورنمنٹ طلب کرنے کو تیار ہے جو قوم پرستوں کے حق میں ہو۔ اس نے اناطولیہ میں موجود نمائندوں (جو انقرہ میں مصطفیٰ کمال کی حمایت میں ترکی کے مختلف حصوں سے اکٹھے ہوئے تھے) سے کہا کہ وہ استنبول میں اپنی سرگرمیاں منتقل کر دیں۔

For further use if desired:

❶Mehmet IV asked them to put Mustafa Kamal's ideas into practice, but should not oppose the Padishah or Sultan. مہمت چہارم نے انہیں کہا کہ وہ مصطفیٰ کمال کے خیالات کو عملی جامہ پہنائیں، مگر پادشاہ یا سلطان کی مخالفت نہ کریں۔

Q. 8 What was the attitude of the Nationalists to the declaration or trick of the Padishah, the Sultan, to transfer their activities to Istanbul and join hands with him?

وطن پرستوں کا پادشاہ یا سلطان کے اعلان یا چال پر سربراہِ مملکت کے طور پر کہ وہ اپنی کارروائیاں استنبول میں منتقل کر لیں اور اس کے ساتھ شامل ہو جائیں کیا رویہ تھا؟

Ans. Sultan Mehmet IV suggested that the delegates or persons called to Anatolia might transfer their activities to Istanbul. He let them act on Mustafa Kamal's ideas. But he asked them not to oppose him as he was the Padishah (the shadow of God). ❶

سلطان مہمت چہارم نے ان نمائندوں یا اشخاص کو جنہیں اتاترک نے اناطولیہ میں بلایا تھا، مشورہ دیا کہ وہ اپنی کارروائیوں کو استنبول منتقل کر دیں۔ اس نے انہیں مصطفیٰ کمال کے خیالات پر چلنے کی اجازت دی۔ مگر اس نے ان سے کہا کہ وہ اس کی مخالفت نہ کریں کیونکہ وہ خدا تعالیٰ کا سایہ ہے۔

For further use if desired:

❶The Nationalists accepted the Padishah's (Sultan's) suggestion as they respected the Sultan as head of state. قوم پرستوں نے پادشاہ (سلطان) تجویز منظور کر لی کیونکہ وہ سلطان کی سربراہِ مملکت کے طور پر عزت کرتے تھے۔

Q. 9 What suggestion did Mustafa Kamal make to the Nationalists when they were shifting themselves to Istanbul and what did they do?

مصطفیٰ کمال نے وطن پرستوں کو کیا مشورہ دیا جب وہ استنبول کی طرف اپنے آپ کو منتقل کر رہے تھے اور انہوں نے کیا کیا؟

Ans. Ataturk suggested to the Nationalists that they should stay in Ankara, which was centrally situated. The Nationalists did not accept it and moved to Istanbul to help the Sultan. Now Mustafa Kamal was left alone. On 19 January 1920, the National Assembly at Istanbul started discussing their programme under the observation and arms of the Allies.

اتاترک نے قوم پرستوں کو مشورہ دیا کہ وہ انقرہ میں ٹھہرے رہیں جو مرکزی محل وقوع رکھتا ہے۔ قوم پرستوں نے اس بات کو نہ مانا اور وہ استنبول منتقل ہو گئے تا کہ سلطان کی مدد کر سکیں۔ اب مصطفیٰ کمال اکیلا رہ گیا۔ 19 جنوری 1920ء کو قومی اسمبلی نے اتحادیوں کے مشاہدے اور ہتھیاروں کے تلے اپنے پروگریم پر بحث شروع کر دی۔

Q. 10 What steps did Mustafa Kamal take in Anatolia when the Nationalists were wasting their time in Istanbul? مصطفیٰ کمال نے اناطولیہ میں کیا اقدامات کیے جب محب الوطن استنبول میں اپنا وقت ضائع کر رہے تھے؟

Ans. Mustafa Kamal wènt on making arrangements to fight a war against the Allied forces. He organized regular troops of the Sultan's army into fighting units. He also gathered armed farmers into fighting units. He used women to transport ammunitions and supplies to his forces. His forces became a great danger to the Allied forces on the coast.

مصطفیٰ کمال اتحادی افواج کے ساتھ جنگ لڑنے کا بندوبست کرتا رہا۔ اس نے سلطان کی فوج کے سپاہیوں کو لڑاکو دستوں میں منظم کیا۔ اس نے مسلح کسانوں کو لڑاکو دستوں میں منظم کیا۔ اس نے عورتوں کو گولہ بارود اور رسد بہم پہنچانے کے لیے استعمال کیا۔ اس کی فوجیں ساحل پر اتحادی فوجوں کے لیے ایک بڑا خطرہ بن گئیں۔

Q. 11 How did Mustafa Kamal organize the nation against the Greeks in Anatolia?
مصطفیٰ کمال نے قوم کو یونانیوں کے خلاف اناطولیہ میں کس طرح منظم کیا؟

Ans. Ataturk arranged large army units of old armymen and farmers. He engaged women conveying weapons and food to fighters. The number of the fighters and weapons went on growing larger.

اتاترک نے بڑے فوجی یونٹ پرانے فوجیوں اور کسانوں سے تیار کیے۔ اس نے عورتوں کی خدمات ہتھیاروں اور خوراک کو جنگجوؤں تک پہنچانے کے لیے حاصل کیں۔ جنگجوؤں اور ہتھیاروں کی تعداد زیادہ ہوتی گئی۔

Q. 12 Why did Mehmet IV's trick fail to control Mustafa Kamal?
مہمت چہارم کی چال مصطفیٰ کمال کو کنٹرول کرنے کے لیے کیوں ناکام ہو گئی؟

Ans. Sultan Mehmet IV's trick to control Mustafa Kamal failed because the whole Turkish population rose with him against the Allied forces. The common workers, villagers and men and women and all joined hands with Mustafa Kamal. The presence of the Nationalists or Patriots in Istanbul proved to be of no use to the Sultan.

سلطان مہمت چہارم کی مصطفیٰ کمال کو کنٹرول کرنے کی چال اس لیے ناکام ہو گئی کیونکہ تمام ترکی آبادی اس کے اور اتحادی افواج کے خلاف اُٹھ کھڑی ہوئی۔ عام کام کرنے والے، گاؤں کے آدمی اور عورتیں اور سب مصطفیٰ کمال کے ساتھ مل گئے۔ قوم پرستوں یا محب الوطنوں کی استنبول میں موجودگی سلطان کے لیے کسی کام کی ثابت نہ ہوئی۔

Q. 13 What did the American medical practitioner write in his diary about the situation in Anatolia? امریکی طبی پریکٹیشنر نے اپنی ڈائری میں اناطولیہ کی جنگی صورت حال کے بارے میں کیا لکھا؟

Ans. The American medical practitioner wrote that the Armenians were expected to be killed in large numbers. At night red lights and fires could be seen all around and loud cannonshots were heard. Clouds of smoke covered the city. The Turks were fighting the final battle in a spirit of do or die.

امریکی میڈیکل پریکٹیشنر نے لکھا کہ آرمینین بڑی تعداد میں مارے جانے والے ہیں۔ رات کو سرخ روشنیاں اور آگیں چاروں طرف نظر آتی تھیں اور بلند آوازوں میں توپوں کے گولوں کی آوازیں سنائی دیتی تھیں۔ دھوئیں کے بادل شہر کو ڈھانپے ہوئے تھے۔ ترک یہ آخری جنگ لڑ کر گزرو یا مر جاؤ کے جذبہ میں لڑ رہے تھے۔

Q. 14 What steps did the Allies take when the Patriots transformed the railways depots into ammunition factories? اتحادیوں نے کیا اقدام اُٹھائے جب محب الوطنوں نے ریلوے کے گوداموں کو گولہ بارود کی فیکٹریوں میں تبدیل کر دیا؟

Ans. The Allies surrounded Istanbul from all sides and put all activities in it to an end. They dissolved the National Assembly or officially made it non-operative. Thus, they brought all social and political life to a standstill.

اتحادیوں نے استنبول کا چاروں اطراف سے محاصرہ کر لیا اور وہاں کی تمام سرگرمیوں کو ختم کر ڈالا۔ انہوں نے قومی اسمبلی کو تحلیل کر دیا یا سرکاری طور پر اسے ناقابلِ عمل کر دیا۔ اس طرح انہوں نے تمام معاشرتی اور سیاسی زندگی کو منجمد کر دیا۔

Q. 15 Describe the last refugee scene at Izmir with Allied warships in the harbour.
ازمر کے آخری مہاجر منظر کو بیان کریں جس میں اتحادی جنگی جہاز بندرگاہ میں لنگر انداز تھے۔

Ans. The Turkish National Forces reached the Mediterranean Sea. The seaport of Izmir was overcrowded with refugees. The ships to take Greek soldiers home were standing. Allied ships were also standing to take back the refugees.

ترک قومی افواج بحیرہ روم پہنچ گئیں۔ ازمر کی بندرگاہ پناہ گزینوں سے کھچا کھچ بھری تھی۔ یونانی سپاہیوں کو واپس گھر لے جانے کے لیے اتحادی جہاز کھڑے تھے۔ اتحادیوں کے جہاز بھی پناہ گزینوں کو واپس لے جانے کے لیے کھڑے تھے۔

Q. 16 Briefly describe the successful political and war policy of Mustafa Kamal.
مختصر طور پر مصطفیٰ کمال کی کامیاب سیاسی اور جنگی حکمتِ عملی بیان کریں۔

Ans. Politically, Mustafa Kamal defeated Sultan Mehmet IV when he did not join him at Istanbul and called the Grand National Assembly at Ankara. Militarily, he prepared gorilla (*gu-ril'u*) fighters and a national army to fight against the Greeks whom he defeated in 1922. Then he established the Turkish Republic with himself as President. The Turkish Republic continues to this day.

سیاسی طور پر مصطفیٰ کمال نے سلطان محمت چہارم کو شکست دی جب وہ اس کے ساتھ استنبول جا کر شریک نہ ہوا اور اس نے انقرہ میں گرینڈ نیشنل اسمبلی بلائی۔ فوجی طور پر اس نے گوریلا لڑاکے اور قومی فوج یونانیوں کے خلاف تیار کی جنہیں اس نے 1922ء میں شکست دے دی۔ پھر اس نے ترک جمہوریہ قائم کی جس کا صدر وہ خود بنا۔ ترک جمہوریہ اب بھی جاری و ساری ہے۔

Q. 17 Briefly describe the Greek attack on Turkey, its defeat and the last naval Turkish victory.
مختصراً ترکی پر یونانی حملہ، اس کی شکست اور آخری بحری ترک فتح کو بیان کریں۔

Ans. The Greek forces attacked the Turkish forces near the Sakarya River at Anatolia in 1921. The Turkish troops were on the heights under the command of Mustafa Kamal. After about three weeks' fighting, the Greeks began retiring after getting defeated. Afterwards, the Turks attacked the Greek and allied warships in the Mediterranean Sea and forced them to leave the seaport.

1921ء میں یونانی فوجوں نے سیکریہ دریا کے قریب اناطولیہ میں ترک فوجوں پر حملہ کر دیا۔ ترک فوجی مصطفیٰ کمال کی کمان میں اونچی جگہوں پر تھے۔ تقریباً دو ہفتے کی لڑائی کے بعد یونانی ہارنے کے بعد پسپا ہونا شروع ہو گئے۔ ترکوں نے یونانی اور اتحادی جنگی جہازوں پر بحیرہ روم میں حملہ کیا اور انہیں بندرگاہ چھوڑنے پر مجبور کر دیا۔

Q. 18 Where is Izmir? What was its condition when the Turkish troops reached it for their final victory over the Greeks?
ازمر کہاں ہے؟ اس کی کیا حالت تھی جب ترک فوجی یہاں یونانیوں پر اپنی آخری فتح کے لیے پہنچے؟

Ans. Izmir is a Turkish Mediterranean seaport in western Anatolia. When the Turkish forces arrived here after defeating the Greeks near the Sakarya River, it was overcrowded with Greek refugees. At the seaport, Allied battleships were standing to take back Greek refugees and defeated soldiers.❶

ازمر ترکی کی بحیرہ روم میں مغربی اناطولیہ کے ساحل پر بندرگاہ ہے۔ جب ترک فوجی یونانیوں کو سیکریہ دریا کے قریب شکست دینے کے بعد یہاں پہنچے تو یہ یونانی پناہ گزینوں سے کھچا کھچ بھری ہوئی تھی۔ بندرگاہ پر اتحادیوں کے جہاز یونانی پناہ گزینوں اور ہارے ہوئے سپاہیوں کو واپس لے جانے کے لیے لنگر انداز تھے۔

For further use if desired:
❶The atmosphere was one of Turkish joys on their victory and Greek disappointments on their defeat.
فضا میں ترکوں کی فتح پر خوشی اور یونانیوں کی ہار کی مایوسی چھائی ہوئی تھی۔

Q. 19 How was Turkey declared a republic and what did it mean?
ترکی کے جمہوریہ بننے کا کس طرح اعلان کیا گیا اور اس کا کیا مطلب نکلا؟

Ans. The Ottoman Sultan, Mehmet IV was dethroned in Istanbul in 1922. The Ottoman empire was wiped out on July 24, 1923, and Turkey became a republic on October 29, 1923. Mustafa Kamal was declared the President and Ismat Inonu the Prime Minister. It was the success of modern democracy in Turkey.

عثمانی سلطان مہمت چہارم کو استنبول میں 1922ء میں سبکدوش کر دیا گیا۔ سلطنتِ عثمانیہ کو 24 جولائی 1923ء کو صفحۂ ہستی سے مٹا دیا گیا اور ترکی 29 اکتوبر 1923ء ایک جمہوریہ بن گیا۔ مصطفیٰ کمال کو صدر اور عصمت انونو کو وزیرِ اعظم بنانے کا اعلان کر دیا گیا۔ یہ ترکی میں جدید جمہوریت کی فتح تھی۔

Q. 20 Narrate the secret escape of Mehmet IV. مہمت چہارم کی خفیہ فرار کو بیان کریں۔

Ans. On the 17th of November, 1922 a British motor ambulance drew up (arrived and stopped) by the side of Mehmet IV's palace in Istanbul. He sat in it and his baggage was placed in it. An old man also sat with him. A British officer carried the old man's umbrella into the vehicle, which drove away. ❶

17 نومبر 1922ء کو ایک موٹر ایمبولنس استنبول میں مہمت چہارم کے محل کے ایک طرف آ کر رکی۔ وہ اس میں بیٹھ گیا اور اس کا سامان اس میں رکھ دیا گیا۔ ایک بوڑھا آدمی بھی اس کے ساتھ بیٹھ گیا۔ ایک برطانوی افسر بوڑھے آدمی کی چھتری کو گاڑی میں لے آیا، جو دور روانہ ہو گئی۔

For further use if desired:

❶Mehmet IV, the fallen Sultan, now was going to leave Turkey for ever to live in exile (in another country). مہمت چہارم یعنی معزول سلطان اب ترکی کو ہمیشہ کے لیے (دوسرے ملک میں) جلاوطنی کی زندگی گذارنے کے لیے چھوڑنے والا تھا۔

Q. 21 Name the major reforms brought about by Mustafa Kamal. مصطفیٰ کمال کی بڑی بڑی اصلاحات کا ذکر کریں۔

Ans. Mustafa Kamal educated all the uneducated and replaced the old Turkish script with the Roman. He abolished the use of the Greek cap "fez" and made the use of the hat compulsory. He abolished the veil (نقاب) or "pardah" in Turkey. He started the construction and development of industry, railways and roads in the country on a large scale. He organized the banking system. ❶

مصطفیٰ کمال نے تمام ان پڑھ لوگوں کو زیورِ علم سے آراستہ کیا۔ اس نے ترکی کے پرانے رسم الخط کی جگہ رومن رسم الخط رائج کیا۔ اس نے یونانی ٹوپی "فیز" (fez) کا استعمال ممنوع قرار دیا اور "ہیٹ" (hat) کے استعمال کو ضروری قرار دیا۔ اس نے ترکی میں پردہ کرنا ممنوع قرار دے دیا اور ملک میں بڑے پیمانے پر ریلوے لائنوں اور سڑکوں کی تعمیر و ترقی کا کام شروع کیا۔

For further use if desired:

❶Mustafa Kamal revolutionized the whole country.

مصطفیٰ کمال نے بینکوں کے نظام کو منظم کیا۔ اس نے تمام ملک میں انقلاب برپا کر دیا۔

Q. 22 What were the two problems faced by Mustafa Kamal while introducing educational reforms? How, in your opinion, do we face these problems in Pakistan?

تعلیمی انقلاب برپا کرنے میں مصطفیٰ کمال کو کن دو مشکلات کا سامنا کرنا پڑا؟ آپ کی رائے میں ہمیں پاکستان میں کیسے ان مشکلات سے دوچار ہونا پڑتا ہے؟

Ans. The two problems were teaching the common people and to train a large number of teachers. With most people uneducated and very few trained teachers, it was very difficult to teach the masses. In Pakistan, too, most of our people are illiterate and trained teachers are not many. Funds and buildings for education are not enough. ❶

مصطفیٰ کمال کو جن دو مشکلات کا سامنا کرنا پڑا۔ عام آدمی کو پڑھانے کا مسئلہ اور دوسرے کثیر تعداد میں اساتذہ کو تربیت دینے کا مسئلہ۔ ملک میں بہت کم لوگ تعلیم یافتہ تھے اور تربیت یافتہ اساتذہ کی بھی کمی تھی۔ اس لیے عوام الناس کو تعلیم دینا بہت مشکل تھا۔ پاکستان میں بھی ہمارے بہت سے لوگ ان پڑھ ہیں اور تربیت یافتہ اساتذہ کی کمی ہے۔ تعلیم دینے کے لئے وسائل اور عمارتوں کی بھی کمی ہے۔

For further use if desired:

❶The education policies in our country are not quite sound. ہمارے ملک میں تعلیمی پولیسیاں کافی درست نہیں ہیں۔

Q. 23 Describe the reforms introduced by Mustafa Kamal with regard to the script (the way letters are written) and language. مصطفیٰ کمال نے رسم الخط اور زبان کے سلسلے میں کیا اصلاحات نافذ کیں۔

Ans. Mustafa Kamal replaced the old Turkish script with the Roman script. He also set up a committee to simplify the Turkish language. Efforts were made to stop the use of languages like Persian and Arabic and of difficult words or phrases (groups of words). Old titles like "Pasha" were also abolished.

مصطفیٰ کمال نے پرانے ترکی رسم الخط کی جگہ رومن رسم الخط کو رائج کیا۔ اس نے ترکی زبان کو آسان بنانے کے لئے ایک کمیٹی قائم کی۔ فارسی، عربی زبانوں کے مشکل الفاظ کے

استعمال کو روکنے کی کوشش کی۔"پاشا" جیسے خطابات ختم کر دیے۔

Q. 24 What were the two reasons that made Mustafa Kamal set up a committee for the purification of the language?

کن دو وجوہات کی بنیاد پر مصطفیٰ کمال نے زبان کو صاف ستھرا بنانے (purification) کے لئے ایک کمیٹی قائم کی؟

Ans. Educated speech under the Ottoman Empire had been a mixture of Turkish, Arabic and Persian. Then the complex ways of talk and difficult words were not needed in the modern world. The committee Mustafa Kamal set up for the purification of language was to replace Arabic and Persian words with real Turkish words.

ترک سلطنت کے تحت ترکی زبان ترکی، فارسی اور عربی زبان کا مرکب بن چکی تھی۔ لیکن جدید دنیا میں گفتگو اور مشکل الفاظ کی ضرورت نہ تھی۔ مصطفیٰ کمال نے ایک کمیٹی زبان کو خالص اور صاف ستھرا کرنے کے لئے اور عربی، فارسی الفاظ کی جگہ اصل ترکی الفاظ استعمال کرنے کے لئے بنائی۔

Q. 25 What is your suggestion in connection with the language situation in Pakistan after your reading of "Mustafa Kemal"? آپ کا پاکستان میں زبان کی صورتِ حال کے سلسلہ میں "مصطفیٰ کمال" کو پڑھنے کے بعد کیا مشورہ ہے؟

Ans. English should be our second national language. It will help purify the Urdu language of Persian, Arabic and Turkish words. English is an Indian language, developed from Hindi and Sanskrit. English and Urdu joined together will give us the strongest base of language in the world.

انگریزی ہماری دوسری قومی زبان ہونی چاہیے۔ یہ اُردو زبان کو عربی، فارسی اور ترکی الفاظ سے پاک کرنے میں مدد دے گی۔ انگریزی ایک ہندوستانی زبان ہے جو ہندی اور سنسکرت سے نکلی۔ انگریزی اور اُردو اکٹھی ہو کر ہمیں دنیا بھر میں سب سے طاقتور زبان کی بنیاد مہیا کریں گے۔

Q. 26 Describe the reforms introduced by Mustafa Kamal with regard to the position of women.

مصطفیٰ کمال نے عورت کی حیثیت کا تعین کرنے کے لئے جو اصلاحات نافذ کیں ان کو بیان کریں؟

Ans. To make the women a stronger section of the society Mustafa Kamal ordered the abolition of the veil. He stressed the need of higher education for women. He said that women should be instructed in every field of science and should be given the same degrees as men.

عورت کو معاشرے کا ایک مضبوط طبقہ بنانے کے لئے مصطفیٰ کمال نے عورتوں کے لئے پردہ کرنے کی ممانعت کر دی۔ اس نے عورتوں کے لئے اعلیٰ تعلیم حاصل کرنے کی ضرورت پر زور دیا۔ اس نے عورتوں کے لئے سائنس کی تعلیم بھی ضروری قرار دی اور کہا کہ انہیں وہی ڈگریاں دی جائیں گی جو مردوں کو دی جاتی ہیں۔

Q. 27 How did Mustafa Kamal educate the common people? مصطفیٰ کمال نے عام آدمی کو کیسے تعلیم دی؟

(or) Describe Mustafa Kamal's change in the script. (یا) مصطفیٰ کمال نے رسم الخط میں جو تبدیلی کی اس کا حال بیان کریں۔

Ans. After coming to power, Mustafa Kamal's first aim was to educate the people. He made arrangements for education of all the uneducated. He replaced the old script (way of writing) with the Roman script. He toured the country to educate the people. "The whole population went back to school."

برسرِ اقتدار آنے کے بعد مصطفیٰ کمال کا سب سے پہلا مقصد لوگوں کو زیورِ تعلیم سے آراستہ کرنا تھا۔ اس نے تمام ان پڑھ لوگوں کے لئے تعلیم دینے کے لئے ملک کا دورہ کیا۔ "تمام آبادی سکولوں میں واپس چلی گئی۔"

Q. 28 How did Mustafa Kamal abolish the use of old titles and nobilities (high social positions)? Explain Bay and Bayan. مصطفیٰ کمال نے پرانے خطابات اور القابات کے استعمال کو ممنوع قرار دے دیا اور کس طرح ہر مرد اور ہر عورت صاحب تکریم بن گئی؟

Ans. Mustafa Kamal realized that in the new world created by him there was no need for the old titles and nobilities or special classes. He wanted equality and brotherhood everywhere. So he got "Pasha," a title of honour, abolished. Every man became Bay, a man of honour and every woman became Bayan, a woman of honour.

مصطفیٰ کمال نے محسوس کیا کہ اس نے جونئی دنیا پیدا کی ہے اس میں پرانے خطابات والقابات کی ضرورت نہیں، اور نہ ہی مخصوص طبقات پیدا کرنے کی ضرورت ہے۔ وہ ہر طرف مساوات اور اخوت دیکھنا چاہتا تھا۔ اس لئے اس نے "پاشا" کا خطاب ختم کر دیا۔ ہر مرد اور ہر عورت صاحب تکریم بن گئی۔

Q. 29 Do we need the abolition of (end to) old titles and nobilities (high social positions) in Pakistan like Turkey? کیا ہمیں بھی ترکی کی طرح پاکستان میں خطابات اور القابات کو ختم کرنے کی ضرورت ہے؟

Ans. Surely, we need to abolish all such titles as Malik, Chaudhry, Mian and Nawabzada from society. All should be equal. Then the special classes of feudal lords (big landowners) and capitalists also need to be abolished.❶

بیشک ہمیں بھی ملک سے ملک، چوہدری، میاں اور نوابزادہ جیسے خطابات ختم کر دینے کی ضرورت ہے۔ تمام لوگوں کو برابر ہونا چاہیئے۔ بعدازاں بڑے جاگیرداروں اور سرمایہ داروں کے خاص طبقات کا بھی خاتمہ کر دینا چاہیئے۔

For further use if desired:

❶There should be equality and all people, men and women, should enjoy equal respect.

ملک میں مساوات ہونی چاہیئے اور تمام لوگ خواہ مرد ہوں یا عورتیں سب کو ایک جیسی عزت ملنی چاہیئے۔

Q. 30 Describe the reforms introduced by Mustafa Kamal with regard to the headdress. How were hats obtained readily by the nation?

سر کے پہناوے کے سلسلے میں مصطفیٰ کمال نے کیا اصلاحات نافذ کیں؟ قوم نے کیسے ہیٹ کے استعمال کو آسانی سے قبول کر لیا؟

Ans. Mustafa Kamal abolished the use of the national headdress called the fez in 1925. The fez was a Greek headdress originally. But it was closely associated with Turkish life. Now Mustafa Kamal made the wearing of hats compulsory. They were obtained from the houses of foreigners and from anywhere possible like closed shops.

1925ء میں مصطفیٰ کمال نے قومی ٹوپی "فیز" (fez) کا استعمال ممنوع قرار دے دیا۔ بنیادی طور پر "فیز" یونانیوں کا پہناوا تھا۔ لیکن ترکیوں نے بھی اس کا استعمال شروع کر دیا۔ مصطفیٰ کمال نے ترکیوں کے لئے "ہیٹ" (hat) کا استعمال ضروری قرار دے دیا۔ لوگوں نے یہ ہیٹ غیر ملکیوں سے اور جہاں سے بھی ممکن ہو سکا مثلاً بند دکانوں سے بھی حاصل کیا۔

Q. 31 Describe the economic, industrial and agricultural reforms introduced by Mustafa Kamal. مصطفیٰ کمال کی معاشی، صنعتی اور زرعی اصلاحات بیان کریں۔

Ans. Mustafa Kamal started the construction and development of railways and roads in the country on a large scale. Under him Turkish industry made great progress. Thousands of factories were set up. The banking system was also organised. The debt which the country had to pay to (owed to) other countries reduced much.

مصطفیٰ کمال نے بڑے پیمانے پر ریلوے لائنوں اور سڑکوں کی تعمیر و ترقی کا کام شروع کیا۔ اس کے دور میں صنعت نے بہت ترقی کی۔ ہزاروں فیکٹریاں قائم ہوئیں بینکنگ کا نظام بھی منظم کیا گیا۔ دوسرے ممالک کو جو قرضے ادا کرنے تھے ان میں بہت کمی واقع ہو گئی۔

Q. 32 Describe the reforms introduced by Mustafa Kamal with reference to change of dress with your comments. مصطفیٰ کمال کی اصلاحات لباس میں تبدیلی کے حوالے سے اپنے تبصرے کے ساتھ بیان کریں۔

Ans. Mustafa Kamal abolished the national headdress, called the Fez in 1925. He made the wearing of hats compulsory. He also abolished the wearing of the veil by women. Thus, he modernized the dress of the Turks. He made the people smart, active, fit and efficient like the Western people. He succeeded marvellously in these and other reforms.

مصطفیٰ کمال نے قومی سر کے پہناوے کو جسے فیز کہتے تھے 1925ء میں منسوخ کر دیا۔ اس نے عورتوں کا نقاب پہننا بھی منسوخ کر دیا۔ اس طرح اس نے ترکوں کے لباس کو جدید رنگ دے دیا۔ اس نے لوگوں کو چست، سرگرم، فٹ اور مغربی لوگوں کی طرح کارگزار بنا دیا۔ وہ ان اور دوسری اصطلاحات میں شاندار طور پر کامیاب ہوا۔

Q. 33 Write a very short note on Mustafa Kamal's reforms or revolutionary changes in Turkey.

مصطفیٰ کمال کی اصلاحات اور انقلابی تبدیلیوں پر ایک مختصر نوٹ لکھیں؟

Ans. Mustafa Kamal brought about complete revolutionary changes in all the branches of Turkish life. He made Turkey a modern country. Under him the Turkish nation made tremendous progress in just a few years. Western Europe had taken 150 years to make such progress.
مصطفیٰ کمال نے ترکوں کی زندگی کے تمام شعبوں میں مکمل انقلاب برپا کر دیا۔ اس نے ترکی کو ایک جدید ملک بنا دیا۔ اس کے دور حکومت میں ترک قوم نے چند ہی سالوں میں زبردست ترقی کی۔ جبکہ مغربی یورپ کو اتنی ترقی کرنے کے لئے ایک سو پچاس سال لگے تھے۔

Q. 34 Who is father of the Turkish nation? Draw his character sketch briefly.
ترک قوم کا باپ کون ہے؟ اس کے کردار کو مختصر بیان کریں۔

Ans. Mustafa Kamal is father of the Turkish nation. He was an excellent (incomparable) military commander. He was a popular military and political leader. He kept the country united and independent because of his great political ability. He was a great public speaker. He was the greatest Turkish reformer. He was an ideal revolutionary.
مصطفیٰ کمال ترک قوم کا باپ ہے۔ وہ ایک اعلیٰ درجے کا فوجی کمانڈر تھا۔ اس نے اپنی اعلیٰ صلاحیتوں کی وجہ سے ملک کو متحد اور آزاد رکھا۔ وہ ایک عظیم عوامی مقرر تھا۔ وہ ایک بہت بڑا مصلح (reformer) اور ایک مثالی انقلابی انسان تھا۔

Q. 35 Do we need a leader in Pakistan like Mustafa Kamal? کیا ہمیں پاکستان میں بھی مصطفیٰ کمال جیسے رہنما کی ضرورت ہے؟

Ans. Clearly, we in Pakistan look for a great leader of the calibre (quality and ability) of Mustafa Kamal to pull the country out of poverty, ignorance, inequality and backwardness. We cannot hope to have such a leader from the landowners' or industrialists' classes that have been ruling the country since Independence. He would be an able commoner with great popular support.
ہمیں پاکستان میں بھی مصطفیٰ کمال جیسے رہنما کا انتظار ہے جو ملک کو غربت، جہالت، عدم مساوات اور پسماندگی سے باہر نکالے۔ ہم جاگیرداروں اور سرمایہ داروں کے طبقہ سے ایسے رہنما کی توقع نہیں کر سکتے جو آزادی حاصل ہونے کے بعد سے اس ملک پر حکومت کر رہے ہیں۔ وہ عوام میں سے ایک قابل شخص ہوگا جسے اپنی مقبولیت میں لوگوں کی زبردست حمایت حاصل ہو۔

Q. II Word-substitution mcqs متبادل حروف کے کثیر الانتخابی سوالات (See the hints at the end of this lesson.)

Exercise 1

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. They remained loyal to the Armistice.
   agreement never to fight, agreement to fight later, forced ceasefire, agreement to stop fighting (or truce)
2. The normal government was superseded by the Allies.
   succeeded, followed, replaced, arranged
3. There were some remnants of the Ottoman (Turkish) army.
   troops left behind, main parts, central parts, subdivisions
4. The Ottoman army began to obstruct the Allied control officers.
   harm, damage, check, block (or stop)
5. One army officer refused to disband his men.
   send away, stop (his men) from working, check, restrict
6. This caused consternation among them.
   shock or worry, sadness, surprise, pain and trouble
7. At first the British High Commissioner demurred.
   disagreed, protested, objected, minded
8. Mehmet IV could see no other way to regain the provinces than by subtlety.

planning, mischief, trickiness, cleverness

9. He recorded the daily deterioration of the position in Anatolia.
worsening, dropping, sinking, falling
10. The Allies evacuated the Baghdad Railway junction.
decided to leave, left (or vacated), intended to leave, left in stages
11. All orders from there are automatically null and void.
suspended, invalid, rejected, questioned
12. The hinterland of Istanbul was to remain with the Turks.
coastal areas, off-coast areas, hilly areas, agricultural lands

Exercise 2

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. The Greeks attacked with reckless abandon (uncontrolled passion بے قابو جذبہ کے ساتھ).
wild, fearless, foolish, careless
2. The population was crazed with fear.
upset, unbalanced, disturbed, out of control
3. The Sultanate and old script was abolished.
cancelled, suspended, restricted, given up (put an end to)
4. The Sultanate of Turkey was abolished by the unanimous vote of the members.
joint, permanent, partial, final
5. In 1922 Riffat carried out a coup d'etat.
quick government change, violent government change, revolution, social change
6. The padishah sent Sir Charles to crave British protection for him.
beg for, suggest, ask for, plan
7. The elaborate modes (ways) of address and flowery phrases were out of place (not needed).
perfect, artistic, complex and detailed, literary
8. The houses of the foreigners were ransacked.
surrounded, cleaned well, painted, searched thoroughly
9. Mustafa Kamal inaugurated great development and construction schemes.
declared, explained, announced, introduced to the public
10. The changes in all branches of Turkish life have been stupendous.
very surprising, unusual, uncommon, exceptional

Exercise 3

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. The democracies had been hailed (welcomed) as conquerors and deliverers.
champions, stars, victors, leading lights
2. The democracies had been hailed as conquerors and deliverers.
rescuers, helpers, supporters, backers
3. Little encounters increased.

quarrels, contests, clashes (تصادم), battles

4. The <u>bearing</u> of the soldiers changed.
movement, habits, performance, behaviour
5. The British High Commissioner demurred, but his objections were <u>overruled</u>.
disliked, criticized, condemned, rejected
6. The ship was <u>bearing</u> Mustafa Kamal.
having, keeping, carrying, with
7. The authorities ordered for Mustafa Kamal's ship to be <u>intercepted</u>.
detained, stopped, slowed down, controlled
8. The Greek soldiers <u>disembarked</u>.
got off, got down, came down, got out
9. For all Turkish <u>patriots</u> only one policy was to be pursued.
citizens, nationalists (قوم پرست), people, civilians
10. For all Turkish patriots only one policy was to be <u>pursued</u>.
put into use, practised, followed, accepted
11. It was a flame of <u>indignation</u>.
enmity, jealously, anger, opposition
12. Among the Greeks there was little <u>enthusiasm</u>.
interest, desire, passion, thought
13. The <u>invasion</u> by the Greeks continued.
attack, attack to occupy (قبضہ کے لیے حملہ), assault (sudden attack), strike
14. Mustafa Kamal's ship <u>staggered</u> towards the port.
moved slowly, moved haltingly, moved unsteadily (ڈانواں ڈول انداز سے), sailed
15. He <u>sketched out</u> his plan of resistance.
explained, described generally, outlined, summarized
16. Mustafa Kamal formed centres of patriotic <u>revolt</u>.
uprising (or rebellion بغاوت), political change, opposition, movement
17. There was an <u>undisbanded</u> Turkish army crops (subdivision).
unrestricted, free, independent, unchecked

Exercise 4

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

1. Kamal <u>urged</u> the Padishah to come to Anatolia.
ordered, requested, forced, compelled
2. Kemal was making <u>exceptionally</u> good use of his freedom.
surprisingly, unusually, highly, unexpectedly
3. A doctor <u>chronicled</u> the daily deterioration (worsening) of the position in Anatolia.
narrated, wrote down, published, described
4. A general <u>massacre</u> of the Armenians was expected.

punishment, imprisonment, killing, beating

5. The patriots transformed the railway depots into factories.
changed (or converted), enlarged, expanded, modernized
6. The courage of the words was astonishing.
surprising, encouraging, informative, useful
7. The National Assembly will preside over the destiny of Turkey.
future, fate, life, society
8. The idea of signing a treaty based on these terms was not acceptable.
decision, proposal, suggestion, agreement
9. The government at Istanbul was one of traitors.
liars, cheats, lawbreakers, unfaithful people
10. By the 4th of September the critical moment had come.
decisive, important, last, dangerous
11. Mustafa Kamal was the saviour of Turkey.
hero, builder, architects, rescuer (or deliverer)
12. The Sultan was on his way to exile.
jail, another country, banishment (جلاوطنی), retirement
13. The task was to teach the masses.
the middle-class people, the common people, the poorest people, the labourers and farmers
14. He was determined to break down the barriers.
obstacles (or hindrances), difficulties, problems, hardships
15. The absolute need today is the higher education of women.
accepted, decided (or sure), clear, understood
16. It would be no exaggeration to say this.
overstatement, false talk, inexact reporting, misleading information
17. The Turks have traversed the new road. run, covered, travelled over, moved

Exercise 5

Fill in the blanks with the most suitable words or phrases.

1. Now Turkish patriotism (love of the country) was no longer ____ and undecided.
harmful, vague (unclear), misleading, disturbing
2. The Grand National Assembly gave that ____.
order, throught, verdict (decision), command
3. This was a ____ task.
frightening, gigantic (very huge), surprising, most difficult
4. The awakening of the people and ____ their powers has been his work.
promoting, developing, unchaining [freeing (or liberalizing)], enlarging
5. It was ____ that the Turks were growing bolder.
apparent [clear (or obvious or apparent)], meaningful, significant, useful

6. The Ottoman troops were ____ withdrawn.
carefully, cautiously, methodically, hurriedly (hastily)
7. A ____ Greek royal officer protested to his government.
prominent (ممتاز), magnificent (grand), important, central
8. The Patriots ____ these promises.
grasped at (understood really), doubted, questioned, considered
9. The idea of signing a treaty based on these ____ was not acceptable.
matters, terms (conditions), items, situations
10. The Ottoman Empire was ____ from the slate of history.
wiped (cleaned off), taken off, eliminated, included

Q. III Completion for better understanding of the text نصاب کی بہتر سمجھ کے لئے

Exercise 6

Fill in the blanks with reference to the essay. This is a substitute for the mcqs.

1. "Mustafa Kemal" is written by ____. [The Allies=the group of countries that fought together in the First and Second World Wars]
2. Wilfrid F. Castle deals with ____ in "Mustafa Kemal."
3. Throughout the entire Near and Middle East the armies of the democracies had been hailed (welcomed) not so much as conquerors, but as ____.
4. The Allied officers were supervising the police and the ports and the normal machinery of the government was practically ____ by orders and suggestions from the Allies.
5. Week by week little ____ increased.
6. The authorities of Istanbul became suspicious of his intentions and issued order for the ship to be ____.
7. Even those most friendly to the Allies were ____ by this foreign occupation of the richest and most essentially Turkish of their provinces.
8. In a heavy storm Mustafa Kamal's small ship ____ towards the landing stage at Samsun on the coast of Anatolia.
9. Everywhere the local Turks ____ that death was preferable to rule by Greeks.
10. Back along the wire went the most ____ telegram in the history of the Ottoman (Turkish) Empire:
11. The National Assembly assembled in the "City of the Sultan" and began the hopeless task of trying to ____ resistance under the very eyes and guns of the Allies.
12. "The firing gets worse steadily...a general ____ of the Armenians is expected...
13. All orders from there (the Sultan's government) are automatically ____.
14. There was no one to ____ the terms of the treaty, in the event of Mehmet signing it.
15. On the 4th of November, 1922, Riffat carried out a ____ at Istanbul.
16. A salute of a hundred-and-one guns ____ the foundation of the Turkish Republic with Mustafa Kamal as the President and General Ismat Inonu as the Prime Minister.
17. Thereupon he set out (started) on a series of tours round the country to ____, chalk in hand, how the new script should be used.

18. Accordingly he set up a committee for the purification of the language by ___ genuine Turkish words for those of Arabic and Persian origin (beginning).
19. We must mention that which was most striking, namely, the abolition of the ___.
20. Mustafa Kamal ___ great development and construction schemes both for railways and motor roads in 1919.
21. The changes in all branches of Turkish life have been ___.
22. It would be no ___ to say that at the time that Mustafa Kamal set to work, the mental and political development of the masses in Turkey was on a level with that of the people of Western Europe in the mid-eighteenth century.
23. The Turks have now ___ in a few years the road which the people of Western Europe took 150 years to travel.

(G) Hints for the exercises

Exercise 1. 1. agreement to stop fighting (or truce). 2. replaced. 3. troops left behind. 4. block (or stop). 5. stop (his men) from working. 6. shock or worry. 7. objected. 8. trickiness. 9. worsening. 10. left (or vacated). 11. invalid. 12. off-coast areas.

Exercise 2. 1. fearless. 2. out of control. 3. given up (put an end to). 4. joint. 5. violent government change. 6. beg for. 7. complex and detailed. 8. searched thoroughly. 9. introduced to the public. 10. very surprising.

Exercise 3. 1. victors. 2. rescuers. 3. clashes (تصادم). 4. behaviour. 5. rejected. 6. carrying. 7. stopped. 8. got off. 9. nationalists (قوم پرست). 10. followed. 11. anger. 12. passion. 13. attack to occupy (قبضے کے لیے حملہ). 14. moved unsteadily (ڈانواں ڈول انداز سے). 15. described generally. 16. uprising (or rebellion بغاوت). 17. unrestricted.

Exercise 4. 1. requested. 2. unusually. 3. wrote down. 4. killing. 5. changed (or converted). 6. surprising. 7. fate. 8. agreement. 9. unfaithful people. 10. decisive. 11. rescuer (or deliverer). 12. banishment (جلاوطنی). 13. the common people. 14. obstacles (or hindrances رکاوٹیں). 15. decided (or sure). 16. overstatement (مبالغہ). 17. travelled over.

Exercise 5. 1. vague (unclear). 2. verdict (decision). 3. gigantic (very huge). 4. unchaining (freeing or liberalizing). 5. apparent (clear or obvious or apparent). 6. hurriedly (hastily). 7. magnificent (grand). 8. grasped at (understood really). 9. terms (conditions). 10. wiped (cleaned off).

Exercise 6. 1. Wilfrid F. Castle. 2. Mustafa Kemal's life and his achievements. 3. deliverers (rescuers). 4. superseded (replaced). 5. encounters (violent meetings). 6. intercepted (stopped). 7. infuriated (greatly angered). 8. staggered (moved unsteadily). 9. vowed (said seriously). 10. momentous (of great importance). 11. work up (increase or improve). 12. massacre (cruel large-scale killing). 13. null and void (invalid, of no legal force). 14. enforce (put into force). 15. coup d`tat (illegal and violent change of government. 16. proclaimed (declared). 17. exemplify. 18. substituting (replacing). 19. veil. 20. inaugurated (officially started). 21. stupendous (very much surprising). 22. exaggeration (overstatement, something and more than the fact). 23. traversed (journeyed along).

Chapter 2

The Novel—Good-bye, Mr. Chips by James Hilton

2.1 Introduction, summary, the text & translation, word pronunciation & meanings, exam questions & answers, mcqs & hints separately

(A) Introduction to James Hilton (1900-1954) جیمز ہلٹن کا تعارف

James Hilton was a schoolmaster's son, and was educated at Leys School and Christ's College, Cambridge. He started writing in boyhood when an article by him was published in the *Manchester Guardian*. His novel "Catherine Herself" was published when he was an under-graduate. His celebrated novel, "Good-bye, Mr. Chips," appeared in 1934, written in four days. It was dramatized and filmed, and was later followed by "To You Mr. Chips" (1938). "Lost Horizon" (1933) won the Howthornden prize. It added the word *Shangrila* to the English language. Hilton was living in Hollywood, where he died of cancer in 1954.

جیمز ہلٹن ایک سکول ماسٹر کے بیٹے تھے۔ لیز سکول اور کرائسٹس کولج کیمبرج سے فارغ التحصیل ہوئے۔ لڑکپن میں اُنہوں نے لکھنا شروع کیا جب اُن کا ایک مقالہ مینچسٹر گارڈین میں شائع ہوا۔ اُن کا نوول "کیتھرن بذاتِ خود" اُس وقت شائع ہوا جب وہ گریجویٹ بھی نہ تھے۔ اُن کا نامی گرامی نوول "خدا حافظ، مسٹر چپس" کا 1934ء میں ظہور ہوا جو کہ چار روز میں لکھا گیا تھا۔ اِس نوول کو ڈرامائی اور فلمی رنگ دیا گیا جو کہ بعد میں یعنی 1938ء میں "تم کو مسٹر چپس" کے طور پر اس کے بعد آیا۔ ہلٹن کے "کھویا ہوا اُفق" کو 1933ء میں ہاؤ تھورنڈن اعزاز حاصل ہوا۔ اُس نوول کے ذریعے لفظ شنگریلہ کو انگریزی زبان میں شامل کیا گیا۔ ہلٹن ہولی ووڈ میں رہتے تھے، جہاں اُن کا 1954ء میں کینسر کی وجہ سے انتقال ہوا۔

(B) The present novel is about: موجودہ نوول مندرجہ ذیل کے متعلق ہے۔

1. The life and work of Mr. Chips in two different schools and after his retirement.
   مسٹر چپس کی زندگی اور کام، دو مختلف سکولوں میں اور اس کی ریٹائرمنٹ کے بعد۔
2. The atmosphere and working of the Brookfield school and personalities of its teachers.
   بڑک فیلڈ سکول کا ماحول اور سرگرمیاں اور اساتذہ کی شخصیات۔
3. The life of Katherine as Mr. Chips's wife and her contribution to his life and to Brookfield.
   کیتھرن کی زندگی بحیثیت مسٹر چپس کی بیوی اور اُس کا مسٹر چپس کی زندگی میں کردار اور بڑک فیلڈ سکول سے تعاون۔
4. The students who were taught by Mr. Chips and his associates (those who worked with him).
   طلباء جنھیں مسٹر چپس نے اور اُن کی رُفقاء نے پڑھایا۔
5. The place where Mr. Chips stayed close to the school with Mrs. Wickett and her character.
   وہ جگہ جہاں مسٹر چپس سکول کے قریب مسز وکٹ کے ساتھ رہے اور اس کا کردار۔
6. Mr. Chips's very last days and his visitors. Dr. Merivale's role in Mr. Chips's treatment.
   مسٹر چپس کے بالکل آخری ایام اور اُن کے مہمان۔ ڈاکٹر میری وَیل کا مسٹر چپس کے علاج میں کردار۔

(C) Plot outline of the novel نوول کا مختصر خاکہ

(i) Mr. Chips's life مسٹر چپس کی زندگی کے واقعات

Mr. Chips (Chipping) was born in 1848. He started teaching at the Melbury School in England at the age of 21. The boys there troubled him a lot. After a year, in 1870, he came to the Brookfield School to teach.

مسٹر چپس (چپنگ) 1848ء میں پیدا ہوئے۔ اُنہوں نے انگلستان میں اکیس سال کی عمر میں میلبری سکول میں پڑھنا شروع کیا۔ وہاں کے لڑکوں نے اُنہیں خوب تنگ کیا۔ ایک سال بعد 1870ء میں وہ بڑک فیلڈ سکول میں پڑھانے آئے۔

Wetherby was the Head of this famous, but second-rate grammar school. He took Mr. Chips's interview and advised him to have discipline in the classes. Mr. Chips met his first class of 500 boys in a big room. There the boys tried to trouble him. A boy dropped a desk-lid by mischief. Mr. Chips punished him.

ویدربی اس مشہور لیکن دوسرے درجہ کے گرامر سکول کا ہیڈ تھا۔ اس مسٹر چپس کا انٹرویو لیا اور اسے کلاسوں میں نظم وضبط قائم رکھنے کی تلقین کی۔ مسٹر چپس نے پانچ سو لڑکوں کی پہلی کلاس بڑے ہول (مروج لفظ ہال) میں لی۔ وہاں لڑکوں نے انہیں تنگ کرنے کی کوشش کی۔ ایک لڑکے نے شرارتاً اپنے ڈیسک کا ڈھکنا گرایا تو مسٹر چپس نے اسے سزا دی۔

(ii) Marriage with Katherine

کیتھرن سے شادی

Mr. Chips visited the Lake District in the summer vacation of 1896. He climbed up a rock while having a walk. He saw a girl standing on another dangerous rock. She was waving her hand. He thought that she was calling for help. Mr. Chips tried to run to her help, but hurt his foot. She herself reached Mr. Chips with her friend. She helped him to reach the house where he was staying. Mr. Chips fell in love with the girl, Katherine. He married her in London. She was about 25 years younger than him.

1896ء کی گرمیوں کی چھٹیوں میں مسٹر چپس لیک ڈسٹرکٹ پہنچے۔ سیر کرتے ہوئے وہ ایک چٹان پر چڑھ گئے۔ وہاں انہوں نے ایک لڑکی کو ایک خطرناک چٹان پر کھڑے ہاتھ ہلاتے دیکھا۔ وہ سمجھے کہ وہ کسی کو مدد کے لیے بلا رہی ہے۔ مسٹر چپس نے پھرتی سے اس کے پاس پہنچنے کی کوشش کی تو اُن کا پاؤں زخمی ہو گیا۔ وہ لڑکی اپنی ایک دوست کے ساتھ خود مسٹر چپس کے پاس پہنچ گئی۔ انہیں اُن کے گھر تک پہنچنے میں مدد دی جہاں وہ ٹھہرے ہوئے تھے۔ مسٹر چپس اُس لڑکی کیتھرن برجز کے عشق میں گرفتار ہو گئے۔ انہوں نے لندن میں اُس سے شادی کر لی۔ وہ اُن سے تقریباً پچیس سال چھوٹی تھی۔

Mr. Chips's ideas on life were old-fashioned. Katherine (Kathie) had modern ideas, yet they loved each other greatly. The marriage had a very good effect on Mr. Chips. He became broad-minded (وسیع النظر) and began making jokes in his classes. Katherine gave him good advice and went with him to the parties of the school. On her suggestion a grand soccer (football) match was played between Brookfield and East London poor boys. This started a happy contact between them.

مسٹر چپس پرانے خیالات کے مالک تھے اور کیتھرن جدید خیالات رکھتی تھی، پھر بھی دونوں ایک دوسرے سے بہت زیادہ محبت کرتے تھے۔ مسٹر چپس پر شادی کا بہت اچھا اثر ہوا۔ اب وہ وسیع النظر ہو گئے اور کلاسوں میں خوب مذاق کرنے لگے۔ کیتھرن انہیں اچھے مشورے دیتی اور اُن کے ساتھ سکول کی پارٹیوں میں شریک ہوتی۔ اس کے مشورے سے بروک فیلڈ اور مشرقی لندن کے غریب بچوں کے درمیان فٹ بول کا ایک شاندار میچ کھیلا گیا۔ اس سے ان کے درمیان ایک خوشگوار تعلق کا آغاز ہوا۔

Katherine died along with her newborn baby after two years of her marriage. She died in 1898. Now Mr. Chips was 50 years old.

کیتھرن اپنی شادی کے دو سال بعد اپنے نئے پیدا ہونے والے بچے کے ساتھ مر گئی۔ وہ 1898ء میں فوت ہوئی۔ اب مسٹر چپس 50 سال کی عمر کے تھے۔

(iii) After Katherine's death

کیتھرن کی موت کے بعد

Mr. Chips had become very serious after Katherine's death. He could keep better discipline in his classes. Now he was very experienced. He did not change his gown even if it got tattered (torn پھٹا پرانا).

کیتھرن کی موت کے بعد مسٹر چپس بہت سنجیدہ ہو گئے تھے۔ اپنی کلاسوں میں بہتر نظم وضبط رکھ سکتے تھے۔ اُن کا تجربہ بھی کافی تھا۔ سب لوگ اُن کی عزت کرتے۔ وہ اپنا گاؤن (gown) پھٹا پرانا ہونے پر بھی نہ اُتارتے۔

In 1900, old Meldrum, the Head after Wetherby, suddenly died. Mr. Chips became acting (قائم مقام) Head. Soon Ralston a young man of thirty-seven, was made Head by the Board of Governors running the school. Mr. Chips was an old-fashioned (پرانی وضع کا) person while Ralston had modern ideas on life.

1900ء میں بوڑھے میڈروم جو ویدربی کے بعد ہیڈ تھے، یک دم انتقال کر گئے۔ چپس قائم مقام ہیڈ بن گئے۔ جلد ہی ریلسٹن جو سینتیس سال کے نوجوان تھے۔ سکول چلانے والے بورڈ آوف گورنرز کی طرف سے ہیڈ بنا دیے گئے۔ مسٹر چپس ایک پرانی وضع کے انسان تھے جبکہ ریلسٹن جدید زندگی کے بارے میں جدید سوچ رکھتے تھے۔

Ralston objected to Mr. Chips's method of teaching and dress. He asked him to resign from service. Mr. Chips refused to do so. The governors running the school said that Mr. Chips represented the old traditions (روایات) of the school. They supported him.

ریلسٹن نے مسٹر چپس کے پڑھانے کے طریقے اور لباس پر اعتراض کیا۔ انہوں نے انہیں کہا کہ وہ نوکری سے مستعفی ہو جائیں۔ مسٹر چپس نے ایسا کرنے سے انکار کر دیا۔ گورنروں نے جو سکول چلا رہے تھے کہا کہ مسٹر چپس سکول کی پرانی روایات کی نمائندگی کرتے ہیں انہوں نے ان کی حمایت کی۔

In 1911, young Chatteris became the Head. Mr. Chips fell seriously ill in 1913. He remained absent from duty for several months. He had to resign. Now he was 65 years old.

1911ء میں نوجوان شیٹرس (Chatteris) سکول کا نیا ہیڈ بنے۔ 1913ء میں مسٹر چپس سخت بیمار ہو گئے اور کئی مہینے سکول سے غیر حاضر رہے۔ انہیں استعفیٰ دینا پڑا۔ وہ پینسٹھ سال کے ہو گئے تھے۔

Mr. Chips rented some rooms in Mrs. Wickett's house across the road from the school. He went to Germany for medical treatment. He was very healthy when he returned after a month. He went to the Brookfield School to watch matches. He became President of the old boys of the school.

مسٹر چپس نے سکول کی سڑک کے پار مسز وِکٹ کے گھر میں کرائے کے کمرے میں رہنا شروع کر دیا۔ وہ علاج کے لیے جرمنی گئے۔ ایک مہینہ بعد واپس لوٹے تو بہت صحت مند ہو چکے تھے۔ وہ بُرک فیلڈ سکول میں میچ دیکھنے جاتے۔ پرانے طلبہ کے کلب کا صدر بن گئے۔

(iv) Again at Brookfield

دوبارہ بُرک فیلڈ میں

In 1916, during the First World War, the Head, Chatteris, came to Mr. Chips. He requested him to start teaching at Brookfield as good teachers had left. Mr. Chips accepted the request. He started teaching Latin (لاطینی زبان) and history in a very interesting way. Afterwards, Mr. Chips became the Acting Head on the death of Chatteris. In 1918, Mr. Chips again fell seriously ill and left the school.

1916ء میں پہلی جنگ عظیم کے دوران ہیڈ شیٹرس مسٹر چپس کے پاس آئے۔ اُنہوں نے مسٹر چپس سے درخواست کی کہ وہ بُرک فیلڈ میں پھر سے پڑھانا شروع کر دیں کیونکہ وہاں سے اچھے ماسٹر جا چکے تھے۔ مسٹر چپس راضی ہو گئے۔ مسٹر چپس نے لاطینی اور تاریخ بڑے دلچسپ انداز میں پڑھانی شروع کر دی۔ بعد میں شیٹرس کے مرنے کے بعد مسٹر چپس قائم مقام ہیڈ بن گئے۔ 1918ء میں مسٹر چپس سخت بیمار ہو گئے اور اس لیے اُنہیں سکول چھوڑ دینا پڑا۔

(v) From his second retirement until his death

دوسری ریٹائرمنٹ سے موت تک

Now, Mr. Chips passed most of his time at Mrs. Wickett's house. He listened to the bell of the school from his window, and remembered his old pupils much. He felt very happy to talk to the students and to entertain (محظوظ کرنا) them at his place.

اب مسٹر چپس اپنا زیادہ تر وقت مسز وِکٹ کے گھر پر گذارتے تھے۔ وہ اپنی کھڑکی سے سکول کی گھنٹی بجتے سنتے اور اپنے پرانے شاگردوں کو بہت یاد کرتے۔ وہ اپنے گھر پر طلباء سے باتیں کرنے اور اُنہیں کھانے پلانے میں بہت خوشی محسوس کرتے۔

On a November afternoon, in 1933, Mr. Chips was sitting in a chair. He was ill. A small boy came to meet him. While returning the boy said. "Good-bye, Mr. Chips." Chips remembered his wife, who had spoken these words to him soon before his marriage. All of a sudden he became unconscious (بیہوش). This is the basis of the title of the novel.

نومبر 1933ء میں مسٹر چپس ایک کرسی پر آرام سے بیٹھے تھے۔ وہ بیمار تھے۔ ایک چھوٹا لڑکا اُن سے ملنے آیا۔ واپس جاتے ہوئے لڑکے نے کہا "خدا حافظ، مسٹر چپس"۔ مسٹر چپس کو اپنی بیوی یاد آئی جس نے شادی سے کچھ دیر پہلے یہی الفاظ اُنہیں کہے تھے۔ یک دم اُن پر بیہوشی طاری ہو گئی۔ یہ ناول کے عنوان کی بنیاد ہے۔

When Mr. Chips got conscious, he found himself on a bed. Dr. Merivale, Mrs. Wickett and Cartwright, the Head, were standing near him. He died remembering his students.

جب مسٹر چپس ہوش میں آئے تو اُنہوں نے اپنے آپ کو ایک بستر پر پایا۔ ڈاکٹر میری ویل، مسز وِکٹ اور ہیڈ ماسٹر کارٹ رائٹ اُن کے قریب کھڑے تھے۔ وہ اپنے شاگردوں کو یاد کرتے کرتے مر گئے۔

(D) The text, its complete translation, word pronunciation & meanings

Chapter 1

When you are getting on in years (بوڑھے ہوتے ہوئے ہوتے ہیں) (but not ill, of course), you get very sleepy at times, and the hours seem to pass like lazy cattle moving across a landscape. It was like that for Chips as the autumn term progressed and the days **shortened** till it was actually dark enough to light the gas before **call-over** (roll-call). For Chips, like some old sea-captain, still measured time by the signals of the past (ماضی کے اشارات); and well he might, for he lived at Mrs. Wickett's, just across the road from the school. He had been there more than a decade (دہائی), ever since he finally gave up his mastership; and it was Brookfield far more than Greenwich time that both he and his landlady kept. "Mrs. Wickett," Chips would sing out, in that jerky, high-pitched voice that had still a good deal of **sprightliness** (جوش) in it, "you might bring me a cup of tea before **prep.**, will you?"

جب آپ بوڑھے ہوتے ہوئے ہوتے ہیں (مگر، یقیناً، بیمار نہیں) تو وقت بے وقت آپ کو زیادہ نیند آنے لگتی ہے اور گھنٹے سست رو مویشیوں کی طرح اُفق کے پار گزرتے دکھائی دیتے ہیں۔ چپس کے ساتھ بھی کچھ ایسا ہی معاملہ تھا۔ جیسے جیسے موسم خزاں کا تعلیمی سال کا عرصہ بڑھتا گیا اور دن چھوٹے ہوتے گئے حتیٰ کہ سکول میں طلبا کی حاضری سے پہلے حقیقتاً اس قدر اندھیرا چھا جاتا کہ اسے گیس روشن کرنی پڑتی۔ کیونکہ چپس عمر رسیدہ بحری کپتان کی طرح وقت کا شمار اب بھی ماضی کے اشارات سے کرتا تھا۔ اور کرتا بھی ٹھیک تھا کیونکہ وہ سکول کے بالکل سامنے سڑک کے پار مسز وکٹ کے ہاں رہائش پذیر تھا۔ وہ ایک عشرہ (دس سال) سے بھی زیادہ وہاں رہ رہا تھا۔ اس وقت سے جب سے اس نے تعلیم و تدریس کو بالآخر خیرباد کہہ دیا۔ اور یہ بروک فیلڈ ہی تھا، گرین وچ کے وقت سے بھی بہت زیادہ بڑھ کر، جس کی اس نے اور اس کی مالکن مکان نے پابندی کی۔ "مسز وکٹ" چپس لڑکھڑاتی تیز آواز میں چلا اٹھتا جس میں اب بھی کافی جوش تھا۔ "آپ مجھے پریپ (سبق کی تیاری کے وقت) سے قبل ایک پیالی چائے کی لا کے دے سکتی ہیں، کیا آپ لا دیں گی؟"

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
getting on in years (*n.*)	گیٹنگ اون اِن ائیرز	getting older عمر میں بڑھتے جانا
shortened (*v.*)	short´ned شورٹنڈ	became shorter چھوٹے ہوتے گئے
call-over (*n.*)	koel oe´vur کول اوور	roll-call حاضری لینے کا عمل
sprightliness (*n.*)	spriit´lee-nus سپرائٹ لی نَس	liveliness زندہ دلی
prep. (*n.*)	پریپ	school work done at the end of the day دن کے اختتام پر سکول کا کام

When you are getting on in years it is nice to sit by the fire and drink a cup of tea and listen to the school-bell sounding dinner, call-over, prep. and lights out. Chips always **wound up** the clock after that last bell, then he put the wire guard in front of the fire, turned out the gas, and carried a **detective** novel (جاسوسی ناول) to bed. **Rarely** did he read more than a page of it before sleep came swiftly and peacefully, more like a **mystic intensifying** of **perception** than any changeful entrance into another world. **For** his days and nights were equally full of dreaming.

جب آپ عمر میں بڑھتے جا رہے ہوں تو آگ کے نزدیک بیٹھنا، چائے کا کپ پینا اور رات کے کھانے، حاضری، سبق یاد کرنے کے وقت اور بتیاں بجھانے کے لیے سکول کی گھنٹی سننا اچھا لگتا ہے۔ چپس ہمیشہ آخری گھنٹی کے بعد گھڑی کو چابی دیتا، پھر آگ کے سامنے حفاظتی جنگلہ رکھ دیتا، گیس بند کر دیتا اور ایک جاسوسی ناول اٹھائے بستر میں جا لیٹتا۔ بمشکل ہی وہ ایک صفحے سے زیادہ پڑھ پاتا کہ نیند تیزی اور سکون سے اُسے آ لیتی، سمجھ بوجھ کی عارفانہ شدت کی طرح بنسبت دوسری دنیا میں داخلہ کی تبدیلی کے احساس کے، کیونکہ اس کے شب و روز برابر خواب و خیال سے پُر تھے۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
wound up (*v.*)	wiind-wound-wound وائونڈاپ	coiled completely پوری طرح چابی دینا
detective (*adj.*)	di-tek´tiv ڈیٹکٹو	about crimes and investigation جرائم اور تفتیش سے متعلق
rarely (*adv.*)	rar´lee ریرلی	not often, seldom شاذ
mystic (*adj.*)	mis´tik مِسٹِک	concerned with the soul عارفانہ
intensifying (*v.*)	in-ten´su-fii´-ng اِنٹینسفائینگ	making greater, more powerful بڑھانا، زیادہ قوی بنانا
perception (*n.*)	pur-sep´shun پَر سیپشن	mental understanding دماغی سمجھ
for (*conj.*)	فور	because

He was getting on in years (but not ill, of course); indeed, as Doctor Merivale said, there was really nothing the matter with him. "My dear fellow, you're fitter than I am," Merivale would say, sipping (چسکی لیتے ہوئے) a glass of sherry when he called every fortnight or so. "You're past the age when people get these horrible (خوفناک) diseases; you're one of the few lucky ones who're going to die a really natural death. That is, of course, if you die at all. You're such a **remarkable** (غیر معمولی) old boy that one never knows." But when Chips had a cold or when east winds roared over the **fenlands**, Merivale would sometimes take Mrs. Wickett aside in the lobby and whisper: "Look after him, you know. His chest.... It puts a **strain** (کھچاؤ، دباؤ) on his heart. Nothing really wrong with him—only **Anno Domini**, but that's the most **fatal** complaint (مہلک شکایت) of all, in the end...."

وہ بوڑھا ہو رہا تھا (مگر، یقیناً، بیمار نہیں تھا)۔ واقعی، جیسا کہ ڈوکٹر میری ویل کہتا تھا، اس کی صحت کا حقیقت میں کوئی مسئلہ نہیں تھا۔ جب میری ویل تقریباً ہر پندرہ واڑے اسے ملتا تو ہسپانوی سفید شراب کے گلاس سے چسکی لیتے ہوئے کہتا "میرے پیارے دوست تم مجھ سے زیادہ تندرست ہو۔" "تم عمر کے اس دور سے گذر چکے ہو جب لوگ خوفناک بیماریوں کا شکار ہو جاتے ہیں۔ تم ان چند خوش نصیب افراد میں سے ایک ہو جو اپنی طبیعی موت مریں گے۔ کہنے کا مطلب ہے کہ اگر واقعی تم کبھی اس جہاں سے رخصت ہوئے۔ تم ایک ایسے غیر معمولی بوڑھے لڑکے ہو جس کا کسی کو علم نہیں۔" لیکن جب چپس کو زکام ہو جاتا یا مشرقی ہوائیں دلدلی علاقوں پر شور مچاتیں تو میری ویل کبھی کبھار مسز وکٹ کو راہداری میں ایک طرف لے جاتا اور سرگوشی کرتا "...... اس کا خیال رکھو، تم جانتی ہو۔ اس کا سینہ...... یہ اس کے دل پر کھچاؤ ڈالتا ہے۔ درحقیقت اسے کوئی تکلیف نہیں ہے — صرف بڑھاپا ہے، لیکن یہی سب سے مہلک شکایت ہوتی ہے آخرکار......"

remarkable (*adj.*)	ri-maar´ku-bul ریمارکَبل	worthy of notice, extraordinary	غیر معمولی
fenlands (*n.*)	فن لینڈس	open low wetlands	کھلے نشیبی دلدلی علاقے
strain (*n.*)	straen سٹرین	stress or force	کھچاؤ، دباؤ
Anno Domini (*n.*)	an´oe dom´u-ni´ اینو ڈومَنی	advancing age	عمر کا بڑھنا
fatal (*adj.*)	faet´l فیٹَل	resulting in death, destructive	مہلک

Anno Domini.... **By Jove**, yes. Born in 1848 and taken to the Great Exhibition as a **toddling** (ڈگمگاتے ہوئے قدموں سے چلنے والا) child—not many people still alive could **boast** a thing like that. Besides, Chips could even remember Brookfield in Wetherby's time. A **phenomenon** (غیر معمولی مظہر), that was. Wetherby had been an old man in those days—1870—easy to remember because of the **Franco-Prussian War**. Chips had put in for (apply for a post, leave, transfer, etc.) Brookfield after a year at Melbury, which he hadn't liked, because he had been **ragged** there a good deal. But Brookfield he had liked, almost from the beginning. He remembered that day of his **preliminary** (ابتدائی) interview—sunny July, with the air full of flower scents and the **plick-plock** of cricket on the pitch. Brookfield was playing Barnhurst, and one of the Barnhurst boys, a **chubby** (گول مٹول) little fellow, made a brilliant century. **Queer** that a thing like that should stay in the memory so clearly. Wetherby himself was very fatherly and **courteous** (خوش اخلاق اور مہربان); he must have been ill then, poor chap, for he died during the summer vacation, before Chips began his first term. But the two had seen and spoken to each other, anyway. Chips often thought, as he sat by the fire at Mrs. Wickett's:

بڑھاپا...... جوپیٹر دیوتا کی قسم، ہاں وہ 1848ء میں پیدا ہوا اور اسے عظیم نمائش میں لے جایا گیا جبکہ وہ ابھی ڈگمگاتے ہوئے قدموں سے چلنے والا بچہ تھا — بہت کم لوگ ابھی تک زندہ ہیں جو اس بات پر فخر کر سکیں۔ علاوہ ازیں، چپس کو ویدربی کے وقت کا بڑک فیلڈ بھی یاد تھا، یہ ایک غیر معمولی مظہر تھا۔ ویدربی — 1870ء — کے دنوں میں جنہیں فرانس۔ جرمنی جنگ کی وجہ سے یاد رکھنا آسان تھا، اپنے بڑھاپے کی زندگی گذار رہا تھا۔ میلبری میں ایک سال کے بعد جسے وہ پسند نہیں کرتا تھا کیونکہ اسے وہاں بہت زیادہ چھیڑا گیا تھا چپس نے بڑک فیلڈ میں نوکری کے لیے درخواست دی تھی۔ بڑک فیلڈ اسے شروع ہی سے پسند تھا۔ اسے اپنے ابتدائی انٹرویو کا دن بھی یاد تھا — جولائی کی دھوپ، پھولوں کی خوشبو سے معطر ہوا اور پچ پر کرکٹ کی ٹھک ٹھک۔ بڑک فیلڈ بارن ہرسٹ کے خلاف کھیل رہا تھا، اور بارن ہرسٹ کے لڑکوں میں سے ایک چھوٹے سے گول مٹول لڑکے نے شاندار سنچری بنائی۔ کتنی عجیب بات ہے کہ اس قسم کی کوئی چیز یادداشت میں اتنے واضح طور پر رہ جائے۔ ویدربی بذات خود خوش اخلاق اور مہربان شخص تھا۔ وہ ضرور اس وقت بیمار رہا ہوگا۔ بے چارہ دوست، کیونکہ قبل اس کے چپس اپنی پہلی مدت شروع کرتا وہ گرمیوں کی چھٹیوں میں مر گیا۔ مگر کچھ بھی ہو دونوں ایک دوسرے سے ملے تھے اور انہوں نے بات چیت کی تھی۔ چپس اکثر اوقات جب وہ مسز وکٹ کے گھر میں آگ کے پاس بیٹھتا تو سوچتا:

"I am probably the only man in the world who had a vivid **recollection** (واضح یادیں) of old Wetherby...." **Vivid**, yes; it was a frequent picture in his mind, that summer day with the sunlight filtering through the dust in Wetherby's study. "You are a young man, Mr. Chipping, and Brookfield is an old foundation. Youth and age often combine well. Give your enthusiasm (جوش و جذبہ) to Brookfield and Brookfield will give you something in return. And don't let anyone play tricks with you. I—er—gather that discipline was not always your strong point at Melbury?"

"Well, no, perhaps not, sir."

"Never mind; you're full young; it's largely a matter of experience. You have another chance here. Take up a **firm attitude** (سخت رویہ) from the beginning, that's the secret of it."

''غالباً میں ہی دنیا میں واحد شخص ہوں جو بوڑھے ویدربی کی واضح یادیں رکھتا ہو......'' واضح، ہاں۔ یہ اس کے دماغ میں اکثر آتی ہوئی تصور تھی اس گرمیوں کے دن کی جب سورج کی روشنی دھول میں سے چھن کر ویدربی کے مطالعہ کے کمرے میں پڑ رہی تھی۔ ''تم ایک نوجوان ہو، مسٹر چپنگ، اور بزک فیلڈ کی بنیاد بہت پرانی ہے۔ جوانی اور بڑھاپا اکثر خوب گھل مل جاتے ہیں۔ تم اپنا جوش و جذبہ بزک فیلڈ کو دو، اور بزک فیلڈ تمہیں بدلے میں کچھ دے گا۔ اور کسی کو اپنے ساتھ چھیڑ چھاڑ مت کرنے دو۔ میں خیال دوڑاتا ہوں کہ میلبری میں نظم و ضبط ہمیشہ تمہاری نمایاں خصوصیت نہیں تھی؟''

''ہاں، نہیں، شاید نہیں تھا جناب۔''

''برا مت مانو، تم بھرپور جوان ہو، یہ زیادہ تر تجربہ کا مسئلہ ہے۔ تمہارے پاس یہاں ایک اور موقع ہے۔ ابتداء ہی سے مضبوط رویہ اختیار کرو، یہی اسکا راز ہے۔''

Jove (*n.*)	joev جوو	supreme god of the Romans	رومیوں کا سب سے بڑا خدا
by Jove (*n.*)	by joev بائی جوو	an oath (قسم) to express surprise	حیرانگی کے اظہار کے لیے اُٹھائی جانے والی قسم
toddling (*n.*)	tod´ling ٹوڈلنگ	a child who just begins to walk	پہلے پہل چلنے والا بچہ
boast (*v.*)	boest بوسٹ	take pride in	اس پر فخر کرنا
phenomenon (*n.*)	fi-nom´u-non´ فنومنن	unusual event	غیر معمولی واقعہ
Franco-Prussian War (*n*)	frang´koe-prucsh´un فرینکو پرشن	war of 1870-7 between France and Prussia (prush´u)—a former (سابقہ) German state (مملکت)	
ragged (*v*)	ragd رَیگڈ	teased, laughed at	چھیڑا گیا، مذاق اُڑایا گیا
preliminary (*adj*)	pri-lim´u-ner´ee پری لِم اَنیری	introductory	ابتدائی
plick-plock (*n.*)	پلک پلوک	the sound of the ball hitting the bat	گیند کی بلے پر ٹھک ٹھک
chubby (*adj.*)	chub´ee چبی	round and fat	گول مٹول
queer (*adj*)	kwir کویر	strange that	عجیب بات ہے
courteous (*adj.*)	kur´tee-us کَرٹی اَس	polite, kind	خوش اخلاق۔ مہربان
recollection	rek´u-lek´shun ریکلیکشن	remembrance	یاد
vivid (*adj.*)	viv´id وِوڈ	clear	واضح
frequent (*adj.*)	free´kwunt فری کوئنٹ	coming often	اکثر آنے والی
firm attitude (*adj., n.*)	furm at´u-tood فرم ایٹ ٹیوڈ	strick behaviour	سخت رویہ

Perhaps it was. He remembered that first **tremendous ordeal** (سخت آزمائش) of taking prep., a September sunset more than half a century ago; Big Hall full of **lusty barbarians** ready to **pounce on**(جھپٹنے کو) him as their **legitimate prey** (جائز شکار). His youth, fresh-complexioned (نکھری رنگت), high-collared, and side-whiskered (odd fashions people followed in those days), at the mercy of five hundred unprincipled ruffians (بے اصولے ظالم) to whom the baiting (تنگ کرنا) of new masters was a fine art, an exciting sport, and something of a tradition. Decent little beggars individually (personally انفرادی طور پر), but as a mob (ہجوم), just **pitiless** (بے رحم) and **implacable** (سنگدل).

شاید یہی بات تھی۔ اسے پریپ کلاس لینے کی پہلی سخت آزمائش یاد تھی۔ یہ نصف صدی سے زیادہ پہلے ستمبر کے غروب آفتاب کی بات ہے۔ بڑا ہول تھا جو بدتہذیب لڑکوں سے کھچا کھچ بھرا ہوا تھا۔ وہ اسے اپنا جائز شکار سمجھتے ہوئے اس پر جھپٹنے کو تیار تھے۔ اس کی جوانی، نکھری رنگت، اونچے کولر والی قمیض اور لمبی قلمیں (ان دنوں لوگ اسی طرح کا عجیب فیشن کرتے تھے) رکھے وہ پانچ سو بے اصولے اور ظالم لڑکوں کے رحم و کرم پر تھا۔ انکے لئے نئے استادوں کو تنگ کرنا، ایک عمدہ فن، جوشیلا کھیل اور ایک قسم کی روائیت تھی۔ انفرادی طور پر وہ چھوٹے شائستہ بھکاری تھے، لیکن بحیثیت ہجوم محض بے رحم اور سنگدل تھے۔

The sudden **hush** as he took his place at the desk on the dais; the **scowl** (تیوری) he **assumed** (چڑھائی) to cover his inward **nervousness** (اندرونی پریشانی): the tall clock ticking behind him and the smells of ink and varnish, the last blood-red rays slanting in slabs through the stained (discoloured)-glass (دودھیا شیشوں والی) windows. Someone dropped a desk lid—quickly, he must take everyone by surprise; he must show that there was no nonsense about him. "You there in the fifth row—you with the red hair—what's your name?"—"Colley, sir."—"Very well, Colley, you have a hundred lines." No trouble at all after that. He had won his first round.

جیسے ہی اس نے ڈیسک کے قریب ڈیس (اسٹیج) پر جگہ سنبھالی یک دم خاموشی چھا گئی۔ اس نے اپنی اندرونی پریشانی چھپانے کیلئے تیوری چڑھائی۔ اس کے پیچھے ایک لمبا گھڑیال ٹک ٹک کر رہا تھا اور سیاہی اور وارنش کی بدبو بھی تھی، آخری چمکتی سرخ کرنیں دودھیا شیشوں والی کھڑکیوں میں سے آڑھی ترچھی اور ٹکڑوں میں بٹی ہوئی تھیں۔ کسی نے ڈیسک کا ڈھکنا تیزی سے گرادیا— جلدی وہ ہر ایک کو حیران کردینا چاہتا تھا اور یہ دکھانا چاہتا تھا کہ اسنے کوئی غلط کام نہیں کیا۔ "تم پانچویں قطار— تم سرخ بالوں والے— تمہارا کیا نام ہے؟"— "کولی، جناب"— "بہت خوب کولی تمہیں سو لائنیں لکھنی ہیں۔" اس کے بعد کوئی مسئلہ نہ پیش آیا۔ اس نے اپنا معرکہ جیت لیا تھا۔

And years later, when Colley was an **alderman** of the City of London and a baronet (چھوٹا نواب) and various other things, he sent his son (also redhaired) to Brookfield, and Chips would say: "Colley, your father was the first boy I ever punished when I came here twenty-five years ago. He deserved (مستحق تھا) it then, and you deserve it now." How they all laughed; and how Sir Richard laughed when his son wrote home the story in next Sunday's letter!

اور سالوں بعد جب کولی لندن شہر کا ایک بزرگ شہری اور نواب اور بہت کچھ بن گیا تو اس نے اپنے بیٹے (اس کے بھی بال سرخ تھے) کو بروک فیلڈ بھیجا، اور چپس کہا کرتا، "کولی، تمہارا باپ پہلا لڑکا تھا جسے کبھی میں نے 25 سال پہلے سزا دی۔ وہ تب اس کا مستحق تھا، اور تم اب اس کے مستحق ہو۔" وہ سب کس طرح ہنس پڑے، اور کس طرح سر رچرڈ کھل کھلا اٹھا جب اس کے بیٹے نے اگلی اتوار گھر لکھے خط میں کہانی تحریر کی۔

tremendous (*adj.*)	tri-men´dus	ٹری مینڈس	greatly fearful	بڑا خوفناک
ordeal (*n.*)	or-deel´	اورڈیل	very painful experience	بہت تکلیف دہ تجربہ
lusty (*adj.*)	lus´tee	لسٹی	powerful, healthy	طاقتور۔ صحت مند
barbarians (*n.*)	baar-bar´ee-uns	باربیری انس	uncivilized, cruel persons	غیر متمدن، ظالم اشخاص
pounce on	pouns on	پائونس آون	attack suddenly	یک دم ہلہ بولنے کو
legitimate (*adj.*)	lu-jit´u-mit	لجٹمٹ	proper, genuine	مناسب۔ ٹھیک
prey (*n.*)	prae	پرے	any creature hunted or caught	شکار
pitiless (*adj.*)	pit´i-lis	پٹی لس	without pity or mercy	بے رحم
implacable (*adj.*)	im-plae´ku-bul	امپلے کبل	that cannot be pleased	سنگ دل
hush (*n.*)		ھش	silence, quiet	خاموشی۔
scowl (*n.*)	skoul	سکائول	angry look; frown	تیوری
assumed (*v.*)	u-soom´ed	اسومڈ	put on	چڑھائی
nervousness (*n.*)	nur´vus-nis	نروس نس	restlessness	بے چینی۔ پریشانی
alderman (*n.*)	ol´dur-mun	اولڈرمن	member of municipal body	بلدیہ کارکن

And again, years after that, many years after that, there was an even better joke. For another Colley had just arrived—son of the Colley who was a son of the first Colley. And Chips would say, **punctuating** hisremarks(اپنی رائے کے اظہار میں اٹکتے ہوئے) with that little "umph—um" that had by then become a habit with him: "Colley, you are—umph—a splendid (grand شاندار) example of—umph— **inherited traditions** (ورثہ میں ملی ہوئی روایات). I remember your grandfather —umph—he could never **grasp** the **Ablative Absolute**. A stupid fellow, your grandfather. And your father, too—umph—I remember him—he used to sit at that far desk by the wall—he wasn't much better, either. But I do believe—my dear Colley—that you are—umph—the biggest fool of the lot!" Roars of laughter.

اور دوبارہ، اُس کے سالوں بعد، اُس کے بہت سے سالوں بعد اُس سے بھی بہتر لطیفہ سامنے آیا۔ کیونکہ ایک اور کولی بھی وہاں پہنچا تھا— کولی کا بیٹا جو پہلے کولی کا ایک بیٹا تھا۔ اور چپس اپنے اظہار میں اٹکتے ہوئے کہتا تھا "چھوٹے سے اُمف— اُم" جو کہ اُس وقت تک اس کی عادت بن چکی تھی: "کولی، تم— ایک شاندار مثال ہو۔ ورثہ میں ملی ہوئی روایات کی۔ مجھے یاد ہے تمہارا دادا— اُمف— لاطینی گریمر کا متعلق فعل کا ایک اصول نہ سمجھ سکا کبھی بھی۔ تمہارا دادا ایک احمق شخص تھا اور تمہارا باپ بھی— اُمف— مجھے وہ یاد ہے— وہ دور دیوار کے نزدیک ڈیسک پر بیٹھا کرتا تھا— وہ بھی کچھ بہتر شخص نہ تھا۔ مگر مجھے یقین ہے— میرے پیارے کولی کہ تم— بھی اس کھیپ میں سب سے زیادہ احمق ہو!" قہقہوں کی گونج۔

punctuating	pungk´choo-aeting پنگ چوئیٹنگ	interrupting the talk بات چیت کے سلسلے میں رکاوٹ ڈالتے ہوئے
inherited traditions (n.)	in-her´it-ed tru-dish´uns ان ہیرٹڈ ٹریڈشنس	traditions (روایات) got from earlier times پہلے وقتوں سے ورثہ میں ملی روایات
grasp (v.)	grasp or graasp گریسپ یا گراسپ	understand well خوب سمجھ جانا
Ablative Absolute (n.)	ab´lutiv ab´su-loot ایبلیٹو ایبسلوٹ	adverb phrase in Latin grammar لاطینی گرامر میں متعلق فعل کا جزو جملہ

A great joke, this growing old—but a sad joke, too, in a way. And as Chips sat by his fire with autumn **gales rattling** the windows, the waves of humour and sadness **swept over** him very often until tears fell, so that when Mrs. Wickett came in with his cup of tea she did not know whether he had been laughing or crying. And neither did Chips himself.

بوڑھا ہونا بھی ایک بہت بڑا لطیفہ ہے— مگر ایک اداس لطیفہ بھی ہے ایک طرح سے۔ اور جب چپس آگ کے نزدیک بیٹھا ہوتا اور خزاں کی تند ہوائیں کھڑکیوں سے ٹکرا رہی ہوتیں تو خوشی و غمی کی جذباتی لہریں اکثر اسے بہالے جاتیں یہاں تک کہ آنکھوں سے آنسو ٹپکنے لگتے، اس طرح کہ جب مسز وکٹ چائے کی پیالی کے ساتھ آتی وہ یہ نہ جان پائی کہ وہ ہنس رہا ہے یا رو رہا ہے۔ اور نہ ہی چپس یہ سمجھ پایا۔

gales (n.)	gaels گیلس	very strong winds تیز و تند ہوائیں
rattling (v.)	rat´l-ing ریٹلنگ	hitting and giving out sharp sounds ٹکرا کر کھڑ کھڑ کی آوازیں نکالتے ہوئے
swept over (v.)	سویپڈ اوور	touched and moved over لگ کر اوپر سے گزر گئیں

(E) Exam questions & answers on Chapter 1

The length of each answer should be 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Where did Mr. Chips live after his retirement from Brookfield and how did he keep his time?
برک فیلڈ سے اپنی ریٹائرمنٹ کے بعد مسٹر چپس کہاں رہتا تھا اور اپنے وقت کا حساب کیسے رکھتا تھا؟

Ans. Mr. Chips lived at Mrs. Wickett's house across the road from the Brookfield school. He had been staying here for about ten years after his final retirement. He measured his time by the school-bells as they rang at different hours.

مسٹر چپس برک فیلڈ سکول سے سڑک کے پار مسز وکٹ کے گھر میں رہتا تھا۔ اپنی آخری ریٹائرمنٹ کے بعد وہ تقریباً دس سال سے یہاں رہ رہا تھا۔ وہ وقت کا شمار سکول کی گھنٹیوں سے کرتا جیسا کہ وہ مختلف اوقات میں بجتیں۔

Q. 2 Where did Chips sit as he listened to the school-bell, what did he do and why was the bell sounded?
مسٹر چپس کہاں بیٹھا ہوتا تھا جب وہ سکول کی گھنٹیاں سنتا تھا، وہ کیا کرتا تھا اور گھنٹیاں کیوں بجتی تھیں؟

Ans. Chips sat by the fire and drank a cup of tea as he listened to the school-bell. The bell sounded dinner, call-over (roll-call), prep (school work after classes) and lights out. After the last bell, Chips turned out the gas, took up a novel, and while reading it soon went to sleep.

مسٹر چپس آگ کے پاس بیٹھا ہوتا اور چائے پی رہا ہوتا جب وہ سکول کی گھنٹی سنتا۔ گھنٹی رات کے کھانے، حاضری لگانے، سکول کا کام کرنے (کلاسوں کے بعد) اور بتیاں بجھانے کے لیے بجتی تھی۔ آخری گھنٹی کے بعد چپس گیس بند کر دیتا۔ وہ ناول اٹھا لیتا اور جب اسے پڑھ رہا ہوتا جلد نیند میں چلا جاتا۔

Q. 3 What did Chips do after the last ringing of the school-bell as he also went to sleep? Also write briefly about his mood.
مسٹر چپس سکول کی گھنٹی کے آخری بار بجنے پر کیا کرتا تھا جب کہ وہ سو بھی جاتا تھا؟ اس کے مزاج کے بارے میں لکھیں۔

Ans. After the last school-bell Chips wound up his clock and started reading a detective novel (about crimes). While reading the novel he went to sleep. He would be in a highly imaginative or dreamy mind. ❶

سکول کی آخری گھنٹی کے بعد مسٹر چپس اپنے کلاک کو چابی دیتا اور ایک جاسوسی ناول پڑھنا شروع کر دیتا۔ جب ناول پڑھ رہا ہوتا وہ سو جاتا۔ وہ بہت زیادہ تصوراتی یا خواب ناک سوچ میں ہوتا تھا۔

For further use if desired:

❶Chips often remembered his past. He must be having dreams about it in his sleep.

چپس اکثر اپنا ماضی یاد کرتا تھا۔ اپنی نیند میں وہ اس کے بارے میں ضرور خوابیں دیکھتا ہوگا۔

Q. 4 What did Dr. Merivale tell Chips when he visited him and what did he tell Mrs. Wickett?

ڈاکٹر میری ویل نے چپس کو کیا کہا جب وہ اسے ملنے گیا اور اس نے مسز وکٹ کو کیا بتایا؟

Ans. On his visit Merivale told Chips that he was physically very fit. He spoke of Chips's disease-free life. But when Chips had a cold or the winds blew harshly, he asked Mrs. Wickett to look after him. ❶

اس کی ملاقات پر میری ویل نے چپس کو بتایا کہ وہ جسمانی طور پر بہت فٹ تھا۔ اس نے چپس کی بیماری سے پاک زندگی کی بات کی۔ لیکن جب چپس کو زکام ہو جاتا تھا یا ہوائیں شدت سے چلتیں، وہ مسز وکٹ سے اس کے بارے میں بات کرتا تھا۔ وہ اسے اس کا اچھی طرح خیال رکھنے کو کہتا۔

For further use if desired:

❶Merivale told Mrs. Wickett that Chips's chest could put pressure on his heart. He said that old age was his only serious trouble.

میری ویل مسز وکٹ سے کہتا ہے کہ چپس کی چھاتی اس کے دل پر دباؤ ڈال سکتی ہے۔ وہ کہتا کہ بوڑھی عمر اس کی واحد تشویشناک پریشانی ہے۔

Q. 5 When did Chips come to join Brookfield and during which important historical event? Where was he coming from and for what reason?

بروک فیلڈ میں شامل ہونے کے لیے چپس کب اور کس اہم تاریخ واقعہ کے دوران آیا؟ وہ کہاں سے اور کس وجہ سے آرہا تھا؟

Ans. Chips joined Brookfield as a teacher in 1870. The French-Prussian (German) War was continuing in Europe. Chips was coming from the Melbury school after teaching there for a year. ❶

چپس نے 1870ء میں اُستاد کے طور پر بروک فیلڈ میں شمولیت اختیار کی۔ یورپ میں فرانس اور جرمنی کی جنگ جاری تھی۔ چپس میلبری سکول سے وہاں ایک سال تک پڑھانے کے بعد آرہا تھا۔

For further use if desired:

❶At the Melbery school Chips had been troubled and teased by the students. He could not control his classes well.

ملبری سکول میں طالب علموں نے چپس کو پریشان اور تنگ کیا تھا۔ وہ اپنی جماعتوں کو اچھی طرح قابو نہیں کرسکا تھا۔

Q. 6 What was happening in Brookfield when Chips came to join it that left a very pleasant impression on him? Comment in your own way.

بروک فیلڈ میں کیا ہو رہا تھا جب چپس اس میں کام کرنے کے لیے آیا جس نے اس پر خوشگوار اثرات چھوڑے؟ اپنے طور پر تبصرہ کریں۔

Ans. It was sunny July in 1870 when Chips came to Brookfield for an interview. Flowers had come up with their sweet smells. A cricket match between Brookfield and Barnhurst was in progress. Chips must have felt very happy in such conditions.

یہ 1870ء میں دھوپ والا جولائی تھا جب چپس انٹرویو کے لیے بروک فیلڈ آیا۔ پھول اپنی میٹھی خوشبو کے ساتھ نکل آئے تھے۔ بروک فیلڈ اور برن ہرسٹ کے درمیان ایک کرکٹ میچ چل رہا تھا۔ چپس نے ان حالات میں ضرور بہت خوشی محسوس کی ہوگی۔

Q. 7 Who interviewed young Chips for teaching at Brookfield and in what way? Tell all you know about the interview. بروک فیلڈ میں پڑھانے کے لیے نوجوان چپس کا انٹرویو کس نے لیا اور کس طرح کیا؟ انٹرویو کے بارے میں جو کچھ آپ جانتے ہیں بتائیں۔

Ans. Wetherby, the old headmaster of the Brookfield school, interviewed Chips. He welcomed Chips, sweetly in his sunlit room for studies. (Chips often remembered how kindly Wetherby had talked with him.) Wetherby advised Chips to keep discipline in his classes at Brookfield. ❶

بروک فیلڈ سکول کے بوڑھے ہیڈ ماسٹر ویدربی نے چپس کا انٹرویو لیا۔ اس نے بڑے پیار سے چپس کو دھوپ سے روشن اپنے مطالعے والے کمرے میں خوش آمدید کہا۔ (چپس اکثر یاد کرتا تھا کہ کتنی ہمدردی کے ساتھ ویدربی نے اس کے ساتھ بات کی تھی۔) ویدربی نے چپس کو بروک فیلڈ میں اپنی کلاسوں میں نظم وضبط قائم رکھنے کا مشورہ دیا۔

For further use if desired:

❶Wetherby asked Chips not to have the trouble he earlier had at Melbury.

ویدربی نے چپس کو اس پریشانی سے بچنے کے لیے کہا جو اسے ملبری میں پیش آئی تھی۔

Q. 8 What do you know about the first class that Chips met at Brookfield? What can you say about Chips's control of this class?

آپ پہلی کلاس کے بارے میں کیا جانتے ہیں جو چپس نے بروک فیلڈ میں لی؟ آپ اس کلاس پر چپس کے کنٹرول کے بارے میں کیا کہہ سکتے ہیں؟

Ans. Chips met his Brookfield first class in a hall in September. The students were very noisy and troublesome, and one of them dropped a desk lid to trouble Chips. He at once caught the boy, Colley, and punished him with writing a hundred lines. Thus, he started controlling his classes.

چپس نے اپنی پہلی کلاس ستمبر میں ہول میں لی۔ طالب علم بہت زیادہ شور مچانے والے اور پریشان کن تھے۔ ان میں سے ایک نے اسے تنگ کرنے کے لیے ڈیسک کا ڈھکنا نیچے گرایا۔ چپس نے یک دم لڑکے کولی کو پکڑ لیا، اور اسے ایک سو سطریں لکھنے کی سزا دی۔ اس طرح اس نے اپنی کلاسوں کو کنٹرول کرنا شروع کیا۔

Q. 9 Who were the first, second and third Colley? Tell about Chips's treatment of them one after another with your comments.

پہلا، دوسرا اور تیسرا کولی کون تھے؟ ان کے ساتھ ایک کے بعد دوسرے سے چپس کے سلوک کے بارے میں اپنے تبصرے کے ساتھ بتائیں۔

Ans. The first Colley was the naughty boy in Chips's first class at Brookfield. Chips had punished him for troublemaking. Later in life he became an officer in the local government. Years later Colley's son came to Chips's class in Brookfield. Then the third Colley, the son of the second Colley, also came to study.

پہلا کولی بروک فیلڈ میں چپس کی پہلی کلاس کا شرارتی لڑکا تھا۔ چپس نے اسے پریشانی پیدا کرنے پر سزا دی تھی۔ بعد میں وہ مقامی حکومت میں ایک آفیسر بن گیا۔ کئی سالوں کے بعد بروک فیلڈ میں کولی کا بیٹا چپس کی کلاس میں آیا۔ پھر تیسرا کولی، دوسرے کولی کا بیٹا بھی پڑھنے کے لیے آیا۔

Q. 10 What did Chips say to the grandson of the first Colley? چپس نے پہلے کولی کے پوتے سے کیا کہا؟

Ans. Chips said humorously the grandson of the first Colley that he was a grand example of inherited traditions (practices of forefathers). He said that his grandfather could never understand a Latin grammatical point. And so the grandson could not understand it as he was the biggest fool in the family.

چپس نے پہلے کولی کو مذاقاً بتایا کہ وہ اپنے آباؤاجداد کے طور طریقوں کی شاندار مثال ہے۔ اس نے کہا کہ اس کا دادا لاطینی گریمر کے ایک نکتہ کو کبھی نہ سمجھ پایا۔ اور اسی طرح اس کا پوتا اسے نہ سمجھ سکے گا کیونکہ وہ اپنے خاندان میں سب سے بڑا احمق ہے۔

Q. 11 What does Alexander Hamilton tell us about old Chips remembering his teaching at Brookfield and weeping when Mrs. Wicket brought him tea (at the end of the Chapter)? Give your comments if you can.

الیگزینڈر ہملٹن ہمیں بوڑھے چپس کا بروک فیلڈ میں اپنے پڑھانے کو یاد کرنے اور جب مسز وکٹ اس کے لیے چائے لے کر آئی (باب کے اختتام پر) رونے کے بارے میں کیا بتاتا ہے؟ اپنی آرا بھی دیں اگر آپ دے سکتے ہیں۔

Ans. At Mrs. Wickett's house Chips often remembered his happy Brookfield life. He felt happy and also sad as he grew older. Sometimes Mrs. Wickett found him weeping in joy and sadness when she brought him tea.❶

مسز وکٹ کے گھر چپس اپنی خوشگوار بروک فیلڈ زندگی کو اکثر یاد کرتا تھا۔ جیسے وہ بوڑھا ہوتا گیا وہ خوشی اور غم بھی محسوس کرتا تھا۔ بعض اوقات مسز وکٹ نے جب اس کے لیے چائے لے کر آتی اسے خوشی اور غم میں روتے ہوئے پاتی۔

For further use if desired:

❶Chips was often lost in his memories. Without his wife, memories and Mrs. Wickett were his best companions. چپس اکثر اپنی یادوں میں کھویا رہتا تھا۔ بیوی کے نہ ہوتے ہوئے یادیں اور مسز وکٹ اس کی بہترین ساتھی تھیں۔

Chapter 2

Across 'the road behind a **rampart** (فصیل یا باڑ) of ancient **elms** (ان قدیمی درختوں) lay Brookfield, **russet** under its autumn mantle of creeper. A group of eighteenth-century buildings centred upon a quadrangle (rectangular area مستطیل احاطہ), and there were acres of playing-fields beyond. Then came the small **dependent** (محتاج) **village** and the open fen (low flat wet-land) country.

سڑک کے پار پرانے بوقیدار درختوں کی باڑ کے عقب میں بروک فیلڈ تھا جو کہ خزاں کی بیلوں کے غلاف سے سرخی مائل دکھائی دیتا تھا۔ یہ (سکول) اٹھارویں صدی کی عمارات کے ایک مجموعہ کے درمیان ایک چوکور جگہ پر واقع تھا اور وہاں کھیل کے میدانوں کے ایکڑ پھیلے ہوئے تھے۔ پھر ایک چھوٹا سا گاؤں آتا تھا جس کا انحصار بروک فیلڈ پر تھا، اور پھر کھلا نشیبی دلدلی علاقہ آتا تھا۔

Brookfield, as Wetherby had said, was an old **foundation**; established in the **reign** (دور حکومت) of Elizabeth, as a grammar school, it might, with better luck, have become as famous as Harrow. Its luck, however, had been not so good; the school went up and down, **dwindling** almost to non-existence at one time, becoming almost **illustrious** (روشن، نامور) at another.

ویدر بی بڑک فیلڈ کے بارے میں کہتا تھا کہ یہ ایک پرانا ادارہ ہے جسے الزبتھ کی حکمرانی کے دوران بنایا گیا تھا۔ بطور ایک گریمر سکول کے ہو سکتا تھا کہ، اگر قسمت اچھی ہوتی تو یہ اتنا مشہور ہو جاتا جتنا کہ ہیرو تھا۔ اسکی قسمت اگرچہ اتنی اچھی نہ تھی۔ سکول میں نشیب و فراز آئے، اتنی زوال پذیری کہ ایک وقت قریب قریب صفحہ ہستی سے مٹنے سے دوچار ہوا۔ اور کبھی دوسرے وقت یہ بہت روشن بھی نظر آیا۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
rampart (*n.*)	ram´paart ریمَ پارٹ	defensive wall دفاعی دیوار یا فصیل یا باڑ
elms (*n.*)	ایلمس	trees with broad leaves بوقیدار درخت
russet (*adj.*)	rys´it رَسِٹ	light or dark brown
dependent village (*adj., n.*)	di-pen-dunt ڈیپینڈینٹولیج	which could not do without جو اس پر انحصار کرتا تھا
foundation (*n.*)	foun-dae´shun فائونڈیَشن	an institution supported by funds خیراتی فنڈز سے چلنے والا ادارہ
reign (*n.*)	raen رین	period of rule دور حکومت
dwindling (*v.*)	dwind´ling ڈوِنڈلِنگ	wasting away, becoming less کم (خراب حالت میں) ہوتا چلا گیا
illustrious (*adj.*)	i-lus´tree-us اِلَسٹری اَس	famous, celebrated مشہور۔ نامور

It was during one of these later periods, in the reign of the **first George**, that the main structure had been rebuilt and large additions made. Later, after the Napoleonic Wars and until mid-Victorian days, the school declined again, both in numbers and **repute**. Wetherby, who came in 1840, restored its fortunes somewhat; but its **subsequent** (بعد والی) history never raised it to front-rank status. It was, **nevertheless**, a good school of the second rank. Several **notable** families supported it; it supplied fair samples of the history-making men of the age—judges, members of Parliament, colonial administrators, a few **peers** (نواب) and **bishops**. Mostly, however, it turned out merchants, manufacturers, and professional men, with a good **sprinkling** (کچھ تعداد میں اچھے طور پر) of country **squires** and **parsons**. It was the sort of school which, when mentioned, would sometimes make **snobbish** people confess (خود پسند یہ اعتراف کرنے پر آمادہ ہو جاتے) that they rather thought they had heard of it.

ان آخری ادوار کے دوران کسی ایک دور میں جبکہ جورج اول کی حکمرانی تھی ایسا ہوا کہ بنیادی ڈھانچہ دوبارہ بنایا گیا اور بہت سارے اضافے بھی کئے گئے۔ بعد ازاں نپولینی جنگوں اور وسط وکٹورین ایام تک سکول کی تنزلی پھر ہوئی، دونوں یعنی طلباء کی تعداد اور شہرت کے حوالے سے۔ ویدر بی نے جو وہاں 1840ء میں آیا کسی حد تک اسکی قسمت بحال کی، لیکن اسکی بعد والی تاریخ نے اسے کبھی صف اول کے مقام پر نہ کھڑا کیا۔ تاہم یہ ثانوی درجے کا ایک اچھا سکول تھا۔ بہت سارے نمایاں خاندان اسکی مدد کرتے تھے، اس نے اس دور کی بہت اچھی تاریخ ساز شخصیات کی مناسب امثال پیش کیں —— مثلاً جج، ممبران پارلیمنٹ، نو آبادیات کے ناظمین، چند ایک نواب بالا اور پادری حضرات تاہم زیادہ تر اس نے تاجر، صنعتکار اور پیشہ ور آدمی اس کے ساتھ ساتھ کچھ اچھی تعداد میں یہاں اور وہاں بڑے زمیندار اور پادری بھی پیدا کیے۔ یہ اس قسم کا سکول تھا کہ جب اس کا ذکر کیا جاتا تو خود پسند لوگ یہ اعتراف کرنے پر آمادہ ہو جاتے کہ ضرور انہوں نے اس کے بارے میں سن رکھا ہے۔

George I (17174-1727), George II (1727-1760), George III (1760-1820), George IV (1820-1830), George V 1910-1936

repute (*n.*)	ri-pyoot´ ریپیُوٹ	good reputation اچھی شہرت
subsequent (*adj.*)	sub´su-kwunt سبسُکوانٹ	coming after بعد میں آنے والی
nevertheless (*adv.*)	nev´ur-the-les´ نِوَرِدلیسّ	however اسکے باوجود
notable (*adj.*)	noe´tu-bul نوٹَبل	worthy of note, remarkable قابل ذکر۔ نمایاں
peers (*n.*)	pirs پیرس	noblemen نواب
bishops (*n.*)	bish´ups بِشپسُ	high-ranking clergymen بلند مرتبہ پادری
sprinkling (*n.*)	spring´kling سپرنگکلِنگ	a number of here and there کچھ تعداد میں یہاں اور وہاں
squires (*n.*)	skwiirs سکوائرز	country gentlemen زمیندار
parsons (*n.*)	par´suns پارَسنس	clergymen, churchmen پادری
snobbish (*adj.*)	snob´ish سنوبش	those showing off social positions معاشرہ میں اپنے مقام کا دکھلاوا کرنے والے

But if it had not been this sort of school it would probably not have taken Chips. For Chips, in any social or **academic** sense, was just as respectable, but no more brilliant, than Brookfield itself.

لیکن اگر یہ اس قسم کا سکول نہ ہوتا یہ چپس کو قبول نہ کرتا۔ کیونکہ چپس کسی بھی طرح سماجی اور تعلیمی طور پر اتنا ہی قابل احترام تھا لیکن بذات خود بڑک فیلڈ سے زیادہ ذہین نہ تھا۔

academic (adj.)	ak´u-dem´ik ایکڈیمِک	relating to (connected with studies	درسی

It had taken him some time to **realize** this, at the beginning. Not that he was **boastful or conceited** (شیخی خوردیا مغرور), but he had been, in his early twenties, as **ambitious** (پرعزم) as most other young men at such an age. His dream had been to get a headship **eventually**, or at any rate, a senior mastership in a really first-class school; it was only gradually (بتدریج), after repeated trials and failures, that he realized the **inadequacy** (خامی) of his qualifications. His degree, for instance (مثال کے طور پر), was not particularly good, and his discipline, though good enough and improving, wasn't **absolutely** (مکمل طور پر) **reliable** (قابل بھروسہ) under all conditions. He had no private means and no family connections of any importance. About 1880, after he had been at Brookfield a decade (دس سال), he began to recognize that the **odds** were heavily against his being able to better himself by moving elsewhere; but about that time also, the possibility of staying, where he was, began to fill a comfortable **niche** (اندرونی گوشہ) in his mind.

شروع میں اس بات کو سمجھنے میں اسے کچھ عرصہ لگا۔ ایسا نہیں تھا کہ وہ شیخی خوردیا مغرور تھا، لیکن وہ اپنی عمر کے بیس سے پچیس سال کے درمیان اتنا ہی پرعزم تھا جتنا کہ بہت سے دوسرے جوان لوگ اس عمر میں ہوتے ہیں۔ اس کا خواب تھا کہ بالآخر وہ سکول کا سربراہ یا کسی بھی قیمت پر ایک حقیقی طور پر صف اول کے سکول میں سینئر استاد کے عہدہ پر فائز ہو۔ بار بار کی آزمائشوں اور ناکامیوں کے بعد بتدریج اسے اپنی قابلیت کے ناکافی ہونے کا احساس ہوا۔ اس کی ڈگری بھی مثال کے طور پر خصوصاً موزوں نہ تھی اور اسکا نظم اگرچہ قدرے اچھا اور بہتر ہوتا جارہا تھا مگر تمام صورت احوال میں مکمل طور پر قابل بھروسہ نہ تھا۔ اسکے نہ تو نجی وسائل تھے اور نہ کسی اہمیت کے لائق خاندانی تعلقات۔ تقریباً 1880ء میں جبکہ اسکے بڑک فیلڈ میں دس سال ہو گئے تھے اس کو احساس ہوا کہ اسکا کسی اور جگہ جا کر اپنے آپ کو بہتر بنانے کے حالات اس کے لئے ناموافق ہیں لیکن اسی جگہ رہنے کا امکان جہاں وہ تھا، اس وقت اسکے دماغ کے کسی اندرونی گوشہ کو پرسکون کر رہا تھا۔

realize (v.)	ree´u-liiz´ ری آلائز	understand completely	پوری طرح سمجھنے میں
boastful (adj.)	بوسٹ فُل	given to talking proudly about himself	شیخی خوردہ
conceited (adj.)	kun-seet´ed کُن سی ٹِڈ	proud	مغرور
ambitious (adj.)	am-bish´us ایمبی شَس	having high aims	اولوالعزم
eventually (adv.)	i-ven´choo-ulie اوینچوالی	at last	آخرکار
inadequacy (n.)	in-ad´i-kwu-see اِن ایڈی کوَسی	defect	خامی
absolutely (adv.)	ab´su-loot´lee ایب سَلوٹلی	definitely and completely	یقینی اور مکمل طور پر
reliable (adj.)	ri-lii´u-bul ریلائی اَبل	dependable	قابل بھروسہ
odds (n.)	odz اوڈز	chances	حالات۔ مواقع
niche (n.)	nich نِش	suitable place or position	مناسب ٹھکانہ

At forty, he was **rooted**, settled, and quite happy. At fifty he was the **doyen** (بڑا پرانا رکن) of the staff. At sixty, under a new and youthful Head, he was Brookfield; the guest of honour at Old Brookfeldian dinners, the court of appeal in all matters affecting Brookfield history and traditions. And in 1913, when he turned sixty-five, he retired, was presented with a cheque and a writing desk and a clock, and went across the road to live at Mrs. Wickett's. A decent career, decently closed; three cheers for old Chips, they all shouted, at that **uproarious** (شورشرابے کے) end-of-term dinner.

چالیس سال کی عمر میں وہ وہاں جڑ پکڑ چکا تھا، اس کا دل لگ گیا تھا اور بہت خوش تھا۔ پچاسویں سال وہ عملہ کا بڑا پرانا رکن تھا۔ ساٹھویں سال میں ایک نئے اور جوان سربراہ کی ماتحتی میں وہ بذات خود بڑک فیلڈ تھا۔ بڑک فیلڈ کے پرانے طلباء کی ضیافتوں میں وہ مہمانِ خصوصی ہوتا تھا اور بڑک فیلڈ کی تاریخ اور روایات پر اثر انداز ہونے والے کل معاملات میں عدالت عالیہ سمجھا جاتا تھا۔ اور 1913ء میں جب 65 برس کا ہوا تو وہ ریٹائر ہو گیا۔ اسے ایک چیک، ایک لکھنے والا ڈیسک اور ایک گھڑیال پیش کیا گیا۔ پھر وہ سڑک کے پار مسز وکٹ کے ہاں رہنے چلا گیا۔ ایک اچھے پیشے کا انجام بھی اچھا ہوا۔ ٹرم کے آخر میں شورشرابے کی ضیافت میں تمام لوگوں نے بوڑھے چپس کی تحسین میں تین نعرے بلند کئے۔

rooted (v.)	روٹڈ	firmly established or settled	جڑ پکڑ چکا تھا
doyen (n.)	dov-en´ or doi´un ڈوئی این یا ڈوئی آن	senior member	سینئر پرانا رُکن
uproarious (adj.)	up´roer´ee-us or up´ror´ee-us اپ روری آس	loud and noisy	شور شرابے کی

Three cheers, indeed; but there was more to come, an unguessed (ناقابلِ قیاس) **epilogue** (اختتامیہ), an **encore** (فرمائشی اضافی کاروائی) played to a tragic audience.

داد میں تین نعرے واقعی، مگر ابھی بہت کچھ اور بھی ہونے کو تھا، ایک ناقابلِ قیاس اختتام غمزدہ سامعین کے روبرو ایک فرمائشی اضافی کاروائی بھی پیش کی جانی تھی۔

epilogue (n.)	اَیپ لوگ	last part of a literary work or life	ادبی کہانی یا زندگی کا آخری حصہ اختتامیہ
encore (n.)	on´kor اونکور	repeated performance on demand	فرمائش پر دوبارہ کاروائی

(F) Exam questions & answers on Chapter 2

The length of each answer should be 3–5 lines/sentences.

Q. 1 What do you learn of the building and surroundings of the Brookfield school?

بڑک فیلڈ سکول کی عمارت اور گردو پیش کے بارے میں آپ کیا جانتے ہیں؟

Ans. Brookfield school was an eighteenth-century building in a rectangular area. It had wide playing-fields. There was a village, whose people worked for it, an open wetland and hedges of old trees close by.

بڑک فیلڈ سکول ایک چوکور علاقے میں ایک اٹھارویں صدی کی عمارت تھی۔ اس کے وسیع کھیلوں کے میدان تھے۔ وہاں ایک گاؤں تھا، جس کے لوگ اس کے لیے کام کرتے تھے، ایک کھلا دلدلی علاقہ اور نزدیک لگے پرانے درختوں کی ایک باڑ تھی۔

Q. 2 What do you learn of the changing history of the Brookfield school?

بڑک فیلڈ سکول کی تبدیل ہوتی تاریخ کے بارے میں آپ کیا جانتے ہیں؟

(or) What does Alexander Hamilton say about the rise and fall in the fortunes of Brookfield? (یا) بڑک فیلڈ کی قیمت میں اُتار چڑھاؤ کے بارے میں الیگزینڈر ہملٹن کیا کہتا ہے؟

Ans. Brookfield was an old foundation, that is, it was supported by public funds. It was established during Queen Elizabeth I's rule (in the 16th century) as a grammar school. Its main structure was rebuilt in King George I's time in the 18th century. In Queen Victoria's time in the 19th century it suffered in numbers and reputation. ❶

بڑک فیلڈ ایک پرانا خیراتی ادارہ تھا یعنی عوام فنڈ سے چلایا جا رہا تھا۔ یہ ملکہ الزبتھ اوّل کے دورِ حکومت میں (سولہویں صدی میں) گریمر سکول کے طور پر قائم کیا گیا تھا۔ اس کا بڑا عمارتی ڈھانچہ اٹھارویں صدی میں شاہ جورج اوّل کے دور میں دوبارہ تعمیر کیا گیا تھا۔ انیسویں صدی میں ملکہ وکٹوریا کے دور میں اسے تعداد اور شہرت میں نقصان اُٹھانا پڑا۔

For further use if desired:

❶ Wetherby, the Head of Brookfield, started reforming it in 1830.

بڑک فیلڈ کے ہیڈ ویدربی نے 1830ء میں اس کی اصلاح کرنا شروع کی۔

Q. 3 Give a general estimate of the Brookfield school. بڑک فیلڈ سکول کا ایک عمومی جائزہ پیش کریں۔

(or) What can you say about the Brookfield school as compared with other schools in England or in your country? (یا) انگلینڈ میں یا اپنے ملک میں دوسرے سکولوں کے مقابلے آپ بڑک فیلڈ کے بارے میں کیا کہہ سکتے ہیں؟

Ans. Brookfield was "a good school of the second rank." Its studies were quite satisfactory as most teachers taught well. The students mostly worked hard as it produced history-making men in all fields. In games like soccer (football) it excelled.

بڑک فیلڈ "دوسرے درجے کا ایک اچھا سکول" تھا۔ اس کی پڑھائی کافی تسلی بخش تھی جیسا کہ اکثر اُستاد اچھا پڑھاتے تھے۔ طلبا زیادہ تر محنت سے کام کرتے تھے جیسا کہ اس نے ہر میدان میں تاریخ ساز آدمی پیدا کیے۔ سوکر (فٹ بال جیسا ایک کھیل) جیسے کھیلوں میں یہ سبقت رکھتا تھا۔

Q. 4 What does the writer tell us about Chips's final aim and stay at Brookfield?

مصنف ہمیں چپس کے حتمی مقصد اور بروک فیلڈ میں قیام کے بارے میں کیا بتاتا ہے؟

(*or*) Describe briefly the different stages of Chips's progress at Brookfield.

بروک فیلڈ میں چپس کی ترقی کے مختلف مراحل مختصراً بیان کریں۔

Ans. Chips stared teaching at Brookfield in 1870 when he was twenty-one. At forty he was well-settled and at fifty he was a senior member of the staff. At sixty "he was Brookfield," the greatest representative teacher here. At sixty-five he retired honourably, but at sixty-eight he rejoined as Acting Head, and finally resigned in 1918 when he was seventy. ❶

چپس نے 1870ء میں بروک فیلڈ میں پڑھانا شروع کیا جب وہ اکیس سال کا تھا۔ چالیس کی عمر میں وہ پوری طرح مستحکم ہو چکا تھا اور پچاس کی عمر میں وہ سٹاف کا ایک بزرگ رُکن تھا۔ ساٹھ سال کی عمر میں وہ ''خود بروک فیلڈ'' یہاں کا سب سے بڑا نمائندہ اُستاد تھا۔ پینسٹھ سال کی عمر میں وہ باعزت طور پر ریٹائر ہو گیا تھا، لیکن اڑسٹھ سال کی عمر میں اس نے قائم مقام سربراہ کے طور پر دوبارہ شمولیت اختیار کر لی اور آخرکار 1918ء میں جب ستر سال کا تھا ریٹائر ہو گیا۔

For further use if desired:

❶Chips's final aim or dream was to become Head of Brookfield. چپس کا آخری مقصد یا خواب بروک فیلڈ کا سربراہ ہونا تھا۔

Chapter 3

It was a small but very comfortable and sunny room that Mrs. Wickett let to him. The house itself was ugly and **pretentious** (نمود و نمائش والا); but that didn't matter; it was convenient (پرآسائش), that was the main thing. For he liked, if the weather were mild (معتدل) enough, to **stroll** (ٹہلنے کے لئے) across to the playing-fields in an afternoon and watch the games. He liked to smile and exchange a few words with the boys when they touched their caps to him. He made a special point of getting to know all the new boys and having them to tea with him during their first term. He always ordered a walnut-cake with pink **icing** from Reddaway's, in the village, and during the winter term there were crumpets (کلچے), too—a little pile (چھوٹا ڈھیر) of them in front of the fire, **soaked** (تربتر) in butter so that the bottom one lay in a little shallow pool (نشیبی گہرائی). His guests found it fun to watch him make tea—mixing careful spoonfuls from different **caddies**. And he would ask the new boys where they lived, and if they had family connections (خاندانی روابط) at Brookfield. He kept watch to see that their plates were never empty, and **punctually** (باقاعدگی سے) at five after the session had lasted an hour, he would glance at the clock and say: "Well—umph—it's been very delightful—umph— meeting you like this—I'm sorry—umph—you can't stay....." And he would smile and shake hands with them in the porch, leaving them to **race** across the road to the school with their comments. "Decent old boy, Chips. Gives you a jolly good tea, anyhow, and you do know when he wants you to **push off**....."

یہ ایک چھوٹا مگر آرام دہ اور دھوپ سے روشن کمرہ تھا جو مسز وِکٹ نے کرایہ پر دیا تھا۔ گھر بذاتِ خود بدصورت اور بناوٹی نمود و نمائش والا تھا مگر اس سے کوئی فرق نہیں پڑتا تھا۔ یہ پرآسائش تھا، یہی اہم بات تھی۔ اگر موسم کافی معتدل ہوتا تو وہ دوپہر کو کھیل کے میدان کے گرد ٹہلتا ہوا کھیل دیکھنا پسند کرتا تھا۔ وہ لڑکوں کو دیکھ کر مسکراتا اور ان کے ساتھ کچھ بات چیت کرنا پسند کرتا تھا جبکہ وہ اپنی ٹوپیاں اتار کر سلامی پیش کرتے۔ وہ نئے لڑکوں سے ان کی پہلی تعلیمی مدت کے دوران جان پہچان کرنے کا خاص خیال رکھتا اور انہیں اپنے ہاں چائے پر بھی مدعو کرتا۔ وہ ہمیشہ آرڈر پر گاؤں میں موجود ریڈاوے کی دکان سے اخروٹ کا کیک تیار کرواتا جس پر گلابی شکر کی تہہ چڑھی ہوتی اور موسم سرما کی مدت کے دوران تو خستہ کلچے بھی ہوتے——ان کلچوں کا چھوٹا ڈھیر آگ کے سامنے مکھن میں تربتر جبکہ تہہ والا کلچہ ایک چھوٹی نشیبی گہرائی میں پڑا ہوتا۔ اس کے مہمان اسے چائے بناتے ہوئے دیکھ کر لطف اندوز ہوتے——مختلف چھوٹے چھوٹے چائے کے ڈبوں میں سے بھرے ہوئے چمچوں کو احتیاط سے ملاتے ہوئے۔ اور وہ نئے لڑکوں سے پوچھتا کہ ان کی رہائش کہاں ہے اور کیا ان کے بروک فیلڈ میں خاندانی روابط ہیں۔ وہ اس بات کا دھیان رکھتا کہ ان کی پلیٹیں کبھی خالی نہ ہوں اور باقاعدگی سے 5 بجے کی نشست کے بعد جو ایک گھنٹہ کی ہوتی تھی وہ گھڑیال کی طرف دیکھتا اور کہتا ''اچھا——یہ بہت خوش کن نشست رہی——امپف——تم لوگوں سے اسی طرح——ملاقات بھی لیکن اب مجھے افسوس ہے——تم لوگ اب نہیں ٹھہر سکتے......'' اور وہ مسکراتا اور پورچ میں ان کے ساتھ ہاتھ ملاتا، انہیں سکول کی طرف جاتی ہوئی سڑک پر اپنے تبصرے کے ساتھ دوڑ لگا کر پہنچنے کے لیے چھوڑتا ہوا۔ ''شائستہ بوڑھا لڑکا، چپس۔ بہرحال تمہیں بہت عمدہ چائے پیش کرتا ہے اور تم ضروری طور پر یہ جانتے ہو کہ وہ تمہارا جانا کب چاہتا ہے......''

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
pretentious (*adj.*)	pri-ten´shus پری ٹینشس	very showy بہت دکھلاوے والا۔نمود ونمائش والا
stroll (*v.*)	stroel سٹرول	walk for measure ٹہلنا
icing (*n.*)	ii´sing آئسنگ	mixture of sugar, butter, etc. covering a cake کیک کے اوپر شکر، مکھن وغیرہ کی تہیں
soaked (*v.*)	سوکڈ	made thoroughly wet تر بتر
caddies (*adv.*)	kad´ees کیڈیز	small boxes with different kinds of tea چائے کے جار
punctually (*adv.*)	punk´choo-uli پنکچوالی	at the right time باقاعدہ اس وقت
race (*v.*)	ریس	run fast دوڑ لگانا
push off (*v.*)	پُش اوف	leave چلے جانا

And Chips also would be making his comments to Mrs. Wickett when she entered his room to clear away the **remains** of the party. "A most—umph—interesting time, Mrs. Wickett. Young Branksome tells me—umph—that his uncle was Major Collingwood—the Collingwood we had here in—umph—nought—two, I think it was. Dear me, I remember Collingwood very well. I once **thrashed** (چھڑی سے پٹائی کی) him—umph—for climbing on to the gymnasium roof—to get a ball out of the gutter. Might have—umph—broken his neck, the young fool. Do you remember him, Mrs. Wickett? He must have been in your time."

اور چپس بھی مسز وکٹ سے تبصرہ کرتا۔ جب وہ کمرے میں بچی کھچی چیزیں صاف کرنے کیلئے داخل ہوتی۔ "ایک بہت زیادہ —— دلچسپ وقت گذرا، مسز وکٹ، نوجوان برینک سم نے —— مجھے بتایا ہے کہ اس کا چچا میجر کولنگ ووڈ تھا —— وہی کولنگ ووڈ جو یہاں ہمارے ساتھ ہوتا تھا —— میرے خیال میں یہ تھا۔ میری عزیزم! میں کولنگ ووڈ کو خوب اچھی طرح یاد کرتا ہوں۔ میں نے ایک بار اس کی چھڑی سے پٹائی کی تھی —— جب وہ جمنیزیم کی چھت پر چڑھ گیا تھا —— تاکہ گیند کو گٹر سے باہر نکال سکے۔ ہوسکتا ہے —— وہ بے وقوف نوجوان اپنی گردن تڑوا بیٹھتا۔ کیا تمہیں وہ یاد ہے مسز وکٹ؟ وہ تمہارے زمانے میں یہیں پڑھتا رہا تھا۔"

remains (*n.*)	ri-maenz ریمینز	all that is left بچی کھچی چیزیں
thrashed (*v.*)	تھریشڈ	beat or punished with a rod چھڑی سے پٹائی کی

Mrs. Wickett, before she saved money, had been in charge of the linen-room at the school.

مسز وکٹ سکول میں رقم کی بچت کرنے سے پہلے چادروں، تولیوں وغیرہ کمرے کی انچارج رہی تھی۔

"Yes, I knew'im, sir. Cheeky's was to me, generally. But we never'ad no bad words between us. Just cheeky like. 'E never meant no harm. That kind never does, sir. Wasn't it 'im that got the medal, sir?"

"Yes, a **DSO**."

"Will you be wanting anything else, sir?"

"Nothing more now—umph—till **chapel** time. He was killed in Egypt, I think..... Yes—umph—you can bring my **supper** about then."

"Very good, sir."

"جی، میں اسے جانتی تھی، جناب، وہ عموماً میرے ساتھ کچھ گستاخی کرتا تھا۔ لیکن ہمارے درمیان کبھی تلخ کلامی نہیں ہوئی۔ صرف گستاخ ہی تو تھا۔ اس کا مطلب کوئی نقصان پہنچانا نہیں تھا۔ اس قسم کے لوگ ایسا نہیں کرسکتے تھے۔ کیا یہ وہی نہیں تھا جس نے تمغہ حاصل کیا تھا، جناب؟"

"ہاں، ایک ڈی۔ ایس۔ او کا تمغہ دیا گیا تھا۔"

"کیا آپ کو کسی اور چیز کی ضرورت ہے، جناب؟"

"اب کسی اور چیز کی ضرورت نہیں —— اَمف —— گرجا جانے کے وقت تک۔ وہ مارا گیا تھا، میرا خیال ہے مصر میں...... ہاں —— اَمف —— تم میرا شام کا کھانا اُس وقت تک لاسکتی ہو۔"

"جی، بہت اچھا، جناب۔"

DSO (*n.*)	ڈی ایس او	Distinguished Service Order اعلیٰ کارکردگی کا رُتبہ
supper (*n.*)	sup´ur سپَر	light evening meal رات کا ہلکا کھانا

A pleasant, placid (پرسکون) life, at Mrs. Wickett's. He had no worries; his pension was **adequate** (مناسب), and there was a little money saved up **besides**. He could afford everything and anything he wanted. His room was furnished simply and with school-masterly taste; a few bookshelves and sporting trophies; a mantelpiece crowded with **fixture**-cards and signed photographs of boys and men; a worn Turkey carpet; big easy-chairs; pictures on the wall, of the **Acropolis** and the **Forum**. Nearly everything had come out of his old house-master's room in School House. The books were chiefly **classical**, for that had been his subject; there was, however, a **seasoning** of history and belles-lettres (literary writings ہلکی پھلکی ادبی لکھائی، ادب لطیف). There was also a bottom shelf piled up (بھرے پڑے تھے) with cheap editions of detective novels. Chips enjoyed these. Sometimes he took down Virgil or Xenophon and read for a few moments, but he was soon back again with Doctor Thorndyke or Inspector French. He was not, despite his long years of **assiduous** (سخت محنت اور لگن کے ساتھ) teaching, a very profound classical scholar; indeed, he thought of Latin and Greek far more as dead languages from which English gentlemen ought to know a few **quotations** than as living tongues that had ever been spoken by living people. He liked those short leading articles in "The Times" that introduced a few **tags** that he "recognized; to be among the **dwindling** (جو کم ہوتے جا رہے تھے) number of (تعداد میں) people who understood such things was to him a kind of secret and valued **freemasonry** (organization based on sympathy and generosity سخاوت کی ہمدردانہ تنظیم); it represented, he felt, one of the chief benefits to be **derived** (جو حاصل ہوتے ہیں) from a classical education.

ایک خوشگوار پرسکون زندگی مسز وکٹ کے ہاں گذر رہی تھی۔ اسے کوئی پریشانی نہ تھی۔ اسکی پینشن موزوں تھی اور اسکے علاوہ اس نے کچھ رقم بچا کر رکھی تھی۔ وہ ہر چیز اور وہ چیز جو چاہتا تھا خرید سکتا تھا۔ اسکا کمرہ سادہ طرز پر آراستہ تھا اور ایک سکول ماسٹر کے ذوق کے مطابق، چند ایک کتابیں رکھنے کی الماریاں اور کھیلوں کی ٹروفیاں، ایک کارنس جس پر کھیلوں سے متعلق کارڈ اور لڑکوں اور مردوں کی دستخط شدہ تصویریں، ایک بوسیدہ ترکی قالین، بڑی آرام دہ کرسیاں، دیوار پر قدیم یونان کے اکروپلس اور روم کے فورم کی تصویریں۔ تقریباً ہر چیز اسکے سکول میں موجود پرانے ہاؤس ماسٹر والے کمرے سے ہی آئی تھی۔ کتابیں زیادہ تر کلاسیکل (قدیمی، یونانی، رومی وغیرہ) ادب سے متعلقہ تھیں جو کہ اسکا مضمون بھی تھا؛ تاہم اسکے علاوہ تبدیلی ذوق کے لئے تاریخ اور ادب لطیف کا مواد بھی تھا۔ سب سے نچلی دراز میں سستے جاسوسی ناولوں کے سستے ایڈیشن بھرے پڑے تھے۔ چپس ان سے لطف اندوز ہوتا تھا۔ بسا اوقات وہ ورجل یا زینوفون کی کتابیں اٹھا لیتا اور چند لمحے انہیں پڑھتا، لیکن بہت جلد ہی وہ ڈوکٹر تھورن ڈائیک یا انسپکٹر فرنچ کی طرف لوٹ آتا۔ باوجود لمبے عرصہ تک سخت محنت کے ساتھ پڑھانے کے وہ ایک اعلیٰ پایہ کا کلاسیکل عالم نہ تھا۔ درحقیقت، اس کے خیال کے مطابق لاطینی اور یونانی زبانیں اب کہیں زیادہ مردہ ہو چکی تھیں جن سے انگریز شرفاء کو چند ایک ضرب الامثال یاد کرنی چاہئیں نہ کہ انہیں زندہ زبانوں کی طرح جانیں جو کبھی زندہ لوگوں کی بول چال میں رہی ہوں۔ اُسے "روزنامہ ٹائمز" کے وہ مختصر اداریے پسند تھے جو اُسکے جانے پہچانے گھسے پٹے مقولے متعارف کراتے۔ اُن چند لوگوں میں ہونے کو پسند کرتا جو تعداد میں کم ہوتے جا رہے تھے اور اُن باتوں کو سمجھتے تھے اور یہ اس کے لیے اُن کے ساتھ سخاوت کی ہمدردانہ تنظیم کا حصہ ہونے کے مترادف تھا؛ وہ محسوس کرتا تھا کہ یہ صورت حال ان بڑے فوائد میں سے ایک ہے جو معیاری یا کلیسیکل تعلیم سے حاصل ہو سکے۔

placid (*adj.*)	plas´id پلے سِڈ	calm, undisturbed پُرسکون
adequate (*adj.*)	ad´i-kwit ایڈی کوِٹ	satisfactory; proper مناسب
besides (*adv.*)	bi-siidz´ بی سائِڈز	in addition to this اس کے علاوہ
fixture (*n.*)	fiks´chur فِکسچَر	sports event یونانی، رومی کھیل کا پروگرام
Acropolis (*n.*)	uk´rop´u-lis اَکرو پَلس	hilltop fortress of an ancient Greek city قدیم یونانی شہر کا پہاڑی کی چوٹی پر چھوٹا قلعہ
Forum (*n.*)	for´um *or* foe´rum فورَم	market and meeting place in ancient Roman towns قدیم رومی شہروں میں منڈیوں اور جلسوں کے لیے اکٹھے ہونے کی جگہ
classical (*adj.*)	klas´i-kul کلے سِکَل	ancient—Greek, Roman, etc. قدیمی—یونانی، رومی وغیرہ
seasoning (*n.*)	see´zu-ning سیَ زَننگ	something mixed for better enjoyment بہتر مزے کے لئے ملاوٹ
belles-letters (*n.*)	bel-les let´rus بیلِس لیٹرس	literature as art ادب لطیف
assiduous (*adj.*)	u-sij´oo-us اسی جوآس	carefully attentive, constantly hardworking سخت محنت و لگن کے ساتھ

quotations (*n.*)	kwoe-tae´shuns کووٹیشنس	passages taken from writings or talks اقتباسات۔اقوال
tags (*n.*)	ٹیگز	common quotations or sayings عام اقتباسات اور کہاوتیں
dwindling (*adj.*)	dwind´ling ڈوینڈلنگ	becoming less slowly and slowly, wasting away کم ہوتے ہوئے
freemasonry (*n.*)	free´mae´sun-ree فری میسنری	organization based on sympathy and generosity سخاوت کی ہمدردانہ تنظیم
derived (*v.*)	di-riiv-ed ڈیرائیوڈ	got from سے حاصل

So there he lived, at Mrs. Wickett's, with his quiet enjoyments of reading and talking and remembering; an old man, white-haired and only a little bald (تھوڑا سا گنجا), still fairly active for his years, drinking tea, receiving callers, busying himself with corrections for the next editions of the Brookfeldian Directory, writing his **occasional** letters in thin, **spidery** (آڑی ترچھی، خوشنما), but very **legible** script (پڑھی جا سکنے والی لکھائی). He had new masters to tea, as well as new boys. There were two of them that autumn term, and as they were leaving after their visit, one of them commented (تبصرہ کیا): "Quite a character, the old boy, isn't he? All that fuss (ہنگامہ) about mixing the tea—a typical bachelor, if ever there was one."

پس وہ مسز وکٹ کے ہاں رہنے کے ساتھ ساتھ خاموشی سے پڑھنے پڑھانے اور باتیں کرنے اور یادِ ماضی سے لطف اندوز ہوتا تھا۔ سفید بالوں والا ایک بوڑھا آدمی اور صرف تھوڑا سا گنجا تاہم اپنی عمر کے حساب سے مناسب حد تک چاق و چوبند، چائے نوش فرماتے ہوئے، ملاقاتیوں کی آؤ بھگت کرتے ہوئے اور اگلے شمارے کی بڑک فیلڈ ڈائریکٹری کی غلطیاں درست کرنے میں از خود مشغول، پتلی آڑی ترچھی (خوشنما) مگر پڑھی جا سکنے والی لکھائی میں بسا اوقات خطوط لکھنے میں مصروف عمل رہتا تھا۔ اس کے ساتھ چائے پر نئے اساتذہ کرام ہوتے اور نئے لڑکے بھی۔ موسم خزاں کی اس تعلیمی مدت کے دوران دو استاد جب ملاقات کرنے کے بعد واپس جا رہے تھے تو ان میں سے ایک نے تبصرہ کیا۔ "کیا خوب کردار ہے یہ بوڑھا لڑکا، کیا وہ نہیں ہے؟ چائے پلانے پر اتنا بڑا ہنگامہ۔ ایک مخصوص کنوارے کا کردار جیسا کہ، کبھی کوئی ہوا۔"

Which was **oddly** (عجب طور پر) incorrect; because Chips was not a bachelor at all. He had married; though it was so long ago that none of the staff at Brookfield could remember his wife.

یہی بات عجب طور پر غلط تھی کیونکہ چپس کنوارہ نہ تھا۔ اس نے شادی کی تھی۔ اگرچہ یہ اتنا عرصہ پہلے ہوا تھا کہ بڑک فیلڈ کے کسی بھی عملہ کے رکن کو اس کی بیوی یاد نہیں تھی۔

occasional (*adj.*)	u-kae´zhun-ul اکیژنل	doing it now and then اسے کبھی کبھار کرتے ہوئے
spidery (*adj.*)	spii´du-ree سپائڈری	like a spider's web, very fine مکڑی کے جال کی طرح، بہت عمدہ
legible (*adj.*)	lij´u-bul لیجبل	easily read جو آسانی سے پڑھی جا سکے
oddly (*adv.*)	odlee اوڈلی	strangely عجیب طور پر

(G) Exam questions & answers on Chapter 3

The length of each answer should be 3–5 lines/sentences.

Q. 1 How did Chips pass his time after his last retirement from Brookfield?

اپنی آخری ریٹائرمنٹ کے بعد چپس نے اپنا وقت کیسے بسر کیا؟

(*or*) Write a general note on Chips's private life. (یا) چپس کی نجی زندگی پر ایک عمومی نوٹ تحریر کریں۔

Ans. Chips rested enjoyably in Mrs. Wickett's house and took walks on the playing grounds. He talked a little to the schoolboys who passed by him. He had much time to read novels and books, write letters and work on the Brookfieldien Directory.

چپس مسز وکٹ کے گھر میں مزے سے آرام کرتا اور کھیل کے میدانوں میں سیر کرتا۔ وہ سکول کے لڑکوں سے تھوڑی بہت باتیں کرتا جو اس کے پاس سے گذرتے۔ اس کے پاس ناول اور کتابیں پڑھنے، خطوط لکھنے اور بڑک فیلڈین ڈائرکٹری پر کام کرنے کے لیے بہت وقت تھا۔

Q. 2 How did Mr. Chips talk with and entertain the boys and guests at Mrs. Wickett's house where he was staying after retirement. What comment did the boys make after leaving him? مسٹر چپس مسز وکٹ کے گھر میں جہاں وہ ریٹائرمنٹ کے بعد رہ رہا تھا لڑکوں اور مہمانوں کی کس طرح تواضع کرتا؟ اس سے جانے کے بعد لڑکے کیا تبصرہ کرتے؟

Ans. Chips welcomed the boys and guests to his room and entertained them with tea and a

special walnut-cake. He had new boys and masters to tea. After leaving him the boys talked lightly and jokingly about his hospitality and single life.

چپس لڑکوں اور مہمانوں کو اپنے کمرے میں خوشی آمدید کہتا اور ان کی چائے اور ایک خاص اخروٹ کیک کے ساتھ ان کی تواضع کرتا۔ اس کے پاس چائے پر نئے لڑکے اور اُستاد آتے۔ اس سے جانے کے بعد لڑکے ہلکے پھلکے اور تمسخر کے انداز سے اس کی مہمان نوازی اور مجرد زندگی کے بارے میں باتیں کرتے۔

Q. 3 Describe the room in which Mr. Chips was staying and the books that he liked and read.

اس کمرے کے بارے میں جہاں چپس رہ رہا تھا اور کتابوں کے بارے میں جو وہ پسند کرتا تھا اور پڑھتا تھا بیان کریں۔

Ans. Chips's room was airy, sunny, comfortable and simply furnished. Sporting cards and photographs were placed on the mantelpiece (structure above the fireplace). There was a carpet, easy chair and pictures on the walls.❶

چپس کا کمرہ ہوادار، دھوپ والا، آرام دہ اور سادگی سے آراستہ کیا گیا تھا۔ انگیٹھی پر کھیلوں کے کارڈز اور تصاویر رکھی ہوئی تھیں۔ ایک قالین، آرام کرسی اور دیواروں پر تصاویر تھیں۔

For further use if desired:

❶The bookshelves in Chips's room had Greek and Latin books and detective novels specially liked by Chips.

چپس کے کمرے میں کتابوں کے تختوں پر یونانی اور لاطینی کتابیں اور جاسوسی ناول جو چپس خاص طور پر پسند کرتا تھا پڑے ہوئے تھے۔

Q. 4 What kind of talk did Mr. Chips have with Mrs. Wickett and how did she serve and entertain him?

مسٹر چپس مسز وکٹ کے ساتھ کس قسم کی گفتگو کرتا تھا اور وہ اس کی کس خدمت کرتی اور تواضع کرتی تھی؟

(*or*) Write a note on the constant stay and company of Mrs. Wickett with Mr. Chips.

(یا) مسٹر چپس کے مسز وکٹ کے ساتھ مستقل قیام اور ساتھ پر ایک نوٹ تحریر کریں۔

Ans. Mrs. Wickett was a constant companion, helper and server of Chips. She provided him well-cooked food, washed his clothes and kept his things in order. She listened to his talks about the boys, guests and visitors.❶

مسز وکٹ چپس کی مستقل ساتھی، مددگار اور خدمت گار تھی۔ وہ اسے اچھا پکا ہوا کھانا مہیا کرتی، اس کے کپڑے دھوتی اور اس کی چیزوں کو ترتیب سے رکھتی تھی۔ وہ لڑکوں، مہمانوں اور ملاقاتیوں کے بارے میں اس کی باتیں سنتی تھی۔

For further use if desired:

❶Chips often consulted Mrs. Wickett before going to Brookfield and reported to her his experiences.

مسٹر چپس بروک فیلڈ جانے سے پہلے اکثر مسز وکٹ سے مشورہ کرتا تھا اور اپنے تجربات کے بارے میں اسے بتاتا۔

Chapter 4

There came to him, **stirred** (متحرک ہوکر) by the warmth of the fire and the gentle aroma (لطیف مہک) of tea, a thousand **tangled** (ایک دوسرے سے پیوستہ) recollections of old times. Spring—the Spring of 1896. He was forty-eight—an age at which a permanence (مستقل پن) of habits begins to be **predictable** (جن کی پیش گوئی کی جاسکتی ہے). He had just been appointed housemaster; with this and his classical forms, he had made for himself a warm and busy corner of life. During the summer vacation he went up to the Lake District with Rowden, a **colleague**. They walked and climbed for a week, until Rowden had to leave suddenly on some family business, Chips stayed on alone at Wasdale Head, where he boarded (ٹھہر گیا) in a small farmhouse. One day, climbing on Great Gable, he noticed a girl waving **excitedly** (پرجوش انداز میں) from a dangerous-looking **ledge**.

آگ کی تپش اور چائے کی لطیف مہک سے متحرک ہوکر اسکے ذہن میں گزرے ہوئے ایام کی ایک دوسرے سے پیوستہ ہزاروں یادیں تازہ ہوجاتیں۔ موسم بہار —— 1896ء کا مخصوص موسم بہار تھا تب وہ اڑتالیس سال کا تھا —— یہ وہ عمر ہوتی ہے جب عادات واطوار کے مستقل ہونے کی پیش گوئی کی جاسکتی ہے۔ اسے اسی دور میں ہاؤس ماسٹر مقرر کیا گیا تھا۔ اسکے ساتھ اور اپنے کلیسکل انداز کے ساتھ اس نے زندگی کا ایک سرگرم اور مصروف گوشہ اپنی ذات کیلئے بنالیا تھا۔ گرمیوں کی چھٹیوں کے دوران وہ اپنے ایک رفیق کار رَوڈن کے ہمراہ لیک ڈسٹرکٹ گیا۔ وہ ایک ہفتہ تک سیر کرتے رہے اور پہاڑیوں پر چڑھتے رہے۔ حتیٰ کہ راوڈن کو یک دم کسی خاندانی معاملات کی بناء پر وہاں سے جانا پڑا۔ چپس اکیلا ویزڈیل ہیڈ میں چھوٹے سے فارم ہاؤس میں ٹھہر گیا۔ ایک دن اس نے گریٹ گیبل پہاڑی چڑھتے ہوئے ایک لڑکی کو دیکھا جو کہ پہاڑی کے خطرناک دکھائی دینے والے باہر نکلے ہوئے حصے سے پرجوش انداز میں ہاتھ ہلا رہی تھی۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
stirred (*v.*)	stur-ed سٹرڈ	excited متحرک کیا
tangled (*adj.*)	tan´guld ٹینگلڈ	mixed together, intertwined اُلجھی ہوئی
predictable (*adj.*)	pri-dikt´ubl پری ڈکٹبل	can be foretold پہلے سے بتایا جاسکتا ہے
colleague (*n.*)	koel´eeg کولیگ	one working together in a profession رفیق کار
excitedly (*adv.*)	ek-sii´tid-li *or* ik ایک سائیٹڈلی	with stirred feelings جوش، جذبہ میں
ledge (*n.*)	lej لیج	stone slab coming out of a standing rock کھڑی چٹان سے باہر نکلا ہوا پتھر

Thinking she was in difficulties he **hastened** (پھرتی سے کیا) towards her, but in doing so slipped himself and **wrenched** (موچ آگئی) his ankle. As it turned out, she was not in difficulties at all, but was merely signalling to a friend farther down the mountain; she was an expert climber, better even than Chips, who was pretty good. Thus he found himself **the rescued** instead of the rescuer; and neither role was one for which he had much relish (pleasure لذت). For he did not, he would have said, care for women; he never felt at home or at ease with them; and that **monstrous** creature, beginning to be talked about, the New Woman of the nineties, filled him with horror. He was a quiet, **conventional** (روایتی) person, and the world, viewed from the **haven** (پناہ گاہ) of Brookfield, seemed to him full of distasteful **innovations** (ناخوشگوار نت نئی باتیں); there was a fellow named Bernard (*baar´nurd*) Shaw who had the strangest and most **reprehensible** (قابل مذمت) opinions; there was Ibsen, too, with his disturbing plays; and there was this new **craze** (فیشن، جنون، دُھن) for bicycling which was being taken up by women equally with men. Chips did not **hold with** all this modern newness and freedom.

یہ خیال کر کے کہ وہ لڑکی مشکل میں گھری ہوئی ہے وہ جلدی سے اسکی طرف بڑھا، مگر ایسا کرتے ہوئے وہ خود پھسل گیا اور اسکے ٹخنے میں موچ آگئی۔ جیسا کہ بعد میں پتا چلا کہ وہ مشکلات میں گھری ہوئی نہ تھی بلکہ وہ تو محض پہاڑ کے بہت نیچے ایک دوست کو اشارہ کر رہی تھی۔ وہ ایک ماہر کوہ پیما تھی، چپس سے بھی بہتر جو کہ خود بھی قدرے اچھا کوہ پیما تھا۔ چنانچہ اس نے ان حالات میں خود کو بچایا جانے والا پایا، نہ کہ بچانے والا اور ان دونوں کرداروں میں سے اسے کوئی بھی کردار زیادہ پسند نہ تھا۔ کیونکہ وہ کہا کرتا تھا کہ اسے عورتیں نہیں بھاتیں۔ وہ کبھی بھی انکے ساتھ آرام اور راحت محسوس نہیں کرتا تھا اور وہ بھیانک مخلوق جسکا اکثر تذکرہ ہوتا تھا وہ صدی کے آخری عشرے کی نئی عورت تھی جسکے تصور سے وہ خوفزدہ ہو جاتا تھا۔ وہ ایک خاموش اور روایتی انسان تھا اور اگر وہ دنیا کو بڑک فیلڈ جیسی پناہ گاہ کی نظر سے دیکھتا تو اسے یہ دنیا ناخوشگوار نت نئی باتوں سے لبریز نظر آتی تھی۔ ایک شخص جسکا نام بارنرڈ شو تھا جو بہت ہی عجیب و غریب اور قابل مذمت خیالات رکھتا تھا، اور ابسن بھی تھا جسکے ڈرامے پریشان کن تھے اور پھر سائیکل چلانے کا نیا جنون جسے عورتیں بالکل مردوں کے برابر اپنا رہی تھیں۔ چپس اس ساری جدیدیت اور آزادی کی حمایت نہیں کرتا تھا۔

hastened (*v.*)	hae´suned ھے سَنڈ	moved swiftly پھرتی سے گیا
wrenched (*v.*)	rench-ed رینچڈ	twisted مروڑ دیا
the rescued (*n.*)	... res´kyood ریسکیوڈ	the saved one جسے بچالیا گیا
monstrous (*adj.*)	mon´strus مونسٹرس	very fearful بہت ہیبت ناک
conventional (*adj.*)	kun-ven´shun-ul کن وین شَنل	common روایتی
haven (*n.*)	hae´vun ھے وَن	place of refuge, shelter ٹھکانہ
innovations (*n.*)	in´u-vae´shun اِنویشن	things newly introduced نئی باتیں یا تجاویز
reprehensible (*adj.*)	rep´ri-hen´su-bul ریپریھینسَبل	which should be condemned قابلِ مذمت
craze (*n.*)	krae´z کریز	fashion, madness دُھن۔ جنون

He had a vague **notion** (غیرواضح تصور), if he ever formulated (اگر کبھی اسنے واضح بیان کیا) it, that nice women were weak, timid (ڈرپوک), and delicate (نازک), and that nice men treated them with a polite (شائستہ) but rather **distant chivalry**. He had not, therefore, expected to find a woman on Great Gable; but having **encountered** (سامنا کر چکنے کے بعد) one who seemed to need masculine help, it was even more terrifying (خوفناک) that she should **turn the tables** by helping him. For she did. She and her friend had to. He could scarcely (بمشکل) walk, and it was a hard job getting him down the steep track (ڈھلوان راستہ) to Wasdale.

اس کا تصور کافی غیرواضح تھا۔ اگر کبھی اسنے واضح بیان کیا کہ اچھی خواتین کمزور ہوتی ہیں، ڈرپوک اور نازک اور اچھے مرد ان سے نرمی مگر تاہم دور سے احترام کا سلوک کرتے ہیں۔ اسلئے اس کو کسی عورت کی گریٹ گیبل میں پائے جانے کی امید نہ تھی؛ لیکن ایک ایسی عورت کا سامنا کر چکنے کے بعد جسے کسی مرد کی ضرورت نظر آتی تھی، یہ اور بھی زیادہ خوفناک تھا کہ وہ اس کی مدد کر کے بازی کا رنگ اپنے حق میں بدل ڈالے۔ اس عورت نے یوں ہی کیا۔ اس عورت اور اسکی دوست کو ایسا ہی کرنا پڑا۔ وہ بمشکل چل سکتا تھا اور اسکے ڈھلوان راستے پر وزڈیل تک لانا بہت مشکل کام تھا۔

hold with (*v.*)	ہولڈ وِدھ	support	کی حمایت کرنا
notion (*n.*)	noe´shun نوشَن	view or feeling	غیرواضح تصور
formulated (*v.*)	for´myu-laet´ed فورمُلیٹِڈ	expressed clearly	واضح بیان کیا
distant (*adj.*)	dis´tunt ڈِسٹَنٹ	far removed	موجودہ صورتِ حال سے دور کا
chivalry (*n.*)	shiv´ul-ree شیوَلری	respect due to an honourable person	عزت واحترام
encountered (*v.*)	en-koun´tur-ed اینکاؤنٹَرڈ	faced, come up against	سامنا کرا
turn the tables (*v., art., n.*)	ٹَرن دَ ٹیبلس	suddenly change the situation in one's favour	یکسر اپنے حق میں بدل دینا

Her name was Katherine Bridges; she was twenty-five— young enough to be Chips's daughter. She had blue, **flashing** (sparkling چمکیلی) eyes and **freckled** cheeks and smooth straw-coloured hair. She, too, was staying at a farm, on holiday with a girl friend, and as she considered herself responsible (ذمہ دار) for Chips's accident, she used to bicycle along the side of the lake to the house in which the quiet, middle-aged, serious-looking man lay resting. That was how she thought of him at first. And he, because she rode a bicycle and was unafraid (بے دھڑک) to visit a man alone in a farm-house sitting-room, wondered **vaguely** (گومگو کے عالم میں سوچتا) what the world was coming to. His **sprain** (موچ) put him at her mercy, and it was soon revealed (made known واضح ہوا) to him how much he might need that **mercy**. She was a **governess** out of a job, with a little money saved up; she read and admired Ibsen; she believed that women ought to be admitted to the Universities;

اس عورت کا نام کیتھرن برجز تھا، وہ 25 سال کی تھی۔ اتنی کم عمر کہ چپس کی بیٹی جیسی لگتی تھی۔ اس لڑکی کی نیلی چمکدار آنکھوں اور گالوں پر چھوٹے چھوٹے بھورے دھبے اور سیدھے سنہری رنگ والے بال تھے۔ وہ لڑکی بھی چھٹیوں میں ایک فارم پر ٹھہری ہوئی تھی اپنی ایک سہیلی کے ساتھ اور چونکہ وہ اپنے آپ کو چپس کے حادثہ کا ذمہ دار سمجھتی تھی اسلئے وہ سائیکل پر جھیل کے ساتھ ساتھ اس گھر تک آتی تھی۔ جہاں ایک خاموش طبع، درمیانی عمر، سنجیدہ دکھائی دینے والا شخص آرام کر رہا تھا۔ اس لڑکی نے پہلے اس کے بارے میں یہی سوچا۔ اور چونکہ جو لڑکی بے دھڑک سائیکل چلا کر اکیلے مرد کو ملنے اس کے فارم ہاؤس کی بیٹھک میں آجاتی ہے تو وہ اس بارے میں بڑے گومگو کے عالم میں سوچتا کہ دنیا کس ڈھرے پر چل رہی ہے۔ اسکی موچ نے اسے اس لڑکی کے رحم وکرم کا محتاج کر دیا، اور جلدی یہ اس پر واضح ہوا کہ اسے اس کے رحم وکرم کی کتنی زیادہ ضرورت ہو سکتی ہے۔ وہ بچوں کی دیکھ بھال کرنے والی ایک بے روزگار آیا تھی، تھوڑی سی پس انداز کی ہوئی رقم کے ساتھ؛ وہ ابسن کو پڑھتی تھی اور اس کی مداح تھی؛

freckled (*adj.*)	frek´uld فریکلڈ	with small brownish spots (دھبے)	
vaguely (*adv.*)	vaeg-li وے گلی	not clearly	گومگو کے عالم میں
sprain (*n.*)	سپرین	painful wrenching	موچ
mercy (*n.*)	mur´see مَرسی	kind treatment of a wrong-doer	رحم وکرم
governess (*n.*)	guv´ur-nis گَورنِس	woman employed to look after and train children	آیا
radical (*n.*)	rad´i-kul ریڈِکَل	one favouring a revolution	انقلابی

she even thought they ought to have a vote. In politics she was a **radical** (انقلابی), with leanings towards the views of people like Bernard Shaw and William Morris. All her ideas and opinions she **poured out** (اظہار کرتی تھی) to Chips during those summer afternoons at Wasdale Head; and he, because he was not very **articulate** (وہ بہت وضاحت سے باتیں نہیں کرتا تھا), did not at first think it **worthwhile** to **contradict** (تردید کرنے کو) them. Her friend went away, but she stayed; what could you do with such a person? Chips thought. He used to **hobble** (لنگڑانا) with sticks along a footpath leading to the tiny church; there was a stone slab on the wall, and it was comfortable to sit down, facing the sunlight and the green-brown majesty of the Gable, and listening to the **chatter** of—well yes, Chips had to admit it—a very beautiful girl.

اس کا اعتقاد تھا کہ عورتوں کو یونیورسٹیوں میں داخلہ ملنا چاہیئے؛ وہ یہاں تک سوچتی تھی کہ انہیں ووٹ کا حق بھی ملنا چاہیئے۔ سیاست کے لحاظ سے وہ انقلابی تھی اور اسکے خیالات کا جھکاؤ بارنرڈ شو اور ولیم مورس جیسے لوگوں کی طرف تھا۔ وہ لڑکی ویز ڈیل ہیڈ میں ان گرمیوں کی دوپہروں میں چپس کے روبرو اپنے خیالات اور ارادہ کا اظہار کرتی تھی۔ مگر وہ بہت وضاحت سے باتیں نہیں کرتا تھا اس لئے شروع شروع میں اس نے اسکے یعنی کیتھرن کے خیالات کی تردید کرنے کو موزوں نہ سمجھا۔ اس لڑکی کی سہیلی چلی گئی مگر وہ ٹھہری رہی۔ ایسی شخصیت کے ساتھ تم کیا کر سکتے ہو، چپس نے سوچا۔ چھڑیوں کے سہارے لنگڑاتا ہوا بہت چھوٹے سے گرجا کی طرف جانے والے راستے پر چلتا۔ وہاں دیوار کے اوپر پتھر کی ایک سل تھی اور اس پر بیٹھ کر آرام ملتا تھا، دھوپ اور گیبل کی سبز بھوری شان کی طرف رُخ کر کے بیٹھنا، اور تیز باتوں کو سننا—خوب ہاں—چپس کو ماننا پڑا—ایک بہت خوبصورت لڑکی کی۔

radical (*n.*)	rad´i-kul	ریڈکل	one favouring a revolution	انقلابی
poured out (*v.*)	por-ed *or* poer-ed...	پورڈ آؤٹ	expressed in detail	مفصل بیان کیا
articulate (*adj.*)	aar-tik´yu-lit	آرٹکیولٹ	talking very clearly	وضاحت سے باتیں کرتے ہوئے
worthwhile (*adj.*)	wurth´hwiil´	ورتھ ہوائل	justified, proper	موزوں
contradict (*v.*)	kon-tru-dikt´	کونٹرڈکٹ	say it is not true, deny	تردید کرنا
hobble (*v.*)	hob´ul	ہوبَل	walk or move awkwardly; limp	لڑکھڑانا
chatter (*n.*)	chat´ur	چیٹر	fast talk	تیز باتیں

He had never met anyone like her. He had always thought that the modern type, this "new woman" business, would **repel** him (اسے قبول نہ ہوگی); and here she was, making him **positively** look forward to the **glimpse** (جھلک) of her safety bicycle **careering** (تیز رفتاری میں) along the lakeside road. And she, too, had never met anyone like him. She had always thought that middle-aged men who read "The Times" and disapproved of modernity (جدیدیت کے خلاف) were terrible bores; yet here he was, claiming her interest and attention far more than youths of her own age. She liked him, initially (بنیادی طور پر), because he was so hard to get to know, because he had gentle and quiet manners, because his opinions **dated** from those **utterly** impossible seventies and eighties and even earlier—yet were, for all that, so thoroughly honest; and because—because his eyes were brown and he looked charming when he smiled. "Of course, I shall call you Chips, too," she said, when she learned that was his nickname at school.

اسے اس جیسی کوئی کبھی نہیں ملی تھی۔ اس نے ہمیشہ سوچا تھا کہ اس جدید قسم کی نئی عورت کی مصروفیت اسے قبول نہ ہوگی۔ اور یہاں پر یہ لڑکی تھی کہ جو اپنی سیفٹی بائیسکل کو جھیل کنارے سڑک پر اندھا دھند چلانے کی جھلک دیکھنے کو یقیناً مجبور کر رہی تھی۔ اور اس لڑکی کو بھی اس جیسا کوئی مرد نہیں ملا تھا۔ وہ ہمیشہ سوچتی تھی کہ درمیانی عمر کے لوگ جو ٹائمز اخبار پڑھتے ہیں اور جدیدیت کے خلاف ہیں خطرناک حد تک بور لوگ ہوسکتے ہیں۔ لیکن پھر یہاں وہ تھا جو اس کی دلچسپیوں اور توجہ کا مستحق بن رہا تھا، ان جوان لوگوں سے بھی زیادہ جو خود اس لڑکی کی عمر کے تھے۔ وہ اسے بنیادی طور پر اس لئے پسند کرتی تھی کہ اسے جاننا کافی سخت کام تھا کیونکہ وہ نرم مزاج اور خاموش طبع تھا اور اسکے خیالات پوری طرح ناممکن (خیالات اور حالات کے حساب سے) ستر اور اسی کے عشروں میں بلکہ اس سے بھی پہلے سے چلے آئے تھے۔ مگر پھر بھی وہ سب باتیں پوری طرح سچی تھیں؛ اور کیونکہ— کیونکہ اسکی آنکھیں بھوری تھیں اور جب مسکراتا تو بہت دلکش لگتا۔ اور جب اس لڑکی کو معلوم ہوا کہ اسکا بلانے کا نام سکول میں یہی تھا تو اسنے کہا "بے شک میں بھی آپکو چپس ہی کہہ کر بلاؤں گی۔"

Within a week they were **head over heels** (سرتاپا) in love; before Chips could walk without a stick, they considered themselves engaged; and they were married in London a week before the beginning of the autumn term.

ایک ہی ہفتہ میں وہ سرتاپا بے قابو ہونے کی حد تک محبت میں گرفتار ہو گئے۔اس سے قبل کہ چپس چھڑی کے سہارے چل سکتا وہ خود کو منگنی کے بندھن میں بندھا سمجھنے لگے۔اور موسم خزاں کی تعلیمی مدت سے ایک ہفتہ پہلے لندن میں انکی شادی ہوگئی۔

repel (v.)	ri-pel	ری پیل	will not be acceptable	قبول نہ ہوگی
positively (adv.)	poz´u-tiv-li	پوزٹیولی	definitely	یقیناً
glimpse (n.)		گلیمپس	brief incomplete view	جھلک
careering (v.)	dae´tid	ڈیٹڈ	moving at speed	تیز چلتے ہوئے
dated (v.)	ku-rir-ing	کریرنگ	had a start	شروع ہوئے تھے۔ چلے آئے تھے
utterly (adj.)	ut´ur-li	اَٹرلی	completely	مکمل طور پر
head over heels (n., prep., n.)		ہیڈ اوور ہیلز	without accepting any checks	بے قابو ہونے کی حد تک

(H) Exam questions & answers on Chapter 4

The length of each answer should be 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Who was Rowden and where did he go with Chips in 1896 and what did they do together? روڈن کون تھا اور 1896ء میں وہ چپس کے ساتھ کہاں گیا اور انہوں نے مل کر کیا کیا تھا؟

Ans. Rowden was Chips's fellow teacher (colleague) at Brookfield. In the spring of 1896, he accompanied (went with) Chips to the Lake District. They walked together and climbed the hills.❶

روڈن بروک فیلڈ میں چپس کا ساتھی اُستاد (رفیق کار) تھا۔ 1896ء میں وہ چپس کے ساتھ لیک ڈسٹرکٹ گیا۔انہوں نے مل کر سیر کی اور پہاڑیوں پر چڑھے۔

For further use if desired:

❶But Rowden had to leave suddenly while Chips stayed on at Wasdale Head in a farmhouse.
لیکن راوڈن اچانک واپس جانا پڑ گیا جب کہ چپس ایک فارم ہاؤس میں ویزڈل ہیڈ میں ٹھہرا رہا۔

Q. 2 What does the writer mean by the "New Woman of the Nineties" and to whom does he apply this description? Explain.

''نوے کے عشرے کی نئی خاتون'' سے مصنف کا کیا مطلب ہے اور وہ اس بیان کا اطلاق کس پر کرتا ہے؟ وضاحت کریں۔

Ans. The New Women of the 1890s were like Katherine Bridges. They rode bicycles freely. They read modern writers like Bernard Shaw and Henrik Ibsen who had socialistic and modern ideas. They favoured women's equality with men and their advancement.

نوے کے عشرے کی نئی خواتین کیتھرن برجز جیسی تھیں۔وہ آزادی سے سائیکل چلاتی تھیں۔وہ بارنرڈ شو اور ہنرک ابسن جیسے جدید مصنفین جو اشتراکی اور جدید نظریات رکھتے تھے کو پڑھتی تھیں۔وہ عورتوں کی مردوں کے ساتھ برابری اور ترقی کی حمایت کرتی تھیں۔

Q. 3 Can you call Chips "a man of old times" as compared with Katherine? Explain.

کیا آپ چپس کو کیتھرن کے مقابلے میں ''پرانے ادوار کا ایک آدمی'' کہہ سکتے ہیں؟ وضاحت کریں۔

Ans. Chips was an old-fashioned person and wanted old traditions to continue. He was in favour of old standards of behaviour and moral ideas. He was against too much freedom given to women, but favoured modern education for them and sex equality.

چپس ایک پرانی وضع قطع کا آدمی تھا اور چاہتا تھا پرانی روایات جاری رہیں۔وہ پرانے طرز عمل کے معیاروں اور اخلاقی نظریات کا حامی تھا۔وہ خواتین کو دی جانے والی بہت زیادہ آزادی کے خلاف تھا،لیکن ان کے لیے جدید تعلیم اور جنسی مساوات کا حامی تھا۔

Q. 4 What were the ages of Chips and Katherine and why did they decide to marry with such a big age difference? چپس اور کیتھرن کی عمریں کیا تھیں اور عمر کے اتنے بڑے فرق کے ساتھ انہوں نے شادی کرنے کا فیصلہ کیوں کیا؟

Ans. Chips was forty-eight and Katherine was twenty-five when they met and they could be treated as father and daughter. Yet they decided to marry, firstly, because they liked each other from the heart. They had different ideas on society and life, but they had some principles in common. ❶

چپس اڑتالیس سال کا اور کیتھرن پچیس سال کی تھی جب ان کی ملاقات ہوئی اور انہیں باپ اور بیٹی خیال کیا جا سکتا تھا۔ پھر بھی انہوں نے شادی کا فیصلہ کیا، اوّل، کیونکہ وہ ایک دوسرے کو دل سے پسند کرتے تھے۔ معاشرے اور زندگی کے بارے میں ان کے نظریات مختلف تھے، لیکن وہ کچھ مشترکہ اُصول رکھتے تھے۔

For further use if desired:

❶The principles or values (standards) common between Chips and Katherine were honesty, truth and faithfulness. جو اصول اور اقدار (معیار) چپس اور کیتھرن کے درمیان مشترک تھے دیانت داری، سچائی اور وفاداری پرمبنی تھے۔

Q. 5 Where, why and how did Katherine visit Chips regularly before they decided to marry?

اس سے پہلے کہ انہوں نے شادی کا فیصلہ کیا کیتھرن کہاں، کیوں اور کیسے چپس کو باقاعدگی سے ملتی تھی؟

Ans. Katerine bicycled to the farmhouse where Chips was resting alone at Wasdale Head. She visited him alone because she was in love with him and had full confidence in him. She wanted to understand him fully in her discussions with him, and she also wanted him to understand her well.

کیتھرن بائیسکل پر فارم ہاؤس آتی تھی جہاں چپس ویزڈیل ہیڈ میں اکیلا آرام کر رہا تھا۔ وہ اسے اکیلی ملتی تھی کیونکہ وہ چپس سے محبت کرتی تھی اور اس پر مکمل اعتماد رکھتی تھی۔ وہ اس کے ساتھ اپنی گفتگو کے ذریعے اسے پوری طرح سمجھنا چاہتی تھی، اور یہ بھی چاہتی تھی وہ بھی اسے اچھی طرح سمجھ لے۔

Chapter 5

When Chips, dreaming through the hours at Mrs. Wickett's, **recollected** those days, he used to look down at his feet and **wonder** which one of it was that had performed so **single** (نمایاں) a service. That, the **trivial** cause of so many **momentous** happenings (اہم واقعات), was the one thing of which details **evaded** (اُلجھا دیتی تھیں) him. But he re-saw the glorious **hump** of the Gable (he had never visited the Lake District since), and the mouse-grey depths of Wastwater under the Screes; he could re-smell the washed air after heavy rain, and re-follow the ribbon of the pass across to Sty Head. So clearly it **lingered**, that time of **dizzy** happiness, those evening **strolls** (چہل قدمیاں) by the waterside, her cool voice and her gay laughter. She had been a very happy person, always. They had both been so eager (خواہش مند), planning a future together; but he had been rather serious about it, even a little **awed** (خوفزدہ). It would be all right, of course, her coming to Brookfield; other housemasters were married. And she liked boys, she told him, and would enjoy living amongst them. "Oh, Chips, I'm so glad you are what you are. I was afraid you were a **solicitor** or a **stockbroker** or a dentist or a man with a big cotton business in Manchester, when I first met you, I mean. Schoolmastering's so different, so important, don't you think? To be influencing (متاثر کرنا) those who are going to grow up and **matter to** the world...."

جب چپس مسز وکٹ کے یہاں گھنٹوں خوابوں میں ان دنوں کو یاد کرتا تو وہ اپنے پاؤں کی طرف دیکھتا اور سوچتا کہ یہ کونسا پاؤں تھا جس نے ایک اتنی اہم خدمت سرانجام دی۔ اور اتنے اہم واقعات کی وہ معمولی وجہ ایک ایسی چیز تھی جسکی تفصیلات اسے الجھا دیتی تھیں۔ لیکن وہ تخیل میں گیبل کے خوش منظر ٹیلے کو دیکھتا تھا (وہ تب سے لیک ڈسٹرکٹ نہیں گیا تھا) اور سکریز کے نیچے ویسٹ واٹر کے گہرے خاکستری رنگ کی گہرائیوں کا تصور کرتا تھا۔ وہ تیز بارش کے بعد دھلی ہوئی ہوا کی خوشبو دوبارہ محسوس کر سکتا تھا اور درے کے دوسری طرف سٹائی ہیڈ کو جاتی ہوئی لمبی تنگ راہ پر دوبارہ چل سکتا تھا۔ مستی بھری خوشی کا وہ وقت کتنے واضح طور پر ابھی ٹھہرا ہوا تھا، وہ شام کی چہل قدمیاں، پانی کے کنارے اس لڑکی کی مدہم آواز اور شوخ قہقہے، وہ ہمیشہ خوش رہتی تھی۔ وہ دونوں مستقبل کی منصوبہ بندی کرنے کے بہت خواہش مند تھے۔ لیکن وہ اس لڑکی کیلئے ہی بہت زیادہ سنجیدہ مگر کچھ تھوڑا سا خوفزدہ بھی رہتا تھا۔ بلاشبہ اس لڑکی کا بروک فیلڈ میں آنا بالکل صحیح تھا کہ دوسرے ماسٹر بھی شادی شدہ تھے اور اسے لڑکے پسند تھے یہ اس نے اسے بتایا اور یہ کہ وہ انکے درمیان میں رہنے سے لطف اندوز ہوتی تھی۔ ''اوہ چپس میں بہت خوش ہوں کہ تم وہی ہو جو نظر آتے ہو۔ اس بات کا خدشہ تھا کہ کہیں تم وکیل یا کاروباری شخص یا دندان ساز یا منچسٹر (مروّج لفظ مانچسٹر) میں روئی کا بہت بڑا کاروبار کرنے والے کوئی آدمی نہ ہو، میرا مطلب یہ ہے کہ ایسا خیال تب کیا جب میں تم سے پہلی بار ملی تھی۔ سکول کا استاد ہونا بہت مختلف اور بہت اہم بھی ہے۔ کیا تم بھی ایسا سوچتے ہو؟ ان بچوں کو متاثر کرنا جو کہ ابھی بڑے ہو رہے ہیں اور دنیا کے لئے اہمیت رکھتے ہیں اور جگہ ایسے ہی نکتے رکھیں یا۔۔۔ اسے جو پہلے آئے ہوں''

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
recollected (v.)	rek'u-lekt'ed ریکلیکٹڈ	remembered, brought back to mind یاد کرتا دماغ میں لاتا
wonder (v.)	wund'dur ونڈر	cannot understand or decide فیصلہ نہ کر سکنا
single (adj.)	sing'gul سنگل	distinct, prominent نمایاں
trivial (adj.)	triv'ee-ul ٹروی آل	ordinary معمولی
momentous (adj.)	moe-men'tus مومینٹس	very important بہت اہم
evaded (v.)	i-vaed'ed اویڈڈ	troubled or puzzled اُلجھا دیتی تھیں
hump (n.)	ہمپ	round raised pile of earth مٹی کا گول ابھار ڈھیر
lingered (v.)	ling'gur-ed لنگرڈ	was staying ٹھہرا ہوا تھا
dizzy (adj.)	diz'ee ڈزی	causing dizziness چکرا دینے والی
strolls (n.)	stroels سٹرولس	walks for pleasure چہل قدمیاں
awed (v.)	o-ed آوڈ	afraid in respect تعظیم میں خوفزدہ
solicitor (n.)	su-lis'u-tur سلسٹر	lawyers who prepares legal documents وکیل جو قانونی دستاویزات تیار کرے
stockbroker (n.)	stok'broe'kur سٹوک بروکر	person who is agent in stock (share) business شیئرز کا ایجنٹ، حصص کا دلال
matter to (v.)	mat'ur to میٹر ٹو	are important to اہمیت رکھتے ہیں

Chips said he hadn't thought of it like that—or, at least, not often. He did his best; that was all anyone could do in any job.

چپس نے کہا اس نے ایسا نہیں سوچا تھا — یا کم از کم اکثر اوقات نہیں سوچا تھا۔ اس نے جو کیا اپنی طرف سے بہترین کیا وہی سب کچھ کہ جو کوئی بھی شخص اپنے کسی کام میں کر سکتا ہو۔

"Yes, of course, Chips. I do love you for saying simple things like that."

"ہاں بے شک، چپس میں تم سے ضرور محبت کرتی ہوں کیونکہ تم اس طرح کی سادہ باتیں کرتے ہو۔"

And one morning—another memory, gem-clear, when he turned to it—he had for some reason been **afflicted with** (سے بہت زیادہ تنگ) an acute desire (شدید خواہش) to **depreciate** (کم درجہ کا سمجھنا) himself and all his **attainments** (کامیابیاں). He had told her of his only mediocre degree; of his **occasional** difficulties of discipline, of the certainty that he would never get a promotion, and of his complete **ineligibility** (اہلیت کا نہ ہونا) to marry a young and ambitious girl. And at the end of it all she had laughed in answer.

اور ایک صبح — ایک اور ہیرے جیسی شفاف یاد کی طرف جب وہ متوجہ ہوا — کسی وجہ سے ایک شدید خواہش نے بہت تنگ ہوا کہ وہ اپنے آپ اور اپنی کامیابیوں کو کم درجہ کا سمجھے۔ اس نے اس خاتون کو اپنی اوسط درجہ کی سند کے بارے میں، نظم و ضبط میں گاہے بگاہے اپنی آنے والی مشکلات، اپنے اس یقین کے بارے میں کہ اسکی ترقی نہ ہو سکے گی اور اس میں کسی نوجوان اور پرعزم لڑکی سے شادی کرنے کی اہلیت کا نہ ہونا اور ان سب باتوں کے آخر میں وہ جواب کے طور پر ہنس دیتی تھی۔

afflicted with (v.)	u-flikt'ed with افلیکٹڈ ود	troubled seriously with سے بہت زیادہ تنگ
depreciate (v.)	di-pree'shee-aet' ڈیپریشی ایٹ	belittle feel less important کم اہمیت دینا
attainments (n.)	utaen'munts اٹینمنٹس	achievements; successes کامیابیاں
occasional (adj.)	u-kae'zhun-ul اوکیژنل	arisin from time to time کبھی کبھی پیدا ہوتی ہوئیں
ineligibility (n.)	in-el'u-ju-bul-iti انیلجبلیٹی	not being qualified, not fit for it پر پورا نہ اترنا

She had no parents and was married from the house of an aunt in Ealing. On the night before the wedding, when Chips left the house to return to his hotel, she said, with **mock gravity** (بناوٹی سنجیدگی): "This is an occasion, you know—this last farewell of ours.

اسکے والدین نہیں تھے اور اس کی شادی اسکی ایک خالہ جو ایلنگ میں رہتی تھی کے گھر سے ہوئی۔ شادی سے پہلے ایک رات جب چپس ہوٹل جانے کیلئے گھر سے روانہ ہوا تو اس ن نے بناوٹ میں مگر بہت سنجیدہ ہو کر کہا "تمہیں معلوم ہے کہ یہ موقع ہے کہ — ہم ایک دوسرے کو آخری بار الوداع کہیں۔

I feel rather like a new boy beginning his first term with you. Not **scared**, mind you—but just, for once, in a thoroughly respectful mood. Shall I call you 'sir'—or would 'Mr. Chips' be the right thing? 'Mr. Chips,' I think. Good-bye, then—Good-bye, Mr. Chips....."

میں ایسا محسوس کر رہی ہوں جیسا کہ ایک نیا لڑکا تمہارے ساتھ اپنی پہلی تعلیمی مدت شروع کر رہا ہو۔ خوفزدہ نہیں ہوں ——اسکا خیال رہے۔ مگر صرف ایک بار ایک مکمل مؤدبانہ حالت میں ہوں۔ کیا میں آپ کو جناب کہہ کر بلاوں یا 'مسٹر چپس' کہنا صحیح ہوگا؟ میرا خیال ہے 'مسٹر چپس' (کہہ کر بلاؤ) اچھا تو پھر —— خدا حافظ مسٹر چپس.....''

mock gravity (*adj., n.*)	mok grav´u-tee موک گریوٹی	false, pretended seriousness	بناوٹی سنجیدگی
scared (*v.*)	skaer-ed سکیرڈ	frightened; shocked	خوف میں

[A **hansom** (دو پہیوں کی ڈھکی ہوئی بگھی) **clop-clopping** in the roadway; green pale gas lamps **flickering** (جھلملا رہے تھے) on a wet **pavement**; newsboys shouting something about South Africa; Sherlock Holmes in Baker Street]

(سڑک پر ایک دو پہیوں کی ڈھکی ہوئی بگھی شور کرنے والی آواز سے جا رہی تھی، سبز و زرد گیس لیمپز سڑک گیلی پکی سڑک وغیرہ پر جھلملا رہے تھے۔ اخبار بیچنے والے لڑکے ساؤتھ افریقہ اور بیکر سٹریٹ میں شرلوک ہومز کے متعلق چلا رہے تھے۔)

"Good-bye, Mr. Chips....."

''الوداع، مسٹر چپس.....''

hansom (*n.*)	han´sum ہینسَم	two-wheeled covered carriage	بگھی
clop-clopping (*v.*)	klop-klop-ing کلوپ کلوپنگ	producing sounds of horses hitting concrete ground	پکی زمین پر گھوڑوں کے زمین پر پاؤں مارنے کی آوازیں
flickering (*v.*)	flik´ur-ing فلکرنگ	shining unsteadily	جو جھلملا رہے تھے
pavement (*n.*)	paev´munt پیوَمنٹ	concrete ground, street, etc.	

(I) Exam questions & answers on Chapter 5

The length of each answer should be 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Why was Katherine so happy to marry Chips knowing that he was a schoolmaster. And why was Chips satisfied to bring her together with him to school where other housemasters were married?

کیتھرن یہ جانتے ہوئے کہ وہ ایک سکول کا اُستاد تھا چپس سے شادی کرنے پر اتنی خوش کیوں تھی؟ اور چپس اسے اپنے ساتھ سکول لانے میں کیوں مطمئن تھا جہاں دوسرے اُستاد شادی شدہ تھے؟

Ans. Katherine could have married a younger and richer person like a lawyer or a businessman. But she married Chips because she valued the teaching profession greatly and she liked him. Chips brought her to Brookfield because the other housemasters there were all married.❶

کیتھرن ایک جوان اور امیر تر وکیل یا تاجر سے شادی کر سکتی تھی۔ لیکن اس نے چپس سے شادی کی، کیونکہ وہ پڑھانے کے پیشے کو بہت زیادہ اہمیت دیتی تھی اور وہ اسے پسند کرتی تھی۔ چپس اسے بروک فیلڈ لے گیا کیونکہ وہاں دوسرے اُستاد سب شادی شدہ تھے۔

For further use if desired:

❶Chips was the only bachelor there, and he wanted to meet others as a married person with a lovely devoted wife.

چپس وہاں واحد کنوارا تھا اور وہ دوسروں سے ایک پیاری مخلص بیوی کے ساتھ شادی شدہ شخص کے طور پر ملنا چاہتا تھا۔

Q. 2 Did Katherine have her parents when she married Chips, and what would you call her? From whose house was she married and what words did she speak to Chips before the wedding?

کیا کیتھرن کے والدین تھے جب اس نے چپس کے ساتھ شادی کی اور آپ اسے کیا کہیں گے؟ کس کے گھر سے اس کی شادی ہوئی اور شادی سے پہلے اس نے چپس سے کیا الفاظ کہے؟

Ans. Katherine did not have her parents. She was an orphan. She was married from the house of her aunt in Eale. She said "Good-bye, Mr. Chips" to Chips as he left for his hotel.

کیتھرن کے والدین نہیں تھے۔ وہ ایک یتیم تھی۔ اس نے اس کے ساتھ ایل میں اپنی چچی کے گھر سے شادی کی تھی۔ اس نے چپس کو جب وہ اپنے ہوٹل کے لیے روانہ ہوا ''خدا حافظ مسٹر چپس'' کہا۔

Chapter 6

There had followed then a time of such happiness that Chips, remembering it long afterwards, hardly believed it could ever have happened before or since in the world. For his marriage was a **triumphant** (فتح کی) success. Katherine **conquered** (فتح کیا) Brookfield as she had conquered Chips; she was **immensely** (بہت زیادہ) popular with boys and masters alike. Even the wives of the masters, **tempted** (اکسائی گئی تھیں) at first to be jealous of someone so young" and lovely, could not long **resist** her charms.

اسکے بعد ایسی خوشی کا وہ وقت آیا کہ چپس اسے لمبے عرصے تک بعد میں یاد کرتے ہوئے بمشکل یقین کر پاتا کہ ایسا کبھی پہلے ہوا یا اس وقت سے لیکر آج تک دنیا میں ایسا ہوگا۔ کیونکہ اس کی شادی فتح کی کامیابی تھی۔ کیتھرن نے بروک فیلڈ کو ایسے فتح کیا جیسے اس نے چپس کو فتح کیا۔ وہ لڑکوں اور اساتذہ میں برابر طور پر بہت زیادہ مقبول تھی۔ جبکہ اساتذہ کی بیویاں پہلے پہل کسی اس قدر جوان اور پیاری شخصیت سے حسد کرنے کی طرف راغب تھیں، مگر وہ زیادہ دیر تک اس کی دلفریب اداؤں کی مزاحمت نہ کرسکیں۔

Words	How we speak		Meanings in English & Urdu	
triumphant (*adj.*)	trii-um´funt	ٹرائم فنٹ	victorious	فتح کی
conquered (*v.*)	kong´hur-ed	کونگھرڈ	was victorious over	کو فتح کرلیا
immensely (*adv.*)	i-mens´ulee	امینسلی	very much, greatly	بہت زیادہ
tempted (*v.*)	tempt-ed	ٹیمپٹڈ	persuaded	آمادہ تھیں
resist (*v.*)	ri-zist	ریزیسٹ	withstand	مدافعت کرنا

But most **remarkable** of all was the change she made in Chips. Till his marriage he had been a dry and rather **neutral** sort of person; liked and thought well of by Brookfield in general, but not of the stuff that **makes for** great popularity or that stirs (بڑھاتی / ابھارتی ہیں) great affection (محبت، لگاؤ). He had been at Brookfield for over a quarter of a century, long enough to have established himself as a decent fellow and a hard worker; but just too long for anyone to believe him capable of ever being much more. He had, in fact, already begun to sink into that creeping (رینگتے ہوئے) dry **rot** (بوسیدہ پن) of **pedagogy** (معلّمی) that is the worst and ultimate **pitfall** for the profession; giving the same lessons year after year had formed a **groove** (تنگ راستہ) into which the other affairs of his life adjusted themselves with **insidious** (عیارانہ، مکارانہ) ease. He worked well; he was conscientious (فرض شناس); he was a **fixture** that gave service, satisfaction, confidence, everything except **inspiration** (جوش و خروش).

لیکن ان سب باتوں میں اہم تبدیلی وہ تھی جو چپس میں لے آئی تھی۔ شادی ہونے تک وہ ایک خشک بلکہ غیر جانبدار شخص تھا۔ عام طور پر وہ بروک فیلڈ کو پسند کرتا تھا اور اس کے بارے میں اچھا ہی سوچتا تھا، لیکن وہ خوبیاں جو مقبولیت کو بڑھاتی یا زیادہ محبت ابھارتی ہیں اس میں ناپید تھیں۔ وہ بروک فیلڈ میں ایک صدی کے چوتھے حصے سے زیادہ رہ چکا تھا۔ اپنے آپ کو بطور ایک نفیس شخص اور محنتی کارکن منوانے کیلئے خاصا لمبا عرصہ لگا تھا۔ لیکن اتنا طویل عرصہ کہ کوئی شخص یہ یقین کرسکے کہ وہ (چپس) اس سے زیادہ کا اہل ہے۔ دراصل وہ پہلے ہی پیشہ معلّمی کے رینگتے ہوئے اس بوسیدہ پن میں دھنسنا شروع ہو چکا تھا جو کہ اس پیشہ کا بدترین اور لازماً آخری چھپا ہوا خطرہ یا مشکل ہے۔ سالہا سال سے ایک جیسے سبق پڑھاتے ہوئے ایک ایسا تنگ راستہ بن گیا تھا کہ جس نے زندگی کے دوسرے امور کے ساتھ عیارانہ آسانی سے باہمی طور پر ایک مطابقت پیدا کرلی تھی۔ وہ اچھی طرح کام کرتا تھا۔ وہ فرض شناس تھا اور مستقل وہاں لگا ہوا وہ شخص تھا جو خدمت، تسکین، اعتماد ہر چیز دیتا تھا ماسوائے جوش و خروش کے۔

remarkable (*adj.*)	ri-maar´ku-bul	ریمارکبل	worthy of notice, extraordinary	قابلِ ذکر۔ غیر معمولی
neutral (*adj.*)	noo´trul *or* nyoo´	نٹرل یا نیوٹرل	having no particular qualities	بغیر مخصوص صفات کے
makes for (*v.*)		میکس فور	causes, results in	جس کا کچھ نتیجہ ہو
rot (*n.*)		روٹ	pointless talk	بے مقصد باتیں
pedagogy (*n.*)	ped´u-goe´jee *or* ped´u-goj´ee	پیڈگوجی	art or profession of teaching	تدریس کا فن یا پیشہ
pitfall (*n.*)	pit´fol´	پٹفول	hidden danger or difficulty	چھپا ہوا خطرہ یا مشکل
groove (*n.*)	groov	گرُوو	a long narrow channel	تنگ راستہ

insidious (*adj.*)	in-sid´ee-us اِنسیڈیاس	dangerously evil بدی میں خطرناک
fixture (*n.*)	fiks´chur فِکسچَر	one firmly fixed (here, in teaching) مضبوطی سے جما ہوا شخص
inspiration (*n.*)	in´spu-rae´shun اِنسپاریشن	quality of moving others emotionally and spiritually دوسروں میں جذباتی اور روحانی روح پھونکنے کی صفت

And then came this **astonishing** (حیران کردینے والی) girl-wife whom nobody had expected—least of all Chips himself. She made him, to all appearances (ظاہراطور پر), a new man; though most of the newness was really a warming to life of things that were old, imprisoned (مقید), and unguessed (بعیداز قیاس). His eyes gained sparkle; his mind, which was adequately (نمایاں) if not brilliantly equipped, began to move more adventurously (مہم جوئی سے). The one thing he had always had, a **sense of humour**, **blossomed** into a sudden (اچانک نمایاں ہوگئی) richness to which his years lent **maturity** (پختگی بخشی). He began to feel a greater strength; his discipline improved to a point at which it could become, in a sense, less **rigid** (کم سخت گیر); he became more popular.

اور پھر یہ حیران کردینے والی نوخیز بیوی آ گئی جس کی کسی کو بھی توقع نہ تھی — خود چپس کو بھی بہت کم اُمید تھی۔ اس نے چپس کو ظاہراطور پر ایک نیا آدمی بنادیا۔ اگرچہ زیادہ تر نیا پن حقیقت میں زندگی کی ان چیزوں میں حرارت لے آیا تھا جو پرانی، مقید اور بعید از قیاس تھیں۔ اس کی آنکھوں میں چمک لوٹ آئی۔ اس کا دماغ جو کہ اگرچہ نمایاں نہیں مگر مناسب طور پر مالا مال تھا، زیادہ مہم جوئی سے کام کرنے لگا۔ ایک چیز جو ہمیشہ اس کے پاس تھی یعنی حسِ مزاح، کھل کر اچانک نمایاں ہوگئی جسے اس کی بڑھتی ہوئی عمر نے پختگی بخشی۔ وہ پہلے سے زیادہ مہم جوئی سے کام کرنے لگا۔ وہ پہلے سے زیادہ ہمت محسوس کرنے لگا۔ اس کا نظم وضبط اس حد تک بہتر ہوگیا کہ ایک لحاظ سے اس کے سخت رویہ میں کمی آ گئی۔ وہ مقبول ہوگیا۔

astonishing (*adj.*)	u-ston´ish-ing اسٹونشنگ	very surprising بہت حیران کُن
sense of humour (*n.*)	سینس اوف ہیومَر	capacity to laugh and make others laugh حسِ مزاح
blossomed (*v.*)	blos´um-ed بلوسَمڈ	came to develop fully پوری پختہ ہوگئی
maturity (*n.*)	mu-tyoor´u-tee *or* mu-choor´u-tee ماچوَرٹی	full growth پختگی
rigid (*adj.*)	ri´jid رجِڈ	strict سخت

When he had first come to Brookfield he had aimed to be loved, honoured and obeyed—but obeyed, at any rate. Obedience he had secured, and honour had been **granted** him; but only now came love, the sudden love of boys for a man who was kind without being soft, who understood them well enough, but not too much, and whose private happiness linked him with their own. He began to make little jokes, the sort that school boys like—**mnemonics** and **puns** that raised laughs and at the same time imprinted something in the mind. There was one that never failed to please though it was only a sample of many others. Whenever his Roman History forms came to deal with the Lex Canuleia, the law that permitted patricians (امراء) to marry plebeians (عوام), Chips used to add: "So that, you see, if Miss Plebs wanted Mr. Patrician to marry her, and he said he couldn't, she probably replied: 'Oh, yes, you can, you liar!'" Roars of laughter.

جب وہ پہلی مرتبہ بزک فیلڈ آیا تھا تو اس کا عزم تھا کہ اس سے محبت کی جائے، اس کی عزت کی جائے اور اس کا حکم کسی بھی قیمت پر مانا جائے۔ تابعداری تو اس نے حاصل کرلی اور عزت اس کو ملی! مگر صرف اب محبت اسے ملی۔ لڑکوں کی طرف سے ایک ایسی اچانک محبت ایک آدمی کے لئے جو نہایت مہربان تھا، جو نرم ہوئے بغیر انہیں اچھا خاصا سمجھتا تھا، مگر پھر بھی بہت زیادہ نہیں اور جس کی ذاتی خوشی کا ان لڑکوں کی خوشیوں سے تعلق بن گیا تھا۔ اس نے ہلکے پھلکے مذاق کرنے شروع کردیئے، ایسے مذاق جو سکول کے لڑکے پسند کرتے ہیں — یادداشت کو بہتر بنانے والے ذومعنی الفاظ جو قہقہہ لگانے کا سبب بنتے ہیں اور اس کے ساتھ ساتھ کوئی نہ کوئی چیز ذہن میں نقش بھی کر جاتے ہیں۔ ان میں ایسا مذاق بھی تھا جو کبھی بھی خوشی فراہم کرنے میں ناکام نہیں رہا اگرچہ یہ دوسرے بہت سے لطائف کا ایک نمونہ ہی تھا۔ جب بھی اس کی رومی تاریخ کی کلاسوں میں لیکس کینولیا کا تذکرہ ہوتا جو ایک قانون جو امراء کو عام لوگوں سے شادی کی اجازت دیتا تھا۔ تو چپس اپنی طرف سے اس میں اضافہ کردیتا "چنانچہ آپ دیکھیں اگر کوئی عام لڑکی یہ چاہتی کہ ایک امیر آدمی اس سے شادی کرلے اور وہ آدمی کہتا کہ وہ ایسا نہیں کرسکتا تو وہ لڑکی غالباً یہ جواب دیتی کہ اوہ! اچھا تم کرسکتے ہو، تم جھوٹے۔"" قہقہوں کا بلند شور۔

granted (v.)	graant-ed or grant-ed گرانٹڈ	conferred	عطا کی گئی تھی
mnemonics (n.)	mi-mon´iks می مونکس	aids in remembering	حافظے میں مدد دینے والی چیزیں
pun (n.)	پَن	humorous play on words	مزاحیہ ایہام

And Kathie **broadened** (وسعت دی) his views and opinions, also, giving him an outlook far beyond the roofs and turrets (برجیوں) of Brookfield, so that he saw his country as something deep and gracious (مہربان) to which Brookfield was but (only) one of many feeding streams. She had a cleverer brain than his, and he could not **confute** (غلط ثابت نہیں کرسکتا تھا) her ideas even if and when he disagreed with them; he remained, for instance (مثال کے طور پر), a **Conservative** in politics, despite all her radical socialist talk. But even where he did not accept, he absorbed (استفادہ حاصل کرتا); her young **idealism** worked upon his maturity to produce an **amalgam**—very gentle and wise.

کیتھی نے اس کے خیالات اور آراء کو وسعت دی اور بصیرت بھی کہ وہ بروک فیلڈ کی چھتوں اور برجیوں سے پرے دیکھ سکے۔ اس لئے وہ اپنے ملک کو ایسی چیزوں کی طرح دیکھنے لگا جو بہت گہرائی رکھتی ہوں اور مہربانی کے جذبات بخشتی ہوں جس کیلئے بروک فیلڈ کئی خدمات بجالانے رجحانات کو تقویت دینے والے دھاروں میں سے ایک تھا۔ اس (کیتھی) کا دماغ اس سے زیادہ تیز تھا کیونکہ وہ اس کے خیالات کو غلط ثابت نہیں کرسکتا تھا اور ان سے اتفاق نہیں کرتا تھا۔ مثال کے طور پر سیاست میں وہ قدامت پسند ہی رہا اس کی تمام انقلابی اور اشتراکی گفتگو کے باوجود۔ لیکن جب کبھی وہ قبول نہ بھی کرتا استفادہ حاصل کرلیتا، اس کے جوان نظریات نے اس پختگی پر اثر انداز ہوتے ہوئے ایک لطیف اور دانشمندانہ آمیزش کو جنم دیا۔

broadened (v.)	brod´n-ed بروڈنڈ	made broad or liberal (آزاد۔ بے تعصب)	وسیع کیا
confute	kun-fyoot´ کَنفیوٹ	prove to be wrong or in error	غلط ثابت کرنا
conservative (adj.)	kun-sur´vu-tiv کَن سَرْوَیْو	one opposed to great changes	بڑی تبدیلیوں کا مخالف۔ اعتدال پسند
idealism (n.)	ii-dee´u-liz´um ائی ڈیالِزم	belief in perfection of things	مثالیت
amalgam (n.)	u-mal´gum امَلگم	combination or mixture of different elements	آمیزش

Sometimes she persuaded (مائل کرلیتی) him completely. Brookfield, for example, ran a mission in East London, to which boys and parents contributed generously (فراخ دلی سے) with money but rarely with personal contact. It was Katherine who suggested that a team from the mission should come up to Brookfield and play one of the School's elevens at **Soccer**. The idea was so **revolutionary** (انقلابی) that from anyone but Katherine it could not have **survived** its first **frosty reception** (سرد مہر استقبال). To introduce a group of **slum** boys (کچی آبادی کے لڑکے) to the **serene environment** (خاموش گردونواح) of better-class youngsters seemed at first a **wanton stirring** (بے وجہ خلل یا گڑبڑ) of all kinds of things that had better be left untouched. The whole staff was against it, and the School, if its opinion could have been taken, was probably against it too. Everyone was certain that the East End lads would be **hooligans** (آوارہ لڑکے), or else that they would be made to feel uncomfortable; anyhow, there would be "incidents," and everyone would be confused and upset. Yet Katherine **persisted** (اپنی بات پر قائم رہی).

کبھی کبھار تو وہ اسے پوری طرح مائل کرلیتی۔ مثلاً بروک فیلڈ (سکول) مشرقی لندن میں ایک مشن چلاتا تھا جسے لڑکے اور والدین مالی طور پر فراخ دلی سے چندہ دیتے تھے۔ لیکن ذاتی رابطے نہیں رکھتے تھے۔ یہ کیتھرن ہی تھی جس نے تجویز پیش کی کہ مشن سے ایک ٹیم بروک فیلڈ آئے اور سکول کی فٹ بال ٹیم سے میچ کھیلے۔ یہ خیال اتنا انقلابی تھا کہ اگر کیتھرن کے علاوہ کوئی اور ہوتا تو یہ اپنے پہلے سرد مہر استقبال کے بعد زندہ نہ رہتا۔ کچی آبادی کے لڑکوں کے ایک گروپ کو آسودہ حال نوجوانوں کے پرسکون خوشی کے میدانوں سے متعارف کرانا پہلے پہل ایک بے لگام ہنگامہ خیزی کا باعث دکھائی دیتا تھا۔ اس قسم کی تمام باتوں کو مدنظر رکھتے ہوئے یہ بہتر تھا کہ اس شوخ و چنچل خیال کو نہ چھیڑا جائے۔ تمام سٹاف اس کے خلاف تھا اور سکول کے طالب علم سے اگر رائے لی جاتی تو وہ بھی شاید اس کے خلاف ہی ہوتا۔ ہر ایک کو یقین تھا کہ ایسٹ اینڈ کے لڑکے آوارہ ہونگے یا انہیں بے سکون کردیا جائے گا۔ لیکن پھر بھی چند ایک واقعات ہونگے اور ہر ایک الجھن کا شکار اور پریشان ہوجائے گا۔ مگر کیتھرن اپنی بات پر قائم رہی۔

soccer (*n.*)	sok´ur	سوکر	international football	بین الاقوامی فٹ بول
revolutionary (*adj.*)	rev´u-loo´shun-ur´ee	ریوَلُوشَن ارَی	of political or social revolution	سیاسی اور معاشرتی انقلاب سے متعلق
survived (*v.*)	sur-viived	سَر وائی وڈ	continue to exist	بعد میں قائم رہ سکنا
frosty (*adj.*)		فروسٹی	cold, discouraging	سرد مہری کی
reception (*n.*)	ri-sep´shun	ریسیپّشَن	welcome	خوش آمدید
slum (*n.*)			street with dirty houses and conditions	کچی آبادی
serene (*adj.*)	ser-reen´	سیر رینّ	calm	پُر سکون
environment (*n.*)	en-vii´run-munt	اینوائرَنمَنٹ	surroundings	گردونواح
wanton (*adj.*)	won´tun	وونٹَن	unwanted, excessive	بلاوجہ، فضول
stirring (*n.*)	stur´ing	سٹَرنگ	disturbance	خلل، گڑبڑ
hooligans (*n.*)	hoo-li-guns	هولیگنس	young ruffians	لڑکے یا نوجوان
persisted (*v.*)	pur-sist´ed	پَرسِسٹڈ	held her position	اپنی بات پر ڈٹی رہی

"Chips," she said, "they're wrong, you know, and I'm right. I'm **looking ahead** (آگے دیکھ رہی ہوں) to the future, they and you are looking back to the past. England isn't always going to be divided into officers and other ranks. And those **Poplar** boys are just as important to England as Brookfield is. You've got to have them here, Chips. You can't satisfy your **conscience** (ضمیر) by writing a cheque for a few **guineas** and keeping them **at arm's length** (دور رکھ کر). Besides, they're proud of Brookfield—just as you are. Years hence, may be, boys of that sort will be coming here—a few of them, at any rate. Why not? Why ever not? Chips, dear, remember this is eighteen ninety-seven—not sixty-seven, when you were up at Cambridge. You got your ideas **well stuck** in those days, and good ideas they were too, a lot of them. But a few—just a few, Chips—**want unsticking**......."

''چپس'' اس نے کہا ''وہ غلطی پر ہیں۔ تم جانتے ہو اور میں صحیح ہوں۔ میں مستقبل کی طرف دیکھ رہی ہوں، وہ اور تم پیچھے ماضی کی طرف۔ انگلستان ہمیشہ افسروں اور دوسرے نچلے درجات میں تقسیم نہیں ہونا چاہیئے۔ اور وہ پوپلر (لندن کا ایک حصہ) لڑکے انگلستان کیلئے اتنے ہی اہم ہیں جتنا کہ بڑک فیلڈ ہے۔ چپس تمہیں ان لڑکوں کو یہاں لانا ہوگا۔ تم چند سکوں کا چیک لکھ کر اور انہیں اپنے سے دور رکھ کر اپنے ضمیر کو مطمئن نہیں کر سکتے۔ اس کے علاوہ وہ لڑکے بڑک فیلڈ پر فخر محسوس کرتے ہیں—بالکل جس طرح تم۔ آنے والے سالوں میں شاید اس قسم کے لڑکے آتے رہیں گے—ان میں سے چند ایک تو ہر قیمت پر۔ کیوں نہیں؟ کیوں ہمیشہ نہیں؟ چپس، پیارے یاد رکھو کہ یہ 1897ء ہے نہ کہ 1867ء۔ جب تم کیمبرج میں تھے۔ ان دنوں میں تم نے اپنے خیالات کو اپنے اندر پختہ کر لیا، اور یہ اچھے خیالات بھی تھے، ان میں سے زیادہ تر اچھے تھے۔ لیکن چند ایک—صرف چند ایک، چپس ایسے بھی تھے جن سے غیر وابستگی درکار ہے۔۔۔''

looking ahead (*v.*)	looking u-hed´	لُکِنگ اھیڈ	thinking of the later times	بعد کے وقتوں کا سوچ رہی ہوں
Poplar (*n.*)	pop´lur	پوپلَر	a former (سابقہ) division of London	لندن کی ایک سابقہ ڈویژن
conscience (*n.*)	kon´shuns	کونشَنس	inner standard of right and wrong	ضمیر
guineas (*n.*)	gin´ees	جِنیس	old British gold coins	پُرانے برطانیہ کے سونے کے سکے
at arm's length		ایٹ آرمز لینتھ	at a distance, not on friendly terms	دور رکھتے ہوئے
well stuck (*adj.*)		وَیل سٹَک	quite settled	خوب جمے ہوئے
want unsticking (*v.*)		وونٹ اَن سٹِکِنگ	need to be taken away from	انہیں دور کر دینے کی ضرورت ہے

Rather to her surprise he **gave way** and suddenly became a keen advocate of the proposal, and the **volte-face** (اسکی پوزیشن کی تبدیلی) was so complete that the authorities were taken unaware and found themselves **consenting** (کی منظوری دیتے ہوئے) to the dangerous experiment.

اسے حیرانی ہوئی جب یک دم چپس مخالفت ختم کر کے اس (کیتھرن) کی تجویز کا سب سے پرجوش حمایتی بن گیا۔ اور یہ پوزیشن کی تبدیلی اتنی مکمل تھی کہ ارباب اختیار کو بے خبری میں پتا ہی نہیں چلا اور انہوں نے خود کو اس خطرناک تجربہ کی منظوری دیتے ہوئے پایا۔

The boys from Poplar arrived at Brookfield one Saturday afternoon, played Soccer with the School's second team, were honourably defeated by seven goals to five, and later had high tea with the School team in the Dining Hall. They then met the Head and were shown over the School, and Chips saw them off at the railway station in the evening. Everything had passed without the slightest **hitch** of any kind, and it was clear that the visitors were taking away with them as fine an **impression** (تاثر) as they had left behind.

ہفتے کی ایک سہ پہر پاپلر سے لڑکے برُک فیلڈ آ گئے اور سکول کے دوسرے درجے کی ٹیم سے فٹ بَول کھیلی اور باوقار انداز میں پانچ کے مقابلے میں سات گولوں سے شکست کھائی۔ اور بعد میں سکول کی ٹیم کے ساتھ کھانے کے ہَول میں چائے اور اسکے بھرپور لوازمات سے لطف اندوز ہوئے۔ پھر وہ سربراہ (ہیڈ ماسٹر) سے ملے اور ان کو سکول میں گھمایا پھرایا گیا اور شام کو چپس نے انہیں ریلوے سٹیشن پر الوداع کہا۔ ہر چیز بغیر کسی رکاوٹ کے اپنے اختتام کو پہنچی اور یہ بات صاف ظاہر تھی کہ وہ ایک ایسا عمدہ تاثر لے کر جا رہے تھے جیسا انہوں نے پیچھے چھوڑا تھا۔

gave way (*v.*)		گیوِ وے	agreed	مان گیا
volte-face (*n.*)	volt-faas´	وولٹ فاس	taking the opposite view	اُلٹ پوزیشن اختیار کر لینا
consenting (*v.*)	kun-senting	کنسینٹنگ	agreeing	قبول کرتے ہوئے
hitch (*n.*)	hich	ہچ	hindrance	رُکاوٹ
impression (*n.*)	im-presh´un	اِمپریشَن	feeling or idea	تاثر

They took back with them also the memory of a charming woman who had met them and talked to them; for once, years later, during the War, a **private** stationed at a big military camp near Brookfield called on Chips and said he had been one of that first visiting team. Chips gave him tea and chatted with him, till at length, shaking hands, the man said: "And' ow's the missus, sir? I remember'er very well."

"Do you?" Chips answered **eagerly** (اشتیاق سے). "Do you remember her?"

"Rather. I should think anyone would."

وہ اپنے ساتھ ایک دلکش خاتون کی یاد بھی لے گئے تھے جس نے ان سے ملاقات کی تھی اور بات چیت بھی۔ کیونکہ سالوں بعد ایک دفعہ جب جنگ عظیم جاری تھی تو ایک فوج کا ادنٰی سپاہی جو کہ برُک فیلڈ کے نزدیک ایک بڑے فوجی کیمپ میں ٹھہرا ہوا تھا چپس کے گھر آ کر ملا اور کہا کہ وہ اس سے پہلی ملاقات کرنے والی ٹیم میں سے ایک تھا۔ چپس نے اسے چائے پلائی اور گپ شپ لگائی یہاں تک کہ آخر میں اس شخص نے ہاتھ ملاتے ہوئے کہا "اور مسز کا کیا حال ہے، جناب مجھے وہ خوب یاد ہیں۔"

چپس نے اشتیاق سے جواب دیا۔ "کیا تمہیں یاد ہیں؟"

"بلکہ میرا خیال ہے کہ ہر ایک کو یاد ہوں گی۔"

private (*n.*)	prii´vit	پرائیوٹ	low-ranking army soldier	فوج کا نچلا سپاہی
eagerly (*adv.*)	ee´gur-li	ای گرلی	in high emotion	گہرے جذبے میں

And Chips replied: "They don't, you know. At least, not here. Boys come and go, new faces all the time, memories don't **last**, even masters don't stay for ever. Since last year—when old Gribble retired—he's—um—the School butler—there hasn't been anyone here who ever saw my wife. She died, you know, less than a year after your visit. In ninety-eight (1898)."

"I'm real sorry to 'ear that, sir. There's two or three o' my **pals** (نزدیکی دوست), anyhow, who remember 'er clear as anything, though we did only see 'er that wurst. Yes, we remember 'er all right."

اور چپس نے جواب دیا: "نہیں انہیں یاد نہیں۔ آپ جانتے ہیں یہاں کسی کو یاد نہیں۔ لڑکے آتے ہیں چلے جاتے ہیں۔ ہر وقت نئے چہرے، یادیں زیادہ دیر باقی نہیں رہتیں حتیٰ کہ استاد بھی یہاں ہمیشہ کیلئے نہیں ٹھہرتے۔ پچھلے سال سے —— جب بوڑھا گربل ریٹائر ہوا —— وہ ہے —— ام —— سکول کا بڑا خانساماں —— یہاں کوئی ایسا شخص نہیں رہا ہے جس نے کبھی میری بیوی کو دیکھا ہو۔ آپ کو پتا ہے کہ آپ کی ملاقات کے بعد سال سے کم عرصہ میں وہ 1898ء میں مر گئی۔"

"مجھے یہ سن کر بہت افسوس ہوا، جناب۔ میرے اور بھی دو تین نزدیکی دوست ہیں جنہیں وہ اچھی طرح یاد ہیں۔ حالانکہ ہم نے انہیں صرف اسی لمحے دیکھا تھا۔ جی ہاں، ہم انہیں بہت اچھی طرح یاد رکھتے ہیں۔"

last (*v.*)	laast or last	لاسٹ یا لَسٹ	continue to exist	زندہ رہنا
pals (*n.*)	pals	پلس	chums, close friend	نزدیکی دوست

"I'm very glad.... That was a grand day we all had—and a fine game, too."

”مجھے بڑی خوشی ہے وہ ایک عظیم دن تھا ہمارے لئے اور ایک اچھا کھیل بھی دیکھنے کو ملا۔“

"One o' the best days that I ever 'ad in me life. Wish it was then and not nah, straight, I do. I'm off to Frawnce to-morrer."

”بے شمار دنوں میں سے جو کبھی میری زندگی میں آیا۔ خواہش تھی کہ اب بھی وہی وقت ہوتا اور موجودہ وقت نہ ہوتا۔ میں صاف صاف کہہ دیتا ہوں۔ میں کل فرانس جا رہا ہوں۔“

A month or so later Chips heard that he had been killed at Passchendaele.

تقریباً بعد از ایک ماہ چپس نے سنا کہ وہ پشنڈیل (یا پشنڈال) میں مارا گیا تھا۔

(J) Exam questions & answers on Chapter 6

The length of each answer should be 3–5 lines/sentences.

Q. 1 What did Chips tell Katherine about his academic qualifications and teaching performance and how did she react? Also comment on Chips's character in this connection.

چپس نے کیتھرن کو اپنی تعلیمی قابلیت اور پڑھانے کے عمل کے بارے میں کیا بتایا اور اس نے کیا ردِعمل ظاہر کیا؟ اس سلسلے میں چپس کے کردار پر تبصرہ کریں۔

Ans. Chips told Katherine that his degree was an ordinary one. He was not very good at discipline in his classes. Katherine only laughed in her liking of him. But Chips's honest talk showed how truthful and frank he was.

چپس نے کیتھرن کو بتایا کہ اس کی ڈگری معمولی سی تھی۔ وہ اپنی کلاسوں میں نظم وضبط میں بہت اچھا نہیں تھا۔ کیتھرن اس کے لیے اپنی پسند پر محض مسکرا دی۔ لیکن چپس کی دیانت دارانہ گفتگو ظاہر کرتی ہے کہ وہ کس قدر راست گو اور صاف صاف بات کہنے والا تھا۔

Q. 2 How did Katherine conquer Brookfield as she had conquered Chips? Explain in your own way.

کیتھرن نے بزک فیلڈ کو کیسے فتح کیا جیسا کہ اس نے چپس کو فتح کیا تھا؟ اپنے الفاظ میں وضاحت کریں۔

Ans. Katherine impressed all at Brookfield with her beautiful looks, fine manners and high character. She conquered them all as they looked up to her (respected her) as an ideal wife. The same way she had appealed to Chips and began controlling him.

کیتھرن نے اپنی خوبصورت شکل وشباہت، عمدہ اطوار اور بلند کردار کے ذریعے بزک فیلڈ میں تمام لوگوں کو متاثر کیا۔ اس نے ان تمام کو فتح کر لیا (ان کے دل میں گھر کر لیا) کیونکہ وہ اس کی ایک مثالی بیوی کے طور پر عزت کرنے لگے۔ اس طرح اس نے چپس کی توجہ حاصل کی اور اسے کنٹرول کرنا شروع کر دیا۔

Q. 3 How did Katherine make Chips "a new man" according to Alexander Hamilton?

الیگزینڈر ہملٹن کے مطابق کیتھرن نے کس طرح چپس کو ”ایک نیا آدمی“ بنا دیا؟

Ans. Katherine made Chips a new man because she broadened his views and made him social and friendly. His talk became lighter, happier and humorous or interesting. He spoke impressively and won the hearts of others.❶

کیتھرن نے چپس کو ایک نیا آدمی بنا دیا کیونکہ اس نے اس کے نظریات کو وسعت دی اور اسے ملنسار اور بامروت بنا دیا۔ اس کی گفتگو ہلکی پھلکی، خوش گوار اور دلچسپ ہو گئی۔ وہ متاثر کن انداز میں بات کرتا اور دوسروں کے دل جیت لیتا۔

For further use if desired:

❶His discipline improved and the students started respecting and loving him more.

اس کے نظم وضبط میں بہتری آئی اور طالب علموں میں اس کی تعظیم اور محبت میں اضافہ ہو گیا۔

Introduction to answer to Q. 4 below. Katherine used her power of discussion very well with Chips. She told him that all boys, rich and poor, are basically equal.

کیتھرن نے چپس کے ساتھ بحث کرنے کی اپنی استطاعت کو بہت اچھی طرح سے استعمال کیا۔ اس نے اسے بتایا کہ تمام لڑکے امیر اور غریب بنیادی طور پر برابر ہیں۔

Q. 4 How did Katherine make Chips agree to her suggestion to call the soccer (football) team of poor East London (Poplar) boys to play with Brookfield?

کیتھرن نے بزک فیلڈ کے ساتھ کھیلنے کے لیے مشرقی لندن کے غریب لڑکوں کی فٹ بال ٹیم کو بلانے کے اپنے مشورے پر چپس کو کس طرح راضی کیا؟

Ans. Katherine said to Chips that East London (Poplar) boys were as important as the Brookfield boys. She, thus, took Chips out of his old, out-dated thought and gave him a new understanding. He agreed to have the soccer match between the Poplar boys and Brookfield.

کیتھرن نے چپس سے کہا کہ مشرقی پوپلر لندن (پاپلر) کے لڑکے اتنے ہی اہم ہیں جتنے کہ بڑک فیلڈ کے لڑکے۔ اس طرح اس نے چپس کو اس کے پرانے، فرسودہ خیال سے باہر نکالا اور اسے ایک نیا فہم دیا۔ وہ پوپلر لڑکوں اور بڑک فیلڈ کے درمیان فٹ بال میچ پر راضی ہو گیا۔

Q. 5 What qualities of Katherine do you notice in her long discussion with Chips on the matter of the soccer match between the poor Poplar boys' team and the Brookfield team?

چپس کے ساتھ غریب پوپلر لڑکوں کی ٹیم اور بڑک فیلڈ کی ٹیم کے درمیان فٹ بال میچ کے معاملے پر کیتھرن کی لمبی بحث سے آپ اس کے بارے میں کیا رائے قائم کرتے ہیں؟

Ans. We notice that Katherine believed in equality. She saw no difference between poor and rich students as human beings. She was a woman of deep sympathy and a well-wisher of all, especially the poor.❶

ہم دیکھتے ہیں کہ کیتھرن مساوات میں یقین رکھتی تھی۔ انسانوں کے طور پر وہ غریب اور امیر طالب علموں میں کوئی فرق نہیں دیکھتی تھی۔ وہ گہری ہمدردی رکھنے والی اور سب کی، خاص طور پر غریبوں کی، خیرخواہ خاتون تھی۔

For further use if desired:

❶Katherine was full of love for all.

کیتھرن سب کے لیے محبت سے لبریز تھی۔

Chapter 7

And so it stood, a warm and **vivid patch** (واضح ٹکڑا) in his life, **casting** a **radiance** that glowed in a thousand (یادیں) recollections. Twilight at Mrs. Wickett's, when the school-bell clanged for call-over, brought them, back to him, in a cloud—Katherine **scampering** (تیزی سے جاتے ہوئے) along the stone corridors, laughing beside him at some **"howler"** (بڑی غلطی) in an essay he was marking, taking the cello (*chel´oe n.* a violen-like musical instrument) part in a Mozart trio for the School **concert**—her creamy arm **sweeping over** (پھرتا پھسلتا ہوا) the brown **sheen** of the instrument. She had been a good player and a fine musician. And Katherine **furred** and **muffed** for the December house-matches, Katherine at the garden party that followed Speech Day Prize-giving, Katherine tendering her advice in any little problem that arose. Good advice, too—which he did not always take, but which always influenced him.

اور اس طرح سے یہ اس کی زندگی کا ایک پر جوش اور واضح ٹکڑا تھا جس نے وہ حدت اور چمک دی کہ اس کی ہزاروں یادیں جگمگا اٹھیں۔ جب حاضری کیلئے سکول کی گھنٹی بجتی تو مسز وکٹ کے ہاں رات کا جھٹپٹا ہوتا، ایک بدلی کی صورت وہ یادیں اس کے پاس لوٹ آتیں —— وہ کیتھرن کو پتھریلی راہداریوں میں ادھر اُدھر بھاگتے ہوئے دیکھتا، جب کسی مضمون کے نمبر لگاتا تو اسے اپنے پاس کھڑا کسی بڑی غلطی پر ہنستے ہوئے پاتا، کبھی دیکھتا کہ وہ سکول کی محفل موسیقی میں موزرٹ کی دھن پر چیلو ساز بجانے والے تین موسیقاروں میں شامل ہے —— اس کے دودھیا ہاتھ چمکیلے ساز پر پھسل رہے ہیں۔ وہ اچھی ساز بجانے والی اور عمدہ موسیقار رہی تھی۔ اور کیتھرن دسمبر کے سکول کے میچ دیکھنے کیلئے فر کا لباس اور دستانے پہن کر جاتی تھی۔ یوم تقسیم انعامات برائے تقاریر کے اگلے دن کیتھرن ایک باغ میں منعقد ہونے والی پارٹی میں اگر کوئی معمولی مسئلہ اٹھتا تو اپنا مشورہ دیتی۔ اچھا مشورہ واقعی —— جسے وہ ہمیشہ ہاتھوں ہاتھ نہ لیتا، لیکن جس سے وہ ہمیشہ اسے متاثر ہوتا۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
vivid patch (*adj., n.*)	viv´id ویوڈ	pach clear and bright صاف اور روشن ٹکڑا
casting (*v.*)	kast-ing کاسٹنگ	spreading over اوپر پھیلاتے ہوئے
radiance (*n.*)	rae´dee-unce رے ڈی انس	heat and brightness حدت اور چمک
scampering (*v.*)	skam´pur-ing سکیمپرنگ	going hurriedly تیزی سے جاتے ہوئے
howler (*n.*)	hou´lur ہولر	a laughable blunder (big error) مضحکہ خیز بڑی غلطی
concert (*n.*)	kon´surt کونسرٹ	musical performance میوزک شو

sweeping over (v.)	sweeping oe´vur سویپنگ اوور	brushing lightly over	اوپر سے ہلکے سے پھرتے ہوئے
sheen (n.)	شین	bright shininess	گہری چمک
furred (v.)	فرڈ	covered or lined with fur	پشم سے ڈھکی ہوئی
muffed (v.)	مَفڈ	hands in a piece of warm cloth	گرم کپڑے کے اندر ہاتھ

"Chips, dear, I'd let them off if I were you. After all, it's nothing very serious."
"چپس، پیارے، میں انکی باتوں کو درگزر (نظر انداز) کردیتی اگر میں تمہاری جگہ ہوتی۔ آخر کو یہ کوئی اتنی سنجیدہ بات بھی نہیں۔"

"I know. I'd like to let them off, but if I do I'm afraid they'll do it again."
"مجھے پتا ہے میں ان باتوں کو درگزر کرنا پسند کروں گا، لیکن اگر ایسا کروں تو ڈرتا ہوں کہ وہ ایسا ہی دوبارہ بھی کریں گے۔"

"Try telling them that, frankly, and give them the chance."
"انہیں صاف صاف یہ بتانے کی کوشش کرو اور انہیں ایک موقع دو۔"

"I might."
"ہوسکتا ہے میں ایسا کروں۔"

And there were other things, occasionally, that were serious.
بعض اوقات ایسی باتیں بھی ہوتی تھیں جو تشویشناک ہوتی تھیں۔

"You know, Chips, having all these hundreds of boys **cooped up** (مقید) here is really an unnatural arrangement, when you come to think about it. So that when anything does occur that oughtn't to, don't you think it's a bit unfair to **come down on them** as if it were their own fault for being here?"
"آپ جانتے ہیں، چپس، ان سینکڑوں لڑکوں کو یہاں قید و بند میں رکھنا ایک واقعی غیر فطری طریقہ کار ہے۔ اگر کبھی تم اس بارے میں سوچو۔ اسی لئے اگر کوئی ایسا واقعہ ہو جائے جسے نہیں ہونا چاہیئے تو کیا تم نہیں سوچتے کہ ان پر چڑھ دوڑنا کچھ تھوڑا سا ناجائز ہے جیسا کہ ان کا یہاں ہونا ان کی اپنی غلطی ہو؟"

cooped up (v.)	کُوپڈ آپ	confined in or restricted to a cage (=coop)	مقید جیسے کہ پنجرہ میں ہوں
come down on them (v.)	کم ڈاٹون آون دیم	criticize or attack them	تنقید یا حملہ کریں

"Don't know about that, Kathie, but I do know that, for everybody's sake, we have to be pretty strict about this sort of thing. One black sheep can **contaminate** (ناپاک کرنا) others."
"اس کا تو مجھے پتا نہیں، کیتھی، مگر میں اتنا ضرور جانتا ہوں کہ اس طرح کے معاملے میں ہمیں ہر ایک کیلئے سختی سے کام لینا چاہیئے۔ ایک کالی بھیڑ دوسری سب بھیڑوں کو ناپاک کرسکتی ہے۔"

"After he himself has been contaminated to begin with. After all, that's what probably did happen, isn't it?"
"ایسا (خراب کرنے کا عمل) شروع کرنے سے پہلے وہ خود بھی تو خراب ہوا ہوگا۔ آخرکار شاید ایسا ہی ہوا ہوگا، کیا ایسا نہیں ہے؟"

"May be. We can't help (avoid) it. Anyhow, I believe Brookfield is better than a lot of other schools. All the more reason to keep it so."
"ہاں یہ ہوسکتا ہے۔ مگر ہم اس سلسلے میں کچھ نہیں کرسکتے۔ مگر پھر بھی پورا یقین ہے کہ بروک فیلڈ دوسرے کئی سکولوں سے بہتر ہے۔ اسے ایسا ہی رکھنے کی یہی بڑی وجہ ہے۔"

"But this boy, Chips..... You're going to **sack** him?" "The Head probably will, when I tell him." "And you're going to tell the Head?"
"مگر یہ لڑکا، چپس...... کیا تم اسے خارج کرنے والے ہو؟" "شاید ہیڈ ماسٹر ایسا ہی کرے گا جب میں اسے بتاؤں گا۔" "اور تم ہیڈ ماسٹر کو بتانے والے ہو؟"

contaminate (v.)	kun-tam´u-naet´ کَن ٹیمانیٹ	make impure or corrupt	ناپاک کرنا
sack (v.)	سَیک	dismiss	برخاست کرنا

"It's a duty, I'm afraid."
"مجھے افسوس ہے، یہ میرا فرض ہے۔"

"Couldn't you think about it a bit .... Talk to the boy again .... Find out how it began ..... After all—apart from this business—isn't he rather a nice boy?"
"کیا تم اس بارے میں تھوڑا سا نہیں سوچ سکتے تھے ...... لڑکے سے پھر بات کرو۔ یہ پتا لگاؤ کہ آخر یہ سب شروع کیسے ہوا؟ پھر بھی ——اس مسئلہ سے ہٹ کے—— کیا وہ قدرے اچھا لڑکا نہیں ہے؟"

"Oh, he's all right."
"اوہ، وہ بالکل اچھا لڑکا ہے۔"

"Then, Chips dear, don't you think there ought to be some other way...."
"تو پھر، چپس پیارے کیا تمہارے خیال میں کوئی اور راستہ نہیں ہونا چاہیئے......"

And so on. About once in ten times he was **adamant** and wouldn't be persuaded. In about half of these **exceptional** cases he afterwards rather wished he had taken her advice. And years later, whenever he had trouble with a boy, he was always at the mercy of a **softening** wave of **reminiscence** (ماضی کی یاد); the boy would stand there, waiting to be told his punishment, and would see, if he were **observant**, the brown eyes twinkle into a shine that told him all was well. But he did not guess that at such a moment Chips was remembering something that had happened long before he was born, that Chips was thinking. Young **ruffian**, I'm hanged if I can think of any reason to let him off, but I'll bet she would have done!

اوراسی طرح ہوتا چلا جاتا۔ تقریباً دس بار میں ایک دفعہ وہ اپنی بات پر ڈٹ جاتا اوراس (کیتھرن) کی باتوں سے مغلوب نہ ہوتا۔ ان غیر معمولی معاملات میں تقریباً آدھے معاملات میں اس کی بعد میں خواہش ہوتی کہ کاش اس نے اس (کیتھرن) کا مشورہ مان لیا ہوتا۔ اور سالوں بعد جب بھی اسے کسی لڑکے سے پریشانی ہوتی تو وہ یادوں کی نرم وگداز موجوں کے رحم وکرم پر ہوتا، لڑکا وہیں کھڑا ہوتا۔ اپنی سزا سننے کا انتظار کرتا اور غور کرتا کہ کوئی اس پر نظر رکھے ہوئے ہے۔ چپس کی بھوری آنکھیں روشنی سے چمک اٹھتیں کہ گویا اس (لڑکے) سے کہہ رہی ہوں کہ سب ٹھیک ہے۔ لیکن وہ (لڑکا) یہ اندازہ نہ کر پاتا کہ ایسے لمحے چپس کوئی ایسی چیز یاد کر رہا ہے کہ وہ اس کے پیدا ہونے سے کہیں پہلے ہوئی ہوگی۔ چپس یوں سوچ رہا تھا: چھوٹے بدمعاش، میں سولی چڑھ جاؤں اگر تمہیں چھوڑنے کا کوئی جواز تلاش کر سکتا ہوں، مگر میں شرطیہ کہتا ہوں وہ (کیتھرن) ایسا کر گزری ہوتی۔

adamant (*adj.*)	ad´u-munt *or* ad´u-mant ایڈامنٹ یا ایڈامینٹ	firm and inflexible	سخت اور غیر لچکدار
exceptional (*adj.*)	ek-sep´shun-ul ایکسیپشنَل	uncommon; extraordinary	غیر معمولی
softening (*v.*)	sof´un-ing سوفَنِنگ	make softer	
reminiscence (*n.*)	rem´u-nis´uns ریمِنِسنس	act of remembering the past	ماضی کی یاد
observant (*adj.*)	ub-zur´vunt ابزَرونٹ	careful in observing	مشاہدہ میں چوکس
ruffian (*n.*)	ruf´ee-un *or*ruf´yun رَفی اِن	tough rowdy (جھگڑالو) fellow	بدمعاش

But she had not always **pleaded** for **leniency**. On rather rare occasions she urged severity where Chips was **inclined** (مائل تھا) to be **forgiving**. "I don't like his type, Chips. He's too cocksure of himself. If he's looking for trouble I should certainly let him have it."

مگر وہ ہر وقت ہی نرمی برتنے کی درخواست نہیں کرتی تھی۔ بلکہ بعض شاذ ونادر موقعوں پر وہ سختی کرنے پر زور دیتی جبکہ چپس معاف کرنے کی طرف مائل ہوتا۔ "میں اس قسم کے لڑکے کو پسند نہیں کرتی، چپس۔ وہ بہت خودسر ہے۔ اگر کسی مصیبت کا متلاشی ہے تو یقیناً اسے یہ مصیبت جھیلنی چاہیئے۔"

pleaded (*v.*)	pleed-ed	argued or reasoned	بحث کرتی یا دلائل دیتی
leniency (*n.*)	lee´nee-un-see *or* leen´yun-see لینینسی	gentleness, forgiveness	بردباری۔ نرمی
inclined (*v.*)	in-kliin-ed انکلائنڈ	likely to be	کی طرف مائل
forgiving (*v.*)	fur-giv´-ing *or* for-giv´-ing فرگِونگ	ready to excuse or pardon	معاف کرنے کو تیار

What a host of little incidents, all deep—buried in the past—problems that had once been urgent, arguments that had once been keen, **anecdotes** (مزاحیہ واقعات کے بیان) that were funny only because one remembered the fun. Did any emotion really matter when the last trace of it had **vanished** from human memory; and if that were so, what a crowd of emotions clung to him as to their last home before **annihilation** (بالکل ختم ہونے تک)! He must be kind to them, must treasure them in his mind before their long sleep.

وہ چھوٹے چھوٹے واقعات کی ایک بھیڑ، سب کے سب ماضی میں گہرائی میں دفن ہو چکے ہیں۔ مسائل جو کبھی فوری توجہ طلب تھے، دلائل جو کبھی دلچسپ ہوا کرتے تھے، مزاحیہ واقعات کے بیان جو مزاحیہ تھے صرف اس لئے کہ کوئی بطور مزاح انہیں یاد رکھتا۔ کیا کوئی جذبہ واقعی اہم تھا کہ جب اس کا آخری خاکہ انسانی ذہن سے معدوم ہو جاتا تھا۔ اور اگر ایسا ہی ہوتا تو کتنے ہی جذبوں کا ہجوم اس کے ختم ہونے تک اس کے ساتھ چمٹا ہوا تھا۔ وہ ان (جذبوں) پر ضرور مہربان رہا ہوگا اور ضرور اس نے ان کی لمبی نیند سے پہلے ہی اپنے دماغ میں ذخیرہ کر لیا ہوگا۔

That affairs of Archer's resignation, for instance—a queer business, that was. And that affair about the rat that Dunster put in the **organ-loft** while old Ogilvie was taking choir-practice. Ogilvie was dead and Dunster drowned at Jutland; of others who had witnessed or heard of the incident, probably most had forgotten.

مثال کے طور پر — آرچر کا استعفے والا معاملہ بھی ایک عجیب کام تھا۔ اور وہ معاملہ چوہے کے متعلق جس کو ڈنسٹر نے (موسیقی کے) ساز والی گیلری میں رکھ دیا۔ جب کہ وہ مذہبی گیت کی مشق کر رہا تھا۔ اوجلوی مر چکا تھا اور ڈنسٹر جٹ لینڈ کے مقام پر ڈوب گیا تھا، اور باقی وہ لوگ جنہوں نے یہ واقع دیکھا یا سنا تھا، غالباً زیادہ تر بھول چکے تھے۔

anecdotes (*n.*)	an´ik-doets	اینیکڈوٹس	descriptions of interesting incidents	مزاحیہ واقعات کے بیان
vanished (*v.*)		وے نِشڈ	disappeared	غائب ہو گئے تھے
annihilation (*n.*)	u-nii´u-lae´shun	آنی اُلیشَن	complete destruction	مکمل تباہی
organ-loft (*n.*)	or´gun...	اورگن لوفٹ	gallery in church for music organ	گرجا میں موسیقی کی ساز کے لئے گیلری

And it had been like that, with other incidents, for centuries. He had a sudden vision of thousands and thousands of boys, from the age of Elizabeth onwards; **dynasty** upon dynasty of masters; long **epochs** of Brookfield history that had left not even a ghostly record. Who knew why the old fifth-form room was called "the **Pit**"? There was probably a reason, to begin with; but it had since been lost—lost like the lost books for Livy (*liv´ee n.* a Roman historian 59 B.C.-A.D. 17). And what happened at Brookfield when Cromwell fought at Naseby, nearby? How did Brookfield react to the great **scare** of the forty-five? Was there a whole holiday when news came of Waterloo? And so on, up to the earliest time that he himself could remember—1870, and Wetherby saying, by way of small talk after their first and only interview: "looks as if we shall have to settle with the **Prussians** ourselves one of these fine days, eh?"

اور دوسرے واقعات کے ساتھ صدیوں سے ایسا ہی ہوتا رہا تھا۔ اس نے اچانک اپنے تصور میں دیکھا کہ ہزاروں لڑکے ایلزبتھ کے دور سے مزید برآں، پشت در پشت اساتذہ کرام کی طویل نسل جو بڑک فیلڈ کے ادوار تھے جن کا اب کوئی بھوتوں کا سا بھی نام ونشان باقی نہیں رہا تھا۔ کون جانتا تھا کہ پانچویں جماعت کے کمرہ کو ''گڑھا'' کیوں کہا جاتا تھا؟ اس کی پہلی تو غالباً یہ وجہ ہوگی کہ یہ (کمرہ) کہیں گم ہو چکا تھا — ایسا گم جیسا کہ لوی کی گمشدہ کتابیں۔ اور بڑک فیلڈ میں کیا ہوا جب کروم ویل نے نیزبی کے مقام کے قرب وجوار میں لڑائی لڑی؟ بڑک فیلڈ نے 1845ء کے خوف پر کس رد عمل کا مظاہرہ کیا؟ جب واٹرلو کی خبر پہنچی تو ایک کیا سارے دن کی تعطیل ہوگئی؟ اور اس طرح سے آغاز کے دور میں کہ جب وہ خود یاد کر سکتا تھا 1870 —، اور ویدربی کو ہلکی پھلکی بات چیت کے ذریعے اپنے پہلے اور واحد انٹرویو میں یہ کہتے سنا: ''ایسے معلوم ہوتا ہے کہ ہمیں جرمنوں کے ساتھ صلح کرنی پڑے گی ان اچھے دنوں میں سے کسی دن، آہ؟''

dynasty (*n.*)	dii´nu-stee	ڈیناسٹی	succession of teachers	استادوں کے سلسلے
epochs (*n.*)	ee´poks	ایپوکس	period (era) of history	دور، زمانہ
pit (*n.*)		پِٹ	deep hole in the ground	زمین میں گہرا سوراخ
scare (*v.*)	skair	سکیئر	situation of sudden fear	خوف وہراس کی صورتِ حال
Prussians (*n.*)	prush´uns	پرُشنس	the people of Prussia (old name of Germany)	

When Chips remembered things like this he often felt that he would write them down and make a book of them; and during his years at Mrs. Wickett's he sometimes went even so far as to make **desultory** (بے ہنگم) notes in an exercise-book. But he was soon brought up against difficulties—the chief one being that writing tired him, both mentally and physically. Somehow, too, his recollections lost much of their **flavour** when they were written down;

جب چپس کو اس طرح کی باتیں یاد آتیں تو اکثر اس کا دل کرتا کہ وہ انہیں لکھے گا اور ایک کتاب ترتیب دے گا، اور مسز وکٹ کے گھر گذرے ہوئے سالوں میں وہ کبھی کبھار اس حد تک چلا گیا کہ اسے مشق کی کاپی میں کچھ بے ہنگم نوٹس لکھ لئے۔ لیکن جلد ہی اسے مشکلات کا سامنا کرنا پڑا۔ ان میں سے ایک اہم بات یہ تھی کہ لکھنے لکھانے سے اسے ذہنی اور جسمانی تھکاوٹ ہونے لگتی۔ بہر حال یہ بھی کہ اس کی یادا شتیں اپنا لطف کھو بیٹھی تھیں جب انہیں تحریر میں لایا گیا۔

that story about Rushton and the sack of potatoes for instance—it would seem quite tame in print, but, Lord, how funny it had been, at the time! It was funny, too, to remember it; though, perhaps, if you didn't remember Rushton.... and who would, anyway, after all those years?.... it was such a long time ago.... Mrs. Wickett, did you ever know a fellow named Rushton; Before your time, I daresay.... Went to Burma in some Government job..... or was it Borneo..... very funny fellow, Rushton......

رشٹن کا وہ قصہ اور مثال کے طور پر آلوؤں کی بوری —— سے متعلق کہانی چھپنے کے بعد کتنی روکھی پھیکی لگتیں، مگر بخدا، وہ اپنے وقت پر کتنی پرلطف تھی۔ اسے یاد رکھنا بھی کتنا پرلطف تھا۔ اگرچہ شاید تمہیں رشٹن یاد بھی نہ ہو اور کون اسے یاد رکھتا ہوگا ان تمام سالوں بعد؟...... یہ بہت لمبا عرصہ پہلے کی بات تھی ...... مسز وکٹ ...... کیا آپ کو رشٹن نامی شخص یاد ہے؟ میں تو آپ سے یہ کہنے کی جسارت کرونگا کہ وہ آپ کے زمانے سے پہلے کا تھا ...... کسی سرکاری نوکری میں برما گیا ...... یا یہ بورنیو تھا ...... رشٹن بہت مزاحیہ ساتھی تھا ......

desultory (*adj.*)	des´ul-tor´ee *or* des´ul-toe´ree ڈیسلٹوری	disconnected; irregular بے قاعدہ
flavour (*n.*)	flae´vur فلیوَر	distinctive taste, attraction

And there he was, dreaming again before the fire, dreaming of times and incidents in which he alone could take secret interest. Funny and sad, comic and tragic, they all mixed up in his mind, and some day, however hard it proved, he would sort them out and make a book of them......

اور اُدھر تھا وہ، دوبارہ آگ کے الاؤں کے سامنے بیٹھا خواب بن رہا تھا، ان ادوار اور واقعات کے خواب جن میں وہ تنہا خفیہ دلچسپی رکھتا تھا۔ پرلطف اور غمگین، مزاحیہ اور حادثاتی، یہ سب اس کے ذہن میں گھل مل گئے۔ اور کسی روز کتنا بھی مشکل ثابت ہو، وہ انہیں کھنگالے گا اور ایک کتاب کی شکل دے گا ......

(K) Exam questions & answers on Chapter 7

The length of each answer should be 3–5 lines/sentences.

Q. 1 Describe some of Katherine's interesting activities in Brookfield that pleased and influenced Chips. بڑک فیلڈ میں کیتھرن کی کچھ دلچسپ سرگرمیاں بیان کریں جنہوں نے چپس کو خوش اور متاثر کیا۔

Ans. Katherine laughed heartily as she walked side by side in the corridors of Brookfield. She took interest in Chips's teaching and the correction of his students' answers. She took part in musical presentations in school.❶

وہ بڑے پُرجوش انداز میں ہنستی جیسا کہ وہ بڑک فیلڈ کی راہداریوں میں پہلو بہ پہلو چلتی۔ وہ چپس کے پڑھانے میں اور اس کے طالب علموں کے جوابات کی اس کی درستگی میں دلچسپی لیتی۔ وہ سکول میں موسیقی کے مظاہروں میں حصہ لیتی۔

For further use if desired:

❶Katherine offered advice to Chips in the holding of school functions. Chips was greatly impressed with her. کیتھرن سکول کی تقریبات کے انعقاد میں چپس کو مشورے دیتی۔ چپس اس سے بہت زیادہ متاثر تھا۔

Q. 2 How did Katherine make Chips excuse the faults of the boys in small matters and what change in his attitude towards them came about?

کیتھرن نے کس طرح چپس کو چھوٹے موٹے معاملات میں لڑکوں کی غلطیوں کو معاف کرنے پر آمادہ کیا، اور ان کے ساتھ اس کے رویے میں کیا تبدیلی آئی؟

Ans. Katherine found that Chips had a strict attitude towards the boys and he wanted to punish them for their faults. She asked him to give them another chance to improve themselves. She made him think positively about them. He started doing this with wonderful results.

کیتھرن نے دیکھا کہ چپس لڑکوں کے ساتھ ایک سخت رویہ رکھتا ہے اور وہ اُن کی غلطیوں پر ان کو سزا دینا چاہتا ہے۔ کیتھرن نے چپس سے انہیں اپنے آپ کو بہتر کرنے کا ایک اور موقع دینے کو کہا۔ کیتھرن نے چپس کو ان کے بارے میں مثبت انداز میں سوچنے پر مجبور کیا۔ چپس نے شاندار نتائج کے ساتھ یہ کرنا شروع کر دیا۔

Q. 3 How did Chips remember Katherine's advice (in her absence) while dealing with the mistakes of the boys and how would he act?

لڑکوں کی غلطیوں سے نمٹتے ہوئے چپس نے کیتھرن کے مشورے کو کس طرح یاد رکھا اور اس کا کیا عمل تھا؟

Ans. In Katherine's absence, even after her death, Chips remembered her advice when he

found a boy making mistakes. He had her picture in his mind as she used to advised him to give the boy a chance. He acted thus, and changed the boy for the better.

کیتھرن کی غیر موجودگی میں، حتیٰ کہ اس کی موت کے بعد بھی چپس نے جب کسی لڑکے کو غلطی کرتے ہوئے دیکھا اس کے مشورے کو یاد رکھا۔ اس کے ذہن میں اس کی تصویر ہوتی جیسے کہ وہ اُسے لڑکے کو مزید موقع دینے کا مشورہ دیا کرتی تھی۔ چپس اس طرح عمل کرتا اور لڑکے کو بہتری کی طرف لے آتا۔

Chapter 8

And there was always in his mind that Spring day in ninety-eight when he had paced through Brookfield village as in some horrifying **nightmare** (ڈراونا خواب), half-struggling to escape into an outside world where the sun still shone and where everything had happened differently. Young Faulkner had met him there in the lane outside the School. "Please, sir, may I have the afternoon off? My people are coming up."

"Eh? What's that? Oh, yes, yes,......"

Can I miss chapel, too, sir?"

"Yes..... yes....."

"And can I go to the station to meet them?"

He nearly answered; "You can go to **blazes** (Hell full of flames) for all I care. My wife is dead and my child is dead, and I wish I were dead myself."

اور اس کے ذہن میں 1898ء کے موسم بہار کا وہ دن ہمیشہ رہتا تھا جب وہ بروک فیلڈ گاؤں سے آہستہ آہستہ گزرا تھا جیسا کہ ایک خوفناک ڈراؤنے خواب میں باہر کی دنیا میں راہ فرار اختیار کرنے کی آدھی جدوجہد کر رہا ہو جہاں سورج اب بھی چمکتا تھا اور جہاں ہر چیز مختلف انداز میں ہوتی تھی۔ نوجوان فوکنر اس سے سکول سے باہر والے راستے پر ملا تھا۔ "برائے مہربانی جناب، کیا میں دوپہر کی چھٹی لے سکتا ہوں؟ میرے ہاں اپنے کچھ لوگ آرہے ہیں۔"

"ہیں؟ کیا ہے؟ اوہ، ہاں، ہاں......"

"کیا میں گرجا (کی عبادت) سے بھی غیر حاضر رہ سکتا ہوں۔"

"ہاں......ہاں......"

"اور کیا میں ان سے ملاقات کیلئے سٹیشن بھی جا سکتا ہوں؟"

اس نے تقریباً جواب دیا، "تم جہنم میں بھی جا سکتے ہو، مجھے اس کی پرواہ نہیں۔ میری بیوی مر چکی ہے اور میرا بچہ بھی مر چکا ہے، اور کاش میں خود بھی مر چکا ہوتا۔"

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
nightmare (*n.*)	niit'maer' نائٹ میرَ	dream causing fear and horror دہشتناک خواب
blazes (*n.*)	blazes بلیزس	Hell, full of blazing (hot and bright) fire جہنم

Actually he nodded and **stumbled** on. He did not want to talk to anybody or to receive **condolences** (تعزیتیں); he wanted to get used to things, if he could, before facing the kind words of others. He took his fourth form as usual after call-over, setting them grammar to learn by heart while he himself stayed at his desk in a cold, continuing **trance** (وَجد). Suddenly someone said: "Please, sir, there are a lot of letters for you."

دراصل! اس نے سر ہلایا اور لڑکھڑاتا چلا گیا۔ وہ کسی سے بات نہیں کرنا چاہتا تھا اور نہ ہی تعزیتیں وصول کرنا چاہتا تھا۔ اگر وہ کر سکتا تو اپنے آپ کو ان باتوں کا عادی بنانا چاہتا تھا، اس سے قبل کہ وہ دوسروں کے ہمدردانہ الفاظ کا سامنا کرتا۔ اپنے حاضری لگانے کے بعد اپنی چوتھی جماعت معمول کے مطابق لی اور ان (بچوں) کو گریمر کے اصول زبانی یاد کرنے پر لگا دیا جبکہ وہ سرد مہر سکتے کی حالت میں اپنے ڈیسک کے پاس ٹھہرا رہا۔ اچانک کسی نے کہا، "براہ کرم، جناب آپ کے لئے بہت سارے خطوط ہیں۔"

stumbled on (*v.*)	stum'buld on سٹَمبَلڈ اون	continued walking unsteadily لڑکھڑاتا ہوا چلتا رہا
condolences (*n.*)	kun-doe'lunses کَن ڈولَنسِس	expression of sympathy ماتم پرسی
trance (*n.*)	trans ٹرینس	unconscious and dreamy condition وَجد

So there were; he had been **leaning** his elbows on them; they were all addressed to him by name. He tore them open one after the other, but each contained nothing but a blank sheet of paper. He thought in a **distant** way that it was rather **peculiar**, but he made no comment; the incident gave hardly an **impact** upon his vastly greater **preoccupations** (بے پناہ گہری سوچ). Not till days afterwards did he realize that it had been a piece of April foolery.

لہٰذا وہاں تھے، وہ اپنی کہنیاں ان کے اوپر جھکائے ہوئے تھا۔ وہ تمام خطوط اس کے نام و پتہ پر ارسال کئے گئے تھے۔ وہ انہیں ایک کے بعد ایک پھاڑ کے کھولتا گیا، مگر ہر ایک (لفافے) میں کچھ نہ تھا۔ ماسوائے خالی (کورے) کاغذ کے۔ اس نے کھوئے کھوئے انداز میں سوچا کہ یہ تو بہت عجیب بات تھی۔ لیکن اس نے کوئی تبصرہ نہیں کیا، اس واقعہ نے بمشکل ہی اس کی وسیع اور بے پناہ گہری سوچ پر کوئی اثر ڈالا تھا۔ بعد میں کئی دنوں تک وہ سمجھ نہ پایا کہ یہ اپریل فول بنانے کا بنانے کا ایک حصہ تھا۔

leaning (*n.*)	لی ننگ	resting, placing رکھتے ہوئے
distant (*adj.*)	dis´tunt ڈسٹنٹ	reserved, cold, without much feeling ضبط کے ساتھ
peculiar (*adj.*)	pi-kyool´yur پی کیولّر	unusual; strange; personal غیر معمولی، ذاتی
impact (*n.*)	im´pakt اِم پیکٹ	effect اثر
preoccupations (*n.*)	pree-ok´yu-pae´shuns پری اوکیوپیشنس	thoughts that kept the mind busy سوچ، فکر

They had died on the same day, the mother and the child just born; on April 1st, 1898.

وہ اسی روز مر گئے تھے، ماں اور ابھی ابھی پیدا ہونے والا بچہ یکم اپریل 1898ء کو۔

(L) Exam question & answer on Chapter 8

The length of each answer should be 3–5 lines/sentences.

Q. What was Chips's condition after the death of his wife in 1898? Give some examples.

1898ء میں چپس کی اپنی بیوی کی وفات کے بعد کیا حالت تھی؟ چند مثالیں دیں۔

Ans. Katherine died in the spring of 1898 leaving him in deep grief. When in Brookfield village young Faulkner asked him for leave, he said: "Go to Hell, my wife is dead, my child is dead, and I wish I were dead myself." He got lost in his ideas about her while teaching.

کیتھرن 1898ء کے موسمِ بہار میں اسے گہرے غم میں چھوڑتے ہوئے فوت ہوگئی۔ جب بڑک فیلڈ میں نوجوان دیہاتی فوکنر نے اسے چھٹی کے لیے پوچھا اس نے کہا: ''جہنم میں جاؤ، میری بیوی فوت ہوگئی ہے، میرا بچہ فوت ہوگیا ہے، میں چاہتا ہوں میں خود بھی مرگیا ہوتا۔'' وہ پڑھاتے ہوئے اس کے بارے میں اپنے خیالات میں کھو گیا۔

Chapter 9

Chips changed his more **commodious** (کشادہ) apartment in School House for his old original bachelor quarter. He thought at first he would give up his house mastership, but the Head persuaded him otherwise; and later he was glad. The work gave him something to do, filled up an emptiness in his mind and heart. He was different; everyone noticed it. Just as marriage had added something, so did **bereavement** (موت سے محرومی), after the first **stupor** (مدہوشی) of grief he became suddenly the kind of man whom boys, at any rate, unhesitatingly classed as "old." It was not that he was less active—he could still knock up a half-century on the cricket-field; nor was it that he had lost any interest or keenness in his work, Actually, too, his hair had been graying for years; yet now, for the first time, people seemed to notice it. He was fifty. Once, after some energetic fives, during which he had played as well as many a fellow half his age, he overheard a boy saying: "Not half bad for an old chap like him."

چپس نے سکول ہاؤس میں اپنے کشادہ گھر کو اپنے پرانے ابتدائی کنوارے دور کے کوارٹر سے بدل لیا۔ پہلے اس نے سوچا کہ وہ اپنے ہاؤس ماسٹر کے عہدے کو چھوڑ دے گا۔ مگر ہیڈ ماسٹر نے اس کے برخلاف آمادہ کرلیا اور بعد میں وہ (چپس) خوش تھا۔ اس کام نے اسے کچھ کرنے کو دیا، اس کے ذہن میں موجود خلا کو بھر دیا۔ اب وہ ایک مختلف شخص تھا۔ ہر ایک نے یہی محسوس کیا۔ جس طرح شادی نے (اس کی زندگی میں) کچھ اضافہ کیا تھا اس طرح ہی غمناکی نے بھی کیا۔ غم کی ابتدائی مدہوشی کے بعد وہ اچانک ایک ایسا آدمی بن گیا جسے بچے کسی بھی قیمت پر بلا کسی تامل ''بوڑھا'' گردانتے تھے۔ یہ بات نہیں تھی کہ وہ کم چاق و چوبند تھا۔ وہ اب بھی کرکٹ کے میدان میں نصف سنچری بنا سکتا تھا۔ اور نہ ہی یہ کہ وہ اپنے کام میں دلچسپی اور شوق کھو بیٹھا تھا۔ اصل میں اس کے بال سالوں سے سفیدی مائل ہو رہے تھے۔ تاہم اب پہلی بار لوگ اس چیز پر دھیان دینے لگے۔ وہ پچاس سال کا تھا۔ ایک دفعہ کچھ زبردست طاقت سے 5 رنز کے بعد جن کے دوران وہ اپنی عمر سے آدھی عمر کے کئی لوگوں کی طرح کھیلا، اس نے ایک لڑکے کو یہ کہتے سنا، ''اس جیسے بوڑھے شخص کیلئے (کھیلنا) بالکل نصف بھی برا نہیں ہے۔''

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
commodious (*adj.*)	ku-moe´dee-us کَموڈی اس	spacious; roomy وسیع، کشادہ
bereavement (*n.*)	bi-reev´-munt بی ریوَمنٹ	great loss (through death) سخت محرومی (موت کی وجہ سے)
stupor (*n.*)	stoo´pur *or* styoo´pur سٹُپَر یا سٹیوپَر	condition with dulled mind and senses; loss of feeling مدہوشی

Chips, when he was over eighty, used to **recount** that incident with many **chuckles**. "Old at fifty, eh? Umph—it was Naylor who said that, and Naylor can't be far short of fifty himself by now! I wonder if he still thinks that fifty's such an age? Last I heard of him he was lawyering, and lawyers live long—look at Halsbury—umph—Chancellor at eighty-two, and died at ninety-nine. There's an—umph—age for you! Too old at fifty—why, fellows like that are too young at fifty.... I was myself..., A mere infant....."

چپس جب 80 سال سے زیادہ عمر کا ہو گیا تو وہ اس واقعہ کو دبی دبی ہنسی کے ساتھ بیان کرتا تھا۔ "پچاس سال کا بوڑھا، اوہ؟ امف ـــــ یہ نیلر تھا جس نے یہ کہا، اور نیلر اب خود بھی پچاس سے زیادہ دور نہیں ہو سکتا! مجھے حیرت ہے کہ اگر وہ یہ سوچتا ہے کہ پچاس سال ایک ایسی عمر ہے؟ آخری بار جب میں نے اس کے بارے میں سنا تو وہ وکالت کر رہا تھا، اور وکیل لمبا عرصہ زندہ رہتے ہیں ـــــ ہیلسبری کو دیکھیں 82 سال کی عمر میں چانسلر تھا اور 99 کی عمر میں وفات پائی۔ ایک عمر ـــــ امف ـــــ آپ کیلئے بھی ہے! پچاس سال میں اتنے زیادہ بوڑھے کیوں؟ ان جیسے ساتھی پچاس میں بہت نوجوان ہیں...... میں بذات خود...... ایک محض شیر خوار بچہ......"

recount (v.)	ri-kount′	ری کاؤنٹ	tell in detail; narrate	تفصیلاً بیان کرنا
cuckles (v.)	chuk′uls	چَکلس	laughs	ہنسی روک کر ہنسنا

And there was a sense in which it was true. For (because) with the new century there settled upon Chips a **mellowness** that gathered all his developing **mannerisms** and his oft-repeated jokes into a single **harmony**. No longer did he have those slight and occasional disciplinary troubles, or feel **diffident** (بے اعتماد) about his own work and worth. He found that his pride in Brookfield **reflected** back, giving him cause for pride in himself and his position. It was a service that gave him freedom to be supremely and completely himself. He had won, by seniority and ripeness, an **uncharted no-man's-land** of **privilege**; he had **acquired** the right to those gentle **eccentricities** that so often attack schoolmasters and **parsons**. He wore his gown till it was almost too tattered (old and torn پھٹا پرانا) to hold together; and when he stood on the wooden bench by Big Hall steps to take call-over, it was with an air (impression تاثر) of **mystic abandonment** (عارفانہ طور پر اپنے آپ کو اس کے تابع کرتے ہوئے) to **ritual** (رسم).

اور اس بات کے سچ ہونے کی ایک عقلی وجہ تھی۔ کیونکہ نئی صدی کے ساتھ ہی چپس پر ایسی دلکشی چھائی جس نے اس کی ترقی پاتی سب عادات و اطوار کو یکجان کر دیا، اور اس کی اکثر اوقات دہرائے جانے والے لطیفوں کو ایک ایک کر کے ہم آہنگ کر دیا۔ اب اسے مزید ہلکے پھلکے اور کبھی کبھار ہونے والے نظم و ضبط سے متعلقہ مسائل درپیش نہیں تھے یا اپنے کام اور قدر و منزلت کے بارے میں بے اعتماد بھی نہیں تھا۔ اسے پتا چلا کہ اس کا بزک فیلڈ پر فخر کا عکس پلٹ کر واپس آیا جس نے اسے اپنے آپ پر اور اپنے مرتبہ پر فخر کرنے کا جواز فراہم کیا۔ یہ ایک نوکری تھی جس نے اسے آزادی دی کہ وہ ایک اعلیٰ رتبہ رکھے، اور وہ اپنی ذات میں مکمل انسان ثابت ہو۔ اسے ملازمت میں بزرگی اور پختگی کی وجہ سے انجانے میں ہی وہ مقام حاصل ہو گیا جو کسی اور دوسرے شخص کی پہنچ سے باہر تھا۔ اسے یہ شائستہ انوکھی آراء رکھنے کا اختیار حاصل ہو گیا جو اساتذہ اور پادریوں کو اپنی تنقید کا نشانہ بنائیں۔ وہ اپنا چوغہ پہنے ہوئے ہوتا جو اتنا پھٹا پرانا ہو جاتا کہ اسے سنبھالنا مشکل ہو جاتا۔ اور جب وہ بڑے ہال کی سیڑھیوں پر لکڑی کے بنچ پر کھڑے ہو کر حاضری لیتا تو وہ یہ کاروائی کرتے ہوئے خود کو عارفانہ یا روحانی جذبہ میں اس حاضری لینے کی رسم میں غرق ہو جاتا۔

mellowness (n.)	mel′oe-nus	میلونس	gentleness and wisdom	دھیما پن اور ہوشیاری
mannerisms (n.)	man′ur-iz′ums	مینرازمس	manners of a particular kind	مخصوص انداز
harmony (n.)	haar′mu-nee	ہارمَنی	agreement in feelings and thoughts	جذبات اور خیالات کی ہم آہنگی
diffident (adj.)	dif′u-dunt	ڈِفیڈنٹ	not having or showing self-confidence	خود اعتمادی سے محروم۔ بے حوصلہ
reflected (v.)	ri-flekt′ed	رِیفلیکٹِڈ	gave back a likeness	اسی طرح منعکس ہوا
uncharted (adj.)	un′chaar′tid	انچارٹِڈ	not recorded, unknown	بے جان
no-man's-land (n.)		نومینس لینڈ	where no one else had any authority	جہاں کسی اور کا کوئی اختیار نہ تھا
privilege (n.)	priv′u-lij	پریوَلِج	special authority	خاص اختیار
acquired (v.)	u-kwiir′ed	اکوائرڈ	had got with his efforts	اپنی کوششوں سے حاصل کیا تھا
eccentricities (n.)	ek′-sen-tris′u-tees	ایکسینٹرِسُٹیس	his own habits and behaviour, different from those of others	اپنی مخصوص عادات اور روّیہ
parsons (n.)	paar′suns	پارسَنس	clergymen	پادری
mystic (adj.)	mis′tik	مِسٹِک	of closeness to God in spirit	عارفانہ
abandonment (n.)	u-ban′dun-munt	اَبنڈنمنٹ	giving oneself up to	کا ہو رہنا
ritual (n.)	rich′oo-ul	رِچُوال	ceremonies	رسمیں

He held the School-list, a long sheet curling over a board; and each boy, as he passed, spoke his own name for Chips to verify and then tick off on the list. That verifying **glance** was an easy and favourite subject of **mimicry** throughout the School—steel-rimmed spectacles slipping down the nose, eyebrows lifted, one a little higher than other, a **gaze** (جمی ہوئی نگاہ) half-**rapt** (مستغرق), half-**quizzical** (پیچیدگی میں ڈالنے والی). And on windy days with gown and white hair and School-list fluttering in **uproarious** confusion, the whole thing became a comic turn **sandwiched** between afternoon games and the return to classes.

وہ سکول کے طلبہ کی فہرست تھامے رکھتا تھا، ایک طویل کاغذ کی شیٹ جو پیچ وخم کھاتی ہوئی ایک تختہ پر پڑی ہوتی۔ اور ہر لڑکا جب وہاں سے گزرتا تو اپنا نام پکارتا تاکہ چپس تصدیق کرے اور فہرست میں نشان لگائے۔ (چپس کی) تصدیق کرنے والی نگاہیں ایک آسان اور مقبول موضوع تھا جس کی سارے سکول میں نقالی کی جاتی تھی — سٹیل کی گول فریم والی عینک اس کی ناک سے پھسل رہی ہوتی، ابروئیں ایک دوسری سے تھوڑی زیادہ اٹھی ہوئیں، ایک تیز نظر جو آدھی مسحور کن اور آدھی سوالیہ نشان بنی ہوئی تھی۔ اور تیز ہوا کے دنوں میں (اسکا) چوغہ اور سفید بال اور سکول کے طلبہ کی فہرست لہراتی، بے ہنگم شور مچاتی ہوئی، یہ سب چیزیں ایسی پرمزاح دھن میں ڈھل جاتیں کہ جو دوپہر کی کھیلوں اور اس کے بعد کلاس واپسی کے ہنگامے میں دب جاتیں۔

glance (*n.*)	glaans *or* glans گلینس	look	نگاہ
mimicry (*n.*)	mim´ik-ri میمکری	copying for pleasure	نقالی
gaze (*n.*)	gaez گیز	fixed look	جمی ہوئی نگاہ
rapt (*n.*)	rapt ریپٹ	absorbed	مستغرق
quizzical (*adj.*)	kwiz´i-kul کویزکل	puzzling	تشویش میں ڈالنے والی
uproarious (*adj.*)	up´roer´ee-us اپروری آس	in noisy confusion	شور کی گڑبڑ
sandwiched (*v.*)	sand´wich-ed سینڈوچڈ	thrust	ٹھونسا ہوا

Some of those names, in little **snatches** of a chorus, **recurred** to him ever afterwards without any effort of memory. "..... Ainsworth, Attwood, Avonmore, Babcock, Baggs, Barnard (*baar´nurd n.*), Bassenthwaite, Battersby, Beccles, Bedford, Marshall, Bentley, Best....."

ان چند ناموں میں سے ایک طائفے کی دھن کے چھوٹے چھوٹے ٹکڑے ہمیشہ بعد ازاں بغیر یادداشت پر زور دیے اس کے ذہن میں آتے۔ "......ایزورتھ، ایٹ وڈ، ایوان مور، بیب کوک، بیگز، بارنرڈ، بیسن تھویٹ، بیٹرزبی، بیکلز، بیڈفورڈ، مارشل، بینٹ لے، بیسٹ......"

snatches (*v.*)	snach-es سنے چس	brief periods, bits, pieces	چھوٹے ٹکڑے
recurred (*v.*)	ri-kur´ed ری کرڈ	returned to memory	یاد میں آئے

Another one:

"..... Unsley, Vailes, Wadham, Wagstaff, Wallington, Waters Primus, Waters Secundus, Watling, Waveney, Webb....."

دھن کا ایک اور حصہ:

"......انسلی، ویلز، ویڈھم، ویگ سٹاف، والنگڈن، واٹرز پرائمس، واٹرز سیکنڈس، ویٹ لنگ، ویونے، ویب......"

And yet another that **comprised**, as he used to tell his fourth form Latinists, an excellent example of a **hexameter**:

تاہم ایک اور دھن کا حصہ جو چھ رکنی مصروں پر مشتمل تھا اور ایک عمدہ مثال تھا جیسا کہ وہ اپنی چوتھی کلاس کے لاطینی زبان پڑھنے والے طلبہ کو بتایا کرتا تھا۔

comprised (*v.*)	kum-priiz´ed کمپرائزڈ	consisted of	پر مشتمل تھا
hexameter (*n.*)	hek-sam´u-tur ہیکسیمٹر	a line of verse with six metrical feet	شعر میں چھ رکنی مصروں کی لائن

"..... Lancaster, Latton, Lemare, Lytton, Bosworth, MacGonigall Mansfield....."

"......لینکیسٹر، لیٹن، لی مئر، لی ٹن، بوزورتھ، میک گونی گل، مینس فیلڈ......"

Where had they all gone to, he often **pondered**; those threads he had once held together, how far had they scattered, some to break, others to weave into unknown patterns? The strange **randomness** (بےقاعدگی) of the world **beguiled him** (اس کے لیے فریب کن ہوتی) him, that randomness which never would, so long as the world lasted, give meaning to those choruses again.

وہ اکثر سوچتا تھا کہ یہ سب لوگ کہاں چلے گئے ہیں۔ ان تمام دھاگوں کو اسنے ایک دفعہ اکٹھا پکڑا ہوا تھا، اب کتنے فاصلے پر بکھر گئے تھے۔ کچھ ٹوٹ گئے اور دوسرے انجانے انداز میں بنے جانے اکیلے رہ گئے؟ دنیا کی انوکھی بے ترتیبی نے اسکو دھوکا دیا، وہ بے ترتیبی تھی جو جب تک دنیا باقی ہے کبھی بھی ان کورسوں (دھنوں) کو دوبارہ معنی نہ دے سکے گی۔

pondered (v.)	pon´dur-ed	پونڈَرڈ	thought about carefully	کے بارے میں غور سے سوچتا تھا
randomness (n.)	ran´dum-nus	رینڈمنس	irregular condition, haphazardness	بے قاعدگی
beguiled (v.)	bi-gii´d	بگائلڈ	cheated, deceived	فریب کن ہوتی

And behind Brookfield, as one may **glimpse** a mountain behind another mountain when the **mist** clears, he saw the world of change and **conflict** (اختلاف); and he saw it, more than he realized, with the remembered eyes of Kathie. She had not been able to **bequeath** (ورثہ میں چھوڑنا) him all her mind, still less the brilliance of it; but she had left him with a **calmness** (سکون) and a **poise** (متوازن حالت) that **accorded** (مطابقت رکھتا تھا) well with his own inward emotions. It was typical of him that he did not share the general **jingo bitterness** against the **Boers**.

اور جس طرح دھند کے صاف ہونے کے بعد کوئی شخص ایک پہاڑ کے پیچھے دوسرا پہاڑ دیکھ سکتا ہے اسی طرح اس نے بھی تبدیلیوں اور تضادات کی دنیا دیکھی۔ اور اس نے اپنی سمجھ سے زیادہ کیتھی کی یاد آتی ہوئی آنکھوں سے یہ (سب کچھ) دیکھا۔ وہ ورثہ میں اپنا تمام دماغ یا سمجھ اس کیلئے نہ چھوڑ سکی تھی، اور اس سے بھی کم وہ اس (دماغ کی) ذہانت کو۔ لیکن وہ اس کے پاس ایسا سکون اور توازن چھوڑ گئی جو اس کے اندرونی جذبات سے مطابقت رکھتے تھے۔ یہ اس کا طرۂ امتیاز تھا کہ وہ بورز (جنوبی افریقہ میں ہولینڈ کی نو آبادیات قائم کرنے والوں) کے خلاف عام جنگجویانہ تلخی نہ رکھتا تھا۔

glimpse (v.)	glimps	گلیمپس	catch a quick look	جھلک دیکھنا
mist (n.)		مِسٹ	water vapour, fog	دھند، کہرا
conflict (n.)	kon´flikt	کونفلکٹ	disagreement	اختلاف
bequeath (v.)	bi-kweeth´	بی کویتھ	pass on or hand down	ورثہ میں دینا
calmness	caalm-nus	کالمنس	peace of mind	دماغی سکون
poise (n.)	poiz	پویز	balanced condition	متوازن حالت
accorded (v.)	u-kord´ed	اکورڈڈ	agreed	مطابقت رکھتا تھا
jingo (n.)	jing´goe	جنگو	one in favour of fighting for one's country	جنگجو وطن پرست
bitterness (n.)	bit´ur-ness	بِٹرنس	painful feeling	تلخی
Boars (n.)	boerz	بورز	Dutch colonists in South Africa	ہولینڈ کے جنوبی افریقہ میں آبادکار

Not that he was a **pro-Boer**—he was far too **traditional** for that, and he disliked the kind of people who were pro-Boers; but still, it did cross his mind at times that the Boers were engaged in a struggle that had a curious similarity to those of certain English history book heroes—Hereward the Wake, for instance, or Caractacus. He once tried to shock his fifth form by suggesting this, but they only thought it was one of his little jokes.

یہ بات نہیں کہ وہ بورز کا حمایتی تھا——وہ اتنا زیادہ روایت پسند تھا کہ ایسا نہیں ہو سکتا تھا، اور وہ اس قسم کے لوگوں کو ناپسند کرتا تھا جو بورز کے حمایتی ہوں۔ لیکن پھر بھی کبھی کبھار اس کے دماغ میں ضرور آتا تھا کہ بورز ایسی جدوجہد میں مشغول تھے جو انگریزوں کی کچھ مخصوص تاریخ کی کتابوں کے ہیروؤں کی جدوجہد سے مشابہت رکھتی تھی——مثلاً ہیرورڈ دو ویک یا کیریکٹکس۔ ایک دفعہ اس نے یہ بات اپنی پانچویں فورم کے طلبا کو تجویز کر کے حیران و پریشان کر دیا، لیکن انہوں نے صرف یہی سمجھا کہ یہ اس کے چھوٹے چھوٹے مذاقوں میں سے ایک مذاق ہے۔

pro-Boer (adj.)	proe-boer	پروبور	in favour of the Boars	کے حق میں
traditional (adj.)	tru-dish´un-ul	ٹر ڈِشنَل	following tradition	روایتی

However **heretical** (going against common opinion برخلاف عوامی رائے) he might be about the Boers, he was **orthodox** about Mr. **Lloyd George** and the famous Budget. He did not care for either of them. And when, years later, L.G. came as the guest of honour to a Brookfield Speech Day, Chips said, on being presented to him: "Mr. Lloyd George, I am nearly old enough—umph—umph—to remember you as a young man, and—umph—I confess that you seem to me—umph—to have improved—umph—a great deal."

وہ بورز کے سلسلے میں بھی کتنا ہی بدعتی کیوں نہ ہو، لوئڈ جورج اور (اسکے) مشہور بجٹ کے بارے میں قدامت پسند تھا۔ وہ (چپس) ہر دو کو ناپسند کرتا تھا۔ اور جب کچھ سال بعد لوئڈ جورج بروک فیلڈ کی تقاریر کی تقریب میں مہمان خصوصی کے طور پر آئے چپس نے کہا جب اُسے ان کے سامنے پیش کیا گیا: "مسٹر لوئڈ جورج، میں کافی بوڑھا ہو چکا ہوں——اَمف——اَمف——کہ آپ کو ایک نوجوان کی صورت میں یاد کروں، اور——اَمف——میں مانتا ہوں کہ آپ مجھے——اَمف——اَمف——بہتر——اَمف——اور بہت زیادہ بہتر لگتے ہیں۔"

The Head, standing with them, was rather **aghast**; but L.G. laughed **heartily** and talked to Chips more than to anyone else during the **ceremonial** that followed.

ہیڈ صاحب جو پاس کھڑے تھے بلکہ ششدر رہ گئے۔ لیکن لوئڈ جورج جوش میں خوب ہنسے اور بعد کی تقریب میں دوسرے کسی شخص سے زیادہ چپس سے محو گفتگو رہے۔

"Just like Chips," was commented afterwards. "He **gets away with it** (ہر صورتِ حال سے بچ نکلتا ہے). I suppose at that age anything you say to anybody is all right...."

"بس چپس کی طرح کی بات ہے" بعد میں تنقید کی گئی۔ "وہ ہر صورت حال سے بچ نکلتا ہے۔ میرے خیال میں اس عمر میں آپ کسی کو کچھ بھی کہیں ٹھیک ہے......"

heretical (*adj.*)	hu-ret´i-kul ھریٹی کل	going against established beliefs or ideas بدعتی
orthodox (*adj.*)	or´thu-dox اور تھڈوکس	following the accepted beliefs or ideas قدامت پسند
Llyd George (*n.*)	loid jorj لوئڈ جورج	1863-1945 British prime minister from 1916-1922
aghast (*adv.*)	u-gast or u-gaast آگے سٹ	shocked, terrified ششدر
heartily (*adv.*)	haar´tee-lee ھی رٹی لی	in full happiness or enjoyment پورے سرور میں
ceremonial (*adj.*)	ser´u-moe´nee-ul سیرَمونی ال	ceremonies for the occasion تقریب کی رسومات
gets away with it (*v.*)	گیٹس اوے ود اِٹ	deals with it successfully اسکے ساتھ کامیابی سے نپٹتا ہے

(M) Exam questions & answers on Chapter 9

The length of each answer should be 3–5 lines/sentences.

Q. 1 What change did the boys and people notice in Chips after the death of his wife?

لڑکوں اور لوگوں نے چپس میں اس کی بیوی کی وفات کے بعد کیا تبدیلی دیکھی؟

Ans. The boys began feeling that Chips had become really old in his shock and grief. But they found that he was still quite active in playing cricket. The people began noting his growing age as he was fifty now.❶

لڑکوں نے محسوس کرنا شروع کیا کہ چپس اپنے صدمے اور غم میں حقیقتاً بوڑھا ہو گیا تھا۔ لیکن انہوں نے دیکھا کہ وہ اب بھی کرکٹ کھیلنے میں کافی چاق و چوبند تھا۔ لوگوں نے اس کی بڑھتی ہوئی عمر کو محسوس کرنا شروع کر دیا جیسا کہ وہ اب پچاس کا تھا۔

For further use if desired:

❶The people connected Chips's grey hair with his age. لوگوں نے اس کے سفید بالوں کو اس کی عمر سے جوڑا۔

Q. 2 What changes came about in Chips's behaviour and manners with the new century?

نئی صدی کے ساتھ چپس کے برتاؤ اور اطوار میں کیا تبدیلیاں آئیں؟

Ans. Chips now looked quite full of self-confidence in the early 20th century. He could keep discipline in his classes much better. He was a mature and experienced teacher. Others respected him and were ready to obey all his orders readily.

چپس بیسویں صدی کے اوائل میں خود اعتمادی سے بھرپور نظر آتا تھا۔ وہ ایک پختہ اور تجربہ کار اُستاد تھا۔ دوسرے لوگ اس کی عزت کرتے تھے اور اس کے تمام احکام کی خوشی سے تعمیل کرنے کے لیے تیار تھے۔

Q. 3 What can you say about Chips's appearance, dress and manner of taking roll-call?

چپس کے حلیے، لباس اور حاضری لینے کے انداز کے بارے میں آپ کیا کہہ سکتے ہیں؟

Ans. Chips was careless about his dress. He wore his gown until it was too old and torn. He took roll-call while standing on a wooden bench. He held the school-list in complete devotion and each boy spoke out his own name.❶

چپس اپنے لباس کے بارے میں لاپروا تھا۔ اس نے اپنا گاؤن اس وقت تک پہنے رکھا جب یہ بہت پرانا اور پھٹ گیا تھا۔ وہ حاضری لکڑی کے بنچ پر کھڑے ہو کر لگاتا تھا۔ وہ سکول کی فہرست پوری لگن سے تھامے ہوتا اور ہر لڑکا اپنا نام خود پکارتا تھا۔

For further use if desired:

❶Chips ticked off the names of the present boys on the attendance list.

چپس حاضری کی فہرست پر حاضر لڑکوں کے نام ٹک مارک کر دیتا تھا۔

Q. 4 How did Katherine affect Chips mentally? کیتھرن نے چپس پر ذہنی طور پر کس طرح اثر ڈالا؟

(*or*) What effects of Katherine's death did Chips feel on his mind?

(یا) چپس نے کیتھرن کی موت کے اپنے ذہن پر کیا اثرات محسوس کیئے؟

Ans. Chips felt the forceful effects of Katherine's brilliant ideas on his mind. More than this, he felt the balance and peace of mind that she had left him. He remembered her eyes and got strength from them.

چپس نے کیتھرن کے شاندار خیالات کے اپنے ذہن پر زوردار اثرات محسوس کیئے۔ اس کے علاوہ اس نے توازن اور ذہنی سکون محسوس کیا جو وہ اس کے لیے چھوڑ گئی تھی۔ وہ اس کی آنکھوں کو یاد کرتا اور ان سے قوت حاصل کرتا تھا۔

Chapter 10

In 1900 old Meldrum, who had **succeeded** Wetherby as Head and had held office for three decades, died suddenly from pneumonia; and in the interval before the appointment of a **successor** (جانشین), Chips became Acting Head of Brookfield. There was just the faintest chance that the Governors might make the appointment a permanent one; but Chips was not really disappointed when they brought in a mere youngster of thirty-seven, **glittering** with **Firsts and Blues** and with the kind of personality that could reduce Big Hall to silence by the mere lifting of an eyebrow. Chips was not **in the running** with that kind of person; he never had been and never would be, and he knew it. He was an altogether **milder** and less **ferocious** animal.

1900ء میں بوڑھا میلڈرم، جو ویدربی کے بعد ہیڈ ماسٹر بنا اور اس عہدہ پر 30 سال فائز رہا، وہ نمونیہ سے اچانک مر گیا، اور اس کے جانشین (ہیڈ ماسٹر) کی تعیناتی کے وقفہ تک چپس بُرک فیلڈ کا قائم مقام ہیڈ ماسٹر بن گیا۔ اس بات کی بہت کم امید تھی کہ گورنر اس کی تعیناتی (یعنی چپس) کو مستقل کر دیں گے۔ لیکن چپس حقیقت میں مایوس نہیں ہوا۔ جب وہ ایک 37 سالہ جوان کو اس عہدے پر لے آئے۔ اس کے تمغے جگمگا رہے تھے اور وہ ایک ایسی شخصیت تھا کہ وہ بڑے ہول کو مکمل خاموش کرا سکتا تھا محض اپنی ایک ابرو (آنکھ) کو جنبش دے کر۔ چپس اس قسم کے شخص کے ساتھ مقابلے میں نہیں تھا۔ نہ اس نے کبھی کیا تھا نہ کرے گا، وہ یہ جانتا تھا۔ وہ ایک مکمل طور پر بہت نرم اور کم خونخوار حیوان تھا۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu	
succeeded (*v.*)	suk-seed´ed سَک سِیڈڈ	came to take his place	اس کا جانشین بنا
successor (*n.*)	suk-ses´-ur سَک سِیسَر	one that comes after	جانشین
glittering (*adj.*)	glit´ur-ing گلیٹرنگ	shining	چمکتے ہوئے
Firsts and Blues (*n.*)	فرسٹس اینڈ بلیوس	medals	تمغے
in the running (*prep., art., v.*)		in competition with	سے مقابلہ میں
milder (*adj.*)	miil-dur مائلڈر	softer and gentler	زیادہ نرم اور دھیما
ferocious (*adj.*)	fir-roes´shus فِروشس	fierce	خونخوار

Those years before his retirement in 1913 were **studded** with sharply remembered pictures.

1913ء میں اس کی ریٹائرمنٹ سے پہلے کے وہ چند سال واضح طور پر یاد رکھی گئی تصویروں سے سجے ہوئے تھے۔

A May morning; the clang of the School-bell at an **unaccustomed** time; everyone **summoned** to assemble in Big Hall. Ralston, the new Head, very **pontifical** and aware of himself, fixing the **multitude** with a cold **presaging severity**. "You will all be deeply **grieved** to hear that His Majesty King Edward the Seventh died this morning.... There will be no school this afternoon, but a service will be held in the **Chapel** at four-thirty."

مئی کی ایک صبح، سکول کی گھنٹی کا خلاف معمول بج اٹھنا، ہر ایک کو بڑے ہول میں جمع ہونے کیلئے بلایا گیا، ریلسٹن نیا ہیڈ ماسٹر بہت تحکمانہ تھا اور وہ خود اس بات سے آگاہ تھا۔ سرد مہری کے ساتھ سب کے اوپر نظریں گاڑتا اس کے سخت رویے کی پیش گوئی کر رہا تھا۔ "تم سب کو یہ سن کر بہت افسوس ہوگا کہ بادشاہ، ایڈورڈ ہفتم آج صبح مر گئے...... آج دوپہر کے بعد سکول میں چھٹی ہوگی۔ مگر ساڑھے چار بجے گرجا گھر میں ایک مذہبی تقریب ہوگی۔"

studded (*v.*)		سٹڈڈ	decorated with	سے مزین
unaccustomed (*adj.*)	un-kus´tum-ed	انکسٹمڈ	usual, normal	معمول کے مطابق
summoned (*v.*)	sum´un-ed	سمنڈ	called	
pontifical (*adj.*)	pon-tif´i-kul	پونٹیفی کل	like a pontiff or the pope; authoritative	پوپ کی طرح۔ تحکمانہ
multitude (*n.*)	mul´tu-tood	ملٹاٹوڈ	great number of people	بڑا مجمع
presaging (*v.*)	pri-saej´ing	پریسے جنگ	warning of something to someone	آنے والی کسی بات کی تنبیہ کرتے ہوئے
severity (*n.*)	su-ver´u-tee	ساورٹی	harshness	سختی
grieved (*v.*)	greev-ed	گریوڈ	very unhappy	بہت غمگین
chapel (*n.*)	chap´ul	چیپل	small church	چھوٹا گرجا

A summer morning on the railway line near Brookfield. The railwaymen were on strike, soldiers were driving the engines, stones had been thrown at trains. Brookfield boys were patrolling the line, thinking the whole business great fun. Chips, who was in charge, stood a little way off, talking to a man at the gate of a cottage. Young Cricklade approached. "Please, sir, what shall we do if we meet any strikers?"

موسم گرما کی ایک صبح بڑک فیلڈ کے نزدیک ریلوے لائن پر ریلوے کے ملازمین ہڑتال پر تھے، فوجی سپاہی انجن چلا رہے تھے۔ ریلوے گاڑیوں پر پتھر پھینکے گئے۔ بڑک فیلڈ کے لڑکے ریلوے لائن پر گشت کر رہے تھے۔ اور وہ اس تمام کارروائی کو ایک بڑی تفریح سمجھ رہے تھے۔ چپس، جو نگران تھا، تھوڑے فاصلے پر ایک چھوٹے مکان کے دروازے پر کھڑا ایک آدمی سے بات چیت کر رہا تھا۔ نوجوان کرک لیڈ وہاں آیا اور بولا "جناب، ہم کیا کریں گے اگر ہمیں کوئی ہڑتالی لوگ مل جائیں؟"

"Would you like to meet one?"

"کیا آپ کسی سے ملنا پسند کریں گے؟"

"I—I don't know, sir."

"میں — میں نہیں جانتا، جناب۔"

God **bless** the boy—he talked of them as if they were **queer** animals out of a Zoo! "Well, here you are then—umph—you can meet Mr. Jones—he's a striker. When he's on duty he has charge of the signal box at the station. You've put your life in his hands many a time."

خدا اس لڑکے پر رحم کرے — اس نے ہڑتالی لوگوں کے بارے میں ایسے بات کی جیسے وہ چڑیا گھر میں باہر آئے ہوئے انوکھے جانور ہوں۔ "اچھا تم یہاں ہو — امف — تم مسٹر جونز سے ملاقات کر سکتے ہو۔ وہ ایک ہڑتالی ہے۔ جب وہ ڈیوٹی پر ہوتا ہے تو ریلوے سٹیشن پر سگنل بوکس کا نگران ہوتا ہے۔ تم بہت دفعہ اپنی زندگی اس کے ہاتھوں میں سپرد کر چکے ہو۔"

bless (*v.*)	bles	بلیس	make him successful and happy	اسے کامیاب اور خوش رکھیں
queer (*adj.*)	kwir	کویر	strange	عجیب و غریب

Afterwards the story went round the School: There was Chips, talking to a striker. Talking to a striker. Might have been quite friendly, the way they were talking together.

بعد ازاں یہ داستان سکول میں پھیل گئی کہ چپس ایک ہڑتالی شخص سے بات کر رہا تھا۔ ہڑتالی سے بات کرنا ہو سکتا ہے کہ کافی دوستانہ انداز میں ہو کہ جس طرح سے وہ آپس میں باتیں کر رہے تھے۔

Chips, thinking it over a good many times, always added to himself that Kathie would have approved, and would also have been amused.

چپس اس واقع کو کئی بار سوچتے ہوئے اپنے آپ سے کہتا کہ کیتھی اس (واقعہ) کی حمایت کرتی اور لطف اندوز بھی ہوتی۔

Because always, whatever happened and however the **avenues** of politics twisted and curved, he had faith in England, in English flesh and blood, and in Brookfield as a place whose **ultimate worth** depended on whether she fitted herself into the English scene with dignity and without disproportion. He had been left a vision that grew clearer with each year—of an England for whom days of **ease** were nearly over, of a nation steering into channels where a hair's breadth of error might be **catastrophic**.

کیونکہ ہمیشہ جیسا بھی کوئی واقع ہوتا اور خواہ سیاست کے راستے کتنے ہی پیچ دار اور ٹیڑھے کیوں نہ ہوتے ہوں، اسے انگلستان پر یقین کامل تھا، انگریزی جسم و روح پر ایمان تھا اور بڑک فیلڈ پر جو ایک ایسی جگہ تھی جس کی بالآخر اور قطعی قدر و قیمت کا انحصار اس بات پر تھا آیا اس نے انگلش پس منظر میں اپنے آپ کو عظمت کے ساتھ اور بغیر کسی عدم توازن کے سمو لیا — یا نہیں۔ اسے ایسا تصور ملا تھا کہ جو ہر ایک سال کے گذرنے کے ساتھ ساتھ واضح تر ہوتا گیا۔ انگلستان کیلئے جس پر اب آرام کے دن قریب قریب ختم ہو چکے تھے، لیکن ایسی قوم کیلئے جو ایسی راہوں پر چل پڑی تھی جہاں بال برابر غلطی بھی تباہ کن ہو سکتی تھی۔

He remembered the Diamond Jubilee; there had been a whole holiday at Brookfield, and he had taken Kathie to London to see the procession. That old and **legendary** lady, sitting in her carriage like some crumbling wooden doll, had **symbolized** impressively so many things that, like herself, were nearing an end. Was it only the century, or was it an epoch?

اسے ساٹھویں سالگرہ یاد تھی؛ جب بروک فیلڈ میں تعطیل تھی اور وہ کیتھی کو جلوس دکھانے لندن لے گیا تھا۔ وہ بوڑھی اور مشہور زمانہ خاتون (ملکہ) اپنی گھوڑا گاڑی میں اس طرح بیٹھی تھی جیسے ٹوٹی پھوٹی لکڑی کی گڑیا بہت سی چیزوں پر اپنا اثر چھوڑتی ہو۔ جو اس کی طرح تقریباً اختتام پذیر ہو رہی ہوں۔ کیا یہ ایک صدی ہی تھی، یا ایک تاریخ ساز عہد؟

avenues (*n.*)	av´u-noos *or* av´u-nyoo´s ایوَنوس یا ایوَ نیوس	paths	راستے
ultimate worth (*adj., n.*)	ul´tu-mit wurth الٹیت وَرتھ	final value	آخری قدر و قیمت
ease (*n.*)	eez ایز	comfort	آرام
catastrophic (*adj.*)	ku-tas´tru-fic کَٹیسٹرَفِک	very disastrous	بہت تباہ کن
legendary (*adj.*)	lejun-der´ee لیجَنڈَری	famous as in popular stories	مشہور مقبول کہانیوں کی طرح
symbolized (*v.*)	sim´bu-liiz-ed سِیمبَلائیزڈ	stood for, represented	نشاندہی کرتی تھی

And then that **frenzied Edwardian decade**, like an electric lamp that goes brighter and whiter just before it burns itself out.

اور پھر ایڈورڈ کے عہد کے وہ وحشت بھرے دس سال ایک ایسے برقی بلب کی طرح جو صرف بجھنے سے پہلے روشن تر اور سفید ہو جاتا ہے۔

frenzied (*adj.*)	fren´zeed فرینزِیڈ	full of wild excitement	وحشیانہ جوش سے پُر
Edwardian (*adj.*)	ed-wor´dee-un ایڈوَرڈی ئن	of Edward VII's rule when people were highly fashionable and showy	انگلستان میں ایڈورڈ VII کا دورِ حکومت
decade (*n.*)	dek´aed ڈیکیڈ	period of ten years	عشرہ

Strikes and **lockouts**, **champagne** suppers and unemployed **marchers** (احتجاج، مطالبہ کرنے والے), Chinese labour, **tariff reform**, **HMS Dreadnought**,☆ **Marconi**,☆ **Home Rule for Ireland**,☆ **Doctor Crippen**,☆ **suffragettes**, the **lines of Chatalja**.... And April evening, windy and rainy; the fourth form **construing Virgil**, not very intelligently, for there was exciting news in the papers; young Grayson, in particular was careless and **preoccupied**. A quiet, nervous boy.

ہڑتالیں اور تالہ بندیاں، پرتعیش رات کے کھانے اور بے روزگاروں کے احتجاجی جلوس، چینی مزدور، نئے نظام محصولات کی اصلاحات، ڈریڈنوٹ (برطانوی شاہی بحری جہاز)، مارکونی، آئرلینڈ کیلئے قومی حکومت کا نظام، ڈوکٹر کریپن، سفرجیٹس (عورتوں کیلئے ووٹ کا حق طلب کرنے والی خواتین) شیٹلجہ کا پہاڑی سلسلہ (قسطنطنیہ کی پہاڑی مورچوں کے دفاع کا قدرتی سلسلہ جو جنگوں میں کام آیا)...... اپریل کی ایک شام جب ہوا چل رہی تھی اور بارش ہو رہی تھی، چوتھی جماعت ورجل کی تحریر کی تشریح کر رہی تھی مگر زیادہ ذہانت سے نہیں کیونکہ اخباروں میں ایک پریشان کن خبر بھی تھی۔ نوجوان، گریسن، بے پرواہ اور خیالات میں گم تھا۔ وہ ایک خاموش اور پریشان رہنے والا لڑکا تھا۔

lockouts (*n.*)	لوک آئوٹس	shutouts, closing down of factories by employers to force workers to their terms	مالکوں کی طرف سے فیکٹریوں کا بند کر دینا تا کہ مزدوروں سے اپنی شرائط منوا سکیں
champagne (*n.*)	sham-paen شیمپین	shining white wine	چمکتی ہوئی سفید شراب
marchers (*n.*)	maarch-urs مارچرز	protesters, people making demands (for higher wages, etc	احتجاج، مطالبہ کرنے والے
tariff reform (*n.*)	ٹیرف ریفورم	improvements in customs duties on imports and exports	درامدات اور برامدات پر محصولات میں بہتری کے لئے تبدیلیاں
HMS (*n.*)		Her/His Majesty's Ship or Service	جہاں پناہ کا جہاز اور انکی سروس
suffragettes (*n.*)	suf´ru-jet´s سفرَجیٹس	female supporters of voting rights, especially of women	عورتیں جو ووٹ کے حق کی حامی تھیں بالخصوص عورتوں کے حق کی۔

lines of Chatalja (*n.*)	...shatul´ju شیٹلجہ	the series of natural defences around Constantinople (Istanbul) in Turkey استنبول کے گرد قدرتی دفاع کا سلسلہ
construing (*v.*)	kun-stroo´ing کن سٹروئنگ	understanding and explaining سمجھنا اور سمجھانا
Virgil (*n.*)	vur-jul وَرجَل	ancient (قدیمی) Roman poet قدیمی رومی شاعر
preoccupied (*adj.*)	pree-ok´yu-piid پری اوکیوپائیڈ	busy thinking and planning سوچ بچار میں غرق

"Grayson, stay behind—umph—after the rest." "گریسن، پیچھے رہو—اَمف—باقی لڑکوں کے پیچھے۔"

☆Dreadnought—name of a heavily armed British battleship (جنگی جہاز کا نام)

☆Marconi—Italian electrical engineer who developed radio in the 19th century.

☆Home Rule for Ireland—movement (تحریک) for independent government of Ireland in th 20th century

☆Doctor Crippen—an American killer of his wife who was caught in 1910 by wireless telegraphy for the first time when he was escaping by ship. امریکن اپنی بیوی کا قاتل جو جہاز میں فرار ہو رہا تھا۔

Then: "Grayson, I don't want to be—umph—severe, because you are generally pretty good—umph—in your work, but today—you don't seem—umph—to have been trying at all. Is anything the matter?"

پھر: "گریسن، میں سخت گیر نہیں ہونا چاہتا، کیونکہ بالعموم تم بہت پیارے اور اچھے لڑکے ہو—اَمف—اپنے کام میں، لیکن آج—تم نہیں لگتے—اَمف—زرا بھی کوشش کر رہے ہو۔ کوئی مسئلہ ہے جس کی تمہیں پریشانی ہے؟"

"N—no, sir."

"نہیں جناب"

"Well—umph—we'll say no more about it—but—umph—I shall expect better things next time."

"اچھا—اَمف—تو ہم اس پر مزید بات نہیں کریں گے—مگر—اَمف—میں اگلی دفعہ بہتر چیزوں کی اُمید کرونگا۔"

Next morning it was noised around the School that Grayson's father had sailed on **the Titanic**, and that no news had yet come through, as to his fate.

اگلی صبح سکول میں ہر جگہ اس بات کا شور تھا کہ گریسن کا باپ ٹائٹینک (بحری جہاز) پر سوار تھا، اور اس کی تقدیر کی فیصلہ کن خبر نہیں آئی تھی۔

Grayson was excused lessons; for a whole day the School centred emotionally upon his anxieties. Then came news that his father had been among those rescued.

گریسن کو اسباق پڑھنے اور یاد کرنے کی چھوٹ دے دی گئی کیونکہ تمام دن سکول والوں کی جذباتی توجہ اس کی پریشانیوں پر مرکوز رہی۔ پھر یہ خبر آئی کہ اس کا باپ ان لوگوں میں شامل تھا جنہیں بچا لیا گیا تھا۔

Chips shook hands with the boy. "Well, umph—I'm delighted, Grayson. A happy ending. You must be feeling pretty pleased with life."

چپس نے اُس لڑکے سے ہاتھ ملایا۔ "اچھا، اَمف—میں خوش ہوں۔ گریسن۔ ایک خوش کن انجام۔ تم زندگی سے ضرور بہت مسرور کن خوشی محسوس کر رہے ہو گے۔"

"Y—yes, sir."

"—جی، جناب۔"

A quiet, nervous boy. And it was Grayson Senior, not junior with whom Chips was **destined** later to **condole**.

ایک خاموش طبع، پریشان لڑکا اور یہ گریسن سینئر تھا، نہ کہ جونیئر، جو چھوٹے سے بڑا ہو گیا تھا اور جس کے ساتھ بعد میں اظہار افسوس کرنا چپس کی قسمت میں لکھا تھا۔

the Titanic (*n.*)	tii-tan´ik ٹائی ٹینک	British passenger (large ship) that sank in 1912 جہاز جو ڈوب گیا
destined (*v.*)	des´tin-ed ڈیسٹنڈ	was in its fate قسمت میں لکھا تھا
condole (*n.*)	kun-doel´ کنڈول	express sorrow on the death of someone ماتم پرسی کرنا

(N) Exam questions & answers on Chapter 10

The length of each answer should be 3–5 lines/sentences.

Introduction to answer to Q. 1 below. It was a summer morning in 1910 when King Edward VII died. Chips observed the railwaymen on strike.

1910ء میں گرمیوں کی ایک صبح تھی جب شاہ ایڈورڈ ہشتم فوت ہوا۔ چپس نے ریلوے کے آدمیوں کی ہڑتال کا مشاہدہ کیا۔

Q. 1 Describe briefly the scene of the railwaymen's strike as presented by the writer.

مختصر طور پر ریلوے کے آدمیوں کی ہڑتال کا منظر بیان کریں جیسا کہ مصنف نے پیش کیا ہے۔

Ans. Soldiers were driving the engines. The strikers had thrown stones at trains. The Brookfield boys were patrolling (moving and checking) the railway line. Chips was there in charge.

سپاہی انجنوں کو چلا رہے تھے۔ ہڑتالیوں نے ریل گاڑیوں پر پتھر پھینکے۔ بڑک فیلڈ کے لڑکے ریلوے پٹڑیوں پر گشت کر رہے تھے۔ چپس وہاں نگران تھا۔

Q. 2 What does the writer say about Chips's faith in (devotion to) England and Brookfield? Explain.

مصنف چپس کی انگلینڈ اور بڑک فیلڈ سے وفاداری کے بارے میں کیا کہتا ہے؟ وضاحت کریں۔

Ans. Chips toured the area affected by the railway strike. He talked with a striker and remembered his dead wife how she might have reacted to it. But he felt strengthened by his devotion to England and the nation. He decided to do everything possible for them.

چپس نے ریلوے ہڑتال سے متاثرہ علاقے کا دورہ کیا۔ اس نے ایک ہڑتالی سے بات کی اور یاد کیا کہ اس کی فوت شدہ بیوی اس پر کیسا ردِعمل ظاہر کرتی۔ لیکن انگلینڈ اور قوم کے ساتھ اپنی وفاداری میں اس نے اپنے آپ کو مضبوط محسوس کیا۔ اس نے اُن کے لیے ہر ممکنہ کام کرنے کا فیصلہ کیا۔

Chapter 11

Please read the questions and answers on all the chapters under the head "Questions and Answers on the Whole Novel." References to the chapters are given within brackets at the end of most of the questions after the novel text.

مہربانی سے ناول کے تمام بابوں پر سوالات اور جوابات آگے اس کے متن کے بعد پڑھیں۔ اکثر سوالات کے آخر میں بابوں کے حوالے دیئے گئے ہیں۔

And then the **row** with Ralston. Funny thing, Chips had never liked him; he was efficient, **ruthless**, ambitious, but not, somehow, very likeable. He had, admittedly, raised the status of Brookfield as a school, and for the first time in memory there was a longish waiting-list. Ralston was a **live wire**; a fine **power-transmitter**, but you had to **beware of** him.

اور پھر ریلسٹن کے ساتھ لڑائی جھگڑا۔ مضحکہ خیز بات کہ چپس نے اسے کبھی پسند نہ کیا تھا؛ وہ لائق فائق تھا، سنگدل اپنے ارادوں میں پرعزم لیکن پھر بھی بہت زیادہ پسندیدہ شخص نہیں تھا۔ یہ تسلیم کرنا پڑے گا کہ اس نے بڑک فیلڈ کا مقام بلند کیا، اور جہاں تک یاد پڑ سکتا ہے داخلہ کے لیے منتظر طلباء کی کافی لمبی فہرست موجود تھی۔ ریلسٹن متحرک بجلی کا تار تھا، ایک عمدہ توانائی منتقل کرنے والا بجلی کا ٹرانسمٹر مگر آپ کو اس سے خبردار رہنا پڑتا تھا۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
row (n.)	rou رو	noisy quarrel شوردار جھگڑا
ruthless (adj.)	rooth'lis رُتھلِس	merciless, having no sympathy for others بے رحم
live wire (n.)	liiv wiir لائیو وائر	mobile and active like electricity in a working wire چالو تار میں بجلی کی طرح متحرک اور سرگرم
power-transmitter (n.)	pou'ur trans-mit'ur *or* tranz-mit'ur پوور ٹرانسمیٹر	instrument that sends electric current from a place—powerful like it. اس کی طرح طاقتور
beware of (v.)	bi-waer بی ویئر	be cautious اس سے خبردار رہو

Chips had never bothered to beware of him; he was not attracted by the man, but he served him willingly enough and quite loyally. Or rather, he served Brookfield. He knew that Ralston did not like him, either; but that didn't seem to matter. He felt himself sufficiently protected by age and seniority from the fate of other masters whom Ralston had failed to like.

چپس نے اس سے چوکنا رہنے کی کبھی پرواہ نہیں کی تھی۔ وہ اس سے کبھی متاثر نہیں ہوا تھا، لیکن اس نے بہت خوشی اور مکمل وفاداری سے اس کی خدمت کی۔ بلکہ وہ بڑک فیلڈ کی نوکری کر رہا تھا۔ اسے بھی معلوم تھا کہ ریلسٹن اسے پسند نہیں کرتا، مگر اس سے کوئی فرق نہیں پڑتا تھا۔ وہ اپنے آپ کو کافی حد تک عمر اور نوکری میں طویل مدت کی وجہ سے محفوظ تصور کرتا تھا، ان اساتذہ کی قسمت کے مقابلے میں جنہیں ریلسٹن پسند کرنے میں ناکام رہا۔

Then suddenly, in 1908 when he had just turned sixty, came Ralston's **urbane ultimatum**. "Mr. Chipping, have you ever thought, you would like to retire?"

پھر جب 1908ء میں وہ ساٹھ سال کا ہوا تو ریلسٹن کی جانب سے اچانک ایک مہذب وشائستہ دھمکی آئی۔ "مسٹر چپنگ، کیا آپ نے کبھی سوچا کہ آپ ریٹائر ہونا چاہئیں گے۔"

urbane (*adj.*)	ur´baen	اَربین	polite; gentle	شائستہ
ultimatum (*n.*)	ul´tu-mae´tum	اَلٹیمَیٹَم	threat with conditions	شرائط کے ساتھ دھمکی

Chips stared about him in that book-lined study, startled by the question, wondering why Ralston should have asked it. He said, at length: "no—umph—I can't say—that—umph—I have thought much about it—umph—yet."

چپس نے قطاروں میں رکھی کتابوں والی مطالعہ گاہ میں اسے گھورا، وہ چونک کر رہ گیا اس سوال پر، حیرانی سے سوچنے لگا کہ ریلسٹن نے یہ کیوں پوچھا ہے۔ آخر کار اس نے کہا: "نہیں — اُمف — میں نہیں کہہ سکتا — کہ — اُمف میں نے اس کے بارے میں بہت سوچا ہے — اُمف — اب تک۔"

"Well, Mr. chipping, the suggestion is there for you to consider. The Governors would, of course, agree to your being **adequately** pensioned."

"اچھا، مسٹر چپنگ، یہ آپ کیلئے ایک مشورہ ہے جس پر آپ غور کریں۔ یقیناً گورنر حضرات آپ کو مناسب پنشن دینے پر متفق ہوں گے۔"

Abruptly Chips **flamed up**. "But—umph—I don't want—to retire. I don't—umph—need to consider it."

ایک دم چپس آگ بگولہ ہو گیا۔ "مگر — اُمف — میں نہیں چاہتا — ریٹائر ہونا۔ مجھے نہیں — اُمف — اس پر غور کرنے کی ضرورت۔"

adequately (*adv.*)	ad´i-kwit-li	ایڈیکوئٹلی	suitably	مناسب طور پر
abruptly (*adv.*)	u-brupt-li	ابرَپٹلی	suddenly	یک دم
flamed up (*v.*)	flam-ed up	فلیمڈ آپ	came into anger like a flame	شعلہ کی طرح غصہ میں آ گیا

"**Nevertheless**, I suggest that you do."

"تاہم میرا مشورہ ہے کہ آپ ایسا کریں۔"

"But—umph—I don't see—why—I should!"

"لیکن — اُمف — میں نہیں سمجھتا کہ میں ایسا کیوں — کروں!"

"In that case, things are going to be a little difficult."

"اس صورت میں تو معاملات تھوڑے مشکل ہو جائیں گے۔"

"Difficult? Why—difficult."

"مشکل؟ مشکل — کیوں۔"

And then they **set to**, Ralston getting cooler and harder, Chips getting warmer and more passionate, till at last Ralston said, **icily**: "Since you force me to use plain words, Mr. Chipping, you shall have them. For some time past, you haven't been pulling your weight here. Your methods of teaching are slack and old-fashioned; your personal habits are **slovenly**; and you ignore my instructions in a way which, in a younger man, I should regard as rank **insubordination**. It won't do, Mr. Chipping, and you must **ascribe it to** my **forbearance** that I have put up with it so long."

اور پھر وہ تکرار کرنے لگے۔ ریلسٹن کا لہجہ کرخت اور سخت ہوتا گیا حتیٰ کہ بالآخر ریلسٹن نے سرد مہری سے کہا، "چونکہ آپ مجھے صاف صاف الفاظ استعمال کرنے پر مجبور کر رہے ہیں تو پھر مسٹر چپنگ آپ کو ایسے ہی الفاظ (سننے کو) ملیں گے۔ کچھ عرصہ سے آپ اپنی ذمہ داریاں پوری نہیں کر رہے ہیں۔ آپ کے پڑھانے کے طریقے سست اور پرانی طرز کے ہیں۔ آپ کی ذاتی عادات بے ڈھنگی ہیں۔ آپ میری ہدایات کو اس طرح سے نظر انداز کرتے ہیں کہ اگر کوئی مجھ سے کم عمر کا ہوتا تو میں اسے مکمل حکم عدولی سمجھتا۔ ایسا نہیں چلے گا مسٹر چپنگ۔ اور آپ اسے میرے صبر سے منسوب کریں کہ جسے میں نے لمبے عرصے تک برداشت کیا ہے۔"

nevertheless (*adv.*)	nev´ur-the-les´	نیوَرتھلیس	however	پھر بھی
set to (*v.*)		سَٹ ٹُو	started quarrelling	لڑنے لگے
icily (*adv.*)	ii´si-lee	ائی سِلی	in a chilly or unfriendly manner	غیر دوستانہ طریقے سے
slovenly (*adj.*)	sluv´un-lee	سلَوَنلی	careless	لاپرواہ

insubordination (*n.*)	in´-su-bord´i-nae-shun اِنَ سبورڈی نیشن	indecent disobedience	غیر شائستہ نافرمانی
ascribe it to (*v.*)	u-skriib it to اسکرائب اِٹ ٹو	it is because of, caused by	اسکے سبب سے ہے
forbearance (*n.*)	for-baer´uns فوربیرَنس	tolerance	برداشت

"But—" Chips began, in **sheer bewilderment**; and then he took up **isolated** words out of that extraordinary **indictment**. "Slovenly—umph—you said?"

"مگر ——" چپس مکمل بدحواسی کی حالت میں بولنا شروع ہوا۔ اور پھر اس نے اس غیر معمولی الزام تراشی سے الگ تھلگ الفاظ کا انتخاب کیا۔ "بے ڈھنگا —— اُمف —— آپ نے کہا؟"

"Yes, look at the gown you're wearing. I happen to know that gown of yours is a subject of continual **amusement** throughout the School."

"ہاں، اس چغہ کو دیکھیں جو آپ نے زیب تن کر رکھا ہے۔ میں نے یہ بھی جانا ہے کہ یہ آپ کا جو چغہ ہے سکول میں مسلسل تفریح کا موضوع بنا ہوا ہے۔"

sheer bewilderment (*adj., n.*)	shir bi-wil´dur-munt	complete confusion	مکمل گھبراہٹ
isolated (*adj.*)	ii´su-laeted *or* i´su-laeted ائیسَلیٹڈ	separated	علیحدہ کر کے
indictment (*n.*)	in-diit´munt ان ڈائٹ منٹ	charge	الزام
continual amusement (*adj., n.*)	kun-tin´yoo-ul u-myooz´munt کنٹی نیوئل ایمیوزمینٹ	regular entertainment	باقاعدہ تفریح

Chips knew it, too, but it had never seemed to him a very **regrettable** matter.

چپس کو بھی یہ پتا تھا لیکن یہ چیز اسے کبھی بھی بہت زیادہ قابلِ افسوس نہ دکھائی دی۔ اسنے پھر بات شروع کی۔

He went on: "And—you also said—umph—something about insubordination (disobedience, refusal to obey orders)?"

وہ کہتا گیا: "اور —— آپ نے بھی کہا —— اُمف —— نافرمانی کے بارے میں؟"

"No, I didn't. I said that in a younger man I should have regarded it as that. In your case it's probably a mixture of **slackness** and **obstinacy**. This question of Latin pronunciation, for instance—I think I told you years ago that I wanted the new style used throughout the School. The other masters obeyed me; you prefer to stick to your old methods, and the result is simply **chaos** and **inefficiency**."

"نہیں، میں نے نہیں کہا۔ ایسا میں نے اپنی عمر سے ایک چھوٹے شخص کے لئے کہا جسے میں ضرور ایسا ہی سمجھتا۔ آپ کے معاملے میں تو شاید یہ سست روی اور ضدی پن کا امتزاج ہے۔ یہ لاطینی تلفظ کا سوال مثال کے طور پر —— میرے خیال میں آپ کو میں نے سالوں قبل بتایا تھا کہ میں چاہتا ہوں کہ (تلفظ) جدید انداز میں پورے سکول میں استعمال کیا جائے۔ دوسرے اساتذہ نے میرا حکم مانا۔ آپ نے اپنے پرانے طریقوں پر ڈٹا رہنے کو ترجیح دی جس کا نتیجہ صرف الجھن اور نالائقی ہے۔"

regrettable (*adj.*)	ri-gret´u-bul رِگریٹَبَل	undesirable	قابلِ افسوس تھا
slackness (*n.*)	slak´nuss سلیك نَس	dullness; laziness	کاہلی۔ سستی
obstinacy (*n.*)	ob´stu-nu-see ابسٹنسی	stubbornness, not agreeing with others	ضد۔ ہٹ دھرمی
chaos (*n.*)	kar´-os کیرَوس	total disorder or confusion	مکمل گڑبڑ اور بدنظمی
inefficiency (*n.*)	in´i-fish´un-see اِنیفیشنسی	not working effectively	موثر طریقے سے کام نہ کرنا

At last Chips had something **tangible** (ٹھوس) that he could **tackle**. "Oh, that?" he answered **scornfully** (حقارت سے). "Well, I—umph—I admit that I don't agree with the new pronunciation. I never did. Umph—a lot of nonsense, in my opinion. Making boys say 'Kickero' at school when—umph for the rest of their lives they'll say 'Cicero'—if they ever—umph—say it at all. And instead of 'vicissim'—God bless my soul—you'd make them say—'We kiss 'im! Umph—umph!" And he **chuckled momentarily** (لمحہ بھر خاموشی میں ہنسا), forgetting that he was in Ralston's study and not in his own friendly room.

اور بالآخر چپس کو کوئی ٹھوس بات ملی جس سے وہ نپٹ سکتا تھا۔ "اوہ، یہ بات؟" اس نے حقارت کے ساتھ جواب دیا۔ "اچھا، تو میں —— اُمف —— میں تسلیم کرتا ہوں کہ میں نئے تلفظ سے اتفاق نہیں کرتا۔ میں نے کبھی نہیں کیا۔ اُمف —— میری رائے میں بہت زیادہ حماقت ہے۔ سکول میں لڑکوں سے 'کیکرو' بلواتا جب —— اُمف —— بقیہ ساری زندگی وہ 'سیسرو' کہیں گے۔ اگر کبھی —— اُمف —— انہوں نے ایسا ہرگز کہا بھی۔" اور بجائے 'ویسیسم' کے —— خدا میری روح پر رحم کرے۔ آپ ان سے کہلوائیں گے۔ 'وی کس اِم!' —— اُمف —— اُمف!" اور وہ لمحہ بھر کو دل ہی دل میں ہنسا، یہ بھولتے ہوئے کہ وہ ریلسٹن کی مطالعہ گاہ میں ہے نہ کہ (طلباء کی) کلاس کے کمرے میں۔

tangible (*adj.*)	tan´ju-bul ٹینجَبل	real and controllable	حقیقت میں اور بس میں
tackle (*v.*)	tak´ul *or* taekul ٹیکَل	control and deal with	قابو کرنا اور نپٹنا
scornfully (*adv.*)	skoern-ful سکورنفُل	hatefully	نفرت کے ساتھ
chuckled momentarily (*v., adv.*)	chk´uled moe´mun-ter´u-lee چکلڈ مو مَنٹیرَلی	laughed quietly for a very short time	خاموشی سے ہنسا بہت تھوڑی دیر کے لئے

"Well, there you are, Mr. Chipping—that's just an example of what I complain of. You hold one opinion and I hold another, and since you decline to give way, there can't very well be any **alternative**. I aim to make Brookfield a thoroughly up-to-date school. I'm a science man myself, but for all that, I have no objection to the classics—provided that they are taught efficiently. Because they are dead languages is no reason why they should be dealt with in a dead educational technique. I understand, Mr. Chipping, that your Latin and Greek lessons are exactly the same as they were when I began here ten years ago?"

''اچھا، تو مسٹر چپنگ، آپ ایسے ہی ہیں——یہی ہے وہ بات جس کی میں آپ سے شکایت کرتا ہوں۔ آپ کی ایک رائے ہے اور میری دوسری، اور چونکہ آپ چت ہونے سے انکار کرتے ہیں تو اس کا کوئی بہت اچھا متبادل نہیں ہوسکتا ہے۔ میں بروک فیلڈ کو ایک بھرپور جدید سکول بنانے کا عزم رکھتا ہوں۔ میں خود تو سائنس کا (سائنس کے شعبے سے تعلق رکھنے والا) آدمی ہوں، مگر اس سب کیلئے مجھے قدیم یونانی و لاطینی علوم پر کوئی اعتراض نہیں——بشرطیکہ انہیں موثر انداز سے پڑھایا جائے۔ چونکہ یہ مردہ زبانیں ہیں لہذا اس کی کوئی وجہ نہیں کہ ان کے ساتھ مردہ تعلیمی حکمت عملی کا مظاہرہ کیا جائے۔ میں سمجھتا ہوں، مسٹر چپنگ، کہ آپ کے لاطینی اور یونانی اسباق ویسے کہ ویسے ہی ہیں جیسے کہ دس سال قبل جب میں نے یہاں (اپنی ملازمت کا) آغاز کیا تھا؟''

Chips answered, slowly and with pride: "For that matter—umph—they are the same as when your **predecessor** (پیش رو) Mr. Meldrum—came here, and that —umph—was thirty-eight years ago. We began here, Mr. Meldrum and I, in—umph—1870. And it was—um—Mr. Meldrum's predecessor, Mr. Wetherby, who first approved my syllabus, 'You'll take the Cicero for the fourth,' he said to me. Cicero, too—not Kickero!"

چپس نے دھیمے انداز اور فخر کے ساتھ جواب دیا، ''اگر یہ بات ہے تو یہ (اسباق) بالکل اس طرح ہیں کہ آپ کے پیش رو مسٹر میلڈرم——یہاں آئے تھے اور یہ——اُمف——38 سال پہلے کا واقع ہے۔ ہم نے یہاں، مسٹر میلڈرم اور میں نے، ——اُمف——1870ء میں کام شروع کیا۔ اور——اُمف—— مسٹر میلڈرم کے پیش رو مسٹر ویدربی تھے جنہوں نے پہلے میرا نصاب منظور کیا۔ ''آپ چوتھی کلاس کو سی سروؔ پڑھائیں گے۔'' یہ انہوں نے مجھے کہا تھا۔ سی سروؔ ہی نہ کہ کیکرو!''

alternative (*n.*)	ol-tur´nu-tiv	second choice	متبادل صورت
predecessor (*n.*)	pred´u-ses-uror پریڈسیسَر pree´du-ses-ur پریڈسیسَر	one coming before another in time, in an office or position	پیش رو

"Very interesting, Mr. Chipping, but once again it proves my point—you live too much in the past, and not enough in the present and future. Times are changing, whether you **realize** it or not. Modern parents are beginning to demand something more for their three years school fees than a few **scraps** of languages that nobody speaks. Besides, your boys don't learn even what they're supposed to learn. None of them last year got through the Lower Certificate."

''بہت دلچسپ، مسٹر چپنگ، مگر ایک دفعہ پھر یہ بات میرے نقطہ نظر کو ثابت کرتی ہے—— آپ ماضی میں بہت زیادہ رہتے ہیں، حال اور مستقبل میں بالکل نہیں۔ چاہے آپ اس کا احساس کریں یا نہ کریں حالات بدل رہے ہیں۔ جدید دور کے والدین نے تین سال کی سکول کی فیس کے بدلے میں ان زبانوں کے کچھ ٹکڑوں کی جگہ جنہیں کوئی نہیں بولتا، کچھ اور بہتر مانگنا شروع کردیا ہے۔ مزید برآں، آپ کے لڑکے وہ کچھ بھی نہیں سیکھ پاتے جو انہیں سیکھنا چاہئے۔ ان میں سے کسی نے بھی پچھلے سال لوئر سرٹیفکیٹ (کا امتحان) پاس نہیں کیا۔''

realize (*v.*)	ree´u-liiz رِیٔ آلائز	understand completely or correctly	پوری طرح یا صحیح سمجھنا
scraps (*n.*)	skraps سکریپس	pieces or bits	ٹکڑے

And suddenly, in a **torrent** of thoughts too **pressing** to be put into words, Chips made answer to himself. These examinations and certificates and so on—what did they matter? And all this efficiency and up-to-dateness—what did that matter, either? Ralston was trying to run Brookfield like a factory—a factory for turning out a **snob-culture** based on money and machines. The old gentlemanly traditions of family and broad acres were changing, as doubtless they were pound to; but instead of widening them to form a genuine inclusive democracy of duke and dustman, Ralston was narrowing them upon the single issue of a fat banking account. There never had been so many rich men's sons at Brookfield. The Speech Day Garden Party was like **Ascot** (crowded like Ascot where horse races took place). Ralston met these wealthy fellows in London clubs and persuaded them that Brookfield was the coming school, and since they couldn't buy their way into Eton or Harrow, they greedily **swallowed the bait** (ترغیب). Awful fellows, some of them—though others were decent enough. **Financiers**, company promoters, pill-manufacturers. One of them gave his son five pounds a week pocket-money. **Vulgar**.... **Ostentatious** (خودنمائی).... All the **hectic** rotten ripeness of the age.... No sense of proportion. And it was a sense of proportion, above all things that Brookfield ought to teach—not so much Latin or Greek or Chemistry or Mechanics. And you couldn't expect to test that sense of proportion by setting papers and granting certificates.....

اچانک ہی خیالات کے دھارے میں جو اتنا شدید تھا کہ انہیں الفاظ میں بیان نہیں کیا جا سکتا تھا۔ چپس نے خود اپنے ہی آپ کو جواب دیا۔ یہ امتحانات اور سندیں اور اس طرح اور بھی ـــــ اس سے کیا فرق پڑتا تھا؟ اور یہ سب کارکردگی اور اپنے آپ کو آج تک معلومات سے آگاہ رکھنا، ان سب باتوں سے کیا فرق پڑتا تھا؟ رلسٹن بروک فیلڈ کو ایک کارخانے کی طرح چلانے کی کوشش کر رہا تھا ـــــ ایک ایسا کارخانہ جو خود پسندی کی ثقافت کو پیدا کر رہا تھا ایسی دکھلاوے کی ثقافت جو پیسوں اور مشینوں پر قائم ہو۔ اور پرانی شرافت کی خاندانی اور وسیع جائیدادوں سے وابستہ روایات تبدیل ہو رہی ہیں کیونکہ بلاشبہ انہیں تبدیل ہونا ہی تھا۔ لیکن روایات کو وسعت دینے کی بجائے تاکہ نوابوں اور خاکروبوں کی ایک جامع جمہوریت قائم ہو سکے رلسٹن انہیں ایک بڑے بینک کے کھاتہ والے واحد معاملہ تک محدود کر رہا تھا۔ اس سے پہلے امیروں کے لڑکے اتنی تعداد میں بروک فیلڈ میں کبھی نہیں رہے تھے۔ تقریری مقابلے کے روز باغ میں ہونے والی تقریب ایسکوٹ کی طرح تھی (جہاں گھوڑوں کی دوڑوں میں بھیڑ رہی لگی رہتی تھیں)۔ رلسٹن نے ان امیر لوگوں سے لندن کے کلبوں میں ملاقات کی اور انہیں اس بات کی ترغیب دی کہ بروک فیلڈ ترقی کے راستوں پر چلنے والا ایک سکول ہے، اور چونکہ وہ ایٹن یا ہیرو کے خرچے اٹھانے کے اہل نہیں تھے، وہ لالچ میں اس جھانسے میں آ گئے۔ ان میں سے کچھ لوگ اچھے نہیں تھے۔ جبکہ دوسرے زیادہ تر شائستہ مالی معاونت کرنے والے، کمپنیوں کو ترقی دینے والے، گولیاں (دوائی) بنانے والے۔ ان میں سے ایک شخص اپنے بیٹے کو ہفتے کے 5 پاؤنڈ بطور جیب خرچ دیتا تھا۔ ناشائستہ ـــــ خودنمائی ـــــ اس دور کی گلی سڑی پیداوار ـــــ تناسب کا کوئی احساس نہیں تھا۔ ان سب باتوں سے زیادہ اہم یہ تناسب کا احساس تھا جو بروک فیلڈ کو پڑھانا چاہیے ـــــ اتنی لاطینی یا یونانی یا کیمسٹری یا مکینکس۔ اور آپ اس تناسب کے احساس کا امتحان پرچے سیٹ کرنے اور سرٹیفکیٹ عطا کرنے سے نہیں لے سکتے.....

torrent (*n.*)	tor´unt ٹورَنٹ	flood or rush تیز دھارا
pressing (*adj.*)	پریسنگ	important for quick consideration فوری غور تعمیل کے لئے ضروری
snob-culture (*n.*)	snob kul´chur سنوبکَلچَر	culture (تہذیب) based on the ideas of showy people valuing money and status ایسی تہذیب جو دکھلاوا کرنے اور محض پیسہ اور رُتبہ کو پہچاننے والوں کے خیالات پر قائم ہو
Ascot (*n.*)	as´kot ایسکوٹ	village near London where annual horse races took place
swallowed (*v.*)	swaal´oed سوالَوڈ	passed from the mouth into the stomach نگل گیا
bait (*n.*)	baet بیٹ	something to attract and catch پھانسنے کے لئے ترغیب
financiers (*n.*)	fin´un-sirs *or* fi´nan-sirs فینَنسِر	persons skilled in finance (managing money) ماہرینِ مالیات

vulgar (*adj.*)	vul´gur وَلگر	without good taste; unrefixed	بغیر اچھے مذاق کے۔ غیر شائستہ
ostentatious (*adj.*)	os´ten-tae´shuns اوسٹینٹ شنس	showy, pretentious	دکھلاوے میں، خودنمائی
hectic (*adj.*)	hek´tik ھیکٹِک	confused, excited	پریشان کُن، زوروشور کی

All this **flashed through** his mind in an **instant** of protest and **indignation** (جنگ کی کوفت میں تھا), but he did not say a word of it. He **merely** gathered his tattered gown together and with an "umph—umph" walked a few paces away. He had had enough of the argument. At the door he turned and said: "I don't—umph—intend to resign—and you can—umph—do what you like about it!"

احتجاج اور سخت غصہ کے ایک لمحے میں یہ سب اسکے دماغ میں اُمڈ آیا۔ لیکن اسے اس بارے میں ایک لفظ بھی نہیں کہا۔ اس نے صرف اپنے پھٹے پرانے چغہ کو سمیٹا اور ''اَمف — اَمف'' کہتے ہوئے چند قدم دور ہو گیا۔ اس نے کافی بحث کر لی تھی۔ دروازے کے پاس جا کر وہ مڑا اور کہا، ''میرا ارادہ مستعفی ہونے کا — اَمف — نہیں ہے، اور آپ جو چاہیں — اَمف — اس بارے میں کر سکتے ہیں!''

flashed through (*v.*)	فلیشڈ تھرُو	suddenly shone through; suddenly came into or across his mind	ذہن میں یکا یک کوندا
instant (*n.*)	in´stunt اِنسٹنٹ	very brief time	بہت تھوڑے وقت کے لئے
indignation (*n.*)	in´dig-nae´shun اِنڈگنیشن	anger caused by something mean	غصہ جو کسی کمینگی کی وجہ سے پیدا ہو
merely (*adv.*)	mir´lee مِرلی	only	محض

Looking back upon that scene in the calm **perspective** of a quarter of a century, Chips could find it in his heart to feel a little sorry for Ralston. Particularly when, as it happened, Ralston had been in such complete ignorance of the forces he was dealing with. So, for that matter, had Chips himself. Neither had correctly estimated the toughness of Brookfield tradition, and its readiness to defend itself and its defenders. For it had so **chanced** that a small boy, waiting to see Ralston that morning, had been listening outside the door during the whole of the interview; he had been **thrilled** by it, naturally, and had told his friends. Some of these, in a surprisingly short time, had told! their parents; so that very soon it was common knowledge that Ralston had insulted Chips and had demanded his resignation. The **amazing** result was a **spontaneous outburst** of sympathy and **partisanship** such as Chips, in his wildest dreams, had never **envisaged** (تصور نہیں کیا تھا).

ماضی میں مڑ کر پرسکون پس منظر میں جھانکتے ہوئے جو چوتھائی صدی پر محیط تھا، چپس نے دل ہی دل میں ریلسٹن کیلئے کچھ ہمدردی محسوس کی۔ خاص طور پر جب ایسا ہوا تو ریلسٹن ان قوتوں سے لاعلم تھا جن سے وہ نبرد آزما تھا۔ لہذا اس معاملے میں تو چپس خود بھی لاعلم تھا۔ نہ ہی صحیح معنوں میں بروک فیلڈ کی روایت کی پختگی کا اندازہ تھا۔ اور نہ ہی اس روایت کی تیاری کا جو خود اپنا دفاع کر سکتی تھی بلکہ اپنے دفاع کرنے والوں کا دفاع بھی کر سکتی تھی۔ کیونکہ اتفاقیہ طور پر ایسا ہوا ہے کہ ایک چھوٹا لڑکا جو اس صبح ریلسٹن سے ملنے کا انتظار کر رہا تھا تمام تکرار کے دوران دروازے سے باہر کھڑا سنتا رہا تھا۔ اس واقعہ سے وہ قدرتی طور پر لرز گیا تھا اور اس نے اپنے دوستوں کو بھی بتا دیا۔ ان لڑکوں میں سے کچھ نے حیرت انگیز طور پر بہت کم وقت میں اپنے والدین کو بھی بتا دیا۔ اس طرح یہ بات عام ہو گئی کہ ریلسٹن نے چپس کی بے عزتی کی اور اس کا استعفیٰ طلب کیا تھا۔ اس کا حیران کُن نتیجہ یہ نکلا کہ ہمدردی اور حمایت کا ایک بے ساختہ اور کھلم کھلا اظہار کیا جانے لگا۔ ایسا چپس نے اپنے جذباتی خوابوں میں بھی تصور نہیں کیا تھا۔

perspective (*n.*)	pur-spek´tiv پَرسپیکٹِو	back ground	پس منظر
chanced (*v.*)	chans-ed *or* chaans-ed چے نسڈ	happened	واقع پیش آیا
thrilled (*v.*)	thril-ed تھرلڈ	excited; delighted	جذبات کی اَبر دوڑ گئی
amazing (*adj.*)	u-maez-ing امیزنگ	very surprising	بہت حیران کُن
spontaneous (*adj.*)	spon-tae´nee-us سپونٹینی اَس	coming naturally without outer cause	اپنے آپ
outburst (*n.*)	out-burst اٹوٹ بَرسٹ	bursting out	پھٹ پڑنا
partisanship (*n.*)	paar´tu-zun-ship پارٹزنشپ	direct and full support	براہ راست مکمل حمایت
envisaged (*v.*)	en-viz´ij-ed اینوزجڈ	thought of as a possibility	ممکنہ امکان کے طور پر سوچا گیا

He found, rather to his **astonishment**, that Ralston was thoroughly unpopular; he was, feared and respected, but not liked; and in this issue of Chips the dislike rose to a point where it conquered fear and **demolished** even respect. There was talk of having some kind of public **riot** in the School if Ralston succeeded in **banishing** Chips. The masters, many of them young men who agreed that Chips was hopelessly old-fashioned, rallied round him nevertheless because they hated Ralston's slave driving and saw in the old veteran a likely champion. And one day the Chairman of the Governors, Sir John Rivers, visited Brookfield, ignored Ralston, and went direct to Chips. "A fine fellow, Rivers," Chips would say, telling the story to Mrs. Wickett for the dozenth time. "Not—umph—a very brilliant boy in class—I remember he could never—umph—master his verbs. And now—umph—I see in the papers—they've made him—umph—a **baronet**. It just shows you—umph—it just shows you."

اسے یہ جان کر حیرانی ہوئی کہ ریلسٹن قطعی طور پر غیر مقبول تھا۔ اس کے ڈر سے اس کی عزت کی جاتی تھی، مگر وہ پسند نہیں کیا جاتا تھا۔ اور چپس کے اس معاملے میں ناپسندیدگی اس حد تک بڑھی کہ جہاں اس نے خوف پر فتح پالی اور اس کی عزت کو تہ تیغ کر دیا۔ یہ بات ہونے لگی کہ اگر ریلسٹن نے چپس کو سکول سے نکال دیا تو سکول میں لوگ ہنگامہ برپا کر دیں گے۔ اساتذہ کرام، جو زیادہ تر جوان لوگ تھے، اس بات پر متفق ہو گئے کہ چپس مایوس کن حد تک قدامت پسند تھا، مگر اس کے باوجود وہ اس کے گرد اکٹھے ہو گئے کیونکہ وہ ریلسٹن کے انہیں غلاموں کی طرح ہانکتے ہوئے رویے سے نفرت کرتے تھے۔ اور اس بوڑھے پرانے کارکن کی شکل میں انہیں ایک واضح فاتح دکھائی دینے لگا۔ اور ایک دن چیئرمین گورنرز، سر جون ریورز نے بڑک فیلڈ کا دورہ کیا، ریلسٹن کو نظر انداز کر دیا، اور سیدھا چپس کے پاس چلا گیا۔ "ریورز ایک اچھا شخص تھا۔" چپس مسز وکٹ کو درجنوں مرتبہ یہ کہانی سناتے ہوئے کہا کرتا۔ "وہ — اُمف — جماعت میں بہت ذہین لڑکا نہیں تھا۔ مجھے یاد ہے وہ کبھی بھی — اُمف — verbs (فعلوں) پر عبور حاصل نہ کر سکا۔ اور اب — اُمف — میں اخباروں میں دیکھتا ہوں — انہوں نے اُسے بنا دیا ہے — اُمف — چھوٹا نواب۔ یہ بات صاف ظاہر کرتی ہے — اُمف — یہ بات آپ کو اُجاگر کرتی ہے — اُمف — یہ محض آپ کو اُجاگر کرتی ہے۔"

astonishment (*n.*)	u-ston´ish-munt اسٹونِشمَنٹ	wonder or great surprise	سخت حیرانگی
demolished (*v.*)	di-mol´ish-ed ڈیمولِشڈ	pulled down, destroyed	بالکل ختم کر دیا
riot (*n.*)	rii´ut رائی اٹ	wild public disturbance	وحشیانہ عام ہنگامہ
banishing (*v.*)	ban´ish-ing بینِشنگ	forcing to leave	نکال باہر کرنے میں
baronet (*n.*)	bar´u-nit *or* bar´u-net بیرَنِٹ یا بیرَنَٹ	British title below a baron's or a lord's	چھوٹا نواب

Sir John had said, on that morning in 1908, taking Chips by the arm as they walked round the **deserted** cricket pitches: "Chips, old boy, I hear you've been having the **deuce** of a **row** with Ralston. Sorry to hear about it, for your sake—but I want you to know that the Governors are with you to a man. We don't like the fellow a great deal. Very clever and all that, but a bit too clever, if you ask me. Claims to have doubled the School's **endowment funds** (خیراتی عطیات) by some **monkeying** on the Stock Exchange—daresay he has, but a chap like that wants watching. So if he starts **chucking** his weight about with you, tell him very **politely** he can go to the devil. The Governors don't want you to resign. Brookfield wouldn't be the same without you, and they know it. We all know it. You can stay here till you're a hundred if you feel like it—indeed it's our hope that you will."

سر جون نے 1908ء کی اس صبح چپس کو بازو سے پکڑتے ہوئے کرکٹ کی ویران پچوں کے گرد چلتے ہوئے کہا تھا، "چپس، بوڑھے لڑکے، میں نے سنا ہے کہ ریلسٹن سے تمہاری بدقسمتی سے دو دفعہ لڑائی ہو چکی ہے۔ مجھے تمہارے متعلق یہ سن کر بہت افسوس ہوا ہے تمہاری خاطر — مگر میں چاہتا ہوں کہ تمہیں معلوم ہو کہ تمام گورنرز مکمل طور پر تمہارے ساتھ ہیں۔ ہمیں یہ شخص کچھ زیادہ پسند نہیں۔ بہت چالاک اور یہی بات آخری ہے بلکہ میری رائے میں کچھ زیادہ ہی چالاک — وہ دعویٰ کرتا ہے کہ اس نے سکول کو خیراتی عطیات دینے دگنے کر دیئے ہیں۔ سٹوک ایکسچینج والوں کو کچھ بے وقوف بنا کر — میں نے یہ کہنے کی ہمت کرتا ہوں کہ شاید اس نے ایسا کیا ہے، مگر اس جیسے شخص کی نگرانی کی ضرورت ہے۔ لہٰذا اگر وہ اپنے آپ کو اچھالتا پھرے یا اختیارات میں آپ کے ساتھ حد سے گزر جانا چاہے تو آپ اسے پیار سے بتا دیں کہ وہ شیطان کا چیلہ ہے۔ گورنرز نہیں چاہتے کہ آپ استعفیٰ دیں۔ بڑک فیلڈ آپ کے بغیر ایسا (اچھی شہرت والا) نہیں رہے گا اور ان لوگوں (گورنرز) کو یہ بات معلوم ہے۔ ہم سب کو (بھی) یہ پتا ہے۔ آپ یہاں ٹھہر (ملازمت کر) سکتے ہیں جب تک کہ سو سال کے ہو جائیں اگر آپ یہ چاہتے ہیں — ہمیں واقعی امید ہے کہ آپ ایسا ہی کریں گے۔"

And at that—both then and often when he recounted it afterwards—Chips **broke down** (جذبات سے مغلوب ہوگیا).

اور یہ بات ـــــ اس وقت بھی اور اکثر اوقات بعد میں جب چپس اس معاملے کو بیان کرتا تو جذبات سے مغلوب ہوجاتا۔

deserted (adj.)	di-zurt´ed ڈیزرٹڈ	left alone by others اکیلا چھوڑ دیا ہوا
deuce (n.)	doos or dyoos ڈُس یا ڈیوس	bad luck: under the devil خراب قسمت: شیطان سے تلے
row (n.)	rou راؤ	noisy quarrel
endowment funds (n.)	en-dou´munt اینڈاوَمنٹ فَنڈس	funds or money of donations عطیات کا پیسہ
monkeying (v.)	mung´kee-ing مَنگکی اِنگ	playing tricks چالیں کھیلتے ہوئے
chucking (v.)	chuk-ing چَکنگ	throwing, tossing پھینکتا یا اُچھالتا پھرے
politely (adv.)	pu-liit´lee پَلائیٹلی	softly; courteously نرمی سے۔ شائستگی سے
broke down (n.)	بروک ڈائون	lost control of his feelings اپنے جذبات پر قابو نہ رکھ سکا

Chapter 12

Please read the answers from Chapter 11 onwards in "Questions on the novel" afterwards where the head "Questions and Answers on the Whole Novel." The chapters are given within brackets at the end of most the questions.

باب 11 پر اور اس سے آگے بابوں سے متعلق ناول سے متعلق سوال آگے مجموعی سوالات میں بمع جوابات کے پڑھیں۔ اکثر سوالات کے آخر میں بابوں کے حوالے دیئے گئے ہیں۔

So he stayed on at Brookfield, having as little to do with Ralston as possible. And in 1911 Ralston left, "to better himself, he was offered the headship of one of the greater public schools. His successor (person taking his place) was a man named Chatteris, whom Chips liked; he was even younger than Ralston had been—thirty-four. He was supposed to be very brilliant; at any rate, he was modern (**Natural sciences Tripos**), friendly, and sympathetic. **Recognising** (پہچانتے ہوئے) in Chips a Brookfield institution, he courteously and wisely accepted the situation.

چنانچہ وہ بروک فیلڈ میں ٹھہر گیا، جتنا بھی کم سے کم ممکن ہوتا ریلسٹن سے رابطہ رکھتا۔ اور 1911ء میں ریلسٹن نے "اپنے آپ کو بہتر" کرنے کیلئے (بروک فیلڈ) کو چھوڑ دیا۔ اسے ایک بڑے پبلک سکول میں سربراہی کی پیش کش کی گئی۔ اس کا جانشین روشیٹرس نامی شخص تھا، جسے چپس پسند کرتا تھا۔ وہ 34 سال کا تھا اور ریلسٹن سے خاصا کم عمر تھا۔ وہ جدت پسند (طبیعی سائنسی مضامین میں بی اے آنرز)، دوستانہ اور ہمدرد تھا۔ چپس کے وجود میں بروک فیلڈ جیسے ادارے کو پہچانتے ہوئے اس نے مؤدبانہ طور پر اور دانشمندی سے اس صورت حال کو قبول کرلیا۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
natural sciences	nach´ur-ul sii´p	physical sciences like chemistry, physics, etc. طبیعی سائنسی مضامین
tripos	trii´pos ٹرائی پوس	B.A. honours from the Cambridge University, England
recognising (v.)	rek´ug-niiz-ing رِکگنائزنگ	knowing or understanding پہچانتے اور سمجھتے ہوئے

In 1913 Chips had **bronchitis** and was off duty for nearly the whole of the winter term. It was that which made him decide to resign that summer, when he was sixty-five. After all, it was a good, ripe age: and Ralston's straight words had, in some ways, had an effect. He felt that it would not be fair to hang on if he could not decently do his job. Besides, he would not sever himself completely. He would take rooms across the road, with the excellent Mrs. Wickett who had once been linen-room maid; he could visit the School whenever he wanted, and could still, in a sense, remain a part of it.

1913ء میں چپس کو برونگ کائٹس کی بیماری لاحق ہوگئی اور وہ تقریباً پوری موسم سرما کی تعلیمی مدت کے دوران چھٹی پر رہا۔ یہی وہ بات تھی کہ جس وجہ سے اس نے اسی موسم گرما میں ریٹائر ہونے کا فیصلہ کرلیا۔ اس وقت وہ 65 برس کا تھا۔ بہر حال یہ اچھی پختہ عمر تھی اور ریلسٹن کے سیدھے صاف الفاظ کا کسی طرح اثر ہوا تھا۔ اس نے محسوس کیا کہ یہ جائز نہ ہوگا کہ وہ نوکری سے چمٹا رہے اگر وہ اپنا کام صحیح طور پر انجام نہیں دے سکتا۔ اس کے علاوہ وہ خود کو مکمل طور پر (سکول سے) الگ تھلگ نہیں کرنے لگا تھا۔ وہ سڑک کے پار، ایک عظیم خاتون مسز وکٹ جو کہ کبھی سکول میں چادروں اور غلافوں والے کمرے کی خادمہ تھی، کے ہاں کمرہ لے لے گا۔ وہ جب چاہے سکول جا سکتا تھا، اور ایک طرح سے پھر بھی اس کا (سکول کا) حصہ بن کے رہ سکتا تھا۔

At that final end-of-term dinner, in July, 1913, Chips received his farewell **presentations** and made a speech. It was not a very long speech, but it had a good many jokes in it, and was made twice as long, perhaps, by the laughter that **impeded** its progress. There were several Latin quotations in it, as well as a reference to the Captain of the School who, Chips said, had been guilty of **exaggeration** in speaking of his (Chips's) services to Brookfield. "But then —umph—he comes of an—umph—exaggerating family. I—um—remember—once—having to thrash his father for it. (Laughter) I gave him one mark—umph—for a Latin translation, and—he—umph—exaggerated the one into a seven! Umph—umph!" Roars of laughter and **tumultuous cheers**! A typical Chips remark, everyone thought.

اس آخری تعلیمی مدت کے اختتامی کھانے پر جولائی 1913ء میں چپس نے اپنے الوداعی تحائف وصول کئے اور ایک تقریر کی۔ یہ ایک بہت لمبی تقریر نہ تھی مگر اس میں بہت سے لطیفے تھے، اور یہ دگنی طویل ہوگئی، شاید ان قہقہوں سے جو اسے آگے بڑھنے سے روک رہے تھے۔ لاطینی زبان کی کئی ضرب الامثال اس میں تھیں، اس کے علاوہ سکول کے اس کپتان کا بھی حوالہ تھا جس کے بارے میں چپس نے کہا کہ وہ (کپتان) اس کی (چپس کی) بڑک فیلڈ کیلئے خدمات کے بارے میں بولتے ہوئے مبالغہ آرائی کرنے کا مجرم تھا۔ "لیکن پھر — اُمف — وہ وہ ایک — اُمف — مبالغہ آرائی کرنے والے خاندان سے ہے۔" مجھے — اُمف — یاد ہے کہ اسی وجہ سے ایک دفعہ میں نے اس کے باپ کو چھڑی سے مارا تھا۔ (قہقہہ) میں نے لاطینی ترجمہ کرنے پر ایک نمبر دیا — اُمف — اُمف! اور اس نے مبالغہ آرائی کرتے ہوئے ایک کے سات نمبر کر ڈالے! قہقہوں کی گونج اور پرزور تحسین میں شور۔ یہ چپس کا ایک مخصوص تبصرہ کا طریق کار ہے۔ ہر ایک نے یہی خیال کیا۔

bronchitus (*n.*)	brong-kii'tis برونگ کائٹِس	inflammation of the windpipe and coughing ورمِ نرخرہ اور کھانسی
presentations (*n.*)	prez'un- orpreez'un-tae'shuns پریزنٹیشنس	gifts تحفے
impeded (*v.*)	im-peed'ed امپیڈڈ	hindered,blocked رکاوٹ ڈالی
exaggeration (*n.*)	eg-zaj'u-rae'shun ایگزیجریشن	overstatement مبالغہ آمیزی
tumultuous (*adj.*)	tu-mul'choo-us ٹَملچُوئس	noisy and disorderly شور شرابے
cheers (*n.*)	chirs چرس	shouts of joy and encouragement خوشی اور حوصلہ افزائی میں نعرے اور شور

And then he **mentioned** that he had been at Brookfield for forty-two years, and that he had been very happy there. "It has been my life," he said simply. "*O mibi praeteritos referat si Jupiter annos*... Umph--I need not--of course—translate....." (Much laughter.) I remember lots of changes at Brookfield. I remember the—um—first bicycle. I remember when there was no gas or electric light and we used to have a member of the **domestic** staff called a Lamp-boy—he did nothing else but clean and trim and light lamps throughout the School. I remember when there was a hard frost that lasted for seven weeks in the winter term—there were no games, and the whole School learned to skate on the fens. Eighteen-eighty—something, that was. I remember when two-thirds of the School went down with German measles and Big Hall was turned into a hospital ward. I remember the great **bonfire** we had on **Mafeking night**.

اور پھر اس نے بتایا کہ وہ بڑک فیلڈ میں 42 سال سے تھا، اور یہ بھی کہ وہ یہاں بہت خوش رہتا رہا تھا۔ "یہ (بڑک فیلڈ) میری زندگی رہی ہے۔" اس نے صرف اتنا کہا، "لاطینی جملہ — اُمف — مجھے ترجمہ کرنے کی یقیناً ضرورت نہیں ہے......" (بہت زیادہ قہقہے)۔ مجھے بڑک فیلڈ میں بہت سی تبدیلیاں یاد ہیں۔ مجھے پہلی بائیسکل یاد ہے۔ مجھے یاد ہے — ام — جب کوئی گیس یا برقی روشنی موجود نہیں تھی اور ہمارے پاس گھریلو ملازمین میں سے ایک لیمپ بوئے نام کا لڑکا ہوتا تھا۔ وہ اس کے علاوہ کچھ نہیں کرتا تھا کہ سوائے پورے سکول کے لیمپس کی صفائی کرے، انکی بتیاں کاٹ کر درست کرے اور انہیں روشن کرے۔ مجھے یاد ہے جب شدید پالا پڑا تھا اور شبنم منجمد ہوگئی تھی اور یہ موسم سرما کی تعلیمی مدت کے دوران 7 ہفتے تک رہا۔ اس دوران کھیلیں نہیں ہوتی تھیں، اور تمام سکول کے لڑکے نشیبی علاقوں میں برف پر پھسلنا سیکھتے تھے۔ سن اٹھارہ سو اٹھاسی — شاید یہی تھا۔ مجھے یاد ہے جب دو تہائی سکول جرمن خسرا میں ڈھیر ہوگیا اور بڑا ہول ہسپتال کے وارڈ میں تبدیل کر دیا گیا۔ مجھے یاد ہے جب ہم نے میفکنگ کی رات میں بڑا الاؤ روشن کیا تھا۔

mentioned (*v.*)	men´shun-ed	مینشنڈ	said briefly	مختصر طور پر کہا
domestic (*adj.*)	du-mes´tik *or* doe-mes´tik	ڈمیسٹِک یا ڈومیسٹک	the workers engaged in non-official work	غیر دفتری کام سے متعلق
trim (*v.*)		ٹرِم	clip or cut	تراشنا یا کاٹنا
bonfire (*n.*)	bon´fiir	بونّ فائر	large outdoor fire	بلڈنگ سے باہر بڑی آگ
Mafeking (*n.*)	maf´u-king	میفُکنگ	a South-African town	

Mafeking night (*n.*) the celebration of the victory of the British forces in the South-African (Boer) were over the Boers (the Dutch) in 1900 (The British had got Makefing back.)
برطانوی فوجوں کی 1900ء میں جنوبی افریقہ میں بورز پر فتح کے جشن کی رات (برطانویوں نے میفکنگ واپس لے لیا تھا۔)

It was lit too near the pavilion, and we had to send for the fire brigade to put it out. And the firemen were having their own **celebrations** and most of them were—umph in a **regrettable** (افسوسناک) condition. (Laughter.) I remember Mrs. Brool, whose photograph is still in the tuck-shop; she served there until an uncle in Australia left her a lot of money. In fact, I remember so much that I often think I ought to write a book. Now, what should I call it? Memories of Rod and Lines'—eh? (Cheers ond laughter) That was a good one, people thought—one of Chips's best.) Well, well, perhaps I shall write it, some day. But I'd rather tell you about it, really. I remember.... I remember..... but chiefly I remember all your faces. I never forget them. I have thousands of faces in my mind—the faces of boys. If you come and see me again in years to come—as I hope you all will—I shall try to remember those older faces of yours, but it's just possible I shan't be able to—and then some day you'll see me somewhere and I shan't recognize you and you'll say to yourself—The old boy doesn't remember me.' (Laughter.) But I do remember you—as you are now. That's the point. In my mind you never grow up at all. Never. Sometimes, for instance, when people talk to me about our respected Chairman of the Governors, I think to myself—'Ah, yes, a jolly little chap with hair that sticks up on top—and **absolutely** no idea whatever about the difference between a **Gerund** and a **Gerundive**.' (Loud laughter.) Well, I mustn't go on—umph—all night. Think of me sometimes as I shall certainly think of you. "Hoec olim meminisse juvabit....again I need not translate...." (Much laughter and shouting and **prolonged cheers**.)

اسے شامیانے کے بہت نزدیک روشن کیا گیا تھا اور جسے بجھانے کیلئے فائر بریگیڈ بلانا پڑی۔ اور آگ بجھانے والا عملہ بھی اپنا جشن منا رہا تھا—ہمف—زیادہ تر ان میں سے افسوسناک حالت میں تھے (قہقہہ)۔ مجھے مسز بزل بھی یاد ہیں جنکی تصویر ابھی تک ٹک شاپ میں لگی ہیں۔ وہ وہاں ملازمت کرتی تھیں۔ حتیٰ کہ آسٹریلیا میں رہنے والے ایک چچا نے ان کیلئے بہت ساری دولت چھوڑی۔ اصل میں مجھے اتنا کچھ یاد ہے میں سوچتا ہوں کہ مجھے (اس پر) ایک کتاب لکھنی چاہیئے۔ اب میں اس کتاب کو کیا نام دوں؟ چھڑی اور لائنوں کی یادیں—اوہ؟ (تالیاں اور قہقہے)، لوگوں نے سوچا کہ چپس کے لطیفوں میں یہ ایک بہترین مذاق تھا۔) اچھا اچھا شاید میں کسی روز لکھوں گا۔ لیکن اس بارے میں تم لوگوں کو حقیقت میں بتاؤں گا۔ مجھے یاد ہے...... مجھے یاد ہے...... مگر مجھے زیادہ تر تمہارے سارے چہرے یاد ہیں۔ میں انہیں کبھی نہیں بھولتا۔ میرے ذہن میں ہزاروں چہرے ہیں—لڑکوں کے چہرے۔ اگر تم کبھی آنے والے سالوں میں دوبارہ آؤ اور مجھے دیکھو—جیسا کہ مجھے امید ہے تم سب آؤ گے—تو تمہارے ان پرانے چہروں کو یاد رکھوں گا۔ لیکن یہ بھی ممکن ہے کہ میں (یاد) نہ کر سکوں۔ اور پھر کسی دن تم مجھے کہیں دیکھو اور میں تمہیں پہچان نہ سکوں تو تم اپنے آپ سے کہو گے—'بوڑھا لڑکا مجھے یاد نہیں رکھتا۔' (قہقہہ)۔ لیکن میں ضرور تمہیں یاد رکھوں گا جیسا کہ اب تم ہو۔ یہی اصل بات ہے۔ میرے ذہن میں تم کبھی بھی بڑے نہیں ہو گے۔ کبھی نہیں۔ بعض اوقات، مثال کے طور پر، جب لوگ مجھ سے عزت مآب (یا محترم) چیئرمین گورنرز کے متعلق بات کرتے ہیں تو میں (انکے) بارے میں سوچتا ہوں—'آہ، ہاں، ایک زندہ دل چھوٹا سا لڑکا جسکے بال اوپر کی طرف کھڑے رہتے تھے—اور اسے جیرنڈ اور جیرنڈو میں فرق سے متعلق کچھ پتا نہ تھا۔' (بلند آواز قہقہہ)۔ اچھا، اچھا، تو مجھے بولتے نہیں رہنا چاہیے—ہمف—ساری رات۔ کبھی کبھار میرے بارے میں سوچیں جیسا میں یقیناً آپ کے بارے میں سوچوں گا۔ "لاطینی جملہ...... اب دوبارہ مجھے ترجمہ کرنے کی ضرورت نہیں—" (بہت زیادہ قہقہے، نعرہ بازی اور دیر تک بجنے والی تالیاں۔)

celebrations (*n.*)	sel'u-brae'shuns سیلبریشنز	festivals, functions تقریبات
regrettable (*adj.*)	ri-gret'-bul ریگریٹبَل	very bad (for which one feels very sorry) افسوسناک
absolutely (*adv.*)	ab'su-loot'lee ایبسلُوٹلی	surely; definitely یقینی طور پر
gerund (*n.*)	jer'und جیرَنڈ	verb and noun combined in a word لفظ میں اسم اور فعل یکجا
gerundive (*n.*)	ju-run'div جَرَنڈِو	in Latin, a verbal adjective لاطینی میں مصدری اسم
prolonged cheers (*adj., n.*)	pru-longed chirs پرلونگڈ چرس	lengthy shouts of appreciation تحسین میں طویل شور اور نعرے

August, 1913. Chips went for a cure to Wiesbaden, where he lodged at the home of the German master at Brookfield, Herr (Sir) Staefel, with whom he had become friendly. Staefel was thirty years his junior, but the two men **got on excellently** (دونوں میں بہت خوب گذری). In September, when term began, Chips returned and took up residence at Mrs. Wickett's. He felt a great deal stronger and fitter after his holiday, and almost wished he had not retired. Nevertheless, he found plenty to do. He had all the new boys to tea. He watched all the important matches on the Brookfield ground. Once a term he dined with the Head, and once also with the masters. He took on the preparation and editing of a new Brookfeldian Directory. He accepted presidency of the Old Boys' Club and went to dinners in London. He wrote occasional articles, full of jokes and Latin quotations, for the Brookfield **terminal** magazine. He read his Times every morning—very thoroughly; and he also began to read **detective** stories—he had been keen on them ever since the first thrills of Sherlock. Yes, he was quite busy, and quite happy, too.

اگست 1913ء میں چپس اپنے علاج معالجے کیلئے وزبیڈن (جرمنی کا شہر) گیا۔ جہاں اسے بروک فیلڈ کے جرمن استاد، ہر سٹیفل کے گھر قیام کیا جس کے ساتھ اس کے دوستانہ مراسم تھے۔ سٹیفل اس سے 30 سال جونیئر تھا مگر دونوں کی بہت خوب گذری۔ ستمبر میں جب تعلیمی مدت کا آغاز ہوا تو چپس واپس آ گیا اور مسز وکٹ کے ہاں رہائش پذیر ہو گیا۔ اپنی چھٹی کے بعد وہ اپنے آپ کو زیادہ تندرست اور ٹھیک ٹھاک محسوس کرتا تھا اور یہ خواہش کرتا تھا کہ کاش وہ ریٹائر نہ ہوا ہوتا۔ لیکن اس کے باوجود اسکے کرنے کیلئے بہت کچھ تھا۔ وہ نئے لڑکوں کو چائے پر بلاتا۔ وہ بروک فیلڈ کی گراؤنڈ پر تمام اہم میچ دیکھتا۔ تعلیمی مدت کے دوران ایک مرتبہ ہیڈ ماسٹر اور ایک بار اساتذہ کرام کے ساتھ بھی کھانا کھاتا۔ وہ بروک فیلڈ کی نئی ڈائریکٹری کی تیاری میں مصروف ہو گیا۔ اس نے اولڈ بوائز کلب کی صدارت قبول کر لی اور ضیافتوں پر لندن جاتا۔ وہ کبھی کبھار تعلیمی مدت کے اختتام پر بروک فیلڈ کے رسالہ میں مضامین بھی لکھتا جو لطائف اور لاطینی اقوال سے پر ہوتے۔ وہ اپنے گھر آنے والے ٹائمز اخبار کو ہر صبح مکمل طور پر پڑھتا—بہت پوری طرح؛ اور اس نے جاسوسی کہانیاں بھی پڑھنی شروع کیں—وہ ان (جاسوسی کہانیوں) کا شوقین تب سے ہوا جب اس نے شرلوک ہومز کی پہلی پرجوش کہانی پڑھی۔ اب وہ کافی مصروف اور بہت خوش بھی تھا۔

got on excellently (*v., adv.*)	...ek'su-lunt-li ایکسَلنٹلی	passed time together very well بہت خوب اکٹھے وقت گذارا
terminal (*adj.*)	tur'mu-nul ٹَرمنَل	at the academic year's end تعلیمی سال کے آخر میں
detective (*adj.*)	di-tek'tiv ڈیٹیکٹِو	concerning criminal investigation سُراغ رسانی سے تعلق

A year later, in 1914, he again attended the end-of-term dinner. There was a lot of war talk—civil war in Ulster, and trouble between Austria and Serbia. Herr Staefel, who was leaving for Germany the next day, told Chips he thought the Balkan business wouldn't come to anything.

ایک سال بعد، 1914ء میں اس نے تعلیمی مدت کے اختتام پر ہونے والی ضیافت میں ایک بار پھر شرکت کی۔ وہاں (ضیافت میں) جنگ سے متعلق بہت سی باتیں ہوئیں۔ السٹر میں خانہ جنگی اور آسٹریا اور سربیا کے مابین کشمکش۔ ہر سٹیفل جو اگلے روز جرمنی جار ہا تھا نے چپس کو بتایا کہ بلقان والے معاملے کا کوئی حل نہیں نکلے گا۔

Chapter 13

The War years.

جنگ کے سال

The first shock, and then the first **optimism** (اچھی اُمید میں). The Battle of the Marne, the Russian **steam-roller**, Kitchener.

پہلا صدمہ اور پھر روشن پہلو کا آغاز مارن کی جنگ، روس کا جنگی کچنر جو دشمن (جرمنی) کو روڈ سٹیم رولر کی طرح کچل دینے والا تھا۔

"Do you think it will last long, sir?"

"کیا آپ کے خیال میں یہ بہت طویل ہوگی، جناب؟"

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
optimism (*n.*)	op´tu-miz´um اوپٹمزم	looking at the best side of things, hopefulness پُر اُمید ہونا
steam-roller (*n.*)	سٹیم رولر	(jokingly) strong and powerful like a steam-roller levelling roads سٹیم رولر کی طرح جو سڑکوں کو ہموار کردے مضبوط اور طاقتور

[**The Battle of the Marne** (*maarn*). The reference is to the battle fought in 1914 between the German forces and the Allied forces (of England, France, Russia, etc.). The Allied forces checked the German advance on Paris at the Marne river.

Kitchener (*kich´nur* کچنر) **Horatio Herbert Kitchener** (1850-1916) British field marshal and statesman, was secretary of war at the start of World War I. He expanded the British army. He was on his way to Russia in 1916 to support the Russians fighting against the Germans that his ship sank by hitting a mine.]

Chips, questioned as he watched the first trial games of the season, gave quite a cheery answer. He was, like thousands of others, hopelessly wrong; but unlike thousands of others, he did not afterwards **conceal** (چھپایا نہیں) the fact. "We ought to have—um—finished it—um—by Christmas. The Germans are already beaten. But why? Are you thinking of—um—**joining up**, Forrester?"

چپس سے سوال کیا گیا جب وہ موسم کے پہلے آزمائشی کھیل دیکھ رہا تھا۔ جواب میں اس نے بہت ہی خوش وخرم انداز میں جواب دیا۔ وہ ان ہزاروں لوگوں کی طرح تھا جو مایوس کن حد تک غلط رائے رکھتے ہیں۔ لیکن ان دوسرے ہزاروں لوگوں کے برخلاف۔ اس نے بعد میں بھی اس حقیقت کو نہ چھپایا۔ "ہمیں — اس جنگ — کو کرسمس تک ختم کر دینا چاہیئے تھا۔ جرمنی والے تو پہلے ہی شکست کھا چکے ہیں۔ لیکن کیوں؟ کیا تم سوچ رہے ہو — اُم — فوج میں بھرتی کا، فورسٹر؟"

conceal (*v.*)	kun-seel´ کنسیل	hide چھپانا
joining up (*v.*)	جوئننگ اَپ	joining the army in war فوج میں شامل ہونا

Joke—because Forrester was the smallest new boy Brookfield had ever had—about four feet high above his muddy football boots. (But not so much a joke, when you came to think of it afterwards; for he was killed in 1918—shot down in flames over Cambrai.) But one didn't guess what **lay ahead**. It seemed tragically **sensational** when the first Old Brookfeldian was killed in action—in September. Chips thought, when that news came, a hundred years ago boys from this school were fighting against the French. Strange, in a way, that the **sacrifices** of one **generation** should so cancel out those of another. He tried to express this to Blades, the Head of School House; but Blades, eighteen years old and already in training for a cadetship, only laughed. What had all that history stuff to do with it, anyhow? Just old Chips with one of his **queer** ideas, that's all.

یہ مذاق تھا — کیونکہ فورسٹر بروک فیلڈ میں کبھی بھی داخل ہونے والے لڑکوں میں نیا اور سب سے چھوٹے قد کا تقریباً 4 فٹ اونچا تھا اپنے گرد آلود فٹ بال کے جوتوں میں۔ (لیکن یہ اتنا زیادہ مذاق بھی نہیں تھا جب بعد ازاں آپ کو خیال آیا کیونکہ وہ 1918ء میں کیمبرائی کے مقام پر جنگ کے شعلوں میں گھرا گولی لگنے سے مارا گیا تھا۔) مگر کوئی شخص بھی اندازہ نہیں لگا سکتا تھا کہ آگے کیا ہونے والا ہے؟ یہ المناک حد تک برہم کن تھا جب بروک فیلڈ کا ایک پرانا طالب علم جنگ میں لڑتے ہوئے مارا گیا — ستمبر میں۔ جب یہ خبر آئی تو چپس نے سوچا کہ سکول کے لڑکے 100 سال پہلے فرانسیسی فوج کے خلاف لڑ رہے تھے۔ یہ ایک طرح سے عجیب بھی ہے کہ ایک نسل کی قربانیاں دوسری نسل کی قربانیوں کو مٹا دیں۔ اس نے اس بات کا اظہار بلیڈز کے ساتھ کرنے کی کوشش کی۔ بلیڈز سکول کے ہوسٹل کا سربراہ تھا۔ لیکن بلیڈز 18 سال کا تھا اور پہلے سے ہی کیڈٹ بننے کی تربیت حاصل کر رہا تھا، ہنس پڑا (یہ بات سن کر)۔ بہرحال، تاریخ کی ان باتوں کا اس مسئلہ سے کیا تعلق تھا؟ بس بوڑھا چپس اپنے عجیب وغریب خیالات کے ساتھ، اتنی سی بات۔

lay ahead (v.)	lay u-hed لی آہیڈ	what was to happen جو ہونے والا تھا
sensational (adj.)	sun or sen´sae´shun-ul سَنسَیشَنَل یا سینسیشَنَل	shocking, upsetting برہم کرنے والا۔ بہت پریشان کُن
sacrifices (n.)	sak´ru-fiis-es سیکَرَفائیس	sufferings and pains تکلیفیں۔ قُربانیاں
generation (n.)	jen´u-rae´shun جینَریشَن	all people living during the same period نسل
queer (adj.)	kwir کوِر	strange عجیب

1915. Armies **clenched** in **deadlock** from the sea to Switzerland. The Dardanelles. Gallipoli. Military campus **springing up** quite near Brookfield; soldiers using the playing-fields for sports and training; swift development of Brookfield **OTC**. Most of the younger masters gone or in uniform. Every Sunday night, in the chapel after evening service, Chatteris read out the names of old boys killed, together with short **biographies**. Very moving, but Chips, in the back **pew** under the gallery, thought: They are only names to him, he doesn't see their faces as I do.....

1915ء میں افواج سمندر سے سوئٹزرلینڈ آنے میں تعطل کا شکار ہو گئی تھیں۔ ڈارڈینلیز، گیلی پولی۔ بڑک فیلڈ کے بالکل نزدیک فوجی کیمپ نمودار ہو رہے تھے۔ فوجی جوان کھیل کے میدانوں کو کھیل اور تربیت کیلئے استعمال کر رہے تھے۔ بڑک فیلڈ کے او۔ ٹی۔ سی میں تیزی سے ترقی ہو رہی تھی۔ زیادہ تر نوجوان اساتذہ یا تو سکول چھوڑ کر جا چکے تھے یا فوج میں بھرتی ہو چکے۔ ہر اتوار کی رات شام کی عبادت کے بعد گرجا میں ان پرانے لڑکوں کے نام پڑھتا تھا جو مارے جا چکے تھے۔ ان کی مختصر سوانح حیات کے ساتھ۔ یہ بہت جذباتی منظر ہوتا تھا، مگر چپس گیلری کے نیچے پچھلی پشت والی نشست پر بیٹھا سوچتا: اس کیلئے یہ محض نام ہیں اس کیلئے، وہ ان کے چہرے نہیں دیکھتا جسطرح میں دیکھتا ہوں.....

clenched (v.)	klench-ed کلینچڈ	held tightly, gripped مضبوطی سے جکڑی ہوئی
deadlock (n.)	ڈیڈ لوک	standstill, time when there is no change تعطل
springing up (v.)	سپرنگنگ اپ	arising, coming in view سامنے آجانا
OTC (n.)		Officers' Training Corps فوج کا پیشہ ورانہ شعبہ
biographies (n.)	bii-og´ru-fees بایوگرَفیس	life histories of other people سوانح عمریاں
pew (n.)	pyoo پی یو	bench for worshippers in a church گرجا میں عبادت گزاروں کے لئے بنچ

1916. **The Somme Battle**. Twenty-three names read out one Sunday evening.

1916ء میں سوم کی جنگ۔ اتوار کی شام 23 نام پڑھے گئے۔

Towards the close of that **catastrophic** July, Chatteris talked to Chips one afternoon at Mrs. Wickett's. He was overworked and overworried and looked very ill. "To tell you the truth, Chipping, I'm not having too easy a time here. I'm thirty-nine, you know, and unmarried, and lots of people seem to think they know what I ought to do. Also, I happen to be **diabetic**, and couldn't pass the blindest **M.O.**, but I don't see why I should pin a medical certificate on my front-door."

اس تباہ کن جولائی کے اختتام پر شیٹرس نے چپس سے ایک دوپہر مسز وکٹ کے گھر بات چیت کی۔ وہ کافی ––– تھکا ماندہ اور بہت ––– پریشان تھا اور بیمار دکھائی دیتا تھا۔ "چپنگ سچ تو یہ ہے کہ میرا یہاں اچھا وقت نہیں گذر رہا۔ میں 39 سال کا ہوں، اور غیر شادی شدہ اور بہت سے لوگ یہ سوچتے ہوئے دکھائی دیتے ہیں کہ انہیں پتا ہے مجھے کیا کرنا چاہیئے، اور یہ بھی میں ذیابیطس کا مریض ہوں اور اندھے سے اندھا میڈیکل افسر بھی مجھے پاس نہیں کر سکتا۔ لیکن مجھے کوئی وجہ نظر نہیں آتی کہ میں اپنا میڈیکل سرٹیفکیٹ سامنے کے دروازے پر آویزاں کر دوں۔"

the Somme Battle (n.)	دا سومّ بیٹَل	the Battle during World War I fought near the Somme river in France between Germany and the Allied forces and Austria on the other side فرانس میں دریائے سوم کے نزدیک جرمنی اور اتحادیوں کے درمیان لڑائی پہلی جنگ عظیم کے دوران
catastrophic (adj.)	kat´-stroef-ik کیٹسٹروفِک	ruinous تباہ کن
diabetic (n.)	dii´u-bet´ik ڈائی اُبیٹِک	one suffering from diabetes (too much sugar in blood and urine) ذیابیطس کا مریض
M.O. (n.)		medical officer

Chips hadn't known anything about this; it was a shock to him, for he liked Chatteris.

چپس کو اس بارے میں کچھ علم نہیں تھا یہ سب اس کے کیلئے ایک صدمہ تھا کیونکہ وہ شیٹرس کو پسند کرتا تھا۔

The latter continued: "You see how it is—Ralston filled the place up with with young men, all very good, of course—but now most of them have **joined up** and the **substitutes** (متبادل) are **pretty dreadful**, on the whole. They poured ink down a man's neck in prep, one night last week—silly fool—got **hysterical**. I have to take classes myself, take prep, for fools like that, work till mid-night every night, and **get cold shouldered** as a **slacker** on top of everything. I can't **stand** it much longer. If things don't improve next term I shall have a **breakdown** (صحت بالکل گر جائے گی)".

موخرالذکر (یعنی شیٹرس) نے بات جاری رکھی: "تم دیکھ لو کہ یہ کس طرح سے ہے—ریلسٹن نے (اساتذہ کی) خالی جگہیں جوان لوگوں سے پر کیں، سب کے سب بے شک—بہت اچھے ہیں لیکن اب ان میں سے زیادہ تر فوج میں بھرتی ہو گئے ہیں اور ان کے متبادل مجموعی طور پر بہت خوفناک ہیں۔ پریپ کی کلاس میں ایک رات پچھلے ہفتے انہوں نے ایک آدمی کی گردن پر روشنائی انڈیل دی۔ نا سمجھ، بے وقوف، پاگل ہو چکے تھے۔ مجھے دو کلاسیں لینی پڑتی ہیں۔ اس قسم کے احمقوں کی وجہ سے مجھے پریپ کی کلاس بھی لینی پڑتی ہے۔ ہر رات نصف شب تک مجھے کام کرنا پڑتا ہے۔ اور ان سب چیزوں سے بڑھ کر ایک نکمے اور سست شخص کی طرح لاتعلق ہو جاتا ہوں۔ بس یہ سب کچھ زیادہ دیر برداشت نہیں کر سکتا۔ اگر اگلی تعلیمی مدت میں معاملات بہتر نہ ہوئے تو میرے اعصاب جواب دے دیں گے۔"

joined up (*v.*)	جوئنڈاپ	enlisted, joined the army	فوج میں شامل ہو گئے
substitutes (*v.*)	sub´stu-toot *or* sub´stu-tyoot سَبسٹُوٹ یا سَبسٹَیوٹ	replacements	بدل
pretty dreadful (*adv.*)	prit´ee-dred-ful پریٹی ڈریڈفُل	fairly, quite fearful	کافی زیادہ خوفناک
hysterical (*adj.*)	hi-ster´i-kul ہسٹیرکل	highly mentally disturbed	بہت زیادہ ذہنی طور پر منتشر
get cold shouldered (*v.*)	get kold´shoel´dur-ed گیٹ کولڈ شولڈرڈ	get rejected or driven back	سرد مہری کا سامنا کرتا ہوں
slacker (*n.*)	slak-ur سلے کَر	one who avoids work or military services	کام یا فوجی ملازمت سے بچنے والا
stand (*v.*)	سٹینڈ	tolerate	برداشت کرنا
breakdown (*n.*)	بریک ڈائون	failure of health	صحت کا گر جانا

"I **do sympathise** with you," Chips said.

چپس نے کہا، "مجھے آپ سے ہمدردی ہے۔"

"I hoped you would. And that brings me to what I came here to ask you. Briefly, my suggestion is that—if you felt equal to it and would care to—how about coming back here for a while? You look pretty fit, and, of course, you know all the ropes. I don't mean a lot of hard work for you—you needn't take anything **strenuously**—just a few **odd** jobs here and there, as you choose. What I'd like you for more than anything else is not for the actual work you'd do, though that, naturally, would be very valuable—but for your help in other ways—in just **belonging here** (یہاں سے تعلق قائم رہنے میں). There's nobody ever been more popular than you were, and are still—you'd help to hold things together if there were any danger of them flying to bits. And perhaps there is that danger....."

"مجھے امید تھی کہ آپ (مجھ سے ہمدردی) کریں گے اور یہی بات ہے جو مجھے یہاں لے آئی کہ میں اس بارے میں آپ سے پوچھوں۔ مختصراً میری تجویز ہے—اگر آپ خود کو اس برابر سمجھیں یا میرے مشورے سے متفق ہوں اور اس پر توجہ دیں تو یہاں (بروک فیلڈ سکول) کچھ عرصہ کیلئے دوبارہ واپس آنے کے بارے میں آپکا کیا خیال ہے؟ آپ کافی موزوں دکھائی دیتے ہیں، اور یقیناً آپ کو تمام پیچیدگیوں کا پتا بھی ہے۔ میرا مطلب یہ نہیں ہے کہ آپ کیلئے ایک بہت مشقت طلب کام—آپ کسی بھی معاملے کو اپنے اوپر شدت سے طاری نہ کریں۔ صرف ادھر ادھر کے معمولی کام جو آپ منتخب کریں۔ کسی بھی دوسری چیز سے زیادہ جو آپ کیلئے پسند کرتا ہوں یہ نہیں کہ آپ حقیقی کام کریں اگرچہ یہ بہت قابل قدر ہوگا لیکن آپ کی مدد کیلئے دوسرے انداز میں یہ کہ آپ کا صرف یہاں سے تعلق قائم رہے۔ یہاں کوئی بھی کبھی اتنا مقبول نہیں رہا جتنا آپ تھے اور اب بھی ہیں۔ آپ معاملات سنبھالنے میں مدد دیں گے۔ اگر ان کے حصے بخرے ہو جانے کا اندیشہ ہو اور شاید اسی بات کا خدشہ ہے۔۔۔"

Chips answered, breathlessly and with a holy joy in his heart: I'll come....."

چپس نے سرگوشی کے انداز میں دم بھرتے ہوئے دل ہی دل میں روحانی خوشی کے ساتھ جواب دیا، "میں کام کرونگا....."

do sympathise (v.)	do sim´pu-thiiz´ ڈُ سِمپَتھائز	surely have sympathy with ضرور ہمدردی رکھتا ہوں
strenuously (adv.)	stren´yoo-us-li سٹرینَ آسلی	with effort and force کوشش اور قوت سے
odd (adj.)	اوڈ	different unconnected متفرق
belonging here	bi-long-ing hir بی لونگنگ ہر	feeling a part of this place یہاں کا حصہ محسوس کرتے ہوئے

Chapter 14

He still kept on his rooms with Mrs. Wickett; indeed, he still lived there; but every morning, about half-past ten, he put on his coat and muffler and crossed the road to the School. He felt very fit, and actual work was not **taxing**. Just a few forms in Latin and Roman History—the old lessons—even the old pronunciation. The same joke about Lex Canuleia—there was a new generation that had not heard it, and he was **absurdly gratified** (احمقانہ طور پر مطمئن تھا) by the success it achieved. He felt a little like a music-hall favourite returning to the boards after a **positively** last appearance.

اس نے ابھی تک مسز وکٹ کے ساتھ اپنے کمرے لے رکھے تھے۔ درحقیقت وہ اب بھی وہیں رہائش پذیر تھا، مگر ہر صبح تقریباً 10:30 پر وہ اپنا کوٹ اور مفلر پہنتا اور سڑک پار کر کے سکول جاتا تھا۔ وہ اپنے آپ کو بہت تندرست محسوس کرتا تھا، اور حقیقی کام اسے مشقت میں مبتلا نہیں کر رہا تھا۔ صرف چند ایک لاطینی کلاسیں اور رومن تاریخ—وہی پرانے اسباق—جبکہ پرانا تلفظ۔ لیکس کینولیا سے متعلق وہی مذاق—اب وہاں نئی نسل تھی جس نے اس بارے میں نہیں سنا تھا، اور وہ (چپس) احمقانہ طور پر مطمئن تھا، اس کامیابی سے جو اس نے حاصل کی تھی۔ اسے ایسے محسوس ہوا جیسے کہ موسیقی کے ہول میں بجنے والی مقبول دھن موسیقی کے سازوں پر دوبارہ واپس آ گئی ہو، اپنی آخری مثبت پیش کش کے بعد۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
taxing (adj.)	tak´sing ٹیکسنگ	burdensome, difficult to perform بوجھ ڈالنے والے۔ جسے کرنا مشکل ہو
absurdly (adv.)	ab-surd-li ایبسرڈلی	foolishly بیوقوفانہ طور پر
gratified (v.)	gratu-fiied گریٹفائیڈ	pleased or satisfied خوش یا مطمئن ہوگیا
positively (adv.)	poz´u-tiv-lee پوزٹِولی	certainly or clearly یقیناً یا واضح طور پر

They all said how **marvellous** it was that he knew every boy's name and face so quickly. They did not guess how closely he had kept in touch from across the road.

ان سب لوگوں نے کہا کہ یہ کتنی عظیم بات ہے کہ وہ (چپس) فوراً ہی ہر لڑکے کا نام اور چہرہ پہچانتا تھا۔ انہیں یہ اندازہ نہیں تھا کہ سڑک کے پار رہتے ہوئے اس نے کتنا قریبی رابطہ قائم کر رکھا تھا۔

He was a grand success altogether. In some strange way he did, and they all knew and felt it, help things. For the first time in his life he felt necessary—and necessary to something that was nearest his heart. There is no **sublimer** (زیادہ شاندار) feeling in the world, and it was his at last.

وہ مکمل طور پر ایک شاندار کامیابی کا حامل تھا۔ وہ بڑے حیران کن طریقے سے کام کرتا تھا، انہیں یہ بھی پتا تھا اور وہ محسوس بھی کرتے تھے۔ جس سے مدد حاصل ہوتی۔ اپنی زندگی میں پہلی مرتبہ اس نے ضروری سمجھا—اور کسی ایسی بات کیلئے ضروری جو اس کے دل کے بہت قریب تھی۔ دنیا میں اس سے بڑھ کر کوئی اعلیٰ پایہ کا جذبہ نہیں ہوتا، اور وہ بالآخر اس کے پاس تھا۔

marvellous (adj.)	maar´vul-us مارَوَلس	wonderful and surprising حیرت انگیز
sublimer (adj.)	su-bliim-ur سَبلائیمَر	grander, more inspiring زیادہ شاندار۔ زیادہ روح پھونکنے والی

He made new jokes, too—about the OTC and the food rationing system and the anti-airraid **blinds** that had to be fitted on all the windows. There was a **mysterious** kind of **rissole** that began to appear on the School **menus** on Mondays, and Chips called it "abhorrendum"—"meat to be **abhorred**." The story went round—heard Chips's latest?

اس نے نئے لطیفے بھی گھڑ لئے—اوٹی سی اور خوراک کی تقسیم کے نظام کے متعلق اور ہوائی حملوں سے بچانے والے پردے جو تمام کھڑکیوں پر لگائے جاتے تھے۔ وہاں ایک پراسرار قسم کی پیسٹری یا چھوٹا سا کیک ہر سوموار کو سکول کے کھانے کی فہرست میں ظاہر ہونے لگا، اور چپس اسے "قابل نفرت گوشت" کہتا تھا۔ یہ کہانی ہر جگہ گردش کرنے لگی—چپس کا کوئی تازہ ترین لطیفہ سنا ہے؟

OTC (*n.*)		Officers' Training Corps فوج کا پیشہ ورانہ شعبہ
blinds (*n.*)	bliinds بلائنڈس	window shades پردے
mysterious (*adj.*)	mi-stir´ee-us مِسٹری اس	full of mystery (اسرار), difficult to explain پُر اسرار
rissole (*n.*)	ri´soel ری سول	small pastry with minced meat or fish filling چھوٹی پیسٹری قیمہ اور مچھلی سے بھری ہوئی
menus (*n.*)	men´yoos *or* man´yoos (plural of menu) مینیوس	list of dishes to be served طعام نامہ
abhorred (*v.*)	ab-hor-ed ایبھور	hated جس سے نفرت کی جائے

Chatteris fell ill during the winter of 1917, and again, for the second time in his life, Chips became Acting Head of Brookfield. Then in April, Chatteris died, and the Governors asked Chips if he would carry on "for the duration." He said he would, if they would **refrain from** appointing him officially. From that last honour, within his reach at last, he **shrank instinctively** (قدرتی، فطری طور پر), feeling himself in so many ways unequal to it. He said to Rivers: "You see, I'm not a young man and I don't want people to—urn—expect a lot from me. I'm like all these new colonels and majors you see everywhere—just a war-time **fluke**. A **ranker**, that's all I am really."

شیٹرس 1917ء کی سردیوں میں بیمار پڑ گیا، اور دوبارہ اپنی زندگی میں دوسری دفعہ چپس بروک فیلڈ کا قائم مقام ہیڈ ماسٹر بن گیا۔ پھر اپریل میں شیٹرس مر گیا، اور گورنرز نے چپس سے پوچھا کہ کیا وہ "اس مدت" میں اپنے عہدہ پر کام جاری رکھنا چاہتا ہے۔ اس نے کہا کہ وہ ایسا کرے گا اگر وہ (گورنرز) اس کی سرکاری تعیناتی کرنے سے باز رہیں۔ اس کی آخری عزت افزائی جو بالآخر اس کی پہنچ میں تھی۔ وہ اس سے فطری طور پر پیچھے ہٹ گیا، کئی طرح سے یہ محسوس کرتے ہوئے کہ وہ خود کو اس مرتبے کا اہل نہیں سمجھتا۔ اس نے ریورز سے کہا، "دیکھیں، میں ایک جوان آدمی نہیں ہوں اور میں نہیں چاہتا کہ لوگ مجھ سے بہت زیادہ کی توقع رکھیں۔ میں تو ان تمام نئے کرنلز اور میجرز کی طرح ہوں جنہیں آپ ہر جگہ دیکھتے ہیں——صرف جنگ کے زمانے میں جو خوش قسمتی سے کامیاب ہو جائے۔ میں ایک نچلے درجہ کا سپاہی ہوں، یہی ہوں واقعی۔"

refrain from (*v.*)	ri-fraen´ from رِفرینَ فروم	hold back from doing something, keep oneself from doing something کچھ کرنے سے اپنے آپ کو روکے رکھنا
shrank (*v.*)	شرینك	kept back باز رکھا
instinctively (*adv.*)	in´stingk´tiv-li اِنسٹنگکٹیولی	as he was moved from with realty قدرتی طور پر
fluke (*n.*)	flook فلوك	lucky stroke جو کام اتفاقیہ طور پر ہو جائے
ranker (*n.*)	rangk´ur رینگر	an enlisted soldier سپاہی جو بھرتی ہوا ہو

1917-1918. Chips lived through it all. He sat in the headmaster's study every morning, handling problems, dealing with plaints and requests. Out of **vast** experience had **emerged** a kindly, gentle **confidence** in himself. To keep a **sense of proportion** (چیزوں کو اپنے تناسب یا جگہ پر رکھنے کا احساس), that was the main thing. So much of the world was losing it: as well keep it where it had, or ought to have, a **congenial** home.

1917-1918ء۔ چپس اس دور میں زندہ رہا۔ وہ ہیڈ ماسٹر کے مطالعہ کے کمرے میں ہر صبح بیٹھا کرتا۔ مسائل سے نبرد آزما ہوتا۔ شکایات اور درخواستوں کے ساتھ نبٹتا۔ وسیع تجربے سے ایک رحمدل اور عمدہ اعتماد اس کے اپنے وجود میں ابھر کر سامنے آیا۔ تناسب کے احساس کو قائم رکھنا یہ سب سے اہم چیز تھی۔ دنیا کے بیشتر حصوں میں یہ چیز معدوم ہو رہی تھی اور اسے اسی جگہ رکھنا چاہیے تھا جہاں سکونت پذیری ہو یا ہونی چاہیے۔

vast (*adj.*)	vast or vaast وَیسٹ یا واسٹ	very great, immense بہت زیادہ
emerged (*v.*)	i-murjd ای مَرجڈ	forth from, came into sight اُبھر کر ہوئی
confidence (*n.*)	kon´fu-duns کونفِڈنس	trust اعتماد
sense (*n.*)	snes سنس	understanding or feeling سمجھ یا احساس
proportion (*n.*)	pru-poer´shun پرَ پورَشَن	balance, harmony توازن۔ تناسب
congenial (*adj.*)	kun-jeen´yul کَن جینیَل	agreeable, suitable موافق۔ مناسب

On Sundays in chapel it was he who now read out the tragic list, and sometimes it was seen and heard that he was in tears over it. Well, why not? The School said; he was an old man; they might have **despised** anyone else for the weakness.

اب وہ ہر اتوار گرجا میں المیہ فہرست پڑھ کے سناتا تھا، اور بعض اوقات یہ دیکھنے میں آتا کہ اس فہرست کو پڑھتے ہوئے اس کے آنسو نکل آئے۔ کیوں نہیں؟ سکول کی انتظامیہ نے کہا کہ وہ بوڑھا آدمی تھا، وہ کسی اور کو نفرت کی نگاہ سے دیکھتے اگر اس میں یہ غلطی پائی جاتی۔

One day he got a letter from Switzerland, from friends there; it was heavily **censored** (سختی سے کھول کر پڑھا یا چیک کیا گیا تھا), but conveyed some news. On the following Sunday, after the names and biographies of old boys, he paused a moment and then added:

ایک دن اسے ایک خط ملا، سوئٹزرلینڈ سے، اسکے وہاں کے دوستوں کی طرف سے۔ اس خط کو اچھی طرح سے سینسر کیا گیا تھا۔ لیکن اس میں کچھ خبریں بھی تھیں۔ اگلی اتوار پرانے لڑکوں کے ناموں اور سوانح حیات کے ساتھ، وہ ایک لمحہ ٹھہرا اور پھر بولا۔

despised (v.)	di-spiized	ڈسپائزڈ	hated	نفرت کی جاسکتی
censored (v.)	sen´sur-ed	سینسرڈ	officially examined	سنسر ہوا

"Those few of you who were here before the War will remember Max Staefel, the German master. He was in Germany, visiting his home, when war **broke out** (شروع ہوئی یا چھڑی). He was popular while he was here, and made many friends. Those who knew him will be sorry to hear that he was killed last week, on the Western Front."

''تم میں سے جو چند جنگ سے قبل یہاں تھے، میکس سٹیفل، جرمن استاد کو یاد رکھتے ہوں گے۔ وہ جرمنی میں تھا، اپنے گھر والوں کو ملنے آیا تھا جب جنگ چھڑی۔ جب وہ یہاں تھا تو بہت مقبول تھا اور اس نے بہت سارے دوست بنائے۔ جو لوگ اسے جانتے تھے یہ جان کر افسوس کریں گے کہ وہ پچھلے ہفتہ مغربی محاذ جنگ پر مارا گیا۔''

He was a little pale when he sat down afterwards, **aware** that he had done something unusual. He had consulted nobody about it, anyhow no one else could be blamed. Later, outside the chapel, he heard an argument:

وہ کچھ زرد (کمزور) پڑ گیا جب بعد میں بیٹھا، اس بات سے باخبر کہ اس نے معمول سے ہٹ کے کچھ کیا تھا۔ اس نے کسی سے اس بارے میں مشورہ، بہرحال نہیں کیا، کسی کو الزام نہیں دیا جا سکتا تھا۔ بعد میں گرجے کے باہر اس کی تکرار ہوئی،

broke out (v.)		بروک آئوٹ	started	شروع ہوئی۔ چھڑی
aware (adj.)	u-wair	اوّیر	concious of, feeling	جانتے ہوئے محسوس کرتے ہوئے

"On the Western Front, Chips said. Does that mean he was fighting for the Germans?"

''مغربی محاذ پر، چپس نے کہا۔ کیا اس کا مطلب ہے کہ وہ جرمنوں کیلئے لڑ رہا تھا؟''

"I suppose it does."

''میرا خیال ہے اس کا یہی مطلب ہے۔''

"Seems funny, then, to read his name out with all the others. After all, he was an enemy."

''مضحکہ خیز لگتا ہے، پھر، اگر اس کا نام دوسروں کے ساتھ پکارا جائے۔ آخر وہ ایک دشمن (قوم میں سے) تھا۔''

"Oh, just one of Chip's ideas, I expect. The old boy still has'em."

''اوہ، یہ محض چپس کے خیالات میں سے ایک ہے، میں توقع کرتا ہوں۔ لڑکا (چپس) ابھی تک اس قسم کے خیالات رکھتا ہے۔''

Chips, in his room again, was not displeased by the comment. Yes, he still had'em—those ideas of **dignity** and **generosity** that were becoming **increasingly rare** in a **frantic** world. And he thought: Brookfield will take them, too, from me, but it wouldn't from anyone else.

چپس اپنے کمرے میں دوبارہ اس تبصرہ سے ناخوش نہیں ہوا۔ ہاں، اس نے کہا وہ (چپس) اب بھی ایسے ہی خیال رکھتا ہے جس میں عظمت اور فیاضی پائی جائے ——— جو خواص بہت حد تک جنونی دنیا میں کم ہوتے جا رہے ہیں۔ اور اس نے سوچا بروک فیلڈ مجھ سے یہ سب خیالات لے لیگا مگر کسی اور شخص سے نہیں لے سکے گا۔

dignity (n.)	dig´nu-tee	ڈِگنٹی	respect and honour	وقار اور عزت
generosity (n.)	jen´u-ros´u-tee	جینروسٹی	liberality, noble-mindedness	فیاضی۔ عالی ظرفی
increasingly (adv.)	in-krees-ing-li.	اِنکریسنگلی	more and more	زیادہ اور زیادہ
rare (adj.)	raer	ریر	uncommon	شاذ
frantic (adj.)	fran´tik	فرینٹِک	worried, wildly excited	متفکر۔ مضطراب

Once, asked for his opinion of bayonet-practice being carried on near the cricket pavilion, he answered with that lazy, slightly **asthmatic intonation** that had been so often and so **extravagantly imitated** (فضول اور ضرورت سے زیادہ نقالی کی جاتی): "It seems—to me—umph—a very **vulgar** way of killing people."

ایک دفعہ سنگینوں کی مشق کے بارے میں اس کی رائے لی گئی جو کرکٹ کے میدان کے نزدیک ہو رہی تھی۔ اس نے اسی سست روی سے جواب دیا، معمولی دمہ زدہ آواز میں جسکی اکثر اور فضول اور بہت زیادہ نقالی کی جاتی تھی: "—اُمف— یہ لوگوں کو مارنے کا ایک بہت بے ہودہ طریقہ کار ہے۔"

asthmatic (*adj.*)	az´mu-tic ایزمٹِک	caused by asthma—bad breating and coughing دمے کے مرض کی بری سانس اور کھانسی
intonation (*n.*)	intoe-nae´shun اِنٹونیشن	rise and fall of voice آواز کا اُتار چڑھاؤ
extravagantly (*adv.*)	ek-stravu-gunt´-li ایکسٹریوگنٹلی	excessively, too much بہت زیادہ
imitated (*v.*)	im´u-taeted اِمٹیٹڈ	copied and made fun of نقل اُتار کر مذاق اُڑایا گیا
vulgar (*adj.*)	vul´gur وَلگر	unrefined, low غیر شائستہ، گھٹیا

The **yarn** was passed, on and joyously appreciated—how Chips had told some big **brass hat** (اعلیٰ فوجی افسر) from the War Office that **bayonet-fighting** was vulgar. Just like Chips. And they found an adjective for him—an adjective just beginning to be used: he was "pre-war."

یہ کہانی آگے بھی چلی اور خوشی خوشی اس کی تعریف کی گئی— چپس نے دفتر جنگ سے تعلق رکھنے والے ایک اونچے عہدہ پر فائز فوجی افسر کو بتایا کہ سنگینوں کی لڑائی ایک بے ہودہ فعل ہے۔ بالکل چپس کا اپنا انداز۔ انہوں نے اس کیلئے ایک اسم صفت دریافت کیا— ایک ایسی صفت جو ابھی ابھی استعمال ہونا شروع ہوئی: "وہ جنگ سے پہلے کے زمانے کا شخص تھا۔"

yarn (*n.*)	yaarn یارن	complex story or tale
brass hat (*n.*)	braas hat براس ہیٹ	high-ranking military officer اعلیٰ مقام فوجی افسر
bayonet-fighting (*n.*)	bae´u-nit *or* bae´u-net بینٹ فائٹنگ	fighting with bayonets (long knives fitted to rifles (لمبے چاقو رائفلوں پر لگے) سنگینوں کی لڑائی

Chapter 15

And once, on a night of full moonlight, the **air-raid** warning was given while Chips was taking his lower-fourth in Latin. The guns began almost **instantly**, and as there was plenty of **shrapnel** falling about outside, it seemed to Chips that they might just as well stay where they were, on the ground floor of School House. It was pretty solidly built and made as good a **dug-out** (خندق) as Brookfield could offer; and as for a direct hit, well, they could not expect to **survive** that, wherever they were.

اور ایک مرتبہ، پورے چاند کی ایک رات، کو ہوائی حملہ سے خبردار کیا گیا جب چپس چہارم کی نچلی کلاس کو لاطینی زبان پڑھا رہا تھا۔ توپیں ایک دم سے چلنا شروع ہو گئیں، اور چونکہ باہر بہت سے گولے گر رہے تھے، چپس کو ایسا لگا وہ وہیں ٹھہر جائیں جہاں پر وہ ہیں، یعنی سکول کے ہوسٹل کی نچلی منزل پر۔ وہ کافی مضبوط تعمیر ہوئی تھی اور ایک اتنی ہی اچھی خندق تھی جتنی کہ بروک فیلڈ پیش کر سکتا تھا، اور جہاں تک براہ راست حملہ کا تعلق تھا تو وہ زندہ نہ بچ سکتے جہاں بھی کہیں ہوتے۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
air-raid (*n.*)	ائیر ریڈ	air attack ہوائی حملہ
instantly (*adv.*)	in´stunt-lee اِن سٹنٹلی	at once, very soon فوری
shrapnel (*n.*)	shrap´nul شریپنل	bullets in a shell which explodes گولی دار گولے
dug-out (*n.*)	dug´out ڈگ آؤٹ	underground shelter dug out by soldiers زمین دوز جائے پناہ
survive (*v.*)	sur-viiv´ سَر وائیو	exit or continue to live بعد میں زندہ بچنا یا رہنا

So he went on with his Latin, speaking a little louder **amidst** the **reverberating crashes** of the guns and the **shrill whine** of **anti-aircraft shells**. Some of the boys were nervous; few were able to be attentive. He said gently: "It may possibly seem to you, Robertson—at this particular moment in the world's history—umph—that the affairs of **Caesar** in **Gaul** some two thousand years ago—are—umph—of some what secondary importance—and that—umph—the irregular **conjugation** (گردان) of the verb 'tollo' is—umph—even less important still. But believe me—umph—my dear Robertson—that is not really the case." Just then there came a particularly loud explosion—quite near. "You cannot—umph—judge the importance of things—umph—by the noise they make. Oh, dear me, no." A little chuckle. "And these things—umph—that have mattered—for thousands of years—are not going to be—snuffed out—because some **stink-merchant**—in his laboratory—invents a new kind of mischief." **Titters** of nervous laughter; for Burrow, the pale, lean, and medically unfit science master, was nicknamed the Stink-Merchant. Another explosion—nearer still. "Let us—um—**resume** our work. If it is fate that we are soon to be—umph—**interrupted**, let us be found **employing** ourselves in something—umph—really **appropriate** (مناسب). Is there anyone who will **volunteer** to **construe**?"

چنانچہ وہ لاطینی پڑھاتا رہا، اونچی آواز میں، گونجتی، گرجتی توپوں کے دھماکوں کے دوران اور جہازوں کو مار گرانے والے گولوں کی تیز سنسناہٹ میں۔ کچھ لڑکے پریشان تھے، چند ایک توجہ کرنے کے قابل تھے۔ اس نے آہستہ سے کہا، "شاید تمہیں ایسا محسوس ہو، روبرٹسن ـــ اس عالمی تاریخ کے مخصوص لمحے میں ـــ اُمف ـــ کہ سیزر کے Gaul (فرانس)، میں ہونے والے معاملات، تقریباً دو ہزار سال پہلے کسی قدر ثانوی اہمیت رکھتے ہیں۔ اور یہ کہ ـــ اُمف ـــ بے ترتیب فعل 'ٹولو' کی گردان بھی اس سے بھی کم اہم ہے۔ لیکن میرا یقین کرو ـــ اُمف ـــ میرے عزیز روبرٹسن ـــ کہ بات یہ نہیں ہے۔" پھر اسی وقت ایک خصوصی طاقتور دھماکہ ہوگیا۔ ان کے نزدیک۔ "تم چیزوں کی اہمیت ـــ اُمف ـــ کا فیصلہ ان کے شور برپا کرنے سے نہیں کر سکتے۔ اوہ، میرے عزیز نہیں۔" ایک دبی دبی سی ہنسی۔ "اور یہی باتیں ـــ اُمف ـــ جو ہزاروں سال سے اہم رہی ہیں ـــ ختم ہونے والی ہیں۔ صرف اس لئے کہ کوئی بدبو کا کاروبار کرنے والا تاجر اپنی تجربہ گاہ میں ایک نئی قسم کا فتنہ ایجاد کر لیتا ہے۔" دبے دبے قہقہوں کے ساتھ پریشان کن ہنسی کی آواز، اس لئے کہ زرد رنگت والا، دبلا اور طبعی طور پر غیر صحت مند سائنس کے استاد برو کا نام بدبو کا سوداگر تھا۔ ایک اور دھماکہ ہوا ـــ اس سے زیادہ نزدیک تر۔ "چلو ہم اپنا کام جاری رکھیں، اگر یہ ہماری قسمت ہے کہ ہمیں جلد ہی (پڑھائی کے کام سے) روک دیا جائے گا تو پھر ہم کسی ایسے ـــ اُمف ـــ کام میں مصروف ہو جائیں جو واقعی مناسب ہو۔ کیا کوئی ایسا ہے جو رضاکارانہ طور پر اس کام کو واضح کرے؟"

amidst (*prep.*)	u-midst´ اَمِڈسٹ	amid, in the middle of کے درمیان
reverberating (*v.*)	ri-vur´bu-raet-ing ریوَربریٹنگ	echoing, vibrating backward گونجتے ہوئے۔ واپس مرتعش ہوتے ہوئے
crashes (*n.*)	krash-es کریشِس	sudden loud noises as of things breaking ٹوٹنے کی آوازوں کے دھماکے
shrill whine (*adj., n.*)	shril hwiin شرِل ہوائن	sharp long loud noise تیکھی لمبی تیز آواز
anti-aircraft shells (*n.*)	اینٹی ائر کرافٹ شیلس	large explosive bullets of anti-aircraft guns ہوائی جہازوں پر مار کرنے والی توپوں کے بڑے دھماکے سے پھٹنے والے گولے
Caesar (*n.*)	see´zur سیَ زر	Julius Caesar (100-44 BC, beore Christ's birth), a famous Roman king and general
Gaul (*n.*)	gol گول	France and Beljium (in ancient times (قدیم وقتوں میں
conjugation (*n.*)	kon´joo-gae´shun کونجوگیشن	different forms of the verb گردان
stink-merchant (*n.*)	stingk mur´chunt سٹنگک مرچنٹ	seller of very bad smell or bad-smelling material گندی بدبو کا تاجر، بدبودار مادے کا بیوپاری
titters (*n.*)	ti´turs ٹیَ ٹرس	low laugh making fun of کھسیانی ہنسی ہنسنا
resume (*v.*)	ri-zoom´ ریزُم	begin again دوبارہ شروع کریں
interrupted (*n.*)	in´tu-rupt-ed اِنٹرپٹِڈ	desturbed in work, forced to make a break رکاوٹ پڑی
employing (*v.*)	im *or* em-ploing ایمپلوئنگ	keeping busy مصروف رکھنے کو

appropriate (*adj.*)	u-proe´pree-it اپروپریٹ	suitable, proper	موزوں
volunteer (*n.*)	vol´un-tir وولنٹیر	offer his services himself	خود اپنی خدمات پیش کرے گا
construe (*v.*)	kun-stroo´ کَن سٹرو	to explain the matter	معاملہ کی وضاحت کرے

Maynard, **chubby**, **dauntless**, clever, and **impudent**, said: "I will, sir."

مینرڈ، جو گول مٹول، دلیر، ذہین اور گستاخ تھا، بولا "جناب، میں کروں گا"

chubby (*adj.*)	club´ee چَبّی	rounded and plump (full in form)	گول مٹول
dauntless (*adj.*)	dont´lis *or* daantlis ڈونٹلِس	fearless, bold	نڈر۔ بے باک
impudent (*adj.*)	im´pyu-dunt اِمپیوڈنٹ	rude, disrespectful, insolent	گستاخ

"Very good. Turn to page forty and begin at the bottom line."

"بہت خوب، صفحہ 40 کھولو اور اس کی آخری نیچے والی سطر (پڑھنا) شروع کردو۔"

The explosions still continued **deafeningly** (بہت شدید، بہرہ کردینے والی); the whole building shook as if it were being lifted off its foundations. Maynard found the page, which was some way ahead, and began shrilly:

دھماکے بہرہ کردینے والی آوازوں کے ساتھ ابھی جاری تھے۔ پوری عمارت لرز گئی جیسا کہ اسے بنیادوں سے اوپر اٹھایا جارہا ہو۔ مینرڈ کو صفحہ مل گیا جو کافی آگے تھا، اور بلند آواز میں پڑھنے لگا:

"*Genus hoc erat pugna*"—this was the kind of fight—"guo se Germani exercuerant"—in which the Germans busied themselves—Oh, sir, that's good—that's really very funny indeed, sir—one of your very best—"

"(لاطینی زبان) یہ ایک قسم کی لڑائی تھی جس میں جرمنی والوں نے اپنے آپ کو معروف رکھا——اوہ، جناب، یہ اچھا ہے بہت زیادہ پرلطف، جناب، آپ کا ایک بہترین (سبق)——"

Laughing began, and Chips added: "Well—umph—you can see—now—that these dead languages—umph—can come to life again—sometimes—eh? Eh?"

"ہنسی پھر شروع ہوگئی، اور چپس نے اضافہ کیا، اچھا——ہمف——دیکھو——اب——کہ یہ مردہ زبانیں——ہمف——دوبارہ زندگی پاسکتی ہیں——بعض اوقات——آہ؟ آہ؟"

Afterwards they learned that five bombs had fallen in and around Brookfield, the nearest of them just outside the School grounds. Nine persons had been killed.

بعد میں انہیں پتا چلا کہ بروک فیلڈ کے قرب و جوار میں پانچ بم گرے ہیں، اور ان میں سب سے نزدیک سکول کے میدان کے بالکل باہر گرا ہے۔ نو آدمی مارے گئے تھے۔

The story was told, retold, **embellished**. "The dear old boy never **turned a hair**. Even found some old tag to illustrate what was going on. Something in Caesar about the way the Germans fought. You wouldn't think there were things like that in Caesar, would you? And the way Chips laughed.... you know the way he does laugh... the tears all running down his face....never seen him laugh so much....."

یہ داستان سنائی گئی، دوبارہ سنائی گئی اور زیادہ مزین انداز میں سنائی گئی۔ "محترم بوڑھا لڑکا (چپس) بالکل پرسکون رہا۔ جبکہ اسے اس کارروائی کے حوالے سے ایک اقتباس مل گیا۔ سیزر سے متعلق سبق میں کچھ ایسی باتیں کہ جرمنی والوں کا جنگ کرنے کا انداز کیسا تھا؟ تم سوچ نہیں سکتے کہ اس طرح کی باتیں سیزر کے سبق میں ہوں گی، کیا تم سوچ سکتے ہو؟ اور چپس کے ہنسنے کا انداز——تم جانتے ہو کیسے ہنستا ہے؟......اس کے چہرے پر آنسو آجاتے ہیں......اسے اتنا ہنستے ہوئے کبھی نہیں دیکھا گیا......"

deafeningly (*adj.*)	def´un-ing-lee ڈیفننگلی	very loudly, very disturbingly to the ears	بہت بلند آواز میں
embellished (*v.*)	em-bel´ish-ed ایمبیلشڈ	made more beautiful, improved, decorated زیادہ خوشنما، بہتر کردی گئی۔ مزین کردی گئی	
turned a hair (*v.*)		never became emotional in the dangerous situation	

He was a **legend** (ایک روایت اور داستان).

وہ ایک روائتی مقبول داستان تھا۔

With his old and tattered gown, his walk that was just beginning to break into a **stumble**, his mild eyes **peering** over the steel-**rimmed** spectacles, and his **quaintly humorous sayings** (مزاحیہ کہاوتیں), Brookfield would not have had an atom of him different.

اپنے پرانے اور تار تار چغہ کے ساتھ اس کی چال جواب لڑکھڑاہٹ میں تبدیل ہوتی جارہی تھی، اس کی چھوٹی آنکھیں سٹیل کے فریم والے چشمے کے اوپر سے جھانکتی ہوئی اور اس کی عجیب و غریب مزاحیہ کہاوتیں، بروک فیلڈ نے اس کے اندر ذرہ برابر بھی تبدیلی نہیں دیکھی تھی۔

legend	lej´und لیجَنٹ	popular story handed down from earlier times —Chips looked like a hero of a legend پہلے وقتوں سے آئی مقبول داستان
stumble (*n.*)	stum´bul سٹَمبَل	missing one's step in walking or running ٹھوکر کھانے کا عمل
peering (*v.*)	pir-ing پِرانگ	looking closely and thoughtfully دھیان سے اور سوچ کے ساتھ دیکھنا
rimmed (*adj.*)	rimd رِمڈ	circular گول
quaintly (*adv.*)	kwaint-li کوینٹلی	strange and unusual (especially, in old-fashioned ways) عجیب اور غریب معمولی (خاص طور پر پرانے انداز سے)
humorous (*adj.*)	hyoo´mur-us ہیومَرَس	funny, comical مزاحیہ
sayings (*n.*)	sai´ings سیئنگس	proverbs کہاوتیں

November 11th, 1918.

11 نومبر 1918ء۔

News came through in the morning; a whole holiday was **decreed** for the School, and the kitchen staff were **implored** (درخواست کی گئی) to provide as **cheerful** a **spread** as war-time rationing permitted. There was much cheering and singing and a bread fight across the dining-hall. When Chips entered in the midst of the **uproar** there was an **instant hush**, and then wave upon wave of **cheering**; everyone **gazed on** him with **eager**, shining eyes, as on a **symbol of victory**. He walked to the dais, seeming as if he wished to speak; they made silence for him, but he shook his head after a moment, smiled, and walked away again.

علی الصبح خبر ملی کہ سکول میں مکمل چھٹی کا اعلان کیا گیا تھا، اور باورچی خانہ میں کام کرنے والے کارکنوں کو اتنا خوش ذائقہ کھانا فراہم کرنے کی درخواست کی گئی جتنا کہ زمانہ جنگ میں راشن بندی کی اجازت تھی۔ بہت خوشیاں منائی گئیں اور گیت گائے گئے اور پورے کھانے کے ہول میں روٹی حاصل کرنے کے معاملے پر جھگڑے بھی ہوئے۔ چپس جب اس شوروغوغا کے درمیان ہول میں داخل ہوا تو ایک دم خاموشی چھا گئی، اور پھر خوشیاں منانے کی ایک لہر کے بعد دوسری۔ ہر ایک اسے گھور رہا تھا، پر اشتیاق چمکتی آنکھوں سے جیسا کہ فتح کی ایک علامت کو دیکھا جاتا ہے۔ ڈیس dais تک چل کر گیا، ایسا لگتا تھا کہ وہ کچھ کہنا چاہتا ہو۔ وہ (سب لڑکے) اس کیلئے خاموش ہو گئے، مگر اس نے ایک لمحہ بعد سر ہلایا، مسکرایا، اور دور چلا گیا۔

decreed (*v.*)	di-kreed ڈکریڈ	(auhoritatatively) ordered (حاکمانہ طور پر) حکم دیا گیا
implored (*v.*)	im-ploer´ed *or* im-plor´ed امپلورڈ	appealed to, requested اپیل کی گئی۔ گذارش کی گئی
cheerful (*adj.*)	chir´ful چیرَفُل	pleasant, tasty خوش ذائقہ
spread (*v.*)	spred سپرڈ	full meal or food laid out on a table میز پر پھیلا کر رکھا ہوا کھانا
uproar (*n.*)	up´roar´ *or* up´ror اَپرور	confused noise شوروغوغ
instant hush (*adj., n.*)	in´stunt hush اِنسٹَنٹ ہَش	immediate silence فوری خاموشی
cheering (*v.*)	چیئرنگ	welcome خوش آمدید
gazed on (*v.*)	گلیزڈ اون	looked fixedly, constantly لگاتار دیکھتا رہا
eager (*adj.*)	ee´gur ای گر	anxious آرزومند
symbol of victory (*n., prep., n.*)	sim´bul of vik´tu-ree سِمبَل اوف وِکٹری	sign of success in his struggle جدوجہد میں کامیابی یا فتح کا نشان

It had been a damp, foggy day, and the walk across the quadrangle to the dining-hall had given him a chill. The next day he was in bed with bronchitis, and stayed there till after Christmas. But already, on night of November 11th, after his visit to the dining-hall, he had sent in his resignation to the Board of Governors.

یہ ایک مرطوب، کہر آلود دن تھا۔ چکور صحن کے گرد چہل قدمی کرتے ہوئے اسے کھانے کے ہول میں جانے سے ٹھنڈ کا اثر ہو گیا تھا۔ اگلے دن وہ دمہ کی بیماری کی وجہ سے بستر میں لیٹا ہوا تھا، اور کرسمس کے بعد تک وہیں (بستر میں) لیٹا رہا۔ لیکن 11 نومبر کی اسی رات، کھانے کے ہول میں جانے کے بعد اس نے اپنا استعفیٰ بورڈ آف گورنرز کو بھیج دیا۔

When school reassembled after the holidays he was back at Mrs. Wickett's. At his own request there were no more farewells or presentations, nothing but a handshake with his successor and the word "acting" crossed out on official stationery. The "duration" was over.

جب چھٹیوں کے بعد سکول دوبارہ کھلا تو وہ مسز وکٹ کے یہاں آگیا۔ اس کی اپنی فرمائش پر الوداعی تقریبات نہ ہوئیں، نہ ہی تحائف پیش کئے گئے، کچھ بھی نہیں سوائے اپنے جانشین سے ہاتھ کا مصافحہ اور سرکاری کاغذات سے لفظ "قائم مقام" کاٹ دیا گیا۔ اس کی "مدت" ختم ہو چکی تھی۔

Chapter 16

And now, fifteen years after that, he could look upon it all with a deep and **sumptuous tranquillity** (بیش بہا سکون). He was not ill, of course—only a little tired at times, and bad with his breathing during the winter months. He would not go abroad—he had once tried it, but had chanced to strike the **Riviera** during one of its carefully unadvertised cold **spells**. "I prefer—um—to get my chills—umph—in my own country," he used to say, after that. He had to take care of himself when there were east winds, but autumn and winter were not really so bad; there were warm fires, and books, and you could look forward to the summer. It was the summer that he liked best, of course; apart from the weather, which suited him, there were the continual visits of old boys. Every weekend some of them motored up to Brookfield and called at his house. Sometimes they tired him, if too many came at once; but he did not really mind; he could always rest and sleep afterwards. And he enjoyed their visits—more than anything else in the world that was still to be enjoyed, "Well, Gregson— umph—I remember you—umph—always late for everything—eh—eh? Perhaps you'll be late in growing old—umph—like me—umph—eh?" And later, when he was alone again and Mrs. Wickett came in to clear away the things: "Mrs. Wickett, young Gregson called—umph you remember him, do you? Tall boy with spectacles. Always late. Umph. Got a job with the—umph—League of Nations—where—I suppose—his—um—dilatoriness—won't be noticeable—eh?"

اور اب اس کے پندرہ سال بعد وہ اس پر بیش بہا سکون کے ساتھ غور کر سکتا تھا۔ وہ واقعی بیمار نہیں تھا — محض تھک جاتا تھا کبھی کبھار اور سردیوں میں سانس کے عارضہ میں مبتلا ہو جاتا تھا۔ وہ ملک سے باہر نہیں جانا چاہتا تھا۔ — اس نے ایک دفعہ اس کی کوشش کی تھی، لیکن اسکی فرانس میں بحیرہ روم کے قریب ساحل سے مڈبھیڑ ہوئی تھی سردیوں کی لہر کے دوران جس کی محتاط طور پر تشہیر نہیں کی گئی تھی۔ "میں اپنے حصہ کی سخت ٹھنڈ کو — اُمف — اپنے ہی ملک میں جھیلنے کو ترجیح دیتا ہوں۔" وہ اس تجربہ کے بعد کہا کرتا تھا۔ جب مشرق سے آنے والی ہوائیں چلتیں تو اسے اپنا خیال رکھنا پڑتا تھا۔ لیکن موسم خزاں اور سردیاں اس کے لئے اتنی خراب نہ تھیں۔ وہاں اسے آگ کی گرمائی میسر تھی اور کتابیں بھی اور واقعی آپ موسم گرما کی آمد کی امید کر سکتے تھے۔ موسم گرما اسے سب سے زیادہ بھاتا تھا جو اس کے لئے موزوں تھا۔ اس میں پرانے لڑکوں کی لگاتار ملاقاتیں جاری رہتیں۔ ہر ہفتہ کی چھٹیوں میں ان میں سے کچھ بروک فیلڈ تک کار میں آتے اور (چپس کو) اسکے گھر پر آکر ملتے۔ کبھی کبھار وہ اسے تھکا دیتے اگر اکٹھے بہت سارے آجاتے۔ لیکن وہ واقعی برا نہ مانتا۔ وہ بعد میں آرام بھی کر سکتا تھا اور سو بھی سکتا تھا۔ اور وہ ان کی ملاقاتوں سے لطف اندوز ہوتا — ہر اس چیز سے زیادہ جو ابھی لطف اٹھانے کیلئے دنیا میں باقی رہ گئی تھی۔ "اچھا گریگسن — اُمف — تم مجھے یاد ہو — اُمف — ہمیشہ ہر چیز کیلئے لیٹ۔ اَو۔ اَو؟ شاید تم عمر میں زیادہ ہونے میں بھی دیر لگاؤ گے — اُمف — میری طرح — اُمف — اَو؟" اور بعد میں جب وہ دوبارہ اکیلا تھا اور مسز وکٹ چیزیں اٹھانے اندر آئی۔ "مسز وکٹ، چھوٹا گریگسن کہلاتا تھا — اُمف — تمہیں یاد ہے۔ کیا یاد ہے؟ لمبا لڑکا عینک لگائے۔ ہمیشہ لیٹ — اُمف — اسے نوکری مل گئی — اُمف — لیگ اوف نیشنز کے پاس جہاں اس کے دیر لگانے کا نوٹس نہیں لیا جائے گا — اَو؟"

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
sumptuous (*adj.*)	sump´choo-us سَمپّچواس	grand, splendid بیش بہا۔ شاندار
tranquillity (*n.*)	tran-kwil´u-tee ٹرینکوِلٹی	calmness, quietness سکون
Riviera (*n.*)	riv´ee-ar´u ریوِّی ارَا	the Mediterranean seacoast extending from Italy to France اٹلی سے فرانس تک پھیلا ہوا بحیرہ روم کا ساحل
spells (*n.*)	سپیلس	periods of weather of a particular kind ایک خاص موسم کے وقفے

And sometimes, when the bell rang for call-over, he would go to the window and look across the road and over the School **fence** and see, in the distance, the thin line of boys filing past the bench. New times, new names.... but the old ones still remained..... Jefferson, Jennings, Jolyon, Jupp, Kingsley Primus, Kingsley Secundus, Kingsley Tertius, Kingston....... where are you all, where have you all gone to?....... Mrs. Wickett, bring me a cup of tea just before prep....... will you, please?

اور کبھی کبھی جب حاضری کیلئے گھنٹی بجتی وہ کھڑکی پر جاتا اور سڑک کے پار دیکھتا اور سکول کے جنگلے کے اوپر سے دور لڑکوں کی پتلی قطار کو بنچ کے پاس سے گزرتے دیکھتا۔ نیا وقت، نئے نام...... لیکن پرانے نام اب بھی برقرار رہے...... جیفرسن، جیننگز، جولئین، جپ، کنگسلی پرائمس، کنگسلی سیکنڈس، کنگسلی ٹرشس، کنگسٹن...... تم سب کہاں ہو؟ تم سب کہاں چلے گئے ہو؟...... مسز وکٹ، سکول کے سبق کے شروع ہونے سے پہلے مجھے چائے کی پیالی لادو...... کیا مہربانی سے لادو گی؟

The **post-war decade swept through** (تیزی سے گذر گئی) with a **clatter** of change and **maladjustments**; Chips, as he lived through it, was profoundly disappointed when he looked abroad. The **Ruhr**, Chanak, **Corfu**; there was enough to be uneasy about in the world. But near him, at Brookfield, and even, in a wider sense, in England, there was something that charmed his heart because it was old—and had **survived**. More and more he saw the rest of the world as a vast disarrangement for which England had sacrificed enough—and perhaps too much. But he was satisfied with Brookfield. It was rooted in things that had stood the test of time and change and war. **Curious**, in the deeper sense, how little it had changed. Boys were a **politer race**; **bullying** was non-existent; there was more **swearing** and cheating.

جنگ کے بعد کی دہائی تبدیلی کے شوروغل اور بے ہنگمیوں کے ساتھ تیزی کے ساتھ گزر گئی۔ چپس جو اس دور سے گزرا شدت کے ساتھ مایوس ہوا جب اس نے بیرونی دنیا کا جائزہ لیا۔ دہر، چنک، کورفو، دنیا میں بہت کچھ تھا جو بے چینی کا سبب ہو۔ لیکن اس کے نزدیک بروک فیلڈ میں اور وسیع طور پر انگلستان میں بھی کوئی ایسی چیز تھی جو اس کے دل کو بھاتی تھی کیونکہ یہ پرانے وقتوں کی تھی—اور اب تک چلی آئی تھی۔ باقی دنیا کو وہ زیادہ اور زیادہ دیکھتا تو وسیع طور پر بے ترتیبی کی حالت میں پاتا۔ جس کیلئے انگلستان نے کافی قربانیاں دی تھیں—اور شاید بہت زیادہ قربانیاں— لیکن وہ بروک فیلڈ سے مطمئن تھا۔ بروک فیلڈ ان چیزوں (یا بنیادوں) پر قائم تھا جنہوں نے وقت، تبدیلی اور جنگ کو جھیل کر اپنی مضبوطی ثابت کردی تھی۔ عجب بات تھی جس کا گہرا مطلب نکلتا ہے کہ بروک فیلڈ کتنا کم تبدیل ہوا تھا۔ لڑکے ایک شائستہ نسل کے تھے۔ یہاں غنڈہ گردی کا سرے سے وجود ہی نہ تھا۔ یہاں جھوٹی قسمیں کھانا اور دھوکہ بازی کچھ زیادہ تھی۔

post-war decade (*n.*)	... dek´aed پوسٹ وور ڈیکیڈ	the ten years after the First World War پہلی جنگ عظیم کے بعد کے دس سال (عشرہ۔دہائی)
swept through (*v.*)	سویپٹ تھرو	passed swiftly تیزی کے ساتھ گزر گئے
clatter (*n.*)	klat´ur کلیٹر	rapid, sharp noises تیز تیکھی آوازیں
maladjustments (*n.*)	mal´u-just´munts میلجسٹمنٹس	imbalances in social and economic matters سماجی اور معاشی معاملات میں غیر ہم آہنگی
Ruhr (*n.*)	roor رُر	a German river
Corfu (*n.*)	kor´foo کورفو	a Greek island ایک یونانی جذیرہ
survived (*v.*)	sur-viiv´ed سَروائوڈ	continued to exist قائم ودائم ہونا
curious (*adj.*)	kyoor´ee-us کیوری اَس	strange عجیب
politer race (*adj., n.*)	pu-liit´ur race پلائیٹر ریس	more courteous and cultural race زیادہ شائستہ اور مہذب نسل
bullying (*v.*)	bool´ee-ing بولی اِنگ	cruel treatment of weaker people غنڈہ گردی
swearing (*v.*)	swaer-ing سویرنگ	(here) cursing with reference to God لعنت ملامت کرنا اللہ تعالیٰ کے حوالے سے

There was a more **genuine** friendliness between master and boy—less **pomposity** on the one side, less **unctuousness** (خلوص کا دکھاوا) on the other. One of the new masters, fresh from Oxford, even let the Sixth call him by his Christian name.

ماسٹروں اور لڑکوں کے درمیان زیادہ حقیقی دوستی کا وجود تھا—ایک طرف کم اونچا دکھلاوا اور دوسری طرف کم منافقانہ نرمی کا رویہ۔ اوکسفورڈ سے تازہ ترین فارغ التحصیل نئے ماسٹروں میں سے ایک نے تو چھٹی فورم کو اپنے ذاتی نام (نام کے پہلے حصہ) سے بلانے کی اجازت دے دی تھی۔

Chips didn't hold with (agree with, approve of) that; indeed he was just a little bit shocked. "He might as well—umph—sign his terminal reports—umph—'yours **affectionately**' - eh - eh?" he told somebody.

چپس اس صورت حال سے متفق نہیں تھا۔ واقعی وہ اس سے دل برداشتہ تھا۔ "وہ تو اسے بات کے مساوی لیتا تھا کہ وہ اپنی آخری رپورٹوں (لڑکوں کے بارے میں) کو "آپ کا پیارا" لکھ کر دستخط کر دے۔" یہ اس نے کسی کو بتایا۔

post-war decade (n.)	... dek'aed پوسٹ وور ڈیکیڈ	the ten years after the First World War پہلی جنگِ عظیم کے بعد کے دس سال (عشرہ۔ دہائی)
swept through (v.)	سویپٹ تھرو	passed swiftly تیزی کے ساتھ گزر گئے
clatter (n.)	klat'ur کلیٹر	rapid, sharp noises تیز تیکھی آوازیں
maladjustments (n.)	mal'u-just'munts میلجسٹمنٹس	imbalances in social and economic matters سماجی اور معاشی معاملات میں غیر ہم آہنگی
Ruhr (n.)	roor رُر	a German river
Corfu (n.)	kor'foo کورفُو	a Greek island ایک یونانی جزیرہ
survived (v.)	sur-viiv'ed سروائیوڈ	continued to exist قائم ودائم ہونا
curious (adj.)	kyoor'ee-us کیوری اَس	strange عجیب
politer race (adj., n.)	pu-liit'ur race پلائیٹر ریس	more courteous and cultural race زیادہ شائستہ اور مہذب نسل
bullying (v.)	bool'ee-ing بولی اِنگ	cruel treatment of weaker people غنڈہ گردی
swearing (v.)	swaer-ing سویرنگ	(here) cursing with reference to God لعنت ملامت کرنا اللہ تعالیٰ کے حوالے سے
genuine (adj.)	jen'yoo-in جینیوان	sincere, true مخلصانہ۔ سچی
pomposity (n.)	pom'pus-itee پومپَسِٹی	showing off, pretended behaviour دکھلاوا۔ بناوٹی رویہ
unctuousness (n.)	un-gk'choo-us-nis انگکچواسنس	show of sincerity, pretended behaviour خلوص کا دکھلاوا اور پرانا رتبہ
affectionately (adv.)	ایفیکشنیٹلی	lovingly—when there is little love آپ کا پیارا کہنا جب پیار بہت ہی کم ہو

During the General Strike of 1926 Brookfield boys loaded motor-vans with foodstuffs. When it was all over Chips felt stirred emotionally as he had not been since the War. Something had happened, something whose ultimate **significance** (اہمیت، معنی) had yet to be **reckoned**; but one thing was clear: England had burned her fire in her own **grate** again. And when, at a Speech Day function that year, an American visitor laid stress on the vast sums that the strike had cost the country, Chips answered: "Yes, but—umph—advertisement—always is costly."

1926ء کی عمومی ہڑتال کے دوران لڑکوں نے موٹر وینوں پر اشیائے خوراک لادی۔ جب یہ سب کچھ ختم ہو گیا تو چپس نے اپنے آپ کو جذباتی طور پر اتنا متحرک محسوس کیا جتنا کہ اس نے جنگ سے اب تک کبھی محسوس نہ کیا تھا۔ کچھ ظہور پذیر ہوا تھا، کچھ ایسا جسکی حتمی اہمیت ابھی پرکھی جانے والی تھی۔ لیکن ایک بات واضح تھی۔ انگلستان نے اپنی آگ اپنی ہی انگیٹھی میں دوبارہ جلائی تھی۔ اور جب اس سال تقریروں کے ایک خاص جلسہ میں ایک امریکی شریک کار نے ان بڑی رقموں پر زور دیا جنکا ہڑتال کی وجہ سے ملک کو نقصان اٹھانا پڑا۔ چپس نے جواب دیا۔ "ہاں لیکن — اُمف — اشتہار بازی — ہمیشہ مہنگی ہوتی ہے۔"

significance (n.)	sig-nif'i-kuns سِگنیفِکنس	importance, meaning اہمیت۔ معنی
reckoned (v.)	rek'un-ed ریکنڈ	considered پرغور ہونا باقی تھا
grate (n.)	graet گریٹ	fireplace انگیٹھی

"Advertisement?"

"اشتہار بازی؟"

"Well, wasn't it—umph—advertisement—and very fine advertisement—too? A whole week of it—umph—and not a life lost—not a shot fired! Your country would have—umph—spilt more blood in—umph—raiding a single liquor saloon!"

"خوب، کیا یہ نہیں تھی — اُمف — اشتہار بازی — اور بہت عمدہ اشتہار بازی بھی؟ ایک پورا ہفتہ لگا اس میں — اُمف — اور ایک بھی زندگی ضائع نہیں ہوئی — ایک بھی گولی نہ چلائی گئی! تمہارے ملک میں — اُمف — زیادہ خون بہایا جاتا ہے — اُمف — ایک اکیلے شراب خانہ پر حملہ بولنے میں!"

Laughter.... Laughter..... wherever he went and whatever he said, there was laughter. He had earned the reputation of being a great **jester**, and jests were expected of him. Whenever he rose to speak at a meeting, or even when he talked across a table, people prepared their minds and faces for the joke. They listened in a mood to be amused and it was easy to satisfy them. They laughed sometimes before he came to the point. "Old Chips was **in fine form**," they would say, afterwards. "**Marvellous** (حیران کن) the way he can always see the funny side of things...."

قہقہہ......قہقہہ......وہ جہاں بھی جاتا اور جو کچھ بھی کہتا، وہاں قہقہہ لگتا۔ اس نے ایک بڑے لطیفہ گو کی شہرت کمائی تھی، اور اس سے لطیفوں (مذاق) کی توقع کی جاتی تھی۔ وہ جب بھی کسی محفل میں کچھ کہنے کیلئے اٹھتا، اور جب میز کے گرد باتیں کرتا رہتا، لوگ اپنے دماغوں اور چہروں کو (اس کے) مذاق کے لئے تیار کر لیتے۔ وہ محظوظ ہونے کے موڈ میں (اسے) سنتے اور (اسکے لئے) انہیں مطمئن کرنا آسان تھا۔ وہ کبھی کبھار اس کے نکتہ پر آنے سے پہلے ہی ہنس پڑتے۔ "بوڑھا چپس اپنے جوبن پر تھا" وہ بعد میں کہتے۔ "حیران کن بات ہے کہ کس طرح وہ ہمیشہ چیزوں کا تمسخرانہ پہلو بھانپ لیتا ہے......"

jester (*n.*)	jes´tur جیسّچَر	one given to jesting or joking مذاق کرنے والا
in fine form (*n.*)	اِن فائن فورم	in very good condition to do what he did کچھ کرنے کے لئے اچھی حالت میں ہونا
marvellous (*adj.*)	maar´vul-us مارْوَلس	wonderful, excellent حیران کن ۔ شاندار

After 1929, Chips did not leave Brookfield—even for Old Boys' dinners in London. He was afraid of **chills**, and late nights began to tire him too much. He came across to the School, however, on fine days; and he still kept up a wide and continual **hospitality** in his room. His **faculties** were all **unimpaired**, and he had no personal worries of any kind. His income was more than he needed to spend, his small capital, invested in **gilt-edged stocks** (بہت قیمتی حصص), did not suffer when the **slump set in**. He gave a lot of his money away—to people who called on him with a hard-luck story, to various School funds, and also to the Brookfield mission. In 1930 he made his will. Except for **legacies** (اپنی وصیت میں چھوڑا ہوا اثاثہ) to the mission and to Mrs. Wickett, he left all he had to found an open entrance scholarship to the School.

1929ء کے بعد چپس بڑک فیلڈ سے باہر نہیں گیا——یہاں تک کہ وہ لندن میں آکسفورڈ کے پرانے طلبا کی ضیافت میں بھی نہیں گیا۔ وہ سخت ٹھنڈ سے خوفزدہ تھا اور رات کو دیر تک جاگنا اسے بہت تھکا دیتا تھا۔ بہر حال وہ سکول تک تو آ جاتا جب موسم خوشگوار ہوتا۔ اور اس نے اب بھی اپنے کمرے میں وسیع اور لگاتار مہمان نوازی کا سلسلہ جاری رکھا۔ اس کی جسمانی صلاحیتیں اب بھی کمزور نہیں پڑی تھیں۔ اور وہ ہر طرح کے ذاتی تفکرات سے آزاد تھا۔ اس کی آمدن اس کی ضروریات اس کے اخراجات سے زیادہ تھی تھوڑا سا سرمایہ جو اس نے بہت قیمتی حصص میں لگایا گیا تھا قیمت میں کم نہ ہوا جب مندا پڑا۔ وہ اپنے پیسے کا بڑا حصہ دوسروں کی مدد میں دے ڈالتا——ان لوگوں کو جو اپنی بدنصیبی کی روئداد لے کر اس سے ملنے آتے، مختلف سکول کے فنڈز کو اور بڑک فیلڈ کے مشن (تعلیمی یا تبلیغانہ فنڈ) کو بھی۔ اس ترکے کے علاوہ جو اس نے بڑک فیلڈ کے مشن اور مسز وِکٹ کیلئے جو اپنی وصیت میں چھوڑا، اس نے وہ سب کچھ جو اس کے پاس تھا سکول میں داخلہ کے وظیفہ کیلئے چھوڑ دیا۔

chills (*n.*)	چِلس	coldness ٹھنڈ
hospitality (*n.*)	hos´pu-tal´u-tee ھوسپِٹیلِٹی	welcoming and entertaining guests مہمان نوازی
faculties (*n.*)	fak´ul-tees فیکَلٹیس	powers and abilities صلاحیتیں
unimpaired (*adj.*)	un-im-paer´ed آن اِمپیرڈ	unharmed بغیر کسی خرابی کے
gilt-edged (*adj.*)	gilt´ejd´ گِلٹیجڈ	will edges (سِرے) of gold, very valuable سونے کے سروں والے بہت قیمتی
stocks (*n.*)	سٹوکس	shares in the Stock Exchange سٹوک ایکسچینج میں حصص
slump set in (*n., v.*)	سلمپ سیٹ اِن	general drop in trade and prices started مندا پڑا
legacies (*n.*)	leg´u-sees لیگسیس	what is left in a will جو وصیت میں چھوڑا جائے

1931..... 1932.....

1931ء......1932ء......

"What do you think of Hoover, sir?"

"آپ کا ہوور کے بارے میں کیا خیال ہے جناب؟"

"Do you think we shall ever go back to gold?"

"کیا آپ سمجھتے ہیں کہ ہم کبھی سونے کی کرنسی کی طرف لوٹ آئیں گے؟"

"How d'you feel about things in general Sir? See any break in the clouds?"

"آپ کا عام حالات کے بارے میں کیا خیال ہے؟ جناب آپ سمجھتے ہیں کہ حالات کوئی اچھا موقعہ مہیا کریں گے؟"

"When's the tide going to turn, Chips, old boy?

You ought to know, with all your experience of things."

"کب چپس پرانے لڑکے، حالات کا رخ بدلے گا؟ زمانے کے تمام تجربہ کے بعد تمہیں اس کا علم ہونا چاہیے۔"

They all asked him questions, as if he were some kind of **prophet** and **encyclopedia** combined—more even than that, for they liked their answer dished up as a joke. He would say:

وہ سب اس سے سوال پوچھتے تھے جیسے کہ اس میں پیغمبر اور دائرۃ المعارف اکٹھے ہو گئے ہوں——اس سے بھی زیادہ کیونکہ وہ چاہتے تھے کہ اس کا جواب مذاق کی شکل میں تیار کر کے دیا جائے۔ وہ کہتا:

prophet (*n.*)	prof-it پروفٹ	religious messenger telling about the future پیغمبر
encyclopedia (*n.*)	en-sii´klu-pee´dee-u انسائیکلپیڈیا	a book on every branch of knowledge علم کی ہر شاخ پر کتاب۔ دائرۃ المعارف

"Well, Henderson, when I was—umph—a much younger man—there used to be someone who—um—promised people ninepence for fourpence. I don't know that anybody—umph— ever got it, but—umph—our present rulers seem—um—to have solved the problem of how to give—umph—fourpence for ninepence."

"تو خوب ہینڈرسن جب میں——اُمف—— کافی جوان تھا—— کوئی شخص ہوتا تھا جو——اُم——لوگوں کو چار پنس کے عوض نو پنس دینے کا ذمہ لیتا تھا۔ مجھے پتا نہیں کہ کسی نے——اُمف—— کبھی یہ حاصل بھی کیا، لیکن——اُمف——ایسا لگتا ہے کہ ہمارے موجودہ حکمرانوں نے یہ مسئلہ حل کر لیا ہے کہ کس طرح رقم لوٹائی جائے——اُمف——چار پنس نو پنس کی جگہ۔"

Laughter.

قہقہہ۔

Sometimes, when he was **strolling about** the School, small boys of the **cheekier kind** (زیادہ شوخ قسم کے) would ask him questions, merely for the fun of getting Chips's "latest" to **retail**.

کبھی کبھار جب وہ سکول کے گرد چہل قدمی کرتا ہوا ہوتا۔ چھوٹے زیادہ شوخ قسم کے لڑکے اس سے سوال پوچھتے صرف چپس کا تازہ ترین (مذاق) حاصل کرنے کیلئے تاکہ اُس کو دوسروں تک پہنچایا جا سکے۔

strolling about (*v.*)	stroel-ing u-bout سٹرولنگ اباؤٹ	walking in an easy manner for pleasure چہل قدمی کر رہا تھا
cheekier kind (*adj.*)	چیکئر کائنڈ	those who were bolder and more rude then others جو زیادہ شوخ اور دوسروں سے زیادہ غیر مہذب تھے
retail (*v.*)	ree´tael ری ٹیل	tell others or sell for their thanks دوسروں کو بتانے کے لئے یا ان کا شکریہ حاصل کرنے کو انہیں بیچتے تھے

"Please, sir, what about the Five-Year Plan?"

"براہِ مہربانی جناب پنج سالہ منصوبہ کے بارے میں کیا کہیں گے؟"

"Sir, do you think Germany wants to fight another war?"

"جناب آپ کے خیال میں جرمنی دوسری جنگ لڑنا چاہتا ہے؟"

"Have you been to the new cinema, sir? I went with my people the other day. Quite a grand affair for a small place like Brookfield. They've got a **Wurlitzer**."

"کیا آپ نئے سینما گئے ہیں جناب؟ میں اپنے لوگوں کے ساتھ پہلے ایک روز گیا۔ بروک فیلڈ جیسی چھوٹی جگہ کیلئے ایک کافی شاندار معاملہ ہے۔ ان کے پاس ایک ورلٹزر ہے۔"

"And what—umph—on earth—is a Wurlitzer?"

"اور کیا——اُمف——اس جہاں میں——یہ ورلٹزر ہے؟"

"It's an **organ**, sir—a cinema organ."

"یہ ایک ساز ہے، جناب—— سینما کا ایک ساز۔"

"Dear me... I've seen the name on the **hoardings** (اشتہاری بورڈوں پر), but I always—umph—imagined—it must be some kind of—umph—**sausage**....."

"ارے توبہ...... میں نے اشتہاری بورڈوں (ہورڈنگز) پر یہ نام دیکھا ہے، لیکن میں نے ہمیشہ——اُمف—— تخیل کیا کہ یہ کسی قسم کا——اُمف——سوسج...... (سموسے جیسا)"

Laughter.... Oh, there's a new Chips joke, you fellows, a perfectly lovely one. I was **gassing** to the old boy about the new cinema, and .....

قہقہہ——اوہ چپس کا نیا مذاق سامنے ہے ساتھیو پوری طرح دلفریب۔ میں پرانے لڑکے سے نئے سینما کے بارے میں شیخی کے ساتھ لمبی بات کر رہا تھا، اور......

Wurlitzer (n.)	wur-lit-sur وَرلِٹسَر	a theatre organ provided by an American Franz Rudolph Wurlitzer (1831-1914)
organ (n.)	or´gun اورگَن	high fences for advertsements اشتہاروں کے لئے اونچے جنگلے
hoardings (n.)	هورڈِنگس	minced or other meat placed in a prepared animal
sausage (n.)	sos´ij سوسِج	intestine or other casing قیمہ یا دوسرا گوشت جانور کی تیار کردہ انتڑی یا کسی اور کیسنگ میں
		talking proudly or boastfully (شیخی میں) in a lengthy
gassing (v.)	gas´ing گیسِنگ	manner شیخی میں لمبی بات کرنا

Chapter 17

He sat in his front parlour at Mrs. Wickett's on a November afternoon in thirty-three. It was cold and foggy, and he dared not go out. He had not felt too well since **Armistice Day**; he fancied he might have caught a slight chill during the chapel service. Merivale had been that morning for his usual fortnightly chat. "Everything all right? Feeling hearty? That's the style—keep indoors this weather—there's a lot of flu about. Wish I could have your life for a day or two."

وہ نومبر 1933ء میں بعد دو پہر اپنے سامنے والے دیوان خانے (بیٹھک) میں مسز وکٹ کے گھر میں بیٹھا ہوا تھا۔ موسم ٹھنڈا تھا اور کہرا چھایا ہوا تھا، اور وہ باہر نکلنے کی جرأت نہیں کر سکتا تھا۔ اس کی طبیعت جنگ بندی کے دن سے کافی خراب تھی۔ اس کے خیال میں چرچ کی عبادت کے دوران اسے سردی لگ گئی ہوگی۔ میری ویل اس صبح کو اپنے معمول کے مطابق پندرہ روزہ گپ شپ کیلئے آ گیا تھا۔ "ہر طرح خیریت ہے؟ اچھا محسوس کر رہے ہو؟ یہ تمہارا انداز ہے—ایسے موسم میں اندر ہی رہو—چاروں طرف فلو (انفلوئنزہ) کا زور ہے۔ میری خواہش ہے کہ ایک دو روز کیلئے تمہاری زندگی مجھے مل جائے۔"

His life—and what a life it had been! The whole **pageant** of it **swung** before him as he sat by the fire that afternoon. The things he had done and seen; Cambridge in the sixties, Great Gable on an August morning; Brookfield at all times and seasons throughout the years. And, for that matter, the things he had not done, and would never do now that he had left them too late—he had never travelled for instance, and he had never been to a **talky show** (سینما کی فلم). So that he was both more and less experienced than the youngest boy at the School might well be; and that, that **paradox of age and youth**, was what the world called progress.

اس کی زندگی نہیں—اور کیا خوب اس کی زندگی رہی تھی۔ جیسے وہ سہ پہر کو آگ کے سامنے بیٹھا تھا تمام منظر اس کے سامنے ڈولنے لگا۔ وہ چیزیں جو اس نے کی تھیں اور دیکھی تھیں۔ کیمبرج 1860ء کے عشرہ میں، گریٹ گیبل ایک اگست کی صبح کو، بروک فیلڈ کے تمام اوقات اور موسموں میں تمام سالوں کے دوران۔ اور جہاں تک ان کا تعلق ہے وہ چیزیں جو اس نے نہیں کی تھیں، اور اب کبھی نہیں کرے گا کیونکہ انہیں بہت زیادہ دیر سے کرنے سے گریز کیا تھا—مثلاً اس نے کبھی سفر نہیں کیا تھا اور وہ کبھی سینما شو میں نہیں گیا تھا۔ اور اس طرح وہ اتنا ہی تجربہ رکھتا تھا جتنا کہ سکول کا چھوٹے سے چھوٹا لڑکا رکھ سکتا ہو۔ اور یہ جوانی اور عمر رسیدگی کا ظاہری تضاد ہی ہے جسے دنیا ترقی کا نام دیتی ہے۔

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
Armistice Day (n.)	aar´mu-stis آرمَسٹِس ڈے	the day in 1918 when the First World War was helted by agreement دن جب پہلی جنگِ عظیم معاہدہ سے روکی گئی
pageant (n.)	paj´unt پیجَنٹ	scene منظر
swung (v.)	سوَنگ	hung (in his thinking) سامنے لٹکا ہوا تھا (خیالات میں)
for instance (prep., n.)	for in´stuns فور اِنسٹَنس	for example مثلاً
talky show (adj., n.)	to´kee shoe ٹوکی شو	a motion-picture film with a soul track آواز کے ساتھ سینما کی فلم
paradox (n.)	par´u-doks پیرَڈوکس	statement that looks false or contradictory (جو اپنی نفی کرے), but is true بیان بظاہر مہمل اصل میں سچ
paradox of age and youth (n., prep., n., conj., n.)	پیرَڈوکس اوف ایج اینڈ یوتھ	old age and youth looked false but was fact بڑھاپے اور جوانی میں اختلاف یا تضاد لگتا ہے مگر یہ حقیقت ہے

Mrs. Wickett had gone out, visiting relatives in a neighbouring village; she had left the tea-things ready on the table, with bread and butter and extra cups laid out in case anybody called. On such a day, however, visitors were not very likely, with the fog thickening hourly outside, he would probably be alone.

مسز وکٹ رشتہ داروں سے ملنے نزدیکی گاؤں میں چلی گئی تھی۔ پیچھے اس نے میز پر چائے کے لوازمات تیار رکھ دیئے تھے، ڈبل روٹی اور مکھن اور فالتو پیالیوں کے ساتھ قرینے سے ممکنہ آنے والوں کیلئے۔ تاہم ایسے دن میں ملنے والے زیادہ متوقع ہوتے تھے، باہر دھند کی گہرائی میں ہر گھنٹہ اضافہ ہو رہا تھا غالباً اس کے (چپس) تنہا رہنے کا ہی زیادہ امکان تھا۔

But no. About a quarter to four a ring came and Chips, answering the front door himself (which he oughtn't to have done), encountered a rather small boy wearing a Brookfield cap and an expression of **anxious timidity**. "Please, sir," he began, "does Mr. Chips live here?"

لیکن نہیں، پونے چار بجے کے قریب گھنٹی بجی اور چپس باہر کے دروازے پر خود جواب دینے گیا (جو اسے نہیں کرنا چاہیئے تھا) اور اس کا سامنا ایک قدرے چھوٹے لڑکے سے ہوا جس نے بروک فیلڈ کی ٹوپی پہن رکھی تھی اور جس کے چہرے پر پریشانی اور خوف عیاں تھے۔ "جناب مہربانی سے بتائیں" اس نے کہنا شروع کیا۔ "کیا مسٹر چپس یہاں رہتے ہیں؟"

anxious (*adv.*)	engk´shus	اینگ کشس	worried, uneasy	تفکر، بے آرام
timidity (*n.*)	tim´id-ut-ee	ٹائیڈٹی	fear	خوف

"Umph—you'd better come inside," Chips answered. And in his room a moment later he added: "I am—umph—the person you want. Now what can I—umph—do for you?"

"أمف — بہتر ہے کہ آپ اندر آ جائیں" چپس نے جواب دیا: اور ایک لمحہ کے بعد اپنے کمرے میں اس نے مزید کہا "میں ہوں — أمف — وہ شخص جسے آپ چاہتے ہیں۔ اب بتائیں — أمف — میں آپ کے لئے کیا کر سکتا ہوں؟"

"I was told you wanted me, sir."

"مجھے بتایا گیا کہ آپ مجھ سے ملنا چاہتے ہیں جناب۔"

Chips smiled. An old joke—an old **leg-pull**, and he, of all people, having made so many old jokes in his time, ought not to complain. And it **amused** him to **cap** the joke, as it were, with one of his own; to let them see that he could **keep his end up**, even yet. So he said, with eyes **twinkling**: "Quite right, my boy, I wanted you to take tea with me. Will you—umph—sit down by the fire? Umph—I don't think I have seen your face before. How is that?"

چپس مسکرایا۔ پرانا مذاق — بے وقوف بنانے کا پرانا طریقہ، اور اس کو، اپنے دور میں لوگوں سے اتنے زیادہ مذاق کرنے کے بعد، شکایت نہیں ہونی چاہیے تھی۔ اور اسے دوسروں کے مذاق سے بہتر مذاق کر کے انہیں یہ دکھاتے ہوئے کہ وہ اب بھی اپنا پلڑا بھاری رکھ سکتا ہے لطف حاصل ہوتا تھا۔ بالکل ٹھیک ہے میرے بچے میں چاہتا تھا تم میرے ساتھ چائے پیو۔ کیا تم — أمف — آگ کے نزدیک بیٹھو گے۔ أمف — میرا نہیں خیال کہ میں نے تمہارا چہرہ اس سے پہلے دیکھا ہو۔ کیا خیال ہے؟

leg-pull (*n.*)		لیگپل	pulling the leg=making fun of	مذاق اُڑانا
amused (*v.*)	u-myooz´ed	آمیوزڈ	pleased and made him laugh	اُسے محظوظ کرتا اور ہنساتا
cap (*n.*)		کیپ	give the finishing touch, complete	آخری شکل دینا۔ مکمل کرنا
keep his end up (*v.*)		کیپ ہز اینڈ آپ	keep up (maintain) his purpose or stand	اپنا مقصد یا پوزیشن کو برقرار رکھنا
twinkling (*v.*)	twin´kul-ing	ٹوانککلنگ	blinking, closing and opening	بند کرتے اور کھولتے ہوئے

"I've only just come out of the **sanatorium**, sir—I've been there since the beginning of term with **measles**."

"میں جناب ابھی ابھی سینیٹوریم (دارالشفا) سے باہر آیا ہوں — میں خسرہ کے عارضہ کی وجہ سے ٹرم کے آغاز سے وہیں رہا ہوں۔"

"Ah, that accounts for it."

"آہ یہ بات اس تمام معاملہ کی وضاحت کرتی ہے۔"

sanatorium (*n.*)	san´u-toer´ee-um	سینٹوریم	hospital treatment of serious patients or their rest	
measles (*n.*)	mee´zulz	می زلز	a serious virus disease	خسرہ

Chips began his usual **ritualistic blending** of tea from the different **caddies**; luckily there was half a walnut cake with pink **icing** (مکھن، انڈوں وغیرہ کی تہوں سے آراستہ) in the cupboard. He found out that the boy's name was Linford, that he lived in Shropshire, and that he was the first of his family at Brookfield.

چپس نے معمول کے مطابق مختلف ڈبوں سے اقسام کی چائے کی پتیوں کو ملانے کی اپنی رسم شروع کر دی۔ خوش قسمتی سے گلابی مکھن، انڈوں وغیرہ کی تہوں سے آراستہ اخروٹ کا آدھا کیک الماری میں موجود تھا۔ اسے پتا چلا کہ لڑکے کا نام لن فورڈ ہے، شروپ شائر میں رہتا ہے اور اپنے خاندان میں سے بروک فیلڈ میں داخل ہونے والا پہلا فرد تھا۔

ritualistic (*adj.*)	rich´oo-ul-is´tik ریچوالسٹِک	like a ritual or religious ceremony مذہبی رسم کی طرح
blending (*v.*)	بلنڈنگ	mixing or combining ملاتے ہوئے
caddies (*n.*)	kad´ees کیڈِیس	small boxes (or containers) of different dinds of tea (مختلف قسم کے) چائے کے چھوٹے ڈبے
icing (*n.*)	ii´sing آئی سِنگ	upper layer of butter, eggs, etc. on cakes کیکوں پر مکھن، انڈوں وغیرہ کی تہیں

"You know--umph--Linford--you'll like Brookfield—when you get used to it. It's not half such an **awful** place—as you imagine. You're a bit afraid of it—um, yes—eh? So was I, my dear boy—at first. But that was--um--a long time ago. Sixty-three years ago—umph—to be precise. When I—um—first went into Big Hall and—um—I saw all those boys—I tell you—I was quite **scared** (خوف کھا گیا). Indeed—umph—I don't think I've ever been so scared in my life. Not even when—umph—the Germans bombed us—during the war. But—umph—it didn't last long—the scared feeling, I mean. I soon made myself—um—at home."

"تمہیں پتا ہے — اُمف — لن فورڈ — تم بروک فیلڈ کو پسند کرنے لگو گے جب اس سے مانوس ہو جاؤ گے۔ اس سے آدھی بھی خوفناک جگہ نہیں ہے جتنی کہ تم تصور کرتے ہو۔ تم اس سے کچھ خوفزدہ ہو — اُمف — ہاں — اَوہ؟ اسی طرح میں بھی میرے پیارے بچے (خوفزدہ تھا) — شروع میں — لیکن وہ — اُمف — بہت پہلے کی بات ہے۔ تریسٹھ سال پہلے — اُمف — بلا کم و کاست۔ جب میں — اُمف — پہلی مرتبہ بڑے ہال میں گیا اور — اُمف — میں نے ان تمام لڑکوں کو دیکھا تو میں تمہیں بتاتا ہوں میں کافی خوفزدہ ہو گیا۔ واقعی — اُمف — میں نہیں سمجھتا کہ اپنی زندگی میں کبھی بھی اتنا خوفزدہ ہوا ہوں گا۔ اس وقت بھی نہیں — اُمف — جب جرمنوں نے ہم پر بمباری کی — جنگ کے دوران۔ لیکن — اُمف — یہ زیادہ عرصہ نہ رہا — یہ خوف کا احساس میرا مطلب ہے۔ میں جلد ہی — اُمف — سکون میں ہو گیا۔"

awful (*adj.*)	o´ful اوفُل	very unpleasant, horrible بہت ناخوشگوار۔ خوفناک
scared (*v.*)	skaer-ed سکیرڈ	frightened خوفزدہ ہو گیا

"Were there a lot of other new boys that term, sir?" Linford asked **shyly**.

"کیا اس ٹرم میں بہت سے دوسرے نئے لڑکے تھے، جناب؟" لن فورڈ نے شرمیلے انداز میں پوچھا۔

"Eh? But—God bless my soul—I wasn't a boy at all—I was a man—a young man of twenty-two! And the next time you see a young man—a new master—taking his first prep. in Big Hall—umph—just think—what he feels like!"

"اَوہ؟ لیکن — خدا میری روح پر مہربان ہو — میں لڑکا بالکل نہیں تھا — میں آدمی تھا — بائیس سال کا جوان! اور اگلی بار تم ایک جوان آدمی کو دیکھو — ایک نئے ماسٹر کو — بڑے ہال میں سبق کی تیاری کرواتے ہوئے — اُمف — ذرا سوچو — وہ کیسے محسوس کرتا ہوگا!"

"But if you were twenty-two then, sir—"

"لیکن اگر آپ اس وقت بائیس سال کے تھے جناب —"

"Yes? Eh?"

"ہاں؟ اَوہ؟"

"You must be—very old—now, sir."

"اب آپ یقیناً بہت بوڑھے ہوں گے، جناب۔"

Chips laughed quietly and **steadily** to himself. It was a good joke.

چپس دل ہی دل میں خاموشی میں لگاتار ہنستا رہا۔ یہ ایک اچھا مذاق تھا۔

"Well—umph—I'm certainly—umph—no chicken."

''ہاں——اَمف——میں یقیناً——اَمف——کوئی چوزہ نہیں ہوں۔''

He laughed quietly to himself for a long time.

وہ بہت دیر تک اپنے آپ میں خاموشی سے ہنستا رہا۔

Then he talked of other matters, of Shropshire, of schools and school life in general, of the news in that day's papers. "You're growing up into—umph—a very **cross sort** (بہت بگڑی ہوئی قسم کی) of world, Linford. Maybe it will have got over some of its—umph—crossness (annoyance برہمی)—by the time you're ready for it. Let's hope so—umph—at any rate.... Well..." And with a glance at the clock he **delivered himself** of his old **familiar formula**. "I'm—umph—sorry—you can't stay...."

پھر اس نے دوسرے معاملات پر بات کی، شروپ شائر کی، سکولوں اور عمومی طور پر سکول کی زندگی سے متعلق، اس دن کے اخباروں کی خبروں سے متعلق۔ ''تم بڑے ہو رہے ہو——اَمف——ایک بہت بگڑی ہوئی دنیا میں لِن فورڈ۔ ہو سکتا ہے یہ قابو پالے کچھ اپنے——اَمف——بگڑے پن پر——جب تک تم اس کیلئے تیار ہو گے——آؤ ایسی اُمید رکھیں——اَمف——ہر صورت میں......اچھا......'' اور گھڑیال پر نظر ڈالتے ہوئے وہ اپنے جانے پہچانے فورمولے کو کام میں لے آیا۔ ''مجھے——اَمف——افسوس ہے کہ تم اب ٹھہر نہیں سکتے......''

At the front door he shook hands.

باہر کے دروازے پر اس نے مصافحہ کیا۔

shyly (*adv.*)	shii-li	شائی لی	cautiously	محتاط انداز سے
steadily (*adv.*)	sted´ee-li	سٹڈیلی	unceasingly, continuously	لگاتار
cross sort (*adv., n.*)	kroes *or* kros	کروس یا کروس	disturbing, irritating	پریشان کُن۔ بگڑی ہوئی
delivered himself (*v., pro.*)	di-liv´ur-ed ...	ڈلِوَارڈ	helped himself by giving it	اسے دے کر اپنی مدد کی
familiar (*adj.*)	fu-mil´yur	فَمِلی ار	known well	جانا بوجھا
formula (*n.*)	for´myoo-lu	فورمیولا	fixed form or rule	مقرر شکل یا قاعدہ۔ کلیہ

"Good-bye, my boy."

''میرے لڑکے خدا حافظ۔''

And the answer came, in a shrill treble: "Good-bye, Mr. Chips...."

اور باریک تیز آواز کی گونج میں جواب ملا۔ ''خدا حافظ، مسٹر چپس......''

Chips sat by the fire again, with those words **echoing** along the corridors of his mind. "Good-bye. Mr. Chips...." An old leg-pull, to make new boys think that his name was really Chips; the joke was almost traditional. He did not mind. "Good-bye, Mr. Chips....." He remembered that on the **eve** of his wedding day Kathie had used that same phrase, **mocking** him gently for the seriousness he had had in those days. He thought, nobody would call me serious to-day, that's very certain.....

چپس پھر سے آگ کے پاس بیٹھ گیا، جب وہ الفاظ اس کے دماغ کی تنگ گذرگاہوں میں گردش کر رہے تھے۔ ''گُڈ بائی مسٹر چپس......'' ایک پرانا مذاق، نئے لڑکوں کو باور کرانا کہ اس کا نام اصل میں چپس ہے۔ یہ مذاق بہت حد تک روائتی ہو گیا تھا۔ وہ ''گُڈ بائی مسٹر چپس'' پر برا نہیں مانتا تھا...... اسے یاد آیا کہ اس کی شادی کے دن رات کو کیتھی نے بھی یہی فقرہ استعمال کیا تھا، اس کی اس سنجیدگی پر چوٹ کرتے ہوئے جس میں وہ ان دنوں رہتا تھا۔ اس نے سوچا کہ آج (اب) اسے کوئی بھی شخص سنجیدہ نہیں کہے گا، یہ یقینی بات ہے......

echoing (*v.*)	ek´oe-ing	اکوانگ	getting repeated, being heard repeatedly	بلند سنائی دیتے ہوئے
eve (*n.*)	ee-v	ایو	day before some event	کسی واقعہ سے پہلے کا دن
mocking (*v.*)	mock- *or* maak´ing	موکنگ	making fun of	مذاق اُڑاتے ہوئے

Suddenly the tears began to roll down his cheeks—an old man's **failing**; silly, perhaps, but he couldn't **help** it. He felt very tired; talking to Linford like that had quite **exhausted** him. But he was glad he had met Linford. Nice boy. Would do well.

یکا یک آنسو اس کے گالوں پر بہنے لگے——ایک بوڑھے شخص کی کمزوری، شاید سادہ لوحی، لیکن وہ اس کے آگے مجبور تھا۔ اس نے بہت تھکاوٹ محسوس کی، لِن فورڈ سے اس طرح باتیں کرنے نے اسے تھکا دیا تھا۔ لیکن وہ خوش تھا کہ وہ لِن فورڈ سے ملا۔ اچھا لڑکا۔ کامیاب ہو گا۔

failing (*n.*)	fae´ling فَیلنگ	fault or weakness کمزوری
help (*v.*)	ہیلپ	avoid اس سے بچ سکنا
exhausted (*v.*)	eg-zost´ed اگزوسٹڈ	tired تھکا دیا

Over the **fog-laden** (کہرے سے لدی) air came the bell for call-over, **tremulous** and **muffled**. Chips looked at the window, graying into twilight; it was time to light up. But as soon as he began to move he felt that he couldn't, he was too tired; and anyhow, it didn't matter. He **leaned** back in his chair. No chicken—eh, well—that was true enough. And it had been **amusing** about Linford. A **neat score off the jokers** who had sent the boy over. Good-bye, Mr. Chips..... odd, though, he should have said it just like that.....

کہرے سے لدی ہوئی ہوا کے اوپر سے حاضری کے لیے گھنٹی کی کپکپاتی اور دبی ہوئی آواز آئی۔ چپس نے کھڑکی کی جانب دیکھا جو جھٹپٹے میں دھندلا رہی تھی۔ یہ بتیاں روشن کرنے کا وقت تھا۔ لیکن جیسے ہی اس نے حرکت شروع کی اسے محسوس ہوا کہ وہ نہیں کرسکتا، تاہم یہ کوئی ایسی بات نہ تھی۔ اس نے اپنی کرسی کی پشت سے ٹیک لگالی۔ کوئی بچہ (چوزہ) نہیں ہوں — ہاں خوب — یہ کافی درست تھا۔ اور لِن فورڈ کے بارے میں معاملہ نوش کن رہا تھا۔ اور ان مسخروں پر برتری حاصل کی تھی جنہوں نے لڑکے کو بھیجا تھا۔ خدا حافظ مسٹر چپس...... عجیب سا تھا، اگرچہ اسے یہ بات ایسے ہی کرنی چاہیے تھی......

fog-laden (*adj.*)	fog-laed´n فوگ لَیڈن	heavy, weighed down with fog or frozen water vapour (جمے ہوئے بخارات) کہرے سے لدے ہوئے
tremulous (*adj.*)	trem´iju-lus ٹریمجلس	vibrating مرتعش ہوکر
muffled (*adj.*)	muf´ul-ed مَفلڈ	softened, deadened بہت کم آواز سے
leaned (*v.*)	leen-ed لِینڈ	rested ٹیک لگایا
amusing (*v.*)	u-myooz´ing آمیوزنگ	entertaining, pleasure-giving خوش کن
neat score (*n.*)	نِیٹ سکور	a good number of points بہت سے پوائنٹ
off the jokers (*adv., n.*)	اوف دا جوکرس	(got) fewer than the jokers جوکروں سے کم (لیے)

Chapter 18

When he awoke, for he seemed to have been asleep, he found himself in bed; and Merivale was there, **stooping over** (جھکا ہوا) him and smiling. "Well, you old **ruffian**—feeling all right? That was a fine shock you gave us!"

جب وہ سو کر اٹھا کیونکہ وہ سویا ہوا ہی لگتا تھا تو اس نے اپنے آپ کو بستر پر پایا۔ اور میری ویل وہاں پر تھا اس پر جھکا ہوا اور مسکراتا ہوا۔ "خوب بدمعاش بوڑھے — ٹھیک محسوس کر رہے ہو؟ تم نے بھی کیا خوب ہمیں دھچکا لگایا!"

Words	How we speak	Meanings in English & Urdu
stooping over (*v.*)	سٹوپنگ اوور	bending over جھکا ہوا تھا
ruffian (*n.*)	ruf´eeun *or* ruf´yun رَفی ئن یا رَف ین	rowdy fellow بدمعاش

Chips **murmured**, after a **pause**, and in a Voice that surprised him by its weakness: "Why—um—what—what has happened?"

چھوٹے سے وقفہ کے بعد چپس گنگنایا ایسی آواز میں جس نے کمزوری کی بنا پر میری ویل کو حیرت زدہ کردیا: "کیا بات ہے؟ اُم۔ کیا ہوا ہے؟"

murmured (*v.*)	mur´mur-ed مَرمَرڈ	spoke in a very low voice سرگوشی میں کہا
pause (*n.*)	poz پَوز	a break or stop وقفہ

"Merely that you **threw a faint** (غش کھاگئے). Mrs. Wickett came in and found you—lucky she did. You're all right now. Take it easy. Sleep again if you **feel inclined**."

"صرف یہی کہ تم غش کھاگئے۔ مسز وِکٹ اندر آئیں اور انہوں نے تمہیں اس حالت میں پایا — خوش قسمت ہو کہ وہ آبھی گئیں۔ تم اب ٹھیک حالت میں ہو۔ چین کا سانس لو۔ دوبارہ سو جاؤ اگر تم چاہتے ہو۔"

threw a faint (v.)	throo a faint تھرو آفینٹ	threw (yourself) into faintness (unconscious condition بے ہوشی) بے ہوشی میں ڈبولیا
feel inclined (v.)	feel in-kliin´ed فِل اِن کلائینڈ	feel like doing it, want it اسے چاہتے ہو

He was glad someone had suggested such a good idea. He felt so weak that he wasn't even puzzled by the details of the business—how they had got him upstairs, what Mrs. Wickett had said, and so on. But then, suddenly, at the other side of the bed, he saw Mrs. Wickett. She was smiling. He thought: God bless my soul, what's she doing up here? And then, in the shadows behind Merivale, he saw Cartwright, the new Head (he thought of him as "new," even though he had been at Brookfield since 1919), and old Buffles, commonly called "Roddy". Funny, the way they were all here. He felt: anyhow, I can't be **bothered** to **wonder** why about anything. I'm going to go to sleep.

وہ خوش تھا کہ کسی نے تو اچھی تجویز دی۔ وہ اتنی کمزوری محسوس کر رہا تھا کہ وہ اس تمام کارروائی کی تفصیل کی الجھن میں پڑنے کی سکت بھی نہ رکھتا تھا — کہ وہ اسے اوپر کی منزل پر کس طرح لائے، مسز وکٹ نے کیا کہا تھا وغیرہ وغیرہ۔ مگر یک دم اس نے مسز وکٹ کو بستر کی دوسری جانب دیکھا۔ وہ مسکرا رہی تھیں۔ اس نے سوچا۔ خدا مجھ پر رحم کرے یہ یہاں اوپر کیا کر رہی ہے؟ پھر اس نے میری ویل کے پیچھے سائے میں نئے ہیڈ کارٹ رائٹ کو دیکھا (وہ اسے نیا ہی سمجھتا تھا گو وہ بروک فیلڈ میں 1919ء سے موجود تھا)، اور بوڑھے بفلز کو، جو عام طور پر "روڈی" کے نام سے جانا جاتا تھا۔ عجب سی بات تھی جس طرح سے وہ یہاں سب اکٹھے ہو گئے تھے۔ اس نے محسوس کیا۔ بہرصورت میں کسی چیز کے بارے میں سمجھنے کی کوشش کر کے پریشان نہیں ہونا چاہتا؟ میں تو اب جلد سونے لگا ہوں۔

bothered (v.)	both´ur-ed بوتھرڈ	troubled much زیادہ ستائے جانا
wonder (v.)	wun´dur وَنڈر	try to understand سمجھنے کی کوشش کرنا

But it wasn't sleep, and it wasn't quite wakefulness, either; it was a sort of in-between **state** (حالت), full of dreams and faces and voices. Old scenes and old scraps of tunes—a Mozart trio that Kathie had once played in—cheers and laughter and the sound of guns—and over it all, Brookfield bells, Brookfield bells. "So you see, if Miss Plebs wanted Mr. Patrician to marry her.... yes, you can, you liar...." Joke.... Meat to be abhorred.... Joke..... That you Max? Yes, come in. What's the news from the Fatherland?.... O mibi praeteritos... Ralston said I was slack and inefficient—but they couldn't manage without me.... Obile heres agofortibus es in aro..... Can you translate that, any of you?.... It's a joke.....

لیکن یہ نیند نہیں تھی، اور یہ بیداری بھی نہیں تھی۔ یہ دونوں کے درمیان کی حالت تھی، خوابوں اور چہروں اور آوازوں سے پُر۔ پرانے مناظر اور پرانی دھنوں کے ٹکڑے — موزرٹ کی تین دھنوں کا راگ جسے کبھی کیتھی نے بجایا تھا۔ نعرہ ہائے تحسین اور قہقہے اور بندوقوں کی آواز۔ اور ان سب سے بالاتر بروک فیلڈ کی گھنٹیاں، بروک فیلڈ کی گھنٹیاں۔ "ہاں تم سمجھتے ہو اگر ایک عام لڑکی چاہتی تھی کہ کسی عالی شخص سے شادی کر لے......ہاں تم کر سکتے ہو، تم جھوٹے......" لطیفہ...... گوشت سے نفرت کی جانی چاہیے — لطیفہ — تم ہو میکس؟ ہاں، اندر آ جاؤ۔ وطن عزیز کی کیا خبر سناؤ گے؟ — ریلسٹن نے کہا کہ میں کاہل اور نااہل ہوں — لیکن وہ میرے بغیر گزارہ بھی نہ کر سکتے...... لاطینی فقرہ...... کیا تم میں سے کوئی بھی اس کا ترجمہ کر سکتا ہے...... یہ ایک لطیفہ ہے......

Once he heard them talking about him in the room.

ایک بار چپس نے دوسروں کو اپنے بارے میں باتیں کرتے سنا۔

Cartwright was **whispering** to Merivale. "Poor old chap—must have lived a lonely sort of life, all by himself."

کارٹ رائٹ میری ویل سے سرگوشی میں کہہ رہا تھا۔ "بیچارہ بوڑھا شخص — ضرور (اس نے) تنہائی کی سی مایوس زندگی گزاری ہو گی، صرف اپنے وجود کو لیے۔"

state (n.)	staet سٹیٹ	condition حالات
whispering (v.)	hwis-pur-ing ہوسپَرنگ	speaking softly نرم لہجے میں کچھ کہہ رہا تھا

Merivale answered: "Not always by himself. He married, you know." "Oh, did he? I never knew about that."

میری ویل نے جواب دیا "ہمیشہ اکیلا نہیں رہا۔ اس نے شادی کی تھی تمہیں پتا ہے۔" "او! اس نے کی تھی؟ مجھے اس کا کبھی پتا نہ چلا۔"

"She died. It must have been—oh, quite thirty years ago. More, more, possibly."

''وہ مرگئی۔ یہ تیس سال پہلے کی بات ہوگی۔ اغلباً اس سے بھی زیادہ عرصہ ہوا ہوگا۔''

"Pity. Pity he never had any children."

''افسوس ہے۔ افسوس کہ اس کے کبھی بچے نہیں ہوئے۔''

And at that, Chips opened his eyes as wide as he could and sought to attract their attention. It was hard for him to speak out loud, but he managed to murmur something, and they all looked round and came nearer to him.

اور اس بات پر چپس نے اپنی آنکھیں کھولیں جتنی بھی وہ کھول سکتا تھا اور ان کی توجہ اپنی طرف مبذول کرنے کی کوشش کی۔ اس کیلئے زور سے بولنا مشکل تھا، لیکن وہ کچھ سرگوشی میں کہہ سکا، اور ان سب نے چاروں طرف دیکھا اور اسکے قریب تر آگئے۔

He struggled, slowly, with his words. "What—was that—um—you—were saying—about me—just now?"

اس نے آہستہ سے اپنے الفاظ ادا کرنے کی کوشش کی۔ ''کیا— کیا— اَمف— تم تھے جو میرے بارے میں کچھ کہہ رہے تھے— ابھی ابھی؟''

Old Buffles smiled and said: "Nothing at all, old chap—nothing at all—we were just **wondering** when you were going to wake out of your beauty sleep."

بوڑھا بفلز مسکرایا اور اس نے کہا'' کچھ بھی نہیں، بوڑھے یار— کچھ بھی نہیں— ہم سب سمجھنے کی کوشش کر رہے تھے کہ تم کب اپنی حسین نیند سے بیدار ہوگے۔''

"But—umph—I heard you—you we're talking about me—"
"**Absolutely nothing of any consequence** (کوئی ضروری یا اہم بات بالکل نہیں), my dear fellow—really, I **give you my word**...."

''لیکن— اَمف— میں نے تمہیں سنا۔ تم میرے متعلق باتیں کر رہے تھے—'' ''بالکل کوئی ضروری بات نہیں تھی میرے عزیز دوست— میں تمہیں یقین دلاتا ہوں......''

wondering (*v.*)	wun-dur-ing وَنڈرِنگ	not feeling sure about, trying to understand یقین سے نہیں کہہ سکتے تھے۔ سمجھنے کی کوشش کر رہے تھے
absolutely (*adv.*) .	ab´su-loot´lee ایبسلوٹلی	surely, definitely یقینی طور پر
nothing of any consequence (*n., prep., adj., n.*)	nuth´ing of any kon´su-kwens نَتھِنگ اوف اینی کونسَکوینس	not of any importance کسی بھی اہمیت کی نہیں
give you my word (*v., pro., adj., n.*)	گِو یو مائی وَرڈ	say it is finally correct, give my word of honour قول دیتا ہوں

"I thought I heard you—one of you—saying it was a pity—umph—a pity I never had—any children....eh? .... But I have, you know.... I have...."

''میرے خیال میں میں نے سنا— تم ہی میں سے ایک— کہہ رہا تھا کہ افسوس کی بات ہے— آمف— افسوس ہے کہ میرے کبھی— کوئی بچے نہ ہوئے......آہ؟'' لیکن میں رکھتا ہوں، پتا ہے تمہیں...... میں رکھتا ہوں......''

The others smiled without answering, and after a pause Chips began a faint and palpitating chuckle.

دوسرے لوگ بغیر جواب دیئے مسکرائے، اور ایک وقفے کے بعد چپس کے چہرے پر ایک ہلکی سی کپکپاتی بند منہ کی دبی ہوئی ہنسی شروع ہوئی۔

"Yes—umph—I have," he added, with quavering merriment. "Thousands of'em.... thousands of 'em.... And all boys....."

''ہاں— اَمف— میں رکھتا ہوں'' اس نے جاری رکھا، خوشی میں تھرتھراتے ہوئے۔ ''ہزاروں کے ہزاروں...... ہزاروں کے ہزاروں...... اور سب لڑکے......''

And then the **chorus**, sang in his ears in final **harmony**, more grandly and sweetly than he had ever heard it before, and more comfortingly too..... Pettifer, Pollett, Porson, Potts, Pullman, Purvis, Pym-Wilson, Radlett, Rapson, Reade, Reaper, Reddy Pr imus.... come round me now, all of you, for a last word and a joke.,.. Harper, Haslett, Hatfield, Hatherley.... my last joke.... Did you hear it?....

اور پھر اس کے کانوں میں اکٹھی آوازیں اپنی انتہائی ہم آہنگی میں گانے لگیں، شاندار اور شیریں انداز میں جو اس سے پہلے اس نے پہلے کبھی نہ سنی تھیں اور زیادہ تسکین آمیز انداز میں بھی...... پیٹی فر، پولیٹ، پورسن، پوٹس، پلّ من، پرَوِس، پِم-وِلسن، ریڈلٹ، رَیپسن، ریڈ، ریپر، ریڈی پرائمس...... میرے گرد آ جاؤ، تم سب، آخری بات اور ایک لطیفہ کیلئے...... ہارپر، ہیسلٹ، ہیٹفیلڈ، ہیتھرلی...... میرا آخری لطیفہ...... کیا تم نے سنا؟......

did it make you laugh?..... Bone, Boston, Bovey, Bradford, Bradford, Bradley, Bramhall Anderson.... wherever you are, whatever you are, whatever has happened, give me this **moment** with you..... this last moment..... my boys.

کیا اس نے تمہیں ہنسایا؟...... بون، بوسٹن، بووی، بریڈفورڈ، بریڈفورڈ، بریڈلی، بریم ہول اینڈرسن..... تم کہیں بھی ہو؟ تم کچھ بھی ہو؟ کچھ بھی ہوا ہو؟ یہ لمحہ اپنے ساتھ گزارنے دو...... یہ آخری لمحہ..... میرے لڑکو......

chorus (*n.*)	kor-us *or* koer-us کورَس یا کوئرَس	group of singers or people singing or speaking together کورَس
harmony (*n.*)	haar´mu-nee ہارمَنی	pleasing combination of sounds ہم آہنگی
moment (*n.*)	moe´munt مومَنٹ	point in time لمحہ

And soon Chips was asleep.

اور جلد ہی چپس نیند میں ڈوب گیا۔

He seemed so peaceful that they did not disturb him to say good night; but in the morning, as the School-bell sounded for breakfast, Brookfield had the news. "Brookfield will never forget his lovableness," said Cartwright, in a speech to the School. Which was absurd, because all things are forgotten in the end. But Linford, at any rate, will remember and tell the tale: I said good-bye to Chips the night before he died......

وہ اتنا پرسکون لگتا تھا کہ انہوں نے اسے شب بخیر کہنے کے لیے بھی پریشان نہ کیا۔ لیکن صبح کو جب ناشتہ کیلئے سکول کی گھنٹی بجی، بروک فیلڈ کو یہ خبر ملی۔ "بروک فیلڈ بھی اس محبت کے جذبہ کو نہ بھول سکے گا۔" کارٹ رائٹ نے سکول کی ایک تقریر میں کہا۔ جو بات لغو تھی کیونکہ آخر میں تمام باتیں بھلا دی جاتی ہیں۔ لیکن لن فورڈ بہر صورت کہانی یاد رکھے گا اور اسے سنائے گا: میں نے چپس کو اس کی موت سے پہلی رات الوداع کہا......

(O) Exam questions & answers on the whole novel

Phase I More Important Questions

If you like, read the questions and answers at the end of the first ten chapters.

اگر آپ چاہیں پہلے، پہلے دس بابوں کے آخر میں دیئے گئے سوال جواب پڑھ لیں۔

The length of each answer should be 3–5 lines/sentences.

Q. 1 What was Mr. Chips's real name? Describe his age or times. (Chap. 1, etc.)

مسٹر چپس کا اصل نام کیا تھا؟ اس کے دور کے بارے میں وضاحت کریں۔

Ans. Chipping was his real name. He was born in 1848 and died in 1933. He lived in the Victorian age (of British Queen Victoria) and the later kings, Edward VII and George V. Mr. Chips and his wife, Katherine, even attended Queen Victoria's diamond jubilee (60th year of rule), that is, its festival in London.❶

چپنگ اس کا اصل نام تھا۔ وہ 1848ء میں پیدا ہوا اور 1933ء میں اس نے وفات پائی۔ وہ وکٹورین دور میں (انگلستان کی ملکہ وکٹوریہ کے دورِ حکومت میں) اور بعد میں بادشاہوں ایڈورڈ VII اور جورج V کی حکومت کے دوران زندہ رہا۔ مسٹر چپس اور اس کی بیوی کیتھرن نے ملکہ وکٹوریہ کی ڈائمنڈ جوبلی یعنی اس کی حکومت کے ساٹھ سالہ جشن میں بھی شمولیت کی۔

For further use if desired:

❶Chips and Katherine saw Queen Victoria sitting in a carriage in the procession.

چپس اور کیتھرن نے ملکہ وکٹوریہ جلوس میں ایک بگھی میں بیٹھے ہوئے دیکھا۔

Q. 2 Why did Mr. Chips, in your view, leave the Melbury school to join the Brookfield school and why did he like it? (Chap. 1)

مسٹر چپس نے آپ کے خیال میں میلبری سکول کو بروک فیلڈ سکول میں نوکری کرنے کے لئے کیوں چھوڑا اور اس نے بروک فیلڈ کو کیوں پسند کیا؟

Ans. Mr. Chips surely left the Melbury school because he was not well adjusted to it. The boys at Melbury troubled or hooted at him in classes. He could not keep good discipline. The Head and students of the school must have been unhappy (or dissatisfied) with him.❶

مسٹر چپس نے یقیناً میلبری سکول کو اس لئے چھوڑا کیونکہ وہ اس سے خاطر خواہ مطابقت نہیں رکھتا تھا۔ میلبری میں لڑکے کلاسوں میں اسے تنگ کرتے تھے یا چھیڑتے تھے۔ وہ اچھا نظم

وضبط قائم نہیں رکھ سکتا تھا۔ سکول کا ہیڈ اور طالب علم ضروری طور پر چپس سے ناخوش (یا غیر مطمئن) رہتے رہے ہوں گے۔

For further use if desired:

❶The students at Brookfield respected and loved Chips.The teachers there were very friendly to him. بڑک فیلڈ میں طلباء اس کی عزت کرتے تھے اور اس سے محبت رکھتے تھے۔ وہاں کے اُستادوں کا اس کے ساتھ بہت دوستانہ رویہ تھا۔

Q. 3 Why did Mr. Chips always remember 1870? Explain. (Chap. 1)

مسٹر چپس کو سال 1870ء کیوں ہمیشہ یاد رہا؟ وضاحت کریں۔

(*or*) What memories of Wetherby did Mr. Chips always carry from the time of his meeting with him? (یا) مسٹر چپس ویدربی کی کیا یادیں اپنے ساتھ رکھتا تھا اُس وقت سے جب وہ اُس سے ملا تھا؟

(*or*) Describe Mr. Chips's first meeting with Mr. Wetherby. (یا) مسٹر چپس کی مسٹر ویدربی سے پہلی ملاقات کو بیان کریں۔

Ans. Mr. Chips always rememberd 1870 because in it he had his important interview with Wetherby and joined Brookfield. Wetherby died during the summer vacation of this year. Mr. Chips remembered how Wetherby had welcomed him warmly. He also remembered his advice to him about teaching well and keeping discipline.

مسٹر چپس کو 1870ء ہمیشہ یاد رہا کیونکہ اس میں اس نے اہم انٹرویو ویدربی کو دیا اور بڑک فیلڈ میں نوکری شروع کی۔ ویدربی اسی سال کی گرمیوں کی تعطیل میں وفات پا گیا۔ مسٹر چپس کو یاد تھا کہ ویدربی نے اُسے کس طرح گرم جوشی کے ساتھ خوش آمدید کہا تھا۔ اُسے اسکی نصیحت عمدگی کے ساتھ پڑھانے اور نظم وضبط قائم رکھنے کے بارے میں یاد تھی۔

Q. 4 What passed between Mr. Wetherby and Mr. Chips during the interview? (Chap. 1)

انٹرویو کے دوران ویدربی اور مسٹر چپس کے درمیان کیا پیش آیا؟

(*or*) What advice did Wetherby give Mr. Chips? (یا) ویدربی نے چپس کو کیا نصیحت کی؟

Ans. Wetherby told Mr. Chips that he (Chips) was a young man and Brookfield was an old institution. He should use his youthful energy and his best qualities for it. He should maintain (keep) discipline in his classes.❶

ویدربی نے مسٹر چپس سے کہا کہ وہ جوان آدمی ہے اور بڑک فیلڈ ایک پرانا ادارہ ہے۔ اسے اس کے لیے اپنی جوانی کی قوت اور بہترین صلاحیتیں استعمال کرنی چاہئیں۔ اسے اپنی کلاسوں میں نظم وضبط برقرار رکھنا چاہیے۔

For further use if desired:

❶Mr. Chips was very submissive to Wetherby. He agreed to keep proper control over his classes at Brookfield. مسٹر چپس نے ویدربی کے سامنے بہت اطاعت اختیار کی۔ وہ بڑک فیلڈ میں اپنی کلاسوں پر مناسب کنٹرول رکھنے پر متفق ہوا۔

Q. 5 How did Mr. Chips feel in his first class at Brookfield and how did he manage it? (Chap. 1)

مسٹر چپس نے بڑک فیلڈ میں اپنی پہلی کلاس لیتے وقت کیا محسوس کیا اور اس نے اسے کس طرح قابو میں رکھا؟

Ans. Mr. Chips felt much confused in his first class at Brookfield. The five hundred students in it looked quite uncontrollable. Someone dropped a desk lid. Mr. Chips caught Colley and gave him the punishment of writing a hundred lines. Thus, he made the boys obedient to him.

مسٹر چپس بڑک فیلڈ میں اپنی پہلی کلاس لیتے وقت بہت گھبراہٹ میں تھا۔ اس میں پانچ سو لڑکے کافی قابو سے باہر لگتے تھے۔ کسی نے ایک ڈیسک کے ڈھکنے کو نیچے گرا دیا۔ مسٹر چپس نے کولی کو پکڑ لیا اور اُسے ایک سو سطور لکھنے کی سزا دے ڈالی۔ اس طرح اس نے لڑکوں کو اپنا وفادار بنا دیا۔

Q. 6 How much did Mr. Chips come up to Wetherby's advice (follow it) in his teaching and behaviour? (Chap. 1) مسٹر چپس اس نصیحت پر کتنا پورا اُترا جو ویدربی نے اسے پڑھانے اور اپنا رویہ برقرار رکھنے کے سلسلے میں دی تھی؟

Ans. Mr. Chips taught with full passion. But he could not keep fine discipline except in his first class. Strict Heads of the school and the Board of Governors thought that discipline was not his strong point.

مسٹر چپس نے پورے جذبے کے ساتھ پڑھایا۔ لیکن وہ اپنی پہلی کلاس کے علاوہ اور کلاسوں میں اعلیٰ نظم وضبط قائم نہ رکھ سکا۔ سکول کے سخت گیر ہیڈز اور بورڈ آف گورنرز یہ سمجھتے تھے کہ نظم وضبط اس کی نمایاں خوبی نہیں ہے۔

Q. 7 What subjects did Mr. Chips teach at the Brookfield Public School? How did he teach them? (Chaps. 9, 14) مسٹر چپس بڑک فیلڈ سکول میں کون سے مضامین پڑھاتا تھا؟ وہ انہیں کس طرح پڑھاتا تھا؟

Ans. Mr. Chips taught Latin (لاطینی), Greek (یونانی) and Roman history to different classes at Brookfield. He told them the details of Latin grammar and its sentence construction. He explained the pronunciation (تلفظ) of Latin words. ❶

مسٹر چپس بڑک فیلڈ میں لاطینی اور یونانی زبانیں اور رومیوں کی تاریخ مختلف کلاسوں کو پڑھاتا تھا۔ وہ لاطینی زبان کی تفصیلات اور اس کے جملہ کی ساخت کے بارے میں انہیں بتاتا۔ وہ لاطینی الفاظ کے تلفظ کو واضح کرتا۔

For further use if desired:

❶His lectures on Latin and Roman history were very interesting, but in his own old style.

اس کے لاطینی اور رومی تاریخ پر لیکچر بہت دلچسپ ہوتے، لیکن اس کے اپنے پرانے انداز میں۔

Q. 8 What kind of professions were generally adopted (taken up) by the students of Brookfield? (Chap. 2) بڑک فیلڈ کے سٹوڈنٹس عام طور پر کس قسم کے پیشے اختیار کرتے تھے؟

(*or*) What kind of people did Brookfield produce? (یا) بڑک فیلڈ نے کس قسم کے لوگ پیدا کیے؟

Ans. The students of Brookfield generally became merchants, industrialists and professional men like civil servants. It means that Brookfield provided high-class businessmen, investors in industry and administrators in offices. Students also became lawyers, judges, members of parliament, colonial administrators and senior priests (religious officials).

بڑک فیلڈ کے طلباء عام طور پر تاجر، کارخانہ دار اور پیشہ ور اعلیٰ دفتری عہدہ دار بنتے تھے۔ اس کا مطلب ہے کہ بڑک فیلڈ اونچے درجے کے تاجر، صنعت میں رقم لگانے والے اور مہتمم مہیا کرتا تھا۔ اس کے طلباء وکیل، جج، پارلمنٹ کے ممبر، نوآبادیوں کے منتظم اور اعلیٰ درجے کے کلیسا کے چلانے والے بھی بنے۔

Q. 9 Who were the first, second and third Colley? Explain. (Chap. 1) کولی جونیئر اور کولی سینئر کون تھا؟ وضاحت کریں۔

Ans. Colley the senior was Mr. Chips's student at the time when Mr. Chips joined Brookfield in 1870. He later became an alderman of London (senior member of the city council). The second Colley in Chips's class twenty-five years later was the son of Colley the senior. The third Colley in his class was the son of the second Colley.

کولی سینئر مسٹر چپس کا شاگرد تھا جب مسٹر چپس نے بڑک فیلڈ میں 1878ء کے قریب نوکری شروع کی۔ وہ بعد میں لندن کی سٹی کاؤنسل کا سینئر رکن بن گیا۔ چپس کی کلاس میں دوسرا کولی پہلے کولی کا لڑکا تھا۔

Q. 10 Who was Collingwood and why had Mr. Chips once thrashed him? What did Collingwood later do in life? (Chap. 3) کولنگ ووڈ کون تھا اور مسٹر چپس نے اسے ایک دفعہ چھڑی سے کیوں پیٹا تھا؟ کولنگ ووڈ نے بعد میں زندگی میں کیا کیا؟

Ans. Collingwood was Mr. Chips's pupil at Brookfield. Mr. Chips had thrashed (beaten) him for climbing on to the gymnasium roof. He later became a major in the British army. He was afterwards killed in Egypt in military action.

کولنگ ووڈ بڑک فیلڈ میں مسٹر چپس کا شاگرد تھا۔ مسٹر چپس نے جمنیزیم کی چھت پر چڑھنے کی وجہ سے اُس کی چھڑی سے پٹائی کی تھی۔ وہ بعد میں برطانوی فوج میں میجر بن گیا۔ بعد ازاں وہ مصر میں فوجی کارروائی میں مارا گیا۔

Q. 11 How did Mr. Chips find himself the rescued instead of the rescuer when he went to Great Gable? (Chap. 4) جب مسٹر چپس گریٹ گیبل پر گیا تو اس نے کس طرح اپنے آپ کو بچائے جانے والا بچانے والے کی جگہ پایا؟

(*or*) Describe the first encounter (sudden, unexpected meeting) between Mr. Chips and Katherine Bridges. (یا) وہ موقع بیان کریں جب مسٹر چپس اور کیتھرن کا پہلا آمنا سامنا ہوا۔

Ans. Mr. Chips saw Katherine in danger on Great Gable (hills). He tried to climb up to help her, when he slipped and got hurt in his ankle. Now Katherine and her friend came to help him. ❶

مسٹر چپس نے گریٹ گیبل پر کیتھرن کو خطرے میں دیکھا۔ وہ اسے بچانے کے لئے اوپر چڑھا تو پھسل گیا۔ اب کیتھرن اور اس کی دوست اس کی مدد کو آئیں۔

For further use if desired:

❶Katherine, thus, rescued him (helped and saved him). Later they fell in love with each other. Mr. Chips was beautifully entangled in the cobweb (مکڑی کا پیچیدہ جالا) of love.

اس طرح کیتھرن نے اس کی مدد کی اور اسے بچالیا۔ بعد میں وہ ایک دوسرے کی محبت میں گرفتار ہو گئے۔ مسٹر چپس اس طرح خوبصورتی کے ساتھ محبت کے پیچیدہ جال میں پھنس گیا۔

Q. 12 What was the general appearance of Katherine Bridges? کیتھرین برجز کی ظاہری وضع قطع کیسی تھی؟

Ans. At 25 Katherine was a highly charming young lady. She had blue bright eyes and cheeks with brownish spots and smooth yellowish hair. She looked extremely smart in her walk, movements and bicycle-ride.

پچیس سال کی عمر میں کیتھرین ایک بہت زیادہ پُرکشش خاتون تھی۔ اس کی آنکھیں نیلی اور چمکیلی تھیں، اس کے گالوں پر براؤن سے دھبے تھے اور بال زردی مائل تھے۔ وہ اپنی چال، پھرنے چلنے اور بائیسکل کی سواری میں نہایت چاق چوبند لگتی تھی۔

Q. 13 How was Katherine married and what did she say to Mr. Chips on the night before her wedding (these words of hers being the title of the novel)? (Chap. 5)

کیتھرن کی کس طرح شادی ہوئی اور اس نے مسٹر چپس سے شادی سے ایک رات پہلے کیا کہا (اُس کے کہے ہوئے جو الفاظ ناول کا عنوان ہیں)؟

Ans. Katherine had no parents who could get her married. She was married to Mr. Chips by an aunt of hers in Eale. She said to him on the night before the wedding, "Shall I call you 'sir' or 'Chips'? ...Good-bye, then—Good-bye, Mr. Chips,..." Mr. Chips remembered these words all his life.

کیتھرن کے کوئی والدین نہیں تھے جو اس کی شادی کروا سکتے تھے۔ اُس کی رُخصتی ایل (Eale) میں ایک خالہ نے کرائی۔ اس نے شادی سے ایک رات پہلے کہا، "کیا میں آپ کو جناب کہوں یا مسٹر چپس؟ اچھا پھر خدا حافظ — خدا حافظ مسٹر چپس،......" مسٹر چپس کو یہ الفاظ زندگی بھر یاد رہے۔

Q. 14 Why was the spring of 1896 dear to Mr. Chips? (Chap. 4) 1896ء کا موسم بہار مسٹر چپس کو کیوں اتنا عزیز تھا؟

Ans. In 1896, Mr. Chips visited the Lake District with his colleague (کام کا ساتھی), Mr. Rowden. He climbed on a tall rock. Soon he saw a girl , Katherine, far off on a high hill. He thought that she was calling him for help. He fell in love with her and later married her, so it was a very important occasion.

یہ موسم بہار مسٹر چپس کی یادداشت میں ہمیشہ تازہ رہا۔ 1896ء کی گرمیوں کی تعطیلات کے دوران وہ اپنے ایک کام میں شامل ساتھی مسٹر راوڈن کے ساتھ لیک ڈسٹرکٹ گیا۔ جیسے وہ ایک اونچی چٹان پر چڑھا، اُس کا ایک دور کا تعلق ایک لڑکی کیتھرن سے ہوا۔ وہ اس کے عشق میں گرفتار ہو گیا اور بعد میں اُس نے اس سے شادی کر لی۔ اس لئے یہ موقع اس کے لئے بہت اہم تھا۔

Q. 15 Why did Mr. Chips dislike Shaw, Ibsen and Morris? (Chap. 4) مسٹر چپس شو، اِبسن، اور مورس کو کیوں ناپسند کرتا تھا؟

Ans. Mr. Chips was an old-fashioned person. Shaw, Ibsen and Morris were modern Socialists (اشتراکی). They wanted greater freedom for women and equality. Mr. Chips did not like sudden social changes and disturbances.❶

مسٹر چپس پرانی وضع کا انسان تھا۔ شو، اِبسن اور مورس جدید اشتراکی تھے۔ وہ عورتوں کے لیے زیادہ آزادی اور برابری کے خواہاں تھے۔ مسٹر چپس اچانک معاشرتی تبدیلیاں اور ہلچل ناپسند کرتا تھا۔

For further use if desired:

❶Chips wanted the old system to continue. چپس چاہتا تھا کہ پرانا نظام جاری رہے۔

Q. 16 What kind of books were read by Mr. Chips? (Chap. 3) مسٹر چپس کس قسم کی کتابیں پڑھتا تھا؟

Ans. The books that Mr. Chips read were mainly classical, of olden times. He had some books on history and literature. Detective novels were placed on one shelf in his room. Mr. Chips also read Virgil, an ancient Roman poet, and Xenophon, an ancient Greek soldier and writer. In addition, he read the "Times" (a newspaper) with interest.

جو کتابیں مسٹر چپس پڑھتا تھا زیادہ تر قدیمی زمانہ کی ہوتی تھیں۔ اس کے پاس تاریخ اور ادب پر کچھ کتابیں تھیں۔ جاسوسی ناول اس کے کمرے میں ایک پورے تختے پر رکھے ہوتے تھے۔ وہ ورجل، قدیمی رومی شاعر اور زینفن یونانی سپاہی اور مصنف کو بھی پڑھتا تھا۔ مزید وہ اخبار ٹائمز کا دلچسپی کے ساتھ مطالعہ کرتا تھا۔

Q. 17 What were the difficulties Mr. Chips faced when he tried to write a book on Brookfield or his autobiography? (Chap. 7) جب مسٹر چپس بروک فیلڈ پر کتاب یا اپنی سوانح عمری لکھنے کی کوشش کرتا تو اُسے کیا دشواریاں پیش آتیں؟

Ans. Mr. Chips often tried to write a book on Brookfield or his autobiography, but failed. He felt tired mentally and physically while doing so. His memory of past events was not very active. His funny and sad experiences were too much mixed.

مسٹر چپس اکثر بروک فیلڈ پر کتاب یا اپنی سوانح عمری لکھنے کی کوشش کرتا مگر ناکام رہتا۔ وہ یہ کرتے ہوئے بڑے دماغی اور جسمانی طور پر تھکاوٹ محسوس کرتا۔ اس کے دماغ میں ہنسی

مذاق کے اور غمناک تجربے بہت زیادہ ملے جلے تھے۔

(*or*) What difficulty did Chips face while writing a book about his past experiences during his stay at Mrs. Wickett's? (Chap. 7)

مسز وکٹ کے گھر پر قیام کے دوران مسٹر چپس کو اپنے گزرے ہوئے دنوں کے بارے میں کتاب لکھتے ہوئے کیا دشواری پیش آئی؟

Ans. At Mrs. Wickett's, after his wife's death, Chips wanted to write his autobiography (سوانح عمری). But he felt tired mentally and physically. So he could not write at ease. Then his memories lost their freshness when he wrote about them.

مسز وکٹ کے گھر پر قیام کے دوران مسٹر چپس اپنی سوانح عمری لکھنا چاہتا تھا۔ لیکن وہ دماغی اور جسمانی تھکاوٹ محسوس کرتا تھا۔ اس لئے وہ آرام سے لکھ نہیں سکتا تھا۔ پھر اس کی یادیں تازگی کھو بیٹھیں جب وہ ان کے بارے میں لکھتا۔

Q. 18 What can you say about Mr. Chips as a writer? (Chap. 3) آپ مسٹر چپس کے بارے میں بطور مصنف کیا کہہ سکتے ہیں؟

Ans. Mr. Chips wrote articles for the Brookfield end-of-term magazine full of jokes and Latin quotations (اقوال). He was preparing a new edition of the Brookfield Directory, containing all the names of the old students and teachers of the Brookfield school. It means that he was accepted as a fine writer by Brookfield and its staff and able old students.

مسٹر چپس بروک فیلڈ کے ٹرم کے آخر کے مجلہ کے لئے مضامین لکھتا تھا جو مزاح اور لاطینی اقوال سے پُر ہوتے تھے۔ وہ بروک فیلڈ کی ڈائرکٹری کا نیا ایڈیشن تیار کر رہا تھا جس میں سکول کے تمام پرانے طلباء اور اساتذہ کے نام شامل ہونے تھے۔ اس کا یہ مطلب ہوا کہ بروک فیلڈ اور اس کا سٹاف اور قابل پرانے طلباء اسے ایک اچھا مصنف مانتے تھے۔

Q. 19 What were the two things, in your view, which Mr. Chips never did in life? Explain.

آپ کے خیال میں وہ کون سی دو چیزیں تھیں جو مسٹر چپس نے زندگی میں کبھی نہیں کیں؟ اپنے انداز میں وضاحت کریں۔

Ans. We can have an idea of what Mr. Chips never did, which could harm him. I think he never lied to or cheat anyone. Secondly, he never avoided doing his duty. That is why his life was pure like fresh air and his work was almost perfect like flowers.

ہم ان دو چیزوں کے بارے میں اندازہ لگا سکتے ہیں جو مسٹر چپس نے کبھی نہیں کیں جو اسے نقصان پہنچا سکتی تھیں۔ میرے خیال میں اس نے کبھی کسی سے جھوٹ نہیں بولا اور کسی کو دھوکہ نہیں دیا۔ دوئم، اس نے اپنے فرض سے کبھی کوتاہی نہیں کی۔ اس لیے اس کی زندگی تازہ ہوا کی طرح پاک صاف تھی اور اس کا کام تقریباً کامل تھا پھولوں کی طرح۔

Q. 20 What change did Katherine's marriage bring about in Mr. Chips's life and work? (Chap. 6)

مسٹر چپس کی کیتھرن سے شادی اس کی زندگی اور کام میں کیا تبدیلی لائی؟

(*or*) What influence did Katherine exercise on Mr. Chips? (یا) کیتھرن نے مسٹر چپس پر اپنا اثر کیسے روا رکھا؟

Ans. Mr. Chips became popular with the boys and teachers. He became interesting to others. The students began respecting and loving him. His personality became balanced. He began accepting changes in society, which earlier he did not like.

مسٹر چپس لڑکوں اور اُستادوں میں مقبول ہو گیا۔ دوسرے اس میں دلچسپی لینے لگے۔ طلباء اس کی عزت اور محبت کرنے لگے۔ اس کی شخصیت متوازن ہو گئی۔ وہ معاشرہ میں تبدیلیاں قبول کرنے لگا جو وہ پہلے پسند نہیں کرتا تھا۔

Q. 21 Why do you think Mr. Chips did not marry till the age of 48?

آپ کے خیال میں مسٹر چپس نے 48 سال کی عمر تک شادی کیوں نہیں کی؟

Ans. Mr. Chips did not marry till these late years because he remained unsettled in life. First he taught at the Melbury school, and then at Brookfield. Here he went on working hard to improve his teaching. He kept so much busy with student affairs that he almost forgot about marriage. ❶

مسٹر چپس نے اتنی زیادہ عمر ہونے تک شادی اس لئے نہیں کی کیونکہ وہ زندگی میں غیر یقینی حالت میں رہا۔ اس نے پہلے میلبری سکول میں پڑھایا پھر اس نے بروک فیلڈ میں پڑھانا شروع کیا جب وہ صرف 22 سال کا تھا۔ یہاں وہ محنت کرتا رہا۔ اپنے پڑھانے کو بہتر کرتے ہوئے وہ طلباء کے معاملات میں اتنا مصروف رہا کہ اپنی شادی کو تقریباً بھول گیا۔

For further use if desired:

❶ Chips met Katherine by accident. چپس کیتھرن سے حادثاتی طور پر ملا۔

Q. 22 Who were the Poplar boys, what did Katherine propose to Mr. Chips about them and what was the objection to it? (Chap. 6) پوپلر لڑکے کون تھے اور کیتھرن نے ان کے متعلق مسٹر چپس کو کیا تجویز پیش کی اور اس پر کیا اعتراض کیا گیا؟

Ans. The Poplar boys were students at the mission (educational and religious institution) that Brookfield was running in East London. Katherine suggested to Mr. Chips that the football team of the mission be invited to Brookfield to play a match with its team. Mr. Chips objected that the whole school would not like the poor unmannerly Poplar boys to disturb Brookfield life and to create trouble.

پوپلر لڑکے اس مشن کے طالب علم تھے جس بروک فیلڈ مشرقی لندن میں چلا رہا تھا۔ کیتھرن نے چپس کو مشورہ دیا کہ اس مشن کی فٹ بال ٹیم کو بروک فیلڈ کی ٹیم کے ساتھ میچ کھیلنے کے لیے مدعو کیا جائے۔ مسٹر چپس نے اس پر اعتراض کیا کہ تمام سکول یہ نہیں چاہے گا کہ غریب اور بدتہذیب پوپلر لڑکے بروک فیلڈ کی زندگی میں خلل ڈالیں اور پریشانی پیدا کریں۔

Q. 23 How did Katherine persuade Mr. Chips (made him agree with her) to call the football team of the East London mission to play a match with Brookfield? (Chap. 6)

کیتھرن نے کس طرح مسٹر چپس کو قائل کر لیا کہ مشرقی لندن کے مشن کی فٹ بال ٹیم کو بروک فیلڈ کے ساتھ میچ کے لیے بلا لیا جائے؟

Ans. Katherine told Chips that the Poplar boys were as important to England as Brookfield was. He could not satisfy his conscience (ضمیر) by giving them money while keeping them away. Those poor boys would surely rise in life, and so they should be called to play with Brookfield. ❶

کیتھرن نے چپس کو بتایا کہ پوپلر لڑکے انگلستان کے لیے اتنے ہی اہم ہیں جتنا کہ بروک فیلڈ ہے۔ وہ انہیں پیسے دے کر اور ساتھ ساتھ انہیں پرے رکھ کر اپنے ضمیر کو مطمئن نہیں کر سکتا۔ یہ غریب لڑکے یقیناً بلندیوں تک پہنچیں گے، اس لیے انہیں بروک فیلڈ کے ساتھ کھیلنے کے لیے بلانا چاہیے۔

For further use if desired:

❶ Katherine was a socialist at heart. She believed in equality and free contacts between the rich and the poor. Thus, she made Chips agree with her.

کیتھرن دل سے اشتراکی تھی۔ وہ برابری اور امیروں اور غریبوں کے مابین آزاد روابط میں اعتقاد رکھتی تھی۔ اس طرح اس نے چپس کو اپنے ساتھ اتفاق کرنے پر آمادہ کر لیا۔

Q. 24 How was the soccer (football) match arranged between the teams of the mission in East London and Brookfield and with what result? (Chap. 6)

کس طرح فٹ بال کا میچ مشن جو کہ مشرقی لندن میں تھا اور بروک فیلڈ کے درمیان بندوبست کیا گیا اور اس کا کیا نتیجہ نکلا؟

Ans. It was on the suggestion of Katherine that Mr. Chips arranged the match. The poor Poplar boys were very happy to play it, and they remembered the kindness of Mr. Chips and his wife. Katherine's suggestion, thus, opened up Brookfield to the outer world.

یہ کیتھرن کا مشورہ تھا جس پر مسٹر چپس نے میچ کا بندوبست کیا۔ غریب پوپلر لڑکے اسے کھیل کر بہت خوش ہوئے اور انہیں مسٹر چپس اور اس کی بیوی کی مہربانی یاد رہی۔ اس طرح کیتھرن کے مشورے نے بروک فیلڈ کو باہر کی دنیا پر کھول دیا۔

Q. 25 Describe the football (soccer) match at Brookfield. Who won it? (Chap. 6)

بروک فیلڈ میں فٹ بال میچ کے بارے میں لکھیں۔ اس میں جیت کس کی ہوئی؟

Ans. "The boys from Poplar arrived at Brookfield one Saturday afternoon and played soccer with the school's second team..." The teams played like equals. The Poplar team was defeated by the Brookfield team by seven goals to five.

پوپلر سے لڑکے ہفتہ بعد دوپہر پہنچے اور انہوں نے بروک فیلڈ کی دوسرے نمبر کی ٹیم کے ساتھ میچ کھیلا۔ دونوں ٹیمیں برابری کی سطح پر کھیلیں۔ پوپلر کی ٹیم نے دو گول بنائے اور بروک فیلڈ نے سات گول بنا کر اسے ہرا دیا۔

Q. 26 How were the Poplar boys seen off and what were their feelings? What was the happy result of the match? (Chap. 6) پوپلر کے لڑکوں کو کس طرح الوداع کہا گیا اور ان کے کیا جذبات تھے؟ میچ کا خوش آئند نتیجہ کیا نکلا؟

Ans. Mr. Chips saw the Poplar boys off at the railway station in the evening. They took with them memories of a very happy visit to Brookfield. On its part, Brookfield remembered them lovingly (fondly). This match set the stage for future similar matches between Brookfield and Poplar, and may be, with other schools.

مسٹر چپس نے پوپلر کے لڑکوں کو ریلوے سٹیشن پر شام کو رخصت کیا۔ وہ لڑکے اپنے ساتھ بڑک فیلڈ میں اپنی بہت مسرت کن آمد کی یادیں اپنے ساتھ لے گئے۔ اس میچ نے آئندہ کے لئے ایسے ہی بڑک فیلڈ اور پوپلر یا ممکنہ طور پر دوسرے سکولوں کے ساتھ میچوں کے دروازے کھول دیئے۔

Q. 27 When and how did Katherine die? What was the effect of her death on Mr. Chips? (Chap. 8) کس طرح اور کب کیتھرن کی موت واقع ہوئی؟ اس کا مسٹر چپس پر کیا اثر ہوا؟

Ans. Katherine died on April 1st, 1898, with her newborn child, two years after Mr. Chips's marriage. Mr. Chips lost interest in everything. It was spring, but was the autumn of Mr. Chips's life. He said to young Faulkner in the lane, "My wife is dead, my child is dead, and I wish I were dead." ❶

مسٹر چپس کی بیوی اپنے نومولود بچے کے ساتھ پہلی اپریل 1898ء میں انتقال کر گئی۔ مسٹر چپس کی ہر چیز میں دلچسپی جاتی رہی۔ یہ موسم بہار کا وقت تھا لیکن یہ مسٹر چپس کی زندگی کی خزاں تھی۔ مسٹر چپس ہر چیز میں ہر دلچسپی گنوا بیٹھا۔ اس نے نوجوان فوکنر سے سکول کے باہر چھوٹی گلی میں کہا "میری بیوی مر چکی ہے، میرا بچہ مر چکا ہے، اور میں چاہتا ہوں کہ میں خود بھی مر جاؤں۔"

For further use if desired:

❶Now sadness combined with his joys for all time. اب غم اس کی خوشیوں کے ساتھ ہمیشہ کے لیے شامل ہو گیا۔

Q. 28 Describe Mr. Chips's condition and feelings after his wife's death. (Chap. 9) مسٹر چپس کی بیوی کی وفات کے بعد اسکی حالت اور جذبات کا نقشہ کھینچیں۔

Ans. Now Mr. Chips did not want to talk to anyone. He left his bigger house in the school and returned to his bachelor rooms. He became serious and looked older. But his teaching improved. The students respected him greatly. ❶

اب مسٹر چپس کسی سے بات نہیں کرنا چاہتا تھا۔ اس نے سکول کا بڑا گھر چھوڑ دیا اور وہ اپنے کنوارپن کے کمروں میں واپس آ گیا۔ وہ سنجیدہ ہو گیا اور عمر میں بڑا لگنے لگا۔ لیکن اس کے پڑھانے میں بہتری واقع ہوئی۔ لڑکے اس کی بہت عزت کرتے تھے۔

For further use if desired:

❶Chips began understanding the helplessness of man before time and fate. So he became humble (منکسر مزاج) in his expression and attitude.

چپس انسان کی وقت اور قسمت کے سامنے بے بسی کو سمجھنے لگا۔ اس لئے اپنی بول چال اور رویے میں انکساری دکھانے لگا۔

Q. 29 Describe the talk between Mr. Chips and the private (soldier of the lowest rank) about Katherine. What happened to the private later? (Chap. 6)

مسٹر چپس اور فوج کے ادنیٰ سپاہی کے درمیان کیتھرن کے بارے میں بات چیت کو بیان کریں۔ اس ادنیٰ سپاہی کے ساتھ بعد میں کیا بیتی؟

Ans. The (soldier) private was stationed at a military camp. He told Mr. Chips that he was in the football team that had played the match at Brookfield. He asked him about his wife devotedly. Mr. Chips replied that she had died like all other dead people. The private himself was killed in France a month later while fighting.

ادنیٰ فوجی کا ایک ملٹری کیمپ میں بسیرا تھا۔ اس نے مسٹر چپس کو بتایا کہ وہ اس فٹ بال ٹیم میں تھا جس نے بڑک فیلڈ میں میچ کھیلا تھا۔ اس نے خلوص کے ساتھ مسٹر چپس سے اس کی بیوی کے بارے میں پوچھا۔ مسٹر چپس نے جواب میں کہا کہ وہ دوسرے تمام مردہ لوگوں کی طرح مر چکی ہے۔ وہ سپاہی خود ایک ماہ بعد فرانس میں لڑتے ہوئے مارا گیا۔

(*or*) Mr. Chips felt that this world is like an inn. He was very sad as he knew that Katherine could never return. He also felt that the people with whom we live and stay can leave us any time. When they go away, they are as good as dead people. He wanted the soldier to understand this like him.

مسٹر چپس نے محسوس کیا کہ یہ دنیا سرائے کی مانند ہے۔ وہ غمزدہ تھا کیونکہ وہ جانتا تھا کہ کیتھرن اب کبھی لوٹ کر نہیں آ سکتی۔ اس نے یہ بھی محسوس کیا کہ جن لوگوں کے ساتھ ہم رہتے اور قیام کرتے ہیں کسی وقت بھی ہم سے جدا ہو سکتے ہیں۔ جب وہ پرے چلے جاتے ہیں وہ مردہ لوگوں کی طرح ہی ہو جاتے ہیں۔ وہ چاہتا تھا کہ سپاہی اس بات کو اس کی اپنی طرح سمجھ جائے۔

Q. 30 How did Chips try to forget Katherine's death? چپس نے کیتھرین کی موت کو بھلانے کی کس طرح کوشش کی؟

Ans. Chips continued with his teaching at school that kept him busy. He also went on playing cricket with the boys that gave him exercise and joy. He took part in school activities like roll-call, parties and dinners, and joked often.

چپس نے سکول میں پڑھانا جاری رکھا جس میں وہ مصروف رہا۔ وہ لڑکوں کے ساتھ کرکٹ بھی کھیلتا رہا جوانُ سے ورزش اور خوشی مہیا کرتے۔ وہ سکول کی سرگرمیوں میں جیسے کہ حاضری کا لگانا، پارٹیاں اور عشائیے تھے حصہ لیتا اور اکثر لطیفہ گوئی کرتا۔

Q. 31 What did Chips receive on the 1st April 1898? (Chap. 2) چپس نے پہلی اپریل 1898ء کو کیا حاصل کیا؟

Ans. Chips received a lot of letters on the 1st April after his wife had died. When he opened the envelopes, he found blank sheets of papers inside. This was April foolery being done with him.❶

چپس نے اپنی بیوی کے مرنے کے بعد پہلی اپریل کو بہت سے خطوط وصول کیے۔ جب اُس نے لفافہ کھولا، اُس نے اس میں کورا کاغذ پایا۔ یہ اُس کے ساتھ اپریل فُول ہو چکا تھا۔

For further use if desired:

❶In fact, Chips was expecting messages of sympathy on his wife's death. But what he got was material of April foolery. دراصل، چپس اپنی بیوی کی وفات پر ہمدردی کے پیغام کی توقع رکھتا تھا۔ مگر جو اُس نے پایا وہ اپریل فُول بنانے کا مواد تھا۔

Q. 32 Who were Ogilvie and Dunster and what happened to them? What was the rat affair? (Chap. 7) اوجلوی اور ڈنسٹر کون تھے اور ان کے ساتھ کیا ہوا؟ چوہے کا کیا معاملہ تھا؟

Ans. Ogilvie was the choirmaster (teacher of joint singing in church) at Brookfield. Dunster was a naughty boy in class. Ogilvie died later and Dunster was drowned at Jutland. Dunster had put a rat in the church gallery meant for the music organ.❶

اوجلوی بروک فیلڈ میں گرجے کے قوال خانہ کے لیے درس دیتا تھا۔ ڈنسٹر کلاس کا شریر لڑکا تھا۔ اوجلوی بعد میں مر گیا اور ڈنسٹر جٹ لینڈ میں ڈوب گیا۔ ڈنسٹر نے موسیقی کے ساز کے لیے مخصوص چرچ کی گیلری میں ایک چوہا رکھ دیا تھا۔

For further use if desired:

❶This incident was sad to remember because Ogilvie and Dunster both were dead.

یہ واقعہ غمگین یاد دلاتا تھا کیونکہ اوجلوی اور ڈنسٹر دونوں مر چکے تھے۔

Q. 33 Who was Lloyd George? What is narrated about him in the novel in relation to Mr. Chips? (Chap. 9) لوئڈ جورج کون تھا؟ اس کے ناوِل میں مسٹر چپس کے حوالے سے کیا بتایا گیا ہے؟

Ans. Lloyd George was the Prime Minister of England from 1916 to 1922. He was a pupil of Mr. Chips at Brookfield. He came as the guest of honour to Brookfield Speech Day. Mr. Chips told him jokingly that he (Lloyd George) had improved very much. Lloyd George "laughed heartily and talked to Mr. Chips more than anyone else."

لوئڈ جورج 1916ء سے 1922ء تک انگلستان کا وزیر اعظم رہا۔ وہ بروک فیلڈ میں مسٹر چپس کا شاگرد تھا۔ وہ مہمانِ خصوصی کے طور پر بروک فیلڈ کے جلسہِ تقسیم انعامات میں شامل ہوا۔ مسٹر چپس نے مزاقاً اس سے کہا کہ وہ اب بہتر ہو گیا ہے۔ لوئڈ جورج دل کھول کر ہنسا اور اس نے سب سے زیادہ مسٹر چپس سے باتیں کیں۔

Q. 34 Who was Meldrum? How did he die and who took his place at Brookfield? (Chap. 10)

میلڈرم کون تھا؟ اس کی موت کس طرح واقع ہوئی اور کس نے بروک فیلڈ میں اس کی جگہ سنبھالی؟

Ans. Meldrum was the Head of Brookfield after Wetherby. He worked for 30 years in this capacity. In 1900 he died after falling seriously ill with pneumonia. Ralston was appointed the new Head.

میلڈرم ویدربی کے بعد بروک فیلڈ کا ہیڈ تھا۔ اس نے 30 سال تک اس حیثیت میں کام کیا۔ 1900ء میں نمونیہ سے شدید بیمار ہونے پر وہ مر گیا۔ رلسٹن کو نئے ہیڈ کے طور پر تعینات کیا گیا۔

Q. 35 Who was the striker whom Mr. Chips met, what was the strike for and what was the people's reaction to this meeting? (Chap. 16)

کون سا ہڑتالی تھا جس سے مسٹر چپس ملا، ہڑتال کس لیے تھی اور لوگوں کا مسٹر چپس کے ہڑتال سے ملنے پر کیا ردِ عمل تھا؟

Ans. Mr. Chips met the striker, Mr. Jones, in charge of a railway signal. The railwaymen were on strike for some purposes (not described in the novel). The people talked about Mr. Chips's meeting with Jones loudly and suspiciously.❶

مسٹر چپس ہڑتالی مسٹر جونس سے ملا جو ایک ریلوے سگنل کا انچارج تھا۔ ریلوے کے ملازمین اپنے مقصد کے لئے ہڑتال پر تھے۔ لوگوں نے مسٹر چپس کی جونز سے ملاقات کے بارے میں زور سے شبہ کے ساتھ باتیں کیں۔

For further use if desired:

❶The people said that Mr. Chips was quite friendly with the striker. They felt that Mr. Chips was in favour of or supporting the strike by the railwaymen.

لوگوں نے کہا کہ مسٹر چپس کا ہڑتالی کے ساتھ بہت دوستانہ رویہ تھا۔ انہوں نے محسوس کیا کہ مسٹر چپس ریلوے کے ملازمین کی ہڑتال کے حق میں ہے اور وہ ان کے ساتھ ہے۔

Q. 36 Who were Grayson Junior and Grayson Senior? What happened to Grayson Senior and Grayson Junior? (Chap. 10) گرے سن جونیئر اور گرے سن سینئر کون تھے؟ گرے سن جونیئر پر کیا گزری؟

Ans. Grayson (Junior) was a fourth-form student at Brookfield in Chatteris's Latin class. He was not very active in studies. His father, Grayson Senior, had sailed on the "Titanic," which sank. He was later saved on the sea, and Mr. Chips congratulated Grayson Junior om this. But as luck would have it, Grayson Junior died afterwards.

گرے سن جونیئر بروک فیلڈ کی چوتھی فورم کا شیٹرس کی لاطینی کلاس کا طالب علم تھا۔ وہ پڑھائی میں زیادہ تیز نہیں تھا۔ اس کے باپ، گرے سن سینئر، نے "ٹائٹینک" جہاز پر سفر کیا تھا جو ڈوب گیا تھا۔ بعد میں اسے سمندر پر بچالیا گیا، اور مسٹر چپس نے گرے سن جونیئر کو اس کی مبارکباد دی تھی۔ لیکن قسمت کا کرنا ایسا ہوا کہ گرے سن جونیئر بعد میں مر گیا۔

Q. 37 Who was Ralston? What were his differences with Mr. Chips? (Chap. 11)

ریلسٹن کون تھا؟ اس کے مسٹر چپس کے ساتھ کیا اختلافات تھے؟

(*or*) What was the inherent (inner and basic) conflict (*kon΄flikt΄ n.*–disagreement) between Chips and Ralson? چپس اور ریلسٹن کے مابین کیا اندرونی تضاد تھا؟

Ans. Ralston was the Head of Brookfield after Meldrum. He replaced Mr. Chips who was the Head at that time. Mr. Chips was old-fashioned and was not prepared to change his ways of teaching. Ralston had modern ideas and liked the latest ways of teaching.

ریلسٹن میلڈرم کے بعد بروک فیلڈ کا ہیڈ تھا۔ اس نے مسٹر چپس کی جگہ لی جو اس وقت قائم مقام ہیڈ تھا۔ مسٹر چپس پرانی طرز کا آدمی تھا اور اپنے پڑھانے کے طریقے تبدیل کرنے کو تیار نہیں تھا۔ ریلسٹن جدید خیالات رکھتا تھا اور پڑھانے کے جدید ترین طریقے پسند کرتا تھا۔

For further use if desired:

❶Ralston wanted change and progress. Mr. Chips wanted progress within the old educational framework. ریلسٹن تبدیلی اور ترقی چاہتا تھا۔ مسٹر چپس پرانے تعلیمی ڈھانچے میں رہ کر ترقی چاہتا تھا۔

(*or*) Describe the differences between the ways and attitudes of Mr. Chips and the new young Head, Mr. Ralston. Whom do you favour and why?

مسٹر چپس اور نئے ہیڈ ریلسٹن کے طور طریقوں کے درمیان فرق بیان کریں۔ آپ کس کی حمایت کرتے ہیں؟

Ans. Ralston, the young Head, was fond of new methods of teaching and strict ways of discipline. Mr. Chips thought that his teaching of old Latin pronunciation (پرانے لاطینی تلفظ) was better than the new one. I think that Ralson's ways of teaching and his discipline were better than those of Mr. Chips.❶

ریلسٹن جو نیا ہیڈ تھا نئے درسی طریقوں اور سخت نظم وضبط کو پسند کرتا تھا۔ مسٹر چپس سمجھتا تھا کہ اس کا پرانے لاطینی تلفظ میں پڑھانا نئے طریقے سے بہتر ہے۔ وہ سمجھتا تھا کہ اس کے پرانی طرز کے درسی طریق کار اور پرانا نصاب تعلیم زیادہ موزوں ہیں۔ میں سمجھتا ہوں کہ ریلسٹن کے تدریس کے طریقے اور اس کا نظم وضبط مسٹر چپس سے بہتر تھے۔

For further use if desired:

❶Through Ralston the school made quick progress in difficult times.

ریلسٹن کے ذریعے سکول نے سرعت سے مشکل وقتوں میں ترقی کی۔

Q. 38 Who succeeded Meldrum (took his place after him) as Head of Brookfield? Explain whether this change was useful or harmful to Brookfield. (Chap. 10)

میلڈرم کے بعد کس نے اُس کی جگہ بروک فیلڈ میں کام کرنا شروع کیا؟ واضح کریں کہ یہ تبدیلی بروک فیلڈ کے لیے کارآمد تھی یا نقصان دہ۔

Ans. Ralston succeeded (came after) Meldrum as Head of Brookfield after his death in 1900. The school needed a young, smart and highly educated Head to control and improve Brookfield. With Ralston's coming the standards of the school started becoming better and discipline came to be strict.❶

ریلسٹن نے 1900ء میں میلڈرم کی موت پر اس کی جگہ بطور بروک فیلڈ کے ہیڈ کے سنبھالی۔ سکول کو ایک جوان، چاق و چوبند اور اعلیٰ تعلیم یافتہ ہیڈ کی ضرورت تھی تا کہ وہ سکول کو

For further use if desired: کنٹرول کرے اور اس میں بہتری پیدا کرے۔ ریلسٹن کے آنے سے سکول کے معیار بہتر ہونے لگے اور نظم و نسق سخت ہو گیا۔

❶Ralston made the school campus secure (*si-kyŏŏr adj.* safe) for everyone when disturbances outside, the sinking of the ship "Titanic" and preparations for World War I were upsetting the teachers and students.

ریلسٹن نے ہر ایک کے لیے سکول کے کیمپس کو محفوظ بنا دیا جب باہر کی بڑھتی ہوئی گڑبڑ، جہاز "ٹائیٹنک" کی تباہی اساتذہ اور طلباء کو پریشانی میں ڈال رہی تھی۔

Q. 39 Describe the quarrel between Ralston (the Head) and Mr. Chips as the most thriiling incident in the novel. (Chap. 11) ہیڈ ریلسٹن اور مسٹر چپس کے درمیان لڑائی کو ناول کے بہت زیادہ ہیجان خیز واقعہ کے طور پر بیان کریں۔

Ans. When Mr. Chips turned 60, Ralston asked Mr. Chips to retire. He also told him that his pension would be arranged. Mr. Chips at once rejected the idea. Then Ralston said that he taught Latin and Greek in old ways. Mr. Chips replied angrily that the school Heads had approved his syllabus. Ralston said that his exam results were very bad, which Mr. Chips dismissed.

جب مسٹر چپس 60 سال کا ہوا تو ریلسٹن نے اُسے ریٹائر ہونے کو کہا۔ اس نے اسے یہ بھی کہا کہ اُس کی پنشن کا بندوبست کر دیا جائے گا۔ مسٹر چپس نے یہ بات فوری مسترد کر دی۔ پھر ریلسٹن نے کہا کہ وہ لاطینی اور یونانی پرانے طریقوں سے پڑھاتا ہے۔ مسٹر چپس نے غصہ میں کہا کہ سکول کے سربراہوں نے اُس کے نصاب کی تائید کی ہے۔ ریلسٹن نے کہا کہ اُس کے امتحانوں کے نتائج بہت خراب ہیں، جسے مسٹر چپس نے مسترد کر دیا۔

Q. 40 Why did Mr. Ralston want to get rid of Mr. Chips? (Chap. 11) مسٹر ریلسٹن مسٹر چپس سے کیوں چھٹکارا حاصل کرنا چاہتا تھا؟

Ans. Ralston did not like at all Mr. Chips's wearing of his tattered gown. He objected to his old pronunciation (لہجہ) of Latin words. He criticized his ineffective (غیر موثر) teaching, which was causing students to fail. So he wanted to get rid of him.

ریلسٹن مسٹر چپس کے پھٹے پرانے گاؤن کے پہننے کو بالکل پسند نہیں کرتا تھا۔ وہ اس کے لاطینی الفاظ کے پرانے تلفظ پر معترض تھا۔ اس نے اس کے غیر موثر پڑھانے کے طریقہ پر تنقید کی جو بچوں کے فیل ہونے کا سبب تھی۔ اس لئے وہ اس سے چھٹکارا حاصل کرنا چاہتا تھا۔

Q. 41 How did Mr. Chips defeat Ralston? (Chap. 11) مسٹر چپس نے ریلسٹن کو کس طرح شکست دی؟

Ans. Ralston objected to Mr. Chips's old style of teaching and his pronunciation (تلفظ) of Latin words. Mr. Chips replied that he would still teach the old pronunciation. Mr. Chips defended his teaching methods very well. He left Ralston in anger. Lastly, he won the sympathy of Sir John Rivers, the Chairman of the Governors, and continued to work at Brookfield.

ریلسٹن نے مسٹر چپس کے پرانے اندازِ تدریس اور لاطینی الفاظ کے تلفظ پر اعتراض کیا۔ مسٹر چپس نے جواب میں کہا کہ وہ لاطینی الفاظ نئے مگر غلط تلفظ میں نہیں پڑھائے گا۔ اس نے اپنے پڑھانے کے طریقوں کا بہت خوبی سے دفاع کیا۔ وہ ریلسٹن کو غصہ میں بھرا چھوڑ کر آ گیا۔ آخر میں اسے گورنروں کے چیئرمین سر جون ریورس کی ہمدردی حاصل ہو گئی اور اس نے بروک فیلڈ میں اپنا کام جاری رکھا۔

Q. 42 What protected Mr. Chips from sudden dismissal from service? (Chap. 11)

مسٹر چپس کو ریلسٹن کے ہاتھوں نوکری سے فوری برخواستگی سے کس چیز نے بچائے رکھا؟

Ans. After his quarrel with Ralston, all the students and teachers supported Mr. Chips. The whole school was on the side of Mr. Chips against Ralston. Mr. Chips's popularity protected him against his possible dismissal by the Governors.❶

ریلسٹن سے لڑائی کے بعد تمام طلباء اور استادوں نے مسٹر چپس کی حمایت کی۔ تمام سکول ریلسٹن کے مقابلہ میں مسٹر چپس کی طرف تھا۔ مسٹر چپس کی مقبولیت نے مسٹر چپس کو گورنروں کی جانب سے ممکنہ برخواستگی سے بچائے رکھا۔

For further use if desired:

❶In fact, Mr. Chips's high character, ability and sweet behaviour saved him from dismissal.

درحقیقت مسٹر چپس کے کردار، قابلیت اور شیریں رویہ نے اُسے برخاستگی سے بچایا۔

Q. 43 How did the unknown boy, who listened to the quarrel between Ralston and Mr. Chips, save Mr. Chips from retirement? (Chap. 11)

گمنام لڑکے نے مسٹر چپس کو ریٹائرمنٹ سے کس طرح نجات دلائی جب اس نے ریلسٹن اور مسٹر چپس کے باہمی جھگڑے کو سنا؟

Ans. A boy standing outside Ralston's room heard the angry talk between him and Mr. Chips. He told the other boys about this. These boys told their parents about the whole incident. The boys and their parents began saying that Ralston had tried to insult Mr. Chips. The masters and Governors also supported him strongly, and he was saved.

ایک لڑکے نے ریلسٹن اور مسٹر چپس کی غصہ کی باتیں سنیں جب وہ ریلسٹن کے کمرے کے باہر کھڑا تھا۔ اس نے دوسرے لڑکوں کو اس کے بارے میں بتایا۔ ان لڑکوں نے اپنے والدین کو تمام واقعہ کے بارے میں بتایا۔ لڑکوں اور ان کے والدین نے کہنا شروع کر دیا کہ ریلسٹن نے مسٹر چپس کی بے عزتی کرنے کی کوشش کی ہے۔ ماسٹروں اور گورنروں نے اس کی قوی حمایت شروع کر دی اور وہ بچا لیا گیا۔

Q. 44 What position did the Board of Governors take in the quarrel between Ralston and Mr. Chips and how did it affect Mr. Chips's reputation? (Chap. 11)

گورنروں کے بورڈ نے ریلسٹن اور مسٹر چپس کے مابین جھگڑے میں کیا پوزیشن اختیار کی اور اس نے مسٹر چپس کی شہرت کو کس طرح متاثر کیا؟

(*or*) **What were the results of the quarrel between Mr. Chips and Ralston?**

مسٹر چپس اور ریلسٹن کے درمیان جھگڑے کا کیا نتیجہ نکلا؟

Ans. The Board of Governors had to support Mr. Chips because Ralston had behaved insultingly towards him. Then the whole school was supporting Mr. Chips. The Chairman of the Board of Governors, Sir John Rivers, supported Mr. Chips in his quarrel with Ralston. This finally established Mr. Chips's position and reputation for all time. ❶

گورنروں کے بورڈ کو مسٹر چپس کی حمایت کرنی پڑی کیونکہ ریلسٹن کا مسٹر چپس کی طرف رویہ توہین آمیز تھا۔ پھر تمام سکول مسٹر چپس کی حمایت کر رہا تھا۔ گورنروں کے بورڈ کے چیئرمین، سر جون ریورس، نے ریلسٹن کے ساتھ جھگڑے میں مسٹر چپس کی طرفداری کی۔ اس نے بالآخر مسٹر چپس کی پوزیشن اور شہرت کو تمام وقت کے لئے مستحکم کر دیا۔

For further use if desired:

❶Chips was now the most important and respected teacher at Brookfield.

اب چپس بروک فیلڈ کا سب سے اہم اور عزت کی نگاہ سے دیکھے جانے والا اُستاد تھا۔

Q. 45 Who was Sir John Rivers? How did he settle the dispute between Ralston and Mr. Chips? (Chap. 11) سر جون ریورز کون تھا؟ اس نے ریلسٹن اور مسٹر چپس کے درمیان جھگڑے کو کس طرح طے کیا؟

Ans. Sir John Rivers was the Chairman of the Board of Governors (managing the school) and an old pupil of Mr. Chips. He settled (resolved) the dispute between Ralston and Mr. Chips successfully. He and the Governors supported Mr. Chips. ❶

سر جون ریورز گورنروں کے بورڈ کا چیئرمین تھا (جو بروک فیلڈ سکول کو کنٹرول کر رہا تھا) اور مسٹر چپس کا پرانا شاگرد تھا۔ اس نے ریلسٹن اور مسٹر چپس کے مابین جھگڑے کو کامیابی سے نپٹایا۔ اس نے اور گورنروں نے مسٹر چپس کی حمایت کی۔

For further use if desired:

❶Sir John Rivers talked to Mr. Chips like a friend and confirmed his service in school for all time. سر جون ریورز نے مسٹر چپس کے ساتھ ایک دوست کی طرح باتیں کیں اور سکول میں اس کی نوکری کو ہمیشہ کے لیے پکا کر دیا۔

Q. 46 When and why did Ralston leave Brookfield? How did he run Brookfield? (Chap. 12)

ریلسٹن نے بروک فیلڈ کو کب اور کیونکہ چھوڑا؟ اس نے بروک فیلڈ کو کیسے چلایا؟

Ans. In 1911, Ralston was offered the headship of an important public school. He left Brookfield to join that school "to better himself." Ralston tried to improve the working of Brookfield on modern lines. ❶

1911ء میں ریلسٹن کو ایک اہم پبلک سکول کی طرف سے اس کا ہیڈ بننے کی پیشکش ہوئی۔ اس نے بروک فیلڈ کو اس سکول میں کام کرنے کے لئے چھوڑا تاکہ اپنے آپ کو بہتر حالت میں کر سکے۔ ریلسٹن نے بروک فیلڈ کی کارکردگی کو جدید سطور پر بہتر کرنے کی کوشش کی۔

For further use if desired:

❶However, Ralston was interested in his own progress like any other modern man.

تاہم ریلسٹن اپنی ترقی میں کسی بھی دوسرے جدید دنیا کے انسان کی طرح دلچسپی رکھتا تھا۔

Q. 47 Who replaced Ralston as Head? How was the new Head and how were his relations with Mr. Chips? (Chaps. 12-13) کس نے ریلسٹن کی بطور ہیڈ جگہ لی؟ نیا ہیڈ کیسا تھا اور اس کے ساتھ مسٹر چپس کے تعلقات کیسے تھے؟

Ans. Chatteris replaced Ralston in 1911. He was a B.A. Honours in science. He was friendly

and sympathetic and Mr. Chips liked him. Chatteris trusted Chips and discussed his health and school problems with him.

چیٹرس نے 1911ء میں ریلسٹن کی جگہ لی۔ وہ سائنس میں بی اے اونرز تھا۔ وہ دوستی کا مہربان رویہ رکھتا تھا اور مسٹر چپس اسے پسند کرتا تھا۔ چیٹرس مسٹر چپس پر اعتماد رکھتا تھا اور اس کے ساتھ اپنی صحت اور سکول کے مسائل کو زیرِ بحث لاتا تھا۔

Q. 48 What was the room like in which Mr. Chips resided after his final retirement in 1918 in Mrs. Wickett's house and how did he keep himself busy? (Chap. 3, also the end of Chap. 15 and Chap 16) مسز وکٹ کے گھر میں وہ کمرہ کیسا تھا جہاں مسٹر چپس اپنی آخری ریٹائرمنٹ کے بعد رہتا رہا اور وہاں وہ اپنے آپ کو کیسے مصروف رکھتا تھا؟

(*or*) Describe Chips's life at Mrs. Wickett's after his final retirement in 1918.

(یا) اپنی آخری ریٹائرمنٹ کے اور مسز وکٹ کے گھر پر مسٹر چپس کی زندگی کے بارے میں بتائیں۔

Ans. Mr. Chips's room was ordinary, but the walls were decorated with pictures. On the mantelpiece lay sports cards and photographs of boys and men. There were books on different subjects like history and literature. Mr. Chips liked detective (سُراغ رسانی کی) stories more. He welcomed masters and students there and entertained them with tea.

مسٹر چپس کا کمرہ بہت معمولی نوعیت کا تھا مگر اس کی دیواریں تصویروں سے مزین تھیں۔ کورنس پر کھیلوں کے کارڈ اور لڑکوں اور آدمیوں کی تصویریں رکھی تھیں۔ وہاں مختلف مضامین مثلاً تاریخ اور ادب پر کتابیں موجود تھیں۔ مسٹر چپس سُراغ رسانی کی کہانیاں زیادہ پسند کرتا تھا۔ وہ وہاں پر ماسٹروں اور طلباء کا خیر مقدم کرتا تھا اور ان کی چائے سے تواضع کرتا تھا۔

Q. 49 Where did Mr. Chips go in 1913 and where did he stay? What was the purpose of his visit and what did he do on his return? (Chap. 12)

مسٹر چپس 1913ء میں کہاں گیا اور ٹھہرا؟ اس کے وہاں جانے کا کیا مقصد تھا اور واپس آنے پر اس نے کیا کیا؟

Ans. In August 1913, Mr. Chips went to Wiesbaden in Germany. He stayed at the house of a German master, Herr Staefel, who was a teacher at Brookfield. He went there for a cure. On his return, he took up residence at Mrs. Wickett's.

اگست 1913ء میں مسٹر چپس ویسبیڈن گیا جو جرمنی میں ہے۔ وہ بروک فیلڈ میں پڑھانے والے ایک جرمن ماسٹر، ہر سٹیفل کے گھر پر ٹھہرا۔ وہ وہاں بیماری سے صحت یابی کے لئے گیا۔ واپس لوٹنے پر اس نے مسز وکٹ کے گھر پر رہائش اختیار کی۔

Q. 50 What did Chatteris tell Mr. Chips about himself and the schoolteachers? (Chap. 13)

چیٹرس نے مسٹر چپس کو اپنے اور سکول کے اساتذہ کے بارے میں کیا بتایا؟

Ans. Chatteris told Mr. Chips that he was still unmarried at thirty-nine, which troubled him. He said that he was very ill and medically unfit. He complained about the young inexperienced teachers at Brookfield, appointed by Ralston.

چیٹرس نے مسٹر چپس کو بتایا کہ وہ انتالیس سال کی عمر میں بھی غیر شادی شدہ ہے جو بات اس کے لئے تکلیف دہ ہے۔ چیٹرس نے اسے آکر پڑھانے کی دعوت دی کیونکہ نوجوان غیر تجربہ کار اُستاد اچھا نہیں پڑھا سکتے تھے جنہیں ریلسٹن نے تعینات کیا تھا۔

Introduction to answer to Q. 50 below. Mr. Chips was living a retired life at Mrs. Wickett's house opposite to the school. مسٹر چپس سکول کے سامنے مسز وکٹ کے گھر پر ریٹائرمنٹ کی زندگی گزار رہا تھا۔

Q. 51 Why did Chatteris invite Mr. Chips to rejoin Brookfield? (Chap. 13)

چیٹرس نے مسٹر چپس کو بروک فیلڈ میں دوبارہ شمولیت کی دعوت کیوں دی؟

(*or*) Why or how did Chips join the Brookfield school again?

(یا) مسٹر چپس نے بروک فیلڈ سکول میں دوبارہ کام کیوں اور کیسے شروع کیا؟

Ans. Chatteris invited Chips to teach because the young inexperienced teachers could not teach well. He himself had to help the students with their homework till late at night. Mr. Chips was a born teacher and devoted to Brookfield, so he rejoined it.

شیٹرس نے چپس کو آ کر پڑھانے کی دعوت دی کیونکہ نوجوان غیر تجربہ کار اُستاد اچھا نہیں پڑھا سکتے تھے۔ اُسے خود طلباء کو ان کے گھر کے کام میں رات دیر گئے تک مدد دینی پڑتی تھی۔ مسٹر چپس پیدائشی استاد تھا۔ اور بروک فیلڈ سے لگن رکھتا تھا، اس لئے اس نے بروک فیلڈ میں دوبارہ شمولیت کر لی۔

Q. 52 "There was more to come" in Mr. Chips's career after he was sixty-five, says the author. Describe briefly what he did after he turned sixty-five. (Chap. 14)
مسٹر چپس کے 65 سال سے زیادہ ہونے کے بعد اس کے پیشے اور کام میں "ابھی اور کچھ بھی باقی تھا" مصنف کہتا ہے۔ مختصر طور پر بتائیں اس نے 65 سال کا ہونے کے بعد کیا کچھ کیا؟

Ans. It means that Mr. Chips was still to work importantly for Brookfield after his first retirement. In 1917, when Mr. Chips was about 68, he rejoined Brookfield as Acting Head. "He was a grand success altogether."❶

"ابھی اور کچھ بھی باقی تھا" کا مطلب یہ ہے کہ مسٹر چپس کو اپنی پہلی ریٹائرمنٹ کے بعد بھی بروک فیلڈ کے لئے اہم کام سرانجام دینے تھے۔ 1917ء میں جب مسٹر چپس 68 برس کا ہوا تو اس نے بروک فیلڈ میں بطور قائم مقام ہیڈ دوبارہ شمولیت کر لی۔ "اس نے مجموعی طور پر شاندار کامیابی حاصل کی۔"

For further use if desired:

❶Chips handled the World War I school problems. He administered the school effectively and taught wonderfully. چپس نے جنگِ عظیم اوّل کے دوران سکول کے مسائل سے نمٹا۔ اس نے سکول کا نظم و نسق موثر انداز میں چلایا اور حیرت انگیز طریقے سے پڑھایا۔

Q. 53 How did Mr. Chips pass his time at home after his first retirement in 1913? (Chap. 12)
مسٹر چپس 1913ء کی اپنی پہلی ریٹائرمنٹ کے بعد گھر پر اپنا وقت کس طرح گزارتا تھا؟

Ans. Mr. Chips invited the new boys and new teachers to tea and offered them special cakes. He talked to them about his old students interestingly and jokingly. Once a term he dined with the Head, and once also with the masters. He agreed to become President of the Old Boys' Club whose dinners he attended in London.

مسٹر چپس نئے لڑکوں اور نئے استادوں کو چائے پر مدعو کرتا اور انہیں خاص کیک پیش کرتا۔ وہ اپنے پرانے شاگردوں کے بارے میں دلچسپی کے انداز میں مذاق کرتے ہوئے باتیں کرتا۔ ٹرم میں ایک بار وہ ہیڈ کے ساتھ کھانا کھاتا اور ایک بار ماسٹروں کے ساتھ بھی۔ اس نے پرانے لڑکوں کے کلب کا صدر بننا قبول کر لیا جس کے کھانوں میں وہ لندن جا کر شریک ہوتا۔

Q. 54 How did Mr. Chips do at Brookfield after he rejoined it after his first retirement? (Chap. 14) [Q. 52 answered in a new way] مسٹر چپس کی اپنی پہلی ریٹائرمنٹ کے بعد بروک فیلڈ میں دوبارہ شمولیت پر کیسی کارکردگی تھی؟

Ans. Mr. Chips retired for the first time in 1913, but he rejoined Brookfield as Acting Head in 1917. He was "a grand success altogether" after rejoining it in 1917. He taught Latin and Roman history in his old ways. He made old and new jokes well.❶

مسٹر چپس پہلی بار 1913ء میں ریٹائر ہوا مگر اس نے 1917ء میں اس نے قائم مقام ہیڈ کے طور پر بروک فیلڈ میں دوبارہ شمولیت اختیار کر لی۔ وہ 1917ء میں دوبارہ شمولیت کے بعد "مجموعی طور پر شاندار طریقے سے کامیاب رہا۔" اس نے لاطینی اور رومیوں کی تاریخ اپنے پرانے انداز میں پڑھائی۔ وہ پرانے اور نئے مذاق خوبی کے ساتھ کرتا۔

For further use if desired:

❶The students liked Mr. Chips even more. He felt like a popular musician returning to the music-hall after his last appearance several years ago.

طلباء مسٹر چپس کو اور بھی زیادہ پسند کرنے لگے۔ وہ ایسا محسوس کرتا تھا جیسا کہ ایک موسیقار اپنی کئی سال پہلے کی آخری پیشکش کے بعد موسیقی کے ہال میں دوبارہ آتے ہوئے محسوس کرے۔

Q. 55 When and how did Mr. Chips become the Acting Head for the first time? Why do you think the Board of Governors did not make him a permanent Head? (Chap. 10)
مسٹر چپس قائم مقام ہیڈ کب بنا؟ آپ کے خیال میں بورڈ کے گورنروں نے اسے مستقل ہیڈ کیوں نہ بنایا؟

Ans. Meldrum, the Head of Brookfield, died in 1900. The Board of Governors appointed Mr. Chips as Acting Head in his place. They did not like to make him permanent Head because he was an old-fashioned person.❶

1900ء میں میلڈرم جو بروک فیلڈ کا ہیڈ تھا وفات پا گیا۔ بورڈ آف گورنرز نے اس کی جگہ مسٹر چپس کو قائم مقام ہیڈ بنا دیا۔ وہ اس کے مستقل ہیڈ لگائے جانے کو اس لئے پسند نہیں کرتے تھے کیونکہ وہ ایک پرانی وضع کا شخص تھا۔

For further use if desired:

❶Chips was not strict to the students. He was not a very successful disciplinarian (نظم و ضبط قائم رکھنے والا).

چپس طلباء سے سختی سے پیش نہیں آتا تھا۔ وہ ایک کامیاب ناظم نہیں تھا۔

Q. 56 Describe the full moonlit air-raid scene when Mr. Chips was teaching at Brookfield. (Chap. 15) بھری چاندنی رات کے ہوائی حملہ کے منظر کے بارے میں بتائیں جب مسٹر چپس بُرک فیلڈ میں پڑھا رہا تھا۔

Ans. Mr. Chips was taking his lower-fourth in Latin when the air-raid warning was sounded. Mr. Chips decided to stay on the ground floor of the school with the boys where he was teaching. The anti-aircraft guns were firing at German planes and the enemy bombs were falling around with loud explosions. In the moonlight, the surroundings looked horrible.

مسٹر چپس اپنی نچلی چوتھی فورم کی لاطینی کی کلاس لے رہا تھا جب ہوائی حملہ کا سائرن بجا۔ مسٹر چپس نے سکول کی نچلی منزل پر لڑکوں کے ساتھ ٹھہرنے کا فیصلہ کیا جہاں وہ پڑھا رہا تھا۔ طیارہ شکن توپیں جرمنوں کے ہوائی جہازوں کو نشانہ بنا رہی تھیں اور دشمن کے بم چاروں طرف شدید دھماکوں کے ساتھ گر رہے تھے۔ چاند کی روشنی میں گردونواح ہیبتناک لگتی تھیں۔

Q. 57 How did Mr. Chips behave and joke with the students during the air raid?

ہوائی حملے کے دوران مسٹر چپس نے طلباء کے ساتھ کیسا رویّہ دکھایا اور کس طرح ہنسی مزاق کیا؟

(*or*) Discuss Chips's joke about the stink-merchant when he was teaching during the air raid. (یا) چپس کے زوردار بدبو کے سوداگر کے متعلق مزاق پر جب وہ ہوائی حملے کے دوران پڑھا رہا تھا بحث کریں۔

Ans. Mr. Chips spoke louder as bombs dropped. When there was a loud explosion, he said that it was the mischief of some stink-merchant (merchant selling very bad-smelling material). He joked that in this bombing way the Germans were keeping themselves busy and making the dead languages—Greek and Latin—alive at Brookfield.

مسٹر چپس بموں کے گرنے کے ساتھ اور زور سے بولتا رہا۔ جب ایک تیز دھماکہ ہوا تو اس نے کہا کہ یہ کسی بدبودار سامان بیچنے والے تاجر کی شرارت ہے۔ اس نے مذاق کیا کہ اس بمباری کے طریقے سے جرمن اپنے آپ کو مصروف رکھ رہے ہیں اور مردہ زبانوں — یونانی اور لاطینی — کو بُرک فیلڈ میں زندہ کر رہے ہیں۔

Q. 58 What can you say about Mr. Chips's jokes or humour? (Chap. 15, etc.)

آپ مسٹر چپس کے لطیفوں یا مذاق یا اس کے مزاح کے بارے میں کیا کہہ سکتے ہیں؟

Ans. The students laughed and laughed as Mr. Chips joked. For example, he joked about marriages of the low class to the high class while teaching history. He joked about his old and new students interestinglly.❶

طلباء ہنستے اور ہنستے ہی رہ جاتے جیسے کہ مسٹر چپس مذاق چھیڑتا۔ مثلاً وہ تاریخ پڑھاتے ہوئے نچلے درجہ کے لوگوں کی اونچے درجہ کے لوگوں سے شادی کے بارے میں مذاق کرتا۔

For further use if desired:

❶Until his wife's death, Mr. Chips's jokes were general and harmless. Afterwards, Mr. Chips became a "serious" joker joking about time, age and manners. People wanted to hear his "latest" in the series of his jokes.

اس کی بیوی کی موت تک مسٹر چپس کے مذاق عام نوعیت کے اور بے ضرر رہے۔ بعد میں وہ ایک سنجیدہ جوکر بن گیا اور وقت، ادوار اور اطوار کے بارے میں مذاق کرتا رہا۔ لوگ اس کے "تازہ ترین" کے بارے میں سننے کے انتظار میں رہتے تھے اس کے لطیفوں کے سلسلے میں۔

Q. 59 When, in what capacity and why did Mr. Chips finally resign from Brookfield? What did he plan to do afterwards? (Chap. 12)

کب، کس حیثیت میں اور کیوں مسٹر چپس نے آخری بار بُرک فیلڈ سے استعفیٰ دیا؟ وہ آئندہ کیا کرنے کا ارادہ رکھتا تھا؟

Ans. As Acting Head of Brookfield, Mr. Chips finally resigned on November 11, 1918 after the First World War. He resigned because he had grown too weak and was suffering from bronchitis. He now planned to stay at Mrs. Wickett's in peaceful retirement and happiness.❶

بُرک فیلڈ کے قائم مقام، ہیڈ کی حیثیت میں مسٹر چپس نے 11 نومبر 1918ء کو جنگ عظیم اول کے بعد آخری بار استعفیٰ دے دیا۔ استعفیٰ اس لئے دیا کیونکہ وہ بہت کمزور ہو گیا تھا اور برونکائٹس (ورم اور کھانسی) میں مبتلا تھا۔ اب وہ مسز وکٹ کے گھر میں سکون کی ریٹائرڈ زندگی خوشی کے ساتھ گذارنا چاہتا تھا۔

For further use if desired:

❶Chips wanted to edit the Brookfeldian directory and write articles for magazines. He

also desired to meet his students at home and to entertain them.

چپس بروک فیلڈ کی ڈائرکٹری کو اشاعت کے لئے تیار کرنا چاہتا تھا اور رسالوں کے لئے مضامین لکھنا چاہتا تھا۔ وہ یہ بھی چاہتا تھا کہ گھر پر اپنے طلباء سے ملے اور ان کی خاطر داری کرے۔

Q. 60 How did Mr. Chips entertain the Brookfield boys and masters at Mrs. Wickett's after his second (last) retirement? (Chap. 3)

اپنی دوسری اور آخری ریٹائرمنٹ کے بعد مسٹر چپس مسز وکٹ کے گھر پر بروک فیلڈ کے لڑکوں اور ماسٹروں کو کس طرح خاطر داری کرتا تھا؟

Ans. Mr. Chips entertained the boys and masters with tea, cakes and butter. He took care that their plates were full and they enjoyed eating. He talked to them happily and asked them about their family connections and about where they lived.

مسٹر چپس لڑکوں اور ماسٹروں کی چائے، کیک اور مکھن سے تواضع کرتا۔ وہ اس بات کا خیال رکھتا کہ ان کی پلیٹیں بھری ہوئی ہیں اور وہ کھانے سے لطف اُٹھا رہے ہیں۔ وہ ان سے خوشی میں باتیں کرتا اور ان سے ان کے خاندانی روابط اور رہائش کی جگہوں کے بارے میں پوچھتا۔

Q. 61 What use did Mr. Chips make of his money and funds after his final retirement? What does it show? (Chap. 16) مسٹر چپس نے اپنے پیسے اور فنڈز کا اپنی آخری ریٹائرمنٹ کے بعد کس طرح استعمال کیا؟ اس سے کیا ظاہر ہوتا ہے؟

(*or*) Write about Mr. Chips's use of his funds and property and his will.

(یا) مسٹر چپس کے اپنے فنڈوں اور جائیداد کے استعمال اور اُس کی وصیت کے بارے میں لکھیں۔

(*or*) Write a note on Mr. Chips's generosity. (یا) مسٹر چپس کی فیاضی پر ایک نوٹ لکھیں۔

Ans. Mr. Chips gave much of his money away to people who were needy. He donated to school funds and the Brookfield mission. He made a will (وصیت) in favour of the mission and Mrs. Wickett. It shows how much generous he was.

مسٹر چپس اپنے پیسوں کا بڑا حصہ ضرورت مند لوگوں میں بانٹ دیتا تھا۔ وہ سکول کے فنڈوں میں اور بروک فیلڈ کے مشن کو چندہ دیتا۔ اس نے مشن اور مسز وکٹ کے حق میں ایک وصیت تیار کی۔ اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ وہ کتنا فیاض تھا۔

(*or*) Mr. Chips's gave a lot of his money to the people who came to him with their monetary problems. He contributed to school funds and to the Brookfield mission (running the school). In his will, he left most of his money to the mission, to Mrs. Wickett and for a student scholarship.

مسٹر چپس اپنا بہت سا پیسہ ان لوگوں کو خیرات کر دیتا جو اپنے پیسوں کے مسائل لے کر اس کے پاس آتے۔ وہ سکول فنڈز اور بروک فیلڈ مشن کو چندہ دیتا۔ اپنی وصیت میں اس نے اپنا بیشتر پیسہ مشن (جو بروک فیلڈ کو چلا رہا تھا)، مسز وکٹ اور ایک طالب علم کے وظیفہ کے لیے چھوڑا۔

Q. 62 Why did Linford visit Mr. Chips? What was the importance of the visit. (Chap. 17)

لنفرڈ مسٹر چپس سے ملنے کیوں آیا؟ اس کی آمد کی اہمیت کیا تھی؟

Ans. Linford, a boy, visited Mr. Chips for advice on admission to Brookfield and his stay in it. While leaving, Linford said, "Good-bye, Mr. Chips," the words Chips's wife had adressed to him. Linford's visit was important because it reminded Mr. Chips of his wife and his happy years with her.

سکول کا لڑکا لنفورڈ مسٹر چپس سے برکفیلڈ میں داخلے اور اس میں قیام کے لیے مشورے کی غرض سے آیا۔ واپس جاتے وقت لنفرڈ نے کہا "گڈ بائی مسٹر چپس"، وہ الفاظ جو مسٹر چپس کی بیوی نے اُسے کہے تھے۔ لنفرڈ کی آمد اہم ہے کیونکہ اُس نے مسٹر چپس کو اپنی بیوی اور اُس کے ساتھ خوشی کے ساتھ گزرے سال یاد دلائے۔

Q. 63 Who said for the first time "Good-bye, Mr. Chips," and who repeated these words later in the novel? What is their importance? (Chaps. 5, 17)

کس نے سب سے پہلے کہا "خدا حافظ، مسٹر چپس" اور کس نے بعد میں یہی الفاظ دہرائے؟ ان کی کیا اہمیت ہے؟

(*or*) Discuss briefly the title of the novel. (یا) ناول کے عنوان پر بحث کریں۔

Ans. For the first time, Katherine, Chips's wife, spoke these words to him on the night before their wedding in 1896 when he was 48. Then for the second time, about 45 years later, a schoolboy, Linford, spoke these words while leaving Mr. Chips's residence. Mr. Chips remembered his wife when he heard them. ❶

سب سے پہلی دفعہ مسٹر چپس کی بیوی کیتھرین نے یہ الفاظ شادی کی رات سے پہلی رات کو 1896ء میں کہے جب وہ اڑتالیس برس کا تھا۔ پھر دوسری بار تقریباً 45 سال بعد لن فورڈ اس کے شاگرد نے یہی الفاظ چپس کے گھر سے واپس جاتے ہوئے کہے۔ مسٹر چپس کو انہیں سن کر اپنی بیوی یاد آئی۔

For further use if desired:

❶"Good-bye, Mr. Chips" connected Chips's marriage with the last part of his life. So these word are the essence of the novel and a very suitable title for it.

اس طرح ''خدا حافظ مسٹر چپس'' اس کی شادی کو اُس کی زندگی کے حصے کو پرانے شاگردوں کے ساتھ جوڑتے ہیں۔ یہ الفاظ اس کی زندگی کا نچوڑ ہیں اور صحیح طور پر ناول کا عنوان ہیں۔

Q. 64 How did Chips entertain Linford? (Chap. 17) کس طرح مسٹر چپس نے لنفورڈ کی خاطر تواضع کی؟

Ans. After welcoming Linford with open arms Chips offered Linford tea by the fire. He began mixing tea from different caddies (boxes) for a strong flavour (fine taste and smell) with water and milk. Then he took out the special walnut cake with pink covering of butter and eggs from the cupboard (almirah) for him.

پوری گرمائی کے ساتھ خوش آمدید کہنے کے بعد چپس نے لنفورڈ کو آگ کے پاس چائے پیش کی۔ اس نے مختلف ڈبوں سے چائے نکال کر ملانی شروع کر دی تاکہ عمدہ ذائقہ اور لذت دے۔ پھر اس نے اس کے لئے الماری میں سے مکھن اور انڈے کی گلابی تہ لگا ایک خاص کیک نکالا۔

Q. 65 What advice did Dr. Merivale give to Mrs. Wickett about Mr. Chips? (Chap. 1)
ڈاکٹر میری ویل نے مسز وکٹ کو مسٹر چپس کے بارے میں کیا ہدایت دی؟

Ans. Dr. Merivale advised Mr. Wickett to look after Mr. Chips very well. He told her about his chest problem of breathing or cough, and its effect on his heart. He also wanted Mrs. Wickett to provide Mr. Chips proper food and clothes to protect him from the cold.

ڈاکٹر میری ویل نے مسز وکٹ کو ہدایت دی کہ وہ مسٹر چپس کا خوب خیال رکھے۔ اُس نے اُسے بتایا کہ اس کے سینے کی سانس لینے اور کھانسنے کی تکلیف اس کے دل پر اثر انداز ہو رہی ہے۔ وہ یہ بھی چاہتا تھا کہ مسز وکٹ مسٹر چپس کو مناسب غذا اور ٹھنڈ سے بچنے کے لیے کپڑے فراہم کرے۔

Q. 66 How did Mr. Chips die at last? (Chap. 18) مسٹر چپس آخرکار کس طرح مرا؟
(*or*) Describe Mr. Chips's death scene. (یا) مسٹر چپس کی موت کا منظر بیان کریں۔

Ans. Mr. Chips fainted remembering his dead wife. Soon he found Mrs. Wickett, Cartwright, and Buffles standing near his bed. They were talking about his childless condition. Mr. Chips heard this and said that his pupils in the thousands, all boys, were his children. As he remembered them, he died.

مسٹر چپس اپنی مری ہوئی بیوی کو یاد کرتے ہوئے بے ہوش ہو گیا۔ جلد ہی اس نے مسز وکٹ، کارٹ رائٹ اور بفلز کو اپنے بستر کے قریب کھڑے پایا۔ وہ اس کی بے اولاد حالت کے بارے میں باتیں کر رہے تھے۔ مسٹر چپس نے اسے سنا اور کہا کہ ہزاروں میں اس کے شاگرد سب لڑکے، اس کے بچے ہیں۔ انہیں یاد کرتے کرتے وہ مر گیا۔

Q. 67 Who pulled Mr. Chips's leg (played a joke on him by saying something wrong) on the last day of his life and how? (Chap. 18) مسٹر چپس کی زندگی کے آخری دن اس کی کس نے کس طرح ٹانگ کھینچی (اس سے مذاق کیا کچھ غلط کہہ کر)؟
(*or*) How did Mr. Chips react to the remarks of Mr. Cartwright about his being issueless (childless)? (یا) مسٹر چپس نے کارٹ رائٹ کے اُس کے بے اولاد ہونے کے بارے میں رائے زنی پر کیا ردِ عمل دکھایا؟

Ans. It was Cartwright who whispered (spoke very softly) to Merivale about Mr. Chips's "lonely" life as a bachelor. This Mr. Chips heard on his deathbed. Cartwright further remarked about Mr. Chips's not having had any children. Mr. Chips opened his eyes and objected to this talk with difficulty.

وہ کارٹ رائٹ تھا جس نے سرگوشی میں میری ویل سے مسٹر چپس کی ''کنواری زندگی'' کے بارے میں کچھ کہا۔ اس بات کو مسٹر چپس نے اپنے بستر مرگ پر سن لیا۔ کارٹ رائٹ نے مزید مسٹر چپس کے کسی بچے کے نہ رکھنے کے بارے میں رائے زنی کی۔ مسٹر چپس نے اپنی آنکھیں کھولیں اور مشکل کے ساتھ اس کی باتوں پر اعتراض کیا۔

Q. 68 What kind of teacher was Mr. Chips? مسٹر چپس کس قسم کا اُستاد تھا؟
(*or*) Discuss Mr. Chips's way of teaching. (یا) مسٹر چپس کے پڑھانے کے طریق کار پر بحث کریں۔

Ans. Mr. Chips was a fine teacher though he could not keep perfect discipline. He was kind and fatherly to his students and friendly towards other teachers. He was very popular with

the students and teachers and famous for his jokes. ❶

مسٹر چپس ایک عمدہ استاد تھا اگرچہ وہ مکمل نظم وضبط قائم نہیں رکھ سکتا تھا۔ وہ اپنے طلباء کے ساتھ مہربانی کا اور پدرانہ رویہ روا رکھتا تھا اور دوسرے اُستادوں کے ساتھ دوستی کے ساتھ پیش آتا تھا۔ وہ طلباء اور استادوں میں بہت مقبول تھا اور اپنے لطیفوں کی وجہ سے بہت مشہور۔

For further use if desired:

❶Mr. Chips's classes were never boring. His method of teaching was associative. The students felt like Chips's associates and companions. They got educated through free questioning, answering and discussion.

مسٹر چپس کی کلاسیں کبھی اُکتا دینے والی نہیں ہوتی تھیں۔ اس کا طریقہ درس میل ملاپ والا تھا۔ طلباء محسوس کرتے تھے کہ وہ چپس کے رفقاء اور ساتھی ہیں۔ وہ آزادانہ سوال کرنے، جواب دینے اور بات چیت کے ذریعے اپنی تعلیم حاصل کرتے تھے۔

Q. 69 What did Chatteris tell Mr. Chips about the young teachers at school? (Chap. 13)

شیٹرس نے مسٹر چپس کو سکول میں نوجوان اُستادوں کے بارے میں کیا کہا؟

Ans. Chatteris complained that Ralston, the earlier Head, had brought young teachers into Brookfield. These teachers could not teach very well and could not keep discipline. And then most of the young teachers had joined the army.

شیٹرس نے مسٹر چپس سے شکایت میں کہا کہ سابقہ ہیڈ ریلسٹن بروک فیلڈ میں نوجوان اُستادوں کو لے آیا تھا۔ یہ اُستاد بخوبی پڑھا نہیں سکتے تھے اور ضبط قائم نہیں رکھ سکتے تھے۔ اور پھر بہت سے نوجوان اُستادوں نے فوج میں شمولیت اختیار کر لی تھی۔

Q. 70 What kind of life did Mr. Chips lead after his second and final retirement in 1918? (Chap. 3)

1918ء میں اپنی آخری ریٹائرمنٹ کے بعد مسٹر چپس کس قسم کی زندگی گزارتا تھا؟

(*or*) How did Mr. Chips pass his final retired life?

(یا) مسٹر چپس اپنی آخری ریٹائرمنٹ کی زندگی کس طرح گزارتا تھا؟

Ans. Mr. Chips led a pleasant and calm (پُرسکون) life at Mrs. Wickett's house after his second (and last) retirement from Brookfield in 1918. He lived on his pension and savings comfortably. His room had facilities and books of his choice, photographs also. He talked with students and teachers, worked on the Brookfeldian directory and wrote letters.

1918ء میں مسٹر چپس مسز وکٹ کے گھر میں اپنی دوسری (اور آخری) ریٹائرمنٹ کے بعد اپنی زندگی خوشگوار اور پُرسکون طور پر گزار رہا تھا۔ وہ اپنی پنشن اور بچت پر آرام کی زندگی بسر کر رہا تھا۔ وہ اپنے کمرے میں سہولتیں، اور اپنی پسند کی کتابیں، تصویریں بھی رکھتا تھا۔ وہ طلباء اور استادوں کے ساتھ باتیں کرتا، بروک فیلڈ کی ڈائرکٹری پر کام کرتا اور خطوط لکھتا۔

Q. 71 What did Mr. Chips say in his farewell speech at the end-of-term dinner in 1914 at Brookfield? (Chap. 12)

1914ء میں بروک فیلڈ کے ٹرم کے آخر کے عشائیہ پر مسٹر چپس نے اپنی الوداعی تقریر میں کیا کہا؟

Ans. Mr. Chips discussed the First World War and political matters. He talked of his service of forty-two years saying, "It has been my life." He talked of the first bicycle at school, the lampboy and the spread of German measles (خسرہ). The best part of his speech was about his old students whose activities he described jokingly.

مسٹر چپس نے پہلی جنگِ عظیم اور سیاسی معاملات پر تقریر کی۔ اس نے اپنی بیالیس سال کی نوکری کے بارے میں کہا کہ یہ اس کی زندگی تھی۔ اس نے سکول میں پہلی بائیسکل، بتیاں جلانے والے لڑکے (لیمپ بوائے)، اور جرمن خسرہ کے پھیلنے کے بارے میں تذکرہ کیا۔ اس کی تقریر کا بہترین حصہ اس کے پرانے طلباء کے بارے میں تھا جن کی سرگرمیاں اس نے مذاق کے پیرائے میں بیان کیں۔

Q. 72 How were functions like the end-of-term dinners useful to Mr. Chips?

ٹرم کے آخر پر عشائیوں جیسی تقریبات مسٹر چپس کے لیے کیونکر کارآمد تھیں؟

Ans. The dinners and get-togethers (social gatherings) in school kept Mr. Chips happy and satisfied when he attended them. They made him feel important. In truth, they strengthened his desire to live and enjoy life.

سکول میں عشائیے اور اور ان جیسی تقریبات مسٹر چپس کو خوش اور مطمئن رکھتی تھیں جب وہ ان میں شمولیت کرتا تھا۔ وہ اس کی اہمیت کا احساس دلاتی تھیں۔ حقیقت میں وہ اس کے زندہ رہنے اور زندگی سے لطف اندوز ہونے کی خواہش کو تقویت دیتی تھیں۔

Q. 73 Write a note on the Brookfield school—on its history and status. (Chap. 2)
بڑک فیلڈ سکول پر ایک نوٹ لکھیں — اسکی تاریخ اور حیثیت پر۔

Ans. Brookfield was established in the 16th century in Queen Elizabeth I's time as a grammar school. It was "a good school of second rank." It held classes in the languages like Greek (یونانی), Latin (لاطینی) as well as history and other subjects. It provided judges, members of Parliament, high government officers, church fathers, etc.
بڑک فیلڈ سولہویں صدی میں ملکہ الزبتھ اول کے دورِ حکومت میں ایک گریمر سکول کی حیثیت میں قائم ہوا۔ یہ "دوسرے درجہ کا ایک اچھا سکول" تھا۔ یہاں یونانی، لاطینی جیسی زبانیں، تاریخ اور دوسرے مضامین کی کلاسیں لگتی تھیں۔ اس نے جج، ممبران پارلیمنٹ، اعلیٰ گورنمنٹ کے افسران، کلیسا کے پادری وغیرہ مہیا کیے۔

Q. 74 Describe the condition of the Brookfield school during and after the Napoleonic wars of the early 19th century. (Chap. 2) بڑک فیلڈ سکول کی اُنیسویں صدی کے اوائل میں نپولین کی جنگوں کے دوران اور ان کے بعد کی حالت کو بیان کریں۔

Ans. Brookfield was on its path to progress and glory after starting during Queen Elizabeth I's rule. But it faced ups and downs as the Napoleonic wars affected it badly in the early 19th century. It remained a second-rate grammar school till the mid-19th century when Wetherby restored its earlier high reputation.
ملکہ الزبتھ اول کی حکومت کے دوران قیام میں آنے کے بعد بڑک فیلڈ ترقی اور عظمت کی راہ پر گامزن تھا۔ لیکن نپولین کی جنگوں سے انیسویں صدی کے اوائل میں متاثر ہو کر اسے نشیب و فراز کا سامنا کرنا پڑا۔ یہ انیسویں صدی کے وسط تک ایک دوسرے درجے کا گریمر سکول رہا جب ویدربی نے اس کی سابقہ شہرت بحال کی۔

Q. 75 What do you feel about Mr. Chips's life as a whole? آپ مجموعی طور پر مسٹر چپس کی زندگی کے بارے میں کیا محسوس کرتے ہیں؟

Ans. Mr. Chips's life was interesting, but full of sadness. He taught better as he grew older, but his sorrows grew. His wife died after two years of marriage with their child. This created a gap in his life.
مسٹر چپس کی زندگی دلچسپ تھی، لیکن غم سے پُر۔ جیسے وہ عمر میں بڑھتا گیا اس کے غم بڑھتے گئے۔ اس کی بیوی شادی کے دو سال بعد بچے سمیت مر گئی۔ اس نے اس کی زندگی میں خلاء پیدا کر دیا۔

Q. 76 What can you say about Mr. Chips's character? آپ مسٹر چپس کے کردار کے بارے میں کیا کہہ سکتے ہیں؟

Ans. Mr. Chips was a devoted teacher. He was friendly with the students and other teachers. He did not like modern trends (رجحانات), but joked often. He was generous as he "gave a lot of his money away."
مسٹر چپس لگن سے پڑھانے والا اُستاد تھا۔ اس کے طلباء اور استادوں کے ساتھ برادرانہ تعلقات تھے۔ وہ جدید رجحانات کو ناپسند کرتا تھا لیکن اکثر لطیفہ گوئی کرتا تھا۔ وہ فراخدل تھا کیونکہ وہ اپنے پیسوں کا بڑا حصہ خیرات میں ڈالتا تھا۔

Q. 77 What can you say about Katherine Bridges's character? آپ کیتھرن برجز کے کردار کے بارے میں کیا کہہ سکتے ہیں؟
(*or*) Write a note on the views and ideas of Katherine Bridges. (یا) کیتھرن برجز کے نظریات اور خیالات پر ایک نوٹ لکھیں۔

Ans. Katherine was young, intelligent, beautiful and active. She had modern ideas and she thought that women should study and vote like men. In her discussions with Mr. Chips, she supported Socialist writers like Bernard Shaw and Ibsen.
کیتھرین جوان، ذہین، خوبصورت اور سرگرم تھی، وہ جدید خیالات کی مالک تھی اور سمجھتی تھی کہ عورتوں کو مردوں کی طرح پڑھنا اور ووٹ کا استعمال کرنا چاہیے۔ مسٹر چپس کے ساتھ اپنی بات چیت میں وہ اشتراکی مصنفین مثلاً برنرڈ شو اور ابسن کی حمایت کرتی تھی۔

Q. 78 What kind of person was +Ralston? (Chap. 11) ریلسٹن کس قسم کا انسان تھا؟
(*or*) Draw a character sketch of Ralston. (یا) ریلسٹن کے کردار کا مختصر نقشہ کھینچیں۔

Ans. Ralston came as headmaster after Meldrum. He was a live (*liiv*) wire. Suddenly flying into anger, he was a fine power transmitter. He was strict in work, and he raised the status of Brookfield.
ریلسٹن نوجوان ہیڈ ماسٹر کے طور پر میلڈرم کے بعد آیا۔ وہ جاری برقی رو کا تار تھا۔ یک دم طیش میں آجانے والا برقی رو کو منتقل کرنے والا عمدہ آلہ تھا۔ وہ کام میں سختی سے پیش آتا تھا، اور اس نے بڑک فیلڈ کے مرتبہ کو بلند کر دیا۔

(*or*) As Head, Ralston was active and quick in his work and impressed others greatly. He

was strict to the students and teachers, and kept perfect discipline. He had modern ideas on education. He himself desired to succeed and rise high.

ہیڈ کی حیثیت میں ریلسٹن چست و چالاک اور تیز تھا اور دوسروں کو بہت متاثر کرتا تھا۔ وہ طلباء اور اُستادوں سے سختی سے پیش آتا تھا اور مکمل نظم و ضبط قائم رکھتا تھا۔ تعلیم پر جدید خیالات رکھتا تھا۔ وہ اپنے طور پر خواہش کرتا تھا کامیاب ہو اور بلندیوں تک پہنچے۔

Q. 79 Describe briefly Wetherby's character. مختصر طور پر ویدربی کے کردار کے بارے میں لکھیں۔

Ans. Wetherby was quite old-fashioned as he accepted the old ways of teaching at Brookfield. He preferred the the old ways of speaking or pronunciation. He wanted to have perfect discipline. That is why he advised Mr. Chips to control the students well.

ویدربی کافی پرانی وضع کا شخص تھا۔ بطور ہیڈ کے اس نے بُرک فیلڈ میں پڑھائی کے پرانے طریقے قبول کیے۔ وہ بولنے یا تلفظ کے پرانے طریقوں کو ترجیح دیتا تھا۔ وہ مکمل نظم و ضبط کا خواہشمند تھا۔ اسی لیے اس نے مسٹر چپس کو ہدایت کی کہ وہ اپنے طلباء کو بخوبی قابو میں رکھے۔

Q. 80 Describe briefly Chatteris's character. مختصر طور پر شیٹرس کے کردار کے برارے میں لکھیں۔

Ans. Chatteris was hardworking as he worked till late hours. As Head, he even did the work of other teachers. Though young, he did not act emotionality or rashly (جلد بازی سے). He thought and planned wisely. He behaved gently. He taught and worked honestly and devotedly (with full attention and energy پوری لگن کے ساتھ). He had the best of relations with the teachers and students.

شیٹرس محنتی تھا اور وہ دیر گئے تک کام کرتا رہتا تھا۔ بطور ہیڈ کے وہ دوسرے اُستادوں تک کا کام تک کر دیتا تھا۔ جوان ہونے کے باوجود وہ جذباتی ہو کر یا جلد بازی سے قدم نہیں اُٹھاتا تھا۔ سوچ بچار اور منصوبہ بندی میں عقلمندی سے کام لیتا تھا۔ رویّہ میں نرمی دکھاتا تھا۔ ایمانداری اور خلوص کے ساتھ پڑھاتا اور کام کرتا تھا۔ اُس کے اُستادوں اور طلباء کے ساتھ بہترین تعلقات تھے۔

Q. 81 Who was Mrs. Wickett? Describe her character. مسز وکٹ کون تھی؟ اُس کے کردار کے بارے میں بتائیں۔

Ans. Mrs. Wickett was perhaps a widow (بیوہ) or a divorcee (مطلقہ), without children. She was a kind old woman. She worked hard to provide every comfort to Mr. Chips. She was noble and good-hearted. She spoke softly and well. Her sweet talk with Mr. Chips was a great support to him. We never find her asking Mr. Chips for money or things.

مسز وکٹ غالباً بیوہ یا مطلقہ تھی بچوں کے بغیر۔ وہ مہربان بوڑھی عورت تھی۔ اس نے محنت سے مسٹر چپس کو ہر طرح کا آرام مہیا کیا۔ وہ نیک اور دل کی اچھی تھی۔ نرمی اور خوبی سے بولتی چالتی تھی۔ اس کی شیریں گفتگو مسٹر چپس کے لئے بڑا سہارا تھی۔

Q. 82 What was the job of Mrs. Wickett before retirement? What was her condition and what did she do after retirement? (Chap. 3) مسز وکٹ ریٹائر ہونے سے پہلے کون سا کام کرتی تھی؟ ریٹائرمنٹ کے بعد اس نے کیا کام کیا؟

Ans. Mrs. Wickett had been in charge of the linen-room at the Brookfield school before her retirement. She lived well on her pension and savings. Mr. Chips stayed with her in her house after his retirement. He paid her suitable rent. She served him happily.

مسز وکٹ ریٹائرمنٹ سے پہلے بُرک فیلڈ سکول میں چادروں، تولیوں وغیرہ کے کمرے کی انچارج تھی۔ وہ اپنی پینشن اور بچت پر اچھا گذارہ کر لیتی تھی۔ مسٹر چپس ریٹائرمنٹ کے بعد اس کے گھر میں مقیم رہا۔ وہ اسے مناسب کرایہ ادا کرتا تھا۔ اس نے خوشی کے ساتھ اس کی خدمت کی۔

Q. 83 Describe briefly Dr. Merivale's character. ڈوکٹر میری ویل کے کردار کے بارے میں مختصراً لکھیں۔

Ans. Dr. Merivale was very able in his profession. He was a friend and helper to others. He spoke frankly and jokingly to Chips and to others and told them what he felt. He did not hurt anyone's feelings. He never hid anything from anyone. His good manners were liked by Mr. Chips and others. He was honest and kind and, above all, interesting and witty (بذلہ سنج).

ڈوکٹر میری ویل اپنے پیشہ میں قابل تھا۔ وہ دوسروں کے لئے مہربان دوست اور مددگار تھا۔ دوسروں سے صاف دلی اور مذاق کرتے ہوئے باتیں کرتا تھا اور ان پر اپنے جذبات عیاں کر دیتا تھا۔ وہ کسی کے بھی جذبات مجروح نہیں کرتا تھا۔ کسی سے کچھ نہیں چھپاتا تھا۔ اس کے اچھے اطوار کو مسٹر چپس اور دوسروں نے پسند کیا۔ وہ ایماندار اور مہربان تھا، اور سب باتوں سے بالا، وہ دلچسپ اور بذلہ سنج تھا۔

Phase II Critical Questions

Q. 84 Trace out (draw) the similarities between Chips and Brookfield.

چپس اور بُرک فیلڈ کے درمیان مشابہت کا نقشہ کھینچیں۔

Ans. Alexander Hamilton says that in his progress at Brookfield, Chips came to be Brookfield itself. He was punctual in his class-taking, regular in his homework-checking, and this way Brookfield itself worked (punctually and regularly). We find an open atmosphere of discussion and questioning and answering in classes, and this is how Chips taught democratically.❶

الگزینڈر ہملٹن کہتا ہے کہ کہ چپس بُرک فیلڈ میں ترقی کرتے کرتے خود بُرک فیلڈ میں ڈھل گیا۔ وہ کلاس لینے میں وقت کی پابندی کرتا تھا، گھر کے کام کو باقاعدگی سے جانچتا تھا، اور بُرک فیلڈ خود باقاعدگی سے چلتا تھا (پابندیِ وقت اور باقاعدگی کے ساتھ)۔ ہم بحث مباحثہ اور سوال کرنے اور جواب دینے کا کھلا ماحول پاتے ہیں، اور اسی طرح چپس جمہوری انداز میں پڑھاتا تھا۔

For further use if desired:

❶We also find in school the standards of morality like truth and honesty and devotion to the country which were also Chips's standards. ہم سکول میں اخلاقی معیار جیسے کہ سچائی اور ایمانداری اور ملک پر جانثاری رواں دیکھتے ہیں جو چپس کے بھی معیار تھے۔

Introduction to answer to Q. 84 below. Chips remained with Katherine for about two years (1896 to 1898), with Katherine's friend for some time, with Mrs. Wicketts most of the time after joining Brookfield in 1870.

چپس کیتھرن کے ساتھ تقریباً دو سال (1896ء سے 1898ء تک) رہا اور کیتھرن کی دوست کے ساتھ کچھ ہی وقت اور مسز وکٹس کی صحبت میں بُرک فیلڈ کی 1870ء میں نوکری کرنے کے بعد بیشتر وقت گذارا۔

Q. 85 How did Mr. Chips feel in the company of women? مسٹر چپس عورتوں کی صحبت میں کس طرح محسوس کرتا تھا؟

Ans. Mr. Chips felt very encouraged and happy in the company of Katherine and her friend. But after marrying Katherine he felt she was his greatest support, helper and adviser. After Katherine's death he felt Mrs. Wickett was an umbrella over his head, a companion of the greatest value and a helper of the best intentions.

مسٹر چپس نے کیتھرین اور اس کی دوست کی قُربت میں بہت حوصلہ افزائی خوشی محسوس کی۔ لیکن کیتھرین سے شادی کے بعد اُس نے محسوس کیا کہ وہ اس کا سب سے بڑا سہارا، مددگار اور مشیر ہے۔ کیتھرین کی موت کے بعد اس نے محسوس کیا کہ مسز وکٹس اس کے سَر پر چھتری ہے، ایک سب سے قیمتی ساتھی اور بہترین ارادے رکھنے والی مددگار ہے۔

Q. 86 How did Chips entertain his visitors? مسٹر چپس اپنے ملاقاتیوں کی کس طرح خاطر تواضع کرتا تھا؟

Ans. Mr. Chips entertained the boys teachers and visitors with tea, cakes and butter. He took care that their plates were full and they enjoyed eating. He also mixed different kinds of tea to give it a special flavour. He provided a walnut cake with a pink covering of butter and eggs.

مسٹر چپس لڑکوں اور مہمانوں کی چائے، کیک اور مکھن سے تواضع کرتا تھا۔ وہ خیال رکھتا کہ ان کی پلیٹیں بھری ہوئی ہیں اور وہ کھانے سے لُطف اندوز ہو رہے ہیں۔ وہ مختلف اقسام کی چائے کو بھی ایک خاص ذائقہ دینے کے لئے ملاتا۔ وہ گلابی مکھن اور انڈوں کی تہ کے ساتھ ایک اخروٹ کا کیک بھی پیش کرتا۔

Q. 87 What did Mr. Chips generally say to his visitors or guests to make them leave?

مسٹر چپس عام طور پر اپنے ملاقاتیوں اور مہمانوں سے کیا کہتا تا کہ وہ چلے جائیں اور یہ کیوں کہتا؟

Ans. After talking with his guests for some time, Chips felt they should leave. He felt tired or thought that he should not waste their time and they should not waste his. So he said to them smilingly that they could not stay further and extended his hand for a handshake.

کچھ دیر اپنے مہمانوں سے باتیں کرنے کے بعد چپس محسوس کرتا کہ اب انہیں چلے جانا چاہیے۔ وہ تھکن محسوس کرتا یا سوچتا کہ اسے ان کا وقت ضائع نہیں کرنا چاہیے اور نہ انہیں اس کا۔ اس لئے وہ انہیں مسکراتے ہوئے کہتا کہ وہ مزید نہیں ٹھہر سکتے اور مصافحہ کرنے کے لیے ہاتھ آگے بڑھاتا۔

Q. 88 Describe some of the parties, dinners and speech sessions that Mr. Chips attended at Brookfield. When did he stop attending parties?

کچھ دعوتوں عشائیوں اور تقاریر کے اجلاسوں کو بیان کریں جن میں مسٹر چپس شامل ہوتے تھے۔ اُنہوں نے پارٹیوں میں شرکت کرنی کب ختم کر دی؟

Ans. Mr. Chips used to be the guest of honour at Brookfeldian dinners, parties and get-togethers. The school staff honoured him at these functions with presents, and he made speeches. At a Brookfield Speech Day, Lloyd George, guest of honour and Mr. Chips's pupil, chatted and laughed with him most of the time. After 1929, Chips stopped attending any more "farewells or presentations."

مسٹر چپس بڑک فیلڈ کے عشائیوں، پارٹیوں اور تقریبات میں مہمانِ خصوصی ہوا کرتے تھے۔ سکول کا سٹاف ان تقریبات میں انہیں تحائف پیش کرتا تھا، اور وہ تقاریر کرتے تھے۔ بڑک فیلڈ کے ایک تقاریر کے دن لوئڈ جورج نے جو مہمانِ خصوصی تھے اور چپس کے شاگرد رہے تھے، چپس کے ساتھ زیادہ تر وقت بے تکلفی سے باتیں کیں اور اس کے ساتھ ہنستے رہے۔ 1929ء کے بعد چپس نے الوداعی اور تعارفی تقریبات میں شمولیت یکسر ختم کر دی۔

Q. 89 What is it that you like most in the novel?
وہ کیا ہے جسے آپ ناول میں سب سے زیادہ پسند کرتے ہیں؟
(*or*) What appeals to you most in the novel?
(یا) ناول میں وہ کونسی چیز ہے جو آپ کے لئے سب سے دلکش ہے؟

Ans. Most of all, I like the way Mr. Chips dealt with his students and taught in classes. He met his students like a friend and helper. He was their best adviser and guide. He taught them frankly, directly and impressively and mixed jokes with his teaching. ❶

سب سے زیادہ میں مسٹر چپس کے طلباء کے ساتھ رویے اور اس کے پڑھانے کے طریقے کو پسند کرتا (یا کرتی) ہوں۔ وہ اپنے طلباء سے دوست یا مددگار کے طور پر ملتا۔ وہ ان کا بہترین مشیر اور مددگار تھا۔ وہ انہیں پُرخلوص طور پر سیدھے سادے اور متاثر کن انداز سے پڑھاتا تھا۔ اپنے پڑھانے کے ساتھ ہنسی مزاق جاری رکھتا تھا۔

For further use if desired:

❶Mr. Chips explained all the lessons clearly and fully.　مسٹر چپس تمام اسباق طلباء کو پوری طرح وضاحت سے سمجھاتا تھا۔

Q. 90 What idea of Latin and Greek did Mr. Chips have? (Chap. 3)
مسٹر چپس لاطینی اور یونانی زبانوں کے بارے میں کیا خیالات رکھتا تھا؟

Ans. Mr. Chips thought that Latin and Greek were dead languages. They were fit only for some quotations and not for reading by living people. However, he was an expert in these languages. ❶

مسٹر چپس سمجھتا تھا کہ لاطینی اور یونانی مردہ زبانیں ہیں۔ وہ کچھ اقتباسات یا کہاوتوں کے لئے موزوں ہیں مگر زندگی گذارتے ہوئے لوگوں کے لئے نہیں۔ تاہم وہ ان زبانوں کا ماہر تھا۔

For further use if desired:

❶Chips was forced to teach Latin and Greek because they were on the syllabus of the school.
چپس یہ زبانیں پڑھانے پر مجبور تھا کیونکہ یہ سکول کے نصاب کا حصہ تھیں۔

Q. 91 Why did Chatteris go to Mrs. Wickett's house and how did he look? (Chap. 13)
شیٹرس مسز وکٹ کے گھر کیوں گیا اور وہ کیسا لگ رہا تھا؟

Ans. Chatteris, the headmaster, came to Mr. Chips at Mrs. Wickett's house in 1916. He requested Mr. Chips to start teaching at Brookfield again. He looked "overworked, over-worried and very ill." He was a diabetic patient, and looked very tired.

ہیڈ ماسٹر شیٹرس بعد دوپہر 1916ء میں مسٹر چپس سے ملنے مسز وکٹ کے گھر پر آیا۔ اس نے مسٹر چپس سے درخواست کی کہ وہ دوبارہ پڑھانا شروع کر دے۔ وہ ضرورت سے زیادہ کام میں لگا ہوا، ضرورت سے زیادہ متفکر اور بہت بیمار لگتا تھا۔ وہ ذیابیطس کا مریض تھا اور بہت تھکا ہوا لگ رہا تھا۔

Q. 92 Explain how great Mr. Chips was that as Acting Head during 1917-1918 he spoke in church in praise of Max Staefel, a German master at Brookfield, who had died fighting for Germany against Britain?

واضح کریں کہ مسٹر چپس کتنا عظیم ثابت ہوا جب 1917-1918ء کے دوران بطور قائم مقام ہیڈ کے اس نے بڑک فیلڈ کے جرمن ماسٹر میکس سٹیفل کی گرجا میں تعریف کی جو میکس سٹیفل جرمنی کی طرف سے برطانیہ کے خلاف لڑتا ہوا مارا گیا؟

Ans. On Sundays in church, Mr. Chips spoke in honour of the dead Brookfield old boys who died fighting against Germany. On one Sunday, he spoke in honour of a German master at Brookfied. Max Staefel had died fighting for Germany against Britain. ❶

چرچ میں ہر اتوار کو مسٹر چپس بڑک فیلڈ کے گزرے ہوئے پرانے شاگردوں کے احترام میں خطاب کرتا تھا۔ ایک اتوار کو اس نے میکس سٹیفل کے بارے میں گفتگو کی۔ میکس سٹیفل

For further use if desired: جرمنی کی طرف سے برطانیہ کے خلاف لڑتے ہوئے مارا گیا تھا۔

❶Max Steafel fought for the enemy, yet Mr. Chips praised him. Chips praised him because he was a Brookfeldian and a good teacher. Mr. Chips was sincere in his praise of Max Staefel.
میکس سٹیفل دشمن کی طرف سے لڑا، پھر بھی مسٹر چپس نے اس کی تعریف کی کیونکہ وہ بڑک فیلڈین تھا اور ایک اچھا اُستاد تھا۔ مسٹر چپس میکس سٹیفل کی تعریف میں مخلص تھا۔

Q. 93 Compare Chips's first and second headship of Brookfield and decide which one was better. چپس کی پہلی اور دوسری بڑک فیلڈ کی ہیڈ شپ کا موازنہ کریں اور فیصلہ کریں کون سی بہتر تھی۔

Ans. *Firstly*, Chips became Acting Head of Brookfield on old Meldrum's death in 1900. But very soon Ralston was brought in as permanent Head, and Chips could not show his administrative qualities. *Secondly*, Chips became Acting Head in 1917 when Chatteris fell seriously ill, and this was his better period of headship. He managed the school confidently and proportionately and also taught excellently.
اولاً چپس بوڑھے میلڈرم کی 1900ء میں موت کے بعد بڑک فیلڈ کا قائم مقام ہیڈ بن گیا۔ لیکن بہت جلد ریلسٹن کو مستقل ہیڈ کے طور پر لے آیا گیا اور چپس اپنی انتظامی خوبیاں نمایاں نہ کر سکا۔ دوئم چپس 1917ء میں شیٹریز کے بہت سخت بیمار ہونے پر قائم مقام ہیڈ بن گیا، اور یہ اس کی ہیڈ شپ کا بہتر دورانیہ تھا۔ اس نے خوداعتمادی کے ساتھ اور متناسب طور پر سکول کا انتظام چلایا اور اعلیٰ طور پر پڑھایا بھی۔

Q. 94 Write a note on Mr. Chips's foreign tour and the good that it brought him. (Chap. 12)
مسٹر چپس کے بیرونی سفر اور جو استفادہ اس نے اس سے حاصل کیا پر نوٹ لکھیں۔

Ans. After his first retirement in 1913, Mr. Chips went to Wiesbaden in Germany for a rest and treatment because he was unwell. There he stayed at the house of Herr Staefel, a junior teacher at Brookfield. He returned from Germany to Mrs. Wickett's house. The holidays in Germany made him feel fresh and healthy.
اپنی 1913ء کی پہلی ریٹائرمنٹ کے بعد مسٹر چپس جرمنی میں ویسبیڈین آرام اور علاج کے لئے گیا کیونکہ وہ بیمار تھا۔ وہاں وہ بڑک فیلڈ کے جونیئر اُستاد ہر سٹیفل کے گھر پر ٹھہرا۔ وہ جرمنی سے مسز وکٹ کے گھر واپس آ گیا۔ جرمنی میں چھٹیوں کے گذارنے کے بعد اس نے تازہ دم اور صحتمند محسوس کرنا شروع کر دیا۔

Q. 95 What are the themes or subjects of the novel? Explain. ناول کے موضوعات کیا ہیں؟ وضاحت کریں۔

Ans. The first main theme is the life and teaching career of Mr. Chips. The working of the Brookfield school and the activities of its students and teachers is another theme. The historical growth of the school and its progress is the third theme. The best kinds of relationships of students, teachers and the public is yet another theme.
ناول کا پہلا مرکزی خیال مسٹر چپس کی زندگی اور اس کا تعلیمی پیشہ ہے۔ بڑک فیلڈ سکول اور طلباء اور اساتذہ کی سرگرمیاں دوسرا موضوع ہے۔ سکول کا تاریخی ارتقا اور ترقی تیسرا موضوع ہے۔ طلباء، اساتذہ اور پبلک کے بہترین تعلقات پھر اگلا موضوع ہے۔

Q. 96 Write a few sentences about the war years that are reflected in "Good-bye, Mr. Chips."
کچھ جملے ان جنگ کے سالوں کے بارے میں تحریر کریں جن کی عکاسی ناول میں ہوتی ہے۔

Ans. The First World War continued from 1914 to 1918. Mr. Chips retired from Brookfield for the first time in 1913. The Brookfield old boys were specially remembered in school who were killed fighting the Germans. It was a war atmosphere in which Brookfield continued working as usual.❶
پہلی جنگ عظیم 1914ء سے 1918ء تک جاری رہی۔ مسٹر چپس پہلی بار بڑک فیلڈ سے 1913ء میں ریٹائر ہوا۔ بڑک فیلڈ میں ان پرانے (سابقہ) طالب علموں کو جو جرمنوں کے خلاف لڑتے ہوئے جنگ میں کام آئے خاص طور پر یاد کیے جاتے تھے۔ یہ ایک جنگی ماحول تھا جس میں بڑک فیلڈ معمول کے مطابق چلتا رہا۔

For further use if desired:
❶In 1917 the school reemployed Mr. Chips as Acting Head. 1917ء میں سکول نے مسٹر چپس کو قائم مقام ہیڈ کے طور پر دوبارہ معمور کر دیا۔

Q. 97 How is "Good-bye, Mr. Chips" a novel of character and action? [Is it a realistic novel?]
کس طرح ''گڈبائی، مسٹر چپس'' کردار اور عمل کا ناول ہے؟ [کیا یہ حقیقت پسندانہ ناول ہے؟]

(*or*) What type of novel "Good-bye, Mr. Chips" is? (یا) ''گڈبائی مسٹر چپس'' کس قسم کا ناول ہے؟

Ans. It is a superb character novel. The main characters like Mr. Chips, Katherine, the different Heads of school, the students, Mrs. Wickett and others are presented as completely as possible. Their virtues (positive qualities) and faults lie clearly before us. As an action novel, it presents many incidents as if in a film like the distant meeting scene of Mr. Chips and Katherine in the hilly area. ❶

یہ اعلیٰ درجے کا کردارنگاری سے متعلق ناول ہے۔ مرکزی کردار مثلاً کیتھرین، سکول کے مختلف ہیڈ، طلباء مسز وکٹ اور دوسروں کو اتنا مکمل طور پر پیش کیا گیا ہے جتنا ممکن ہو سکے۔ ان کی خوبیاں اور برائیاں ہم پر واضح طور پر عیاں ہیں۔ عمل کے ناول کے طور پر یہ بہت سے واقعات کو فلم کی طرح پیش کرتا ہے جیسے کہ مسٹر چپس کی کیتھرین سے پہاڑی علاقہ میں دور کی ملاقات۔

For further use if desired:

❶Some other scenes are the arrival and departure of the Poplar boys, the different functions and speeches at Brookfield, etc. It is a realistic (حقیقت پسندانہ) novel as it presents characters and their actions in their personal and social background. The romantic desires of young characters like Ralston and passive habits of old characters like Mr. Chips are life-like pictures. The novel is superb for a drama serial or film exhibition.

کچھ دوسرے مناظر ہیں پوپلر کے لڑکوں کا آنا اور رخصت ہونا، بروک فیلڈ میں مختلف تقریبات اور تقریریں، وغیرہ۔ یہ ایک حقیقت پسندانہ ناول ہے کیونکہ یہ کرداروں اور ان کے افعال کو ان کے ذاتی اور معاشرتی پس منظر میں پیش کرتا ہے۔ نوجوان کرداروں مثلاً ریلسٹن کی رومانوی خواہشات اور عمر رسیدہ کرداروں مثلاً مسٹر چپس کی انفعالی عادات جیتی جاگتی تصویریں ہیں۔ ناول سلسلہ وار ڈرامہ اور فلمی نمائش کے لیے اعلیٰ تصنیف ہے۔

Q. 98 Write a short note on the atmosphere (فضا) of the novel. ناول کی فضا پر ایک مختصر نوٹ لکھیں۔

Ans. The atmosphere surrounding the school was generally peaceful and full of the scent of flowers and shades of trees. At times there were sudden disturbances like those of demonstrations and bomb explosions during World War I. On some occasions, the atmosphere was sad or tense (کھچاؤ) when, for example, Mr. Chips's wife and child died or there was a serious quarrel between him and Ralston.

سکول کے گردو پیش کی فضا عام طور پر پُرسکون تھی جو پھولوں کی مہک اور درختوں کی چھاؤں سے پُر تھی۔ کبھی کبھار ناگہانی گڑبڑ یا ہلچل مثلاً احتجاجوں اور جنگِ عظیم اوّل کے دھماکوں کی دیکھنے میں آتی تھی۔ کچھ موقعوں پر فضا میں اداسی یا کھچاؤ پایا جاتا تھا مثلاً مسٹر چپس کی بیوی اور بچے کے مرنے پر یا اس کے اور ریلسٹن کے درمیان تشویشناک جھگڑے پر۔

Q. 99 Describe Chips's teaching method of direct relationship and approach that endeared him to his students. چپس کا براہ راست تعلق اور پہنچ کے طریقہ درس کو بیان کریں جس نے طلباء کے دل موہ لیے۔

Ans. Mr. Chips formed a direct relationship with his students while teaching. "He knew every boy's name and face in class and outside." He tried to know their personal, family and social problems. Mr. Chips taught the dry and dead languages, Greek and Latin, in a most interesting and engaging manner while playing jokes. ❶

مسٹر چپس کے طلباء کے ساتھ براہ راست تعلقات تھے۔ ''اُسے کلاس کے ہر لڑکے کا نام اور چہرہ اندر و باہر یاد رہتا تھا۔'' وہ ان کے ذاتی، خاندانی اور معاشرتی مسائل جاننے کی کوشش کرتا تھا۔ مسٹر چپس خشک اور مردہ زبانوں مثلاً یونانی اور رومی کو ایک بہت دلچسپ اور دلکش انداز میں پڑھاتا تھا لطیفہ گوئی کرتے وقت۔

For further use if desired:

❶We would say Mr. Chips reached out to his students. That showed that he was interested in them and wanted to help them. He was a gem of a teacher.

ہم کہیں گے کہ مسٹر چپس طلباء تک خود پہنچتا تھا۔ یہ ظاہر کرتا تھا کہ وہ ان میں دلچسپی رکھتا ہے اور ان کی مدد کرنا چاہتا ہے۔ استاد کی حیثیت میں وہ ایک ہیرا تھا۔

Q. 100 Why do you think Katherine liked Mr. Chips so much though he did not agree with her on several points? آپ کے خیال میں کیتھرین مسٹر چپس کو اتنا کیوں پسند کرتی تھی گو وہ اس سے کئی نکتوں پر متفق نہیں تھی؟

Ans. Mr. Chips was an old-fashioned person while Katherine was a modern kind of young woman. Yet she liked Mr. Chips because of his humble ways. Katherine further liked Chips because he was thoroughly honest. She knew and felt that he would never mislead or cheat her.

مسٹر چپس ایک پرانی وضع کا شخص تھا جبکہ کیتھرین جدید خیالات رکھنے والی جوان عورت تھی۔ پھر بھی وہ اس کی منکسر مزاجی کی وجہ سے اسے پسند کرتی تھی۔ وہ مزید مسٹر چپس کو اس لیے پسند کرتی تھی کیونکہ وہ پوری طرح دیانتدار تھا۔ وہ جانتی اور محسوس کرتی تھی کہ وہ اُسے کبھی گمراہ نہیں کرے گا یا دھوکہ نہیں دے گا۔

Q. 101 Why do you think Mr. Chips liked Katherine so much though they differed on several points? آپ کے خیال میں مسٹر چپس کیتھرن کو اتنا کیوں چاہتا تھا اگرچہ وہ کئی نکتوں پر ایک دوسرے سے اختلاف رکھتے تھے؟

Ans. Mr. Chips could not always expect to keep Katherine satisfied and happy with his declining health or strength. Then she had modern thoughts while he had old-fashioned ideas. Yet he liked and loved her because of her honest and truthful ways.

اپنی گرتی ہوئی صحت اور قوت کے ساتھ مسٹر چپس کیتھرن کو ہمیشہ مطمئن اور خوش رکھنے کی توقع نہیں کر سکتا تھا۔ پھر وہ جدید خیالات رکھتی تھی جبکہ وہ خود پرانی وضع کے خیالات کا مالک تھا۔ پھر بھی وہ اُسے پسند تھی اور وہ اس سے محبت کرتا تھا اس کی ایماندارانہ اور سچے طور طریقوں کی بنا پر۔

Q. 102 Do you think "Good-bye, Mr. Chips" has an anti-war theme (central subject)?
کیا آپ سمجھتے ہیں کہ "گڈبائی، مسٹر چپس" ایک جنگ کے خلاف موضوع رکھتا ہے؟

Ans. During Queen Victoria's (1819-1901) rule, the Napoleonic (French) wars harmed England greatly. World War I (1914-18) again upset England. The characters condemned war whenever they talked about it. The writer said that the school declined (grew weaker) after the French wars in Europe. During World War I many students of Brookfield died fighting. Mr. Chips condemned bayonet-fighting and made fun of the German air attacks.

ملکہ وکٹوریا (1819-1901) کے دور میں نپولین کی (فرانسیسی) جنگوں نے انگلستان کو بہت نقصان پہنچایا۔ جنگِ عظیم اوّل (1914-18) نے دوبارہ انگلستان کو پریشان رکھا۔ ناول میں کردار جنگ کی مزمت کرتے جب بھی وہ اس کے بارے میں بات کرتے۔ مصنف نے کہا کہ سکول یورپ میں فرانس کی جنگوں کے بعد زوال آیا۔ جنگِ عظیم اوّل کے دوران بزک فیلڈ کے بہت سے طلباء لڑتے ہوئے کام آئے۔ مسٹر چپس نے سنگینوں کی لڑائی کی مزمت کی اور جرمنی کے ہوائی حملوں کا مذاق اُڑایا۔

Q. 103 Advance briefly arguments for your appreciation or dislike of the novel.
ناول کو پسند یا ناپسند کرنے کے اپنے دلائل مختصراً پیش کریں۔

Ans. I appreciate "Good-bye, Mr. Chips" because it presents class-room scenes, studies and teaching. The writer describes the behaviour and activities of the students and teachers interestingly. Still more I like the novel for the romantic scene at Great Gable in which Mr. Chips slipped. ❶

میں "گڈبائی مسٹر چپس" کو پسند کرتا ہوں کیونکہ یہ کلاس روم کے مناظر، پڑھنے کے عمل اور پڑھانے کی سرگرمی کو سامنے لاتا ہے۔ مصنف طلباء اور اساتذہ کے رویّوں اور سرگرمیوں کو دلچسپ انداز میں بیان کرتا ہے۔ اور بھی زیادہ مجھے ناول اس کے گریٹ گیبل کے رومانوی منظر کی وجہ سے پسند ہے جس میں مسٹر چپس کا پاؤں پھسل پڑا۔

For further use if desired:

❶The presentation of social and educational conditions and war events makes the novel an invaluable social document. Its language is on the whole simple and modern. Its dialogues raise it to the level of high drama.

معاشرتی اور تعلیمی حالات اور واقعاتِ جنگ کے پیش کرنے سے ناول ایک انمول معاشرتی دستاویز بن گیا ہے۔ اس کی زبان مجموعی طور پر سادہ اور جدید ہے۔ اس کے مکالمے اسے اعلیٰ ڈرامے کی بلندیوں تک لے آتے ہیں۔

(P) Word-substitution mcqs متبادل حروف کے کثیر الانتخابی سوالات (See the hints at end of the chapter.)

Exercise 1

Replace the underlined word or phrase with its synonym.

Chapters 1 to 5

1. When you are getting on in years it is nice to sit by the fire and drink a cup of tea and listen to the school-bell.
   [living well with others, getting older, passing life at ease, feeling the passage of time]
2. Wetherby was himself was very fatherly and courteous.
   [well-mannered, kind, likeable, loving]
3. I am probably the only man in the world who has a vivid (very clear) recollection of old Wetherby.
   [idea, thinking, thought, memory]

4. And Mr. Chips would say, punctuating his remarks with the little "umph" that had by then become a habit with him.
[putting punctuation marks in between, interrupting with, disturbing with, pushing in]
5. In the reign of the first George, the main structure of the school had been rebuilt.
[life, history, duration, period of rule]
6. For Mr. Chips, in any social or academic sense, was just as respectable, but no more brilliant, than Brookfield itself. [educational, literary, regular, administrative]
7. He was then as ambitious as most young men at such an age.
[very idealistic, very hopeful, very high-aimed, loving]
8. He realised the inadequacy of his qualifications.
[not having enough (lack of), absence of, too little of, too much of]
9. The house itself was ugly and pretentious. [grand, showily impressive, horrible, very large]
10. You do not know when he wants you to push off. [go home, move away, loving, likeable]
11. English gentlemen ought to know a few quotations from Greek and Latin.
[sayings, wise spoken words, words taken from books, etc., famous lines]
12. To be among the dwindling number of people who understood such things was to him a kind of secret.
[increasing, decreasing, constant, permanent]
13. During Lake District with Rowden, a colleague. [fellow worker, junior, senior, teacher]
14. One day, climbing on Great Gable, he noticed a girl waving excitedly from a dangerously looking ledge (straight rock). [with passion or emotion, with effort, cleverly, painfully]
15. Mr. Chips was a quiet, conventional person.
[of average ability, having normal and ordinary views, acceptable, popular]
16. And there was this new craze for bicycling. [temporary interest, liking, desire, passion]
17. She was a governess out of a job. [a governor's wife, controller of an institution, woman looking after rich people's children, high administrator]
18. All her ideas and opinions she poured out to Mr. Chips.
[expressed gently, made known suddenly, gave out shockingly, expressed emotionally and fast]
19. Within a week they were head over heals in love.
[outwardly in love, very much in love, with all the being in love, in the joy of love]
20. He had been rather serious about it, even a little awed. [shocked, angered, afraid, helpless]

Chapters 6-10

21. For his marriage was a triumphant success. [great and unusual, without any example, final, decisive]
22. She was immensely popular with the boys and teachers alike.
[slightly, a little, greatly, equally]
23. He remained a Conservative in politics. [a supporter of common views, a supporter of extreme views, a supporter of uncommon views, a supporter of new ideas]
24. And years later, whenever he had trouble with a boy, he was always at the mercy of a softening voice of reminiscence. [thought, idea, fear, memory]
25. Just as marriage had added something, so did bereavement.
[loss of health, loss of wealth, loss through death, separation from someone]
26. Where they all had gone to he often pondered.

[remembered, considered, thought about, felt about]

27. She had not been able to bequeath him all her mind.
[present, provide, convey, give before her death]
28. Mr. Chips was not in the running with that kind of person.
[in competition with, in co-operation with, in agreement with, in disagreement with]
29. And it was Grayson Senior, not Junior, with whom Mr. Chips was destined (fated) later to condole.
[discuss something, talk about something, express sympathy on death, advise about something]

Chapters 11-15

30. Your personal habits are slovenly. [horrible, careless, undesirable, hopeless]
31. You disregard my instructions in a way which, in a younger man, I should regard as rank (complete) insubordination. [question, ignore, enmity, challenge]
32. And you said something about insubordination.
[inexactness, inaction, disobedience, irregularity]
33. I'm a science man myself, but for all that, I have no objection to the classics.
[stories and novels, dramas and music, ancient languages and literature, old poems]
34. Your lessons are the same as when your predecessor Mr. Meldrum came here.
[senior, officer, superior, earlier job-holder]
35. He found, rather to his astonishment, that Ralston was thoroughly unpopular.
[shock, great surprise, great satisfaction, joy]
36. And he also began to read detective stories. [about crimes, about love, about society, about politics]
37. Also, I happen to be a diabetic. [a patient with blood pressure, a patient with stomach problems, a heart patient, patient with sugar in the blood]
38. Towards the close of that catastrophic July, Chatteris talked to Mr. Chips.
[dangerous, ruinous, troublesome, horrible]
39. The yarn was passed on and joyously appreciated. [joke, incident, story, report]
40. The guns began almost instantly. [at that time, immediately, the next moment, clearly]
41. He had earned the reputation of being a great jester. [talker, conversationalist, joker, actor]
42. He leaned back in his chair. [lay, hit, stayed, bent]
43. The others smiled without answering, and after a pause (a short interval of silence) Mr. Chips began a faint and palpitating (throbbing) chuckle. [talk, quiet laughter دبی ہنسی, smile, joke]

(Q) Correct-answer mcqs درست جواب کے کثیر الانتخابی سوالات (See the hints at end of the chapter.)

Chapter 1-5

1. "Nothing wrong with him–only Anno Domini," said Dr. Merivale about Chips. What is "Anno Domini?" (a) time, (b) period, (c) AD since Christ's birth= Latin (لاطینی) Anno Domini–here it means age or advancing years بڑھاپے کا بڑھنا, (d) dangerous time
2. "That is most fated (deadly) complaint of all in the end" means ____.
(a) in the end, all face death, no use complaining, (b) the complaint against death is made by all, (c) this complaint brings death, (d) it is useless to say anything about death
3. Chips did not like Melbury because there he had ____. (a) not been able to teach well, (b) been ragged (teased) much, (c) not been paid suitably, (d) treated on unequal terms by the management

4. How did Chips succeed in controlling his first big class at Brookfield?
(a) by his angry looks, strictness and the punishment of Colley, (b) his anger short address, (c) his warnings to naughty students, (d) his shouts and thumping
5. What did Colley, Chips's pupil became afterwards? (a) an alderman (high municipality member) and a baronet (one above a knight), (b) a famous businessman, (c) a minister, (d) a knight
6. Who were the second and third Colleys in Chips's later classes?
(a) younger brothers of the first Colley, the baronet, (b) the second Colley, the son of the baronet Colley and the third Colley the son of the second Colley, (c) members of the Colley family, not closely related, (d) students who were namesakes (students with the same names)
7. When was Brookfield established? (a) during the rule of Queen Elizabeth I (1558-1603), (b) during the rule of King Edward VI (1547-1553), (c) during the rule of King Edward VII (1901-1910), during the rule of Queen Victoria (1876-1901)
8. What kind of people did the Brookfield school turn out (produce)? (a) judges, members of Parliament, colonial administrators (of countries ruled by Britain), high church officers, merchants, industrialists and big landowners, (b) rulers, merchants, industrialists and diplomats, scientists and artists, (c) inventors, writers and wrestlers, (d) writers, scientists, ministers, leaders
9. Brookfield was a ____. (a) grammar school of the first rank, (b) good school of the second rank, (c) famous school of the third rank, (d) well-known school, but of the fourth rank
10. Chips was supposed to be a second-rate teacher because he ____.
(a) did not possess good knowledge of English, mathematics and history, (b) did not have a first-rate decree and a reputation of fine discipline, (c) did not have good relations with his fellow-teachers and senior staff, (d) could not write so well and speak effectively
11. When Chips retired from Brookfield at the age of sixty-five, he stayed ____.
(a) in one of the school hostels, (b) at Mrs. Wickett's house on payment, (c) in a house of another teacher, (d) in a retired persons' hostel
12. Chips was the rescued instead of the rescuer, which means that he ____.
(a) was rescued on Great Gable by Katherine, (b) was rescued by a mountaineer on Great Gable, (c) was saved from a sudden fall by a doctor, (d) was saved by a college student
13. Katherine was a modern young woman and Chips was (a) a man of 18th-century ideas, ____.
(b) a highly religious person, (c) an old-fashioned person, (d) a man of ancient (very old) times

Chapter 6-10

14. "Katharine conquered Brookfield as she had conquered Chips" means ____.
(a) she dominated (exercised control over) the fashions and parties in school, (b) appealed to (attracted) all kinds of people and was liked, (c) influenced the ideas of all, (d) changed the life styles of the teachers and students
15. Chips was a conservative (*kun-sur`vu-tiv n.* one favouring old ideas) while Katherine was a modern socialist means ____.
(a) Chips wanted no change in social and political ways, Katherine wanted socialistic changes, (b) Chips favoured change and progress without changing the social system, Katherine wanted to have equality and progress in a new socialistic system, (c) Chips hated all change, Katherine favoured every change, (d) Chips opposed newness, Katherine wanted it

16. Chips said in reply to a question of an army soldier about his dead wife "memories don't last, even masters don't stay forever." What did he mean?
(a) no one can live for a very, very long time, (b) our fond (dear) memories of dead people fade (become weaker) with time as we forget dead people, (c) we forget most dead people sooner or later, (d) nothing is constant in the world
17. What was the rat affair in which Dunstan was involved and which chips remembered so much?
(a) Dunstan had killed a rat sitting in the organ gallery (loft) where Ogilvie took the music class, (b) Dunstan had placed a rat in the organ gallery for fun, (c) some other boys had placed the rat in the organ gallery, but Dunstan was wrongly blamed, (d) Dunstan was troubled by all the school for placing the rat in the gallery
18. Why didn't Chips write a book about his wonderful past memories?
(a) Chips in his very old age after retirement felt tired mentally and physically and didn't remember well very old happenings, (b) he felt very sad to remember old times and didn't want to open them, (c) he wanted to forget the golden past, which was much better than his present, (d) he wanted to write when his mind was clear and he was in better health
19. What was Chips's condition soon after Katherine death?
(a) His condition was summarized by him thus: "My wife is dead and my child is dead, and I wish I were dead myself." He found no taste in anything, (b) Chips wanted sympathy from everyone, (c) Chips wanted to talk about Katherine, (d) He found every activity tragic
20. Chips wore his gown until it was ____. (a) too colourless, (b) almost too tattered, (c) was troublesome to wear, (d) did not let him walk well
21. Next morning it was noised around the school that Grayson's father had sailed on
(a) the "Great Britain," (b) the "Oceanic," (c) the "Titanic," (d) the "Baltic"
22. What happened to Grayson's father when the "Titanic" met with a disaster (terrible accident)?
(a) he was drowned, (b) he was rescued (saved), (c) he was not found, (d) he was hurt badly
23. It was Grayson's son who later (a) disappeared, (b) died, (c) got hurt, (d) fell seriously ill

Chapter 11-15

Relations with Ralston—See the questions and answers at the end

24. The Chairman of the Governors visited Brookfield who was ____.
(a) John Mansfield, (b) Sir John Rivers, (c) M.S. Santana, (d) Sir Joshua Reynolds
25. Sir John Rivers told Chips that the Governors were ____. (a) not with him all of them, (b) were with him to a man (all of them), (c) thinking what to do about him, (d) were going to decide the matter
26. Sir John Rivers also told Chips that if he resigned Brookfield wouldn't be
(a) complete without him, (b) the same without him, (c) perfect as it is, (d) attractive to others
27. Sir James Rivers told Chips that he could stay in Brookfield ____. (a) as long as he desired, (b) till he was a hundred, (c) till he was fit physically, (d) till he was fit mentally
28. In 1911, Ralston left ____. (a) to open his own school, (b) to become head of a greater public school, (c) to join a newspaper, (d) to teach abroad
29. Ralston's successor (person who took his place) was Chatteris, with whom Chips ____.
(a) had differences, (b) was on friendly terms, (c) was unhappy, (d) had been angry
30. At that final end-of-term dinner, in July 1913, Chips ____.

(a) heard speeches in praise of him, (b) received gifts and made a speech, (c) spoke of his relations with other teachers, (d) talked of the problems of teaching grammar

31. In his speech after the end-of-term dinner Chips ____. (a) told some stories, (b) told several new jokes, (c) repeated his old jokes, (d) repeated the same old stories
32. "It has been my life," Chips said in his end-of-term dinner speech, which meant ____. (a) his stay in Brookfield was pleasant as well as unpleasant, (b) his stay had been a bed of roses as well as of thorns, (c) he had been happy and also unhappy, (d) his stay has been dear to him as life is to us all
33. In August 1913 Chips went for a cure to ____. (a) Bremen, (b) Kassel, (c) Heidelberg, (d) Wiesbaden (in Germany)
34. At Wiesbaden, Chips stayed with the Brookfield German master ____. (a) Herbert Adelbert, (b) Berndhard, (c) Herr Staefel, (d) Herr Volker
35. "The sacrifices of one generation cancel out those of another" by war means ____. (a) the hard work done by one generation is cancelled or spoilt by another generation in war, (b) we should not work so hard because it can be made useless in war, (c) the world will not progress until war is not brought to an end, (d) wars make all our efforts useless
36. Chatteris read out the names of the old boys (of Brookfield) killed in ____. (a) the Battle of the Marne, (b) the Second World War, (c) the First World War, (d) the Second Boer (South-African) War (1899-1902)
37. As Chatteris read out the names of the Brookfeldians killed in the war, Chips thought ____. (a) Chatteris didn't see the faces of the dead Brookfeldians as he was seeing them, (b) Chatteris didn't remember the habits of the dead Brookfeldians as he was doing, (c) Chatteris didn't feel the pain of losing the dead students as he himself was feeling it, (d) Chatteris didn't want the dead students to be alive as he was desiring it
38. What does Chips's idea that war destroys the work of previous generations indicate about the novel? (a) its consideration of people's hard work, (b) the dangers of war, (c) the anti-war theme (subject) of the novel, (d) the sufferings of people
39. In July 1915 Chatteris invited Chips to teach at Brookfield again after explaining ____. (a) his overwork, illness and Ralston's recruitment of the young teachers who later joined the army and the uselessness of the teachers working in their place, (b) the dangers of war, (c) the shortage of classrooms, (d) the shortage of school funds
40. Chips was too glad to accept Chatteris's invitation and said ____. (a) I will join, (b) I'll come, (c) I will teach, (d) I will be with you all
41. After joining Brookfield in 1915 again Chips was ____. (a) the most famous British teacher, (b) a grand success, (c) the greatest Brookfeldian treasure, (d) England's pride
42. During his last stay in Brookfield Chips ____. (a) told new stories, (b) made new jokes, (c) taught English grammar excellently, (d) stopped teaching Latin
43. Chatteris fell ill during 1917 and Chips became for the second time ____. (a) permanent head, (b) Acting Head, (c) permanent second head, (d) temporary second head
44. What did Chips tell Sir John Rivers in explanation of his inability to work as permanent Head of Brookfield? (a) that he was old and a common teacher, (b) he was happy as he was, (c) he was not ambitious (did not have high aims), (d) he did not want high positions

45. Chips received the news of the death of the German Brookfeldian teacher, Max Staefel ____. (a) while in tears over it, (b) in extreme sorrow, (c) while feeling bad about it a little, (d) while condemning war
46. Chips praised Max Staefel on Sunday before others though he was a German fighting against England which showed ____.
(a) Chips's love for Germans, (b) his generous devotion and to and love for a fellow-teacher and for human beings, (c) his anti-English feelings, (d) his anti-European feelings
47. Chips turned a little pale after he openly praised the dead German Brookfeldian master in chapel because ____.
(a) he was ill and weak, (b) he was afraid others might condemn him for praising Max Staefel, who died fighting against England, (c) he was too sad, (d) he was not in his senses
48. Chips spoke openly against bayonet-fighting as very vulgar (low) fighting practice, which showed ____.
(a) his great hatred for war and fighting, (b) his love for peace and discussion, (c) his desire to outlaw (ban) all fighting everywhere, (d) his hatred of cruel punishments
49. On a night of full moonlight, the air-raid warning was given while Chips was taking his class during ____.
(a) the Battle of Marne, (b) the First World War, (c) the Second World War, (d) the English
50. During the air attack on the Brookfeldian surroundings Chips went on ____.
(a) sitting on a bench, (b) teaching and joking, (c) asking the students not to get upset, (d) stopping the students from going out
51. After the unsuccessful German air raid people talked about Chips's calmness in the face of the bombing and he ____. (a) was known as the bravest teacher, (b) was a legend (like the hero of a famous story), (c) an unforgettable teacher, (d) a fearless scholar
52. Chips retired finally from Brookfield in ____. (a) 1918, (b) 1916, (c) 1917, (d) 1915

Chapter 16-18

53. Fifteen years after his final retirement form Brookfield Chips was not ill but ____.
(a) felt very unhappy at times, (b) felt somewhat tired and had breathing problems, (c) thought hopelessly about his future, (d) remembered sadly his dead wife
54. Chips mostly stayed at home with Mrs. Wickett and ____. (a) enjoyed the warmth of the fire, read books and remembered his past, (b) tried to complete the Brookfeldian directory, (c) wrote his memoirs (his life events), (d) wrote letters to old friends
55. Chips observed the effects of the First World War and ____.
(a) did not care about the war, (b) felt disappointed, (c) felt helpless, (d) felt strange
56. Chips went on joking and was called ____. (a) a very interesting fellow, (b) a great jester (joker), (c) a cowboy-style talker, (d) a theatrical actor
57. Chips was jolly and generous and he ____.
(a) gave away his savings to beggars and needy people, (b) he gave money to poor helpless people who visited him for help, to school funds and to the Brookfield mission, (c) he gave away his savings to orphanages, (d) he gave away his savings to hospitals
58. Chips made a will in which he ____.
(a) left all his savings to Mrs. Wickett, (b) he gave whatever he was leaving to the

Brookfield mission, Mrs. Wicket and for an open entrance scholarships to Brookfield, (c) he gave his things and money to the Brookfield school in his will, (d) he gave all he had to the poor people's school in the village attached to Brookfield

59. In his last years, the people around asked all sorts of questions from Chips as if he were ____. (a) a scholar and teacher combined, (b) a doctor and writer combined, (c) a prophet and encyclopedia combined, (d) an artist and actor combined

60. In his last years when he was walking around small bold boys would ask him questions to get ____. (a) his best advice, (b) his latest (joke), (c) his best-loved experience, (d) his story about something strange

61. In his last years, the boys around would ask Chips, "What is Wurlitzer?" He would say by way of joke that it was (a) a tree, (b) a sausage, (c) a musical instrument, (d) a bugle

62. At the end of the novel when Mrs. Wicket had gone out a small boy come to meet Chips in the cold and foggy weather, and he was ____. (a) Meggie, (b) Herbert, (c) Trevelyn, (d) Linford

63. Linford said "Good-bye, Mr. Chips" while leaving and Chips remembered ____. (a) his wife who had addressed those words to Chips on the night before their wedding, (b) his students directed these words to him on different occasions, (c) Mrs. Wicketts who uttered these words when she went out of the house for the last time, (d) Max Staefel who had uttered these words to him while leaving for Germany

64. Before his death Chips found around his bed ____. (a) the governors managing the school, especially, Sir John Rivers; (b) senior teachers of Brookfield, (c) some Brookfield students, (d) Dr. Merivale, Mrs. Wickett, Cartwright, the new Head and old Buffles

65. Chips died ____. (a) remembering his dead wife, (b) remembering his dear students, (c) talking to his neighbours, (d) looking at the walls and pictures in the room

(R) Hints for the exercise

Word-substitution mcqs. Chapters 1-5. 1. getting older. 2. well-mannered. 3. memory. 4. interrupting. 5. duration. 6. educational. 7. very high-aimed. 8. not having enough (lack of). 9. showily impressive. 10. move away. 11. words taken from books, etc. 12. decreasing. 13. fellow worker. 14. with passion or emotion. 15. of average ability. 16. passion. 17. woman looking after rich people's children. 18. expressed emotionally and fast. 19. very much in love. 20. afraid.

Chapters 6-10. 21. great and unusual. 22. greatly. 23. a supporter of common views. 24. memory. 25. loss through death. 26. considered. 27. give before her death. 28. in competition. 29. express sympathy on death.

Chapters 11-15. 30. careless. 31. ignore. 32. disobedience. 33. ancient languages and literature. 34. earlier job-holder. 35. great surprise. 36. about crimes. 37. patient with sugar in the blood. 38. dangerous. 39. story. 40. immediately. 41. joker. 42. bent. 43. quiet laughter دبی دبی ہنسی.

Correct-answer mcqs: 1. c. 2. a. 3. b. 4. a. 5. a. 6. b. 7. a. 8. a. 9. b. 10. b. 11. b. 12. a. 13. c. 14. b. 15. b. 16. b. 17. b. 18. a. 19. a. 20. b. 21. c. 22. b. 23. b. 24. b. 25. b. 26. b. 27. b. 28. b. 29. b. 30. b. 31. b. 32. d. 33. d. 34. c. 35. a. 36. c. 37. a. 38. c. 39. a. 40. b. 41. b. 42. b. 43. b. 44. a. 45. a. 46. b. 47. a. 48. b. 49. b. 50. b. 51. a. 52. b. 53. a. 54. b. 55. b. 56. b. 57. b. 58. c. 59. b. 60. b. 61. d. 62. a. 63. d. 64. b.

Those who believe and do right: Joy is for them and bliss (their) journey's end. (The Holy Quran)

To be a rising star in one's prime
Is to reach the firmament of success before time.
Wretchedly to accompany inaction in thoughts wild
Is to bring ruin and disaster most horrifying. (zrk)

Grammar & Composition

Chapter 3
The Verb, Tenses, Conditional Sentence, etc.

3.1 Directions on the verb فعل پر ہدایات

A verb describes the action or condition of the subject (agent) or object of a sentence or clause. It tells about the subject or object. فعل کسی جملہ یا جملہ کے حصوں میں موجود فاعل یا مفعول کے عمل یا حالت کو بیان کرتا ہے۔ یہ فاعل یا مفعول کے بارے میں بتاتا ہے۔
A verb is an action word as much as it is descriptive of condition.

- The students *rested* for a while. سٹوڈنٹس نے تھوڑی دیر آرام کیا۔
  The country *is* not *progressing* in the true sense. ملک حقیقی معنوں میں ترقی نہیں کر رہا ہے۔
  All the players *have been awarded.* تمام کھلاڑیوں کو انعام دیا جا چکا ہے۔
- The subjects: *the students, the country*; the object: *all the players*; verbs: *rested, is, progressing, have, been, awarded*

3.1.1 Four kinds of verbs چار قسم کے فعل

1. **Transitive verbs** (افعال متعدی) are verbs which require an object. افعال متعدی کو مفعول کی ضرورت ہوتی ہے۔
   - **Active Voice:** We built a house.
     Passive Voice: A house *was built by us*. [Transitive verb: *built*; object: *house*]
2. **Intransitive verbs** (افعال لازم) are verbs which do not require an object. افعال لازم کو مفعول کی ضرورت نہیں پڑتی۔
   - They *slept*. (*or*) They *slept* in their house. وہ سوئے۔ (یا) وہ اپنے گھر میں سوئے۔
     She *walks* beautifully. وہ خوبصورتی سے چلتی ہے۔
   - The action ends with "slept," "walks." "In their house" and "beautifully" are additional words اضافی الفاظ explaining the action.

Note.

(a) There are verbs which can be used in the transitive as well as in the intransitive form:

- **Intransitive:** We *played* well. (without an object)
  Transitive: We *played* a match. (with an object)
  Intransitive: Mason *studies* in my college.
  Transitive: He *studies* my books.

(b) The verbs requiring complements are called verbs of incomplete predication. These are verbs that require additional words to complete the meaning.

- She calls me *her sister*. The v.t. "calls" requires the complement "her sister."
  You look *tired*. The v.i. "look" requires "tired."

3. **Auxiliary *or* helping verbs** (امدادی افعال) (auxiliaries) are helping verbs that help the main verbs to complete their meaning or the sense of the sentence.

مددگار افعال یا افعال کسی جملہ کے مرکزی افعال کی مدد کرتے ہیں تاکہ ان کے معنی یا جملہ کا مفہوم مکمل طور پر ادا ہو سکے۔

She *has written* a letter. ["has" is helping "written," the main verb.]

They *are* repairing the defective vehicle. ["are" is helping "repairing," the main verb.]

These verbs have only one form, no –ing or –ed forms and do not add –s to the thrid person singular. They are used before the infinitive of another verb without "to" except "ought to" and "used to." The common helping verbs are as folows:

- be, am, is, are, was, were, been, has, have, had, does, do, did, can, could, should, will, would, might, may, etc.

Helping verbs are in italics below:

is working (pr. continuous)	*will be* leaving (future cont.)	*might have* arrived (fu. perf.)
was going (past continuous)	*may* reply (future indefinite)	*may have* returned (fu. perf.)
were coming (past continuous)	*should* sit (suggesting as proper)	*must have* applied (fu. perf.)
	can run (present possibility)	*does* play (in pre. emphasis)
	could think (past possibility)	*do* meet (in pre. emphasis)

Note that many a helping verb can be used as a main verb.

- I *have* eaten the fish (helping verby). I *have* the books I need. (have= possess, main verb) Rebbeca *will join* my class. (helping verb) She *wills* joining my class. (transitive verb

Modal auxiliaries are verbs that are used with other verbs to express possibility, permission, intention or necessity. یہ ایسے verb ہیں جو دوسرے verbs کے ساتھ امکان، اجازت، ارادے یا ضرورت کو ظاہر کرنے کیلئے استعمال کئے جاتے ہیں۔

- The modal auxiliaries are *can, could, may, might, must, ought to, shall, should, will, would, dare, etc.*

They are used with other verbs thus:

- You *should* go there. (obligation, duty) *Can* I play with them? (permission) We *must* take the exam (necessity). Alina *may* use my dictionary. (permission) We *could* study further, if we had a chance. (ability in unreal condition)
- "s" cannot be added to these verbs in use.

Modal auxiliaries	Modal auxiliaries (substitute)
1. You *should* visit Kaghan.	You *ought to* visit Kaghan.
2. There he *would* play cricket.	There he *used to* play cricket.

4. **Linking verbs** (تعلق پیدا کرنے والے افعال) are verbs which link or connect the subject with a noun or an adjective in the predicate that tells about the subject. A linking verb is a form of "be."

یہ افعال فاعل کا خبر میں اسم یا اسم صفت سے تعلق پیدا کرتے ہیں جو فاعل کے بارے میں بتاتا ہے۔ linking verb ہوتا ہے be کی شکل میں۔

Verbs that help to make statements by linking two words are called **linking verbs**. These verbs are intransitive (without objects). The linking verbs or state (condition)-of-being verbs are forms of the verb "be" as follows (any verb ending in "be" or been is a form of "be.")

be	shall be	should be
being	will be	would be
am	has been	can be
is	have been	could be
are	had been	would have been
were	will have been	could have been

Some other commonly used linking verbs are:

- appear, become, feel, grow, look, remain, seem, smell, sound, stay, taste, turn, etc.
  The dog is hungry. (Here "is" links the subject "dog" with the adjective "hungry.")

How to identify a linking verb.

(a) Put "is, are, was, were, will be" in place of the verbs used. If the sentences are still meaninful, it means that the verbs can be linking verbs.

Further, see whether the verbs connect the noun or adjective in the predicate with the subject of the sentence. If they do this, they are surely linking verbs. Some linking verbs can be used as action verbs.

Linking verbs	Action verbs
3. She *looks* sad.	*Look* at the tower.
4. The medicine *tastes sweet.*	I only *tasted* the food.

- George *appears* (*seems*) angry. You *look* a worried person. ("appears" links George with "angry")
  The building *became* weak. ("became" links "building" with "weak")
  The signal *turned* green. ("turned" links "signal" with "green")

(b) A verb expresses physical action, mental action or a condition. A verb that expresses a condition may be a linking verb. It links the subject with a noun or an adjective in the predicate.

Action and being verbs show

physical action
mental action
state of being (condition)
A verb that expresses a state of being may be a linking verb.

Exercise 1

Point out the transitive and intransitive verbs in the following sentences with your explanation:

1. Mother called me to the courtyard.
2. Please paint this window green.
3. Nobody can sleep here during the busy hours. And sleep does not visit us in the silent hours.
4. The players clapped in joy.
5. Do not think about your future alone.
6. I was advised by the doctor to rest.
7. Fortune favours us at times when we are expected to use the chance (three verbs).
8. Nothing succeeds like success.
9. Can you tell me where your shoe pinches?
10. We attempt to rise, but the upper atmosphere does not favour us.
11. To er is human, to forgive divine.
12. All your plans will be followed.
13. Do me a favour, which I need urgently.
14. They left for Toronto by a fast plane.
15. Never think that your efforts will lead you to failure and never believe that you are weak.
16. Just visit me for a while and talk about the matter.

Exercise 2

Point out the helping (auxiliary) verbs and tell which main verb they are assisting.

1. You are leaving sooner than expected.	8. I was told to wait for the result.
2. I shall be sending you the documents soon.	9. They were feeling tired after the long walk.
3. They have come, now they are having breakfast.	10. We have been sitting here since morning.
4. She is studying, be silent.	11. He is sleeping, so do not disturb him.
5. Akbar, the Moghul emperor, had planned a society free of religious quarrels. But he was not liked by many.	12. Did you help her in the matter? 13. He could have come, but he did not. 14. Zarina is coming, wait for her.
6. Rania will come to the party. We shall try to join.	15. He cannot play as he is sick.
7. Mr. X and Miss Y are listening to the lecture.	

Exercise 3

Point out the modal auxiliaries in the following sentences and explain:

1. He can write letters.	6. All do not have money to buy the best books.
2. He may use my library.	7. Rubina could never improve her English.
3. Doubtful people must not enter this building.	8. We could have progressed if we had tried.
4. Can they eat with you in your dining room?	9. May I ask a question?
5. The rich and the poor can study in government schools. But all do not benefit from them.	10. The plane can leave within a few minutes. 11. Shall I play cricket in the club?

Exercise 4

Identify the linking verbs in the following sentences and tell about the links established.

1. The commander looked angry.	13. Our soldiers should be hopeful, forceful and courageous.
2. The government became weak because of bad governance.	14. We could have been advanced but (except) for our policies.
3. The food here is fresh.	
4. The bag was heavy, so I left it behind.	15. Your talk sounds (makes up feel) foolish as you are crazy (stupid).
5. They appeared our countrymen.	
6. The flowers were beautiful, and all smelled very pleasant. (two linking verbs)	16. Success was his dream, and his programme meant a blueprint (plan) for failure. [two linking verbs (was" and "meant"]
7. The people were dissatisfied in the country.	
8. The social situation was disappointing.	17. Samson grew very powerful, but his enemies were extremely tricky. (two linking verbs)
9. The country appeared a battleground of opposite forces.	18. Nobody knows whether he will be successful in the elections.
10. All were anxious for a change.	
11. That is a garden, which was a stadium earlier. (two linking verbs)	19. It is hoped that their team will be victorious though it is unlucky. (two linking verbs)
12. The college building was a church before Independence.	20. Animals feel uneasy in the dry and wet seasons, but they are not moody like us. (two liking verbs)

3.2 The tense

The *tense* of a verb shows the time of an action or happening–whether it is in the present, past or future.

tense ایک عمل کے بارے میں حال، ماضی یا مستقبل کے حوالے سے بتاتا ہے۔ اس عمل کی نشاندہی کرتا ہے جو حال میں بہت پہلے ہوا ہو یا کچھ عرصہ پہلے ہوا ہو یا ماضی میں جاری رہا ہو۔ اسی طرح حال کے بارے میں بتاتا ہے کہ عمل جاری ہے یا ختم ہو چکا ہے۔ مستقبل کے بارے میں tense اسی طرح بتاتا ہے کہ عمل ہوگا، جاری رہے گا اور کس وقت ختم ہو گا۔ وقت اور عمل کے اس باہمی تعلق کو اور عمل کے ہونے، اختتام تک پہنچنے یا جاری رہنے کو tense مخصوص طریقوں سے واضح کرتا ہے۔

The Present Tense (فعل حال)	They call me their friend.	وہ مجھے اپنا دوست کہتے ہیں۔
The Past Tense (فعل ماضی)	They called me their friend.	انہوں نے مجھے اپنا دوست کہا۔
The Future Tense (فعل مستقبل)	They will call me their friend.	وہ مجھے اپنا دوست کہیں گے۔

Some examples of blank-filling جملوں میں فعل کے استعمال کی کچھ مثالیں

Put the verbs in the brackets or blanks in the correct form:

Exercise	Solutions
1. We had (go) to Azad Kashmir several years ago; now we are (plan) to (visit) it again.	We had *gone* to Azad Kashmir several years ago; now we are *planning* to visit it again.
2. The children are (play) in the garden after (return) from school.	The children are *playing* in the garden after *returning* from school.
3. We ___ not know the answers to the questions, so we failed.	We *did* not know the answers to the questions, so we failed.
4. If anybody ___ help us to answer the questions, we ___ be very thankful to him.	If anybody *can* help us to answer the questions, we *shall* be very thankful to him.

3.2.1 The present indefinite tense فعل حال مطلق

1. It shows constant practice, a universal truth or an expected action in the future.

present indefinite یا simple present tense (فعل حال مطلق) ایسے عمل کو ظاہر کرتا ہے جو عادت کے طور پر رونما ہوتا ہو یا عالمگیری (عام) حقیقت کی نشاندہی کرے۔ یہ ایک متوقع مستقبل کو بھی ظاہر کرتا ہے۔

5. She *reads* the newspaper after getting up. 6. Truth never *fails*. 7. The shop *opens* tomorrow.	وہ سو کر اٹھتی ہے تو اخبار پڑھتی ہے۔ سچائی کی کبھی ہار نہیں ہوتی۔ دکان کل کھل رہی ہے۔

2. With the first and second persons, in the present tense, the verb is used without "s" or "es."

first person active voice یعنی *I* اور *we* اور second person یعنی *you* کے ساتھ فعل حال s یا es کے بغیر استعمال ہوتا ہے۔

8. I *study* in the afternoon these days. 9. We *go* to Skardu every year.	آج کل میں بعد دوپہر پڑھتا ہوں۔ ہم سکردو ہر سال جاتے ہیں۔

3. With the third person singular, the verb in the present tense is used with "s" or "es."

third person واحد he، she، it کے ساتھ فعل حال s یا es کے ساتھ استعمال ہوتا ہے۔

With the third person plural, the verb in the present tense is used without "s" or "es."

third person جمع یعنی they، A and B، the people وغیرہ کے ساتھ فعل حال es یا s کے بغیر استعمال ہوتا ہے۔

10. Ali *buys* fruit in the morning. 11. She *likes* flowers.	علی صبح کو پھل خریدتا ہے۔ وہ پھول پسند کرتی ہے۔

12. They *do* their work on time.	وہ اپنا کام وقت پر کرتے ہیں۔
13. Those students *play* cricket daily.	وہ طالب علم ہر روز کرکٹ کھیلتے ہیں۔

4. In negative sentences in the present tense, "do not" is used with the first, second, and third person plural.

منفی فعل حال کے جملوں میں first person (I, we)، second person (you) اور third person (plural) یعنی A and B، they وغیرہ کے ساتھ do not (don't) استعمال ہوتا ہے۔

14. I *do not* (*don't*) *meet* them.	میں ان سے نہیں ملتا۔
15. We *do not* (*don't*) *read* these books.	ہم یہ کتابیں نہیں پڑھتے۔

5. In negative sentences in the present tense, "does not" is used with the third person singular and the verb used is without "s" or "es."

فعل حال کے منفی جملوں میں third person (singular) یعنی he، she، it کے ساتھ does not (doesn't) اور پھر فعل es یا s کے بغیر استعمال ہوتا ہے۔

With the third person plural "do not (don't)" is used and the verb without "is" or "es" is used.

third person (plural) کے ساتھ منفی جملوں میں do not استعمال ہوتا ہے پھر فعل es یا s کے بغیر استعمال ہوتا ہے۔

16. Kalim *does not* (*doesn't*) play football.	کلیم فٹ بال نہیں کھیلتا۔
17. Those students *do not* study here.	وہ طلباء یہاں نہیں پڑھتے۔
18. Unluckily, most of our leaders *do not* know how to rule well.	بدقسمتی سے ہمارے اکثر رہنما صحیح حکومت کرنا نہیں جانتے۔

6. In questions, "do," "does" are used before the subject. The other question words, "why," "how," "where," "when," etc. are used before "do," does." The main verb used is without "s" or "es."

سوالیہ فقروں میں do، does فاعل سے پہلے آتے ہیں۔ دوسرے سوالیہ حروف why، how، where، when وغیرہ do، does سے پہلے آتے ہیں۔ مرکزی فعل s یا es کے بغیر ہوتا ہے۔

19. *Do I look* healthy?	کیا میں صحت مند لگتا ہوں؟
20. *Do I not* (*don't I*) obey you?	کیا میں آپ کا کہا نہیں مانتا؟
21. *Do* you *run* every day (that is, daily)?	کیا آپ روزانہ دوڑتے ہیں؟
22. *Does* Karim *play* hockey?	کیا کریم ہاکی کھیلتا ہے؟
23. *Do* our friends *swim* in the canal?	کیا ہمارے دوست نہر میں تیرتے ہیں؟
24. *Do* Razia and Salma not *discuss* politics?	کیا رضیہ اور سلمیٰ سیاست کے بارے میں بحث نہیں کرتیں؟
25. In *what* ways *do* those people *solve* their problems?	کن طریقوں سے وہ لوگ اپنے مسائل حل کرتے ہیں؟
26. *Which* of these books is yours?	ان کتابوں میں سے کون سی آپ کی ہے؟

7. In passive voice, "am" is used with I, "are" with "we" and "is" with "it," "she," "he."

passive voice میں I کے ساتھ am آتا ہے۔ we کے ساتھ are آتا ہے۔ you کے ساتھ are اور he، she، it کے ساتھ is آتا ہے۔ A and B، those people، they وغیرہ کے ساتھ are لگتا ہے اور پھر ہر صورت میں فعل کی third form آتی ہے۔

27. Here *I am troubled* in every possible way.	مجھے یہاں ہر ممکن طریقے سے تنگ کیا جاتا ہے۔
28. We *are taught* the best books.	ہمیں بہترین کتابیں پڑھائی جاتی ہیں۔
29. We *are asked* by dishonest people to be honest.	بے ایمان لوگوں کی طرف سے ہمیں کہا جاتا ہے کہ ہم ایماندار بن کر رہیں۔

8. In passive voice negative sentences, "not" is used between "is," "am," "are" and the main verb. The question word occurs before the subject. Other question words like "where," "when," "how," "why" occur before "is," "am," "are."

passive voice کے منفی فقروں میں is، am، are اور مرکزی فعل کے درمیان not آتا ہے۔ سوالیہ حرف فاعل سے پہلے آتا ہے اور دوسرے سوالیہ حروف مثلاً where، when، how، why، سوالیہ فقروں میں is، am، are سے پہلے آتے ہیں۔

30. We *are not sent* to other cities.	ہمیں دوسرے شہروں میں نہیں بھیجا جاتا۔
31. Shabnam *is not taught* Arabic.	شبنم کو عربی نہیں پڑھائی جاتی۔
32. *Are you not given* chances to progress?	کیا آپ کو ترقی کرنے کے مواقع نہیں دیئے جاتے ہیں؟
33. *Why are* they *asked* difficult questions?	ان سے مشکل سوالات کیوں پوچھے جاتے ہیں؟
34. Where *are* they *sent* to *play*?	انہیں کہاں کھیلنے کے لیے بھیجا جاتا ہے؟

3.2.1.1 Interrogative pronouns & adjectives ضمیر سوالیہ اور اسم صفت

"Which" and "what" at the start of questions which اور what سوالات کے شروع میں

1. In questions, "which" is used for things, persons, qualities, etc. that we already have in mind or which can be pointed to in a definite collection.

سوالات میں which کو ہم ان اشیاء، اشخاص، خواص وغیرہ کے لیے استعمال کرتے ہیں جو پہلے سے ہمارے علم میں ہوں یا جن کی طرف ایک مخصوص مجموعے میں اشارہ ہو سکے۔

35. *Which* of those persons is your friend?	ان اشخاص میں سے کون شخص آپ کا دوست ہے؟
36. *Which* (chair) is broken in the room?	کمرے میں کون سی (کرسی) ٹوٹی ہوئی ہے؟
37. Can you tell me *which* picture here is the most artistic?	کیا تم بتا سکتے ہو کہ یہاں کون سی تصویر سب سے زیادہ فنکارانہ ہے؟

2. In questions, "what" is used for selection from what is not known to us.

what کو ہم سوالیہ لفظ کے طور پر ان چیزوں، اشخاص وغیرہ میں سے انتخاب کے لیے استعمال کرتے ہیں جن کا پہلے سے علم نہ ہو یا جن کی طرف مخصوص مجموعہ کی شکل میں اشارہ نہ کیا جا سکے۔

38. *What* books do you like to read?	آپ کون سی کتابیں پڑھنا پسند کرتے ہیں؟
39. *What* have they brought with them from South America?	وہ جنوبی امریکہ سے اپنے ساتھ کیا لائے ہیں؟
40. Do you know *what* you are going to bring from abroad?	کیا تم جانتے ہو کہ تم پردیس سے کیا لا رہے ہو؟

Exercise 6

Translate the Urdu sentences into English:

Active voice-interogative	Active voice–affirmative
17. کیا احسن وقت پر 7 کالج پہنچتا ہے؟	1. وہ طالب علم صاف کپڑے پہنتا ہے۔
18. کیا وہ مشکل سوالوں کے جواب دیتے ہیں؟	2. آپ کہتے ہیں کہ آپ بہت جلدی سو جاتے 1 ہیں اور صبح سویرے اٹھتے ہیں۔
19. کیا میں اچھے کپڑے نہیں پہنتا؟	3. وہ سب 2 اپنے گھر کو اکٹھے صاف کرتے ہیں۔
20. کیا ہم اچھی طرح 8 انگریزی سمجھتے ہیں؟	4. آج کل عذرا اس شہر میں رہتی ہے۔
21. کیا میں اچھی طرح تیر نہیں سکتا ہوں؟	5. واقعی 3 آپ کے دوست مشکل میں آپ کی مدد کرتے ہیں۔
22. کیا پاکستان ایٹمی جنگ میں جیت نہیں سکتا ہے؟	6. میں آپ کو بتانا چاہتا ہوں کہ ہمارے ملک کے لوگ اس کی ترقی کے لیے کام کرنا چاہتے ہیں۔
23. کیا انہوں نے ہمارے خلاف باتیں کرنی بند نہیں کر دی ہیں؟	7. عام لوگ چاہتے ہیں کہ پاکستان اور ہندوستان امن کے ساتھ رہیں 4۔

Passive voice-mixed sentences	Active voice–negative
24. مجھے یہاں ہر روز ایک سبق پڑھایا جاتا ہے۔	8. وہ اس سوال کا جواب نہیں جانتی۔
25. کیا ہمیں شام کو کھیل کے میدان میں لے جایا جاتا ہے؟	9. ہم اپنی کتابیں باقاعدگی کے ساتھ نہیں پڑھتے۔
26. اسے یہاں انگریزی پڑھائی جاتی ہے۔	10. آپ کو کار چلانی نہیں آتی۔[5]
27. کیا اس گھر سے آپ کو بازار نہیں بھیجا جاتا ہے؟	11. مجھے تیرنا نہیں آتا۔
28. ایسی سڑک مشینوں سے کیسے بنائی جاتی ہے؟	12. اکمل شام کو گھر پر نہیں ٹھہرتا ہے۔[6]
29. مجھے یہاں سزا نہیں دی جاتی ہے۔	13. عذرا اور صبیحہ اس مضمون کو نہیں سمجھتیں۔
30. آپ کو اس جگہ پہاڑ پر چڑھنے کو کیوں نہیں کہا جاتا ہے؟	14. اکثر لوگ جنگ کو ناپسند کرتے ہیں۔
31. آپ کو ہر سال ایران نہیں بلایا جاتا۔	15. اکمل صبح کو دیر سے نہیں اٹھتا ہے۔
32. انہیں ان کے کام کے دوران 9 کمرے سے باہر کیوں بھیجا جاتا ہے؟	16. شمع اپنی کتابیں بہت دھیان سے پڑھتی ہے۔

3.2.2 The present continuous tense (positive) فعل حال جاری

1. It shows action that is continuing in the present from the past or was to continue from it.
present continuous tense ایسے عمل کو ظاہر کرتا ہے جو حال میں جاری ہو یا جو پہلے سے ہونے والا ہو۔ فعل حال جاری میں فقرے رہا ہوں، رہی ہوں، رہے ہوں وغیرہ پر ختم ہوتے ہیں۔
   - He *is running*.

41. We *are going* to Swat in two days.	ہم دو دن میں سوات جا رہے ہیں۔
42. Do you know that Ahmad *is coming* here?	کیا آپ کو پتہ ہے کہ احمد یہاں آ رہا ہے؟

2. In active voice positive sentences, the first form of the verb takes "ing," and before it "is," "am," "are" are used.
active voice کے مثبت جملوں میں verb کی first form کے آخر میں ing لگایا جاتا ہے اور اس سے پہلے is، am، are استعمال ہوتے ہیں۔

43. I *am writing* a letter.	میں ایک خط لکھ رہا ہوں۔
44. *Is* Salma *listening* to the TV news?	کیا سلمٰی ٹی وی کی خبریں سن رہی ہے؟

3. In negative sentences, "not" is used between "is," "are," "am," and the main verb. In questions, "is," "are," "am" are placed before the subject. Other question words like "why," "when," "where," "how," etc. are used before "am," "are," "is."
منفی فقروں میں is، are، am اور مرکزی فعل کے درمیان not استعمال ہوتا ہے۔ سوالیہ فقروں میں is، are، am فاعل سے پہلے آتے ہیں۔ دوسرے سوالیہ حروف why، when، where، how وغیرہ am، are، is سے پہلے آتے ہیں۔

45. We *are not wasting* our time.	ہم اپنا وقت ضائع نہیں کر رہے ہیں۔
46. *Are* your guests *going* to see historical places?	کیا آپ کے مہمان تاریخی مقامات دیکھنے جا رہے ہیں؟
47. *Are* we not (aren't we) *working* hard?	کیا ہم محنت نہیں کر رہے ہیں؟
48. *What shirts are* you *selecting*? (*any shirts out of many*)	آپ کونسی قمیصیں منتخب کر رہے ہیں؟
49. Which of the presents out of these *are yours*?	ان میں سے کونسے تحفے آپ کے ہیں؟

4. In passive voice sentences, "being" is used after "is," "are," "am," and the third verb form after them.
passive voice کے فقروں میں is، are، am کے بعد being استعمال ہوتا ہے اور اس کے بعد verb کی third form آتی ہے۔

50. They *are being called* to Multan by their father.	انہیں ان کے والد کی طرف سے ملتان بلایا جا رہا ہے۔
51. *Is* he (or she) *being told* about his (or her) mistakes?	کیا اسے اس کی غلطیوں کے بارے میں بتایا جا رہا ہے؟

5. In passive voice sentences, "not" is used between "is," "am," "are," and "being." In questions, "is," "am," "are," are used before the subject. Other question words, "where," when," "how," "why, etc." are used before "is," "am," "are."

passive voice کے منفی فقروں میں is، am، are اور being کے درمیان not آتا ہے۔ سوالیہ فقروں میں is، am، are فاعل سے پہلے آتے ہیں۔ دوسرے سوالیہ حروف where، when، how، why وغیرہ is, am, are سے پہلے آتے ہیں۔

52. The prisoners *are not being sent* to the court. 53. Why *are* we not *being called* there? 54. *Why* are all the common people *not being educated*?	قیدیوں کو عدالت میں نہیں بھیجا جا رہا ہے۔ ہمیں وہاں کیوں نہیں بلایا جا رہا ہے؟ تمام عام لوگوں کو کیوں تعلیم نہیں دی جا رہی ہے؟

6. Some verbs, not indicative of action, cannot be used in the continuous form (in any tense).
کچھ افعال کو فعل جاری میں استعمال نہیں کیا جا سکتا جب وہ عمل کی نشاندہی نہ کریں۔

- see (understand), feel, smell, believe, hope, appear, look, seem, hate, forget, know, like, honour, wish, possess, remain, require, belong to, consist of

Exception. When any of these verbs indicates physical or mental action, it can be used in the continuous form. استثنا۔ ان افعال میں سے جب کوئی فعل جسمانی یا دماغی عمل کو ظاہر کرے تو فعل جاری میں استعمال ہو سکتا ہے۔

Correct	I *see* (understand) the meaning of her letter. We have been *seeing* the cities of Sindh. (action)	میں اس کے خط کا مطلب سمجھتا ہوں۔ ہم سندھ کے شہر دیکھتے رہے ہیں۔
Incorrect	I am *seeing* (understanding) the meaning of her letter. (No action)	
Correct	She *recognized* her friend in the train.	ریل گاڑی میں اس نے اپنی دوست کو پہچان لیا۔
Incorrect	She had been *recognizing* her friend. (No action)	

Exercise 7

Translate the Urdu sentences into English: (active and passive voice)

1. میں ایک دلچسپ[1] کہانی پڑھ رہا ہوں۔
2. تم مجھ پر الزام لگا رہے ہو۔[2]
3. کریم بازار جا رہا ہے۔
4. وہ لوگ ایک نئی فلم کے بارے میں باتیں کر رہے ہیں۔
5. عرب ملک اسرائیل کے خلاف جدوجہد کر رہے ہیں۔[3]
6. اسلم فرانس کے مختلف شہروں کو دیکھ رہا ہے۔
7. میرا دوست امتحان دے رہا ہے۔[4]
8. اُستاد طلباء کا امتحان لے رہا ہے۔[5]
9. ہم بازار سے پھل خریدنے جا رہے ہیں۔
10. ہمیں ایک نیا سبق پڑھایا جا رہا ہے۔
11. ہمیں درست جواب نہیں دیا جا رہا ہے۔
12. مجھے ٹیلیویژن کا ایک پروگرام دکھایا جا رہا ہے۔
13. ان سے حالیہ سیلاب کے بارے میں پوچھا جا رہا ہے۔
14. مجھے اور میرے پڑوسیوں کو نئی مردم شماری کے بارے میں بتایا جا رہا ہے۔[6]
15. کیا اکرم کو ہسپتال میں داخل کیا جا رہا ہے؟
16. کیا ہمارے ہمسائے ملکوں کو جنگی حالات[7] کے بارے میں بتایا نہیں جا رہا ہے۔؟
17. پاکستان کے عام لوگوں کو اعلیٰ تعلیم کیوں نہیں دی جا رہی ہے؟[8]
18. گاؤں کے لوگوں کے لئے جدید ہسپتال تعمیر نہیں کیئے جا رہے ہیں۔

3.2.3 The present perfect tense فعل حال مکمل

1. It shows action that has been completed recently or is continuing.
present perfect tense ایسے عمل کو ظاہر کرتا ہے جو حال میں ختم ہوا ہو یا ابھی جاری ہو۔ جملوں کے آخر میں چکا ہوں، چکے ہیں، چکا یا چکی ہے وغیرہ آتے ہیں۔

55. We *have said* the prayer. 56. I *have sat* here for two hours. (That is, I am still sitting.) 57. They said to us, "The storm *has come*."	ہم نماز پڑھ چکے ہیں۔ (ہم نے نماز پڑھ لی ہے۔) میں دو گھنٹے سے یہاں بیٹھا ہوں۔ انہوں نے ہمیں بتایا "طوفان آ چکا ہے۔"

2. In negative sentences, "not" is used after "has, "have," and before the main verb.

منفی فقروں میں has، have کے بعد اور مرکزی فعل سے پہلے not لگتا ہے۔

58. I *have not bought* this house.	میں نے یہ گھر نہیں خریدا ہے۔

3. In questions, "has," "have" are used before the subject. The question words, "why, "where, "when," "how," etc. are used before "has," "have."

سوالیہ فقروں میں has، have فاعل سے پہلے آتے ہیں۔ why، where، when وغیرہ has، have سے پہلے آتے ہیں۔

59. *Have* I *passed* the examination?	کیا میں نے امتحان پاس کر لیا ہے؟
60. *Have* they *not* (*haven't they*) *failed* (or *failed in*) the exam?	کیا وہ امتحان میں فیل نہیں ہو گئے ہیں؟
61. Why *has* she *fallen ill*?	وہ کیوں بیمار ہو گئی ہے؟

4. In passive voice, "has been" or "have been" are used after the object. In negative sentences, "not" is used between "has," "have," and "been." In questions, "why," "where," "how," etc. are used before "has," "have."

passive voice میں مفعول کے بعد have been یا has been استعمال ہوتا ہے۔ منفی فقروں میں has، have اور been کے درمیان not لگتا ہے۔ سوالیہ فقروں میں has، have فاعل سے پہلے آتے ہیں۔ سوالات why، where، how وغیرہ has، have سے پہلے استعمال ہوتے ہیں۔

62. We *have been sent* the letters. (*or*) The letters *have* been *sent* to us.	ہمیں خطوط بھیج دیئے گئے ہیں۔

(See Chapter 8 *Active and Passive* for the *direct object* and *indirect* or *retained object.*)

63. You *have not been invited* to the party.	آپ کو دعوت میں مدعو نہیں کیا گیا ہے۔
64. *Where has* he *gained* this experience?	اس نے کہاں سے یہ تجربہ حاصل کیا ہے؟

Exercise 8

Translate the Urdu sentences into English:

Passive	Active
10. اس شہر کو ملک کا دارالحکومت بنا دیا گیا ہے۔	1. ہمارے کالج نے دوسرے کالجوں سے کرکٹ کے میچ کھیلے ہیں۔
11. دو کتوں کو سڑک پر لڑتے ہوئے دیکھا گیا ہے۔	2. اس شخص نے بہت جلدی مضمون لکھ لیا ہے۔
12. ہمارے دوستوں کو اس ٹیم میں شامل نہیں کیا گیا ہے۔4	3. ہمارے شہر کے کچھ لوگ مشرق وسطی 1 چلے گئے ہیں۔
13. کیا امجد کو کنٹرولر کی طرف سے امتحان دینے کی اجازت نہیں دی گئی ہے؟	4. آپ نے ان سے بہت دیر تک باتیں کی ہیں۔
14. وہاں پڑی ہوئی تمام کرسیوں کو کیوں توڑ دیا گیا ہے؟	5. ہم نے اس مضمون پر سب سے اچھی کتابوں کا مطالعہ کیا ہے۔
15. کیا انہیں شہر نہیں لے جایا گیا ہے؟	6. بس بگڑ گئی ہے۔2
16. کیا کپڑوں کو سی نہیں لیا گیا ہے؟	7. میں نے آپ کو اپنے منصوبوں 3 کے بارے میں نہیں بتایا ہے۔
17. کیا بلیوں کو دودھ اور گوشت نہیں دیا گیا ہے؟	8. گاڑی سٹیشن پر دو گھنٹے ٹھہرنے کے بعد چل دی ہے۔
18. انہیں کالج میں داخل کر لیا گیا ہے۔	9. کریم نے اپنے گھر کا کام نہیں کیا ہے۔

3.2.4 The present perfect continuous tense (positive) (فعل حال مکمل جاری (مثبت

1. The present perfect continuous tense is used for action that started in the past and continued or is continuing now or has just ended. It admits of active voice only. The verb ending in "ing" is used after "has been, had been."

ماضی میں کام شروع ہو کر جاری رہا ہو اور اب بھی جاری ہو یا ابھی ابھی ختم ہوا ہو تو present perfect continuous tense استعمال ہوتا ہے۔ اس میں

صرف active voice ممکن ہے۔ has been، had been کے بعد ing سے ختم ہونے والا verb استعمال ہوتا ہے۔ جن فقروں کے آخر میں تا رہا ہوں (تی رہی ہوں)، تے رہے ہیں (تی رہی ہیں) اور تے رہے ہو (تی رہی ہو) آئیں وہ اس فعل میں ہوتے ہیں۔

65. I *have been going* to that park. (*have been going* and *still go* or *have been going* up to now.)	میں اس پارک میں جاتا رہا ہوں۔ (اب بھی جاتا ہوں یا اب تک جاتا رہا ہوں۔)
66. Kausar *has been driving* a car since 2009.	کوثر 2009ء سے کار چلاتی رہی ہے۔
67. I *have been going* to that park. Now *I shall be going* with you to your garden.	میں اس پارک میں جاتا رہا ہوں۔ اب آپ کے ساتھ آپ کے باغ میں جایا کروں گا۔
68. We *have been buying* a newspaper for three years.	ہم تین سال سے باقاعدگی سے اخبار خرید رہے ہیں۔

2. "For" is used for duration and "since" for a point of time in the past. The present perfect tense is also used for action started in the past that is still continuing or that has just ended.
for کو ماضی میں کام کی مدت ظاہر کرنے کے لیے استعمال کرتے ہیں۔ since کو استعمال کرتے ہیں جب ماضی میں کام شروع ہونے کے وقت کا تعین کیا گیا ہو۔ present perfect tense کو بھی ہم فعل حال جاری کی طرح اس کام کے لیے استعمال کر سکتے ہیں جو ماضی میں شروع ہوا ہو، اب بھی جاری ہو یا ابھی ابھی ختم ہوا ہو۔

69. My friends have *been staying* in Karachi for four days.	میرے دوست چار دن سے کراچی میں ٹھہرے ہوئے ہیں۔
70. They have been trading abroad *for* a long time.	وہ ایک لمبے عرصے سے بیرون ملک تجارت کرتے رہے ہیں۔
(*or*) They have *traded* abroad *for* a long time.	
71. He has been working in this office *since* January 3, 2008.	وہ اس دفتر میں 3 جنوری 2008ء سے کام کر رہا ہے۔

3. Some verbs pertaining to the senses, feelings, thoughts, ownership and possession listed here cannot be used in the continuous form.
کچھ افعال ایسے ہیں جو حالت جاری continuous form میں اکثر استعمال نہیں ہو سکتے۔ مثلاً حواس سے متعلق افعال hear، smell، notice وغیرہ، جذبات سے متعلق افعال like، hate، excuse، under وغیرہ، سوچ بچار سے متعلق افعال forget، suppose وغیرہ، ملکیت ظاہر کرنے والے افعال own، possess وغیرہ۔

Exercise 9

Translate the Urdu sentences into English:

1. میں امجد کے گھر جاتا رہا ہوں۔	6. میں تین دن سے یہ لمبا مضمون لکھ رہی ہوں۔
2. میں تین سال سے اس باغ میں جا رہا ہوں۔	7. ہم کچھ گھنٹوں سے جوتے خرید رہے ہیں۔
3. ہم آپ کے دوستوں سے ملتے رہے ہیں۔	8. کیا صبح سے بارش ہو رہی ہے؟[1]
4. ہم 2003ء سے آپ کے دوستوں سے مل رہے ہیں۔	9. ہم روزانہ ورزش کرتے رہے ہیں۔[2]
5. نو ہزار آدمی اس نہر کو کھودتے رہے ہیں۔	10. ہم 2004ء کے شروع سے اس گھر میں رہ رہے ہیں۔

3.2.4.1 The present perfect continuous tense (negative)(منفی) فعل حال مکمل جاری

1. In negative sentences, we use "not" between "has," "have," and "been." In questions, we use "has" before the subject. "When," "where," "do," "why," etc. are used before "has," "have."
منفی جملوں میں has، have اور been کے درمیان not کا استعمال ہوتا ہے۔ سوالیہ جملوں میں has، have فاعل سے پہلے آتے ہیں۔ when، where، do، why وغیرہ کو has، have سے پہلے استعمال کیا جاتا ہے۔

72. I have *not been going* to this office.	میں اس دفتر میں نہیں جاتا رہا ہوں۔
73. I think you *have not been staying* here for three weeks.	میرے خیال میں آپ یہاں تین ہفتے سے نہیں ٹھہرے ہوئے ہیں۔
74. She *has not been studying* since morning.	وہ صبح سے مطالعہ نہیں کر رہی ہے۔
75. *Have* the students of this college not *been preparing* for the annual examination for three months?	کیا اس کالج کے طالب علم تین مہینے سے سالانہ امتحان کی تیاری نہیں کر رہے ہیں؟

2. Present perfect is often used for verbs giving a negative meaning and for action that has not continued earlier. present perfect منفی مفہوم ادا کرنے والے افعال کے لیے ایسے عمل کے لیے اکثر استعمال ہوتا ہے جو کہنے کے وقت تک جاری نہ رہا ہو۔

76. They *have not slept* since night.	وہ رات سے نہیں سوئے ہیں۔
77. Has *she not spoken* to Kausar for many days?	کیا کوثر سے اس نے بہت دن سے بات نہیں کی ہے؟
78. We *have not seen* any movie for the last ten months.	ہم نے پچھلے دس مہینے سے کوئی فلم نہیں دیکھی ہے۔
79. *Have* we *not held* debating competitions since 2006?	کیا ہم نے تقریری مقابلے 2006ء سے منعقد نہیں کیے ہیں؟
80. Why have we *not seen* true happiness for long?	ہم نے سچی خوشی بہت عرصے سے کیوں نہیں دیکھی ہے؟
81. We *have not gone* to a hill station for months.	ہم مہینوں سے پہاڑی مقام پر نہیں گئے ہیں۔
82. My friends *have not gone* to their village for five years.	ہمارے دوست اپنے گاؤں پانچ سال سے نہیں گئے ہیں۔
83. She has *not visited* us since the beginning of the year.	وہ ہم سے ملنے شروع سال سے نہیں آئی ہے۔

Exercise 10

Translate the Urdu sentences into English:

Interrogative	Negative
6. کیا وہ دوسروں کو بھی دھوکہ دیتا رہا ہے؟[3]	1. صبیحہ اور کنول وقت ضائع نہیں کرتی رہیں ہیں۔
7. کیا اس شہر کے لوگ ملک کے دوسرے حصوں میں جاتے رہے ہیں؟	2. بس دو گھنٹے سے نہیں چل رہی ہے۔
8. کیا وہ طلباء بہت عرصے سے سائیکل نہیں چلا رہے ہیں؟[4]	3. بارش تین دن سے نہیں ہو رہی ہے۔[1]
9. کیا ہم نے گرمیوں کی چھٹیوں کے شروع سے بہاولپور جانے کا ارادہ نہیں کیا ہے؟[5]	4. وہ ہمارے ساتھ اتنے لمبے عرصے سے خط و کتابت نہیں کر رہے ہیں۔[2]
10. اسلم کیوں اس نوکری کو چھوڑنے کی کوشش کرتا رہا ہے؟	5. ہم مری کئی سال سے نہیں گئے ہیں۔

3.2.5 The past indefinite or simple past tense فعل ماضی مطلق

1. It shows action that has completed in the past or which has been pursued as a habit.
simple past tense ایسے عمل کو ظاہر کرتا ہے جو ماضی میں مکمل ہو چکا ہو یا لگاتار عادت کے طور پر کیا جاتا رہا ہو۔

2. In the active voice, the verb is used in the past tense after the subject. To make the sentence meaningful often the adverbs of time, for example, "once, a year ago, yesterday" and other adverbs, etc. are used.
active voice میں فاعل کے بعد verb کا past tense استعمال ہوتا ہے۔ جملہ کو معنی خیز بنانے کے لیے اکثر adverbs of time یعنی وقت کے متعلق فعل once، a year ago، yesterday اور دوسرے adverbs وغیرہ کا استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً

84. We *visited* our friends yesterday. (*or*) Yesterday we...	ہم اپنے دوستوں سے کل ملاقات کرنے گئے۔
85. He *bought* an expensive pair of shoes a few days ago.	اس نے کچھ دن ہوئے ایک مہنگا جوتا خریدا۔

Adverbs of time may not be used when we know when the action in the past got completed.
adverbs of time کا استعمال ضروری نہیں جب یہ پتا ہو یا سمجھا جائے کہ ماضی میں کس وقت یہ عمل مکمل ہوا۔

86. We both *went* to the river.	ہم دونوں دریا پر گئے۔
87. They *fought* and then they *made* peace.	وہ لڑے اور پھر انہوں نے صلح کر لی۔

3. In negative sentences, we use the first form of the verb after "did not" or "didn't."
منفی فقروں میں did not یا didn't کے بعد verb کی first form استعمال ہوتی ہے۔

88. I *did not* (or *didn't*) break this mirror.	میں نے یہ آئینہ نہیں توڑا۔

4. If there is action in questions, the subject is used after "did," and then the first form of the verb. If there is no action, "was," "were," "are" are used. "Why," "where," "when," "how," "which," etc. are used before "was," "were."

سوالیہ جملوں میں عمل ہو تو did کے بعد فاعل آتا ہے۔ اور پھر verb کی first form۔ عمل نہ ہو تو was، were کا استعمال ہوتا ہے۔ سوال ہو تو پہلے سوالیہ الفاظ was، were سے پہلے why، where، when، how اور which وغیرہ آتے ہیں۔

89. *Did* you *break* this mirror?	کیا آپ نے یہ آئینہ توڑا؟
90. *Did* Kanwal *not* (*didn't Kanwal*) meet you on the way?	کیا کنول راستہ میں آپ سے نہیں ملی؟
91. *Was* she in the room?	کیا وہ کمرہ میں تھی؟
92. *What* film did they *see*? (any one film out of so many)	انہوں نے کون سی فلم دیکھی؟
93. *Which* of the five films did they *see*?	انہوں نے پانچ فلموں میں سے کون سی فلم دیکھی؟
94. *Why* did India send her forces to our borders?	ہندوستان نے ہماری سرحدوں پر اپنی فوجیں کیوں بھیجیں؟
95. *Why* did Kanwal *dare talk* against me?	کنول نے میرے خلاف بولنے کی جرأت کیوں کی؟

5. In passive voice, the third form of the verb is used after "was," "were." In negative sentences. "Not," or "never" is used between "was," "were," and the third form of the verb. In questions, at the start "why," "where," "what," etc. are used before "was," and "were."

passive voice میں was، were کے بعد verb کی third form استعمال ہوتی ہے۔ منفی جملوں میں was، were اور verb کی third form کے درمیان not یا never لگتا ہے۔ سوالیہ فقروں کے شروع میں was، were سے پہلے سوالیہ حروف why، where، what وغیرہ استعمال ہوں گے۔

96. Today the room was *cleaned*.	آج کمرہ صاف کیا گیا۔
97. They were never sent *abroad*.	انہیں کبھی بھی بیرون ملک نہیں بھیجا گیا۔
98. *Was* this poem *taught* in class?	کیا یہ نظم کلاس میں پڑھائی گئی؟
99. *Were* they *not warned* on coming late?	کیا انہیں دیر سے آنے پر تنبیہ نہ کی گئی؟
100. *How was* this lesson *explained* to the students?	یہ سبق طلباء کو کس طرح سمجھایا گیا؟

Exercise 11

Translate the Urdu sentences into English:

Interrogative	Positive
11. آپ نے کیوں اپنی ذمہ داریوں کو پورا نہیں کیا؟[4]	1. صبح ہم پارک میں گئے۔
12. کیوں پرنسپل نے میرے دوست کی بہت تعریف کی؟[5]	2. پارک میں ہم نے خوبصورت پھول، چڑیاں اور جانور دیکھے۔
13. پولیس نے احسان کو تحقیقات کیلئے کہاں بلایا۔[6]	3. پرسوں[1] میرے سکول کے دوست میرے گھر آئے۔
14. کیا عام چیزوں کی قیمتیں بجٹ کے بعد بڑھ نہیں گئیں؟	4. ہم نے کل یہ فلم دیکھی۔
15. کیا دو ہفتے بعد وہ مجھ سے ملنے دوبارہ نہیں آئے؟	5. عظیم آپ سے ملنے کچھ دن پہلے آیا۔
16. کالج کی انتظامیہ[7] کی طرف سے مجھے بھی کتابیں بطور انعام دی گئیں۔[8]	6. میں کل ان سے نہیں ملی۔
17. پرنسپل کی طرف سے میرے دوست کی بہت تعریف کی گئی۔	7. ہم نے کسی کو گالی نہیں دی۔[2]
18. پولیس کی طرف سے احسان کو تحقیقات کیلئے نہیں بلایا گیا۔	8. پاکستان اور ہندوستان نے 2002ء میں جنگ نہیں لڑی۔
19. سرحد کے قریب کل ہمارے گاؤں پر کیوں دشمن کی طرف سے گولہ باری کی گئی؟[9]	9. احمد نے ہمیں گمراہ نہیں کیا۔[3]
20. کیا میرے دوست نے نئے سال کی پارٹی میں گانا نہیں گایا؟	10. انہوں نے ہمیں شام کو پانچ بجے نہر کے قریب نہیں دیکھا۔

3.2.6 The use of "do, does & did" for emphasis (زور ڈالنے کیلئے)

Only the present tense is used after the verbs "do, does, did," used in emphasis.

do، does، did کو فعل حال اور فعل ماضی کے ساتھ مثبت فقروں میں کسی بات پر زور دینے کے لیے استعمال کیا جاتا ہے۔ ان الفاظ کے بعد ہمیشہ فعل حال استعمال ہوتا ہے۔

101. I *do know* the answer to this question.	میں ضرور اس سوال کے جواب کو جانتا ہوں۔
102. We *do go* there.	ہم وہاں ضرور جاتے ہیں۔
103. Ahsan *does play* tennis.	احسن ضرور ٹینس کھیلتا ہے۔
104. I *did read* this book.	میں نے اس کتاب کو ضرور پڑھا۔

Exercise 12

Translate the Urdu sentences into English:

1. میں چائے ضرور پیتا ہوں۔	6. احمد اور فضل باغ میں ضرور کام کرتے ہیں۔
2. ہم ضرور شہر میں گئے۔	7. میں نے یہ خط ضرور لکھا۔
3. ہم گرمیوں میں اپنے گاؤں میں ضرور ٹھہرتے ہیں۔1	8. آپ نے اسے ضرور تنگ کیا۔
4. آپ اکرم سے ضرور ملتے ہیں۔	9. ہم نے آپ سے ضرور ایک سوال پوچھا۔
5. وہ غالب کی نظمیں ضرور پڑھتا ہے۔	10. گورنمنٹ نے دہشت گردی کے خلاف ضرور اقدام کیے۔2

3.2.7 The past continuous tense فعل ماضی جاری

1. It is used for action that has continued in the past at some time. It is not necessary to fix the time. The -ing verb is used in the first form after "was," "were."

past continuous tense ایسے عمل کے لیے استعمال ہوتا ہے جو ماضی میں کسی وقت جاری رہا ہو۔ عمل کا تعین کرنے کی شرط نہیں ہے۔ یہ جملے رہا تھا، رہے تھے، وغیرہ پر ختم ہوتے ہیں۔ was، were کے بعد فعل جاری یعنی ing فعل کی first form کے ساتھ استعمال ہوتا ہے۔

- sleeping, playing, etc.

105. I *was sleeping* when you came.	میں سو رہا تھا جب آپ آئے۔
106. The students *were playing* in the ground when the bell rang.	طلباء گراؤنڈ میں کھیل رہے تھے جب گھنٹی بجی۔

2. In negative sentences, "not" is used between "was," "were," and the main verb.

منفی فقروں میں مددگار افعال was، were وغیرہ اور مرکزی افعال کے درمیان not کا استعمال ہوتا ہے۔

107. We *were not (weren't) weeping.*	ہم رو نہیں رہے تھے۔
108. It *was found* that the leaders *were not doing* their duty.	یہ پتہ لگا کہ لیڈر اپنا فرض ادا نہیں کر رہے تھے۔

3. In questions, "was," "were" are used before the subject. "When," 'how," "why," etc. are used before "was," "were."

سوالیہ فقروں میں was، were فاعل سے پہلے اور دوسرے سوالیہ الفاظ when، how، why وغیرہ was، were سے پہلے آتے ہیں۔

109. *Why was* the driver *driving* the bus so fast?	ڈرائیور بس کیوں اتنی تیز چلا رہا تھا؟
110. *Where was* the bus *going*?	بس کہاں جا رہی تھی؟

4. In the passive voice, we use "being" after "was," "were," and then the third form of the verb. In negative sentences, "not" is used between "was," "were," and "being." In questions, "why," "where," "what," etc. are used before "was," "were."

passive voice میں was، were کے بعد being اور پھر verb کی third form استعمال ہوتی ہے۔ منفی جملوں میں was، were اور being کے درمیان not آتا ہے۔ سوالیہ فقروں میں why، where، what وغیرہ was، were سے پہلے استعمال ہوتے ہیں۔

111. Animals *were being hunted* in the forest.	جنگل میں جانوروں کا شکار ہو رہا تھا۔
112. The plan *was being made* (or *prepared*).	منصوبہ بنایا جا رہا تھا۔
113. *Why were* they *being troubled*?	انہیں کیوں پریشان کیا جا رہا تھا؟
114. *When was* Sanam *being asked* this question?	صنم سے کب یہ سوال پوچھا جا رہا تھا؟

Exercise 13

Translate the Urdu sentences into English: (Active voice)

1. بچے سکول جا رہے تھے۔	6. آپ بہت لاپرواہی سے موٹر سائیکل چلا رہے تھے۔[4]
2. وہ سب لوگ خوشی میں تالیاں بجا رہے تھے۔[1]	7. کیا اکبر کالج جانے سے پہلے نہا رہا تھا؟
3. ہم بعد دوپہر سو رہے تھے۔	8. میری دوست کتابوں کی دکان سے اکیلی واپس آ رہی تھی۔
4. شام کے وقت میں اس شہر کے تاریخی مقامات دیکھ رہا تھا۔[2]	9. ہم درختوں کے نیچے بیٹھے تھے اور مشہور کھلاڑیوں کے بارے میں باتیں کر رہے تھے۔
5. اس گھر میں موجود تمام لوگ موسیقی نہیں سن رہے تھے۔[3]	10. کیا لوگ پارک میں اپنے مسائل کے بارے میں باتیں نہیں کر رہے تھے؟[5]

Exercise 14

Translate the Urdu sentences into English: (Active and Passive voice)

1. ان مسائل کو کس طرح حل کیا جا رہا تھا؟[1]	6. کالج کی نئی عمارت تعمیر کی جا رہی تھی۔
2. آپ کہاں کھڑی ہوئی تھیں اور کیا کر رہی تھیں؟	7. ہمیں بلاوجہ[5] تنگ کیا جا رہا تھا۔
3. کچھ سیاح[2] کشتی میں جا رہے تھے کہ وہ الٹ گئی۔[3]	8. ہماری پرانی کار کو نہیں چلایا جا رہا تھا۔
4. شام کو انہیں فلم دکھائی جا رہی تھی۔[4]	9. میرے منصوبہ[6] کی مخالفت نہیں ہو رہی تھی۔
5. نئی کتابوں کو پڑھایا جا رہا تھا۔	10. سڑکوں کو صاف نہیں کیا جا رہا تھا۔

3.2.8 The past perfect tense فعل ماضی مکمل

1. It shows action that completed in the past before a definite time. Past perfect is used after the helping verb.

past perfect tense ایسے عمل کو ظاہر کرتا ہے جو ماضی میں ایک نکتہ سے پہلے ختم ہو چکا ہو۔ چکا تھا، چکے تھے وغیرہ امدادی فعل کے بعد استعمال ہوتے ہیں۔

115. I *had gone* before Mahnaz arrived. (*or*) Before Mahnaz *arrived*, I *had gone*.	مہناز کے پہنچنے سے پہلے میں جا چکی تھی۔
116. Last year Sharif *had returned* from Eastern Europe.	پچھلے سال شریف مشرقی یورپ سے واپس آ چکا تھا۔
117. In what year *had* they *returned* from the Far East?	وہ کس سال مشرق بعید سے واپس لوٹے تھے؟

2. For lifeless objects, animals, ideas, etc. we often use "which" or "that," and "who" or "that" for human beings. (At times we use "who" for animals and birds when we treat them as persons.)

غیر جاندار چیزوں، جانوروں، خیالات وغیرہ کے لیے عام طور پر which یا that استعمال ہوتا ہے اور انسانوں کے لیے who یا that (کبھی کبھی who کو جانوروں اور پرندوں کی جگہ بھی استعمال کرتے ہیں جب انہیں انسانوں کی طرح مخاطب کرتے ہیں۔)

3. In negative sentences, we use "not" between "had," and the main verb.

منفی جملوں میں مددگار فعل had اور مرکزی فعل کے درمیان not لگتا ہے۔

4. In questions, "had" is used before the subject. "Where," "how," "when," "why," etc. are used

before "had." In the passive voice, the object is used before "had" if the sentences are not questions.
سوالیہ فقروں میں had فاعل سے پہلے استعمال ہوتا ہے۔ where، how، when، why وغیرہ had سے پہلے آتے ہیں۔ passive voice میں مفعول had سے پہلے استعمال ہوتا ہے۔

118. The match *had not ended* before it began to rain.	بارش کے ہونے سے پہلے میچ ختم نہیں ہوا تھا۔
119. My friend and I *had never intended* to cut down this tree.	میں اور میرے دوست نے درخت کو کاٹنے کا ارادہ کبھی نہیں کیا تھا۔
▪ In English the order of personal pronouns: *you, he, I*	
120. *Why had* Salma *not helped* her brother?	سلمیٰ نے کیوں اپنے بھائی کی مدد نہ کی تھی؟
121. *How had* Aslam *climbed* up the mountain?	اسلم کس طرح پہاڑ پر چڑھ گیا تھا؟

Passive voice

122. *We had been taught* these books last month.	پچھلے مہینے ہمیں یہ کتابیں پڑھائی جا چکی تھیں۔
123. We saw that all the useless trees *had been cut down.*	ہم نے دیکھا کہ تمام بے کار درختوں کو کاٹ دیا گیا تھا۔
124. *Had* those people *been dismissed* from service in 2007?	کیا 2007ء میں ان اشخاص کو نوکری سے نکال دیا گیا تھا؟
125. *Where had* the biggest mistake of his life *been committed* by him?	اس سے کہاں اپنی زندگی کی سب سے بڑی غلطی سرزد ہوئی تھی؟

5. When two actions in the past are described, the action that took place later will be expressed in past indefinite and the action that took place earlier will be expressed in past perfect.
past indefinite ماضی مطلق اور past perfect ماضی مکمل کا اکٹھا استعمال۔ جب دو عمل ماضی میں ہوئے ہوں اور انہیں اکٹھے بیان کیا جا رہا ہو تو جملہ کا وہ حصہ جو (وقت کے حساب سے) بعد میں رونما ہونے والے عمل سے متعلق ہو past indefinite میں اور جو پہلے رونما ہونے والے عمل سے متعلق ہو past perfect میں ہوتا ہے۔

126. Before the war *began*, we *had bought* (*purchased*) the best warplanes. (*or*) We *had bought* the best warplanes before the beginning (start) of the war.	جنگ شروع ہونے سے پہلے ہم نے بہترین جنگی ہوائی جہاز خرید لیے تھے۔
127. The poor people of Pakistan *had faced* many troubles when the elections *took place.*	پاکستان کے غریب عوام کافی مشکلات کا سامنا کر چکے تھے جب الیکشن ہوئے۔
128. When the plane *landed*, all its oil *had been used.*	جب جہاز اترا تو اس کا تمام تیل صرف ہو چکا تھا۔

Exercise 15

Translate the Urdu sentences into English:

5. جب پچھلے سال آپ نے پرائز بانڈ خریدے فریدہ پہلے کتنے پرائز بانڈ خرید چکی تھی؟	1. اتوار کو ہم نے ایک پرلطف[1] کہانی سنی تھی۔
6. کیا آپ نے ایم۔اے کا امتحان اس وقت پاس کیا تھا جب آپ کراچی میں تھے؟	2. جب اکرم ساہیوال کیلئے روانہ ہوا وہ انارکلی سے کچھ رومال[2] خرید چکا تھا۔
7. کیا پچھلے سال میں نے آپ کو چار ہزار روپے کا قرض نہیں دیا تھا؟[5]	3. آپ کے تمام رشتہ داروں نے آپ کی شاندار کامیابی پر آپ کو مبارکباد دی تھی۔[3]
8. آپ نے کس یونیورسٹی سے بی۔اے کی ڈگری حاصل کی تھی؟	4. جب اسلم نے اپنا مکان بنایا تو میں نے خوشی کا اظہار کیا تھا۔[4]

Exercise 16

5. شہری حکومتوں کے قیام سے پہلے[4] عام لوگوں کو ان کے بارے میں بتایا گیا تھا۔	1. مشرق وسطیٰ[1] کی فوج کو کمانڈر کی طرف سے تیار رہنے کا حکم دیا گیا تھا۔
6. کیا اس سال کے آغاز تک ہمارے مسائل حل نہیں کر دیے گئے تھے؟	2. پچھلے سال برسات کا موسم شروع ہوا گندم کی تمام فصل کو کاٹا جا چکا تھا۔
7. ہماری فوجوں کو سرحدوں کی طرف جانے کا حکم اپریل 2002ء میں دیا گیا تھا۔[5]	3. اس جنگ میں اتنے زیادہ لوگوں کو نہیں مارا گیا تھا۔
8. جب دشمن کی فوجیں ہماری سرحدوں پر پہنچیں طیارہ شکن توپیں کہاں نصب کی گئی تھیں۔[6]	4. کیا کھانا کھانے کے بعد[2] آپ کو سیر کرنے کو کہا[3] گیا تھا؟

3.2.9 The past perfect continuous tense فعل ماضی مکمل جاری

1. It is used for action that got completed at a point in the past after continuing for a duration. The continuous verb is used after "had been."

past perfect continuous tense کو اس عمل کے لیے استعمال کرتے ہیں جو ماضی میں جاری رہنے کے بعد ختم ہو چکا ہو۔ تے رہے تھے، تا رہا تھا، تی رہی تھی وغیرہ استعمال ہوتے ہیں۔ ایسے جملوں میں ماضی کے ایک نکتہ تک عمل جاری رہ کر ختم ہو چکنا چاہیے۔ had been کے بعد ing فعل آتا ہے۔

Active voice

129. I *had been working* very hard before the examination.	میں امتحان سے پہلے سخت محنت کرتا رہا تھا۔
130. Before 2008 they *had been staying* with my brother.	2008ء سے پہلے وہ میرے بھائی کے ساتھ ٹھہرے رہے تھے۔
131. Until my departure to Islamabad, I *had been working* in a factory.	اسلام آباد کے لئے روانگی تک میں ایک فیکٹری میں کام کرتا رہا تھا۔

2. In negative sentences, "not" is used between "had," and "been." In questions, "had" is placed before the subject and the other question words "how," "where," "why," etc. are placed before "had."

منفی جملوں میں had اور been کے درمیان not کا استعمال ہوتا ہے۔ سوالیہ فقروں میں had فاعل سے پہلے آتا ہے اور دوسرے سوالیہ الفاظ مثلاً how، where، why وغیرہ عموماً فاعل اور had سے پہلے آتے ہیں۔

132. We *had not been meeting* them in the last few years.	پچھلے کچھ سالوں میں ہم اُن سے ملتے نہیں رہے تھے۔
133. Since when *had* the people of that country *been fighting* for independence?	کب سے اس ملک کے لوگ آزادی کے لیے لڑتے رہے تھے؟
134. *Had* they not *been in jail* before meeting us?	کیا ہمیں ملنے سے پہلے وہ جیل میں بند نہیں رہے تھے؟

3. Past perfect continuous tense is related to the action taking place earlier in time and past indefinite to the action later in time when both these tenses are used together.

past perfect continuous وقت کے لحاظ سے پہلے رونما ہونے والے عمل سے متعلق ہوتا ہے اور past indefinite بعد میں رونما ہونے والے عمل سے جب دونوں کا اکٹھا استعمال ہو۔

135. She *had been studying* in England before she *came* to Pakistan to marry (or before coming to Pakistan).	وہ شادی کے لیے پاکستان آنے سے پہلے انگلستان میں پڑھتی رہی تھی۔
136. *Had* we not *completed* our military preparations when India *threatened* us?	جب ہندوستان نے ہمیں دھمکی دی کیا ہم نے فوجی تیاریاں مکمل نہ کر لی تھیں؟

4. If the verb does not indicate action, "been," and after it the adjective, preposition, etc. are used. "For" is used for duration and "since" for a point in time with reference to continuous action or situation in the past.

اگر active verb نہ ہو تو حالت ظاہر کرنے کے لیے been کے بعد adjective، preposition وغیرہ آتی ہیں۔ for مدت کے حوالے سے اور since مخصوص وقت یا موقع کے حوالے سے ماضی کے ایک مسلسل عمل یا حالت کے لیے استعمال ہوتے ہیں۔

137. I *had been happy with* them in their house in those days.	میں ان دنوں ان کے ساتھ ان کے گھر میں خوش رہا تھا۔
138. They *had not met for* four-years before their last meeting.	اپنی آخری ملاقات سے پہلے وہ چار سال سے نہ ملے تھے۔
139. *Since* the last century, they *had been trading*.	پچھلی صدی سے وہ تجارت کرتے رہے تھے۔

Exercise 17

Translate the Urdu sentences into English:

1. ہم تاریخ اور فلسفہ[1] کالج میں اکٹھے پڑھتے رہے تھے۔
2. آپ وہاں مجھے مختلف طریقوں سے پریشان کرتے رہے تھے۔
3. اختر نے مجھے بتایا کہ شادی کے بعد اس کے رشتہ دار اس کی مدد کرتے رہے تھے۔
4. کیا وہ ہمارے ساتھ رہتے ہوئے ہمارے ساتھ تعاون نہیں کرتے رہے تھے؟[2]
5. انکے یہاں پہنچنے سے پہلے ہمارے دوست ہمیں خط نہیں لکھتے رہتے تھے۔
6. آپ کن مہینوں میں مجھے اپنے دفتر میں بلاتے رہے تھے؟
7. کیا وہ لوگ دفتر میں ہمارے خلاف باتیں نہ کرتے رہے تھے؟
8. ترکی اور پاکستان اپنی دوستی بڑھانے[3] کی کئی[4] سال تک کوشش کرتے رہے تھے۔
9. چین کے حکمران بہت عرصہ سے اپنے ملک کو امریکہ کے برابر طاقتور بنانے کی کوشش کرتے رہے تھے۔[5]
10. ہم پچھلے دس سال تک انگریزی محنت سے[6] پڑھتے رہے تھے۔
11. کیا اس مہینے کے دوران رضیہ روزانہ ٹیلی ویژن خبریں نہ سنتی رہی تھی؟
12. کیا ہم اس کالج کے پروفیسروں کے لیکچر باقاعدگی سے نہ سنتے رہے تھے؟[7]
13. آپ کالج میں کس طرح اتنی خوشنما تصویریں بناتے رہے تھے؟[8]
14. طالبات 1999ء سے ٹیچروں کی کمی کے باوجود[9] مشکل مضامین کسطرح پڑھتی رہی تھیں؟
15. اس شہر میں میرا دوست کالج میں پڑھتے وقت پانچ سال تک فٹ بال کھیلتا رہا تھا۔

Exercise 18

Translate the Urdu sentences into English:

1. کیا اس ملک کے حکمران جنگ کے خاتمہ پر دوبارہ جنگ کی تیاری نہیں کر رہے تھے؟
2. کیا ہم بہترین کالجوں میں یہ مضامین نہ پڑھتے رہے تھے؟
3. ہوائی جہاز کے روانہ ہونے سے پہلے[1] مسافر آرام کرتے رہے تھے۔[2]
4. کیا وہ سب باقاعدگی سے اخبار پڑھتے رہے تھے؟
5. کیا آپ نے اس جگہ پہنچنے کے وقت سے کوئی دوست نہ بنایا تھا؟
6. ایک کتاب لکھنے کے بعد شاہد اور کتابیں لکھنے کی کوشش کرتا رہا تھا؟
7. کیا انہوں نے آپ کو بتایا کہ ہم لندن میں کیا کرتے رہے تھے۔
8. ہم آٹھ سال تک اس دفتر میں کام کرتے رہے تھے۔

3.2.10 The future indefinite tense فعل مستقبل مطلق

1. It shows action in the future. Generally "shall" is used with the first person. "Will" is used when determination, intention or promise is expressed.
future indefinite tense مستقبل میں کسی کام کے کیے جانے کو ظاہر کرتا ہے۔ I, we کے ساتھ بالعموم shall استعمال ہوتا ہے اور پھر verb کی first form استعمال ہوتی ہے۔ جب مصمم عزم، ارادے یا وعدے کا اظہار کرنا ہوتو will استعمال ہوتا ہے۔

140. I *will* (or I *shall surely*) *read* this book.	میں ضرور اس کتاب کو پڑھوں گا۔
141. We *will* go (or we shall *have to go*) to our village.	ہم ضرور اپنے گاؤں جائیں گے۔ (ہمیں جانا پڑے گا۔)

2. Normally, "will" is used with second and third persons. "Shall" is used for order or threat. But, in modern English, this use is not common now.
you، he، she، they، it کے ساتھ عام حالت میں will استعمال ہوتا ہے۔ پھر verb کی first form۔ اگر کوئی حکم یا دھمکی ہو تو ان کے ساتھ shall استعمال ہوتا ہے۔ مگر جدید انگریزی میں یہ استعمال بہت کم ہو گیا ہے۔

142. I think you *will* read this book.	میرے خیال میں آپ اس کتاب کو پڑھیں گے۔
143. She *will go* to Quetta.	وہ کوئٹہ جائے گی۔
144. You *will have* to (*must*) *read* this very book. (*or*) You *shall read* this very book.	آپ کو اسی کتاب کو پڑھنا ہوگا۔

3. When future indefinite is about action, "will," "shall" or "going to" is used with the subject. The use of "going to" with the first form of the verb has greater attraction.
جب future indefinite کچھ کرنے کے بارے میں آئے تو فاعل کے ساتھ will، shall یا going to استعمال ہوتا ہے۔ going to اور verb کی first form کے استعمال میں زیادہ کشش ہے۔

Place "not" between "will," "shall," etc. and the main verb in negative sentences.
منفی فقروں میں will، shall وغیرہ اور مرکزی فعل کے درمیان not رکھیے۔

145. They *are going to live* in another city.	وہ دوسرے شہر میں جا کر رہنے والے ہیں۔
146. He *is going to marry* that girl.	وہ اس لڑکی سے شادی کرنے لگا ہے۔
147. They *will not take* the examination so soon. (*or*) They are not *going to take* the examination so soon.	وہ اتنی جلدی امتحان نہیں دیں گے۔ (دینے نہیں لگے)
148. We are *going to go* to the hill station during the vacation.	ہم تعطیلات میں پہاڑی مقام پر جانے والے ہیں۔

4. We use "will," "shall" before the subject in questions. "How," "why," "when," "where," etc. are used before "will," "shall."
سوالیہ فقروں میں will، shall فاعل سے پہلے استعمال ہوتے ہیں۔ دوسرے سوالیہ حروف مثلاً how، why، when، where وغیرہ استعمال ہوتے ہیں will، shall سے پہلے۔

149. *Will* your companions *go* to Muzaffarabad?	کیا آپ کے ساتھی مظفرآباد جائیں گے؟
150. *Will* the shopkeepers *not* (*won't* the shopkeepers) *close* the shops before night?	کیا دکاندارات سے پہلے دکانیں بند نہیں کر دیں گے؟
151. *How will you understand* this book?	آپ کس طرح یہ کتاب سمجھیں گے؟

5. In passive voice, we use the third form of the verb after "will be," "shall be." Only transitive verbs can be used in passive voice. In negative sentences, "not" is used in the middle of "shall be" or "will be." In questions "when," "why," etc. are used before "will," "shall."
passive voice میں will be، shall be کے بعد verb کی third form استعمال ہوتی ہے۔ صرف transitive verbs (یعنی وہ افعال جو مفعول رکھتے ہوں) ہی passive میں استعمال ہو سکتے ہیں۔ منفی جملوں میں shall be یا will be کے درمیان not استعمال ہوتا ہے۔ سوالیہ جملوں میں will، shall فاعل سے پہلے آتے ہیں اور دوسرے سوالیہ حروف مثلاً when، why وغیرہ سب سے پہلے۔

152. *I shall be invited* to the party.	مجھے دعوت میں مدعو کیا جائے گا۔
153. *Why will* they *not* (*why won't* they) *be promoted*?	انہیں کیوں ترقی نہیں دی جائے گی؟
154. *How will* Abid *be educated*?	عابد کو کس طرح پڑھایا جائے گا؟

Exercise 19

Translate the Urdu sentences into English:

Passive	Active
8. جلسہ میں[3] مجھ سے تین سوال پوچھے جائیں گے۔	1. میں اتوار کو ہسپتال جاؤں گا۔
9. ہمیں تنگ نہیں کیا جائے گا۔	2. ہم ساہیوال جائیں گے اور اپنے پرانے دوستوں سے ملنے کی کوشش کریں گے۔
10. آپ کو ملتان میں نئی کتابیں دی جائیں گی۔	3. اسے پتہ ہے کہ آپ اس جگہ کو نہیں چھوڑیں گے۔
11. کیا اس ملک کے لوگوں کو اچھی طرح تعلیم نہیں دی جائے گی؟	4. میرا دوست شام کو یہ خط پڑھے گا۔
12. کیا ہمارے دوستوں کو جلد بیرون ملک بھیج دیا جائے گا؟[4]	5. وہ سب کل مجھ سے ملیں گے اور اپنے تجربوں[1] کے بارے میں بتائیں گے۔
13. انہیں کس طرح اتنے مشکل سبق پڑھائے جائیں گے؟	6. وہ آپ کے پاس نہیں آئیں گے اور نہ ہی اپنی غلطیوں کا اعتراف کریں گے۔[2]
14. کب تک[5] ہمیں تازہ ہوا سے محروم رکھا جائے گا؟[6]	7. کیا میں گرمی میں آپ کا انتظار کروں؟

3.2.11 The future continuous tense فعل مستقبل جاری

1. It shows action that continues in the future at some time. After "will be," "shall be," the continuous verb is used. In questions "shall," "will" are used before the subject. "Where," "when," "how," "which," "why," etc. are used before "shall," "will."

future continuous tense ایسے عمل کو ظاہر کرتا ہے جو مستقبل میں کسی وقت جاری رہے۔ یہ فقرے رہا ہوگا، رہی ہوگی، رہے ہوں گے وغیرہ سے بالعموم ختم ہوتے ہیں۔ فعل مستقبل جاری میں will be، shall be کے بعد ing سے ختم ہونے والا verb استعمال ہوتا ہے۔ منفی جملوں میں shall اور will کے بعد not آتا ہے۔ سوالیہ فقروں میں shall، will فاعل سے پہلے آتے ہیں۔ where، when، how، which، why وغیرہ جیسے سوالیہ الفاظ shall اور will سے پہلے آتے ہیں۔

155. Our students *will be listening* to the President's speech tomorrow evening.	ہمارے طلبا کل شام صدر کی تقریر سن رہے ہوں گے۔
156. I *shall not be* (*shan't be*) *calling* her today.	میں اسے آج نہیں بلا رہی ہوں گی۔
157. My companions *will not be returning* from college.	میرے ساتھی کالج سے واپس نہیں آ رہے ہوں گے۔
158. *Shall* we not *be discussing* this matter?	کیا ہم اس معاملہ پر بحث نہیں کر رہے ہوں گے؟
159. *Will* you not *be watching* this film the day after tomorrow?	کیا پرسوں آپ اس فلم کو نہیں دیکھ رہے ہوں گے؟
160. *In what ways will* the people of that place *be deceiving* each other?	کن طریقوں سے وہاں کے لوگ ایک دوسرے کو دھوکہ دے رہے ہوں گے؟
161. *In what places shall we be meeting* in the Kaghan Valley?	ہم کن جگہوں پر وادی کاغان میں مل رہے ہوں گے؟
162. *Where will they be looking for* their separated friends?	وہ کہاں اپنے بچھڑے ہوئے دوستوں کو تلاش کر رہے ہوں گے؟

To remind you, we generally use "shall" with the first person and "will" with the second and third person. عام طور پر shall کو I، we کے ساتھ اور will کو you، he، they کے ساتھ استعمال کیا جاتا ہے۔

2. In passive voice, we do not use the future continuous tense.

future continuous کی passive voice انگریزی میں استعمال نہیں ہوتی۔

Exercise 20

Translate the Urdu sentences into English:

1. ہم وادی سوات 1 میں گرمیوں کی چھٹیاں گزار رہے ہوں گے۔	5. اکرم اور اکمل موسم بہار میں میرے پاس نہیں آ رہے ہوں گے۔
2. ہم اپنے پڑوسیوں سے ملک کے صدر کی تقریر کے بارے میں پوچھ رہے ہوں گے۔	6. کیا آپ کل اس کالج کے ڈرامہ کو دیکھ رہے ہوں گے؟
3. میں اگلے ہفتہ اس شہر سے روانگی 2 کی تیاری کر رہا ہوں گا۔	7. کیا سمندر پر طوفان آ رہے ہوں گے؟
4. وہ آپ کے ساتھ کراچی نہیں جا رہی ہوگی۔	8. کیا میرا دوست اگلے سال نئی کلاس کو اردو نہیں پڑھا رہا ہوگا؟

3.2.12 The future perfect tense فعل مستقبل مکمل

It shows action that is to get completed at some time in the future.

future perfect tense ایسے عمل کو ظاہر کرتا ہے جو مستقبل میں کسی وقت تک مکمل ہو۔ ایسے جملوں کے آخر میں چکا ہوگا، چکی ہوگی، چکے ہوں گے استعمال ہوتے ہیں۔

1. In active voice, the third form of the verb is used after "will have," "shall have." After "I," "we," shall have is used and after "you," "he," "they," "will have" is used.

active voice میں will have، shall have کے بعد verb کی third form استعمال ہوتی ہے۔ I، we کے بعد shall have استعمال ہوتا ہے اور you، he، they کے بعد will have استعمال ہوتا ہے۔

163. I *shall have returned* from the market by 3 o'clock.	میں تین بجے تک بازار سے واپس آ چکا ہوں گا۔
164. We *shall have had* the meal before his arrival.	اس کے پہنچنے سے پہلے ہم کھانا کھا چکے ہوں گے۔

2. In negative sentences, we use "not" between "shall," "will." In questions "shall," "will" are used before the subject and "where," "when," "how," "why," etc. before "shall," "will."
منفی جملوں میں will، shall اور have کے درمیان not استعمال ہوتا ہے۔ سوالیہ جملوں میں will، shall فاعل سے پہلے آتے ہیں۔ where، when، how، why وغیرہ ان سے پہلے آتے ہیں۔

165. Arshad *will not have finished* his work by evening.	ارشد شام تک اپنا کام ختم نہ کر چکا ہوگا۔
166. By Sunday we *shall not have answered* their letters.	ہم ان کے خطوط کا جواب اتوار تک نہ دے چکے ہوں گے۔
167. Shall I *have reached* Attock on this bus in two hours?	کیا میں دو گھنٹے میں اس بس سے اٹک پہنچ چکا ہوں گا؟
168. *Will* you *not have gone* abroad by the next year?	کیا آپ اگلے سال تک بیرونِ ملک نہ جا چکے ہوں گے؟
169. *Why will* Kaniz not *have sewn* her clothes by evening?	کنیز شام تک کیوں اپنے کپڑے نہ سی چکی ہوگی (چکے گی)؟
170. *Where shall* we *have reached* at this hour the day after tomorrow?	ہم اس وقت پرسوں کہاں پہنچ چکیں گے (چکے ہوں گے)؟

3. In the passive voice of future perfect tense, we use "been" after "shall have," "will have," and then the third form of the verb. Only transitive verbs (that is, having objects) can be used in passive voice. The question words are used before the subject and their arrangement is clear in the following sentences.
future perfect tense کی passive voice میں shall have، will have کے بعد been اور پھر verb کی third form استعمال ہوتی ہے۔ صرف transitive verbs (یعنی وہ افعال جو objects یا مفعول رکھتے ہوں) ہی passive میں استعمال ہو سکتے ہیں۔ سوالیہ الفاظ فاعل سے پہلے آتے ہیں اور ان کی ترتیب مندرجہ ذیل جملوں میں واضح ہے۔

171. I *shall have been called* to Rawalpindi by December.	مجھے راولپنڈی دسمبر تک بلا لیا گیا ہوگا۔
172. You *will have been asked* to read this book.	تمہیں یہ کتاب پڑھنے کو کہا گیا ہوگا۔
173. She *will not have been suggested* by them to marry him.	اُسے اُن کی طرف سے اُس سے شادی کا مشورہ نہیں دیا گیا ہوگا۔
174. *Will* she *have been permitted* by them to work at this place?	کیا اسے ان کی طرف سے اس جگہ کام کرنے کی اجازت مل گئی ہوگی؟
175. *Shall* I *not have been troubled* in this matter?	کیا مجھے اس معاملہ میں تنگ نہیں کیا گیا ہوگا؟
176. *Will* some new dams *not have been constructed* by 2014?	کیا کچھ نئے ڈیم 2014 تک تعمیر نہ کر دیئے گئے ہوں گے؟

Exercise 21

Translate the Urdu sentences into English:

Passive	Active
9. ہمیں وہاں پہنچنے پر ان کے ارادوں[4] کے بارے میں بتایا جا چکا ہوگا۔	1. میں دو گھنٹے بعد سٹیشن پہنچ چکا ہوں گا۔
10. کریم کو کل تک سزا مل چکی ہوگی۔	2. شام تک ہوائی جہاز اڈے سے پرواز کر چکا ہوگا۔[1]
11. کیا جلسہ ہونے تک وزیر سے کچھ سوال نہ پوچھے جا چکے ہوں گے؟	3. آپ کو اگلے مہینے تک بیرونی ملکوں میں جانے کا موقع مل چکا ہوگا۔
12. کیا ان کی پرانی کار کو اگلے ہفتہ کے دوران بیچ نہ دیا جا چکا ہوگا؟	4. کیا ہم چھ بجے تک اپنا مضمون لکھ چکے ہوں گے؟
13. ان کی گلی کے لوگوں کو فوجی تربیت کیوں نہ دی جا چکی ہوگی؟	5. وہاں اسے میرا خیال نہیں آیا ہوگا۔
14. کیا اس سال کے آخر تک ہمیں مختلف قرضے واپس نہ کر دیے گئے ہوں گے؟[5]	6. کیا اس نے تمام دن[2] اپنی کتابیں پڑھی ہوں گی؟
15. چین کو اگلے کچھ سالوں میں دنیا کا طاقتور ترین ملک نہ مان لیا گیا ہوگا۔[6]	7. کیا اس جگہ ہم دو سال بعد اپنا مکان تعمیر نہ کر چکے ہوں گے؟[3]
16. ہمیں بین الاقوامی طور پر اگلے پانچ سال میں صنعتی ملک کا درجہ دے دیا گیا ہوگا۔[7]	8. کیا پرسوں تک ہم امتحان کے لیے تیاری مکمل نہ کر چکے ہوں گے؟

3.2.13 The future perfect continuous tense فعل مستقبل مکمل جاری

It shows action that gets completed after continuing for a certain period of time in the future. After "shall," "will," the helping verb "have," then "been" and the continuous verb

are used. In negative sentences, "not" is used after "shall," "will." In questions, "will," "shall" are used before the subject. The question words, "where," "when," "how," "which," "why," are used before "will," "shall."

future perfect continuous tense ایسے عمل کو ظاہر کرتا ہے جو مستقبل میں ایک مدت تک جاری رہنے کے بعد ختم ہو جائے۔ ان جملوں کے آخر میں تا رہا ہوں گا، تی رہی ہوں گی اور تے رہے ہوں گے استعمال ہوتے ہیں۔ shall، will کے بعد امدادی فعل have اور اس کے بعد been اور پھر فعل حال جاری استعمال ہوتا ہے۔ منفی جملوں میں shall، will کے بعد not آتا ہے۔ سوالیہ فقروں میں will، shall فاعل سے پہلے آتے ہیں۔ where، when، how، which، why جیسے سوالیہ الفاظ will، shall سے پہلے آتے ہیں۔

177. In 2015 they *will have been studying* here for three years.	2015ء میں وہ یہاں تین سال تک پڑھتے رہے ہوں گے۔
178. Until their arrival we *shall have been listening* to songs.	ان کے آنے تک ہم گانے سنتے رہے ہوں گے۔
179. *Will* he *have been meeting* them before leaving for Swat?	کیا سوات روانہ ہونے سے پہلے وہ ان سے ملتا رہا ہوگا؟
180. *Where will* the refugees *have been opening up* their shops in the next decade (ten years)?	پناہ گزین کہاں (کن جگہوں پر) اپنی دکانیں اگلے دس سالوں میں کھولتے رہے ہوں گے؟
181. *For how long* (*for how long a time*) *will* your neighbours *have been co-operating* with you in future?	آئندہ کتنے عرصہ تک آپ کے ہمسائے آپ کے ساتھ تعاون کرتے رہے ہوں گے؟

Exercise 22

1. چھٹیاں ختم ہونے تک[1] ہم اپنا گھر کا کام کرتے رہے ہوں گے۔
2. چھ بجے تک ہمارے دوست کرکٹ کھیلتے رہے ہوں گے۔
3. کیا رضیہ کے پہنچنے تک اس کا بھائی انتظار کرتا رہا ہوگا؟
4. کیا کالج کھلنے تک ہم اپنی انگریزی بہتر نہ کرتے رہے ہوں گے؟[2]
5. کیا برسات شروع ہونے تک[3] ہمارے ہمسائے اپنے گھروں کی مرمت نہیں کرتے رہے ہوں گے؟
6. کیا ہمارے ہمسائے اپنے گھروں کی مرمت سردیاں شروع ہونے سے پہلے نہ کراتے رہے ہوں گے؟[4]
7. شادی ہونے تک اسلم اپنے والدین کے ساتھ رہتا رہا ہوگا۔
8. کیا اس گاؤں کے لوگ کئی سال تک اپنے کنوئیں خود نہیں کھودتے رہے ہوں گے؟[5]
9. ملک کے دشمن ہمارے خلاف 2011ء تک کس طرح لڑتے رہے ہوں گے؟
10. وہ پچھلے سال کہاں سے کھیتوں کے لیے کیمیاوی کھاد[6] حاصل کرتے رہے ہوں گے؟
11. فلسطینی عوام اپنی زندگی اتنے مشکل وقت میں کس طرح گزارتے رہے ہوں گے؟
12. کیا مختلف حکومتیں پچھلے کچھ سالوں میں جنگی تیاریاں تیز نہ کرتی رہی ہوں گی؟

3.2.14 Summary of the use of the different tenses مختلف زمانوں کے استعمال کا خلاصہ

182. She lives in a village.	وہ ایک گاؤں میں رہتی ہے۔	188. She had lived in a village.	وہ ایک گاؤں میں رہی تھی۔ (وہ ایک گاؤں میں رہ چکی تھی۔)
183. She is living in a village.	وہ ایک گاؤں میں رہ رہی ہے۔	189. She had been living in a village.	وہ ایک گاؤں میں رہتی رہی تھی۔
184. She has lived in a village.	وہ ایک گاؤں میں رہی ہے۔ (وہ ایک گاؤں میں رہ چکی ہے۔)	190. She will live in a village.	وہ ایک گاؤں میں رہے گی۔
185. She has been living in a village.	وہ ایک گاؤں میں رہتی رہی ہے۔	191. She will be living in a village.	وہ ایک گاؤں میں رہ رہی ہوگی۔
186. She lived in a village.	وہ ایک گاؤں میں رہی۔ (وہ ایک گاؤں میں رہتی تھی۔)	192. She will have lived in a village.	وہ ایک گاؤں میں رہی ہوگی۔
187. She was living in a village.	وہ ایک گاؤں میں رہ رہی تھی۔	193. She will have been living in a village.	وہ ایک گاؤں میں رہتی رہی ہوگی۔

Also note the use of "should, must." "Must" shows compulsion (بندش). must کا استعمال عموماً بندش اور دباؤ ظاہر کرتا ہے۔

194. She should live in a village.	اسے ایک گاؤں میں رہنا چاہیے۔	196. She should have been living in a village.	اسے ایک گاؤں میں رہتے رہنا چاہیے تھا۔
195. She should have lived in a village.	اسے ایک گاؤں میں رہنا چاہیے تھا۔	197. She should be living in a village.	اسے ایک گاؤں میں رہتے رہنا چاہیے۔

Passive voice

198. They are troubled here.	انہیں یہاں تنگ کیا جاتا ہے۔
199. They are being troubled here.	انہیں یہاں تنگ کیا جا رہا ہے۔
200. They have been troubled here.	انہیں یہاں تنگ کیا گیا ہے۔
201. They were troubled here.	انہیں یہاں تنگ کیا گیا۔
202. They were being troubled here.	انہیں یہاں تنگ کیا جا رہا تھا۔
203. They had been troubled here.	انہیں یہاں تنگ کیا جا چکا تھا۔
204. They will be troubled here.	انہیں یہاں تنگ کیا جائے گا۔
205. They will have been troubled here.	انہیں یہاں تنگ کیا جا چکا ہوگا۔
206. They should not be troubled here.	انہیں یہاں تنگ نہیں کیا جانا چاہیے۔

3.3 Regular & irregular verbs با قاعدہ اور بے قاعدہ افعال

The later two forms of the regular verbs are formed by adding "d" or "ed," for example, hate-hated-hated, shout-shouted-shouted. The irregular verbs change internally or their three forms are the same, for example, fly-flew-flown, set-set-set.

با قاعدہ افعال کے بعد کی دونوں شکلیں d یا ed لگانے سے بنتی ہیں مثلاً play-played-played، trade-traded-traded۔ بے قاعدہ افعال اندرونی تبدیلیوں سے بنتے ہیں یا انکی تینوں اشکال ایک ہی ہوتی ہیں۔ مثلاً hit-hit-hit، go-went-gone۔

Present tense	Past tense	Past participle
arise نکلنا	arose	arisen
awake سو کر اٹھنا	awoke	awoken
bear بچہ پیدا کرنا	bore	borne
bear برداشت کرنا، لے جانا	bore	borne
begin شروع کرنا، ہونا	began	begun
bid حکم دینا	bid	bid
bite کاٹنا	bit	bitten
blow ہوا بھرنا، ہوا سے اڑ جانا	blew	blown
break توڑنا	broke	broken
broadcast ریڈیو پر نشر کرنا	broadcast	broadcast
choose چننا	chose	chosen
cling چمٹے رہنا	clung	clung
come آنا	came	come
dig کھودنا	dug	dug
draw نکالنا، کھینچنا، جانا وغیرہ	drew	drawn
drink پینا	drank	drunk
drive گاڑی چلانا	drove	driven
eat کھانا	ate	eaten
fall گرنا	fell	fallen
fight لڑنا	fought	fought
find ڈھونڈنا	found	found
fly اڑنا	flew	flown
forget بھولنا	forgot	forgotten, forgot
hold پکڑنا	held	held
get لینا، حاصل کرنا	got	got (gotten)
give دینا	gave	given
go جانا	went	gone
grind پیسنا	ground	ground
grow بڑھنا، اگنا	grew	grown
hang لٹکنا، لٹکانا	hung	hung
hang پھانسی دینا	hanged	hanged (reg. *v*)
hide چھپانا، چھپنا	hid	hidden

Present tense	Past tense	Past participle
know جاننا	knew	known
lay رکھنا	laid	laid
lie لیٹنا	lay	lain
lie جھوٹ بولنا	lied	lied (regular)
raise اٹھانا	raised	raised (regular)
ride سواری کرنا	rode	ridden
ring گھنٹی بجانا، بجنا	rang	rung
rise اٹھنا	rose	risen
run بھاگنا	ran	run
see دیکھنا	saw	seen
shake ہلانا	shook	shaken
shine چمکنا	shone	shone
sing گانا	sang	sung
sink ڈوبنا	sank	sunk
sit بیٹھنا	sat	sat
slide پھسلنا	slid	slid
spin گھومنا یا گھمانا	span	spun
stand کھڑے ہونا	stood	stood
swing جھولنا یا جھلانا	swung	swung
speak بولنا	spoke	spoken
steal چوری کرنا	stole	stolen
strike مارنا	struck	struck
strive سخت کوشش کرنا	strove	striven
swear قسم کھانا	swore	sworn
take لینا	took	taken
tear پھاڑنا	tore	torn
telecast ٹی وی پر نشر کرنا	telecast	telecast
throw پھینکنا	threw	thrown
wear پہننا	wore	worn
weave بننا	wove	woven
win جیتنا	won	won
write لکھنا	wrote	written

3.4 Use of the tenses in different forms

3.4.1 Positive, interrogative & negative sentences–a review

Positive	Negative	Interrogative
207. He goes to that office. وہ اس دفتر میں جاتا ہے۔	He does not go to that office. وہ اس دفتر میں نہیں جاتا۔	Does he go to that office? کیا وہ اس دفتر میں جاتا ہے؟
208. He went to that office. وہ اس دفتر میں گیا۔	He did not go to that office. وہ اس دفتر میں نہیں گیا۔	Did he go to that office? کیا وہ اس دفتر میں گیا؟

3.4.2 The use of "shall, will & would"

1. **"Shall"** is used with the first person, and **"will"** with the second and third persons.
   first person کے tense کے ساتھ shall جبکہ second and third persons کے tense کے ساتھ will اصل verb کی پہلی form سے پہلے استعمال کیے جاتے ہیں۔

209. I *shall* buy a pen. We *shall* visit that village.	میں قلم خریدوں گا۔ ہم اس گاؤں میں جائیں گے۔
210. She *will* meet me. They *will* not trouble you.	وہ مجھے ملے گی۔ وہ تمہیں تکلیف نہیں دیں گے۔

2. **"Would"** is used for the expression of desire, intention or willingness.
   ہم would کو shall اور will کی جگہ مستقبل کے لیے خواہش، ارادہ یا آمادگی ظاہر کرنے کے لیے استعمال کرتے ہیں۔

211. I *would* like to buy a pen.	میں ایک قلم خریدنا چاہوں گا۔
212. They *would* not trouble you.	وہ آپ کو تنگ کرنے پر راضی نہیں ہوں گے۔

- In American English "will" is used for the first person to show simple future. Modern British English accepts this use at times.

3. For order, promise or threat, **"shall"** is used with the second and third persons.
   مستقبل کے حوالے سے حکم، وعدے یا دھمکی کو ظاہر کرنے کیلئے second and third persons کے ساتھ shall اصل verb کی پہلی form سے پہلے استعمال کیا جاتا ہے۔

213. You *shall* go to the bazaar. (order)	تمہیں بازار جانا ہوگا۔ (حکم)
214. He *shall* write an essay. (order)	اسے ایک مضمون لکھنا پڑے گا۔ (حکم)
215. They *shall* be punished if they do not work. (threat)	اگر انہوں نے کام نہ کیا تو انہیں سزا دی جائیگی۔ (دھمکی)
216. Her request *shall* be accepted. (promise)	اس کی گذارش قبول کی جائے گی۔ (وعدہ)

4. In questions, normally **"shall"** is used with the first person and **"will"** for the second and third persons.
   سوال کرتے وقت عام طور پر first person کے ساتھ shall اور second and third persons کے ساتھ will کا استعمال کیا جاتا ہے۔
   ایسے جملوں میں second and third persons کے ساتھ shall کا استعمال نہیں کیا جا سکتا۔

217. *Shall* we play the game? (*British English*)	کیا ہم کھیل کھیلیں گے؟
Will we play the game? (*More in American English*)	
(*Second person*) *Will* you have to play the game?	کیا تمہیں کھیل کھیلنا پڑے گا؟
(*Third person*) *Will* he have to play the game?	کیا اسے کھیل کھیلنا پڑے گا؟

5. With the first person, **"will"** is used for willingness or determination.

first person کے ساتھ will آمادگی willingness یا مصمم عزم determination کے لیے استعمال ہوتا ہے۔

218. I *will* come to your house.	میں تمہارے گھر آؤں گا۔ (آمادگی)
219. We *will* cross the river, however deep it may be.	ہم پہاڑ پر چڑھیں گے خواہ یہ کتنا اونچا ہو۔ (مصمم عزم)

6. **"Would"** is also used for the results of such action as has not taken place.

would ایسے عمل کے نتائج کو ظاہر کرنے کیلئے بھی استعمال ہوتا ہے جو ابھی وقوع پذیر نہ ہوا ہو۔

220. He *would* be happier in the northern areas.	وہ شمالی علاقہ جات میں خوش رہے گا۔
221. She *would* recover from her illness soon.	وہ بیماری سے جلد صحت یاب ہو جائے گی۔

3.4.3 Also note the use of "will or would" with the subject & "if"

7. When the subject is placed after "if" and "will" after the subject, it indicates the subject's willingness.

جب if کے بعد فاعل آتا ہے اور اسکے بعد will تو فاعل کی مرضی ہونے کا مفہوم ادا ہوتا ہے۔

222. If she *will* (is ready to) marry, he *will* try to build a house.	اگر وہ شادی کرے گی (کرنے کو تیار ہوگی) تو وہ مکان بنانے کی کوشش کرے گا۔
223. If my friend *will* not (is not ready to) give me his book, I *will* buy it myself.	اگر میرا دوست مجھے اپنی کتاب نہیں دے گا (دینے کو تیار نہ ہوگا) تو میں یہ خود خرید لوں گا۔
224. If you *will* (or *would*) kindly lend me your camera, we *will* (or *would*) photograph some friends of ours. (request)	اگر برائے مہربانی تم مجھے اپنا کیمرہ مستعار دے دو گے تو ہم اپنے دوستوں کی تصاویر اتار لیں گے۔

3.5 Review of some rules for the use of verbs

افعال کے استعمال کے کچھ قوائد کا جائزہ

1. The subject in a sentence should agree with the verb. In the present indefinite, the singular noun has the singular verb (that is, with "s") and the plural noun has the plural verb (without "s").

جملہ میں فاعل کے ساتھ فعل کو مطابقت رکھنی چاہیے۔ present indefinite میں واحد اسم کیساتھ واحد فعل یعنی s کے ساتھ اور جمع اسم کیساتھ جمع فعل s کے بغیر استعمال ہوتا ہے۔

225. That person *runs* a shop. She *sings* well.	وہ شخص دُکان کرتا ہے۔ وہ خوب گاتی ہے۔
226. Rabia and Syble *walk* very fast. They *call* you a wise person.	رابعہ اور روبینہ بہت تیز چلتی ہیں۔ وہ تمہیں عقلمند کہتے ہیں۔

Note. A singular verb like "runs" or "sings" is used with a singular subject like "person" or "she." A plural verb like "walk" or "call" is used with a plural subject like "Rabia" and "Syble" and "they."

2. The past tense is generally followed by a past tense in an English sentence. (In Urdu a past tense may be followed by a present tense.)

انگریزی میں عام طور پر past tense کے بعد past tense استعمال ہوتا ہے۔ (اُردو میں ماضی کے بعد present tense آ سکتا ہے۔)

227. Sabiha *said* that she *was* very happy.	صبیحہ نے کہا کہ وہ بہت خوش ہے۔
228. They *decided* they *would play* a match.	انہوں نے فیصلہ کیا کہ وہ میچ کھیلیں گے۔

3. But a past tense may be followed by a present tense when the second part of the sentence expresses a general or universal truth or saying or a regular practice.

لیکن past tense کے بعد present tense آسکتا ہے جب جملہ کا دوسرا حصہ ایک عالمگیری حقیقت یا کہاوت یا لگا تار عمل کو بیان کر رہا ہو۔

229. The teacher *said* that our earth *is* larger than the moon.	استاد نے کہا کہ ہماری زمین چاند سے بڑی ہے۔
230. He *told* me that he *walks* to college alone.	اس نے مجھے بتایا کہ وہ کالج اکیلا پیدل جاتا ہے۔

4. The present or future tense in the first part of the sentence can be followed by any tense according to the sense (meaning) of the sentence.

جملہ کے پہلے حصہ میں present tense یا future tense کے بعد کوئی tense آسکتا ہے، جملہ کے مفہوم کے لحاظ سے۔

231. She *says* that she *was* in Jhelum last year.	وہ کہتی ہے کہ پچھلے سال وہ جہلم میں تھی۔
232. I *shall* tell you what I *was* doing here.	میں تمہیں بتاؤں گا کہ میں یہاں کیا کر رہا تھا۔

5. When something is asked and a question word or a conjunction is used, "that" is not used before the question word or conjunction.

جب سوال پوچھا جا رہا ہو اور درمیان میں سوالیہ لفظ یا حرف ربط استعمال ہو رہا ہو تو سوالیہ لفظ یا حرف ربط سے پہلے that استعمال نہیں کیا جاتا۔

233. He asked me *why* I was sad.	اس نے مجھ سے پوچھا میں کیوں اداس ہوں۔
234. Mehrin asked Ali *whether* (or *if*) he was indisposed.	مہرین نے علی سے پوچھا آیا کہ اسکی طبیعت ناساز ہے۔
235. We asked him *what* he was writing.	ہم نے اس سے پوچھا کہ وہ کیا لکھ رہا ہے۔
236. She inquired of her *if* he had passed the examination.	اُس نے اُس سے دریافت کیا کہ آیا اس نے امتحان پاس کیا ہے۔
237. I do not know *if* (or *whether*) our friend has come here or not.	میں نہیں جانتا آیا کہ ہمارا دوست یہاں آچکا ہے یا نہیں۔

Study these sentences in the direct and indirect speech.

مندرجہ ذیل direct and indirect speech کے فقروں کو بغور پڑھیں اور لکھ کر سمجھیں۔

Note the following sentences in the direct and indirect speech:

Direct	Indirect
238. I said to him, "Why are you going to the station?" میں نے اس سے کہا "تم سٹیشن کیوں جا رہے ہو؟"	I asked him why he was going to the station. میں نے اس سے پوچھا کہ وہ سٹیشن کیوں جا رہا ہے۔
239. He said to me, "Which is the longest road in the city?" اس نے مجھ سے کہا "شہر کی سب سے لمبی سڑک کونسی ہے؟"	He asked me which the longest road in the city was. اس نے مجھ سے پوچھا کہ شہر کی سب سے لمبی سڑک کونسی ہے۔
240. Our teacher says (or asks), "Will the students like to play a match?" ہمارے استاد پوچھتے ہیں "کیا طلباء میچ کھیلنا چاہیں گے؟"	Our teacher asks if (or whether) the students will like to play a match. وہ ہم سے پوچھتے ہیں کہ کیا ہم میچ کھیلنا چاہیں گے۔

6. "That" may or may not be used before "why," "where," "if," "who," etc. when these are followed by a statement.

جب سوال پوچھا نہ جا رہا ہو بلکہ ایک بیان جملہ کے دوسرے حصہ میں آرہا ہو وہاں that استعمال کیا جا سکتا ہے۔(وہاں that نہ بھی استعمال کیا جائے تو قابل قبول ہے۔)
یعنی why، where، if، who وغیرہ سے پہلے یہاں that استعمال ہوسکتا ہے۔

- I told him (that) what he had done was correct. ("that" may or may not be used.)
  She said (that) why people troubled each other was not understandable.
- They remarked (that) if film stars do not overact, films will improve in quality.
  He told me (that) what he had done in the past was pardonable.

Verbs in positive, interrogative and negative sentences. مثبت، منفی اور سوالیہ جملوں میں افعال۔

Positive	She plays tennis. He performed the job.	وہ ٹینس کھیلتی ہے۔ اس نے کام کرلیا۔
Negative	She does not (doesn't) play tennis. He did not (didn't) perform the job.	وہ ٹینس نہیں کھیلتی ہے۔ اس نے کام انجام نہیں دیا۔
Interrogative	Does she play tennis? Doesn't she play tennis? Did he perform the job? Did he not perform the job? Didn't he perform the job?	کیا وہ ٹینس کھیلتی ہے؟ کیا وہ ٹینس نہیں کھیلتی ہے؟ کیا اس نے کام کرلیا؟ کیا اس نے کام نہیں کرلیا؟

3.5.1 The use of the third form of the verb

1. In passive voice sentences, the third form of the verb is used after the helping verb.
passive جملوں میں امدادی فعل کے بعد ہمیشہ اصل verb کی تیسری فورم استعمال ہوتی ہے۔

241. What *is done* cannot *be undone*. Compromise *is sold* in the higher places, we cannot *be bought* or *sold*.	جو ہو چکا وہ واپس نہیں ہو سکتا۔ سمجھوتے اونچے ایوانوں میں بکتے ہیں، ہمیں خریدا یا بیچا نہیں جا سکتا۔
242. We *were called*, *welcomed* and *feted* (*honoured* and *entertained*), and then *disgraced*.	ہمیں بلایا گیا، خوش آمدید کہا گیا اور خاطر مدارات کی گئی اور پھر ذلیل و خوار کیا گیا۔

2. The third form of the verb is used to complete the sentence in the present, past and future tense.
فعل حال، ماضی اور مستقبل مکمل بنانے کے لیے verb کی تیسری فورم استعمال ہوتی ہے۔

243. They *have decided* to complete their mission.	انہوں نے اپنا مشن مکمل کرنے کا فیصلہ کیا ہے۔
244. *Has* he *taken* upon himself to run this business?	کیا اس نے اس کاروبار کو چلانے کا ذمہ اُٹھایا ہے؟
245. I *had* never *seen* such a movie in my life.	میں نے ایسی فلم اپنی زندگی میں کبھی نہیں دیکھی تھی۔
246. I *shall have finished* the work in a day or two from this time.	میں نے اس وقت سے ایک یا دو دن میں کام ختم کرلیا ہوگا۔

3. The third form of the verb is used when it functions like an adjective before a noun.
   - A *spoilt* child cannot easily be reformed. ماضی مکمل کی صفاتی تراکیب میں verb کی تیسری فورم استعمال کی جاتی ہے۔
     A *looted* treasury, a *sunken* ship.
     We visited all the *wounded* soldiers and *fallen* officers. (words in italics functioning as adjectives)

3.5.2 The use of "would, could, might, should, need, dare, avail, enjoy"

1. **would** would کو shall اور will کے ماضی کے طور پر استعمال کیا جاتا ہے گو اسے shall اور will کی جگہ بھی رکھ سکتے ہیں۔

247. She *said* that she *would* go to Karachi.	اس نے کہا کہ وہ کراچی جائے گی۔

- "said" being in the past tense, "she" is followed by "would" not "will."

248. I *replied* that I *would* play.	میں نے جواب دیا کہ میں کھیلوں گا۔

(a) "would" is used with the verb "like" and with "I" or "we."

249. I *would like* to see this film.	میں یہ فلم دیکھنا چاہوں گا۔
250. We *would like* to invite her to the party.	ہم اسے پارٹی میں مدعو کرنا چاہیں گے۔

(b) **would rather= would prefer to** کی بجائے ۔ ترجیحاً

251. The students *would rather* play than study. 252. She *would rather* stay home.	طلباء پڑھنے کی بجائے کھیلنا ہی چاہیں گے۔ وہ گھر ہی رہنا چاہے گی۔

2. could and would

253. *Could* I enter the room? *Can* I enter the room?	کیا میں کمرے میں داخل ہو سکتا ہوں؟

"could" is polite شائستہ انداز بیان میں

254. *Would* you care to go to the station with me? 255. *Could* you make green tea now? 256. *Could* it be possible to reach the airport in 30 minutes?	کیا تم میرے ساتھ سٹیشن جانا چاہو گے؟ کیا تم اب سبز چائے بنانا پسند کرو گی؟ کیا 30 منٹ میں ہوائی اڈے پر پہنچنا ممکن ہو سکتا ہے۔

3. might might کو may کے ماضی کے طور پر استعمال کیا جاتا ہے گو اسے may کی جگہ بھی رکھ سکتے ہیں۔

257. They said that they *might* buy a house. 258. She told me that she *might* go to Saudi Arabia. 259. You *might* go(or you may go) if you like.	انہوں نے کہا کہ ہو سکتا ہے کہ وہ مکان خرید لیں۔ اس نے مجھے بتایا کہ ہو سکتا ہے کہ وہ سعودی عرب چلی جائے۔ اگر تم چاہو تو جا سکتے ہو۔

- ("may" is stronger than "might.")

(a) **in polite questions** شائستہ طور پر سوال کرتے ہوئے

260. *Might* I take this book? (Yes, you may.)	کیا میں یہ کتاب لے سکتا ہوں؟ (ہاں! تم لے سکتے ہو۔)

(b) **with words expressing hope, wish or fear** ایسے الفاظ کے ساتھ جن میں خواہش، امید یا خوف کا اظہار ہو

261. They had fears that there *might* be a war.	انہیں خوف تھا کہ جنگ ہو سکتی ہے۔

(c) **with "so that" showing purpose** so that کے ساتھ جب مقصد ظاہر کرنا ہو۔

262. We want a new motorcycle *so that* we *may* reach college on time. 263. She went to the party *so that* she *might* meet old friends.	ہم نئی موٹر سائکل حاصل کرنا چاہتے ہیں تا کہ کالج وقت پر پہنچ سکیں۔ وہ پارٹی میں گئی کہ شاید اس طرح وہ پرانی سہیلیوں سے مل سکے۔

(d) **suggesting how to act or behave** یہ تجویز کرتے ہوئے کہ کیا کرنا ہے اور کس طرح برتاؤ رکھنا ہے۔

264. They *might* sit behind their teachers.	وہ اپنے اساتذہ کے پیچھے بیٹھ سکتے ہیں۔

4. "dare" (جرأت کرنا) **is used in these forms:**

264. He will *dare* to speak before you. 265. He does not *dare* to come here. 266. She *dare* not speak here. 267. He *dared* not (to) speak here. 268. Does she *dare* (to) speak here? 269. How do you *dare* (to) say this?	وہ تمہارے سامنے بولنے کی جرأت کرے گا۔ وہ یہاں آنے کی جرأت نہیں کرتا۔ وہ یہاں بات کرنے کی جرأت نہیں کرسکتی۔ اسے یہاں بات کرنے کی جرأت نہیں ہوئی۔ کیا وہ یہاں بات کرنے کی جرأت کرسکتی ہے؟ تم یہ کہنے کی کس طرح جرأت کر رہے ہو؟

for emphasis زور ڈالنے کیلئے

270. How *dared* you say this? (*or*) How did you *dare* to say this? 271. *Dare* you say this? (*Dare* you...this? is more emphatic. یہ زیادہ زور ڈالتا ہے۔)	آپ کو یہ کہنے کی جرأت کیسے ہوئی؟ جرأت آپ کو یہ کہنے کی کس طرح ہو رہی ہے؟

5. **"avail and enjoy"** are used as transitive verbs, that is; they take objects (reflexive pronouns "myself, himself," etc.) (ان افعال کے بعد مفعول لازماً استعمال ہوتے ہیں۔)

272. You should *avail yourself* of this chance.	تمہیں اس موقعہ سے فائدہ اٹھانا چاہیے۔
273. Our rulers *availed themselves* of every evil opportunity.	ہمارے حکمرانوں نے ہر ایک شیطانی موقع کا فائدہ اٹھایا۔
274. I *enjoyed myself* at the theatre.	میں نے تھیٹر میں بہت لطف اٹھایا۔
275. Did you really *enjoy yourselves* during the picnic? ("you" as plural)	کیا تم نے پکنک میں واقعی لطف اٹھایا؟ (یا) کیا تم پکنک سے حقیقتاً لطف اندوز ہوئے؟

- **But note:** Your help to her was of no *avail* (*n.*= use). We *enjoy* (*v.*) visiting moonlit parks and gardens in summer.

3.5.3 The use of "has to, have to, must, ought to, need to, used to, would"

has to, have to (must) اور had to اس وقت استعمال کیے جاتے ہیں جب کسی شخص یا اشخاص کیلئے کچھ کرنا ضروری ہو یا جب کسی بیرونی قوت یا دباؤ کے تحت کچھ کرنے کی مجبوری ہو۔ must کو ماضی میں had to کے طور پر استعمال کیا جاتا ہے۔

1. **tense forms of "must"** *must= has to, have to* in the present and future; *had to*= past form of *must*.
حال و مستقبل میں کچھ لازمی طور پر کرنے کے لیے must یا has to، have to استعمال ہوتے ہیں۔ ماضی میں ضروری طور پر کچھ ہونے کے لیے had to

276. You *must* (have to) go there.	آپ کو وہاں جانا ہے۔ (ضروری طور پر)
277. You will *have to* (must) go there.	آپ کو وہاں جانا پڑے گا۔
278. You *had to* go there.	آپ کو وہاں جانا پڑا۔ (اوپر کے فقرہ کی ماضی کی شکل)
279. Nasim was ill, she felt the doctor *must be* (*had to be*) called.	نسیم بیمار تھی۔ اس نے محسوس کیا کہ ڈاکٹر کو ضرور بلا بھیجا جائے۔
280. In the room was a dangerous insect I *had to* kill.	کمرے میں خطرناک کیڑا تھا جو مجھے مارنا پڑا۔
281. She *had to* write an essay. (No past form with "must")	اسے ایک مضمون لکھنا پڑا۔
282. Does she *have to* write an essay?	کیا اسے ایک مضمون لکھنا پڑ رہا ہے؟
283. Do they *have to* work (*must* they work) here?	کیا ضروری ہے کہ وہ یہاں کام کریں؟
284. Does she *have to* learn cooking the best foods?	کیا ضروری ہے کہ وہ بہترین کھانے پکانے سیکھے؟

2. **Ought to (should)** is used when it is a matter of duty or is just for a person's benefit to do something:
ought to یا should کا استعمال کسی شخص کے فرض کے نبھانے یا فائدہ میں کچھ کرنے کے سلسلے میں ہوتا ہے۔

285. We *ought to* (should= it is good to) read our books.	ہمیں اپنی کتابیں پڑھنی چاہئیں۔
286. We *ought not to* (shouldn't) waste our time.	ہمیں اپنا وقت ضائع نہیں کرنا چاہیے۔
287. She *ought to* eat wholesome food.	اسے صحت بخش خوراک کھانی چاہیے۔
288. *Ought* I (should I) eat fish?	کیا مجھے مچھلی کھانی چاہیے؟
289. *Oughtn't* I (*ought not I*) eat fish?	کیا مجھے مچھلی نہیں کھانی چاہیے؟

3. **Should** is also used about the future for expressing what is possible but what may not happen:

290. If they *should* leave for Africa, who will work in their place?	اگر وہ افریقہ چلے گئے تو ان کی جگہ کون کام کرے گا؟
291. *Should* the big powers use the atom bomb, millions will die.	اگر بڑی طاقتوں نے ایٹم بم استعمال کیا تو لاکھوں مر جائیں گے۔

4. **must–various uses. must** means to be obliged or forced مجبور ہونا **must** is used:

(a) To show urgent need or duty. فوری ضرورت یا کچھ کرنے کا فرض ظاہر کرنے کیلئے۔

292. He *must* go to the doctor as he is ill.	جیسا کہ وہ بیمار ہے اسے ضرور ڈاکٹر کے پاس جانا چاہیے۔
293. They *must* obey their teachers.	انہیں ہر صورت میں اساتذہ کا کہنا ماننا چاہیے۔
294. We *must* not trouble others.	ہمیں دوسروں کو ہرگز تنگ نہیں کرنا چاہیے۔

(b) To show one's certainty (یقین) in some way. کسی بارے میں کسی طرح پختہ یقین میں ہونے کے اظہار کے لیے۔

295. The teacher *must* be angry with you. *Must* you write an essay?	استاد تم سے ضرور خفا ہوگا۔ کیا تمہیں مضمون لازمی لکھنا ہے؟

(c) To show one's strong intention (for example, to do something): اپنا پختہ ارادہ ظاہر کرنے کو (مثلاً کچھ کرنے کے سلسلے میں)۔

296. I *must* learn this subject well.	مجھے یہ مضمون لازماً اچھی طرح یاد کرنا ہے۔
297. We *must* not go there, *must* we?	ہمیں وہاں جانے کی ضرورت نہیں، ضرورت ہے؟ (نہ کرنے کا ارادہ)
298. We *must* cross this river, *mustn't* we?	ہمارے لیے دریا پار کرنا ضروری ہے، ضروری نہیں۔ (سخت ضرورت)

(d) To show what is certain to happen. کچھ یقینی طور پر ہونے کو ظاہر کرنے کے لیے۔

299. We all *must* commit mistakes.	غلطیاں ہم سب سے ضرور سرزد ہوتی ہیں۔
300. Those who lose *must* also win.	جو ہارتے ہیں وہ جیتتے بھی ضرور ہیں۔

(e) To show strong probability (likelihood). بہت قوی امکان ظاہر کرنے کو۔

301. She *must* be tired after studying through the night.	ساری رات مطالعہ کرنے کے بعد وہ لازماً تھک گئی ہوگی۔
302. The bus *must* be late as the road is broken.	بس لیٹ ضرور ہو جائے گی کیونکہ سڑک ٹوٹی ہوئی ہے۔
303. Mother *must* be happy to see you again.	والدہ تمہارے سے مل کر ضرور خوش ہوں گی۔

(f) To show what was necessary or obligatory at a time in the past.
یہ ظاہر کرنے کو کہ ماضی میں کسی وقت کیا کرنا ضروری تھا۔

304. Proper books are a *must* for a student.	مناسب کتابیں ایک طالب علم کیلئے لازمی ہیں۔
305. Good manners are a *must* if we want to be socially acceptable.	اگر ہم معاشرہ میں مقبولیت چاہتے ہیں تو اچھے اطوار کا ہونا لازمی ہے۔

5. **Need not** *or* **do not need** can be used in the present, past and future tenses.
Present: need to اور do not need to کو present، past اور future tenses کے لیے استعمال کیا جا سکتا ہے۔

305. You *need not* do this. (*or*) You *do not have to* do this.	ضروری نہیں کہ تم یہ کرو۔ ضروری نہیں تم یہ کرتے۔

Past:

306. You did not need to do this. (*or*) You did not have to do this.

6. **Need not have done** is used when the sense is: it *was not necessary to do this, but done anyhow.*
need to have done اس وقت استعمال ہوتا ہے جب مطلب ہو: ضروری نہیں تھا کہ یہ کیا جاتا، مگر پھر بھی کیا گیا۔

307. *It was not necessary to do this, but done anyhow.*	اسے کرنا ضروری تو نہیں تھا۔ بہر حال کر لیا گیا۔
308. You *need not have watched* the movie. (Movie= film; the movies= the cinema)	تمہارا فلم دیکھنا ضروری نہیں تھا۔

Future:

309. You will not need to (won't need to) do this. (*or*) You will not have to (won't have to) do this.	تمہیں ایسا کرنا نہیں پڑے گا۔

7. **Used to** has no present form. So it is used to refer to a past practice, habit, etc.:
used to کی کوئی فعل حال کی ترکیب نہیں ہے۔ اس لیے اسے ماضی کے عمل، عادت وغیرہ کو ماضی کے حوالے سے استعمال کیا جاتا ہے۔

310. We *used to* meet here every day. (Now we don't meet.)	ہم یہاں ہر روز ملا کرتے تھے۔
311. *Did* we *use to* meet daily (every day)?	کیا ہم ہر روز ملا کرتے تھے؟
312. *Used* we *to* meet here every day?	کیا ہم ہر روز یہاں ملا کرتے تھے؟
313. They *used to* work together.	وہ اکٹھے کام کیا کرتے تھے۔
314. I *used to* take tea, but now I take milk.	میں چائے پیا کرتا تھا، لیکن اب دودھ پیتا ہوں۔

7. **Would** is used in the past to express a practice or habit. But generally used after "used to" has been utilized in an earlier sentence.

would کو ماضی کے عمل یا عادات کو بیان کرنے کے لیے استعمال کیا جاتا ہے۔ لیکن اسے اکثر اس وقت استعمال کیا جاتا ہے جب used to پہلے کے جملہ میں استعمال ہو چکا ہو۔

315. They *used to* study together in their childhood. They *would* (≐ *used to*) play hockey after studies.	اپنے بچپن میں وہ اکٹھے پڑھا کرتے تھے۔ وہ پڑھنے کے بعد ہاکی کھیلتے۔
316. We *used to* play near the canal in our village.	گاؤں میں ہم نہر کے نزدیک کھیلا کرتے تھے۔
317. After the play we *would* drink milk and eat fruit.	کھیل کے بعد ہم دودھ پیتے اور پھل کھاتے۔

3.6 Conditional sentences شرطیہ جملے

A conditional sentence is often made up of two parts, that is, the *if-part* and the *main part*.

- If you come, we shall welcome you. ایک شرطیہ جملہ اکثر دو حصوں پر مبنی ہوتا ہے یعنی if-part اور main part پر۔
- "If you come" is the *if-part* and "we shall welcome you" is the *main part*.

318. If you come, we shall welcome you. (*or*) We shall welcome you if you come.	اگر تم آئے تو ہم تمہیں خوش آمدید کہیں گے۔ ہم تمہیں خوش آمدید کہیں گے اگر تم آئے تو۔

3.6.1 Three types of conditional sentences تین قسم کے شرطیہ جملے

In the following sentences verb in the if-part is in the present tense, verb in the main part is in the future tense.

مندرجہ ذیل جملوں میں if-part فعل حال میں ہے تو فعل main part فعل مستقبل میں ہے۔

1.

Open conditional	
319. If she *comes*, we *shall go* with her.	اگر وہ آتی ہے تو ہم اس کے ساتھ جائیں گے۔
320. If she *comes, shall we go* with her?	اگر وہ آتی ہے تو کیا ہم اس کے ساتھ جائیں گے؟
321. If you *read* this book, you *will pass* the examination.	اگر تم یہ کتاب پڑھو گے تو تم امتحان پاس کر لو گے۔

- Here verb in the if-part is in the past tense, verb in the main part is also in the past form.

2.

Unlikely conditional	
322. If they *went* there, they *would* be in trouble.	اگر وہ وہاں گئے تو تکلیف اٹھائیں گے۔
323. They *would be* in trouble if they *went* there.	وہ تکلیف اٹھائیں گے اگر وہاں گئے۔
Would they *be* in trouble if they *went* there?	کیا وہ تکلیف اٹھائیں گے اگر وہاں گئے تو؟
324. If we *met*, we *should talk*.	اگر ہماری ملاقات ہوئی تو ہم گفتگو کریں گے۔

- The condition can or cannot be fulfilled. The tense of the main and if-part should be the same.

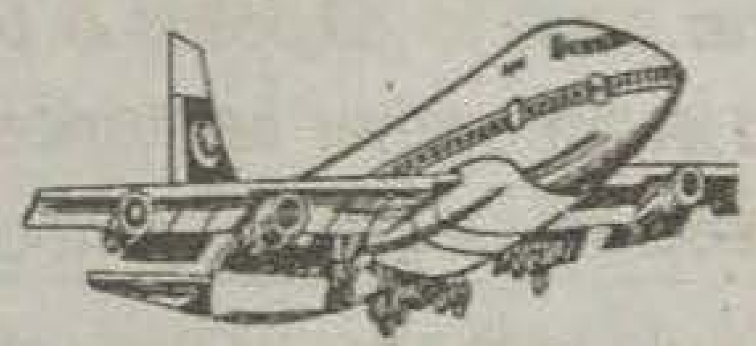
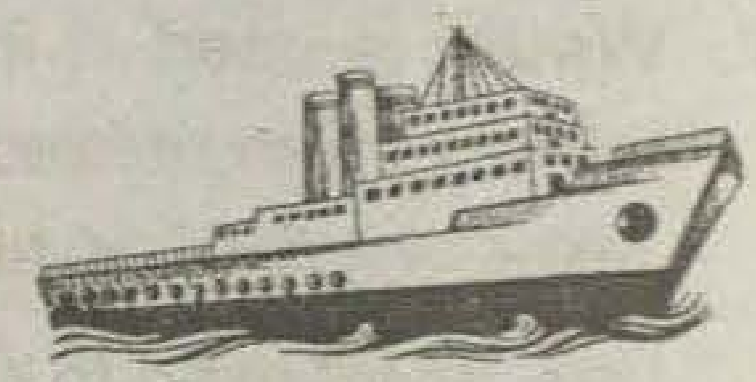
3.

Unreal conditional غیر حقیقی شرطیہ	
325. If you *had called* him, he *would have come*. (*or*) *Had you* called him, he *would have* come. [Sentences beginning with "had" not much in use]	آپ نے اسے بلایا ہوتا تو وہ آجاتا۔
Would he *have* come if you *had called* him?	کیا وہ آجاتا اگر آپ نے اسے بلایا ہوتا؟

3.

326. If we *had gone* there, *could* we not *have met* them?	اگر ہم وہاں گئے ہوتے تو کیا ہم ان سے نہیں مل سکتے تھے؟
327. If she *had been* busy, we *could not have met* her.	وہ مصروف ہوتی تو ہم اس سے نہیں مل سکتے تھے۔
328. My friend *might have bought* that diamond ring if he *had been* a multi-millionaire. (*or*) It is possible my friend *would have bought* the diamond ring if ...	ہو سکتا ہے میرے دوست نے وہ ہیرے کی انگوٹھی خرید لی ہوتی اگر وہ کروڑ پتی ہوتا۔

329. If we *had travelled* to Kuwait by plane, we *would have reached* there early.
330. If we *had travelled* to Kuwait by ship, we *would have reached* there quite late.

- Sentence 327: "had been" comes before "busy," an adj. "Been" is used in passive voice or when other parts of speech except the verb are used. See sentence 327 and 333.

331. If we *had been greeted* by our neighbours, we *would have answered* them in great joy.	اگر ہمیں سلام کیا گیا ہوتا، ہمسایوں کی جانب سے تو ہم نے انہیں بہت خوشی سے جواب دیا ہوتا۔
332. The students *might have been promoted* if they *had* passed two of their subjects.	طلباء کو اگلی کلاس میں چڑھا دیا گیا ہوتا اگر وہ دو مضمونوں میں پاس ہو گئے ہوتے۔
333. I must *have been* in a hurry if I *had been* with you.	میں ضرور جلدی میں ہوتا اگر آپ کے ساتھ ہوتا۔
334. If you *are* told about this secret, you *will be* surprised.	اگر آپ کو اس راز کے بارے میں بتا دیا جائے تو آپ حیران ہو جائیں گے۔
335. If I *were* in your place, I *could pass.*	اگر میں آپ کی جگہ ہوتا تو امتحان پاس کر سکتا۔
336. If I *had been* in your place, I *would have passed.*	اگر میں آپ کی جگہ ہوتا تو امتحان میں پاس ہو جاتا۔
337. If X *had been* ill, he *might have failed.*	اگر ایکس بیمار ہوتا تو ہو سکتا ہے کہ وہ فیل ہو جاتا۔
338. If I *had met him,* I *must have talked* to him.	اگر میں اس سے ملتا تو ضرور اس سے بات کرتا۔
339. If they had had a TV, they could have seen this news.	اگر ان کے پاس ٹیلیویژن ہوتا تو وہ اس خبر کو دیکھ سکتے تھے۔
340. If I *had been* with *you*, you *could have been* saved from your enemies.(preposition "with" used)	اگر میں تمہارے ساتھ ہوتا تو تمہیں تمہارے دشمنوں سے بچایا جا سکتا تھا۔
341. *Would* he have come if you had called him?	اگر آپ نے اسے بلایا ہوتا تو کیا وہ آ جاتا؟

- To make a sentence interrogative a slight change in the order of words is required.

342. If you *had called* him, *would* he *have come*?	اگر تم نے اسے بلایا ہوتا تو کیا وہ آ جاتا؟
343. If we *had gone* there, *could* we not *have met* them?	اگر ہم وہاں گئے ہوتے کیا ہم مل سکتے تھے؟
344. If I *were* in your place, *could* I *do* this?	اگر میں تمہاری جگہ ہوتا کیا ایسا کر سکتا تھا؟
345. Could I *have had* a talk with her if I *had met* her?	کیا میں اس سے بات کر سکتا تھا اگر میں اسے ملا ہوتا؟
346. If the Pak-India war *had continued* in 1965, *could* Kashmir *have been annexed* (joined) to Pakistan?	اگر 1965ء میں پاک و ہند جنگ جاری رہتی تو کیا کشمیر کا پاکستان کے ساتھ الحاق ہو جاتا؟

Passive (if-part):

347. If she *had been invited,* the party *would have been more* colourful.	اگر اسے مدعو کیا گیا ہوتا تو پارٹی زیادہ رنگین ہوتی۔
348. Our society *would have been better* if the leaders *had been wise.*	ہمارا معاشرہ بہتر ہوتا اگر لیڈر عقلمند ہوتے۔

Question: *Wouldn't* the party *have been* more colourful if she *had been invited* to the party?

349. If Saghir *had won* the match, he *would have been given* a prize. (...*would* he *have been given* a prize?)	اگر ساغر میچ جیت جاتا اسے انعام دے دیا جاتا۔ اگر ساغر میچ جیت جاتا کیا اسے انعام دے دیا جاتا؟

3.6.2 Other forms of conditional sentences

1. One thing depending on another–use of "unless." ایک بات کا دوسری پر انحصار

350. I shall not pass *unless* you teach me. (*or*) *Unless* you teach me I shall not pass.	میں پاس نہیں ہوں گا جب تک آپ مجھے پڑھائیں گے نہیں۔
351. She will buy the useless watch *unless* you stop her.	وہ بیکار گھڑی خرید لے گی اگر آپ اسے روکیں گے نہیں۔

2. Wish or feeling for the future and past. مستقبل اور ماضی سے متعلق خواہش کا اظہار

Past Tense used for the future (past-future):

352. We *wish* we *could* travel around the world.	اے کاش کہ ہم دنیا کے گرد سفر کر سکتے۔
353. I *wish* I *were* in control of the affairs of the country.	کاش میرے کنٹرول میں ملک کے معاملات آ جائیں۔

Stronger:

354. *Would that* we *could* travel around the world!	اے کاش ہم دنیا کے گرد سفر کر سکتے!
355. *It is high time* they all started living together.	یہ بہترین موقع ہے کہ وہ اکٹھا رہنا شروع کر دیں۔
356. If only our country *had* enough oil!	اگر کہیں ہمارے ملک کے پاس بھی کافی تیل ہوتا!

Past perfect is used for wishes in the past and "were" for wishes in the future:

357. I wish I *had not wasted* my time with them.	اے کاش میں نے اپنا وقت ان کے ساتھ ضائع نہ کیا ہوتا۔
358. *Would that* Pakistan had progressed like South Korea after Independence!	اے کاش پاکستان آزادی کے بعد جنوبی کوریا کی طرح ترقی کرتا۔
359. *If only* the Arabs had lived in unity!	اگر کہیں عرب متحد رہتے!
360. We wish China were a superpower in the 21th century. (wish for the future)	ہماری آرزو ہے کہ چین اکیسویں صدی میں ایک سپر طاقت بن جائے۔
361 We wish China had been a superpower in the 20th century. (wish for the past)	کاش چین بیسویں صدی میں سپر طاقت ہوتا۔

3.7 Hints for the exercises

Exercise 1. 1. v.t. *called,* object *me.* 2. v.t. *paint.* 3. v.i. *sleep.* 4. v.i. *clapped.* 5. v.i. *think.* 6. v.i. *advised,* object *I* in passive voice. 7. v.t. *favours,* v.t. *expected,* o. *we;* v.t. *use.* 8. v.i. *succeeds.* 9. v.t. *tell;* v.i. *pinches.* 10. v.i. *attempt, rise;* v.t. *favour.* 11. v.i. *err, forgive.* 12. v.t. *followed,* object *plans.* 13. v.t. *do, need,* (object *which*). 14. v.i. *left.* 15. v.i. *think, believe, lead.* 16. v.t. *visit,* v.i. *talk.*

Exercise 2. 1. are (helping "leaving"). 2. shall, be. 3. have, are. 4. is. 5. had, was. 6. will, shall. 7. are. 8. was. 9. were. 10. have, been. 11. is, do. 12. did. 13. could, have ("did" is main veb because it functions here in place of coming.) 14. is. 15. cannot.

Exercise 3. 1. can (ability). 2. may (pamission). 3. must not (prohibition). 4. can (permission). 5. can (possibility), cannot (inability). 6. do not have (inability). 7. could (inability). 8. could. 9. may (permission). 10. can (possibility). 11. shall.

Exercise 4. 1. looked (connects "angry" with "commander." 2. became. 3. is. 4. was. 5. appeared. 6. were, smelled (connecting "pleasant" with "all" (pronoun). 7. were. 8. was. 9. appeared. 10. were. 11. is, was (connecting "stadium" and "which." 12. was. 13. should be. 14. could have been. 15. sounds, are. 16. was, meant. 17. grew, were. 18. will be. 19. will be, is. 20. feel, are not.

Exercise 6. 1. go to bed. 2. they all (*or* all of them). 3. really (*or* of course). 4. the common people want Pakistan and India to live in peace. 5. how to drive a car. 6. at home. 7. on time 8. well. 9. during their work.

Exercise 7. 1. interesting. 2. blaming me. 3. are struggling against. 4. taking the examination. امتحان دے رہا ہے 5. giving the boys the examination. امتحان لے رہا ہے۔ 6. our neighbours and I are being told about the new census. 7. war conditions. 8. why are the common people of Pakistan not being given higher education?

Exercise 8. 1. the Middle East. 2. has broken down (or gone out of order). 3. plans. 4. have not been included.

Exercise 9. 1. has it been raining since morning? 2. have been exercising (or taking exercise).

Exercise 10. 1. it has not been raining. 2. have not been corresponding with. 3. has been deceiving. 4. bicycling. 5.have not intended.

Exercise 11. 1. the day before yesterday. 2. did not abuse anybody. 3. did not mislead. 4. did not fulfil your responsibilities. 5. praise a lot. 6. for investigations. 7. the college administration. 8. as a present. 9. shelled.

Exercise 12. 1. do stay in our village. 2. did take steps against terrorism.

Exercise 13. 1. were clapping (their hands) in joy. 2. watching historical places. 3. were not listening to music. 4. riding the motorcycle very carelessly. 5. talking about their problems.

Exercise 14. 1. how were these problems being solved? 2. tourists. 3. that it turned over (*or* overturned *or* capsized). 4. a film was being shown to them. (*or*) they were being shown a film. 5. without any reason. 6. plan...opposed.

Exercise 15. 1. interesting. 2. handkerchiefs. 3. had congratulated you on your glorious success. 4. had expressed my joy. 5. had I not advanced you a loan of four thousand rupees?

Exercise 16. 1. the Middle East. 2. after the meal. 3. asked to go for a walk (...go walking). 4. before the establishment of the city governments. 5. had been ordered. 6. where had anti-aircraft guns been installed?

Exercise 17. 1. philosophy. 2. had not been co-operating. 3. to enhance. 4. several. 5. had been trying to make their country equal in power to America. 6. with effort. 7. listening to the lectures regularly. 8. how have you been drawing. 9. despite (in spite of) the shortage of teachers.

Exercise 18. 1. before the departure of the plane. 2. had been resting (or taking a rest).

Exercise 19. 1. experiences. 2. nor will they admit their faults. 3. in the meeting. 4. will be sent abroad. 5. until when. 6. will be deprived of.

Exercise 20. 1. the Swat Valley. 2. departure.

Exercise 21. 1. by evening...taken off. 2. all day (or all through the day). 3. shall we not have constructed our house...? 4. intentions. 5. will the different loans not have been returned...? 6. will China not have been recognized...? 7. we shall have been given the status of an industrial country internationally.

Exercise 22. 1. until the end of the vacation. 2. improving our English. 3. until the start of the rainy season. 4. would not have been getting their houses repaired. 5. sinking their wells themselves. 6. fertilizers.

Exercise 23. 1. is *or* was. 2. were. 3. is, does, shall (*or* may *or* might). 4. are, are (*or* were, were). 5. does, is (*or* did, is *or* was). 6. is *or* was *or* will be *or* may be. 7. are (*or* were, will be, may be, must be, etc.), was. 8. is (*or* was *or* can be, etc.). 9. did (*or* do *or* will). 10. does (*or* did). 11. were. 12. do. 13. have (*or* did *or* may, etc.) 14. shall (*or* will) have. 15. had.

Chapter 4
Translation Passages–Urdu into English

4.1 Examples

1. ایک شخص پیدل اپنے گاؤں سے شہر جا رہا تھا۔ راستہ میں اس کی ملاقات ایک شخص سے ہوئی جو شہر سے اس کے گاؤں آ رہا تھا۔ شہر سے آنے والے شخص نے اس سے پوچھا ''آپ کے گاؤں میں کس قسم کے لوگ رہتے ہیں؟'' دیہاتی نے کہا: ''میرے گاؤں میں سب قسم کے لوگ رہتے ہیں۔ مگر میرے خیال میں وہاں پر اچھے لوگ برے لوگوں سے زیادہ ہیں۔'' پھر دیہاتی نے بھی شہر والے سے اسی طرح پوچھا: ''اچھا مجھے بتایئے آپ کے شہر میں کس قسم کے لوگ رہتے ہیں؟'' شہر سے آنے والے شخص نے جواب دیا: ''انہیں سمجھنا بہت مشکل ہے۔ اب شہر کے لوگ کافی زیادہ بدل چکے ہیں۔''

A person was walking from his village to the city. On the way, he met a person who was coming from the city to his village. The person coming from the city asked him, "What kind of people live in your village?" The villager said, "All manner of people live in my village. But, in my view, good people there are more in number than bad people." Then the villager also asked the man from the city in the same way, "Well, tell me what kind of people live in your city?" The person coming from the city replied, "It is difficult to understand them. Now the people of the city have changed a great deal."

2. سورج ایک ستارہ ہے، جو دوسرے ستاروں کے مقابلے میں ہم سے قریب ہے۔ قریب ہونے کے باوجود زمین سے اس کا فاصلہ بانوے ملین میل ہے۔ زمین سورج کا سیارہ ہے۔ اس لئے وہ مستقل طور پر سورج کے گرد گھومتی رہتی ہے۔ اگر سورج نہ ہو تو زمین پر کوئی زندہ نہیں رہ سکتا۔ ہم سورج پر ہر طرح سے انحصار کرتے ہیں۔ لہٰذا سائنسدان اس کی حالت کے بارے میں جاننے کی کوشش کرتے رہتے ہیں۔ اس مقصد کے لئے الگ رصد گاہیں بنائی گئیں ہیں اور انسان کے علم میں روز بروز اضافہ ہو رہا ہے۔

The sun is a star which is nearest to the earth as compared to other stars. In spite of its nearness, its distance from the earth is ninety-two million miles. The earth is a planet of the sun. So it constantly revolves round the sun. If the sun is not there, no living being on earth can remain alive. We are dependent on the sun in every way. Therefore, scientists go on trying to learn about its condition. For this purpose, separate observatories have been set up, and man's knowledge is increasing day by day.

4.2 Exercises on continuous passages

1. میرے دوست اچھے لوگ ہیں۔ وہ سچ بولتے ہیں[1] اور دوسروں کو تکلیف نہیں دیتے۔ آپ ان سے ملیئے اور ان کی روزمرہ کی[2] زندگی دیکھئے۔ وہ اپنا وقت ضائع نہیں کرتے اور اپنا کام باقاعدگی سے کرتے ہیں۔ وہ فارغ وقت[3] میں کھیلتے ہیں یا کہانیوں کی کتابیں پڑھتے ہیں۔ کالج کے اساتذہ ان سے بہت خوش ہیں۔

1. speak the truth. 2. daily life. 3. free time (or leisure).

2. میں نے بہت دنوں کے بعد ایک معلوماتی[1] فلم دیکھی جس کی میری ایک ہم جماعت نے بہت تعریف کی تھی۔[2] میں نے اس کے بارے میں اخبار میں بھی پڑھا تھا۔ یہ ہمارے چاروں صوبوں کی دیہاتی زندگی کے بارے میں تھی۔ اب تک[3] میں نے قومی زندگی سے متعلق[4] اس سے بہتر فلم نہیں دیکھی۔

1. informative. 2. had praised much. 3. until now (*or* so far). 4. concerning national life.

3. پچھلے سال ہماری کلاس کے کچھ طلباء سوات گئے۔ میں بھی ان کے ساتھ تھا۔ گرمیوں کی وہ شام مجھے کبھی نہیں بھولے گی جب ہم ایک پہاڑی پر چڑھنے لگے تو ہمارے ایک ساتھی کے پیٹ میں سخت درد ہو گیا۔[1] اب واپس جانا مشکل تھا کیونکہ جس جگہ ہم ٹھہرے ہوئے تھے ہمارے ہوٹل سے چار کلومیٹر دور تھی۔ ہم کچھ آگے بڑھے[2] تو ہمیں چشمہ کے پانی کے گرنے کی آواز آئی۔[3] جیسے ہی[4] ہمارے ساتھی نے چشمہ کا پانی پیا اس کے پیٹ کا درد ختم ہو گیا۔[5]

1. he began having a severe stomachache. 2. advanced a little further or farther. 3. heard fountain water falling. 4. as soon as. 5. came to an end.

4. ہمارے کافی مسائل[1] اس وجہ سے ہیں کہ ہم ہمیشہ اپنے آپ کو ٹھیک اور دوسروں کو غلط سمجھتے ہیں۔[2] اسکی وجہ سے ہم اپنی غلطی ماننے کو تیار نہیں ہوتے۔ جب کسی سے جھگڑا ہو تو ہم دوسرے فریق یا پارٹی کی وضاحت سننا پسند نہیں کرتے۔[3] لوگوں پر یہی ثابت کرنے کی کوشش کرتے ہیں کہ وہ غلطی پر ہیں۔[4] اس تمام صورتحال[5] کی وجہ جہالت ہی نہیں۔ بیوقوفی اور ناسمجھی بھی ہے۔[6]

1. several of our problems. 2. think ourselves to be right and others to be wrong. 3. do not like to listen to the other party's explanation. 4. try to prove to the people that others are in the wrong. 5. the cause of all this situation. 6. not only illiteracy but also foolishness and thoughtlessness.

5. ہمارے پورے معاشرے کو انصار برنی پر فخر ہے۔[1] غالباً وہ وکالت کے پیشے سے تعلق رکھتے ہیں۔[2] لیکن انہوں نے اپنا بیشتر وقت ان انسانوں کے لئے وقف کر دیا[3] ہے جن کے ساتھ بڑی ناانصافی ہوئی[4] ہے۔ وہ ایسے لوگوں کو فوری قانونی اور مالی امداد فراہم کرتے ہیں[5] جو جیل میں بغیر کسی قصور کے بند ہوں۔[6] وہ اغواء شدہ بچوں اور عورتوں[7] کی خاص مدد کرتے ہیں۔ اب تک انہوں نے ہزاروں لوگوں کو ظلم، قید اور لمبی مصیبت سے بچایا ہے۔[8]

1. our whole society is proud of. 2. probably he belongs to the legal profession. 3. devoted most of his time to. 4. who have suffered great injustice? 5. immediately provides legal and financial (or monetary) help to such people. 6. as are imprisoned without any fault of theirs. 7. kidnapped children and women. 8. has saved thousands of people from cruelty, imprisonment and long suffering.

6. اب وہی حکومت بہترین ہوگی جو ملک میں امن قائم کرنے میں کامیاب ہو۔[1] ہم اس دن کے منتظر[2] ہیں جب خیبر سے کراچی تک ملک کے ہر کونے میں ہر شخص بغیر کسی ڈر کے کسی بھی وقت گھر سے باہر نکل سکے گا۔ ہم چاہتے ہیں کہ ہر شہری اپنے گھر میں اپنے آپ کو پوری طرح محفوظ سمجھے۔[3] ہم خواہش کرتے ہیں کہ ہر شخص سڑک پر لاکھوں روپوں کے ساتھ ایک جگہ سے دوسری جگہ بغیر کسی خطرے کے جا سکے۔ بینک، دکانیں اور ہر طرح کے تجارتی ادارے[4] محفوظ ہونے چاہئیں۔[5] یقیناً ایک طاقتور اور خوب منظم[6] حکومت ہی لوگوں کی مدد سے دہشت گردوں کا صفایا کر سکتی ہے۔[7]

1. that (or which) succeeds in bringing peace to the country. 2. waiting for the day. 3. every citizen should consider himself perfectly safe in his house. 4. business institutions. 5. should be safe in every way. 6. well-organized. 7. can wipe out terrorists.

7. کمپیوٹر آجکل خلائی سفر،[1] ہوائی سفر،[2] طب، انجینئرنگ، حساب کتاب،[3] چھپائی اور زندگی کے بہت سے دوسرے شعبوں میں استعمال کیا جا رہا ہے۔ یہ غیر معمولی طور پر[4] ہر قسم کی معلومات کو آئندہ استعمال کے لئے محفوظ کر لیتا ہے۔[5] آپ خود اپنے بجلی، پانی اور گیس کے بلوں کی ادائیگی کمپیوٹر کے ذریعے کرتے ہیں۔ ہر مہینے یہ پچھلا ریکارڈ دیکھ کر اور نئے اعداد و شمار حاصل کر کے[6] نئے بل ہمارے لئے مہیا کرتا ہے۔

1. space travel. 2. air travel. 3. accounts. 4. in an extraordinary way. 5. stores for future use. 6. after getting new facts and figures.

8. اکیسویں صدی کے سب سے بڑے مسائل میں سے ایک آبادی پر قابو رکھنے کا ہوگا۔[1] ترقی یافتہ اور ترقی پذیر ملکوں[2] میں تین بڑے فرق ہیں۔ ترقی یافتہ ممالک کی آبادی تیزی سے نہیں بڑھ رہی ہے۔[3] ان ممالک میں اکثر عام لوگ پڑھے لکھے ہیں۔ اور ان میں سائنس اور ٹیکنولوجی نے بہت ترقی کی ہے۔ نتیجتاً[4] ان ملکوں کے وسائل[5] لوگوں کی ضروریات سے زیادہ ہیں یا ان کی ضروریات کے مطابق[6] ہیں۔ اکثر ترقی پذیر ممالک کی آبادی تیزی سے بڑھ رہی ہے۔ خود ہمارے ملک کی آبادی ہمارے لئے ایک بڑا مسئلہ بن گئی ہے۔ دوسرا بڑا مسئلہ پانی کی بہم رسانی[7] کا ہے۔ اگر ہم نے نئے بند تعمیر نہ کیے[8] تو کافی مقدار میں زراعت اور ذاتی ضروریات کے لیے پانی مہیا کرنا بہت مشکل ہو جائے گا۔[9]

1. one of the greatest problems will be the control of population. 2. developed (advanced) and developing countries. 3. is not increasing fast. 4. as a result. 5. the resources of these countries. 6. according to their needs. 7. the provision of water. 8. if we do not construct new dams. 9. it will be very difficult to provide water in enough quantity for agriculture and personal needs.

9. یہ واقعہ قائداعظم کی زندگی سے لیا گیا ہے۔[1] 1943ء میں لاہور کے ایک مشہور تاجر کتب بمبئی گئے اور قائداعظم سے کہا کہ وہ آپ کی سوانح عمری لکھوانا چاہتے ہیں۔[2] انہوں نے قائداعظم سے دریافت کیا کہ اس کے لئے وہ کسی موزوں آدمی کا انتخاب کریں۔[3] قائداعظم نے اس کے بارے میں اپنے سیکرٹری مطلوب الحسن سے پوچھا۔ مطلوب الحسن نے قائداعظم کو جواب دیا کہ وہ خود اتنے لمبے عرصے سے آپ کے ساتھ رہتے رہے ہیں اور اس لئے دوسروں سے بہتر سوانح عمری لکھ سکیں گے۔ قائداعظم نے کہا کہ وہ سوانح عمری ضرور لکھیں لیکن اس کے لئے شرط یہ ہوگی[4] کہ انہیں قائداعظم کی ملازمت چھوڑنی پڑے گی۔ قائداعظم نے دلیل پیش کی[5] کہ ان کے ساتھ رہنے کی وجہ سے مطلوب غیر جانبداری سے نہیں لکھ سکیں گے۔[6]

1. has been taken from the Quaid-i-Azam's life. 2. wanted to have his biography written. 3. select a suitable person for this. 4. the condition for it would be 5. advanced the argument. 6. because of being with him he would not be able to write impartially.

10. ہماری تاریخ میں مولانا عبدالستار ایدھی کا نام سنہری حروف میں لکھا جائے گا۔[1] یہ عظیم آدمی[2] قوم کی بے لوث خدمت کر رہا ہے۔[3] وہ اپنے ساتھیوں اور رضا کاروں[4] کے ساتھ مل کر مریضوں اور دکھی انسانوں کو ہر قسم کی امداد فراہم کر رہے ہیں۔[5] جب کبھی لوگوں پر سیلاب، زلزلہ یا بیماری کا حملہ ہوتا ہے۔[6] تو ایدھی ٹرسٹ کے کارکن[7] فوری حرکت میں آجاتے ہیں۔[8] ایدھی ایمبولینس زخمیوں اور بیماروں کو ہسپتال پہنچاتی ہیں۔ جہاں کہیں دہشت گرد[9] لوگوں کو زخمی کرتے ہیں یا مار ڈالتے ہیں مولانا ایدھی کی ٹیم طبی مدد[10] کے لئے پہنچتی ہے۔ مولانا ایدھی کا کام عبادت سے بڑھ کر ہے۔[11]

1. will be written in golden letters? 2. this great man. 3. is serving the nation selflessly (or is doing selfless service to the nation). 4. companions and volunteers. 5. is providing every kind of help to patients and human beings in distress. 6. whenever attacked by a flood, earthquake or illness. 7. members. 8. immediately come into action. 9. Terrorists. 10. for medical aid. 11. Is more than worship.

11. ٹیلیفون موجودہ دور کی اہم ترین ایجادات میں سے ایک ہے۔[1] اب ٹیلیفون پر دور تک بات کرنے کے علاوہ[2] بات کرنے والوں کی تصویر بھی دیکھی جا سکتی ہے۔ جاپان میں اس سلسلے میں کامیاب تجربے کئے گئے ہیں۔[3] فرانس اور دوسرے ترقی یافتہ ملکوں میں تصویری ٹیلیفون کا استعمال شروع ہو چکا ہے۔[4] اب مصنوعی سیاروں کے ذریعے[5] ٹیلیفون پر بات چیت کے علاوہ تصویریں بھی دیکھی جا سکیں گی۔ جب عام لوگ تصویری ٹیلیفون اپنے گھروں میں استعمال کرنے لگیں گے تو یہ ٹیلیویژن کی طرح دلچسپی کا باعث ہوگا۔[6] ہمارے ملک میں تصویری ٹیلیفون کا استعمال محدود حد تک[7] شروع ہو چکا ہے۔

1. is one of the most important inventions of the present age. 2. apart from talking long distances by telephone. 3. successful experiments have been conducted (or performed or carried out) in this connection. 4. in France and other advanced countries the use of the picture telephone has started. 5. through artificial satellites. 6. will cause interest like television. 7. to a limited extent.

12. صحیح اسلامی نظام[1] کیا ہے؟ یہ وہ نظام ہے جس میں ہر شخص ترقی کر سکتا ہے۔ اس میں ہر شخص اپنی قابلیت، ذہانت اور ایمانداری کی بنیاد پر بڑے سے بڑے عہدہ پر پہنچ سکتا ہے۔[2] غریب استاد یا کسان پارلیمینٹ کا ممبر اور ملک کا حاکم بن سکتا ہے۔ کوئی بھی امیر طاقتور آدمی کسی کے ساتھ بے انصافی[3] نہیں کر سکتا۔

1. the right Islamic system. 2. on the basis of his ability, intelligence and honesty can reach the highest post. 3. injustice.

13. ٹیلیویژن، ریڈیو، اخبارات اور جرائد[1] کا ایک بڑا مقصد لوگوں کو سماجی[2]، سیاسی، معاشی[3] اور مذہبی معاملات[4] سے متعلق صحیح معلومات فراہم کرنا ہے۔[5] آج کل افواہیں تیزی سے پھیلتی ہیں۔[6] لوگوں کو آسانی سے گمراہ کیا جا سکتا ہے۔[7]

1. magazines or journals. 2. social. 3. economic. 4. matters. 5. to provide information about. 6. rumours spread fast. 7. can be misled easily.

14. مقبوضہ کشمیر[1] میں آزادی کی جنگ[2] کئی سال سے جاری ہے۔ اس جنگ میں ہزاروں کشمیری شہید ہو چکے ہیں۔[3] کشمیریوں کی یہ تحریک[4] بیسویں صدی کی سب سے بڑی آزادی کی تحریکوں میں سے ہے۔ حریت پسندوں[5] نے یہ ثابت کر دیا ہے[6] کہ آزادی کے جذبہ کو کچلا نہیں جا سکتا۔[7] جس طرح سورج کی روشنی کو مستقل طور پر[8] ایک دیوار یا چھت کے ذریعے ختم نہیں کیا جا سکتا آزادی کی تحریک کو چھپایا نہیں جا سکتا۔ ہندوستان کے لیڈر یہ دعویٰ کرتے[9] ہیں کہ ان کا ملک دنیا کی سب سے بڑی جمہوریت ہے، آبادی کے لحاظ[10] سے۔ لیکن وہ یہ فراموش کر دیتے ہیں[11] کہ انہوں نے طاقت کے ذریعے کشمیر پر قبضہ[12] کیا ہے۔ وہ کشمیریوں کی مرضی کے خلاف حکومت کر رہے ہیں۔[13]

1. The occupied Kashmir, 2. the freedom war (or the war of liberation). 3. have been martyred. 4. one of the greatest freedom movements of the 20th century. 5. freedom lovers. 6. have proved. 7. that the passion of freedom cannot be crushed. 8. permanently. 9. claim. 10. as regards population. 11. but they disregard. 12. Occupied Kashmir by force. 13. ruling against the will of the Kashmiris.

15. ہمارے ملک کی ترقی کی راہ میں ناخواندگی[1] سب سے بڑی رکاوٹ ہے۔[2] جب پاکستان وجود میں آیا[3] تو یہاں کے لیڈروں نے اس عزم کا اظہار کیا[4] کہ ملک سے جہالت، غربت اور سماجی برائیوں[5] کا خاتمہ کر دیا جائے گا۔[6] اب اکیسویں صدی[7] کے شروع میں ہمارا ملک ان کی زنجیروں میں بری طرح جکڑا ہوا[8] ہے۔

1. illiteracy. 2. the greatest hindrance. 3. came into being. 4. expressed the determination. 5. social evils. 6. will be brought to an end. 7. at the start of the 21st (twenty-first) century. 8. very badly bound in their chains.

16. بڑے سائنسدانوں نے بہت سال پہلے ہمیں یہ بتایا تھا کہ زمین بتدریج ٹھنڈی ہو رہی ہے[1] اور سورج اپنی گرمی کھو رہا ہے۔[2] اب اکیسویں صدی کے شروع[3] میں زمین پر گرمی بتدریج بڑھ رہی ہے۔ ٹھنڈے علاقوں کا درجہ حرارت بڑھتا جا رہا ہے۔[4] یہ پاکستان، ہندوستان، بنگلہ دیش اور دوسرے ترقی پذیر[5] ملک گرم تر ہو رہے ہیں۔ اس کی بڑی وجہ آبادی اور آلودگی میں اضافہ[6]، کیمیائی اشیاء کا وسیع پیمانے پر استعمال[7]، جوہری دھماکے[8]، جنگلات میں کمی[9] وغیرہ ہیں۔ ہمیں فضا[10] کو صاف رکھنے کی کوشش کرنی چاہیے اور زیادہ سے زیادہ درخت لگانے چاہئیں۔

1. is cooling down gradually (slowly and slowly). 2. losing its heat. 3. at the start of the 21st century. 4. heat is gradually increasing on the earth. 5. developing. 6. increase in population and pollution. 7. use of chemicals on a large (vast) scale. 8. nuclear explosions. 9. decrease in forests. 10. the atmosphere.

17. اب پاکستان جیسے ملکوں کے لئے ضروری ہو گیا ہے کہ وہ جوہری توانائی[1] کا آزادانہ وسیع طور پر استعمال کریں۔[2] جوہری توانائی کا پرامن مقاصد کے لئے استعمال[3] ہر قوم کا حق ہے۔ فرانس، جرمنی اور جاپان جیسے ترقی یافتہ ملک[4] اس کے ذریعہ بجلی پیدا کرتے ہیں اور اپنی ترقی کے لئے اسکا استعمال سمندری اور خلائی تحقیق[5]، زیرِ زمین معدنیات کی تلاش،[6] بیماریوں کے علاج وغیرہ کے لئے کرتے ہیں۔ ہمارے سائنسدانوں کو جوہری توانائی کے جدید استعمال کی پوری کوشش سے تحقیق کرنی چاہیے۔[7] اور حکومت کو ان سائنسدانوں کی حوصلہ افزائی کرنا چاہیے۔[8]

1. nuclear energy. 2. use it independently on a vast scale. 3. use for peaceful purposes. 4. advanced countries. 5. sea and space research. 6. search for underground minerals. 7. should do research for (or research on) modern use of nuclear energy. 8. should encourage.

18. تخریب کاروں کو کچلنے[1] میں عام لوگ بہت مددگار ثابت ہو سکتے ہیں۔[2] سب سے پہلے لوگوں کو ایک دوسرے کے ساتھ پورا تعاون کرنا چاہیے۔[3] اگر کسی کے گھر یا دکان میں تخریب کار داخل ہو جائیں تو باہر لوگوں کو اسکی اطلاع ہونی چاہیے۔[4] یہ کسی الارم یا بجلی کے آلہ یا کسی اور طریقے سے بھی ہو سکتا ہے۔ جیسے ہی لوگوں کو تخریب کاری کا پتہ چلے[5] انہیں پولیس کو اطلاع کرنی چاہیے۔ اور انہیں بڑی تعداد[6] میں متاثرہ گھر یا جگہ[7] کے گرد جمع ہو جانا چاہیے۔[8]

1. in crushing terrorists. 2. the common people can prove to be very useful. 3. should co-operate fully. 4. the people outside should have information about it. 5. as soon as the people come to know about the terrorism. 6. in a large number. 7. affected house or place. 8. should gather around.

19. جدید سائنسی ایجادات[1] انسان پر مثبت اور منفی دونوں اثرات ڈالتی ہیں۔[2] مصنوعی سیاروں[3] کی ایجاد اور خلاء[4] میں ان کا استعمال انسان کے لئے کئی لحاظ سے مفید ثابت ہوا[5] ہے۔ مثلاً ان سیاروں نے خلائی تحقیق[6]، زمین کے اندر معدنیات کی تلاش[7] اور ٹی وی پروگراموں کے دور تک دیکھے جانے میں بہت مدد دی ہے۔[8] دوسری طرف[9] انہوں نے خلاء سے ایٹمی حملوں، میزائلوں کے استعمال[10] اور ملکوں کے اندرونی معاملات میں مداخلت[11] کو بہت آسان بنا دیا ہے۔ مصنوعی سیارے ہر ملک کے اوپر پرواز کر سکتے ہیں۔[12] ان میں بہت حساس آلات[13] نصب ہوتے ہیں[14] جو جاسوسی کا کام بخوبی سر انجام دے سکتے ہیں۔[15] مثلاً ان کیمروں سے کسی بھی ملک کی فوجی تنصیبات[16]، سائنسی تجربہ گاہوں[17]، کارخانوں، وغیرہ کی تصاویر لی جا سکتی ہیں۔

1. the modern scientific inventions. 2. have both positive and negative effects on man. 3. artificialsatellites. 4. space. 5. has proved to be useful in several ways. 6. space research. 7. search for minerals under the surface of the earth (*or* for underground minerals) 8. helped very much in viewing TV programmes at long distance. 9. on the other hand. 10. atomic attacks from space, use of missiles. 11. interference in the internal affairs of countries. 12. can fly over every country. 13. very sensitive instruments. 14. are installed. 15. that can very well spy. 16. military installations. 17. scientific laboratories.

20. سندھ اور کراچی میں لاقانونیت[1] کی ایک بڑی وجہ سماجی ناانصافی[2] ہے۔ ہمیں کوشش کرنی چاہیے کہ عام لوگوں میں مایوسی نہ پیدا ہو۔[3] جب بے روزگار پڑھے لکھے لوگ ڈگریاں لئے سڑکوں پر پھریں[4] تو ان میں سے کچھ ڈاکو بننے کی کوشش کر سکتے ہیں۔[5] جب بہت بڑے زمیندار یا جاگیردار[6] غریب جاہل لوگوں[7] کو لگاتار تکلیفیں دیں[8] تو ان ہی سے کچھ ڈاکو بننے کے بارے میں فیصلہ کر سکتے ہیں۔ حکومت کو چاہیے کہ ان اسباب کو بھی دور کرے[9] جن سے ڈاکو وجود میں آتے ہیں۔[10]

1. lawlessness. 2. social injustice. 3. hopelessness (or despondency) is not created. 4. when joblesspeople roam around the roads with degrees in their hands. 5. some of them can decide to become dacoits. 6. very big landowners or feudal lords. 7. poor illiterate people. 8. troublecontinuously. 9. remove those causes. 10. because of which dacoits come into being.

21. علامہ اقبال ہمارے قومی شاعر، فلسفی اور سیاسی لیڈر[1] تھے۔ انہوں نے سیالکوٹ میں سکول کی تعلیم اور گورنمنٹ کالج لاہور میں اعلیٰ تعلیم حاصل کی۔[2] بعد میں انگلستان کی کیمرج یونیورسٹی اور جرمنی کی میونخ یونیورسٹی میں اپنی تعلیم جاری رکھی۔[3] انہوں نے گورنمنٹ کالج لاہور میں پڑھایا اور وکالت بھی کی۔[4] بطور سیاسی رہنما انہوں نے 1930ء میں الہ آباد میں اپنا مشہور خطبہ دیا۔[5] اس میں انہوں نے مسلمانوں کے لئے علیحدہ وطن کا منصوبہ پیش کیا۔[6] پاکستان واقعتاً ان کی سوچ و فکر کے مطابق ہے۔[7]

1. national poet, philosopher and political leader. 2. got higher education. 3. continued his education in the Cambridge University and the Munich University. 4. also worked as a lawyer. 5. delivered his famous address. 6. presented the plan of a separate motherland (or fatherland) for the Muslims. 7. is, in fact, according to his thought

22. روس میں کمیونزم کی ناکامی کے بعد[1] افغانستان اور پاکستان اکٹھے دوستوں کی طرح رہ سکتے تھے۔[2] اکثر افغان مہاجرین جو ہمارے معزز مہمان[3] تھے واپس اپنے وطن[4] چلے گئے۔ پاکستانیوں کی قدرتی خواہش[5] ہے کہ افغانستان میں ایسے حالات پیدا ہوں[6] کہ وہاں کے تمام رہنے والے امن اور سکون کے ساتھ ترقی کر سکیں۔[7]

1. after the failure of Communism in Russia. 2. could live together like friends. 3. most of the Afghan refugees who were our honourable guests. 4. homeland. 5. natural desire. 6. such conditions may be created. 7. all the inhabitants there may be able to progress in peace and calmness.

23. یہ میری زندگی کا ناقابل فراموش واقعہ[1] ہے۔ میں اپنے کچھ دوستوں کے ساتھ ایک بلند پہاڑی پر چڑھ رہا تھا۔ جب ہم اس کے درمیان میں پہنچے تو میرا پاؤں پھسل[2] گیا کیونکہ اس جگہ کچھ پتھر بے ترتیب حالت میں پڑے تھے۔[3] میں تیزی کے ساتھ نیچے آ رہا تھا۔ مجھے پورا یقین تھا کہ میں چند لمحوں میں زمین پر جا گروں گا۔ اسی وقت میں ایک درخت کی شاخوں پر گر پڑا اور ان میں الجھ گیا۔[4] میں نے اپنے ساتھیوں کو آواز دی اور وہ خوشی سے چلانے لگے۔[5]

1. unforgettable incident. 2. my foot slipped. 3. some stones were lying in an irregular way. 4. got entangled. 5. began crying in joy.

24. حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم[1] نے تمام زندگی سچائی اور انصاف کے لئے جدوجہد کی۔[2] جب آپ جوان ہوئے تو مکہ میں تمام لوگ آپ کی بہت عزت کرتے تھے۔ وہ آپ پر مکمل اعتماد کرتے تھے۔[3] آپ کی دیانتداری کی شہرت حضرت خدیجہ نے بھی سنی۔[4] انہوں نے آپ کو اپنا قیمتی تجارتی سامان دے کر شام بھیجا۔[5] انہوں نے مکمل دیانتداری سے حضرت خدیجہ کا سامان فروخت کیا۔ اس طرح حضرت خدیجہ کو پہلے سے کہیں زیادہ منافع حاصل ہوا۔[6]

1. Hazrat Muhammad (may peace be upon him). 2. struggled for truth and justice. 3. they had complete confidence in him. 4. heard about his fame for honesty. 5. sent him to Syria with her precious merchandise. 6. in this way Hazrat Khadijah earned far more profit than earlier.

25. دہشت گردی[1] بہادری[2] نہیں بلکہ بزدلی[3] ہے۔ ہم سمجھ نہیں سکتے کہ کس طرح ایک انسان کسی بھی وجہ سے عام لوگوں کو بم یا کسی اور ہتھیار سے مار ڈالنے کا فیصلہ کر لیتا ہے۔[4] ہمارے عزیز ملک کے بہت سے بے گناہ شہری[5] بم کے دھماکوں[6] میں ہلاک ہو چکے ہیں۔[7] بہت سال پہلے[8] ہمارے بہت سے ہموطنوں[9] کو ہتھوڑوں سے بے دردی کے ساتھ مار ڈالا گیا تھا۔[10] اسلام میں ایک بے گناہ آدمی کا قتل تمام انسانیت کے قتل کے برابر ہے۔[11] خدا کسی قاتل کو کبھی معاف نہیں کرے گا۔[12]

1. terrorism. 2. bravery. 3. rather it is cowardice. 4. how a person decides to kill common people with a bomb or with any other weapon. 5. many innocent citizens. 6. in bomb explosions. 7. have got killed. 8. many years earlier. 9. many of our countrymen (or compatriots). 10. had been killed mercilessly with hammers. 11. in Islam, the murder of one person is equal to the murder of all humanity. 12. will never pardon any murderer.

26. فلسطین کا مسئلہ[1] بہت حد تک[2] کشمیر کے مسئلہ کی طرح ہے۔ فلسطین پر یہودیوں[3] نے قبضہ کر کے اسرائیل کی ریاست قائم کی[4] اور فلسطینیوں کو نکال باہر کیا یا اقلیت میں تبدیل کر دیا۔[5] ہندوستان نے جموں اور کشمیر پر قبضہ کر لیا اور کشمیریوں کو اپنا غلام بنانے کی کوشش کی۔[6] آزادیٔ فلسطین[7] کے لئے فلسطین کی جنگ آزادی[8] شروع کی گئی۔ کشمیر کی آزادی کے لئے کشمیریوں نے اپنی جدوجہد[9] تقسیم ہند کے فوراً بعد[10] شروع کی جو اب تک جاری ہے۔[11]

1. the Palestine problem. 2. to a large extent. 3. the Jews. 4. established the state of Israel. 5. turned the Palestinians out or turned (changed) them into a minority. 6. occupied Jammu andKashmir and tried to enslave the Kashmiris. 7. the independence of Palestine. 8. the Palestine Freedom War (or war of liberation) was started. 9. struggle. 10. Soon after the Partition of India. 11. which is still continuing.

27. صرف تعلیمی اور معاشرتی نظام کی تبدیلی[1] ہمارے قومی مسائل حل کر سکتی ہے۔[2] آبادی میں تیزی کے ساتھ اضافہ[3] بہت حد تک جہالت کی وجہ[4] سے ہے۔ صنعتی اور زرعی پسماندگی[5] کی بڑی وجہ ہمارے عوام کی جہالت ہے۔ جمہوریت کی ناکامی[6] جاگیرداری نظام کی وجہ سے[7] ہے۔ کیا آپ کو علم ہے کہ ہماری پارلیمنٹ کے بیشتر ارکان بڑے جاگیردار ہیں؟ ہمارے اکثر کسان اور مزدور جاہل ہیں۔ وہ صحیح طور پر ووٹ کا حق استعمال نہیں کر سکتے۔[8] وہ زندگی میں مناسب طور پر ترقی نہیں کر سکتے۔[9] وہ یہ نہیں جانتے کہ وہ کتنے بڑے کام کر سکتے ہیں۔

1. change in the educational and social system. 2. can solve our national problems. 3. rapid increase in population. 4. to a great extent because of illiteracy. 5. agricultural and industrial backwardness. 6. failure of democracy. 7. due to the feudal system. 8. cannot use the right of vote. 9. cannot progress suitably.

28. ہمارے ملک کا سب سے بڑا مسئلہ یہاں کا معاشرتی نظام[1] ہے۔ ایک طرف تو امیر ترین لوگوں کا طبقہ[2] ہے جو ملک کی آبادی کا پانچ فیصد[3] بھی نہیں ہے۔ دوسری طرف کروڑوں عام لوگ ہیں جو بہت غریب ہیں۔ درمیان میں کافی بڑا متوسط طبقہ[4] ہے جو نہ امیر ہے اور نہ غریب۔ زیادہ تر[5] قابل استاد، سائنسدان، وکیل، ڈاکٹر، انجینئر اور مشہور کھلاڑی اور فنکار اسی سے تعلق رکھتے ہیں۔[6] ہماری ذہنی[7] اور تہذیبی ترقی[8] کا دارومدار اسی پر ہے۔[9] ہمیں اس کی قدر کرنی چاہیے۔[10] اور اسے ترقی کے زیادہ سے زیادہ مواقع فراہم کرنے چاہئیں۔[11]

1. social system. 2. the class of the richest people. 3. five percent. 4. the middle class. 5. mostly. 6. belong to it. 7. intellectual. 8. cultural progress. 9. depends on it. 10. should value it. 11. should provide it, the greatest number of opportunities for progress.

29. یہ پاکستان کے وجود میں آنے سے چند سال پہلے کا واقعہ ہے۔[1] قائداعظم دہلی میں تھے کہ عید آ گئی۔ آپ عید کی نماز پڑھنے دہلی کی مشہور جامعہ مسجد میں گئے۔ ان کے ساتھ مسلم لیگ کے کئی رکن[2] بھی تھے۔ جب عید کی نماز سے فارغ ہوئے[3] تو ایک رکن اٹھے اور رسم کے مطابق[4] مبارک باد دی اور گلے ملنے کی کوشش کی۔[5] قائداعظم نے عید مبارک کا جواب دیا[6] اور کہا کہ انہیں افسوس ہے وہ گلے نہیں مل سکتے۔ انہوں نے اس کی وجہ یہ بتائی کہ وہاں موجود ایک لاکھ مسلمانوں سے گلے نہیں مل سکتے۔ اگر وہ ایک شخص سے گلے ملتے ہیں تو پھر یہ ان کا فرض بن جاتا ہے[7] کہ وہ ان تمام مسلمانوں سے اسی طرح ملیں۔

1. an incident a few years before the creation of Pakistan...(before the coming into being of Pakistan). 2. members. 3. after he had said his Eid prayer. 4. according to ceremony. 5. greeted him and tried to embrace him. 6. answered the greeting. 7. becomes his duty.

30. شہروں میں مزدور اور گاؤں میں کسان تعلیم یافتہ ہونے چاہئیں۔ تب ہی[1] ملک میں اعلیٰ درجہ کی صنعتی اور زرعی ترقی[2] ممکن ہے۔ جس صنعتی اور زرعی انقلاب کی ہمیں ضرورت[3] ہے ضرور آنا چاہیے۔ ہمیں بہترین قسم کی مشینری استعمال کرنی چاہیے۔ لیکن اس بہترین مشینری کو استعمال کرے گا کون؟ جاہل مزدور اور کاریگر[4] سائنس کے بنیادی اصول[5] اور مشینوں کو استعمال کرنے کی ہدایات[6] پڑھ نہیں سکتے۔[7] وہ ہمارے لئے زیادہ کارآمد نہیں۔ جو کاریگر کمپیوٹر کے استعمال کو نہیں سمجھ سکتے آج کل بہت حد تک بے کار ہیں۔[8]

1. only then. 2. industrial and agricultural progress of a high order 3. the industrial and agricultural revolution that we need. 4. illiterate labourers and technicians. 5. the basic principles of science. 6. the directions to operate (or work) machines. 7. cannot understand by reading them. 8. are idle to a great extent.

31. عموماً 1789ء کے انقلاب فرانس[1] کے اس اعلان[2] کو انسانی حقوق کا سب سے پہلا اعلان کہا جاتا ہے۔[3] اس کے الفاظ غور سے سنیں: "تمام انسان آزاد پیدا ہوئے ہیں۔[4] اس لئے سب کے حقوق مساوی ہیں۔ ہر شخص کو تقریر و تحریر کی پیدائشی آزادی حاصل ہے۔[5] ہر انسان اپنے ارادے اور اختیار[6] سے جو کام کرنا چاہے کر سکتا ہے۔ صرف اس کام کی اجازت نہیں ہوگی جس سے دوسروں کو تکلیف یا نقصان پہنچے۔"

1. the French Revolution. 2. declaration. 3. is said to "be the first declaration of human rights." 4. have been born equal. 5. has the freedom of speech and writing by birth. 6. by intention and choice.

32. اکیسویں صدی میں امریکہ کو چین کی طاقت کا چیلنج قبول کرنا ہوگا۔ بے شک آجکل دنیا کی صرف ایک سپر طاقت[1] ہے یعنی امریکہ۔ مگر بہت ممکن[2] ہے کہ سائنسی، معاشی اور دفاعی میدانوں[3] میں چین اپنے سیاسی اور سماجی نظام اور ترقی کی رفتار کی بدولت[4] بہت آگے نکل جائے۔[5] امریکہ کے علاوہ جاپان، کوریا، ہندوستان اور اس علاقہ کے دوسرے ترقی یافتہ اور ترقی پذیر[6] ممالک کو چین کی بڑھتی ہوئی قوت کا سامنا ہوگا۔[7]

1. superpower. 2. is very much possible. 3. in the scientific, economic and defence fields. 4. because of (on account of) her political and social system and rate of progress. 5. may go much beyond. 6. developed and developing. 7. will be facing the increasing power of.

33. یہ کہا جاتا ہے[1] کہ ہمارے ملک میں دشمن کے جاسوس یا ایجنٹ گڑبڑ کے ذمہ دار ہیں۔[2] آپ یہ نہ بھولیے کہ دشمن ہمارے ملک کے خلاف اس کے کچھ لوگوں کی مدد کے بغیر کچھ

نہیں کر سکتا۔ ہمارے ملک میں کچھ میر قاسم اور میر جعفر ہیں[3] اور یہ ہر ملک میں ہوتے ہیں۔ دشمن ان کی ہی مدد سے دہشت گردی پھیلاتا ہے۔[4] اور یہ غدار اپنا کام مکمل کر کے انسانوں کے سمندر میں کود پڑتے ہیں۔[5]

1. it is said. 2. the spies or agents of the enemy are responsible for the disorder. 3. there are some Mir Qasims and Mir Jafars. 4. it is with their help only that the enemy spreads terrorism around. 5. and these traitors jump into the sea of people after finishing their work.

34. آپ سب نے یہ خبر تعجب کے ساتھ پڑھی ہوگی[1] کہ ایک بڑی مچھلی ایک تیراک کو سمندر میں نگل گئی۔[2] مچھیروں نے اس مچھلی کو فوراً ہی پکڑ لیا۔ جب اسکا پیٹ کاٹا تو وہ انسان زندہ باہر نکل آیا۔[3] اسے نہلایا گیا[4] اور نئے کپڑے پہنائے گئے۔[5] پھر اسکی مچھلی کیساتھ تصویر لی گئی۔[6] ایسے واقعات یہ ثابت کرتے ہیں[7] کہ اللہ تعالیٰ کی مرضی ہو[8] تو انسان بڑے سے بڑے خطرہ سے بچ جاتا ہے۔[9]

1. you will have read the news with interest. 2. swallowed a swimmer. 3. came out alive. 4. was bathed. 5. was clothed in new dress. 6. was photographed. 7. prove. 8. if God wills. 9. is safe in the greatest danger.

35. دہشت گردی[1] کے خاتمہ کیلئے حکومت اور عام لوگوں کو مل کر کام کرنا چاہیے۔ دہشت گرد[2] خراب سیاسی اور معاشی حالات کا فائدہ اٹھاتے ہیں۔[3] ان کا مقصد ان حالات کو مزید خراب کرنا[4] اور لوگوں میں حکومت کے خلاف نفرت بڑھانا ہے۔[5] ان کا تعلق دوسرے ملکوں کی خفیہ تنظیموں[6] اور ملک کے اندر خطرناک پارٹیوں سے ہوتا ہے۔ پولیس کا فرض ہے کہ جب بھی[7] اور کہیں بھی[8] اسے دہشت گردوں کا پتہ چلے[9] تو وہ فوری طور پر قدم اٹھائے۔[10] انہیں دہشت گردوں کو زندہ پکڑنے[11] کی ہر ممکن کوشش کرنی چاہیے۔[12]

1. terrorism. 2. Terrorists. 3. take advantage of bad political and economic conditions. 4. to further worsen those conditions. 5. to increase hatred in the people against the government. 6. secret organizations. 7. whenever. 8. wherever. 9. they come to know of terrorists. [*The word "police" is always used in the plural form*] 10. they should immediately take steps. 11. to catch terrorists alive. 12. make every possible effort.

36. ترقی یافتہ[1] ملکوں کے بیشتر لوگ پڑھے لکھے ہوتے ہیں۔ مرد اور عورتیں ساتھ ساتھ زندگی کے مختلف شعبوں میں کام کرتے ہیں۔[2] قابل اور ذہین[3] اشخاص بڑے سے بڑے عہدے[4] کو حاصل کر سکتے ہیں۔ وہ سیاسی پارٹیوں کے ذریعہ پارلیمنٹ کے ممبر،[5] وزیر اور حکمران[6] بن سکتے ہیں۔ ہر وہ کام کر سکتے ہیں جس کے وہ اہل[7] ہوں۔ ان کی مدد حکومت کرتی ہے اگر وہ آگے بڑھنا چاہیں اور ان کے پاس کافی پیسہ نہ ہو۔

1. advanced. 2. work side by side in different fields of life. 3. intelligent. 4. post. 5. members of Parliament. 6. rulers. 7. for which they are fit (which they are fit for).

37. فضا کی آلودگی[1] اکیسویں صدی کا بہت بڑا مسئلہ ہے۔ بیسویں صدی کے وسط سے دنیا اس سے پریشان[2] ہے۔ اس کی وجہ مشینوں کا زیادہ استعمال، آبادی میں زبردست اضافہ[3] اور جنگلات کا کم[4] ہونا ہے۔ انسان نے درخت کاٹ کر خالی جگہ مشینیں لگائیں، گھر بنائے اور فضا کو دھوئیں کے بادلوں سے بھر دیا۔ زمین پر کاروں اور بسوں کے دھوئیں سے اپنی صحت خراب کر لی۔ اب زمین گرم ہو رہی ہے۔ شہروں میں ہوا صاف نہیں رہی ہے۔

1. pollution of the atmosphere. 2. has been worried. 3. tremendous increase in population. 4. decrease in forests.

38. دوستی کی کوئی قیمت نہیں ہوتی۔[1] یہ وہ دولت ہے جو استعمال سے بڑھتی ہے۔[2] دنیا کا کوئی بینک اتنا بڑا نہیں جو اسے رکھ سکے۔ یہ روحانی غذا[3] ہے جو عام غذا سے کئی درجہ بہتر ہے کیونکہ یہ دل کو مطمئن کرتی ہے اور دماغ کو تقویت دیتی ہے۔[4] ایک اچھا دوست عام رشتہ داروں سے کہیں بہتر[5] ہے۔ وہ آپ کا مشکل میں ساتھ دیتا ہے اور اچھے حالات میں آپ کی خوشی میں شریک رہتا ہے۔[6] وہ آپ کی کسی چیز میں دلچسپی نہیں رکھتا۔[7] اس کی سب سے بڑی دلچسپی آپ خود ہیں۔[8]

1. is priceless or invaluable. 2. wealth that increases by use. 3. spiritual food. 4. satisfies the heart and strengthens the mind. 5. far superior to. 6. supports you in difficulty and participates in your joy in good conditions. 7. is not interested in. 8. interest.

39. پاکستان کے کروڑوں لوگوں میں سے ہر ایک کا حق ہے[1] کہ وہ اپنی صلاحیت کے مطابق ترقی کرے۔[2] وہ غریب ہو یا امیر اسے ترقی کے مناسب مواقع ملنے چاہئیں۔ اگر ایک گاؤں کا غریب بچہ قائداعظم یا عبدالقدیر خان کا دماغ رکھتا ہو[3] تو یہ قوم کے فائدہ میں ہے کہ وہ اس کا سیاستدان یا سائنسدان بنے۔ اگر اس بچے کو مزدور یا کسان بنایا جاتا ہے تو قوم کو زبردست نقصان پہنچتا ہے۔[4] ہمارے سماجی نظام کی سب سے بڑی کمزوری[5] یہ ہے کہ ایک خاص طبقہ کے لوگ پارلیمنٹ میں بیٹھ سکتے[6] ہیں یا سب سے بڑے عہدوں تک پہنچ سکتے ہیں۔[7]

1. it is the right of everyone of the crores of people of Pakistan. 2. to progress according to his capacity. 3. possesses the mind of the Quaid-e-Azam or Abdul Qadeer Khan. 4.

the nation suffers tremendous loss. 5. the greatest weakness of our social system. 6. the people of a particular class can sit in parliament. 7. or can reach the highest posts.

40. موجودہ حالات میں[1] سب سے اہم ضرورت[2] پیداوار بڑھانے[3] اور قیمتوں کو کم کرنے کی ہے۔[4] عام آدمی[5] معاشی طور پر بہت پریشان ہے۔[6] اسکی آمدنی اسکے روزمرہ کے اخراجات[7] سے کم ہے۔ کم آمدنی کے پیش نظر[8] روزمرہ استعمال کی چیزوں[9] مثلاً آٹا، چینی، سبزیاں، کپڑے اور جوتوں کی قیمتیں کم ہونی چاہئیں۔ یہ اسی صورت میں ممکن ہے[10] کہ زراعتی اور صنعتی پیداوار میں زبردست اضافہ ہو[11] اور لوگ دن رات محنت کریں۔

1. in the present conditions. 2. the most important need. 3. to increase production. 4. to decrease or bring down prices. 5. the common man. 6. is worried economically. 7. everyday expenses. 8. in view of the meagreness of income. 9. things of daily use. 10. only possible when. 11. there is tremendous increase (use) in agricultural and industrial production.

41. ہر ملک کو ترقی کرنے کے لئے امن کی ضرورت ہوتی ہے۔ اگر بیرونی جنگ جاری ہو[1] تو ترقی رک جاتی ہے۔ اگر اندرونی طور پر[2] ملک میں ہنگامے ہو رہے ہوں[3] تو لوگ پریشان رہتے ہیں۔[4] تجارت، صنعت، سائنس اور تعلیم خوشگوار حالات میں فروغ پاتے ہیں۔[5] یہ بھی درست ہے کہ جنگی تیاریوں کے دوران[6] کئی ایجادات ہوتی ہیں۔[7] لیکن یہ اس وقت ہوتا ہے جب ایک ملک بیرونی خطروں سے مقابلہ کی تیاری کر رہا ہو[8] اور لوگ آپس میں لڑ نہ رہے ہوں۔[9]

1. if a foreign war continues. 2. internally. 3. there are disturbances. 4. people remain worried. 5. thrive (or progress) in pleasant conditions. 6. during war preparations. 7. several inventions are made. 8. when a country is preparing to face foreign dangers. 9. and the people are not fighting with one another.

42. جاوید: رضا آپ کیسے ہیں؟

رضا: ہیلو جاوید۔ میں بالکل ٹھیک ہوں۔ کیا آپ آسٹریلیا سے مستقل طور پر واپس آ گئے ہیں۔[1]

جاوید: مستقل طور پر واپس نہیں آیا ہوں۔ ایک سال بعد گرمیوں کی چھٹیوں میں وطن آنے کا موقع ملا تو آ گیا۔ اب چھٹیاں ختم ہوں گی تو واپس چلا جاؤں گا۔ دل یہیں آپ کے پاس چھوڑ جاؤں گا، جسم لے جاؤں گا۔

رضا: واقعی آپ کو اپنے ملک سے بہت محبت ہے۔ مجھے تعجب ہے[2] کہ آپ نے فیصل آباد کی زراعتی یونیورسٹی میں کیوں اپنی پڑھائی جاری نہیں رکھی۔[3] یہ یونیورسٹی بڑی ہے اور مشہور بھی۔[4]

جاوید: واقعی ہمیں اپنی فیصل آباد کی زراعتی یونیورسٹی پر فخر ہے۔[5] میں آسٹریلیا اپنے علم میں اضافہ کرنے گیا ہوں۔[6] میری ہی طرح[7] آسٹریلیا کے زراعتی ماہرین[8] اور طلباء بھی پاکستان آئیں گے اور ہم سے سیکھیں گے۔

1. have you returned permanently (for good) from Australia? 2. i am surprised. 3. you did not continue your studies at the Faisalabad Agriculture University. 4. is big as well as famous. 5. are proud of. 6. have gone to increase my knowledge. 7. just like me. 8. the Australian agricultural experts.

43. نبیلہ نے پڑھنا شروع کیا تو ٹیلیویژن پر ڈرامہ بھی شروع ہو گیا۔ ڈرامہ کافی دلچسپ[1] تھا۔ اس لئے وہ پڑھائی جاری نہ رکھ سکی[2] اور ٹیلیویژن کے سامنے بیٹھ گئی۔[3] ڈرامہ کے بعد کوئی اور پروگرام شروع ہو گیا اور کوئی دو گھنٹے گزر گئے۔ پھر نبیلہ نے کھانا کھایا اور جلدی ہی سو گئی۔[4] کچھ ہفتے وہ ٹیلیویژن اسی طرح دیکھتی رہی۔[5] اس کی پڑھائی بری طرح متاثر ہوئی۔[6] جب وہ کالج کے دو امتحانوں میں فیل ہو گئی تو اس نے فیصلہ کیا کہ ہماری زندگی تیزی سے گزر رہی ہے۔ ہمیں زیادہ وقت زندگی کو بہتر بنانے میں استعمال کرنا چاہیے۔ امید ہے کہ نبیلہ کامیاب ہو گی۔[7]

1. quite interesting. 2. could not continue studying. 3. sat in front of the TV. 4. went to sleep rather early. 5. went on watching TV like this. 6. her studies suffered badly. 7. it is hoped. 8. will succeed (or will be successful).

44. (Passive) ہمیں اس دفتر میں اپنے فرائض کے بارے میں بتایا گیا ہے۔ ہمیں کہا گیا ہے کہ صبح آٹھ بجے دفتر پہنچیں اور تین بجے تک دفتری کام میں مشغول رہیں۔[1] ہمیں یہ بھی تنبیہ کی گئی ہے[2] کہ خوشامد نہ کریں۔[3] "کیا جب میں آپ سے ملنے آیا تو آپ کو اس دفتر کے مختلف حصے دکھائے جا رہے تھے؟"[4] "جی ہاں۔ اور مجھے دفتر میں کام کرنے والوں سے متعارف کیا جا رہا تھا۔"[5]

1. keep busy with official work. 2. have also been warned. 3. not to flatter. 4. were being shown. 5. was being introduced to.

45. پاکستان میں ٹیلیویژن نے بہت ترقی کی ہے۔ اب ہمارے ٹی وی ڈرامے اچھی فلموں سے پیچھے نہیں ہیں۔ بلکہ یہ کہنا غلط نہ ہوگا کہ بہت سے ٹی وی ڈرامے فلموں سے بھی زیادہ پرکشش[1] ہیں۔ اسی لئے جو لوگ ٹی وی رکھتے ہیں وہ زیادہ سینما نہیں جاتے۔

1. even more attractive.

46. ایک ہوائی سفر[1] کے دوران موسم بہت خراب ہوگیا۔ ہوائی جہاز طوفان کے باعث بری طرح ہل رہا تھا۔[2] اس کے اندر اعلان کیا گیا[3] کہ مسافر کسی بھی حادثے کے لئے تیار ہو جائیں۔[4] ایک خاتون اپنی سیٹ پر بہت بے چین ہوگئی۔[5] میں ان کے پاس بیٹھی تھی۔ میں نے ان سے پوچھا کہ کیا انہیں کسی چیز کی ضرورت ہے۔[6] اس خاتون نے روتے ہوئے اپنا بھاری بٹوہ اپنی کوٹ کی جیب سے نکالا اور کہنے لگیں: "تم اسے دیکھ رہی ہو۔ یہ میری دس سال کی بچت[7] ہے۔ میں نے اتنے لمبے عرصہ تک امریکہ میں نوکری کی ہے۔ جو کچھ بچا وہ ڈالروں کی شکل میں اس بٹوہ میں موجود ہے۔ اگر اس جہاز کو حادثہ پیش آ گیا تو میرے یہ آدھے ملین ڈالر تباہ ہو جائیں گے۔"[8]

1. air journey. 2. was shaking very badly because of the storm. 3. was announced. 4. to get ready for any accident. 5. became (got) very nervous. 6. if (or whether) she needed anything. 7. savings. 8. these half a million dollars of mine will get destroyed.

47. "کیا آپ اس پارک میں بچپن میں آیا کرتے تھے؟"[1] میرے دوست نے مجھ سے کہا: "تم یہ سوال مجھ سے کیوں پوچھ رہے ہو؟ میں یہاں ضرور آیا کرتا تھا"[2] میں نے جواب دیا۔ دوست نے کہا "ایک بوڑھا اور اس کی خوبصورت مگر بوڑھی بیوی ہر دوسرے تیسرے دن[3] آ کر ایک درخت کے نیچے بینچ پر بیٹھ جاتے تھے۔ پھر گھاس کے میدان کے ایک کونے میں عجیب طریقے سے اپنے بازو اوپر نیچے کرتے[4] اور مسکرا کر گاتے تھے۔ اس کے بعد وہ خاموشی سے گھر چلے جاتے۔" دوست نے کہا کہ "وہ خاوند بیوی ایک فرانسیسی تھیٹر میں اداکاری کرتے تھے۔ ریٹائر ہونے کے بعد انہوں نے اس پارک میں آنا شروع کر دیا تھا۔ یہاں وہ کچھ دیر بیٹھتے اور ناچتے اور پھر واپس چلے جاتے تھے۔"

1. did you use to come? 2. did use to come here. 3. every second or third day. 4. sent their arms up and down in a strange way.

48. ایران ہمارا ہمسایہ ملک[1] ہے۔ وہاں کے لوگ ہمارے بھائی ہیں۔ اگر کبھی آپ ایران جائیں[2] تو محسوس کریں گے کہ اہل ایران کو پاکستان سے کتنی محبت ہے۔ میں آپ کو مشورہ دوں گا کہ امتحان کے بعد آپ ایران کی سیر کو آئیں۔[3]

1. neighbouring country. 2. if you ever go to Iran. 3. come to Iran on an excursion.

49. آپ نے مجھ سے کئی[1] اہم سوالات کئے ہیں۔ اچھا[2] مجھے ان میں سے سب سے اہم سوال کا جواب دینے دیجئے جو ہمارے ملک سے متعلق[3] ہے۔ آپ اچھی طرح سے شاید نہیں جانتے[4] کہ پاکستان ایک اسلامی ملک ہے۔ اس کا آئین[5] اسلامی ہے۔ دراصل[6] اس ملک کو خدا نے یہاں کے مسلمانوں کو دیا ہے۔ یہاں کے مسلمانوں کو خدا کو خوش رکھنا چاہیے۔[7] انہیں اسلام کے اصولوں پر چلنا چاہیے۔[8] انہیں یہ نہیں بھولنا چاہیے کہ اسلام انہیں متحد رکھ سکتا[9] ہے اور طاقتور بنا سکتا ہے۔ انہیں یہ بھی یاد رکھنا چاہیے کہ اسلام زندگی کے ہر اہم[11] معاملہ[12] میں ان کی رہنمائی کر سکتا ہے۔[13]

1. several. 2. well, let me answer. 3. concerns our country. 4. perhaps do not know well. 5. constitution. 6. in fact. 7. should keep God pleased. 8. should act on Islamic Principles. 9. can keep them united. 10. important. 11. matter. 12. can guide them.

50. میں اپنے ملک کے تقریباً تمام شہروں میں گیا ہوں۔ میں نے چاروں صوبوں کی شہری زندگی سے کافی واقفیت حاصل کر لی ہے۔[1] پچھلے سال میں ملتان گیا۔ وہاں پر میں تین ہفتے ٹھہرا۔ ملتان کو میں نے کافی بڑا شہر پایا۔[2] میں نے اس شہر میں کئی کپڑے کے کارخانے دیکھے۔ ان کارخانوں میں ہزاروں مزدور کام کر رہے تھے۔ جب میں ملتان کے بازاروں میں گیا تو وہاں میں نے بڑی خوشنما[3] دکانیں دیکھیں۔ ان دکانوں میں ہر قسم کی چیزیں بک رہی تھیں۔[4] میری خواہش تھی کہ میں کچھ چیزیں خرید لوں جو کراچی میں رہنے والوں کے لئے نئی ہوں۔[5] میں یہی سوچتا ہوا شہر کے سب سے بڑے بازار میں سے گزر رہا تھا کہ میں نے ایک دکان میں کچھ رومال[6] لٹکے ہوئے دیکھے۔ دکان والے سے انکے متعلق پوچھا۔ اس نے مجھے بتایا کہ وہ رومال اس جگہ کی عورتوں نے بنائے ہیں۔ میں نے ایسے رومال کبھی نہ دیکھے تھے۔ اس لئے انہیں فوراً خرید لیا۔

1. have got quite familiar with. 2. found it to be quite a big city. 3. attractive. 4. were being sold. 5. which (or that) might be new for those living in Karachi. 6. handkerchiefs.

51. ہم نے فیصلہ کر لیا ہے کہ ہم اپنے ملک کی پوری طرح حفاظت کریں گے۔ اگر کوئی بھی شخص اس کے خلاف کچھ کہے گا تو اسے بتائیں گے کہ یہ ملک اس کا اپنا ملک ہے۔ ہم اسے یہ بھی بتائیں گے کہ اس کے ملک کی ترقی اس کی اپنی ترقی ہے۔ اگر کوئی دوسرا ملک ہمارے ملک پر حملہ کرے گا تو ہم ان کے خلاف لڑیں گے۔ اس کا مقابلہ کرنے میں ہم اپنی بری، بحری اور فضائی افواج[1] کی ہر ممکن مدد کریں گے۔[2] ہم اپنے ملک کی ترقی اور خوشحالی[3] کے لئے سخت محنت کریں گے۔ اسے ہم سائنس، صنعت، زراعت اور تجارت کے میدانوں میں دنیا کے سب سے زیادہ ترقی یافتہ ممالک کے ساتھ ترقی کرتے دیکھنا چاہیں گے۔[4] اپنے ان مقاصد کو حاصل کرنے کے لئے ہم تعلیم کو عام کریں گے۔[5] تعلیم یافتہ شہری[6] ہی ملک کی ترقی کے لئے مناسب طور پر کام کر سکتے ہیں۔[7]

1. the army, navy and air force. 2. shall help in every possible way. 3. prosperity. 4. shall like to see it making progress (or progressing) along with. 5. shall make education

common. 6. educated citizens. 7. can work in a proper way.

52. ایک طالب علم جس کا نام طارق تھا ایک غریب گھرانے میں پیدا ہوا۔[1] وہ اتنا غریب تھا کہ اپنے سکول کی فیس آسانی سے ادا نہ کر سکتا تھا۔ لیکن اسے پڑھائی کا بہت شوق تھا۔[2] اور وہ ہر قیمت پر[3] اپنی تعلیم مکمل کرنا چاہتا تھا۔ وہ روپیہ کمانے کے لئے اخبار فروش بن گیا۔ اس کے والد نے، جو ایک دفتر میں چپڑاسی[4] تھے، اسے اپنی پرانی سائیکل دے دی۔ طارق صبح سویرے اخباروں کے دفتروں سے اخبار اکٹھے کرتا۔ پھر انہیں کچھ گلیوں میں تقسیم کر دیتا۔ کچھ مہینے تک وہ گھر میں پڑھتا رہا۔[5] پھر اس نے سکول میں پڑھائی شروع کر دی۔ میٹرک میں پاس ہوا تو وظیفہ حاصل کیا۔ کالج میں داخل ہوا تو ایف۔ اے پاس کرنے تک اخبار فروش رہا۔ بی۔ اے میں وہ ایک اخبار کا رپورٹر بن گیا۔ اور بی۔ اے کے بعد اسی اخبار میں سب ایڈیٹر بن گیا۔ آج کل وہ اس ملک کے سب سے کامیاب صحافیوں میں سے ایک ہے۔[6]

1. was born into a poor family. 2. was very fond of studies. 3. all costs. 4. peon. 5. went onstudying. 6. one of the most successful journalists.

53. میں آپ سب پر یہ ثابت کرنے کی کوشش کروں[1] گا کہ خوشی اور غم دونوں زندگی میں ہوتے ہیں۔ دنیا کے امیر ترین شخص کی زندگی بھی غم سے خالی نہیں۔[2] غریب ترین لوگوں کے لئے بھی کوئی نہ کوئی خوشی[3] ہوتی ہے۔ مثلاً ایک بہت امیر شخص بیمار ہو سکتا ہے۔ میں نے کچھ ایسے کروڑ پتی[4] دیکھے ہیں جو ہمیشہ بیمار رہتے ہیں۔ میں نے ان سے ان کی زندگی کے بارے میں تفصیل سے[5] بات کی۔ انہوں نے مجھے بتایا کہ اگر وہ بیمار نہ ہوتے تو ان کے لئے یہ دنیا جنت ہوتی۔[6] انہوں نے مجھے بتایا کہ صحت سب سے بڑی دولت ہے۔ اگر ہم دنیا کو غور سے دیکھیں[7] تو ہمیں احساس ہوگا کہ کامیابی کے ساتھ ناکامی، فتح کے ساتھ شکست اور آرام کے ساتھ تکلیف ساتھ ساتھ پائے جاتے ہیں۔[8] اگر ایسا نہ ہوتا تو دنیا میں انسان کے لئے ایک جیسے ہی حالات رہتے۔

1. try to prove to you. 2. is not free from grief. 3. some joy or another (or some joy or other). 4. multi-millionaires. 5. in detail. 6. if they had not been ill, this world would have been a paradise for them. 7. if we look at the world closely. 8. are found together.

54. 1971ء کی پاکستان اور ہندوستان کی جنگ میں مجھے ایک محاذ جنگ[1] پر جانے کا اتفاق ہوا۔[2] میں نے بہت سے فوجیوں سے جنگ کے بارے میں باتیں کیں۔ میں نے ہر جگہ اپنی فوج کے افسروں اور جوانوں کو پر امید[3] پایا۔ وہ کہہ رہے تھے کہ وہ جنگ ضرور جیت جائیں گے اگر انہیں لڑنے کے پورے موقعے دیئے گئے۔[4] انہوں نے مجھے بتایا کہ تعداد میں دشمن کی فوجیں ان کی فوجوں سے تقریباً پانچ گنا ہیں۔ لیکن اس کا یہ مطلب نہیں[5] کہ وہ دشمن سے کمزور ہیں۔ انہوں نے 1965ء کی ہندو پاک جنگ کا بھی ذکر کیا[6] اور مجھے بتایا کہ اس وقت بھی انہوں نے ہندوستان کو ایک سبق دیا تھا۔ انہوں نے مجھے پرانے زمانے کے[7] مسلمانوں کے بارے میں بتایا جو اپنے سنہری دور[8] میں تعداد میں اپنے سے کہیں زیادہ دشمن کو شکست دے دیا کرتے تھے۔[9]

1. war front. 2. happened to go. 3. hopeful 4. if they were given full chances of fighting. 5. it did not mean. 6. mentioned. 7. of olden times. 8. golden age. 9. used to defeat the enemy much greater in number than they.

55. میں بچپن میں سکول پیدل جایا کرتا تھا۔ میرا اسکول میرے گھر سے تقریباً پانچ میل دور تھا۔ پیدل چلتے ہوئے مجھے عجیب قسم کی خوشی محسوس ہوتی تھی۔ سکول پہنچ کر مجھے بہت زیادہ اطمینان[1] حاصل ہوتا تھا۔ پھر جب میں کلاس میں بیٹھ کر پڑھائی شروع کرتا تو مجھے اس کی اہمیت[2] کا احساس ہوتا۔ میرے سامنے وہ لمبا فاصلہ ہوتا جسے میں طے کر کے سکول پہنچتا۔[3] میں سوچتا کہ میں نے سکول پہنچنے میں اتنی محنت کی ہے۔ اس لئے مجھے کوشش سے[4] پڑھنا چاہیے۔ پیدل چلنے سے میری صحت بھی بہت اچھی رہتی تھی۔ کئی سال تک میں بیمار نہ ہوا۔[5] سکول کی تعلیم ختم کرنے کے بعد بھی میں نے پیدل چلنا جاری رکھا۔[6] میں آج کل بھی روزانہ سات میل پیدل چلتا ہوں۔ کچھ سال ہوئے اخبارات میں ایک حیران کن خبر چھپی تھی۔[7] یہ روس کے کچھ ان باشندوں کے بارے میں تھی جن کی عمر سو سال سے زیادہ ہے اور جو اب بھی صحت مند ہیں۔ یہ لوگ اپنی زندگی میں ہمیشہ پیدل چلتے رہے۔ اور اب بھی میلوں پیدل چلتے ہیں۔

1. satisfaction. 2. importance. 3. that long distance used to be before me covering which I reached school. 4. with effort. 5. did not fall ill. 6. continued walking. 7. surprising news was published.

56. مستقبل میں دنیا کے ساتھ کیا ہونے والا ہے؟[1] اس سوال پر دنیا کے بہت سے فلسفیوں اور مدبر سیاستدانوں[2] نے غور کیا ہے؟[3] مگر فلسفیوں نے اس سوال پر زیادہ گہرے انداز میں سوچا ہے۔ ان میں سے بہت سے یہ سمجھتے ہیں کہ دنیا کے حالات بد سے بدتر ہوتے جا رہے ہیں۔[4] وہ پوری طرح ناامید ہیں۔ وہ یہ کہتے ہیں کہ جب تک دنیا کے ملک ایک دوسرے کے ساتھ امن سے رہنا نہیں سیکھیں گے حالات بہتر نہیں ہوں گے۔ جب تک آدمی آدمی سے دشمنی ختم نہیں کرے گا معاشرہ بہتر نہیں ہو سکتا۔ جب تک آدمی اپنے آپ کو نہیں سمجھتا معاشرہ دوسروں کو کیسے سمجھ سکتا ہے؟

1. what is going to happen to the world in the future? 2. statesmen. 3. have considered. 4. the conditions in the world are getting (becoming) bad to worse.

57. علامہ اقبال اسلام کے سچے عاشق تھے۔[1] وہ مسلمانوں کو متحد[2] اور مضبوط دیکھنا چاہتے تھے۔ وہ تمام دنیا کے مسلمانوں کو ایک قوم سمجھتے تھے۔[3] لیکن وہ یہ بھی جانتے تھے کہ تمام مسلمانوں کا ایک ملک نہیں بن سکتا۔ اس لئے وہ مسلم ملکوں کے درمیان تعاون[4] کو بھی پسند کرتے تھے۔ علامہ اقبال نے خودی سے متعلق خیالات[5] اپنی نظموں میں

خوبصورتی سے ادا کئے ہیں۔ [6] وہ سمجھتے ہیں کہ ہر انسان زبردست ذاتی صلاحیتیں [7] رکھتا ہے۔ انہیں استعمال کر کے وہ آسمانی بلندیوں [8] تک پہنچ سکتا ہے۔

1. true lover of Islam. 2. united. 3. considered them a nation. 4. co-operation. 5. ideas concerning the self. 6. expressed them beautifully. 7. tremendous personal capacities. 8. can reach heavenly heights.

58. کراچی اب ایک بین الاقوامی [1] شہر ہے۔ یہ پاکستان کا سب سے بڑا شہر ہے۔ آزادی کے بعد اسے ملک کا دارالحکومت بنایا گیا۔ بعد میں اس کی جگہ اسلام آباد کو دارالحکومت بنا دیا گیا۔ مگر اس سے کراچی کی اہمیت کم نہیں ہوئی۔ [2] دراصل ایک بہت جدید اور بڑی بندرگاہ ہونے کی وجہ سے اس پر سارے ملک کی بیرونی تجارت کا دارومدار [3] ہے۔ کراچی کا ہوائی اڈہ ایشیا کے سب سے بڑے ہوائی اڈوں میں سے ایک ہے۔ یہاں سے دنیا کے ہر بڑے ہوائی اڈے کی طرف ہوائی جہاز پرواز کرتے ہیں۔ کراچی کی سڑکیں اور بازار کشادہ [4] ہیں۔ یہاں کے اکثر لوگ بہت مصروف رہتے ہیں۔ کراچی کو اگر آپ رات کے وقت دیکھیں تو آپ محسوس کریں گے کہ شاید یہ کسی ترقی یافتہ [5] ملک کا شہر ہے۔ یہاں بیشتر سڑکیں اور بازار پوری رات روشن [6] رہتے ہیں۔ کبھی کبھی تو ایسا لگتا ہے کہ رات دن میں بدل گئی ہے۔

1. international. 2. its importance did not get reduced. 3. foreign trade depends on (or upon) it. 4. broad. 5. developed (or advanced) country. 6. fully lighted.

59. ''پھر آپ نے احسن کی زندگی کی کہانی سننے کے بعد کیا کہا؟'' میرے دوست نے مجھ سے پوچھا۔ میں نے جواب دیا ''مجھے آپ کی کہانی سن کر بہت افسوس ہوا ہے۔ [1] '''' تو کیا اسے زندگی میں بہت تکلیفیں اٹھانی پڑیں؟'' [2] میرے دوست نے کہا۔ میں نے جواب دیا: ''واقعی احسن کو زندگی کے نشیب و فراز کا سامنا کرنا پڑا۔ [3] تعلیم مکمل کرنے کے بعد اس نے ایک سرکاری محکمہ میں نوکری کر لی۔ [4] کچھ ہی دن بعد اس نے اس دفتر میں دو ملازمین کو رشوت لیتے ہوئے پکڑ لیا [5] اور کی افسران بالا [6] سے شکایت کر دی۔ [7] یہ دو اشخاص بھی اسی محکمہ میں نوکر تھے۔ افسران بالا نے احسن کے ساتھ عجیب رویہ دکھایا۔ [8]

1. have felt very sorry. 2. did he have to face. 3. had to face the ups and downs of life. 4. got employed with a government department. 5. caught two employees taking bribe. 6. higher officials. 7. made a complaint. 8. behaved strangely towards Ahsan.

60. ہم سائنسی دور [1] میں رہ رہے ہیں۔ دنیا کا ہر ایک ملک سائنس میں ترقی کرنے کی کوشش کر رہا ہے۔ [2] انسان [3] نے سائنس کو اچھے مقاصد کے لئے [4] استعمال کیا ہے۔ اس کی مدد سے اس نے بہت سی کارآمد چیزیں بنائی ہیں۔ لیکن انسان نے سائنس کو خراب مقاصد کے لئے بھی استعمال کیا ہے۔ اس کی مدد سے اس نے بہت سے تباہ کن [5] ہتھیار بنائے ہیں۔ ہر ملک چاہتا ہے کہ اس کے پاس جدید ترین ہتھیار [6] ہوں۔

1. the scientific age. 2. trying to progress in science. 3. man. 4. for good purposes. 5. Destructive. 6. The most modern (or the latest).

61. میں اپنے سکول میں ہاکی کھیلا کرتا تھا۔ [1] گرمیوں میں شام کے چھ بجے اور سردیوں میں چار بجے میں اور دوسرے دوست [2] ہاکی کے میدان میں پہنچ جاتے۔ ہم تقریباً ڈیڑھ گھنٹے تک ہاکی کھیلتے۔ کبھی کبھی میں ہاکی کھیلنے نہ جا سکتا۔ مجھے بہت افسوس ہوتا۔ [3] جب تک میں سکول میں رہا [4] باقاعدگی سے ہاکی کھیلتا رہا۔ [5] کالج میں داخل ہونے کے بعد میں اتنی باقاعدگی سے [6] ہاکی نہ کھیل سکا۔

1. used to play hockey. 2. other friends of mine and I. 3. felt very sorry. 4. as long as I remained in school. 5. went on playing hockey regularly. 6. with such regularity.

62. تاریخ میں ہم بہت سی ایسی عورتوں کے بارے میں پڑھ چکے ہیں جنہوں نے دنیا کے لئے بڑے بڑے کام کئے۔ [1] انہوں نے نہ صرف [2] اپنے ملک کے لئے بلکہ [3] اور ملکوں کے لئے بھی سخت محنت کی۔ انہوں نے تمام دنیا کو اپنا ملک سمجھا اور انسانیت [4] کی خدمت کی۔ ایسی عورتوں میں ہیلن کیلر [5] شامل ہیں۔ [6] انہوں نے اندھے لوگوں کے لئے بہت کچھ کیا۔ [7] اندھوں کے پڑھنے اور کام کرنے کو آسان بنایا۔ ہیلن کیلر خود اندھی تھیں۔ ایک دفعہ وہ پاکستان بھی آئیں تھیں۔ ایسی ہی ایک اور خاتون فلورنس نائٹنگیل [8] ہیں۔ جنہوں نے دنیا بھر کی نرسوں اور نرسنگ کے پیشہ کے لئے ناقابل فراموش کارنامے [9] کئے۔

1. performed great deeds. 2. not only. 3. but also for. 4. mankind. 5. helen Keller. 6. is included. 7. a lot. 8. Florence Nightingale. 9. unforgettable deeds.

63. انسان کی قسمت [1] خود اسی کے ہاتھ میں [2] ہے۔ چاہے تو اسے اچھا بنا دے اور چاہے تو برا کر دے۔ انسان اپنی محنت اور کوشش سے زندگی میں اچھا مقام [3] حاصل کر سکتا ہے۔ یہ درست ہے کہ اپنی کوششوں میں وہ بہت دفعہ ناکام بھی ہوتا ہے۔ لیکن اگر وہ ہمت نہ ہارے [4] تو آخر کار کامیاب ہو جاتا ہے۔ اگر کوئی شخص ایک جگہ ناکام ہو جائے تو اسے کسی دوسری جگہ اپنی قسمت آزمائی کرنی چاہیے۔ [5] اگر وہ ایک جگہ سے کہیں اور نہ جائے اور کامیاب نہ ہو تو غلط طور پر سمجھنے لگتا ہے [6] کہ اس کی قسمت خراب ہے۔

1. man's fate. 2. in his own hands. 3. position 4. does not lose heart. 5. should try his luck. 6. thinking wrongly.

64. پاکستانی فلموں کا معیار[1] یقیناً اتنا بلند نہیں جتنا ہونا چاہیے۔ اصل میں تو فلموں کا معیار بیشتر دنیا میں[2] گر رہا ہے۔ لیکن اگر ہم اپنی فلموں کا دوسرے ملکوں کی فلموں سے مقابلہ کریں[3] تو ہمیں ان میں بہت سے نقائص[4] نظر آئیں گے۔ ہمارے ملک کے فلم بنانے والوں[5] کو چاہیے کہ ان نقائص کو دور کریں۔[6] مگر یہ کرتے وقت انہیں غیر ملکی فلموں کی نقل نہیں اتارنی چاہیے۔[7] نقالی سے[8] اچھی فلمیں نہیں بنائی جا سکتیں۔

1. standard. 2. in most of the world. 3. compare with 4. faults. 5. film-makers. 6. remove them. 7. should not copy (or imitate) 8. through imitation.

65. عام طور پر ہم اس وقت بور ہوتے ہیں[1] جب ٹیلی ویژن پر کوئی انتہائی غیر دلچسپ[2] پروگرام دکھایا جا رہا ہو۔[3] پہلے ہم اسے دیکھنے کے علاوہ کچھ اور نہیں کر سکتے تھے۔[4] لیکن اب ڈش انٹینا کی وجہ سے[5] ٹیلی ویژن ریڈیو کی طرح ہو گیا ہے۔ ہم ٹیلی ویژن کا چینل گھما کر جہاں چاہیں وہاں کا پروگرام دیکھ سکتے ہیں۔[6] دل چاہے تو امریکہ کا پروگرام دیکھیں اور دل چاہے تو مسقط، اردن، ترکی یا ایران[7] کے ٹیلی ویژن کا پروگرام دیکھیں۔

1. generally get bored. 2. extremely uninteresting. 3. is being shown. 4. we could not do anything else except to watch it. 5. because of the dish antenna. 6. by changing the channels we can watch the programme of any place we like. 7. if we like, we may watch the programme from America. 8. from Muscat, Jordan, Turkey or Iran.

66. ایک ریستوران کے دروازے پر لکھا تھا۔ ''آپ جو چاہے کھائیں[1] بل آپ کے پوتے ادا کریں گے۔'' ایک صاحب ریستوران گئے، خوب ڈٹ کر کھایا۔[2] پھر ہاتھ دھو کر باہر نکلنے لگے[3] تو مینجر نے بھاری رقم کا بل انہیں تھما دیا۔[4] ان صاحب نے حیران ہو کر پوچھا ''کیسی رقم[5]، بل تو میرا پوتا ادا کرے گا۔'' مینجر نے کہا ''جناب والا یہ اس کھانے کا بل ہے جو آپ کے مرحوم دادا صاحب[6] نے اس ریستوران میں کھایا تھا۔''

1. whatever you may eat. 2. ate to his fill. 3. was leaving. 4. handed him the bill for a big amount. 5. what amount? 6. your late grandfather.

67. یورپ کے تین سیاحوں[1] نے نیویارک کے ایک ہوٹل کی پچیسویں منزل پر کمرہ کرائے پر لیا۔[2] ایک صبح وہ بازار سے کچھ چیزیں خریدنے کے لئے نکلے۔ شام کو وہ اپنی کرائے کی کار میں[3] واپس ہوٹل آ گئے اور اسے پارک کر دیا۔ وہ تینوں بہت تھکے ہوئے تھے۔ جب لفٹ کے قریب گئے تو انہیں پتا چلا کہ بجلی نہیں ہے۔ اب انہیں زینہ کے ذریعہ اوپر چڑھنا پڑا۔[4] بہت کوشش کے بعد اپنے کمرے تک پہنچے تو ایک سیاح نے پوچھا ''کمرے کی چابی کہاں ہے؟'' دوسرے سیاح نے جواب دیا ''چابی تو نیچے کار میں رکھی ہے۔[5] میں اسے لانا بھول گیا ہوں۔''

1. three European tourists. 2. rented a room on the twenty-fifth floor (or storey). 3. in their rented car. 4. they had to climb up the stairs. 5. the key is lying in the car downstairs.

68. مٹی[1] دنیا کے تمام انسانوں کے لئے خاص اہمیت رکھتی ہے۔[2] دنیا کے قریب قریب[3] ساری خوراک کسی نہ کسی طرح[4] مٹی سے ہی حاصل ہوتی ہے۔ یہ تصور ہی نہیں کیا جا سکتا[5] کہ اگر مٹی نہ ہوتی تو اس دنیا کی صورت کیا ہوتی۔[6] مختلف جگہوں کی مٹی کو جانچنے میں طبیعات، کیمیا، علم نباتات اور حیوانات سے بھی کام لیا جاتا ہے۔[7]

1. earth 2. has special importance for. 3. almost. 4. in some way or other. 5. it cannot even be imagined. 6. what the condition of this world would have been if there had been no earth. 7. Physics, Chemistry, Botany and Zoology are also made use of.

69. کراچی کی نسبت لاہور میں[1] اس غبارے کی پرواز[2] قدرے کامیاب[3] رہی۔ غبارہ امریکی غبارہ بازوں[4] نے مینار پاکستان کی شکل میں بنایا تھا۔ اس طرح غبارہ باز لاہور سے کامیاب ہو کر نکلے۔[5] یہ تو سب کچھ ہوا۔ لیکن دوسرا عام غبارہ جب اڑایا گیا[6] تو اترتے وقت اسکا رخ ماڈل ٹاؤن کی طرف ہو گیا۔[7] جن لوگوں نے اس کی نمائش کا انتظام کیا تھا[8] وہ قذافی سٹیڈیم سے نکلے اور لاہور کارپوریشن کے کوڑا کرکٹ والے ٹرکوں میں سے ایک پر سوار ہو گئے۔[9] پھر غبارے کے اترنے کا منظر اور مقام دیکھنے چل دیے۔[10]

1. in Lahore as compared to Karachi. 2. the flight of this balloon. 3. somewhat successful. 4. balloonists. 5. came out successful. 6. when it was blown. 7. while landing it turned in the direction of Model Town. 8. those people who had arranged this exhibition. 9. got on one of the rubbish trucks. 10. started to see the scene and place of landing of the balloon.

70. ہزاروں سال گذرے ایک یونانی[1] نے بہت سی مرغابیوں کے پنجے سے ایک سلاخ باندھی۔[2] پھر اس سلاخ پر سوار ہو کر اس نے چاند پر پہنچنے کی کوشش کی۔ لیکن آج ہم جانتے ہیں کہ زمین اور چاند کے بارے میں اس کا علم بہت کم تھا۔[3] وہ یہ نہیں جانتا تھا کہ زمین سے اوپر جا کر ایک خاص حد[4] پر ہوا ختم ہو جاتی ہے اور بغیر ہوا کے مرغابیاں نہیں اڑ سکتیں۔ وہ یہ بھی نہیں جانتا تھا کہ زمین کی کشش[5] سے باہر نکلنے کے لئے بہت طاقت کی ضرورت ہوتی ہے۔[6] یہ طاقت کروڑوں مرغابیاں بھی پیدا نہیں کر سکتیں۔ اگر وہ اس طرح چاند پر پہنچ بھی جاتا[7] تو وہاں سانس لینے کیلئے آکسیجن موجود نہ ہوتی۔[8]

1. a Greek 2. tied an iron bar to the legs of a lot of wild ducks. 3. his knowledge of the earth and moon was very limited. 4. at a certain limit. 5. Gravity. 6. much power is needed to get out of. 7. even if he had reached the moon thus. 8. Oxygen would not have been there to breathe.

71. دنیا کے سمندروں میں خوراک کے ذخائر بہت وسیع ہیں۔[1] ہم ان میں سے اگر بیس ملین ٹن ذخائر سالانہ استعمال کریں تب بھی یہ ذخائر لاکھوں برس تک ختم نہیں ہوں گے۔ ہم 40 ملین ٹن مچھلی اگر ہر سال استعمال کریں تب بھی مچھلیوں کی تعداد میں کوئی زیادہ کمی واقع نہیں ہوگی۔[2] ساحل سمندر پر رہنے والے لوگ عام طور پر اپنی غذا سمندر ہی سے حاصل کرتے ہیں۔ آپ اس وقت کے بارے میں سوچیں جب خشکی پر انسانوں کی تعداد حد سے زیادہ ہو جائے گی۔ اس وقت ہوسکتا ہے کہ ہم اپنا ٹھکانہ[3] سمندروں کو بنالیں جو ہمیں خشکی سے تین گنا زیادہ رقبہ فراہم کریں گے۔[4] سمندر ہماری ضرورتیں بھی پوری کریں گے۔[5]

1. the deposits of food are very vast. 2. the number of fish will not reduce much. 3. refuge. 4. will provide us an area three times more than the land. 5. will fulfil all our needs.

72. قائداعظم محمد علی جناح پر تمام قوم کو فخر ہے۔[1] وہ ہمارے سب سے بڑے سیاسی رہنما تھے۔[2] تقسیم ہند سے کافی پہلے[3] انہوں نے کانگرس میں رہ کر آزادی ہند کے لئے سخت کوشش کی۔[4] لیکن وہ سمجھ گئے[5] کہ کانگرس ہندوستان میں ہندو راج چاہتی ہے۔[6] پھر وہ مسلم لیگ میں شامل ہو گئے۔ 1940ء میں انہوں نے ہندوستان کی تقسیم کا مطالبہ انگریز حکومت کے سامنے پیش کردیا۔[7]

1. the whole nation is proud of. 2. greatest political leader. 3. much before the Partition of India. 4. while remaining in Congress, he tried hard for the independence of India. 5. realized. 6. that the Congress wanted Hindu rule. 7. presented the demand to.

73. قائد ملت لیاقت علی خان بہت خوبیوں کے مالک تھے۔[1] ہر کام کو دیانتداری اور کوشش سے کرنے کے عادی تھے۔[2] قائداعظم لیاقت علی خان کی قابلیت اور تجربہ کی بہت قدر کرتے تھے۔[3] جب 14 اگست 1947ء کو پاکستان وجود میں آیا[4] تو وہ اس کے پہلے وزیراعظم بنے۔ جب 11 ستمبر 1948ء کو قائداعظم نے وفات پائی تو قائد ملت نے اعلان کیا۔[5] کہ وہ قوم کے لئے زندگی کے اخری لمحوں تک محنت کرتے رہیں گے۔

1. was a man of many qualities. 2. was used to (was in the habit of) doing everything honestly and with effort. 3. valued very much his ability and experience. 4. came into existence. 5. declared. That he would continue working. 6. till the last moments of his life.

74. ایبٹ آباد کی سڑکیں آپ کو یورپ کے حسین ترین مقامات کی یاد دلاتی ہیں۔[1] اگر آپ کچھ عرصہ تک وہاں ٹھہریں گے تو آپ کی صحت بہتر ہو جائے گی۔ آپ کو وہاں کے لوگ بھی پسند آئیں گے کیونکہ وہ بڑے مہمان نواز[2] ہیں۔ وہ دوسرے شہروں سے آنے والوں کا خیر مقدم کرتے ہیں[3] اور ان کی ہر طرح کی رہنمائی بھی کرتے ہیں۔[4] دراصل یہ تو تمام صوبہ سرحد کے لئے سچ ہے۔[5]

1. remind you of. 2. hospitable. 3. welcome. 4. guide them. 5. in fact it is true of the whole of the NWFP.

75. سکاٹ لینڈ کے لوگ کافی زندہ دل[1] ہوتے ہیں۔ اور ان کی باتیں دلچسپ ہوتی[2] ہیں۔ وہ آپ کو ایک معمولی فقرہ سے تمام دن کے لئے خوش کر دیتے ہیں۔ یہ واقعہ سکاٹ لینڈ کے ایک چھوٹے شہر سے متعلق ہے۔[3] ایک بوڑھا آدمی بس سٹینڈ پر لکڑی کے بکس کے اوپر بیٹھا بس کا انتظار کر رہا تھا۔ اس کے قریب ایک کار آ کر رکی۔ ڈرائیور نے اس سے پوچھا کہ اسے کہاں جانا ہے۔ بوڑھے نے کہا کہ وہ دس کلومیٹر دور اپنے گھر جانا چاہتا ہے جو اسی سڑک پر ہے۔ ڈرائیور نے اسے کار میں بیٹھ جانے کی دعوت دی۔ بوڑھے نے لکڑی کے بکس کو اٹھانے کی کوشش کی لیکن اسے نہ اٹھا سکا۔ ڈرائیور نے نیچے اتر کر بکس کو اٹھایا اور وہ اسے سامان کی جگہ رکھنے لگا۔[4] بوڑھے نے اسے روک دیا اور کہا کہ اس طرح کار کا وزن بڑھ جائے گا اور وہ اسے اپنی گود میں رکھ لے گا۔[5]

1. lively. 2. their talk is interesting. 3. concerns a small city. 4. was going to put it in the boot (*or* trunk). 5. will just put it in his lap.

76. ایک سمندری جہاز غرق ہوا[1] تو صرف چار آدمی کسی طرح جان بچا کر حفاظتی کشتی میں پہنچ سکے۔[2] ان میں ایک تو جہاز کا کپتان تھا۔ ایک جرمن ایک فرانسیسی اور ایک پولش[3] تھا۔ اس چھوٹی سی حفاظتی کشتی میں صرف تین آدمیوں کی گنجائش تھی۔[4] اس کے ڈوب جانے کا اندیشہ تھا۔[5] کپتان نے کہا "تم سب میرے لئے یکساں ہو۔[6] لیکن مجبوری[7] ہے۔ کشتی میں صرف تین آدمی ہی رہ سکتے ہیں۔ اس لئے تم تینوں میں سے ایک کو کشتی چھوڑنا ہوگی۔[8] میں تم سے ایک سوال پوچھتا ہوں جو جواب نہ دے سکا اسے کشتی خالی کرنا ہوگی"[9] یہ تجویز تینوں مسافروں نے تسلیم کرلی۔

1. when a ship sank. 2. somehow saved themselves and reached the lifeboat. 3. a Pole. 4. had the capacity of. 5. it was in danger of sinking. 6. are the same to me. 7.

compulsion. 8. will have to leave. 9. vacate.

77. بالی وڈ کا ایک ڈائریکٹر بہت کھاتا تھا۔ ایک بار وہ ایک ایسی ضیافت[1] میں موجود تھا جہاں کھانا زیادہ نہ فراہم کیا گیا۔[2] ضیافت کے آخر میں مہمانوں کو کافی پیش کی گئی۔[3] میزبان نے ڈائریکٹر سے کہا "مجھے امید ہے آپ جلدی یہاں دوبارہ کھانے پر تشریف لائیں گے۔" "کیوں نہیں" ڈائریکٹر نے فوراً جواب دیا "میں ابھی سے دوبارہ کھانا شروع کر دیتا ہوں۔"

1. feast. 2. much food was not provided. 3. coffee was served at the end of.

78. آجکل آپ بڑے شہروں میں جدھر نکل جائیں[1] اپنے گرد بہت بلند عمارتیں[2] پائیں گے۔ ایک صاحب کراچی آ کر ایک بہت بلند عمارت کی منزلیں گننے کی کوشش کر رہے تھے کہ سر سے ٹوپی گر پڑی۔ انہوں نے دوبارہ ٹوپی سر پر رکھی اور چل دیئے۔ مغربی ممالک میں آپ اس سے بھی بلند بہت بلند عمارتیں[3] پائیں گے۔ اتنی اونچی عمارتوں کو تعمیر کرنا جدید فن تعمیر کی وجہ سے ممکن ہو سکا۔[4] انہیں اس طرح سے تعمیر کیا جاتا ہے کہ ان کی بنیادیں[5] ان کا وزن سہار سکیں۔[6]

1. whichever way you may go. 2. very tall buildings. 3. still taller buildings, skyscrapers. 4. modern architecture. 5. foundations. 6. may stand their weight.

79. ایک دفعہ اسلام آباد میں میری ملاقات ایک غیر ملکی[1] سے ہوئی۔ اس نے پاکستانی لباس پہن رکھا تھا اور وہ اردو بولنے کی کوشش کر رہا تھا۔ اس نے مجھ سے ایک سکول کے بارے میں پوچھا جہاں وہ اپنے بچوں کو داخل کرانا چاہتا تھا۔[2] میں نے اسے اس سکول کے بارے میں تمام معلومات فراہم کر دی[3] کیونکہ میرے کچھ رشتہ داروں نے وہاں پڑھا تھا۔ میں نے اس سے پوچھا کہ وہ پاکستان میں کیا کر رہا ہے۔ اس نے کہا کہ وہ ایک سفارت خانہ میں ملازم ہے[4] اور حال ہی میں پاکستان آیا ہے۔ لیکن یہاں آنے سے پہلے[5] اس نے اردو بولنی اور لکھنی سیکھی تھی۔

1. foreigner 2. wanted to have his children admitted. 3. provided him all the information 4. was employed with an embassy. 5. had recently come.

80. فقیر سید وحید الدین کے ایک عزیز[1] کو کتے پالنے کا بہت شوق تھا۔[2] ایک دن فقیر صاحب اپنے عزیز کی موٹر میں بیٹھ کر علامہ اقبال سے ملنے آئے اور پالتو کتوں[3] کو بھی ساتھ لیتے آئے۔ خود تو علامہ صاحب کے قریب جا بیٹھے لیکن کتوں کو موٹر میں چھوڑ گئے۔ کچھ دیر بعد علامہ صاحب کی چھوٹی بچی منیزہ بھاگی ہوئی آئی اور کہنے لگی۔ "ابا جان موٹر میں کتے آئے ہیں۔" علامہ صاحب نے ان کی طرف اشارہ کرتے ہوئے فرمایا[4] "نہیں بیٹی۔ یہ تو آدمی ہیں۔"

1. a relative 2. was very fond of keeping dogs. 3. pet dogs. 4. said pointing to them.

81. ہمیں یہ سن کر تعجب ہوا[1] کہ جاپان لوہا اور فولاد درآمد کرتا ہے۔[2] اس کے باوجود[3] یہ چھوٹا سا ملک دنیا کی بہترین مشینری بناتا ہے۔ تیس پینتیس سال پہلے تک[4] یورپ اور امریکہ میں بہترین کاریں بنتی تھیں۔ جرمنی کے ریڈیو، سوئٹزرلینڈ کی گھڑیاں اور انگلستان کا کپڑا دنیا کے ہر کونے میں پسند کئے جاتے تھے۔ جنگ عظیم دوئم کے بعد جاپان نے سائنسی اور صنعتی میدانوں میں ترقی کرنی شروع کر دی اور دس بارہ سال میں جرمنی انگلستان اور دوسرے ترقی یافتہ ملکوں سے آگے نکل گیا۔[5] اب یہ ملک اعلیٰ درجہ کی گھڑیاں، ریڈیو، ٹیلیویژن، موٹر سائیکلیں، کاریں، کمپیوٹر کا سامان[6] وغیرہ برآمد[7] کرتا ہے۔ امریکہ اور برطانیہ جیسے ملک اس کی معاشی قوت سے ڈرتے ہیں۔[8] ان کی صنعتی مصنوعات[9] جاپانی مصنوعات کا آسانی سے مقابلہ نہیں کر سکتیں۔[10]

1. were surprised to hear. 2. imports. 3. in spite of it (or despite it). 4. until thirty or thirty-five years ago. 5. went beyond other advanced countries. 6. computer equipment 7. exports. 8. afraid of its economic power. 9. industrial products. 10. cannot easily compete with.

82. ایران کے بادشاہ نے دنیا کے بہترین ہتھیار حاصل کئے اور ایک زبردست فوج بنائی۔ اس نے عام لوگوں کو فوجی تربیت دی۔ اس نے یہ سب کچھ اسلیئے کیا تاکہ ایران اپنے چھوٹے پڑوسی ملکوں سے زیادہ طاقتور رہے۔[1] اس نے اپنے خاندان کیلئے ملک کی دولت کو استعمال کیا۔ اپنے مخالفین کو قید کیا اور سخت سزائیں دیں۔ نتیجہ کے طور پر[2] عام لوگ اس کے خلاف اٹھ کھڑے ہوئے۔

1. so that Iran might remain more powerful than her small neighbouring countries or small neighbours. 2. as a result.

83. جب ہم سے ٹکٹ دکھانے کو کہا گیا تو ہمیں ٹکٹ کہیں نہ ملے۔ میں اور میرے دو دوست[1] آرام سے اپنی سیٹوں پر بیٹھے سکول کے زمانے کی باتیں کر رہے تھے کہ سفید کپڑوں میں ٹکٹ چیکر نمودار ہوا۔[2] "جناب ٹکٹ ایک چھوٹے سے تھیلے میں تھے۔ اور تھیلا قلی[3] کے ہاتھ میں تھا" میں نے چیکر سے کہا۔ چیکر ناراض ہو گیا اور اس نے کہا کہ اسے تو صرف ٹکٹ چاہئیں اور وہ قلیوں کے بارے میں کچھ نہیں سننا چاہتا۔ میرے دوست نے سیٹ کے نیچے اور اوپر چاروں طرف تھیلے کو ڈھونڈا۔[4] آخرکار ہم سمجھ گئے کہ تھیلا پچھلے سٹیشن پر قلی کے پاس ہی رہ گیا ہے۔ چیکر نے کہا کہ ہمیں دوبارہ ٹکٹ خرید لینے چاہئیں۔ لیکن جب ہم نے اپنی جیبوں میں ہاتھ ڈالے تو ہمارے پاس بہت کم پیسے تھے۔

1. two friends of mine and I. 2. appeared. 3. porter 4. searched for.

84. الیکٹرانکس کی بدولت[1] اب ٹیلی ویژن سینما ہال کا لطف دے گا۔[2] بہت سے سائنسدان کوشش کر رہے ہیں کہ ٹیلی ویژن سکرین سینما ہال کی سکرین کی طرح ہو جائے۔ وہ یہ چاہتے ہیں کہ سینما کی طرح ہم ٹیلی ویژن پر ہر چیز کو واضح طور پر دیکھ سکیں۔ کیا اس کا مطلب یہ ہے کہ ٹیلی ویژن کا سائز بہت بڑا ہو گا یا اس کی سکرین سینما کی سکرین جتنی ہو گی؟ ٹی وی کے اندر الیکٹرونک

تبدیلیاں کی جائیں گی۔[3] اس طرح ٹی وی پر تصاویر نئے انداز[4] سے دکھائی جائیں گی۔ اور یہ بہت بڑی لگیں گی۔" آپ یہ کیوں کہہ رہے ہیں جناب؟ یہ کارنامہ ہو چکا ہے۔"[5]

1. because of electronics. 2. will entertain. 3. electronic changes will be made. 4. in a new way. 5. this deed has been accomplished.

85. حال ہی میں لندن میں ٹریفک کا ایک حادثہ پیش آیا۔[1] برطانیہ کے ایک سابق[2] وزیراعظم مسٹر ہیتھ اپنی کار میں پارلیمنٹ جا رہے تھے۔ ملکہ مادر[3] اپنی عالیشان کار میں ایک دعوت میں شریک ہونے جا رہی تھی۔ ٹریفک پولیس نے مسٹر ہیتھ کی کار کو پانچ منٹ تک روکے رکھا۔ لیکن اس نے ملکہ مادر کی کار کو فوراً آگے جانے دیا۔ اس واقع سے برطانوی عوام بہت ناخوش ہیں۔ وہ برابری کو زندگی کے ہر میدان میں پسند کرتے ہیں۔

1. an incident happened (or occurred) 2. former. 3. Mother queen.

86. براعظم افریقہ میں آبادی کے لحاظ سے[1] نائیجیریا سب سے بڑا ملک ہے۔ اس کا رقبہ تین سو چھپن ہزار مربع میل ہے اور آبادی سو ملین ہے۔ یہ ملک زبردست قدرتی وسائل[2] رکھتا ہے۔ آپ سن کر حیران ہوں گے کہ یہاں کئی قسم کے آم ہوتے ہیں جنہیں افریقی جنگلی پھل تصور کرتے ہیں۔[3] ناریل ہر طرف نظر آتا ہے اور ایک محبوب پھل ہے۔ تیل قومی آمدنی کا اہم ذریعہ ہے۔[4] نائجیریا کے دارالخلافہ لیگوس[5] میں ٹریفک اتنی زیادہ ہے کہ کاریں بڑی سڑکوں پر تیز نہیں چل سکتیں۔ ٹریفک کی صورتحال تہران جیسی ہے اور یہ شہر تہران کی طرح بہت مہنگا ہے۔ آپ کو دوسرے درجہ کے ہوٹل میں ٹھہرنے کیلئے کافی پیسے درکار ہوں گے۔[6] ویسے اگر آپ کو اپنا کوئی ہموطن[7] مل جائے اور وہ مہمان نواز[8] بھی ہو تو آپ اس کے پاس ٹھہر سکتے ہیں اور اپنے پیسے بچا سکتے ہیں۔

1. from the population point of view. 2. tremendous natural resources. 3. consider (or take) them as wild fruit. 4. important source of national income. 5. Lagos. 6. will need enough money. 7. countryman. 8. hospitable.

87. امریکہ اور یورپ میں کاروں کی دوڑ بہت مقبول[1] ہے۔ اس میں مختلف ممالک کی اعلیٰ تعلیم یافتہ[2] اور امیر افراد حصہ لیتے ہیں۔ یہ فٹ بال، ٹیبل ٹینس اور دوسرے پیشہ وارانہ کھیلوں کی طرح پسند کی جاتی ہے۔ یہ بہت مہنگا کھیل ہے اور اس میں کامیابی کے مواقع بہت کم ہیں۔[3] آپ نے سپورٹس کاروں کی دوڑ سینما یا ٹی وی کی سکرین پر کبھی نہ کبھی دیکھی ہوگی۔[4] اس میں جیتنے کیلئے ایسی کار کی ضرورت ہوتی ہے جو زیادہ بھاری نہ ہو اور جس کا انجن بہت طاقتور ہو۔ کئی سو کلومیٹر فی گھنٹہ کی رفتار پر دوڑتے ہوئے اس کے انجن کو گرم نہیں ہونا چاہیے۔[5] اسے چلانے کے لئے خاص مہارت[6] کی ضرورت ہے۔ یہ مہارت کسی اچھی تربیت گاہ[7] میں داخلہ لینے کے بعد ہی حاصل کی جا سکتی ہے۔[8]

1. popular 2. highly educated 3. there are few chances of success. 4. would have seen at some time or other. 5. should not get hot. 6. special skill. 7. training institute. 8. can only be got after getting admitted to.

88. ایک روسی خلاباز[1] نے اخبار نویسوں کو بتایا کہ خلائی جہاز کے روشندان سے زمین کو دیکھنا ایک پر مسرت منظر[2] تھا۔ اس نے جلد ہی دریاؤں، جھیلوں[3] اور پہاڑوں کو پہچان لیا۔[4] اس نے کہا "جب ہم برازیل کے اوپر پرواز کر رہے تھے میں نے اچانک ایک باریک ربن دیکھا اور میں فوراً سمجھ گیا کہ وہ ایک بڑی سڑک ہے۔ میں نے اس پر دوڑتی ہوئی[5] ایک بس دیکھی۔ میں یہ بھی بتا سکتا ہوں کہ اس کا رنگ نیلا تھا۔ میں نے محسوس کیا کہ ننگی آنکھ سے[6] اس قدر دور کی چیزوں[7] کو نہیں دیکھا جا سکتا۔ اس کے باوجود[8] میں نے انہیں دیکھا۔" لمبی خلائی پروازوں کے دوران[9] بہت سے خلابازوں نے یہ محسوس کیا کہ پہلے دنوں میں[10] وہ کم چیزوں کے بارے میں اور پرواز کرنے کے آخر میں[11] زیادہ چیزوں کے بارے میں بتا سکتے ہیں۔ ایک خلاباز نے سمندر میں چلتے جہازوں کو بندرگاہ تک پہنچتے دیکھا۔ دوسرے موقعہ پر[12] اس نے ایک ریل دیکھی جو پل کے قریب آ رہی تھی۔

1. Russian spaceman (or astronaut). 2. enjoyable sight. 3. lakes. 4. recognized. 5. running along it. 6. with the naked eye. 7. so much distant things. 8. in spite of it (or despite it). 9. during long space flights. 10. in the early days. 11. at the end of the flight. 12. on another occasion.

89. رسول پاک ﷺ[1] کی زندگی انتہائی سادہ تھی۔ آپ نے جس چیز میں بھی ہاتھ ڈالا[2] کامیابی نے آپ کے قدم چومے۔[3] تجارت سے لے کر حکمرانی تک ہر شعبہ حیات[4] میں آپ مکمل طور پر کامیاب رہے۔ رسالت مآب پوری دنیا کی عظیم ترین ہستی تھے۔[5] تیرہ سو سال قبل ہی آپ نے جمہوریت کی بنیادیں رکھ دیں تھیں۔[6]

1. The Holy Prophet (peace be upon him–PBUH). 2. whatever he took upon himself. 3. success came to him. 4. in every field of life. 5. was the greatest personality. 6. had laid down the foundations of democracy.

90. ریلوے کی عالمی تاریخ حادثات سے خالی نہیں۔[1] دنیا کے سات عجائبات کی طرح ریل کے سات خوفناک حادثات دنیا میں مشہور ہیں۔ ریل کی حادثاتی تاریخ[2] کے اوراق صوبہ بہار، ٹوکیو، سنگاپور اور جنوبی ہندوستان تک بکھرے ہوئے ہیں۔[3] بھارت کا ایک حادثہ اتنا شدید تھا کہ ریلوے منسٹر لال بہادر شاستری کو استعفیٰ دینا پڑا۔[4] اس کے علاوہ انہیں عوام سے معافی بھی مانگنا پڑی۔[5]

1. the world history of the railways is not free from accidents. 2. history of accidents. 3. are spread up to. 4. had to resign. 5. apart from (or besides) this he had to beg the people's pardon.

91. مئی کا مہینہ آیا اور گرمی بڑھی۔[1] جوں جوں گرمی بڑھتی جاتی ہے[2] بے چینی زیادہ ہوتی جاتی ہے۔[3] پیاس بجھانے کے[4] بہت سے قدرتی طریقے ہیں۔ مگر ہم مغرب کی نقل کرنے میں کسی شعبے میں[5] دوسروں سے پیچھے نہیں رہنا چاہتے۔ مشروبات کے معاملے میں[6] بھی مغرب والوں کی نقل کرنے پر فخر محسوس کرتے ہیں۔[7] بیرونی ملکوں کے مشروبات بنانے والے ہماری اس کمزوری کو اچھی طرح جان چکے ہیں۔

1. the heat increased (became more). 2. as the heat increases, restlessness goes on. 3. the more the heat, the more the thirst. 4. to quench the thirst. 5. in any field. 6. in the case of beverages. 7. feel proud of imitating (or copying) the westerners.

92. پاکستان اور بنگلہ دیش کے درمیان ایک ہزار میل کا فاصلہ ہے۔ مگر ان دونوں ملکوں کے لوگ ایک دوسرے کے بہت قریب ہیں۔ ان کے دلوں کے درمیان اصل میں کوئی فاصلہ نہیں۔ وہ دل سے ایک ہی[1] مذہب کو مانتے ہیں۔[2] انہوں نے اسلام کی بنیاد پر[3] ایک ملک حاصل کیا تھا۔ انہوں نے ملک کو حاصل کرنے میں اکٹھے جدوجہد کی تھی۔[4] پاکستان کی تحریک[5] بہت حد تک[6] بنگال میں شروع ہوئی تھی۔ بنگال کے مسلمان قائداعظم کو اپنا اتنا ہی بڑا لیڈر تسلیم کرتے تھے[7] جتنا کہ غیر منقسم ہندوستان کے دوسرے صوبوں کے مسلمان۔[8]

1. from the heart. 2. believe in the same religion. 3. on the basis of. 4. had struggled together. 5. the Pakistan movement. 6. to a great extent. 7. recognized him as a great leader. 8. as much as the Muslims of the other provinces of undivided India did.

93. حضرت محمد صلی اللہ علیہ وسلم[1] (سلام آپ پر اور آپ کی آل پر) تبلیغ کے لئے طائف گئے۔ آپؐ نے طائف کے لوگوں کو اللہ کا پیغام پہنچایا۔[2] انہوں نے اس پیغام کو ماننے سے انکار کر دیا۔ طائف کے لوگوں نے آپ پر پتھر پھینکے۔ آپ کا سارا جسم زخمی ہو گیا۔[3] آپؐ طائف سے باہر نکل آئے۔ وہاں ایک یہودی[4] کا باغ تھا۔ اس باغ کے ملازم نے آپ کو دیکھا تو وہ آپ کو باغ کے اندر لے گیا۔ پینے کے لئے پانی دیا۔ آپؐ نے کچھ دیر وہاں آرام کیا۔ پھر واپس مکہ کو روانہ ہو گئے۔

1. may peace be upon him and his descendants. 2. conveyed. 3. all his body got injured. 4. Jew.

94. کچھ نقادوں کی رائے میں[1] امریکہ کو جاپان پر ایٹم بموں کا استعمال نہیں کرنا چاہیے تھا۔[2] ان کے خیال میں جاپان کے خلاف جنگ کو طول دینا چاہیے تھا[3] یا اس کے خلاف فوجوں کی تعداد[4] میں اضافہ کر دینا چاہیے تھا۔ اور جب جرمنی ہار ہی رہا تھا تو جاپان کتنے لمبے عرصے تک جنگ جاری رکھ سکتا تھا؟[5] دوسرے ایٹم بم کے استعمال کی تو قطعاً ضرورت نہ تھی۔[6]

1. in the opinion of some critics. 2. should not have used the atom bombs. 3. the war should have been prolonged. 4. or the number of the troops fighting against her. 5. how long could Japan have continued the war? 6. there was absolutely no need to use the second atom bomb.

95. ہم نے اڑن طشتریوں[1] کے بارے میں سنا ہے۔ کچھ لوگوں کے خیال میں وہ ایک حقیقت ہیں۔[2] کچھ لوگ سمجھتے ہیں کہ وہ محض ایک خیال ہیں۔[3] اس سلسلے میں[4] بیس فیصد امریکی عورتیں یہ دعویٰ کر چکی ہیں[5] کہ انہوں نے ان کا مشاہدہ کیا ہے۔[6] ایک بڑے امریکی شہر کینساس[7] کے لوگوں نے ایک اڑن طشتری کو دیکھا تھا۔ یہ بڑے جہاز کی طرح لگتی تھی۔[8] ایک دوسرے شہر میں ایک شخص نے ایک اڑن طشتری کو اپنے باغ میں نصف شب اترتے دیکھا۔[9] وہ 35 فٹ لمبی اور 10 یا 12 فٹ چوڑی تھی۔ اور وہ ایک کار کی طرح ٹھہری ہوئی تھی۔ اس میں کھڑکیوں کی ایک قطار[10] تھی۔ اندر سے روشن تھی۔ جیسے ہی وہ اس کے قریب پہنچا وہ فضا میں بلند ہو گئی۔ بہت جلد وہ آسمان کی تاریکیوں میں گم ہو گئی۔"[11]

1. flying saucers. 2. are a fact. 3. are only an idea. 4. in this connection. 5. have claimed. 6. have observed. 7. Kansas. 8. looked like a big plane. 9. saw a flying saucer landing in his garden at midnight. 10. a rows of windows. 11. disappeared in the darkness of the sky.

96. کمال صاحب میرے عزیز ترین دوستوں میں سے ہیں۔[1] وہ بہت امیر ہیں اور ہوائی جہاز سے سفر کرتے ہیں۔ کچھ مرتبہ وہ مجھے اپنے خرچ پر ہانگ کانگ اور بنکاک لے جا چکے ہیں۔ ایک دن انہوں نے مجھ سے جاپان چلنے کو کہا۔ میں نے ان سے پوچھا کہ وہ وہاں کیا کریں گے۔ انہوں نے جواب دیا کہ وہاں سے وہ اپنے کپڑے کے کارخانے کے لئے مشینیں خریدیں گے۔ میں جاپان جانے سے انکار نہ کر سکا[2] کیونکہ مجھے اس خوبصورت ملک کو دیکھنے کی بہت عرصہ سے خواہش تھی۔[3] ہم دونوں جاپان گئے اور مشینیں خریدیں۔ کمال صاحب نے پاکستان پہنچنے پر مجھے بتایا کہ وہ اپنے کارخانہ کی آمدنی سے غریب طالب علموں کے لئے ایک کالج قائم کرنے کے بارے میں سنجیدگی سے سوچ رہے ہیں۔[4]

1. one of my dearest friends. 2. could not refuse to go to Japan. 3. had long desired to see this beautiful country. 4. was thinking seriously to set up (or establish) a college for poor students.

97. شیخ سعدی کہتے ہیں کہ ایک دفعہ ان کے پاس جوتے نہ تھے۔ جوتے خریدنے کے لئے پیسے نہ تھے۔ وہ اپنی بے بسی کے بارے میں سوچتے ہوئے[1] ایک مسجد میں بیٹھ گئے۔ وہاں انہوں نے ایک ایسے شخص کو دیکھا جو پاؤں نہ رکھتا تھا۔ انہوں نے اسی سے ایک سبق سیکھ لیا۔ انہوں نے خدا کا شکر ادا کیا کہ کم سے کم وہ پاؤں تو رکھتے ہیں۔ پیسہ حاصل کیا جا سکتا ہے لیکن ہاتھ پیر جو خدا نے دیئے ہیں دوبارہ حاصل نہیں کئے جا سکتے۔[2]

1. thinking about his helplessness. 2. cannot be got again.

98. کیا آپ نے کبھی کھلونوں کی صنعت کے بارے میں سوچا ہے؟ آجکل جاپان، برطانیہ، جرمنی، فرانس اور دوسرے ترقی یافتہ ملکوں میں اعلیٰ معیار کے کھلونے بنائے جا رہے ہیں۔[1] باہر کے ملکوں میں کھلونوں کی دکانیں[2] بڑوں کے لئے بھی اتنی ہی پر کشش ہیں جتنی کہ بچوں کے لئے۔[3] وہاں آپ کو بچوں کے لئے موٹر کاریں، ہوائی جہاز، بجلی کا پٹر، جہاز اور کشتیاں، گڑیاں اور کھیلنے کے لئے بے شمار[4] دوسرے کھلونے مختلف رنگوں میں ملیں گے۔ میں نے ایک بولتی ہوئی گڑیا دیکھی جو بچوں کو کہانیاں سناتی تھی۔ بٹن دبایئے اور کہانی شروع ہو جاتی ہے۔ دوبارہ بٹن دبایئے۔ گڑیا بولنا بند کر دیتی ہے۔ پاکستان میں یقیناً پہلے سے بہتر کھلونے بنائے جا رہے ہیں۔ لیکن ابھی اسے ترقی کی بہت ضرورت ہے۔[5]

1. toys of a high standard are being produced. 2. toy shops. 3. as much attractive for grown-ups as for children. 4. numerous. 5. needs to progress much.

99. بس کا سفر ہوائی سفر سے کہیں زیادہ دلچسپ[1] اور معلومات افزا[2] ہوتا ہے۔ بس میں بیٹھ کر آپ باہر ہر چیز کو نزدیک سے دیکھ سکتے ہیں۔ جب بس کسی شہر میں ایک دو گھنٹوں کے لئے ٹھہرتی ہے تو آپ اس میں سے آسانی کے ساتھ وہاں کی دکانوں اور بازاروں تک جا سکتے ہیں۔ اول تو ہوائی جہاز کہیں ٹھہرتا نہیں۔ اور اگر راستے میں ٹھہرے بھی تو آپ ہوائی اڈہ سے باہر آسانی سے نہیں جا سکتے۔ آجکل ہوائی جہاز میں سفر کرنا کافی تکلیف دہ ہے۔ جب آپ اس میں سوار ہونے ہوائی اڈہ پر پہنچتے ہیں تو آپ کی اور آپ کے سامان کی مکمل تلاشی لی جاتی ہے۔[3] ہوائی اڈہ پر کام کرنے والے یہ یقین کر لینا چاہتے ہیں کہ آپ بم، پستول یا کوئی اور خطرناک ہتھیار ساتھ نہیں لے جا رہے ہیں۔[4]

1. far more interesting. 2. informative. 3. you and your baggage are searched thoroughly. 4. want to make sure that you are not carrying a bomb, pistol or any other dangerous weapon.

100. مغربی ممالک میں بہت سے ایسے لوگ ہیں جو وہاں کی ترقی سے تھک چکے ہیں۔[1] وہ تیز رفتار کاروں، بسوں اور جہازوں کو دل سے پسند نہیں کرتے۔[2] وہ تجارت اور صنعت کی مشینی زندگی سے کہیں دور چلے جانا چاہتے ہیں۔ کچھ تو ایک تھیلا اور بیرونی کرنسی لیکر مشرق کی طرف سکون کی تلاش میں چل دیتے ہیں۔ ایسے یورپین اور امریکی آپکو افریقہ اور ایشیا میں کئی ملکوں میں ملیں گے۔

1. have got tiered of. 2. do not like from the heart.

101. ہم اگلے ماہ کے وسط تک اپنے امتحان کی تیاری مکمل کر چکے ہونگے۔[1] ہمارے بڑے بھائی کو انکی پہلی تنخواہ بھی مل چکی ہوگی۔[2] انہوں نے وعدہ کیا تھا کہ اگر ہم اپنی کتابیں اچھی طرح پڑھ لیں تو وہ ہمیں اپنے ساتھ دو تین دن کیلئے گاؤں لے جائیں گے۔ انکے خیال میں امتحان دینے سے پہلے[3] دماغ کو آرام دینا کافی فائدہ مند[4] ہوتا ہے۔ اور پھر امتحان اگلے ماہ کے آخر میں شروع ہوگا۔ ایک دو دن جنگل میں شکار کھیلیں گے۔ گاؤں کی کھلی فضا میں لطف اندوز ہوں گے۔[5] اور واپس آ کر اپنے کورس کا اعادہ کریں گے۔[6]

1. shall have completed our preparation for the examination by the middle of the next month. 2. will have got 3. before taking the examination. (To give the examination= امتحان لینا). 4. quite beneficial. 5. Shall enjoy ourselves in the open village atmosphere. 6. on returning shall review our course.

102. ہم شام کے وقت ایک پرانی بس میں کوئٹہ سے روانہ ہوئے۔ یہ بس طفطان کی جانب سست رفتاری سے جا رہی تھی۔ راستہ میں جو واقعہ ہمیں پیش آیا وہ یہاں لکھ رہا ہوں۔ جب یہ بس ریت کے میدان میں ایک شکستہ[1] سڑک پر پہنچی تو اس کا ایک ٹائر پھٹ گیا۔[2] مسافروں نے اپنی تشویش کا اظہار کیا[3] کیونکہ کچھ کے ساتھ چھوٹے بچے تھے جنہیں بہت ٹھنڈ لگ رہی تھی۔ ڈرائیور نے کلینر سے مشورہ کر کے بس کے اوپر سے فالتو ٹائر نیچے اتارا۔ لیکن اس میں ہوا بہت کم تھی۔ اس ٹائر کو انہوں نے پھٹے ہوئے ٹائر کی جگہ لگا دیا۔ بس پھر چل دی اور ہم اطمینان سے سو گئے۔[4] بس کوئی دس کلومیٹر گئی ہوگی کہ اس ٹائر کی ہوا بالکل نکل گئی۔[5] اور بس بالکل ساکت ہو گئی۔[6]

1. broken. 2. burst. 3. expressed their anxiety. 4. went to sleep in satisfaction. 5. deflated completely. 6. came to a standstill.

103. آج کل وہ ملک ترقی یافتہ سمجھا جاتا ہے[1] جو صنعتی اور سائنسی طور پر بہت ترقی کر چکا ہو، جو دوسرے ملکوں پر انحصار نہ کرتا ہو[2] اور جو اپنی آزادی کو طاقت سے برقرار رکھ سکتا ہو۔[3] ایسا ملک بڑے ہتھیار خود بناتا ہے اور اپنی حفاظت کرنے کی صلاحیت رکھتا ہے۔[4] ایسے ملک کی قومی آمدنی کافی ہوتی ہے[5] اور اس کے عوام عام طور پر خوشحال[6] ہوتے ہیں۔ لیکن کوئی بھی ملک جو ترقی پذیر[7] ہو آسانی کے ساتھ ترقی یافتہ نہیں بن سکتا۔ اس کے عوام کو مناسب طور پر ترقی کرنے کیلئے بہت محنت کرنا پڑتی ہے۔ سب سے پہلے تو انہیں آزادی کا مفہوم[8] سمجھنا پڑتا ہے۔ دوسرے[9] انہیں اپنے معاشرہ اور ملک کی ترقی کے لئے موجودہ دنیا کے تقاضوں کے مطابق کام کرنا پڑتا ہے۔[10] دوسرے ترقی یافتہ ممالک مثلاً امریکہ، برطانیہ، فرانس، روس اور چین کی مثالیں ہمارے سامنے ہیں۔ ان میں سے کوئی بھی ایسا ملک نہیں جس کے لوگوں نے اپنے ملک کی ترقی کے لئے رات دن محنت نہ کی ہو اور اس کے قدرتی ذرائع[11] کو بہترین طریقوں سے قومی مفاد میں[12] استعمال نہ کیا ہو۔

1. is considered developed. 2. that does not depend upon other countries. 3. can maintain its independence with its own power. 4. has the capacity to defend itself (= has defence capability). 5. national income is enough. 6. prosperous. 7. developing. 8. sense. 9. secondly. 10. according to the requirements of the present-day world. 11. natural resources. 12. in national interest.

104. 16 اکتوبر 1951ء کو قائد ملت کراچی سے راولپنڈی کے لئے روانہ ہوئے۔ اُن کے رفقائے کار[1] بھی ان کے ساتھ تھے۔ وہ لیاقت باغ راولپنڈی میں مسلم لیگ کے ایک جلسہ سے خطاب کرنے والے تھے۔[2] حسب عادت[3] وہ ٹھیک مقررہ وقت پہ جلسہ گاہ میں پہنچ گئے۔ وہ تقریر کرنے کے لئے اٹھے۔ انہوں نے "برادران اسلام" کہا۔[4] اس وقت ایک غدار[5] نے آپ کو گولی ماردی۔ آپ وہیں سٹیج پر گر گئے۔ اس وقت بھی[6] وہ پاکستان کے بارے میں فکر مند[7] تھے۔

1. close companions. 2. was going to address a public meeting. 3. as was his habit. 4. spoke the words "Brothren of Islam." 5. a traitor. 6. even at that time. 7. worried about.

105. سوال یہ پیدا ہوتا ہے[1] کہ عراق اور دوسرے دولت مند مشرق وسطیٰ کے اسلامی ممالک[2] نے تعلیم، سائنس اور ٹیکنالوجی میں زبردست ترقی کیوں نہیں کی۔ دنیا کے بیشتر تیل کے ذخائر رکھنے کے باوجود[4] انہوں نے عام لوگوں کی صحیح ترقی کے لئے ٹھوس اقدامات نہیں کیے۔[5] انہوں نے جمہوری نظام کو فروغ نہیں دیا۔[6] وہ یہ سمجھ نہ پائے[7] کہ محض بلند عمارتیں بنانے، ہوائی اڈے تعمیر کرنے اور عیش و آرام کا سامان مہیا کرنے سے اقوام ترقی نہیں کر سکتیں۔[8]

1. the question arises. 2. Iraq and the other rich Islamic countries of the Middle East. 3. Why did they not make tremendous progress? (*or*) Why did they not progress tremendously? 4. In spite of possessing most of the world's oil reserves. 5. did not take concrete steps for the progress of the common people. 6. did not promote the democratic system. 7. did not come to understand. 8. by mere raising tall building structures, constructing airports and making luxury goods available nations cannot progress.

Translate the following sentences into idiomatic Urdu:

1. ہم پانچ سال سے اس مضمون کو سمجھنے کی کوشش کر رہے ہیں۔ کیا آپ اس مضمون کے بارے میں میری رہنمائی کر سکتے ہیں؟ (Can you guide me...)
2. ہم نے اپنے ملک کے شمالی علاقوں[1] میں کئی بار قیام کیا ہے۔ مجھے وہاں کی صاف فضا[2] بہت پسند ہے۔ (1. the northern areas. 2. clean atmosphere.)
3. کیا زندگی سے آپ نے کوئی سبق سیکھا ہے؟ عقلمند لوگ زندگی کے ہر نئے موڑ پر کچھ نئی معلومات حاصل کرتے ہیں۔ (on every new turn)
4. بارش ہوتے ہوتے رک گئی۔ آسمان پر میں نے کچھ چمکدار سیاہ بادل دیکھے تو سوچا کہ بارش پھر شروع ہو جائے گی۔ (It was just going to rain that it stopped.)
5. کمپیوٹر ہمارے زمانے کی بہترین ایجاد ہے۔ اس ایجاد نے ہماری زندگیوں کو خوشنما انداز سے متاثر کیا ہے۔ (has affected...pleasantly)
6. جب ہم نے یہ سنا کہ ہمارا لیڈر بیمار ہے تو ہم نے اس کے پاس پہنچنے کا فوراً فیصلہ کیا۔
7. ملک کے ہر ایک حصہ میں ہمارے دوست موجود ہیں اور ہم ان سے وقتاً فوقتاً ملتے رہتے ہیں۔ (at times or from time to time.)
8. اگر آپ زندگی میں کامیاب ہونا چاہتے ہیں تو ایمانداری کے ساتھ محنت کریں اور اپنا مقصد حاصل کرنے کی پوری کوشش کریں۔
9. کچھ ہی لمحوں میں ہوائی جہاز ہماری نگاہ سے اوجھل ہو گیا اور ہم اسکے مسافروں کے بارے میں دیر تک سوچتے رہے۔ (in just a few moments)
10. مغربی ممالک کی ترقی کو دیکھیں پھر اپنی حالت کے بارے میں سوچیں۔ کیا آپ نہیں چاہتے کہ آپ بھی ان کی طرح ترقی کریں؟
11. جب بھی آپ یہاں آتے ہیں مجھے آپ کو دیکھ کر بہت خوشی ہوتی ہے۔ پھر آپ کب آئیں گے؟
12. جب جنگ شروع ہونے لگتی ہے ملک کا ہر شہری کسی محفوظ جگہ کی تلاش شروع کر دیتا ہے۔ لیکن موجودہ جنگ میں کوئی جگہ بھی خطروں سے دور نہیں ہوتی۔
13. ہمیں ایٹم کو اپنی ترقی کے لئے استعمال کرنا چاہیے۔ کب وہ وقت آئے گا جب ہم ایٹمی بجلی گھروں سے سستی بجلی وسیع پیمانے پر پیدا کر سکیں گے؟ (on a large scale)
14. کیا آپ روزانہ کالج پیدل جاتے ہیں؟ اگر آپ چاہیں تو میرے ساتھ موٹر سائیکل پر کالج جا سکتے ہیں۔
15. آپ صحیح سوچتے ہیں کہ زرعی ترقی[1] کے لئے ایک مضبوط صنعت[2] کا ہونا ضروری ہے۔ (1. agricultural progress. 2. strong industry.)
16. کیا امریکہ نے بغیر کسی مناسب وجہ کے عراق پر حملہ کیا تھا؟ دنیا کے مختلف لیڈر اس بارے میں کیا خیالات رکھتے ہیں؟
17. دوسروں کو دھوکہ مت دیں۔ جھوٹ مت بولیں۔ کسی کو گالی مت دیں۔ کسی کو مت گمراہ کریں۔ کبھی جلدی غصہ میں نہ آئیں۔
18. صنعتی ترقی کے لئے ضروری ہے کہ ملک کے عام لوگ تعلیمیافتہ اور محنتی ہوں۔ کیا آپ اس بارے میں مجھ سے متفق ہیں؟
19. اگر آپ چاہتے ہیں کہ لوگ اپ کی عزت کریں تو آپ کو دوسروں کی عزت کرنی چاہیے۔ ہمیں اپنے اخلاق کو سنوارنا چاہیے۔ (improve our character.)
20. کائنات کو ہم آسانی کے ساتھ کب سمجھ سکتے ہیں؟ آپ کو کائنات کے بارے میں علم حاصل کرنا چاہیے۔ اس سلسلے میں میں آپ کی کافی مدد کر سکتا ہوں۔ (the universe.)
21. دنیا کے مختلف ملکوں کو جنگی تیاریاں ختم کر دینی چاہیں۔ انہیں تمام مسائل کو بات چیت کے ذریعے حل کر لینا چاہیے۔ (through negotiations.)

Chapter 5
Correction of Errors—a marathon treatment

Note. Study the second chapter on sentence structure in "Simple Grammar" for Class XI and the first two chapters in this book. Do the exercises in these chapters thoroughly. Your basic need is the ability to write English sentences correctly. Use a standard dictionary regularly to learn meanings of words and expressions.

''سمپل گریمر'' برائے کلاس XI کے دوسرے باب اور اس کتاب کے پہلے دو بابوں کا مطالعہ کریں۔ ان بابوں میں دی گئی مشقوں کو مکمل طور پر کریں۔ آپ کی بنیادی ضرورت انگریزی کے جملے صحیح طور پر لکھنے کی ہے۔ ایک معیاری ڈکشنری کا الفاظ اور کلمات یاد کرنے کے لیے باقاعدگی سے استعمال کریں۔

The parts of speech, the articles, words and idiom are the basis of correction of errors.

اجزائے کلام، الفاظ اور محاورہ اغلاط کی تصحیح کی بنیاد ہیں۔

5.1 The parts of speech & the articles اجزائے کلام، حرف تعریف و حرف تنکیر

Sentences in English are made from the following parts of speech and articles:

انگریزی میں جملے مندرجہ ذیل اجزائے کلام اور حرف تعریف و حرف تنکیر سے تشکیل پاتے ہیں۔

1. **The noun** اسم

   It is the name of a person, place or thing or it shows a quality, action, idea, etc.

   اسم ایسا لفظ ہے جو کسی شخص، جگہ یا چیز کا نام ہو یا کسی خاصیت، عمل وغیرہ کو ظاہر کرے۔

2. **The pronoun** اسم ضمیر

   It is used for a noun to avoid repetition (of the noun). اسم ضمیر ایسا لفظ ہے جو تکرار سے بچنے کیلئے اسم کی جگہ استعمال ہوتا ہے۔

3. **The adjective** اسم صفت

   It is a word which qualifies or tells about a noun or a pronoun.

   اسم صفت ایسا لفظ ہے جو کسی دوسرے اسم کی تعریف کرے یا اسکی خاصیت بیان کرے۔

4. **The verb** فعل

   It is a word which shows the action of a person or thing or their condition.

   فعل ایسا لفظ ہے جو کسی چیز یا شخص کے عمل یا حالت کو ظاہر کرے یا جس میں کسی عمل یا حالت کا ہونا پایا جائے۔

5. **The preposition** حرف اضافت یا حرف جار

   It is a word which shows the relation of a noun or a pronoun to another word.

   حرف اضافت یا حرف ربط ایسا لفظ ہے جو کسی اسم یا ضمیر کا دوسرے لفظ کے ساتھ تعلق ظاہر کرے۔

6. **The conjunction** حرف عطف

   It is a word which connects two words, phrases or clauses.

   حرف عطف ایسا لفظ ہے جو دو الفاظ، جزو جملوں وغیرہ کو آپس میں ملائے۔

7. **The adverb** متعلق فعل

   It is a word which qualifies or tells about a verb, adjective or the adverb itself.

   متعلق فعل ایسا لفظ ہے جو کسی فعل، اسم صفت یا کسی دوسرے متعلق فعل کی کیفیت یا خاصیت کو ظاہر کرے۔

8. **The interjection** حرف فجائیہ

   It is a word or sound which indicates human feelings or passions.

   حرف فجائیہ ایسا حرف یا آواز ہے جو انسانی احساسات یا جذبات کے اظہار کیلئے استعمال ہو۔

9. **The articles** حرف تعریف و حرف تنکیر

   These are "the" and "a" or "an." یہ the اور a یا an ہیں۔ انہیں زیادہ تر اسم کے ساتھ مختلف حالتوں میں استعمال کیا جاتا ہے۔

   First of all, attend to the structure of the sentence. سب سے پہلے جملے کی ساخت پر دھیان دیں۔

5.2 The basic word order (الفاظ کی بنیادی ترتیب)—word arrangement

Subject + فاعل	Verb + فعل	Object مفعول
1. Usman	read	the book.
2. Hafsa	wrote	a letter.
3. Rabia	ate	an apple.
4. Salman	plays	cricket.
5. You	drink	milk.

Article	Adjective	Subject	Verb	Object
6. A	fearless	soldier	attacked	the *enemy*.
7. An	able	doctor	suggested	this *medicine*.
8. An	old	beggar	knocked	at the *door*.
9. The	naughty	girl	teases	the *teacher*.
10. The	angry	teacher	fined	the *student*.

1. The adjective can be used after the noun too (in a sentence). adjective اسم کے بعد بھی استعمال ہو سکتا ہے۔
   - The beggar who knocked at the door was very *old*.
2. We generally place the adverb after the verb. اگر فقرے میں adverb ہو تو اسے عموماً verb کے بعد لکھتے ہیں۔

Subject	Verb	Adverb
11. He	walks	slowly.
12. She	talks	beautifully.
13. The leader	spoke	wonderfully.
14. The soldiers	marched	tirelessly.
15. We	travelled	carefully.

3. If the sentence has an object, we generally place the adverb after it.
   اگر فقرے میں object بھی ہو تو پھر adverb کو عموماً object کے بعد لکھتے ہیں۔

Subject	Verb	Object	Adverb
16. She	wrote	a letter	today.
17. We	bought	ornaments	carefully.
18. Akbar	attends	his classes	regularly.
19. Shama	meets	me	daily.

4. We usually use adverbs in this order: (i) adverb of place (ii) adverb of time (iii) adverb of manner.
   جملوں میں عموماً adverb of place، adverb of manner اور adverb of time کی ترتیب میں استعمال کیا جاتا ہے۔

Subject	Verb	Object	Adv. Place	Adv. Manner	Adv. Time
20. Sana	answered	the question	in the class	clearly	just now.
21. The boy	made	a picture	on the board	beautifully	in the 1st period.
22. The soldiers	fought	the battle	around the city	bravely	yesterday.
23. Ahsan	delivered	the speech	in the hall	effectively	last month.

Incorrect	Correct
24. I bought in the *morning* a book.	I bought a book in the *morning* (adv. of time).
25. The beggar *slowly* opened the door.	The beggar opened the door *slowly* (adv. of manner).
26. Why you are *late*?	Why are you *late* (adv. of time)?
27. She did *very well* the paintings.	She did the paintings *very well* (adv. of manner).
28. She answered *clearly* every question.	She answered every question *clearly* (adv. of manner).
29. Please *every day* dust the room.	Please dust the room *every day* (adv. of time).

5. Adverbs of frequency which answer "how often" are used before the verb.
adverbs of frequencey جو "کتنی بار" کا جواب دیں "فعل" سے پہلے استعمال ہوتے ہیں۔
   - always, generally, ever, never, seldom, often, etc.

30. I like *always* warm milk.	I *always* like warm milk.
31. He is seen *often* in this village.	He is *often* seen in this village.
32. Barking dogs bite *seldom*.	Barking dogs *seldom* bite.

5.3 Errors in the use of the articles

1. When a word starts with a letter which gives a vowel sound, it takes "an" before it, otherwise "a."
جب کوئی لفظ ایسے حرف سے شروع ہو جو vowel sound دیتا ہو تو اس سے پہلے an لگاتے ہیں، ورنہ a۔
   - This is *an* egg. She bought *an* inkpot. This is *a* table. She gave me *a* pen.
2. The letters not producing the vowel sound take "a" before them.
ایسے حروف جو vowel sound نہیں دیتے ان سے پہلے an کی بجائے a استعمال ہوتا ہے۔
   - ...*a* university. I bought *a* ewe (*yoo*-female sheep). a one-kilometre race, a European
   - The "u" in "university" does not give the vowel sound of "u." "Ewe" is pronounced "yoo," "one" is pronounced "wun" and "European" is pronounced "yoor´u-pee´un."(*a*, *e* *i* *o*, *u* are vowels and the other letters are consonants.)
university کا لفظ u کی اصل آواز سے شروع نہیں ہوتا۔ one کا تلفظ wun ہے۔ European کا تلفظ yoor´u-pee´un ہے۔
اس لئے ان تمام حروف سے پہلے an نہیں لگتا بلکہ a استعمال ہوتا ہے۔(vowels ہیں a، e، i، o، u اور باقی حروف consonants ہیں۔)
3. The words which start with consonants take "a" before them. But the consonants produce vowel sounds, "an" is used in place of "a."
ان حروف سے پہلے a لگتا ہے جو consonants سے شروع ہوں لیکن اگر consonants اصل vowels کی آواز دیتے ہوں تو a کی بجائے an استعمال ہوگا۔
   - She is *a* doctor. I stayed there for half *an* hour. (not the sound of "h" in "hour.")

Incorrect	Correct
33. Sana is *an* B.A.	Sana is *a* B.A. (the sound of "b")
34. Bobi is *a* M.A.	Bobi is *an* M.A. (the sound of "em")
35. Do not make an noise.	Do not make a noise. (*or*) Do not make noise.

4. We use "a" or "an" with an adjective in the first degree if a noun comes after the adjective.
adjective کی پہلی ڈگری کے ساتھ a یا an استعمال کرتے ہیں اگر adjective کے بعد noun آتا ہو۔

36. He is honest.	He is *an* honest man.
37. She is able.	She is *an* able woman.
38. Rani is honourable.	Rani is *an* honourable officer.
39. Karim is efficient (کارگزار).	Karim is *an* efficient worker.

5. At times when we report two or more facts about a thing or person, we use "a" or "an" only once.
بعض اوقات کسی ایک ہی چیز یا شخص کے بارے میں دو یا زیادہ باتیں بیان کی جاتی ہیں، لیکن a یا an ایک ہی دفعہ استعمال ہوتا ہے۔

40. Allama Iqbal is a poet and *a* philosopher.	Allam Iqbal is a poet and philosopher. ایک ہی شخص شاعر اور فلوسفر ہے۔
41. This is a white and *a* black cow.	This is a white and black cow. ایک ہی گائے سفید اور کالی بھی ہے۔
42. Zahida is a mother and *a* teacher.	Zahida is a mother and teacher. ایک ہی عورت ماں بھی ہے اور ٹیچر بھی۔

6. A collective number also takes "a" or "an." collective number سے پہلے بھی a یا an استعمال ہوتا ہے۔
   - a hundred, a dozen
7. A proper noun is generalized by using "a" or "an."
proper noun کو generalize کرنے کیلئے a یا an استعمال ہوتا ہے۔
   - He is *a* Hercules. (that is, strong and brave like him) وہ ایک ہرکیلیز ہے۔(یعنی ہرکیلیز کی طرح طاقتور اور بہادر)
   He is *an* Einstein (*iin´steen*). (able in science like Einstein) وہ اک آئنس ٹین ہے (سائنس میں اس کی طرح قابل)
8. Some phrases take "a" *or* "an." کچھ phrases سے پہلے بھی a، an استعمال ہوتا ہے۔
   - *a* little knowledge, *a* great many.

5.3.1 The definite article: when used — definite article یعنی the کا صحیح استعمال

We use "the" in the following cases: the مندرجہ ذیل صورتوں میں استعمال کرتے ہیں:

1. When a common noun is used two or more times in the same context.
جب کسی common noun کا ذکر دو یا دو سے زیادہ دفعہ آئے۔
   - There was *a* king. *The* king ruled over a large country with might and main. *The* country suffered greatly when *the* king fell ill.
2. Before the names of rivers, seas or oceans, gulfs, mountains, etc.
دریاؤں، سمندروں، خلیجوں rivers، seas، gulfs وغیرہ کے ناموں سے پہلے۔
   - *The* Indus دریائے سندھ, *the* Panama Canal (connecting *the* Pacific and *the* Caribbean), *the* Mississippi (a river of the central US), *the* Nile (*niil*) دریائے نیل, *the* Congo (an African river), *The* Arabian Sea بحیرہ عرب, *the* Pacific Ocean بحرالکاہل, *the* Atlantic بحراوقیانوس, *the* Arctic بحرمنجمد شمالی, *The* Persian Gulf خلیج فارس, *the* Bay of Bengal (*ben-gol´*) خلیج بنگال, *the* Bosphorus (*bos´pur-us*) Straits آبنائے باسفورس
3. Before the names of groups of islands and mountain ranges. جزیروں کے مجموعوں اور پہاڑی سلسلوں سے پہلے
   - *The* Hebrides سکوٹ لینڈ میں جزیروں کا مجموعہ, *the* Himalayas (*hi-maal´uz*) ہمالیہ کا سلسلہ
4. Before the names of ships. بحری جہازوں کے ناموں سے پہلے۔
   - *The* Tipu, *the* Safina-e-Hajjaj, *the* Titanic (British navel ship), *the* Eisenhower (*ii´zun-hou´ur*) (American ship)
5. Before the names of newspapers and magazines or journals. اخباروں اور رسالوں کے ناموں سے پہلے۔
6. Before the names of newspapers and magazines or journals. اخباروں اور رسالوں کے ناموں سے پہلے۔
   - *The* News, *the* Nation, *the* Times, *the* Reader's Digest
7. Before the names of directions. سمتوں کے ناموں سے پہلے۔
   - *The* east, *the* west, *the* south, *the* north, *the* north-east

8. Before the names of holy books. مقدس کتابوں کے ناموں سے پہلے۔
   - *The* Holy Quran, *the* Bible, *the* Gita, *the* Torah (*tor'u*) تورات۔یہودیوں کی مقدس کتاب
9. Before the names of deserts, plains and winds. صحراؤں،میدانوں اور ہواؤں کے ناموں سے پہلے۔
   - *The* Gobi Desert, *the* Sahara, *the* West Wind
10. Before the names of trains. ٹرینوں کے ناموں سے پہلے۔
    - *The* Tezgam, *the* Shaheen, *the* Shalimar
11. Before the names of the objects in the nature universe which are unique.
    - *The* moon, *the* sun, *the* earth, *the* ocean, *the* sky کائنات میں پائی جانے والی ایسی اشیاء جو اپنی مثال آپ ہیں۔
12. But those heavenly bodies which are not connected with out lives do not take "the" before them.
    لیکن جو اجرام فلکی دور ہماری زندگی سے الگ واقع ہیں ان سے پہلے the نہیں لگاتے۔
    - Mars, Jupiter and Venus are planets in our solar system. مریخ،مشتری اور زہرہ ہمارے نظامِ شمسی کے سیارے ہیں۔
13. Before the names of famous buildings. مشہور عمارات کے ناموں سے پہلے۔
    - *The* Leaning Tower of Pisa, *the* Red Fort, *the* Taj Mahal, *the* Badshahi Mosque, *the* Pyramids
14. Before the names of nations and religious sects (فرقے). قوموں اور مذہبی فرقوں کے ناموں سے پہلے۔
    - *The* Muslims, *the* Christians, *the* Hindus, *the* Sikhs, *the* Buddhists, *the* Red Indians
15. We do not generally use "a" and "an" before material and abstract nouns. But we use "the" to particularize them. material noun اور abstract noun سے پہلے a اور an بالعموم نہیں لگاتے۔اگر مخصوص کیا جائے تو the لگاتے ہیں۔
    - Wisdom is *a* gift of God.
      The wisdom of Soloman is famous. (حضرت سلیمان کی عقل کو مخصوص کیا گیا ہے۔)
    - Honesty is *the* best policy. (ایمانداری۔عام sense میں)
      The honesty of this religious man is out of question. (particular person)
    - Cotton is used to make cloth. (common cotton)
      The cotton produced in our country is used for making fine cloth. (particular cloth)
    - Beauty needs no ornaments. (عام)
      The beauty of Helen was matchless. (of a particular person)
16. Before the third (superlative) degree of the adjective.
    - This is *the* tallest building in the city. adjective کی تیسری ڈگری superlative degree سے پہلے۔
      She is *the* most intelligent girl I have ever seen.
17. Before famous historical events. مشہور تاریخی واقعات سے پہلے۔
    - *The* Battle of Panipat, *the* Indian War of Independence, *the* Secend World War, *The* French Revolution, *the* Coronation (تخت پوشی) of Queen Elizabeth II.
18. Before the names of institutions and countries. اداروں اور ممالک کے مختلف ناموں سے پہلے۔
    - *The* UK, *the* USA, *the* Wapda, *the* Ptv, *the* PIA, etc.
19. Before "same" or "whole" and after "both" and "all." same اور whole سے پہلے اور both اور all کے بعد۔
    - Is it *the* same book that I had given you? *The* whole class is absent today.
      All *the* boys are playing. Both *the* girls are weeping.

20. Before the adjectives of the second (comparative) degree when they depend on each other.
دوسرے درجہ کے اسمائے صفت سے پہلے (adjectives in the comparative degree) جب دو ایک دوسرے پر انحصار کریں۔

- *The* higher you go, *the* cooler it is. جتنا اوپر جاؤ گے اتنی ہی ٹھنڈک بڑھے گی۔
  The more you earn, *the* more you want. جتنا زیادہ کماؤ گے اتنا ہی اور چاہو گے۔

21. Before the name of a single bird, animal, vegetable, fruit, etc. to make it represent its whole class.
جب واحد پرندہ، جانور، سبزی، پھل وغیرہ اپنی تمام نسل یا جنس کی نمائندگی کرے گا تو اس سے پہلے the استعمال کیا جائے گا۔

- *The* mango is liked by all. *The* dog is a faithful animal. تمام کتے وفادار ہوتے ہیں۔
  The lion eats meat. *The* banana grows in Karachi and Sindh.
  The cuckoo does not make a nest. *The* carrot contains several vitamins.

22. But "the" will not be used before "man" and "woman" when they represent the whole human race. لیکن جب انسان کے بارے میں بطور نسل بات کی جائے تو the کا استعمال نہیں ہوتا۔

- *Man* is mortal. انسان فانی ہے۔
  Woman is as wise an *man*. عورت اتنی ہی عقل مند ہوتی ہے جتنا کہ آدمی۔

23. When a proper noun is presented in the form of a common noun.
جب کسی proper noun کو common noun بنا کر پیش کیا جائے۔

- Waris Shah is *the* Shakespeare of Punjabi. Agha Hasher is *the* Kalidas of Urdu drama. Faisalabad is *the* Manchester of Pakistan. Rukhsana is *the* Nur Jehan of our class. She is *the* Lady Diana of their circle.

5.3.2 The definite article: when used & when not

Note. In the following cases, "the" will not be used: نوٹ۔ مندرجہ ذیل صورتوں میں the استعمال نہیں ہوگا۔

1. Normally, "the" is not used before a proper noun. عام طور پر proper noun سے پہلے the استعمال نہیں کرتے۔
   - *Anwar* is my best friend. I*slamabad* is the capital of *Pakistan*.
2. Before the names of languages. زبانوں کے ناموں سے پہلے the استعمال نہیں کرتے۔
   - *Persian* (Farsi) is spoken in most Iran. He speaks *English*.
3. Before some participle nouns, for example swimming, riding, reading, dancing, etc.
   کچھ participle nouns مثلاً swimming، riding، reading، dancing وغیرہ سے پہلے۔

Incorrect	Correct
43. *The* swimming is not easy.	Swimming is not easy.
44. *The* riding is a not common now.	Riding is not common now.

4. Before heaven, hell and heavenly bodies far away and not affecting our life like Venus, Mars, etc.
   heaven، hell اور اجرام فلکی جو بہت دور ہیں اور ہماری زندگی پر اثر انداز نہیں ہوتے مثلاً Venus، Mars وغیرہ۔

45. Noble persons go to the heaven.	Noble persons go to heaven.
46. Evil people go *the* hell.	Evil people go to hell.

- Note: At one time, *the* heavens make the earth hot,' at another time, they send rain to make it pleasant. (the heavens = the sky)

5. Before plural nouns. But we use "the" before them when we particularize them.
   plural nouns کے ساتھ the نہیں لگاتے۔ لیکن اگر مخصوص کیا جائے تو لگاتے ہیں۔

47. Birds you like to see are here.	*The* birds you like to see are here.
48. Houses of our friends are in *the* next street.	*The* houses of our friends are in the next street.

6. Before the names of days and months. ہفتے کے دنوں اور مہینوں کے ناموں سے پہلے the نہیں لگاتے۔

49. It is *the* Friday today.	It is Friday today.
50. *The* June is hot.	June is hot.

7. Before the names of common nouns while addressing them.
common nouns کے ساتھ مخاطب ہوتے وقت بھی the نہیں لگاتے۔

51. *The* boys, be attentive.	Boys, be attentive.
52. *The* ladies and gentleman, lend me your ears.	Ladies and gentleman, lend me your ears.

5.3.3 Mixed solved examples of the articles

Incorrect	Correct
53. Sun sets in west.	*The* sun sets in *the* west.
54. The soldier lost *the* arm in a battle.	The soldier lost *an* arm in a battle.
55. Set *a* clock back, it *goes fast*.	Set *the* clock back, it *gains time*.
56. I cannot refuse such offer.	I cannot refuse such *an* offer.
57. What beautiful flower this is!	What *a* beautiful flower this is!
58. The inspector and headmaster were present.	The inspector and *the* headmaster were present.
59. Every day is not *the* Sunday.	Every day is not Sunday.
60. *The* Christmas comes but once a year.	Christmas comes but once a year.
61. Naveed is *the* member of our dramatic society.	Naveed is *a* member of our dramatic society.
62. I have said morning prayer.	I have said *the* morning prayer.
63. I have *a* work to do.	I have work to do.
64. I keep bad boys at *an* arm's length.	I keep bad boys at arm's length.
65. Do not lose *the* heart, you will pass.	Do not lose heart, you will pass.
66. Many a *girls were* in the debating hall.	Many a *girl* was in the debating hall.
67. She knows *the* French, but she can't speak it.	She knows French, but she can't speak it.
68. *The* jealousy is an evil passion.	Jealousy is an evil passion.
69. I want to buy few things.	I want to buy *a* few things.
70. *The* science is not opposed to *the* religion.	Science is not opposed to religion.
71. Thames flows through London.	*The* Thames flows through London.
72. I advise you to love *the* God.	I advise you to love God.
73. I shall buy pen and pencil.	I shall buy *a* pen and *a* pencil.
74. Moon has appeared.	*The* moon has appeared.
75. *The* lions roar and *the* horses neigh.	Lions roar and horses neigh.
76. *The* iron is hard and *the* silk is soft.	Iron is hard and silk is soft.
77. *The* mathematics is difficult subject.	Mathematics is *a* difficult subject.
78. *The* Hindus worship idols.	Hindus worship idols.
79. *The* Urdu is a widely spoken language in Pakistan.	Urdu is a widely spoken language in Pakistan.
80. We like *the* honesty.	We like honesty.
81. She was appointed *a* lecturer in a college.	She was appointed lecturer in a college.
82. *The* students, workers, farmers, listen to me.	Students, workers, farmers, listen to me.
83. Follies of wise enemy should not be laughed at.	*The* follies of *a* wise enemy should not be laughed at.
84. Do rulers of eastern countries have right aims?	Do *the* rulers of eastern countries have *the* right aims?
85. We can never accept *the* defeat in *the* poverty.	We can never accept defeat in poverty.

5.3.4 Exercise on the articles

Exercise 1

Correct the following sentences by putting the right articles where required:

1. He is __ honourable man.
2. __ Quran is a sacred (holy) book of __ Muslims.
3. We started late in __ afternoon.
4. I want to study in __ Far East.
5. I have been ill for __ last two days.
6. Bees get honey from __ flowers.
7. __ evening by __ fire in __ winter is better than __ visit to __ cinema.
8. __ Mount Everest is __ highest mountain peak in __ world.
9. England is only a part of __ United Kingdom; __ other parts are __ Scotland, __ Wales and __ Ireland.
10. You won't find __ house like __ one you are occupying at present.

5.4 Errors in the use of nouns

1. The following nouns are used in the plural form. But some like "shoe" point to one of the two in a pair. مندرجہ ذیل nouns جمع کی میں استعمال ہوتے ہیں۔ لیکن کچھ اسم مثلاً shoe کو ایک کی طرف اشارہ کرنے کے لئے استعمال کیا جاتا ہے۔
   - My left *shoe* is broken. Your left sock is different in colour from your right one.

give oneself airs	اپنی حیثیت اصلیت سے زیادہ دکھانا	glasses	عینک	politics	سیاست
alms	خیرات	goods	اشیاء	proceeds	بکری کی وصولی
arrears	بقایا رقم	grounds	سبب یا اسباب	regards	احترام
ashes	راکھ	manners	اطوار	riches	دولت
assets	اثاثہ	means	ذریعہ	scissors	قینچی
brothren	کسی گروہ کے افراد	measles	خسرہ کا مرض	shoes	جوتے
cards	تاش	minutes	کارروائی کا خلاصہ	socks	مردانہ جرابیں
cares	پریشانیاں	morals	اخلاق، سیرت	spirits	حوصلہ
congratulations	مبارک باد	mumps	گلہڑے کا مرض	stockings	زنانہ جرابیں
customs	محصول درآمد و برآمد	news	خبر یا خبریں	summons (plural-summonses)	عدالت کا بلاوہ
eatables	کھانے کی اشیاء اکثر جمع میں	nowadays	آج کل		
express fears about	خدشات ظاہر کرنا	innings	کرکٹ کی اننگ	tidings-news (old-fashioned)	
as follows	جیسا کہ نیچے درج ہے	issue orders	حکم یا احکام صادر کرنا	trousers	پتلون
forces	افواج	take pains	مشکل اٹھانا	wages	مزدوری
make friends	دوست بنانا	the pictures	سینما	in other words	دوسرے لفظوں میں

2. The following nouns are the same in the singular as well as plural form.
   مندرجہ ذیل الفاظ کے واحد اور جمع ایک ہی ہوتے ہیں۔
   - cannon (توپ یا توپیں), means (ذریعہ یا ذرائع), sheep, deer, swine (سور), cod, salmon, trout (سمندری مچھلیوں کی اقسام), counsel (advice; lawyer in a case) Just now I saw many *swine* in the field... five *cod*. Their wise *counsel* saved me. She engaged two *counsel* for her case.
3. The following nouns look plural but singular in use. مندرجہ ذیل الفاظ دیکھنے میں جمع لگتے ہیں لیکن استعمال میں واحد ہوتے ہیں۔
   - gallows (پھانسی), news, innings, mechanics, mathematics, physics, economics, politics, etc.

4. The following nouns look singular but are plural in use. مندرجہ ذیل الفاظ اگرچہ دیکھنے میں واحد ہیں لیکن جمع میں استعمال ہوتے ہیں۔
   - people, cattle, police, public, poultry (مرغیاں/بطخیں وغیرہ) "Peoples" means nations or races (قومیں یا نسلیں).

5. Some words can be the same in the singular as well as the plural form.
   کچھ الفاظ واحد اور جمع میں استعمال ہو سکتے ہیں۔
   - It is a proper *means* (ذریعہ) of solving the problem. مسئلہ کو حل کرنے کا یہ مناسب ذریعہ ہے۔
     Our *means* do not permit us to buy a car. ہماری آمدنی اجازت نہیں دیتی کہ کار خریدیں۔
     He is a man of *means*. وہ دولت مند شخص ہے۔

6. Some nouns can be used in the singular and the plural form and some in the singular form only. مندرجہ ذیل nouns یا تو واحد اور جمع دونوں میں استعمال ہو سکتے ہیں یا صرف واحد ہیں۔

work (generally used in the singular) **works** (in building)–engineering works, roadworks, etc. **the works**= machinery or the moving parts of a machine	Here I have *work* (or some items of *work*) to do. We have seen the building *works* of the company. *The works* of an expensive watch are difficult to repair.
advice (usually used in the singular) **advices** (official notes about business transactions)	She gave me useful *advice* in the matter. Our company has mailed the *advices* to your firm.
hair (*sing.* on the human head) **hairs** (growing from the skin of people and animals, of a brush, etc.) جب کھال میں سے نکلتے ہوئے بالوں کا ذکر ہو تو اُن کی جمع ہوتی ہے۔	Her *hair is* golden. I see some *hairs* in the milk. The black *hairs* of the cat are shining like her eyes in the light.
poetry (used in the singular)	The *poetry* of Ghalib and Iqbal has deep meaning.
scenery (used in the singular). It also means "landscape."	Did you enjoy the *scenery* of Swat? Beautiful hills and mountains make up the Kashmir *landscape*.
information (used in the singular)	This newspaper gives us useful *information*.
stationery (used in the singular)	*Stationery* is needed in this office.
wheat (used in the singular)	Do you have *wheat* in your store?
rice (used in the singular)	*Rice* needs a lot of water for its growth.
furniture (used in the singular)	I am going to Chiniot to buy walnut اخروٹ کا *furniture*.
grass–uncountable–for example, blades of grass **grass**–countable, a particular kind of grass— grasses.	Walking on *grass* without shoes is healthful. Which *grasses* will you plant around the paths?

7. The following nouns have been changed into plural by replacing "i" with "e" before "s" at the end.
   مندرجہ ذیل الفاظ کی جمع غور سے دیکھیں۔ واحد کے آخر میں s سے پہلے i کو e میں تبدیل کر دیا گیا ہے۔

Singular		Plural
analysis	تجزیہ	anlyses
axis	محور	axes
crisis	بحران	crises

Singular		Plural
hypothesis	مفروضہ	hypotheses
oasis	نخلستان	oases
thesis	مقالہ	theses

8. Note the plurals of the following foreign nouns carefully.
مندرجہ ذیل الفاظ کی جمع غور سے دیکھیں۔

criterion	معیار	criteria	index	فہرست	indices, indexes
curriculum	نصاب	curricula	medium	ذریعہ	media
datum	مواد	data	phenomenon	مظہر	phenomena
focus	نقطہ ماسکہ	foci, focuses	radius	نصف قطر	radii
formula	کلیہ	formulae, formulas	stratum	طبقہ	strata

9. If a numeral is used before a noun and both are used as an adjective, the noun will be in the singular. But if "of" is used after the numeral, the noun will be in the plural.
اگر ایک اسم سے پہلے ہندسہ آئے اور دونوں اسم صفت کے طور پر استعمال ہوں تو اسم واحد میں رہے گا۔ لیکن اگر ہندسہ کے بعد of استعمال ہو تو اسم جمع میں ہوگا۔

- 13-foot long fish, 50-metre high building, 2-kilometre deep ocean; hundreds of people, millions of soldiers, dozens of animals, scores of players ("score" earlier meant twenty: *here* a lot of), many heads of cattle.

10. The following nouns have one meaning in the singular and another in the plural.
مندرجہ ذیل اسماء واحد میں ایک معنی رکھتے ہیں اور جمع میں دوسرے۔

air	ہوا	airs	شیخی	iron (*n*)	لوہا	irons-fetters	بیڑیاں
copper	تانبا (ایک دھات)	coppers	تانبے کے بنے سکے	people	لوگ	peoples-nations	قومیں
damage (*v.*)(*n.*)	نقصان، نقصان پہنچانا	damages	نقصان کی تلافی، ہرجانہ	physic medicine	طب	physics	فزکس، طبیعات
force	طاقت، قوت	forces	فوجیں	respect (*v.*)	تعظیم	respects-polite messages	آداب
good	اچھا	goods	اشیاء، چیزیں	ruin (*v.*)	تباہ کرنا	ruins	کھنڈرات

5.4.1 Solved examples of nouns & related words

Incorrect	Correct
86. He is one of the best *teacher* in this college.	He is one of the best *teachers* in this college.
87. Nine miles *are* a long distance.	Nine miles *is a* long distance.
88. There is no *place* on this bench.	There is no *room* on this bench.
89. He has received a *summon* from the court.	She has received a *summons* from the court. (plural *summonses*)
90. I shall go to London for higher *study*.	I shall go to London for higher *studies*.
91. I have bought a new *spectacle*.	I have bought new *spectacles/glasses*.
92. We should not hate *poors*.	We should not hate *the poor*. (or *poor people*)
93. The *sceneries* of Switzerland....	The *scenery* of Switzerland....
94. They won the cricket match by an *inning*.	They won the cricket match by *an innings*.
95. We want some *sheeps* for sacrifice.	We want some *sheep* for sacrifice.
96. His *hairs are* black.	His *hair is* black.
97. The *hair* on his arm is not black.	The *hairs* on his arm are not black.
98. I like *fruits* very much.	I like *fruit* very much.
99. His *shirt's colour* is white.	The *colour of his shirt* is white.
100. The *table's leg* is broken.	A leg of *the table* is broken.
101. He gave me a *ten rupees* note.	He gave me a *ten-rupee* note.
103. I bought *four dozens* eggs.	I bought *four dozen* eggs.

104. She has *hundred* of books.	She has *hundreds* of books.
105. We shall go to Kaghan in the summer *vacations*.	We shall go to Kaghan in the summer *vacation*.
106. Politics *are* not easy.	Politics *is* not easy.
107. Her weight is less than seven *stones*.	Her weight is less than seven *stone*.
108. "The Best-Loved Poems" *are* interesting book.	"The Best-Loved Poems" *is an* interesting book.
109. Five miles *are* not a long distance.	Five miles *is* not a long distance.
110. I received ten *thousands* rupees from him.	I received ten *thousand* rupees from him.
111. *Fishes are* not sold here.	*Fish is* not sold here.
112. We have many kinds of *fish* in this pool.	We have many kinds of *fishes* in this pool.
113. This house is built of *bricks* and *stones*.	This house is built of *brick* and *stone*.
114. She *did* many *mischiefs* in the class.	She committed many *acts of mischief* in the class. (*or*) She *did much* mischief in the class.
115. He bought new *furnitures*.	He bought new *furniture*.
116. Have you learnt these *poetries*?	Have you learnt these *poems*?
117. Please put your *sign* here.	Please put your *signature* here.
118. This is a *blotting*.	This is *blotting-paper*.
119. Mumps *are* an ordinary disease.	Mumps *is* an ordinary disease.
120. The police *is* investigating the case.	The police *are* investigating the case.
121. His *analysis are* often very fair.	His *analyses are* often very fair.
122. *Cattles* are sitting under the tree.	*Cattle* are sitting under the tree.
123. She did *many works* in her house.	She did *much* (or *a lot of*) *work* in her house. (*or many pieces of work*)
124. What *are* the latest news?	What *is* the latest news?
125. Mathematics (*or* statistics *or* electronics *or* physics, etc.) *are* not so easy.	Mathematics (*or* statistics, *or* electronics, etc.) *is* not so easy.
126. Karim made *friend* with me.	Karim made *friends* with me.
127. We saw a number of *student* in the hall.	We saw a number of *students* in the hall.
128. Our teacher takes great *pain* teaching us.	Our teacher takes great *pains* teaching us. (That is, teaches us with great effort.)
129. The black *trouser* (or *pant*) *is* expensive.	The black *trousers* (or *pants*) *are* expensive. [We can say *a pair or more of trousers* or *pants*.]
130. We bought *the* milk from the market.	We brought milk (or some milk) from the market.

11. "The" is placed before the names of oceans, mountains, ships, newspapers, etc.

the کو سمندروں، پہاڑوں، جہازوں، اخباروں وغیرہ کے ناموں سے پہلے رکھتے ہیں۔

131. The ships of our country have entered Indian Ocean.	The ships of our country have entered *the* Indian Ocean.
132. "Evening Post" is an English newspaper.	*The* "Evening Post" is an English newspaper.

12. When the title of a book or movie is itself a proper noun, it does not take "the" before it.

جب کتاب، فلم وغیرہ کا نام خود اسم خاص ہو تو the نہیں لگاتے۔

- I have read *Ivanhoe*. Have you seen the movie, *Rustam and Sohrab*?

133. Students of our college are very gentle.	*The* students of our college are very gentle.
134. Where is chair (which or that) I need?	Where is *the chair* (which or that) I need?
135. *The* brave people succeed in life.	Brave people succeed in life. (*or*) *The* brave...
136. I like *the* honest people.	I like honest people. (*or*) I like *the* honest.
137. They met *player* on the road.	They met *a* player on the road.
138. I shall buy pen and pencil.	I shall buy *a* pen and *a* pencil.
139. He is *idiot* boy.	He is *an idiotic* boy.
140. More costly the computer, faster it is.	*The* more costly the computer, *the* faster it is.
141. Harder you work, better will be the result.	*The* harder your work, *the* better will be the result.
142. She is ablest girl here.	She is *the* ablest girl here.
143. We met great many people at the party.	We met *a* great many people at the party.
144. Did you attend marriage of your friend?	Did you attend *the* marriage of your friend?

5.5 Errors in the use of pronouns

A pronoun is a word used in place of a noun. pronoun ایسا لفظ ہے جو noun کی جگہ استعمال ہوتا ہے۔

1. The following table of personal pronouns is very important.
personal pronouns کی مندرجہ ذیل table بہت اہم ہے۔

Person	Subjective Case فاعلی		Objective Case مفعولی	Possessive Case اپنا	Reflexive Case خود
1st Person	I	(singular)	me	my, mine	myself
	we	(plural)	us	our, ours	ourselves
2nd Person	you	(singular)	you	your, yours	yourself
	you	(plural)	you	your, yours	yourselves
	he	(singular)	him	his	himself
3rd Person	she	(singular)	her	her, hers	herself
	it	(singular)	it	its	itself
	they	(plural)	them	their, theirs	themselves

2. The following pronouns must take nouns after them—after "my, our, your, her, their, etc."
مندرجہ ذیل pronouns کے بعد nouns کا آنا ضروری ہے۔ my، our، your، her، their وغیرہ کے بعد۔

145. This is my book. This is *my*.	This is my book. *This is mine.*

3. The following pronouns have three forms. مندرجہ ذیل pronouns کی تین اشکال ہیں۔

First Person	Second Person	Third Person
I, me, myself, we, us, ourselves	you, yourself, yourselves, thou, thyself	he, himself, she herself, they, them, themselves, it, itself

4. The three personal pronouns (out of "I, we, you, he, she, it, etc."), will be used in the following order: اگر تینوں persons کے pronouns یعنی I، we، you، he، she، it وغیرہ اکٹھے آ جائیں تو ترتیب یہ ہوگی۔
   - You, he and I will go to Murree.

2nd Person + 3rd Person +1st Person

2nd Person	3rd Person	1st Person
146. *You*,	*he* and	*I* shall go to Muree.
147. *You*,	Sabiha and	we have been invited to the party.

5. If the persons are involved in something bad, the order in the sentence will be:
اگر کوئی غلط کام ہو تو ترتیب 1st Person + 2nd Person + 3rd Person ہوگی۔

148. *I*, *you* and *he* will try to report falsely (غلط رپورٹ کرنے کی کوشش کریں گے) against him.
149. *I*, *you and Aslam* will lie (جھوٹ بولیں گے) about this matter.

6. Relative pronouns are used in place of nouns or refer to them. Interrogative pronouns are placed at the start of questions. اسمائے ضمیر اسماء کی جگہ یا ان کی طرف اشارہ کرنے کے لیے استعمال ہوتے ہیں۔ سوالیہ اسمائے ضمیر سوالوں کے شروع میں آتے ہیں۔

Relative Pronouns اسمائے ضمیر	Interrogative Pronouns اسمائے ضمیر سوالیہ
whom (The person *whom* they sent has come.) جس	who (*Who* is at the door?) کون (انسان کیلئے)
whose (I know the those *whose* exam has begun.) جس کا	whom (*Whom* do you want to meet?) کسے
which (She knows *which* house is her friend's.) جو	whose (*Whose* book is this?) کس کا یا کس کی
that (I feel *that* the weather will change.) کہ	which (*Which* pen is the best one?) انسان اور چیزوں کیلئے استعمال ہوتا ہے۔ کونسی / کونسا
who (All those *who* want to go may leave.) جو (انسان)	what (*What* is the meaning of this word?) کیا
what (I cannot say *what* they all want me to do.) جو	where (*Where* does he work?) کہاں
Whom the gods love die young. جو	whoever (*Whoever* says this?)—for stress کسی نے بھی
whoever, whichever, whatever, whichsoever You can have *whichever* book you want from here.	whichever (*Whichever* house we buy?)—for stress کوئی بھی

7. The following demonstrative pronouns are used to point out.
مندرجہ ذیل demonstrative pronouns ہیں جو نشاندہی کرنے کے لیے استعمال ہوتے ہیں۔

- this, these, that, those, such, etc.

8. The following are indefinite pronouns as they are used with regard to anyone and everyone.
مندرجہ ذیل indefinite pronouns ہیں کیونکہ ان کا استعمال عمومی ہے۔

- one, ones, none, someone, nobody, some, all, etc.

9. "Each other" and "one another" are reciprocal pronouns (one acting on the other). In modern English, they are used for two things or persons or more.
each other اور one another کو reciprocal pronouns کہتے ہیں۔ انہیں جدید انگریزی میں دو یا زیادہ چیزوں یا انسانوں کیلئے استعمال کیا جاتا ہے۔

- The two boys help *each other*. The four friends help *one another*. (or *each other*)

10. "Latter" and "former" are explained in the first chapter. They can easily be used as pronouns.
former اور latter کا استعمال پہلے باب میں واضح کیا گیا ہے۔ انہیں بطور pronouns آسانی کے ساتھ استعمال کیا جا سکتا ہے۔

- A and B help one another. The *former* (پہلا) is my friend and the *latter* (بعد کا) is my neighbour.

But note: The *later* parts of the book are really interesting. کتاب کے بعد کے حصے واقعی دلچسپ ہیں۔

11. The following words and numerical figures are called indefinite pronouns.
مندرجہ ذیل الفاظ اور حسابی اعداد indefinite pronouns کہلاتے ہیں۔

no سے شروع ہونے والے الفاظ	every سے شروع ہونے والے الفاظ	some سے شروع ہونے والے الفاظ	any سے شروع ہونے والے الفاظ
nobody	everybody	somebody	anybody
no one	everyone	someone	anyone
nothing	everything	something	anything

(a) "Each, all, either, neither, both, none, many, etc." are pronouns of the above kind.
ان کے علاوہ each، all، either، neither، both، none، many وغیرہ بھی اسی قسم کے pronouns ہیں۔

(b) The words starting with "any," "some" and "no" will take a singular verb.
اوپر دیئے گئے no اور any، some سے شروع ہونے والے تمام الفاظ کے بعد واحد verb استعمال ہوتا ہے۔

(c) Plural verbs are used in sentences which start with "some, none (short form of no one)."
some، none (یہ لفظ no one کا مخفف ہے) کے بعد فقرے کے مطابق واحد یا جمع verbs آسکتے ہیں۔

(d) "Each" is used where it is a matter between two or more than two, but in separate situations.
each وہاں استعمال ہوتا ہے جہاں دو یا دو سے زیادہ لیکن اکیلا اکیلے کی بات ہو۔

(e) "Every" is used where it is a matter of more than two, but in a collective way.
every وہاں استعمال ہوتا ہے جہاں دو سے زیادہ لیکن سب کی مجموعی طور پر بات ہو۔

(f) "Neither (of the two negatively)" and "either (of the two positively)" take a singular verb after them. neither (دونوں میں سے کوئی نہیں) اور either (دونوں میں سے ہر ایک یا دونوں) کے بعد بھی واحد verb استعمال ہوتا ہے۔

12. Difference between "little" and "few." — few اور little کا فرق

little مقدار میں بہت ہی کم (منفی مفہوم)	150. I can't make even a single cup of tea with this *little* milk.
a little مقدار میں کچھ	151. I can make only one cup of tea because there is a *little* milk in the pot.
	152. A *little* learning is a dangerous thing;
	153. Drink deep or taste not the Pierian spring. (Alexander Pope)
the little وہ جو تھوڑا بہت ہے	154. I cannot make tea because *the little* milk in the jug has gone bad.
few تعداد میں بہت ہی کم (منفی مفہوم)	155. I shall not teach today because there are *few* students in the class.
a few تعداد میں چند یا کچھ	156. We have *a few* useful tools to repair our motorcycle.
the few وہ کچھ	157. Where are *the few* friends that you had in this city?

13. "What" and "how," exclamatory pronouns, are used for the expression of emotion.
how اور what کو exclamatory pronouns بھی کہتے ہیں کیونکہ یہ جذبے کے اظہار کے لئے استعمال ہوتے ہیں۔

158. What a beautiful flower it is!	کتنا خوبصورت پھول ہے یہ!
159. How intelligent the little girl is!	کتنی ذہین چھوٹی لڑکی ہے یہ!
160. How high the tower is!	کتنا بلند مینار ہے یہ!
161. What! He, still here!	ہائیں! وہ ابھی تک یہیں ہے۔
162. *Wow!* Look at her blue and black Kashmiri shawl!	ذرا دیکھو تو اس کی نیلی اور کالی کشمیری شال! (متاثر ہوتے ہوئے یا حیران)

14. While comparing two persons the pronoun used later will be the same as the subject. Thus the sentence can be written completely.
دو اشخاص کا مقابلہ کرتے وقت بعد کا pronoun وہی استعمال ہوگا جو جملے میں subject کے طور پر استعمال ہوتا ہے۔ اس طرح جملہ مکمل لکھا جا سکتا ہے۔

Incorrect (in old English)	**Correct**
163. She is wiser than *me*.	She is wiser than *I* (am).
164. They know this better than *me*.	They know this better than *I* [do].
165. She was more lucky than *them*.	She was more lucky (luckier) than *they* [were].
166. Sabir is more abler than *us*.	Sabir is abler than *we* (are).

But in modern English the use of "me," "them," "us," etc. is correct in the left-hand column.

15. While pointing to one person or more we use "they, she, etc."
ایک شخص یا زیادہ کی طرف اشارہ کرتے وقت ہم they، she وغیرہ استعمال کرتے ہیں۔

167. It is *her*.	It is *she*.
It is *us*.	It is *we*.
It is *them*.	It is *they*.
It is *him*.	It is *he*.
It is *me*.	It is *I*.
It is *them* whom I want to see.	It is *they* whom I want to see.

16. Relative pronouns show connection or relation. "Who, that, whose, whom" are used for persons. "Which" and "that" are used for lifeless things, animals, etc. "What" is used for some fact or thing.

relative pronouns وہ ہیں جو تعلق ظاہر کرتے ہیں۔ who، that، whose، whom کو اشخاص کے لئے استعمال کرتے ہیں۔ which اور that کو غیر جاندار چیزوں، جانوروں وغیرہ کے لئے استعمال کرتے ہیں۔ what کو کسی بات یا چیز کے لئے۔

168. Where is the person *which* you wanted to see?	Where is the person *whom* (or *that*) you wanted to see?
170. The books *whom* you need are here.	The books *which* (or *that*) you need are here.
171. *Who* do you want to see?	*Whom* do you want to see?
172. This is *car* whose brakes are out of order.	This is *the* car whose brakes are out of order.
173. The girl is my sister who is sitting in the car.	The girl, sitting in *the* car, is my sister.
174. Those *which* the gods love die young.	Those *whom* the gods love die young.
175. *Which* you told me about her is wrong	*What* you have told me about her is wrong.
176. *Which* cannot be cured must be endured (suffered).	*What* cannot be cured must be endured.
177. The persons *which* come here should be satisfied.	The persons *who* come here should be satisfied.
178. *Who* did you meet at the airport?	*Whom* did you meet at the airport?

17. "Neither" and "either" are used for two persons or things and "none" for more than two. "Is, was, were, etc." is used with reference to its nearest noun or subject in the singular or plural.

neither اور either کو دو اشخاص یا چیزوں کے لئے اور none کو دو سے زیادہ کے لئے استعمال کیا جاتا ہے۔ helping verb، is، were وغیرہ واحد یا جمع میں اسکے نزدیک ترین اسم یا subject کے مطابق استعمال ہوگا۔

179. I didn't go, and she didn't *neither*.	I didn't go, and she didn't *either*. [Also note: I didn't go, *nor did she*.]
180. We met *none* of these two persons.	We met *neither* of these two persons.
181. We met *neither* of these eight persons.	We met *none* of these eight persons.
182. Neither Aslam nor Ahmed were there.	Neither Aslam nor Ahmed was there.
183. Either Samira or her friends *is* present.	Either Samira or her friends *are* present.
184. Either Rubina or Samira or Sabiha *were* there.	Either Rubina or Samira or Sabiha *was* there.
185. Neither the captain nor the players *was* active.	Neither the captain nor the players *were* active.
186. Either his friends or he *have* done this.	Either his friends or he *has* done this.

- Also note: Neither the players nor the captain was active, etc. And: You can either go to Sukkur or decide to stay here.

187. *Either* of the five students *were* present. I went to *either* of the four hill stations.	*Each* of the five students *was* present. I went to *each* of the four hill stations.
188. We listened to *every* of the two songs.	We listened to *each* of the two songs.
189. Neither of those two *are* careful.	Neither of those two is careful
190. *Who* did you meet?	*Whom* did you meet? ["whom" is the object of "meet."]

18. When several people, things, etc. are under discussion, the plural noun and the singular verb will be used after "one."

بہت سے لوگوں، چیزوں وغیرہ میں ایک کا ذکر ہو تو one کے بعد plural noun اور singular verb استعمال ہوں گے۔

191. One of our *player* enjoys world fame.	One of our *players* enjoys world fame.
192. One of those buildings *are* my father's.	One of those buildings *is* my father's.

19. "One" is followed by "one" throughout the sentence. one سے پہلے یا اس کے بعد جملے میں one ہی آئے گا۔

193. When one is happy, *he* likes to laugh.	When one is happy, *one likes* to laugh.
194. *He* feels happy when one is healthy.	*One* feels happy when one is healthy.

20. Those very persons, things, etc., which are being compared, can be referred to for comparision.

جن اشخاص، چیزوں وغیرہ کا مقابلہ کیا جائے انہیں ہی مقابلے میں رکھا جا سکتا ہے۔

195. My TV is like my *friend.*	My TV is like my *friend's* TV. (*or* like my friend's) (*or*) My TV is like that of my friend.
196. Her habits are different *from Salma.*	Her habits are different *from Salma's* (*habits*). Her habits are different *from those of Salma.*

21. The order or arrangement of personal pronouns generally is:

جیسا کہ اوپر اس باب میں توضیح کی گئی ہے pronouns کی ترتیب بالعموم اس طرح ہوتی ہے:

Second Person+Third Person+First Person.

197. *I, you and he* will go there.	*You, he and I* will go there.
198. *I and Kalim* talked.	*Kalim and I* talked.

22. At the end of a letter we do not use "'s" after your, and "your" neither. " 's" shows ownership of persons, their personal qualities, etc. "Yours" means "in relation or as connected with you."

خط کے آخر میں your کے بعد 's استعمال نہیں ہوتا اور محض your بھی نہیں۔ 's کو ہم بالخصوص انسانوں کے لئے اس وقت استعمال کرتے ہیں جب ان کی ملکیت یا ان کا ذاتی خصوصیات وغیرہ کا معاملہ ہو۔ Yours کا مطلب ہے "آپ سے تعلق یا اس جوڑ میں۔"

199. *Your's* sincerely, Affectionately *your,* *Your* obediently, *Your* faithfully,	*Yours* sincerely, Affectionately *yours,* *Yours* obediently, *Yours* faithfully,

Read this: I received *your* letter an hour ago. *Yours* is a loving reply. We are arranging a tour of the north with *our* friends. *Our* plans are wonderful. *Theirs* are even more.

200. This is *Fatima's* coat. This is *hers*. These books are *ours.*

- No apostrophe is needed in "ours, yours," etc. as the apostrophe is used after a noun.

23. In the sentences below, "I" and "she" have been changed respectively into "me" and "her."

نیچے فقروں میں verbs کے objects کے لحاظ سے I اور she کو بالترتیب me اور her میں تبدیل کیا گیا ہے۔

201. She called me and *she*.	She called me and *her*.
202. Let *you and I* go in.	Let *us* go in.
203. It is between *you and I* (آپس کی بات ہے) that he has lost his job.	It is between *you and me* that he has lost his job.

24. The masculine pronoun is used with "everyone, everybody, anybody" without female reference.

جب everyone، everybody، anybody وغیرہ کو عورت یا بچی کے حوالے کے بغیر استعمال کیا جائے تو مذکر pronoun وغیرہ استعمال ہوگا۔

204. Everyone should know *her* duty.	Everyone should know *his* duty.
205. Nobody can change *its* fate.	Nobody can change *his* fate.
206. The girls are present. Everyone has *his* book.	The girls are present. Everyone has *her* book.

5.6 Errors in the use of adjectives

Please read the details on the adjective in "Inter Simple Part I," Chapter 1.

Inter Simple Part I کے پہلے باب میں adjectives سے متعلق کافی بحث کی گئی ہے۔

An adjective is a word that qualifies and tells about a noun or a pronoun. It has three degrees.

adjective ایسا لفظ ہے جو کسی noun یا pronoun کے بارے میں بتائے۔ adjectives کی تین degrees ہوتی ہیں۔

207. It is an *old* picture. The *latest* computers are *expensive*.

Positive	Comparative	Superlative
quick	quicker	quickest
sweet	sweeter	sweetest
bad	worse	worst

Positive	Comparative	Superlative
horrible خوفناک	more horrible	most horrible
brilliant درخشاں	less brilliant	least brilliant
convenient سہل	less convenient	least convenient

1. The first degree is used for a common quality or fault of a thing or person.

کسی چیز یا شخص کی عام خوبی یا خامی کے لیئے پہلی ڈگری استعمال ہوتی ہے۔

208. This is a *black* dog. Tahir is a *tall* boy. Sofia is a *beautiful* woman.

2. When two things or persons are being compared, the second degree is used.

جب دو چیزوں یا اشخاص کا موازنہ کیا جائے تو دوسری ڈگری استعمال ہوتی ہے۔

209. I am *taller* than you. A lion is *braver* than an elephant (is).

3. In comparisons, "than" is placed after most 2nd-degree adjectives. "To" is placed before Latin adjectives that end in "ior." Note these Latin adjectives out of twelve:

جب موازنہ کیا جائے تو دوسری ڈگری کے بعد ہمیشہ than لگتا ہے۔ لیکن مندرجہ ذیل لاطینی adjectives کے بعد to لگتا ہے اور یہ عام طور پر ior پر ختم ہوتے ہیں۔ یہ کل بارہ ہیں مگر مندرجہ ذیل زیادہ استعمال میں ہیں۔

- interior, posterior (بعد کا، پچھلا), junior, senior, superior, inferior, prior (سے پہلے)
- These are only first-degree adjectives. انہیں پہلی ڈگری ہی میں استعمال کیا جا سکتا ہے۔

210. *Prior to* our arrival here, we worked for several years in England.

- Note the use of "to" and "for" with respect to "prefer" and "preferable."

to کے استعمال کے حوالے سے یہ بھی نوٹ کریں: prefer اور preferable کے +بعد بھی to لگتا ہے۔

211. We *prefer* eastern foods *to* western ones. Our relations are *preferable* to strangers.

- But after "preference," "to," "for" or "of" is used. لیکن preference کے بعد to، for یا of استعمال ہوتا ہے۔

212. They showed *preference for* Sindhi music at the music show (concert).
213. Nowadays rich busy people travel by air *in preference to* the train.
214. We like his *preference of* studies *to* play at this time.

4. We cannot use the second and third degrees together. دو دوسری اور دو تیسری ڈگریاں اکٹھی استعمال نہیں کر سکتے۔

Incorrect	Correct
215. The tortoise was *more wiser* than the hare.	The tortoise was *wiser than* the hare.
216. Sher Shah Suri was the *most wisest* Indian king.	Sher Shah Suri was the *wisest* Indian king.

5. We compare one thing with another of its own kind. ہم ایک چیز کا موازنہ اپنی ہی قسم کی دوسری چیز سے کرتے ہیں۔

217. The climate of Multan is hotter *than Lahore*.	The climate of Multan is hotter *than that of Lahore*.
218. My shirt is superior to *Aslam*.	My shirt is superior to *Aslam's*.

6. The following adjectives cannot be used comparatively as they are already in the highest degree.
مندرجہ ذیل adjectives کو compare نہیں کر سکتے کیونکہ وہ پہلے ہی highest degree میں ہوتے ہیں۔
   - entire, chief, unique, perfect, universal, excellent, ideal, extreme, complete, round, etc.

219. This building is *more complete*.	This building is *complete*.
220. The computer is *the most unique* machine.	The computer is a *unique* machine.

7. We use "the" before the 3rd degree. "The" is not placed before a possessive pronoun.
adjective کی تیسری ڈگری سے پہلے the لگاتے ہیں لیکن۔ اگر تیسری ڈگری سے پہلے possessive pronoun آ جائے تو پھر the نہیں لگاتے۔

221. He is *tallest* boy in this class.	He is *the tallest* boy in this class.
222. He is my *the best* friend.	He is my *best* friend.

8. For two connected 2nd-degree adjectives, "the" is used before them.
اگر دو دوسری ڈگریاں یوں استعمال ہوں کہ ان کا ایک دوسرے کے ساتھ تعلق ہو تو دونوں دوسری ڈگریوں کے ساتھ the لگاتے ہیں۔

223. *The* higher the aim, *the* more difficult to achieve (حاصل کرنا) it.
224. The *abler* the teacher, the *better* his students.

9. In British English, when "a" is placed before "most" for a 3rd-degree adj. of quality, "most" means "very." برطانوی انگریزی میں جب ہم a کو most سے پہلے، جو تیسرے درجے کے اسم صفت کے لیے رکھیں تو اس کا مطلب very ہوتا ہے۔

225. He showed me *a most wonderful* (a very wonderful) piano.

5.6.1 Exercise on the adjective

Exercise 2

Fill in the blanks with suitable words wherever needed:

1. My friend is wiser ___ others.
2. They all tried to buy ___ bicycle.
3. Ours is ___ most popular leader in the country.
4. We met the ___ famous cricketer of the country.
5. Isn't it a fact that ___ Badshahi mosque is one of ___ most perfect mosques in the world?
6. Quetta is cooler ___ Karachi and Murree is ___ coolest of all the cities I have visited.
7. An army major is senior ___ a captain.

8. A captain is junior ___ a major.
9. I met a teacher who was senior ___ all the others in the school.
10. I can't say how this watch can be superior ___ all Japanese watches.
11. It is ___ most expensive watch here, so it can be superior ___ all other watches.
12. Knowledge is surely preferable ___ riches.
13. ___ little of honesty means some honesty.

5.6.2 Some like-sounding & short notable words

1. "Nearest" is used with regard to distance and "next" is used for position, turn, etc.

nearest فاصلے کے لئے جبکہ next مقام، باری وغیرہ کے لئے استعمال ہوتا ہے۔

nearest	next
226. This is *the nearest* school from my house.	228. My *next*-door neighbour is a doctor.
227. Which is the *nearest* hotel where I can stay?	229. When is your *next* class.

2. "Farther" arises out of "far," that is, "more distant" whereas "further" means "at a greater distance" or "also."

farther نکلتا ہے far سے یعنی زیادہ دور جبکہ further کا مطلب ہے مزید، اضافی۔

farther	further
230. Sialkot is *farther* from Lahore than Gujranwala.	232. *Further*, she told me a terrible story.
231. Why did Alexender the Great not go *farther*?	233. Did you add anything *further* to your report?

3. "Much" is used for quantity and "many" for number. After "many a," a singular noun is used and the verb is accordance with it.

much مقدار کے لیے اور many تعداد کے لیئے استعمال ہوتے ہیں۔ many a کے بعد واحد اسم اور اسکے لحاظ سے verb استعمال کرتے ہیں۔

many	much	many a
234. How *many* songs did Rafi sing?	236. He faced *much* trouble there.	238. Did *many a* ruler not ruin us?
235. *Many* are the uses of poverty.	237. Do they have so *much* money?	239. *Many a* joke is here for you.

4. Before the first-degree adjective, "very" is used and before the second-degree adjective "much" is used. Before the third degree of the adjective and the participle, "much" is used.

adjective کی پہلی ڈگری سے پہلے very اور دوسری ڈگری سے پہلے much استعمال ہوتا ہے۔ verb کی تیسری فارم اور participle سے پہلے بھی much لگتا ہے۔

very	much
240. This sum is *very easy*.	243. This sum is *much easier* than other sums.
241. It is *very hard* to get honest and able leaders.	244. Was the war *much more destructive* this time?
242. *Very many* dangers surround us in life.	245. I am *much tired* today.

5. "Some" is used in positive sentences whereas "any" in negative. Generally, "any" is used in questions. "Some" is used in questions when their reply is expected to be positive.

some کا استعمال مثبت فقروں میں جبکہ any کا استعمال منفی اور سوالیہ جملوں میں ہوتا ہے۔ some سوالیہ جملوں میں استعمال ہوتا ہے جب مثبت جواب کی توقع ہو۔

some	any
246. She has sold *some* land.	248. In the shop I could not purchase *anything*.
247. Does she need *some* books on poetry? (Yes, she needs some.) (جب مثبت جواب متوقع ہو)	249. Do you need *any* pen for writing your homework? (No, not at all.)

6. "Older" and "oldest" are used for things and persons from different families.

older اور oldest کا استعمال چیزوں کے لیے اور انسانوں (مختلف خاندانوں) کے لیے ہوتا ہے۔

older	oldest
250. The teacher is much *older* than this student.	252. He is the *oldest* man in the village.
251. Is Lahore *older* than Karachi?	253. Which is the *oldest* historical building here?

7. "Elder" and "eldest" are used for children from the same mother.

elder اور eldest کو ایک ماں کی اولاد کیلئے استعمال کیا جاتا ہے۔

elder	eldest
254. Who is the *elder* of the two brothers?	256. Kishwer is the *eldest* of the six children.
255. I am *elder* to Zahida. [I was born earlier than Zahida.]	257. Aisha's *eldest* son became a pilot.

8. The three degrees: late-later-latest

later دوسری ڈگری ہے late کی۔ (latest تیسری ڈگری ہے۔)

late	later
258. The train is two hours *late*.	259. Sana reached *later than* Sumera. ثنا سمیرا کے بعد پہنچی۔
[Also note: The *late* (dead) leader was great.]	Read the *later* poems (coming afterwards).

9. When two are talked about, "former" is used for the first and "latter" for the second. "Last" is used for the last of many. former کو دو میں سے پہلے کے لیے، latter کو دو میں سے بعد کے لیے اور last کو بہت سوں میں سے آخر کے لیے استعمال کرتے ہیں۔

latter	last
260. Ayyaz and Ijaz are brothers. The *former* is an accountant while the *latter* (Ijaz) is a professor.	261. Razia, Shama and Fauzia study in the same class. The *last* (Fauzia) paints pictures very well.

10. "Each" means one out of two or eveyone in a known number. "Every" means each one (when the total number is not known).

each کا مطلب ہے دونوں میں سے ہر ایک یا معلوم تعداد میں سے ہر ایک۔ every کا مطلب ہے ہر ایک (لیکن جب کل تعداد معلوم نہ ہو۔)

each	every
262. *Each* of the two brothers is a singer.	264. *Every* worker should be sincere to his country.
263. Fifty students went there. *Each* had a bag.	265. *Everyone* of us says his prayers regularly.

11. "All" is used for number as well as quantity. "The" is used after "all" and "the" before "whole."

all استعمال کیا جاتا ہے تعداد اور مقدار دونوں کیلئے۔ all کے بعد the لگاتے ہیں اور whole سے پہلے the لگاتے ہیں۔

all	the whole
266. *All* the boys of our class are playing in the ground.	268. Is *the whole* class playing?
267. Are *all* the books in the library old?	269. She told me the truth and the *whole* truth.

5.6.3 Solved examples for the correction of adjectives

Incorrect	Correct
270. I saw your *older* brother on the road	I saw your *elder* brother on the road.
271. I am *elder* to you by a year.	I am *older* than you by a year.

1. In modern English, "older" and "oldest" are also being used for members of a family.

جدید انگریزی میں older اور oldest کو بھی خاندان کے افراد کے لئے استعمال کیا جا رہا ہے۔

272. Of the two, she is *the most able*	Of the two, she is *the abler*. (*or*) She is *the abler* of the two.
273. He is *more wiser* than others.	He is *wiser than* others.
274. She is *more good* at mathematics.	She is *better* at mathematics.

2. "Wiser" is itself a second-degree adjective. We cannot use "more" before it.

جدید انگریزی میں older اور oldest کو بھی خاندان کے افراد کے لئے استعمال کیا جا رہا ہے۔

275. We bought little sugar, and so could take tea.	We bought a *little* (or some) sugar, and so could take tea.
276. He does not have *some* devotion to his studies.	He does not have *any* devotion to his students.
277. I am junior *than* Naveed.	I am junior *to* Naveed.
278. My book is superior *than* your book.	My book is superior *to* your book.
279. One should do *his* duty.	One should do *one's* duty.
280. I am *too* glad to see you.	I am *very* glad to see you.
281. Bring me *any* milk to make tea.	Bring me *some* milk to make tea.

5.7 Errors in the use of verbs

For extensive details of the verb, please read the chapter on the verb in "Simple Grammar Part I."

Some important rules with regard to the use of the verb. فعل کے استعمال سے متعلق اہم اصول

1. In a sentence, the verb should be in agreement with the subject. جملے میں فعل کو فاعل کے ساتھ مطابقت رکھنی چاہئے۔

   281. My friend *walks* to college in the morning. They *play* cricket in the afternoon.

   - "My friend" is singular, so the verb "walks" (singular verb) in agreement with it. "They" is plural, so "play" (plural verb) is in accordance with it.

   اس جملے میں my friend واحد میں ہے اور اس کے مطابق فعل walks استعمال ہوا ہے۔ they جمع میں ہے اور play اس کے مطابق ہے۔

2. In English, usually past tense is followed by past tense. A happening in the near past will be in past indefinite and a happening connected with it in the distant past in the same sentence.

   انگریزی میں عام طور پر past tense کے بعد past tense ہی آتا ہے۔ لیکن جب نزدیک کے ماضی میں کچھ ہوا ہو تو یہ past indefinite میں ادا ہوگا اور اس سے پہلے کے ماضی کو past perfect میں ادا کیا جائے گا۔

   282. She *told* me that she *was* very happy in our city. اس نے مجھے بتایا کہ وہ ہمارے شہر میں بہت خوش ہے۔

   283. Ali *said* that he *had enjoyed* himself in Karachi. علی نے کہا کہ اس نے کراچی میں لطف اٹھایا تھا۔

3. When a universal truth, saying or habitual action is expressed in a part of a sentence, it is always in the present tense. It can also be expressive of an expected action.

   جب جملے کے دوسرے حصہ میں کسی عالمگیر سچائی، کہاوت یا باقاعدہ معمول کا ذکر ہو تو past tense کے بعد present tense آ سکتا ہے۔ یہ ایک متوقع عمل کی بھی نشاندہی کر سکتا ہے۔

   284. She *told* me that the moon *attracts* the water of the sea. اس نے مجھے بتایا کہ چاند سمندر کے پانی کو اپنی طرف کھینچتا ہے۔

   285. They *said* in reply that they *stay* in office from morning till afternoon.

   انہوں نے جواب میں کہا کہ وہ دفتر میں صبح سے بعد دوپہر تک ٹھہرے رہتے ہیں۔

   286. The guest *says* that he *leaves* for Karachi the day after tomorrow. مہمان کہتا ہے کہ وہ کراچی پرسوں جا رہا ہے۔

4. If one part of a sentence is in the present or future, the other part or parts can be in any tense according to the sense. اگر جملے کا ایک حصہ present یا future میں ہو تو دوسرے حصہ میں مفہوم کے مطابق کوئی سا tense آ سکتا ہے۔

   287. He *says* that he had *worked* in Europe three years ago. وہ کہتا ہے کہ اس نے یورپ میں تین سال پہلے کام کیا تھا۔

   288. They *will* inform you what they *did* last month in Hyderabad.

   وہ آپ کو مطلع کریں گے کہ انہوں نے پچھلے سال حیدرآباد میں کیا کیا۔

For regular and irregular verbs, please read the chapter on the verb in "Simple Grammar Part I."

5. Conditional sentences in the future جملۂ شرطیہ مستقبل سے متعلق

Now "then" should not be used in the second part of a conditional sentence.

جب ایک جملے کے پہلے حصہ میں شرطیہ لفظ when استعمال ہوتا ہے تو اس کے بعد اب then استعمال نہیں ہونا چاہیے۔

289. When he comes, we shall play. [We should not say: When he comes, then we shall play.]

290. If you went there, they would welcome you. اگر آپ وہاں گئے تو وہ آپ کو خوش آمدید کہے گا۔

- This past structure shows that the action may or may not take place. اس کا نفی بھی اسی اصول پر ہوگا یعنی

291. If he does not come, we shall not play. اگر وہ نہیں آتا ہم نہیں کھیلیں گے۔

6. Use of the double past (دوہرے ماضی کا استعمال) دوہرے ماضی کا استعمال use of the double past

also see rule 2 above اس اُصول کی وضاحت اوپر نمبر 2 میں کی گئی ہے۔

292. We had reached our destination before the run rose. سورج طلوع ہونے سے پہلے ہم اپنی منزل مقصود پر پہنچ چکے تھے۔

(*or*) Before the sun rose, we had reached our destination.

The past perfect tense indicates that we had reached our destination before the sun rose.

past perfect ظاہر کرتا ہے کہ ہم پہلے منزل مقصود پر پہنچ چکے تھے، سورج نکلنے سے پہلے۔

7. Difference between "since" and "for" since اور for میں فرق

For continuous action in the past for a duration, "for" is used. For a particular time when the action started in the past and is continuing, "since" is used.

ماضی میں لگاتار عمل کے لیے جو ایک مدت کے لیے ہو for استعمال ہوتا ہے۔ ایک مخصوص وقت کے لیے جب عمل شروع ہوا اور اب بھی جاری ہو since استعمال ہوتا ہے۔

293. We have been living in this house *for* ten years. I have been waiting for you *since* morning. He has taught here *since* 2007. They had been staying in Mexico *for* long.

8. Some different verbs give the same meaning. But they can be used differently. For example, *refuse* (verb) means not to agree to something. *Deny* (verb) means to say that something is not true.

بعض اوقات کچھ مختلف verbs مترادف (ہم معنی) ہوتے ہیں، لیکن دونوں کے استعمال میں معمولی فرق ہوتا ہے۔ مثلاً refuse (*verb*) کچھ کرنے سے انکار کرنا۔

deny (*verb*) کچھ ماننے سے انکار کرنا۔

Incorrect	Correct
294. He *denied* to help me.	He *refused* to help me.
295. You can't *refuse* that charity begins at home.	You can't *deny* that charity begins at home.

9. The following are examples of verbs that are not followed by the preposition (in the active voice):

مندرجہ ذیل verbs کے فوراً بعد active voice فعل معروف میں preposition استعمال نہیں ہوتی۔

- reach, love, marry, resemble, enter, tell, ask, order, obey, inform, recommend, resign, assist, investigate, hate, attack

10. The following are examples of verbs that take reflexive pronouns, that is, "himself, myself, themselves, etc:" after them according to the situation.

مندرجہ ذیل verbs کے بعد reflexive pronouns یعنی himself، myself، themselves وغیرہ موقع کے لحاظ سے استعمال ہوتے ہیں۔

- enjoy, avail, resign, absent, revenge, avenge, hide, etc.

11. After the following verbs in the active voice, the first form of the verb is used:

مندرجہ ذیل verbs کے بعد active voice میں verb کی پہلی فورم استعمال ہوتی ہے۔

- do, did, does, can, could, may, might, shall, will, should, would, must, ought to, etc.

Please see Chapter 3.

12. In the following sentences transitive verbs are followed by their objects:

مندرجہ ذیل جملوں میں transitive verbs اپنے objects کے ساتھ استعمال ہوتے ہیں۔

admit–accept the truth of تسلیم کرنا	296. I *admit* my faults (object) before all of you.
confess–admit a wrong اعتراف کرنا، غلطی ماننا	297. O God! I *confess* my sin (object).
forbid–stop from doing ممانعت کرنا	298. My father *forbade* me (object) to smoke.
prohibit–restrict officially دفتری طور پر روک دینا	299. The government should *prohibit* smoking (object) in all offices.
answer I *answered* the letter.	300. He did not *answer* my question (object).
reply to I *replied to* the letter.	301. She *replied* to my message (object).
forgive–excuse کسی غلط کام کرنے یا جرم پر معافی دینا	302. Please *forgive* her (object) for breaking her promise.
pardon–excuse officially رسمی معافی	303. The President can *pardon* a criminal (object) like Mr. X.
leave–go away from چھوڑ کے چلے جانا	304. I shall never *leave* you (object) alone.
quit–leave work or place کام یا جگہ چھوڑ دینا	305. He will *quit* his new job (object).
excite–fill with emotion or move جذبات ابھارنا	306. The teacher *excited* the students (object) with his poem.
incite–move to negative action اشتعال دلانا	307. The politician *incited* the people (object) to a demonstration.
question–ask about, show doubt about	308. She cannot *question* my ability (object).

5.7.1 Solved examples of verbs

Incorrect	Correct
309. He did not came yesterday.	He did not come yesterday.
310. She does not *knows* my name.	She does not *know* my name.
311. I hope you are *keeping* good health.	I hope you are *enjoying* good health.
312. You had better to *attend* to your work.	You had better *attend* to your work.
313. He *has arrived at* 5 o'clock yesterday.	He *arrived at* 5 o'clock yesterday.
314. I have ordered *for* a cup of tea.	I have ordered a cup of tea.
315. I *have seen* him only yesterday.	I *saw him* only yesterday.
316. Everybody in the room *were* pleased.	Everybody in the room *was* pleased.
317. I would go if I *was* you.	I would go if I *were* you.
318. I *have not written* you last night.	I *did not write* to you last night.
319. Why *he wrote* that foolish letter?	Why *did he write* that foolish letter?
320 I *laid* in bed tell eight in the morning.	I *lay* in bed till eight in the morning.
321. He told me that he was waiting for me.	He told me that he *had been* waiting for me.
322. How *you managed* to pass the examination?	How *did you manage* to pass the examination?
323. They know *to swim*.	They know *how to swim*.
324. He reached *in* college in time.	He reached college in time or on time (at the exact time).
325. I love *with* my mother.	I love my mother.
326. She will marry *with* a rich boy.	She will marry a rich boy.
327. I hate *from* him.	I hate him.
328. A lion attacked *on* them in the forest.	A lion attacked them in the forest.
329. I have a big house to *live*.	I have a big house to *live in*.
330. She has no pen to *write*.	She has no pen to *write with*.
331. The son *resembles with* his father.	The son *resembles* his father.
332. He said that he *is* working hard.	He said that he *was* working hard.
333. Why *you sang* such a sad song?	Why *did you sing* such a sad song.

334. Who *did tell* you about this matter?	Who *told* you about this matter?
335. When *he will come*, I shall go with him.	When *he comes*, I shall go with him.
336. The chief work of women in Gilgit *are* spinning and weaving.	The chief work of women in Gilgit *is* spinning and weaving.
337. Rice and curry *are* good food.	Rice and curry *is* good food.
338. She *hanged* up the picture.	She *hung* up the picture.
339. Do not *cut jokes* with me.	Do not *play jokes* with me. (*or*) Do not *joke* with me.
340. The ship *drowned* in the sea.	The ship *sank* in the sea.
341. Please *hear* my words carefully.	Please *listen to* my words carefully.
342. America was *invented* by Columbus.	America was *discovered* by Columbus.
343. The radio was *discovered* by Marconi.	The radio was *invented* by Marconi.
344. *Sitting* on the grass, a *snake bit me*.	*As I was sitting* on the grass, a snake bit me.
345. She will *avail* (make use of) this chance.	She will *avail herself* of this chance.
346. She enjoyed at the party.	She enjoyed *herself* at the party.
347. She *is* working here for two hours.	She *has been* working here for two hours. (*or*) She *has worked* here for two hours.
348. They have been building the wall *since* three days.	They have been building the wall *for* three days.
349. They had stayed there *since* two weeks.	They had stayed there *for* two weeks.
350. *Will* we play the match with them?	*Shall* we play the match with them? [making suggestion when another person is to decide.]

6.7.2 Exercises on the verb

Exercise 3

Change the verbs into the correct form:

1. If he works hard next year, he (pass) the examination.	10. He (play) very well in the match last month.
2. I should have come yesterday if I (get) you message.	11. John (write) a letter now.
3. They told him that they (see) the film twice before.	12. Whenever he goes to town nowadays, he (spend) a lot of money.
4. As soon as you had gone, I (want) to see you again.	13. I (go) to Lahore two years ago; but I (not be) there since.
5. I (suffer) from fever since last Monday.	14. The stove (go) wrong. I (ask) you to mend it for months.
6. While you (be) in Ankara where you (stay)?	15. Don't talk to me now; can't you see that I (work).
7. Her employer (dismiss) her a year ago, and she (do) nothing but complain since then.	16. Those teacher are often (find) in the library (study) the books of their choice.
8. I (wait) here for an hour, but my friend (not come) yet.	
9. No sooner I (reach) the station than the train (start).	

Exercise 4

Put the correct verbs:

1. It's just struck midnight. It's high time we (leave).	8. I'm very sorry for (be) late.
2. You (have) better take off your shoes.	9. Do you feel like (go) to the cinema?
3. He walks as if he (have) a wooden leg.	10. He (have) a bath when the phone rang.
4. I wish I (know) what is wrong with my car.	11. He (beat) me yesterday
5. If only Sania (know) the results of her wrong decision.	12. She (working) there since January.
	13. Why (he) trouble you so often?
6. It's time we (do) something to stop road accidents.	14. They (be) never (go) to Sri Lanka before.
7. It isn't good for children (eat) too many sweets.	15. They (sleep) while I (play).

Exercise 5 (Conditional sentences, etc.)

Fill in the blanks:

1. If they come we __ be very happy indeed.	7. If the weather __ __ fine, we could __ started on foot.
2. The crop __ be very fine if it rains.	8. She would (do) her work if she __ __ able to do so.
3. If she missed these classes she __ be in trouble.	9. If you__ __in my place, you too __ __ in trouble.
4. If I __ been present I __ have heard the speech.	10. If I __ there I would answer the questions.
5. __ they visited us we __ have welcomed them.	11. Sabiha could __ written this essay if she __ __ given a chance.
6. If the teacher __ __ busy, we could not __ met her.	12. Would I not __ come if you __ asked me?

Exercise 6

Change the singular sentences plural and plural sentences singular:

1. Students go to schools or colleges.	4. A doctor treats a patient.
2. Players play games.	5. A country progresses in times of peace.
3. An actor acts.	6. Corrupt leaders fall like weak trees in storms.

5.8 Errors in the use of adverbs

An adverb is a word which adds to the meaning of a verb, adjective or some other adverb. [Some grammarians say that it qualifies any part of speech except a noun or a pronoun.]
متعلق فعل ایسا لفظ ہے جو کسی فعل، اسم صفت یا کسی دوسرے متعلق فعل کی خاصیت یا کیفیت کو ظاہر کرے۔ کچھ گریمر کے ماہرین کے خیال میں متعلق فعل، اسم اور ضمیر کے علاوہ کسی بھی جزوِ کلام کی کیفیت یا خاصیت کو ظاہر کرتا ہے۔

5.8.1 Kinds of adverbs & their functions متعلق فعل کی اقسام اور ان کا کام

An adverb answers: how, when, how often, where, under what conditions or in what manner.
how, when, how often, where, under what conditions or in what manner.

1. **Adverbs of manner** انداز و اسلوب سے متعلق

These answer the question *how*.

- slowly, disonestly, rudely, regularly, angrily

351. *When* did they come? You should work *honestly*. (*honestly* modifying the verb *work*)

2. **Adverbs of degree or quantity** کس حد تک کے جواب میں

These answer *how much*.

- too, very, quite, almost, fully, enough, altogether

352. They were *too* tired to work. I am *quite* satisfied and *fully* happy.

3. **Adverbs of time** وقت سے متعلق

These answer *when*.

- late, ago, before, yesterday, today, already, early

353. She leaves college *tommorow*. He entered the class *early before* the teacher arrived.

4. **Adverbs of place** جگہ سے متعلق

These answer *where*.

- here, there, everywhere, in, out, beneath, below, underneath, up

354. God is *everywhere*. We went *in*, *out*, *up* and *down*, but could not find the bird.

5. **Adverbs of cause or reason** کیونکر کے جواب میں

These answer *why*... consequently (therefore).

355. The government acted *unwisely*. *So* (*therefore*) its was unpopular. (*So* and *therefore* modify *unpopular*, the adjective.) We ran *fastest*. *Consequently* (as a result), we won.

6. **Adverbs of positive and negative meaning**

These answer "true or wrong."

- admittedly, acceptably, unacceptably, unquestionably, definitely

356. How many of you have brought your homework? *None*.

357. They are *admittedly* the ablest teachers *here*. *Surely*, it is a grand victory.

7. **Adverbs of frequency** کتنی بار کے جواب میں

These answer *how often*.

- sometimes, repeatedly, regularly, occasionally (happening irregularly), frequently (very often), seldom (not happening often). *Sometimes* I visit hillstations, *often* we travel to new towns and *seldom* do we go to crowded new cities.

(Also note *seldom:* I am *seldom* in her class. She is *seldom* absent.)

Normally, we add "ly" to adjectives to turn them into adverbs. Other adverbs are formed differently. Some words, however, function as adjectives as well as adverbs.
"Inter Simple Part I," # 4.8

معمولاً adjectives کے بعد ly لگانے سے adverbs بنتے ہیں۔ دیگر adverbs دوسرے طریقوں سے بنتے ہیں۔ لیکن کچھ الفاظ جو ایک جگہ adjectives کے طور پر استعمال ہوتے ہیں وہی دوسری جگہ adverbs کے طور پر بھی استعمال ہوتے ہیں۔ Inter Simple Part I میں # 4.8 دیکھیں۔

Adjectives اسم صفت	Adverbs متعلق فعل
358. **best:** Who is our *best* ruler?	**best:** Mr. Y rules *best*.
359. **early:** He always arives here *early*.	**early:** Always come *early*, never *late*.
360. **easy:** Your question is *easy*.	**easily:** I can *easily* answer it.
361. **enough:** They have *enough* money.	**enough:** They are rich *enough* to buy a car.
362. **foolish:** I am not as *foolish* as you think.	**foolishly:** She always acts *foolishly*.
363. **hard:** It is a *hard* nut to crack.	**hard, hardly:** He tried *hard* to crack the nut. The lesson is *hardly* clear to me.
364. **interesting:** It is a *very interesting* joke.	**interestingly:** He jokes *very interestingly*.
365. **late:** She is almost always *late* for class.	**late:** She gets up *late*, so she does not start early for college.
366. **lenient:** Do not be so *lenient* with your children.	**leniently:** The teacher behaves *leniently* in class.
367. **little:** A *little* knowledge is a dangerous thing.	**little:** He spent *little* from this amount.
368. **much:** Do you have *much* faith in his ability?	**much:** They tried *much* to save the drowning child.
369. **shy:** He is a *shy* talker.	**shyly:** He talks *shyly*.
370. **slow:** He is a *slower* paceman.	**slow, slowly:** He bowled *slowest* of all.
371. **strict:** Mr. X is a *strict* administrator.	**strictly:** She deals *strictly* with us.
372. **wonderful:** It is a *wonderful* scene.	**wonderfully:** You have done *wonderfully* well.

5.8.2 Three degrees of the adverb متعلق فعل کے تین درجے

Regular adverbs باقاعدہ متعلق فعل (short and long adverbs)

1. When a third-degree adverb is used with "most," "the" is not used after it. "The" is necessarily used if another adverb is also used.
جب third-degree adverb اکیلا most کے ساتھ استعمال ہوتا ہے تو اس کے ساتھ the نہیں لگتا۔ the ضروری طور پر لگتا ہے اگر دوسرا متعلق فعل بھی استعمال ہو۔
373. She talks *most charmingly* of all. I have heard *the most charmingly* delivered speech here.

2. Either "er" and "est" or "more" and "most" are added to these **regular adverbs** in the comparative and superlative degrees.
er اور est یا more اور most ان باقاعدہ متعلق افعال کے ساتھ ان کے دوسرے اور تیسرے درجوں میں استعمال ہوتا ہے۔

Positive	Comparative	Superlative
fast	faster	fastest
(Speak *fast*, not *slowly*.)	(You speak *faster*, but *less clearly*.)	(You speak *fastest* of all.)
loud	louder	loudest
or loudly	or *more* loudly	or *most* loudly
(Do not call me *so loud* (or) *loudly*.)	(You call me *even louder*.)	(You call me *loudest* of all.)
quick	*more* quickly or less quickly	*most* quickly or *least* quickly
slowly	*more* slowly	*most* slowly
wonderfully	*more* wonderfully	*most* wonderfully

Note the use of the later two degrees negatively in the example below:

372. swiftly: We learn our lessons *swiftly*.
less swiftly: Do our friends finish their courses *less swiftly* than we?
least swiftly: Their athletes threw (the) discus *least swiftly*, and lost the event.

5.8.3 Irregular adverbs بے قاعدہ متعلق فعل

These adverbs have different forms in their three degrees. ان adverbs کی اشکال تینوں درجوں میں مختلف ہوتی ہیں۔

badly (or ill)	worse	worst
far	farther (or further)	farthest (or furthest)
late	later	last
little	less	least
She worked *little* in the office.	You worked even *less*.	Your friend worked *least* of all.
much	more	most
well	better	best
The dancer sings *well*.	You sing *better*.	Miss R sings *best*.

5.8.4 The use of some adverbs, pronouns & conjunctions

1. **too, enough**
"Too" is used in the negative sense, "enough" in positive. too منفی مفہوم اور enough مثبت مفہوم رکھتا ہے۔
373. She was *too* sad to sing. [very sad...] This ground is *too* small for a marriage function.
374. We are strong *enough* to defend ourselves. He is qualified *enough* to teach us. [*quite* qualified]

2. **very much, quite**

These are used before the first-degreee adjectives. انہیں adjective کے پہلے درجے سے پہلے استعمال کیا جاتا ہے۔

375. My father is *very much* able. These problems are *quite* ordinary.

- "Much" *may be placed before adjectives and adverbs in the second degree.*

376. China is *much stronger* than India. He can fly *much higher* than the other pilots here.

3. **fairly, rather**

These mean to some extent ان دونوں کا مطلب "کسی حد تک" ہے۔

But "fairly" often gives a positive meaning and "rather" a negative meaning.

لیکن fairly اکثر مثبت معنی اور rather منفی کے لیے استعمال ہوتا ہے۔

377. He is *fairly* successful in business. She is *fairly* popular in college.

378. It is *rather* a funny story. They were *rather* surprised to hear about their success.

- Sometimes "rather" gives a positive meaning. Yours is a *rather* kind offer.

کبھی کبھی rather مثبت معنی دیتا ہے۔

Other uses of "rather":

379. He will *rather* buy a bicycle than a motorcycle. وہ موٹر سائیکل پر بائیسکل خریدنے کو ترجیح دے گا۔

380. She will *rather* not marry than marry a criminal. وہ شادی نہ کرنے کو ایک مجرم سے شادی کرنے پر ترجیح دے گی۔

4. **some, any**

"Some" is used in sentences with positive meaning and "any" with negative.

some کو مثبت جملوں میں اور any کو منفی اور سوالیہ جملوں میں استعمال کیا جاتا ہے۔

381. She has bought *some* expensive rings. Azra has not bought *any*. Did you buy *any*...?

382. He has understood *something*. Have you understood *anything*? (When "some" is used in a question, the answer is "yes." They are tired. Do they need *some* rest? Yes, they need *some*.)

5. **each other, one another**

explained earlier اس کی توضیح پہلے کر دی گئی ہے

Now these are used equally well for two or more than two persons or things.

اب ان دونوں کو دو یا دو سے زیادہ اشخاص یا چیزوں کے لیے بخوبی طور پر استعمال کیا جاتا ہے۔

383. The two students beat *each other*. All of them should help *each other* (or *one another*).

6. **seldom** (not often), **rarely** (not often شاذ و نادر)

384. She *seldom* helps others. We *rarely*, if ever, go to hill stations.

وہ شاذ و نادر ہی دوسروں کی مدد کرتی ہے۔ اگر ہم پہاڑی مقاموں پر جاتے ہیں تو شاذ و نادر ہی۔

7. **anyway, all the same** (whatever the situation is کچھ بھی ہو)

385. Many do not have enough money, *anyway* they remain happy. بہت سے کافی پیسے نہیں رکھتے، پھر بھی خوش رہتے ہیں۔

386. They do not have fine clothes, *all the same,* they are always well-dressed.

8. **as soon as** (جیسے ہی), **no sooner had** (at once) or **no sooner did**

387. The hunter shot the tiger *as soon* as it appeared before him.

388. *As soon as* the teacher finished the lesson, he started telling jokes.

389. *No sooner had* the plane taken off *than* a storm encircled it.

جیسے ہی جہاز اڑا طوفان نے اُسے گھیر لیا۔ (جہاز طوفان آنے سے پہلے اڑا۔)

390. *No sooner had* the green light turned red *than* the driver stopped the car.

391. *No sooner did* Anwar get her letter *than* he decided to answer it.
جیسے ہی انور کو اُس کا خط ملا اُس نے اُس کا جواب دینے کا فیصلہ کر لیا۔

9. as well as (in addition to اس کے علاوہ)

392. We met the captain *as well as* the players.

393. Raza is drawing, and Ali *as well. As well as* an oil-producer, China is an industrial power.

394. He *as well as* we are in favour of a social change. وہ اور ہم بھی ایک سماجی تبدیلی کے حق میں ہیں۔

10. either...or, neither...nor

395. *Either* she *or* her friends have plucked the fruit. اُس نے یا اُس کی دوستوں نے پھل توڑے ہیں۔

396. *Either* the employees *or* the employer is to answer our questions.
ملازمین یا مالک کو ہمارے سوالوں کے جواب دینے ہیں۔

397. *Neither* those houses *nor* this shop is on sale. نہ وہ گھر اور نہ یہ دوکان برائے فروخت ہے۔

- In the first two sentences, the helping verb is in agreement with the noun before it.
مددگار فعل اسم یا ضمیر کے مطابق استعمال ہوتا ہے۔

11. either, also–"Either" is used in sentences with negative meaning and "also" with positive.
either کو منفی جملوں اور also کو مثبت جملوں کے لئے استعمال کیا جاتا ہے۔

398. The lady did not come out, and her husband did not *either*.

399. The lady later left, and *also* her husband. (...her husband left *too*)

12. either, neither–"Either" and "neither" are used for one or other of two; "all" for everyone, everything; "none" for "not any." all کو ہر ایک یا ہر ایک چیز کے لئے اور none کو not any کے لئے استعمال کیا جاتا ہے۔

400. The Principal awarded *either* of the two students. (both of them) پرنسپل نے دونوں طلبا کو انعام سے نوازا۔

401. Ali has visited *neither* of the two cities. علی دونوں شہروں میں سے کسی میں نہیں گیا۔

402. Our teachers invited *all* the students to the debate. ہمارے اُستادوں نے تمام طلبا کو مباحثے میں مدعو کیا۔

403. She read *none of* these five books before her examination.
امتحان سے پہلے اُس نے ان پانچ کتابوں میں سے کوئی نہیں پڑھی۔

404. They met *all* the cricket stars, I met *none*. اُنہوں نے کرکٹ کے تمام نامور کھلاڑیوں سے ملاقات کی، میں کسی سے بھی نہیں ملا۔

13. lest (for fear that ایسا نہ ہو، مبادا)

405. They studied their books regularly *lest* they failed. (past) اُنہوں نے اپنی کتابیں باقاعدگی سے پڑھیں مبادا کہ وہ فیل ہو جائیں۔
(*or*) They studied their books regularly *lest* they should fail.

406. He will work hard *lest* he lose his job. وہ محنت سے کام کرے گا مبادا کہ اُس کی نوکری ختم ہو جائے۔
(*or*) He will work hard *lest* he should lose his job.

14. of course (used to show a natural result واقعی)

407. They did not pass, of course they were weak. وہ پاس نہیں ہوئے، واقعی وہ کمزور تھے۔

15. unless, until (جب تک کہ، اس وقت تک)

408. *Unless* you invest in business, you cannot earn. جب تک تم تجارت میں پیسے نہیں لگاؤ گے تم کما نہیں سکتے۔

409. Wait for me at home *until* I return from the market. گھر پر میرا انتظار کرو جب تک کہ میں بازار سے واپس آؤں۔

16. ago, before–"Ago" for any time before the present one and "before" for some happening or time.

ago کو موجودہ وقت سے پہلے کسی وقت کے لئے اور before کو کسی واقعہ سے پہلے کے لئے استعمال کرتے ہیں۔

410. Mahmud Ghaznavi defeated the Indians ten centuries *ago*. محمود غزنوی نے ایک ہزار سال ہوئے ہندوستانیوں کو شکست دی۔

411. We pray *before* we go to class. ہم کلاس میں جانے سے پہلے نماز پڑھتے ہیں۔

17. so as to (in order to–in such a way تاکہ)

412. They reached the airport early *so as to* board the plane on time.

وہ ہوائی اڈے پر جلدی پہنچے تاکہ وقت پر جہاز پر چڑھ جائیں۔

413. Swim cautiously *so as* not *to* hit any hidden rock. احتیاط کے ساتھ تیرو تاکہ کسی چھپی ہوئی چٹان سے نہ ٹکرا جاؤ۔

18. so...that (to such a degree; in such a way اس طرح کہ)

414. The soldiers advanced speedily *so that* the enemy might not pull back.

415. They gave parties to the voters *so that* they might get their votes.

انہوں نے ووٹروں کو پارٹیاں دیں تاکہ اُن کے ووٹ حاصل کر سکیں۔

19. as...as (affirmative); **not as...as** (negative) or **so...as, not so...as**

416. Life is not *as* pleasant *as* you imagine.

417. We know the leaders are not as (*so*) truthful as their supporters.

ہمیں علم ہے کہ ہمارے رہبر اتنے راست باز نہیں جتنے کہ اُن کے حامی ہیں۔

418. The people are not as hardworking as they were a century ago.

لوگ اتنے محنتی نہیں ہیں جتنے کہ وہ ایک صدی پہلے تھے۔

20. though, although (in spite of the fact that, notwithstanding the fact that اگرچہ)

419. *Although (though)* the book is difficult, we should read it through.

اگرچہ کتاب مشکل ہے ہمیں شروع سے آخر تک اسے پڑھنا چاہئے۔

420. They played the match even though their examination was near.

انہوں نے میچ کھیلا اگرچہ اُن کا امتحان نزدیک تھا۔

21. however (all the same پھر بھی)

421. We spent a lot on clothes, *however* we could buy the books.

ہم نے کپڑوں پر خوب خرچ کیا پھر بھی ہم کتابیں خرید سکے۔

422. We cannot buy all *however* much money we may possess. ہم سب کچھ نہیں خرید سکتے چاہے جتنا پیسہ رکھتے ہوں۔

22. nevertheless (however, yet اس کے باوجود)

423. They work a lot, *nevertheless* they save little. وہ خوب کام کرتے ہیں، اس کے باوجود بہت کم بچاتے ہیں۔

424. China is quite advanced, but we shall reach her *nevertheless*.

چین کافی ترقی یافتہ ہے لیکن پھر بھی ہم اسے جالیں گے۔

23. hardly (scarcely–with difficulty, not at all, almost not مشکل سے)

425. They can *hardly* match our power and knowledge. وہ مشکل سے ہی ہماری طاقت اور علم کا مقابلہ کر سکتے ہیں۔

426. She *hardly* ever reads books on world history. وہ مشکل سے ہی دنیا کی تاریخ پر کوئی بھی کتاب پڑھتی ہوگی۔

427. The *Titanic* had *hardly* voyaged for three days that it sank.

جہاز ٹائی ٹینک نے مشکل سے تین دن کا سفر طے کیا ہوگا کہ وہ غرق ہوگیا۔

428. We had *hardly* gone to bed when somebody started shouting. ہم مشکل سے ہی سوئے ہوں گے کہ کسی نے چیخنا شروع کردیا۔

Incorrect	Correct
429. She is *very* foolish to answer this question.	She is *too* foolish to answer this question.
430. She is *very* weak to walk.	She is *too* weak to walk.

"Too" indicates negative meaning. too کا مفہوم منفی ہوتا ہے۔

431. He was *too* happy to see me.	He was *very* happy to see me.
432. They are *too* healthy.	They are *very* (or *quite*) healthy.
433. She is *too* able.	She is *very* (or *quite*) able.

"Very" indicates positive meaning. very کا مفہوم مثبت ہوتا ہے۔

434. They ran *directly* to their college.	They ran *direct* (or *straight*) to their college.
435. I shall not come here unless you *will not call* me.	I shall not come here unless you *call* me.
436. This problem is *too much difficult* for me to solve.	This problem is *much too difficult* for me to solve.
437. You must meet him whether you will (wish) or *not*.	You must meet him whether you will or *no*.
438. *Almost not a* guest came.	*Hardly any* guest came.

5.8.5 The order or position of adverbs in the sentence متعلق فعل کی ترتیب یا پوزیشن

1. Generally, we place adverbs in a sentence in this order: متعلق افعال کو ہم عام طور پر ایک جملہ میں اس ترتیب سے رکھتے ہیں۔
   adverbs of **manner**, adverbs of **place**, adverbs of **time** (but not strictly).

adverb of place	adverb of manner	adverb of time
439. We shall work *here*	mechanically	all through the year.
440. They have been living in *Lahore*	happily	since 2008.

2. The adverbs of more perticular time are placed first, then adverbs with more general time. It means time, day or date, then month and lastly year and century.
   زیادہ معین وقت والے adverb کو پہلے رکھا جاتا ہے اس کے بعد بالترتیب عمومی وقت والے adverb آئیں گے یعنی وقت سب سے پہلے پھر دن یا تاریخ پھر مہینہ اور آخر میں سال اور صدی۔
   441. At 6 a.m. in the morning I go on a walk, sleep in the afternoon all the year round.
   - But we can disturb this order when we want to emphasize one more than the other.
     لیکن جب ہم ایک کو دوسرے پر فوقیت یا کسی ایک پر زور دینا چاہیں تو یہ ترتیب بدل سکتے ہیں۔

   442. Last week on Saturday the forces landed on the seapost in the morning swiftly.

5.8.6 Exercise on the adverb

Exercise 7

Correct the following sentences:

1. My friend bowls quite *fastly*.
2. She is *enough able* to pass the examination.
3. We know *to write* official letters.
4. Aslam is *weak enough to* walk such a long distance.
5. I do not know *some* persons here who can help me in this programme.
6. The students of that class are *too intelligent* to answer such questions.
7. The elections were held only a few years *before*.
8. She could write the essay *hardly*.
9. They always jump *highly* while running.
10. Then they went *directly* to the airport.
11. The Kashmir problem appears to be *too much difficult* for the UN to solve.
12. She *comes never* to class late.
13. She was waiting for you *near the bus stop almost*.
14. Higher, you go, *the good* for you.
15. They did *badly* than before in the examination.
16. They call us to parties *sometime*.
17. Noble women would *better* die than live in dishonour.

5.9 Errors in the use of conjunctions

A conjunction is a word which joins words, phrases, etc. "And" is the most commonly used conjunction, then comes "but" and then "or." Apart form these the following conjunctions are also used:

دوسرے الفاظ کو آپس میں ملانے کیلئے جو الفاظ استعمال ہوتے ہیں انہیں conjunctions کہتے ہیں۔ conjunction کے طور پر سب سے زیادہ استعمال ہونے والا لفظ and ہے۔ اس کے بعد but اور دونوں کے بعد or ہے۔ ان کے علاوہ مندرجہ ذیل الفاظ بھی conjunctions کے طور پر استعمال ہوتے ہیں۔

- when, if, because, although, though, as, if, since, before, that, after, unless, whether, etc.

Simple conjunctions	Conjunctions in pairs	Compound conjunctions
and, if, however,	either...or,	on condition that,
that, than, but, before,	neither...nor,	as though, even if,
though, although,	not only...but also,	in order that, as well as,
for, since, till, until, lest, etc.	both...and, etc.	as soon as, etc.

Note these pleasant uses:

443. You play *and* we sing, *but* our guests only watch us. *Either* we rise *or* sink as a nation.
444. I shall visit you today *on condition that* you visit me the day after tomorrow.
445. Great nations work hard *in order that* they might become progressive and strong.

1. both–and

The use of these has been explain in the use of the verb. ان کا استعمال verb کے استعمال میں بیان کر دیا گیا ہے۔

2. neither–nor

3. either–or (1–3 explained earlier)

4. not only–but also

In modern English, "although" or "though" is not followed by "yet."

جدید انگریزی میں although یا though کے بعد yet کا استعمال اکثر نہیں ہوتا۔

446. Although he is poor, he is honest. اگرچہ وہ غریب ہے لیکن ایماندار ہے۔
447. Although she is beautiful, she is not proud. اگرچہ وہ غریب ہے لیکن مغرور نہیں ہے۔

5. no sooner did–than, *No sooner had–than*

448. *No sooner* did I see the lion *than* I jumped into the river. شیر کو دیکھا ہی تھا کہ میں نے دریا میں چھلانگ لگا دی۔
449. *No sooner had* he seen the thief *than* he fired the gun. چور کو دیکھا ہی تھا کہ اس نے بندوق چلا دی۔

6. use of 'unless'

"Unless" itself includes "not," which cannot be used. unless کے اندر ہی not شامل ہے اس لیے الگ not نہیں لگائیں گے۔

450. Unless you *work* hard, you can't pass. We shall not pass well *unless* we study hard.

7. lest–should

451. Work hard *lest* you *should* fail. محنت کرو کہیں ایسا نہ ہو کہ فیل ہو جاؤ۔

8. such–as

452. I like *such* boys *as* are hardworking. مجھے ایسے لڑکے پسند ہیں جو محنتی ہوں۔

9. scarcely/hardly–when

453. *Scarcely* had I reached home, *when* it began to rain. میں بمشکل گھر پہنچا ہی تھا کہ بارش شروع ہو گئی۔

10. Use of "as if" or "as though"

454. He speaks *as if* he were the principal of the college. وہ یوں بات کرتا ہے جیسے کالج کا پرنسپل ہو۔

11. the same–as

455. His shirt is of *the same* type *as* yours. اس کی قمیض اسی قسم کی ہے جیسی آپ کی۔

12. the same–that

456. She is *the same* girl *that* met us at the station. یہ وہی لڑکی ہے جو سٹیشن پر ہم سے ملی۔

13. so–as

457. She is not *so* clever *as* you think. وہ اتنی چالاک نہیں جتنی آپ سوچتے ہیں۔

14. had–would have

458. If he *had* obeyed his father, he *would have* succeeded in life.
اگر اس نے اپنے والد کی اطاعت کی ہوتی، وہ زندگی میں کامیاب ہو جاتا۔

Incorrect	Correct
459. Unless we *do not* save, we cannot live happily.	Unless we save, we *cannot* live happily.
460. I prefer books *than* money (like books more).	I prefer books *to* money.
461. When we saw her, she was *yet* studying.	When we saw her, she was studying (or *still* studying).
462. *Although* he is very young, *but* he can swim.	*Although* he is very young, he can swim. He can swim *though* (or *although*) he is very young.
463. It is such a question *which* we cannot answer.	It is such a question *as* we cannot answer.
464. It was such a high tree *which* no one could climb it.	It was such a high tree *that* no one could climb it.
465. Because she was ill, *therefore* she did not come.	Because she was ill, she did not come. (*or*) She was ill, *so* she did not (didn't) come.
466. Is this the same cat *which* you liked to catch?	Is this the same cat *that* you liked to catch?
467. They asked her *that how* she had reached there.	They asked her *how* she had reached there.
468. I asked him *that what* he was doing.	I asked him *what* he was doing.
469. They write *like* their teachers do.	They write *as their teachers do (or as their teacher does).*
470. Neither any woman nor children *was* admitted.	Neither any woman nor children *were* admitted.
471. Move away lest you *not get* late.	Move away lest you (or lest you should) *get* late.
472. I go to college so that *I study.*	I go to college so that *I may* (or *can*) study.
473. She had hardly written her letter *when* we reached there.	She had hardly written her letter *that* we reached there.
474. No sooner he *heard* the noise he went out.	No sooner *did he hear* the noise *than* he went out.
475. I waited for her, *however* she did not come.	I waited for her, *but* she did not come.
476. London is *larger* than *any city* in the United Kingdom	London is *larger* than *any other city* in the United Kingdom.
477. He is *both* gentle as well as noble.	He is gentle as well as noble.
478. Although she is beautiful, *but* she is not proud.	Although she is beautiful, she is not proud.
479. Such people *who* sleep long cannot enjoy life.	Such people *as* sleep long cannot enjoy life.
480. He is not *as* able as you think.	He is not *so* able as you think.
481. She talks as if she *is* the landlady.	She talks as if she *were* the landlady.
482. If he had come to me, I *had* helped him.	If he had come to me, I *would have helped* him.

483. Hardly had I reached my home *than* it began to rain.	Hardly had I reached my home *when* it began to rain.
484. He is not only blind but he *is deaf also*.	He is not only blind *but also deaf*.
485. You as well as he *are* late.	You as well as he *is* late.
486. *My mother and father both* are not at home.	*Both my mother and father* are not at home.
487. Either he or you *is* wrong.	Either you or he *is* wrong.
488. Neither he nor I *is* wrong.	Neither he nor I *am* wrong.
489. The only alternative for a true hero is victory *and* death.	The only alternative for a true hero is victory *or* death.
490. I shall have to choose between life *or* death.	I shall have to choose between life *and* death.
491. The officer behaves *just as* he were a minister.	The officer behaves *as if or as though* he were a minster.
492. I shall tell you the secret *for condition that* you will not tell it to others.	I shall tell you the secret *on condition that* you will not tell it to others.
493. I run every day *so that* I can become healthy.	I run every day *in order that* I can become healthy.

5.9.1 Exercise on the conjunction

Exercise 8

Correct the following sentences by using the proper conjunctions:

1. I cannot say *that why* he always fails.	8. Not only Shama, *but her* friend has gone abroad.
2. We cannot tell you *that where* she lives.	9. We pray *so God* may be happy with us.
3. Unless you *do not try*, you cannot succeed.	10. They go home early lest their parents *are not* angry with them.
4. No sooner did the bus start *that* we fell asleep.	11. The pilot checked the engine well lest the plane *may develop* trouble.
5. She as well as you *are* correct.	12. Now I am telling you the same *that* I had told you earlier.
6. *Neither he is able nor he is* successful.	
7. Either the students or their teacher *have* committed the mistake.	

5.10 Errors in the use of prepositions

Please read Chapter 6 for a full treatment of the prepostion.

چھٹے باب میں prepositions سے کافی مکمل بحث ہے۔

A preposition shows the connection of a noun or a pronoun with another word.

preposition کسی noun یا pronoun کا کسی دوسرے لفظ کے ساتھ تعلق ظاہر کرتی ہے۔

"To" is the most frequently used preposition. to سب سے زیادہ استعمال ہونے والی preposition ہے۔

- to, in, at, on, under, above, with, across, after, against, along, before, beside, beneath, among, by, from, in, down, up, about, of, off, upon, over, under, into, for, etc.

1. At times prepositions are placed at the end of a sentence as follows:

بعض اوقات preposition فقرے کے آخر میں آتی ہے۔

494. I have no house to live *in*. We need a room to work *in*. Whom is she talking *to*? She has a pen to write *with*. Bobi has a knife to cut *with*. This is the book he was looking *for*.

2. The preposition is not used with many verbs when they are transitive. Some of these are:
بہت سے verbs کے ساتھ کوئی preposition استعمال نہیں ہوتی جب وہ transitive ہوں۔

- reach, love, hate, marry, attack, resemble, dare, enter, ascend, resign, order, assist, obey, ask, inform, sign, etc.

Incorrect	Correct
495. He loves *with* his mother.	He loves his mother.
496. I hate *from* you.	I hate you.
497. She will marry *with* a rich boy.	She will marry a rich boy.

3. When we change a preposition after a verb, the meaning changes. For example "look after" means "to take care of" and "look at" means to turn one's eyes towards, examine, consider.
ایک ہی verb کے بعد preposition تبدیل ہونے سے معنی تبدیل ہو جاتے ہیں۔ مثلاً look after (نگرانی کرنا) اور look at (کسی طرف دیکھنا)۔

agree on	بات، تجویز وغیرہ پر اتفاق کرنا
agree to	بات، تجویز وغیرہ سے اتفاق کرنا
agree with	شخص سے اتفاق کرنا، مطابقت رکھنا
alive to	سے باخبر
alive with	سے بھرا ہوا ہونا
angry at, angry with somebody	کسی شخص سے ناراض ہونا
angry at, about something	کسی بات سے ناراض ہونا
answer for	کسی بات کیلئے جواب دہ ہونا
answer to	کسی کے سامنے جواب دہ ہونا
anxious about	کسی شخص یا چیز کے متعلق فکرمند ہونا
apologize for, about	کسی بات پر معذرت کرنا
apologize to	کسی شخص سے معذرت کرنا
apply for	کسی کام کی درخواست دینا
apply to	کسی شخص کو درخواست دینا
argue against	کے خلاف دلیل دینا
argue with	کے ساتھ بحث کرنا
attend on	خدمت میں موجود رہنا
attend to	توجہ دینا
blind in	دائیں یا بائیں آنکھ سے کانا

blind to	سے بے خبر (جان بوجھ کر)
born into	کسی خاندان میں پیدا ہونا
born to	کسی کے ہاں پیدا ہونا
compare to	دو مختلف چیزوں کا موازنہ کرنا
compare with	دو ایک جیسی چیزوں کا موازنہ کرنا
differ from	سے مختلف ہونا
differ with	کے ساتھ اختلاف کرنا
engage in	میں مصروف
engage to	کے ساتھ منگنی ہو جانا
enquire (or inquire) into	کے بارے میں تفتیش کرنا
enquire (or inquire) of	کے بارے میں پوچھنا
glance at	اچٹتی ہوئی نظر ڈالنا
part from, part with someone	کسی شخص سے جدا ہونا
part with something	اپنی کسی چیز سے محروم ہو جانا
prefer to	پر ترجیح دینا
tie in with	سے مطابقت رکھنا
tie something or somebody up	جانور کو رسی، زنجیر وغیرہ سے باندھنا۔ کسی شخص کی ٹانگوں اور بازوؤں کو باندھ دینا
wait for	کا انتظار کرنا
wait on somebody	خدمت گار کی طرح حاضری دینا

- A great many verbs take prepositions after them.
افعال بڑی تعداد میں اپنے بعد حروفِ ربط (حروفِ جار) رکھتے ہیں۔

- come, go, bear, break, bring, carry, cast, call, deal, die, give, inquire, knock, set, put, etc.

Incorrect	Correct
498. He apologized *from* me.	He apologized *to* me.
499. I assure you my help in this matter.	I assure you *of* my help in this matter.

500. Please attend *on* my lecture.	Please attend *to* my lecture.
501. I congratulated her *for her success*.	I congratulated her *on her success*.
502. She is engaged *with* a rich boy.	She is engaged *to* a rich boy.
503. He is blind *of* one eye.	He is blind *in* one eye.
504. He was born *at* a rich family.	He was born *into* a rich family.
505. He is not alive *with* the activities of his son.	He is not alive *to* the activities of his son.
506. I differ *from* you in this matter.	I differ *with* you in this matter.
507. The father is blind *from* the activities of his son.	The father is blind *to* the activities of his rude son.
508. God is kind *on* us.	God is kind to *us*.
509. This cheque is *of* the Allied Bank.	This cheque in *on* the Allied Bank.
510. Write it *on* the margin of your book	Write it *in* the margin of your book.
511. She went *to home* with her father.	She went *home* with her father.
512. Afzal will go there *on* train.	Afzal will go there *by* train.
513. Do not quarrel *on* small matters.	Do not quarrel *about* small matters.
514. He is like a brother *for* me.	He is like a brother *to* me.
515. He left by 4.30 *o'clock bus*.	He left *by bus at* 4:30 (or left *by the* 4:30 *bus*).
516. She goes to college *by* foot.	She goes to college *on* foot.
517. Monkeys live *on* trees.	Monkeys live *in* trees.
518. What time is it *in* your watch?	What time is it *by* your watch?
519. I am not *in* this committee.	I am not *on* this committee.
520. The baby is ill *from* fever.	The baby is ill *with* fever.
521. The beggar swore *from* God.	The beggar swore *by* God

5.10.1 Exercises on the preposition

Exercise 9

Fill in the blanks with suitable prepositions:

1. He was sitting __ me, (beside, besides)	6. We should fight __ the enemy in the best ways.
2. They kept us waiting __ two hours. (for, since)	7. Our fight __ corruption is continuing.
3. I have been standing here __ 4 p.m. (for, since)	8. I do not want to enter __ any discussion here.
4. I may come here __ 5 p.m. and 10 p.m. (within, between)	9. They entertained us __ music of the best kind.
	10. She jumped __ the ball and easily fell down.
5. Our class begins __ 8 a.m. (at, on)	11. They became sad when they parted __ her.

Exercise 10

Fill in the blanks with suitable prepositions:

1. We should act __ his advice.	7. I was delighted __ his answer.
2. He aims __ passing the Intermediate examination.	8. Is he engaged __ her?
3. He was very ashamed __ himself.	9. I have no doubt __ it.
4. They are related __ me.	10. Let us punish him __ it.
5. He was never interested __ study.	11. Our atom bomb is different __ theirs.
6. We are responsible __ what we do.	12. They were __ in arms against their government.

Exercise 11

Fill in the blanks with suitable prepositions:

1. He is amateur __ singing. (He is not skilled in singing.)	6. He was quite certain __ his success.
2. She left the firm handing __ her posion to me.	7. He confided his secret __ me. (He told me the secret in confidence.)
3. He is blind __ his own interest.	8. He excels everybody else __ learning.
4. I offered an apology __ my conduct.	9. Are you afraid __ wars?
5. We must not boast __ (talk highly of) our property.	10. He aimed __ the bird and fired __ it.

Exercise 12

Correct the use of the preposition in the following sentences:

1. I agreed __ his proposals.	7. Is he qualified __ this post?
2. We are all __ agreement __ the new policies of the government.	8. He is true __ his word (promise).
	9. He is fond __ (likes very much) music.
3. Seemab agrees __ you __ what you say.	10. We should arrange some entertainment __ them.
4. Most people are agreed __ building dams for water and electricity.	11. At last they gained entrance __ the army service.
	12. She is sincere __ her aims.
5. The colour of your coat does not agree __ that of your trousers.	13. Do you agree __ them __ this matter?
	14. I feel doubtful __ his intentions.
6. They are in disagreement __ their father __ regard __ his decision to buy a new house.	15. There is no doubt __ his success in the exam.
	16. This powdered milk gives __ a strange smell.

Exercise 13

Fill in the blanks with suitable prepositions:

1. The crow flew __ search __ water __ one place __ another.	6. He was confined __ bed by illness.
	7. He was run __ __ a speeding bus.
2. Please come __ me __ dinner tonight.	8. The book is lying __ a table __ the corner.
3. He quarrelled __ me __ a trivial matter.	9. I live __ house close __ the college.
4. Do not blame him __ the accident.	10. I warned him __ the danger __ the outset (start).
5. Their house is __ the main road.	11. I will stand __ you __ thick and thin.

5.11 Mixed errors

Incorrect	Correct
522. You had better *to see* the officer.	You had better *see* the officer.
523. I prefer to be an honest poor *than a* rich dishonest.	I prefer to be an honest poor person *to being* a rich dishonest one.
524. *Running along the road*, a dog bit me.	*While I was running along the road*, a dog bit me.
525. I shall make him *to* go.	I shall make him go.
526. She will come *for meeting you.*	She will come *to meet you.*
527. He cannot *help but* helping others.	He cannot *help* (avoid) helping others.
528. This is *a worth-seeing mosque.*	This is a *mosque worth seeing.*
529. She is *very* surprised *at* my decision.	She is *much* surprised at my decision.
530. The first meeting of Mr. Chips with Katherine was *much* interesting.	The first meeting of Mr. Chips with Katherine was *very* interesting.
531. *Good night*, I shall come back at 11.00 p.m.	*Good evening*, I shall come back at 11.00 p.m.
532. *Good evening*, I am going to sleep.	*Good night*, I am going to sleep.

533. He will be promoted *as* assistant professor.	He will be promoted assistant professor.
534. I have *noted* that you are often late.	I have *noticed* that you are often late.
535. *Being a rainy day*, I could not walk to college.	*It being a rainy day*, I could not go to college.
536. *Due to* the rain, they could not reach in time.	*Owing to* the rain, they could not reach in time.
537. A fifty-year old has joined our college.	A fifty-year old person (man or woman) has...
538. She was walking *by and by*.	She was walking *slowly*.
539. He will learn English *slowly*.	He will learn English *by and by*.
540. She turned her *glance* in the other direction.	She turned her *eyes* in the other direction.
541. She cannot come *as* she is ill.	She cannot come *because* she is ill.
542. I *caught* the opportunity and talked to the principal.	I *seized* the opportunity and talked to the principal.
543. Education should be compulsory for fair sex.	Education should be compulsory for *the* fair sex.
544. She is suffering from *strong* fever.	She is suffering from *high* fever.
545. Naveed is our *mutual* friend.	Naveed is our *common* friend.
546. She is *totally* right.	She is *wholly* right.
547. *Hear* what I say.	*Listen to* what I say.
548. She *took* her meal at 8 p.m.	She *had* (or ate) her meal at 8 p.m.
549. The teacher *gave me punishment*.	The teacher *punished me*.
550. *I took* a bath.	*I had* a bath.
551. He *made* a goal.	He *scored* a goal.
552. My tooth is *paining*.	My tooth is *aching*.
553. The two colleges will be joined *together* next year.	The two colleges will be joined next year.
554. Let me take leave *from* him now.	Let me take leave *of* him now.
555. How could I go unless *I have asked* your permission first?	How could I go unless *I had asked* (for) your permission first?
556. Whosoever does the best *he* will get a prize.	Whosoever does the best, will get the prize.
557. Supposing *if* he fails to come, what will you will you do?	Supposing he fails to come, what will you do?
558. *After crossing the river*, the weather became clearer.	*After we had crossed the river*, the weather became clearer.
559. Nothing but *fictions* please her.	Nothing else but *fiction pleases* her.
560. I do not *care for* these sorts of things.	I do not care *about* these sorts of things.
561. I am not on *talking* terms with Imtiaz.	I am not on *speaking* terms with Imtiaz.
562. Please do *the needful*.	Please do *what is necessary*.
563. Look at *this letter's contents*.	Look at *the contents of this letter*.
564. He got late *from* her class.	He got late *for* her class (or for class).
565. She died *from* typhoid.	She died *of* typhoid.
566. Do not prevent (stop) him *to go* there.	Do not prevent him *from going* there.
567. Aslam went there *despite of* the danger.	Aslam went there *despite* the danger. (*or*) Aslam went there *in spite of* the danger.
568. Karim *passed in* the examination while Hameed failed it.	Karim *passed* the examination while Hameed failed it (or failed in it).
569. She comes *from* a good family.	She comes *of* a good family.
570. *He walked all the way by foot.*	*He went all the way on foot.* (*or*) *He walked all the way.*
571. The student regretted *from* his behaviour.	The student regretted (felt sorry for) his behaviour.
572. She is *too able* to pass the examination.	She is *able enough* to pass the examination.
573. I do not want to eat *some* food.	I do not want to eat *any* food.

5.11.1 Solved exercises on correction of errors

Correct the following: (The hints in italics will replace the italicized words in the exercises.)

Set No. 14

1. He is a *too* strong ruler.
2. She *hanged* the picture on the wall.
3. The murderer was *hung* yesterday.
4. He is blind *from* his son's activities.
5. I *hope* he will fail.
6. The ailing patient had better *to go* to the doctor.
7. *I and he* are business partners.
8. I could not understand what *is* happening to the bus.
9. *The silver* is a metal.
10. *The honesty* is the best policy.

Set No. 15

1. Either you or he *have* cheated me.
2. Mrs. Henry Slater speaks *loud*.
3. Pasteur was *much* thankful to the people.
4. He died *from* cancer.
5. He is very difficult to *deal*.
6. She could not help (avoid) *to go* there.
7. She is *in know* of these matters.
8. The patient has been *operated*.
9. I went *directly* to my officer.
10. She was kind *on* me.

Set No. 16

1. He told me that he *cannot* help me.
2. I have no objection *on* your going there.
3. She *either eats* apples or oranges.
4. If *he will come*, I shall help him.
5. I like reading and *to write*.
6. I play *the hockey*.
7. Speak the truth, *or* you will be fined.
8. *Poors* should be helped.
9. *Inspite of* the rain, we went to college.
10. *Despite of* the bad weather, the plane continued flying.

Set No. 17

1. Listen *at* what I say.
2. She boasts *with* her beauty.
3. My wife is clever *in* cooking.
4. They have no confidence *on* their leader.
5. *More* we get, *more* we want.
6. Will you stay here for *few* days?
7. I am not interested *with* your problems just as you are not in *my*.
8. None of the speakers *have* come.
9. She called him *as a* coward.
10. The hunter killed four *dears*.

Set No. 18

1. After all, he had to confide *on* somebody.
2. My father had *found* this school.
3. I asked him *that why* he was angry with me.
4. Unless you *do not work* hard, you will fail.
5. He *sank* in the river.
6. The game was postponed *due to* bad weather.
7. We should *avail* this chance.
8. She was born *to* a family of clerks.
9. Was this desire of *her* justified?
10. You need not *to go* to her house.

Set No. 19

1. She *sing* her poem to the audience.
2. *The envy* is an evil passion.
3. Razia is the woman *which* gave me courage.
4. Either you or he *have* stolen my golden watch.
5. I am sick *with* her rude behaviour.
6. Rest to life is necessary.
7. You are junior *than* me.
8. A pen is to *write*.
9. She did not invite me *on* dinner.
10. One of the *student* is absent.

Set No. 20

1. *Horse* is a useful animal.
2. He was deprived *from* valuables.
3. *Indus* is the biggest river of Pakistan.
4. I bought *a trouser* from the bazaar today.
5. She is deaf *of* my advice.
6. The mother divided sweets *between* her four sons.
7. The father divided the money *among* his two sons.
8. She is ashamed *on* her behaviour.
9. Mr. Merryweather was angry *on* his daughters.
10. She was getting late *from* college.

Set No. 21

1. He apologized *from* his teacher.
2. I assure *you* my sympathy with you.
3. He asked if you *will* like to go to the concert.
4. If I had a computer, I *will* compose it myself.
5. He had *many works* to do there.
6. Unless you work hard, you *could not be* successful.
7. *Rushing out of the house*, a lorry knocked me over.
8. Many a student *do not* know about this book.
9. He will not come unless you *do not invite* him.
10. I am very obliged *of* him.

Set No. 22

1. My teacher gave me *many advices.*
2. She *resembles with* her mother.
3. I *love with* my mother.
4. It is better to write *with* ink.
5. The lion attacked *on me.*
6. *He resigned* to his fate.
7. Pakistanis are desirous *to go* to Saudi Arabia.
8. That is the *last* model of the car.
9. They *are* living in this house for ten years.
10. I have been teaching in this college *since* six years.
11. She said to the *teacher that Madam help me.*

Set No. 23

1. The United Nations *have* done nothing for Kashmir.
2. He comes *from* a noble family.
3. He was assured *with* cooperation.
4. No blame attaches *with* him.
5. *Sun* rises in *east.*
6. I said he *will* play.
7. A ship *was drowned* (or *drowned*) in the sea.
8. He will repent *at* his misdeeds.
9. She *denied* to help her sister.
10. You cannot *refuse* that iron cuts iron.
11. We often *say to him* to play with us.

Set No. 24

1. He was rewarded *as* a gold medal.
2. She is good *in* mathematics.
3. She burst *in* tears.
4. One should do *his* duty.
5. *Higher* we go, *cooler* it is.
6. It is useless to argue *at* a fool.
7. There is *little* milk in the cup, I can make at least one cup of tea.
8. You may count *of* my help.
9. I have *few* friends, and I play with them.
10. Your reply speaks *about* your high aims.

Set No. 25

1. I was surprised *on* the strange news.
2. He was ashamed *on* his misconduct.
3. Do not interfere *into* my affairs.
4. I am senior *than* you.
5. I do not agree *with* your proposal.
6. I agree *to* you in this matter.
7. He is indifferent *from* his own interests.
8. Only graduates are eligible *to* this post.
9. The hotel is adjacent *with* the station.
10. Smoking is injurious *for* health.
11. The children are looking forward to *see you.*

Set No. 26

1. An unmarried woman above 40 is a *bachelor.*
2. The battle resulted *with a* victory.
3. I am sick *on* the whole business.
4. She has great affection *to* her grandson.
5. He is addicted *from* smoking.
6. He is confident *with* his success.
7. Either you or he *have* stolen my books.
8. Neither he nor your friends *has* stolen my books.
9. We reached *at the* station in time.
10. She *arrived* Multan in the morning.

Set No. 27

1. He is a teacher and *a lawyer.*
2. She has *little* money to buy the food.
3. The climate of Rawalpindi is hotter *than Murree.*
4. She *has reached* here yesterday.
5. Why *you went* without my permission?
6. When he *will come*, we shall play.
7. We have to bear *at* the insults.
8. You are ignorant *with* the danger.
9. Keep *at* the left.
10. No news *are* good news.

Set No. 28

1. The group *is consisted of* ten numbers.
2. He travelled all the way *by* foot.
3. Do not *speak* lies.
4. *Heart-broken*, she returned from the office.
5. She was knocking *upon* the door.
6. The wages of sin *are* death.
7. He gave me a *ten rupees* note.
8. Many *Negroes* are beautiful women.
9. We saw a strange *elephantess* in the zoo today.
10. He is *richest* person in the city.

Set No. 29

1. I am looking *forwards to see* Europe.
2. The voice of a woman is softer *than a man.*
3. Being a naughty little boy, *my father often whipped me.*
4. His habits are like *his friend.*
5. They named the new baby *as Baber.*
6. She likes you no less than *he.*
7. None but the brave deserve *the praise.*
8. Why *you abused me*?
9. How will you *deal* this difficult situation?

Set No. 30

1. He *married with* a European lady.
2. Fahmida was married *with* him.
3. He will soon be cured *from* this disease.
4. *I have returned* the book last Friday.
5. I do not know where *does he live.*
6. Of the two books the second is the *best.*
7. Your watch and *my* are both out of order.
8. He is the boy *who* I find *quarrels* with others.
9. He is kind *on* me.
10. Let us *discuss on* the matter calmly (quietly).

Set No. 31

1. He is not more intelligent than *me.*
2. He is a *famous* dacoit.
3. If he *will go* late, he will miss the train.
4. He provided the *blinds* with food.
5. Each of these boys *play* games.
6. I *am hopeless to pass.*
7. *The mankind* should overcome *the nature.*
8. When I went there, I found that the lion *was* disappeared.
9. I am sad *and* hopeful.

Set No. 32

1. *Where you spent* your spring holidays?
2. *Spoke he* at the function?
3. She *prayed God* for my life.
4. *I do not agree with each side.*
5. I do not know *who are you.*
6. Please wait *little* longer.
7. *These* bad news will upset the entire family.
8. The father took part *with* all his children's studies and games.
9. Do not place (or impose) restrictions *over* them.

Set No. 33

1. Mrs. Dr. Arshad presided *at* the function.
2. Notonly Ghazala but also Nusrat *were* punished.
3. Rehana is *imaginative* girl.
4. He *uses to go to Lahore* every Saturday.
5. I am tired *with* this work.
6. I am related *with* the minister.
7. The army did not give *up* to the enemy.
8. You are my dearest *classmate.*
9. *United States are* a rich country.
10. She walks *like* Sidra does.

Set No. 34

1. (i) *The committee was divided in its opinion.*
   (ii) *The committee were unable to reach any decision.*
2. You should *avoid from* bad company.
3. *Neither he comes nor he writes.*
4. None of the students *have* failed in the exam.
5. I went to the hospital *for seeing* a close friend.
6. He *is failed to pass* in the examination.
7. Then the guests *seated.*
8. If I *would have gone* to Karachi, I would have received the amount.

Set No. 35

1. (i) *The jury* (*body of persons helping a court in a case*) *was sure of what it was discussing.*
   (ii) *The jury were able to arrive at a just decision.*
2. (i) He *reached in college.* (ii) He *arrived college.*
3. (i) He *gave his exam.* (ii) *The teacher took our exam.*
4. He asked me *that* I had ever gone to Izmir or not.
5. *As I am ill, so I will not be able to attend college today.*
6. We sat *under* the shade of a tree.
7. We *took* our meal.
8. He as well as you *are* at fault.
9. For what offence *he was* imprisoned?

(Recent Board papers)

Set No. 36

1. *Enemy* is making preparations *in* war.
2. *Great* many people were waiting for the leader.
3. Neither he nor his *friend* were present there.
4. This is one of the chairs that *has* been polished.
5. You should *avail* of this great chance.
6. She has *less* books than her sister.
7. The students here know *to fly* planes.
8. *Each one* should respect one's parents.
9. Seema is *most intelligent* girl in the class.

Set No. 37

1. My TV is like *my friend.*
2. They could not come here *due to* illness.
3. They are ill *from* fever.
4. I shall not come here unless you *will not call* me.
5. Do not prevent him *to go* there.
6. She comes *from* a good family.
7. How *you manage* to come here?
8. He is suffering *with* malaria.
9. I *have received* the parcel yesterday.

(All kinds of exam questions)

Set No. 38

1. If I *would have* worked hard, I would have passed.
2. He *reached on* the station.
3. He is *a* M.A. in English.
4. Run fast lest *you should not* miss the train.
5. This is the book *whom* I bought recently.
6. He is taller than *me*.
7. I will *give* the next examination.
8. This is a *worth seeing sight*.
9. *The mankind* should love *the natures*.

Set No. 39

1. I have *many works* to do.
2. He will arrive *after* a few minutes.
3. *Harder* you work, *better* will be your result.
4. *Either* of the five students were present.
5. She told me that she *went* there much earlier.
6. The majority of the *class was* absent yesterday.
7. What to *speak* of food, even water was not available.
8. There is no *place* in this compartment.
9. Until you *remains* idle, you will make no progress.

5.11.2 Exam exercises (with hints at the end)

Put the correct articles, etc. where required and remove them where not required:

Set No. 40

1. They received *letter* in *afternoon*.
   (a) They received the letter in afternoon.
   (b) They received letter in the afternoon.
   (c) They received the letter in the afternoon.
   (d) They received the letter in an afternoon.
2. *Enterprise* (a ship) sailed over *Atlantic*.
   (a) "Enterprise" sailed over the Atlantic.
   (b) The "Enterprise" sailed over Atlantic.
   (c) The "Enterprise" sailed over Atlantic Ocean.
   (d) The "Enterprise" sailed over the Atlantic.
3. Asma lives in small *house* near the *main market*.
   (a) The Asma lives in a big house near main market.
   (b) Asma lives in a big house near the main market.
   (c) The Asma lives in a big house near the main market.
   (d) Asma lives in big house near to main market.
4. They told *story* which was *surprising one*.
   (a) They told story which was surprising one.
   (b) They told story which was a surprising one.
   (c) They told a story which was a surprising one.
   (d) They told story which was the surprising one.
5. *Least* happy is *he* who has *not* time for rest.
   (a) Least happy is he who has not a time for rest.
   (b) Least happy is he who has not time for rest.
   (c) Least happy is he who has not the time for rest.
   (d) The least happy is he who has no time for rest.
6. It is *pleasure* to talk with you over coffee.
   (a) It is the pleasure to talk with you over coffee.
   (b) It is the pleasure to talk with you over a coffee.
   (c) It is a pleasure to talk with you over coffee.
   (d) It is a pleasure to talk with you over the coffee.
7. He helps *poor, sick* and *homeless*.
   (a) He helps a poor and a sick and a homeless.
   (b) He helps poor and sick and homeless person.
   (c) He helps the poor and sick and homeless persons.
   (d) He helps the poor, the sick and the homeless.
   (*or*) He helps poor, sick and homeless people.
8. *Deeper* the well, *more* difficult to draw the water.
   (a) The deeper well, more difficult to draw the water.
   (b) Deeper the well, the more difficult to draw the water.
   (c) The deeper well, the more difficult draw the water.
   (d) The deeper the well, the more difficult to draw the water.
9. *Better* we work, *sooner* we succeed.
   (a) The better we shall work, the sooner we succeed.
   (b) The better we work, the sooner we shall succeed.
   (c) The better we work, the sooner we succeed.
   (d) The better we work, sooner we succed.
10. Who is *better* of *two* and *who* is *best* of us all?
    (a) Who is best of two and who is best of us all?
    (b) Who is the best of two and the better of us all?
    (c) Who is best of the two and better of us all?
    (d) Who is the better of the two and the best of us all?

Set No. 41

1. Which picture is *a more* beautiful of *two*?
   (a) Which picture is more beautiful of the two?
   (b) Which picture is most beautiful of two?
   (c) Which picture is the most beautiful of the two?
   (d) Which picture is the more beautiful of the two?
2. The *worst* politicians are living in *the comfort*.
   (a) Worst politicians are living in the comfort.
   (b) Worst politicians are living in comfort.
   (c) The worst politicians are living in the comfort.
   (d) The worst politicians are living in comfort.

3. He sits idle all *the day* long, but works *in* night.
(a) He sits idly all day long, but works at night.
(b) He sits idle all the day long, but works at night.
(c) He sits idle all a day long, but works in the night.
(d) He sits idle all a day long, but works through night.

4. Where is *picture* of *party*?
(a) Where is a picture of a party?
(b) Where is the picture of the party?
(c) Where is the picture of a party?
(d) Where is picture of the party?

5. *The life* is not *bed* of roses.
(a) Life is not the bed of roses.
(b) The life is not the bed of the roses.
(c) A life is not the bed of the roses.
(d) Life is not a bed of roses.

6. Only *wearer* knows where *shoe* pinches.
(a) Only a wearer knows where a shoe pinches.
(b) Only the wearer knows where a shoe pinches.
(c) Only the wearer knows where the shoe pinches.
(d) Wearer knows where a shoe pinches.

7. Nowhere in *world* can I find *true* friend.
(a) Nowhere in a world can I find the true friend.
(b) Nowhere in world can I find a true friend.
(c) Nowhere in the world can I find a true friend.
(d) Nowhere in the world can I find true friend.

8. Sweet are *uses* of *the poverty* (adversity).
(a) Sweet are the uses of a poverty.
(b) Sweet are the uses of the poverty.
(c) Sweet are uses of poverty.
(d) Sweet are the uses of poverty.

9. We need *the help* and *the advice* in trouble.
(a) We need a help and an advice in trouble.
(b) We need help and an advice in trouble.
(c) We need the help and the advice in trouble.
(d) We need help and advice in trouble.

10. All need *a work* and rest during *a* day.
(a) All need work and rest during a day.
(b) All need the work and the rest during a day.
(c) All need work and rest during the day.
(d) All need work and rest during day.

Correct the use of the verb in the following sentences:

Set No. 42

1. If he *return* to Karachi, I *shall* meet him.
(a) If he returned to Karachi, I shall meet him.
(b) If he returns to Karachi, I shall meet him.
(*or*) If he returned to Karachi, I would meet him.
(c) If he may return to Karachi, I shall meet him.
(d) If he shall return to Karachi, I shall meet him.

2. I *had complete* my course last year.
(a) I had completed my course last year.
(*or*) I completed my course last year.
(b) I have completed my course last year.
(c) I should complete my course last year.
(d) I have completed my course last year.

3. He *has* gone to the library before you arrived.
(a) He went to the library before you arrived.
(b) He had gone to the library before you arrived.
(c) He did not go to the library before you arrived.
(d) He must go to the library before you arrived.

4. She *read* the Holy Quran now.
(a) She has read the Holy Quran now.
(b) She is reading the Holy Quran now.
(c) She was reading the Holy Quran now.
(d) She has been reading the Holy Quran now.

5. He *have* good news for you.
(a) He have a good news for you.
(b) He had many good news for you.
(c) He has many good news for you.
(d) He has good news for you.

6. Don't disturb me, I *work*.
(a) Don't disturb me, I working.
(b) Don't disturb me, I am working.
(c) Don't disturb me, I have worked.
(d) Don't disturb me, I shall work.

7. The car *go* too fast when the accident happened.
(a) The car went too fast when the accident happened.
(b) The car had gone too fast when the accident happened.
(c) The car must go too fast when the accident happened.
(d) The car was going too fast when the accident happened.

8. He *left* meeting Mr. X.
(a) He stopped (gave up or discontinued) meeting Mr. X.
(b) He ceased meeting Mr. X.
(c) He ended meeting Mr. X.
(d) He halted meeting Mr. X.

9. Many a child *were* playing in the field.
(a) Many a children were playing in the field.
(b) Many a child was playing in the field.
(c) Many a child were playing in the field.
(d) Many a children were playing in the field.

10. You *asks* for something they cannot do.
(a) You ask for anything they cannot do.
(b) You ask for everything they cannot do.
(c) You ask for something they cannot do.
(d) You ask for thing they cannot do.

Set No. 43

1. He *eat* an apple *on a* day.
   (a) He eat an apple a day.
   (b) He eats an apple a day.
   (c) He eats an apple each day.
   (d) He eat an apple in a day.
2. He often *visit* England.
   (a) He is often visiting England.
   (b) He often is visiting England.
   (c) He visits often England.
   (d) He often visits England.

Now use the right words in place of the italicized words:

3. I was in the process *to become* a mountaineer in those years.
4. She *is* here since six o'clock.
5. After my visitor *go*, I went to sleep.
6. While I *wait* for the bus, I met an old friend.
7. If the weather *been* fine, I *had gone* out.
8. She *watch* TV at that moment.
9. Does she ever *goes* to the cinema?
10. She *said* that Rabia *agrees* to what she proposed.
11. Nothing *succeed* like success.
12. When *he go* to the park?
13. Is he capable *to pass* the test?
14. I am *very* tired to walk.
15. They are *coward* people.
16. Our country *comprises of* (consists of مشتمل ہے) four provinces and the northern areas.
17. Razia has English *on* her fingertips.
18. Michael is a socialist *up to* his fingertips (in every way).
19. Madam, I am *on* your *beck or call* (ready to obey you).

Set No. 44 (Rearrangement of words)

Put the adverbs in the right places:

A. (manner-place-time)

1. My friend *came at noon here.*
   (a) My friends at noon came here.
   (b) My friends here at noon came.
   (c) My friends here came at noon.
   (d) My friends came here at noon.
2. They work *all day well in the fields.*
   (a) In the fields all day they work well.
   (b) All day well in the fields they work.
   (c) They work well in the fields all day.
   (d) Well all day in the fields they work.
3. Ask questions *in class during the lecture carefully.*
   (a) In class ask questions during the lecture carefully.
   (b) Ask questions carefully during the lecture in class.
   (c) During the lecture carefully ask questions in class.
   (d) In class during the lecture ask questions carefully.
4. Come *in October by road with your children.*
   (a) Come by road with your children in October.
   (b) With your children come by road in October.
   (c) In October come with your children by road.
   (d) By road come with your children in October.
5. Who says in this world we are living for some time?
   (a) Who says in this world we are living for some time?
   (b) Who says for some time we are in this world?
   (c) Who says we are living in this world for some time?
   (d) Who says in this world are we living for some time.

B. (*Frequency adverbs coming before the main verb or often after the verb "be,"* that is, *"is," "am," "were," "will be,"* etc. Have they *ever* helped you?)

1. Mahnaz is *writing short stories always.*
   (a) Short stories Mahnaz is writing always.
   (b) Mahnaz is always writing short stories.
   (c) Always is Mahnaz writing short stories.
   (d) Short stories Mahnaz is always writing.
2. He was *absent from class never.*
   (a) He was never absent from class.
   (b) Never he was absent from classe.
   (c) From class never he was absent.
   (d) He was absent from class never.
3. My friends are *happy with their exam results quite.*
   (a) My friends are happy with their exam results quite.
   (b) With their exam results my friends are happy quite.
   (c) My friends are quite happy with their exam results.
   (d) Happy with their exam results my friends are quite.
4. The bus has *arrived just, and we are ready already.*
   (a) The bus just has arrived, and we ready already are.
   (b) Just the bus has arrived, and already we ready are.
   (c) The bus has arrived just, and we are ready already.
   (d) The bus has just arrived, and we are already ready.
5. I reach often them when they aloud cry.
   (a) I reach them often when they aloud cry.
   (b) Often I reach them when they aloud cry.
   (c) I often reach them when they cry aloud.
   (d) I reach often them when they aloud cry.

Set No. 45

1. We work so that we *must* earn.
   (a) We work so that we *should* earn.
   (b) We work so that we *may* earn.
   (c) We work so that we *have to* earn.
   (d) We work so that we *should* earn.
2. *Four four makes* eight.
3. Such people *that* sit idle do not succeed in life.
4. She is a teacher and *a social worker.*
5. He no less than you *are* at fault.
6. They are successful businessmen, *though* they are not happy with life.
7. She is *B.A.*, so she can apply for this job.
8. Neither she nor her teacher *were* invited to the meeting.
9. She is *more wiser* than her sister.
10. Is *the man more happier* than his forefathers?

Set No. 46

1. He said a friend in need *was* a friend indeed.
   (a) He said a friend in need *will be* a friend indeed.
   (b) He said a friend in need *would be* a friend indeed.
   (c) He said a friend in need *could be* a friend indeed.
   (d) He said a friend in need *is* a friend indeed.
2. She is trying to get elected to Parliament, and you *either.*
3. We shall study these subjects *while* you advise.
4. Go behind the bushes to avoid *to be* caught.
5. The visitor is a debater and *an actor.*
6. Translate this passage *in* English.
7. Is he the same person *which* you wanted to meet?
8. *Everyone* of the two neighours is known to me.
9. Nothing *will succeed* like success.

Correct the use of the preposition or prepositional phrase in the following sentences:

Set No. 47

1. Think *over* the matter before taking the decision.
   (a) Think *of* the matter before taking the decision.
   (b) Think *of* the matter before taking the decision.
   (c) Think *about* the matter before taking the decision.
   (d) Think *on* the matter before taking the decision.
2. All congratulated us *at* our success.
3. I see no point *to buy* this bike.
4. They jumped *on* the chance.
5. I met them *in* their way to college.
6. He was born *in* a small village *at* Balochistan.
7. He started *in* noon or *midday* yesterday.
8. They were unhappy *on* the news of their failure.
9. We knew her *with* a glance (rapid look) as soon as she came *to* sight.
10. I inquired *from* him in that matter.
11. I prefer a book of travel *over* one in pictures.
12. Very many people contributed *in* the war fund.
13. She flew to Karachi *by* 7:15 o'clock plane.

Set No. 48

1. Who attends *to* the patient?
   (a) Who attends *at* the patient?
   (b) Who attends *on* the patient?
   (c) Who attends *with* the patient?
   (d) Who attends *towards* the patient?
2. The bus departs (leaves) *on* 9:50.
3. He longs *after* a car.(longs= desires greatly)
4. I feel sorry *about* the have-nots.
5. I do not approve *about* your plans.
6. She died *with* sorrow on her great bereavement (loss of someone through death).
7. Please attend *towards* me (listen to me, etc.) for *moment* (very short time).
8. The ground was covered *by* bushes.
9. Always be true *with* your word.
10. We must *go* the bottom (know the reality) of this affair.
11. She is much attached *for* her aunt.
12. We have great attachment *for* our leader.

Set No. 49

1. He told me that he was not familiar *to* that subject.
   (a) He told me that he was not familiar *with* that subject.
   (b) He told me that he was not familiar *at* that subject.
   (c) He told me that he was not familiar *in* that subject.
   (d) He told me that he was not familiar *to* that subject.
2. Even if you fail twice, you should not despair *with* success. (despair of= feel hopeless about)
3. Whatever he does is always contrary *with* my wishes. (contrary= against)
4. The President bestowed (*bi-stoe´d*–conferred, gave to) valuable presents *to* his guests.
5. He was appointed *for* the vacant post.
6. *Despite of* the flood we went across the river.
7. The servant was accused *for* theft.
8. He is quick *in understanding* mathematics.
9. Too much familiarity *to* friends breeds (gives rise to) contempt (bad feeling).
10. Look (take care) *when* you leap (jump).

Set No. 50

1. A dacoit came here *within/under* the garb (بھیس) of a policeman.
   (a) A dacoit came here *under* the grab of a policeman.
   (b) A dacoit came here *in* the grab of a policeman.
   (c) A dacoit came here *beneath* the *grab* of a policeman.
   (d) A dacoit came here *below* the grab of a policeman.
2. *On* terms of work (کام کے لحاظ سے) he is a burden to us.
3. Do not cry *to* the moon.
4. We should not look down *upon* (hate) the poor.
5. The jeweller has prepared these sets *on* order.
6. We must adjust ourselves *with* the changing circumstances (conditions).
7. You should never interfere *on* her plans.
8. Do not interfere *into* their enjoyment.
9. We cannot even think of surrendering *with* them.
10. She always deals sweetly *to/towards* her students.
11. They came *to* (get) the gold watch.
12. When I went there, he was busy *in* his lessons.

Correct the sentences with italicized mistakes:

Set No. 51

1. I do not have *neither* of the two makes (types under trade names) of the computer.
   (a) I do not have *each* of the two makes of the computer.
   (b) I do not have *both* of the two makes of the computer.
   (c) I do not have *either* of the two makes of the computer.
   (d) I do not have *every* of the two makes of the computer.
2. He is short *in* money these days.
3. Poultry (chickens, ducks and geese) *is* expensive these days.
4. *Each one* should respect *one's* parents.
5. Behave kindly *to* children.
6. They gave her the books *so* she might pass.
7. This is *the most ablest* boy in our class.
8. He *expresses* the truth, you *speak* lies.
9. Walk fast lest you *shall miss* the train.
10. He always takes *pain* in every serious matter.

Set No. 52

1. Our politicians *aspire* (*have a strong desire*) ministries.
   (a) Our politicians *aspire about* ministries.
   (b) Our politicians *aspire at* ministries.
   (c) Our politicians *aspire on* ministries.
   (d) Our politicians *aspire to* ministries.
2. I need *the help* from you at this difficult time.
3. This set him (made him start) to *think*. (set him= caused him to do this) Now *set on* your work.
4. I have no objection *on* the proposal.
5. He is *too* fond of picnics.
6. In *the case* I fail, I shall change my subjects.
7. Iqbal was born *in* Sialkot *at* Pakistan.
8. Her weight is five *stones*. (1 stone= 6.35 kgm)
9. He *made* the winning goal.
10. *All Toms, Harrys and Dicks do not know* the Kargil secrets.

Set No. 53

1. We were told that virtue (goodness) *was* its own reward.
   (a) We were told that virute had been its own reward.
   (b) We were told that virute is its own reward.
   (c) We were told that virute has been its own reward.
   (d) We were told that virute will be its own reward.
2. I shall make you *to obey* me.
3. You are *more wiser* than Hafsa.
4. My *spectacle* (*glass*) *is* old.
5. The boy who *will work* hard, *he will* pass.
6. He is *a best* student in this class.
7. She is not *a fool as* she looks.
8. *Look* this word in the dictionary.
9. You should *consider about* the whole matter before deciding *over* it.
10. He is known *near and far about* his knowledge *in* physics.

Set No. 54

1. We have decided to speed our preparation.
   (a) We have decided to speed out one preparation.
   (b) We have decided to speed preparation.
   (c) We have decided to speed up our preparation.
   (d) We have decided to speed our onward preparation.
2. Out of these *what* book do you like best?
3. The rivers of the country dried *off* when there were no rains during the year.
4. He is blind *of* one eye.
5. I shall return from the tour in three *month's* time.
6. I have every regard *of* you.
7. As I am ill, *so I* cannot attend college.
8. I met *his family members*.
9. She was accused *with* (blamed of الزام لگانا) theft.
10. Bobi was married *with* Anwar.
11. Don't act *cowardly* (بزدلے).
12. Do or *finish*, rise or *fail*.
13. Her voice sounds *sweetly* on TV.

Set No. 55

1. Why *you laugh* at us?
   (a) Why laugh you at us?
   (b) Why do you laugh about us?
   (c) Why do you laugh at us?
   (d) Why you laugh on us?
2. I hate *those sort* (kind) *of boys.*
3. *I beg pardon from you.*
4. She is a professor *in* Economics.
5. I am a lecturer *of* English.
6. *English* are generally intelligent.
7. He is *adept* (good) *with French* language.
8. *The all boys* of our street are playing.
9. *Whole the* class is present today.

Set No. 56

1. Hardly *I reached* home than it began to rain.
   (a) Hardly did I reach home than it began to rain.
   (b) I had hardly reached home than it began to rain.
   (c) I hardly reached home than it began to rain.
   (d) I hardly reach home that it started raining.
2. I am *in* the staff of the College.
3. She is *entire* wrong.
4. Christians read *Bible*.
5. *The pen is lost which you gave me yesterday.*
6. I am reading *since* four hours.
7. She *is* playing since morning.
8. The police *is not in fault* everywhere.
9. Is it *most* beautiful part of the city?

Set No. 57

1. He is suffering *with* malaria.
   (a) He is suffering *of* malaria.
   (b) He is suffering *from* malaria.
   (c) He is suffering *through* malaria.
   (d) He is suffering *by* malaria.
2. Have you ever been to *Badshahi* Mosque?
3. Neither John nor his friends *was* absent from the function.
4. Not only Sameer but also Bilal *were* invited to the function.
5. Keep *the* cool.
6. At last he was cured *from* the disease.

Set No. 58

1. The officer was angry *at* him.
   (a) The officer was angry *with* him.
   (b) The officer was angry *on* him.
   (c) The officer was angry *towards* him.
   (d) The officer was angry *upon* him.
2. My brother is weak *on* mathematics.
3. Every cloud has a silver *line*.
4. The chair is made *with* mahogany (hard reddish-brown wood).
5. *The first* come, *the first* served.
6. She gave me a chair to *sit*.
7. Each of the members of the staff *have* a car.

Set No. 59

1. After you *pass in test*; you will be *invited for interview.*
   (a) After you *pass the test*, you will be called for (an) interview.
   (b) After you *pass a test*, you will be invited for interview.
   (c) After you *pass the test*, you will be invited to interview.
   (d) After you *pass the test*, you will be invited to an interview.
2. She knows *to cook* well.
3. He tried much to *solve* their dispute.
4. The captain *was* standing *at* the deck of the ship.
5. They asked me if I *can* help them *in* their homework.
6. I *hanged* the clock on the wall in a hurry.
7. He *refused* my statement in the court.
8. Did you forget *to have mentioned* this fact to her?
9. This book *is consist of* (contains) Ghalib's 100 poems.
10. The charm of this palace *consists of* (lies in) its black pillars.
11. *He took the goods to his office he wanted to use.*

Set No. 60

1. You look (or sound) *happy in* the task; I am *worried for* it.
   (a) You look happy *about the task*; I am *worried for* it.
   (b) You look happy *with the task*; I am *worried for* it.
   (c) You look happy *in the task*; I am *worried over* it.
   (d) You look (*or* sound) happy *about* (or *with*) *the task*; I am *worried about* it.
2. They *entered into* the room one after another.
3. The swimmer jumped *in* the river.
4. Where is *friend* of yours whom I met just now?
5. He will return in *month*.
6. *The dishonest* people fail everywhere.
7. I am pleased *on* you.
8. She is in *hurry for reaching* the airport.
9. He asked *from me a question*.
10. In *the case* of war, we shall close down the shop.
11. They *entered* the details of the case.
12. We *slowly learn*, but learn *thorough*.
13. Rainfall is *likely*.

Set No. 61

1. Where *you went* last evening?
   (a) Where *you went* last evening?
   (b) Where *you gone* last evening?
   (c) Where *did you go* last evening?
   (d) Where *do you go* last evening?
2. *Diamonds cut diamonds.*
3. He *took over* the bus from left.
4. Ali is our *mutual* friend.
5. Did *somebody* come in my absence?
6. Rich are not happier than the poor.
7. This is the *most interesting* book of the two.
8. The rain was *plenty.*
9. Why didn't you buy *a binocular*?
   (*bu-nok'yu-lur*–a set of two telescopes= field glasses)
10. She said to him why you are unhappy.

Set No. 62

1. He *absented* from class.
   (a) He *absented* himself from class.
   (b) He *did absent* himself from class.
   (c) He *had absented* himself from class.
   (d) He made himself absent from class.
2. He said that *I am* working hard *in* his new job.
3. I *have received* your letter yesterday.
4. I am *much* thankful to you.
5. Do not build *a castle on air.*
6. He spoke *good* at the function.
7. The plane landed *in* the airport quite late.
8. Do not beat *around* the bush.
9. He always *covers* the truth.
10. The dictator put his enemies *in* death.

Set No. 63

1. Tell me what *do you want.*
   (a) Tell me what did you want.
   (b) Tell me what will you want.
   (c) Tell me what can you want.
   (d) Tell me what you want.
2. Nur Jehan sang *as* a nightingale.
3. *Which* book is that?
4. They have bought new *furnitures.*
5. They *deal with* used cars in their showroom.
6. The thief *broke in* the house yesterday.
7. *Majority* of the people of Pakistan *is Muslim.*
8. *The charity* begins at home.
9. Amna *was* eating apples whenever I *see* her.

Set No. 64

1. They arrived at *scene* after long journey.
   (a) They arrived on the scene after long journey.
   (b) They arrived at the scene after long journey.
   (c) They arrived in the scene after a long journey.
   (d) They arrived on the scene after a long journey.
2. The *informations* about them *were* incomplete.
3. He has *three socks.*
4. Do not take *side* in this quarrel.
5. *Whom* they were *talking* I cannot tell.
6. This is one of his *book* that is worth reading.
7. *Poetries have their* primary (basic) appeal to the heart.
8. She burst *in tear.*
9. Iqbal was greater than *any* Urdu poet of his time.

Set No. 65

1. He *married with* his sweetheart.
   (a) He *married to* his sweetheart.
   (b) He *married* his sweetheart.
   (c) He and his sweetheart *married together.*
   (d) He and his sweetheart *married each other.*
2. He has many *works* to do at home.
3. Eggs are sold *in dozens.*
4. *Are* the politics of our country clean?
5. She is getting late *from* school.
6. Statistics *are* difficult in some ways.
7. I shall *say* this *on* his face.
8. He made *friend* with me very soon.
9. I have no prejudice *for* foreigners.
10. Do you want to go abroad for higher *study*?

Set No. 66

1. A number of women *was* present *in hall.*
   (a) A number of women was present in the hall.
   (b) A number of women were present in the hall.
   (c) A number of women was present in the hall.
   (d) Number of women were present in the hall.
2. I *pitied on* the beggar.
3. She takes *low-fats* milk. This is a *three-rooms* house.
4. Please write *with* black ink.
5. Terrorisom is a problem that we should *deal* properly.
6. I am not afraid *from* anyone.
7. They like *an honesty* in every situation.
8. The policeman beat him *by* a stick.
9. Did you catch several fish in *Indus*?
10. She is angry *on* me.

Set No. 67

1. It is *us* who are to suffer from this business.
   (a) It is *we* who are to suffer from this business.
   (b) It is *we* who are to suffer *under* this business.
   (c) It is *us* who are to suffer *in* this business.
   (d) It is *we* who are to suffer *by* this business.
2. Farmers are working *on* the fields.
3. She ends her letter with "*Truly your.*"
4. *Being* the Independence Day, it was a public holiday.
5. Her suitcase was full *with* precious clothes.
6. If it *rain* cats and dogs, we cannot stay outside.
7. They are getting *informations in* computer.
8. Where are the vegetables *what* you want to cook?
9. The taxi was running *to* the airport.
10. Either Ahsan or Hassan or Ali *are* present.

Set No. 68

1. A is *at* bed, B *on* the table and C *on* the field.
   (a) A is *in* bed, B *at* the table and C *in* the field.
   (b) A is *on* bed, B *at* the table and C *at* the field.
   (c) A is *at* bed, B *at* the table and C *on* the field.
   (d) A is *in* bed, B *at* the table and C *on* the field.
2. The stars are shining *on/over* the sky.
3. One should know *his* job very well.
4. How many of you have obtained the *passing* marks?
5. Is your car different from your *uncle*?
6. Write "*Your* sincerely" at the end of your letter.
7. Of the two students, who is the *ablest*?
8. These two *news* make us happy.
9. We think no one is senior *than* you in this office.
10. The people have no confidence *on* the leaders.

Set No. 69

1. You do not seem to have *some* love for us.
   (a) You do not seem to have any love or love for us.
   (b) You do not seem to have any love towards us.
   (c) You do not seem to have some love towards us.
   (d) You do not seem to have some love regarding us.
2. The politicians *availed* every chance to cheat us.
3. Did they *enjoy* during the picnic?
4. I *am* working here *since* long.
5. She said that she *will* go to China soon.
6. She made me *to eat* the fruit.
7. We have been busy *in* it *from* the morning.
8. They had visited Multan several years *before*.
9. On our return, we went *straightly* to the library.
10. They will not help unless you *do not ask* them.
11. He did his best to succeed, but *of* no avail (use).

Set No. 70

1. Almost *not a* player is here and not *someone* there.
   (a) Almost not any player is here and any there.
   (b) Almost no player is here and any there.
   (c) Almost no player is here and not any there.
   (d) Nearly no player is here and not one there.
2. Although she is clever, *but she* cannot befool us.
3. The country lost Kashmir *due to* the earliest *stopfire*.
4. *Because they* failed, *therefore*, they were jobless.
5. He asked me *that how* I had passed the exam.
6. How *she has done* this mistake?
7. When *you reach* home *in* night?
8. The terrorist was caught *by* the help of the people.
9. Would that we *studied* English properly.
10. This task is *very* difficult to be done today.
11. How can you *compensate* (make good) my loss?

Set No. 71

1. His all friends are poor, but he is poorest.
   (a) His all friends are poor, but he is poorest.
   (b) His all friends are poor, but he is the poorest of all.
   (c) All his friends are poor, but he is the poorest of all.
   (d) His all friends are poor, but he is most poor.
2. My motorcycle *run the most fastest* in the town.
3. She is one of those students who never *fails*.
4. They would have come if you *would have* called them.
5. *The poors* need more colleges and less universities.
6. Never *speak* lies; always *tell* the truth.
7. How *they managed* to go across the flooded river?
8. The mother *said to* Salina to sew the clothes.
9. They asked me where I *am* working.
10. We do not like *them* talking in class.
11. We *wished* the chief guest at the gate.

Set No. 72

1. They *failed in* test *due to* weakness.
   (a) They failed in the test due to weakness.
   (b) They failed in the test because of (or owing to or on account of) their weakness.
   (c) They failed the test due to their weakness.
   (d) They failed the test because of (or owing to) their weakness.
2. His brother was *operated* last month.
3. We need true tigers, not *picture* tigers.
4. "*Titanic*" was *biggest* ship of her time.
5. She *laid* in bed till *a* hour after *sun* rose.
6. We have *few rupees*, so we *can* buy the food.
7. They have *less fast* friends than me (*or*) I.
8. Is *horse* commonly used in the country?
9. Is a *platinum* not more expensive than *the gold*?
10. Everyone should have *one's* books.

Set No. 73

1. *I, she and you* are close friends.
   (a) She, you and I are close friends.
   (b) I, she and you are close friends.
   (c) You, she and I are close friends.
   (d) I, you and she are close friends.
2. You *could pass* the test easily if you had taken it.
3. *Grand Trunk Road* was constructed by *the* Sher Shah Suri.
4. The criminal will not be *declared free*.
5. What did you purchase *beside* the sweater?
6. Each of the students present here *have their* National Identity *Cards*.
7. Do not play *trick* with your teachers.
8. No news *are* good news and no trouble *lonely* here.
9. When the war *start*, where *you stayed*?
10. *Rising to* a high position, he married.

Set No. 74

1. He said that he *saw me* long ago in xz *bazaar*.
   (a) He said that he saw me long ago in the xz bazaar.
   (b) He said that he seen me long ago in the xz bazaar.
   (c) He said that he had seen me long ago at the xz bazaar.
   (d) He said that he had seen me long ago in the xz bazaar.
2. She said that she *is* ill, and so *cannot* come to us.
3. *Your's* affectionately, *your* sincerely.
4. Pakistan is one of the South-Asian *country*.
5. Take this *500 rupees* note for *the household goods*.
6. She was born *with* able parents, that is why she is so able. She was born *to* an able family.
7. She knows *ins and outs* of this difficult problem.
8. I want to know why you are playing most of *time* and *not study* your books.
9. She cried in pain that she *wants* medicine.
10. Who bought *this trouser*?
11. *Playing* on the ground, he fell badly.

Set No. 75

1. My friend *cuts* jokes, *says* stories and laughs too *loud*.
   (a) My friend tells jokes, says stories and laughs loud.
   (b) My friend tells jokes, tells stories and laughs too loudly.
   (c) My friend cuts jokes, tells stories and laughs too loud.
   (d) My friend tells jokes, tells stories and laughs very loud.
2. Barking *dog* seldom have bitten.
3. You can *avail* these facilities.
4. I do not know *where is their house*.
5. They have no house to *live*.
6. Our teacher was sitting *besides* us.
7. Do you have the cheque *for* this bank of Rs. 5000?
8. Do not write *on* the margin of the page.
9. She is an *expert to teach* English.
10. Let we decide about *matter* soon.
11. Let us start *for* our journey.

Set No. 76

1. They *denied* to play but agreed *for* studying together.
   (a) They refused to play but agreed about studying together.
   (b) They refused playing but agreed about studying together.
   (c) They refused to play but agreed for studying together.
   (d) They denied to play but agreed in studying together.
2. No sooner did she reach here *when* she started reading the book.
3. If you *went* there, you could have met them.
4. She *laid* the washed clothes *on* the string.
5. I wish I *was* the minister of education.
6. Our teacher's mind is full *with* new ideas.
7. They run *fastly* and also *slow* towards the goal.
8. We do not often meet this kind of *persons*.
9. Slaves cannot be our *master*, nor our *law-giver*.
10. Slow and steady *win* the race.
11. She is versed (experienced or skilled) or well-versed *with* gardening.

Set No. 77

1. She *cannot hardly* cook such food *which* you prepare.
   (a) She can hardly cook such food which you prepare.
   (b) She can hardly cook such food as you prepare.
   (c) She cannot easily cook such food as you prepare.
   (d) She can practically cook such food that you prepare.
2. She has copied this from the book word *by* word.
3. In the *downpours* (heavy rainfall) we *met* an accident.
4. She walked *over* the street in a hurry.
5. A sword is to *fight*.
6. Her hair *are* silky and *curled*.
7. Never trust people known *about* playing tricks *with* others.
8. They can *get around* their problems easily.
9. *Live* in touch with the latest scientific research.
10. Mr. X is in search *for job* and *house*.

Set No. 78

1. You are jealous *from* us *about* this arrangement.
   (a) You are jealous of us about this arrangement.
   (b) You are jealous of us in this arrangement.
   (c) You are jealous about us in this arrangement.
   (d) You are jealous towards us on this arrangement.
2. I acknowledge your *thank* to me.
3. The *cattles* include some *sheeps.*
4. We saw three *commander-in-chiefs* today.
5. When *you went* to the airport?
6. What *you* want to do with this machine?
7. Let *I* tell you about *mine* problems.
8. Do not be blind *about* your interest.
9. Has she *set* (established) a school?
10. They have invited us *for* dinner.
11. He *ordered for* Chinese food at the restaurant.

Set No. 79

1. I *stayed* here *from* last year and you *since* long.
   (a) I have been staying here since last year, and you since long.
   (b) I have been staying here from last year, and you for long.
   (c) I was staying here since last year, and you for long.
   (d) I have been staying here since last year, and you for long.
2. They fight *as gladiator.* (gladiators= ancient Roman fighters)
3. They always travel *on plane.*
4. Soon he came out *from* the room.
5. This secret is between you and *I.*
6. All the teachers we know *are* come here.
7. Our carpenter's work is inferior *than your.*
8. Everyone must answer *about* his misdeeds.
9. Your conditions are not acceptable *for* us.
10. This bus is bound *to* Peshawar.
11. Please contribute *for* the flood-relief fund.

Set No. 80

1. A friend of *your is* knocking *the door since* five minutes.
   (a) A friend of yours has been knocking on (or at) the door for five minutes.
   (b) One of your friend is knocking at the door since five minutes.
   (c) One of your friend is knocking on the door for five minutes.
   (d) One of your friends is knocking at the door from five minutes.
2. What is the *last* news?
3. Can you tell me about the Persian *alphabets*?
4. Did you fry the *fishes* you had bought?
5. We have put all the *man-servants* to work.
6. All *mother-in-laws* are kind to their *son-in-laws.*
7. How many zeroes *you got* in the examination?
8. We need no *less* than fifty chairs for the party.

Set No. 81

1. The few people can be as evil-minded as Hitler.
   (a) Few people can be as evil-minded as Hitler.
   (b) A few can be as evil-minded as Hitler.
   (c) Few people can be evil-minded as Hitler.
   (d) No few people can be as evil-minded as Hitler.
2. Scientists of Pakistan should work on setting up of nuclear power plants.
   (a) Scientists in Pakistan should work on setting up of nuclear power plants.
   (b) The scientists of Pakistan should work on setting up of nuclear power plants.
   (c) The scientists of Pakistan should work on the setting up of nuclear-power plants.
   (d) Scientists of Pakistan should work on setting up nuclear power plants.
3. We enjoy in good health and favourable living conditions.
   (a) We enjoy in good health and the favourable living conditions.
   (b) We enjoy ourselves in good health and favourable living conditions.
   (c) We enjoy ourselves in good health and the favourable living conditions.
   (d) We enjoy ourselves with good health and in the favourable living conditions.
4. No sooner had the aeroplane landed that the leader came out with his friends.
   (a) No sooner the aeroplane landed that the leader came out with his friends.
   (b) No sooner the aeroplane landed than the leader came out with his friends.
   (c) No sooner had the aeroplane landed than the leader came out with his friends.
   (d) No sooner had the aeroplane landed that the leader had come out with his friends.
5. Thousands of people died with disease after the tsunami hit the Indian Ocean.
   (a) Thousands of people died of/from disease after the tsunami hit the Indian Ocean.
   (b) Thousands of people died from disease after the tsunami hit Indian Ocean.
   (c) Thousands of people were dead of disease after the tsunami hit the Indian Ocean.
   (d) Thousands of people died from disease after tsunami hit the Indian Ocean.
6. They were delighted from the replies they got.
   (a) They were delighted in the replies they got.
   (b) They were delighted through the replies they got.
   (c) They were delighted at/by/with the replies they got.
   (d) They were delighted under the replies they got.

Set No. 82

1. We have been living here from seven years.
   (a) We are living here for seven years.
   (b) We have been living here for seven years.
   (c) We have been living here since seven years.
   (d) We live here for seven years.
2. The United Nations have not solved the Kashmir problem.
   (a) The United Nations have not solved Kashmir problem.
   (b) The United Nations has not solved the Kashmir problem.
   (c) The United Nations solved not the Kashmir problem.
   (c) The United Nations has not solved problem of Kashmir.
3. If she had asked me the question, I replied to it well.
   (a) If she asked me the question, I could have replied to it well.
   (b) If she had asked from me the question, I could have replied to it well.
   (c) If she had asked me the question, I could reply to it well.
   (d) If she had asked me the question, I could have replied to it well.
4. We prefer our foods over the western ones.
   (a) We prefer our foods from the western ones.
   (b) We prefer our foods to western ones.
   (c) We prefer our foods to the western ones.
   (d) We prefer our foods before the western ones.
5. Holy Quran and Bible are followed by Muslims and Christians respectively.
   (a) Holy Quran and the Bible are followed by Muslims and Christians respectively.
   (b) The Holy Quran and the Bible are followed by Muslims and Christians respectively.
   (c) A Holy Quran and a Bible are followed by Muslims and Christians respectively.
   (d) Holy Quran as well as Bible are followed by Muslims and Christians respectively.
6. Many a student fail in the Intermediate examination.
   (a) Many a student fail in Intermediate examination.
   (b) Many a student fails in Intermediate examination.
   (c) Many a student fails in the Intermediate examination.
   (d) Many a student succeed not in the Intermediate examination.
7. The teacher takes the examination once a month.
   (a) The teacher take examination once a month.
   (b) The teacher takes the examination once a month.
   (c) The teacher gives examination once a month.
   (d) The teacher gives the examination once a month.
8. The students give the annual examination in the main hall.
   (a) The student gives the annual examination in the main hall.
   (b) The students take annual examination in the main hall.
   (c) The students take the annual examination in the main hall.
   (d) The students takes their annual examination in the main hall.

Set No. 83

1. They bought some furnitures from the northern areas.
   (a) They bought some furniture from the northern areas.
   (b) They bought some furniture from northern areas.
   (c) They bought furnitures from the northern areas.
   (d) They bought some furniture from the north areas.
2. If the Indians would have stopped building the Baglihar Dam, we would not have protested.
   (a) If the Indians would have stopped building the Baglihar Dam, we would have not protested.
   (b) If the Indians would have stopped building the Baglihar Dam, we would not have protested.
   (c) If the Indians had stopped building the Baglihar Dam, we would not have protested.
   (d) If the Indians had stopped building the Baglihar Dam, we would have protested.
3. Your handwriting is lovelier than your friend.
   (a) Your handwriting is more lovelier than your friend.
   (b) Your handwriting is not less lovely than your friend.
   (c) Your handwriting is very lovelier than your friend's.
   (d) Your handwriting is lovelier than your friend's.
4. We should never give up to difficulties in life.
   (a) We should never give out to difficulties in life.
   (b) We should never give in to difficulties in life.
   (c) We should never give up to difficulties in life.
   (d) We should never give to difficulties in life.
5. They will go to the distant city for seeing the test match.
   (a) They will go to the distant city to see the test match.
   (b) They will go to the distant city for seeing test match.
   (c) They will go to distant city to see the test match.
   (d) They will go to distant city to see test match.

5.12 Hints for the exercises

Exercise 1. ("x" stands for "nothing needed") 1. an. 2. the, x. 3. the. 4. the. 5. the. 6. x. 7. an, the, in winter (*or* the winter). 8. the, the, the. 9. the, the, x, x, x. 10. a, the.

Exercise 2. (x for "nothing needed") 1. than. 2. a *or* the. 3. the. 4. most. 5. the, the. 6. than, the. 7. to. 8. to. 9. to 10. to. 11. the, to. 12. to. 13. a.

Exercise 3. 1. will (*or* may) pass. 2. had got. 3. had seen. 4. wanted. 5. have been suffering. 6. were, did you stay (or are, will you stay). 7. dismissed, has done. 8. have been waiting, has not come. 9. had reached, started. 10. played. 11. is writing. 12. spends. 13. had gone, have not been. 14. has gone, have been asking. 15. am working. 16. found, studying.

Exercise 4. 1. left. 2. had. 3. had. 4. knew. 5. had known. *Past perfect being used for the fulfilment of the condition in the past.* 6. did. 7. to eat. 8. being. 9. going. 10. was having. 11. beat. 12. has been working. 13. does he *or* did he. 14. had, gone. 15. were sleeping, was playing.

Exercise 5. 1. shall. 2. will, may, would *or* might. 3. would (*or* might). 4. had, could (*or* would). 5. had, would have (*or* might have *or* should have *or* could have *or* must have). 6. had been, have. 7. had been, have. 8. have done, had been. 9. were, would be. 10. were 11. have, had been 12. have, had.

Exercise 6. 1. A student goes to a school or a college. 2. A player plays a game. 3. Actors act. 4. Doctor treat patients. 5. Countries progress in times of peace. 6. A corrupt leader falls like a weak tree in a storm.

Exercise 7. 1. fast. 2. able enough. 3. how to write. 4. too weak to. 5. any. 6. intelligent enough. 7. ago *or* earlier. 8. ... hardly write the essay. 9. high. 10. direct or straight. 11. too difficult *or* much too difficult. 12. never comes. 13. almost near the bus stop. 14. the higher, the better. 15. worse. 16. sometimes. 17. rather.

Exercise 8. These words will replace the italics in the sentences: 1. why. 2. where. 3. try. 4. than. 5. is. 6. He is neither able nor. 7. has. 8. but also her. 9. so that God. 10. should be. 11. develop. 12. as.

Exercise 9. 1. beside. 2. for. 3. since. 4. between. 5. at. 6. with. 7. against. 8. into. 9. with. 10. at. 11. from *or* with.

Exercise 10. 1. on *or* upon. 2. at. 3. of. 4. to. 5. in. 6. for. 7. at. 8. to 9. about. 10. for. 11. from. 12. up.

Exercise 11. 1. at. 2. over. 3. of. 4. for. 5. of. 6. of. 7. to. 8. in *or* at. 9. of. 10. at, at.

Exercise 12. 1. to. 2. in, with. 3. with, in. 4. on *or* about. 5. with. 6. with, in, to. 7. for. 8. to. 9. of. 10. for. 11. to. 12. to. 13. with, in. 14. about. 15. about. 16. out.

Exercise 13. 1. in, of, from, to. 2. to. for. 3. with, over. 4. for. 5. off *or* on. 6. to. 7. over, by. 8. on *or* by, in. 9. in, to. 10. of, at. 11. by, through.

Set. 14. 1. *very.* 2. *hung.* 3. *hanged.* 4. *to.* 5. *fear.* 6. *go.* 7. *He and I.* 8. *was.* 9. *Silver.* 10. *Honesty.*

Set. 15. 1. *has.* 2. *loudly.* 3. *very.* 4. *of.* 5. *deal with.* 6. *going.* 7. *in the know.* 8. *operated on.* 9. *direct.* 10. *to.*

Set. 16. 1. *could not.* 2. *to.* 3. *eats either.* 4. *he comes.* 5. *writing.* 6. *hockey.* 7. *otherwise.* 8. *The poor* or *poor people.* 9. *In spite of.* 10. *Despite.*

Set. 17. 1. *to.* 2. *of.* 3. *at.* 4. *in.* 5. *The more, the more.* 6. *a few.* 7. *in, mine.* 8. *has.* 9. *a.* 10. *deer.*

Set. 18. 1. *in.* 2. *founded.* 3. *why.* 4. *work hard.* 5. *drowned* or *was drowned.* 6. *owing to* or *on account of* or *because of.* 7. *avail ourselves of.* 8. *into.* 9. *hers.* 10. *go.*

Set. 19. 1. *sang.* 2. *Envy.* 3. *who.* 4. *has.* 5. *of.* 6. *Rest is necessary for life.* 7. *to.* 8. *write with.* 9. *to.* 10. *students.*

Set 20. 1. *The horse.* 2. *of.* 3. *The Indus.* 4. *trousers* or *a pair of trousers.* 5. *to.* 6. *among.* 7. *between.* 8. *of.* 9. *with.* 10. for.

Set 21. 1. *to.* 2. *you of.* 3. *would.* 4. *would.* 5. *much work.* 6. *cannot be.* 7. *As I was rushing out of the house.* 8. *does not.* 9. *invite.* 10. *to* him.

Set 22. 1. *advice* or ...*pieces of advice.* 2. *resembles.* 3. *love.* 4. *in.* 5. *me.* 6. *resigned himself.* 7. *of going.* 8. *latest.* 9. *have been.* 10. *for.* 11. *teacher, "Madam, help me."*

Set 23. 1. *has.* 2. *of.* 3. *of.* 4. *to.* 5. *The sun, the east.* 6. *would.* 7. *was sunk (or sank).* 8. *of.* 9. *refused.* 10. *deny.* 11. *ask him.*

Set 24. 1. *with.* 2. *at.* 3. *into.* 4. *one's.* 5. *The higher, the cooler.* 6. *with.* 7. *a little.* 8. *on.* 9. *a few.* 10. *of.*

Set 25. 1. *at.* 2. *of.* 3. *with.* 4. *to.* 5. *to.* 6. *with.* 7. *to.* 8. *for.* 9. *to.* 10. *to.* 11. *seeing you* (your *visit*).

Set 26. 1. *spinster.* 2. *in.* 3. *of.* 4. *for.* 5. *to.* 6. *of.* 7. *has.* 8. *have.* 9. *the.* 10. *arrived in.*

Set 27. 1. lawyer. 2. a little. 3. *than that of Murree*, or *Murree's.* 4. *reached.* 5. *did you go.* 6. *comes.* 7. *with.* 8. *of.* 9. *to.* 10. *is.*

Set 28. 1. *consists of.* 2. *on.* 3. *tell.* 4. *broken- hearted.* 5. *on* or *at.* 6. *is.* 7. *ten-rupee.* 8. *Negresses.* 9. *she-elephant.* 10. *the richest.*

Set 29. 1. *forward to seeing.* 2. *than that of a man* or *than a man's.* 3. *I was often whipped by my father.* 4. *those of his friend* or *his friend's.* 5. *Baber.* 6. *him.* 7. *praise.* 8. *did you abuse me.* 9. *deal with.*

Set 30. 1. *married.* 2. *to.* 3. *of.* 4. *I returned.* 5. *he lives.* 6. *better.* 7. *mine.* 8. *whom, quarrelling.* 9. *to.* 10. *discuss.*

Set 31. 1. *I.* 2. *notorious* (widely and badly known). 3. *goes.* 4. *blind.* 5. *plays.* 6. *have no hope of passing.* 7. *Mankind* or *man* nature 8. *had.* 9. *biut.*

Set 32. 1. *Where did you spend.* 2. *Did he speak.* 3. *prayed to God.* 4. *I agree with neither side.* 5. *who you are.* 6. *a little.* 7. *This.* 8. *in.* 9. *on.*

Set 33. 1. *over.* 2. *was.* 3. *an imaginative.* 4. *used to go to Lahore or goes to Lahore.* 5. *of.* 6. *to* . 7. in. 8. *classmate.* 9. *The United States is.* 10. *as.*

Set 34. 1. (i) *The committee were divided in their opinion. (Here committee" means the members of the committee separately.)* (ii) *The committee was unable to reach any decision. (Here "committee" means the body of its members.)* 2. *avoid.* 3. *He neither comes nor writes.* 4. *has.* 5. *to see.* 6. *has failed to pass* or *failed* or *failed in.* 7. *seated themselves.* 8. *If I had gone.* (See Conditional Sentences, Chapter 2)

Set 35. 1. (i) *The jury were sure of what they were discussing.* (*Here "jury" means its members separately.*) (ii) *The jury was able to arrive at a good decision.* (*Here jury" refers to the body of its members.*) 2. (i) *reached college.* (ii) *arrived at college.* 3. (i) *took.* (ii) *gave us the exam.* 4. *if* or *whether.* 5. *I am ill, so I shall not be...* (or) *As I am...I shall not be...* 6. *in.* 7. *had* or *ate* (*more in American English*). 8. *is.* 9. *was he.*

Set 36. 1. *The enemy, for war.* 2. *A great.* 3. *friends.* 4. *have.* 5. *avail yourself.* 6. *fewer.* 7. *how to fly.* 8. *One.* 9. *the most intelligent.*

Set 37. 1. my *friend's* or *that of my friend.* 2. *because of* or *on account of* or *owing to.* 3. *with.* 4. *call.* 5. *from going.* 6. *of.* 7. *did you manage.* 8. *from.* 9. *received.*

Set 38. 1. *had.* 2. *reached.* 3. *an.* 4. *you should.* 5. *which* or *that.* 6. *I.* 7. *take.* 8. *sight worth seeing.* 9. *Man, nature.*

Set 39. 1. *much* (or *a lot of* or *lots of* or *a great deal of*) *work.* 2. *in* or *within.* 3. *The harder, the better.* 4. *All.* 5. *had gone.* 6. *students were.* 7. *talk.* 8. *room.* 9. *remain.*

Set 40. 1. c. 2. d. 3. b. 4. c. 5. d. 6. c. 7. d. 8. d. 9. c. 10. d.

Set 41. 1. d. 2. d. 3. a. 4. b. 5. d. 6. c. 7. c. 8. d. 9. d. 10. c.

Set 42. 1. b. 2. a. 3. b. 4. b. 5. d. 6. b. 7. d. 8. a. 9. b. 10. c.

Set 43. 1. b. 2. d. 3. of becoming. 4. has been. 5. left. 6. was waiting. 7. had been, would have gone. 8. was watching. 9. go. 10. agreed. 11. succeeds. 12. does he go. 13. of passing. 14. too. 15. cowardly. 16. comprises (*or* is comprised of). 17. at. 18. to. 19. at, beck and call.

Set 44. A. 1. d. 2. c. 3. b. 4. a. 5. c. **B.** 1. b. 2. a. 3. c. 4. d. 5. c.

Set 45. 1. b. 2. four and four make. 3. as. 4. social worker. 5. is. 6. but. 7. a B.A. 8. was. 9. wiser. 10. man, happier.

Set 46. 1. d. 2. also (*or*) too. 3. if. 4. being. 5. actor. 6. into. 7. who (*or*) whom. 8. each (*or*) either. 9. succeeds.

Set 47. 1. c. 2. on. 3. in buying. 4. at. 5. on. 6. at, in. 7. at. 8. at. 9. at, into. 10. of. 11. to. 12. to. 13. by the.

Set 48. 1. b. 2. at. 3. for. 4. for. 5. of. 6. of (*or*) from. 7. to, a moment. 8. with. 9. to. 10. get to. 11. to. 12. to.

Set 49. 1. a. 2. of. 3. to. 4. on/upon. 5. to. 6. despite (*or*) in spite of. 7. of. 8. to understand. 9. with. 10. before.

Set 50. 1. b. 2. in. 3. for. 4. on. 5. to. 6. to. 7. in (*or*) with. 8. in (*or*) with. [**Interfere in something=** try to influence a situation in a troublesome way کسی صورت حال میں تکلیف دہ انداز میں مداخلت کرنا۔ **Interfere with something=** try to prevent something from happening properly.] 9. to. 10. with. 11. by. 12. with.

Set 51. 1. c. 2. of. 3. are. 4. one. 5. towards. 6. so that. 7. ablest. 8. speaks, tell. 9. should miss (*or*) miss. 10. pains.

Set 52. 1. d. 2. help. 3. thinking, set about (start doing). 4. to. 5. very/very much. 6. case. 7. at, in. 8. stone. 9. scored. 10. any (*or*) every Tom, Dick or Harry does not know.

Set 53. 1. b. 2. obey. 3. wiser. 4. spectacles (glasses) are. 5. works, will. 6. the best. 7. such a fool as. 8. look up. 9. consider on/upon. 10. for, of.

Set 54. 1. c. 2. which. 3. up. 4. in. 5. months'. 6. for. 7. I. 8. the members of his family. 9. of. 10. to. 11. in a cowardly way (or manner). 12. die, fall. 13. sweet.

Set 55. 1. c. 2. sorts (kinds) of (*or*) this sort of boy. 3. I beg your pardon. 4. of. 5. in. 6. the English (*or*) the English people. 7. adept (good) at/in the French language. 8. all the boys. 9. the whole class.

Set 56. 1. b. 2. on. 3. entirely. 4. the Bible. 5. The pen, which you gave me yesterday, is lost (rearrangement of words). 6. have been, for. 7. has been. 8. are not at fault. 9. the most.

Set 57. 1. b. 2. the Badshahi Mosque. 3. were (the verb will be according to the latter noun). 4. was. 5. keep *your cool* (*or*) keep cool. 6. of.

Set 58. 1. a. 2. in. 3. lining (covering of the inner surface). 4. of. 5. first, first. 6. sit on. 7. has.

Set 59. 1. a. 2. how to cook. 3. resolve. 4. on. 5. could, with. 6. hung. 7. refuted (said it was untrue) (*or*) denied. 8. to mention. 9. consists of. 10. consists in. 11. He took the goods he wanted to use to his office.

Set 60. 1. d. 2. entered. 3. into. 4. the friend. 5. a month. 6. dishonest. 7. with. 8. a hurry, to reach. 9. He asked me a question. (*or*) He asked a question from me. 10. in case. 11. entered into. 12. learn slowly, thoroughly. 13. probable.

Set 61. 1. c. 2. a diamond cuts a diamond. 3. overtook. 4. common. 5. anybody. 6. the rich. 7. more. 8. plentiful (*or*) heavy. 9. binoculars. 10. She asked him why he was unhappy. (*or*) She said to him, "Why are you unhappy?" [Learn the rules of direct and indirect narration.]

Set 62. 1. a. 2. he was, on (*or*) at. 3. received. 4. very much *or* very. 5. castles in the air. 6. well. 7. at. 8. about. 9. hides (*or*) conceals. 10. to.

Set 63. 1. d. 2. like. 3. what. 4. furniture. 5. deal in. 6. broke into. 7. the majority, are Muslims. 8. charity. 9. is (*or*) was...saw...

Set 64. 1. d. 2. information, was. 3. pairs of socks. 4. sides. 5. who, talking about (*or*) Whom they were talking to or with... 6. books. 7. poetry has its. 8. into tears. 9. any other.

Set 65. 1. b. 2. many pieces of work. 3. by the dozen. 4. is. 5. for. 6. is. 7. to. 8. friends. 9. against. 10. studies.

Set 66. 1. b. 2. pitied. 3. low-fat, three-room. 4. in. 5. deal with. 6. of. 7. honesty. 8. with. 9. the Indus. 10. with.

Set 67. 1. a. 2. in. 3. truly yours. 4. eyes of the law. 5. of. 6. rains. 7. information, from/through, computers/a computer/the computer. 8. which (*or*) that. 9. towards. 10. is.

Set 68. 1. a. 2. in. 3. one's. 4. pass. 5. uncle's. 6. yours. 7. abler. 8. items of news (*or*) news items. 9. to. 10. in.

Set 69. 1. a. 2. availed themselves of. 3. enjoy themselves. 4. have been, for. 5. would. 6. eat. 7. with, since. 8. ago. 9. straight. 10. ask. 11. to.

Set 70. 1. c. 2. she. 3. owing to (*or*) because of (*or*) on account of, ceaseifre. 4. they. 5. how. 6. has she committed (*or*) made. 7. did (*or*) do you reach, at. 8. with. 9. had studied (strong wish regarding the past). 10. too. 11. compensate for.

Set 71. 1. c. 2. runs fastest (*or*) runs the fastest. 3. fail. 4. had. (*or*) They would come if you called them. 5. the poor, fewer. 6. tell, speak. 7. did they manage. 8. asked. 9. was. 10. their. 11. greeted.

Set 72. 1. d. 2. operated on. 3. paper tigers (persons or leaders outwardly powerful and dangerous, but in fact weak). 4. the "Titanic," the biggest. 5. lay, an, the sun. 6. a few rupees. 7. fewer, close. 8. the horse. 9. platinum, gold. 10. his.

Set 73. 1. c. 2. could have passed. (*or*) You could pass the test if you took it. 3. the Grand Trunk Road, Sher Shah Suri. 4. acquitted (باعزت بری کیے گئے). 5. besides. 6. has his or her, Card. 7. tricks. 8. is, alone. 9. started, did you stay (*or*) were you staying. 10. having risen to.

Set 74. 1. d. 2. was, could not. 3. yours, yours. 4. countries. 5. 500-rupee, household goods. 6. of (*or*) to, into. 7. the ins and outs. 8. the time, not studying. 9. wanted. 10. these trousers (*or*) this pair of trousers پتلون. 11. while playing.

Set 75. 1. b. 2. dogs, bite. 3. avail yourself of. 4. where their house is. 5. live in. 6. beside. 7. on, for. 8. in. 9. expert at *or* in teaching. 10. the (*or*) this (*or*) that matter. 11. on.

Set 76. 1. a. 2. than. 3. had gone (*or*) If you went there, you could meet them. 4. hung, up on. 5. were. 6. of. 7. fast, slowly. 8. person (*or*) these kinds of persons. 9. masters, law-makers. 10. wins. 11. in.

Set 77. 1. b. 2. for. 3. downpour, met with. 4. along. 5. fight with. 6. is, curly. 7. for, on. 8. get over (overcome, control). 9. be (*or*) keep (*or*) stay. 10. of a job, a house.

Set 78. 1. b. 2. thanks. 3. cattle, sheep. 4. commanders-in-chief. 5. did you go. 6. do you (*or*) did you want. 7. me, my. 8. to. 9. set up. 10. to. 11. ordered.

Set 79. 1. d. 2. like gladiators. 3. by air. 4. of. 5. of. 6. have. 7. to that of yours. 8. for. 9. to. 10. for. 11. to.

Set 80. 1. a. 2. latest. 3. alphabet. 4. fish. 5. men-servants. 6. mothers-in-law, sons-in-law. 7. did you get. 8. fewer.

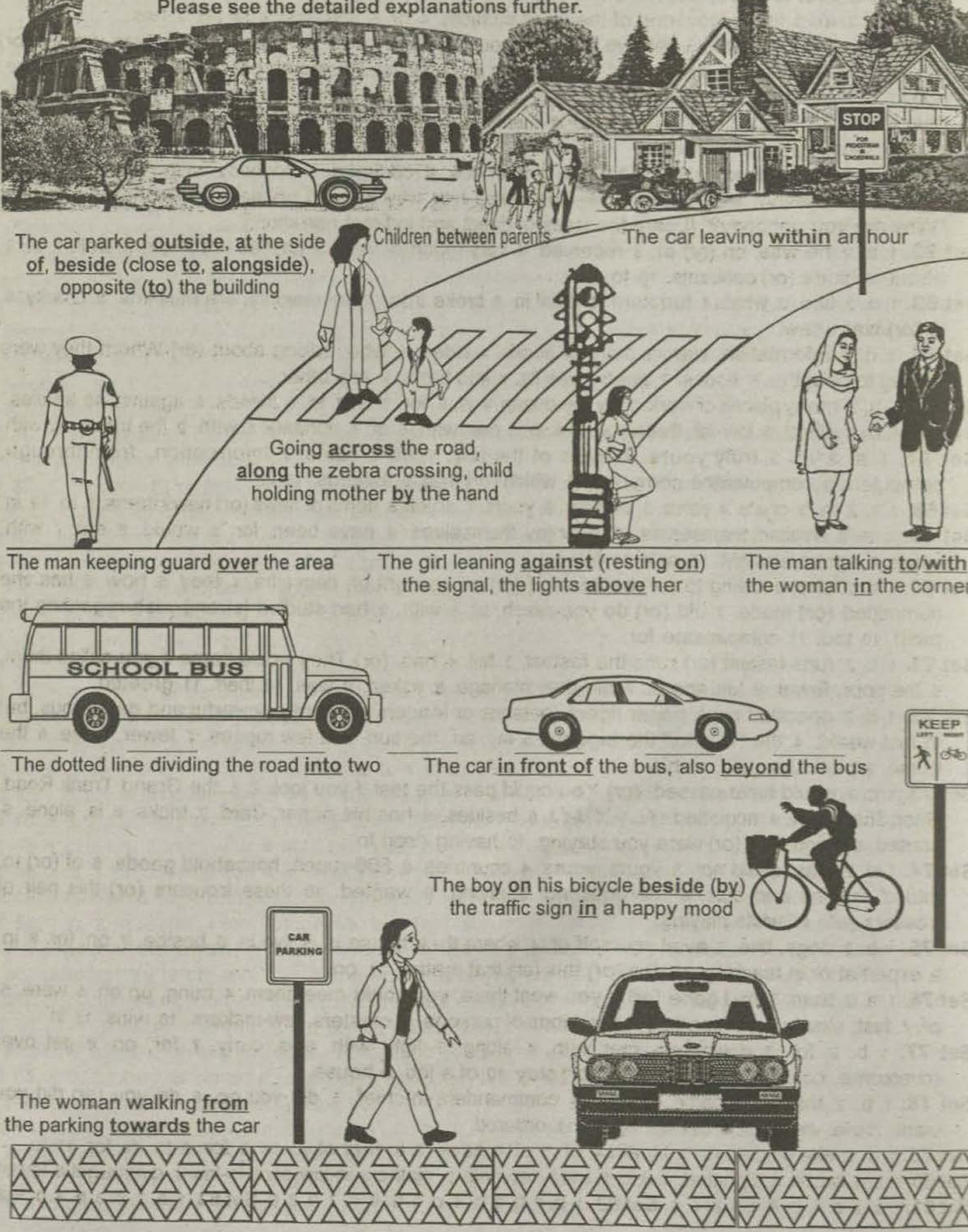
Set 81. 1. a. 2. c. 3. b. 4. c. 5. a. 6. c. **Set 82.** 1. b. 2. b. 3. d. 4. c. 5. b. 6. c. 7. d. 8. c. **Set 83.** 1. a. 2. c. 3. d. 4. b. 5. a.

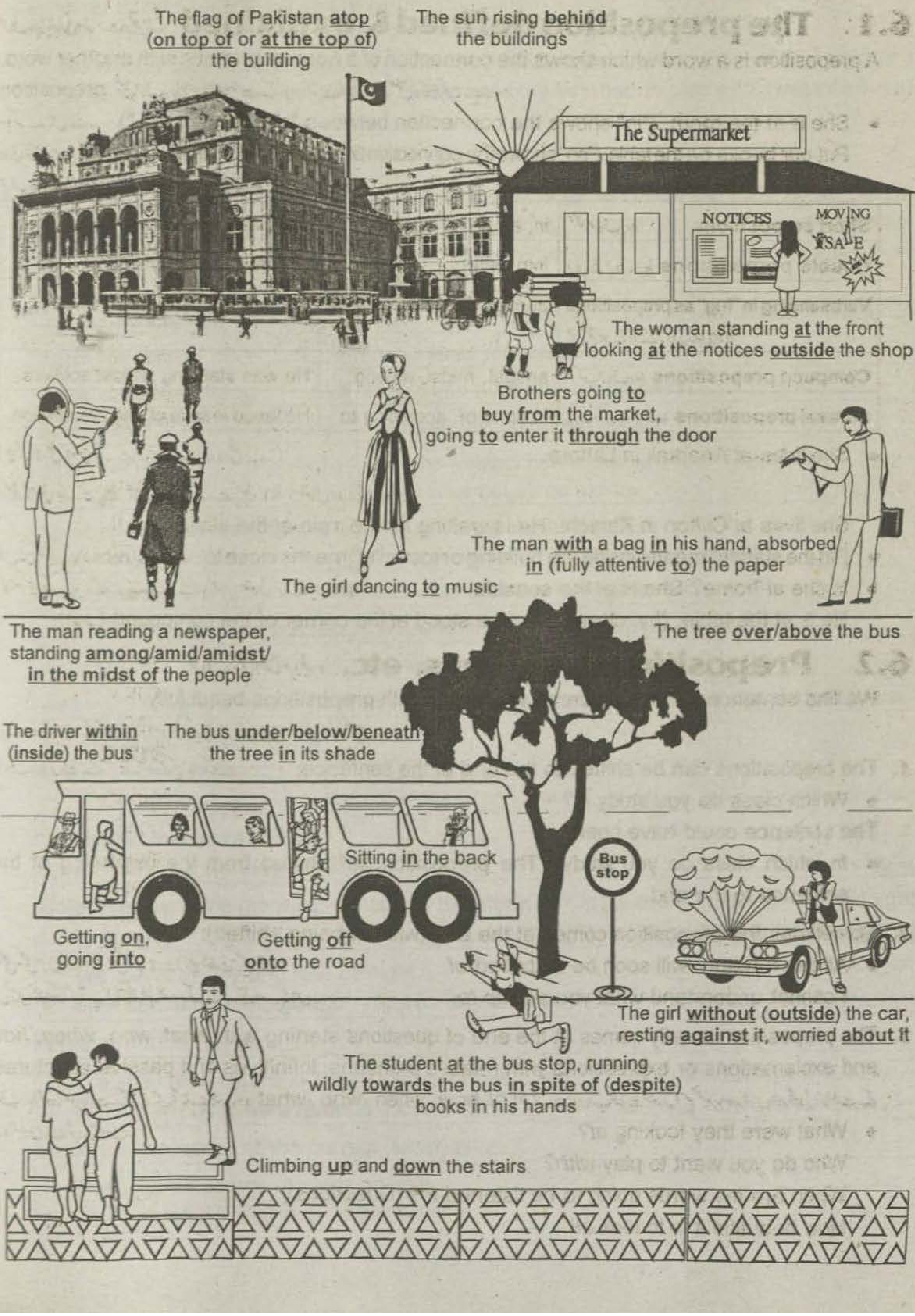
Chapter 6
The Preposition

Prepositions underlined

A preposition shows the connection of a noun or pronoun with another word.

Please see the detailed explanations further.




The flag of Pakistan atop (on top of or at the top of) the building
The sun rising behind the buildings
The Supermarket
NOTICES
MOVING SALE
The woman standing at the front looking at the notices outside the shop
Brothers going to buy from the market, going to enter it through the door
The man with a bag in his hand, absorbed in (fully attentive to) the paper
The girl dancing to music
The man reading a newspaper, standing among/amid/amidst/ in the midst of the people
The tree over/above the bus
The driver within (inside) the bus
The bus under/below/beneath the tree in its shade
Sitting in the back
Bus stop
Getting on, going into
Getting off onto the road
The girl without (outside) the car, resting against it, worried about it
The student at the bus stop, running wildly towards the bus in spite of (despite) books in his hands
Climbing up and down the stairs

6.1 The preposition defined & explained حرف ربط یا جار کی وضاحت اور تعریف

A preposition is a word which shows the connection of a noun or pronoun with another word.
preposition یعنی حرف ربط اسم یا اسم صفت کے کسی دوسرے لفظ کیساتھ تعلق کو ظاہر کرتا ہے۔

- She is *in* the room. ("in" shows the connection between "she" and "room.") وہ کمرے میں ہے۔
  Put our books *on* the table. ("on" shows the connection between "books" and "table.") ہماری کتابیں میز پر رکھو۔

حرف ربط کے استعمال کیلئے کچھ عام اصول واضح کیے جاتے ہیں۔

Short prepositions مختصر حروف ربط	in, at, to, of, etc.	They were standing *at* the bus stop.
Double prepositions دہرے حروف ربط	into, without, within, etc.	I cannot go *into* that room.
Verbs ending in "ing" as prepositions ing میں ختم ہونے والے حروف ربط	during, considering, etc.	She stayed here *during* 2008.
Compund prepositions مرکب حروف ربط	amidst, midst, among	He was standing *amidst* soldiers.
Phrasal prepositions حرف ربطی جذو جملے	in spite of, according to	He failed *in spite of* long preparation.

- She lives *at* Anarkali *in* Lahore. (چونکہ انارکلی چھوٹی جگہ ہے اور لاہور کے اندر واقع ہے۔)

اکٹھے چھوٹی جگہ سے پہلے at اور بڑی جگہ سے پہلے in استعمال ہوتے ہیں۔

She lives *at* Clifton *in* Karachi. He is waiting *for* the train *at* the station.

- ["In the station" means inside the building or room; "at" means close to. اس میں سٹیشن کے اندر ہونا ظاہر کیا جا رہا ہے۔]
- Is she *at* home? She is *at* the seaside. at کو ہم کسی جگہ یا چیز کے نزدیک ہونے کیلئے بالعموم استعمال کرتے ہیں۔
  He is *at* the table. (by, close to it) She stood *at* the corner of the compound (احاطہ).

6.2 Prepositional endings, etc. حروف ربطی اختتام وغیرہ

We find sentences in the hundreds which end with prepositions beautifully.
بہت سے جملوں کے آخر میں خوبصورتی کیساتھ حروف ربط استعمال ہوتے ہیں۔

1. The prepositions can be shifted to the end of the sentence: حروف ربط کو جملے کے آخر تک شفٹ کیا جا سکتا ہے۔
   - Which class do you study *in*?

   The sentence could have been:
   - *In* which class do you study? The preposition "in" shifted from the beginning of the sentence to the end.
2. Sometimes the preposition comes at the end (without being shifted):
   - All this furniture will soon be disposed *of*. کبھی کبھی حرف ربط آخر میں آ جاتا ہے (بغیر شفٹ کیے)۔
     I cannot understand what you are *up to*. میں نہیں سمجھ سکتا کہ آپ کیا کچھ خفیہ طور پر کرنے پر تلے ہوئے ہیں۔
3. The preposition usually comes at the end of questions starting with *what, who, when, how* and exclamations or expressions with relative pronouns, infinitives and passive structures.
   حرف ربط عموماً سوالات کے آخر میں آتا ہے جب وہ what، who، when، how، فجائیہ اظہار سے اور جب کلمات متعلقہ اسم ضمیر، مصدروں اور مجہول ساخت کے جذو جملوں سے شروع ہوں۔
   - What were they looking *at*?
     Who do you want to play *with*?
     When are my words going to be listened *to*? (Questions)
     How beautiful it is to look *at*!

- What a fine situation we all are *in*! (Exclamations)
  This is the music which (or that) I am interested *in*.
  We want to see the hotel that you had stayed *in*. (with relative pronouns "which" and "that")
  Evening hours are the best to study *in*. We need the best bats to play *with*. (with infinitives)
  The decision will surely be arrived *at*.
  Here our problems are being attended *to*. (Passive structures)

6.3 Some notable uses of prepositions حرف ربط کے کچھ قابلِ ذکر استعمال

One verb (out of some verbs) takes one preposition after it, at one time and another preposition at another time. Each time the meaning changes. A prepositional phrase itself can have more meaning than one.

ایک فعل (کچھ افعال میں سے) ایک وقت حرف ربط اور دوسرے وقت دوسرا حرف ربط اپنے بعد رکھتا ہے۔ ہر دفعہ معنی بدل جاتے ہیں۔ مرکب جاری خود ایک سے زیادہ معنی رکھ سکتا ہے۔

agree to= accept قبول کر لینا	We *agree to* your ideas.
agree to do something مان لینا	She *agreed to* go with him to France.
agree with کسی سے اتفاق کرنا	We *agree with* you in this matter.
agree with=suit مطابق ہونا، راس آنا	Does the weather here *agree with* you? کیا موسم آپ کے مزاج کے مطابق ہے؟ Coffee does not *agree with* us. کافی ہمیں راس نہیں آتی۔
agree on *or* **about**= have a share in the same opinion or purpose ایک رائے رکھنا	They at last *agreed on* the price. We *agree about* (or *on*) her latest suggestion.
attend to= listen carefully	We should *attend to* the teacher in class.
attend on *or* **upon**= serve, look after	Two servants *attend on* (or *upon*) the rich lady.
wait for کسی کا انتظار کرنا	We *waited for* the team for an hour.
wait on *or* **upon**= act as a servant	We found two boys *waiting on* (or *upon*) the sick gentleman.

1. **"at" and other prepositions**

(a) with regard to time:

وقت کے لحاظ سے at استعمال ہوگا لیکن صبح، دوپہر، بعد دوپہر، شام، رات وغیرہ کیلئے حرف ربط کا استعمال موقع کے لحاظ سے ہوگا اور اسے اسی طرح یاد کرنا پڑے گا۔

1. I shall meet you *at* 5 p.m. 2. *At* what time did they come here?	میں پانچ بجے آپ سے ملوں گا۔ وہ کس وقت یہاں آئے؟

[**Note**: We say: *in* the morning; *at* noon; *in* the afternoon; *in* the evening; *at* night; *at* midnight; *during* the day or night (= *by* day or *by* night). *In* the night= at some time during the night.]

3. We travel *by* day and rest *by* night. 4. She reads the novel night *after* night (*or* day *after* day).	ہم دن کو سفر کرتے ہیں اور رات کو آرام کرتے ہیں۔ وہ راتوں کو ناول پڑھتی ہے۔

in time= not late; at last.

5. We shall reach there *in time* if we start now. 6. Mr. Atif will become a famous doctor *in time*.	اگر ہم اب روانہ ہوں تو وہاں وقت کے اندر پہنچ جائیں گے۔ مسٹر عاطف وقت کے ساتھ ایک مشہور ڈاکٹر بن جائیں گے۔

on time= happening at the correct (exact) time.

7. The teacher comes to class *on time*. 8. The bus left right *on time* in the morning.	استاد وقت پر کلاس کیلئے آتے ہیں۔ بس عین وقت پر صبح کو روانہ ہوئی۔

(b) with regard to action:

عمل کے لحاظ سے جب کہیں پہنچنا ظاہر کیا جائے تو بڑی جگہ یا شہر کے لیے in استعمال ہوگا اور چھوٹی جگہ کیلئے at کا استعمال ہوگا۔

- They arrived *at* the hotel. We arrived *in* Islamabad by plane.

لیکن جب شہر یا بڑی جگہ کا ملک یا براعظم کیساتھ استعمال کیا جائے تو شہر کیلئے at اور ملک کیلئے in کا استعمال ہوگا۔

My best friends live *at* Sargodha *in* Pakistan. But: They are working *in* Burma *in* Asia.

(جب ملک کیساتھ براعظم یا دنیا ہو تو دونوں کے لئے in استعمال ہوگا۔)

جب کسی پر کچھ پھینکا جائے یا کسی چیز سے مارا جائے یا کہیں رکا جائے یا کسی کو اشارہ کر کے واضح کیا جائے تو at کا استعمال ہوتا ہے:

9. Did they throw eggs *at* the speaker?	کیا انہوں نے مقرر پر انڈے پھینکے؟
10. He will hit *at* the ball.	وہ گیند پر چوٹ لگائے گا۔
11. We shall not stop *at* this place.	ہم اس جگہ پر نہیں رکیں گے۔
12. Do not point *at* him thus.	اس کی طرف اسطرح اشارہ نہ کریں۔
13. They *reached* Hyderabad by train. (reach کیساتھ کوئی حرف ربط استعمال نہیں ہوگا۔)	وہ ریل سے حیدرآباد پہنچے۔

passive voice میں حرف ربط کا استعمال بہت اہم ہے جیسا کہ تیسرے باب میں واضح کیا جا چکا ہے۔

14. I was surprised *at* your reply.	مجھے آپ کے جواب پر تعجب ہوا۔
15. She is known *to* me.	میں اس سے واقف ہوں۔
16. The garden was surrounded *with* a wall.	باغ ایک دیوار سے محیط تھا۔
17. The nation was shocked *at/by* the leader's strange action.	قوم کو اپنے لیڈر کے عجیب عمل سے دھچکا لگا۔
18. The corrupt politician was arrested *by* the police.	بدعنوان سیاستدان پولیس کی حراست میں لے لیا گیا۔

(c) with regard to condition, etc.: حالت وغیرہ کو ظاہر کرنے کیلئے at کا استعمال کیا جاتا ہے۔

19. He is *at* ease (without worry) with them.	وہ انکے ساتھ آرام سے ہے۔
20. *At* once he wrote a letter.	یکدم اس نے ایک خط لکھا۔
21. *At* last they returned.	آخرکار وہ واپس آ گئے۔
22. He is always *at* play.	وہ ہمیشہ کھیلتا رہتا ہے۔

2. in

It is used with regard to a big place, reaching a big place, a duration of time and condition.

- They stayed *in* Karachi for a few days. in کا استعمال بڑی جگہوں، بڑی جگہوں پر پہنچنے، وقت کے دوران اور حالت کو ظاہر کرنے کیلئے ہوتا ہے۔
- But: They stayed *at* Tokyo *in* Japan. Japan being much larger than Tokyo.

23. He will bring his books *in* two hours.	وہ دو گھنٹوں میں اپنی کتابیں لے آئے گا۔
24. She was *in* anger at that time.	وہ اس وقت غصے میں تھی۔
25. We spoke these words *in* great joy.	ہم نے یہ الفاظ بہت خوشی میں کہے۔
26. My friend is sleeping *in* her house.	میری دوست اپنے گھر کے اندر سو رہی ہے۔

3. about کے بارے میں، ہونے کے قریب، اس وقت کے قریب، جگہ کے قریب وغیرہ

27. He will tell you *about* the result.	وہ نتیجہ کے بارے میں آپ کو بتائے گا۔
28. She is *about* to return. (that is, going to return soon)	وہ واپس آنے ہی والی ہے۔
29. We reached office at *about* (or *around*) 7 p.m.	ہم دفتر شام سات بجے کے قریب پہنچے۔
30. She lives somewhere *about* this area.	وہ کہیں کہیں اسی علاقہ کے قریب رہتی ہے۔

4. above سے اوپر۔ سے بالاتر۔ سے زیادہ

31. My house is *above* the road. 32. He is *above* all others in ability. (that is, is abler than others) 32. His income is *above* eight thousand rupees a month (that is, more than eight thousand).	میرا گھر سڑک سے اوپر ہے۔ وہ قابلیت میں سب سے بالا ہے۔ اس کی آمدنی آٹھ ہزار روپے ماہانہ سے زیادہ ہے۔

5. across–from one side to the other ایک طرف سے دوسری طرف تک

33. We went *across* the road to help the cat in danger.	ہم بلی کی مدد کیلئے جو خطرے میں تھی سڑک کے پار گئے۔

6. against کے خلاف۔ ٹیک لگا کر

34. He spoke *against* me I can't say why. 35. They were sitting with their backs *against* the wall. 36. She acted *against* my wishes.	میں نہیں کہہ سکتا کہ کیوں اس نے میرے خلاف بات کی۔ وہ کمر سے دیوار کا ٹیک لگا کر بیٹھے تھے۔ وہ میری خواہشات کے خلاف چلی۔

7. along پر۔ کیساتھ

37. The boy ran *along* the road (*or* railway track or path, etc.). 38. She was walking *along* the road in moonlight. 39. She went there *along with* me. 40. The party is on–you are welcome to come *along*.	لڑکا سڑک پر دوڑا۔ وہ چاندنی کی روشنی میں سڑک پر چل رہی تھی۔ وہ میرے ساتھ وہاں گئی۔ پارٹی جاری ہے۔ آپ بھی ساتھ آجائیں۔

8. amid or amidst–in the middle of کے درمیان

41. She was standing *amid* (or *amidst*) the students. 42. (*or*) She was standing *in the midst of* the students. (*amidst* them)	وہ طالبات کے درمیان کھڑی تھی۔

9. among, amongst among کو دو سے زیادہ کیلئے اور between کو دو کیلئے مندرجہ ذیل طریقوں سے استعمال کیا جاتا ہے۔

among= in the middle of more than two–used with more than two.

43. *Among* the singers was an Italian. 44. Please! divide these mangoes *among* those five boys. 45. Was the Peshawar-bound bus standing *among* the new buses? (more than two new buses)	گانے والوں میں ایک اطالوی تھا۔ مہربانی سے ان آموں کو ان پانچ لڑکوں میں تقسیم کردیں۔ کیا پشاور جانے والی بس نئی بسوں کے درمیان کھڑی تھی؟

For two:

46. Divide this amount *between* the two boys. 47. It is *between* you and me that I am not taking the exam.	ان دو لڑکوں میں یہ رقم تقسیم کردیں۔ یہ آپس کی بات ہے کہ میں امتحان نہیں دے رہا ہوں۔

between: Also for position regarding boundaries or for showing connection:

- I have seen the mountainous border between Pakistan and Afghanistn.

میں نے پاکستان اور افغانستان کے درمیان پہاڑی سرحد کو دیکھا ہے۔

پوزیشن یا موقع کے لحاظ سے between کو دو یا زیادہ کیلئے بھی استعمال کیا جا سکتا ہے۔

48. Our country is situated *between* Iran, Afghanistan, India and Sri Lanka. 49. I didn't find any feelings of love *between* them.–used of two or more persons.	ہمارا ملک ایران، افغانستان، ہندوستان اور سری لنکا کے درمیان واقع ہے۔ میں نے انکے درمیان کوئی محبت کے جذبات نہیں پائے۔

10. below سے کم۔ سے رتبے میں کم۔ نیچے

50. His income is *below* ten thousand.	اس کی آمدنی دس ہزار سے کم ہے۔
51. A captain is *below* a major in rank.	کیپٹن میجر سے رتبے میں کم ہوتا ہے۔
52. I looked *below* and found a beautiful picture.	میں نے نیچے دیکھا اور ایک خوبصورت تصویر پائی۔

11. beneath—below; not worthy of; not what one's position demands نیچے وغیرہ

53. They live *beneath* the hills.	وہ پہاڑیوں کے نیچے رہتے ہیں۔
54. It is *beneath* you to get angry so soon.	اتنی جلدی غصے ہونا آپ کی شان کے خلاف ہے۔

12. beside—at, by the side of, by نزدیک

55. He stood *beside* me. *Beside* the moon is a bright star.	وہ میرے نزدیک کھڑا تھا۔ چاند کے قریب ایک چمکدار ستارا ہے۔

13. besides—in addition to; apart from this اسکے علاوہ

56. *Besides* meeting Shahida, we met Rubina.	شاہدہ کے علاوہ ہم روبینہ سے ملیں۔
57. What do you want *besides* a bicycle?	بائیسکل کے علاوہ آپ کیا چاہتے ہیں؟

14. beyond—on the further side of; later than اس سے آگے۔ بعد میں

58. He lives *beyond* that village.	وہ اس گاؤں سے آگے رہتا ہے۔
59. We can't stay here *beyond* 3 p.m.	ہم دوپہر تین بجے کے بعد یہاں نہیں ٹھہر سکتے۔

15. by—close to; until کے نزدیک۔ اس وقت تک

60. He came and sat *by* me.	وہ آیا اور میرے نزدیک بیٹھ گیا۔
61. Please write this essay *by* (until) evening.	مہربانی سے شام تک اس مضمون کو لکھ لیں۔

Also note: She went to Quetta *by* train (or *by* air, *by* bus, *by* truck, *by* car, by helicopter, etc.) (We say: *on* a cart *or* a bus, *on* a boat *or* a ship, *on* a train, *on* a plane, *on* a "tonga," *in* a car, *in* a taxi, *in* a jeep, *in* a vehicle (سواری). For a small-covered vehicle, we use "in.")

16. for, since for کو مدت یا زمان اور since کو معین وقت سے شروع ہونے والے کام وغیرہ کیلئے استعمال کرتے ہیں۔

For is used for a duration of time and "since" for a point in time.

63. She has been reading this book *for* four hours. (*or*) She has read it *for* four hours.	وہ چار گھنٹے سے یہ کتاب پڑھ رہی ہے۔
64. He has been absent from class *since* January.	جنوری سے وہ کلاس سے غیر حاضر ہے۔

since کو صرف ماضی کے لئے جبکہ from کو حال اور مستقبل کے لئے بھی استعمال کیا جا سکتا ہے۔

65. We shall start our new work *from* tomorrow.	کل سے ہم اپنا نیا کام شروع کریں گے۔
66. She had been going to school *from* 2007.	وہ 2007ء سے سکول جاتی رہی تھی۔ (یعنی کسی ایک وقت تک)

17. into کسی جگہ کے اندر جانے کیلئے یا حالت میں تبدیلی وغیرہ کیلئے

It is used for movement towards the inside of anything, change in condition, etc.

67. They went *into* the room.	وہ کمرے کے اندر چلے گئے۔
68. He is trying to change this wood *into* coal.	وہ اس لکڑی کو کوئلے میں تبدیل کرنے کی کوشش کر رہا ہے۔

18. in spite of, despite باوجودیکہ

69 He did not come here in *spite of* (*despite*) my request. (*or*) He did not come *despite* my request. (*Despite* my request...) 70. *Despite* all his power, Ayub Khan could not continue his rule.	میری گذارش کے باوجود وہ یہاں نہ آیا۔ اپنی تمام قوت کے باوجود ایوب خان اپنی حکومت برقرار نہ رکھ سکے۔

19. off–away from سے پرے وغیرہ

71. The child fell *off* the bed. Take *off* your hat.	بچہ بستر سے پرے گر گیا۔ اپنا ٹوپ اتار دو۔

20. over–above; more than سے اوپر۔ سے زیادہ

72. The aeroplane was flying *over* the city. 73. I paid him *over* (more than) nine hundred rupees.	ہوائی جہاز شہر کے اوپر پرواز کر رہا تھا۔ میں نے اسے نو سو روپے سے زیادہ ادا کیے۔

21. through میں سے

74. The cat went *through* a hole into the room. 75. I have been *through* many difficulties.	بلی ایک سوراخ سے کمرے میں داخل ہوئی۔ میں بہت سی مشکلات سے گزرا ہوں۔

22. towards, toward–in the direction of کی جانب toward more in American English

76. The bus moved *towards* (or *toward*) our college. 77. He behaves well *towards* others.	بس ہمارے کالج کی جانب چلی۔ اس کا دوسروں سے رویہ اچھا ہے۔

23. under

78. Isn't the road *under* construction? 79. *Under* whose influence has she acted thus? 80. Those who are *under* eighteen (of an age less than eighteen years) are minors.	کیا سڑک بن نہیں رہی ہے؟ کس کے زیر اثر اس نے اس طرح کیا ہے؟ اٹھارہ سال سے کم عمر والے نابالغ ہوتے ہیں۔

24. within کے اندر اندر

81. We shall return *within* two days. 82. Is that *within* your reach? 83. He stayed *within* the limits.	ہم دو دن کے اندر اندر واپس آ جائیں گے۔ کیا یہ تمہاری پہنچ میں ہے؟ وہ حدود کے اندر ٹھہرا رہا۔

25. without کے بغیر، کے باہر

84. She came *without* her books to class. 85. They slept *without* (outside) the room. 86. I cannot stay in the city for long *without* work.	وہ اپنی کتابوں کے بغیر کلاس میں آئی۔ وہ کمرے کے باہر سوئے۔ میں شہر میں کام کے بغیر زیادہ عرصے نہیں رہ سکتا۔

6.4 Prepositional phrases

6.4.1 Prepositional phrases A–B

1. **abide by** (obey laws, etc. قوانین کی پابندی کرنا)
   Good players *abide by* the rules of the game. اچھے کھلاڑی کھیل کے قوانین کی پابندی کرتے ہیں۔
2. **abound in** *or* **with** (have in large numbers or great quantity بہت زیادہ رکھنا)
   Iran and Iraq *abound in* (or *with*) oil. ایران اور عراق تیل افراط سے رکھتے ہیں۔

3. **(be) absorbed in** (pay full attention to پوری توجہ دینا)
   She was *absorbed in* reading a book at that time. اس وقت وہ کتاب پڑھنے میں مگن تھی۔
4. **abstain from** (keep oneself from باز رہنا، پرہیز کرنا)
   Abstain from smoking. تمباکو نوشی سے پرہیز کرو۔
   We should *abstain from* voting for harmful persons. ہمیں نقصان دہ اشخاص کو ووٹ دینے سے باز رہنا چاہیے۔
5. **accede to** (agree مان لینا)
   She will *accede to* my request. وہ میری درخواست مان لے گی۔
6. **(be) accompanied by** (come *or* go with someone ساتھ ہونا)
   I went to the station *accompanied by* my brother. میں اپنے بھائی کے ساتھ سٹیشن گیا۔
7. **accord with** (match, agree with سے مطابقت رکھنا)
   His acts do not *accord with* his talk. اس کے کام اس کی باتوں سے مطابقت نہیں رکھتے۔
8. **according to** (agreeing with اسکے مطابق)
   The rulers should act *according to* (or *in accordance with*) the wishes of the people. حکمرانوں کو عوام کی خواہشات کے مطابق عمل کرنا چاہیے۔
9. **account for** (answerable for جواب دہ ہونا)
   You must *account for* your mistakes. تم لازماً اپنی غلطیوں کے لئے جواب دہ ہو۔
10. **account to** (explain to someone کسی کو سبب بتانا)
    The governor must *account to* the President for his mistake. گورنر کو لازماً صدر کے سامنے اپنی غلطی کا سبب واضح کرنا ہوگا۔
11. **accuse of** (الزام لگانا)
    The police can *accuse* him *of* theft. پولیس اس پر چوری کا الزام لگا سکتی ہے۔
12. **(be) accustomed to** (be used to کا عادی ہونا)
    We are *accustomed to* morning exercise. ہم صبح کی ورزش کے عادی ہیں۔
13. **acquit of** (declare not guilty بری کر دینا)
    The judge will *acquit him of* the charge (الزام) of theft. جج اسے چوری کے الزام سے بری کر دے گا۔
14. **acquit** (oneself) **of** (do something well or ill بخوبی یا خراب انداز میں انجام دینا)
    She will *acquit* herself well in this matter. وہ اس معاملہ میں بطریق احسن عہدہ برا ہو گی۔
    They *acquitted* themselves badly in their business. اپنے کاروبار میں ان کی کارکردگی خراب تھی۔
15. **act on** *or* **upon** (پر عمل کرنا)
    Now *act on* your promise. اب اپنے وعدہ پر عمل کرو۔
16. **adapt to** (make suitable to مطابق بنانا)
    We shall *adapt* this plan *to* our needs. ہم اس منصوبے کو اپنی ضروریات کے مطابق ڈھال لیں گے۔
17. **(be) addicted to** (be in the habit of کسی چیز کا عادی ہونا)
    He is *addicted to* TV plays. وہ ٹی وی ڈراموں کا عادی ہے۔
    Those *addicted to* drugs do not often live long. جو منشیات کے عادی ہوں زیادہ عرصہ زندہ نہیں رہتے۔
18. **adequate to** (enough کافی)
    This income is *adequate to* our needs. یہ آمدنی ہماری ضروریات کیلئے کافی ہے۔
19. **adhere to** (be faithful to سے وابستہ رہنا)
    Always *adhere to* your religion. ہمیشہ اپنے مذہب سے وابستہ رہو۔

20. **admit of** (allow as possible گنجائش رکھنا)
This question *admits of* another answer. یہ سوال ایک دوسرے جواب کی گنجائش رکھتا ہے۔
The house does not *admit of* more people. اس گھر میں اور لوگوں کی گنجائش نہیں ہے۔

21. **admit to** (agree that one is responsible اعتراف کر لینا)
We *admit to* hitting the child with our motorcycle. ہم بچے کو اپنی موٹر سائیکل سے ٹکرانے کا اعتراف کرتے ہیں۔

22. **(be) affected by** (*passive*-greatly troubled with دکھ پہنچنا)
We were deeply *affected by* our friend's failure. اپنے دوست کی ناکامی سے ہمیں بہت دکھ ہوا۔

23. **affection for** (fondness for پیار ہونا)
He has great *affection for* his brother. اسے اپنے بھائی سے بہت پیار ہے۔

24. **(be) afflicted with** (pained with تکلیف میں ہونا)
He is *afflicted with* fever. وہ بخار سے تکلیف میں ہے۔

25. **(be) afraid of**
I am not *afraid of* the danger here. میں یہاں خطرے سے نہیں ڈرتا۔

26. **agree on** (decide to do after discussion کچھ کرنے پر متفق ہونا)
They have *agreed on* opening the business. وہ کاروبار شروع کرنے پر متفق ہو گئے ہیں۔

27. **agree to** (accept something کسی بات سے متفق ہونا)
We *agree to* your plan. ہم تمہارے منصوبے سے متفق ہیں۔

28. **agree with** (have the some opinion as someone else کسی شخص سے متفق ہونا)
I cannot *agree with* you in this matter. میں اس معاملے میں تم سے متفق نہیں ہو سکتا۔

29. **aim at** (point or direct towards, intend to کسی طرف نشانہ کرنا)
Aim your gun *at* the deer. اپنی بندوق سے ہرن کا نشانہ لو۔
I *aim at* becoming a scientist. میں سائنسدان بننے کا خواہشمند ہوں۔

30. **(be) alive to** (fully aware of سے باخبر)
We are *alive to* our duties. ہم اپنے فرائض سے باخبر ہیں۔

31. **all over** (everywhere ہر جگہ)
In 2001 there was fighting *all over* Afghanistan. 2001ء میں افغانستان میں ہر جگہ جنگ تھی۔

32. **(be) alive with** (full of سے بھرا ہوا)
The city is *alive with* villagers. شہر دیہاتیوں سے بھرا ہوا ہے۔

33. **allude to** (indirectly refer to بالواسطہ حوالہ دینا)
You *allude to* my mistakes, and I feel sorry. تم میری غلطیوں کی طرف اشارہ کرتے ہو اور مجھے افسوس ہوتا ہے۔

34. **(be) alternative of** (a second choice متبادل)
What is the *alternative of* this medicine? اس دوا کا متبادل کیا ہے؟

35. **(be) amateur at** (not an expert at or in غیر پیشہ ور۔ شوقیہ). *opposite*–professional
He is still an *amateur at* flying. وہ ابھی ایک شوقیہ ہوا باز ہے۔

36. **(be) amazed at** (greatly surprised حیران ہونا)
They were *amazed at* the huge size of the fish. مچھلی کے بہت بڑے سائز نے انہیں حیران کر دیا۔

37. **(be) ambitious for** (have a strong desire for آرزومند ہونا)
Our friend is really *ambitious for* a high position in society. واقعی ہمارا دوست معاشرہ میں اعلیٰ مقام کا بہت آرزومند ہے۔

38. **(be) angry at** (کسی بات پر ناراض ہونا)
The teacher was *angry at* our absence. استاد ہماری غیر حاضری پر ناراض تھے۔

39. **answer for** (be responsible for کسی کے لئے ذمہ دار ہونا)
You must *answer for* your mistakes. تم اپنی غلطیوں کے لازماً ذمہ دار ہو۔

40. **answer to** (to have to explain to someone کسی کے سامنے جواب دہ ہونا)
You must *answer to* the officer for your duties. تم اپنے فرائض کے بارے میں افسر کے سامنے ضرور جواب دہ ہو۔

41. **(be) angry with** (سے ناراض رہنا)
I am not *angry with* you. میں تم سے ناراض نہیں ہوں۔

42. **(be) anxious about** (worried about متفکر)
Mother is *anxious about* your studies. ماں تمہاری تعلیم کے بارے میں متفکر ہے۔

43. **(be) anxious for** (be concerned about متفکر)
They are *anxious for* your safety. وہ تمہاری خیریت کے بارے میں متفکر ہیں۔

44. **apologize for** (to express regret for معذرت کرنا) noun–*apology*
I *apologize for* my wrong talk. میں اپنی غلط گفتگو پر معذرت چاہتا ہوں۔
I *apologize for* not returning your book in time. میں تمہاری کتاب وقت پر واپس نہ کرنے کی معافی چاہتا ہوں۔

45. **apologize to** (express sorrow for a fault to سے معافی مانگنا)
Apologize to the teacher for your behaviour. اپنے رویہ کے لیے استاد سے معافی مانگو۔

46. **appeal to** (please much; make a request for متاثر کرنا، استدعا یا التجا کرنا)
This book will *appeal to* you. یہ کتاب تمہیں متاثر کرے گی۔
The prisoner will *appeal to* the judge for mercy. قیدی جج سے رحم کی التجا کرے گا۔

47. **apply for** (نوکری وغیرہ کے لئے درخواست دینا)
She has *applied for* the post of lecturer. اس نے لیکچرر کی اسامی کے لئے درخواست دی ہے۔

48. **apply to** (کسی کو درخواست دینا)
I shall *apply to* the Chairman for the job. میں نوکری کے لئے چیئرمین کو درخواست دوں گا۔

49. **approve of** (consider good پسندیدگی کی نظر سے دیکھنا)
They *approve of* your plans (منصوبے). وہ تمہارے منصوبوں کو پسندیدگی کی نظر سے دیکھتے ہیں۔

50. **argue against** (give reasons against کے خلاف دلائل دینا)
He *argued against* you in the court. اس نے عدالت میں تمہارے خلاف دلائل دیئے۔

51. **argue with** (provide reasons for or against بحث کرنا)
I shall not like to *argue with* my friend in this matter. میں اس معاملے میں اپنے دوست سے بحث کرنا پسند نہیں کروں گا۔

52. **(be) arrested by** (seized by the authority of law گرفتار کر لینا، پکڑ لینا)
He was *arrested by* the police. وہ پولیس کی حراست میں لے لیا گیا۔

53. **arrest for**
He was *arrested for* smuggling. وہ سمگلنگ کی بناء پر گرفتار ہوا۔

54. **arrive at** (reach a smaller place)
The train *arrived at* the station quite late. گاڑی سٹیشن پر کافی دیر سے پہنچی۔

55. **arrive in** (reach a city, etc)
We *arrived* in Lahore in the evening. ہم شام کو لاہور پہنچے۔

56. **(be) ashamed of** (شرمندہ ہونا)
I am *ashamed of* this mistake. میں اس غلطی پر شرمندہ ہوں۔

57. **ask after** (show concern about one's health صحت کے بارے میں فکرمند ہونا)
They often *ask after* your health. وہ تمہاری صحت کے بارے میں اکثر فکر کا اظہار کرتے ہیں۔

58. **ask for** (make a request گذارش کرنا)
He *asked* me *for* help against his enemies. اس نے اپنے دشمنوں کے خلاف مجھ سے مدد کی درخواست کی۔

59. **aspire after** *or* **to** (have a strong desire to achieve حصول کے لیئے بڑی خواہش رکھنا)
Many leaders *aspire after* minister ship. بہت سے لیڈر وزارت کی خواہش رکھتے ہیں۔

60. **assure of** (promise کا یقین دلانا)
I *assure* you *of* all help. میں تمہیں پوری مدد کا یقین دلاتا ہوں۔

61. **(be) astonished at** (greatly surprised at پر حیران ہونا)
We are *astonished at* his grand success. ہم اس کی شاندار کامیابی پر حیران ہیں۔

62. **(be) at home in** (be familiar with خوب جاننا)
She is quite *at home in* painting. وہ پینٹنگ کو خوب سمجھتی ہے۔

63. **(be) at large** (free; at liberty آزاد)
Many robbers are still *at large* in the country. ملک میں بہت سے ڈاکو ابھی تک آزاد گھوم رہے ہیں۔

64. **at length** (at last; for a long time آخرکار)
The Afghans will *at length* have peace in the country. آخرکار افغانی ملک میں امن سے ہو جائیں گے۔

65. **(be) attacked by** (passive مجہول)
They were *attacked by* their enemies on the way. راستے میں ان پر ان کے دشمنوں کی طرف سے حملہ ہوا۔

66. **attend on** (look after, serve)
A servant *attends on* (or *attends*) our ill mother. ایک نوکر ہماری بیمار ماں کی دیکھ بھال کرتا ہے۔

67. **attend to** (give one's attention متوجہ ہونا)
Please attend to my advice. برائے مہربانی میری نصیحت پر توجہ دو۔
Attend to the teacher in class. کلاس میں استاد کی طرف توجہ رکھو۔

68. **attack with** (کسی ہتھیار وغیرہ سے حملہ کرنا)
The thief *attacked him* with a knife. چور نے اس پر چاقو سے حملہ کیا۔

69. **(be) an authority on** (be an expert on something ماہر ہونا)
She is an *authority on* Urdu. وہ اردو میں ماہر ہے۔

70. **avail (oneself) of** (فائدہ اٹھانا)
Avail yourself of this golden chance. اس سنہری موقع سے فائدہ اٹھاؤ۔
Are they *availing themselves* of the new facilities in the hostel? کیا وہ ہوسٹل میں نئی سہولتوں سے فائدہ اٹھا رہے ہیں؟

71. **avenge on** (take revenge بدلہ لینا)
He *avenged* himself *on* his enemies. اس نے اپنے دشمنوں سے بدلہ لیا۔

72. **(be) averse to** (opposed to کے خلاف)
They are *averse to* eating in hotels. وہ ہوٹلوں میں کھانے کے خلاف ہیں۔

73. **(be) aware of** (knowing well آگاہ ہونا)
I am *aware of* his arrival. — میں اس کی آمد سے آگاہ ہوں۔
Are you *aware of* your friend's marriage? — کیا تم اپنے دوست کی شادی سے آگاہ ہو؟

74. **back out of** (not to fulfill a promise, etc. وعدہ وغیرہ سے پھر جانا)
Never *back out of* your promise. — اپنے وعدہ سے کبھی نہ پھرو۔

75. **(be) bad / good at** (be able or not able in قابل، نا قابل ہونا)
She is *bad at* physics, but quite *good at* chemistry. — وہ فزکس میں قابل نہیں مگر کیمسٹری میں کافی قابل ہے۔

76. **bathe in** (نہانا)
They *bathe in* the canal near their house. — وہ اپنے گھر کے قریب نہر میں نہاتے ہیں۔

77. **bear away** (win the prize, honour, etc. انعام وغیرہ جیتنا)
We hope that we shall *bear away* the prize at the debate. — ہم امید رکھتے ہیں کہ مباحثہ میں انعام جیت جائیں گے۔

78. **bear out** (support the truth of تصدیق کرنا)
I can *bear out* his statement. — میں اس کے بیان کی تصدیق کر سکتا ہوں۔

79. **bear with** (tolerate برداشت کرنا)
We cannot *bear with* his foolishness now. — ہم اس کی بیوقوفی کو اب برداشت نہیں کر سکتے۔
The Kashmiries can no more *bear with* Indian cruelties. — کشمیری ہندوستان کے مظالم مزید برداشت نہیں کر سکتے۔

80. **beg for** (ask humbly for التجا کرنا)
We do not *beg for* your help. — ہم تمہاری مدد کیلئے التجا نہیں کرتے۔
No country should ever *beg for* foreign aid (help). — کسی ملک کو بیرونی امداد کے لیے کبھی التجا نہیں کرنی چاہیے۔

81. **believe in** (consider to be true یقین کرنا)
I cannot *believe in* this story. — میں اس کہانی پر یقین نہیں کر سکتا۔

82. **belong to** (be the property of; be connected with)
This house does not *belong to* him. — یہ گھر اس کی ملکیت نہیں۔
She *belongs to* a noble family. — وہ ایک نیک خاندان سے تعلق رکھتی ہے۔

83. **benefit by (*or* from)** (سے فائدہ اٹھانا)
The people will *benefit* much *by* (or *from*) this scheme. — لوگ اس سکیم سے کافی فائدہ اٹھائیں گے۔

84. **(be) bent on** (determined on اپنی بات پر مصر ہونا، تلے ہونا)
Sabiha is *bent on* becoming a great writer. — صبیحہ ایک بڑی مصنف بننے پر تلی بیٹھی ہے۔
You seem (appear to be) *bent on* wasting all your time. — تم اپنا سارا وقت ضائع کرنے پر مصر نظر آتے ہو۔

85. **(be) beset with** (surrounded with گھرا ہونا)
There I was *beset with* difficulties. — وہاں میں مشکلات میں گھرا ہوا تھا۔
Here I am beset *with* many problems. — یہاں میں بہت سے مسائل میں گھرا ہوا ہوں۔

86. **bestow on** (confer on عطا کرنا، سرفراز کرنا)
The President *bestowed* this honour *on* him. — یہ عزت اسے صدر نے عنایت کی۔

87. **beware of** (be careful خبردار ہونا)
Beware of the dangers on your way. — اپنے راستہ کے خطرات سے ہوشیار رہو۔

88. **blame for** (consider responsible for قصوروار ٹھہرانا)
Do not *blame* him *for* the accident. — حادثہ کے لیے اسے قصوروار نہ ٹھہراؤ۔

89. **blame on** (put the responsibility on ذمہ داری ڈالنا)
Do not *blame* this loss *on* me. اس نقصان کی ذمہ داری مجھ پر نہ ڈالو۔

90. **(be) blind in** (اندھا ہونا)
The beggar is *blind in* the right eye. بھکاری دائیں آنکھ سے اندھا ہے۔

91. **(be) blind of** (unable to see سے اندھا یا بے خبر)
Ranjit Singh was *blind of* one eye. رنجیت سنگھ ایک آنکھ سے اندھا تھا۔

92. **(be) blind to** (forgetful of غافل ہونا)
We should not be *blind to* our interests here. ہمیں یہاں اپنے مفادات سے غافل نہیں ہونا چاہیے۔

93. **(be) born in**
She was *born in* poverty. اس نے غربت میں جنم لیا۔

94. **born of** (کسی کے ہاں پیدا ہونا)
I have seen the child *born of* Italian parents. اطالوی والدین کے ہاں پیدا ہونے والے بچے کو میں دیکھ چکا ہوں۔

95. **boast of** (talk too proudly of شیخی بگھارنا)
Do not *boast of* your property so much. اپنی جائداد کی اتنی زیادہ شیخی نہ بگھارو۔

96. **bother about** *or* **with** (think about something seriously کی پرواہ کرنا)
He does not *bother about* the danger to his life. وہ اپنی زندگی کو خطرے کی پرواہ نہیں کرتا۔

97. **(be) bound for** (intending to go روانگی کیلئے تیار)
This plane is *bound for* Multan. یہ ہوائی جہاز ملتان جانے کو تیار ہے۔

98. **break away** (leave free oneself from سے آزاد ہو جانا)
The southern province of that country may *break away.* اس ملک کا جنوبی صوبہ علیحدہ ہو سکتا ہے۔
The thief *broke away* from the policeman. چور پولیس کے سپاہی سے بھاگ نکلا۔

99. **break down** (fail to work, fail خراب ہو جانا، ناکام ہونا)
The old bus may *break down* during the journey. پرانی بس سفر کے دوران خراب ہو سکتی ہے۔
(may have a *breakdown*)
The talks between India and Pakistan on Kashmir *broke down* several times. بھارت اور پاکستان کے درمیان کشمیر پر بات چیت کئی مرتبہ ناکام ہوئی۔

100. **break into** (force one's way into to steal زبردستی گھس آنا، نقب لگانا)
The thief could not *break into* the bank. چور بنک میں نقب نہ لگا سکا۔
The thief *broke into* her house and took away her ornaments and money. چور زبردستی اسکے گھر میں گھس آیا اور اس کا زیور اور رقم لے گیا۔

101. **break off** (to end)
The two countries may *break off* their relations. دونوں ممالک اپنے تعلقات ختم کر سکتے ہیں۔

102. **break out** (begin suddenly شروع ہو جانا، یکدم پھیلنا)
No disease can *break out* in a clean town. صاف قصبہ میں کوئی بیماری نہیں پھوٹ سکتی۔
War can *break out* any time. جنگ کسی وقت بھی یکدم شروع ہو سکتی ہے۔

103. **break through** (force a way through کسی رکاوٹ سے گزر جانا)
The army will *break through* the enemy lines. فوج دشمن کی صفوں کو چیر کر گزر جائے گی۔

104. **bring up** (train تربیت دینا)
She will *bring up* the children in the best ways. وہ بچوں کی پرورش بہترین طریقوں سے کرے گی۔

105. **burst into** (break into pieces, etc. پھٹ جانا)
The bus *burst into* flames after the accident. حادثہ کے بعد بس شعلوں میں بھڑک اٹھی۔

106. **burst out** (suddenly begin to laugh or weep کھلکھلا کر ہنسنا یا پھوٹ پھوٹ کر رونا)
They *burst out* laughing when they heard the joke. جب انہوں نے لطیفہ سنا تو وہ ہنسی سے پھٹ پڑے۔

107. **buy off** (bribe for getting something done رشوت دے کر خریدنا)
They can *buy off* the government officer. وہ رشوت دے کر گورنمنٹ آفیسر کو خرید سکتے ہیں۔

6.4.1.1 Exercise sets on prepositional phrases A–B

Fill in the blanks in the sentences below with suitable prepositions:

Set No. 1	Set No. 2
1. You should adjust yourself ___ the new conditions.	1. She is ___ her best when she is lecturing ___ English drama.
2. His income amounts ___ Rs. 7000 per month.	2. Ahmad acted according ___ his promise.
3. She could not control her anger ___ her friend's remarks.	3. He has nothing but affection ___ his son.
4. The teachers are never angry ___ you ___ whatever you do.	4. I assure you ___ your safety.
5. She was appointed ___ the post ___ manager ___ the bank.	5. I am astonished ___ his behaviour.
6. He is blind ___ his own interests.	6. He availed himself ___ the opportunity. (موقع)
7. I offered an apology ___ my conduct.	7. We are battling ___ corruption in this society.
8. We must not boast ___ (talk highly ___) our good actions.	8. The people are alarmed ___ (frightened by) the possibility of war.
9. Are you afraid ___ thunderstorms?	9. I told you time ___ time (very often) not to meet them, but you were deaf ___ my advice.
10. We shall adhere (stick) ___ our plans according ___ your advice.	10. Thieves broke ___ their house (entered it by force) in the dead of night.
11. The Muslims in India were ___ the peak (height) of their power in the 17th century.	11. I picked up a book at the book fair ___ random (without any thought) and found that it had been written by my uncle.

Set No. 3

1. The police burst ___ (entered suddenly) the room and arrested the terrorist.
2. I do not know his name, but I know him ___ sight.
3. I blame you ___ neglect of studies.
4. He will apologize ___ me ___ what he did.
5. He advised me ___ desist ___ the attempt.
6. She was angry ___ me ___ telling a lie.
7. I do not agree ___ you ___ the opinion you have expressed.
8. She burst ___ tears.
9. The ship is bound ___ Karachi.
10. (i) He will agree ___ our views. Others may not agree ___ us.
    (ii) ___ this matter we agree ___ you.
    (iii) They are ___ agreement ___ each other.
    (iv) All the parties in our country are agreed ___ the Kashmir policy.
    (v) Your total does not agree ___ mine.
    (vi) She agrees ___ us ___ this issue (the point under discussion).

Set No. 4	Set No. 5
1. He will apologize __ me for what he did.	1. This house was constructed __ the cost of Rs. 15 lac.
2. Our water problems admit __ several solutions.	2. He arrived __ the city __ midnight. Soon he arrived __ the gate of his house.
3. He is apt (likely) __ rely __ foolish friends.	3. The work must be done __ twelve o'clock.
4. Do not be boastful (proud) __ your achievements.	4. This is the book I was telling you __.
5. I do not approve __ your conduct __ this matter.	5. The visitor was armed __ a dangerous weapon.
6. You are not being appointed __ this post.	6. The teacher is angry __ me, but happy __ your work.
7. The delegate abstained __ voting (did not use his vote).	7. After the rain, the green trees were bathed __ fresh sunshine.
8. You should not back __ of your promise.	8. He is blind __ one eye, and also __ his interests.
9. We learned the poem __ heart.	9. Here eggs sell __ the dozen.
10. Dirty leaders should not be ambitious __ fame.	10. The officer was angry __ the slow pace of work.
11. Your sudden return from Korea has really taken us __ surprise.	11. He is still angry __ his workers.
12. The rainy season started the week __ last.	

6.4.2 Prepositional phrases C–D

108. **call at** (pay a visit to a home, etc.)
We *shall call at* his house in the evening. ہم شام کو اس کے گھر جائیں گے۔

109. **call for** (require, demand *or* need something تقاضا کرنا)
Our leader made a *call for* an end to begging. ہمارے لیڈر نے گداگری کے خاتمے کے لئے تقاضا کیا۔
The present conditions in the country *call for* a big change. ملک کی موجودہ صورتحال کسی بڑی تبدیلی کا تقاضا کرتی ہے۔
[call (*n.*) for something= a request or demand for something.]

110. **call in** (ask to attend مدد کیلئے بلا بھیجنا)
I shall *call* in the police if there is a danger. اگر کوئی خطرہ ہوا تو میں پولیس کو مدد کے لیے بلا لوں گا۔
Call in the doctor, please. مہربانی سے ڈاکٹر کو بلایئے۔

111. **call off** (cancel or give up)
The workers may *call off* the strike. کارکن ہڑتال ختم کر سکتے ہیں۔

112. **call on** (visit someone کسی شخص سے ملاقات کیلئے جانا)
We should *call on* our new friend tomorrow. کل ہمیں اپنے نئے دوست سے ملنے جانا چاہیے۔

113. **capacity for** (ability to do something کچھ کرنے کی صلاحیت)
He has the *capacity for* climbing high mountains. وہ بلند پہاڑوں پر چڑھنے کی صلاحیت رکھتا ہے۔

114. **(be) capable of** (having the ability to do something کسی چیز کے قابل ہونا)
He is *capable of* becoming a great lawyer. وہ ایک بڑا وکیل بننے کا اہل ہے۔

115. **care about** (think it important پرواہ کرنا–*used negatively*)
I do not *care about* your talk against me. میں اپنے خلاف تمہاری باتوں کی پرواہ نہیں کرتا۔

116. **care for** (like, have a taste for کیلئے ذوق رکھنا –*used in questions and negative statements*)
Does she *care for* films? کیا وہ فلموں کا ذوق رکھتی (یا انہیں پسند کرتی) ہے؟
I do not *care* much *for* novels. میں ناولوں کو زیادہ پسند نہیں کرتا۔

117. **care for** (look after کی دیکھ بھال کرنا)
My mother will *care for* her friend's child. میری والدہ اپنی سہیلی کے بچے کی دیکھ بھال کریں گی۔

118. **(be) careful about** (taking care احتیاط رکھنا)

Be *careful about* your money and property. اپنے پیسے اور جائیداد کو احتیاط سے رکھو۔

119. **(be) careful of** (محتاط)

Be *careful of* driving in the market. مارکیٹ میں محتاط انداز میں گاڑی چلاؤ۔

120. **(be) careful with** (احتیاط کرنا)

Please be *careful with* these glasses as you carry them. اٹھا کر لے جاتے وقت ان گلاسوں سے احتیاط برتو۔

121. **carry on** (continue جاری رکھنا)

Carry on your work till evening. اپنا کام شام تک جاری رکھو۔

122. **carry out** (perform حکم بجالانا، تعمیل کرنا)

Carry out the orders of your officers. اپنے افسران کے احکام کو پورا کرو۔

123. **carry through** (carry out انجام کو پہنچانا)

We shall *carry through* our plan to success. ہم اپنے منصوبے کو کامیابی سے انجام کو پہنچائیں گے۔

124. **cast out** *or* **off** (expel نکال دینا)

They *cast out* Sajid from the party because he was not working well. انہوں نے ساجد کو پارٹی سے نکال دیا کیونکہ وہ صحیح کام نہیں کر رہا تھا۔

125. **catch at** (try to hold or seize جھپٹنا)

Our cat will *catch at* your bird. ہماری بلی تمہاری چڑیا پر جھپٹے گی۔

126. **catch** *or* **grasp at a straw** (try any way to save oneself ڈوبتے کو تنکے کا سہارا)

A drowning man *catches at a straw.* ڈوبتا آدمی تنکے کا سہارا لیتا ہے۔(ڈوبتے کو تنکے کا سہارا۔)

127. **caution against** (warn about possible danger تنبیہ کرنا)

We *cautioned* him against copying in the examination. ہم نے اسے امتحان میں نقل کرنے کے خلاف تنبیہ کی۔

128. **(be) certain of** (sure of کا یقین ہونا)

I am *certain of* his success. مجھے اس کی کامیابی کا یقین ہے۔

129. **change from** (تبدیل ہونا)

He has *changed from* a bad to a good person. وہ برے سے اچھا شخص بن چکا ہے۔

130. **change in** (becoming different بدل جانا)

We feel the *change in* the weather. ہم موسم میں تبدیلی محسوس کرتے ہیں۔

131. **change into** (ایک حالت سے دوسری حالت میں تبدیل ہونا)

Water *changes into* ice in the freezer. فریزر میں پانی برف میں تبدیل ہو جاتا ہے۔

132. **change of** (replacement of جگہ لے لینا)

We want a *change of* the government. ہم حکومت میں تبدیلی چاہتے ہیں۔

133. **change with** (کے ساتھ تبدیل ہونا)

We *change with* time. ہم وقت کے ساتھ بدل جاتے ہیں۔

134. **(be) clever at** (quick in learning سیکھنے میں تیز)

Rubina is *clever at* cooking. روبینہ پکانے میں بڑی ہوشیار ہے۔

135. **clutch at** (hold something tightly in danger خطرے سے بچنے کے لئے پکڑ لینا)

He *clutched at* the plant as he was slipping on the hill. پہاڑی پر سے پھسلتے ہوئے اس نے پودے کو پکڑ لیا۔

136. **(be) closed to** (کیلئے بند)
The hall was soon *closed to* visitors. ہال آنے والوں کے لیے جلد بند کر دیا گیا۔

137. **collide with** (meet and strike violently ٹکرا جانا)
You may *collide with* a tree if you drive so fast. اگر تم اتنی تیز گاڑی چلاؤ گے تو کسی درخت سے ٹکرا سکتے ہو۔

138. **come about** (happen واقعہ ہو جانا)
A great change has *come about* in our country. ہمارے ملک میں ایک بہت بڑی تبدیلی واقع ہوئی ہے۔

139. **come across** (meet or find by chance کسی شخص سے ملاقات ہو جانا)
I have *come across* an old friend just now. ابھی ابھی ایک پرانے دوست سے میری اتفاقیہ ملاقات ہوئی ہے۔

140. **come by** (get by chance; obtain اتفاقاً مل جانا۔ حاصل کرنا)
We have *come by* a gold watch on the road. ہمیں سڑک پر ایک سونے کی گھڑی ملی ہے۔
Honest workers are difficult to *come by* here. یہاں ایماندار کارکنوں کا ملنا مشکل ہے۔

141. **come of** (descend from کی نسل سے اترنا)
They all *come of* a good family. وہ سب ایک اچھے خاندان سے تعلق رکھتے ہیں۔

142. **come off** (become separated علیحدہ ہو جانا); take place, happen ہونا)
The cover of the book may *come off*. کتاب کی جلد اتر سکتی ہے۔
Did the meeting *come off* well? کیا اجلاس بخوبی انجام پایا؟

Also note: One engine of that plane *came off* (got detached) before the emergency landing. جہاز کے ہنگامی طور پر اترنے سے پہلے اس کا ایک انجن علیحدہ ہو گیا۔

143. **come over** (affect someone اثر انداز ہونا)
A happy feeling *came over* him when he saw his school friend. جب اس نے اپنے سکول کے دوست کو دیکھا تو اس میں خوشی کی لہر دوڑ گئی۔

144. **commence with** (start with شروع کرنا یا ہونا)
They will *commence* the meeting with a prayer. وہ جلسہ دعا سے شروع کریں گے۔
(**or**) The meeting will *commence with* a prayer. جلسہ دعا سے شروع ہوگا۔

145. **comment on** (give an opinion about تبصرہ کرنا)
I do not like to *comment on* the dirty politics of the country. میں ملک کی گندی سیاست پر تبصرہ کرنا پسند نہیں کرتا۔

146. **compare to** (point out relation between dissimilar things تشبیہ دینا)
We can *compare* a plane *to* a bird. (**noun-*comparison***) ہم جہاز کو پرندے سے تشبیہ دے سکتے ہیں۔

147. **compare with** (examine one thing against another similar thing ایک جیسی چیزوں کا مقابلہ کرنا، تقابلی جائزہ لینا)
Let us *compare* Ghalib's poetry *with* Iqbal's. آؤ غالب کی شاعری کا اقبال کی شاعری کے ساتھ تقابلی جائزہ لیں۔
(...*compare* Ghalib *with* Iqbal.)

148. **compensate for** (make good the loss تلافی کرنا)
You should *compensate for* his losses. تمہیں اس کے نقصانات کی تلافی کرنی چاہیے۔

149. **compete for** (try to win something in *competition with* کسی چیز کے لئے مقابلہ کرنا)
They all will *compete for* this job. یہ سب اس ملازمت کے لیے مقابلہ کریں گے۔

150. **compete with** (be in competition with مقابلے میں ہونا)
They will *compete with* each other for this post. وہ اس ملازمت کیلئے ایک دوسرے کے مد مقابل ہوں گے۔

151. **complain against** (کسی کے خلاف شکایت کرنا)
I shall *complain against* him to the officer. میں اس کے خلاف افسر سے شکایت کروں گا۔

152. **complain of** *or* **about** (شکایت کرنا)
He cannot *complain of* your treatment as you treated him well. وہ تمہارے سلوک کے بارے میں شکایت نہیں کرسکتا کیونکہ تم نے اس سے اچھا سلوک کیا۔

153. **complain to** (کسی سے شکایت کرنا)
You should *complain to* the teacher if anyone troubles you. اگر تمہیں کوئی تنگ کرتا ہے تو تمہیں استاد سے شکایت کرنی چاہیے۔

154. **comply with** (act in accordance with کی تعمیل کرنا)
You should *comply with* the directions (ہدایات) of your leader. تمہیں اپنے لیڈر کی ہدایات کی تعمیل کرنی چاہیے۔

155. **conceal from** (hide چھپانا)
She will not *conceal* anything *from* you. وہ تم سے کچھ نہیں چھپائے گی۔

156. **concede to** (accept منظور کرنا)
He will *concede to* your request. وہ تمہاری استدعا مان جائے گا۔

157. **condole with** (express sympathy for loss by death ماتم پرسی کرنا، تعزیت کرنا)
We are going to *condole with* him on his father's death. ہم اس کے والد کی وفات پر اس سے تعزیت کرنے لگے ہیں۔

158. **confer with** (consult, discuss مشورہ کرنا)
The two leaders will *confer with* each other about Kashmir. دونوں لیڈر کشمیر کے بارے میں آپس میں مشورہ کریں گے۔

159. **confer on** *or* **upon** (grant a title, degree, honour, etc عطا کرنا)
The government *conferred* Nishan-e-Haider *on* Major Aziz Bhatti. حکومت نے میجر عزیز بھٹی (شہید) کو نشان حیدر عطا کیا۔

160. **confess to** (admit having done کا اعتراف کرنا)
He *confessed to* the theft in the house. اس نے اس گھر میں چوری کا اعتراف کرلیا۔

161. **confide in** (have trust or faith in بھروسہ یا اعتماد کرنا)
We cannot *confide in* him as he is dishonest. ہم اس پر بھروسہ نہیں کرسکتے کیونکہ وہ بددیانت ہے۔

162. **confide to** (tell secrets to somebody رازدار بنانا)
Do not *confide* your secrets to Jamil because he is against you. جمیل کو اپنے رازوں میں شریک نہ کرو کیونکہ وہ تمہارے خلاف ہے۔

163. **confident of** (certain of پر اعتماد ہونا)
He is *confident of* his success. وہ اپنی کامیابی کے لیے پر اعتماد ہے۔

164. **(have) confidence in** (اعتماد ہونا)
The President has *confidence in* all his ministers. صدر کو اپنے تمام وزراء پر اعتماد ہے۔

165. **(be) confined to** (restricted to تک محدود ہونا)
His knowledge is *confined to* his college books. اس کا علم اس کی کالج کی کتابوں تک محدود ہے۔
She fell ill and was *confined to* bed. وہ بیمار ہوگئی اور بستر تک محدود ہوگئی۔

166. **conform to** (be in agreement with سے مطابقت رکھنا)
Our acts *conform to* your directions. ہماری کاروائیاں تمہاری ہدایات کے مطابق ہیں۔

167. **confront (someone)with** (bring face to face with سے دوچار کرنا)
They will *confront* you *with* your corruption. وہ تمہاری بدعنوانی تمہارے سامنے لائیں گے۔

168. **(be) congenial to** (in agreement with one's taste مزاج کے مطابق ہونا)
The weather here is *congenial to* your health. یہاں کا موسم تمہاری صحت کے لئے موزوں ہے۔

169. **congratulate (someone) on** (مبارکباد دینا)
I *congratulate* you *on* your great success. میں تمہیں تمہاری شاندار کامیابی پر مبارکباد دیتا ہوں۔

170. **(be) conscious of** (knowing, understanding احساس یا آگاہ ہونا)
We are *conscious of* your difficulties. ہمیں تمہاری مشکلات کا احساس ہے۔

171. **consist in** (have the qualities as described پر مشتمل ہونا)
Honesty *consists in* speaking the truth. دیانتداری سچ بولنے پر مشتمل ہے۔

172. **consist of** (be made up of سے ملکر بنا)
Our college building *consists of* four blocks. ہمارے کالج کی عمارت چار بلاکوں سے ملکر بنی ہے۔

173. **conspire against** (plan secretly together against someone کے خلاف سازش کرنا)
Politicians *conspire against* each other uselessly. سیاستدان بیکار میں ایک دوسرے کے خلاف سازشیں کرتے ہیں۔

174. **consult about** (take advice about کے بارے میں مشورہ لینا)
He *consulted* his teachers *about* his problems in college. اس نے اپنے کالج کے مسائل کے بارے میں اپنے اساتذہ سے مشورہ لیا

175. **consult with** (take counsel سے مشورہ کرنا)
Let us *consult with* our lawyer in this case. آؤ اس مقدمہ میں اپنے وکیل سے مشورہ کریں۔

176. **contend with** *or* **against** (struggle in order to overcome قابو پانے کے لیے جدوجہد کرنا)
We have to *contend with* many big problems here. ہمیں یہاں بہت سے بڑے مسائل کا مقابلہ کرنا پڑ رہا ہے۔
Our team will *contend against* five other teams. ہماری ٹیم پانچ دوسری ٹیموں سے مقابلہ کرے گی۔

177. **(be) content with** (satisfied سے مطمئن)
He is *content with* life. وہ زندگی سے مطمئن ہے۔

178. **contribute to** (give or supply فراہم کرنا، چندہ دینا)
We should contribute to the education fund. ہمیں تعلیم کیلئے فنڈ میں چندا دینا چاہیے۔

179. **(have) control over** (اختیار)
The Prime Minister did not have any *control over* his party. وزیراعظم کو اپنی پارٹی پر کوئی کنٹرول نہیں تھا۔

180. **(be) convenient for** (suitable, not troublesome مناسب۔آرام دہ)
It is *convenient for* me to buy everything from this shop. اس دکان سے ہر شئے خریدنا میرے لئے آرام دہ ہے۔

181. **converse on** *or* **about** (talk on or about کسی موضوع پر بات چیت کرنا)
They *conversed on* (or *about*) their common problems after lunch. دوپہر کے کھانے کے بعد انہوں نے اپنے مشترکہ مسائل پر بات چیت کی۔

182. **converse with** (talk with بات چیت کرنا)
They *conversed with* each other for an hour. انہوں نے ایک گھنٹہ باہم بات چیت کی۔

183. **convince of** (persuade قائل کرنا)
You cannot *convince* me *of* your honesty. تم اپنی ایمانداری کے بارے میں مجھے قائل نہیں کر سکتے۔

184. **co-operate with** (work or act together سے تعاون کرنا)
To succeed you should *co-operate with* each other. کامیابی کے لیے تمہیں ایک دوسرے سے تعاون کرنا چاہیے۔

185. **cope with** (deal successfully with پر قابو پالینا)
We can easily *cope with* all our problems. ہم اپنے تمام مسائل پر آسانی سے قابو پا سکتے ہیں۔

186. **correspond to** (be in agreement with سے مطابقت رکھنا)
This house *corresponds to* our construction plan. یہ گھر ہمارے تعمیری منصوبے سے مطابقت رکھتا ہے۔

187. **correspond with** (exchange letters; match خط وکتابت کرنا، کے مطابق ہونا)
When we write letters, we *correspond with* others. جب ہم خط لکھتے ہیں تو دوسروں سے خط وکتابت کرتے ہیں۔
Your plans *correspond with* my ideas. تمہارے منصوبے میرے نظریات سے مطابقت رکھتے ہیں۔
(**noun** *correspondence*)

188. **count on** (depend on پر انحصار کرنا)
We can easily *count on* his help. ہم آسانی سے اس کی مدد پر انحصار کر سکتے ہیں۔

189. **cram for** (learn very quickly رٹنا)
It is not good to *cram for* the examination. امتحان کے لئے رٹا لگانا اچھا نہیں ہے۔

190. **crash into** (hit against with power بہت زور سے ٹکرانا)
The car *crashed into* the bus. کار بہت زور سے بس سے ٹکرائی۔

191. **crave for** (desire very much آرزومند ہونا)
Does he *crave for* your friendship? کیا وہ تمہاری دوستی کا آرزومند ہے؟

192. **cry out for** (demand loudly پرزور مطالبہ کرنا)
They *cry out for* democracy now. وہ اب جمہوریت کا پرزور مطالبہ کرتے ہیں۔

193. **cure for** (علاج ہونا)
There is no *cur for* cancer. کینسر کا کوئی علاج نہیں۔

194. **deaf to** (do not care کان نہ دھرنا)
He is *deaf to* my advice in this matter. وہ اس معاملہ میں میرے مشورہ پر کان نہیں دھرتا۔

195. **deal in** (sell, do business کاروبار کرنا)
These shops *deal in* cloth. یہ دکانیں کپڑے کا کاروبار کرتی ہیں۔

196. **deal with** (behave towards سے پیش آنا)
Our teachers *deal* sweetly *with* the students. ہمارے اساتذہ طالب علموں کے ساتھ محبت سے پیش آتے ہیں۔

197. **deal with** (be about سے متعلق ہونا)
These books *deal with* history. یہ کتابیں تاریخ سے متعلق ہیں۔

198. **decide on** *or* **upon** (choose doing something کسی چیز کا فیصلہ کرنا)
We *decided on* a visit to the hill station at last. آخرکار ہم نے پہاڑی مقام پر جانے کا فیصلہ کیا۔

199. **(be) deficient in** (not having enough کم رکھنا)
We are *deficient in* oil. ہمارے پاس تیل کی کمی ہے۔

200. **defraud of** (cheat دھوکہ دینا، ٹھگنا)
He tried to *defraud* me *of* my property. اس نے میری جائداد مجھ سے دھوکے سے ہتھیانے کی کوشش کی۔

201. **delight in** (feel very happy about پر بہت خوش ہونا)
We *delight in* your success. ہم تمہاری کامیابی پر بہت خوش ہیں۔

202. **demand for** (desire to obtain طلب، مانگ)
There is a lot of *demand for* foreign goods. غیر ملکی اشیاء کی بہت مانگ ہے۔

203. **depend on** *or* **upon** (rely upon for support پر انحصار کرنا)
We should not *depend on* other countries in any important matter. کسی بھی اہم معاملے میں ہمیں دوسرے ملکوں پر انحصار نہیں کرنا چاہیے۔

204. **deprive of** (take away from سے محروم کرنا)
Karim will *deprive* you *of* yourmoneyasheisdishonest. کریم تمہیں تمہاری رقم سے محروم کر دے گا کیونکہ وہ بددیانت ہے۔

205. **derive from** (obtain from سے اخذ کرنا)
We can *derive* a good lesson *from* this story.
ہم اس کہانی سے اچھا سبق اخذ کر سکتے ہیں۔

206. **desire for** (strong wish for کسی چیز کیلئے تمنا)
They have a *desire for* a high position in life.
انہیں زندگی میں اونچے مقام کی خواہش ہے۔

207. **despair of** (lose all hope of سے مایوس ہونا)
We should never *despair of* success.
ہمیں کامیابی سے کبھی مایوس نہیں ہونا چاہیے۔

208. **develop into** (grow or increase بڑھنا یا زیادہ ہونا)
This plant will soon *develop into* a tree.
یہ پودا جلد درخت بن جائے گا۔

209. **(be) devoid of** (not having کے بغیر، محروم، خالی)
She is *devoid of* wisdom.
وہ عقل سے عاری ہے۔

210. **differ from** (verb سے مختلف ہونا)
My books *differ from* your books.
میری کتابیں تمہاری کتابوں سے مختلف ہیں۔
Your suggestions *differ from* mine in this matter.
اس معاملہ میں تمہاری تجاویز میری تجاویز سے مختلف ہیں۔

211. **(be) different from**
My ideas are *different from* theirs.
میرے خیالات انکے خیالات سے مختلف ہیں۔

212. **difference over** (اختلافات)
They have *differences over* this matter.
وہ اس معاملہ میں اختلافات رکھتے ہیں۔

213. **differ with** (not to agree with سے متفق نہ ہونا)
I *differ with* you in this matter.
اس معاملے میں میں آپ سے متفق نہیں ہوں۔

214. **(be) disappointed with** (ناامید ہوجانا)
She is *disappointed with* your reply.
وہ تمہارے جواب سے ناامید ہے۔

215. **discovery of** (دریافت)
The *discovery of* new countries is impossible now.
نئے ممالک کی دریافت اب ناممکن ہے۔

216. **disgusted with** *or* **at** (feeling strong dislike سے کراہت محسوس کرنا، متنفر ہونا)
He is *disgusted with* (or *at*) her behaviour.
وہ اس کے رویہ سے متنفر ہے۔

217. **(be) displeased with** (سے ناخوش)
She is much *displeased with* you.
وہ تم سے بہت زیادہ ناخوش ہے۔

Also note: (be) unhappy at. Everyone is *unhappy at* the government's education policy.
ہر شخص حکومت کی تعلیمی پالیسی سے ناخوش ہے۔

218. **dispose of** (get rid of by selling, giving away, etc. سے پیچھا چھڑانا)
I want to *dispose of* my old bicycle.
میں اپنی پرانی بائیسکل سے پیچھا چھڑانا چاہتا ہوں۔(یا اسے بیچ ڈالنا چاہتا ہوں)

219. **distinguish from** (understand the difference فرق محسوس کرنا)
I can easily *distinguish* a new house *from* an old house.
میں آسانی سے نئے گھر کا پرانے گھر سے فرق محسوس کر سکتا ہوں۔

220. **divide into** (تقسیم کرنا)
Divide this cake *into* eight parts.
کیک کو آٹھ حصوں میں تقسیم کردو۔

221. **dream of** (کسی چیز کا خواب دیکھنا)
You cannot even *dream of* such a present.
تم ایسے تحفے کو خواب میں بھی نہیں دیکھ سکتے۔
I *dreamt of* a fairy while I was asleep.
جب میں سویا ہوا تھا میں نے پری خواب میں دیکھی۔

222. **drive at** (mean to say سے مطلب، مراد ہونا)
Can you tell what she is *driving at*? (= what she means to say.) کیا تم بتا سکتے ہو وہ کیا کہنا چاہتی ہے؟

223. **drive into** (of nail etc. force into something ٹھونکنا)
He wants to *drive* the nail *into* the wood. وہ لکڑی میں کیل ٹھونکنا چاہتا ہے۔

224. **drop off** (fall sleep سوجانا)
They *drop off* in class together. وہ کلاس میں اکٹھے سوتے ہیں۔

225. **drop out** (leave college or race before time وقت سے پہلے چھوڑ دینا; go out of use in a language)
He *dropped out* only three months of joining the college. وہ کالج داخل ہونے کے صرف تین ماہ بعد چھوڑ گیا۔
Some words *drop out* of a language with the passage of time. وقت گزرنے کے ساتھ زبان کے کچھ الفاظ متروک ہوجاتے ہیں۔

6.4.2.1 Exercise sets on prepositional phrases C–D

Fill in the blanks in the sentences below with suitable prepositions:

Set No. 6

1. We are desirous __ learning Turkish.
2. I cannot be debarred (stopped officially) __ voting in the national elections.
3. He has a great dislike __ tea.
4. Let us congratulate her __ the birth of her son.
5. Do not cry __ your loss or spilt milk.
6. We are not dependent __ him.
7. He came __ a beggar on the road who was asking __ money.
8. It came __ his head to take the examination __ the near future.
9. Some terrorists crashed planes __ the World Trade Centre in the US in 2001.
10. The guests called __ (visited for a while) Mr. Tariq in the morning.

Set No. 7

1. Everyone craves (has a strong desire) __ happiness.
2. He competed __ me for this prize.
3. I am counting __ him for money.
4. He always depends __ me for help.
5. Our college puts/places/lays great emphasis __ discipline.
6. Nothing can compensate a nation __ the loss of its territory (land or area).
7. Be careful __ money matters.
8. He could not carry __ his design (plan).
9. He competed __ me for the prize.
10. I have not concealed (hidden) the fact __ you.
11. Some rivers dried __ when there were no rains for a long time.
12. We cannot say __ certain who will win the war.

Set No. 8

1. He is incapable (has not the ability) __ doing anything good.
2. You are so dear __ me.
3. He survived (remained alive after) the accident, but died __ a wound later.
4. Did you come __ the nearest road?
5. The ground was covered __ bushes.
6. Very many people contributed __ the flood relief fund.
7. We were disgusted __ (felt very bad about) their talk.
8. He does not care __ me (does not like me).
9. I do not much care __ my losses.
10. He is content (satisfied) __ his life.
11. You should not close your mind __ the facts of life.

Set No. 9

1. Concentrate __ (give full attention to) doing this piece of work __ a change.
2. This wall defended the town __ attack __ the west.
3. She was disappointed __ his behaviour.
4. __ Eid the main market was crowded __ all kinds of people.
5. He was confined __ bed by illness.
6. The construction of this house protects it __ earthquakes.
7. She complained __ the Principal--the trouble she had faced at their hands.
8. We drove __ the town __ sunset.
9. They drew __ in fear when they saw the fire approaching (coming close to) them.
10. The Director drew __ a new plan.

Set No. 10	Set No. 11
1. I am very much concerned (worried) __ his progress. 2. He was condemned (punished with) death __ his crime. 3. He was confined __ bed __ illness. 4. To die __ hunger is not a crime, but to live __ begging is a shame. 5. His health is improving day __ day. 6. They differ __ us __ this matter. 7. They are in disagreement __ their father __ regard __ his decision to buy a new house. 8. What was he suffering __? He died __ cholera. 9. He was charged __ theft while his friend was accused __ murder. 10. I will come __ lunch to join old colleagues (fellow members) of the profession. 11. He grew __ __ the care of his aunt. 12. Insert (put or place) this key __ the lock. 13. One __ one his friends left him.	1. They came __ a car, I think. 2. They deal __ cotton. 3. How does she deal __ her pupils? 4. He dived (jumped) head first __ the river. 5. This plant will soon develop __ a tree. 6. She died __ sorrow __ her great bereavement (loss through death). 7. I have complained __ the Principal __ you. 8. I differ--you (don't agree) __ this point. 9. Cease (stop) __ speaking evil (badly) __ others. 10. The public is cautioned (warned) __ pickpockets. 11. I can feel your concern __ (worry about or over) your dear mother's health. 12. Now cheer __ (become happy) and make efforts with hope. My teachers at school cheered me __ (made me feel happy)when I got a low grade on the exams. 13. These days she is employed __ insurance work. 14. They were enchanted __ the paintings.

6.4.3 Prepositional phrases E–H

226. **(be) eager for** (having a strong desire for مشتاق ہونا)
She is *eager for* a visit to Paris. وہ پیرس کی سیر کی بہت مشتاق ہے۔

227. **(be) efficient in** (doing something very ably کارگزار، مستعد)
She is very *efficient in* her work. وہ اپنے کام میں بڑی مستعد ہے۔

228. **(be) eligible for** (suited to کا اہل ہونا)
Sajid is *eligible for* this post. ساجد اس ملازمت کے لیے اہل ہے۔

229. **emphasis on** (give special importance to اہمیت دینا)
They place *emphasis on* hard work. وہ محنت پر زور دیتے ہیں۔

230. **end in** (انجام پذیر ہونا)
All his efforts *ended in* failure. انکی تمام کوششیں ناکامی پر انجام پذیر ہوئیں۔

231. **engage in** (be busy with میں مشغول ہونا)
He is always *engaged in* (busywith) discussion. وہ ہمیشہ بحث میں مشغول ہوتا ہے۔
What business are they *engaged in* these days? آجکل وہ کس کاروبار میں مشغول ہیں؟

232. **(be) engaged in** (be busy with مصروف ہونا)
He was *engaged in* studies when we went to him. جب ہم اس کے پاس گئے وہ پڑھائی میں مصروف تھا۔

233. **(be) engaged to** (سے منگنی ہونا)
Rahila was *engaged to* a man of her choice. راحیلہ کی اپنی پسند کے آدمی سے منگنی ہوئی۔

234. **enlist in** (join one of the armed forces فوج میں شامل ہونا)
They have *enlisted* in the army. وہ فوج میں بھرتی ہو گئے ہیں۔

235. **(be) entitled to** (deserve کا مستحق ہونا)
You are *entitled to* a better position in the profession. تم اس پیشہ میں بہتر حیثیت کے مستحق ہو۔

236. **entrust with** *or* **to** (give the charge to کے سپرد کرنا)
I shall *entrust* him *with* this duty. — میں یہ فرض اس کے سپرد کروں گا۔
We should not *entrust* this difficult work *to* him. — ہمیں یہ مشکل کام اس کے سپرد نہیں کرنا چاہیے۔

237. **(be) envious of** (showing envy سے حسد کرنا)
Some of my friends are *envious of* my success. — میرے کچھ دوست میری کامیابی سے حسد کرتے ہیں۔

238. **(be) equipped with** (supplied with سے آراستہ)
The factory is *equipped with* modern machinery. — فیکٹری جدید مشینری سے آراستہ ہے۔

239. **estimate at** (calculate roughly اندازہ لگانا)
They *estimate* their *losses* in business at one lac rupees. — تجارت میں وہ اپنے نقصانات کا اندازہ ایک لاکھ روپے لگاتے ہیں۔

240. **(be) example of**
This is an *example of* your bravery. — یہ تمہاری بہادری کی ایک مثال ہے۔

241. **excel in** *or* **at** (do better than سے بازی لے جانا)
You cannot *excel* him *in* singing. Jansher Khan *excelled* all other players *at* squash for several years. — گانے میں تم اس سے بازی نہیں لے جا سکتے۔ جان شیر خان نے کئی سال سکواش میں دوسرے تمام کھلاڑیوں پر سبقت قائم رکھی۔

242. **expel from** (turn out نکال دینا)
Why was he *expelled* from his college? — اسے اسکے کالج سے کیوں نکالا گیا۔

243. **(be) expert in** *or* **at** (میں ماہر ہونا)
She is really *expert in* cooking Chinese foods. — وہ واقعتاً چائنیز کھانے پکانے کی ماہر ہے۔
Azim is an *expert at* writing jokes. — عظیم لطیفے لکھنے کا ماہر ہے۔

244. **explanation for** (making clear کی وضاحت)
He has offered an *explanation for* his long absence. — اس نے اپنی لمبی غیر حاضری کی وجہ بیان کر دی ہے۔

245. **expose to** (leave unprotected خطرے میں ڈالنا)
Do not expose the baby to cold wind. — بچے کو ٹھنڈی ہوا میں کھلا نہ چھوڑو۔
Marco Polo was *exposed to* great dangers during his travels. — اپنے سفروں کے دوران مارکو پولو بڑے بڑے خطرات میں پڑا۔

246. **fail in**
He may *fail in* his effort to marry Sabira. — وہ صابرہ سے شادی کرنے کی اپنی کوششوں میں ناکام ہو سکتا ہے۔

247. **fall back on** (turn to for support کا سہارا لینا)
You can *fall back on* your friend's help in difficulty. — مشکل کے وقت تم اپنے دوست کی مدد کا سہارا لے سکتے ہو۔

248. **fall out** (quarrel سے جھگڑ بیٹھنا)
They will never *fall out* as they are close friends. — وہ کبھی لڑائی جھگڑا نہیں کریں گے کیونکہ وہ بڑے گہرے دوست ہیں۔

249. **fall in with** (meet by chance اتفاقیہ ملاقات ہونا)
We become very happy when we *fall in with* old friends in new cities. — ہم بہت خوش ہوتے ہیں جب نئے شہروں میں پرانے دوستوں سے ہماری اتفاقیہ ملاقات ہوتی ہے۔

250. **(be) familiar with** (knowing well جاننا بوجھنا)
He is *familiar with* your teacher. — وہ تمہارے استاد کو جانتا بوجھتا ہے۔

251. **(be) famous for**
Ghalib is *famous for* his love poetry. — غالب اپنی رومانوی شاعری کیلئے مشہور ہے۔

252. **feel for** (have sympathy with سے ہمدردی ہونا)
They do not *feel for* their old friend who is in poor. انہیں اپنے پرانے دوست سے جو کہ غریب ہے کوئی ہمدردی نہیں۔
We *feel for* the ill man. ہم بیمار آدمی کے لیے ہمدردی رکھتے ہیں۔

253. **find out** (learn with effort معلوم کر لینا)
We should *find out* the truth in the matter. اس معاملے میں ہمیں سچ معلوم کرنا چاہیے۔

254. **fire at** (shoot at)
The police *fired at* the thieves. پولیس نے چوروں پر فائر کیا۔

255. **(be) fit for** (suitable موزوں)
You are quite *fit for* this job. تم اس کام کے لئے کافی موزوں ہو۔

256. **focus on** (pay special attention to something خاصی توجہ دینا)
The government should *focus on* education of the common people. گورنمنٹ کو عام لوگوں کی تعلیم پر خاص توجہ دینی چاہیے۔

257. **(be) fond of** (having a great liking for کا شائق ہونا)
Razia is *very fond of* fashionable clothes. رضیہ فیشن کے کپڑوں کی بہت دلدادہ ہے۔

258. **(be) foreign to** (not natural to, not familiar to غیر قدرتی، غیر متعلق)
Business is *foreign to* his character. تجارت اس کے کردار سے مطابقت نہیں رکھتی۔

259. **(be) forgetful of** (forgetting بھولتے ہوئے)
He saw the film *forgetful of* her promise not to see it. اس نے فلم کو نہ دیکھنے کا وعدہ فراموش کرتے ہوئے اسے دیکھا۔

260. **(be) full of** (سے بھرا ہونا)
The bag was *full of* money. بیگ رقم سے بھرا ہوا تھا۔
Her mind is *full of* fairy tales. اس کا دماغ پریوں کی کہانیوں سے بھرا ہوا ہے۔ (اسے پریوں کی بہت سی کہانیاں یاد ہیں۔)

261. **frown at** (show anger or worry تیوری چڑھانا)
She *frowned at* me when I told her about her dark future. جب میں نے اسے اس کے تاریک مستقبل کے بارے میں بتایا تو اس نے مجھ پر تیوری چڑھائی۔

262. **gaze at** (look constantly at گھورنا)
She became angry when we *gazed at* her. وہ غصے ہوگئی جب ہم نے اسے گھورا۔

263. **get at** (reach with effort کوشش سے جا لینا)
He tried to *get at* the apples on the tree. اس نے درخت پر سیبوں تک پہنچنے کی کوشش کی۔

264. **get over** (overcome پر قابو پالینا)
We shall *get over* our problems soon. ہم اپنے مسائل پر جلد قابو پالیں گے۔

265. **get on with** *or* **get along** (گزارا ہونا)
I cannot *get on with* him. میں اس کے ساتھ گزارہ نہیں کر سکتا۔
We cannot *get along* well because we think differently. ہم اچھی طرح گزارہ نہیں کر سکتے کیونکہ ہماری سوچ مختلف ہے۔
I can't *get along* well *with* others. میں دوسروں کے ساتھ اچھا گزارہ کر سکتا ہوں۔

266. **give away** (distribute میں تقسیم کرنا)
Who will *give away* the prizes at the end of the match? میچ کے اختتام پر انعام کون تقسیم کرے گا؟

267. **give in** (accept defeat; yield ہار مان لینا، کے سامنے جھک جانا)
I will not *give in* to him whatever his position. اس کی حیثیت کچھ بھی ہو میں اس سے ہار نہیں مانوں گا۔
Don't *give in* to his demands. اسکے مطالبات کی سامنے مت جھکنا۔

268. **give up** (stop having or doing something ترک کر دینا)
Do not *give up* your efforts. اپنی کوششیں ترک نہ کریں۔
He *gave up* smoking on the doctor's advice. اس نے ڈاکٹر کے مشورہ پر تمباکونوشی ترک کردی۔

269. **glad at** (be happy at پرخوش ہونا)
They all are *glad at* your success. وہ سب تمہاری کامیابی پرخوش ہیں۔

270. **glance at** (take a quick look at اچٹتی ہوئی نگاہ پڑنا)
As I *glanced at* the clock, I found that it was time for the examination. جب میری اچٹتی ہوئی نگاہ گھڑیال پر پڑی تو مجھے پتہ لگا کہ یہ تو امتحان کا وقت ہے۔

271. **go about** (handle مسئلہ سے کسی طرح نمٹنا)
I do not know how to *go about* getting my money back from him. سمجھ نہیں آتا کس طرح اس سے پیسے واپس لینے کا مسئلہ حل کروں۔

272. **go after** (follow someone پیچھے جانا)
I tried to *go after* the running child. میں نے بھاگتے ہوئے بچے کے پیچھے جانے کی کوشش کی۔

273. **grasp at** (hold پکڑنا)
He tried to *grasp at* my shirt. اس نے میری قمیض کو پکڑنے کی کوشش کی۔

274. **(be) greedy for**
He is *greedy for* money and power. وہ پیسے اور طاقت کا بھوکا ہے۔

275. **grieve for** (feel deeply sad رنجیدہ ہونا)
They *grieve for* their dead leader. وہ اپنے رہنما کی وفات پر رنجیدہ ہیں۔

276. **grow out of** (develop from something سے پیدا ہونا)
Crime *grows out* of poverty. جرم غربت سے پیدا ہوتا ہے۔

277. **guard against** (use care to prevent چوکنا ہونا، سے بچنے کی کوشش کرنا)
We should *guard against* our hidden enemies. ہمیں اپنے پوشیدہ دشمنوں سے بچنے کی کوشش کرنی چاہیے۔

278. **guess at** (make a guess about اندازہ لگانا)
We can only *guess at* his income. ہم اس کی آمدنی کا صرف اندازہ ہی لگا سکتے ہیں۔

279. **(be) guilty of** (قصوروار ہونا)
He is *guilty of* this crime. اس سے یہ جرم سرزد ہوا ہے۔

280. **hand over** (give control of سونپ دینا)
Our teacher will *hand over* the charge of the class to the new teacher. ہمارے استاد کلاس کی ذمہ داری نئے استاد کو سونپیں گے۔

[**Hand**=give from one's own hand into someone else's. I *handed* the purse to her.] میں نے پرس اسے دیا۔

281. **hang up** (halt the progress of ترقی یا کام روک دینا)
The floods will *hang up* the construction of the road. سیلاب سڑک کی تعمیر روک دے گا۔

282. **hanker after** (desire to have greatly کی شدید تمنا، آرزو کرنا)
Do not *hanker after* money so much. دولت کی آرزو میں اس قدر نہ مرو۔
He who *hankers after* wealth, position or beauty *hankers after* trash. جو دولت، حیثیت یا حسن کے پیچھے مرتا ہے وہ بیکار چیز کی آرزو رکھتا ہے۔

283. **hard on** (treat or criticize somebody severely سختی سے پیش آنا)
Do not be so *hard on* the students. طلباء کے ساتھ اتنی سختی روا نہ رکھو۔

284. **hatred for** (نفرت)
We should not have any *hatred for* each other. ہمیں ایک دوسرے سے کوئی نفرت نہیں ہونی چاہیے۔

285. **(be) heir to**
The son is *heir to* most of his properly. بیٹا اسکی زیادہ تر جائداد کا وارث ہے۔

286. **(be) hindrance to** (what stops in the way رکاوٹ)
His inability is a great *hindrance to* his progress. اسکی نااہلی اسکی ترقی میں بڑی رکاوٹ ہے۔

287. **hint at** (اشارہ کرنا)
I *hinted at* his failure if he did not study. میں نے اس کی ناکامی کی طرف اشارہ کیا اس کے نہ پڑھنے کی صورت میں۔

288. **hold out** (face سے مقابلہ کرنا)
Our army will *hold out* against the enemy until its defeat. ہماری فوج دشمن کے خلاف اس کی شکست تک مقابلہ کرے گی۔

289. **hold up** (block the movement of آمدورفت روک دینا)
The road repairs *hold up* the traffic for a long time. سڑک کی مرمت کافی دیر تک ٹریفک کو روکے رکھتی ہے۔

290. **(be) honest in** (مخلص ہونا)
We should be *honest in* our work. ہمیں اپنے کام میں مخلص ہونا چاہیے۔

291. **hope for**
Hope for the best and be prepared for the worst. بہتر کی امید رکھو اور برے کے لئے تیار رہو۔

292. **(be) hostile to** (against سے دشمنی ہونا)
They are *hostile to* me for nothing. وہ میرے خواہ مخواہ کے دشمن ہیں۔
He became *hostile* to her after she refused to lend him money. جب اس نے اسے رقم ادھار دینے سے انکار کیا وہ اسکا دشمن ہو گیا۔

293. **hunt for** (search for کے لئے تلاش)
The *hunt for* the lost aircraft is continuing. گمشدہ ہوائی جہاز کی تلاش جاری ہے۔

6.4.3.1 Exercise sets on prepositional phrases E–H

Fill in the blanks in the sentences below with suitable prepositions:

Set No. 12

1. The girls are excited (feeling strongly) ___ going on a picnic.
2. He fell ___ the horse ___ the canal.
3. He is hopeless (very bad) ___ physics.
4. You will end ___ in destruction (reach destruction) if you put an end ___ your studies.
5. A good book gives us food ___ thought.
6. She fished (searched) ___ her lost necklace on the road.
7. The girl's song faded ___ (slowly became less clear) as I traveled further.
8. He fell ___ the habit of keeping awake ___ midnight.
9. He is very fond ___ (likes very much) music.
10. My friend has his cottage close ___ the canal.
11. Hurry ___, your mother is waiting for you at home.
12. If you attack me, I shall fight ___.
13. Hope ___ the best and be prepared ___ the worst.

Set No. 13

1. Early rising is good ___ health.
2. They hanker ___ (have a strong desire for) wealth and position.
3. He is very good ___ mathematics.
4. How did he fall a prey ___ (how was he overpowered by) the enemy?
5. He got ___ (passed) the examination with flying colours.
6. There were very few schools to go ___.
7. I am getting ___ well with (have a good friendly relationship with) my bosses.
8. I am grateful ___ you ___ the timely help.
9. After the accident he was in hospital ___ quite a long while (time).
10. Is it correct that nothing grows ___ water?
11. I cannot understand from your talk what you are getting ___ (what you mean).
12. Can we ever fall back ___ our friend's help?

6.4.4 Prepositional phrases I–P

294. **(be) ignorant of** (not knowing ناواقف ہونا)
We are *ignorant of* the results of poverty. ہم غربت کے نتائج سے بے خبر ہیں۔

295. **inform of** (tell about مطلع کرنا)
I have *informed* him *of* the examination result. میں نے اسے امتحان کے نتیجہ سے آگاہ کر دیا ہے۔

296. **impose on** (establish officially پر عائد کرنا)
The government will *impose* fines *on* the smugglers. سمگلروں پر حکومت جرمانے عائد کرے گی۔

297. **impose on** (deceive کو دھوکا دینا)
He tried to *impose on* me, but I soon caught him. اس نے مجھے دھوکہ دینے کی کوشش کی لیکن میں نے اسے جلد پکڑ لیا۔

298. **impress on** *or* **upon** (fix deeply on the mind دل اور دماغ میں بٹھانا)
He tried to *impress on* me that he was very able. اس نے میرے دماغ میں یہ ڈالنے کی کوشش کی کہ وہ بہت قابل ہے۔

299. **impute to** (الزام رکھنا، تہمت لگانا)
Do not *impute* this mistake *to* him. اس غلطی کی تہمت اس پر نہ دھرو۔

300. **in preference to** (پر ترجیح دیتے ہوئے)
I bought a book *in preference to* shoes. میں نے جوتوں پر ترجیح دیتے ہوئے کتاب خریدی۔
(Saghar *has a preference for* Balochi dress.) (ساغر کی ترجیح بلوچی لباس ہے۔)

301. **incite to** (پر بھڑکانا)
They tried to *incite* me *to* quarrel with Parvana. انہوں نے مجھے پروانہ کے ساتھ لڑنے کیلئے بھڑکانے کی کوشش کی۔

302. **(be) inclined to** (desire to do something میلان رکھنا)
He is *inclined to* do business. اس کا میلان کاروبار کی طرف ہے۔

303. **(be) included in** (شامل ہونا)
You are *included in* the team. تم ٹیم میں شامل ہو۔

304. **(be) incapable of** (not able to do ناقابل ہونا)
He is *incapable of* learning this subject. وہ اس مضمون کو سیکھنے کے ناقابل ہے۔
We are not *incapable of* (that is, are *capable of*) becoming advanced like the Americans. ہم امریکیوں کی طرح ترقی یافتہ بننے کے ناقابل نہیں (قابل ہیں)۔

305. **increase in** (اضافہ)
He wants an *increase* in his salary. وہ اپنی تنخواہ میں اضافہ چاہتا ہے۔

306. **(be) indebted to** (very grateful to احسان مند ہونا)
I am *indebted to* you for your timely help. میں تمہاری بروقت مدد کے لیے تمہارا احسان مند ہوں۔

307. **(be) independent of** (سے آزاد)
Pakistan should be *independent of* foreign aid. پاکستان کو بیرونی امداد سے آزاد ہونا چاہیے۔

308. **(be) indifferent to** (not caring about سے بے پرواہ ہونا)
Hameed is *indifferent to* your anger. حمید تمہارے غصے سے بے پرواہ ہے۔
Why do you say I am *indifferent to* your problems? تم کیوں کہتے ہو کہ میں تمہارے مسائل سے لاپرواہ ہوں؟

309. **indulge in** (enjoy something much کوئی شوق دل بھر کر پورا کرنا)
We should not *indulge in* hunting so much. ہمیں شکار کا شوق اتنا دل بھر کر پورا نہیں کرنا چاہیے۔

310. **(be) infected with** (with disease put into the body)
Rahim was *infected with* measles at the dirty place. رحیم کو گندی جگہ سے خسرہ کی چھوت لگ گئی۔

311. **infer from** (draw the meaning from مطلب اخذ کرنا)
I cannot *infer* any result *from* this talk. میں اس گفتگو سے کوئی نتیجہ حاصل نہیں کر سکتا۔

312. **(be) inferior to** (سے ادنیٰ)
My motorcycle is *inferior to* your new motorcycle. میری موٹر سائیکل تمہاری نئی موٹر سائیکل سے گھٹیا ہے۔

313. **(be) infested with** (with rats, insects, etc. present in large numbers سے بھرا ہوا ہونا)
The old house is *infested with* rats. پرانا گھر چوہوں سے بھرا ہوا ہے۔

314. **inherit from** (receive from those who have died ورثہ میں پانا)
We *inherited* this house *from* our father. ہم نے یہ گھر اپنے والد سے ورثہ میں پایا۔

315. **(be) injurious to** (نقصان دہ)
Smoking is *injurious to* health. تمباکو نوشی صحت کے لیے مضر ہے۔

316. **(be) innocent of** (not guilty of crime جرم میں بے قصور)
He is *innocent of* this crime. وہ اس جرم میں بے قصور ہے۔

317. **inquire about** (to ask for information سے معلوم کرنا)
Your father wanted to *inquire about* your studies. تمہارے والد تمہاری پڑھائی کے بارے میں معلوم کرنا چاہتے تھے۔

318. **inquire after** (ask for news about کے متعلق دریافت کرنا)
They *inquired after* my parents. انہوں نے میرے والدین کے بارے میں دریافت کیا۔

319. **inquire of** (to ask پوچھنا)
We *inquired of* her what she wanted to do. ہم نے اس سے پوچھا کہ وہ کیا کرنا چاہتی ہے۔

320. **insight into** (deep understanding of گہری سمجھ)
He has *insight into* political matters. وہ سیاسی معاملات کی گہری سمجھ رکھتا ہے۔ (اسے سیاسی معاملات کی بصیرت ہے۔)

321. **insist on** *or* **upon** (require or demand something forcefully پر اصرار کرنا)
Do not *insist on* your point. اپنے نقطۂ نگاہ پر اصرار نہ کرو۔
Why is he *insisting upon* settling down in the northern areas? وہ شمالی علاقہ میں رہائش اختیار کرنے پر کیوں اصرار کر رہا ہے؟

322. **interfere in** (meddle with میں مداخلت کرنا، خلل ڈالنا).
[**Interfere with something**= to prevent it from happening...]
TV and cricket *interfere with* our studies. ٹی وی اور کرکٹ ہماری پڑھائی میں خلل ڈالتے ہیں۔
Do not *interfere in* the affairs of others. دوسروں کے معاملات میں مداخلت نہ کرو۔

323. **interest in** (دلچسپی ہونا)
I have no *interest in* useless films. میں بے کار فلموں میں بالکل دلچسپی نہیں رکھتا۔

324. **(be) intimate with** (close and familiar with گہرے قریبی تعلقات)
Do not be so *intimate with* them. ان سے اتنے گہرے تعلقات مت بناؤ۔

325. **introduce to** (make known for the first time متعارف کرانا)
Please *introduce* me *to* your friend. برائے مہربانی مجھے اپنے دوست سے متعارف کرائیں۔

326. **invest in** (use money to make more money پیسہ لگانا)
I want to *invest* some money *in* the carpet business. میں قالینوں کے کاروبار میں کچھ رقم لگانا چاہتا ہوں۔

327. **involve in** (get into a difficult condition or take part (پھنسالینا یا پھنس جانا)
He will *involve* you *in* the problem. وہ تمہیں مسئلہ میں الجھادے گا۔
He got *involved in* a quarrel. وہ لڑائی میں پھنس گیا۔

328. **(be) jealous of** (wanting to get what someone has (حسد میں مبتلا)
He is *jealous of* Akbar's property. وہ اکبر کی جائیداد سے حسد کرتا ہے۔
We should not be *jealous of* Miss X because she is so beautiful. ہمیں مس ایکس سے اس لیے حسد نہیں کرنا چاہیے کیونکہ وہ بہت خوبصورت ہے۔

329. **(be) keen about** *or* **on** (wanting to do something (کچھ کرنے کی تمنا کرنا)
He is very *keen about* performing the "Haj." وہ حج کرنے کی بڑی تمنا رکھتا ہے۔

330. **keep to something** (do what one has promised)
Keep to your promise. اپنے وعدہ پر قائم رہو۔
Also note: *Keep to* the left of the road. سڑک کے بائیں جانب رہو۔

331. **knock at** (پر دستک دینا)
He will *knock at* the door when he comes. جب وہ آئے گا وہ دروازہ کھٹکھٹائے گا۔

332. **knock about** *or* **around** (lead an irregular life; travel here and there (ادھر ادھر پھر کر زندگی گذارنا)
It is his habit to *knock about* in new cities. نئے نئے شہروں میں گھومتے پھرنا اس کا مشغلہ ہے۔

333. **knock down** (strike to the ground)
He will *knock* you *down* at the game. وہ کھیل میں تمہیں پچھاڑ دے گا۔
The speeding bus *knocked down* a pedestrian (person walking in the street). تیز رفتار بس نے پیدل چلنے والے کو ٹکر مار کر گرا دیا۔

334. **lack of** (not having enough (کافی نہ رکھنا)
Lack of money has forced them to work hard. پیسے کی کمی نے انہیں سخت محنت کرنے پر مجبور کر دیا ہے۔

335. **(be) late for** (after the right time (دیر سے)
You are very *late for* the class. تمہیں کلاس میں بہت دیر ہو گئی ہے۔

336. **laugh at** (ہنسی اڑانا)
Do not *laugh at* foolish people. بیوقوف لوگوں پر مت ہنسو۔

337. **lay down** (stop using something (استعمال ختم کر دینا)
Our forces will never *lay down* their arms before the enemy. ہماری فوجیں دشمن کے سامنے کبھی ہتھیار نہیں ڈالیں گی۔

338. **lay out** (plan and design different parts (نقشہ تیار کرنا)
Let us *lay out* the garden of the building. آیئے عمارت کے باغ کا نقشہ تیار کریں۔

339. **lecture on** *or* **about** (**lecture** *n.* serious speech; *v.* deliver a lecture (خطاب: خطاب کرنا)
His *lecture on* democracy was useful. جمہوریت پر اسکا خطاب کارآمد تھا۔
He *lectured* well *on* democracy. اس نے بخوبی جمہوریت پر خطاب کیا۔

340. **let out** (show to others (افشاں کر دینا)
We can never *let out* your secrets. ہم تمہارے راز کبھی افشاں نہیں کر سکتے۔

341. **liking for** (fondness for (پسند)
They have a great *liking for* music. وہ موسیقی کا بڑا شوق رکھتے ہیں۔
His *liking for* her resulted in their marriage. اس کا اسے پسند کرنے کا نتیجہ ان کی شادی کی صورت میں نکلا۔

342. **live on** (کسی چیز پر گزارہ کرنا)
They *live on* their lands. وہ اپنی زمینوں پر گزارہ کرتے ہیں۔

343. **long for** (desire greatly آرزومند ہونا)
We *long for* his friendship. ہم اس سے دوستی کے آرزومند ہیں۔

344. **look after** (care for کی نگرانی کرنا)
My mother will *look after* his children. میری ماں اس کے بچوں کی دیکھ بھال کرے گی۔
Who will *look after* my house in my absence? میری غیر حاضری میں میرے مکان کی نگہداشت کون کرے گا؟

345. **look for** (try to find پانے کی کوشش کرنا)
We should *look for* a new house. ہمیں نیا گھر ڈھونڈنا چاہیئے۔

346. **look into** (investigate تفتیش کرنا، تحقیق کرنا)
The police will look into their corruption. پولیس انکی بدعنوانی کی تفتیش کرے گی۔

347. **look out** (be ready تیار رہو)
Look out! You may fail if you do not study. یادرکھو! اگر تم پڑھتے نہیں تو فیل ہو سکتے ہو۔

348. **look over** (examine something معائنہ کرنا)
They *looked over* the house before renting. کرایہ پر لینے سے پہلے انہوں نے گھر کا معائنہ کیا۔

349. **loyal to** (faithful to سے وفادار ہونا)
We should be *loyal to* our country. ہمیں اپنے ملک کا وفادار ہونا چاہیے۔

350. **lack in** (do not have enough کافی نہ ہونا)
We *lack in* tea. ہمارے پاس چائے کی کمی ہے۔

351. **(be) made of**
This table is *made of* glass. یہ میز شیشے کی بنی ہوئی ہے۔

352. **make away with** *or* **make off with** (steal دھوکے سے اڑا لے جانا)
He tried to *make away with* my watch, but was caught. اس نے میری گھڑی اڑا لے جانے کی کوشش کی لیکن وہ پکڑا گیا۔

353. **make for** (move in the direction of راہ لینا)
She *made for* her house when she got tired in the market. جب وہ مارکیٹ میں تھک گئی تو اس نے گھر کی راہ لی۔

354. **make out** (understand with difficulty)
Can you *make out* this writing? کیا تم یہ (بدخط) تحریر پڑھ سکتے ہو۔
I can't *make out* what you are saying to me. میں نہیں سمجھ پاتا کہ تم مجھے کیا کہہ رہے ہو۔

355. **meddle with** (interfere with دخل اندازی کرنا)
We should not *meddle with* the affairs (معاملات) of others. ہمیں دوسروں کے معاملات میں دخل انداز نہیں ہونا چاہیے۔

356. **mediate on** (try to get agreement between two parties ثالثی کرنا)
The UN should *mediate* between India and Pakistan. اقوام متحدہ کو ہندوستان اور پاکستان کے درمیان ثالثی کرنی چاہئے۔

357. **mix with** (associate with باہم ملنا)
Do not *mix with* people of bad habits. بدعادات کے لوگوں سے میل ملاقات نہ رکھو۔

358. **(be) necessary for** (ضروری)
It is *necessary for* you to wear the uniform. تمہارے لئے وردی پہننا ضروری ہے۔

359. **(be) notorious for** (بدنام)
He is *notorious for* smuggling. وہ سمگلنگ کے لئے بدنام ہے۔

360. **object to** (be against اعتراض کرنا)
He should not *object to* my plans. اسے میرے منصوبوں پر اعتراض نہیں کرنا چاہیے۔

361. **(be) obliged to** (grateful کا ممنون، شکرگزار رہنا)
I am *obliged to* him for his help. میں اس کی مدد کیلئے اس کا ممنون ہوں۔

362. **(be) offended with** (much displeased with ناگوار گزرنا)
He was *offended with* your talk. اسے تمہاری گفتگو ناگوار گزری۔

363. **operate on** (perform the operation)
The surgeon *operated on* the patient successfully. ڈاکٹر نے مریض کا کامیابی سے آپریشن کیا۔

364. **(be) opposed to** (much displeased with کے خلاف)
He is *opposed to* your political ideas (views). وہ تمہارے سیاسی نظریات کے خلاف ہے۔

365. **(be) overcome with** *or* **by** (overpowered by سے قابو میں آنا)
We cannot be *overcome with* your power. آپکی طاقت سے ہم مغلوب نہیں ہو سکتے۔

366. **(be) overwhelmed with** (overpowered with emotion جذبات سے مغلوب ہو جانا)
She was *overwhelmed with* anger when he abused her. وہ غصہ سے بے قابو ہو گئی جب اس نے اسے گالی دی۔

367. **part from** (be separated from سے جدا ہو جانا)
We feel very sad when we *part from* school friends. جب ہم اپنے سکول کے دوستوں سے جدا ہوتے ہیں تو بہت غمگین ہو جاتے ہیں۔

368. **part with** (give away کو دے ڈالنا)
I cannot *part with* these books. میں یہ کتابیں نہیں چھوڑ سکتا۔

369. **(be) partial to** (favouring one side more کسی کا جانبدار)
A teacher should not be *partial to* any student. استاد کو کسی طالب علم کا طرفدار نہیں ہونا چاہیے۔

370. **participate in** (take part in میں شرکت کرنا)
He is going to Peshawar to *participate in* a debate. مباحثہ میں حصہ لینے کے لیے وہ پشاور جا رہا ہے۔
Also note: We are happy *at* your *participation* (*n.*) in our business. ہم اپنے کاروبار میں آپ کی شرکت پر خوش ہیں۔

371. **(be) particular about** (give close attention to کے بارے میں خاص انداز میں خیال رکھنا)
She is quite *particular about* her hair and clothes. وہ اپنے بالوں اور کپڑوں کے بارے میں کافی حساس ہے۔

372. **patience with** (برداشت، صبر کرنا)
A teacher should have *patience with* weak students. استاد کو کمزور طلباء کے ساتھ برداشت رکھنی چاہیے۔

373. **passion for** (very great desire for)
He has a great *passion for* old coins. اسے پرانے سکوں کا جنون ہے۔

374. **persist in** (*or* **with**) (continue with جاری رکھنا)
They were ill, but they *persisted in* fighting. بیمار ہوتے ہوئے بھی وہ لڑتے رہے۔

375. **play at** (do something without real interest بے دلی سے کام کرنا)
She *plays at* teaching. وہ بے دلی سے پڑھاتی ہے۔

376. **play on** *or* **upon** (take advantage of one's feelings, etc. جذبات وغیرہ کا فائدہ اٹھانا)
Do not try to *play upon* her fears (خدشات). اس کے خدشات سے فائدہ اٹھانے کی کوشش نہ کرو۔
Also note: They *play on* the piano well. وہ پیانو اچھا بجاتے ہیں۔

377. **plot against** (make secret plans against خفیہ منصوبہ بنانا)
The minister *plotted* against the President. وزیر نے صدر کے خلاف خفیہ منصوبہ بنایا۔

378. **(be) possessed of** (have, own رکھنا)
She is *possessed of* beauty, wisdom and wealth. وہ خوبصورتی، عقل اور دولت کی مالک ہے۔

379. **pray for** (دعا کرنا)
I *pray for* your success. میں تمہاری کامیابی کے لئے دعا گو ہوں۔

380. **prefer to** (like better پر ترجیح دینا)
I *prefer* coffee *to* tea. میں چائے پر کافی کو ترجیح دیتا ہوں۔

381. **prejudice against** (unfavourable feeling کے خلاف تعصب)
We should not have any *prejudice against* black people. ہمیں کالے لوگوں کے خلاف کوئی تعصب نہیں رکھنا چاہیے۔

382. **(be) prepared for** (be ready for کسی چیز کیلئے تیار)
We are *prepared for* success as well as failure. ہم کامیابی کے ساتھ ناکامی کے لیے بھی تیار ہیں۔

383. **preside over** (*or* **at**) (صدارت کرنا)
The Principal *presided over* the meeting of the teachers. پرنسپل نے اساتذہ کے اجلاس کی صدارت کی۔

384. **prevail on** *or* **with** (persuade کی ترغیب دینا، آمادہ کرنا)
I shall *prevail on* (or *with*) him to sell his old books to me. میں اسے آمادہ کروں گا کہ وہ اپنی پرانی کتابیں مجھے بیچ دے۔

385. **proceed with** (continue جاری رکھنا)
Proceed with your work, please. مہربانی سے اپنے کام کو جاری رکھو۔

386. **(be) proficient in** (expert in کا ماہر ہونا)
You are really *proficient in* English. تم انگلش کے صحیح ماہر ہو۔
Miss Kaukab is *proficient in* oil painting. مس کوکب آئل پینٹنگ میں ماہر ہے۔

387. **(be) prominent in** (widely known نمایاں، ممتاز ہونا)
He is *prominent in* his profession. وہ اپنے پیشہ میں ممتاز ہے۔

388. **(be) proof of** (ثبوت)
Your return of my money is a *proof of* your honesty. میری رقم واپس کرنا تمہاری ایمانداری کا ثبوت ہے۔

389. **(be) proud of**
We are *proud of* our country. ہمیں اپنے ملک پر فخر ہے۔

390. **pull down** (destroy a building عمارت گرا دینا)
They should *pull down* the dangerous building. انہیں چاہیے کہ خطرناک عمارت کو گرا دیں۔

391. **punish for**
He was rightly *punished for* stealing. اسے جائز طور پر چوری کرنے کی سزا ملی۔

392. **put down** (stop a revolution, etc. by force طاقت سے انقلاب وغیرہ کو دبا دینا)
The army *put down* the demonstrations against the government. فوج نے حکومت کے خلاف مظاہرے دبا دیئے۔

393. **put in** (spend time doing something کسی کام میں وقت صرف کرنا)
He *put in* two hours writing this essay. اس نے یہ مضمون لکھنے میں دو گھنٹے صرف کیئے۔

394. **put off** (postpone ملتوی کر دینا)
They have *put off* the party because of the rains. انہوں نے بارش کی وجہ سے پارٹی ملتوی کر دی ہے۔

395. **put on** (wear clothes پہننا)
She *put on* her best clothes for the party. اس نے پارٹی کے لئے اپنے بہترین کپڑے پہنے۔

396. **put out** (extinguish a fire, etc بجھا دینا)
They *put out* the fire at the factory. انہوں نے فیکٹری میں لگی آگ بجھا دی۔

397. **put up with** (tolerate برداشت کرنا، گزارہ کرنا)
I cannot *put up with* this insult. میں یہ بے عزتی برداشت نہیں کر سکتا۔

6.4.4.1 Exercise sets on prepositional phrases I–P

Fill in the blanks in the sentences below with suitable prepositions:

Set No. 14

1. The cat pounced __ (suddenly attacked) the rat.
2. She was injected __ tetanus.
3. Do not insist __ (demand) playing at night.
4. I inquired __ the servant if his master was at home.
5. We were just __ time to get the tickets.
6. I prevented him (kept him) __ falling.
7. I think she lies (tells a lie) __ her age.
8. She is interested __ buying my TV.
9. The child was knocked __ __ a speedy vehicle.
10. Our teacher is popular __ the students and, in fact, popular __ the whole college.
11. Be mindful __ (attentive to) your duties here.

Set No. 15

1. Unluckily, most of our leaders were incapable __ ruling over more than 50 years.
2. The dacoit pointed the gun __ the policeman.
3. He has a liking __ tea.
4. Look __ the sky and then __ my eyes.
5. The shop was __ fire, and people were crying help.
6. They knocked __ the door, but no one responded (reacted) __ them.
7. I go to college __ foot while my friend rides __ it.
8. I am indebted (very grateful) __ my teacher for his guidance.
9. He was then leaning __ (resting on) the post (upright piece of wood, metal, etc.).
10. Food is necessary __ life.
11. Students should not involve themselves (or get involved) __ politics.
12. I cannot make __ (understand) what you are saying.

Set No. 16

1. The book is lying __ the table.
2. He is __ difficulties nowadays.
3. I tried but could not prevail __ him (could not make him agree with me).
4. I have taken great pains __ this book.
5. I always like to lean (throw my weight) __ the side of mercy.
6. Her thinking leans __ (favours) democracy.
7. It is better to leave the children __ themselves.
8. I prevailed __ him to entrust his money __ you (give responsibility for it to you).
9. Baber was always inclined __ mercy when he got the better __ his enemies (that is, had them under his control).
10. We are not in need __ assistance, and so there is no need __ you to come.
11. China stood __ the side __ Pakistan in Pakistan's wars with India.

6.4.5 Prepositional phrases Q–S

398. **(be) quick at** (intelligent at something کسی کام میں ذہین)
He is *quick at* business, but poor in housework. وہ کاروبار میں بہت ذہین ہے لیکن گھر کے کام میں کند ہے۔

399. **reason for** (come of سبب)
What is the *reason for* your good health? تمہاری اچھی صحت کا کیا سبب یا راز ہے؟

400. **rebel** (*or* **revolt**) **against** (fight against established government بغاوت کرنا)
Many Afghans *rebelled* (or *revolted*) against their government. بہت سے افغانوں نے اپنی حکومت کے خلاف بغاوت کردی۔

401. **recover from** (get well تندرست ہو جانا)
He has just *recovered from* a long illness. وہ ابھی ابھی ایک لمبی بیماری سے صحت یاب ہوا ہے۔

402. **refrain from.** (hold oneself back احتراز کرنا)
We should *refrain from* telling lies. ہمیں جھوٹ بولنے سے احتراز کرنا چاہیے۔

403. **rejoice at** (be very happy of کسی چیز پر خوش ہونا)
We *rejoice at* our grand success. ہم اپنی شاندار کامیابی پر خوش ہیں۔

404. **regard for** (respect for احترام ہونا)
He has great *regard for* his teachers. وہ اپنے اساتذہ کا بڑا احترام کرتا ہے۔

405. **(be) relevant to** (directly connected with سے متعلق)
Your answer is *relevant to* the question. تمھارا جواب سوال کے مطابق ہے۔

406. **relieve of** (remove unpleasant feeling تسکین دینا)
This tablet will *relieve* you *of* pain. یہ گولی تمھیں درد سے نجات دلا دے گی۔

407. **rely on** *or* **upon** (trust پر اعتماد ہونا)
We cannot *rely on* them as they are dishonest. ہم ان پر اعتماد نہیں کر سکتے کیونکہ وہ بد دیانت ہیں۔

408. **remind of** *or* **about** (make someone remember یاد دلانا)
Mother always *reminds* father *of* his duties. والدہ ہمیشہ والد کو ان کے فرائض یاد دلاتی ہے۔

409. **repent of** (be sorry for پر پچھتانا)
Now I *repent of* my mistake. اب میں اپنی غلطی پر پچھتاتا ہوں۔
They *repented of* having troubled their neighbour. وہ اپنے ہمسائے کو تنگ کرنے پر پچھتائے۔

410. **(be) replete with** (well supplied سے بھرا ہوا)
The store is *replete with* the best food. یہ سٹور کھانے پینے کی عمدہ اشیاء سے بھرا ہوا ہے۔

411. **rescue from** (save from سے بچانا)
He *rescued* her *from* the fire. اس نے اسے آگ سے بچا لیا۔

412. **respect for**
We have love and *respect for* our great leader. ہم اپنے عظیم رہنما کے لیے محبت اور احترام رکھتے ہیں۔

413. **(be) responsible for** (ذمہ دار)
I am not *responsible for* your failure in the examination. امتحان میں تمھاری ناکامی کا میں ذمہ دار نہیں ہوں۔

414. **retreat from** (move back or away واپس بھاگنا)
The fighters *retreated* to the forest *from* the battle. جنگجو جنگ سے جنگل کی طرف پسپا ہو گئے۔

415. **rob (someone) of** (take away محروم کر دینا)
Bad health *robbed* her *of* happiness. بری صحت نے اسے خوشیوں سے محروم کر دیا۔

416. **rule out** (reject مسترد کر دینا)
We *rule out* support to dishonest rulers. ہم بد دیانت حکمرانوں کے لئے حمایت مسترد کرتے ہیں۔

417. **rule over**
Able leaders should *rule over* the country. ملک پر حکومت قابل لیڈروں کو کرنی چاہئے۔

418. **run over** (knock down کچل دینا)
This green car *ran over* a child on the road. اس سبز کار نے سڑک پر بچے کو کچل دیا۔

419. **search for** (تلاش کرنا)
We *searched for* the lost ring everywhere. ہم نے گمشدہ انگوٹھی ہر جگہ تلاش کی۔

420. **see through** (find out the truth about جانچ لینا، بھانپ لینا)
I can easily *see through* his plans. میں اس کے منصوبوں کو آسانی سے سمجھ سکتا ہوں۔

421. **see to** (attend to دھیان دینا، خوب سمجھنا)
See to the letters that you have to write. ان خطوط کی طرف دھیان دو جو تمھیں لکھنے ہیں۔

422. **seek after** *or* **for** (try to find or get)
A good student *seeks after* knowledge at all places. ایک اچھا طالب علم ہر جگہ علم کا متلاشی ہوتا ہے۔

423. **sell at** (be sold at a price)
We *sell* this cloth *at* Rs. 200 per metre. ہم یہ کپڑا 200 روپے میٹر بیچتے ہیں۔

424. **sent for** (بلوانا)
We *sent for* the doctor who came very soon. ہم نے ڈاکٹر کو بلوایا جو بہت جلد آ گیا۔

425. **set in** (begin and continue آغاز ہونا)
The summer season has *set in*. گرمیوں کے موسم کا آغاز ہو گیا ہے۔

426. **(be) set on** *or* **upon** (be suddenly attack by people or animals پر یکدم حملہ ہونا)
The Babari Mosque was *set on* by angry Hindus. بابری مسجد پر غصیلے ہندوؤں کا حملہ ہوا۔

427. **set out** (start for روانہ ہونا)
They all *set out* for Karachi by train. وہ سب ریل گاڑی کے ذریعہ کراچی روانہ ہوئے۔

428. **set up** (go in business as کسی حیثیت میں آ جانا)
He will *set up* as a doctor on his return from America. امریکہ سے واپسی پر وہ بطور ڈاکٹر کام کرے گا۔
Also note: They *set up* a cloth shop. انہوں نے کپڑے کی دکان ڈالی۔

429. **(be) slave of** *or* **to**
You should not be a *slave of* (**or** *to*) machines. تمہیں مشینوں کا غلام نہیں بننا چاہیے۔

430. **(be) shocked at** (feel very upset صدمہ پہنچنا)
I am *shocked at* his strange behaviour. مجھے اس کے عجیب رویے نے دھچکا پہنچایا ہے۔

431. **shoot at** (fire a gun at فائر کرنا)
They *shot at* the thieves. انہوں نے چوروں پر فائر کیا۔

432. **(be) short of** (having less than required کم ہونا)
He is *short of* ten lectures. I am *short of* money. اس کے دس لیکچر کم ہیں۔ میرے پاس رقم کم ہے۔

433. **shout at**
Do not *shout at* me like this. مجھ پر اس طرح نہ چلاؤ۔

434. **side with** (take a side کا ساتھ دینا)
You should not *side with* my enemy. تمہیں میرے دشمن کا ساتھ نہیں دینا چاہیے۔

435. **(be) skilled at** (having experience and training for ماہر ہونا)
He is quite *skilled at* sailing a ship. وہ جہاز چلانے میں اچھا ماہر ہے۔

436. **sneer at** (speak hatefully of حقارت کے ساتھ بات کرنا)
Do not *sneer at* your enemies. اپنے دشمنوں کے بارے میں حقارت آمیز باتیں نہ کرو۔

437. **(be) sorry for** (feel sympathy for ہمدردی رکھنا)
We are *sorry for* the children who go uneducated. ہمیں ان بچوں سے ہمدردی ہے جو تعلیم کے بغیر رہ جاتے ہیں۔

438. **speculate about** *or* **on** (make guesses about قیاس آرائی کرنا)
You are only *speculating about* (or *on*) getting a scholarship. وظیفہ حاصل کرنا آپ کی محض قیاس آرائی ہے۔

439. **stand by** (support somebody حمایت کرنا)
We shall *stand by* you in every difficulty. (...By you through thick and thin.) China *stood by* us during the wars with India.
ہم ہر مشکل میں آپ کی حمایت کریں گے۔ ہندوستان سے جنگوں کے دوران چین نے ہماری حمایت کی۔

440. **stare at** (look fixedly in wonder, fear, etc. ٹکٹکی باندھ کر دیکھنا)
Do not *stare at* others like this.
دوسروں کو اس طرح ٹکٹکی باندھ کر نہ دیکھو۔

441. **stare in the face**
Do not *stare* her *in the face* so badly.
اس برے طریقے سے اس کے چہرے کو گھور گھور کر نہ دیکھو۔

442. **start up** (begin working شروع ہو جانا)
The factory has *started up* at last.
آخر کار فیکٹری چل پڑی ہے۔

443. **stink of** (give a bad smell کی بدبو دینا)
These shops *stink* of dirty oil.
ان دکانوں سے گندے تیل کی بو آتی ہے۔

444. **strive for** (make great effort سخت کوشش کرنا)
We shall *strive for* success in all these difficulties.
ان تمام مشکلات میں ہم کامیابی کے لئے سخت کوشش کریں گے۔

445. **succeed in** (کامیاب ہونا)
We can *succeed in* our efforts.
ہم اپنی کاوشوں میں کامیاب ہو سکتے ہیں۔

446. **(be) sufficient for** (enough کافی)
Our income is *sufficient for* the family.
ہماری آمدنی خاندان کے لئے کافی ہے۔

447. **(be) suitable for** (fit for موزوں)
This house is *suitable for* our family.
یہ گھر ہمارے خاندان کے لیے موزوں ہے۔

448. **(be) suited to** *or* **for** (made fit)
This building is *suited to* our needs.
یہ عمارت ہماری ضروریات کے مطابق ہے۔
She is not *suited for* the medical profession.
وہ طب کے پیشہ کے لئے موزوں نہیں ہے۔

449. **(be) sure of** (یقین دلانا)
We are *sure of* our success.
ہمیں اپنی کامیابی پر یقین ہے۔
No one can be *sure of* his fate.
کسی کو بھی اپنی قسمت پر یقین نہیں ہو سکتا۔

450. **surety for** (guarantee for ضمانت)
Who will stand *surety for* you at this job?
اس ملازمت میں تمہاری ضمانت کون دے گا؟

451. **(be) suspicious of** *or* **about** (not trusting پر شک ہونا)
He is *suspicious of* my aims.
وہ میرے مقاصد پر شک کرتا ہے۔
Why are you *suspicious about* her intentions?
آپ اس کے ارادوں پر شک کیوں کرتے ہیں؟

452. **sympathy for** *or* **with** (سے ہمدردی ہونا، متفق ہونا)
She has *sympathy with* our plans.
وہ ہمارے منصوبوں سے متفق ہے۔
They feel *sympathy for* us.
وہ ہمارے لیے ہمدردی رکھتے ہیں

453. **synchronize with** (happen at the same time, speed, etc یک وقت ایک رفتار وغیرہ رہنا)
The voice of the singer should *synchronize with* he music.
گانے والے کی آواز موسیقی کیساتھ ہم آہنگ ہونی چاہیے۔
Your ideas have never *synchronized with* mine.
تمہارے خیالات نے میرے خیالات سے کبھی مطابقت نہیں رکھی۔

6.4.5.1 Exercise sets on prepositional phrases Q–S

Fill in the blanks in the sentences below with suitable prepositions:

Set No. 17

1. The aim of the police raid __ the shops was to seize (take hold of) smuggled goods.	7. I rejoice (feel great joy) __ your victory __ the traitors (those disloyal to the country).
2. Do you want to speak __ me?	8. The convict was sent __ jail.
3. She stays __ home __ the afternoon.	9. A great leader always stands __ his people.
4. They were short __ some lectures.	10. He ran __ the bus, but missed it.
5. My sister stays __ home.	11. I can swear __ God that I have not stolen your money.
6. He has run __ debt on account of his bad habits.	12. Your answer is not related (relevant) __ the subject.

Set No. 18

1. They may submit __ the threats conveyed __ the enemy.	7. He inspires respect __ his friends (fills them __ feeling of respect).
2. The clerk is responsible __ the officer __ all matters.	8. He is suspicious __ all his neighbours.
3. He is recovering __ his recent illness.	9. The food saved us __ starvation (suffering from absence of food) and death.
4. The teacher read __ (read aloud) the poem __ the class in her sweet voice.	10. An atomic war may result __ total destruction of the fighting countries.
5. I have read __ the lines (found the hidden meaning in).	11. After the fire, the furniture was reduced __ ashes.
6. He has not replied __ my letter (or answered my letter).	12. Why are you shy __ deciding about this matter?
	13. I don't want to quarrel __ you __ this bit of property.

6.4.6 Prepositional phrases T–Y

454. **take care of somebody** *or* **something** (look after, care for کی نگہداشت کرنا)

Take *care of* your property well. اپنی جائداد کی خوب حفاظت کرو۔

We *care for* the child in your absence. تمہاری غیر حاضری میں ہم بچے کی دیکھ بھال کرتے ہیں۔

care for also means "to like پسند کرنا"

I do not *care for* western songs. مجھے مغربی گیت پسند نہیں ہیں۔

455. **take down** (write down لکھنا)

As I speak, *take down* my words. جیسے میں بولتا جاؤں میرے الفاظ لکھتے جاؤ۔

456. **take off** (remove clothes کپڑے اتارنا)

He *took off* his clothes and then he jumped into the river. اس نے کپڑے اتارے اور پھر وہ دریا میں کود پڑا۔

457. **(be) taken in** (to be cheated دھوکہ کھانا)

The poor people are *taken in* by clever politicians. غریب لوگ چالاک سیاستدانوں سے دھوکا کھاجاتے ہیں۔

458. **take over** (gain control of کنٹرول سنبھال لینا)

The Pakistan army *took over* the government in 1999. پاکستان کی فوج نے 1999ء میں گورنمنٹ کا کنٹرول سنبھال لیا۔

459. **take to** (begin regularly باقاعدگی سے کچھ کرنا شروع کر دینا)

He will *take to* acting if he fails the examination. اگر وہ امتحان میں ناکام ہوتا ہے تو اداکاری اختیار کر لے گا۔

460. **tally with** (figures. etc.–to agree with گنتی وغیرہ کی مطابقت رکھنا)

Your figures do not *tally with* ours. آپکے ہندسے ہمارے ہندسوں سے مطابقت نہیں رکھتے۔

461. **train in**
They *train* us *in* tennis. وہ ہمیں ٹینس کی تربیت دیتے ہیں۔

462. **tempt with** (make someone do something bad in attractive ways ترغیب دینا)
He *tempted* his friend into buying his old computer. اس نے اپنے دوست کو اپنا پرانا کمپیوٹر خریدنے کی ترغیب دی۔

463. **thirst for** (پیاس)
I like her *thirst for* knowledge. میں اسکی علم کی پیاس کی قدر کرتا ہوں۔

464. **tide over** (overcome difficulties مشکلات پر قابو پانا)
We are trying to *tide over* our difficulties. ہم اپنی مشکلات پر قابو پانے کی کوشش کر رہے ہیں۔

465. **(be) tired of** (bored with سے اکتا جانا)
I have got *tired of* working long hours. میں دیر تک کام کرتے کرتے اکتا گیا ہوں۔

466. **translate into** (ترجمہ کرنا)
Translate this Urdu paragraph *into* English. اُردو کے اس پیراگراف کا انگریزی میں ترجمہ کریں۔

467. **treat of** (deal with or discuss سے بحث کرنا)
These books *treat of* our social problems. یہ کتابیں ہمارے سماجی مسائل پر بحث کرتی ہیں۔

468. **triumph over** (gain a victory over فتح حاصل کرنا)
He *triumphed over* his opponents in the election. الیکشن میں اس نے اپنے مخالفین پر فتح حاصل کر لی۔

469. **(be) true to** (faithful to کو پورا کرنا)
You are always *true to* your word (or promise). تم ہمیشہ اپنی بات پر پورے اترتے ہو۔

470. **trust in** (have confidence in پر اعتماد ہونا)
All of us *trust in* your leadership. ہم سب تمہاری لیڈرشپ پر اعتماد کرتے ہیں۔

471. **usher into** (show the way to اندر لانا)
The servant *ushered* us *into* the office. ملازم ہمیں دفتر کے اندر لے گیا۔

472. **vote for** (ووٹ دینا)
We should *vote for* able leaders. ہمیں قابل لیڈروں کو ووٹ دینے چاہئیں۔

473. **want of** (absence of کمی)
The crops failed for *want of* water. فصلیں پانی کی کمی کی وجہ سے تباہ ہوئیں۔

474. **warn of** (تنبیہ، آگاہ کرنا)
They *warned* me *of* the dangers. انہوں نے مجھے خطرات سے آگاہ کیا۔

475. **wash off** *or* **out** (remove by washing دھو کر دور کر دینا)
She *washed off* the stains easily. اس نے دھبے آسانی سے دھو ڈالے۔

476. **wash up** (wash plates, dishes, knives, etc)
Please *wash up* the plates after eating. برائے مہربانی کھانے کے بعد پلیٹیں دھو دیں۔

477. **watch for** (wait and be ready for something کچھ کر گزرنے کے لئے منتظر رہنا)
They are *watching for* a chance to leave for Australia. وہ آسٹریلیا جانے کے لئے موقع کے منتظر ہیں۔

478. **(be) weary of** (very tired of تنگ آیا ہوا)
He is *weary of* visiting that office every day. وہ اس دفتر کے ہر روز چکر لگا لگا کر تنگ آیا ہوا ہے۔

479. **wind up** (finish a speech, discussion, etc ختم کر دینا)
Let us *wind up* this long discussion. اب ہمیں اس طویل بحث کو ختم کر دینا چاہیے۔

480. **wish for** (have a desire for خواہش کرنا)
We cannot *wish for* the moon. ہم چاند کی خواہش نہیں کر سکتے۔

481. **withdraw from** (move back واپس کرنا)
India should *withdraw* her troops *from* Kashmir. ہندوستان کو کشمیر سے اپنی فوجیں واپس بلا لینی چاہیے۔

482. **(be) witness to** (one who can explain something گواہ)
He is a *witness to* the accident. وہ اس حادثہ کا گواہ ہے۔

483. **work out** (find the solution by thinking or talking حل تلاش کرنا)
We are trying to *work out* an agreement with them. ہم ان کے ساتھ ایک معاہدہ تشکیل دینے کی کوشش کر رہے ہیں۔

484. **(be) worn out** (used too much گھسا ہوا)
Your shoes have *worn out*. تمہارے جوتے گھس چکے ہیں۔

485. **(be) worthy of** (deserving it اسکے قابل)
I am not *worthy of* this praise. میں اس تعریف کے قابل نہیں ہوں۔

486. **wrestle with** (struggle with a person, problem, etc.)
He *wrestled* well *with* the strong man. اس نے طاقتور آدمی سے اچھی کشتی کی۔
We are *wrestling with* this problem. ہم اس مسئلہ سے نبرد آزما ہیں۔

487. **write off** (cancel bad debt, etc قلمزن کر دینا)
Rich countries should *write off* our debts. امیر ملکوں کو چاہیے کہ ہمارے قرضے قلمزن کر دیں۔

488. **yield to** (stop opposition to; surrender to سامنے جھک جانا)
We can never *yield to* force. ہم طاقت کے سامنے کبھی نہیں جھک سکتے۔
The enemy had to *yield to* our army. دشمن کو ہماری فوج کے سامنے جھکنا پڑا۔

6.5 Unsolved mixed examination exercises

Fill in the blanks in the sentences below with suitable prepositions:

Set No. 19

1. His house is not far ___ here.
2. We must get ___ the bottom (know the reality) ___ this matter.
3. I am grateful ___ you ___ this help.
4. Only graduates are eligible ___ this post (suitable to be chosen).
5. There is no exception ___ this rule. (That is, this rule applies ___ every situation.)
6. I do feel ___ you.
7. Goats feed mostly ___ (eat mostly) grass.
8. Man is exposed (open) ___ worldly temptations (attractions).
9. She fought ___ (tried hard to get rid of) the disease ___ the help of doctors.
10. I live ___ a house close ___ the college.

Set No. 20

1. He hit me ___ the head ___ a stick.
2. I can entrust you ___ the money.
3. I am glad ___ the return ___ my son.
4. His actions are free ___ any motive ___ personal gain.
5. It is good ___ you ___ help me.
6. Some birds feed ___ other birds.
7. He cannot tell A ___ B.
8. Lahore is famous ___ its colleges.
9. He is expert ___ inventing stories.
10. To hell ___ you, you are always talking against me.
11. Never shall we give ___. ___ (allow ourselves to be frightened by) India's threats.
12. Give ___ (leave off) smoking if you want to live long.
13. They were fifty miles ___ the land.

Set No. 21

1. Write ___ the margin of your book.
2. This book belongs ___ me (is mine).
3. Small iron pieces are attracted (are caused to move) ___ a magnet.
4. I have applied ___ the post.
5. The government should bring ___ (cause to take place) some happy changes.
6. We should benefit ___ the government policies.
7. She is an authority ___ the history of Pakistan.
8. I often found him absorbed ___ thought.
9. Hunger made them attack the enemy ___ full force.
10. What time is it? It is nine o'clock ___ my watch.

Set No. 22

1. We should all aim ___ excellence.
2. The train arrived ___ the station ___ time.
3. She delights ___ cooking Chinese food.
4. She annoys us ___ her gossip (idle talk).
5. Jack was born ___ a wealthy family, but ___ a twisted foot.
6. There have been several attempts ___ his life.
7. Please attend (listen) ___ me ___ a moment (very short time).
8. He is addicted (given) ___ (is unable to stop) gambling.
9. Are you not astonished ___ what he says?
10. She brushed ___ (ignored) my suggestions.

Set No. 23

1. We should not look down ___ (hate) the poor.
2. He is possessed ___ (has) great patience.
3. I am obliged (thankful) ___ him ___ his timely help.
4. They lack ___ (are without) moral courage.
5. Your activities are known ___ the teacher.
6. The whole road was lined ___ crowds of people.
7. The students lined ___ to get their share of the gifts.
8. I am tired ___ sitting ___ a wooden stool.
9. The book is lying ___ a table ___ the corner.
10. I went to inquire ___ his health.

Set No. 24

1. I shall pray ___ your success ___ the examination.
2. He will not part ___ his green bicycle ___ any cost.
3. He has been loyal ___ his friend ___ every situation.
4. I have no love ___ friends ___ his type.
5. He was prevented ___ dreaming by the medicine.
6. She cannot put ___ ___ (bear or tolerate) their insults.
7. She put the kettle ___ the fire ___ boil the milk.
8. She is not keen ___ going ___ America.
9. He is jealous ___ your efficiency ___ work.
10. Take care ___ you books.

Set No. 25

1. He has not recovered ___ illness.
2. I am not satisfied ___ your explanation.
3. She succeeded ___ doing her work.
4. I saw him ___ yesterday ___ the airport.
5. He has set ___ (established) a good business.
6. Take care ___ your property.
7. They often rail ___ (find fault with) our work.
8. This degree qualifies you ___ this post.
9. He was run ___ ___ the train.
10. Will you stand ___ me when I am ___ trouble?

Set No. 26

1. He is quick ___ accounts.
2. I am sick ___ his carelessness ___ his studies.
3. The stream ran ___ a little cave.
4. You must stick ___ your programme.
5. A bridge runs ___ the river.
6. Is he lame ___ one leg.
7. I warned him ___ the danger ___ the outset (start).
8. I take pride ___ working with you.
9. Ghalib's poetry is remarkable ___ its perfection.
10. We feel great sympathy ___ her in her difficulties.

Set No. 27

1. Always guard ___ the hidden enemies.
2. Look ___ the mountain top.
3. The stars are shining ___ the sky.
4. She went ___ the hall after them.
5. In spite ___ hard work, he failed.
6. We aim ___ excellence.
7. She is amateur ___ drawing.
8. We should act ___ their advice.
9. ___ when have you been here?
10. I waited ___ long ___ your arrival.

Set No. 28

1. This secret is ___ you and me.
2. I shall reach there ___ evening.
3. When you are punctual, you are ___ time.
4. I feel quite ___ ease here.
5. Ayub Khan handed ___ the country to Yahya Khan.
6. They are always ___ play.
7. Take ___ what I speak.
8. We ran ___ the railway track.
9. Do not point ___ strangers like that.
10. She was surprised ___ my reply.

Set No. 29

1. ___ when have you been waiting ___ her?
2. The men were weakened ___ hunger and exposure (being uncovered and unprotected).
3. He yielded (gave way) ___ my request.
4. I am very weary (very tired) ___ this useless struggle.
5. You can easily work ___ (solve) this problem.
6. Every writer seeks ___ (tries to win) eternal (ever- lasting) fame.
7. The goat subsists (lives) ___ the coarsest of food.
8. I have no sympathy ___ for idlers.
9. We can only sympathize ___ you ___ the death of your great mother.
10. She thought ___ (considered) ṣelling ___ (selling cheaply) her old clothes.

Set No. 30

1. More things are wrought (done) ___ prayer than this world dreams ___; fewer problems are solved ___ magic than backward people are prepared to admit.
2. Do not accuse him ___ the crime. Who told you ___ him having committed it?
3. We agreed ___ going to Swat together.
4. Why are you angry ___ them?
5. No one can approve ___ this decision of yours.
6. What was he arrested ___? He asks ___ help.
7. She is tired ___ your requests for a loan from her.
8. Your stay in Karachi will open ___ (provide) new chances of progress for you.
9. How can we put ___ ___ such?
10. Do we have to depend ___ foreign aid endlessly?

Set No. 31

1. They went ___ the bridge where they found a friend of theirs waiting ___ them.
2. The shop is ___ fire; call ___ (telephone) the fire brigade at once.
3. Do not get addicted ___ smoking.
4. Your replies point ___ your disagreement ___ us.
5. Too much of weightlifting is injurious ___ health.
6. I am not ignorant ___ your mischief ___ this matter.
7. Daily exercise is beneficial ___ health.
8. Our college is surrounded ___ a beautiful wall.
9. My guests will go to the party ___ ___ me.
10. She came and stood ___ me. What did she discuss ___ you earlier?

Set No. 32

1. They often quarrel ___ us ___ small matters.
2. We always prefer Pakistani goods ___ foreign ones.
3. The new ruler took ___ on the 2nd April and took ___ his job as President soon after.
4. You may write ___ pen or ___ pencil (___ a pencil).
5. Please write ___ me as soon as you reach Lahore.
6. Trust ___ God and follow the right path.
7. He is true ___ his word (promise).
8. Have the latest information about) your subject.
9. I have worked ___ this lesson ___ nightfall.
10. I am vexed (very displeased) ___ him ___ what he has done to me.

Set No. 33

1. We knew her ___ a glance (rapid look) as soon as she came ___ sight.
2. I inquired ___ him ___ that matter.
3. I prefer a book ___ travels to one ___ pictures.
4. His illness is a pretext (excuse) ___ his absence.
5. Shahpesh was not happy ___ the way Khipil was constructing his palace.
6. They reminded me ___ (brought to my mind) my duty, and I felt happy ___ it.
7. He sat ___ an umbrella ___ his head.
8. The whole land was suffering ___ an economic crisis (serious economic trouble).
9. The factory will lay ___ (stop employing) many workers very soon.
10. They played ___ (took advantage of) her fears.

Set No. 34

1. Do not show ___ your fashionable clothes as they least impress us.
2. Try to shake ___ (get rid of) smoking to live well.
3. Your fine result speaks ___ (suggests) your hard effort.
4. They all are in sympathy ___ (in favour of) our aims.
5. In 2002 India broke ___ all relations ___ Pakistan ___ Kashmir.
6. Who has learned (learnt) this lovely poem ___ heart in this class?
7. She spoke ___ support ___ me.
8. He got off the bus ___ the footpath.
9. He looks very keen ___ (interested in) playing badminton with you.
10. We will hold ___ against them in all conditions.

Set No. 35	Set No. 36
1. The winter has set __.	1. Appeal __ the higher court against the decision.
2. The crying child fell __ the bed.	2. You are rightly ambitions __ great success.
3. She behaves strangely __ me.	3. I apologize __ you for I did.
4. The clothes stink __ stale food.	4. I accept your apology __ your behaviour.
5. The road is __ construction.	5. You can easily tide __ these difficulties.
6. You should stay __ the limits.	6. We are astonished __ your replies.
7. Never come in __ your shoes on.	7. I am quite __ home in this subject.
8. We should abide __ religious principles.	8. Who attends __ the sick lady?
9. The y feel sympathy __ the needy.	9. For want __ medicines she died.
10. How can accuse me __ this wrong doing?	10. We are weary __ their demands.

Set No. 37	Set No. 38
1. We are capable __ doing wonders.	1. I came __ my teacher in the street.
2. She cares __ her grandchildren.	2. Where did you come __ this purse?
3. I do not much care __ rich food.	3. She comes __ a famous family.
4. Who will care __ this child?	4. Let the meeting commence __ a prayer.
5. Carry __ your studies in all conditions.	5. The climber grasped __ the plants on the rock.
6. You should carry __ my orders at once.	6. They will complain __ you __ the Principal.
7. We will carry __ this plan with effort.	7. We can compare a submarine __ a fish.
8. How can I yield __ their pressure?	8. Do not impute your failure __ me.
9. Trust __ God's help if you want to succeed well.	9. Comply __ the rules of construction.
10. No change can come __ if we do not try.	10. They grieve __ their losses.

Set No. 39	Set No. 40
1. They are averse __ our plans.	1. Some provinces broke __ from the Soviet Union.
2. A true leader belongs __ the nation.	2. We can never break __ our relations.
3. We cannot bear __ what he said there.	3. How did the fire break __ ?
4. She is bent __ marrying him.	4. Our fighters broke __ the enemy defences.
5. The country is beset __ dangers.	5. Honest people cannot bear __ dishonest acts.
6. I was exposed __ great dangers abroad.	6. Who defrauded you __ your wealth?
7. None can blame you __ the loss.	7. Do not call __ her at noon.
8. They were blind __ our needs.	8. Police action is here called __.
9. Do not boast __ your riches.	9. We should excel India __ computer business.
10. She is blind __ the left eye.	10. She called __ the doctor yesterday.

6.5.1 Filling in the blanks according to the new examination pattern

Note. The earlier explanations, examples and exercises in this chapter are enough to enable the students to solve all kinds of questions on the preposition. However, an exercise for the so-called new pattern is provided below.

Fill in the blanks with appropriate prepositions given at the end of every sentence.

Set No. 41

1. A pen is to write __. (a) up (b) on (c) with (d) over	3. He valued your old car __ fifty thousand rupees. (a) for (b) in (c) at (d) on
2. The bank cannot write __ (cancel) such huge loans. (a) up (b) off (c) out (d) over	4. I am now tired __ this long movie (film). (a) up (b) out (c) of (d) by

5. We waited for our friends at the party for long, but none turned ___ (arrived).
(a) in (b) up (c) over (d) under
6. They set up a political party ___ opposition ___ the government party.
7. He has repeated your story word ___ word (exactly as you told it).
(a) of (b) for (c) by (d) on
8. She turned ___ (rejected or refused to consider) his proposal of marriage.
(a) out (b) over (c) up (d) down
9. Out of the frying pan ___ the fire. (From a bad situation to one that is worse.)
(a) in (b) at (c) over (d) into
10. We are not at all ignorant ___ (without the knowledge of) her problems.
(a) of (b) about (c) at (d) on

Set No. 42

1. ___ whom does this car belong? Can anyone tell ___ it?
2. What are you thinking ___? Are you not planning ___ go abroad?
3. Our army is capable ___ defeating the enemy or we can say that it is not incapable ___ doing it.
4. We should be careful ___ our behaviour in public places. (a) of (b) about (c) in (d) at
5. We congratulate you ___ passing the examination. (a) for (b) on (c) at (d) over
6. The fieldsman caught the flying ball. Didn't you look ___ the ball going ___ his hand?
7. Please comment ___ our work honestly. We never criticized you ___ your faults.
8. The teachers complained ___ the government policies, and the students sided ___ them.
9. A good judge is never partial ___ any party.
(a) with (b) to (c) at (d) over
10. They show great regard ___ their teachers.
(a) for (b) about (c) at (d) on

Set No. 43

1. Do not feel so nervous (excited) ___ taking this examination.
(a) on (b) at (c) about (d) in
2. Let us not confuse liberty ___ license (misuse of freedom).
(a) with (b) over (c) on (d) in
3. A drowning man catches ___ a straw.
(a) on (b) over (c) with (d) at
4. He deals fairly ___ his customers.
(a) to (b) across (c) with (d) on
5. Please come ___ the plot by jumping ___ the hedge and look ___ the flowers ___ the corner, and also observe keenly the portion meant ___ roses ___ various kinds.
(Solved) to, over, at, in, for, of
6. Our mother takes great delight ___ going with us to the mountains.
(a) with (b) for (c) in (d) at
7. The shop was closing ___ (shutting up for some time) for the afternoon prayer when we reached it.
(a) up (b) down (c) in (d) over
8. After reaching the town by bus at noon, they soon checked (registered) ___ at the hotel.
(a) on (b) over (c) out (d) in
9. After their weeklong stay at the hotel, they happily checked ___.
(a) over (b) under (c) out (d) up
10. The loud music diverts (turns away) my attention ___ studies.
(a) from (b) over (c) under (d) to

Set No. 44

1. Do not involve me ___ (get me into) fresh difficulties.
(a) over (b) under (c) in (d) with
2. Please note ___ all the points, and then read them ___ ___ me.
(Solved) down, out, to
3. The hostel superintendent locked ___ the students returning late at night.
(a) up (b) in (c) out (d) on
4. It is natural ___ everyone to wish ___ distinction.
(Solved) for, for
5. The little boy proved quite a match ___ the giant.
(a) with (b) for (c) to (d) against
6. He is partial ___ his friends.
(a) with (b) for (c) to (d) at
7. I have no prejudice ___ foreigners.
(a) for (b) against (c) to (d) with
8. Mr. Y is notorious (badly and widely known) ___ selling adulterated food (food mixed with impurities).
(a) about (b) at (c) on (d) for
9. King Akbar was illiterate, but he was well-informed ___ different subjects.
(a) about (b) in (c) at (d) over
10. Our college is ___ full swing (at the highest level of activity) in January.
(a) on (b) at (c) in (d) over

Set No. 45

1. She has been waiting for you ___ a couple of hours. (a) since (b) for (c) from (d) by
2. The teacher was delighted ___ my reply. (a) with (b) from (c) at (d) by
3. Our friends were resting on the seacoast when the tsunami set ___ (suddenly attacked) them. (a) at (b) for (c) to (d) on or upon
4. They are still amateur ___ (not an expert in) boxing. (a) at (b) in (c) with (d) on
5. Our leaders should not be blind ___ the interests of the people. (a) in (b) with (c) of (d) from
6. They called ___ your house in the evening when you were away. (a) on (b) in (c) to (d) at
7. Do not ever despair ___ the achievement of your true aims. (a) with (b) of (c) from (d) to
8. She hinted ___ my mistakes pleasantly. (a) on (b) to (c) at (d) with
9. The government should look ___ (examine) the causes of begging seriously. (a) at (b) into (c) for (d) by
10. We will stand ___ you through thick and thin. (a) by (b) with (c) beside (d) besides

6.6 Hints for the exercises

Set 1. 1. to. 2. to. 3. at. 4. with, at or about. 5. to, of, in. 6. to. 7. for. 8. of (of). 9. of. 10. to, to. 11. at.

Set 2. 1. at, on. 2. to. 3. for. 4. of. 5. at. 6. of. 7. with *or* against. 8. at. 9. after, to. 10. into. 11. at.

Set 3. 1. into. 2. from 3. for. 4. to, for. 5. to, from, 6. with, for. 7. with, in 8. into. 9. for. 10. (i) to, with. (ii) in, with. (iii) in, with. (iv) on. (v) with. (vi) with, on *or* about.

Set 4. 1. to. 2. of. 3. to, on or upon. 4. of. 5. of, in. 6. to. 7. from. 8. out. 9. by. 10. for. 11. by. 12. before.

Set 5. 1. at. 2. in, at, at. 3. by. 4. about. 5. with. 6. with, with. 7. in or with 8. in, to. 9. by. 10. at *or* about. 11. with.

Set 6. 1. of. 2. from. 3. for. 4. on. 5. over. 6. on. 7. by, for. 8. into, in. 9. into. 10. on.

Set 7. 1. for. 2. with. 3. on *or* upon. 4. on *or* upon. 5. on. 6. for. 7. in. 8. on. 9. with. 10. from. 11. up 12. for.

Set 8. 1. of. 2. to. 3. from. 4. by. 5. with. 6. to. 7. at. 8. for. 9. about. 10. with. 11. to

Set 9. 1. on, for. 2. from, from. 3. at *or* about. 4. at, with. 5. to. 6. against *or* from . 7. to, for. 8. to, at. 9. back. 10. up.

Set 10. 1. about. 2. to, for. 3. to, by. 4. of, on. 5. by. 6. with, about *or* on *or* over. 7. with, in, to. 8. from, of. 9. with, of. 10. for. 11. up, in. 12. into. 13. by.

Set 11. 1. in. 2. in. 3. with. 4. into. 5. into. 6. of, at. 7. to, about. 8. with, on. 9. from (or nothing needed), of. 10. about or against. 11. about *or* for *or* over. 12. up, up. 13. in. 14. by *or* with.

Set 12. 1. about. 2. off, into. 3. at. 4. up, to. 5. for. 6. for. 7. away. 8 into, till *or* until. 9. of. 10. by. 11. up. 12. back. 13. for, for.

Set 13. 1. for. 2. after. 3. at. 4. to. 5. through. 6. to. 7. on. 8. to, for. 9. for. 10. in. 11. at. 12. on.

Set 14. 1. on *or* upon. 2. with. 3. on. 4. of. 5. in. 6. from. 7. about. 8. in. 9. down, by. 10. with, in. 11. of.

Set 15. 1. of. 2. at. 3. for. 4. at, into. 5. on, for. 6. at, to. 7. on, to. 8. to. 9. against. 10. for. 11. in. 12. out.

Set 16. 1. on. 2. in 3. on *or* upon. 4. over. 5. to *or* towards. 6. to *or* towards. 7. to. 8. on *or* upon, to. 9. towards, of. 10. of, for. 11. on, of.

Set 17. 1. on. 2. to. 3. at, in. 4. of. 5. at. 6. into. 7. at, over. 8. to. 9. by. 10. after. 11. by. 12. to.

Set 18. 1. to, by. 2. to, in. 3. from. 4. out, to. 5. between. 6. to. 7. in (with). 8. of. 9. from. 10. in. 11. to. 12. of. 13. with, about *or* over.

Set 41. 1. (c). 2. (b). 3. (c). 4. (c). 5. (b). 6. in, to. 7. (b). 8. (d). 9. (d). 10. (a).

Set 42. 1. to, about. 2. of *or* about, to. 3. of, of. 4. (b). 5. (b). 6. at, off. 7. on, for. 8. of, with. 9. (b). 10. (a).

Set 43. 1. (c). 2. (a). 3. (d). 4. (c). 5. to, over, at, in for, of. 6. (c). 7. (a). 8. (c). 9. (c). 10. (a).

Set 44. 1. (c). 2. down, out, to. 3. (c). 4. for, for. 5. (b). 6. (c). 7. (b). 8. (d). 9. (a). 10. (c).

Set 45. 1. (b). 2. (c). 3. (d). 4. (a). 5. (c). 6. (d). 7. (b). 8. (c). 9. (b). 10. (a).

Chapter 7 بلاواسطہ اور بالواسطہ تقریر یا بیان
Direct & Indirect Speech or Narration

7.1 The direct & indirect narration defined

We can describe a matter in two ways. "Narration" means description and "narrate" means to describe.
ہم کسی بات کو دو طرح سے بیان کر سکتے ہیں۔ narration کا مطلب ہے بیان اور narrate کا مطلب بیان کرنا۔

1. In the direct speech, we repeat the actual words of the speaker or writer within "inverted commas."
direct speech کا مطلب ہے کسی شخص کی کہی ہوئی بات کو اس ہی کے الفاظ میں بیان کرنا۔

2. In the indrect speech, we report what the speaker or the writer has said.
indirect speech کا مطلب ہے کسی شخص کی بات کا مفہوم اپنے الفاظ میں بیان کرنا۔

3. A sentence in the direct speech is made up of two parts—reporting speech and reported speech.
direct speech کے دو حصے ہوتے ہیں یعنی reporting speech اور reported speech۔

Reporting speech رپورٹ دینے والا	Reported speech اصل رپورٹ
1. He says,	"We should do our national duties."
2. The teacher said to the students,	"Write some of your homework in class."

4. The words outside the inverted commas are called the reporting speech. That within the inverted commas is called the reported speech. We place a comma after the reporting speech. We start the reported speech with the capital letter. When the reported speech is in parts and is in continuation, we use small letters thus:
inverted commas کے باہر کے الفاظ reporting speech کہلاتے ہیں۔ وہ حصہ یا حصے جو inverted commas کے اندر ہوتے ہیں reported speech کہلاتے ہیں۔ reporting speech کے بعد comma لگتے ہیں۔ reported speech کا پہلا حرف capital ہوتا ہے۔ جب reported speech حصوں میں اور تسلسل میں ہوتی ہے تو ہم small letters اس طرح استعمال کرتے ہیں۔
   - "Never take the law into your hands," said the leader, "as the law agencies can take care of it."

5. While changing the direct speech to indirect speech, keep three approaches in mind.
direct speech کو indirect speech میں تبدیل کرتے وقت تین باتیں مدِنظر رکھنی چاہئیں۔
   (a) change or no change in the pronoun or pronouns used in the reported speech.
   pronoun یا pronouns میں تبدیلی reported speech کے اندر ہو سکتی ہے اور نہیں بھی۔
   (b) change in the use of the verb in the reported speech, if needed.
   reported speech کے verb کے استعمال میں تبدیلی اگر اس کی ضرورت ہو۔
   (c) change of the words used, if needed. These words include adjectives and pronouns.
   الفاظ کی تبدیلی اگر اس کی ضرورت ہو۔ ان الفاظ میں adjectives اور pronouns شامل ہیں۔

7.2 Pronouns or persons (changing into the indirect speech)

1. Generally, pronouns in the First Person change with respect to the subject or speaker outside the inverted commas.
First Person یعنی I، we وغیرہ کے اسم ضمیر جو reported speech میں ہوتے ہیں بالعموم reporting speech کے فاعل کے مطابق بدل جاتے ہیں۔

Direct speech	Indirect speech
3. *She* said, "*I* am not happy here."	She said (that) *she* was not happy there. [*I* changed into *she* according to the subject "she"]
4. The students cried, "*We* will act on the Principal's order."	The students cried (that) *they* would surely act on the Principal's order.
5. "*We* like people-friendly governments," they said.	They said *they* liked people-friendly governments.

2. Generally, pronouns in the Second Person change with respect to the objects outside the inverted commas. Second Person کے اسم ضمیر یعنی you، yourself وغیرہ reporting speech کے مفعول کے مطابق بدل جاتے ہیں۔

6. The teacher said to *me*, "*You* are not regular in class."	The teacher told *me* (that) *I* was not regular in class. [*You* changed into *I* according to "me"]
7. Akram said to us, "*You* will be punished if *you* pluck *my* fruit."	Akram warned *us* that he would punish *us* if we plucked *his* fruit.

3. The pronouns in the Third Person like "he, she, they" in the reported speech do not change.
reported speech کے third person کے اسم ضمیر یعنی he، she، they وغیرہ تبدیل نہیں ہوتے۔

8. The leader said, "*They* who want to leave may go home."	The leader said that *they* who wanted to leave might go home. [*They* is a Third Person pronoun.]
9. Rebecca spoke angrily, "Only *they* can steal my purse.	Rebecca spoke angrily that she knew only *they* could steal her purse.
10. He said to his friend, "Do *you* know the answer?"	He asked his friend if (or whether) *he* knew the answer.

4. The pronoun does not alway change in the reported speech.
ضمیر reported speech میں ہمیشہ تبدیل نہیں ہوتا۔

Note: Remember the following, the SON principle, in the change of persons:
نوٹ۔اب تینوں persons کی تبدیلی کے لئے مندرجہ ذیل نکتہ یاد رکھیں۔

(a) We change the First Person pronouns in the reported speech according to the S, the reporting speech subject.
first person کے pronouns کو reported speech میں S یعنی reporting speech کے subject کے لحاظ سے تبدیل کرتے ہیں۔

(b) We change the Second Person pronouns according to the O, the object.
second person کے pronouns کو O یعنی object کے لحاظ سے تبدیل کرتے ہیں۔

(c) We change the Third Person pronouns according to N, or there is no change.
third person کے pronouns کو N کے مطابق یعنی No change ہوں گے۔

SON in short: یعنی **SON** کا اصول

S means 1st Person in respect of subject; **S** کا مطلب Ist person کو subject کے لحاظ سے۔

O means 2nd Person in respect of Object; **O** کا مطلب 2nd person کو object کے لحاظ سے۔

N means no change. **N** کا مطلب 3rd person کے لئے no change

5. The reported speech verb is at times placed outside the inverted commas for a better change.
بعض اوقات reported speech کے اندر والے verb کو inverted commas سے باہر لکھ کر indirect sentence کو بہتر بنایا جا سکتا ہے۔

11. Ijaz said to me, "I think you are angry."	Ijaz told me that he thought I was angry. (*or*) Ijaz thought (that) I was angry.

6. In sentence 12, the reported speech is in the present tense because it is a universal truth. In sentence 13 and 14, a constant condition is described, which is like a universal statement.
نیچے پہلے فقرہ میں reported speech کو حال میں بیان کیا گیا ہے کیونکہ یہ ایک عالمگیری حقیقت ہے۔ اسے ماضی میں بھی لکھا جا سکتا ہے۔ بعد کے دو فقروں میں ایک مستقل قائم رہنے والی حالت ہے جو عمومی بیان کے مترادف ہے۔ ایسے جملوں میں باقاعدہ عمل کا اظہار ہو سکتا ہے۔ انہیں حال یا ماضی میں عالمگیری حقیقت کی طرح لکھا جا سکتا ہے۔

12. She said, "Evil never succeeds in the end."	She said that evil never succeeds in the end.
13. *I* said to her, "*I* am in government service."	I told her (that) I am in government service.
14. We said to our friend, "Our needs are many but our income is low."	We told our friend that our needs are many, but our income is low.

7. Study the following table of pronouns carefully. pronouns کی مندرجہ ذیل table کو توجہ سے دیکھیں۔

Person	Subjective case		Possessive case	Objective case	Reflexive case
1st person	I	(singular)	my, mine	me	myself
	we	(plural)	our, ours	us	ourselves
2nd Person	you	(sing.)	your, yours	you	yourself
	you	(plural)	your, yours	you	yourselves
3rd Person	he	(sing.)	his	him	himself
	she	(sing.)	her, hers	her	herself
	it	(sing.)	its	it	itself
	they	(plural)	their, theirs	them	themselves

8. For First Person pronouns or possessive pronouns note the following changes:
1st person کے pronouns یا possessive pronouns کی ممکنہ تبدیلی کیلئے مندرجہ ذیل جملے غور سے پڑھیں۔ reported speech میں possessive pronouns مفہوم کے لحاظ سے استعمال ہوتے ہیں۔

15. *He* says, "*I* shall do *my* work myself."	*He* says that he will do *his* work himself.
16. *She* says, "*We* have sold *our* house."	*She* says that *they* (or *we*) have sold *their* (or *our*) house. ("She" may refer to "them" or "us".)
17. *She* says, "This is *mine*."	*She* says (that) that is *hers*.

9. The pronouns and possessive pronouns in the reported speech change according to the subjects and objects in the reporting speech.
pronouns اور possessive pronouns کو reporting speech کے subjects اور objects کے لحاظ سے تبدیل کرتے ہیں۔

18. The police officer said to me, "The person who stole *your* goods has been caught."	The police officer told (*or* informed) me that the person who had stolen *my* goods had been caught.
19. She says to *them*, "*You* are *my* friends."	She tells *them* (that) *they* are *her* friends.
20. "*You* should get up early to say your prayer," said the teacher to his students.	The teacher told his students to get up early to say *their* prayer.

- In sentence 18 above, "me" is the object, "your" is changed into "my" according to rule 4 (b). 19 and 20 are changed according to rule 4 (a), (b), (c).
اوپر 18 نمبر جملے میں object ہے me۔ اب reported speech کے you کو me کے مطابق تبدیل کریں گے۔ اور my کو اصول نمبر 2 کے مطابق she کے لحاظ سے تبدیل کریں گے۔ جملے 19 اور 20 کو rule 4 (a), (b), (c) کے مطابق تبدیل کیے گئے ہیں۔

21. Uzma says to *Khurram* "*You* are a lazy man."	Uzma says to Khurram that *he* is a lazy man.
22. The gardener says to the children, "*You* spoil *my* garden."	The gardener says to the children that *they* spoil *his* garden.
23. Usman says to Hafsa, "*I* shall not take *your* pen."	Usman says to Hafsa that *he* will not take *her* pen.

10. The Third Person pronouns in the reported speech are not changed.

third person کے reported speech کے pronouns کو تبدیل نہیں کرتے۔

In the sentences below, the Third Person pronouns in the reported speech are not changed.

نیچے جملوں میں reported speech کے اندر لکھے ہوئے him، her، she تبدیل نہیں ہوئے کیونکہ یہ third person کے pronoun ہیں یا ان سے متعلق ہیں۔

24. Tanveer said, "I meet *them* because they help me."	Tanveer said (that) he met *them* (third person) because they helped him.
25. He says, "*She* is my classmate."	He says that *she* is his classmate.

11. If the reporting speech is in present or future, the tense of the reported speech is not changed.

اگر reporting speech ہو present یا future میں تو reported speech کا tense تبدیل نہیں ہوتا۔

26. Rabeya will say, "I am a doctor."	Rabeya will say (that) she is a doctor.
27. Ayesha will say to Maryam, "You are naughty."	Ayesha will say to Maryam that she is naughty.
28. He says to Sameer, "I do not like stale bread (باسی روٹی)."	He says to Sameer that he does not like stale bread.
29. Aurangzeb says to Farhat, "Shani teases me."	Aurangzeb tells Farhat that Shani teases him.
30. The lion will say to the lamb, "You are making the water dirty."	The lion will say to the lamb that he is making the water dirty.
31. "We know the answers," reply the candidates.	The candidates reply (that) they know the answers.

12. When the pronoun in the reporting speech is not connected with the noun or pronoun in the reported speech, the pronoun in the indirect speech continues as earlier.

جن جملوں میں reported speech کے ضمیر کا reporting speech کے اسم یا ضمیر سے تعلق نہ ہو indirect speech میں ضمیر اسی طرح رہتا ہے۔

- *He* said, "*They* have gone abroad." *He* said that *they* had gone abroad.
- "He" and "they" have no connection.

13. The pronoun in the reported speech can change according to the situation and sense.

Indirect: بہت سے جملوں میں reported speech کا ضمیر موقع اور مفہوم کے لحاظ سے تبدیل ہو سکتا ہے۔

32. Somebody said that *you* all were able people.	Someone among the people present was addressed
Somebody said that *we* all were able people.	Someone reported about us.
Somebody said that they all were able people.	Someone reported about some distant people.

7.3 General rules (changing into the indirect speech)

1. We do not use the inverted commas in the indirect speech.

indirect speech میں ہم inverted commas استعمال نہیں کرتے۔

2. "That" may or may not be used in the indirect speech. However, when a question starts with "is, are, why, what, which, where, how, etc.," "that" is not generally used in the indirect speech.

tha کو استعمال کیا جائے یا نہ کیا جائے۔ تاہم جب reported speech میں سوال شروع ہو is، are، why، what، which، where،
hov وغیرہ سے سوال شروع ہو تو indirect speech میں that بالعموم استعمال نہیں ہوتا۔

Direct	Indirect
33. They asked me, "What are you doing?	They asked me what I was doing.
34. I said to them, "Where have you been?"	I asked them where they had been.

3. When question words "what, where, etc." are not used for questions, "that" may or may not be used.

لیکن نوٹ کریں: جب what، where، why، how، when وغیرہ سوالیہ الفاظ نہ ہوں تو that کو استعمال کیا جا سکتا ہے اور نہیں بھی کیا جا سکتا۔

35. She said to her brother, "What you have described is interesting."	She told (said to) her brother (that) what he had described was interesting.
36. "Why she absents herself from class is not understandable easily," the teacher said, "and how she passes her exams so well is further not clear."	The teacher said (that) why she absented herself from class was not understandable and (that) how she passed her exams so well was further not clear.
37. The teacher said to the students, "How you answer the questions is very important."	The teacher advised the students (that) how they answered the questions was very important.
38. "Where you live interests us," they said to me.	They told me (that) where I lived interested them.

4. In the indirect speech — reporting speech میں said to
   (a) "said to" is generally changed into "told" — عام طور پر told میں تبدیل ہو جاتا ہے۔
   (b) If "said to" is followed by a request in the reported speech, it is changed into "requested."
   اگر said to کے بعد reported speech میں کوئی درخواست کی جائے تو یہ requested میں تبدیل ہو جاتا ہے۔
   (c) If an order is followed by "said to" in the reported speech, it is changed into "ordered."
   اگر said to کے بعد reported speech میں حکم ہو تو یہ ordered میں تبدیل ہو جاتا ہے۔

5. In the same way "said with joy," is changed into "exclaimed sadly," etc. in the exclamatory sentences.
اسی طرح reporting speech کو said with joy، exclaimed sadly وغیرہ میں تبدیل کر دیا جاتا ہے جب exclamatory یا فجائیہ جملوں کو indirect speech میں تبدیل کرتا ہو۔

39. She said to me, "The train will arrive at 3 p.m."	She told me (that) the train would arrive at 3 p.m.
40. He said to his friend, "Please wait for me." (Request)	He requested his friend to wait for him.
41. Nasir said to his servant, "Clean the table in the room." (Order)	Nasir ordered his servant to clean the table in the room.
42. One hunter said to the other, "We should hunt animals in another jungle." (Suggestion)	One hunter suggested to the other that they should hunt animals in another jungle.
43. Zarina said to me, "Do not walk so fast."	Zarina asked me not to walk so fast.
44. He said, "Hurrah! I have passed." (Joy)	He exclaimed with joy (that) he had passed.
45. She said, "Oh! I have lost all my money." (Sorrow)	She exclaimed with sorrow (that) she had lost all her money.

7.4 Rules for the tenses (changing into the indirect speech)

While changing the direct speech into indirect: direct speech کو indirect speech میں تبدیل کرتے وقت:

1. If the reporting speech is in the past, the present indefinite tense of the reported speech is changed into past indefinite tense.

اگر reporting speech فعل ماضی میں ہو تو reported speech کا فعل حال مطلق ماضی مطلق میں تبدیل ہو جائے گا۔

2. The past indefinite in the reported speech will generally change into past perfect if the action in the reported speech took place before the action in the reporting speech.

اگر reporting speech فعل ماضی مطلق میں ہو تو reported speech کا فعل حال مکمل فعل ماضی مکمل میں تبدیل ہو جائے گا۔ اگر reported speech میں عمل reporting speech کے وقت سے پہلے واقع ہوا ہو تو reported speech کا فعل ماضی مطلق عام طور پر فعل ماضی مکمل میں تبدیل ہو جاتا ہے۔

Direct	Indirect
46. Rahim said, "I am present."	Rahim said (that) he was present.
47. She said, "I play in the evening."	She said (that) she plays in the evening. (a habitual activity)
48. The boy replied, "I have written an essay."	The boy replied he had written an essay." (Past Perfect)
49. Samina said, "I bought it in 2007."	Samina said that she had bought it in 2007.
50. She said to her friend, "I learnt to play the piano two years ago."	She told (or said to) her friend that she had learnt to play the piano two years before.
51. Faiza said, "I did not buy this book from Sheikhupura."	Faiza said that she had not bought that book from Sheikhupura.
52. Hafsa said to her sister, "I had reached the function in time."	Hafsa told her sister that she had reached the function in time.
53. She said, "We had been living in Lahore for 10 years."	She said that they had been living in Lahore for 10 years.

3. If a universal truth, habitual action, permanent habit or natural action is part of the reported speech, its tense in the reported speech does not change (that is, it continues to be in the present tense).

reported speech میں کسی آفاقی سچائی universal truth یا عادت یا قاعدہ معمول کا ذکر کیا جائے تو اس کا tense تبدیل نہیں کیا جاتا۔

54. He said, "Prices never remain constant."	He said that prices never remain constant.
55. She said, "Love begets (results in) love."	She said that love begets love.
56. The boy said, "The sun rises in the east."	The boy said that the sun rises in the east.
57. Mushtaq said, "I am an early riser."	Mushtaq said that he is an early riser.
58. Mother said, "Honesty is the best policy."	Mother said that honesty is the best policy.
59. The saint said, "Charity begins at home."	The saint said that charity begins at home.
60. He said, "The lion lives on meat."	He said that the lion lives on meat.
61. My friend said, "I walk to school while others go by bus."	My friend said that he walks to school while others go by bus.
62. The politician remarked, "Rain and sunshine favour us in turn."	The politician remarked (that) rain and sunshine favour us in turn.

4. The present tense in the reported speech need not be changed. The past indefinite tense in the reported speech when no action but condition is described will remain as it is in the indirect speech.
اگر reporting speech حال میں ہو تو reported speech کا tense تبدیل کرنے کی ضرورت نہیں۔ اگر reported speech فعل ماضی مطلق میں ہو (اور عمل نہ دکھایا جائے بلکہ حالت کا اظہار ہو) تو یہ indirect speech میں اس طرح رہے گی۔

63. My friend says, "I was happy in Peshawar."	My friend says (that) he was happy in Peshawar.
64. "I had seen this film when I was a child," she says.	She says (that) she had seen this film when she was a child.

5. In the words before the inverted commas are in the past tense, the helping verbs in the reported speech are generally changed in the following ways.
inverted commas سے پہلے کی عبارت یعنی reporting speech ماضی میں ہو تو reported speech کے امدادی افعال مندرجہ ذیل طریقوں سے بالعموم تبدیل ہوتے ہیں۔

(a) *shall*	changes into	*should* or *would*
(b) *has* or *have*	changes into	*had*
(c) *will*	changes into	*would*
(d) *do*	changes into	*did*
(e) *may*	changes into	*might*
(f) *is, are*	change into	*was, were*
(g) *has been*	changes into	*had been*
(h) *can*	changes into	*could*
(i) *have been*	changes into	*had been*

65. She said, "I *shall* do my homework now."	She said that she *would* do her homework then.
66. "You *have* stolen my books," Waqas said to Ayesha.	Waqas said to Ayesha that she *had* stolen his books.
67. She said, "I *do* not like boiled rice."	She said that she *does* not like boiled rice.
68. He said to me, "I *have* been teaching since 2007."	He told me that he *had* been teaching since 2007.
69. Ali said to Aqsa, "You *are* making your clothes dirty."	Ali said to Aqsa that she *was* making her clothes dirty.
70. The speaker said, "You *may* hear me or leave."	The speaker said (that) they *might* hear him or leave.

6. If the reporting speech is in the past tense, the tense of the reported speech gets changed and the pronouns undergo changes according to the rules given earlier. The tense will change as follows.
اگر reporting speech past tense میں ہو تو reported speech کا tense تبدیل ہو جاتا ہے۔ pronouns کی تمام تبدیلیاں پہلے بتائے گئے اُصولوں کے مطابق ہی ہوں گی۔ tense کی تبدیلی مندرجہ ذیل انداز سے ہوگی۔

(a) present indefinite	changes into	past indefinite
(b) present continuous	changes into	past continuous
(c) present perfect	changes into	past perfect
(d) present perfect continuous	changes into	past perfect continuous
(e) past indefinite	changes into	past perfect
(f) past continuous	changes into	past perfect continuous
(g) past perfect	changes into	does not change
(h) past perfect continuous	changes into	does not change

71. He said, "I am *now* very happy."	He said (that) he was *then* very happy.
72. They said, "We *had lived here* in the 2000's."	They said (that) *they had lived there* in the 2000's.
73. She said to me, "*These* people want to meet you."	She told me (that) *those* people *wanted* to meet me.
74. "We *are working* for a better future," she said.	She said (that) they *were working* for a better future.
75. He said, "I *shall* see her *tomorrow*."	He said (that) he *would* (*should*) see her (the) *next day*.
76. Karim said to me, "I *went* there *last night*."	Karim told me (that) he *had gone* there (the) *previous night*.
77. "My father *had been working* in Kenya before joining us in Pakistan last year," she replied.	She replied (that) her father *had been working* in Kenya before joining them in Pakistan the previous year.
78. "Nobody *changed* the country's system," I said.	I said that nobody *had changed* the country's system.

7. "Will" is changed into "would and "shall" is changed into "would" or "should" in the reported speech when the reporting speech is in the past. Thus, the future tenses in the reported speech changes in the indirect speech accordingly to the reporting speech.
reported speech میں will تبدیل ہوجاتا ہے would میں اور shall تبدیل ہوجاتا ہے would یا should میں جب reporting speech ماضی میں ہو۔ اس طرح reported speech کے مستقبل کے افعال reporting speech کے مطابق تبدیل ہوجاتے ہیں۔

79. She said, "I *shall* meet you."	She said that she *would* meet me.
80. She replied, "I *shall be staying* here."	She replied that she *would be staying* there.
81. My friend said to me, "I *shall be finishing* my education by 2016."	My friend told me that he *would be finishing* his education by 2016.
82. She said, "Shall we not have been reading these books until their arrival?"	*She asked if* (*or* whether) they would not have been reading those books until they arrived.

8. The past form of "shall" is "would" or "should." "Should" in this way is not in much use now.
shall کو past form میں would یا should کے طور پر استعمال کیا جاتا ہے۔ should کافی حد تک متروک ہو چکا ہے۔
"Shall" is used in the Second and Third Person formally or for orders and promises. But its past form is different in this connection.
second and third person میں shall کو دفتری اور رسمی طور پر حکم یا وعدے کے لیے استعمال کیا جاتا ہے۔ اس کی past form کی شکل مختلف ہے۔

83. She said to me, "I *shall* help you."	She told me she *would* help me.
84. The teacher said to the students, "You *shall* write your homework."	The teacher *ordered* the students to write their homework.
85. The lady said to me, "You *shall* get your money from me in a day or two."	The lady *promised* me that I would get my money from her in a day or two.

"Shall" is used for orders in the Second and Third Person. Though its past form is "should," "had to" is used for order in the past. "Will have to" is used in place of "must" for order in the future.
shall کو second and third person pronouns میں حکم کے لئے استعمال کیا جاتا ہے۔ اس کا ماضی ویسے تو should ہوتا ہے مگر اسے حکم کے لئے استعمال کیا جائے تو یہ ماضی میں had to میں تبدیل ہوگا۔ will have to کو must کی جگہ مستقبل کے حکم کے لیے استعمال کیا جاتا ہے۔
"Shall" is used for Second and Third Person officially and formally.
shall کو second and third person میں دفتری اور رسمی طور پر استعمال کیا جاتا ہے۔

- You *shall* act on this order.=You *will have to* act on this order. shall مستقبل کا مفہوم رکھتا ہے۔

86. The officer said, "You shall work hard."	The officer said that he would have to work hard.
87. She said, "They shall stay here."	She said they *would have to* stay there.

9. Words showing nearness in time and space in the Direct Speech are changed into words showing distance thus: وقت اور مقام کے لحاظ سے indirect speech میں دوری کے لیے الفاظ مندرجہ ذیل طریقوں سے تبدیل ہوتے ہیں۔

(a) *now* is changed into *then*, (b) *this* is changed into *that*, (c) *these* is changed into *those*, (d) *tonight* is changed into *that night*, (e) *here* is changed into *there*, (f) *hither* is changed into *thither*, (g) *yesterday* is changed into *the previous day*, (h) *thus* is changed into *so*,	(i) *ago* is changed into *before*, (j) *last night* is changed into (the) *previous night*, (k) *today* is changed into *that day*, (l) *the day before yesterday* is changed into *two days before*, (m) *the day after tomorrow* is changed into *two days time*.
88. She said, "I am happy *here* to discuss *this* matter."	She said she was happy *there* to discuss *that* matter.
89. "*The day before yesterday* I saw him in Chaman," she replied.	She replied (that) *two days before* she had seen him in Chaman."

Note. If the reporting speech is in the present tense and "now, this, these, today, tomorrow, etc." are for that time or future, these words will not suffer any change.

نوٹ۔ اگر reporting speech فعل حال میں ہو اور اگر now، this، these، today، tomorrow وغیرہ اسی وقت یا مستقبل کے بارے میں ہوں تو reported speech میں وہ اسی طرح استعمال ہوں گے۔

90. She says, "*Now* I shall read *this* book."	She says (that) *now* she will read *this* book.
91. He tells me again and again "I am leaving for Gujrat tomorrow."	He tells me again and again (that) he is leaving for Gujrat tomorrow.

A note on the use of "must." must کے استعمال پر نوٹ۔

"Must" can be used in three ways. must تین انداز میں استعمال ہو سکتا ہے۔

10. For the future tense. future tense کی صورت میں۔

92. **Dir:** She said, "I *must* attend the marriage of my officer."

- "Must" indicates that I shall or would have to attend the marriage.

یہاں مطلب ہے کہ attend کرنا پڑے گا۔ اس لیے یہاں must کا مطلب ہے will have to ہے۔

Ind: She said that she *would have to* attend the marriage of her officer.

93. **Dir:** Farida said, "I *must* go to see my mother in the hospital."

- This sentence is for present-future. "Must" here means "have to." "Would have to" is used for future.

یہ جملہ present-future کیلئے ہے۔ اس لیے یہاں must کا مطلب ہے۔ indirect speech میں must کی جگہ shall have to استعمال ہوگا۔

Ind: Farida said (that) she *would have to* see her mother in the hospital.

11. In the past tense, the same sentence above would be: past tense کی صورت میں اوپر کا جملہ یہ ہوگا:

94. **Ind:** Farida said that she *had to* see her mother in the hospital.

12. For a natural law and universal truth or to indicate a positive or praiseworthy action.

کسی قدرتی قانون اور عام سچائی کیلئے یا ایک عام قابلِ تعریف طرزِ عمل کو ظاہر کرنے کیلئے۔

95. **Dir:** The father said to his children, "Truth and honesty *must* win in the end."

Ind: The father told his children that truth and honesty *must* win in the end.

96. **Dir:** Aurangzeb said, "You *must* help your poor relatives."

Ind: Aurangzeb said that we *must* help our poor relatives.

97. **Dir:** The speaker says, "The Holy Prophet (peace be upon him) always speaks the truth. He *must* help the needy and *must* promote justice."

Ind: The speaker says (that) the Holy Prophet (peace be upon him) always speaks the truth, *must* help the needy and *must* promote justice.

- In the above last two sentences, the present tense has not been changed because they contain a positive mode of behaviour and established permanent facts.

پہلے دو جملوں میں reported speech کا present tense اس لئے تبدیل نہیں ہوا کیونکہ یہاں ایک قدرتی قانون اور عام طرزِ عمل کی بات کی گئی ہے۔

7.4.1 Exercise on rules for the tenses

Change the following sentences into the indirect speech:

1. The guest said to the host, "You have provided the best foods of the country."
2. "We cannot sleep at night because of the noise of the music," complained the students to the hostel superintendent.
3. "When I went to Indonesia ten years ago, I found that the country was progressing very well," the tourist answered my question.
   - The tourist said in answer to my question that when he had gone to Indonesia ten years ago, he had found that the country was...
4. The religious teacher said, "Those who act according to religion never feel unhappy."
5. "The earth is like all the other planets in shape though not in size," she told me while teaching geography.
6. The driver said in anger to the persons sitting close to him, "If you do not behave properly, I shall not be able to drive the bus."
7. She asked me, "Where have you been since morning and what have you been doing all this time?"
8. "The prices of goods of daily use will go on rising if the government does not control them," said the customer to his friend.
9. She said about her experience in Australia, "I saw some sea animals at the seaside that were larger than small houses."
10. "It is no use asking you to study when you do not have the intention," said the angry father to his careless son.

7.5 Different kinds of sentences (changing into the indirect speech)

مختلف اقسام کے جملوں کی مثالیں

7.5.1 Statements or declarative sentences بیان

In such sentences, we generally make statements or provide information. Generally, in place of "said, says or say" we place "told, tells or tell" respectively. But if we do not change them, even then it is acceptable. At times the reported speech is written earlier and the reported speech afterwards. But in the indirect speech, the reported speech is written earlier with the needed changes if required.

ایسے جملوں میں عام طور پر کوئی statement یا information دی جاتی ہے۔ Yes، No، Well، Sir، Madam وغیرہ جیسے الفاظ چھوڑ دیئے جاتے ہیں۔ عام طور پر said/says/say کی جگہ بالترتیب told/tells/tell لگایا جاتا ہے لیکن اگر انہیں نہ بھی بدلیں پھر بھی ٹھیک ہے۔ بعض اوقات reported speech پہلے اور reporting speed بعد میں لکھ دی جاتی ہے۔ لیکن indirect بناتے وقت reporting speech مناسب تبدیلی کے ساتھ (اگر ضرورت ہو تو) پہلے ہی لکھی جاتی ہے۔

Now study the following sentences. (These concern the future, so "now" has not been changed.)
مندرجہ ذیل جملے ملاحظہ فرمائیں۔(مستقبل کے بارے میں ہیں اس لیے tomorrow، now وغیرہ تبدیل نہیں ہوتے۔)

Direct	Indirect
98. Sana said to Abdul Rehman, "You are eating my apple."	Sana said to Abdul Rehman that he was eating her apple.
99. Rabeya said, "Yes, I shall play now."	Rabeya said that she would play now.
100. Shani said. "No, I shall not go to college."	Shani said that he would not go to college.
101. She says, "Well, you are right."	She says that I am quite right.
102. "The sun," said the teacher, "sets in the west."	The teacher said that the sun sets in the west.
103. "I shall not go there," said he.	He said that he would not go there.
104. The boy said to the teacher, "Sir, I am sorry for being late."	The boy said to the teacher respectfully that he was sorry for being late.
105. She says, "I go to my office by train."	She says (that) she goes to her office by train.
106. They said, "We have met the President."	They said they had met the President.
107. She said to her friend, "I shall not play with you tomorrow."	She told her friend (that) she would not play with her (the) next day.
108. He said, "Khuda Hafiz, my friend, we shall meet next year."	Saying Khuda Hafiz to his friend he said (that) they would meet next year.

7.5.1.1 Exercise on statements with the change of pronouns

Change the following sentences into the indirect speech:

1. The commander said to the soldiers, "We are prepared for the morning attack in the best ways."
2. One friend said to the other, "I trust you and have high hopes about you."
3. The politician spoke loudly, "I am never happy and satisfied as I am most of the time struggling."
4. The people going on buses towards the polling stations told each other, "We have never seen an election of this kind in our lives."
5. "You may study as many lessons for your examination as possible as the questions will be many," said the teacher to the students.
6. I often tell my neighbours, "I shall help you in all your difficulties if you help me in the same way."
7. The mother said, "Sons, if you do not work hard you will not succeed in life."
   [The mother said to her sons *or* told her sons that if...]
8. The gardener said, "All my plants are green and fresh with flowers smiling on the branches."
9. The father said to his children, "You should not quarrel in my absence."
10. "I am sorry to tell you that you have not been selected for the post," said the guest to his host.
11. The wise traveller spoke in joy, "When the wind is favourable, the boat sales smoothly."
12. The leader told his listeners, "I tell you from experience that time never pardons those who stop making effort in life."

7.5.2 Questions or interrogative sentences سوالیہ فقرے

In such sentences, while converting these from direct to indirect remember the following points:
ایسے جملوں میں کوئی نہ کوئی بات پوچھی جاتی ہے۔ایسے جملوں کو direct سے indirect بناتے وقت مندرجہ ذیل اہم باتیں یاد رکھیں۔

1. Do not use "that" in questions. سوالیہ جملوں میں that نہیں لگے گا۔

2. Change "say, says, said" into "ask, asks, asked" or change them into "inquires or inquire."
say، says یا said کو بالترتیب ask، asks یا asked میں تبدیل کرتے ہیں یا inquires/inquire میں تبدیل کرتے ہیں۔

3. Do not place the sign of interrogation at the end of the sentence because the sentence does not remain to be interrogative after conversion.
جملے کے آخر میں تبدیل کرنے کے بعد سوالیہ نشان (؟) نہیں لگاتے کیونکہ تبدیلی کے بعد جملہ سوالیہ نہیں رہتا۔

Changing sentences starting with helping verbs امدادی افعال سے شروع ہونے والے جملوں کو تبدیل کرنا

4. Use "if" or "whether" while converting starting with helping verbs. "If" *or* "whether" is placed before the subject of the reported speech. These are the commonly used helping verbs:
   - is, are, am, can, could, may, might, shall, will, was, were, has, have, has, had, etc.

ایسے سوالیہ جملے جو امدادی فعل helping verb سے شروع ہوں ان میں if یا whether کا اضافہ کیا جاتا ہے اور if یا whether کو reported speech کے subject سے پہلے لگاتے ہیں۔

Direct	Indirect
109. Sabrina said to her friend, "Are you happy here?"	Sabrina asked her friend if (or whether) she was happy there.
110. Rahim said, "Have you ever been to Japan?"	Rahim asked if (or whether) I had ever been to Japan.
111. "Had they been taught English at school?" [Supply the reporting speech yourself.]	We asked the students whether (or if) they had been taught English at school.

Changing sentences starting with question words "when, why, what, whom, where, whose," etc.
سوالیہ جملوں کو تبدیل کرنا جو سوالیہ الفاظ مثلاً how، when، why وغیرہ سے شروع ہوتے ہیں۔

5. The question words do not change. But the interrogative sentences are changed into statements. The helping question words like "is, are, was" are changed or not changed, but change places with the words following them. This principle does not apply to "who" because it performs two functions. It is subject as well as interrogative pronoun.
سوالیہ الفاظ تبدیل نہیں ہوتے۔ لیکن سوالیہ فقرے بیانات میں تبدیل کر دیے جاتے ہیں۔ سوالیہ امدادی افعال جیسے کہ is، are، were وغیرہ ہیں بدلے یا نہیں بدلے جاتے، لیکن وہ اپنے بعد میں آنے والے الفاظ کے ساتھ جگہ بدل لیتے ہیں۔

112. The teacher said to Rebecca "Why were you absent last week?"	The teacher asked Rebecca why she was absent last week. ("were" changed into "was" and "you" into "I." Now understand how "I" comes before "was.")
113. Father said, "How, my child, are you feeling today? (The reporting speech can be completed at will will regard to the person addressed. Any person can be imagined.)	Father asked me calling me his child how *I was* feeling that day. (Here "are" changed into "was" and put in place of the following word, now "I") (*or*) Father said to him calling him his child how he was feeling that day...
114. "Where are you standing? I cannot see you." The commander cries to his soldiers.	The commander asks his soldiers loudly where *they are* standing. He says he cannot see them.

6. Now note the use of "who"

115. Mr. X said, "Who brought this plant?"	She Mr. X asked who had brougth that plant.
116. She said, "Who is knocking at the door?"	She asked who was knocking at the door.
117. Sameer said to Umair, "Who has broken the mirror?"	Sameer asked Umair who had broken the mirror.

Further Examples

118. Naseem says, "Is the peon present today?"	Naseem asks if (or whether) the peon is present today.
119. Nadeem said, "Are children playing?"	Nadeem asked if the children were playing.
120. Anwaar said, "Can you wash my shirt in ten minutes?"	Anwaar asked if I could wash his shirt in ten minutes.
121. Waqas said to Zainab, "Have you solved the sums?"	Waqas asked Zainab if she had solved the sums.
122. He said to me, "Did you sleep on the roof?"	He asked me if I had slept on the roof.
123. She said to me, "Does Zainab live in this house?"	She asked me if Zainab lived in that house.
124. She said to me, "Why have you taken my pen?"	She asked me why I had taken her pen.
125. He said to Bilal, "What has Ali eaten in the room?"	He asked Bilal what Ali had eaten in the room.
126. She said, "Who came here yesterday?"	She inquired who had come there the previous day.
127. He said to me, "Can you answer this question?"	He asked me if I could answer that question.
128. The passenger said, "When will the train arrive?"	The passenger inquired when the train would arrive.

7.5.2.1 Exercise on questions or interrogative sentences

Change the following sentences into the indirect speech:

1. Ahmad said to his friend, "Are you interested in music?"
2. The teacher said to his students, "Do you like to answer the questions in English?"
3. "When will the train arrive at the station?" asked the passenger from the inquiry clerk. [The passenger asked the inquiry clerk...]
4. The voters said to the polling officer, "Until when do we have to wait for the results of the polling?"
5. The son coming from another city said to his mother, "Good evening, how are you and what are you doing?" [The son...greeted his mother with good evening and asked her...]
6. The examination inspector said to the candidate, "Why do you have the book with you when you are answering questions in the examination hall?"
7. "Can you lend me some money that I need badly for my medical treatment?" said the patient to the rich trader. [The patient asked the rich trader if he could...]
8. Saleem said to his friend, "Do you know how far our college is from the house of my uncle?"
9. The Councillor said to the Nazim, "When is the city government going to hold the general meeting?"
10. "Sir, is it not a fact that poor people cannot educate their children in the best schools?" said the worker to his boss. [The worker asked his boss respectfully...]
11. "Are some ministers not destroying the future of the students?" remarked the student leader.
12. She will ask you next year," Did I not tell you earlier to leave meeting harmful people?"
13. "Are you not in a mood to listen to my advice?" said the unhappy father to his son.
14. "When shall we find solutions to our terror-related problems?" said the citizens to the prime minister.
15. "Why do you look so sad when it is the finest day of the year? asked the students from the teacher.
16. "Who hought of banking for the first time ?" the teacher said," and when did banks start functioning?"
17. The teacher said, "Who can answer these questions all?"
18. The teacher said "Can anyone answer all these questions?"

7.5.3 Imperative sentences (orders) حکمیہ جملے

In such sentences something is asked to be done or not. Such sentences usually start with the first form of the verb. The sentences in the reported speech are mostly without the subject. While converting these into the indirect speech.

ایسے فقرات میں کسی کام کے کرنے یا نہ کرنے کو کہا جاتا ہے۔ ایسے جملے عام طور پر verb کی پہلی form سے شروع ہوتے ہیں۔ reported speech کے اکثر جملے بغیر subject کے ہوتے ہیں۔ direct سے indirect میں تبدیل کرنے کیلئے۔

1. We do not use "that" while removing the commas. commas (ختم کرتے وقت) that نہیں لگاتے۔
2. The verb in the reported speech becomes infinitive after conversion. That is, we use "to" before the verb in the reported speech.
reported speech کا verb تبدیلی کے بعد infinitive بن جاتا ہے۔ یعنی reported speech کے verb سے پہلے to لگانا پڑتا ہے۔
3. We can use "says to, said to" in place of "asks" or "asked" in the converted sentence.
reporting speech میں said to یا told کی جگہ ordered لگتا ہے، order کی جگہ ask بھی استعمال ہوسکتا ہے۔
4. We use "forbid" in place of "do not" in negative sentences. We not use "not" before "forbid" because "not" is included in "forbid."
نفی جملوں میں do not کی جگہ پر forbid یا not to لگاتے ہیں۔ forbid کے بعد not نہیں لگاتے کیونکہ not اسی کے اندر شامل ہے۔

Direct	Indirect
129. Shani said to his servant, "Polish my shoes."	Shani ordered his servant to polish his shoes.
130. His elder brother said to him, "Do not smoke."	His elder brother forbade him to smoke. (*or*) His elder brother ordered him not to smoke.
131. The police officer said to him, "Do not run away."	The police officer forbade him to run away.
132. They said to the servant, "Cook our food."	They asked (or ordered) their servant to cook their food.
133. "Bring a glass of fresh water," the officer said to the servant.	The officer ordered or asked the servant to bring a glass of fresh water.
134. "Go in and study," said he to his sons.	He asked his sons to go in and study.
135. The general said to the troops, "Encircle the enemy."	The general commanded the troops to encircle the enemy."
136. "Jail this corrupt minister," the Chief Justice said to them.	The Chief Justice commanded them to jail that corrupt minister.

7.5.3.1 Exercise on imperative sentences (orders)

Change the following sentences into the indirect speech:

1. The policeman said to the people, "Do not stand close to the tents."
[The policeman asked the people not to... (*or*) The policeman forbade them to stand...]
2. The officer said to the junior staff, "Never try to be dishonest in your work and never tell lies about anything." [The officer ordered the junior staff never to be...]
3. The mother said to her children, "Get up early in the morning, otherwise you will be punished."
4. He said to her son, "Do not meet that dangerous fellow any more."
5. "Fire at the enemy," the officer said to the soldier.
6. The director of the firm said to the junior officers, "Do not come late to office."

7. The governor wrote in his letter to the government officers, "Do not take part in any political activity."
8. The naval commander said to the lieutenant, "Destroy the enemy's submarine."
9. The teacher said in anger, "You shall write your homework regularly."
10. The commander cried, "My troops shall march forward to capture the enemy's post."
11. "Those of you who are traitors like Mir Jaffar had better join their masters openly," spoke the honest leader. [The honest leader spoke to those of them who were traitors like Mir Jaffar telling them that they should join their masters openly. "Had better" is used for the future; its past form will be "should."]
12. They said to the students, "Do not ever have harmful people in your company."

7.5.4 Requests, suggestions & advice استدعا، مشورہ اور نصیحت

In accordance with the sense of the sentences, we use the following words in place of the reporting verb by way of request, suggestion or advice.

فقروں کے مفہوم کے مطابق reporting verb کی جگہ مندرجہ ذیل الفاظ استعمال کیے جاتے ہیں جب یہ استدعا، مشورے یا نصیحت کے ہوں۔

1. **suggest** or **propose** for suggestion or proposal — تجویز کیلئے propose یا suggest
2. **ask** or **tell** for a soft tone — نرم یا عام لہجے میں بات کرنے کیلئے ask یا tell
3. **request** or **beg** for prayer or entreaty (التجا) — التجا کیلئے request یا beg
4. **advise** or **urge** (advise strongly) — نصیحت کیلئے advise لگاتے ہیں۔

	Direct	Indirect Speech
Request	says to or tells said to or told	requests or asks requested or asked
Proposal	said or told	advised
Suggestion	said to or told	suggested
Advice	said to or told	advised

Direct	Indirect
137. She said to me, "Please teach me English."	She requested me to teach her English.
138. The children said to their father, "We may go to the market in the evening."	The children suggested (proposed) to their father that they go to the market in the evening.
139. Parveen said to me, "Do not go to him."	Parveen asked me *not to go* to him.
140. "Don't speak so loudly, please." [No reporting speech]	*Mr. X requested her* not to speak so loudly. She was requested by Mr. X not to speak so loudly. [The Reporting Speech supplied by us in the passive voice.]
141. He said to them, "For better health take a walk early in the morning."	He advised them that for better health they take a walk early in the morning.

7.5.4.1 Exercise on requests, suggestions & advice

Change the following sentences into the indirect speech:

1. "Please give me the books for a few days for my examination," said the student to his teacher. [The student requested his teacher to...]

2. "Do not play with bad people and do not waste you precious time," says the father to his sons every now and then .
3. The army officer said loudly, "My soldiers, do not try to attack the enemy without proper preparation." [The army officer advised his soldiers loudly not to...]
4. The elder brother said to his younger brothers, "It will be to your benefit if you stay at home when there is a danger of terrorist attacks on the roads."
5. "We should not spend our savings carelessly," said the minister in his speech to the people of the country. [The minister advised the people of the country in his speech...]
6. The labourer said to the mason, "Pardon me, Sir." [The labourer begged the mason...]
7. She said to her friend, "Please lend me your sewing machine."
[She asked her friend to be kind enough to lend her her sewing machine.]
8. He said to him," Be careful about the needs of your children."
[He urged him (advised him strongly) to be careful about the needs of his children.]

7.5.5 Exclamatory sentences–showing strong feelings فجائیہ جملے

Such sentences are expressive of sudden joy, surprise and sorrow. While converting them from the direct to the indirect speech:

ایسے جملے اچانک خوشی، تعجب، حیرت اور افسوس کے اظہار کیلئے استعمال ہوتے ہیں۔ direct سے indirect بناتے وقت۔

1. We replace the words used for the expression of sudden passion, for example, hurrah, alas with "that." ایسے الفاظ جو اچانک جذبات کے اظہار کیلئے استعمال ہوتے ہیں مثلاً hurrah، alas وغیرہ کو ہٹا کر that لگاتے ہیں۔
2. We remove "said" and place "exclaimed with delight" or "exclaimed with joy." We place "exclaimed with sorrow: for sorrow or sadness. We place "exclaimed with wonder" for surprise, etc. reporting speech میں said کو ہٹا کر اس کی جگہ فقرے کے مفہوم کے مطابق خوشی کیلئے exclaimed with delight یا exclaimed with joy غمی کیلئے exclaimed with sorrow اور حیرت کیلئے exclaimed with wonder وغیرہ استعمال کرتے ہیں۔
3. At times we use "cry out, confess, declare, pray," etc. in the converted sentences according to the sense and occasion though their use is limited. For the change of interjections study the following sentences:

بعض اوقات مفہوم اور موقعہ کی نسبت سے cry out، confess، declare، pray وغیرہ بھی استعمال ہوتے ہیں اگرچہ ان کا استعمال کم ہے۔

Direct	Indirect
142. She said, "What a beautiful flower it is!"	She exclaimed with wonder that it was a beautiful flower.
143. She said, "Alas! How foolish I have been."	She exclaimed regretfully that she had been very foolish.
144. He said, "Alas! My wife is dead."	He exclaimed with sorrow that his wife was dead.
145. The captain said, "Hurrah! We have won the match."	The captain exclaimed with joy that they had won the match.
146. She said, "Bravo! You have done well."	She applauded him (praised him loudly) saying that he had done well.
147. He said, "Goodbye, my sister."	He bade goodbye to his sister.
148. They said, "Alas! how slowly we have acted."	They confessed (admitted) with regret they had acted very slowly.

- "Said" is changed into "exclaimed with surprise or joy, wished or prayed with joy, etc."

ان جملوں میں said کو exclaimed with surprise or joy وغیرہ میں تبدیل کر دیا جاتا ہے۔

149. She said, "What a strange story it is!"	She exclaimed with surprise (that) it was a strange story.
150. Aslam said, "Hurrah! We have won the battle."	Aslam exclaimed with joy (that) they had won the battle.
151. "May you succeed in life," she said to me.	She wished I might succeed in life.
152. "May you live long and remain happy."	They prayed (that) I might live long and remain happy.
153. Karim said, "Alas! I could not attend the party."	Karim exclaimed with sorrow (that) he could not attend the party.
154. "Subhan Allah! How well we all have done!," he said.	He exclaimed saying Subhan Allah that they all had done (very) well.
155. "Wow! This hat makes you look a prince," said she.	She exclaimed with admiration that that hat made him look a prince.
156. He said, "Phew! I feel so tired."	He exclaimed unhappily that he felt very tired.

7.5.5.1 Exercise on exclamatory sentences

Change the following sentences into the indirect speech:

1. The students said, "Hurrah! I have passed the examination."
2. The girl said to her mother, "Alas! Our grandmother is no more with us."
3. The players shouted together, "How well we have won the match!"
4. "What a beautiful scene of the mountain is before me," spoke the tourist as he looked out of the hotel window.
5. The fighter said to his commander, "What a wonderful victory it was for our forces!" [The fighter exclaimed with joy to his commander that it was...]
6. The politician said, "How cleverly we have supported the rulers and befooled the people to get benefits!"

7.6 Optative sentences تمنائی جملے (changing into the indirect speech)

Such sentences are the expression of wishes, desires, prayers or curses.

ایسے جملے خواہش، تمنا، دعا یا بددعا کیلئے استعمال ہوتے ہیں۔

1. For prayers, "said" is changed into "prayed," for desires into "wished" and for curses into "cursed."
   دعا کیلئے said کو prayed، تمنا اور خواہش کیلئے wished اور بددعا کیلئے cursed میں تبدیل کرتے ہیں۔
2. For God Whom we address, we use "pray to" and for whom the prayer is said, we use "pray for."
   جس ہستی سے دعا مانگی جائے اس کے لئے pray to اور جس شخص کیلئے مانگی جائے اس کیلئے pray for استعمال کرتے ہیں۔
3. We do not use "that" before the reported speech.
   indirect speech میں that کا استعمال reported speech سے پہلے نہیں کیا جاتا۔

157. He said, "May you get a first division."	He wished I might get a first division.
158. She said, "May you live long."	She prayed I might live long.
159. He said to me, "May you succeed in your mission."	He prayed for me I might succeed in my mission.
160. Bobi said to Sameer, "Would that you were brave."	Bobi wished Sameer were brave.
161. He said, "May God pardon you."	He prayed God might pardon me.
162. The saint said to the naughty boy, "Let you go to hell."	The saint cursed the naughty boy to hell.
163. The students said together, "May our teacher recover soon and live long."	The students prayed together their teacher might recover soon and live long.
164. She said, "I wish I were more beautiful and intelligent than all other the students in my college."	She wished she might be more beautiful and intelligent than all the other students in her college.

7.6.1 Exercise on optative sentences

Change the following sentences into the Indirect Speech:

1. The people in the park said, "May the ruler live long and may he remain healthy."
2. "May the armed forces defeat the enemy for all time," said the people sitting in the stadium.
3. The beggar cried to the motorist, "God may make you suffer very badly as you have refused to pay me the money." [The beggar cried to the motorist cursing him that God might...]
4. "May you fail and become hopeless," said the dying patient to the careless doctor.
5. She said to me, "May you succeed in your aim wonderfully!"
6. He said," May God help Pakistan to become strong and rich."
   [He prayed that God might help Pakistan to become strong and rich.]
7. "So help me Heaven (God)!" he cried, "I will never lie again."
   [He prayed to Heaven to help him as he would never lie again.]

7.7 Sentences with the use of "let" (changing into the indirect speech)

The use of "let" deserves special attention in terms of its meanings. Remember while converting sentences to the indirect speech.

let کا استعمال خاص توجہ کا حامل ہے مفہوم کے لحاظ سے۔ direct speech سے indirect speech میں تبدیل کرتے وقت یاد رکھیں۔

1. If "let" is used in connection with permission, we use "suggest, propose, etc.," and after them "to" and "verb" are used as usual. "May or might or should" can also be used.
   اگر let کو اجازت کے مفہوم میں لگایا جائے تو پھر suggest، propose وغیرہ کے بعد معمول کے مطابق to اور verb کا استعمال ہوتا ہے۔ موقع کے لحاظ سے may یا might یا should کا بھی استعمال ہو سکتا ہے۔
2. If "let us" is used, we use "propose, suggest, wish," and after them "may, might, should."
   اگر let us استعمال کیا جائے تو propose، suggest، wish کے بعد may، might، should استعمال میں آتے ہیں۔
3. At times "let" is used for order or warning. In the indirect speech, "warned or ordered or threatened, etc." are is used. "Let" can also be used for permission.
   کبھی کبھی let کو حکم یا تنبیہ کیلئے بھی استعمال کیا جاتا ہے۔ indirect speech میں warned یا ordered یا threatened وغیرہ کا استعمال ہوتا ہے۔ let کو اجازت کیلئے بھی استعمال کیا جا سکتا ہے۔

165. Usman said, "Let me do my homework."	Usman requested them to let him do his homework. [Provide "them" or "him," etc. in place of the missing object.]
166. She said to her friends, "Let us play hockey."	She proposed to her friends that they play hockey.
167. I said, "Let us go to the fair."	I proposed that we go to the fair.
168. She cried, "Let me leave the place."	They cried to them to let her leave the place. ["them" provided in place of the missing object]
169. Her said to his brother," Let us learn computer programming."	He suggested to his brother that they learn computer programming.
170. "Let us go to the canal as it is fine." (without reporting speech)	She (or they, etc.) suggested that they go to the canal as it was fine.
171. The examiner said, "Let the students understand that if they copy they will be punished."	The examiner warned the students that if they copied they would be punished.

172. "Let you all be gone before 6," said the commander.	The commander ordered them all to be gone before 6.
173. "Let it be known to everyone that a meeting will be held tomorrow to discuss the waterproblems," announced the minister.	The minister announced to everyone (that) a meeting would be held the next day to discuss the water problems.

7.7.1 Exercise on sentences with the use of "let"

Change the following sentences into the Indirect Speech:

1. "Let no one go out until I come," said the officer to the workers.
   [The officer ordered the workers not to...]
2. She said, "Let them think about their future." [She proposed to...]
3. The teacher said, "Let him work in any profession he likes."
4. "Let us make the decision now," said the brothers.
5. She said, "Let the children watch TV." [She suggested *to them* to let...]
6. "Let us go to the new park," the children said to their father.
   [The children proposed (*or* suggested) to their father that they go to the park...]
7. Rubina said to her friends, "Let us learn Arabic."
8. "Let the people have true democracy," the leader said.
9. She said, "Let the students go home early."
10. The student said to the teacher, "Let me come in." [The student requested the teacher respectfully to let...]

7.8 Longer sentences & passages (changing into the indirect speech)

طویل تر جملے اور عبارتیں

We can change a longer sentence in the direct speech into the indirect speech by using "but that," "and that," etc. We can change a passage in the direct speech into the indirect speech by using "asked," "wished," "requested," "ordered," etc. according to the occasion.
direct speech میں لمبا جملہ ہو تو اسے but that، and that وغیرہ استعمال کر کے indirect speech میں تبدیل کیا جا سکتا ہے۔ ہم indirect speech کی عبارت کو direct speech میں تبدیل کر سکتے ہیں asked، wished، requested، ordered وغیرہ کو موقعہ کے لحاظ سے استعمال کر کے۔

Direct	Indirect
174. Sara said, "I am very happy to say that my brother has come back from Iran, but he will go back after a month."	Sara said (that) she was very happy to say (that) her brother had come back from Iran, but (that) he would go back after a month.
175. "We shall live in Multan for a year or two," Arshad replied, "and afterwards we shall move to some other city."	Arshad replied that they would live in Multan for a year or two, and (that) afterwards they would move to some other city.

7.9 Dialogue مکالمے (changing into the indirect speech)

In a dialogue, we should see who is asking from or talking to whom. Then, according to the occasion or situation, the direct speech is changed as the following example makes it clear.
مکالمہ میں ہمیں دیکھنا چاہیے کہ کون کس سے کچھ پوچھ رہا ہے یا کہہ رہا ہے۔ پھر موقعہ کے لحاظ سے direct speech کو تبدیل کر دیا جاتا ہے جسے مندرجہ ذیل مثالیں واضح کرتی ہیں۔

The rules for changing the direct speech into indirect may be consulted.

ایسے جملوں میں آپ کو reported speech کو مہیا کرنا ہوتا ہے مفہوم اور موقعہ کے لحاظ سے۔

Direct	Indirect
176. Rubina: Why do you say that I am a lazy, foolish girl. Shama: I say this because you are sleeping whenever I come here. Rubina: I sleep when I am tired, and not otherwise. Shama: Then it is all right.	Rubina asked Shama why she said that she (Rubina) was a lazy, foolish girl whenever she (Rubina) came there. Shama replied that she said that because she was sleeping whenever she (Shama) came there. Rubina said that she slept when she was tired, and not otherwise. Shama replied that it was all right then.

7.10 Sentences without the reporting speech

In such sentences the reporting speech is to be provided by you according to the sense and situation:

177. **Dir:** "Play after doing your homework."
Think it is thus: The mother said to Ali "Play after doing your homework."
Ind: The mother asked Ali to play after doing his homework."
(*or*) She asked him... They told him..., etc. She asks him... They told him, etc. in the present or past tense.

7.11 From the indirect to direct speech

The rules for the change of the direct speech into indirect are applicable here.

direct speech کو indirect speech میں بدلنے کے اُصولوں کا یہاں اطلاق ہوتا ہے۔

Indirect	Direct
178. Kabir said (that) he had done his work.	Kabir said, "I have done my work."
179. They say (that) they have read all the books on history in the library.	They say, "We have read all the books on history in the library."
180. Naheed asked what other people were talking about her success. She said (that) she was very happy to pass the examination.	Naheed said, "What are other people talking about my success? I am very happy to pass the examination.
181. He ordered him to leave the room and forbade him to return."	"Leave the room," he said, "and do not return."

7.12 Further exercise sets on direct & indirect speech

(Exercises on the individual units occur in the body of the chapter.)

Change the following sentences into the Indirect form:

Set No. 9

1. She said, "I am going to read a book."
2. The teacher said to the student, "You should obey your parents."
3. One neighbour said to another, "Why is our street not cleaned regularly?"
Indirect: One neighbour asked another neighbour why their street was not cleaned regularly.
4. "Who are you to ask me about my aim in life?" said the student to the visitor.
Indirect: The student asked the visitor who he was to ask him about his aim in life.

5. They said, "We visit hill stations in summer, and stay on the plains for the rest of the year."
Indirect: They said they visit hill stations in summer, and stay on the plains for the rest of the year.
6. She said to him, "You are really honest."
Indirect: She said to him (that) he was really honest (or...is really honest).
7. The boy said to his teacher, "I do not know the answer."
8. She says, "I cannot walk as I want to take a rest."
9. She said to her brother, "Why are you sitting here?"
10. Salma said to her sister, "Why do you not learn to cook?"
11. The teachers said to the Principal "Let us teach our students the latest uses of the computer."
[The teachers proposed (or suggested) to the Principal that they teach their students...]
12. "Did you see this kind of injustice anywhere in the world?" I asked the tourist.
[I asked the tourist if he had seen that kind of injustice anywhere...]

Set No. 10

1. He says, "I am in trouble now."
2. She said to me, "I met your sister yesterday."
3. He said to her, "Can you solve this problem?"
4. He said, "How foolish I am!"
5. The Principal said to the students, "Let everyone in college wear the uniform.
6. I said to her, "Give this book to your sister."
7. He said, "Alas! we have lost a true friend."
8. He said to his servant, "Open this window."
9. She said to her friend, "Trust in God and act nobly."
10. She said to her friend, "I saw this movie three years ago."

Set No. 11

1. She said me, "Let us pluck flowers."
2. He said to his cousin, "Let me finish my homework."
3. Shahid said to Imran, "How are you feeling now?"
4. The officer said to the clerk, "Do not sit in my office."
5. She said, "Somebody has stolen my bangles."
6. She said, "Alas! I have lost my necklace."
7. She said to her mother, "Good morning...."
8. The watchman said to me, "Why are you roaming about at night?"
9. She says, "I obey my elders."
10. I said to her, "Water keeps its level."

Set No. 12

1. The sisters said, "Let us learn the best ways of cooking."
2. The mother said, "My daughter, work hard."
3. He said, "Son, don't go alone."
4. He said to me, "I want to speak to you."
5. He said to his friend, "I do not know what you will say."
6. "Do you sleep in the afternoon?" he asked me.
7. The teacher said, "Why didn't you get up early?"
8. "Open your bag, please," said the detective (secret service agent).
9. "Let us go" he said to them.
10. The mother said, "Can you tell me why you are sad?"
11. "Can I ever hope to rise in life?" said he.

Set No. 13

1. The teacher said to his friend, "What are you reading?"
2. The peon said to me, "Sir, may I go downstairs to see my father?"
3. They said, "Would that we had not travelled by that ill-fated train."
4. She said, "What a big fool I have to deal with!"
5. He will say, "My daughter will look after me."
6. We said to them, "Who will be visiting your factory tomorrow?"
7. She said to me, "Did you lose your pen here?"
8. She said to the stranger, "May you have a pleasant journey."
9. We said to the singers, "Do not waste our time."
10. He said to the visitor, "Is there any message for me?"

Set No. 14

1. He said to me, "My father will come today."
2. I said to her, "What is you age?"
3. My father said to me, "Work hard, otherwise you will fail."
4. My mother said, "May you succeed and live long."
5. I said to my friend, "You must come tomorrow."
6. She said, "Did you take part in the competition?"
7. He said to his friend, "Let me write a letter."
8. Wordsworth said to his sister, "God be with you in the sun and shade."
9. The teacher said to Azhar, "Do you smoke?"
10. The doctor said, "Alas! I could not give him life."
11. "Wow! Look at her strange clothes." she said to me. [She asked me in surprise to look at her strange clothes. "*Wow*" *is used to express great surprise, appreciation, etc.*]

Set No. 15

1. The teacher said to Ali, "Where were you yesterday?"
2. "Your books were lost," you say to me.
3. He said to his son, "Work hard if you want to pass."
4. He said to his friend, "Please lend me this, book."
5. She said, "Two of a trade seldom agree."
6. The student said to his teacher, "Excuse me, Sir."
7. She said to me, "Are you ready to help me?"
8. Shahid said, "I shall not let you do anything wrong."
9. He said, "Virtue (goodness) is its own reward."
10. The respectable lady said, "Alas! my son is dead."
11. The teacher said, "Troubles come in battalions when we have fallen on evil times."
12. "Why do you always trouble me?" she said.
13. Rousseau said to his countrymen, "Life in nature is always better than social life."
14. They said, "God may bless you."

Set No. 16

1. Habib said to them, "I am going to Rawalpindi to see my mother."
2. Majid said, "My book is lost."
3. She said, "My brother will beat him for his insulting behaviour."
4. The servant said to the policeman, "Let the thief be caught soon."
5. She said, "I know no one here who can help me."
6. The student said to his teacher, "I do not know how to swim."
7. Tahir said to his neighbour," How many guests do you have in your house?"
8. Bilqis said to her brother, "I am not eating anything today as I am ill."
9. Ijaz said to Fahim, "I usually go to Multan from Chichawatni on foot."
10. He said to us, "I know what you mean to do."

Set No. 17

1. You said to me, "I am your friend now."
2. "Alas! We have lost it," they said.
3. He said to me, "What are you going to do to help me?"
4. He said, "Beware! He bites."
5. He said to us, "Take care of your articles as they can be stolen"
6. I said "Alas! We are undone."
7. You said to me, "Do you not trust me?"
8. They said, "Let us get ready for the new match."
9. She said to me, "Where have you lost my pen?"
10. He said to his sister, "Try to finish your work in time."
11. The politician said, "How can I get the degree?"
12. The leader cried, "Alas! I am ruined."
13. "Can you tell me the meaning of democracy in the present situation?" said the student to me.
14. "Does she go to college daily," said I to the mother, "and does she return in the afternoon?"

Set No. 18

1. She said to the maid, "Wash the floor now."
2. She said to the education minister, "Please try to have a new building for our college."
3. The old man said, "God is one."
4. He said, "Would that my father had been here!"
5. She said, "Let us prove our worth."
6. The constable said to me, "Is this pistol yours?"
7. She said to me, "How do planes fly like birds?"
8. He said to the enemy, "Your days are numbered."
9. She said, "Alas! I could not understand the reality."
10. He said to me, "Would that you had got the job."

Set No. 19

1. He said to his servant, "I am sorry I slapped you."
2. He said to me, "How many brothers are you?"
3. "Never tell a lie" said the father to his son.
4. She said, "Would that I were a queen!"
5. I said, "Let us go for a walk."
6. The boy said, "Let the dog run about."
7. "Bring me a cup of warm milk," said he to his son.
8. The saint said to the queen, "May you live long!"
9. The citizen said, "Villagers are very sincere."
10. "If you agree, let us visit the hilly areas," said the workers to the officer.

Set No. 20

1. "The Principal will fine you for your absence." said the teacher.
2. "My mother is a pious woman," she said to me.
3. The teacher said, "No, I shall not grant you leave."
4. The beggar said, "I need a blanket."
5. The old woman said, "How sad it is that we are homeless!"
6. My father said to me, "Money makes the mare go."
7. "By God," she said, "I am not a liar."
8. The widow said, "Hurrah! my son has topped the Board exam."
9. She said, "Where is my uniform?"
10. He said, "May you win the first prize."

Set No. 21

1. He said to his father, "When will your mother come from Sialkot."
2. "You have all done very badly," remarked the teacher.
3. He said to him, "Leave the room, and do not return."
4. He said, "She will be here in half an hour if she is not late."
5. He said, "Must the door be kept shut?"
6. He said to the District Nazim, "Have the roads repaired."
7. The teacher said to me, "Why are you always late?"
8. The doctor said to him, "Do you smoke?"
9. He said to his brother, "Bring a glass of water."
10. He said, "What a terrible storm it is!"

Set No. 22

1. They say, "We do not know him."
2. She says, "My father does not smoke."
3. The lion says to the lamb, "You are making the water dirty."
4. He says, "I have bought a new car."
5. He said, "I went to Mardan last year."
6. He said, "Blood is thicker than water."
7. The boy said, "Hurrah! I have won the first prize."
8. The mother said to Salman, "Do not play with Zahid."
9. Bobi said to Ali, "Let Abdullah drink the milk."
10. The teachers said to the students, "Open your books."
11. She said, "I pray in the morning and then I study."

Set No. 23

1. She said, "Corruption destroys a nation."
2. I said to Sana, "Where is Nadeem today?"
3. She said to the children, "Who has broken the glass?"
4. She said to others, "Let Hafsa play with me."
5. Anwar said to Ahmed, "Let us go to see a new film."
6. The student said to the teacher, "Sir, your book is on the table."
7. He said, "I have been living in his house for five years."
8. He said to me, "You are my best friend."
9. He said, "Alas! we are nowhere now."
10. She said, "What a beautiful baby it is!"

Set No. 24

1. He said to her, "Will you lend me your camera?"
2. She said to me, "Where have you lost my pen?"
3. The teacher said to the student, "Have your written your homework?"
4. "Can anyone tell me where I can find my lost purse?" said the disappointed housewife.
5. "Where are my books? Can't anyone tell?"
   [*Provide any subject yourself*: Rahim asks where his books are and if anyone can tell...
   (*or*) Rahim asked where his books were and if anyone could tell... *present or past tense*]
6. "I have seen many English movies." [Supply the reporting speech: *He said... She says...*]
7. "Do you know what you are writing?"
8. He said, "It is cold here. Is the window open?"
   [He said it was cold there and asked if the window was open.]
9. Rehana said, "I shall try to be in time today. I am sorry I forgot to come yesterday."
10. Shakir said, "Mother, are you feeling ill? What do you want me to do for you?"
    [Shakir asked his mother if she was feeling ill and what she wanted him to do for her.]
11. "We must wait for him here," said the Captain, "and when he comes nearer, we'll hide behind one of the big rocks."

Set No. 25

1. "Do you suppose you know better than your own father?" jeered (remarked bitingly) his angry mother.
2. "Always be polite to people as you pass them on the way up," the old politician advised the young diplomat, "and in case you pass them again on your way down, you may be impolite."
3. "Ugh! There is a slug (a small creature) in my lettuce (a small plant), waiter," he cried.
4. "You pressed the wrong button," said the mechanic, "Don't do it again. You might get into serious trouble."
5. "Come in and look round. There is no obligation (compulsion) to buy," said the shopkeeper.
6. "It's up to you to decide, but don't ask me for help if you get into difficulties."
7. "Don't forget to take your passport with you." [*The officer* advised the passenger not to...]
8. "Let the people decide about the future of the country," said the scholar.
9. The father admonished (warned) his son, "Do as I tell you or you will be punished. I'll teach you who is the master in this house!"
10. The teacher asked me, "Do you understand it now? I'll explain if you don't."

Set No. 26

1. They said, "It may rain tomorrow."
2. The teacher said to me, "I am always asking you not to put off till tomorrow what you can do today."
3. He said to me, "You look smart."
4. I said to him, "Why are you so lazy?"
5. I said to him, "You are in trouble about which you have not thought."
6. He said to me, "I am not feeling well. Take me to hospital."
7. You said to him, "I have finished my work."
8. The teacher said to the students, "The First World War was fought from 1914 to 1918."
9. I said to the bearer, "Bring a glass of water or some juice of you can."
10. "Let the smugglers offer themselves for arrest," said the army officer.

11. The UN officer said, "Poor nations can rise to great heights only if they work honestly."
12. The prince said to the princess," Do you feel happy here? Do you not like to be active like me?"
13. "We never thought ill of anyone," said the two leaders to the press reporters.
14. "Do you know the causes of war?" said the general to the politician.
15. "Will you stay in a hotel or at my house?" I said to my friend.

Set No. 27

1. He said to me, "Can you solve this problem now?"
2. He said, "I saw him yesterday. I am desirous of seeing him now."
3. I said to the leader. "What have you done for the nation that you are so proud?"
   He replied. "Don't you see how rich I am and how many people depend upon me for so many things?"
4. "Who is calling us to the meeting?" said the officers to each other, "Are we not ready to answer the questions there?"
5. "Can't we produce enough cheap electric energy? Can't we live comfortably?" said the student.
6. "There is nothing like true friendship," one passenger said to the other, "and if we cannot trust a true friend, we are most unfortunate."
7. "The dry season has spoilt our crops and dried our wells," said the Balochis.
8. "I took the Matriculation exam when I was a young girl, and I passed it well," "Sahira said to me.
   [Sahira told me that she had taken...]
9. They said in trouble, "No one but man himself is responsible for most of his problems."
10. Mr. X said to the guests, "Do you have anything to eat? We have just finished our dinner."
    [Mr. X asked the guests if they had anything to act and said that they had just finished their dinner."]

Set No. 28

1. He often says to me, "I was in Africa when I was a child."
2. She says, "I cannot walk as I am dead tired."
3. They said to the teacher, "Let our class take part in the national debates."
4. They said to me, "Please help us in our difficulty."
5. "Why are you so late?" said the teacher, "Do you not know that it is a special class?"
   [Answer: The teacher asked why he was so late and if (or whether) he did not know that it was a special class.]
6. She said, "Oh! I have lost my books. How can I get them again when most of the bookshops have turned into shoe and cloth stores?"
7. Akram said to his brother, "Bring tea for the guests and anything you can find for eating."
8. Salma said to her sister, "Why do you not learn to cook? Why did you not learn it earlier?"
9. "It is very hot today," cried the boys, "We cannot play our game."
10. They said, "Let us stand here under the tree till he arrives."
    [Ans. They suggested that they stand there under the tree till he arrived.]
11. "If you start destroying education, you are going to destroy the nation," said the teacher to the ministers.
    [The teacher warned the ministers that if they started destroying education, they were going to...]

Set No. 29

1. The officer said to him, "Why are you always in trouble? I often find you complaining about your children."
2. He said, "She has eaten all the food. Nothing is left. Where can we buy eatables at this hour?"

3. The teacher said, "Stop making that noise, boys."
4. He said to his friend, "Let me do my work. Don't you understand may problems?"
5. He said, "Let all those present here do the job well or get dismissed."
[He warned all those presents there to do...]
6. Akhtar said, "We have been searching for you since last week."
7. The boy said to the teacher, "Please allow me to leave the class."
8. He said, "I shall be visiting you to discuss the matter."
9. They said to the doctor, "Please treat our father well. We depend on you."
[Ans. They requested the doctor to....]
10. The commander said to the soldiers, "Attack the enemy and do not turn back."
11. "Let us tell the world what is happening inside the country," the students said to the teacher.

Set No. 30

1. He said to me, "You have not returned the book I gave you yesterday."
2. Akbar said, "I am quite sure that he will come on time. But I am unsure about his intentions."
3. She said to them, "Let us watch TV after lunch and then sit down to do our homework."
4. I said to him, "Why do you waste your time thus?"
5. He said to me, "Where are you going? What will you do outside the house?"
6. She said to me, "Can you tell me what the time is?"
7. The mother said to the father," Let Akbar join a new college."
8. He said to his sister, "Why did you lock the door?"
9. The teacher said to the student, "Why have you disturbed the class in this way?"
10. She said, "I am not in the habit of telling lies."
11. "Is it correct that Brazil has won the world cup in football?" said the son to his father.
12. "Did you read the 'Arabian Nights' in school?" my friend asked.
13. The player said softly, "Phew! How beautiful you look today!" [The player said softly in surprise that she looked very beautiful that day. *"Phew" is used to express relief, tiredness, surprise or dislike.*]
14. "You should bring social injustice to an end to save yourselves," said Voltaire to them.

Set No. 31

1. "How long will the government turn a deaf ear to our just demands?" said the students.
2. Sabiha said to her friend, "How did the Americans succeed in reaching the moon?"
3. The students said to me, "It is better to get a degree than to sit idle."
4. She said, "What a fine morning it is! Does nobody see the golden clouds over the sky?"
5. The teacher said to the students. "You should read suitable books and keep excellent health."
6. He said, "Alas! How foolish I have been." [Ans. He exclaimed with sorrow (that) he had been very foolish.]
7. Akbar said to me, "I am quite sure that he will get the job. Haven't you seen him preparing much ahead of the test and interview?"
8. I said to him, "He will betray (be disloyal to) you." [Ans. I told him (that) he would betray him.]
9. I said to him, "Why do you not understand what I tell you? Why do you not turn over a new leaf?"
10. "Bring me a sheet of paper," said the teacher to the boy, "and bring a pen too."

Set No. 32

1. The old woman said to me, "Sir, can you tell me if this is the place I came to before?"
2. He said to his brother, "Why do you wish me to go away with him?"
3. I said to him, "What are you doing? Tell me about your future plans."
4. The teacher said, "The planets revolve round the sun."
5. You said to me, "I am your friend now. Do you not understand it?"
6. He said to me, "What are you going to do to help me?"
7. The girls said, "Let our parents take care of our education in better ways."
8. You said to me, "Is your friend willing to see me?"
9. Aslam said, "As far as I know, the statement is quite correct."
10. She said to her mother, "Are you not satisfied with my progress in college?"

Set No. 33

1. Mr. X said to the guests, "If you plan to go for an outing, here I am to help you."
2. The teacher asked me, "Do you understand it now? I'll explain if you don't."
3. He said to him smilingly, "Are you related to me by any degree?"
   [She asked him smilingly if (or whether) he was...]
4. The leader said to me secretively, "When I entered politics, I was a fool. I cannot say I am wise now or not."
5. "Where have you come from and what is your business with me?" said he jestingly to the stranger.
6. The teacher said to the class in anger, "Those of you who sleep in class make me sleepy."
7. "If you will only wait a moment," cries Tom with a show of impatience, "You will soon find out."
8. "Are your coming home with me?" he asked, "Do you wish to leave the day after tomorrow?"
9. "Let us decide to change our profession for a better future," the sad worker said to his friends.
10. "Will you kindly allow me to pass?" someone behind us said.

Set No. 34

1. My father said, "I shall come and see you as soon as I can."
2. Khalid said, "Although she is my sister, I cannot trust her."
3. Aslam said, "As far as I know, the statement is quite correct."
4. I said to him "There is nothing to be afraid of; you will be quite able to do it easily."
5. She said to her son, "Is there anything you want to say to me? Do you have any secret worth hiding?"
6. He said, "Let it rain even so hard, I will start today."
   [Ans. He said (that) even if it rained so hard he would start that day...]
7. He said, "Hurrah! I have found my friend. I will stay with him now."
8. The old man said, "May God pardon this sinner."
   [Ans. The old man prayed to God (that) He might pardon that sinner.]
9. The servant said to his master, "Sir, somebody wants to speak to you."
10. My father said, "Have you not finished your lesson yet, my boy?" "No," I replied,

Set No. 35

1. He said to me, "Where are you staying? Also tell me what you have been doing."
2. I said to the gatekeeper, "Let me enter. Don't you see the permit with me?"
3. He said to me, "God bless you!" [He prayed to God that He might bless me.]

4. He said to his servant, "Don't stand there doing nothing."
5. He said to his friend, "When we have finished this game, we shall have the meal."
6. He said to his sister, "Why did you lock the door? There are no thieves around."
7. The traveller said, "What a dark night it is!" [Ans. The traveller exclaimed (that) it was a very dark night.]
8. "I met him last year." [Ans. Ahmad said (that) he had met him last year. *Frame any reporting speech.*]
9. She said, "I am not in the habit of telling lies."
10. The master said to the gardener, "Do not let wild plants grow in the garden."

Set No. 36

1. She said, "Subhan Allah! What a beautiful ring you are wearing!"
2. Rasheed said to them, "Khuda Hafiz my friends at least till tomorrow."
3. The teacher said to the boys, "Always obey your parents. Do not disobey me either."
4. He said to his sister, "I want you to learn English well. Do you not understand its importance?"
5. She said to her son, "Is there anything you want to say to me?" And how lovely your tie is!"
6. Habib said to them, Do you know the way to the seaport? I want to see the dazzling big ships."
7. The President said to the engineers, "Let us build the best dams."
8. She said, "My brother will beat him for his misbehaviour."
9. The servant said to the policeman, "The thief killed my master."
10. She said, "I wish I were able and successful. I never wanted to be an ordinary woman."

Set No. 37

1. "I bought this car in Korea," said the tourist to his friend.
2. The leader said to his supporters, "No one succeeds without high aims and efforts."
3. "How can terrorism be wiped out," asked the police chief from his visitors.
4. The air force officer said, "Let those pilots who cannot fly above the clouds stay on the ground." [The air force officer ordered those pilots...]
5. She said, "Let us try hard and leave the results to God."
6. The people said, "May our leader recover soon and may he be happy."
7. "Why did you waste your and my time until now?" asked the interviewer.
8. She said to her, "Amna, how happy I am to see you back in the country!"
9. "The people will do as I tell them," shouted the leader.
10. The mother said to her children, "Do not build castles in the air as your father always did."

Set No. 38

1. Karim said, Let success visit you sooner than you desire!"
2. The teacher said to her class, "Let those who have written the answer raise their hands."
3. "We are masters of our fate (luck)," said the captain.
4. She said, "What a great success it is! Now the way to greater successes is clear."
5. The teacher said to the students. "You should read suitable books and keep excellent health."
6. He said, "Hurrah! My friend has come from abroad. He plans to work with me."
7. He said to them, "Do not try to teach me what you cannot do yourselves."
8. The elder sister said to them, "Act wisely to succeed well. Take a lesson from what I have been doing."
9. "Is it time for the cricketer to retire?" the mob shouteed.
10. The teacher said angrily, "Ahmad, do at once as I tell you and do not speak."

Chapter 8
Idioms & Idiomatic Phrases

8.1 Idioms & idiomatic phrases A–B

1. **ABC** (The basic starting principles of a subject *or* discipline ابتدائی اصول، ابجد)
   They do not even know the *ABC* of English. وہ انگلش کی ابجد سے بھی واقف نہیں۔
2. **abide by** (act according to law or rules قواعد پر چلنا)
   Always *abide by* the law. ہمیشہ قانون کے مطابق چلو۔
3. **above all** (mainly, especially سب سے بڑھ کر، خاص طور پر)
   I like all my friends, but *above all*, Sahira. میں اپنی سب سہیلیوں کو پسند کرتی ہوں، لیکن خاص طور پر ساحرہ کو۔
4. **above board** (honest, open کھلم کھلا، دیانتدارانہ)
   His business with others is *above board*. اس کا دوسروں سے لین دین دیانتدارانہ ہے۔
5. **access to** (way of approach رسائی; way in راستہ)
   (i) This is an easy *access* to the market. یہ مارکیٹ کا ایک آسان راستہ ہے۔
   (ii) Do you have any *access* to the President? کیا تمہاری صدر تک کوئی رسائی ہے؟
6. **act on** *or* **upon** (do as told عمل کرنا)
   They will *act upon* your advice. وہ تمہاری نصیحت پر عمل کریں گے۔
7. **act up to** (come up to the standard or expectation معیار یا توقع پر پورا اترنا)
   Our army will *act up to* the best standards. ہماری فوج اعلیٰ معیاروں پر پوری اترے گی۔
8. **add fuel to the fire** (cause more anger جلتی پر تیل چھڑکنا)
   You called me useless, and then to *add fuel to the fire*, you called me corrupt. تم نے مجھے بیکار کہا اور پھر جلتی پر تیل چھڑکنے کے لیے مجھے بدعنوان کہہ دیا۔
9. **add insult to injury** (harm and then insult زخموں پر نمک چھڑکنا)
   You took my books without permission, and then to *add insult to injury*, you said that they were stolen books. تم نے میری کتابیں لے لیں اور پھر زخموں پر نمک چھڑکنے کے لیے کہا کہ وہ چوری کی کتابیں تھیں۔
10. **after all** (in spite of everything باوجود ہر بات کے، بہرصورت)
    You broke the law, I will help you, *after all* you are my brother. تم نے قانون توڑا، میں تمہاری مدد کروں گا، بہرحال تم میرے بھائی ہو۔
11. **after one's own heart** (to like someone because of common interests باہمی دلچسپی کی بنا پر پسند کرنا)
    This job is *after his own heart*. یہ ملازمت اس کی پسند کی ہے۔
12. **agree on** *or* **about something** (بات پر متفق ہونا)
    They did not *agree on* the new programme/conditions/terms. وہ نئے پروگرام/شرائط/سمجھوتے پر متفق نہیں ہوئے۔
13. **agree to** (accept something). They *agree to* our programme.
14. **agree with** (someone). We *agree with* her in this mater.
15. **Aladdin's lamp** (something that helps unusually or unbelievably کوئی چیز جو معجزاتی طور پر مدد کرے)
    I do not have an *Aladdin's lamp* to build a palace. محل تعمیر کرنے کے لیے میرے پاس کوئی الہ دین کا چراغ نہیں۔
16. **all and sundry** (all things or people; everybody ہر کس و ناکس)
    The rich man invited *all and sundry* to the party. امیر آدمی نے ہر کس و ناکس کو دعوت پر مدعو کیا۔

17. **all in all** (on the whole مجموعی طور پر; in the controlling position مختارِ کل ہونا)
    (i) *All in all,* we are happy here. مجموعی طور پر ہم یہاں خوش ہیں۔
    (ii) That officer is *all in all* in the department. وہ افسر محکمہ کے سیاہ وسفید کا مالک ہے۔

18. **all the same=** anyway (even so, in any case باوجود اس کے، بہرحال)
    Razim is ill, *all the same (anyway),* he will go to college. رزیم بیمار ہے، بہرحال وہ کالج جائے گا۔

19. **alpha and omega** (the beginning and the end اول اور آخر)
    The *alpha and omega* of our politics should be honesty. ہماری سیاست کا اول و آخر دیانتداری ہونا چاہیے۔

20. **answer to** (match کے مطابق ہونا؛ پہچان ہونا)
    These houses *answer to* the building plan of the society. یہ گھر سوسائٹی کے تعمیراتی پلان کے مطابق ہیں۔

21. **apple of discord** (any cause of dispute جھگڑے کی بنیاد)
    This property is an *apple of discord* between the two brothers. یہ جائیداد ان دو بھائیوں میں فساد کی جڑ ہے۔

22. **apple of one's eyes** (somebody or something dearly loved آنکھوں کا تارا ہونا، عزیز چیز یا شخص)
    Aziz is the *apple of his* father's *eyes.* عزیز اپنے باپ کی آنکھوں کا تارا ہے۔

23. **apple-pie order** (prefect order مکمل ترتیب)
    This place is in *apple-pie order.* یہ جگہ مکمل ترتیب میں ہے۔

24. **as cool as a cucumber** (unexcited غیر مضطرب)
    A leader should be *as cool as a cucumber* in difficult times. ایک رہنما کو مشکل وقت میں ٹھنڈے دل سے کام لینا چاہیے۔

25. **at a loss** (confused شش و پنج میں)
    He is *at a loss* to decide what to do. وہ فیصلہ کرنے کے بارے میں شش و پنج کا شکار ہے۔

26. **at a pinch** (if it is absolutely necessary اگر ناگزیر ہوا)
    At a pinch, we shall spend everything on education. ناگزیر ہوا تو ہم سب کچھ تعلیم پر خرچ کر دیں گے۔

27. **at a snail's pace** (very slowly کچھوے کی رفتار سے)
    The train moved *at a snail's pace.* ریل گاڑی نے کچھوے کی رفتار سے حرکت کی۔

28. **at all events** *or* **in any event** (whatever happens; in any case بہرصورت)
    He is poor, but *at all events* he will study. وہ غریب ہے، بہرصورت وہ تعلیم حاصل کرے گا۔

29. **at daggers drawn** (very much opposed to each other ایک دوسرے کے سخت مخالف)
    The two parties are *at daggers drawn.* دونوں پارٹیاں ایک دوسرے کی خون کی پیاسی ہیں۔

30. **at hand** (near, within reach پہنچ میں ہونا)
    The doctor is always *at hand.* ڈاکٹر ہمیشہ پہنچ میں ہے۔

31. **at home in** (knowing something well مہارت رکھنا)
    He is quite *at home in* English. وہ انگریزی میں اچھی مہارت رکھتا ہے۔

32. **at large** (free, at liberty آزاد)
    The prisoners were afterwards *at large.* بعدازاں قیدی آزاد تھے۔

33. **at length** (finally آخرکار)
    At length, the driver came and the bus started. آخرکار ڈرائیور آیا اور بس روانہ ہوئی۔

34. **at loggerheads** (disagreeing, disputing متفق نہ ہونا، جھگڑنا)
    He is *at loggerheads* with us in this matter. اس معاملہ میں وہ ہمارے سخت مخالف ہے۔

35. **at one's beck and call** (always ready to do everything one asks حکم کا منتظر رہنا)

Amjad obeys you and he is *at your beck and call.* امجد تمہارا کہا مانتا ہے اور وہ تمہارے حکم کا منتظر رہتا ہے۔

36. **at one's wit's end** (not knowing what to do کچھ نہ سوجھنا، بدحواس ہو جانا)
He is *at his wit's end* after failing. ناکامی کے بعد وہ بدحواس ہو گیا ہے۔

37. **at pains** (make great effort سخت کوشش کرنا)
He was *at pains* to win the prize. اس نے انعام جیتنے کے لیے سخت کوشش کی۔

38. **at sea** (confused, not understanding کچھ نہ سمجھنا)
She was all *at sea* in the hall. (**all at sea=** completely confused) وہ ہال میں سراسیمہ تھی۔

39. **at sixes and sevens** (in confusion گڈمڈ)
His books are *at sixes and sevens.* اس کی کتابیں گڈمڈ ہیں۔

40. **at stake** (at risk خطرے میں)
His business was *at stake* during the war. جنگ کے دوران اس کا کاروبار خطرے میں تھا۔

41. **at the conclusion (end) of** (کے اختتام پر)
At the conclusion of the match everyone left. میچ کے اختتام پر ہر شخص چلا گیا۔

42. **at the eleventh hour** (at the latest possible time عین آخری وقت پر)
At the eleventh hour the medicine reached him. عین آخری وقت پر اسے دوائی مل گئی۔

43. **at the top of** (in the highest position عروج پر; as loudly as possible پوری آواز کیساتھ)
(i) He is now *at the top of* his profession. وہ اب اپنے پیشہ کے عروج پر ہے۔
(ii) She cried for help *at the top of* her voice. وہ پوری آواز کے ساتھ مدد کے لیے چلائی۔

44. **at times** (occasionally کبھی کبھار)
Only *at times* he is angry. صرف کبھی کبھار وہ غصہ میں ہوتا ہے۔

45. **back out** (not to fulfill a promise وعدے سے پھر جانا)
Never *back out* of your promise. اپنے وعدہ سے روگردانی کبھی نہ کرو۔

46. **bad blood** (bad or angry feeling رنجش ہونا)
There is much *bad blood* between them. ان کے درمیان بہت رنجش ہے۔

47. **bad debt** (debt that cannot be paid قرضہ جو ادا نہ ہو)
It is *bad debt* as he will not return your money. یہ ایک برا قرض (جو ادا نہ ہو) ہے کیونکہ وہ تمہیں رقم واپس نہیں کرے گا۔

48. **bad** *or* **rotten egg** (a bad character برے کردار کا شخص)
You should not call any *bad egg* to the party. تمہیں پارٹی میں کوئی برے کردار کا شخص نہیں بلانا چاہیے۔

49. **bag and baggage** (with all one has مع سامان)
He left the house *bag and baggage.* وہ مع سامان گھر چھوڑ گیا۔

50. **be all Greek to someone** (not to understand anything of کچھ نہ سمجھنا)
Her speech *was all Greek to me.* اس کی تقریر میری سمجھ میں بالکل نہیں آئی۔

51. **be in** *or* **get into hot water** (be in or get into trouble مشکل میں ہونا یا پڑ جانا)
You will *get into hot water* if you cheat me. اگر تم میرے ساتھ بے ایمانی کرو گے تو مشکل میں آ جاؤ گے۔

52. **be taken aback** (be shocked or surprised greatly سخت حیران ہو جانا)
I *was taken aback* to win the prize. انعام جیتنے نے مجھے ششدر کر دیا۔

53. **be taken ill= fall ill** (become ill)
He *was taken ill* (he *fell ill*) after the hard work. سخت محنت کے بعد وہ بیمار ہو گیا۔

54. **be taken in** (be misled or deceived دھوکہ کھاجانا)
He cannot *be taken in* by your plan. وہ تمہارے منصوبہ سے دھوکا نہیں کھا سکتا۔

55. **be up to** (doing something that one should not do مصروف ہونا؛ شرارت میں لگا ہوا)
They *are* always *up to* something harmful. وہ ہمیشہ کسی نقصان دہ کام میں مصروف ہوتے ہیں۔

56. **bear out** (confirm تصدیق کرنا)
I can *bear out* your words at any place. میں تمہاری باتوں کی کہیں بھی تصدیق کر سکتا ہوں۔

57. **bear the brunt of** (face the heaviest part of some difficulty or attack سختی جھیلنا)
The border will *bear the brunt of* the war. سرحد پر جنگ کا زیادہ نقصان ہوگا۔

58. **beat about the bush** (talk in an inexact way about a subject ادھر ادھر کی باتیں کرنا)
Do not *beat about the bush* and come to the point. ادھر ادھر کی مت ہانکیں، اصل (کام کی) بات کریں۔

59. **beat (someone) hollow** (be far superior to one in ability, etc. سے بہت برتر ہونا)
Aslam can easily *beat you hollow* at cricket. اسلم آسانی کے ساتھ کرکٹ میں تم سے برتری حاصل کر سکتا ہے۔

60. **beard the lion in his den** (challenge an enemy on his own ground دشمن کے علاقہ میں مقابلہ کرنا)
We can easily *beard the lion in his den* and defeat him. ہم آسانی سے دشمن کے علاقے میں مقابلہ کر کے اسے شکست دے سکتے ہیں۔

61. **because of** (as a result of کی وجہ سے)
Because of the rains the trains are running late. بارش کی وجہ سے ریل گاڑیاں دیر سے چل رہی ہیں۔

62. **bed of roses** (happy comfortable condition پھولوں کی سیج، آرام دہ جگہ یا چیز)
Life is not a *bed of roses.* زندگی پھولوں کی سیج نہیں۔

63. **bed of thorns** (uncomfortable and difficult situation مصائب)
Life is a *bed of thorns.* زندگی کانٹوں کا بچھونا (مصائب کا مجموعہ) ہے۔

64. **behind the scenes** (in secret اندرخانے)
Who is helping the enemy *behind the scenes*? اندرخانے کون دشمن کی مدد کر رہا ہے؟

65. **bell the cat** (do something dangerous in order to save others خطرہ مول لینا)
Who will *bell the cat* to report his corruption? اس کی بدعنوانیوں کی اطلاع دینے کا خطرناک کام کون کرے گا؟

66. **below the belt** (unfair or unfairly ناجائز، نامناسب)
It is *below the belt* to ask that poor man for money. اس غریب آدمی سے رقم کا مطالبہ کرنا مناسب نہیں۔

67. **beside the point= beside the mark= beside the question** (out of place غیر متعلق، غیر اہم)
Price is *beside the point* in buying this book. اس کتاب کو خریدتے ہوئے قیمت کی اہمیت نہیں ہے۔

68. **best of both worlds** *or* **all possible worlds** (benefits of very different situations enjoyed at the same time دو مختلف میدانوں میں فائدے اٹھانا)
He is a doctor and teacher making *the best of both worlds.* وہ ایک ڈاکٹر اور استاد ہے اور دونوں پیشوں سے فیضیاب ہو رہا ہے۔

69. **between the devil and the deep sea** (facing two choices both of which are bad دو بیکار راستوں کے درمیان)
I am *between the devil and the deep sea* about these choices. میں ان دو بیکار راستوں کے درمیان پھنسا ہوا ہوں۔

70. **better half** (wife or husband جیون ساتھی)
He went to the party with his *better half.* وہ اپنے جیون ساتھی کے ساتھ پارٹی میں گیا۔

71. **big gun** (important or powerful person بااثر شخص)
He is a *big gun* in our office. وہ ہمارے دفتر کا سب سے بڑا (بااثر) شخص ہے۔

72. **bird's eye-view** (a general view سرسری جائزہ، طائرانہ نظر)
This book gives a *bird's eye-view* of the war. یہ کتاب جنگ کا طائرانہ جائزہ پیش کرتی ہے۔

73. **bird of passage** (a person who never stays long in the same place وہ شخص جو کسی جگہ ٹک کر نہ رہے)
A *bird of passage* never succeeds. کہیں نہ ٹکنے والا شخص کبھی کامیاب نہیں ہوتا۔

74. **black sheep** (a person showing bad behaviour بدکردار شخص)
They will dismiss all the *black sheep* in this office. وہ اس دفتر میں موجود تمام بدکردار اشخاص کو فارغ کر دیں گے۔

75. **blessing in disguise** (something not good at first but later useful نقصان کی شکل میں فائدہ)
Missing the bus was a *blessing in disguise* as it had an accident. بس سے رہ جانا ایک در پردہ بہتری بھی کیونکہ اسے حادثہ پیش آ گیا۔

76. **blind alley** (narrow street closed at one end بند گلی)
He turned back when he reached the *blind alley*. بند گلی میں پہنچ کر وہ واپس مڑ گیا۔

77. **blow hot and cold** (change completely from one point of view to another واضح نقطہ نظر اختیار نہ کرنا)
Some assembly members *blow hot and cold* in discussion. بعض اسمبلی کے ممبر بحث کے دوران کوئی واضح نقطہ نظر اختیار نہیں کرتے۔

78. **blow one's own trumpet** (praise oneself اپنی بڑائی جتانا)
Do not *blow your own trumpet* before others. دوسروں کے سامنے اپنی بڑائی نہ جتاؤ۔

79. **blow the gaff** (let a secret become known راز ظاہر کرنا)
We shall not talk about it to him as he can *blow the gaff*. ہم اس بارے میں اس سے بات نہیں کریں گے کیونکہ وہ راز فاش کر سکتا ہے۔

80. **blow up** (explode پھٹنا; start suddenly اچانک شروع ہونا)
(i) The bomb under the bridge can *blow up* any time. پل کے نیچے بم کسی وقت بھی پھٹ سکتا ہے۔
(ii) A storm may *blow up* any time. طوفان کسی وقت بھی آ سکتا ہے۔

81. **bluestocking** (a woman who shows off her learning علمیت جتانے والی عورت)
Young students do not like a *bluestocking*. جوان طلباء علمیت جتانے والی عورت کو پسند نہیں کرتے۔

82. **bolt from the blue** (something quite unexpected بہت غیر متوقع بات، ناگہانی آفت)
The loss of his job was a *bolt from the blue*. اس کی ملازمت کا ختم ہو جانا ایک ناگہانی آفت تھی۔

83. **bone of contention** (cause of quarrel جھگڑے کی بناء)
Property is a *bone of contention* between the two brothers. جائیداد دونوں بھائیوں کے درمیان جھگڑے کی بناء ہے۔

84. **born with a silver spoon in one's mouth** (born into a rich family)
He was *born with a silver spoon in his mouth*. اس نے ایک امیر خاندان میں جنم لیا۔

85. **bosom friend** (dear friend جگری دوست)
He will help me as he is my *bosom friend*. وہ میری مدد کرے گا کیونکہ وہ میرا جگری دوست ہے۔

86. **bread and butter** (work that gives the main income, livelihood روزی)
Teaching is their *bread and butter*. پڑھانا ان کا روزگار ہے۔

87. **birds of a feather** (persons having similar taste ہم قماش لوگ)
Birds of a feather flock together. ہم قماش لوگ اکٹھے رہتے ہیں۔

88. **break down** (fail to work). The new car will not *break down* during the journey.

89. **break in** *or* **into** (force one's way into). The robbers tried to *break into* the bank.

90. **break off** (to end). India and Pakistan can *break off* their relations any time.

91. **break fresh (new) ground** (do something new, introduce a subject نئی تبدیلیاں لانا)
Our leader will *break fresh ground* in politics. ہمارا لیڈر ریاست میں نئی تبدیلیاں لائے گا۔

92. **break out** (begin suddenly). War may *break out* between the two countries.

93. **break the ice** (start a talk when all others are silent سکوت توڑنا)
She started talking to *break the ice*. سکوت توڑنے کے لیے اس نے بولنا شروع کر دیا۔

93-a. **break the news** (bring some bad news for the first time (پہلی بار بُری خبر لانا)
Mr. X *broke the news* to him of his brothers accident. مسٹر ایکس نے ابھی اس کے بھائی کے حادثے کی بُری خبر اُسے سنائی۔

94. **break with** (to stop to be friends with (دوستی ختم کر دینا)
He will *break with* those people. وہ ان لوگوں سے دوستی ختم کر دے گا۔

95. **breathe freely** (be at ease (آرام سے ہونا، سکون سے رہنا)
She cannot *breathe freely* in this house. وہ اس گھر میں سکون سے نہیں رہ سکتی۔

96. **briefly speaking** (to tell something in very few words (مختصراً، قصہ مختصر)
Briefly speaking, this is my life story. قصہ مختصر یہ میری زندگی کی داستان ہے۔

97. **bring about** (cause to happen (عمل میں لانا)
The rulers should *bring about* changes in the country. حکمرانوں کو ملک میں تبدیلیاں لانی چاہییں۔

98. **bring down** (cause to fall or come down (کم کرنا، نیچے لانا)
(i) The government should *bring down* the prices. حکومت کو قیمتیں نیچے لانی چاہییں۔
(ii) The pilot *brought down* his plane safely. ہواباز نے حفاظت کے ساتھ اپنا طیارہ اتار لیا۔

99. **bring the house down** (get a lot of hand-clapping (داد پانا)
His speech will *bring the house down.* اس کی تقریر بہت داد پائے گی۔

100. **bring home** (make very clear (ذہن نشین کرنا)
Our teacher can *bring home* his lecture to us. ہمارا استاد اپنا لیکچر ہمیں ذہن نشین کرا سکتا ہے۔

101. **bring into play** (put to use (کام میں لانا)
Here you should *bring into play* all your ability. یہاں تمہیں اپنی تمام قابلیت کام میں لانی چاہیے۔

102. **bring** *or* **call to account** (force one to give an explanation; punish (جواب طلبی کرنا، سزا دینا)
We should *bring (call)* the dishonest officers *to account.* ہمیں بددیانت افسروں کی جواب طلبی کرنی چاہیے۔

103. **bring to book** (punish (مواخذہ کرنا)
The government should *bring to book* all corrupt people. حکومت کو تمام راشی لوگوں کا مواخذہ کرنا چاہیے۔

104. **bring to light** (make known to others (سامنے لانا)
We should *bring to light* the work of our great leader. ہمیں اپنے عظیم لیڈر کے کام کو منظر عام پر لانا چاہیے۔

105. **bring up** (look after and train a child (پرورش کرنا)
She will *bring up* her sister's child. وہ اپنی بہن کے بچے کی پرورش کرے گی۔

106. **broken reed** (one who can leave you anytime (ناقابل اعتبار شخص)
He is a *broken reed* to us as he is dishonest. اپنی بددیانتی کی وجہ سے ہمارے لئے وہ ناقابل اعتبار ہے۔

107. **build castles in the air** (make impractical plans (خیالی پلاؤ پکانا)
They do nothing but only *build castles in the air.* وہ کچھ نہیں کرتے، محض خیالی پلاؤ پکاتے ہیں۔

108. **burn one's boats** *or* **bridges** (do something without possibility of change (واپسی کے راستے ختم کر دینا)
Let us resign and *burn our boats* (or *bridges*). آؤ استعفیٰ دے دیں اور واپسی کے راستے بالکل ختم کر دیں۔

109. **burn one's candle at both ends** (overdo; use up all one's energy. (اپنی طاقت خرچ کرنا)
You will fall ill if you *burn your candle at both ends.* تم بیمار ہو جاؤ گے اگر تم نے اپنی طاقت خرچ کر ڈالی۔

110. **burn the midnight oil** (work or study till late at night (رات گئے تک پڑھنا یا کام کرنا)
They *burn the midnight oil* to get the first position. اول پوزیشن حاصل کرنے کے لیے وہ رات گئے تک پڑھتے ہیں۔

111. **burning question** (a very important, urgent problem (سنگین مسئلہ)
Kashmir is a *burning question* now. کشمیر اب ایک سنگین مسئلہ ہے۔

112. **by all means** (certainly; using every possible way یقیناً، ہر طریقے سے)
(i) Iqbal was *by all means* a great poet. اقبال یقیناً ایک بڑا شاعر تھا۔
(ii) We should build our own house *by all means*. ہمیں ہر طور اپنا گھر بنانا چاہیے۔

113. **by and large** (in general مجموعی طور پر)
By and large, honest people are liked everywhere. مجموعی طور پر دیانتدار لوگ ہر جگہ پسند کیے جاتے ہیں۔

114. **by dint of** (by means of کے سبب)
She succeeded *by dint of* hard work. وہ اپنی محنت کی وجہ سے کامیاب ہوئی۔

115. **by far** (to a great extent کافی حد تک)
It is *by far* the best book on this subject. اس موضوع پر یہ کتاب کافی حد تک بہترین ہے۔

116. **by fits and starts** (not regularly ٹھہر ٹھہر کر، بے قاعدگی سے)
They fail because they study *by fits and starts*. وہ فیل اس لئے ہوجاتے ہیں کہ بے قاعدگی سے پڑھتے ہیں۔

117. **by hook or by crook** (by any means possible ہر اچھے برے طریقے سے)
He wants to get the job by *hook or by crook*. وہ ہر اچھے برے طریقہ سے ملازمت حاصل کرلینا چاہتا ہے۔

118. **by leaps and bounds** (rapidly بہت تیزی سے)
We can progress *by leaps and bounds* if we work hard. ہم بہت تیزی سے ترقی کرسکتے ہیں اگر محنت کریں۔

119. **by word of mouth** (by speaking زبانی)
You may give the report *by word of mouth*. تم زبانی رپورٹ پیش کرسکتے ہو۔

8.2 Idioms & idiomatic phrases C–D

120. **call a spade a spade** (describe facts clearly without hiding anything حقیقت کا اظہار کرنا)
Call a spade a spade, and tell the truth. صاف صاف بات کرو اور سچ بتاؤ۔

121. **call at** (pay a visit to a home). We shall *call at* our uncle's house at night.

122. **call on** (visit someone). We shall soon *call on* our uncle. We shall soon *call at* his house.

123. **care about** (think it important پرواکرنا)
I do not *care about* your talk against me. میں اپنے خلاف تمہاری باتوں کی پروانہیں کرتا۔

124. **casting vote** (vote given by chairman to decide a matter when votes on each side or equal فیصل رائے)
The chairman's *casting vote* decided the matter. چیئرمین کی فیصل رائے نے معاملہ طے کردیا۔

125. **call** *or* **bring to mind** (remember یاد کرنا)
Let me *call* (bring) *to mind* our schooldays. مجھے اپنے سکول کے دن یاد کرنے دو۔

126. **call into question** (to challenge; to express doubts about پر اعتراض کرنا)
They may *call into question* your latest plans. وہ تمہارے تازہ ترین منصوبوں پر اعتراض کرسکتے ہیں۔

127. **call off** (decide to stop something ختم کرنے کا فیصلہ کرنا)
The workers will soon *call of* their strike. کارکن جلد ہڑتال ختم کردیں گے

128. **call one names** (abuse or insult گالی دینا)
We should never *call anyone names*. ہمیں کسی کو کبھی گالیاں نہیں دینی چاہئیں۔

129. **capital punishment** (punishment of death سزائے موت)
The killer got *capital punishment*. قاتل کو سزائے موت ہوگئی۔

130. **carry** *or* **gain one's point** (succeed in making others agree قائل کرلینا)
He could not *carry his point* in the discussion. وہ بحث میں (دوسروں کو) قائل نہیں کرسکا۔

131. **carry off** (win or take away جیت جانا، لے جانا)
Our college debaters will *carry off* some prizes. ہمارے کالج کے ڈیبیٹر کچھ انعامات جیت جائیں گے۔

132. **carry the day** (win; be completely successful فتح حاصل کرنا)
In this battle, our forces will *carry the day.* اس لڑائی میں ہماری فوجیں فتح حاصل کر لیں گی۔

133. **carry weight** (have influence with اہمیت رکھنا)
His words *carry weight* with them. اس کی باتیں ان کے لیے اہمیت رکھتی ہیں۔

134. **cast down** (be in a sad mood افسردہ ہونا)
She was *cast down* by her bad examination result. وہ اپنے امتحان کے برے نتیجہ کی وجہ سے افسردہ تھی۔

135. **cast in one's lot with** (share good or bad times with someone کسی کے دکھ سکھ کا ساتھی ہونا)
We will *cast in our lot* with you. ہم تمہارے دکھ سکھ کے ساتھی ہوں گے۔

136. **cast pearls before swine** (tell someone what he cannot understand بھینس کے آگے بین بجانا)
To tell him about freedom is to *cast pearls before swine.* اسے آزادی کے بارے میں بتانا بھینس کے آگے بین بجانا ہے۔

137. **cat's paw** (person who is used as a tool by another کسی کا آلہ کار)
Mr. X works for him as a *cat's paw.* مسٹر ایکس اس کے لیے آلہ کار کے طور پر کام کرتا ہے۔

138. **catch at a straw= clutch at a straw** (use the last sources or help آخری یا معمولی سہارا تلاش کرنا)
A drowning man will *catch at a straw.* ڈوبتے کو تنکے کا سہارا۔

139. **catch red-handed** (catch in the act of doing something wrong رنگے ہاتھوں پکڑنا)
I shall *catch* him *red-handed* when he steals. میں اسے چوری کرتے رنگے ہاتھوں پکڑوں گا۔

140. **cheek by jowl** (close together ساتھ ساتھ)
All the best books were *cheek by jowl* on the large table. تمام کتابیں میز پر ساتھ ساتھ پڑی تھیں۔

141. **child's play** (something very easily done بہت آسان کام، بچوں کا کھیل)
(i) It is not a *child's play* to write a book. کتاب لکھنا آسان کام نہیں۔
(ii) Fighting a war these days is not a *child's play.* آجکل جنگ لڑنا بچوں کا کھیل نہیں ہے۔

142. **chip off the old block** (a person very like his father جیسا باپ ویسا بیٹا)
He is like his father, *a chip off the old block.* وہ اپنے باپ کی طرح ہے، جیسا باپ ویسا بیٹا۔

143. **clear out** (collect and throw away unwanted objects غیر ضروری چیزیں اکھٹی کر کے پھینک دینا)
Let us *clear out* our old stocks of cloth. آؤ اپنا کپڑے کا پرانا سٹاک نکال دیں۔

144. **close-fisted man** (stingy person کنجوس)
He will not give you money as he is a *close-fisted man.* وہ تمہیں رقم نہیں دے گا کیونکہ کنجوس شخص ہے۔

145. **cock-and-bull story** (baseless and silly story من گھڑت کہانی)
What he says is only a *cock-and-bull story.* جو وہ کہتا ہے محض من گھڑت کہانی ہے۔

146. **cold war** (open enmity between countries without fighting سرد جنگ)
A *cold war* between Pakistan and India is going on. پاکستان اور ہندوستان کے درمیان ایک سرد جنگ جاری ہے۔

147. **come across** *or* **come upon** (meet or find by chance اتفاق سے مل جانا)
She has just *come across* her lost purse in the room. اتفاق سے اسے کمرے میں اپنا کھویا ہوا بٹوہ ملا ہے۔

148. **come of** *or* **from** (descend from). They *come of* (or *from)* a Mughal family.

149. **come of** (result from). Nothing good will *come of* the Pak-Indian talks on Kashmir.

150. **come off** (become separate); take place). This label will soon *come off.*

151. **come off** (take place). When will their marriage *come off*?

152. **come out** (become known (پتہ لگ جانا)
It has *come out* that they are in love. ان کی محبت کا بھید کھل گیا ہے۔

153. **come over** (come from a distance (دور سے آنا; change sides or opinion (رائے تبدیل کرنا)
(i) She will *come over* to us from Karachi. وہ کراچی سے ہمارے پاس آئے گی۔
(ii) Our enemies may *come over* to our side. ہمارے دشمن ہمارے حق میں ہو سکتے ہیں۔

154. **come round** *or* **come around** (agree (متفق ہونا)
He will at last *come round* to our ideas. وہ آخر کار ہمارے خیالات سے متفق ہو جائے گا۔

155. **come to an end** (finish (ختم ہونا)
The match will soon *come to an end.* میچ جلد ختم ہو جائے گا۔

156. **come to blows** (begin to fight (ہاتھا پائی پر اترنا)
They may *come to blows* during their talk. وہ اپنی گفتگو کے دوران ہاتھا پائی پر بھی اتر سکتے ہیں۔

157. **come to grief** (fail harming oneself (کسی کو نقصان پہنچانے میں ناکام ہو جانا)
Their bad scheme will soon *come to grief.* ان کی مکروہ چال جلد ناکام ہو جائے گی۔

158. **come to light** (become known (منظر عام پر آنا)
Iqbal's greatness has *come to light.* اقبال کی عظمت منظر عام پر آ گئی ہے۔

159. **come to pass** (happen (پیش آنا، واقع ہونا)
How did the quarrel between them *come to pass*? ان کے درمیان جھگڑا کیسے ہوا؟

160. **come to terms= make terms** (reach an agreement (سمجھوتہ کر لینا)
The enemies now have *come to terms.* دشمنوں نے اب سمجھوتہ کر لیا ہے۔

161. **come** *or* **get to the point** (speak about the most important part of the subject (اصل بات پر آ جانا)
Now *come to the point,* and talk about the subject. اب اصل بات پر آئیں اور موضوع کی بات کریں۔

162. **create** *or* **make** *or* **stir up bad blood** (create bad feeling (رنجش پیدا کرنا)
If you favour only one party, you will *create bad blood.* اگر تم محض ایک پارٹی کی حمایت کرو گے تو رنجش پیدا کرو گے۔

163. **crocodile tears** (tears or sorrow that is insincere (دکھلاوے کے آنسو)
Her sad words are only *crocodile tears.* اس کا افسوس کا اظہار محض دکھلاوے کا ہے۔

164. **cry for the moon** (demand something impossible (ناممکن کی خواہش رکھنا)
You *cry for the moon* when you desire to marry her. تمہارا اس سے شادی کرنے کا ارادہ ایک ناممکن خواہش ہے۔

165. **cry over spilt milk** (cry over a loss that cannot be repaired (ناقابل تلافی نقصان پر ملال)
Do not *cry over spilt milk* as you cannot pass this year. افسوس کرنا بے فائدہ ہے کیونکہ تم اس سال پاس نہیں ہو سکتے۔

166. **cry "wolf"** (raise false alarms (جھوٹا شور مچانا)
Do not *cry wolf* as there is no danger. جب کوئی خطرہ نہیں تو جھوٹا شور نہ مچاؤ۔

167. **curry favour** (praise someone in authority insincerely for some benefit (چاپلوسی کرنا)
He is always trying to *curry favour* with his officer. وہ ہمیشہ اپنے افسر کی چاپلوسی کی کوشش کرتا رہتا ہے۔

168. **cut a sorry figure** (do something badly (بری کارکردگی دکھانا)
She *cut a sorry figure* in the interview. انٹرویو میں اس نے بری کارکردگی کا مظاہرہ کیا۔

169. **cut a fine figure** *or* **cut quite a figure** (do well to cause people admire you (اچھی کارکردگی دکھانا)
She *cut quite a figure* in the special class. خصوصی کلاس میں اس نے اچھی کارکردگی دکھائی۔

170. **cut no ice(with someone)** (have no influence or effect بے اثر ہونا)
His advice to the Indians *cut no ice* with them. اس کا مشورہ ہندوستانیوں پر بے اثر ثابت ہوا۔

171. **cut out for** (have qualities for کے لیے موزوں)
He is quite *cut out for* this job. وہ اس کام کے لیے انتہائی موزوں ہے۔

172. **cut a long story short** (tell the final result only قصہ مختصر)
To *cut a long story short,* Germany lost the war. قصہ مختصر جرمنی جنگ ہار گیا۔

173. **dance attendance on** (be with someone to do what he likes کسی کے ساتھ ہونا اور اس کی باتوں پر چلنا)
The ministers *dance attendance on* the prime minister. وزیر وزیر اعظم کے ساتھ ہوتے ہیں تو اس کی باتوں پر چلتے ہیں۔
(**or**) The ministers *dance to the tune* of the prime minister. وزیر وزیر اعظم کی دھن پر ناچتے ہیں۔

174. **dark horse** (person with hidden abilities چھپا رستم)
He is a *dark horse* and will win to our surprise. وہ چھپا رستم ہے، ہماری توقع کے خلاف جیت جائے گا۔

175. **day after day= day in day out** (continuously)
Day after day they visit this office. وہ مسلسل اس دفتر میں آتے ہیں۔

176. **deliver the goods** (do what is expected of one امید کے مطابق فرائض پورے کرنا)
We want leaders who can *deliver the goods.* ہمیں ایسے راہنماؤں کی ضرورت ہے جو ہماری امیدوں پر پورا اتر سکیں۔

177. **devil take the hindmost** (work and do not worry about others اپنی فکر کرنا Hindmost=at the last end.
Mind your own business, and let the *devil take the hindmost.* تم اپنی فکر کرو، پیچھے رہ جانے والے خود بھگتیں گے۔

178. **die in harness** (die while still working at a job کام کرتے کرتے مرنا)
He wants to *die in harness* as a busy man. وہ ایک مصروف شخص کی طرح کام کرتے کرتے مرنا چاہتا ہے۔

179. **die off** (die one after another ایک دوسرے کے بعد مرنا)
The soldiers will readily *die off* in the battle. لڑائی میں سپاہی بخوشی باری باری جان دیں گے۔

180. **dismiss from one's mind** (put away from one's mind ذہن سے نکال دینا)
Dismiss this useless idea *from your mind.* اپنے ذہن سے یہ بیکار خیال نکال دو۔

181. **dispense with** (do without بغیر کام چلانا، ترک کر دینا)
We should *dispense with* useless friends. ہمیں بے کار دوستوں کو ترک کر دینا چاہیے۔

182. **do a bad turn** (be harmful ضرر، نقصان پہنچانا)
Bad people only *do you a bad turn.* خراب لوگ تمہیں صرف نقصان پہنچا سکتے ہیں۔

183. **do a good turn** (be helpful)
Good friends will *do you a good turn.* اچھے دوست تمہیں فائدہ پہنچائیں گے۔

184. **do away with** (abolish, finish ختم کر دینا)
We should *do away with* useless laws. ہمیں بیکار قوانین کو ختم کر دینا چاہیے۔

185. **do without** (manage without بغیر گزارہ کرنا)
I can *do without* his help. میں اس کی مدد کے بغیر گزارہ کر سکتا ہوں۔

186. **double-faced** (insincere منافق)
We cannot accept this *double-faced* policy. ہم یہ منافقانہ طرز عمل برداشت نہیں کر سکتے۔

187. **drawn match** (match in which each team fails to win میچ جو ہار جیت کا فیصلہ ہوئے بغیر ختم ہو جائے)
The two teams played a *drawn match.* دونوں ٹیموں نے میچ کھیلا جس کا فیصلہ نہ ہو سکا۔

188. **dog's life** (unhappy, degraded life ذلت کی زندگی)
As a servant, he is living a *dog's life*. ملازم کی حیثیت سے وہ ذلت کی زندگی بسر کر رہا ہے۔

189. **due to** (caused by کے سبب سے; to be returned واجب الاداء)
Good health is *due to* proper food and exercise. اچھی صحت مناسب غذا اور ورزش کے سبب سے ہے۔

190. **Dutch courage** (the courage that comes from being drunk شراب کی وجہ سے جرأت)
We cannot like his *Dutch courage*. ہم اس کی شرابیوں جیسی جرأت پسند نہیں کر سکتے۔

191. **dwell on** *or* **upon** (think, speak or write a lot about something تفصیل سے لکھنا)
If you *dwell on* our mistakes, we shall not stop you. تم ہماری غلطیوں کے بارے میں تفصیل سے لکھو گے تو ہم تمہیں روکیں گے نہیں۔

8.3 Idioms & idiomatic phrases E–F

192. **eat one's cake and have it** (you cannot enjoy two choices together دو چیزوں کو بیک وقت استعمال نہ کر سکنا)
Study or play, you cannot *eat your cake and have it*. کھیلیں یا پڑھیں، آپ دونوں کام بیک وقت نہیں کر سکتے۔

193. **eat one's words** (take back what one has said اپنے الفاظ واپس لے لینا)
She had to *eat her words* after speaking against us. ہمارے خلاف بولنے کے بعد اسے اپنے الفاظ واپس لینے پڑے۔

194. **end up in smoke** (end in nothing غارت جانا)
Their plan may *end up in smoke*. ان کا منصوبہ غارت جا سکتا ہے۔

195. **envious of** (having the feeling that you should have what others have پر رشک کرنا)
She is *envious of the* able students. وہ قابل طالبات پر رشک کرتی ہے۔

196. **equal to the occasion** (able to act موقع پر کامیاب ہونا)
He will be *equal to the occasion* in the match. وہ میچ میں موقع کے مطابق پورا اترے گا۔

197. **every inch** (completely ہر طرح سے، پوری طرح)
He is *every inch* a fool. وہ پوری طرح بیوقوف ہے۔

198. **eye-wash** (something said or done to mislead جھوٹی تسلی)
His offer of help to us is just *eyewash*. ہماری مدد کے لیے اس کی پیش کش جھوٹی تسلی ہے۔

199. **face the music** (face one's critics or difficulties تنقید کا سامنا کرنا)
You should *face the music* after your mistake. غلطی کرنے کے بعد تمہیں تنقید برداشت کرنا چاہیے۔

200. **fair** *or* **square deal** (fair treatment منصفانہ سلوک)
You have paid him well which is a *fair deal*. تم نے اسے اچھا معاوضہ دے دیا ہے جو کہ منصفانہ سلوک ہے۔

201. **fair hand** (fine handwriting خوشنما لکھائی)
A *fair hand* helps in getting high marks in the examination. خوش نویسی امتحان میں زیادہ نمبر لینے میں معاون ہوتی ہے۔

202. **fair play** (justice; equal treatment for all منصفانہ سلوک)
We want to have *fair play* everywhere. ہم ہر جگہ منصفانہ سلوک چاہتے ہیں۔

203. **fair sex** (women)
The *fair sex* is more free now. صنف نازک اب زیادہ آزاد ہے۔

204. **fair- weather friend** (a friend only in good times صرف اچھے وقتوں کا ساتھی)
He is only a *fair-weather* or good-time *friend*. وہ صرف اچھے وقت کا ساتھی ہے۔

205. **fall** *or* **become a prey** (be greatly troubled کے ہاتھوں شکار ہو جانا)
Do not *fall a prey to* greed. لالچ کا شکار نہ ہو۔

206. **fall** *or* **come short of** (have less than needed سے کم یا نا کافی ہونا)
We should not *fall short of* money in a new city. نئے شہر میں ہمارے پاس رقم کم نہیں ہونی چاہیے۔

207. **fall in with** (happen to meet; agree to مل جانا، متفق ہونا)
(i) We may *fall in with* our school friends at the party. پارٹی میں ہمارا اپنے سکول کے دوستوں سے ملنے کا امکان ہے۔
(ii) She will at last *fall in with* my ideas. آخر کار وہ میرے خیالات سے متفق ہو جائے گی۔

208. **fall out** (quarrel جھگڑ بیٹھنا)
The sisters may *fall out* over the property. جائیداد پر بہنوں کا آپس میں لڑ جھگڑ بیٹھنے کا امکان ہے۔

209. **fall through** (fail, come to nothing ناکام ہونا)
Your foolish plan will surely *fall through*. تمہارا احمقانہ منصوبہ یقیناً ناکام ہو جائے گا۔

210. **far and near** *or* **far and wide** (everywhere دور دور تک، ہر طرف)
She went *far and wide* to find a proper house. وہ مناسب مکان کی تلاش میں دور دور تک ہر طرف گئی۔

211. **far cry** (a long distance from لمبے فاصلے پر; completely different from بالکل مختلف)
(i) It is a *far cry* from Peshawar to Karachi. پشاور سے کراچی ایک لمبا فاصلہ ہے۔
(ii) This result is a *far cry* from your last result. یہ نتیجہ تمہارے پچھلے نتیجے سے بہت مختلف ہے۔

212. **feather in one's cap** (an honour one is proud of قابل فخر اعزاز)
The first position is a *feather in his cap*. پہلی پوزیشن اس کے لیے قابل فخر اعزاز ہے۔

213. **feather one's nest** (make oneself rich dishonestly اپنا گھر بھرنا)
He should not *feather his nest* with public money. اسے عوامی دولت سے اپنا گھر نہیں بھرنا چاہیے۔

214. **hold out** (face مقابلہ کرنا)
We can *hold out* against the enemy for many days. ہم بہت دنوں تک دشمن کا مقابلہ کر سکتے ہیں۔

215. **fight to the death** (fight or struggle until one is alive مرتے دم تک لڑنا)
We will *fight to the death* in any war against India. ہندوستان کے خلاف کسی بھی جنگ میں ہم مرتے دم تک لڑیں گے۔

216. **find fault with** (complain about; criticize نقص نکالنا، شکایت کرنا)
Do not *find fault with* your friends. تمہیں اپنے دوستوں میں نقص نہیں نکالنا چاہیے۔

217. **first and foremost** (more than anything else; most importantly اوّلین)
Our aim *first and foremost* is to pass well. ہمارا اوّلین مقصد اچھی طرح پاس ہونا ہے۔

218. **fish out of water** (uncomfortable in a strange place نئی جگہ تکلیف میں)
He feels like a *fish out of water* as he is new here. وہ تکلیف میں ہے کیونکہ وہ یہاں نیا ہے۔

219. **fit up** (furnish or arrange a place آراستہ کرنا)
Let us *fit up* our room with furniture. آؤ اپنے کمرے کو فرنیچر سے آراستہ کریں۔

220. **flesh and blood** (human nature with its weaknesses انسانی فطرت)
It is just *flesh and blood* to desire power and money. اقتدار اور دولت کی خواہش انسانی فطرت ہے۔

221. **flog a dead horse** (waste one's efforts بے نتیجہ کوشش کرنا)
It is only to *flog a dead horse* to ask her again to marry you. اسے تمہارے ساتھ شادی کے لیے دوبارہ کہنا بے سود ہے۔

222. **for good** (for ever ہمیشہ کیلئے)
She left the city *for good*. اس نے ہمیشہ کے لیے شہر چھوڑ دیا۔

223. **follow suit** (do the same as others دوسروں کی طرح کرنا، تقلید کرنا)
He has opened a shop, now his brother will *follow suit*. اُس نے دکان کھول لی ہے۔ اب اس کا بھائی ایسا ہی کرے گا۔

224. **fool's paradise** (happiness based on a false idea خام خیالی اور فریب، احمقوں کی جنت)
You live in a *fool's paradise* to think that you will stand first. یہ تمہاری خام خیالی ہے کہ تم اول پوزیشن حاصل کرلو گے۔

225. **for the purpose of** (with the intention of کی غرض سے)
She studied Farsi *for the purpose of* visiting Iran. اس نے ایران جانے کی غرض سے فارسی پڑھی۔

226. **foul play** (something criminal مجرمانہ معاملہ)
The fire was because of some *foul play.* آگ کسی مجرمانہ فعل کا نتیجہ تھی۔

227. **(take) French leave** (to be absent or on holiday from work without permission کام پر سے بغیر اجازت غیر حاضر ہونا)
The office worker *took French leave* to attend a party. دفتر کا ملازم دعوت میں شرکت کی خاطر کام پر سے بغیر اجازت غیر حاضر ہوا۔

8.4 Idioms & idiomatic phrases G–H

228. **get around** *or* **about** (go to places مختلف جگہوں پر جانا; attend to one's duties اپنے فرائض ادا کرنا etc; *of news, etc.* spread from person to person خبروں کا پھیلنا)
They *get around* in their car easily. وہ اپنی کار میں مختلف جگہوں پر آسانی کے ساتھ جا سکتے ہیں۔

229. **get along** (continue or progress in difficulties مشکلات میں چلتے جانا)
They can *get along* in business without outside help. وہ بیرونی مدد کے بغیر کاروبار چلا سکتے ہیں۔

230. **get along with** (have friendly relations with خوب گزرنا)
We *get along with* them quite well. ان کے ساتھ ہماری خوب گزرتی ہے۔

231. **get away** (escape from the scene of crime جائے جرم سے بھاگ جانا)
The thief tried to *get away,* but was caught. چور نے نکل جانے کی کوشش کی لیکن پکڑا گیا۔

232. **get in** *or* **into hot water** (get into trouble مصیبت میں مبتلا ہونا)
If you disobey them, you will *get into hot water.* اگر تم نے ان کی نافرمانی کی تو مصیبت میں گھر جاؤ گے۔

233. **get at** (reach with effort). You cannot *get at* that mango on the tree.

234. **get over** (overcome).We can easily *get over* these difficulties.

235. **get rid of** (free oneself from something unwanted سے چھٹکارا حاصل کر لینا)
I want to *get rid of* the old motorcycle. میں پرانی موٹر سائیکل سے چھٹکارا حاصل کرنا چاہتا ہوں۔

236. **get round** (find a way of not doing something خراب چیز سے بچنے کی راہ نکال لینا)
Can we *get round* this fine? کیا ہم اس جرمانہ سے بچنے کی راہ نکال سکتے ہیں؟

237. **get through** (come successfully to the end of کامیابی سے مکمل کرنا; finish ختم کرنا)
You need to work hard to *get through* the examination. امتحان میں کامیابی کے لیے تمہیں محنت کی ضرورت ہے۔

238. **get up** (rise from bed in the morning; leave one's bed after illness)
I *get up early* and go to bed early. میں جلد اٹھتا ہوں اور سوتا جلدی ہوں۔

239. **get up to** (reach پہنچنا، جا کر پکڑ سکنا)
I can *get up to* the bus in the distance (= can *catch up with* it). میں دور جا کر بس پکڑ سکتا ہوں۔

240. **get wind of** (to hear about by chance کی سُن گُن پا لینا)
She may *get wind of* your plans from your friends. وہ تمہارے منصوبوں کے بارے میں تمہارے دوستوں سے سُن گُن پا سکتی ہے۔

241. **gift of the gab** (ability to make others believe one's words باتوں سے قائل کر دینے کی صلاحیت)
A good lawyer has the *gift of the gab.* ایک اچھا وکیل باتوں سے قائل کرنے کی صلاحیت رکھتا ہے۔

242. **gird up one's loins** (prepare for action کمربستہ ہو جانا)
Gird up your loins and crush the enemy. کمربستہ ہو جاؤ اور دشمن کو کچل دو۔

243. **give a clean chit** (give a clearance or approval بری الذمہ قرار دینا)
The bank will *give* him a *clean chit* after he returns his loan. اپنا قرض ادا کرنے کے بعد بنک اسے قرض سے سبکدوش قرار دے گا۔

244. **give in** (admit defeat, agree against will ہار مان لینا)
The Palestinians will never *give in* to Israel. فلسطینی کبھی بھی اسرائیل کے سامنے ہار نہیں مانیں گے۔

245. **give away** (tell a secret راز فاش کر دینا)
I cannot *give away* your trade secrets. میں آپ کے کاروباری راز افشا نہیں کر سکتا۔

246. **give oneself airs= put on airs** (act in a superior way برتری دکھانا، شیخی بگھارنا)
Do not *give yourself airs* however rich you may be. تم جتنے بھی امیر ہو شیخی نہ بگھارو۔

247. **give out** (emit نشر کرنا، نکالنا)
The wireless will *give out* important signals. وائرلیس اہم سگنل نشر کرے گا۔

248. **give rise to** (be the cause of کا باعث ہونا)
(i) Our hard work will *give rise* to success. ہماری محنت کامیابی کا باعث ہوگی۔
(ii) The mistakes of the last government *gave rise* to its downfall. پچھلی حکومت کی غلطیاں اس کی تباہی کا باعث بنیں۔

249. **give the devil his due** (talk well of a bad person's good points دشمن سے بھی انصاف کرنا چاہیے)
To give the devil his due, the thief helped poor students. انصاف کی بات کریں، چور غریب طلباء کی مدد کرتا تھا۔

250. **give up** (stop doing something). He should not *give up* swimming.

251. **give vent to** (give free expression to اظہار کرنا)
He will *give vent to* his true feelings in his poem. وہ اپنی نظم میں اپنے صحیح جذبات کا اظہار کرے گا۔

252. **give way** (crash to the ground گر پڑنا)
Do not go to the old roof as it may *give way*. پرانی چھت پر نہ جاؤ کیونکہ یہ گر سکتی ہے۔

253. **give way** (move back or away)
The crowd had to *give way* before the police. ہجوم کو پولیس کے مقابلہ میں پیچھے ہٹنا پڑا۔

254. **give way to** (make concession to بات مان لینا)
We cannot *give way to* such wrong demands. ہم ایسے غلط مطالبات کو تسلیم نہیں کر سکتے۔

255. **go back on** (fail to keep one's promise وعدہ خلافی کرنا)
He will not *go back on* his word (promise) as he is honest. وہ اپنے الفاظ سے نہیں پھرے گا کیونکہ وہ ایماندار ہے۔

256. **go in for** (adopt as a profession or hobby پیشہ وغیرہ اختیار کرنا)
He will *go in for* law after his education. تعلیم کے بعد وہ وکالت کا پیشہ اختیار کرے گا۔

257. **go off** (leave a place چلے جانا; explode پھٹنا; stop functioning بند ہو جانا)
(i) She will *go off* to school the next hour. اگلے گھنٹے میں وہ سکول چلی جائے گی۔
(ii) The bomb in the hall can *go off* any time. ہال میں بم کسی بھی وقت پھٹ سکتا ہے۔
(iii) The power (electricity) may *go off* in the storm. طوفان میں بجلی بند ہو سکتی ہے۔

258. **go through** (look at or examine well بغور مشاہدہ کرنا)
Let us *go through* the new budget. آؤ ہم نئے بجٹ کا مکمل جائزہ لیں۔

259. **go through fire and water** (face any danger for someone کسی کی خاطر ہر مصیبت کا مقابلہ کرنا)
He will *go through fire and water* for her. اس کے لیے وہ ہر مصیبت کا مقابلہ کرے گا۔

260. **go to the dogs** (be ruined برباد، خراب ہو جانا)
We do not want education to *go to the dogs*. ہم نہیں چاہتے کہ تعلیم تباہ و برباد ہو جائے۔

261. **go to the wall** (fail, be unsuccessful ناکام ہونا)
You will *go to the wall* if you do not work hard. اگر تم نے محنت نہ کی تو ناکام ہو جاؤ گے۔

262. **go with** (to match مطابقت رکھنا)
Your shoes *go with* your clothes. تمہارے بوٹ کپڑوں سے مطابقت رکھتے ہیں۔

263. **go without saying** (be an understood fact واضح ہونا، کہنے کی ضرورت نہ ہونا)
It *goes without saying* that honesty is the best policy. یہ کہنے کی ضرورت نہیں کہ ایمانداری سب سے بہتر حکمت عملی ہے۔

264. **golden age** (period or time when art and literature were at their best سنہری دور)
We remember the *golden age* of Muslim rule. ہمیں مسلمانوں کی حکومت کا سنہری دور یاد ہے۔

265. **golden opportunity** (the best chance)
It is a *golden opportunity* of going to Canada. یہ کینیڈا جانے کا سنہری موقع ہے۔

266. **good-for-nothing** (worthless; worthless person بیکار شخص)
He cannot do anything for you as he is *good for nothing*. [He is a *good-for-nothing* fellow (a useless person) وہ ایک بیکار شخص ہے۔] وہ تمہارے لیے کچھ نہیں کر سکتا کیونکہ وہ ایک بیکار شخص ہے۔

267. **hair-breadth escape= narrow escape= close call= close shave** (getting saved at the last minute بال بال بچنا)
He had a *hair-breadth escape* during the accident. وہ حادثہ میں بال بال بچا۔
(He had a *hair-breadth escape*.)

268. **hand in** (deliver something پکڑا دینا)
Please *hand in* your answers to the teacher. برائے مہربانی اپنے جوابات استاد کو پکڑا دیں۔

269. **hand in glove** (closely connected in something bad گہرا رابطہ ہونا)
They are *hand in glove* in smuggling. سمگلنگ میں ان کا گہرا رابطہ ہے۔

270. **hand in hand** (always together ہمیشہ ساتھ)
War and death *go hand in hand*. جنگ اور موت ساتھ ساتھ چلتی ہیں۔

271. **hand over** (give control of). The prime minister *handed over* the government to the army.

272. **hang fire** (be slow in happening آہستہ عمل ہونا)
The construction of the road must *hang fire* during the floods. سڑک کی تعمیر سیلاب کے دوران لازمی سست ہو جائے گی۔

273. **hard and fast** (strict قطعی، ناقابل تبدیلی)
(i) These are the *hard and fast* rules of the game. یہ کھیل کے ناقابل تبدیلی اصول ہیں۔
(ii) There can be no *hard and fast* distinction (difference) between college and university studies. کالج اور یونیورسٹی کی پڑھائی میں کوئی واضح فرق نہیں ہو سکتا۔

274. **hard nut to crack** (a problem difficult to solve مشکل مسئلہ)
To control prices is a *hard nut to crack*. قیمتوں کو قابو رکھنا ایک مشکل مسئلہ ہے۔

275. **hard of hearing** (not able to hear well اونچا سننا)
Speak loudly as he is *hard of hearing*. اونچا بولو کیونکہ وہ اونچا سنتا ہے۔

276. **hard up** (in need, not having enough money تنگی میں ہونا)
He is *hard up* these days because he has lost his job. وہ آج کل تنگی میں ہے کیونکہ اس کی نوکری ختم ہو چکی ہے۔

277. **harp on the same string** *or* **harp on something** (talk again and again بار بار ذکر کرنا)
Do not repeat it, and do not *harp on the same string*. اسے دہرائیں نہیں اور ایک ہی بات کا ذکر بار بار نہ کریں۔

278. **have an axe to grind** (have selfish interest ذاتی مفاد رکھنا)
He helps her because he *has an axe to grind* with her. وہ اس کی مدد کرتا ہے کیونکہ اس کا اسکے ساتھ ذاتی مفاد ہے۔

279. **have** *or* **get cold feet** (be afraid of doing something کسی کام سے خوف محسوس کرنا)
You do not act against them because you *have cold feet.* تم ان کے خلاف عمل نہیں کرتے کیونکہ تم خوف زدہ ہو۔

280. **have the gift of the gab** (have the ability to speak and discuss well بولنے اور بحث کرنے کی اعلیٰ صلاحیت رکھنا)
A good lawyer *has the gift of the gab.* ایک اچھا وکیل بولنے اور بحث کرنے کی صلاحیت رکھتا ہے۔

281. **have too many irons in the fire** (have many plans or tasks at the same time بیک وقت بہت سے کام ہونا)
He cannot work well because he *has to many irons in the fire.* وہ اچھی طرح کام نہیں کرسکتا کیونکہ وہ بہت سے کاموں میں الجھا رہتا ہے۔

282. **head and shoulders above** (much superior to بہت برتر)
Iqbal is *head and shoulders above* many other poets. اقبال دوسرے بہت سے شاعروں سے کہیں برتر ہے۔

283. **heart and soul** (completely دل وجان سے)
She is in love with him *heart and soul.* وہ اسے دل وجان سے پیار کرتی ہے۔

284. **helter-skelter** (in a disorderly haste or rush بے ترتیبی کی تیزی سے افراتفری)
(i) He ran *helter-skelter* to the station. وہ افراتفری میں سٹیشن کی طرف بھاگا۔
(ii) His books were lying *helter-skelter* in the room. اس کی کتابیں کمرے میں بے ترتیبی سے بکھری پڑی تھیں۔

285. **hen-pecked husband** (husband ruled by his wife بیوی کا غلام)
He obeys his wife because he is a *hen-pecked husband.* وہ اپنی بیوی کا کہا مانتا ہے کیونکہ وہ اس کا تابع ہے۔

286. **here and there** (in various places ادھر ادھر)
Here and there, I saw flowers and trees in the town. شہر میں میں نے ادھر ادھر پھول اور درخت دیکھے۔

287. **high and mighty** (*adj.* too proud and thinking low of others مغرور ہوتے ہوئے دوسروں کو حقیر جاننے والے)
High and mighty people often fail in the end. مغرور اور دوسروں کو حقیر جاننے والے لوگ آخر کار ناکام ہوتے ہیں۔

288. **hit below the belt** (treat unfairly ناجائز طور پر تنگ کرنا)
To ask an ill player to play well is to *hit below the belt.* ایک بیمار کھلاڑی سے خوب کھیلنے کو کہنا اسے ناجائز طور پر تنگ کرنا ہے۔

289. **hit upon** (invent یکدم دماغ میں آجانا، سوجھنا)
He has *hit upon* a very fine plan for our progress. ہماری ترقی کے لیے اسے بہت اچھا منصوبہ سوجھا ہے۔

290. **Hobson's choice** (no choice at all because there is only one thing to do صرف ایک راستہ)
It was *Hobson's choice* for me to get this job. میرے لیے اس نوکری کو حاصل کرنے کا ایک ہی راستہ تھا۔

291. **hold good** (remain valid قائم ہونا)
Their offer of help will *hold good* for a year. انکی مدد کی پیش کش ایک سال تک قائم رہے گی۔

292. **hold in contempt** (have an attitude of hatred towards نفرت کا رویہ دکھانا)
The rich should not *hold* the poor *in contempt.* امراء کو غریبوں کے ساتھ نفرت کا رویہ نہیں دکھانا چاہیے۔

293. **hold on** (continue in the face of ڈٹے رہنا)
He is facing many difficulties, but he will *hold on.* اسے بہت سی مشکلات کا سامنا ہے، لیکن وہ ڈٹا رہے گا۔

294. **hold one's ground** *or* **hold one's own** (not to accept defeat ہار نہ ماننا)
Our army will *hold its ground* on every front. ہماری فوج کسی محاذ پر ہار نہیں مانے گی۔

295. **hold one's tongue** (keep silent, check oneself from speaking منہ بند رکھنا)
Hold your tongue in the court. عدالت میں منہ بند رکھو۔

296. **hope against hope** (hoping when there is little chance of success موہوم امید رکھنا)
To think that you can win the war is to *hope against hope.* یہ سوچنا کہ تم جنگ جیت سکتے ہو ایک موہوم امید ہے۔

297. **house of cards** (a plan that will fail ہوائی منصوبہ)
The present political system is only a *house of cards.* موجودہ سیاسی نظام محض ہوائی منصوبہ ہے۔

298. **hue and cry** (general expression of anger or protest شور اور احتجاج)
She raised a *hue and cry* when she heard about her failure. جب اس نے اپنی ناکامی کا سنا تو بہت شور شرابا کیا۔

8.5 Idioms & idiomatic phrases I–J

299. **in a fix** (not able to think or decide کشمکش میں)
He is *in a fix* about his marriage. وہ اپنی شادی کے بارے میں شش و پنج میں ہے۔

300. **in a nutshell** (in the fewest words مختصراً)
Tell *in a nutshell* the results of the Second World War. دوسری جنگ عظیم کے نتائج مختصراً بتائیں۔

301. **in black and white** (in writing تحریری)
I have all their plans *in black and white.* میرے پاس ان کے تمام منصوبے تحریری طور پر موجود ہیں۔

302. **in consequence of** (as a result of نتیجے کے طور پر)
In consequence of the heavy rains, the rivers are in flood. شدید بارشوں کے نتیجہ میں دریاؤں میں سیلاب ہے۔

303. **in due course** (at the proper time اپنے وقت پر، حسب معمول)
In due course, you will have your result. حسب معمول تمہیں اپنا نتیجہ مل جائے گا۔

304. **in hand** (in reserve موجود ہونا; in course of completion زیر تکمیل)
(i) We have a lot of money *in hand.* ہمارے پاس بہت سی رقم موجود ہے۔
(ii) The construction of the college hall is *in hand.* کالج ہال کی تعمیر زیر تکمیل ہے۔

305. **in high spirits** (very cheerful بہت خوش)
She is in *high spirits* and will do her best. وہ بہت خوش ہے اور اپنی پوری صلاحیت دکھائے گی۔

306. **in hot water** (in a difficult situation مشکل میں)
Our team was in *hot water* after the defeat. ہماری ٹیم شکست کے بعد مشکل کا شکار تھی۔

307. **in keeping with** (in agreement with کے مطابق)
I will give him the loan *in keeping with* my promise. میں اسے اپنے وعدہ کے مطابق قرض دوں گا۔

308. **in line for** (about to get متوقع ہونا)
Ali is *in line for* the highest post in the office. علی کو دفتر میں اعلیٰ ترین عہدہ ملنا متوقع ہے۔

309. **in need of** (wanting something ضرورت ہونا)
We are in *need of* able leaders. ہمیں قابل رہنماؤں کی ضرورت ہے۔

310. **in one's cups** (when drunk شراب کے نشہ میں)
He was *in his cups* when he had (met with) the accident. جب اس کا حادثہ ہوا وہ شراب کے نشہ میں تھا۔

311. **ins and outs** (all the details تمام تفصیلات)
I know all the *ins and outs* of this scheme. میں اس منصوبہ کی تمام تفصیلات سے آگاہ ہوں۔

312. **in one's element** (in one's field اپنے میدان میں)
He is *in his element* when he talks about history. جب وہ تاریخ پر بات کرتا ہے تو خوب کرتا ہے کیونکہ اس پر اس کی دسترس ہے۔

313. **in respect of** (as regards something; with special reference to something کے حوالے سے)
This reply is correct *in respect of* your question. یہ جواب تمہارے سوال کے حوالے سے درست ہے۔

314. **in short** (in brief مختصراً)
She is noble, she is able, she is beautiful, in *short* she is perfect. وہ شریف ہے، وہ قابل ہے، وہ خوبصورت ہے، مختصراً وہ بے عیب ہے۔

315. **in so far as** (to the degree that اس حد تک)
I will buy the clothes you need *in so far* as my pocket permits. جہاں تک میری جیب اجازت دیتی ہے میں تمہاری ضرورت کے کپڑے خریدوں گا۔

316. **in that** (because)
We slept *in that* we were tired. ہم سو گئے کیونکہ ہم تھکے ہوئے تھے۔

317. **in the air** (known to others, but not much clearly بات پھیلنا)
It is *in the air* that you are marrying. (*Also see "on the air"*) ہر شخص جانتا ہے کہ تم شادی کر رہے ہو۔

318. **in the bad books of** (not to be in favour with کسی کی نظروں میں خراب)
He often fails, and so he is *in the bad books of* his teachers. وہ اکثر فیل ہوتا ہے اس لیے اپنے استادوں کی نظروں میں برا ہے۔

319. **in the good books of** (be in favour with کسی کی نظروں میں اچھا)
He often passes, so he is *in the good books of* his teachers. وہ اکثر پاس ہوتا ہے اس لیے اپنے استادوں کی نظروں میں اچھا ہے۔

320. **in the doldrums** (in a bad situation خراب صورت حال میں)
Their business is *in the doldrums* now. ان کا کاروبار اب خراب صورتحال کا شکار ہے۔

321. **in the long run** (in the end آخرکار)
In the long run, we shall succeed. آخرکار ہم کامیاب ہوں گے۔

322. **in the teeth of** (against the force of کی مخالفت کے باوجود)
We advanced *in the teeth* of the snow and wind. برف باری اور ہوا کی مخالف قوتوں کے باوجود ہم آگے بڑھے۔

323. **in view of** (considering پیش نظر رکھتے ہوئے)
In view of your fine result, I am offering you this job. تمہارے عمدہ نتیجہ کے پیش نظر میں تمہیں اس ملازمت کی پیش کش کر رہا ہوں۔

324. **iron will** (very strong determination آہنی عزم)
Our leader is a man of *iron will.* ہمارا رہنما آہنی عزم کا مالک ہے۔

325. **jack of all trades** (one who can do many different kinds of work but none so well ہرفن مولا)
A *jack of all trades* is a master of none. ہرفن مولا کسی کام میں تاک نہیں ہوتا۔

326. **jealous of** (حسد ہونا)
Do not be *jealous of* rich people. امیر لوگوں سے حسد نہ کرو۔

8.6 Idioms & idiomatic phrases K–L

327. **keep an eye on** (watch carefully نگہداشت رکھنا)
Keep an eye on my things outside your shop. اپنی دکان سے باہر میری چیزوں پر نظر رکھنا۔

328. **keep at arm's length** (keep at a distance دور دور رکھنا)
Keep idle people *at arm's length.* بیکار لوگوں کو دور رکھو۔

329. **keep body and soul together** (keep alive by getting money or food جسم و جان کا رشتہ قائم رکھنا)
They can hardly *keep body and soul together* in their income. وہ اپنی آمدنی میں بمشکل جسم و جان کا رشتہ قائم رکھ سکتے ہیں۔

330. **keep down** (make something remain at a low level نچلی سطح پر رکھنا)
We should *keep down* the prices in every possible way. ہمیں ہر ممکن طریقہ سے قیمتوں کو کم رکھنا چاہیے۔

331. **keep in the dark** (keep in ignorance بے خبری میں رکھنا)
Do not *keep* your father *in the dark* about your plans. اپنے باپ کو اپنے منصوبوں کے بارے میں بے خبر نہ رکھو۔

332. **keep off** (stay at a distance پرے رہنا)
Keep off the railway track. ریل کی پٹری سے دور رہو۔

333. **keep on** (continue to do کرتے رہنا)
Keep on trying until you pass. پاس ہونے تک کوشش جاری رکھو۔

334. **keep one's head above water** (manage to stay out of debt قرضے سے بچے رہنا)
He can hardly *keep his head above water* as his pay is low. وہ قرضے سے مشکل سے ہی بچ سکتا ہے کیونکہ اسکی تنخواہ کم ہے۔

335. **keep open house** (offer entertainment, food, etc. to all comers دعوت عام دینا)
They *keep open house* all the year. وہ تمام سال ہی دعوت عام جاری رکھتے ہیں۔

336. **keep out** (avoid getting involved *or* included دور رہنا)
Keep out of politics if you want to study well. اگر تم بہتر طور پر پڑھنا چاہتے ہوں تو سیاست سے دور رہو۔

337. **keep pace with** (go forward together with کے برابر چلنا، شانہ بشانہ)
We should *keep pace with* able students. ہمیں ہمیشہ قابل طالب علموں کے شانہ بشانہ چلنا چاہیے۔

338. **keep the wolf from the door** (be able to buy enough food for oneself and one's family بمشکل گزر بسر کرنا)
They can hardly *keep the wolf from the door* as they are poor. وہ بمشکل گزر بسر کرتے ہیں کیونکہ غریب ہیں۔

339. **keep up appearances** (keep up an outward show دکھلاوا کرنا)
Say what you mean and do not *keep up appearances.* جو کہنا چاہتے ہو کہو اور دکھلاوا نہ کرو۔

340. **kick the bucket** (die)
He is very ill and may *kick the bucket* soon. وہ بہت بیمار ہے اور جلد مر سکتا ہے۔

341. **kith and kin** (friends and relatives دوست اور رشتہ دار)
He left his *kith and kin* and went to Germany. اس نے اپنے دوست احباب کو چھوڑا اور جرمنی چلا گیا۔

342. **knock about *or* around** (travel without purpose gaining some experience ادھر ادھر پھرنا تجربہ حاصل کرتے ہوئے)
He *knocked about* in America and learnt English. اس نے ادھر ادھر امریکہ میں گھومتے ہوئے انگریزی سیکھ لی۔

343. **lame excuse** (false or week excuse جھوٹا بہانہ، عذر لنگ)
Your illness is a *lame excuse* for leave. تمہاری بیماری رخصت کے لیے ایک عذر لنگ ہے۔

344. **laugh at** (پر ہنسنا)
We can only *laugh at* his foolishness. ہم اس کی حماقت پر صرف ہنس سکتے ہیں۔

345. **laughing stock** (somebody or something causing laughter مذاق کا نشانہ)
Their very old car is a *laughing stock* in the town. ان کی بہت پرانی کار شہر میں ایک اضحوکہ (ہنسی کا نشانہ) ہے۔

346. **lay by** (save for future بچت کرنا)
We should *lay* something *by* for bad times (for the rainy day). ہمیں برے دنوں کے لیے کچھ بچا کر رکھنا چاہیے۔

347. **lead astray** (take off the right path گمراہ کرنا)
Evil friends *lead* us *astray.* بد دوست ہمیں گمراہ کرتے ہیں۔

348. **lead (someone) by the nose** (compel someone to do all one wishes اپنی خواہش کے مطابق کرنے پر مجبور کر دینا)
Do not *lead* a foolish man *by the nose.* بیوقوف آدمی کو اپنی خواہش پر مت چلاؤ۔

349. **leap *or* shot in the dark** (a very risky action or action whose result is uncertain اندھے کنویں میں چھلانگ لگانا)
To enter business for him was a *leap* (or *shot*) *in the dark.* کاروبار میں آنا اس کے لیے اندھے کنویں میں چھلانگ لگانا تھا۔

350. **learn by heart** (commit to memory زبانی یاد کرنا)
Learn this poem *by heart.* اس نظم کو زبانی یاد کرو۔

351. **leave in the lurch** (leave someone in difficulties مصیبت کے وقت ساتھ چھوڑ دینا)
True friend, will never *leave you in the lurch.* سچا دوست تمہیں مصیبت میں چھوڑ کر کبھی نہیں جا سکتا۔

352. **leave no stone unturned** (try every possible means کوئی کسر اٹھا نہ رکھنا)
I will *leave no stone unturned* to get the job. ملازمت حاصل کرنے کیلئے میں کوئی کسر اٹھا نہ رکھوں گا۔

353. **lend a hand to** (offer help to کچھ مدد دینا)
(i) We should *lend a hand to* a friend in need. ضرورت کے وقت ہمیں دوست کی مدد کرنے چاہیے۔
(ii) You should *lend a hand* to your sick brother. تمہیں اپنے بیمار بھائی کی مدد کرنی چاہیے۔

353-a. **lend a ear to** (listen in a sympathetic way ہمدردی کے ساتھ کچھ سننا)
I hope the officer will *lend a ear* to my request. مجھے اُمید ہے کہ آفیسر میری استدعا ہمدردی سے سنے گا۔

354. **let down** (fail to help وقت پر ساتھ نہ دینا)
Never *let down* your friends. وقت پڑنے پر اپنے دوستوں کا ساتھ کبھی نہ چھوڑو۔

355. **let off** (permit to go free; excuse چھوڑ دینا)
The judge *let* the shopkeeper *off* with a fine. جج نے دکاندار کو جرمانہ کر کے چھوڑ دیا۔

356. **let sleeping dogs lie** (do not invite trouble پرانی رنجش نہ ابھارو)
Stop talking against them and *let sleeping dogs lie.* ان کے خلاف بولنا بند کردو، پرانی رنجشیں نہ ابھارو۔

357. **let the cat out of the bag** (tell a secret without intending it راز فاش کر دینا)
Hide this matter as they may *let the cat out of the bag.* اس معاملہ کو خفیہ رکھو کیونکہ وہ راز فاش کر سکتے ہیں۔

358. **let the grass grow under one's feet** (to delay action کچھ کرنے میں دیر کرنا)
Do not let the *grass grow under your feet* and act. دیر نہ کرو، فوراً عمل کرو۔

359. **lion's share** (the greatest part بڑا حصہ)
Ali took the *lion's share* of the property. علی نے جائداد کا بڑا حصہ لے لیا۔

360. **listen in to** *or* **on** (listen to a broadcast on the radio ریڈیو پر نشریات سننا; listen to conversation of other people دوسروں کی باتیں سننا)
(i) We *listen in to* the radio news at night. ہم رات ریڈیو پر خبریں سنتے ہیں۔
(ii) It is bad to *listen in on* the talk of others. دوسروں کی باتیں سننا بری بات ہے۔

361. **listen to** (hear carefully بغور سننا)
Please *listen* to my advice now. اب میری نصیحت غور سے سنو۔

362. **live by one's wits** (gain what one needs by clever tricks چال و فریب سے گزارا کرنا، ٹھگی کو پیشہ بنانا)
We should work and not *live by our wits.* ہمیں کام کرنا چاہیے اور ٹھگی کو پیشہ نہیں بنانا چاہیے۔

363. **loaves and fishes** (personal benefits ذاتی مفاد)
(i) I am not working here for *loaves and fishes.* میں یہاں ذاتی مفاد کے لیے کام نہیں کر رہا ہوں۔
(ii) Some ministers get their jobs for *loaves and fishes.* بعض وزراء ذاتی مفاد کے لیے عہدے حاصل کرتے ہیں۔

364. **lock, stock and barrel** (completely مکمل، پوری کی پوری)
She took her things to another home lock, *stock and barrel.* وہ اپنی پوری کی پوری چیزیں دوسرے گھر میں لے گئی۔

365. **long and short of it** (all that can or need be said جو کچھ بھی کہا جا سکے)
The long and short of it all is that they are backward. قصہ مختصر (مطلب یہ کہ) وہ پسماندہ ہیں۔

366. **look ahead** (think of and prepare for the future امید رکھنا)
We *look ahead* to a bright future. ہم ایک روشن مستقبل کی امید رکھتے ہیں۔

367. **look back** (think about something in one's past (گزرا ہوا وقت یاد کرنا)
When I *look back* on my school days, I become sad. جب میں اپنے سکول کے دنوں کو یاد کرتا ہوں تو اداس ہو جاتا ہوں۔

368. **look for** (desire greatly). We *look for* sincere friends everywhere.

369. **look forward to** (expect with pleasure (خوشی کے ساتھ توقع رکھنا)
(i) We *look forward to* your visit. ہم تمہاری آمد کا بے چینی سے انتظار کر رہے ہیں۔
(ii) They *look forward to* playing with other teams. وہ دوسری ٹیموں کے ساتھ کھیلنے کے بے چینی سے منتظر ہیں۔

370. **look into** (investigate; examine (کی تحقیقات کرنا)
The police will soon *look into* this crime. پولیس جلد اس جرم کی تحقیق کرے گی۔

371. **look over** (inspect something in order to know about its quality, size, etc. (جانچ پڑتال کرنا)
We always *look over* an old car before buying it. ہم خریدنے سے پہلے پرانی کار کی ہمیشہ جانچ پڑتال کرتے ہیں۔

372. **look sharp** (hurry up (جلدی کرنا)
Look sharp, the train is coming. جلدی کرو ریل گاڑی آ رہی ہے۔

373. **look to** (expect somebody or some institution to provide something (سے کچھ حاصل کرنے کی توقع رکھنا)
The people *look to* the government for better education. لوگ حکومت سے بہتر تعلیم کی توقع رکھتے ہیں۔
["Look to" also means "to take care of." We must *look to* the working dams in our country.] (ہمیں اپنے ملک میں چالو ڈیموں کی نگرانی رکھنی چاہیے۔)

374. **look up** (become better; improve (بہتری آنا)
The law and order situation will soon *look up*. امن و امان کی صورت حال جلد بہتر ہو جائے گی۔

375. **lose ground** (fail to keep one's position (اپنی حالت برقرار نہ رکھ سکنا)
Soon our team started to *lose ground*. جلد ہی ہماری ٹیم پسپا ہونے لگی۔
[Note: Gain ground= better one's position پاؤں جمانا. You will surely *gain ground* in your business. [تم یقیناً اپنے کاروبار میں پاؤں جما جاؤ گے]

376. **lose sight of** (forget about (کسی کی بات کو ذہن سے نکال دینا، نظر انداز کرنا)
Never *lose sight of* your aim in life. زندگی میں اپنے مقصد کو کبھی نظر انداز نہ کرو۔

377. **lose temper** (become very angry (غصے میں آپے سے باہر ہو جانا)
Never *lose your temper* anywhere. غصے میں کبھی بھی آپے سے باہر نہیں ہونا چاہیے۔

8.7 Idioms & idiomatic phrases M–N

378. **maiden flight** (first flight of a plane (پہلی اڑان)
They enjoyed their *maiden flight*. وہ اپنی پہلی اڑان سے لطف اندوز ہوئے۔

379. **maiden speech** (first speech in Parliament of a new member)
We liked his *maiden speech* in the Assembly. ہم نے اس کی اسمبلی میں پہلی تقریر پسند کی۔

380. **maiden voyage** (the first trip of a boat *or* ship)
The "Titanic" sank during its *maiden voyage*. ٹائی ٹینک اپنے پہلے بحری سفر کے دوران ڈوب گیا۔

381. **make a clean breast of** (tell the whole truth about (صاف صاف اقرار کر لینا)
Let us *make a clean breast of* all our mistakes. آؤ ہم اپنی غلطیوں کا صاف صاف اقرار کر لیں۔

382. **make a mountain out of a molehill** (make an ordinary matter look important (بہت مبالغہ کرنا، رائی کا پہاڑ بنانا)
Do not *make a mountain out of a molehil* of your loss. اپنے نقصان کو رائی کا پہاڑ نہ بناؤ۔

383. **make amends for** (give compensation (تلافی کرنا)

He will *make amends for* the damage he has done to you. تمہیں اس نے جو نقصان پہنچایا ہے وہ اس کی تلافی کرے گا۔

384. **make both ends meet** (cover one's expenses with one's income گزارا کرنا)
They are so poor that they can hardly *make both ends meet.* وہ اتنے غریب ہیں کہ مشکل سے گزر اوقات کرتے ہیں۔

385. **make fun of** (ridicule تمسخر اڑانا)
The boys will *make fun of* your strange hat. تمہارے عجیب و غریب ٹوپ کا لڑکے مذاق اڑائیں گے۔

386. **make good** (repair the damage or replace the loss تلافی کرنا)
Will you *make good* my losses in the business? کیا تم کاروبار میں میرے نقصانات کی تلافی کرو گے؟

387. **make neither head nor tail** (not to understand at all بالکل سمجھ نہ آنا)
I can *make neither head nor tail of* his foolish talk. میں اس کی احمقانہ گفتگو کو بالکل نہیں سمجھ سکتا۔

388. **make one's mark** (gain success or fame through one's work نمایاں حیثیت حاصل کرنا)
He will *make his mark* in this profession. وہ اس پیشہ میں نمایاں حیثیت حاصل کرے گا۔

389. **make over** (give money or property to others دوسروں کو روپیہ یا جائیداد دینا)
They will *make over* their wealth to a hospital. وہ اپنی دولت ایک ہسپتال کے حوالے کر دیں گے۔

390. **make the best of a bad bargain= make the best of it** (do one's best in difficult conditions)
To make the best of a bad bargain he accepted the low job. اس نے موقع سے فائدہ اٹھاتے ہوئے کم رتبہ کی ملازمت قبول کر لی۔

391. **make up for something** (compensate for something کمی پوری کرنا)
You cannot easily *make up for* this loss in business. تم کاروبار میں اس نقصان کو آسانی سے پورا نہیں کر سکتے۔

392. **make up one's mind** (decide)
Once you *make up your mind,* work for you aim. ایک دفعہ جب تم فیصلہ کر لو اپنے مقصد کے لیے کام کرو۔

393. **make up with** (become friends again دوبارہ دوستی، صلح کر لینا)
Stop all fighting and *make up with* your enemies. تمام لڑائی بند کر دو اور اپنے دشمنوں سے صلح کر لو۔

394. **man in the street** (the average person representing general opinion عام شہری)
The *man in the street* is not happy with the prices. عام شہری قیمتوں سے خوش نہیں۔

395. **man of letters** (a learned person عالم۔ ادیب)
Imam Ahmad Reza Khan was a *man of letters.* امام احمد رضا خان ایک ادبی شخصیت تھے۔

396. **man of parts** (one with many abilities قابلیت، استعداد کا آدمی)
The successful leader is a *man of parts.* کامیاب رہنما ایک قابل شخص ہے۔

397. **man of the world** (one with a lot of experience خوب تجربہ رکھنے والا)
You cannot cheat a *man of the world.* تجربہ کار آدمی کو تم فریب نہیں دے سکتے۔

398. **man of straw** *or* **straw man** (imaginary person used to hide illegal activity غیر قانونی سرگرمی کو چھپانے کے لیے فرضی شخص)
A *man of straw* was shown as having committed the crime. ایک فرضی شخص کو جرم کا ارتکاب کرتے ہوئے دکھایا گیا۔

399. **mark time** (spend time on some work without advancing بیکار میں وقت ضائع کرنا)
Without progress I shall only *mark time* at this job. ترقی کے بغیر میں اس ملازمت میں محض وقت ضائع کروں گا۔

400. **meet halfway** (make an agreement with someone which incompletely satisfies both sides سمجھوتہ کر لینا)
They decided to *meet halfway* in settling the price. انہوں نے قیمت کے بارے میں سمجھوتہ کرنے کا فیصلہ کر لیا۔

401. **might and main** (with full power پوری قوت سے)
(i) They fought the battle with *might and main* and won. وہ پوری قوت سے جنگ لڑے اور جیت گئے۔
(ii) Sher Shah Suri ruled *with might and main* and succeeded. شیر شاہ سوری نے پوری قوت سے حکومت کی اور کامیاب ہوا۔

402. **mind one's own business** (pay attention to one's own affairs only (اپنے کام سے کام رکھنا)
Mind your own business, and do not advise me. اپنے کام سے کام رکھو اور مجھے مشورہ نہ دو۔

403. **miss one's mark** (fail in what one tries to do (جو کرنا ہو اسے کر نہ سکنا)
You will *miss your* mark in this business. اس کاروبار میں تم اپنا مقصد نہیں پاؤ گے۔

404. **miss the bus** *or* **boat** (lose a chance (موقع گنوا بیٹھنا)
Apply for the post, or you will *miss the bus* (or boat). ملازمت کے لیے درخواست دے دو ورنہ تم موقع گنوا دو گے۔

405. **more or less** (nearly (کم و بیش، تقریباً)
His pay is *more or less* Rs. 5000 per month. اس کی تنخواہ کم و بیش 5000 روپے ماہانہ ہے۔

406. **move heaven and earth** (do everything in one's power (زمین و آسمان ایک کر دینا، سب کچھ کر گزرنا)
He will *move heaven and earth* to marry her. وہ اس سے شادی کرنے کے لیے زمین و آسمان ایک کر دے گا۔

407. **my lips are sealed** (I will not say anything about it)
My lips are sealed about this matter. اس مسئلہ میں میرے لب سیئے ہوئے ہیں۔

408. **narrow escape** (an escape by a slight margin (بال بال بچنا)
He had a *narrow escape* when the car nearly touched his scooter. (*or*...it was a *close call* or a *close shave*) جب کار اس کے سکوٹر کو تقریباً آ لگی وہ بمشکل بچا۔

409. **near miss** (missing to hit (ٹکرانے سے بچ جانا)
It was a *near miss* when a bus passed by our car on that road just now. ابھی ابھی اس سڑک پر جو بس ہماری کار کے پاس سے گزری تقریباً چھو ہی گئی تھی۔
[A "miss" also means "missing" or not doing something.
For example, We shall give a *miss* to the boating trip this season; اس موسم میں ہم کشتی کے سفر میں شامل نہ ہوں گے۔]

410. **necessary evil** (something bad which produces good results that cannot be got in any other way (برائی جس سے صرف اچھے نتائج برآمد ہوتے ہوں)
War sometimes is a *necessary evil.* جنگ بعض دفعہ ناگزیر برائی ہوتی ہے۔

411. **neck or nothing** (risking everything (تخت یا تختہ۔ ادھر یا ادھر)
It is *neck or nothing* for leader in the elections. انتخابات میں لیڈر کے لیے تخت یا تختہ ہوتا ہے۔

412. **next or nothing** (almost nothing)
They read *next to nothing* during the day. سارا دن انہوں نے کچھ نہیں پڑھا۔

413. **nip in the bud** (finish at the start (شروع ہی میں ختم کر دینا)
The Principal will *nip* the strike *in the bud.* پرنسپل ہڑتال کو شروع ہی میں ختم کر دے گا۔
[**Note:** We should *nip the evil* (بُرائی) of smoking in the bud. ہمیں تمباکو نوشی کی برائی کو ابتدا ہی سے کچل دینا چاہیے۔]

414. **now and then= every now and then** (at times, from time to time, occasionally (کبھی کبھار)
We meet our school friends *now and then.* ہم اپنے سکول کے دوستوں سے کبھی کبھار ملتے ہیں۔

415. **null and void** (without force or effect in law (کالعدم)
(i) Those rules are *null and void* now. یہ قوانین اب کالعدم ہیں۔
(ii) Many old laws have become *null and void.* بہت سے پرانے قوانین کالعدم ہو چکے ہیں۔

8.8 Idioms & idiomatic phrases O–P

416. **object to** (اعتراض کرنا)
They *object* to your new demands. وہ تمہاری نئے مطالبات پر اعتراض کرتے ہیں۔

417. **obedient to** (فرماں بردار)
We should be *obedient* to our teachers. ہمیں اپنے اساتذہ کا فرمانبردار ہونا چاہیے۔

418. **off hand** (unprepared تیاری کے بغیر)
Off hand, she answered many difficult questions. اس نے بغیر تیاری کے بہت سے مشکل سوالات کے جواب دیئے۔

419. **off and on** (from time to time, occasionally کبھی کبھار)
We go to the sea *off and on.* ہم گاہے بگاہے سمندر پر جاتے ہیں۔

420. **on a par with** (at the same level or standard ہم پلہ)
Our cricket is *on a par* with the cricket in south Africa. ہماری کرکٹ ساؤتھ افریقہ کی کرکٹ کے ہم پلہ ہے۔

421. **on account of** (because of, owing to, on the score of کے سبب)
We won the battle *on account of* God's help. ہم نے جنگ خدا کی مدد کے سبب جیتی۔

422. **on behalf of** (for him or her کی جانب سے)
I shall sign these letters *on behalf of* my father. ان خطوط پر میں اپنے والد کی جانب سے دستخط کروں گا۔

423. **on occasion** (from time to time, occasionally کبھی کبھار)
It is only *on occasion* that we travel to other cities. صرف کبھی کبھار ہم دوسرے شہروں کا سفر کرتے ہیں۔

424. **on the air** (to be broadcasting on the radio or television نشر کرنا)
The new is *on the air* at 8 a.m. خبریں صبح کو آٹھ بجے نشر ہوتی ہیں۔

425. **on the horns of a dilemma** (unable to decide which of the two unpleasant things to do کشمکش و پیچ میں پڑنا)
I am *on the horns of a dilemma,* to stay in the village or in the city. میں مخمصے میں ہوں کہ گاؤں میں رہوں یا شہر میں۔

426. **open book** (something having no secrets کھلی کتاب)
Her life is an *open book.* اس کی زندگی ایک کھلی کتاب ہے۔

427. **open Pandora's box** (cause through some action lots of problems بے شمار مسائل پیدا کر دینا)
You will *open Pandora's box* if you tell them her secret. اگر تم نے اس کا یہ راز انہیں بتا دیا تو بے شمار مسائل پیدا کر لو گے۔

428. **open secret** (information not declared but known to all کھلا راز)
It is an *open secret* that Israel has atom bombs. یہ ایک کھلا راز ہے کہ اسرائیل کے پاس ایٹم بم ہیں۔

429. **open someone's eyes to** (make someone know or understand آنکھیں کھول دینا)
You should *open your friend's eyes to* his mistakes. تمہیں اپنے دوست کی آنکھیں اس کی غلطیوں پر کھول دینی چاہئیں۔

430. **out of the woods** (out of danger خطرے سے باہر)
Their business now is *out of the woods.* ان کا کاروبار اب خطرے سے باہر ہے۔

431. **over and above** (beside, in addition اس کے علاوہ)
She sold her house *over and above* her land. اس نے اپنی زمین کے علاوہ اپنا مکان بھی بیچ دیا۔

432. **out and out** (complete, thorough مکمل)
(i) Ours is an *out-and-out* success. ہماری ایک مکمل کامیابی ہے۔
(ii) Your talk about us is an *out-and-out* insult. ہمارے بارے میں تمہاری باتیں مکمل توہین ہیں۔

433. **out of date= out of fashion** (not in fashion or style پرانے فیشن یا طرز کے)
These clothes are *out of date* (*out of fashion*). یہ کپڑے پرانے فیشن کے ہیں۔

434. **out of sorts** (in a bad mood; unwell (خراب مزاج میں ہونا)
I was *out of sorts* after the long film. لمبی فلم کے بعد میرا مزاج خراب تھا۔

435. **out of the question** (impossible (جس کا سوال ہی پیدا نہ ہو)
It is *out of the question* to help your enemies. تمہارے دشمنوں کی مدد کرنے کا سوال ہی پیدا نہیں ہوتا۔

436. **over and over again** (again and again)
I told him *over and over again* to stop cheating. میں نے اسے بار بار دھوکہ بازی چھوڑنے کو کہا۔

437. **over head and ears** (deeply in debt or love (بُری طرح قرض یا محبت میں پھنسا ہونا)
He is *over head and ears* in love (in debt) these days. وہ آجکل بری طرح محبت (قرض) میں پھنسا ہوا ہے۔

438. **owing to** (because of)
It is *owing to* the teachers that we have passed. ہم اساتذہ کی وجہ سے پاس ہوئے ہیں۔

439. **part and parcel** (most important of)
Religion is a *part and parcel* of our life. مذہب ہماری زندگی کا اوڑھنا اور بچھونا ہے۔

440. **pass away** (die)
When did their mother *pass away*? ان کی والدہ کب فوت ہوئیں؟

441. **pass for** (to be accepted as somebody or something)
In this uniform you can easily *pass for* a soldier. اس یونیفارم میں تم آسانی سے سپاہی مانے جاؤ گے۔

442. **passing fancy** (temporary liking (عارضی پسند)
A popular fashion is only a *passing fancy*. مقبول فیشن محض عارضی پسند ہوتا ہے۔

443. **pay back in the same coin= pay someone in his own coin** (treat someone as he has treated you (جیسے کو تیسا)
If you trouble me, I shall *pay you back in the some coin*. اگر تم نے مجھے تنگ کیا تو میں بھی ایسا ہی کروں گا۔

444. **pay lip service to** (support in words but not in fact (محض اوپرے سے تعریف کرنا)
They only *pay lip service to* religion. وہ مذہب کی محض زبانی کلامی حامی بھرتے ہیں۔

445. **pay through the nose** (pay too much money for (ضرورت سے زیادہ روپیہ ادا کرنا)
I had to *pay through the nose* to buy this house. اس گھر کے خریدنے کیلئے مجھے ضرورت سے زیادہ روپیہ ادا کرنا پڑا۔

446. **plain sailing** (plan or action without difficulties (آسان اور سہل)
Business is *plain sailing* with a lot of money. زیادہ پیسہ کاروبار کو آسان کر دیتا ہے۔

447. **play ducks and drakes** (waste property or money (جائیداد وغیرہ اڑا دینا)
Do not *play ducks and drakes* with your father's property. اپنے والد کی جائیداد کو نہ اجاڑو۔

448. **play one's trump card** (make use of one's most valuable resources (بہترین ذریع استعمال کرنا)
The Arabs can always *play their trump card* of oil. عرب تیل کو ہمیشہ ٹرمپ کے پتے کے طور پر استعمال کر سکتے ہیں۔

449. **play second fiddle to** (play a less important part than (سے کم اہمیت کا کام کرنا)
He should not *play second fiddle to* others in the office. اسے دفتر میں دوسروں سے کم تر کام نہیں کرنا چاہیے۔

450. **play the game** (be fair and honest in one's dealings (لین دین میں کھرا ہونا)
Play the game in your business. اپنے کاروبار میں دیانتداری برتو۔

451. **play with fire** (take great risk (سخت خطرے مول لینا)
To speak against him is to *play with fire*. اس کے خلاف بولنا آگ سے کھیلنا ہے۔

452. **pocket an insult** (face an insult without saying anything about خاموشی سے بے عزتی برداشت کر لینا)
He had to *pocket the insult* when she turned him out. اسے خاموشی سے بے عزتی برداشت کرنی پڑی جب اس نے اسے باہر نکالا۔

453. **poison one's ears** (inform against someone کان بھرنا)
He may *poison your ears* against me. وہ میرے خلاف تمہارے کان بھر سکتا ہے۔

454. **proud of** (پر فخر ہونا)
We are *proud of* our air force. ہمیں اپنی ہوائی فوج پر فخر ہے۔

455. **pull someone's leg** (make fun of a person بیوقوف بنانا)
It was to *pull his leg* that she offered to marry him. اس نے شادی کی پیش کش کر کے اسے بیوقوف بنایا۔

456. **pull through** *or* **pull round** (regain health دوبارہ تندرست ہو جانا)
She is ill, but doctors say that she will *pull through.* وہ بیمار ہے، لیکن ڈاکٹر کہتے ہیں کہ وہ تندرست ہو جائے گی۔

457. **put a spoke in one's wheel** (stop a person from carrying out his plans منصوبہ پر عمل سے روک دینا)
They *put a spoke in his wheel* when they reported his plan to the police. انہوں نے اسکے منصوبے کی پولیس کو اطلاع دے کر اسے عمل کرنے سے روک دیا۔

458. **put across** (explain in a way that people understand قابل فہم انداز میں وضاحت کرنی)
The teacher *put across* his lecture well. استاد نے اپنے لیکچر کی خوب وضاحت کی۔

459. **put aside** *or* **by** (save something or money for later use آئندہ ضرورت کے لئے پس انداز کرنا)
We should *put aside* (or *by*) some money from our income. ہمیں اپنی آمدنی میں سے کچھ رقم بچا کر رکھنی چاہیے۔

460. **put back** (return something in its proper place واپس اپنی جگہ رکھ دینا)
We should *put* the tools *back* in the box after work. ہمیں کام کے بعد اوزار واپس بکس میں رکھ دینے چاہئیں۔

461. **put on** (dress oneself in something لباس زیب تن کرنا)
She *put on* her best clothes for the party. اس نے پارٹی کے لیے اپنے بہترین کپڑے پہنے۔

562. **put out** (extinguish the fire آگ وغیرہ بجھا دینا)
Put out the lights of the room. کمرے کی بتیاں بجھا دو۔

463. **put the cart before the horse** (do or put things in the wrong order or way الٹا کام کرنا)
They *put the cart before the horse* when they opened a school in a small building. چھوٹی عمارت میں سکول کھول کر انہوں نے الٹا کام کیا۔

464. **put up with** (tolerate). Who can *put up with* such behaviour?

8.9 Idioms & idiomatic phrases R–S

465. **rank and file** (the common people عام لوگ)
The *rank and file* should be happy with life. عام لوگوں کو زندگی سے خوش ہونا چاہیے۔

466. **red carpet** (special ceremonial welcome to a guest خاص رسمی خیر مقدم)
We gave the leader a *red-carpet* welcome. ہم نے لیڈر کا پر جوش رسمی خیر مقدم کیا۔

467. **red-letter day** (a very important day جشن کا دن)
The 14th of August is a *red-letter day* for us. 14 اگست ہمارے لیے جشن کا دن ہے۔

468. **rely on** *or* **upon** (trust). You can always *rely on* this tested friend.

469. **reward for** (انعام دینا)
They will *reward* him *for* killing the lion. وہ اسے شیر مارنے پر انعام دیں گے۔

470. **rise to the occasion** (show that one can do something important وقت یا موقعہ کے لحاظ سے ہمت دکھانا)
The nation should *rise to the occasion* during the war. جنگ کے دوران قوم کو جرأت کا مظاہرہ کرنا چاہیے۔

471. **rolling stone** (one who goes on changing places, profession, etc. جو کہیں جم کر کام نہ کر سکے)
A *rolling stone*, can never succeed. جم کر کام نہ کرنے والا کبھی کامیاب نہیں ہو سکتا۔

472. **round up** (catch criminals مجرموں کو پکڑنا)
The police will soon *round up* the smugglers. پولیس جلد سمگلروں کو پکڑ لے گی۔

473. **rough** *or* **raw deal** (unfair treatment ناجائز سلوک)
It is a *rough deal* as you have not paid me the full salary. یہ ناجائز سلوک ہے کیونکہ تم نے مجھے پوری تنخواہ نہیں دی ہے۔

474. **royal road** (an easy way to آسان راستہ)
There is no *royal road* to success. کامیابی کے لیے کوئی آسان راستہ نہیں ہے۔

475. **run across** (meet or find by chance اتفاقیہ ملاقات)
Sometimes we *run across* old friends in new places. بعض دفعہ نئی جگہوں پر ہماری پرانے دوستوں سے اتفاقیہ ملاقات ہو جاتی ہے۔

476. **run after** (follow something or someone پیچھے جانا; try to get someone's attention توجہ حاصل کرنا)
(i) We *ran after* the ball. ہم گیند کے پیچھے بھاگے۔
(ii) Do not *run after* rich people. امیر لوگوں کے پیچھے مت بھاگو۔

477. **run amok** (behave or function in an uncontrolled way بے قابو ہو کر کچھ کر گزرنا)
Some people *run amok* when they are idle or tired. کچھ لوگ فراغت یا تھکن میں دیوانوں جیسی حرکتیں کرتے ہیں۔

478. **run down** (say unkind words about بُرا کہنا; become tired or weak تھک جانا)
(i) Do not *run down* your friends. اپنے دوستوں کے لیے بُرے الفاظ استعمال نہ کرو۔
(ii) He looks *run down* after the work. وہ کام کے بعد تھکا ہوا نظر آتا ہے۔

479. **run short** (reach the end ختم ہو جانا)
(i) Our sugar supplies can *run short* again. ہماری چینی کا ذخیرہ دوبارہ کم ہو سکتا ہے۔
(ii) We should not *run short* of money. ہمارے پاس رقم ختم نہیں ہونی چاہیے۔

480. **run through** (examine quickly تیزی سے جائزہ لینا; go into or through پیوست ہو جانا)
(i) We *run through* our notes before the examination. امتحان سے پہلے ہم نوٹس پر سرسری سی نگاہ ڈالتے ہیں۔
(ii) The sword can *run through* the body of the other fighter. دوسرے جنگجو کے جسم میں تلوار پیوست ہو سکتی ہے۔

481. **safe and sound** (unharmed صحیح سالم)
The passengers came out of the plane *safe and sound*. جہاز سے مسافر صحیح سالم نکل آئے۔

482. **save** (*or* **provide** *or* **keep**) **something for the rainy day** (save for the future آئندہ کیلئے بچانا)
We should *save something for the rainy day*. ہمیں مشکل وقت کے لیے کچھ بچانا چاہیے۔

483. **scot-free** (completely free, without punishment محاسبے سے آزاد)
The judge let the prisoner go *scot-free*. جج نے قیدی کو مکمل طور پر بری کر دیا۔

484. **see eye to eye** (agree completely پوری طرح متفق ہونا)
We *see eye to eye* in this matter. ہم اس معاملے میں ایک دوسرے سے پوری طرح متفق ہیں۔

485. **see off** (go to say good-bye to someone at a railway station, airport, etc. الوداع کہنا)
We went to the station to *see* mother *off*. ہم والدہ کو الوداع کہنے سٹیشن پر گئے۔

486. **sell like hot cakes** (sell very fast ریوڑیوں کی طرح بکنا)
Some newspapers *sell like hot cakes*. کچھ اخبار ریوڑیوں کی طرح بکتے ہیں۔

487. **sell something off** (sell a stock of goods cheaply سستے داموں فروخت کر دینا)
These shops will *sell.off* their old clothes. یہ دکانیں اپنے پرانے کپڑوں کے سٹاک سستے بیچ دیں گی۔

488. **send for** (have one called بلا بھیجنا)
(i) Please *send for* the doctor as mother is ill. ڈاکٹر کو بلائیں کیونکہ والدہ بیمار ہیں۔
(ii) I have *sent for* the carpenter. میں نے ترکھان کو بلایا ہے۔

489. **set aside** *or* **apart** (reserve for future use آئندہ استعمال کے لئے مخصوص کر دینا)
He will *set aside* some land for his house. وہ کچھ زمین اپنے گھر کے لیے علیحدہ رکھے گا۔

490. **sight for sore eyes** (a person or thing one is happy to see at last جسے بالآخر دیکھنا بہت خوشی دے)
He is a *sight for sore eyes* for us on his return from the war. جنگ سے واپسی پر اسے دیکھنا ہمارے لئے بڑی خوشی کا باعث ہے۔

491. **set free** (allow someone to be free)
The prisoners were at last *set free* by the new government. آخرکار نئی حکومت نے قیدیوں کو آزاد کر دیا۔

492. **set in** (begin and continue). The rainy season has *set in*.

493. **set out** (start for). They *set out* for the mountains on a jeep.

494. **set off= set out** (begin a journey)
They *set off* (or *out*) for Taxila. وہ ٹیکسلا کے لیے روانہ ہوئے۔

495. **set to** (start doing something with effort کوشش سے کچھ شروع کر دینا)
Just set to, and you will write the homework in an hour. کوشش سے شروع کریں تو آپ اپنے گھر کا کام ایک گھر میں کر لیں گے۔

496. **set up** (go in business as). The Quaid-eAzam *set up* as a lawyer in Bombay.

497. **sick of** (tired of تنگ آیا ہوا)
They are really *sick of* her daily visits to them. وہ اس کے ہر روز آنے سے حقیقتاً تنگ ہیں۔

498. **small talk** (light conversation on unimportant subjects ہلکی پھلکی بات چیت)
It was all *small talk* at the party. پارٹی میں تمام گفتگو ہلکی پھلکی رہی۔

499. **smell a rat** (guess that something wrong is happening سازش وغیرہ کا شبہ کرنا)
I *smell a rat* and fear they are planning against us. مجھے شبہ ہے کہ وہ ہمارے خلاف منصوبہ بنا رہے ہیں۔

500. **snake in the grass** (a person who is secretly dangerous چھپا دشمن، مار آستین)
He is a *snake in the grass* though he is a friend. وہ مار آستین ہے اگرچہ دوست ہے۔

501. **so far as** (as far as جہاں تک)
So far as I know him, he is an honest man. جہاں تک میں اسے جانتا ہوں وہ ایک دیانتدار آدمی ہے۔

502. **speak one's mind** (express one's thoughts directly صاف صاف کہہ دینا)
He will *speak his mind* at the meeting. وہ جلسے میں دل کی بات کہے گا۔

503. **speak up** (speak loudly)
Please *speak up* as I cannot hear your voice. ذرا اونچا بولیں کیونکہ میں آپ کی آواز نہیں سن سکتا۔

504. **speak volumes for** (show clearly and fully صاف واضح کرنا)
Your results *speak volumes for* your ability. تمہارے نتائج تمہاری قابلیت کو واضح کر رہے ہیں۔

505. **spick and span** (neat and clean صاف وشفاف)
They keep their room *spick and span*. وہ ہمیشہ اپنے کمرے کو صاف وشفاف رکھتے ہیں۔

506. **spread like wild fire** (spread very fast تیزی کیساتھ پھیلنا)
The news of his dismissal *spread like wild fire*. اس کی برخاستگی کی خبر جنگل میں آگ کی طرح پھیلی۔

507. **stand by** (support, side with ساتھ دینا)
Your friend will *always stand by* you in all your problems. تمہارے دوست تمہارے تمام مسائل میں تمہارا ساتھ دیں گے۔

508. **stand on** *or* **upon ceremony** (pay great attention to rules of behaviour تکلف سے کام لینا)
Do not *stand on ceremony* in this house. اس گھر میں تکلف سے کام نہ لیں۔

509. **steal a march on** (gain an advantage بازی لے جانا)
Steal a march on him and open a shop before he does. اس پر بازی لے جاؤ اور اس سے پہلے دکان کھول لو۔

510. **steal one's thunder** (do better than بہتر کارکردگی دکھانا)
Sajid can *steal her thunder* at the debate. ساجد مباحثے میں اس سے بہتر کارکردگی دکھا سکتا ہے۔

511. **storm in a teacup** (great trouble for nothing فضول سی بات پر ہنگامہ)
Their protest is only a *storm in the teacup.* ان کا احتجاج محض ایک فضول ہنگامہ ہے۔

512. **strike while the iron is hot** (use an occasion as soon as it comes موقع کا بروقت فائدہ اٹھانا)
Get this chance and *strike while the iron is hot.* اس موقع سے فائدہ اٹھاؤ اور گرم لوہے پر چوٹ لگاؤ۔

513. **sum and substance** (all that it means briefly لب لباب)
These points are the *sum and substance* of his speech. یہ نکات اس کی تقریر کا لب لباب ہیں۔

8.10 Idioms & idiomatic phrases T–Y

514. **take a fancy to** (begin liking very much خوب پسند کرنا شروع کر دینا)
Everyone will *take a fancy* to the film. اس فلم کو ہر شخص پسند کرنے لگے گا۔

515. **take a leap into the dark** (do something the result of which cannot be seen اندھا دھند کوئی کام کر بیٹھنا)
Do not *take a leap into the dark* by entering politics. سیاست میں داخل ہو کر اندھیرے میں چھلانگ نہ لگاؤ۔

516. **take aback** (surprise and confuse one)
His sudden return from Japan will *take* them *aback.* اس کی جاپان سے اچانک واپسی ان کو حیران کر دے گی۔

517. **take after** (look and behave like an older relative بڑے رشتہ دار کی شکل پر ہونا)
Rubina *takes after* her mother. روبینہ اپنی ماں پر گئی ہے۔

518. **take for** (consider سمجھنا; mistake for غلط سمجھنا)
They *take* you *for* an Arab. وہ تمہیں عرب سمجھتے ہیں۔

519. **take heart** (have courage حوصلہ کرنا; be confident پر اعتماد ہونا)
Take heart, try again and you will pass. حوصلہ رکھو، دوبارہ کوشش کرو، تم پاس ہو جاؤ گے۔

520. **take ill** (mind برا منانا)
Do not *take ill* his honest words. اس کے کھرے الفاظ کا برا نہ مناؤ۔

521. **take into account** (take into consideration)
Take into account his honesty while employing him. اسے ملازمت پر رکھتے ہوئے اس کی دیانتداری کو مدنظر رکھو۔

522. **take off** (remove the clothes کپڑے اتارنا; rise into the air ہوائی جہاز کا روانہ ہونا)
(i) *Take off* your clothes and jump into the water. اپنے کپڑے اتارو اور پانی میں چھلانگ لگا دو۔
(ii) Our plane will *take off* for Peshawar in the evening. ہمارا جہاز پشاور کے لیے شام کو روانہ ہوگا۔

523. **take over** (take control of کام سنبھالنا)
Mr. Kamal will *take over* as the new principal. مسٹر کمال نئے پرنسپل کے طور پر کام سنبھالیں گے۔

524. **take the bull by the horns** (face or fight against difficulties directly مشکلات کا براہ راست مقابلہ کرنا)
Take the bull by the horns and fight against your enemies. مردانہ وار مقابلہ کرتے ہوئے اپنے دشمنوں کے خلاف لڑو۔

525. **take to** (begin regularly). After retirement, he *took to* carpet business.

526. **take to heart** (feel very sad over دل کو لگانا)
Do not *take* your failure *to heart*. اپنی ناکامی کو دل پر نہ لگاؤ۔

527. **take to one's heels=** show a clean pair of heels (run away بھاگ جانا)
Brave soldiers never *take to their heels*. بہادر سپاہی کبھی بھاگتے نہیں۔

528. **take to task** (speak harshly to someone for a mistake, scold جواب طلبی کرنا)
The officer will *take him to task* for his absence. غیر حاضری پر افسر اس کی جواب طلبی کرے گا۔

529. **take with a grain** *or* **pinch of salt** (not to believe readily فوراً تسلیم نہ کرنا)
You can only *take* this story *with a grain of salt*. تمہیں اس کہانی پر فوراً یقین نہیں کر لینا چاہیے۔

530. **talk big** (talk with too much pride; boast بڑا بول بولنا، شیخی بگھارنا)
They only *talk big* when they say that they can buy a house. جب وہ کہتے ہیں کہ وہ گھر خرید سکتے ہیں وہ محض شیخی بگھارتے ہیں۔

531. **talk shop** (talk about one's work, profession, etc. اپنے پیشہ کے متعلق باتیں کرنا)
At a party, we should not *talk shop*. پارٹی میں ہمیں اپنے پیشہ سے متعلق گفتگو نہیں کرنی چاہیے۔

532. **tell to one's face** (openly, without being afraid منہ پر، سامنے بیان کر دینا)
I can *tell* his secrets *to his face*. میں اس کے راز اس کے منہ پر بتا سکتا ہوں۔

533. **thankless task** (work which brings no thanks or reward کام جس کا کوئی احسان نہ مانے)
It is just a *thankless task* to do anything for him. اس کے لیے کچھ بھی کرنے سے کوئی فیض حاصل نہیں۔

534. **thanks to** (as the result of کی بدولت، کے باعث)
Thanks to the medicine, I feel well now. اس دوائی کے طفیل اب میں بہتر محسوس کرتا ہوں۔

535. **that is why** (for this reason اس لئے)
He is ill, *that is why* he is not here. وہ بیمار ہے اس لیے وہ یہاں نہیں۔

536 **think big** (plan to do a great deal in spite of difficulties مشکلات کے باوجود بڑا منصوبہ بنانا)
They plan to become doctor, they really *think big*. وہ ڈاکٹر بننے کا ارادہ رکھتے ہیں، یہ ان کی ہمت ہے۔

537. **throw dust in one's eyes** (to deceive دھوکہ دینا، آنکھوں میں خاک جھونکنا)
Do not *throw dust in my eyes* by telling a wrong price. غلط قیمت بتا کر میری آنکھوں میں دھول نہ جھونکو۔

538. **throw mud at** (speak badly of, to spoil one's good name پر کیچڑ اچھالنا)
Do not *throw mud at* him as he is an honest person. اس پر کیچڑ نہ اچھالو کیونکہ وہ ایک دیانتدار شخص ہے۔

539. **through and through** (in a thorough or complete way پوری طرح)
We should learn our lesson *through and through*. ہمیں اپنا سبق پوری طرح یاد کرنا چاہیے۔

540. **through thick and thin** (under any kind of condition ہر اچھے برے وقت میں)
He will be with you *through thick and thin*. وہ ہر اچھے برے وقت میں تمہارے ساتھ رہے گا۔

541. **throw** *or* **shed light on** (make clear, explain واضح کرنا)
Let me *throw light on* the new plan. مجھے نئے منصوبے پر روشنی ڈالنے دو۔

542. **time and again** (again and again, repeatedly بار بار)
She asks the same question *time and again*. وہ ایک ہی سوال بار بار پوچھتی ہے۔

543. **time and tide** (time and chance)
Time and tide wait for none. موقع اور وقت کسی کا انتظار نہیں کرتے۔

544. **to and fro** (form side to side اِدھراُدھر)
They walked *to and fro*, without knowing what to do. وہ بغیر جانے کہ کیا کرنا ہے اوراِدھراُدھر پھرتے رہے۔

545. **to the backbone** (completely, in all ways پوری طرح)
He is a Pakistani *to the backbone*. وہ مکمل طور پر پاکستانی ہے۔

546. **to the extent of** (to that degree اس حد تک)
You will get marks *to the extent of* your ability. تم اپنی قابلیت کے مطابق نمبر حاصل کرو گے۔
[**Note:** *To some* (*or a little*) *extent, etc.* We have liked the film *to some extent*= We have liked it *to a certain extent*. کسی حد تک ہم نے فلم پسند کی ہے۔]

547. **to the full extent** (in a complete way مکمل حد تک)
We shall pay back your loan *to the full extent*. ہم تمہارا قرض مکمل حد تک ادا کر دیں گے۔

548. **Tom, Dick and Harry** (anybody at all ہرایک نتھو خیرا)
Every *Tom, Dick and Harry* cannot attend this party. اس پارٹی میں ہرایرا غیرا نتھو خیرا نہیں آ سکتا۔

549. **tongue in cheek** (saying or doing something one does not seriously mean بغیر سنجیدگی کے شرارت سے کچھ کہنا یا کرنا)
He said *tongue in cheek* that he was my best friend. اس نے اوپر اوپر سے کہا کہ وہ میرا بہترین دوست ہے۔

550. **tooth and nail** (with full force ڈٹ کر پورے زور سے)
We shall oppose them in this matter *tooth and nail*. اس معاملہ میں ہم ان کی ڈٹ کر مخالفت کریں گے۔

551. **turn a deaf ear** (refuse to listen to سنی ان سنی کر دینا)
He may *turn a deaf ear* to your request. وہ تمہاری درخواست کو سنی ان سنی کر سکتا ہے۔

552. **turn down** (not to accept رد کر دینا)
He may *turn down* your request. وہ تمہاری درخواست رد کر سکتا ہے۔

553. **turn one's back upon** (avoid, go away from سے بچنا)
He will never *turn his back upon* you. وہ تم سے کبھی بھی کترائے گا نہیں۔

554. **turn out** (happen to be in the end ثابت ہونا)
She will *turn out* to be your great helper. وہ تمہاری بہت بڑی مددگار ثابت ہوگی۔

555. **turn off** (stop the flow of electricity, water, gas, etc. بند کر دینا)
(i) Please *turn off* the light. برائے مہربانی لائٹ بند کر دیں۔
(ii) I want to *turn off* the TV. میں ٹی وی بند کرنا چاہتا ہوں۔

556. **turn over a new leaf** (begin a different way of life زندگی کی نئی طرز اختیار کرنا)
Let us *turn over a new leaf* and begin a new life. آؤ نئے اوراق اُلٹیں اور ایک نئی زندگی شروع کریں۔

557. **turn tail** (to run away میدان جنگ وغیرہ میں پیٹھ دکھانا)
A brave soldier will never *turn tail*. بہادر سپاہی کبھی پیٹھ نہیں دکھائے گا۔

558. **turn the tables on** (gain a position of advantage after having been defeated ہاری ہوئی بازی جیت لینا)
You can *easily turn the tables on* your enemies. تم اپنے دشمنوں کے خلاف ہاری ہوئی بازی آسانی سے جیت سکتے ہو۔

559. **turn turtle** (turn upside down, overturn کشتی کا اُلٹ جانا)
This light boat can easily *turn turtle*. (...can *capsize* or *overturn*) یہ ہلکی کشتی آسانی سے الٹ سکتی ہے۔

560. **turncoat** (a person who changes his party or principles ابن الوقت)
I hate a *turncoat* in politics. میں سیاست میں ابن الوقت شخص سے نفرت کرتا ہوں۔
[A *timeserver* changes his opinions to please the people in power.
ایک ابن الوقت اقتدار میں موجود لوگوں کو خوش کرنے کے لئے اپنی آراء بدل لیتا ہے۔]

561. **turn up** (arrive پہنچنا; happen suddenly یک دم کچھ ہو جانا)
(i) Their guests will *turn up* soon. (ii) We desire that something good should *turn up* in our politics. ان کے مہمان جلد پہنچ جائیں گے۔ ہماری خواہش ہے کہ ہماری سیاست میں اچانک کوئی بہتری پیدا ہو جائے۔

562. **up and doing** (be active سرگرم عمل)
She is *up and doing* whenever I visit her. میں جب بھی اس کے پاس جاتی ہوں وہ چاق و چوبند ہوتی ہے۔

563. **uphill task** (very difficult work, struggle سخت مشکل کام)
Removing corruption is an *uphill task*. رشوت ختم کرنا ایک مشکل کام ہے۔

564. **up-to-date** (modern, latest تازہ ترین)
(i) They are bringing their book *up-to-date*. وہ اپنی کتاب کو وقت سے ہم آہنگ کر رہے ہیں۔
[This dictionary is *up-to-date*. It is *updated*.]
(ii) We like *up-to-the date* styles of clothes. ہم کپڑوں کے جدید ترین سٹائل پسند کرتے ہیں۔

565. **up to the mark** (equal to the required standard معیار کے مطابق)
Your homework is surely *up to the mark*. تمہارا گھر کا کام یقیناً معیار کے مطابق ہے۔

566. **ups and downs** (good and bad periods زندگی کے نشیب و فراز)
Life has its *ups and downs* for everyone. زندگی ہر ایک کے لیے اپنے نشیب و فراز رکھتی ہے۔

567. **walk with God** (pass a noble or pious life بہت نیک زندگی گزارنا۔ خدا سے تعلق رکھنا)
They *walk with God*, and their life is perfect. وہ خدا سے تعلق رکھتے ہیں اور ان کی زندگی بے عیب ہے۔

568. **wash one's hands of** (say one is no longer responsible for ذمہ داری لینے سے انکار کر دینا)
You cannot *wash your hands of* the mistakes of your children. تم اپنے بچوں کی غلطیوں سے بری الذمہ نہیں ہو سکتے۔

569. **weal and woe** (good and bad fortune آرام و مصیبت)
I will stand by (support) you in *weal and woe*. میں سکھ اور مصیبت میں تمہارے ساتھ ہوں گا۔

570. **wear and tear** (damage done by use استعمال سے گھسنا یا خراب ہونا، توڑ پھوڑ)
You can see the *wear and tear* on this old bus. تم اس پرانی بس کی ٹوٹ پھوٹ دیکھ سکتے ہو۔

571. **well off** (rich; lucky امیر، خوشحال)
His income is high, and he is *well off*. اس کی آمدن زیادہ ہے اور وہ خوشحال ہے۔
[*Opposite:* **badly off**–poor; unlucky بدقسمت
He is so *badly off* that he cannot pay his electricity bills. وہ اس قدر غریب ہے کہ اپنے بجلی کے بل نہیں دے سکتا۔]

572. **wet blanket** (person who prevents others from enjoying themselves جو دوسروں کی ہمت توڑے)
He is a *wet blanket* as he says that we might fail. وہ دوسروں کی ہمت توڑنے والا ہے کیونکہ وہ کہتا ہے کہ ہم فیل ہو سکتے ہیں۔

573. **whatever else** (anything else اور جو کچھ بھی)
Whatever else you may do, do not play with him. تم اور جو چاہو کرو، اس کے ساتھ نہ کھیلو۔

574. **while away** (pass time lazily آرام سے وقت گزارنا)
He wants to *while away* his time visiting new places. وہ نئی جگہوں پر جا کر اپنا وقت آرام سے گزارنا چاہتا ہے۔

575. **where the shoe pinches** (where there is the real trouble)
Only the wearer knows *where the shoe pinches*. صرف پہننے والا جانتا ہے جوتا کہاں سے کاٹ رہا ہے۔

576. **white elephant** (costly or troublesome possession چیز جس کا خرچ برداشت سے باہر ہو)
This old car is just a *white elephant* to us. ہمارے لیے یہ پرانی کار بالکل سفید ہاتھی ہے۔

577. **wild goose chase** (foolish or useless activity فضول کوشش)
His search for the lost bicycle is only a *wild goose chase*. گمشدہ سائیکل کے لیے اس کی تلاش ایک بے سود کوشش ہے۔

578. **win laurels** (win honour or fame عزت وشہرت حاصل کرنا)
The able scientist will *win laurels*. قابل سائنسدان عزت وشہرت حاصل کرے گا۔

579. **with a high hand** (in a proud and troublesome way تکبرانہ انداز سے)
Government officers should not treat others *with a high hand*. (They shouldn't treat others *high-handedly*.) حکومت کے افسروں کو دوسروں کے ساتھ تکبرانہ سلوک نہیں کرنا چاہیے۔

580. **with a view to** (with the intention of کی غرض سے)
We went to the stadium *with a view to seeing* the match. ہم اسٹیڈیم میچ دیکھنے کی غرض سے گئے۔

581. **with clean hands** (in a pure condition, without blame پاک، بے گناہ)
I want to leave this profession *with clean hands*. میں اس پیشہ کو پاک صاف رہتے ہوئے چھوڑنا چاہتا ہوں۔

582. **within a stone's throw** (within a very short distance تھوڑے فاصلے پر)
His college is *within a stone's throw* of his house. اس کا کالج اس کے گھر سے تھوڑے فاصلہ پر ہے۔

583. **with one's back to the wall** (be in a great danger with no escape خطرناک صورتحال)
He will fight on to the end *with his back to the wall*. وہ اس خطرناک صورتحال میں موت تک لڑے گا۔

584. **with open arms** (very gladly بہت خوشی کے ساتھ)
We welcomed our cricket team *with open arms*. ہم نے اپنی کرکٹ ٹیم کو کھلے دل سے خوش آمدید کہا۔

585. **without reserve** (freely and openly صاف صاف)
She told me everything about herself *without reserve*. اس نے مجھے اپنے بارے میں سب کچھ صاف صاف بتا دیا۔

586. **wolf in sheep's clothing** (a person who looks harmless but is harmful چھپا ہوا دشمن جو بے ضرر لگے مگر نقصان دہ ہو)
He says that he is your friend, but he is a *wolf in sheep's clothing*. وہ کہتا ہے کہ وہ تمہارا دوست ہے، لیکن وہ چھپا دشمن ہے۔

587. **work out** (to solve or find something by calculation حساب کر کے نتیجہ نکال لینا)
(i) Please *work out* the time taken in reaching our village. (ii) Let us *work out* the expenses on the construction of our new house. برائے مہربانی ہمارے گاؤں تک پہنچنے میں صرف ہونے والے وقت کا حساب لگائیں۔ آؤ نئے گھر کی تعمیر پر اٹھنے والے اخراجات کا اندازہ لگائیں۔

588. **worked up** (very excited and showing strong feelings مشتعل یا جوش میں)
The new teacher is often *worked up* in class. نیا استاد کلاس میں اکثر مشتعل رہتا ہے۔

589. **worth one's salt= true to one's salt** (be worth what one is paid نمک حلال)
They dismissed the servant because he was not *worth his salt*. انہوں نے نوکر کو نکال دیا کیونکہ وہ وفادار نہیں تھا۔

590. **write off** (cancel, accept as lost or useless قلمزن کر دینا۔ ضائع یا بیکار جان کر، دستبردار ہو جانا)
The bank will not *write off* their loans. بنک ان کے قرضوں سے دستبردار نہیں ہوگا۔

591. **yeoman service** (effective service, a help in time of need ضرورت کے وقت مؤثر مدد)
Our great leader gave *yeoman service* to the nation. ہمارے عظیم قائد نے مصیبت کے وقت قوم کے لیے شاندار خدمات انجام دیں۔

Chapter 9

DialogueWriting مکالمہ نویسی

9.1 Dialogue writing explained مکالمہ نویسی کی تشریح

1. A dialogue is a "conversation between two or more people." Ordinarily, we take it as a talk between two people. مکالمہ دو یا زیادہ اشخاص کے مابین بات چیت ہوتی ہے۔ معمول کے طور پر اسے دو اشخاص کے درمیان بات چیت سمجھتے ہیں۔
2. Writing a dialogue should not be difficult, as it demands short sentences, common everyday speech, and very brief expression of ideas or description or narration of experiences. مکالمہ کو لکھنا مشکل نہیں ہونا چاہیے جیسے کہ اس کا تقاضا چھوٹے جملے، عام فہم کے روزمرہ میں باتیں اور خیالات یا تجربات کا بہت مختصر بیان ہوتا ہے۔

9.1.1 Directions on dialogue writing مکالمہ نویسی پر ہدایات

While attempting to write a dialogue مکالمہ نویسی کی سعی کرتے وقت

1. Write naturally what the persons in the dialogue feel and think in their positions or capacities. قدرتی انداز میں لکھیں جو مکالمہ میں اشخاص محسوس کرتے اور سوچتے ہیں اپنی حیثیتوں میں۔
2. Write according to the subject of the dialogue. مکالمہ کے موضوع کے مطابق لکھیں۔
3. See that the dialogue is a kind of discussion in which the two persons are presenting their own points of view on some subject. اس بات کا خیال رکھیں کہ مکالمہ ایک قسم کی بحث ہوتی ہے جس میں دو اشخاص یا زیادہ کسی موضوع پر اپنے نقاط نظر پیش کرتے ہیں۔
4. Also see that the dialogue is neither very long nor very short, but a rather satisfactory discussion of the subject within the given space. اس بات کا بھی خیال رکھیں کہ مکالمہ نہ زیادہ لمبا ہو نہ بہت مختصر، بلکہ موجود گنجائش میں ایک اطمینان بخش بحث ہو۔
5. Try to speak like the persons (for example, a doctor, a lawyer, a student, etc.) in the dialogue would speak according to life. ویسے ہی بولنے کی کوشش کریں جیسے اشخاص (مثلاً ڈاکٹر، وکیل، سٹوڈنٹ وغیرہ) مکالمہ میں بولنا چاہیں گے زندگی کے مطابق۔
6. The tense should be used as the talk demands, but carefully and correctly. tense کا استعمال بات چیت کے تقاضوں کے مطابق کریں، لیکن احتیاط سے اور ٹھیک ٹھیک۔

Note. I'd= I would. Isn't= is not. Wasn't= was not. Aren't= are not. Can't= cannot. I'm not= I am not (We can't say "I'm" without any word following it.) Doesn't= does not. Don't= do not. Shouldn't= should not. Oughtn't= ought not, and so on.

9.2 Examples of dialogues مکالموں کی مثالیں

1. Dialogue between two students discussing their hobbies. (Hyd.)

Hasan: Ali, by the way, what is your hobby?

Ali : Hassan, I collect stamps. What is you hobby?

Hasan: I read stories and novels.

Ali: Why don't you also collect stamps?
Stamps let you know about different countries.

Hassan:	I think stories make you forget all your problems.
Ali:	Sure. But stamps are equally good.
Hassan:	Would you show me your stamps some day?
Ali:	Yes, I would. Come to me in the evening.
Hassan:	Please wait for me. I will be coming.
Ali:	You are welcome.

2. A dialogue between a husband and wife on rising prices. (Sar.)



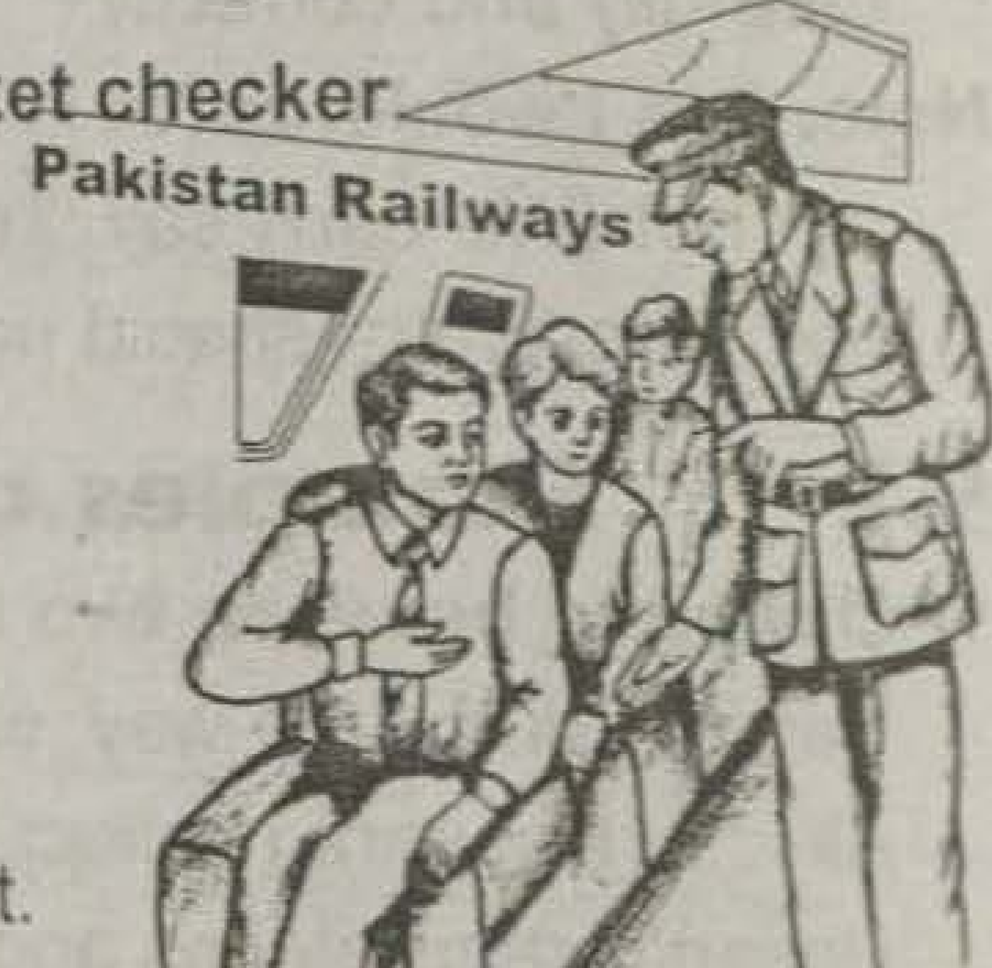
Husband:	It is strange the prices do not stop rising.
Wife:	But the incomes do not rise so much.
Husband:	That is why we all are in trouble.
Wife:	But we need more money to buy vegetables and fruits.
Husband:	We should buy less of them.
Wife:	But, our children need to eat them every day.
Husband:	Don't let them go to the hawker.
Wife:	But the hawker is cheaper than the shops.
Husband:	I agree. But what about buying other items?
Wife:	We have to buy books, cloth, shoes and the like.
Husband:	We may buy these from the cheaper shops.
Wife:	These rising prices are a great trouble.
Husband:	Oh, yes. But, a trouble for all the people.

3. Dialogue between two teachers or students on co-education. (Hyd.)



Teacher A:	What do you think of co-education?
Student B:	I think co-education is harmful. Girls and boys should not study together.
Student A:	In the advanced countries, they study together.
Student B:	I am talking of my country. Here we should not allow our girls and boys to study together.
Student A:	I think co-education may be allowed in the higher classes in colleges and universities. It may be in the subjects not taught in the girls' colleges.
Student B:	But, it should not be in the subjects taught in the girls' colleges.

4. Dialogue between a passenger without a ticket and a ticket checker



Ticket Checker:	Show me your ticket, please.
Passenger:	I do not feel well now. I do not remember where I have put my ticket.
Ticket Checker:	Take out your ticket first, then lie down.
Passenger:	I have told you I can't stand up to take it out of my suitcase.
Ticket Checker:	Then give me the key of your suitcase. I shall open it before you and take the Ticket out.
Passenger:	Oh, I remember, I have not brought the ticket with me.

5. Dialogue between a doctor and an engineer on their professions.



Doctor: I think the doctor's profession is the best in the world.

Engineer: I think that my profession is the best.

Doctor: I cure patients and serve human beings. There is nothing better that anyone can do.

Engineer: I build houses and roads. I give you all the facilities of your homes. There is nothing better than that.

Doctor: But you cannot cure a disease.

Engineer: And you cannot build a house.

Doctor: Then let us say that both of us are useful to others.

6. Dialogue between two students on computers? (Hyd.)



Student A: What do you think of computers?

Student B: I think that computers are very useful for every society. Yet they are harmful in some ways.

Student A: How can you say this?

Student B: I say this because some of our students play computer games and watch Internet programmes to waste their time.

Student A: But computer programmes like "Micro Soft Word and "Corel Draw" are highly useful.

Student B: We should use of the computer as usefully as possible.

7. On the advantages and disadvantages of TV.

A: Do you think TV is useful for us?

B: I think it is. It entertains us and tells about the world like a computer.

A: It wastes so much of our time for study.

B: It is we who waste our time. Don't watch TV when you have to study.

A: TV programmes like films and dramas are often harmful.

B: I say again we should learn lessons from them. They are rather useful.

A: All right. Let us watch the news together.

B: And let us also watch the jokes of Mulla Nasiruddin.

8. Between a teacher and a student on the difficulties faced by students in studying English.



Teacher: What is your problem with English?

Student: I can't easily express my ideas in English.

Teacher: Do you write essays and stories in English?

Student: No, I don't. When I come to write, I can't frame long sentences.

Teacher: Then write short ones. And mind your verbs and spelling.

Student: All right, Sir.

9.3 Exercises on dialogue writing

Exercise 1

Write a dialogue between:

1. two students on the use of examinations.
2. two students on the quick changes in fashions.
3. two friends on the choice of a profession.
4. a mother and her son who is going abroad.
5. a father and his son who wants to have more pocket money.
6. two persons on war, whether we should have it or not.
7. two students on a new teacher. (Mul.)
8. a villager who has just returned from the city and another villager who has never gone to the city.
9. two friends about dreams. (Lah.)
10. two students about the approaching examination (examination coming nearer). (Islam.)
11. two friends on newspaper reading. (Lah.)
12. on any subject between two classmates. (Sar.)
13. two friends discussing their visit to a hill station.
14. a boy and a girl as to who is more successful.
15. two students about the role of students in politics.
16. a street hawker and a shopkeeper.
17. two maidservants living in the same house.
18. two students about a cricket match. (Lah.)

Exercise 2

Write a dialogue between:

1. two boys or two girls who have just come out of the examination hall. (Pesh.)
2. two friends who have failed an examination. (Lah.)
3. two friends about gardening as a hobby.
4. two railway passengers about defective lighting and sanitary conditions. (Sar.)
5. two college girls on new fashions of clothes.
6. two persons who have just witnessed a house on fire.
7. yourself and a salesman in a shop selling Pakistani handicrafts. (Hyd.)
8. a cloth merchant and customer. (Hyd.)
9. two farmers discussing agricultural development in Pakistan. (Pesh.)
10. two friends about their neighbours. (Pesh.)
11. a miser and a spendthrift.
12. two students discussing the functions of a good teacher about what he should do. (Pesh.)
13. two students on the pleasure and dangers of speed.
14. two friends, one a believer and the other a disbeliever in ghost stories. (Pesh.)

Exercise 3

Write a dialogue between:

1. two gentlemen on dictatorship.
2. two students on democracy.
3. two gentlemen on general elections.
4. two girls on the profession best suited to women.
5. two friends on which is the better of the two, bus travel or train travel.
6. a father and his son on the choice of a profession.

7. two friends on which is the better of the two, the radio or TV.
8. two citizens on industrial development in Pakistan.
9. two neighbours on the need to have their street cleaned or on some common problem being faced by them.
10. a carpenter and a blacksmith on their professions.
11. a teacher and a lawyer.
12. two friends on the uses and abuses of the CD player.
13. two citizens on a public demonstrations.
14. A and B on the struggle of the Kashmiris against India.
15. two friends on which is better, bus travel or air travel.
16. two citizens on the reforms needed in the country.
17. two students from Balochistan and Sindh on water shortage.
18. two students on the need to build new dams in the county.
19. A and B on the need to make electricity cheap.
20. X and Y on the need to have better roads in the rural (village) areas.
21. M and N on the advantages and disadvantages of the Motorway between Lahore and Islamabad or some other motorway or motorways as a whole.
22. two citizens on air travel.
23. two persons from two countries on the struggle of the Palestinians.
24. a student and teacher on the sky-rocketing (increasing suddenly and greatly) costs of education.
25. two citizens on the low quality of hospital treatment in the country.
26. a man and woman on the failure of democracy and dictatorship in the country.



Chapter 10 Essay Writing

Note. The lengthy essays can be shortened by attending to the main points and leaving out illustrations.

نوٹ۔ لمبے مضامین کو ان کے اہم نکتوں پر دھیان دینے اور مثالوں کو شامل نہ کرنے سے چھوٹا کیا جا سکتا ہے۔

10.1 Directions on essay writing مضمون نویسی پر ہدایات

1. **You can write essays effectively:**

   مؤثر مضمون نویسی ممکن ہے:

   (a) if you can write correctly,

   اگر آپ صحیح طور پر لکھ سکتے ہوں،

   (b) if you can express and arrange your ideas on a subject.

   اگر آپ دیئے ہوئے عنوان پر اپنے خیالات ادا کر سکتے ہوں اور انہیں بخوبی ترتیب دے سکتے ہوں۔

2. **Four parts of an essay:**

   (a) **The introduction.** Write something in general about the subject of the essay in the first paragraph.

   تمہید۔ مضمون کے عنوان کے متعلق کچھ عام باتیں پہلے پیرگریف میں لکھیں۔

   (b) **The main body.** Write some paragraphs about the subject of the essay. You may write one or more paragraphs about each main point. Write about some points only.

   مرکزی حصہ۔ کچھ پیرے مضمون کے عنوان کے متعلق لکھیں۔ آپ کچھ پیرے مضمون کے حق میں اور کچھ اس کے خلاف لکھ سکتے ہیں۔ آپ ایک مرکزی خیال کے بارے میں ایک یا زیادہ پیرے لکھ سکتے ہیں۔ کچھ ہی نکتوں کے بارے میں لکھیں۔

   Try to *discuss* the subject in your essay. You may write some paragraphs in favour of the subject and some against it, *but only if the subject or topic permits.*

   اپنے مضمون میں مضمون کے عنوان پر بحث کرنے کی کوشش کریں۔ آپ کچھ پیرے مضمون کے حق میں اور کچھ اس کے خلاف لکھ سکتے ہیں، لیکن صرف اگر عنوان اس کی اجازت دے۔

   (c) **The conclusion.** Write something in the last paragraph of the essay as the conclusion. You may write something general about the subject on the basis of the main body.

   اختتام۔ مضمون کے آخری پیرے میں اختتام کے طور پر کچھ لکھیں۔ آپ مضمون کے متعلق کوئی عام بات اس کے مرکزی ڈھانچے کی بنیاد پر کر سکتے ہیں۔

   Generally, we have personal, descriptive, scientific, social and reflective essays. However, most of the essays we write are mixed.

   عام طور پر ہم ذاتی، بیانیہ، سائنسی، سماجی اور تخلیقی مضامین رکھتے ہیں۔ تاہم بیشتر مضامین جو ہم لکھتے ہیں متفرق ہوتے ہیں۔

   (d) **The outline.** Leave some space blank above the essay before writing it. The outline can be written in the blank space with the main points from the different paragraphs after writing the essay.

   مضمون کا خاکہ۔ مضمون لکھنے یا اسے شروع کرنے سے پہلے کچھ خالی جگہ اوپر چھوڑ دیں۔ اس خالی جگہ کو خاکہ کی صورت میں مضمون لکھنے کے بعد اس کے مختلف پیروں سے اہم نکات لے کر پُر کیا جا سکتا ہے۔

10.2 About 'Myself' & 'My' Attitudes

1. An Unforgettable or Funny Incident

This incident took place last year on a February morning. A friend of mine and I were waiting for a bus at the bus stop. We were going to our college. The bus did not come for half an hour, so my friend stopped a rickshaw to reach there.

The rickshaw was running quite fast. We hoped to reach college very soon. But, just a few minutes later, we saw a fat man on the road waving to the rickshaw. He even folded his

hands to us. I asked the driver to stop the rickshaw at once. He stopped it near the fat man who begged us to take him to the hospital five kilometres away from the place. We were eager (anxious) to know why he was going to the hospital. He told us that his fatness was his disease, the mother of all diseases. He was to have it cured. For that he was going to visit a famous doctor in the Civil Hospital.

The fat man sat on the seat and we felt his heavy weight pressing us. The rickshaw went two kilometres at a low speed. Then suddenly one of its tires burst. It was an old or worn-out tire. The driver cried and said that it was the fat man's weight responsible for that. We jumped out of the rickshaw in haste. The fat man tried, but could not come down. So, we pulled him out with great difficulty and placed him on the roadside.

My friend and I knocked at a house. As two men came out, we asked them to help us in taking the fat man to the hospital. They agreed and readily brought out their car and drove us to the hospital together with the fat man. Afterwards, they dropped us at our college. We went to our classes laughing at the funny happening on the way. But we were also serious about it. We went on thinking about the sick fat person.

After our classes in college, we went to the hospital to inquire after the sick fat man. We found him in the medical general ward on a comfortable bed. He told us that his blood pressure was high, and he was having some medical tests. We offered him all possible help, and promised to come to him again. The man gave his address and invited us to his house after his discharge from the hospital.

I learnt a lesson that day that I can never forget—there is nothing better than social service. We should live for others as much as we do for ourselves. We should be helpful to the suffering humanity.

The incident described in the essay may be quite interesting. However, it has a deeper meaning for those who feel the pains of others.

2. My Aim or Greatest Wish (ambition) in Life (*or*) The Profession I Wish to Enter or Adopt

Everyone should try to have a high aim in life. My aim is to become a doctor. I like to do so for several reasons. *First* of all, I like the medical profession from the heart. It is my greatest desire to work as a doctor. Nowadays, I am studying the pre-medical subjects. I want to become a doctor because I like to serve the people of my country. As a doctor, I shall be able to cure the disease of many suffering people. I shall bring health and happiness to them. I know there are quite a few diseases, which still cannot be cured. I shall try to discover their cures. For this, I shall have to work very hard. I may have my own laboratory where I shall do experiments in my effort to develop new, more effective medicines.

Secondly, I have chosen the medical profession to treat poor people free of cost, and even to go to their homes to serve them. I find many doctors, who are unwilling (not ready) to treat poor people not having enough money for their fees. Sometimes, a poor patient dies without medicine near or at a doctor's clinic or home. I condemn all this cruel attitude of selfish doctors. As a doctor, I shall be ready to provide medicines to the really needy free of charge.

Thirdly, it is my desire to work in villages at least for a few years. All know that most doctors like to stay in the cities. As a result, villagers have to go to the cities for treatment. As a medical student, I shall be studying the latest books on medicine. I shall be doing experiments in the laboratories on different diseases. I shall be gaining practical experience of treating patients. Thus, I shall be well equipped as a doctor to work efficiently in my field. Even as a doctor, I will go on improving my medical knowledge. I want to be busy like a successful doctor. I like to work for others as much as possible. Social service is surely

better than self-service. I think that the medical profession provides the most chances of social service, so it will be the best for me.

3. The Happiest Day of My Life

The happiest day of my life was when I got a new bicycle. My father presented me the bicycle when I passed the Matriculation examination more than a year ago. I remember how one evening my father brought me the bicycle silently from a shop. He gave it to me with words of love. I went on making plans through the night how I would use it the next day. The next day was really one of great joy for me. In the morning, I went to my college on my new bicycle. My friends liked it much. I was one of the few students who had a new green bicycle.

I went on thinking about my new bicycle as I sat in the classrooms. I tried to attend to the lectures, but could not. When my teacher of English asked me a question about a poem he was teaching, I replied "my bicycle." The teacher as well as the class started laughing. The teacher asked me smilingly not to ride "it" so carelessly. In the afternoon, I cycled (=bicycled) home with great pleasure. In the evening, I started with some of my friends for the river. As we cycled along the long and smooth road, we felt very happy. We sang songs of joy and laughed and joked. I felt that riding a bicycle on a cool summer evening is more pleasant than riding a motorcycle or driving a car.

We all sat for some time under the cool, shady trees near the river. We ran after each other to some distance. Then we thought of going to other friends. My friends and I returned from the river as the moon and the stars started smiling in the sky. On the way, we went to the houses of four other friends one after another. Each liked my bicycle and congratulated me. It was rather late at night when I returned home. I was feeling much too tired. But I was also feeling very happy and satisfied after so much of cycling. Thus I passed the happiest day of my life. I feel I can never be as happy as I was on that day.

Now happiness lives in my ideas
As earlier it lived in my feelings;
Associated it is with stillness, seriousness
Connected as it was with movement, jubilation. (zrk)

4. My First Day in College

I was admitted to the Government College of my city after I passed the matriculation examination. I had some very strange experiences on the first day I attended it. It was a summer morning when I went to attend college for the first time. The sky was cloudy and the weather was fine. I went to college on my bicycle (=I bicycled to college =I rode the bicycle to college) in a very happy mood. As I entered the college, I found some students standing near the gate. They smiled to me, and I felt that they wanted to talk to me. I wanted to know where I could find the timetable of the college. So I went to those boys and asked them to tell me about the timetable. The boys laughed loudly and replied that they would show it to me.

The boys asked me to go with them to the notice board. I started with them, but they began walking faster. I also had to walk fast. They asked me to run with them. Now I was running with them. Soon I was tired and wanted to stop. All at once, one of the boys pushed me from behind and asked me to keep running. The boys took me to the notice board afterwards and went away shouting "First-Year Fool."

I read the timetable of the college and found that the first period was of English. I went to the classroom for the English class. I was standing outside the classroom. Two other first-year boys were also standing there. They asked me about my school and subjects. As we were talking, I saw three second-year boys coming towards us. Those boys asked us to go

into the classroom. We did so. Then one of the second-year boys stopped us near the blackboard and asked us to open our books. He started teaching to our great surprise and shock. The second-year boy was trying to teach in a humorous (funny) way. Soon our teacher of English came in. He laughed and sent the second-year boys away.

After three periods, we had a break or recess. By good luck, two first-year students were with me, and we three were new friends. We had a meeting on the beautiful, fresh, grassy college ground. We decided to be with each other until the end of the classes to avoid trouble with senior students. Only once, we had a problem as we were going towards the cafeteria. A group of five second-year boys asked us to introduce ourselves. As we were telling our names, they started asking for our national identity cards. We explained that yet we could not get our identity cards. They asked for our college identity cards that too we did not have. They said jokingly that we were moving about in the college illegally. Then all three of us asked the second-year, boys to produce their national identity cards. Soon, two teachers, who were supervising the college campus, passed by us and heard our angry talk with the senior students. They came close and ordered us to go to our classes. We attended our Urdu and other classes with comfort and joy. The college day was at last over, and it was time to return home. We three decided to go to some distance outside the college together before going home.

The first day, thus, introduced the atmosphere, activities and people of the college to me. Though it was not all pleasure to be in college on the first day, I began liking college life. I liked its variety, colourfulness and activity. Later, the experience of discussion and arguments with the senior students gave me courage and tact to face difficult situations in college and society.

5. The Most Interesting Film

A few days ago, I saw an Urdu film *Ragni*. I think that it is the most interesting of all the films I have seen. The film I enjoyed so much was about a poor girl, Ragni. Ragni's father was just a labourer. He was getting old and could not work every day. Ragni, the heroine of the film, thought of working somewhere to earn money for her family. She was educated only up to the primary class, and so could not get any proper job. However, she could sew well. Her father knew the owner of a tailor's shop in a bazaar. Ragni started working there. After starting her work, Ragni felt the need of education for a better future. She joined the evening classes in a school of her locality. She attended the classes in school regularly. So much fond of studies she was that she learnt that the middle-class courses easily. She passed the middle-class examination. After this, she started studying for the matriculation examination, and prepared herself well. Surprisingly, she passed it in a high grade.

Now, Ragni was a senior worker in the tailor's shop, and she supervised other workers. At home,. she was preparing herself for the Intermediate examination. She appeared in the examination as a private candidate and passed it. Two years later, she passed the B.A. examination and won fame and respect in the whole area around her house.

The condition of Ragni's family went on improving. Ragni went on working at the tailor's shop. Her father himself opened a tailor's shop with the money earned by Ragni. Now Ragni's family was quite rich. Ragni was married to a gentleman, who was the owner of a cloth shop in the bazaar.

Thus, the film *Ragni* was about a poor girl and her family. The film taught me the lesson that only honest and devoted work can bring us success. Like Ragni, we can change our luck ourselves. The songs and music of *Ragni* were fine. Everyone watching the film liked them. However, the photography of the film was not up to the mark (so fine). There are

scenes of everyday life in the film. Poor and common people are found working in their homes and on the roads of the city. It will be correct to say that the film reflects social life a great deal. The presentation of market life (of the city) in the film is quite perfect. We find shopkeepers doing business and customers buying articles of their choice. We begin feeling that the whole world is a big market-place, where we buy and sell most of the time.

The presentation of the private school in Ragni's street is almost perfect. Devoted poor students are presented attending the classes, taught by ordinary teachers. The female teachers taught with effort though they did not get proper salaries. It shows how common people can get educated in private schools with their own effort. Ragni's study hours at her house at night are another interesting and informative feature of the movie. Though Ragni did not have enough facilities and sitting space for studies at home, she went on studying. When, at times, guests began disturbing her, she went upstairs to a small store and read her books in dim light. All her efforts at self-education, later, brought her honour and glory. She came to be the most well-educated lady in the city running a tailor's shop.

All the actors and actresses played their roles well. What surprised me most was that the film was without a "hero." Most of it was about the efforts and struggle of a family against poverty. I desire to see the film again.

6. My House

Everyone likes his own house most dearly whether it is big or small, grand or ordinary, new or old. It is so because one is emotionally attached to it, where perhaps one was born and brought up. The same way I have great love and attachment for my own house that stands outside the city surrounded by a few small and big parks.

It is a two-storey house, built some thirty years ago by my father who was then in government service. It has three bedrooms downstairs and one bedroom upstairs. These are quite big rooms and each can accommodate three or four people. My parents stay in the upper bedroom while my two sisters, one brother and I stay in the lower bedrooms. My parents' bedroom is carpeted, wall to wall, and has some wonderfully beautiful pictures of hills, forests and seas. In a corner is my father's own painting of my younger sister and mine. My mother's contribution to the room is in the form of artistically designed and finely sewn curtains across three windows that open on two-side grassy lawns.

The house is, in fact, surrounded by three grassy fields with flowerbeds on all sides. Father and mother have grown some mountain fruit trees like walnut (اخروٹ) and chestnut (شاہ بلوط کا درخت) besides mulberry (شہتوت کا درخت) and mango. With flowers all around, these trees present a paradisical (بہشت کی) picture. The drawing room is the least visited room in our house. It has fine sofa sets and carpets, mahogany tables (of hard dark brown wood) and excellent wall paintings. The dining room is rather small, but has the best kind of almirahs and dining table and chairs. Mother has taken care to place some juicers and toasters at convenient places for ready use. The kitchen, attached to the dining room, has an excellent cooking-range with several Sui-gas burners. It has a washbasin and a washing stand. Mother has placed a table and a few chairs in a corner, which we use to our convenience.

Each bedroom has an attached bathroom that is fitted with rather ordinary basins, water closets, taps, showers and hangers. It is a pleasure to take a bath in the bathrooms, which are tiled tastefully, with hot or cold water available all the time.

The area of our house in around 400 square metres, quite large by present (current) standards. A raised path connects the rooms to the gate that we keep shut most of the time.

(An essay on "An Ideal House" can be written in the same manner.)

7. My Favourite Game—Cricket

My favourite game is, of course, cricket that I am so much fond of like millions of people around the world who are deeply interested in it. I like to play it as much as possible, and I love to watch it being played by expert cricketers.

"Cricket," otherwise, is a brown jumping insect associated (connected) with good fortune and intelligence. In this sense, if we apply this meaning to the game of cricket, we would not be much surprised to find intelligent cricketers who are fortunate to have lots of wealth and property and who enjoy worldwide fame. Interestingly, in another way, the word "cricket" comes from the French "croquet," which means "stick for a bowling game." However, this game started in English around seven hundred years ago though its rules were written two hundred years ago. Earlier, village boys bowled at a tree base (stump). Then rods were fixed in the ground with a piece of wood placed on them, which became the wicket. And a stone used to be thrown at the wicket, and now a stony ball! See how the English developed their cricket, and we, in comparison, have not given any new shape to our "gulli danda," somewhat like cricket. Later, cricket was extended from England to its colonies–Australia, India, New Zealand, South Africa and others. Surprisingly, the US and Canada never were seen under popular influence of this suspenseful game.

What is most appealing or interesting about cricket is its *continuity* from one hour into another, from one player to the next and, thus, keeping the players as well as the viewers in happy or unhappy suspense, shock and surprise. Like the changing brightness of the day and the moods of the weather, the scores of the teams continue moving up and down moodily. Suddenly, the top stars of a team are out, and with that its future becomes uncertain.

Secondly, the glamour (charm and beauty) of the stadium, the shine of the white kits of the players and their jumping, running, shouting and waving of the arms and other ways are all very pleasing and exciting.

Thirdly, cricket is now, at least in most Commonwealth countries as well as ours, symbolic (indicative) of national honour and glamour. A country winning the one-day international series or the Sharjah cup or another such trophy, and the World Cup, on top of all, is honoured and respected the world over.

8. My Subjects of Study—the Arts

I am a student of Class XII in a college not far away from my old school, and here I am busy studying the elective and compulsory subjects. My elective subjects are Economics, Civics and Arabic.

Of course, the compulsory subjects, that every Intermediate student studies, are English, Urdu, Pakistan Studies and Islamic Studies. I think these are rather more in number than we can manage in a session. We all know that money and monetary matters, trade, industry, budgets and economic development are the most talked-about subjects these days. It is economics, in the early classes of college life that introduces us to the working of the economic system in its various parts. It tells us about the production of different goods and their distribution in the country, the incomes of different people, their standards of living, problems of employment and foreign and national trade and loans.

What I find to be most interesting about economics is its explanation of international trade. We come to know the principles of import and export, balance of payments between countries and the working of international institutions like the International Monetary Fund (the IMF) and the World Bank (WB).

Civics is the study of the rights and duties of citizens and the working of the local government like union councils and municipal corporations. It is, in fact, an introduction to the broader political and social life of the country. It is interesting as well as useful as its study leads

(takes) us to political science that tells us about the complete working of the government, legislatures (law-making bodies) and the judiciary (courts and their powers) and about international relations.

My third elective subject, that is, Arabic is my favourite choice, *firstly*, because it is the language of the Holy Quran. *Secondly*, each of its words has several different meanings and the language is richer than most other languages. My other compulsory subjects, that is, English, Urdu, Pakistan Studies and Islamic Studies are common to all other students as I said earlier, and I need not discuss them in detail. Needless to say, that I study English with real effort because it is a link between Pakistan and the rest of the world. It is a true and living link between one province and a reliable connection between the provinces and Kashmir. On top of everything else, English is the ruling language of science and technology.

9. My Subjects of Study—the Sciences

I am a science student in the true sense as I study each of my elective subjects with great effort. These subjects are physics, chemistry and mathematics. I want to become a mechanical engineer in order to take part in the scientific, technological and economic progress of my country, and to earn a decent living. Physics comes at the top that I like most because it deals with matter and energy and the effect they have on each other. All the laws of motion that Newton gave and the revolutionary theory of relativity that Einstein provided are responsible for our understanding of travel and space. The great advances that we have made in physics, starting with Galileo who invented the telescope and proved that all falling bodies travel at the same speed and accelerate alike, are responsible for our development of fast-moving vehicles, aeroplanes, helicopters and ships. Electricity, discovered by Faraday, brought about a revolution in human life. Wireless, radio and TV, fans, refrigerators, air conditioners and thousands of electronic devices like the computer are the result of the advances in physics.

Chemistry is also of equal importance as it studies the basic qualities of substances and the different ways in which they react or combine with each other. The atomic theory lies at the basis of chemical development. Scientists like John Dalton in the early 19th century and J.J. Berzelius gave us the structure of the atom and atomic symbols. The development, later, of organic chemistry, which deals with substances found in living things led to the development of the many medicines, drugs and injections that we use today.

Mathematics that I value very much among my subjects is responsible for the fine calculations and the magic of figures in physics and other sciences. All the branches of this subject–trigonometry, calculus, algebra, arithmetic, and geometry–have their own beneficial utility. In fact, all kinds of travel, movement, motion and all sorts of warfare depend on mathematical calculations.

Among the compulsory subjects, English, in fact, is of special importance for me. All science and modern technology are taught and read in English at the highest levels. So I try to learn new English words every day. I read some important news items in an English newspaper in the morning and look up the dictionary for the meanings of difficult words. These words and their use find their way into a thick notebook. Sometimes, TV English news and informative programmes help me to learn the pronunciation and use of lovely words with magical sound effects. The English movies that I view on the TV and computer screen add a lot to my spoken-English capability (or ability).

To frame effective sentences in English is my passion. Therefore, I try to learn the basics of English Grammar and Composition from properly chosen books. After learning the rules of writing, I do exercises on them plentifully. Some of my college teachers help me with their correction. These teachers and my father, at times, correct essays, stories and letters.

written carefully by me. Now I feel confident enough to write meaningfully and to speak fluently (smoothly and clearly) in English.

The study of all the subjects enumerated (named one by one) and described above will surely take me to the gates of successful careers. When I reach the gates to success as an able grownup, it will be my choice to open one of them with the key of knowledge.

10. My Hobby or Pastime—Gardening

My hobby is gardening that I enjoy tremendously and like from the heart. I feel naturally attached to the world of Nature. Outdoor life is surely better than our indoor life of modern comforts and luxuries. It is only when the weather is extremely hot or cold that I like to stay indoors. But when the weather is fine and pleasant, I rush out to stay in the open atmosphere and natural surroundings. (That is, in fine weather I desire to stay outdoors).

Gardening keeps us in two worlds at the same time (simultaneously)—the home and nature, that is, the world of our family and its joys and problems and world of the trees, bushes, plants and flowers and their charms. There is quite a big garden in our house. I go there early in the morning and work on the plants for an hour. On holidays, I work in the "green world" in the evening too. My work in the garden changes with the season. I plant new trees in the rainy season. I look after my small plants and protect them against the sun. At the end of the summer, I plant vegetables for the winter. At the end of the winter, I plant vegetables for the summer. I sow seeds of vegetables and flowers at the end of the summer. I do not work much in the autumn.

I have different kinds of roses in my garden. In the winter and spring, the rose flowers in red, yellow, golden, white and other colours are simply enchanting (very delightful). Gardening gives me good exercise. I water the plants and soften the ground near their roots. Then I also cut away the extra, useless branches of the trees or plants. All this keeps me physically active and smart.

Gardening gives me real joy and satisfaction of the heart and mind. It takes me close to Nature, to the plants, trees and earth, and I feel the freshness of things. While working in my garden, I see beautiful birds and hear their sweet chirping. For some time, I forget all the worries or problems of life. I am in a world much higher than the ordinary one of "duties and desires." In that world, I am close to the beauties and music of Nature and to God Who created everything. What a pleasure it is to see the plants flowering and the trees growing new leaves! How sweet it is to see the results of one's efforts early in the morning in a green garden!

Truly speaking, physical work in a garden or field gives us physical exercise and mental satisfaction. Both the body and mind get strengthened (or invigorated) in the fresh, natural atmosphere. It is, thus, natural that I feel stronger and happier when I move back from my small garden to everyday activities. Resultingly, I understand my lessons better, move and walk at greater ease and eat the foods and fruits with greater desire.

From the garden of plants
Do I move to the garden of inner joys:
The flowers smile on the branches and leaves,
The ideas dance on the heartbeats and in the mind. (zrk)

11. My Favourite Subject

Urdu is my favourite subject. First of all, I like Urdu because it is a sweet language and serves our national purposes. It is linked with English directly. From my early childhood, I have heard Urdu words and sentences spoken by different people around me. In the four provinces of the country, someone or the other is found speaking Urdu in the marketplace and in government and private offices. In trains, buses, and planes, Urdu speakers can be met or

found. Therefore, considering the wide use and popularity of Urdu, I developed a liking for it. Now I desire to improve my understanding and knowledge of Urdu just as I am trying to learn English in all possible ways. I think that the development (or promotion) of Urdu is important for our national and personal needs. In the same way, the promotion of English is necessary for our national and international needs. When both the languages are interdependent and lovable, we should attend to both. Both should be our national languages. We come to Urdu now.

I study Urdu poetry, prose and composition. I find Urdu poetry and prose to be very interesting. I also enjoy writing Urdu. In poetry, I value poets who teach us to work hard and not to care about worldly success. So I like Hali and Iqbal most. In fact, I am fond of poets who convey beautiful ideas about life and have a fine style of writing. Thus, Ghalib is one of the poets whom I appreciate much. Among the poets of our age, I like Faiz more.

In Urdu prose, I like short stories. I read short stories in Urdu magazines. I also like to read Urdu essays. The stories and the essays help me to understand life and its problems. They also help me to learn new uses of words. I find the Urdu novel to be very entertaining. I like the old novelists like Prem Chand as well as the new like Quarat-ul-ain Haider. The world of the Urdu novel should be vaster and as enchanting (pleasure-giving) as that of the English novel.

Sometimes I feel like reading Urdu drama. I go to the libraries to find an interesting Urdu play. Unluckily, Urdu drama has not been able to make much progress after Agha Hashr. However, I manage to read some modern plays on common social subjects like corruption, love and marriage.

I find Urdu composition to be very useful. I have written many essays and letters in Urdu and have got them corrected by my teachers. The best way of learning a language is to do as much of composition work as possible.

For the purpose of learning new Urdu words, I read selected articles in Urdu newspapers and magazines. I also read interesting books on travel (travelogues) and biographies (life stories) of famous people. The words I learn are written, together with their meanings and use, in notebooks. Some fine Urdu-to-Urdu-to-English dictionaries are freely consulted by me. The words learnt are soon freely used in essays, stories and letters in my own, personal ways. Not only that I can express my thoughts freely and easily, my style (or way) of writing impresses others much. Some of my teachers say, after reading my writings, that I shall be a famous Urdu writer some day.

It is very important to learn different ways of framing sentences. For this purpose, I consult some books of Urdu Grammar and Composition. I take special pleasure in framing long and short, complex and simple Urdu sentences in my writings.

To improve Urdu speech, I watch Urdu plays and Urdu news bulletins on TV. When a famous writer or speaker visits the college, I listen to his speech and try to talk with him. Thus, I am trying hard to improve my knowledge of Urdu and capacity to write and speak in it impressively.

12. My Favourite or Ideal Teacher (Girls will refer to a female teacher)

I like my teacher of English, Mr. Irshad, most. He is my favourite teacher. I tell something about him. Mr. Irshad is a young man of about thirty. He is quite handsome. He wears clean and beautiful clothes. We find him wearing clothes of light colours in the summer and of dark in the winter. Mr. Irshad is very kind to the students. He is quite frank with us and talks to us in a brotherly way. He often asks us about our problems and difficulties. He helps us in every possible way. Mr. Irshad always comes to our class on time. Only sometimes is he absent, and that only when he is ill. He asks us that we should also be punctual. He is angry with a student who is often late for class or who does not write his homework.

Mr. Irshad teaches us in a very pleasing manner. He tells the meanings of all the difficult words in our essays and poems, and also uses them in balanced and impressive sentences of his own. He tries to remove every difficulty of ours. He asks us again and again

(repeatedly) if we need his help in understanding anything.

My English teacher is very able and intelligent as he understands the inner meanings (significance) of every poem, essay and play and explains it in various (different) ways. He has now made the most difficult parts of our courses of study understandable and interesting to us. He can answer all the questions that we put to him on any linguistic or literary problem. He can even answer questions on subjects other than English.

In fact, our teacher has read a lot. He says with pride that he used to steady six to eight hours a day when he was a student. As a result, he always got very high marks in his examinations. Rightly, he never limited his studies to his courses (of study).

Mr. Irshad is very strict on three points. He does not let latecomers enter his class. He checks the books of the boys, and those who are without books are not allowed to sit in his class. Then he checks the homework of the boys very strictly. I think that he does all this for our benefit.

Other teachers and the Principal like Mr. Irshad for his pleasing manners and high principles. The Principal often gets his advice in important college matters and problems. Recently he made him President of the Students Welfare Society. To me Mr. Irshad is an ideal teacher. He may have some faults. But no one can easily notice them as he is so perfect on the whole.

(*In the same manner, girls can write an essay on female teachers of their choice.*)

13. If I Were the Principal

For me it is only a dream to become the principal of a college. But I shall bring about some changes in the college if I become one. As principal, I shall, first of all, bring the best teachers to my college. I shall make a search for the ablest senior students and scholars who could prove to be effective teachers. I shall have the latest books on all the main subjects of study in my college library. All the useful magazines and newspapers will be available there (could be readily had). I shall give special lectures to the students about the uses of libraries.

I shall pay special attention to the teaching of science subjects. I shall tell the students that science studies are most necessary for them. We need able and successful scientists as much as we need first-rate technicians and technologists.

My college will offer a lot of fee concessions to deserving students. I shall personally help the poor and bright students with books. I shall make arrangements to provide scholarships to needy and able student scholars. There will be a special fund in the college to which the parents of rich students, teachers, businesspeople and industrialists will be asked to contribute (make payments).

I shall make every effort to make hostel life pleasant for the students. The rooms of the hostel will be kept clean. Healthful and pure food will be provided. There will be a central mosque where I shall myself offer prayers with the students. I shall have regular competitions of debating in my college. The best and promising (who may prove to be fine) debaters will be given prizes in the form (shape) of books and bicycles or motorcycles. I shall make arrangements for the construction of a special block for our college building. It will be having about twenty classrooms and two big debating and art-exhibition halls. These will be used for the expansion of the college as and when the need arises.

Sports festivals will be a regular feature of my college. I shall make arrangements for more playgrounds as the land lying idle (or unutilised) in the surroundings can easily be turned into hockey, football and cricket grounds. At the same time, I shall get a gymnasium constructed.

With God's help, I shall change my college into one of the best institutions in the country.

14. If I Were the Minister of Education

If I become education minister, I shall do a lot for students, teachers and education.

First of all, I shall try to set up as many schools in the villages as possible. I shall myself

visit the rural (village) areas and ask the villagers to educate their children. I shall also open schools for adults (grown-ups) in the rural (village) areas and shall make arrangements for the distribution of free books among them.

I shall start new schools, colleges and universities in the cities. I shall try to have a proper number of students in the classes of every college. I shall have a special education fund to which the government as well as rich people will be made to contribute. New buildings for schools and colleges will be constructed with it. Thus, a large number of teachers will be employed.

I shall try my best to have higher standards of education in the country. For this, I shall allow only able and intelligent teachers to work in our educational institutions (تعلیمی ادارے). It will be my effort to have standard books published on different subjects. I shall encourage (حوصلہ افزائی) effective writers and have special prizes for them. I shall try to reduce the prices of books. I shall try to have new libraries in the country. But I shall also expand the old ones. All these libraries will be having all the books needed by the students and the public. Poor students find it difficult to buy books and things (articles) of daily use. I shall have special scholarships for such students. Then I shall try to provide them work in government departments before or after their classes.

One of my greatest aims as education minister is to make universal education in Pakistan a reality. Many say that it is impossible to educate all our people in cities, towns and villages in the absence of sizeable (large) funds. As minister, I shall suggest agricultural and industrial reforms (great social and economic changes) for a better economy. When the economy improves a lot, the government will have the funds to open new schools and to spend on education for all.

Another main aim of mine will be to provide different kinds of education, scientific, technical, professional, political, social, etc. according to the needs of the society in its different sections. Thus, if a certain area or group of people needs scientific education, schools and colleges will be set up for this purpose. If an area or group needs education for training in different professions like welding, carpentry, motor engineering, computer operation, etc., educational institutions will be set up. Thus, the whole country will be divided into educational areas or zones under a national plan. This will help in the availability of trained and educated labour for employment inside and outside the country. Greater production of better goods will result in more exports and fall in prices inside the country.

My dream to become minister of education may come true one day. Then I shall do everything that I have described above.

15. If I Were a Billionaire

Gone are the days when millionaires were considered to be important people since the fall of the value of the rupee on international markets. Now I wish I were a billionaire to have my desires fulfilled in my dreams or ideas, if not in reality.

First, of all, I would buy a most beautiful house outside the city (in the outskirts) with wide lawns and gushing (flowing out quickly) fountains. Birds would be found sitting on some of the rarest (most uncommon) plants, green, yellow, red and blue in brilliant sunshine and milky moonshine. Some of the richest fruits of all the five continents would be found hanging by the lovely branches of the dark green earth-kissing plants of the finest kind. And between the tress on the soft, grassy grounds, I would play different games with my friends and classmates. Musical instruments will be played by the best musicians in soft tunes.

Secondly, with a part of my wealth I would have a very spacious (with a lot of space) library hall constructed beside (close to) my house. The most important and useful books in the arts and sciences would be brought from all over the world and placed in this library. It will be a well-equipped library with compact discs (CDs) of films and recorded programmes

on different subjects of real interest for all kinds of students, teachers and scholars.

Thirdly, with the money with me I would set up a public hospital for poor and middle-class people. All the facilities for the treatment of different diseases will be provided here. And, the patients will be able to get all the medicines easily.

Fourthly, I would develop the most impressive public park in the country. Different kinds of shady trees and plants will add to its charm. Games for children and grown-ups will be an added attraction. Restaurants will provide all manner of foods to the visitors. The income generated (provided) by this park will be constant, and will be spent on the maintenance of the public hospital.

Fifthly, I would set up a huge factory producing cotton and woollen cloth of the best quality. The income from this factory will be offered to deserving students, doctors, engineers, technicians, artists, writers and teachers in the form of scholarships to help them to study further.

Sixthly, I would like to go around the world several times to write a book about different societies and cultures.

16. My Home Town or City (or) an Ideal City

Everyone loves his hometown or city dearly. It is like loving the home or the place where one passes one's life. My town is close to a canal that flows out of the river some eight kilometres away. Gardens and parks surround it on all sides. Beautiful flowers and tasty fruits of all the seasons are to be found welcoming you as you approach the town. Grassy grounds border the town where children, men and women are found playing in the afternoon.

Several broad roads lead you into the town. As you enter it, you will find small markets branching out from the main roads. The markets are at a distance of one to two kilometres from each other. Between two markets are several streets where the people live in old and new well-constructed houses. Most of the houses are single or two-storeyed. All manner of rich and middle-class and poor people live together. Of course, the rich people own big, impressive buildings. The people generally live in peace, but sometimes there are quarrels.

The town has two colleges, one for boys and another for girls. It also has four high schools and six middle schools. The students are mostly from the middle-class or rich families, but now some working-class people like labourers have started sending their children to schools. We have quite high standards of education as we have in some famous colleges and schools of the big cities. The reason is the hard work that teachers put in and the interest that most of the students take in studies.

The town has a fine public hospital where most government doctors attend to patients as well as they can. The public dislikes the few careless doctors. They are often transferred on public complaint. Of course, the hospital is often overcrowded and suitable medicines are in short supply. The richer people go to private clinics where they get medical treatment of their choice.

The town municipal committee keeps the town clean, but sometimes garbage heaps collect, and the whole place begins stinking (giving unpleasant smell). The electricity department takes care that the streets are brightly lit at night. When people have complaints about its working, it begins performing better. The police and other government departments in the town, on the whole, have been performing their duties equally well. The people of the town have now started complaining of rising corruption in government offices. It is time we checked it with most strictly. When I am away from my town, I feel as if I am away from something dearest in life.

17. Why I Love Pakistan

I have great love for my country. This love is for several weighty reasons. First of all, I love my country because I was born here. It is my motherland where I have passed all my life. So it is natural for me to love my country. I have been eating the tasty fruits of my country. My

body is strong because I have eaten its wheat and drunk its water. The milk of its animals has given me strength. The air of the country that I have always breathed has kept me alive. The beautiful flowers in bright colours that I smell and observe have provided me pleasure. The fine trees on the mountains and hills and in the gardens have always pleased me greatly. I love my country because I am a patriot (lover of my country). A person who does not love his country does not deserve to live in it.

I have got all my education in my country. In her lovable and respectable schools and colleges, I have learnt about life and its problems. I have formed the high aims about my future in their classrooms. Pakistani teachers, known for their ability, noble ideals and principles, have taught me.

I love all the places where I passed my childhood. The playgrounds are as dear to me as the streets where I jumped and played without any worry. I like the roads along which I walked and ran with other children in all the carelessness and dreaminess of childhood.

I have lived with other Pakistanis, and with them I have studied and worked. My friends are all Pakistanis for whom I can only have feelings of love and respect.

My country is like a small continent. To its south is the sea whose waves strike against a long seacoast. In Karachi, you have moist climate as it is close to the sea. In the inner parts of Sindh, it is dry and hot as most of it is desert-like. In Balochistan, it is dry and cold. In the Punjab, it is neither so hot nor so cold. Parts of the NWFP are like Europe. Murree, Gilgit, Swat and Azad Kashmir are thoroughly mountainous. I like to move from one part of my dear country to another forgetting the passage of time.

I love the different languages spoken in my country. It is perhaps because the people who speak them are likeable and lovable. Their traditional dresses and ways are all very appealing (attractive). How much I like my people when they speak different languages in different kinds of colourful clothes!

I love Pakistan because it is an Islamic country. Being a Muslim, I like to live with other Muslims in the country. I love Pakistan from the heart, and I shall always love it. There is nothing sweeter on earth than my country or thoughts about it. In any case, I like the people, children and students in my country who belong to other religions. Thus, a Christian, a Parsi, a Hindu, a Buddhist or the follower of any other religion is dear to me if he is truthful, honest, well-behaved and, above all, is a patriot (lover of the country)—a true Pakistani.

18. Our Greatest Book—the Holy Quran

The Holy Quran is my favourite book. It provides us the language and messages of God. For more than thirteen centuries, it has guided humanity. It was revealed to Hazrat Muhammad (may peace be upon him), the last Prophet, in the 7th century, valid till the world exists.

The Holy Quran is written in the purest and most perfect form of Arabic. It has about 77,640 words and is divided into chapters and verses. The chapters are called suras, which are 114 in all.

The opening chapter of the Holy Quran is very short, having six lines. We Muslims repeat it several times a day, and it is called the Fatiha, that is, the preface or introduction. It at once affects the feelings of a true Muslim. He cannot do anything evil or bad if he understands its meaning.

The Holy Quran makes it clear that Hazrat Muhammad (may peace be upon him) was bringing Islam back to its first, original purity, the only true religion, which had existed since the beginning of the universe. Hazrat Muhammad (pbuh) is the last in the line of prophets, going back in time to Adam (حضرت آدم علیہ السلام). Therefore, the Holy Quran is the last of all the holy books revealed by Allah to his prophets. Whereas the other books changed or got corrupted with time, the Quran still exists in its first original (pristine) purity. Every word of it is God's word, perfect and pure. I rightly like this book most of all.

"Islam" means obedience to the will (رضا) of Allah. The will of Allah is expressed in the Quran,

clearly and completely. It contains the Islamic law in its basis. The Islamic law covers our private life regarding our foods, dress, marriage, prayers, etc. It also tells us clearly about our public life regarding the duties of the government and our duties towards society. It explains, for example, the rules regarding zakat. It explains how we can establish a society in which all help each other and none troubles anyone—a society based on the principles of honesty, justice and fair play.

If we want to live perfectly on the earth and make our future (other-worldly) life bright, we should follow the Holy Quran as well as we can. We should try to live nobly and honestly as the Qurán tells us.

19. My Favourite Book–a Novel

I like novels more than other books. I have found the English novel, *The Prisoner of Zenda* (by Anthony Hope), to be very interesting. *The Prisoner of Zenda* is about a king whose half-brother tried to take away his kingdom. The king's name was Rudolf and his half-brother's Michael. Michael imprisoned Rudolf in the castle (قلعہ) of Zenda. The novel becomes very exciting when Rassendyll, a relative of the King appeared before the people as Rudolf. His face was just like Rudolf's. The people accepted him as the king. Even the Princess, to whom Rudolf was going to be married, took him to be Rudolf himself.

Michael wanted to get Rassendyll as well as the king killed by his men. However, he wanted to do it secretly. He would not tell them anything about Rudolf, whom he himself had imprisoned. Rassendyll also could not tell the people about Michael's black deeds (کرتوت). It is so because if he did so, Michael would at once kill the king.

The most important role in the novel is that of Lady de Mauban. Michael tried to get Rassendyll killed through her. But he failed to do so. This lady wanted to marry Michael. He, in fact, liked to marry the Princess. Lady de Mauban wanted the king to remain alive so that the Princess might marry him. The Prisoner of Zenda is about the struggle of one strong man, that is, Rassendyll, against powerful evil forces. These forces were in the form of "Black" Michael, Lady de Mauban, Rupert, etc. Rassandyll was successful in his struggle as he defeated Michael. Further, he succeeded in getting Rudolf out of prison and then getting him married to Flavia.

The novel has taught me the golden lesson that I shall always remember. The lesson is that our world is a battleground where good and evil are in constant conflict. Evil can be successful, but only for some time. The victory of good is certain, however late it may come.

20. My Best Friend (Girls may substitute "Javed" for a girl's name.)

I have only a few friends though I know and meet many students every day. The best of my friends is Javed, who is my classmate. In fact, Javed and I have been friends for many years. We studied together in the same school. There other students called us inseparable (جنہیں جدا نہ کیا جائے) and gave examples of our friendship to others. Javed's habits are very pleasing. He always meets others with a smiling face. He greets his elders and talks to them with respect. He behaves kindly towards the young.

Javed is always helpful to me. He readily offers his books, clothes and other things of daily use whenever I need them. I use his motorbike when mine is out of order. I also give him my things whenever he needs any. In fact, my things are his, and his are mine. We take each other as members of the same family and meet like brothers. Javed and I have common aims in life. Both of us want to become doctors. We often discuss our future plans. Both of us intend to set ourselves up as doctors in Lahore or Rawalpindi.

Javed is a very successful student as he always gets very high grades in his examinations in college. He had passed the matriculation examination in a high first division. His teachers are all very happy with him, and often praise (talk highly of) him for his hard work and

winning habits. Some of his teachers say that they have never seen a student like Javed.

Javed is a fine cricket player as he bowls almost perfectly. I also play cricket with him in college. Two or three times our college won cricket matches against other colleges because of his performance. Javed says that an ideal (perfect) student is one who is successful in the classroom as well as on the playground. I feel he himself is an ideal student. I try to be like him as much as I can. To me he is no less than a guiding star.

Javed wears simple and clean clothes. He is not so fashionable. Once I told him to be fashionably dressed. He replied that he would request his parents to buy him better clothes. But he would not press them much for it as they were short of money. Then he said that he did not care what others thought of him in ordinary dress. What mattered most to him was inner ability and strength of character. My friend has only one objectionable habit. He gets angry very soon. However, he immediately forgets the cause of his anger. I often advise him not to get angry over ordinary matters. Javed is an interesting companion to me as he keeps me happy. His jokes are new and fit for every occasion or situation. I enjoy his company more than anyone else's and miss him badly when he is out of town for a long time.

21. My Favourite Newspaper

I have been reading the daily "Jang" for the last three years. It is my favourite newspaper. I like it for different reasons. First of all, I like the newspaper because it tells us about the latest happenings in our cities and villages. It informs us about every part of the world. The arrangement of the news in the paper is very proper (suitable) under impressive headlines. The most important news can be seen on the first and last pages. The newspaper gives correct news about our country and other countries. It does not hide anything from the reader. That is why it is so popular and has the largest circulation of all newspapers in this country.

The editorial of the newspaper is usually very informative, impressive and critical. The editor writes it in a very bold manner. He criticizes anything objectionable or harmful he finds in society. He also writes on international affairs in a critical way.

The "Jang" has special religious and social columns. It provides interesting articles and pictures for children and women. These are quite informative. I come to know about the problems of women in our society while reading the women's column. I learn about the needs and desires of children while reading their column. Quite often, there is the students' column in the paper. It gives useful information about our colleges and universities. It lets us know about college and university debates, games, elections and literary and social activities. Then there is the humorous column nearly every day. The writer of this column criticizes the follies and faults of people belonging to different classes.

The Awami Adalat (People's Court) is a very special attraction of this famous newspaper. On the burning topics of the day, important leaders and scholars are invited to express their views in the People's Court. Thus, the people come to know about the delicate social, economic, educational and political problems presented to this newspaper court. The court gives its opinion on these problems for the guidance of the people and the government. The government can frame its policies conveniently and wisely on these social and other problems with the help of the opinion or decisions of the Awami Court.

The cartoon is sometimes well drawn. It shows the mirror to our rulers, leaders and important people in which they see their ugly faces and misdeeds. I enjoy reading the newspaper every morning. I wish it progress and advancement in all possible ways. Let it become more independent in its policies. Let it be said by people here and abroad that this great newspaper fought bravely against injustice and corruption. Let it alsp be said that it openly waged (fought) a long war on the side of the noble and truthful.

22. My Favourite Magazine

My favourite magazine is the *Urdu Digest*. I have been reading it for the last few years. We find stories and different kinds of essays in the *Urdu Digest*. We can read summaries of novels in it. Then we get useful information about the politics of our country and of other countries. We also learn about the ways of keeping good health.

The stories published in the *Urdu Digest* are very interesting. Often we have short stories by famous writers. But we also have stories by new writers that are very well written. There are also translations of short stories of other countries in the magazine. The editors write very well on political and social problems of our country and those of other countries. They help us to understand them. The editor writes in an easy and charming style. There are some very informative essays in the magazine about history or historical places, events, wars, etc. They tell us a lot about the past of different societies and important events in history.

Essays or stories about the experiences of important writers and personalities are a regular feature of the magazine. In these, the writers describe their great and surprising observations with comments. While reading them, we feel as if they are talking to us.

The *Urdu Digest* increases (adds to) our knowledge of the world. It provides details of important political events in different parts of the world. It lets us know the causes and results of the events. It describes the world economic situation, as it is from time to time. It publishes interesting articles and pictures about notable economic changes and political happenings. It gives descriptions of theatres of war in different parts of the world like Kashmir, Palestine, and Iraq. It gives the causes and results of terrorist happenings around the world.

The magazine publishes useful articles on world-famous people. These tell us a lot about their private and public lives. Sometimes, we learn how an ordinary, poor person reaches a high position of honour and power through hard work and determination. We, thus, learn to rise in life with honest effort. At times, we have sweet jokes in the magazine that entertain us tremendously (superbly). The *Urdu Digest* is one of the best magazines of Pakistan that I like to read again and again (repeatedly). I wish it further success and glory.

23. My First Visit to a Big City or Town

I was born in small town where I passed my childhood. As a boy, I always desired to visit a big city. I went to Lahore for the first time when I was sixteen years old. I reached the railway station of Lahore in the morning with my father. I was surprised to see its size and architectural beauty (beauty of the construction of the building). There were a number of big platforms with high roofs over them. Each platform had TV sets presenting a variety of programmes. My father hired a taxi for Mozang. The taxi was running along the broad and fine roads of Lahore. I was surprisingly pleased to see big shops and buildings on both the sides. I felt as if I were having a pleasant dream.

I stayed with my uncle at his house in Mozang for about two weeks. My father and uncle took me with them to the historical places in the city. I saw the Lahore Fort, the Badshahi Mosque, Nur Jahan's Tomb (مزار) and the Shalimar Gardens. I also strolled (walked at ease) through the Jinnah Gardens, the Race Course Park and some other famous parks. I went to the fashionable areas of the city like Gulberg and Shadman. There I felt as if I were in America or Europe.

I visited some schools and colleges in the city. They had grand buildings and vast (وسیع) playgrounds. I also spend some time in a few comfortable libraries of the city. It was surprising to know that they had thousands and thousands of books on almost all subjects. I had a great desire to buy some articles of my choice from Anarkali, the famous bazaar of Lahore. I went there with my father and found it to be really the queen of the markets in the city. It has all sorts of shops selling almost everything that can decorate your bodies and homes. It is real pleasure

to walk along the Shara-e-Quaid-e-Azam (the Mall) at night. There is so much light on both the sides that one begins feeling that it is daytime. The road is quite perfectly smooth (level). Later, I found the M.A. Jinnah Road in Karachi to be much broader than the Mall in Lahore.

When at midnight (twelve o' clock) I lay down, I began thinking about Lahore and its people. Here most of the people looked somewhat worried. They appeared to be running after "airy nothings," unlike the people of my town, who are satisfied at heart and are at peace with themselves. In the morning, I telephoned mother, who was waiting for us to return. We made for (started for) the bus station after collecting our baggage. The rickshaw passed through crowded noisy streets and bazaars that again was a distasteful experience of city overcrowding.

24. A Visit to a Hill Station

Last year I visited Murree with my family. We got on a bus at Rawalpindi. The bus ran along difficult and dangerous curves and bends. The beautiful, green pine (چیڑ) trees and the hills around made me forget all the dangers of the journey. The bus reached Murree in the afternoon. We got off, picked up our bags and started for the hotel. We had our meal and then slept. Afterwards we went out for a walk.

It was very pleasant with the raindrops falling on us. Beautiful shops and restaurants on both sides of the Mall did roaring business until late in the night. Father took us to a restaurant. We enjoyed listening to modern Pakistani and Western music. In the dim light, I had a romantic desire to stay in the hills forever. "What are you thinking about?" Mother asked me. "To live here for the rest of my life," I answered. My sister said jokingly, "Then marry him to a rich mountain girl and leave him here." I at once said, "Mountain girls are never rich." All of us laughed a great deal.

The next morning we went to the Kashmir Point that was covered with pine and fruit trees. We ran, jumped and climbed up the hills like carefree and innocent monkeys who were jumping from one branch to another, they above and we below them. The next day, we went to the Picnic Spot with some food and fruit. The Spot was on a hill surrounded by tall dark-green trees. I felt as if I were in Heaven (paradise) itself. Soon the clouds came down and almost covered us.

Perhaps the most exciting were two experiences. The first was of riding horses. My brothers and sisters rode with me beautiful white, brown, black and red horses. At some points, our horses slipped, and though we did not fall, we got very upset. However, soon the horses were running fast and we were in control. The second exciting experience was of the chairlift. We rode the chairs hanging by wires and went across several hills. At the middle spot, we landed at "Wonderland," a beautiful place where we took tea and cold drinks and listened to music. Then we rode back to the starting point. At first, I was afraid of sitting on the hanging chairs and of looking down at the depths. Afterwards, I enjoyed it greatly and became as fearless as wild animals.

We repeated the above pleasures for a few days more. Visiting Ayubia was another memorable experience. Its park is simply incomparable, with light and dark-green tall and short mountain trees on all sides. Bushes of different kinds, with or without flowers, were a lovely sight. We went there early in the morning and returned to Murree at night. What I liked most at night was the view of the town spread over several hills with lights burning like bright stars, twinkling and blinking in the distance to our utmost pleasure. Sweet memories of the visit to Murree still refresh me in the noise and heat of the plains:

O where are the joys of yore
As I sit dejected here in the shadows
Of tall structures raised by man
Never forgetful of the charms and glories of what was Nature. (zrk)

25. A Visit to a Hospital (*or*) A Hospital Scene

It was a long-standing desire of mine to go on a tour round a large public hospital in the company of medical students. I met a few friends, who were studying in a medical college, attached to the general hospital. I made a programme with them for a visit to this hospital with a view to observing the working of its different parts.

My friends took me first to the male outdoor medical ward that was crowded with patients. There were about eight doctors in four rooms examining them by turn. They could not spend enough time on each patient. They only prescribed medicines in a hurry. The patients could not get all these from the dispensary. The female outdoor ward was crowded with women and children. Some of the women were holding babies on their shoulders. The lady-doctors could not examine each patient at ease and to their own satisfaction, what to talk of the satisfaction of the patients.

The scene at the surgical outdoor ward was no different. Patients with several kinds of injuries and pains wanted to have a surgical check-up. They got the treatment after a great deal of waiting. The nurses tried their best to dress the wounds, but they were rather too few to attend to all the patients satisfactorily. We passed by the emergency wards. It was painful to see patients in dangerous condition. The doctors and nurses readily examined the patients with serious injuries. We passed through the indoor medical and surgical wards. Hundreds of patients lay in beds. Some of them were crying in pain. Some were reading newspapers while others were gossiping, perhaps about their hopeless condition and the terrorist acts in different parts of their dear country.

The nurses gave medicines or injected the patients in the indoor wards. I saw some doctors in white coats having a round of the wards. They examined the new cases and looked over the papers and reports of the old ones. Some patients told me that the food was not satisfactory, and the bathrooms were not clean. I looked around and really found a lot of dirt and dust. Perhaps the hospital was not getting enough funds for its maintenance. Yet, the staff of the hospital was working hard to satisfy the patients. I felt the need to have far better facilities and more doctors in our hospitals. The rich should co-operate with the government in providing these. We can have medical societies in different parts of the country for the uplift and betterment of public and government hospitals. These societies can get donations and grants from big industrialists, landowners and traders. The money so collected can be spent on streamlining (modernizing and improving) our hospitals.

26. A Visit to an Industrial Exhibition or Fair

It was last month that I visited an exhibition (or fair) in Peshawar. It was an industrial exhibition.

There were bright lights all around the exhibition. I entered it with some friends of mine. The whole place looked like a wonderland. Lines or rows of big showrooms and halls of exhibition on all sides were prominent. Huge posters on life-size models of machines and their parts decorated the entrances. From the distance, the industrial and commercial products in the stalls (open shops) looked very beautiful as they shone in the sun in their bright colours. At night, their beauty and charm of the products increased (became more) in the dangling electric lights.

As we entered the exhibition, we saw a big showroom for bicycles and motorcycles. A number of bicycles produced in some factories of Pakistan attracted our attention. I was surprised to see how beautiful and perfect they were. The next stall at the exhibition was for electric fans manufactured in our country. The fans of our country were even better than those produced in some advanced countries. At another stall were tube-well engines. Some details about the engines were written in bold letters on them. The most interesting part of the exhibition was the stall where the jeeps and cars assembled in Pakistan were exhibited. I saw some very fine

vehicles, small and medium-sized in different colours.

There were some stalls where different varieties (kinds) of cotton and woollen cloth were exhibited. The cloth was excellent, of export quality as I was told. In one corner, machine and hand-knotted carpets were hung. It was real fun to see fine, colourful carpets hanging in a big showroom. The carpets and rugs were of different sizes and qualities comparable to Iranian and Afghani carpets. I tried to buy a large carpet for my bedroom, but found that I was short of money. On the seller's suggestion, I bought a medium-sized rug at special discount.

I saw some other parts of the exhibition where other industrial products of the country like transistors, radios, televisions, fountain pens, sewing machines, motor cycles, surgical machines, computers, etc. were placed. I bought a CD player and a few pens from there that satisfied my taste for music and writing for years together. At the fair, I came to know how much progress my country had made in the industrial field. However, I also had a strong feeling that my country was not an "industrial power" yet.

I shall like to visit future industrial exhibitions to learn about our industrial progress that should be constant and fast. To learn about our true industrial and scientific condition and situation we should try to attend international industrial or trade fairs. There we get a chance of comparing our industrial and scientific progress with those of other countries.

27. A Visit to a Historical Place or Building

I have visited a number of historical buildings in my country. Here I describe my visit to the Badshahi Mosque in Lahore. The Badshahi Mosque is the biggest mosque in Pakistan, and one of the largest mosques in the world. The Moghul Emperor Aurangzeb had got it built in the 17th century. Though hundreds of years old, the Badshahi Mosque is still grand and perfect. Its building is a true example of Moghul architecture. It shows the real taste of Emperor Aurangzeb for fine mosques and buildings. Thousands of masons and workers had constructed it. The courtyard of the mosque is in red stone. One hundred thousand people can say their prayers here. As we enter the inner parts of the mosque, we are very much impressed by their artistic beauty. The walls and ceilings are made of very precious (expensive) stones, and are carved. We can read the verses of the Holy Quran on them.

As I was walking through the mosque, I was filled with fear and love. It was the fear of God, of His greatness and power. I read the verses of the Quran, and thought of what I was doing in life to please my God. Was God angry or happy with me? Soon I had a strong feeling of love for God. I remembered how much He loves His creatures. He would pardon most of our faults and treat us with kindness.

I heard the call for prayer and joined the people going to say it. Afterwards, I felt satisfaction, which cannot be described in words (or which surpasses description). There are minarets in the corners of the building of the mosque. They are red like the outer parts. They are taller than most of the buildings in the city. Every year, thousands of people say the Eid prayers in the Badshahi Mosque. Important visitors to Lahore like rulers, ambassadors, public leaders, writers, scientists and teachers from other countries pay their respects to this great mosque.

We should look after (take care of) the mosque as best as we can. It is not only our mosque, but of the world of Islam. It would not be wrong to describe it as the spiritual centre of our city life. If the outer shine and glamour lies in the busy business centres, markets and offices, the inner beauty and joy exists in the holy places like this great mosque and the splendid shrine ("durbar") of Hazrat Data Gang Baksh. It is the internal (inner) beauty of the soul and spirit that is paramount, unique and eternal (everlasting).

28. A Visit to a Factory

In the same way, you can write on your visit to any other factory producing bicycles, electric fans, shoes, furniture, etc.

Industrialization (صنعتکاری) is the key to our country's progress. When I see factories working (in operation) in any part of the country, I feel very happy and proud. Last year I expressed the desire of visiting a factory to my father and mother, and later they took me and my brother and sister to a cloth factory outside the city.

A foreman of the factory was with us explaining the working of the cloth factory in detail. First of all, he introduced to us the production section. Quite a big department in it was busy changing pure cotton into thread. Swiftly revolving small spindles (چرخیاں) were turning cotton into threads of different thickness. We were told that it is the magic of these threads that we have so many varieties of cotton cloth.

Next, we were explained how thread is changed into different varieties of cotton on huge machines. The machines were running on electricity constantly. It was highly surprising to see huge quantities of thread being turned into cloth in a matter of a few minutes. Thousands and thousands of metres of well-knit cloth was being produced and put into separate cabins for further treatment. Then, we were taken round the dyeing (رنگنے والا) department. It was surely a most beautiful scene of a large number of colour schemes displayed above the machines. Some machines dyed the cloth dry and some dyed it wet. The only care the workers took was not to use colours which faded soon or which got dissolved in water.

We were told that colour technology (industrial method) is very advanced in countries like Japan, Britain and America. Their machines and technologies are also much more developed than ours. We are, in fact, lagging behind them (not keeping up with them). As a result, not only that the colours of our cloth are not very much up to the mark (of a good quality), but the products cannot be the very best in the world.

Then we were taken to other parts of the factory where different kinds of cloth were being packed into bundles to be sent to markets. The packing was being done on automatic machines. For us, it was quite surprising to see thousands of metres of cloth being wrapped and packed speedily and faultlessly.

Lastly, we were taken to the administration wing or management section of the factory. Here, we were introduced to the General Manager who had several telephones connected with the different departments and offices. He served us with tea and sent us with office assistants to his different offices. We were particularly happy to see the exports department receiving orders from foreign countries and sending cloth to them.

As we were returning in the afternoon, we were given some choicest cloth, calendars and diaries of the factory. I still have these with me, which remind me of that grand visit to the factory. Now, I intend to visit other factories manufacturing glass and plastic products, bicycles, safety matches and other items of daily use. I may visit such factories in other countries when I go abroad to learn about the difference between their and our equipment, industrial methods and quality of products.

29. A Visit to the Zoo

Zoos are always a great attraction for all, especially children. Last year I was in another city during the summer vacation, where I visited the zoo with my family. First, we went around the animals' cottages. The lions in a big cage looked dangerous and horrible. I went close to them, and found them to be very much like the cats at home. Soon a lion began roaring in anger and I turned back. Another lion was walking from one end of the cage to the other twisting his tail in a strange way. I saw big pieces of meat being brought to the cage by the

zoo servants. It was a great pleasure to see some deer and stags (male deer) in a big enclosure (احاطہ). They were running and playing around the trees and ponds (تالاب). Soon they started grazing. We photographed the deer in that pose.

We passed by the cages of bears, hippopotamuses (horses which swim in rivers), camels, elephants, zebras, hares, and other kinds of animals. The monkeys were behaving funnily. When other people and we threw anything at them, they threw it back at us. However, when we threw pieces of fruit or grams, they ate them hurriedly and desired to have more. The beautiful cats, Siamese and Tibetan, with very long hair and in white, black and brown colours, were a highly beautiful sight. We wanted to take them home. I asked one of the zoo attendants if kittens were sold in the zoo. He replied that it was not possible, as they sent extra kittens, puppies and young animals to other zoos in the country or exchanged them with animals from other countries.

As we were walking towards the cages of birds, my friends drew my attention to some long snakes sticking to tall trees. When we went closer, we found many snakes and some dragons (اژدہے) in a big cage. They were very shiny, in beautiful colours. I felt afraid of going close and asked my friends to move to the birds.

The birds were of many varieties in many beautiful colours. Soon I noted from a distance that white, black, blue, green, brown and red were the most prominent. Sparrows, crows, kingfishers, pigeons, woodpeckers (ہُدہُد), blackbirds, swallows (ابابیل) and many others were sitting on tree branches or flying from one side to another inside the gauzed enclosures. I saw extremely (very much) beautiful parrots some of which were calling us. We gave them fruit, and they asked for more, "aur do, mian mithoo." Then we saw many coloured peacocks and peahens. The dance of some peacocks was so attractive that we didn't like to leave the place.

I felt that I was in a golden world of animals and birds that I never wanted to leave. Now we were feeling very hungry. So we started towards the cafeteria of the zoo, where we ate some sandwiches, and then started for home. I can never forget this visit to the zoo, whose pictures still hang in my room.

30. A Visit to the Museum

The biggest cities of my country have famous museums. Thousands of people go there every day to learn of the past of their country and the world. A few weeks ago, I got a chance of visiting the museum of my city. As I entered the big museum hall, I saw many statues (مجسمے) of famous men and women of history. I saw the statues of Lord Buddha, Asoka, Alexander the Great, King Darius of Iran, Napolean Bonaparte, Kamal Ataturk, Adolf Hitler, Helen Keller, etc. I read facts about the lives of all these great men and women written under their statues. More than this, I was very glad to find some of the things that these famous people used in their lives. For example, there was a rod, which was Alexander's and a coat which was Ataturk's.

Some steps away was a set of almirahs containing (having) pottery (مٹی کے برتن) of ancient (قدیم) times. I was surprised to see clay utensils (برتن) hundreds of years old. Some were of the times when Hindus ruled over the country, some were of the Mughal times. The Mughal pottery had very artistic designs in colour.

A main item of interest was carpets. It was a surprise to see thousands of years old Iranian carpets, with pictures of kings and queens and courts and hunting scenes. These hand-knotted carpets were much superior to most modern carpets. Side by side, I saw ancient garments. The garments of kings, courtiers and even of common people were displayed beautifully. Special fighting suits and coats-of-arms (نوابی نشانات کے کوٹ) and horse saddles (زین) were objects of special interest.

An important part of the museum had arms and ammunition (گولہ بارود) used in different ages (ادوار). I found guns of different sizes, used during the rule of Ranjit Singh in the Punjab and the Mughal rulers in India. The arms used by the French, Portuguese (پرتگالی) and English armies in India during different periods were also on display.

Perhaps the most artistic section of the museum was of paintings, pictures, books and musical instruments. Books by famous Arabic, Persian, English and French writers on history, religion, art, science, etc. were lying on beautiful shelves. We could see enchanting (مسحورکن) paintings of natural scenes, wars, jungles, bazaars, courts, kings, princes, and princesses, etc. by world-famous artists. The most impressive ones were of Spanish boar (سؤر) fights and polo matches of northern India (now northern Pakistan).

The coin and stamp section of the museum was equally engaging. I noticed coins of ancient kings and generals and fighters from the Greek times to the early 20th century. For example, the coins of the Greek kings Philip and Alexander the great and Mahmud Ghaznavi of Afghanistan could be compared. The stamps of Queen Victoria of England and the emperors of Germany and France were impressively colourful and pictorial.

The other items in the museum were the bricks and materials used in ancient buildings, the plans of cities, towns and villages placed in the form of small models, the books and magazines published in different ages (periods of history) and in different countries, the ornaments worn by ordinary and important people, etc. These added to my knowledge a great deal.

As I was leaving the museum, I was thinking of the littleness of the greatest men and women in history. Where are all of them whose things I have seen in the museum? Where is Lincoln and where is Lenin? Where is the glory that was Greece, where is the grandeur that was Rome, and *where will be the splendour that is today's America?* (zrk)

31. A Walk in the Moonlight

Never do I feel more delighted than when I am walking in the moonlight alone. It is the romantic charm of the moon that keeps me forgetful of the problems and worries of life as long as I am in movement along some narrow paths. The experience of a walk in the moonlight is comparable to that of the most pleasurable dream. For (because), while the moon is hitting me in its full glory with its milky arrows, I do not feel the touch of the ground or the air. I rather feel as if I am flying lightly above the ground towards some unknown destination.

My mind is perhaps more active than my body as I am walking under trees with the moonlight filtering through the leaves surprisingly, pleasantly, magically. The first thought that strikes my mind as I look at the moon in the long distance is of the mountains, rocks, seas and clouds on its surface. As I look constantly (gaze) at the moon, I wonder (can't understand) what may be present on it. The dim figures on it look like those of some mountains and deserts or dried-up seas. Seen closely, it appears, as the story goes, that an old woman is spinning on her wheel.

But then I remember the descriptions of the moon given by the American spacemen who had visited it in their spaceships. They had said that it was all dry and airless, desert-like and without any trees or vegetation.

From the moon, suddenly I come down to the earth in my ideas and begin feeling the splendour (brightness) of the huge buildings and trees, shining in the moonlight. I observe the white marble mosque and its minarets first, and connect this house of God with angels and spirits surrounding it, without being seen. Then I look at some tall multi-storeyed plazas and commercial centres lying still in the moonlight. I compare their stillness at night with their noisy life during the day. Suddenly a plane appears in the sky with its twinkling lights, and I

am shocked by its noise and disturbance. Once again, I am thrust back into the everyday, real world of noise, travel and commerce from the moonlit world of my imagination. As I reach my house, I hear mother calling me to supper, which I do not much feel like eating.

In real terms, a walk in the moonlight is most pleasant in a vast (huge) public park. The moonlight brightens the roads and passages wonderfully. It makes the trees and bushes brilliantly beautiful. It lets us have a view of the grassy grounds in their green glory. The water standing on the ground or in the small lake is disturbed by the blowing wind that pleases us enormously (extremely). As we move out of the park in the moonlight, we look at the shops, cars and buses, roads and buildings bathed in the moonlight on all sides. A walk in the moonlight, thus, gives us a chance to watch the world of Nature and of man in all their diversity and variety to our limitless pleasure.

32. A Funfair

Never again shall I forget a funfair I visited this year in the spring vacation. When I was telling my friends about it, some of them asked me loudly, "What is the meaning of "funfair"? I told them that a funfair is a kind of *mela* or fair where all kinds of people come to watch entertainment shows, eat delicious foods, buy small beautiful things and play different interesting games.

The funfair was arranged by our college students' welfare society to help poor students with the ticket money. My friends and I reached the college ground gate at about 10 a.m., and after buying five-rupee tickets, went inside the funfair. The very first activity to attract us was a group of singers singing famous folk-songs (لوک گیت), connected with our cultural history (ثقافتی تاریخ). Hundreds of students, their parents and friends were standing around the singers clapping their hands. We heard songs about "Heer and Ranjha," "Sassi and Pannu," "Laila and Majnu," "Rustam and Sohrab" and several others to our indescribable pleasure. After each song, the singers received a lot of money from the spectators or onlookers.

The next show to please everyone was the jokers' programme. We saw five jokers, two with masks, two tall men in bright red clothes and one with a high cap and long stick in his hand. The two masked jokers told very fresh and lively jokes, and then asked questions from the red-clothed tall men and the spectators. Anyone who could not answer the questions about the jokes got a good beating by the stick of the capped joker. All this was extremely (very much) entertaining (enjoyable).

As we went forward, we felt hungry and thirsty. So we went to the kabab, sandwich and *chat* stalls (open shops). We ate some of all these dishes and then had ice-cream and cold drinks. Though the prices were a little high, we enjoyed it all, as almost every eatable was delicious (very tasty). We had a round of all the stalls once again. Students and members of their families were selling different articles like children's clothes and toys, fancy shoes and electronic goods like irons, heaters, radios and CD players. I bought some CDs that I could not find in the market earlier.

The eastern music show was a great entertainment. Different eastern musical instruments like the "sitar," the "bansari," the "shahnai," the "been" and the "tabla" were being played with great skill (special ability). I felt like dancing at a point, and soon joined a band (group) of dancers. When I felt dizzy and my foot slipped, everyone laughed at me. The hand-wrestling game was a new experience. A handle had to be moved up and down with force, and the needle on the digits or numbers showed (indicated) the strength of the arm or body. In the competition with friends, my muscular power was luckily at the top.

We bought some crockery and toys and returned from the funfair, full of joy and satisfaction. It was wondrously true fun to be at the funfair. Now I long (desire much) to visit several funfairs one after another in different cities, to enjoy fun, fun and nothing but (except) fun.

33. A Picnic Party (A Boys' Outing)

I shall always remember a picnic party that I describe here. I went to a canal (or river) in March last year with three friends of mine. All of us were on our bicycles, happy like birds and active like soldiers. We started early in the morning on a Sunday. We took food and fruit and cards with us. Two of us had mouth organs. As we reached the canal at about 8, we smiled to each other in joy. We were in a mood to enjoy ourselves to our fill (as much as possible). First of all, we decided to sit down under a tree to tell jokes. All of us had a pretty big storehouse of jokes that we emptied. We laughed so much that we forget all our troubles and problems.

Then one of my friends suggested that we have a cycle race of five kilometres along the road, beside the canal. After some thought, we jumped on our bicycles and started the race. I stood second. When we returned to our starting point, we were quite tired. So we lay down in the sun and rested for half an hour. We had fruit, and felt quite fresh. Afterwards, we played cards for some time. It was a real pleasure to sit in the open air and play and talk. The water of the canal was giving sweet musical sound, and it pleased us beyond description.

Just some time later, one of us said that it was no use sitting down. He said it would be better for them to climb some trees there. I did not like the idea, as I am not a good climber. But he said that he would himself climb a tree. He started climbing one with many branches. He reached its top quite easily. He sat on the treetop and began laughing at us saying that we might also try to come up. Soon he started coming down. But, as he reached the middle of the tree, he found it difficult to move. Soon his foot slipped and he fell down on the grass. As the ground was soft, he was not injured. He was very serious now, and he forgot all his earlier hits at us (remarks that he had passed on us).

We sat down on a grassy patch under tall trees and beside thick bushes. Having been tired by the exertion, we took a long rest. I even lay down and slept for a while. My other companions also enjoyed some sleep. When we woke up, we were feeling fresh and active. We washed ourselves in the flowing water of the canal and then ate fruit. Then we started playing hide and seek around thick and tall trees. In the afternoon, we had some food and took further rest. In the evening, we returned home on bicycles, tired but satisfied at heart.

34. A Picnic Party (A Girls' Outing)

It was a bright sunny day in March last year that our 2^{nd}-year students decided to go on a picnic. We discussed the picnic programme with our English teacher in the college sunken rose garden. The garden itself looked like a picnic spot. But the girls wanted to go to a place outside the city. I suggested Kamran's Baradari in the Ravi. It was a romantic idea, and all the class accepted it with loud cheers. Miss Robina, the teacher, loudly suggested the Jallo Park, but she was at once shouted down. She accepted my idea of Kamran's Baradari, and we all were set to start the next day, Friday, on the college bus.

We started for the Ravi on Friday after attending our classes and saying the Friday prayer. In the afternoon, the overcast sky (covered with clouds) and the cool wind indicated (suggested) the coming of rain. We talked about it to Miss Robina and Miss Shabina from the college Physics department. They were in an extra-jolly mood, and they laughed and said that we could run into the Baradari with our games and food if the rain came.

All this really happened afterwards. When our boats reached the Baradari, it started drizzling (raining lightly). Soon the rain stopped altogether. We sat on a green grassy ground shadowed by the most beautiful trees on earth. We took out our dishes and put the sandwiches and burgers on them. As we were eating, the teachers asked a few girls to sing favourite film songs. The girls sang as well as they could. We then asked Miss Robina to sing her best-loved songs, as everyone knew that she was a perfect singer. She started singing, and we started dancing together with Miss Shabina. We photographed each other and the scenes around.

Many of us put our unfinished meals in the dishes on the ground. We started playing ludo and cards in groups and some sat in corners at ease discussing their future plans. And then there was lightning and thunder and a downpour (sudden heavy rain). We picked up our dishes and ran into the Baradari. I saw Miss Shabina slipping on the ground hurting herself. The girls ran to her help and picked her up and carried her indoors.

Some half an hour later, the sky cleared and the sun could be seen sinking in the west. Our teachers asked us to collect our articles and prepare to return. We did so, and they led us to the boats into which we jumped in wild passion and joy. We were wet and tired, but were feeling greatly uplifted (in very high spirits) and excited.

35. The Most Interesting Thing or Experience

A few weeks ago, I went to a fair in my city. It was the strangest and most interesting thing I had ever seen. There was a big poster outside the circus. It had pictures of some men and women and animals in bright colours. They were the circus performers. I bought a ticket and went in. I took my seat in a big circular hall, where hundreds of people were sitting. Soon the bell rang and the show began. I was greatly surprised to see four skinny (very thin) women standing on four poles in the hands of four sturdy (fit and healthy) men. The men were standing on one foot each. They started jumping on the poles.

The second part of the show was "dance on the ropes." There were two long ropes, eight feet high from the ground. Six women appeared from a corner, jumped on the ropes and started dancing on them. They danced as easily as one dances on the ground. The title of this show read "Our Politicians in Their True Colours."

The third part of the show was "the lion's fight with a man." I saw a lion and a man fighting with each other in the ring. The man jumped on the back of the lion. He hit the lion on the neck with something whip-like in his hand. The lion sat down on the ground.

The fourth part of the show was the dance of animals and men together. There were two horses on one side, and two lions on the other. The riders on the horses and lions were waiting for the whistle. As soon as the whistle was blown, the horses and lions stood up on their hind legs (at the back) and started moving this way and that. The riders jumped off and started dancing with the animals. At the end, the men again rode the animals and stood up. They jumped and danced in a strange, but beautiful manner.

I was very happy and surprised (happily surprised) to see this circus show in which animals and men performed equally well. As I was leaving the circus, I wondered (could not understand) why men troubled animals so much, and why men and animals could not live together happily. And to me, the outside world began looking like a circus and a drama. But later, I thought it was nothing else but (except) a dream.

Circus you may call, play call it
Human you may be, or animal
It no more is better than a dream
A reality too late understood and too soon forgotten. (zrk)

36. My Dreams—Pleasant and Unpleasant

Often I have dreams, pleasant as well as unpleasant. Here I am going to describe some of them. I have pleasant dreams more often than unpleasant ones. On long winter nights, I dream about my future. At times I dream that I have become a famous leader. I see in the dream that wherever I go, people gather around me and begin clapping in joy. They begin raising slogans in my praise. Another pleasant dream of mine is about a journey to other countries. I sometimes I dream that I have gone to America. I see in my dream that I have reached New York by

plane. There I stay in a very grand hotel. I go out of the hotel to the markets of the city. There I buy some articles—fine cloth, a wonderful CD player and a watch. Then I return to my hotel.

Rarely (on very few occasions) I have a very strange dream of reaching the moon in a spaceship. There I feel (in the dream) that everything is still–no movement of any kind. I find no one to talk with. However, I find a lot of gold all around. I take it into my hands and then throw it down realizing that it is of no use here. I also have sweet dreams about my future when I shall be very successful and rich.

I also have some very unpleasant dreams. These I often have during the summer. Sometimes I dream that I am sitting on a plane flying at a great height. All at once, the engines of the plane stopped working in the air. But somehow, the pilot made a safe emergency landing in cultivated fields. There was no one to help the passengers and the crew of the plane. A few hours later, by chance, a helicopter in the distance spotted (took note of) our plane, and it began moving towards our position. We waved to it several times with our arms holding clothes in our hands. To our extreme joy and satisfaction, the helicopter came down in great noise close to our plane. Three elderly people and the pilot came down, and the elderly people introduced themselves as landowners of the area. They were using the helicopter for spraying seeds and fertilizers in the fields. The pilot was a young jolly fellow who said that he could never have expected such happenings in village areas–that is, an aircraft making an emergency landing and a helicopter coming to the rescue of the air passengers and the crew. The landowners and the pilot made three trips to the nearby village to carry all of us on the helicopter. Thus, ended this happy and unhappy dream.

Some other fearful dreams are associated with my studies. Sometimes I dream that I have taken important examinations, but have not done my papers well. I am afraid of the results. I really dislike one ugly dream of mine. It is about war. I see (in my dream) that as a city is bombed, hundreds of houses are on fire. Thousands are killed or wounded, and there is general suffering. But in the above dream, I hear a woman crying loudly, "Peace is better than war." Just then, I give a loud cry "Yes" and get up. So I can say that my dreams often please me. But sometimes they are really painful like life, which is more painful than pleasant.

37. A Pleasant Dream

One night I went to sleep after watching an English movie (film), which was quite interesting. Soon afterwards, I was in the dreamland of my imagination (خیال یا تصور). I was in New York, a city famous for its tall buildings, business and cars. I was driving a long, big car with all the modern facilities and luxuries (comforts and pleasures) in it. By my side was sitting my dearest friend who often told jokes to my pleasure.

My friend and I went to a public park in New York. There we walked across bridges, boated in the lake and refreshed ourselves in the restaurant. After enjoying ourselves for a long time, we sat on a helicopter. The helicopter took us to the roof of the tallest building of the city. There I photographed some famous markets and roads of the city. Later, the helicopter took us to some other buildings and museums. When we reached the top of a science museum, we at once ran downstairs into it. We went round all the sections of the grand museum to our great satisfaction and greater surprise. We saw all sorts of machines and weapons developed by modern scientists. There were machines that could take huge trees out of the ground to be planted at other places. The machines that could make big holes in mountains for roads were most surprising. The modern weapons were not big in size, but could destroy whole cities in minutes. They were atomic weapons of great value. We found examples of scientific progress in the form of medicines that could cure the most dangerous diseases of the day.

While visiting the different parts of the science museum we felt that we were citizens of a

new world. Science and machinery governed every step, every movement of ours. Soon after getting out of the science museum, we visited the zoo, the world of animals, birds and nature. As soon as we went in, we heard the loud roaring of lions, the kings of forests. Suddenly I got up and found myself on the comfortable bed of my small room. I was also roaring in joy. My mother asked me laughing why I was roaring so wildly. "Are you roaming (walking) in a jungle?" "No, mother I was dreaming in my greatest, heartiest joy."

38. A Dreadful (خوفناک) Dream

Dreams are sometimes very pleasant, and sometimes equally unpleasant. Last month I had a horribly dreadful dream that I am describing for my readers, who may take it as a ghost story (بھوت کی کہانی). I had gone to sleep after a heavy dinner on a Thursday night. I remember I had seen a strange movie (film) on TV before going to sleep. As soon as I entered the world of sleep, I was in the company of some boys and girls who were running wildly towards a jungle. As we entered the jungle (in the dream, of course), we saw a very big tree laden (loaded) with red fruit. We all decided to climb up the tree and eat the fruit to our fill (full satisfaction).

Very soon, my friends and I climbed up the tree, and, sitting on its branches, started eating the apples. As we looked down from there, we were surprised to see three big lions coming towards the tree. The lions roared in hunger and looked round to hunt their prey (شکار) . We were full of fear and could not speak, but felt that we could breathe easily. I closed my eyes for some time, and, when I opened them, I found the lions jumping and running in joy or anger I could not understand why. I thought it impossible to get down, and, without getting down; we could not get out of the jungle to reach home.

In this horrible dream, I thought of my father, mother, brother and sister with whom I could not talk at all. I thought of the end of my life that seemed (appeared) to be very close. If we climbed down, the lions would eat us up. It was not possible to continue sitting on the branches, as we were feeling very tired and thirsty. We wanted to rest and sleep.

One of our companions actually fell on the ground, and a leopard ran towards him. We all climbed down the tree in a hurry. We knew that we could not help the boy, as we were, in fact, going into the mouth of death. Just then, I cried loudly, and as I woke up, I found myself lying on the floor outside my bed. I can never forget this horrible dream as I can never forget the angry faces of the lions and our helpless condition on the trees.

39. My Neighbours

I have a number of neighbours most of whom are extremely fine people. Some are, of course, a little troublesome, but I like them even. I reside (live) in a street where all manner of people live. There are many houses around mine. A businessman lives just close to my house. He has a cloth shop in the main bazaar of the city. He is very rich, but he does not spend much on his house. As a result, it is always in bad shape.

Another neighbour of mine is a poor schoolteacher. He is very honest and active in his work. The people of our street trust him best of all. If there is a quarrel between two neighbours, he is often asked to settle it. I very much like one of my neighbours, who is a lawyer. He is much interested in politics, and wants to become a successful politician. He is quite young, and so works hard in the courts and always looks busy. Yet, he finds time to help his neighbours by advising them about their legal problems. A rich landowner lives at some distance from my house. He has a large family. The loud noise of his TV often upsets his neighbours. He also plays the guitar in a masterly fashion. Whenever there is a festival or big party in the neighbourhood, he is invited as a special guest with his guitar.

There is a neighbour of mine who works in an office. He is all the time quarrelling with his

wife. The noise of his quarrels is very disturbing to his closest (nearest) neighbours. His wife demands of him new, fashionable clothes and jewellery. But he cannot afford to buy her all these. Now he is thinking of working part-time in another office. This he told some of his neighbours, who were worried about his household (domestic) problems.

A young poet is a new neighbour. He lives all alone in his small house, as he is unmarried. He works in an office from where he returns in the afternoon. He invites other young men of the street to his home and takes special interest in reciting his verses to them. But before reciting his verses, he entertains them well with tea, soft drinks, biscuits, sandwiches and sweets. He is a successful poet of some fame. It is said all around that he failed in his love, that is, could not win his beloved, which turned him into a poet.

When I am away from home, say, in another city, I remember dearly all my close neighbours. My family also remembers them with me. We all miss them in our talk and thoughts. Such is the attachment we have for our neighbours. And I do hope that our neighbours have the same affection and love for my brothers, sister and parents.

40. An Interesting Railway (Train) Journey

Last year, I went to Multan by train during the summer vacation. I greatly enjoyed this railway journey as I gained some valuable experiences during it. A classmate of mine and I were travelling together to Multan. The train started from Lahore at 8 on a June morning. The sunrays were hitting our compartment directly, so we had to put down the shutters over the windows. Somehow, the weather became cloudy at noon, and we drew up the shutters for full light and for having a view of the fields on both sides of the railway track.

The green fields and trees around looked marvellously beautiful. The sight of the fruit gardens was even more comforting. The mangoes, hanging by the branches, were an inviting sight, and I could only desire to reach them. The other sights were even more enchanting, for example, farmers cutting the wheat crop and watering the fields. Serious passengers lovingly watched the mud houses of villagers with their animals grazing in the fields around. I, for one, was filled with the irresistible desire to go to these houses and sit with the villagers and talk with them. But the train moved on, and newer scenes came in full view, and they, too, were left behind like seconds, minutes and hours past and gone.

We were travelling in a first-class compartment. At the start of the journey, it was packed to capacity. As the train stopped at a few stations, quite a few of the passengers left, and the compartment was partly empty. Now I could stretch my arms and legs at ease, and hoped to enjoy sleep after lunch. Three hours later, the train suddenly stopped in an open place. It was surely not a railway station. My friend and I looked out and tried to see what had happened. We were surprised to see three men running out of a railway compartment towards the fields. A number of passengers and police officers were running after them. Soon they caught the three men who were thieves or dacoits.

Other strange, and also shocking, incidents upset me during this long railway journey. A passenger in our compartment found someone else's suitcase in place of his own. Then some passengers discovered a briefcase, lying unattended under a lower seat. The railway police were called, who found a bomb in it. The briefcase was taken away, but there was a lot of disturbance all over the train.

The train was now moving quite fast towards Multan. On the way, some singers came into our compartment. They were singing film songs and folk songs. One of them was a woman who sang beautifully, and at times tried to dance in the narrow space.

At another station, some gypsies (خانہ بدوش) entered our compartment. They started showing their tricks. One of them said that he could take out the pen of any person near him

without letting him know. At once, we searched our pockets and found our pens missing. The gypsy was swinging his arms, with all the pens in his hand. We paid him some money in a very happy mood. As the train stopped at a small railway station, a marriage party entered our compartment. They were a dozen villagers in colourful shiny clothes. One of them started telling jokes, and the passengers started listening to him. At last, we reached Multan at night. I can never forget the railway journey that engraved (impressed deeply) some common scenes of our rural (village) and lower middle-class life on my mind for all time to come.

41. The Scene at a Railway Station

We often travel by train from one city or town to another. The scene at a station before the arrival, during the stay and after the departure of a train is quite familiar (quite known) to us.

There are vendors (sellers) on all sides selling their things according to the season. In the summer, the sellers of cold drinks raise loud cries with great emphasis (بہت زور دے کر) on "cold," "sweet," "tasty," "good for health," "quenching the thirst," etc. They sell them at rather low rates. Then there are also sellers of iced water. In the winter, sellers of tea raise the cry "hot tea" again and again.

Fruit sellers do a lot of business on the platform. They sell all sorts of fruit, but at somewhat higher prices. We find newsboys (newspaper carriers) selling newspapers and magazines on the platform. They raise loud cries about the latest news interestingly and impressively mostly about politics, crimes and terrorism. Railway workers and officials go about their work in uniforms. Ticket checkers and inspectors in their white uniforms look very active. When the train does not arrive at the fixed time, passengers look repeatedly at their watches or at the big clock at the platform. Some of them talk about the arrival of the train in anger cursing (پر لعنت بھیجتے ہوئے) the railway department.

Sometimes we can witness strange disturbances on the platform. In the rush and movement, pickpockets get a chance of playing their trick. When the train arrives, there is surprisingly a mad kind of rush around it. Passengers get off and jump on the train in a hurry. The coolies are seen struggling to carry the heavy baggage of passengers out of the station. Passengers feel easy (in comfort) on a platform with electric fans and other facilities like cold drinking water (in summer) and clean waiting rooms.

42. A Journey by Bus

Last month, I travelled from Lahore to Rawalpindi by bus. It was at ten on an August morning when I boarded the express bus. The weather was rather hot, and I wanted the bus to start at once to have a feel of the wind hitting me through the windows. That is why I got a seat close to the window behind the driver. I placed my small suitcase under my seat. The conductor tried to pack the bus with as many passengers as possible. It was half past ten when the bus started.

I was in a very happy mood thinking of the time when I would be in Rawalpindi with my sister. I was making plans of visiting different relations there, and of going to Islamabad. The bus stopped at the Ravi Bridge where the conductor paid the toll (tax) for crossing it.

After an hour or so, the bus reached Gujranwala. I desired to go out as I was feeling a little tired. Inside it was a little hot also. I went to the refreshment room of the bus-stand and took a cold drink.

When I returned, I found a boy sitting close to my seat. He greeted me like a friend. I asked him who he was and where he was going. He replied that he was a college student and lived in Gujranwala and was going to Rawalpindi. His name was Nasim. I also introduced myself to him.

Now the bus journey became more pleasant as I could talk frankly to a student of my age. We discussed our studies and plans. Now the bus was approaching Gujrat. We decided to have our lunch at the bus-stand. So when the bus stopped, we got off and had some food

and tea. As we were walking to the bus, we saw some persons running after a young man. They soon caught the man who had a knife in his left hand. I heard someone saying loudly "Bring this pickpocket to me." The pickpocket silently returned the stolen three thousand rupees. The pickpocket was handed over to the police.

Now the bus was running quite fast to make up for (make good) the time lost on the way. I asked the driver to drive carefully and a little slowly. But he asked me to keep quiet and not to disturb him.

It will be an incomplete essay if I do not write about the atmosphere in the bus itself. It was not clean inside. It was not air-conditioned like many other buses. But the behaviour of the conductor, cleaner and driver towards the passengers was friendly and hospitable. The passengers themselves were mostly co-operative with each other and with the bus staff. The cries of the small children with their mothers, however, were quite disturbing. At times, the film songs, played on the CD recorder were in very loud tones, and some passengers had the tones lowered. It was past 6 in the evening when the bus reached Rawalpindi. We got off thanking our stars that we had reached safely.

43. A Road or Motor Accident

Last month, I witnessed a very horrible road or motor accident. One fine morning, I was going to the bazaar on my bicycle. Suddenly I saw a black car coming from the opposite direction, and I moved to the left side of the road. A red car was also moving in the direction I was going. It was moving at a cruising (fine, regular) speed on the left side of the road. The black car suddenly struck the red car. In fact, the black car was moving in the middle of the road. The driver of the black car had not slowed down. There was a very loud sound when the two cars struck each other. All the people walking along the road and sitting in the shops at once came to the place of the accident. They gathered around the two cars. I was also standing in the crowd. I was horrified (very much shocked) to see that the drivers of the cars had been badly injured. They were bleeding dangerously.

There were two men in the black car sitting in the back. One of them had been injured by broken glass, but the other was safé. A woman and her child in the red car, who were sitting in the front, both got injured badly. It was afternoon and there was not much traffic on the road. The people standing there were looking for a taxi to help the injured persons to reach a doctor's clinic that was not very far. I ran to another clinic or hospital nearby and brought the doctor who examined the injured persons and dressed their wounds (گھاؤ).

One of the injured men was now completely unconscious (بے ہوش). The other was groaning (کراہنا). The doctor returned saying that he did not have a car. Fortunately (by good luck), we saw a taxi passing by and that we stopped. Thus, we took the injured persons to the hospital. The two cars had been completely smashed (broken into pieces) in the accident. Their engines as well as their bodies had become useless. I came back home on my bicycle. I went on thinking about the injured persons for some time. It was, however, very heartening to know later from a newspaper that the drivers and passengers had been discharged from the hospital in satisfactory condition.

44. A Cricket Match

About a month ago, my friends and I watched a cricket match. It was between the Friends' Club and our college. It was played in the cricket field of our college and was only for a day. Each team bowled for half of the day. Most of the students of our college were sitting or standing around the cricket ground. The teachers of our college were also present. The college was closed for the day, as it was a very important cricket match. The match started at 9 a.m. First of all, there was a toss. The Friends' Club won the toss. So their batsmen went for the opening. Our players started the bowling. They played wonderfully well. We took

four wickets in the first hour. The score of the other team was only thirty. All the players of the other team were out by 12 noon. Their score for the first innings was 109.

The players of our college started batting after the lunch hour. The bowlers of the other team were doing a little better than their batsmen. But their fielding was not so good. They missed five catches in two hours. The result was that our team scored 110 runs before 4 p.m. Only 6 of our players were out. Our college team won the cricket match quite easily. There was a loud clapping at the end of the match. Our students lifted the winning players on their shoulders and started singing songs of victory.

The above cricket match really entertained us. The players of the Friends' Club tried their best to score more runs. Some of their players played well. We had hoped that the match would end in a draw. But, because of the fine game of our players, it was won by us. After the match, the players of the other team decided that they would play another match against us.

45. A Hockey Match

Some weeks ago, I watched a hockey match in Lahore. It was played between the Lions' Club and our college. It was quite an interesting match. The match started in the afternoon at 4 on one of the grounds of the main stadium of the city. Hundreds of students of our college and outsiders had come to watch it. Everyone was feeling happy, hopeful and excited. When the match started, the students started clapping and shouting in joy. The two teams were playing with great effort. The right-out of our team pushed the ball close to the other team's goal. He passed the ball on to the right-in. The right-in ran forward and pushed it into the goal. So our team against the other scored the first goal.

Now the other team started its attacks on our team with greater force. Its players came with the ball quite close to our goal several times. But our players pushed them back. There was a very tough fight between the two teams for a goal. It continued until the interval.

After the interval, the other team started making fresh efforts to score a goal against our team. Within a few minutes, something very unfortunate (unlucky) happened. Our centre forward and left-half got injured. One of them fell very badly while running after the ball. The other was hit on the head by the ball. So other boys had to be brought in in place of the injured centre forward and left-half.

Our team was feeling a little tired which was quite natural in the tough competitive situation. The new centre-forward and left-half of our team, to say the truth, were not so fine players. The result was that the other team began advancing towards our goal. It scored three goals against us one after another. Our team lost the above match. We lost it because of the injury of our two main players. The other team was as good as ours, and really played very well. We decided with the other team to play a fresh match on their ground within two months' time.

46. A Football Match

I saw a grand football match last month. The teams of our college and another college played this match in the local club. The football match started at about 4 p.m. Hundreds of students and outsiders were sitting around the ground. The Principal of our college was going to give away special prizes to the winning team.

After the match started, the players of both the teams began making efforts to score a goal. But it was not easy to do so as both the sides had the best players of the town. It was just before the interval that the players of our team started moving towards the goal of the other side. The left-in of our team was successful in scoring a goal against the other team. Soon there was the interval.

During the interval, the students of our college lifted the players of our team on their shoulders. I also joined them and started shouting in joy. We were now sure that our team

was going to win the match. After the interval, the game was very fast. The other team was trying hard to score a goal against us. They were attacking our side very forcefully. Once or twice, the football reached close to our goal. The centre-forward of our team started playing the game very actively. He took the ball from the players of our team and started running forward with it. Some players of the other team tried to take it away from him. But they could not do so. At last, our centre-forward reached very close to the other goal. The goalkeeper of the other side tried to defend the goal. But our centre-forward kicked the ball so hard that it fell into the goal. It was the second goal against the other team. The other side could not score any goal against us, and we won the match.

Afterwards, our Principal distributed the prizes among our players. He also gave away some prizes to the players of the opposite-side team who had definitely played so well. It was announced on the microphone that another football match between the teams of the two colleges would be played two months later.

47. A Sad Day—My Last Day in College

It was in April this very year that I had my last day in college. I reached college early in the morning. There was silence in the atmosphere, and I felt the sadness on the faces of my dear friends. The first class was as usual that of English. The bell rang, and we went into the classroom after our teacher. "I won't ask for books or homework today," said he, "I will rather discuss something serious."

Our teacher of English asked me what I would remember of the college. I quickly replied "My friends and my teachers." Most of my classmates gave the same reply. And it was correct. I thought and thought that never in life would I again get a chance to meet and talk with *all* my classmates, friends and teachers. The Urdu class and other classes followed one after another. I was never as much interested in my teachers and their talk as on this last day. I was never so serious in my college life. I wanted time to pass slowly for me. It didn't, and the last period was over so very soon.

As I stepped out of the last class, I found a group of students waiting for me. They said loudly, "Don't you remember the photographs?" "Oh I do," I replied. There were then photographs of students and teachers in groups on the green lawns. Lastly, I went straight to the cafeteria. There I sat with the best of my college friends for about two hours. The cafeteria servant told us that it was time to leave. With a heavy heart, I stood up, shook hands with my friends and started for home. Now the last day has become several years old. The memory of the reality is sweet as well as painful.

48. My Favourite TV Programme

To me the most interesting, entertaining and useful of all TV programmes is "Our Society." What I like most in this programme is its variety, diversity and newness. Almost every week for an hour a famous compere (person who introduces the different stages in a TV programme) presents it in a lively and appealing (attractive) way on Channel Truth.

First of all, I like the very presentation of the programme. The stage is well set, decorated tastefully and lighted brilliantly with the compere sitting in the middle with the microphone before him. The programme is declared open in the noise of welcome and clapping. The fine background music, one continuation of eastern and western orchestra (musical instruments played together) goes with (accompanies) the announcements of exits and entrances of entertainers at different stages.

The main part of the programme is a quiz (competition or game where questions are put). The compere asks questions on science, religion, games, history, geography, politics, economics, everyday events reported in newspapers, famous personalities, etc. The people in the hall are put to the test. Those who answer the questions correctly are awarded handsome prizes. Business firms and companies usually offer their own products as prizes

for advertisement through this programme.

Important and famous people like leaders, scientists, inventors, writers, teachers, artists, doctors, players, singers, musicians, filmmakers, film stars, etc. are interviewed on the stage by TV people. We, thus, come to know about the activities and work of such people, which is interesting as well as informative.

Sometimes famous singers are invited to sing to our supreme pleasure. As the singers stand before us, we enjoy their songs the more. The music by expert musicians makes the songs a complete entertainment, an extravaganza. The way of asking questions and presentation of the programme is simple and natural. Many people watch it every week regularly and punctually.

Now a suggestion. I would like educational, social, political and economic problems should be discussed in some sessions of this programme. The problems could be presented for discussion to groups or panels of great thinkers, scientists, artists, teachers, political leaders, professionals and senior students somewhat like this. "How can we improve our education system?" "How can we put an end to corruption in exams?" "How can our politicians behave and work better?" "How can we solve our unemployment problems?" How can we promote national unity?" "Terrorism and its cures", "Why are we not advanced as a nation?" etc.

49. An Election Rally (Assembly) (*or*) The Scene Outside a Polling Station

Elections to our local bodies like local councils and to the provincial and national assemblies are well known to most of us. We also know how badly our "elected" assemblies failed to perform their functions. Instead of giving a *proper* democratic set-up and constitution to the country, we went on staging the *show* of elections just to befool the people. The candidates to the elected bodies made every possible effort (left no stone unturned) to win the elections. I happened to attend and witness an election rally or meeting quite recently. It was a scene outside a polling station as well.

When I saw the candidate speaking to the audience, I felt attracted towards the rally. All manner of people, poor and middle-class men and women and children, were standing around the dais (چبوترہ) talking together and listening to the speaker. The speaker was a famous public leader of great importance. He belonged to a well-known party. When I was within hearing distance of him, he was shouting aloud in favour of democracy, equality and justice. One hearer asked him how much land and wealth he himself possessed. He answered loudly that whatever he had was for the poor. I asked why he had not donated a part of his savings or capital to any hospital, college or school. He could not give a reply to this question.

The speaker declared that if he got elected to the National Assembly, he would start a very effective village uplift programme. He would help in opening schools in villages on a large scale. He would make arrangements for the setting up of hospitals and dispensaries in villages and towns to provide cheap education and medical treatment. Then he said that he would oppose the government if it imposed heavy taxes on the people.

When the speaker said that he would distribute much of his own lands among poor farmers, there was a lot of clapping and shouting. Then when he said that he would work for a break-up of the feudal or "jagirdari" system, the people stood up in joy. Later, I found to my great shock, that after the above candidate's election to the Assembly, this elected member kept none of his promises. Rather, he occupied some public property.

The above election rally was outwardly a great success. All the people present in it decided inwardly and openly to vote for the candidate who spoke the loudest and made the tallest promises for their progress. I returned thinking how very exciting it was to become politically popular and socially active, in fact, to cheat the people.

10.3 Social political & other topics

50. The Place of Women in Our Society

Women are as important as men in any society. They stay in the house and keep it in good order. They cook food for the family. After marriage, they give birth to children. They provide (مہیا کرتی ہیں) every comfort to their husbands and children.

Quite a few women stay outside the house to teach or work in government and private offices, hospitals, business centres, banks and public places. In the villages, they work side by side with men in the fields and look after animals at home. In this way, they contribute to social and national progress.

The work and functions of women are greatly important for the family. Properly educated and trained women can be of immense help to their husbands and working members of the family. They can teach, train and bring up their children on the right lines. They can advise their husbands and other members of the family in important property, business and professional matters. Their role, then, in the family becomes paramountly (supremely) important.

We need educated and well-trained women in our villages and small towns. Female teachers, doctors, social workers (سماجی کارکن), government officers and teachers are needed everywhere. Many of our schools and colleges for girls are without enough female teachers. The clinics and hospitals in the villages and towns require female doctors, nurses and paramedics (doctors' helpers) in most places. Social workers for the guidance of women and children in our village and town streets, houses, markets and public places like parks, railway and bus stations and health centres are urgently needed. These trained social workers can advise women and children about what they can and should do for a better life. They can tell them about safe and cheap travel from one place to another. They can discuss ways of keeping healthy and fit.

In the bigger cities, we need educated and trained women to work in schools, colleges and universities, hospitals, offices, firms and companies, airports and seaports, business centres, factories, TV stations and newspaper offices in different capacities. The fields of engineering, aviation (flying and aeroplane operation), agriculture and industry are open to women now. They can work in the home and work outside to earn money and to keep active in professions of their liking. There are professions like medicine and teaching where women can work better than or equally well with men. Female schoolteachers, doctors, nurses, composers, artists, designers and shop assistants are in great demand. It all shows the importance and usefulness of women in our society and other societies as well.

51. Television, Its Uses

Television makes it possible for us to see what is happening far away. In our homes, we watch on television films of events taking place in other cities, countries and continents. The artificial satellites (مصنوعی سیارے) have made it possible to watch events in other countries directly. Television is a very fine medium (means) of entertainment. It brings the musician and his music, the singer and his singing and the actor and his acting close to us. We can view the dance as well as hear the song at the same time. Whether it is rain or sunshine, hot or cold outside, we can enjoy television programmes within the four walls of our home.

Television can be used to teach uneducated people. Through it, we can improve (better) very much the knowledge of our students and educated people. Thus, we can present on TV educational programmes of different categories. For completely uneducated people, we can have programmes for teaching the basic details of languages. Such programmes can be extremely useful for our villagers and the working-class people in the cities.

We can telecast other programmes of general information. For example, there can be science programmes about the modern inventions and developments in science, agricultural programmes

for farmers, medical programmes for doctors, industrial programmes for labourers and factory workers, and so on. Special economic television programmes can be very useful for the public. Through them, the market rates of different articles can be quoted and explained. Political television programmes are of great importance. They bring political leaders and their views close to the people. The programmes of the ruling political party and of other parties in the country are critically explained and discussed by public representatives or leaders.

We should present such television programmes on TV as entertain the people in the right way as well as improve their knowledge and character. We should avoid the presentation of programmes that may spoil the taste, character and morale (inner mental condition) of the people.

52. The Influence of Films

Films are a great entertainment. They can, however, improve our habits and ideas as easily as they can spoil them. Films worth seeing teach us a lot about life. Their stories provide memorable lessons that we can learn to make our lives better. Successful films tell us how to behave well towards others. They can exemplify proper (suitable) ways of talking. They can make us understand how to meet others and discuss different matters.

Films can lead us to high aims. They can have stories of the people who made great sacrifices (suffered and even gave up their lives) for their noble ideals. We can also try to make effort like the actors in the films. Thus, films teach us how important struggle (determined effort) is for success. In this connection films on great people like Abraham Lincoln, Winston Churchill, Kamal Ataturk and the Quaid-e-Azam deserve special praise.

Informative or educative films are generally scientific, historical, political and cultural. Scientific films bring home to us new scientific inventions and discoveries. They inform us about new adventures of man in the fields of science, for example, space travel and atomic energy. These can be in our own language or in foreign languages.

Historical and political films inform us about the great empires like the Chinese and Roman. They describe the rule of one country over another and present independence movements pictorially. They may be about famous wars. Cultural films let us know about the religions, arts, literatures and traditions of different societies. Films have a harmful influence on us in a number of ways. There are films about criminals. They present their crimes in attractive ways. Films with incidents and stories having negative effects upon character should be avoided.

These days a great many propaganda films are being produced. In such films, one country tries to make propaganda against other countries opposed to it. We should not be misguided by them. We should try to watch movies that do not misguide us against any society, country or culture.

We should try to watch films of a proper standard. We enjoy watching them as we also learn about life. Let our film makers decide to present the different sections of our society with their problems and possible solutions on the screen. They should use the art of the cinema for the improvement (betterment) of social and national life. Now every TV is a mini-cinema in the home with videocassettes of different films readily available that can be played on the VCR or CD player. The importance of the film industry, therefore, has increased manifold.

53. Computers

Computers are nowadays very widely used in business, industry, science, education, medicine, travel and other fields of human activity. In Latin (لاطینی زبان), "to compute" means "to find the total of" or "to calculate." A computer gives answers to our problems by taking the information or data (facts) with which it works. It thus, solves problems according to our instructions.

A computer can solve mathematical equations, engineering problems of building and electric power distribution. It counts, lists, compares and rearranges different details on a subject according to detailed programme instructions. In industry it is used to control different

manufacturing (production) operations and machine tools. In hospitals, it is used to arrange and control laboratory and hospital instruments and medicines. It is used to guide and control the movements of ships, aeroplanes and spaceships. It is used to design buildings, roads, playgrounds, marketplaces, parks, and so on. Different patterns or designs of cloth and decoration objects can be had on computers.

The use of computers in education started in the 1960s. In the advanced countries, instructional computers are used in two ways to provide direct presentation of data (facts) or to act as a teacher to test the understanding and knowledge of the student. The computer asks student questions and then gets ready answers. It corrects the answers and then goes on to the more difficult questions.

Now computer typing is getting very popular. In it moving rays of light from a laser lens are used. The typing is very fast and accurate as well as beautiful and in different forms. Thus, composing on computers has brought about a revolution in high-grade typing and printing.

An interesting use of computers is in music, to compose different new musical tunes and tones from some given sounds stored in them. So a computer can be programmed to produce music in different old and new styles.

The Internet is "an international computer network through which computer users all over the world can communicate and exchange information and ideas." It is now in wide use and has made the exchange of information in all the arts and sciences easy and fast. For the fastest and instant communication of all kinds of documents and data of every kind, the e-mail is in use within the framework of the Internet.

The memory of the computer is one of its main functions. All kinds of information and facts can be stored in a computer for further use. So a small disc (*or* disk) or cassette can have material that many books and hundreds of files might contain. Whole libraries can be computerized. Now, in our country, the record of all the country's identity cards is computerized. The record of millions of hospital patients, expenditure on defence and different government departments and budget figures, besides other kinds of details, is recorded in computers.

There are advantages (benefits) as well as disadvantages to using computers. They save our time in solving our technical and social problems and in keeping (maintaining) records. They make teaching easy and students feel independent while learning through them. But they also mechanize our life too much. We begin using our minds less and less, and begin depending on machines more and more. We spend big amounts of money on educational computer programmes that make teaching a dull affair without the interesting question-answer free classroom atmosphere.

Computers are now a necessary part of our modern life. We should get the best out of them and learn to put them to the best of use. We should have an independent computer industry producing all sorts of computers and their components (parts).

54. The Internet

The Internet is a network (group of computers that can communicate with each other) connecting millions of other computer networks in the world. It is made up of networks of official and educational institutions, commercial and social organizations and governments and private agencies. Historically, the US Defence Department in 1969 started the use of a computer network to help its workers to exchange their ideas and messages on it. As computer users know, the linking of computers is called "networking." The American use of the computer network for defence purposes developed into the Internet the world over.

The Internet, now, is "a collection of individual networks connected by telephone lines." The user of a computer network can gain information from or exchange messages with any other network anywhere at all times. The Internet, in this sense, is known as "the Information

Superhighway" which anyone can use through his computer system. The Internet highway system provides information and pictures to all the computer users who are connected to it. The computer users, in their ways, offer information to the entire Internet world. The Internet is, thus, working excellently in the cyberspace or space where electronic messages, information, pictures, etc. are sent from one computer to another.

The World Wide Web (WWW) is the most important part of the Internet. It is a collection of millions of changing documents on computers all over the world. These documents may contain books, magazines, pictures, films and information of all kinds. The computer is connected to the World Wide Web to gain the technical information one needs. A firm, company, office or person can have his own website for the communication of his information to others. The different websites that run into millions offer information in the sciences, arts, religions, education, commerce, industry, agriculture, governments, law and almost every topic or subject under the sun. The use of the Internet, thus, promotes the communication of all sorts of information and knowledge in different societies and countries.

Further, e-mail or electronic mail is a system that enables (lets) people send and receive messages and data (information) through networks and the Internet. A user provides his e-mail address to millions of other users on the Internet who can exchange electronic mail messages with him. This has helped people in the government, education, business, industry and the homes to contact others at once. The Internet has provided the service of chatting (talking) to users online. Wonderfully, any number of talkers can see each other on the computer screen as they talk. This has made conferences and meetings on computers possible between groups of businesspeople, military commanders, politicians, and leaders, educators, doctors, engineers, scientists, and so on. The telephone lines, connected to the computers, make all this possible at very low costs. Gone are the days when people used only the telephone for long-distance calls at very high rates.

Perhaps the best use of the Internet is being made in education for the extension of learning and knowledge. At the start, the Internet was used for the "free exchange of information between universities and research labs." Experts and scholars in different countries and continents exchanged information on the sciences and arts, technical and technological matters and all other subjects of their interest. Now the circle and boundaries of this information are expanding with the rapid development of the Internet after the 1990's. The information available on the Internet can be downloaded to computers.

The teachers in different classrooms can discuss with their students the information collected from the Internet. The chatting system can be used to have direct exchange of information and discussions with students and teachers in other countries. The Internet, in fact, provides excellent chances to them to improve their knowledge without caring about their national, political or religious differences.

The Internet has surely brought countries and nations closer. Like the radio, TV and telephone it has functioned to help in the development of the world into a global village. However, it has been put to harmful uses as well. *Firstly*, the Internet has been used rather too much for commercial advertising. At times, misleading information by producers is provided in their efforts to promote the sale of their goods. Orders for these goods are placed with their makers and ready payments are made through credit cards. Later, the buyers come to know about the poor quality of the goods. *Secondly*, information, pictures and material harmful to character is displayed on the Internet. This has had bad effects on young minds. *Thirdly*, the chatting system on the Internet brings harmful people in contact with honest users. The honest, thus, are sometimes misled and cheated. Newspapers have reported wrong marriages between Internet users as a result of chatting between them.

55. Information Technology (IT)

Ours is the age of computers and information communication. The last twenty years of the 20th century saw the introduction of the computer in all walks of life. Industry, business, agriculture, medicine, law, defence, administration, travelling, and so on make use of the computer for rapid progress and development. All professions need the latest information from all over the world for their respective fields of activity. Only the computer can store and provide it on such a large (massive) scale.

The 19th century, and almost half of the 20th (last) century, was industrial and agricultural. Now, the 21st century is one of information, and information governs the development and expansion of science, industry, agriculture and trade. This is truly a digital age. Now, computer programming has replaced much (taken the place of) laboratory experimentation. The electronic document has replaced paper and the digital photograph has replaced film just as computer games have replaced car races and different other games for money and fun. For the operation of computers and for computer programming, special knowledge of computer science is necessary. Computer education plays the greatest role in the operation of computers and use of information technology.

The computer is used to store and arrange (process) information in different subjects and fields of knowledge and work. This information, stored in the computer, can be used at any place and at any time. It can be communicated (general) to the whole world through the Internet. The Internet today is the main means and source of gaining information on all the subjects under the sun.

Phone lines and satellite networks are connected to computers. Different countries and cities are connected to each other through the World Wide Web. Computer owners open their own websites that get connected internationally. Thus, there is constant flow of information and exchange of knowledge over the websites. Scientific, commercial and industrial information flows endlessly from and through the websites. Films of different kinds, pictures of happenings and events across the world, scenes of war and peace, reports of important meetings and discussions between world leaders, and so on are presented on computer networks and TV channels side by side. All parts of the world are in communication now all the time. Distance has disappeared, and the need is no more there to pass time in wait for the arrival of news from far-off places.

It means that the computer is the instrument that is used to secure (get) and provide information automatically. We need to develop and expand computer science of the highest order to use the computer for all kinds of scientific, artistic and social purposes. Scientific research and development in one (advanced) part of the world can be put to use in the other (less-developed) parts. We in Pakistan can especially promote science and technology only if we make use of the IT (information technology) intelligently and efficiently. We can likewise (in the same way) learn about new books, magazines, films, music and other arts and literary writings in different countries in English and other international languages. As far as English is concerned, we are at a great language advantage as we mostly understand English. The new developments in building construction (architecture), roads, railways, airways and water communication, business and industry, science and technology all lie at hand. The working of political systems in different countries, elections and their results, political disturbances, strikes and terrorist acts like bomb blasts and killings all are within our view all the time. As we watch and hear about all these scenes of destruction, we can learn how we can make our national and personal life better. We can surely also learn how we can avoid disorder and confusion. We can fix (and determine) our true destinations and aims in life with the information and guidance provided by the whole system of the computer.

We can, of course, download the programmes of all kinds from the computer and TV networks on our compact discs (CDs) for quick reference. These discs can store hundreds of thousands of books, magazines and newspapers making our offices and homes more than the biggest libraries of olden times.

56. The Uses of Newspapers

Newspapers provide us the latest news about the political affairs of the country. They describe in detail the policies of the government. They describe the activities of different political leaders.

Newspapers give us useful information about the economic affairs of the country. They tell us about the prices of different articles about food production, industrial production, and so on. Even proper advertisements in newspapers, besides adding to their income, introduce industrial products and job opportunities (chances) to the people. Ads are also a source of useful information regarding rent and sale of houses and plots of land, marriage possibilities, foreign travel, and so on. They promote comparison and contribute to development.

Newspapers tell us what is happening in different fields of national life, for examples, in education, religion, science, etc. They show us the picture of the whole society. Newspapers publish news about other countries. They inform us about what is happening abroad in the political, economic educational, military and other fields. We can learn about important events taking place in the world by reading a newspaper. Thus, we learn about wars, revolutions, earthquakes, floods, etc. in different parts of the world. We learn about the different functions the UN is performing in various fields of economic uplift and international trade and relations between states. The editorials of popular newspapers are useful commentaries on national and international affairs.

Newspapers are also an effective medium (means) of entertainment. They publish humorous essays and stories. Every now and then, they tell us about social matters like debates, public meetings, fairs, transport problems price levels, art, literature, religion, and so on. Newspapers should try to present a true picture of society without fear or favour. They should never try to mislead us. They should criticize all those persons who are harmful to society, however, powerful they may be.

Of course, the press can work independently only when the public *knows* democratic principles and desires to act on them. So there is need to educate and inform the public about the meaning and benefits of true democracy. Newspapers and magazines play a central (or crucial) role in a nation's life. They inform the people about the facts and open their eyes to the realities. But when any newspaper begins siding with a political party or group of people for money or benefits, it starts going against the high aims of journalism (صحافت).

57. The Media

The media are now the radio, TV, newspapers and magazines and, of course, the internet. None, even the illiterate villagers and townsfolk, can remain unaffected by them.

Nobody can shut his eyes to the presentations on the TV screen. None can close his ears to the repeated news and items of information on the speakers of the radio and TV sets. There are loud reactions and talk about the important news and matters people hear about. In the markets, all kind of public places, offices and buses, trains and planes, they are interested in news and comments mostly. The media surround all of us and reach our hearts and brains at all times.

The media bring us all the incidents and developments in the political life of our country and of all other countries. We learn about the decisions and policies of our government and of other governments. We learn and understand the changing rainbow of the relations of different states. Best of all, the common people are informed of the proceedings of the assemblies, decisions of courts and visits of our leaders to other countries and their leaders' visits to ours.

The media play a major role in telling us what the terrorists are doing and what their plans are. The media can tell us well how we can save ourselves from their plans and attacks. The TV and newspapers can tell everyone what destruction criminals can bring on us. The TV channels can show us the dangerous places which we should avoid visiting.

The TV and newspapers rightly promote our education and culture. The TV telecasts educational and cultural programmes, and newspapers and magazines publish articles to raise our mental (intellectual) level. Now the internet opens up the whole world to us, especially the educational and cultural activities of our and other societies.

The media can teach and train the new generation about their social, educational and moral standards. But they can harm them seriously by showing them or leading them to immoral ways of life. They should avoid the presentation of crimes, the charms of evil and cheating on TV channels and in newspaper columns.

The impact (powerful effect) of the media on the youth should be moral (ethical) and positive. Let the media in all countries join hands to tell others what is useful, beneficial and profitable for the common people. Let them decide together not to mislead, misinform and harm the public.

58. The Choice of a Profession or Vocation

We should be very careful while choosing a profession. If we choose a wrong profession, we are in difficulty afterwards. We should select the one which may be the best for us and for which we may be fit. *First* of all, we should understand what we like from the heart. We should select a profession for which we have a natural liking. *Secondly*, we should also understand our ability to do what we choose. We should know clearly that if we choose a profession, we shall be able to *read for* it. A person may like the doctor's job. But he may not be able to study the difficult subjects of medicine. *Thirdly*, we should know how much we shall be earning in the profession we enter. There are some professions in which a person cannot earn much. It is also proper to see whether it is easy or difficult to get a job in a profession.

For a student, the choice of subjects means the choice of a definite profession. Each college should guide newly admitted students about the selection of their subjects. Special boards of teachers and experts can be formed to advise them. In fact, teachers should give them brief tests, and then advise them about the subjects they may pick out (select). Every working person in society should be very careful about the choice of his profession. He should consider his capacity (fitness) and ability for a profession before he adopts it (beings working in it). Success in life depends on the proper selection of a profession. A wrongly chosen profession brings nothing but (except) failure and disappointment (hopelessness).

59. The Value of Public Parks

It is in cities and towns that public parks are badly needed. The people living in small and big houses, in thickly populated areas, often want to move out into the open, fresh air of the parks. They leave their dusty roads and narrow streets to pass some time in the public parks where they can breathe fresh air and walk and run at ease.

Modern town planners understand well the need for public parks at central places. They plan out new housing colonies in such a way that parks can be used by the largest number of people.

The benefits of parks are many. *First* of all, parks have a lot of greenery—flowery and evergreen plants, trees of various kinds, hedges, grassy grounds. We feel cool and fresh as we walk in and around the park. Our eyes get comforted and we feel great inner joy.

Secondly, a park makes the atmosphere of the whole area around clean and fresh. The trees help in bringing down the temperature a little and give us a moist (slightly wet) feeling. All this makes us healthier, and life really becomes enjoyable and charming.

Thirdly, a park is perhaps the best place for comfortable bodily exercise. Whether one likes to have long walks or feels like running or jumping, playing hide-and-seek with friends, it is always supreme pleasure to be in a park for a great deal of time.

In some parts of a park, with no one around, I sometimes feel like Andrew Marvell:

Fair quiet, have I found thee here,
And Innocence thy Sister dear!
Mistaken long, I sought you then
In busie Companies of Men. (Andrew Marvell, *Thoughts in a Garden*)

Fourthly, some parks provide different kinds of entertainment in different ways. We may find there animals and birds in active movement, pastimes and games for children and restaurants and shops with soft background music for young and old people. We share the happiness of the animals and birds as we watch them at play in their enclosures and cages ready to come out in the open. Fountains in some parks increase (add to) their beauty and charm and make us more joyful. Our hearts dance with the dancing drops of water, and we wish to be in the company of the fountains for the time being forgetting the movement of the clock. In this joy, we begin remembering our golden childhood, the best of our lives and the best of the world. We have a taste of the freedom of childhood in the fresh, joyful air (atmosphere).

Fifthly, a park has joys for us in every part of the day and we can call them morning joys, afternoon joys, evening joys, night joys. Then winter morning and evening joys are different from summer morning and evening joys, and so on. And the pleasure of night walk through a park with dim and bright lights twinkling around, sometimes with the croaking of frogs in the water and the music of the fountains, is without limit (is limitless). A public park is a place of rest and enjoyment for the poor as well as the rich. It makes us forget our problems and worries, and makes us hopeful and happy.

60. The Importance of Banking

Banking is now an essential part of our economic system. Modern trade and commerce would almost be impossible without the availability of suitable banking services. First of all, banking promotes savings. All manner of people, from the ordinary labourers and workers to the rich landowners and businesspeople, can keep their money safely in banks and savings centres. Their money increases with time in different sorts of savings accounts like the Profit and Loss Account and the fixed deposits. So they try to save in order to put more and more of their money in these accounts and deposits. They can also store their valuables in the lockers of the banks.

Secondly, banking promotes investment. Banks easily invest the money they get in industry, agriculture and trade. They either invest it directly or advance loans to other investors. Industrialists get loans from banks to set up new factories. Agriculturists get loans to buy farm machinery, lands, etc. Traders borrow from banks in order to expand their business.

Thirdly, it is mostly through banks that foreign trade is carried on. Whether we export or import, it is through the banks that money is transferred from one country to another. For example, bills of exchange and letters of credit (l/c) are the regular ways banks use to transfer money.

Even the UN has the World Bank that is like a big deposit for all the member countries. They can borrow from it according to their needs. But unwise borrowing and wasteful spending by countries like ours leads to heavy debts and economic distress. Internationally we have not benefited from the World Bank. Let our leaders and economic planners find ways of returning our loans and putting the country on the road to economic recovery and advancements.Let us have a modern, effective but simple banking system for our progress and prosperity (success in the economic field).

61. The Importance of Insurance

We may have our life, body or property insured. The insurance company makes good our losses as we pay the insurance premium (amount of insurance money) regularly. Insurance is clearly of great importance and advantage. *Firstly*, insurance, like banking, promotes savings. When we are insured, we have to pay the premium. For this, we have to save or put aside the money. This surely helps us develop saving habits, and we learn to avoid wasteful expenditure.

Secondly, insurance promotes investment. The insurance company can easily invest its funds in industry, agriculture or commerce. When the insured person or his heirs (those getting his money or property after his death) get the insurance money back, they can invest it in some business or industry. All this helps the national economy to grow.

Thirdly, the insured person can get loans against the security of the insurance policy from the insurance company or from banks.

Fourthly, insurance, as we all know, protects us against dangers to life and property. If a person has got his life insured, his family will get enough money on his death. If he has had an insurance policy for a shop, he can get compensation (payment for loss) for fire, theft, etc. He can get his goods insured while dispatching them by train, by truck, by air or by ship.

Insurance guarantees a happy family life in the future. Wives and children get regular payments after the death of the insured heads of families. Insurance helps commerce and industry to progress and expand in safety. Insurance companies invest public funds in housing schemes, industry and commerce and then reap huge profits in the process. Later, the insurance companies reinvest these profits in commercial buildings, industrial units and other profitable institutions owned by them. In this way, these companies provide sources of income to their owners and employees and members of the public who have their policies and shares. In this way, insurance companies promote economic activities and provide employment to hundreds and thousands of deserving people.

In the advanced countries, we have education, health and employment insurance. The government mostly arranges the insurance for the education of needy students, healthcare for the sick and allowances for the unemployed. This is called social insurance and all working and earning citizens have to pay a part of their income towards it. With rapid (fast) economic development and expansions of education, we shall have a rise in the income of the people. Then they will be able to contribute to social insurance easily.

62. The Importance of Advertising

Advertising is of great importance in our world of competition. It is important both for the seller and the buyer. Even the Government cannot do without it. *First* of all, advertising introduces the new products to the general public. For example, the public comes to know about useful new medicines for some diseases. Even the doctors quite often learn about such medicines from medical magazines and from newspapers. We often learn about new machines for agriculture and industry from advertisements (ads).

Secondly, advertising introduces the different brands of the same product. Advertisement tells about the qualities of each brand, and we can easily select. For example, there are three different brands of a bicycle produced by the same company. We can learn about the qualities of each from advertisements at different places. The advertisements of different kinds of motorcycles have introduced them very well. The public is really interested in motorcycles now.

Thirdly, the government can very profitably advertise its schemes and policies. It can tell the public what it might do for the good of the nation. In this connection, for example, the government introduces its defence, development and savings schemes. The advertisements of the profit-and-loss and savings (PLS) accounts, "zakat," and so on have been quite effective. The government had to advertise on large scale its new taxation policies.

Fourthly, it is through advertisements that we come to know of new service jobs. Qualified people apply for them and get adjusted in life. Without newspaper advertisements of jobs and work, it will be very difficult for people to get suitable employment or for government departments, companies and factories to hire suitable workers.

Fifthly, advertisement is a dependable and effective means of expanding education and of bringing students to educational institutions. Schools, colleges and universities advertise their classes, courses and fees and attract thousands of students for admission. Without proper advertisements in this connection it will be very difficult to run our education system on proper lines.

Further, the armed forces bring able young men and women to their training and educational institutions through advertisements. It will not be wrong to say that many of our soldiers and officers of the army, air force and navy owe their service to newspaper advertisement.

Advertising can also be harmful. When advertisers misstate the qualities of their products, they misguide the public. When manufacturers advertise harmful products like cigarettes, they do not serve the right purpose. Some manufacturers may spend too much on advertising and then raise the prices of their products. Advertising is useful and beneficial within proper limits. These limits are clearly laid down by religion, law and our traditions.

63. Nursing as a Profession

Nursing is an important profession. There is a great need for nurses everywhere. Both men and women work as nurses, but women are in greater number. Nursing as a profession is very suitable for women. It is so because a woman can look after (take care of) the patients and serve them like a mother or sister. She can provide them the comforts of the home. She can understand their needs for clothes and food. She can be as kind as a mother and as loving as a sister.

A nurse gets proper education and training before starting her work in her profession. During her training, she is taught how to give medicine and food to patients, how to know about their difficulties and how to serve them in the best possible ways. When a woman becomes a nurse, she enters a very noble profession. She leaves her home to serve ill people. She comes to the hospital to bring comfort and happiness to patients.

A nurse is a link between the patient and the doctor. She tells the doctor about the condition of the patient. She gets medicines from the doctor. She gets directions from the doctor about the food to be given to the patient. Nurses are of the greatest use in time of war. They serve the wounded (seriously injured) soldiers. They look after the civilians wounded during bombing raids (attacks) of the planes of the enemy. Nurses serve a very useful purpose when there are floods, earthquakes, great storms, etc. They look after and provide first aid (basic medical treatment) to the injured. They work outside in extreme heat and cold, in the forests or deserts and in the mountains.

A nurse has to be very punctual and active in her work. She has to reach her place of duty and has to administer (give, provide) medicine to patients at fixed hours. She may have to keep awake all through the night looking after patients. A nurse earns her living in a respectable way. She serves human beings as she works. Her motherly and sisterly role should be duly (properly) recognized and acknowledged. With the expansion in health facilities, hospitals and clinics we shall be needing a much larger number of nurses than we have at present. For this, better and more nursing educational institutions will have to be set up. We should teach the best ways and techniques to our nurses of looking after patients and the suffering humanity.

64. Life of the Postman (*or*) The Postman

The postman is of great use to all of us. He brings us letters, postal money orders and different kinds of messages, notices, parcels and packets. He is a messenger of hope of joy for us when

he brings favourable, pleasant information. Sometimes he also brings unpleasant information or news. Yet he is always welcome. The postman goes from house to house, office to office and shop to shop carrying his bag of letters and parcels. He carries a lot of money to bring to the people anxiously (eagerly) waiting for it. He goes on doing his day's work till he has finished it.

The postman goes to the post office in the morning and collects all the letters, parcels, money orders and papers that he has to deliver. Then he starts on his bicycle. Sometimes he goes on foot when the post office is inside the city and he does not have to cover long distances. In the village areas he has to walk over the fields and along the rough passages. In short, he is always on the move. The postman comes to deliver letters in pleasant as well as unpleasant weather. He does not care about rain, storm, heat or cold. He moves about with his letters at ease and without any worry. He does his work in his 'khaki' uniform like a soldier.

The postman is often in a happy mood when he brings letters and money orders to us. He is very pleased when we pay him some money on a festival like Eid. The salary of the postman is quite low. He cannot easily meet his expenses. When he has a large family, he finds it very difficult to support it. There is need to make his condition better. If the postman is sufficiently (or suitably) educated (or educates himself), he can hope for promotion in service. He can rise to the position of postmaster or even to a higher one. The life of the postman is really quite active. Except on holidays, he is actively busy from morning till afternoon.

65. Life of the Policeman

The policeman's life is very difficult. He is busy with his work from morning till evening. Often he is on duty at night. The policeman gets up very early in the morning. He has breakfast, wears his 'khaki' uniform and goes to the police station. There he is told about his duties.

The policeman has to work in his area. He stops others from breaking the law. People take his help when they feel any danger to their life or property. The policeman also controls the traffic. He has to stand for hours together on a road crossing. He points to the directions in which vehicles (cars, buses, motorcycles, etc.) should move. He stops the drivers violating the rules of traffic and "challans" them. Whenever there is a procession, the policeman is with it. He tries to stop it from damaging public property. He stops it from acting against the law in any way.

Whenever there is a public meeting, the policeman has to be present in it. There he stops people from using force against each other. The policeman is on duty in the bazaars. There he keeps a watch on the shops, banks and other commercial centres. He takes action or calls for help from the police station whenever thieves or dacoits (robbers) try to rob a shop or break into any private or public place or building.

The policeman may have to be on duty in the streets and on the roads throughout the night. He may have to walk with other policemen to catch criminals. Sometimes the policeman has to face great dangers to his life. When he has to catch a dangerous criminal running away from the scene of the crime, he is prepared to fight. He has his gun and knife with him.

Parties of policemen are sent to catch smugglers carrying smuggled goods or robbers moving from one place to another. These are some of the most dangerous situations a policeman can be in. Here it is a matter of 'do or die' for him. If he performs his duties well and risks (endangers) his life, the government awards him a prize.

The policeman really does a lot of difficult and dangerous work. His role is important in every society, eastern or western. He should fulfil it without hoping for or trying to get a lot of money or a rich reward. In any case, no policeman or police officer should try to use force beyond the requirements of the situations he is dealing with. He should not at all be allowed to kill criminals or peaceful citizens in arranged armed fights or encounters (armed contest).

66. Life of the Factory Worker

The life of the factory worker is hard and difficult. It is of course one of honest labour. The factory worker gets up early in the morning. After having breakfast, he begins preparing for his work. He starts for the factory and reaches there on time. He works in the factory for about eight hours. There is a break in work in the afternoon for an hour or so. During it he has his meal (food) and takes some rest. He works on machines, which he has learnt to handle. Or, he carries goods produced to the godowns or stores of the factory. He may have to carry raw materials to the machines as well.

The factory worker returns home quite tired in the afternoon. He takes a bath and changes his clothes. Then he sits with his wife and children and enjoys their company. He listens to the transistor or watches TV if he can afford it, and feels satisfied to hear songs and music or to watch interesting programmes. Generally the factory worker has a large family to support. He may have as many as six or seven children. No doubt, his income is much more than what it used to be eight or ten years ago. But still, it is not enough for the needs of his family considering the inflation (rising prices) in the country. He can be better off with a smaller family.

Now, the factory worker and his family enjoy some medical facilities free of cost. He can buy things of daily use from fair-price shops or depots in factories. He enjoys benefits of insurance. If the factory worker dies or gets hurt while working, his family gets the compensation (payment for loss). Factory owners should also make arrangements to educate their workers or labourers. Educated and trained factory workers will be able to work better in different positions. Some factories offer facilities of education to the children of the factory workers. They have their own schools where the children can study free of cost. Still the majority of factory workers or labourers find it difficult to educate them. Factory owners should make proper arrangements for their education.

Some factories provide travelling facilities to the workers and their children when they happen to have their own buses or vans. But, a large number of workers have to walk or use bicycles or buses to reach their places of duty. The factory worker and his family will be far more satisfied in life if they come to have proper residential (housing) facilities. Some factories have no doubt provided residential quarters to their workers. The factory worker should work hard honestly. This will bring him success and honour.

67. Life of the Bus Conductor

The life of the bus conductor is surely very exciting. The bus conductor is usually a man of great (vast) experience meeting and talking with all sorts of people, poor and rich, young and old, good and bad alike. He knows the secrets of life that we as passengers don't know even a little. The bus conductor's working day begins at his home or quarter where he wears his bus uniform early in the morning. After having a hurried breakfast, he goes to the main ticket office of his bus company. There he gets the bag of tickets and begins his daily work on the bus.

All kinds of travellers begin getting on the bus. The bus conductor tells them loudly where the bus is going to take them—A, B, C, D, E, etc. He issues tickets to them and puts the money in his bag. He blows the whistle and the bus starts moving. He stops the bus on the way to let the passengers get down at the bust-stop. Sometimes the bus moves beyond the stop, and there is an exchange of hot words between them after which he stops the bus.

The bus conductor's greatest problem on the bus is to get the fare from young or old people who want to travel without paying it. Sometimes he has to face their abuses or beating. He may have to take the bus to the police station when some travellers decide to attack him or the driver physically or damage the bus. The conductor's second greatest problem is to control an overloaded bus. He cries and howls to the disturbed people to sit or

stand at ease and to get their tickets. Several people get down without tickets. He may have to run after some of them to get the money.

There are some very difficult moments (very short intervals of time) during a conductor's duty hours, when the driver starts the bus and a passenger is getting down and there are loud cries of protest. The driver is at times very angry (annoyed) with him when he stops the bus again and again (repeatedly). He may get down in anger deciding not to drive any more. It is with great difficulty that the conductor brings him back to the driving seat. The conductor often has difficult time with the police. If he or the driver breaks the traffic rules, he is checked or "challaned". If he is not wise in his behaviour towards the police, he cannot perform his duties satisfactorily (properly). The bus conductor returns home in the afternoon after handing over the bus to another conductor (for the afternoon shift). The afternoon or evening shift is perhaps more demanding or taxing (or exacting) as the conductor has to face the attacks of darkness, dazzling lights and bitter cold wind in the winter.

68. Life of the Farmer

A farmer's life in our country is, on the whole (overall), neither comfortable nor hopeful. It is so because he either owns land in small uneconomical units, or he works on the land of big landowners as a tenant or labourer. On his own land, he works a lot, but cannot produce much because his agricultural methods are out-dated and the size of the land is small. When he works as a tenant, he has to give a large part of the produce to the landowner or landlord called 'batai." Often he is under the burden of heavy loans taken from the master landowner.

The farmer begins his day's work with the cows or buffaloes he has kept with his family. He provides them fodder, and milks the cows with his family people, especially his wife in his company. Then he has his breakfast of "lassi" and bread with some curry or pulses ("dal"). Very soon, after breakfast, the farmer is ready to go to the fields. He takes his tools or implements and starts for the fields with some of his goats or cattle. He leaves the cattle on the way in some orchard or under trees with a pond of water close by. Then he ploughs the fields with his bullock, himself running behind it and then sows the seeds. He takes the wild plants out (weeds the field), side-by-side. He starts watering the field soon after if the canal is running. Only towards the tail end of his career can he afford a tube-well, and that too if luck favours him.

It is when the harvesting starts in early summer that he really gets busy. He cuts the grain plants with his sickle or with a hired harvester. In big stacks (piles) he places the plants on the ground to dry up in the sun. The work is so much on his hands that the farmer has to hire extra labour to finish his harvesting, and he pays them the wages and part of the produce with difficulty. The farmer is equally busy with the winnowing (separating the grain from the chaff or the dry outer covering) when he throws up the dry wheat with his winnowing fan. Here, too, he sometimes hires the chaff-cutter, the machine that quickens his work.

The farmer is happier with his other crops like those of the potato or rice or sugarcane which bring him better returns. But his job of looking after the plants and fields is harder. In any case, whether it is the idle season or the sowing or harvesting season, he has to keep the boundaries of his fields well defended or has to fence them. Otherwise, there are thefts of his cattle, implements or produce. When the thieves are stronger, he and the members of his family have to fight against them. In the idle season, when there is little fieldwork, the farmer visits nearby markets and towns to watch the latest price-levels of grains (wheat, rice, grams, etc.).

69. Life of the Hospital Doctor

A successful doctor is active in his work in a regular way, not like some students who like to study close to their examinations. A dutiful doctor starts the working day with a light breakfast

with his wife and children if he is married. And, a female doctor follows more or less the same routine as that of her male counterpart (person in her situation) except that she has to take care of the kitchen and children mostly herself if she is a housewife.

After the breakfast and some reading of the newspaper, a doctor reaches the hospital around 8 or 9 in the morning. He sits in the general office for some time, meets his colleagues and officers, reads the latest notices from the medical superintendent and the health department. He gets directions from the senior doctors and goes on the daily rounds of the general and private medical wards.

The rounds of the doctor are very important for him as well as the patients. He examines them, goes through their records which have the results of the tests performed on them. He examines each patient assigned to him and records his findings in his progress report. He asks the nurses about the condition of their patients and about their special problems and needs. Above all, he engages the patients one by one in conversation to discuss their health problems and needs. Sometimes he gets quite upset by the shortage of medicines and facilities and staff in the hospital. He feels that he is helpless before the inadequate (insufficient) supply of funds and medicines and possible corruption.

But the doctor feels at ease in the private ward. There well-to-do patients easily buy the medicines from inside or outside the hospital and their own attendants provide them every possible comfort. The doctor enjoys talking to them, as most of them are educated and cultured.

It is after the rounds that the doctor comes to attend to the outpatients in his room. If he is senior in service, he has an independent room to himself with all the testing facilities and apparatus at hand. If he is junior in service, he sits with two or three doctors talking and gossiping with them over cups of tea or soft drinks in the intervals and breaks. You can see any dutiful hospital doctor attending to a never-ending stream of patients.

It is surprising indeed to find this same doctor sitting in his private clinic in the evening making or "minting" money. There he is more attentive to and much friendlier with his "private" patients. Needless to say, this busy doctor does not have much free time for his family except for the weekend (weekly holidays). Medical activity is his habit and his second nature while family matters and children's affairs are not much of his business. What a life!

70. The Autobiography of a Library Book

Whoever looks at me in my present condition in this ramshackle (badly made and needing repair) second-hand bookshop cannot think of (imagine) my bright past. I have stayed with princes and warriors, students and tourists, scholars and scientists and a host of (large number of) boys and girls visiting the biggest public library of the city.

It was somewhere at the end of the 20th century that the public library brought me with hundreds of other books from different book shops of Lahore, Karachi and Rawalpindi. My title "The Stories of Our Society" by *zrk*, (the writer of the present book) attracted the attention of everybody as it was appealingly designed with the striking words at the bottom "A Mirror to See Your Face in."

What an experience was it for me to have myself read by a prince coming from Sharjah who was studying in a university? He borrowed me, and then a few days later took me to the United Arab Emirates. It was an unthinkable pleasure to stay with him in the royal palace where he read me every night before going to sleep. When he read the essay, "Why Are We Backward?" he almost wept to compare the condition of eastern countries with western countries. He flew to America in his vacation, and he continued to read me in Washington, Chicago and New Jersey. When he went across Europe in a car, he read me at different hotels. Once he read me aloud to a few friends of his who enjoyed the articles, "The Politicians of my Land," "The Thugs of Asia" and "The Pure Wives."

After the prince returned me to the library, a military major borrowed me who took me to the northern areas on his exercises. He read the articles "The Charms of Wars" and "Forms of Corruption" with special interest. After his exercises, he read me almost regularly. Some other army officers enjoyed the major's comments on me, and I felt important in my own eyes. I found how busy and interesting a military officer's life is as I continued watching his daily activities from his barracks where I lay.

Several students of different colleges borrowed me one after another. One of them at last got so much fond of me that he got me for future reading in Photostat form. Another took notes from my pages. Yet another decided to buy another copy of mine. I found myself with other books of a student when he was discussing me with his teacher and friends. They all agreed that society could see its ugly face in its various shapes and forms in me and that I was a true mirror.

71. The Autobiography of an Old Shoe

Now I look old, worn-out and ugly, but once I was at the height of my power, in my prime (the best part of my life) and in all my glory. Made of the finest calf leather and hanging in a fashionable shoe shop on a wide road, I looked like a prince of shoes. Rich businesspeople, smart civil servants, company executives and even some students glanced (took a quick look) at me as they passed by my window. Once I wanted to ask a rich young man "Mr. are you up to window-shopping alone, won't you buy me?" But I could not do so as I could not speak. It was my good luck that the next day a politician bought me for about three-and-a-half thousand rupees.

You know I had a companion shoe as you call "a pair of shoes," and it was a boot like me, black like a black beauty. The politician, who is still a member of the National Assembly and calls himself an MNA, wore me proudly on his right foot and my companion shoe on his left. He rode his royal car to the Assembly as the session was on in Islamabad. It was a great favour of God that he gave me a chance to visit the Assembly and then many other important places where I learnt a lot about high politics.

In his brightly polished shoes, the MNA X spoke fiercely against the black laws of the country in the National Assembly. At one point he lifted me high, and then hit the ground hard. All the other Assembly members looked at me. Some said "See that fine black shoe, it may hit your heads, friends, some day." My master X heard the words, and he replied promptly (readily) and loudly, "No friends, not you, my shoes will hit hard the blood-suckers, the oppressors (cruel rulers), the looters and the very big landowners and dishonest industrialists and capitalists of this country." All the hall was ringing with the thumping of desks and cries of "Hit them, hit them till they are dead." So very glad I was to hear how I would be instrumental in removing the cheats and thugs and vagabonds of Pakistan from the scene so that common, able people could rise to the heights of power and control.

Wearing me the MNA X attended parties of ministers, foreign visitors of the rank of ambassadors and generals and great scientists, scholars and writers. Last of all, I went to the TV station of Islamabad where my master took part in a discussion on the future of our dear but unfortunate (unlucky) country.

It was the saddest day of my life when my MNA master decided, in the company of his wife and children, that I had better be given to one of their servants. He was the cook who wore me for a year, and often he proudly walked like Mr. X. And once I did pinch him hard for copying the ways of Mr. X whom I liked from the heart. How horrible was the cry and abuse that came out of the cook's dirty mouth, and it all loosened my laces. When the cook bent to tie them up, the left shoe companion of mine gave him a sharper pinch. I got immensely (greatly) pleased that the left shoe was having my own feelings. The cook of Mr. X used the left shoe and me so much roughly and crudely that one day he had to throw us into the backyard godown of the big house. Since that day I have been languishing (experiencing long suffering) here.

72. The Autobiography of a Hundred-Rupee Note

I am an old hundred-rupee note or bill now, but much earlier, when I was produced, I was new and attractive. My youth is over, and people do not like me to be in their hands or pockets. But I have some very precious experience of life, people and names what makes me a thousand times more valuable than the value written on my face.

So, I tell you, my dear readers, how busily I have passed through life and society during all these seven years of my existence (life). When I was sent from the State Bank of Pakistan to other banks, I sat on top of a fresh packet. To my immense (great) pleasure, I was being looked at by many visitors. The cashier handed me to a beautiful young college student who had come to pay her electricity bill. The lady, before putting me in her purse, smelt me saying that new notes have their own cosmetic air. It was no doubt a strange remark, and I, in my redness, blushed in my pride.

It was perhaps the strongest and most memorable experience of mine to be in Miss Y's purse for several months as she kept me in its inner reserve pocket with special good-looking notes, saving for a rainy day. I continued going to Y's classes in her fine college, crowded shops, dinner parties, picnics, restaurants, hospitals, railway stations, hospitals and other public places.

One day Miss Y left me in her purse behind and went out with her parents somewhere. Y's maidservant entered her room and stole (pinched) three hundred rupees from it including myself. She gave me to a tailor in his shop by way of stitching charges. I continued lying in his safe for about a week during which I observed the customers who came to the tailor. I enjoyed looking at their beautiful clothes of different designs and colours and listened to their talk about fashions. Sometimes there was a dispute about the rates of sewing between the customers and the tailor, which I did not like. The tailor one day gave me with some more money to a bride.

It was real pleasure to be with the bride in her lovely wedding purse. In the morning, she handed me and some other notes to the bridegroom asking him to accept me as a gift from her. He was surprised to have a gift of money from his wife and happily put me in his wallet. Just that very day he went to a shop and bought a bottle of perfume for his wife. This shopkeeper later returned me in change to another customer. This customer was a doctor.

I was lastly in the doctor's inner coat pocket. When he returned home, his wife was very angry with him. She wanted a lot of money from him, and she took all the notes out of his pocket in anger. In this struggle, I got torn as I had already become old. The next day, the doctor gave me, with some other worn-out notes, to his servant to exchange them with new ones from the State Bank of Pakistan. And now, I am lying in a big bag in the corner of a dark room. My companions are old, torn, worn-out, ugly 100-rupee stamped notes with their own histories. These histories I am trying to know to pass this boring time. But often I am horrified to witness thousands of bags of new printed notes being brought into this government bank. They are to be distributed to different banks for the people of Pakistan. There is no solid guarantee that they will be of constant value.

73. The Kashmir Problem

The Kashmir problem continues to exist with all its tragic possibilities. India still holds the valley and major parts of Kashmir at gunpoint against the will of the Kashmiries. Muslim rulers had governed Kashmir since the 14th century. Ranjit Singh conquered it in 1819 from the Afghan rulers. The British conquered it in 1846, but later they sold it to Gulab Singh for only 75 lac rupees.

India sent her forces to Kashmir in 1947 to occupy it against the will of the people who desired to join Pakistan. Pakistan readily reacted and joined the freedom fighters (the "mujahideen") in their fight against the Indian forces. In 1948, India had to approach the United Nations Organization for a cease-fire (bringing the fighting to an end). Both Pakistan and India stopped fighting on the condition that there would be a free plebiscite (direct voting by the people)

in Kashmir. The choice of joining India or Pakistan was, thus, left to the people of Kashmir.

India continued to refuse to withdraw her armed forces, while Pakistan agreed to do so, for the holding of free and impartial (neutral) plebiscite in Kashmir under the UN. This refusal of India and the cruelties of the Indian forces in Kashmir caused two more wars between Pakistan and India, that is, in 1965 and 1971.

In 1999, the freedom fighters (the "mujahideen") took control of the Kargil heights across the Line of Control (the LoC) to stop Indian supplies to its Laddakh and Siachen forces. This could have been the start of a broader war between India and Pakistan. But the possibility of an atomic war between the two countries and the resultant total or massive destruction made Pakistan agree to ask the "mujahideen" to stop fighting and to withdraw from across the LoC.

The problem of Kashmir has caused a very dangerous and suicidal arms race between India and Pakistan. It has also caused a tremendous increase in the armed forces. Both the countries have nuclear bombs, which they can use in case of a war. So neither of the countries will start a large-scale war against the other. However, it is a fact that Kashmir cannot be won without a war or holy war ("jehad"). But this war cannot be started in the face of nuclear weapons. The situation, thus, looks unfavourable to Pakistan.

The test of time or history is perhaps the best to judge the positions of two countries with regard to their disputes or quarrels. Time has shown or proved India to be a violator of agreements. She violated or acted against the UN resolutions (or decisions) of 1949 for the plebiscite in Kashmir, against the Tashkent agreement of 1966 for a solution of the Kashmir problem through talks (negotiations) and against the Simla Agreement of 1972 that again sanctioned talks between the two countries. Again, in 1998, under the Lahore Declaration, the two countries agreed to resolve the Kashmir dispute through mutual talks (between the two countries). The Kargil battle was, in fact, the result of India's refusal to solve the Kashmir problem through mutual talks. Now India is trying (attempting) to have the LoC (Line of Control) recognized by the world as international border between the two countries.

Pakistan should strengthen and develop itself economically, agriculturally and industrially as much as militarily in the best ways. Only after rapid industrialization and gigantic progress can we hope to help the Kashmiries really and substantially (to a large degree).

74. Pak-Indian Relations

After the Partition of India in 1947, Pakistan tried to live with India in peace and friendship. However, India attacked Kashmir and occupied it. Pakistan had to fight against India over the Kashmir issue. India approached the UN for a ceasefire (for stopping the war). At the time the war stopped, India promised that the Kashmiris would decide about joining India or Pakistan through a plebiscite (through voting). India never kept her promise. The Kashmiris rose in arms against the Indian forces. Pakistan supported the Kashmiri freedom movement all over the world and in the UN. In this way, Kashmir has been the main cause of dispute between the two countries.

In 1965, the Kashmiri freedom fighters started an armed struggle against the Indian forces in Kashmir. India could not face the struggle, and so attacked Pakistan. After three weeks of fighting, Pakistan and India met at Tashkent in Russia. With Russian help, it was agreed that Pakistan and India would solve their problems peacefully and according to the UN resolutions (decisions). Later, India did not act on the Tashkent agreement. In 1971, India started helping the East Pakistanis who wanted independence from Pakistan. India again fought a war against Pakistan and helped in the separation of East Pakistan from West Pakistan. After 1972, Pakistan tried to discuss the Kashmir problem with India several times, but each time India refused to honour the Simla Agreement. Trade and travel between the two countries started, but their relations continued to be unfriendly. They continued spending huge amounts

on military preparations. The condition of the people of the two countries became worse.

The next cause of the worsening relations between the two countries was India's explosion of the atom bomb in 1974. Pakistan had to start her own nuclear programme for the production of an atom bomb. Later, in 1989 the Kashmiri freedom fighters started a new powerful armed struggle against India.

In 1992, the Indian Hindus pulled down the Babari Mosque in Ayodhia and killed thousands of Muslims. Many temples in Pakistan were also destroyed. This further affected the Pak-Indian relations very badly. In 1998, both India and Pakistan exploded atom bombs, and now a new nuclear race started between them. The Kargil Battle between the Kashmiri freedom fighters and the Indian forces in 1999 was one of the final milestones in the worsening relations between the two countries. Finally, in 2001 India brought her forces to the Pakistani borders. Pakistan, too, brought her forces to the borders. The two countries were very close to a war, but it did not take place because of American and Russian efforts. It is clear that Kashmir lies at the basis of the differences between India and Pakistan. If this problem is solved according to the UN decisions, permanent peace between them can be established.

75. How to Make Pakistan Strong and Prosperous

This question is in everybody's mind today. The nation is facing many troubles, shortages and price rises. We want to make the country more productive and powerful. We like to see the people happy and satisfied. We desire to see them progressing in all fields of life.

There is no easy road to success and satisfaction. All the nations whom we call great worked hard for their progress.

How can we progress in a world of competitions and struggles? First, we should all get properly educated. The students should study hard and improve their knowledge. The government and rich people should help those who cannot afford the expenses of education and medical treatment. We should have a well-educated and trained workforce in our villages, towns and cities. These educated and trained people will work easily on modern machines. They will increase (بڑھا دیں گے) agricultural and industrial production. They will produce the finest goods and machinery for export (برآمد). The country will earn lots of foreign exchange (غیر ملکی زرمبادلہ).

Second, all the people should have equal chances of progress. They should be able to get jobs on merit (استحقاق کی بنیاد پر). There should be no place for recommendation (سفارش).

Third, the society should be free of terrorism and terrorists. The law and order situation should be at its best. Everywhere we should feel safe and well-protected.

Fourth, men and women should be equal. They should be able to work and earn in different professions on an equal footing.

Fifth, there should be true democracy everywhere. The people should be able to elect their leaders for the assemblies. The elected assemblies should work independently and wisely.

Sixth, there should be perfect justice in the country. The law courts should decide cases soon and deliver justice to everyone. There should be the rule of law.

All the people should be satisfied and happy. All should be able to earn well and to buy the goods they need. The prices of different things should not be beyond their reach (ان کی پہنچ سے باہر).

The people and the government should work together for the progress and prosperity of the country. We should soon have a society where peace and happiness smile everywhere.

76. The Poor People of Pakistan

Most of the people of our country are poor. Only a few are rich. You can only feel poverty in a true way if you visit the villages. You will find most village women, men and children in dirty, torn clothes moving here and there aimlessly. It is only during the day for some hours

that the poor villagers remain busy in the fields or with their animals. The nights are long and empty for them. No study hours. No modern entertainments of TV, games and clubs except in the big buildings of landowners. And, the landowners keep the poor at arm's length.

In the towns and cities, the population is divided into several parts–the working class, the lower middle class, the upper middle class and the very rich "aristocratic" class. All the working class of labourers and manual workers is poor with low incomes. Many of the lower middle-class people are poor, and they live from hand to mouth.

The people living below the poverty line in Pakistan are more than five crore. We can say that more than ten crore people are quite poor. About five crore make up the middle class. The rich at the top may be a few lac. It should not sound (look) surprising, then, that the true rulers of the country should be from the poor who are in real majority. However, unluckily, it is the rich who get elected to assemblies to form governments when the so-called democracy is in existence (prevalent). The rulers, most of the civil servants, high officers of the armed forces and the police, bankers, traders, professors, lawyers, judges, doctors, engineers, scientists and other professional people are mostly from the lower and higher middle-class. The working class of labourers, workers and farmers does not generally succeed in sending its sons and daughters to the higher circles of government and private business. So, it is the fate of the poor people to keep themselves where they are, born to remain unchanged for the most part of their lives.

Now, in these "democratic" times, we need to look after (take care of) the millions of poor people and their children whose fates are sealed by poverty. The educated people of noble feeling and sympathy for others should form societies and associations for the betterment of the poor people of Pakistan. The government should join hands with these societies and associations to frame policies for the education and uplift of the poor. In the villages, towns and cities we can have classes in morning, afternoon and night shifts for the education of poor adults and their children. We can teach languages and the sciences and professional skills to these poor people in the lower classes. Then only can the country hope to rise magically to peaks of success. Let the poor people be educated and trained in proper ways. Let them get work and jobs according to their ability and capacities.

77. The United Nations (the UN)

The United Nations Organization (UN) was formed after the Second World War in 1945. Its main aim is to prevent (stop) war and to settle disputes or quarrels between countries.

The second great aim of the UN is to improve the conditions of life. It helps its member countries in the educational, scientific and economic fields. It sends its experts to those countries to help them to solve their educational, scientific and economic problems. When a country is faced with floods, earthquakes or other natural disasters (terrible accidents), the UN sends medicines, food, doctors and other forms of help to it.

The UN has a General Assembly. In it the representatives of the member countries discuss their problems and disputes. Then there is the Security Council of the UN. It discusses very urgent problems like war. It passes resolutions (takes important decisions). But the big powers, that is, the US, Russia, China, France and Britain can reject or veto these resolutions if they will. So the Security Council is in the control of the five big powers.

The UN has not been able to establish peace in the world, which was its main aim. There have been wars between India and Pakistan, Israel and the Arabs, India and the Kashmiries, the Serbs and Bosnians, Russia and the Chechens, and so on. Its failure to stop the US from attacking Iraq in 2003 has blackened its history beyond repair. It has, unluckily, lost the trust of the weaker nations and states.

However, in the Suez Canal crisis (بحران) in 1956, the UN played a positive role in dealing with it. As a result of the General Assembly Resolution in 1956, the forces of Britain, France and Israel withdrew from Egypt. In 1991, the UN played a positive role in driving Iraq out of Kuwait during their war. It supervised the ceasefire and the removal of weapons of mass destruction from Iraq.

The UN has succeeded in some ways in helping the poor or developing countries in the educational, scientific, medical and other fields. Its special agencies have been active around the world. For example, the UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) has helped member nations of the UN through books, magazines and films to make education common. The IMF (International Monetary Fund) provides loans and funds to poorer countries for development.

The ICJ (International Court of Justice) situated at the Hague in the Netherlands (Holland) tries to settle disputes between member countries if the countries agree to have them settled through it. It can be a useful legal forum for the settlement of disputes and problems if its powers and capacity are improved. Until now, like the Security Council, it has not been able to resolve major disputes between countries because of its inability to make fighting parties agree to accept its decisions.

Overall, the UN is a useful organization. At least, countries can discuss their problems under its guidance. They can very effectively attract world attention to trouble spots in international politics. The role of the Secretary General of the UN in arranging talks and discussions between leaders of countries with serious differences is surely more than positive.

78. Democracy and Dictatorship

Democracy is a system in which the people elect their representatives. The representatives of the people form (give shape to) the government and the opposition (حزبِ اختلاف).

Dictatorship is a system in which one person or one party or a group of parties rules over the people. The person who rules is called "dictator." He does not allow others to say or do anything against him. He does not give political freedom to others. But he may bring about a quick change in the country for the betterment of the people.

General elections are held in a true democracy from time to time. The people can easily change their rulers by electing new ones. But in a dictatorship, the people cannot change the government so easily. Democracy is a better system of government than other systems. In it, the people enjoy political freedom. They can criticize (پر تنقید کرنا) the government and change the rulers. For example, the people and their representatives in America did not like President Nixon to rule. They easily changed him and got a new President in 1974.

In a dictatorship, the people cannot openly criticize the government. They cannot easily change their ruler or rulers even when they are ruling unjustly or are corrupt. In a democracy, newspapers, radio and television are quite free. The supporters of all the parties can express their ideas through them. But in a dictatorship, the government controls them.

Democracy, in any country, can succeed on some conditions. *First of all, the people in general should be properly educated. Secondly*, the people in general should be *prosperous* (well-to-do). Then their votes cannot be purchased. *Thirdly*, the people should enjoy the *basic freedoms*, for example, freedom of speech, freedom of publication, freedom to join a political party (of one's choice), etc. *Fourthly*, there should be equality before the law. All the people, high and low and rich and poor, should be punished equally if they break the law. Democracy can be troublesome, and, in some cases, worse than effective dictatorship, if its people and leaders, are not educated and enlightened (with full knowledge).

79. Floods (and how to control them)

Rivers are in flood in at least some parts of the world every year. No doubt, some advanced countries like the US and China have controlled floods to a great extent (in a big way).

The main cause of floods is, of course, excessive (too much) rainfall on the mountains. The rainwater flows into the rivers that overflow their banks on the plains. The floodwater enters all the low-lying areas near or at a distance from the river. It spares neither villages nor towns nor cities.

The floodwater causes the worst damage to the standing crops and grains in the countryside. Sometimes it affects the agriculture of the whole country and there is a danger of food shortages. The repeated floods in Pakistan, especially in the Punjab, Sindh and Balochistan, have been a serious blow to the agricultural economy of the country. Thousands of cattle get killed when there are heavy floods. There is also a shortage of animals needed to plough the land. Floods affect the production of vegetables very badly. When the fields are flooded, vegetables get spoilt in huge quantities.

Floods disrupt (upset) the system of communication in the country. It becomes difficult to travel or send goods from one part of the country to another except, of course, by air. Prices of things of daily use go up as floods affect their production and supply.

The need to control floods in the country is paramount (supreme). For this, big dams across the rivers may be constructed. The floodwater that goes waste or causes large-scale destruction can be stored in them. This water can be used for agricultural purposes in the dry season. The courses of the rivers may also be changed, if necessary. Thus, the rivers can be made to pass through low-lying areas that can be converted (changed) into lakes with floodwater. Our flood control experts should visit the advanced countries to learn the modern techniques (regular methods) of controlling floods.

80. Travelling and Its Educative Value

Travelling means visiting new places, cities and countries. We may travel to famous historical buildings and places. We may travel to the cities that are centres of trade, industry or learning. We may travel through villages and towns in our country or in other countries.

We learn about history when we visit historical buildings or places. We learn about the activities of the kings or rulers who had got those buildings constructed. For example, some kings got forts constructed. When we visit these forts, we come to know how much those kings were interested in fighting and defence. When we go round their beautiful palaces, we learn how much they were interested in art or architecture (art of building).

While travelling we learn about the different trades and professions of the people. When we go to the different provinces and districts of our country, we learn how the people earn their living and how they spend their free (leisure) time. So also we learn about the trades and professions of the people of another country while travelling through it.

We may travel through the cities that are centres of learning. We may visit colleges and universities in them. We may meet teachers and scholars and learn from their talk. We may visit libraries and learn about new books, and may read some if we like. The best way of learning facts about other societies or countries is to stay in its different cities, towns or villages one after another. There we may go to business centres, educational institutions, offices, restaurants, hotels, clubs, cinema-houses, etc.

Travelling really teaches us much and makes us experienced and wise. Famous travellers have left behind interesting and useful books called travelogues. While reading them we feel as if we ourselves are moving with the writers through different societies. Thus, these writers benefit us through their experiences of travelling.

We need to establish travel societies in our cities and towns. These societies can arrange meetings of those fond of travelling where famous travellers can lecture to their benefit. Tours through the country and to other countries can be arranged with mutual co-operation. The Tourism Department of the government can work together with these travel societies for better results.

81. Terrorism (a detailed study)

Terrorism means use of force against the people or government by terrorists (دہشت گرد). This use of force may be in the form (shape) of bomb blasts, killings on the roads and in the homes, kidnapping (اغوا) for ransom (تاوان) dacoities (ڈکیتیاں) damages done to private and public property through fires, etc.

Acts of terrorism have been on the rise in our country and in other countries for several years. We should first of all consider the general causes of terrorism. *Firstly*, the general dissatisfaction (بے اطمینانی) of the common people promotes anti-social activities like terrorism. Extreme (انتہائی) inequality, absence and rising prices of opportunities (favourable chances) for educated young men to gain proper employment or work in society and injustice sometimes force them to become enemies of the social system or the government. Many of the terrorists in Karachi and Sindh, and possibly in other areas of the country, are highly educated.

Secondly, the whole social system is responsible for terrorism. We have two extremely unequal classes of very rich feudal lords and poor farmers or labourers in the villages. In the cities are the rich businessmen, industrialists and capitalists and the poor masses (common people). So, a wide gulf (gap) of social differences between the two classes exists. Some of the have-nots desire to use force against the richest and most powerful people and also against the government for revenge or for snatching what others possess.

Thirdly, the absence of proper education, quick rise in population and slow growth of democracy are the other causes of terrorism.

Fourthly, the situation in other countries as in Afghanistan and in Occupied Kashmir (مقبوضہ کشمیر) causes terrorist acts in the country. Other countries can send their agents into our country to kill people and destroy property.

Fifthly, religious leaders or parties engage in acts of terrorism as a result of sectarian (فرقہ وارانہ) differences. It is a strange reality that religious differences and the existence of religious groups and parties lead to the use of force and killing of people.

Now, how all this terrorism can be brought to an end? *Firstly*, we should end the general dissatisfaction in society. There should be as much equality as possible. Young educated men and women should have enough opportunities to get employment and work. Injustice in all forms should end.

Secondly, the whole social system should be changed according to the needs of the 21st century. Big feudal lords ("jagirdars") should not be permitted to exploit (استحصال کرنا) the farmers. Very rich businessmen and industrialists should be forced to share their money and resources (ذرائع) with common workers and labourers.

Thirdly, there should be universal education (education for all) of a proper kind. Democracy should be introduced at all levels. The elected assemblies should have able and educated representatives from all the classes.

Fourthly, the government and the people should take care that enemy agents coming from other countries are not able to commit acts of terrorism.

Fifthly, only those people should have weapons (arms) who are peaceful and need to defend themselves against terrorists. Special checks should be placed on the possession of sophisticated (highly advanced) weapons on the part of the rich landowners, chiefs of political parties, religious leaders and capitalists. Then they may not be able to kill each other or the common people or fight battles with the police destroying peace and creating lawlessness in society.

Lastly, we should try to remove religious differences between parties and groups. They should be brought together on one national platform to work together for national unity and progress.

82. How to Check Terrorism in the Country (for ready use)

The people of Pakistan are peace loving. They want to live and work in peace for their progress and welfare and of the country. When there are bomb blasts, firing on the roads and disturbances, they feel very upset and unsafe. The government and the nation should take urgent steps to stop all forms of illegal use of force and terrorist activities.

Firstly, the right kind of education to the people should be provided in schools, colleges and universities and public places. Adult education centres should be set up in the provinces for universal education. Uneducated men, women and children should be educated everywhere, in the villages, towns and cities. English should be compulsory. With modern education in English should be provided education in the provincial languages. Respect for religion, law and the rights of others should be taught through books, pamphlets, pictures, TV, newspapers and the Internet.

Secondly, education beyond the 8th class should introduce the computer in its main working, major machines in their operation and their repairs in workshops to most students. The teaching of English should proceed side by side on modern lines making the people capable of writing and speaking it at ease. The result of such education would be the creation of a sizeable workforce to feed our factories and production centres, farms and village areas with cottage (small-scale) industries, mechanized farming and building activities. Then exports would increase and more industries would be set up. Many who go for terrorism would settle down to work.

Thirdly, the government should make special education, work and employment available in the NWFP and Balochistan. Again, the teaching of English, science and technical subjects should be made popular through the mass media, mosques and religious schools. Islam favours gaining modern knowledge and education on the latest lines.

Lastly, all possible steps should be taken to stop illegal arms supplies everywhere. The unlicensed arms with the people should be recovered and placed in government storehouses. Anti-terrorism laws should be enforced with all-out effort.

83. Health Is Wealth

We all know how important health is. But we do not do for our health as much as we should. First let us discuss good health.

A person in good health feels strong and happy. He likes to move and act. He wants to eat, laugh and sleep. He goes for a walk or runs in a light mood. He enjoys his work whether it is physical or mental. He takes interest in life and all its activities.

So health is the wealth of our life. We go on spending it as we like.

Wealth without health is of no use. We can see some very rich people in poor health with lots of facilities (سہولتیں), buildings, servants and vehicles (گاڑیاں). They have very much of money. But they cannot enjoy life. They cannot walk at ease or run freely. They cannot enjoy eating the best of foods. They can wear the most fashionable and expensive clothes. They can have the most perfect houses and gardens. But they are unable to enjoy the pleasures of life. The joys of gardens and parks, canals and rivers, mountains and valleys (وادیاں), rivers and seas, waterfalls (آبشاریں) and lakes (جھیلیں) are beyond their reach (پہنچ سے باہر).

The greatest wealth of a person in this world is health. He tries to do the impossible if he is healthy. He cannot even do the possible if he is sick or in ill health.

How can we become strong in body to enjoy the wealth of health? Firstly, we should eat simple and pure food. The water we take should be clean and free of germs and bacteria (جرثومے). We should try to eat fresh, vitamin-rich fruits and vegetables. We should avoid chillies, rich food, over-eating and smoking. Daily regular exercise like long, brisk (quick) walk or running, swimming or playing an outdoor game is very important.

We should try to rise early for prayer and walk in the fresh air. We should try to go to bed early at night, but at least one or two hours after having supper or dinner. Some physical activity after the night meal like walking to some distance will bring comfortable sleep. It is sleep, activity and work that keep us fit.

Finally, peace of mind (ذہنی سکون) and satisfaction of the heart (دلی اطمینان) are necessary to live healthily, happily and usefully. We enjoy our health to the utmost when we are free of worries (تفکرات) and are inwardly satisfied. We should, therefore, be close to our religion, say our prayers, speak the truth and work hard honestly as students and citizens. Then we shall be keeping fine health. Good mental or inner health, combined with physical health, turns this world into heaven (جنت).

84. Atmospheric Pollution (فضائی آلودگی)

It is a fact that almost all of our big cities are polluted with smoke and gases. We burn so much of oil, gases and chemicals that most of the time the atmosphere is greatly polluted. We have cut down trees
to construct roads and buildings the result of which is less fresh air and more dirt.

Let us consider some of the causes of atmospheric pollution and its negative results. *First* of all, over-population is its main cause. When the population increases fast, we reduce the forest area. With fewer trees, we have less greenery and freshness. We burn more oil and gas to cook, to travel and to live.

Secondly, the burning of chemicals and giving out (emission) of carbon dioxide and other gases in vast (big) quantities cause atmospheric heating and pollution. The air we breathe gets impure, and we fall ill easily. The carbon dioxide stops the sunrays from returning from the earth's surface after reflection (انعکاس). This makes the earth hotter and makes storms, floods and dryness more possible. Further, it disturbs the ozone layer (تہ) above the atmosphere badly. The disturbed ozone layer *does not stop* dangerous ultra-violet rays from reaching the earth.

Thirdly, tons of garbage (کوڑا کرکٹ) and industrial wastes are dumped (unloaded) underground or in rivers and seas. This results in insanitation (dirty living conditions), killing of fish or sea animals or bad effects on their growth and the growth of sea plants. This also results in poisoning of water. Falling oil from ships in the ocean, in addition, endangers the sea life of fish and animals. Now the atomic wastes thrown into oceans are a greater danger to all life.

Fourthly, the different jarring (کرخت) sounds of machinery, flying aeroplanes and weapons in operation cause *noise pollution*. In the cities and industrial areas, especially, we feel the disturbing effects of sound of moving vehicles, horns, machines, etc. The noisy crowds in bazaars and busy central places add to the noise pollution.

We need to take immediate steps to check the different kinds of pollution. Population growth should be checked. Carbon dioxide and other gases should not be emitted (given out) in huge, disturbing quantities. For this, too many vehicles should not be put on the roads and those giving out too much smoke and carbon particles should be taken off. Garbage and industrial wastes should not be thrown into rivers and seas in so big quantities, and so on. Atmospheric pollution is no doubt one of the major problems of our century without whose solution human beings, animals, birds and plants cannot live and grow healthily.

85. Corruption

A person is "corrupt" when he is dishonest in his intentions (ارادے) and actions. So "corruption" means dishonesty in thinking and action. Bribery (رشوت), using one's official position improperly and using the money or material of others without their permission are some very common forms of corruption. Political corruption means cheating in elections, buying the

loyalty of members of assemblies, offering ministries to them to win their support, and so on. Quite a few of the candidates in elections try to get votes in corrupt ways.

Bribery is the most common form of corruption in different countries and societies. We find so many people offering and giving money and things to government servants to get their work done. We see students giving money to the staff in the examination halls to copy, which can be called educational corruption. It brings down standards of education and destroys the efforts and hopes of thousands of honest students.

Selling goods in the black market (selling goods at more than market prices) is a serious form of corruption. Many businesspeople sell those things at very high prices that are in short supply. For example, some medicines are available (can be had from) only at very few medical stores. Those medical stores can easily start selling them in the black market. The common people, especially the patients, suffer much when they cannot buy the medicines easily. Today we find the above and several other forms of corruption all around. That is why we say that our society has gone corrupt.

Corruption is the result of the wide gap between the rich and the poor in our society. Poor government servants like police officers (policemen) and clerks sometimes have to take bribes to meet the expenses of their families. The government should try to improve (better) their economic condition by keeping the prices of things of daily use low and by increasing (raising) their salaries. The government should check, through law, all the banks and finance companies from misusing the money of the people. Political corruption during elections, bribery and use of recommendation and connections to get jobs should be checked through strict rules and social reforms. This is what the Quaid-e-Azam advised us to do when he asked us never to allow favouritism and jobbery (corrupt dealing) in the country. Just see how much unthankful and disobedient to the Quaid we are by allowing widespread corruption in different forms and colours.

What use to be rich and successful on this wretched earth
When thy soul to the Devil hast thou sold? (zrk)

86. Smuggling

Smuggling is a dangerous social evil (سماجی برائی) that is quite widespread (common all around) now. It simply means bringing things of different kinds from other countries illegally, secretly and against the rules of the customs. It also means taking things out to other countries illegally without paying taxes on them.

We have, in many of our markets, smuggled goods of different kinds that are easily sold. We even have special markets of these smuggled goods where expensive foreign watches, ornaments, pens, cloths, cassette players, TVs, shoes, crockery, ornaments and all manner of articles of daily use are sold. Smugglers bring these goods into these markets illegally without paying any taxes to the government. In the same way (similarly), precious (valuable) metals like gold and silver and drugs (منشیات) like heroin and opium (افیون) and cigarettes are smuggled in and out of the country secretly and illegally.

Smuggling is highly harmful to any country. *Firstly*, the country loses a lot of money by way of unpaid taxes and duties when goods are smuggled in or out. *Secondly*, the industries of the country are badly affected when foreign goods are sold at prices lower than their market prices inside the country. For example, when foreign bicycles and electronic goods are smuggled into the country, in large numbers, the sale of Pakistani products in these fields will at once drop. *Thirdly*, banned goods are smuggled in with the co-operation of some corrupt government officers with smugglers. Arms, wine, immoral films, magazines and CDs are smuggled into the country in this manner. *Fourthly*, banned goods like certain metals and defence equipment are smuggled out illegally. Despite laws and punishments, smuggling

continues apace (at quick pace). Even international law is defeated in its operation. Much wiser and greater steps for checking smuggling are needed.

We should take the necessary (much needed) steps to check and stop smuggling. *First* of all, we should ask the people through newspapers, radio and television and through public speeches not to buy smuggled goods. *Secondly*, we should develop industry and trade inside the country so that most of the attractive electronic and other goods of daily use are produced properly inside the country. *Thirdly*, we should take care that the quality of goods produced inside the country is better or at least the same as that of foreign goods. *Fourthly*, we should punish smugglers heavily so that the smuggling of drugs and other banned goods stops forthwith (immediately).

However, while curbing (checking) smuggling on a massive (large) scale steps should be taken to provide alternative (متبادل) jobs or employment to the smugglers. If you can't set up industries and can't provide gainful employment to the so-called smugglers, say, in the NWFP and Balochistan, how will the businessmen be able to earn and live?

87. The Use of Drugs or Narcotics (منشیات)

A drug is a substance that is either used as a medicine or is used for bringing deep sleep or dreams. And so are narcotics or drugs that cause sleep and bring strange feelings and dreams. It means that those who use drugs or narcotics just intoxicate themselves (make themselves out of contact with and forgetful of realities).

Drugs like opium used to be taken even hundreds of years ago, and the Chinese before their independence were habituated to them by the Westerners to destroy them as a nation. How are drugs like heroin, cocaine and marijuana (hashish) grown and chemically prepared in Asia and South America, especially, and exported to Europe, America, Canada and other parts of the world in huge quantities? Not only that drug addicts are increasing in number in the growing countries, but also the advanced and educated people almost the world over are getting used to them. As a result, the governments of advanced countries and world bodies are taking practical steps to stop the production and distribution of drugs.

It is well known that those who use drugs lose their mental and physical balance, and if they take much of them, they are close to entering Death's mouth. Drug addicts cannot work regularly at any place and in any capacity. They need money constantly for drugs, but they cannot earn it well. And, when they cannot earn much and need more and more drugs, they sell their property, cheat others, steal or beg. They even join other thieves or criminals and become a constant danger to and burden on society.

You must have seen drug addicts begging on street corners in wretched (extremely bad) condition. Quite often young people, grown dangerously thin and with sunken (hollow) cheeks, lifeless eyes, and torn clothes, are found extending their hands to passing vehicles for money to have some puffs at a powder-filled cigarette. At times these unfortunate people die on footpaths (sidewalks) or in hospital surroundings, unattended and unwept.

It is high time the public at large began checking the drug-taking habits of the spoilt people. No doubt the government has set up, in co-operation with world agencies, some hospitals and clinics for the treatment of drug addicts. Drug dealers, in any case, should be caught and punished readily and finally.

88. Rising Prices or Inflation

Inflation or rising or galloping prices are the result of increase in the supply of money more than the supply of goods. In our country, we can see how fast our population is rising and how much more the people need in terms of food, fruit, clothes, shoes, soap and other articles of daily use. Our farms and factories are not producing food and goods according to the growing needs of the people. As a result, the prices of things like sugar in short supply

shoot up, and the government is forced to print more currency notes to satisfy the people. This is exactly (precisely) the inflation that we are witnessing today.

The *second* cause of inflation or rising prices is the general rise in the standard of living of the people. With the greater demand for clothes, shoes, fine food and other commodities (articles), their prices register a constant rise. Thus, a rise in the incomes of the people is a sure sign of an increase in demand for goods and an increase in prices.

The *third* cause of inflation is the decrease in exports and increase in imports as it is happening in our country. When we buy more and more things (commodities) from other countries and sell less, imports become more expensive. All that we produce with imported materials (raw materials) like electric bulbs and fans and medicines become highly expensive.

Lastly, heavy government taxes and duties on goods produced inside the country and imported from abroad cause a rise in the price level. Quite a few goods being sold, needed by the people, are expensive on account of this.

The only solution to the giant problem of inflation is greater agricultural and industrial production, greater exports and lighter taxation. In addition, a control over population growth is also necessary.

89. The Importance of Games and Sports

The word "game" covers all entertaining activities like indoor computer games, cards, carom, squash and outdoor games like hockey, football and cricket. The word "sport" covers exercises or games pursued in the open like cricket and hockey. Thus, "games" is a wider term.

We all know, though we do not try to act upon the principle, that a body without daily exercise soon becomes weak and begins looking ugly. Games and sports give us a chance to develop our bodies and keep healthy. Even the Greeks, more than 2000 years ago, aimed at the development of "a sound mind in a sound body"! They promoted games, music, literature, philosophy, science and gymnastics. In open fields somewhat outside the city boys practised running, jumping, boxing and throwing the disc and the javelin.

Now, we have sports organizations at the national and continental levels to have matches and sports events regularly. It is so because these sports competitions make all countries prepare for them throughout the year and have games and sports activities on a wide basis.

Evidently (clearly), sports improve our health and make us active and smart. A person playing an outdoor game regularly would not easily fall ill. So we should encourage the regular playing of hockey, football, cricket, baseball, squash, tennis, polo and other games by young men and women and children. Games teach us how to compete with others in life, and they make us brave. We do not lose heart or get discouraged when we get defeated in a game. We learn to face defeat everywhere, and prepare ourselves to win the next time. As in life struggle is the essence of playing.

Yet there are some abuses of games and sports as well. It is of course highly harmful for students to play games when they should study their books and prepare for their examinations. Playing indoor games like cards, carom and chess for boys is harmful to the health. Gambling during playing in any way is the worst abuse, and it has given horseracing a thoroughly bad reputation.

We should play games in the true spirit and should be prepared for victory as well as defeat. It is regular practice in games that is really needed, and a lot of discipline indeed.

90. Life in a Big City

City life has its pleasures and pains, its comforts and discomforts and its charms and horrors. To those who live in villages and towns, city life has a special appeal, and they desire to visit a city repeatedly. And likewise (in the same way), city dwellers (those living in cities) want to

enjoy the simple pleasures of a village, away from the maddening complexities of city life.

For those who live in the rural (village) areas and small towns life in a big city is surely very attractive. They are happily surprised, and sometimes stupefied (greatly surprised) to find high-rise, multi-storeyed buildings on the two sides of broad and busy roads. The shape, size and colours of the building structures, whether they be trade centres, plazas, government or private offices or residences of rich people, are all enchantingly beautiful and impressive. Surely, the fashionable, comparatively newly-built areas of the big cities in other countries are tastefully constructed, attentively decorated and carefully maintained. To look at the sky-kissing buildings feels like being in a city built at the order of Alladin rubbing his magic lamp.

A typical big city, with lots of mighty (great and impressive) shopping centres and plazas, first of all, is known for the rush and pressure of shopping. All manner of young and old people with their families fill the main bazaars, narrow streets and open spaces with ordinary make-shift shops or stalls to buy all sorts of articles of daily use, luxury items, machines and production units, locally produced or imported or even smuggled. Who does not know that smuggled cloth in its different sophisticated (advanced and complex) varieties is freely available in thousands of shops in and around the city? If efforts are being made to eliminate (get rid of) smuggling, that is salutary (that has a good effect) on part of the government. But serious efforts should also be made to provide alternative (other) openings (opportunities) in industry or commerce to these traders who depend on smuggling alone.

The evening and night hours in a big city have their multifarious (many and different) activities and enjoyments for city people and visitors. In the bright, dazzling light of electric bulbs and tubes we can see continuous streams of cars, buses, rickshaws and motorcycles plying (running regularly) on the roads causing noise and atmospheric pollution (فضائی آلودگی).

Life in a big city is pleasant and more purposeful than in towns and villages mainly on account of its educational, medical, commercial, industrial, administrative and legal facilities. We can have the best kind of education provided to our children, but only when we have money and resources. Likewise, we can get the latest medical treatment on the strength of money. We can promote our trade and set up factories with our own capital and that loaned by banks. We can have our taxation, legal and other problems resolved in offices and courts. Though life in a big city is vast and complex; it is variegated (with a lot of variety) and interesting.

The city brings us close to this world as much as the village takes us to the boundaries of the other world. (zrk)

91. Transport Problems in a Big City

In a big city like Karachi, Hyderabad, Lahore, Rawalpindi, Faisalabad, Peshawar or Quetta travelling is not very pleasant or easy. Distances are usually long and buses are not always and everywhere to be found. No doubt, taxis and rickshaws can be had at central places at least. But, who can hire them easily? They are, by all means, much too expensive. Mini-buses have solved the traffic problems a great deal. But still, they are not everywhere available all the time. Then, like the big buses, they have too may passengers.

Different categories of travellers have their own problems. School and college-going students find it difficult to reach their classes on time and to return at ease. Factory and office workers also find it difficult to get to their places of work and to return home.

Firstly, we should have more buses at the busy hours, especialy for the students and factory and office workers. *Secondly*, the bus-rounds should be so arranged that buses take the passengers to the farthest places. Every bus route should have the right number of buses.

Thirdly, the mini-buses should be forced to travel on all the bus routes and all the time except from 11 p.m. to 5 a.m. They should not have any standing passengers. The

passengers' seats in the buses should feel comfortable. *Fourth*ly, the rickshaws and taxis should not be able to overcharge the passengers. The police should check their metres very strictly. Then they should be forced to travel short distances as well. *Fifth*ly, there can be telephone taxis for businesspersons, patients and women. These taxis may be called by telephone from the taxi stations, and their fares should be proper (that is, within the reach of common people). *Sixth*ly, the broken roads should be repaired. Those roads, which are very narrow, should be widened. The traffic problems in the big cities can of course be solved through the joint efforts of the government, the public and the transporters.

We should provide the maximum chances (opportunities) to our own transporters to run their buses in city or inter-city routes. It is not a desirable policy to have foreign companies in our country doing flourishing (very successful) business in the transport sector. Let foreign investment be reserved for those areas of the economy where our countrymen cannot easily invest.

92. A River in Flood

It was a few years ago that the Ravi was in high flood. The Ravi had overflowed its banks and the floodwater had entered the surrounding villages and towns. A break (opening) in the dam across the river had caused the flood.

The people living close to the river were sleeping comfortably in their homes that they suddenly heard the sound of the rushing water. Just in a minute or two, the water reached them. Some men and women jumped off their beds to find themselves in the water. Children started crying loudly to find everyone trying to rush out of the houses. When the lights were turned on, the whole situation became clear—the floodwater was on all sides. And, very soon there was no electricity as the rising and running water had entered the power stations.

At daybreak, one could see water in all directions to a distance of many miles. Hundreds of people, men, women and children, had taken refuge high on tree branches. Many were sitting on floating logs of wood and beds. There were small riverboats here and there taking people to nearby villages, which were higher than the water level. Very many articles of furniture and beds could be seen floating like yellow tree leaves.

It so happened that I was with some people in the "Baradari" in the Ravi a day earlier, and now we were staying in tents for an overnight stay. We had come from Shahdara, which was now mostly inundated (covered with floodwater). Some army boats with brave soldiers reached us and offered to take us to our homes. We at once got on the boats and started for our homes through some narrow streets of the Shahdara Town.

When I reached my own house in the street, I did not find my parents and brothers and sisters or anyone else anywhere around. I was shocked, and wanted to learn about them. I asked the soldiers to go to the nearby Government College. On reaching there, we saw hundreds of people in the building. A loudspeaker was announcing the names of the relations and friends of the people present there. Soon my name was announced, and I rushed to the announcer. He told me that all my family was waiting for me upstairs in the college building. I thanked the soldiers heartily and joined my family in a classroom.

The floodwaters started receding (going back) into the river in two days. When we returned to our house, it was all full of mud and dirt. Some walls had cracked, but fortunately (by good luck) the roofs were in good shape. We thanked God that we all were safe and ready to start the struggle for a better life once again.

93. The Scene of the Itwaar (Sunday) Bazaar

Itwaar bazaars are held in our different cities for the common people, who they can buy things of daily use at rather low prices. Housewives spend a big part of their monthly budget

in these bazaars, especially at the beginning of the month. It is no less interesting and beneficial for others to be at an Itwaar bazaar.

An Itwaar bazaar is like a fair on a small scale. As we approach the bazaar, we can see people from all walks of life around open shops on a vast ground. Vendors selling vegetables and fruits cry aloud their prices and quality. As they all want to sell their goods much before sunset, they do not overcharge. And surely they sell more. Pulses (دالیں), sugar, chillies (مرچیں), pepper (کالی مرچ) and other spices (مصالحے) are also sold in huge quantities. The vendors arrange these in big and small sacks (تھیلے).

Womenfolk with their husbands and children try to stock their homes for the whole month with Itwaar-bazaar supplies. Of course, carrying the supplies home often becomes a problem. Sometimes women sit behind their husbands on motorcycles with bags full of the purchases. And sometimes families with children have to hire rickshaws or taxis. Those who own cars feel extremely easy to travel back home with all the cartload of vegetables, fruits and different kinds of articles like toys, children's clothes, crockery and cosmetics.

Plastic goods and glassware (articles made of glass) are a main attraction. Different varieties of plastic and glass plates, cups and food containers (ڈبے) are sold in a few open shops (stalls). The people buy these readily at about the big bazaar (wholesale) prices. Children gather around the toys placed on big sheets of cloth spread in central places. The toys-sellers display (exhibit) the toys in different colours to attract the children, thus adding to the charm of the bazaar. At times, cloth shops are set up in an Itwaar bazaar. We can find in them the most commonly used cloth at near wholesale prices.

An Itwaar bazaar is of much worth for the middle and lower-middle classes of society. We can buy all items at one place without having to travel to distant markets.

94. The Summer Season

The summer season in our country is welcome perhaps in the northern, hilly areas and in the cold belts in Balochistan. Elsewhere, in the plains especially, with most of the country's population living in thousands of villages and hundreds of towns and cities, the summer season is unwelcome to most poor people living in ordinary houses or to wage earners. Of course, our farmers welcome it for professional reasons when the wheat crop is ready for harvesting in May and most fruits and vegetables ripen to be taken to the markets for rich monetary returns (gains). Otherwise, no one generally welcomes the summer season joyfully and hopefully.

The summer season sets in (begins) after the spring is over at the end of April. But so fitful (irregular) are the arrivals and departures of seasons that sometimes we find summer over-staying (over-stretching) beyond September.

Every season has its pleasures and pains like every rose with so many thorns. The summer comes with its lengthier days, which are a blessing for constructors of buildings, farmers and gardeners in the open fields, researchers of metals, stones and plants in forests and valleys and tourists and visitors travelling to distant mountains. All these people welcome the summer, and others like teachers and students and judges and court workers value it because it brings the glorious long vacation. But serious students, office workers, library goers and girls and women working honestly at home can easily count the ills of summer.

Indoors, we can cool our rooms with fans (but fans also provide hot air in dry hot weather), coolers and air-conditioners. Outdoors, we do travel in air-conditioned cars and buses, trains and aeroplanes, but when we get out of them, there is no escape from the intense heat (that is high in degree). It is only light or heavy rains for hours that provide true relief in summer. But after it stops raining, the sun again starts smiling critically. The air is still. Therefore, we feel hot, and cannot breathe at ease.

Rains sometimes bring floods in their wake (after them), and then the summer becomes the greatest curse on earth. The plains suffer the most as all rivers flow over them for long distances. For richer people or for those having lots of free (leisure) time on their hands the mountains or hills are the most important. Such people rush northward to spend time liberally at mountain resorts (places where lots of people go on holiday). So, the mountains or hilly areas are a gift of the summer season that we should enjoy to the utmost.

95. The Rainy Season

The rainy season visits us each year around July when the heat is at its height (peak). Every man, woman, child, animal, bird and insect wishes the rains to start to give him a relief. The relief does come, sometimes early and sometimes somewhat late, when the sky, the clouds and the wind decide to bring rain with storm to us.

The first rains of the season are most welcome as they end a period of waiting for us. But when they continue for days together and cause movement and traffic problems on broken and uneven roads (which are not smooth), we wish they stopped at once. Often the continuous rains force daily wage earners like labourers and masons and street hawkers to sit idle at home without any income. And it is they who curse the rainy season praying for an early end to it. Some of them, who saved "for the rainy day" earlier, manage to pass through the season comfortably well.

The rains are a curse in another big way when they cause floods in rivers. Until now, we have not been able to store most of our extra rainwater in dams. Nor have we been able to control floods in other ways by channelling (directing) rainwater into newly dug watercourses or canals. Perhaps we can learn a lot from China in flood control and rainwater uses.

But the positive aspects (facets) of the rainy season far outweigh the massive troubles it causes. *Firstly*, the rains provide water to the fields and are responsible for agricultural growth. *Secondly*, they fill the dams like the Warsak, Tarbela and Mangla with rain water that is used in irrigation and for power (electricity) production for the rest of the year. *Thirdly*, the rains purify or clean the atmosphere killing germs and reducing pollution.

It is lastly a poetic season of full enjoyment for young people. They like to move into the falling rain to be covered with or soaked in the fresh water of the sky. Close to the sea, we enjoy the rain on the coast and on the sea and like to sing with the poet:

The rain is raining all around,
It rains on the umbrellas here
And on the ships at sea. (R.L. Stevenson)

96. Educated and Uneducated Mothers

Who will not like an educated mother who brings up her children wisely, suitably and in a planned manner? And who will not wish uneducated mothers to be well educated and trained for the good of their children?

First of all, an educated mother is clear in her mind about what can be useful and harmful for her children. Right from the start, she can plan and direct the lives of her children to lead them to success in life. She can help them to learn and remember new words as she talks to them in their babyhood. Then she can make them use those words in sentences, and they can learn to speak, talk and write intelligently before going to school. An uneducated mother, on the other hand, cannot teach new words easily. Nor can she help them to "speak, talk and write" so well.

And, when the children go to school, an educated mother can easily watch their progress in studies, help them with their homework and can give them new ideas. The quality of thought and work matters in all fields of human effort. An educated mother can, of course, improve this quality (make it better). An uneducated mother cannot be of any practical use to

her children in their studies.

Secondly, an educated mother is cultured and well-mannered. Her children learn from her manners and behaviour and themselves come to be rightly sociable. An uneducated mother, however well-mannered she may be, is generally not so much cultured and polished in her ways and behaviour. Her children cannot be as much well-behaved as those of a thoroughly educated mother.

Thirdly, an educated mother can plan the careers or professional lives of her children in co-operation with her husband quite intelligently. She knows and understands their true abilities and capacities, and can advise regarding the professions they might profitably or suitably select.

Apart from anything else, an educated mother can work in place of the father if he is absent for a long period of time. She can discuss with school or college teachers the class performance of her children. She can attend to her husband's business, and so on.

97. Superstitions (توہمات)

"Superstition" means belief of people in the hidden powers that they think can bring about changes in nature and society. Superstition has its roots in ignorance (جہالت) fear and old useless traditions (روایات) that still cloud (influence) the understanding of many people, especially in our villages. Still there are people, at the start of the 21st century, who believe that hidden strange powers like spirits (روحیں), ghosts (بھوت) and fairies (پریاں) govern our life in several different ways.

Here, many believe superstitiously that when a black cat crosses our path, we may fail to do what we want to do. It is thought that walking in the shadows of trees at night can invite the anger of dangerous ghosts. When the crow caws sitting on the wall, a lot of guests are expected. Another superstition says that if we visit a building where no one has gone for years, evil spirits may harm (damage) us.

Now, about the West. Walking under a ladder or meeting a person on the stairs is sometimes considered dangerous as a spirit or a god going up or coming down may trouble us. There is the famous mirror superstition that says that a man's soul (روح) can be seen in his reflection (عکس) in the mirror.

Superstitions connected with numbers are very common. It is supposed that three and thirteen are connected (associated) with bad happenings or bad luck. A cat washing its face over its ears is supposed to be a sign of rain. It is thought that a bride is lucky when a cat sneezes (چھینکتی ہے) on the day before her wedding (شادی). Killing a cat is considered extremely (very much) unlucky.

Our religion tells us that everything in our life is the result of good or bad intentions, efforts and the will of God. If we are honest in our efforts, God brings us success. Hidden powers like spirits, ghosts and fairies are only our fears and doubts.

Through education and social training we can bring all superstition to an end. If we do not try to educate the ignorant on the right lines, superstitions will continue to contribute to their backwardness and poverty.

98. Patriotism (*or*) Love of the Country

Patriotism is a feeling of love for one's own country. It is a desire to serve it in all conditions. A patriotic person always likes his country and nation more than any other.

Patriotism is a great force. It brings the people of a country closer. It makes them have common aims. It makes them feel that they have to live and die together. True patriotism makes the armed forces of a country do their duty with great effort. It is because of patriotism that the soldiers are ready to die for their country. In fact, patriotic people defend the country from external and internal enemies. It makes them ready to fight however strong the enemies may be. Patriotic people do not like activities harmful to the nation or the country. Thus, they

do not like bribery, corruption and dishonest trading.

Patriotic people like to work for the progress and glory of their country. They try to make their country powerful and rich. They try to do their duty in the best possible ways. The labourer in a factory tries to produce more and more of things for the people. The businessman tries to sell his things at proper prices. The teacher tries to teach in the best possible ways. The student studies his books with real effort.

In any case, we should not begin hating other countries or nations in our spirit of patriotism. We should not think that our country is superior to others and has a right to dominate (have a controlling power over) them. A number of wars have been the result of such an attitude. Hitler, for example, made his country suffer because of misdirected patriotism.

Patriotism can make us not only united and strong, but also advanced. We all should be patriotic in our feelings and thoughts, aims and actions everywhere all the time. However, we should not think that we are superior to all other nations or countries in the spirit of patriotism.

99. My Idea of a Happy or Ideal Life

I often think how our life can become happy. Now it is really full of troubles. First of all, our life can be happy if the common people are no more poor. They should have enough income. They should be able to eat healthful food, wear suitable clothes and live in comfortable homes.

Our life can be really happy if everyone becomes religious and honest. Everyone of us should speak the truth. No one should try to cheat others. Equal chances of making progress in society should always be available. Intelligent poor children should be able to study in the best educational institutions just like rich children. Able and deserving men and women should be able to get the best jobs in the government and outside whatever their economic and social condition (or situation) may be.

The society should be established on the firm foundation of justice and equality. Any person who does anything against the law should be punished. The law should treat poor and rich persons in the same way, that is, there should be equality before the law.

The political system of the country should suit the needs of the society. It should enable (make able) the ablest and wisest people to become rulers. Able and wise rulers will frame policies for the betterment and progress of the whole society. The society should be free of corruption and other social evils. Approaches, connections, bribes and other means (ways) of influencing government officers and people in power should be non-existent. It means that all rulers, government departments, officers and agencies should take independent decisions on merit, without fearing or favouring anyone. Then only will equality and the rule of law will be established on a permanent basis.

The people in the country should work hard to make their life happy. They should labour to produce more food and articles of daily use. They should construct new roads, buildings and hospitals according to their needs. They should, in all other possible ways, contribute to the progress and development of the country. The people can learn to live happily if they get properly educated. A well-educated person knows what he should do and what he should not in life.

Health is of no less importance. Everyone should be able to make use of the best medical facilities. Pure and wholesome (beneficial for the health) food should be readily available to (easily obtainable by) everyone. Roads, streets, houses and buildings should be perfectly clean to keep the people healthy. In fact, cleanliness of the surroundings and the body should go together with clean thinking and noble attitudes. The people should have high ideals of life—to benefit others and to help in the establishment of a peaceful and forward-looking (progressive) society. It is very difficult, though not impossible, to have a happy or ideal society like the one pictured in this essay.

100. Begging

Begging is a profession and an industry in Pakistan as it is in some other developing and poor countries. It is such an organized institution now that few of us can easily tell who is a *true, deserving* beggar and who is a *false, undeserving* one.

The reasons for begging and the existence of a whole army of beggars in our towns and cities are not difficult to enumerate (name one by one). *First* of all, quite a few people in our society avoid work and hard labour. They think and try to get money and things from others through fraud, cheating, falsehood and cleverness. When stealing and cheating is not so easy or possible for an ordinary person, he starts begging for it. He puts different reasons forward. For example, he says that his children are dying of hunger and disease and he needs money. Or he has lost his job and has now fallen seriously ill. Or he poses as a blind man or one with a broken leg or hand, and, so, asks for immediate help.

Secondly, some people cannot get proper employment with suitable wages. Others do not pay them properly for their work. To meet their expenses they start begging in one way or another. At first, they get ordinary things from others like cigarettes, books, pens, chairs for one excuse or another. Then they start borrowing money. In fact, progress from borrowing to begging can easily be seen. So shameless the above prospective (going to be) beggars become that they go to their relations, friends and even strangers begging for and demanding money in a hundred-and-one ways.

Thirdly, well-organized associations and societies of beggars are in existence that get hold of helpless children like orphans from orphanages, mosques and shrines and cut off parts of their bodies (limbs) and train them to be beggars. Those associations divide city areas and important places like mosques and shops among themselves and assign begging jobs to their agents.

Healthy and sturdy (strong, fit and healthy) women holding their children in their arms and begging car drivers and well-to-do people on the roads is a common sight these days. When you ask these women to work for money instead of begging, they mind it very much and continue their begging activity with greater force.

We would suggest that there should be an immediate halt to population growth *first* of all. *Secondly*, the government and private parties should set up huge factories at as many places as possible to put this big beggar force to work. *Thirdly*, for invalid or physically deformed beggars, there should be special schools and production centres where they can make towels, socks, curtains, carpets and the like and earn their living honourably.

101. The Future of Pakistan

We are the citizens of an independent country in the most important part of Asia (South Asia) with the independent central Asian states to the north, Iran and Afghanistan to the west and India to the east. To the south of our country are the oil-producing Islamic Arab states. In this geographical situation, we can play a central (pivotal) role in different fields—political, industrial, commercial, cultural and military.

First of all, the nation should all be educated. It should be equipped with modern knowledge in the arts and sciences. It should have a good working knowledge of English.

Secondly, we should be internally strong and united. We should have a political, economic and social system that unites and strengthens us. In this sense, the future of our country and nation is directly linked with our political, economic and social situation.

Politically, we should have a system, which gives continuity and stability to our government. It should also give chances to able and noble common people to rise to the highest positions in the elected assemblies and in the government. Looking at the political history of the nation, we can easily understand the damage that the Parliamentary system of

government has done to this unfortunate country. In this defective system, the majority of members of Parliament elect the Prime Minister. The Prime Minister sees to it that the members side with him, whether he bribes them or gives favours at the cost of the nation. The economic and social system is such that mostly rich and dishonest politicians get elected. For the safety and survival of the country, we have to give up this system and adopt a better and lasting (durable) political system.

Economically, our country should advance rapidly in the industrial and commercial fields. We should set up huge factories in different parts of the country so that our labour force works to the maximum. We should construct huge and small dams across our rivers for a constant supply of water and availability of cheap electricity. The defence industry should be specially attended to. We should invite foreign capital suitably so that we may be able to have it invested in production centres. Oil and gas and other natural resources should be fully utilized (used) for the development of the country.

Socially, we should have complete justice in the country. The law courts should be able to function independently, and the strongest and richest people should be punished like common poor citizens if they break the law. There should be as much of equality as possible, which is not possible without breaking up the feudal ("zamindari") system in the country.

If the above political, economic and social conditions are fulfilled, our country will become a model for all the countries to her north, west, east and south. They will accept us as their leader in political, industrial, commercial, cultural and military matters as the West has practically accepted the US as the undeclared monarch (supreme ruler). For such a bright and glamorous (charming and grand) future, we need to work hard day and night sincerely and methodically, unitedly and steadily.

102. Discipline

Discipline means training or control that results in suitable behaviour. It also means self-control when we discipline or regulate (control) our thoughts and actions to lead a balanced life.

Discipline should start at home. When the mother, father and elders control the children and ask them to behave well, they discipline them. They tell the children to obey God, say their prayers, respect their elders, do their duties and speak the truth. This is done to make them or their lives disciplined. If the children do not act on the advice and directions of their elders, they live undisciplined lives. But it is necessary for the elders to show the best possible discipline in their behaviour and work to make others disciplined.

The best discipline starts with our obedience to God Almighty and His orders or directions in the holy books. As we grow up, we learn the Holy Qurán and all that God tells us to do and not to do. When we act on God's directions, say our prayers regularly and act and work rightly, we come to have the best discipline in our lives. This is the discipline that we all need at home, in society and then in the world at large. The followers of other religions can develop this important religious discipline by following (acting on) their religious books and teachings. Every religion asks human beings to do every right thing rightly.

The second stage of progress in discipline outside the home starts with school. We learn to attend our classes at the right time (punctually) and to behave respectfully towards our teachers. We learn to avoid shouting and fighting, wasting our time and that of others. That is why the students who attend their classes regularly, listen to their teachers attentively and behave well in all matters at school become well-disciplined. They do their homework regularly at home and try to spend their time usefully. They respect their elders the same way as they respect their teachers.

The disciplined students who go to colleges and then to universities complete their studies successfully. After the completion of their studies, they join some professions and do their jobs to

the satisfaction of their seniors. They rise to positions of honour and power, sooner or later.

Everywhere in life, we observe the good results or fruits of discipline. The armed forces, the police, other different departments, private companies and organizations, courts, international bodies like the UN all practise discipline. Their workers follow or obey their rules and directions, and so they succeed and make their organizations successful. Those offices or places of work that do not maintain or keep suitable discipline fail in the end.

The opposite of discipline is indiscipline or disorder. We all should change indiscipline into discipline and disorder into order in our personal lives and in society.

103. Life

It has been well said that life is, as we look at it, view or think of it. Some people have a happy view of life, and they are called optimists. Some have an unhappy view of it, and they are called pessimists. Others take life lightly and do not think seriously about, it, and many people live in this way. Most of the people of our country, who are uneducated, live like animals and birds. Life to them amounts to working, eating, sleeping and resting. But life, in fact, is much more than this. It should be lived meaningfully and purposefully.

Then, how can we make life meaningful and purposeful? It is possible by having higher aims or ideals for whose achievement we shall make efforts and struggle in life. These high aims or purposes of life can be as many as there are fields of activity and thought. For example, a student can decide to become a famous doctor, engineer, teacher, lawyer, writer or something else. During his studies, he works hard and prepares himself for his future profession. It is his aim or purpose or ideal in life to rise to a very high position in his chosen profession. So a person already in a profession, like a doctor or a lawyer, tries to do better than or to outshine others. He tries to become more well-known and famous, and then this is his purpose of life.

Some of our great saints and religious scholars like Hazarat Data Gunj Baksh and Abdul Latif Bhitai had the aim of getting as close to Allah Almighty as possible. Then they aimed to show the path of absolute (perfect) goodness to their fellow human beings. They worked day and night, prayed and purified themselves. Life here (worldly life) and life hereafter (other-worldly life) became a continuity for them as a result.

This was perhaps the highest, noblest and most sublime (of the greatest kind) aim that made the lives of the above saints incomparable. They are everlasting examples of purity and goodness and perfection. It is possible, for quite a few of us, to have our noble and sublime purposes of life. No doubt, it demands tremendous effort and sacrifice.

104. The Beauties of Nature

Nature means the countryside (village areas with fields and gardens), trees, hills, valleys and rocks, the sky and atmosphere, the seas and all that is not made by man. So roads and markets, buildings and towns and cities and commercial and industrial areas are not nature.

William Cowper, a famous English poet, said wonderfully in the 18th century:

God made the country (village areas) and man made the town.

When we go to the countryside, we view nature in all its majesty and glory. The open fields and fresh atmosphere of our villages inspire us. We breathe pollution-free air and move amid crops and plants. We brighten our sight when we view greenery and vegetation all around.

If it is summer, we enjoy sitting and standing in the cool shade of trees. The noise of the water flowing from the village well or the modern tubewell invites us to drink it or dip our hands or bodies into it. The sight of village urchins (mischievous youngsters) bathing in the water passages gives a taste of their natural life and movements. The villagers moving together with their animals and tools (implements) and working in the fields let us feel the charms of their basic activities in nature.

The parks in the cities have beautiful natural scenes for us. They bring us in close proximity (nearness) of trees, shrubs (bushes), waterfalls and lakes with birds and animals around to mesmerize us (affect us magically).

Much more romantic is the mountain climbing and long walks in the valleys. It is like experiencing the joys of paradise and the pleasures of heaven. When it snows or rains in the hilly areas or on the plains, our joys and feelings are matchless (incomparable).

Flowers are the ornaments of nature that we find in our homes, on the roadside and in flowerbeds and flowerpots. There is no end to their variety and charms as there is no interval in their appeal and effects on us. And there is no break in the influence of the sky, the sunshine, moonshine and starshine on our feelings and thoughts. Nature, as a whole, is our constant companion and life-giver.

10.4 About education, students & society

105. Our College

I chose to join the Government College of the city. It is quite famous for its studies and sports. It is outside the main part (downtown areas) of the city.

Our college is spread over thousands of square metres. Perhaps ours is the largest college in the district. Our college building consists of (is made up of) two main blocks. One block is for science studies. It has about twenty classrooms. There are about eight laboratories for practical work in different science subjects. The other block of the main building of our college is for arts students. It has about twenty-five classrooms. The college library is also part of this block.

The teachers are generally able, and they teach in pleasing and effective ways. The Principal himself teaches some classes in Physics. Our college has had the best results in the district for several years.

The discipline of our college is quite up to the mark. In fact, the students respect their teachers. The teachers and the Principal treat the students with love. However, if any students disturb the classes, our Principal takes strict action against them.

Our college is famous for its debates and debaters. Nearly every third month there is a debate in the college hall on an important subject of the day. At least once a year, our college arranges inter-collegiate debates in English and other languages. The college has a number of societies for different purposes. The Historical Society, for example, every month holds discussions on historical subjects. It arranges tours of students and teachers to famous historical buildings and places. The English Society holds competitions on essay writing and poetry after regular intervals. Students from different colleges and even teachers take part in these competitions. The writers of the best essays and poems are awarded special prizes. The Physics society arranges special lectures of scientists on atomic energy and other topics related to physics. The purpose of these lectures is to improve the practical knowledge of the students and teachers in physics. The Computer Society holds special functions in which the latest computers are displayed. Lectures of computer experts are also arranged in which the new developments in computer technology are explained. The other societies of this kind in the arts and sciences are performing highly useful functions. For this reason, our college has become famous far and wide.

In our college, games are played regularly. Our hockey, cricket and football teams are truly strong. Our college prides itself on its excellent swimming pool. We often swim in it in the summer. At times, there are swimming contests between other colleges and our college for which our swimming pool provides the maximum swimming area and facilities. The hostel of our college is quite big. About four hundred students stay in one hundred rooms. It has most

of the facilities needed by them. Its food is well cooked and is inexpensive (cheap). We love our college in which common feelings and respect bind all the students and teachers together.

106. Libraries and Their Importance

Libraries are of great use to students and the public. They are a necessary part of our life now. Their uses are many. First of all, we can get most of the books that we need from a standard library. Libraries contain many expensive and highly prized (very valuable) books. Most of us cannot buy them, but easily borrow them from libraries to our infinite (unlimited) benefit. For example, plenty of expensive books on science subjects like physics and chemistry are available. Books on professional subjects like medicine and engineering are plentiful (available in large numbers). The price of each one of the best books may be more than hundreds of rupees.

Students of the sciences as well as the arts can study their courses with the help of library books. Poor students or those having less money can get the books of their choice from a library. Then they can read books by different authors on the same subject. Teachers can teach well after reading different kinds of books on their subjects. They can get from a library all the old and new books published on different subjects. They can have relevant (suited to the subjects) books published in different countries as often as they like.

The people working in different professions can get books from libraries to learn ways of becoming more efficient. For example, a farmer can get books on farming from a library. A businessperson can get books on business. A doctor can get books on medicine. And so on.

We can get books for entertainment from a library. We can have books of stories, novels, etc. from there. We can get, videocassettes, CDs (compact discs) and movies (films) from some main libraries. The educational and instructive cassettes, CDs and films can add to our knowledge a great deal besides offering entertainment. While benefiting from this section, we feel like passing through a picture and music hall of knowledge. The library reading-room has some of the main newspapers and magazines published in the country and outside. We can stay there to read as long as we desire to our utmost satisfaction (or to our hearts' content or to our fill).

Our country needs more libraries, which may be well equipped and housed in comfortable buildings. Small towns and villages should also have suitable libraries. At the same time, a vast network of mobile libraries can be set up for the common people in the villages, towns and cities. But before doing this, they have be educated to some proper levels. They also have to be instructed in the use and benefits of libraries. In any case, reading habits will have to be developed among our people before they start using libraries fruitfully. Definitely, we cannot progress well without enough libraries of standard quality and without a vast (large) reading public.

107. Our College Library

Our college library is not so big. But it has the most useful books. Our college library is in the new building of our college. It has a hall, a reading-room and three small rooms. There is also a small office for the librarian. The hall of the library is at its centre. There are almirahs of books on all sides of the hall. Long tables and chairs are placed beside them. Students sit here and study. The reading-room of the library, a kind of small hall, is at the entrance to the library. Big round tables with chairs around are to be found here. Newspapers and magazines lie on these tables all the time. During the recess, the reading-room is crowded.

In our library, we have the latest books on the sciences and the arts. The largest number of books is perhaps on the English language. We can find books by famous English, American, Canadian, Australian and our own language experts (linguists). The books on English literature are no less than a vast treasure. Here we find the writings of world-renowned (world-famous) novelists, storywriters, poets, dramatists and critics. There are a

great many books on Urdu, Punjabi, Sindhi, Pashtu, and Balochi poetry, prose and fiction (stories). I think we should have more of such books by old as well as new writers.

It is planned to get more books from other countries on English. American, French, Russian, Chinese, Japanese, Persian and Arabic literature and to expand the library. Already some books on Persian and Arabic literature have arrived. It will be most proper if soon most of the standard books on the English and Urdu language and literature and on the main sciences are made available in the library.

Every student can get two books at a time from the library. He has to return these in two weeks. If he does not return these in time, he is fined. If he loses any book and cannot return its fresh copy after purchasing it from outside, he loses his library membership.

There is a special section in my college library for poor students. They can get books of their courses from here for a year or more. It is perhaps the most useful service that the library has been offering for many years. We are glad that old students, famous writers, rich traders, industrialists and landowners contribute liberally to the library fund of the college.

Our college is rightly proud of the library. I think that in the coming years it will expand to become one of the biggest college libraries in the country. The government has already sanctioned funds for the construction of a separate library block in the college.

108. Life in a College Hostel

Life in a college hostel is easy as well as difficult. A student living in a hostel enjoys it. But sometimes he also faces some difficulties. First of all, hostel life is very different from life at home. A student in a hostel enjoys the friendship of other students. He can take advice from teachers. But he is away from the loving care of his parents. He cannot have their advice all the time.

A student learns in a hostel to live in an independent way. He depends on his parents at home even in small matters. But, in a hostel, he has to do a good many things himself. He has to take care of his clothes and shoes. He himself has to buy the things he needs. He has to pay the bills of the washer man, of the cafeteria and of the mess. He tries to live well within the money his parents send him.

A number of pleasures accompany the students living in a hostel. Often there is a common room where students can play different games like carom, table tennis, chess and ludo. They also have a radio, TV and CD (compact-disc) or DVD (digital video-disc) players. Students can arrange different interesting programmes of debating, games, tours to other cities and areas of the country, special dinners, music shows, etc. it is very heartening to find essay and poetry competitions arranged by students and teachers in different hostels.

Sometimes we come across (find by chance) wonderful plays staged in college hostels. A number of boys' and girls' colleges have dramatic clubs for this purpose. Some colleges arrange dramatic competitions between the regular students and the boarders, and the college administration takes keen interest in them. There are fixed hours for studies and sleep in a hostel. Students may have to study for three or four hours every night. This makes them regular in their habits. Many famous leaders and professional men had stayed in hostels in their student life.

Very often a student makes the best of his friends in a hostel. There he has chances of understanding them closely. He stays with them day and night and can understand their habits, their likes and dislikes. He can, thus, make a proper selection of his friends. He can take their help in difficulty and can help them in turn. He can talk with them when he feels alone. He can also study and discuss his subjects with them. Thus, he does not feel lonely.

Friendship in a hostel has its dangers too. A student who develops friendship with bad students can come to great harm. They can waste his time and misguide him. A student

staying in a hostel has to be very careful about the choice of his friends and companions. Hostel life teaches a student how to live with others, outside his family or home. It can be a wonderful preparation for practical, independent life after studies.

109. The Annual Prize Distribution Function (*or*) The Annual College Sports

We had our annual prize distribution (or the annual sports) in the fourth week of February. On the college campus, we could see and smell beautiful flowers. The sun was shining in its full glory.

The college grounds, bright green under the shining sun, were the scenes of the annual sports. The grounds had been decorated with multicoloured banners and pieces of coloured paper hanging high by ropes on poles. At one end were big canopies or "shamianas" under which teachers and guests were sitting. Students stood or sat in their enclosures.

The annual sports began with recitation of the Holy Quran on the loudspeakers. Soon afterwards, the athletes and sportsmen sang the national anthem with the band playing its tune. The Director of Sports announced the events of the day. Loud clapping was followed by groups of athletes and sportsmen in colourful uniforms walking past the enclosures of teachers, guests and students. One of the main events was the different races. The supporters of the winners took them up on their shoulders. The high jump and the long jump were very interesting to watch. Each athlete tried to better the previous years' record.

More interesting than the above was the pole-vault or jumping over a long pole. It was perhaps a show of strength and practice. It was a pleasure to watch the discus (flat round object), the javelin, the hammer and the shot–events in which these heavy metallic objects are thrown by athletes and players with full force to the longest distances. The hurdle race was another important event. It was not easy to jump over the hurdles in the given time. Our teachers and some guests also took part. The winners were really the smartest (quickest) of all. Cycle race was also interesting. Those with sports bicycles, and also with strong legs, won the first, second and third prizes.

The Principal made a speech after the sports were over. He described the college activities in sports, debating and education during the year. The chief guest distributed the prizes and certificates among the best players and athletes. He also made a brief speech in which he stressed the need to further raise the standards of education and sports. Finally, the Principal announced a day's holiday, and everyone felt happy and satisfied.

110. Examinations

Students are afraid of examinations for different reasons. First of all, they think that examinations are very difficult. They fear they may not be able to answer most of the questions in their examinations and might fail. But it often happens that a student in the examination hall finds his papers to be unexpectedly easy. Examinations are quite easy for a student who studies his books at least for some time every day. Examinations are a good means to test the ability of the student. It is through the answers he gives in his examination that we learn about his real ability. The preparation for an examination makes him able and efficient.

There are two systems of examinations. In one system, we have the annual examination. Students take this examination after reading the courses for one or two years. Students find this to be quite difficult. But, it helps them in having a full understanding of their books or courses.

The other examination system or the semester system is that of sessional tests. There are tests in classes after every month or every second or third month. The marks that a student gets in these tests are added up. There is, then, no need for the "total" annual examination so much. This system is easy for students. But often they cannot have a good understanding of their whole courses. It is said that teachers can practise favouritism in this

system. This system does not work well in developing or corrupt societies.

The use of unfair means in examinations is quite common these days. Most students cannot study their courses regularly all through the year. When the examination gets near, some of them find that they can pass it by copying in the examination hall. Some members of the staff working in examination halls also accept bribes and provide facilities of copying. All this should be stopped forthwith for the sake of genuine (real) educational progress. Luckily, in some main parts of the country, we find more stringent (strict or severe) controls in examination centres than ever before. Examinations become easy if students work and study regularly. Then they will like to take exams and tests oftener.

111. Professional (*or*) Vocational Education

Professional education means education for a certain profession. It is a special kind of education. Those working in different professions can also obtain it. Professional or vocational education is provided in professional schools, colleges or universities. For example, in technical schools students are taught the use of different kinds of machines. They are taught how to operate (work), assemble and repair them. In medical colleges, students are educated for the medical profession. In engineering colleges and universities students are educated to become engineers. In law colleges, students are educated for the legal profession. Then there are colleges where special training is imparted (given) to teachers.

Our country cannot make much progress without proficient (able and skilful) engineers, doctors, teachers and other professional workers and experts. We need engineers to build roads, bridges, dams, etc. We need doctors to keep our people healthy. We need all sorts of professional men to work in different fields like commerce, industry and private and government administration. We have to provide professional education to our people in different subjects to have all sorts of professional experts.

We should have as many professional colleges in our country as possible. We may have agricultural schools in our villages. There farmers may be taught modern methods of farming. We may have schools for electricians, carpenters, motor mechanics and other technicians in all our cities and towns. We may have a greater number of schools and colleges for bankers, accountants, nurses and other professionals. Then, we shall be able to have more well-trained men and women for different fields of official, medical, technical, industrial and commercial activity.

Professional education makes our future secure (safe). After obtaining it in a complete way, we are sure of having proper jobs and suitable incomes. It prepares us for an active life of effort. A well-educated professional man can easily get appointed to highly paid jobs in foreign countries. There is a great demand for such men in the Middle East and Africa. Even the advanced countries like Japan, Germany, France, Britain and America welcome able and intelligent professional men and women from developing countries like ours. Some of our professional people are working in important scientific, industrial and commercial centres in these countries. Their research work and original ideas (like those of our Nobel prize-winner, Professor Dr. Abdus Salam) have helped in the scientific and industrial progress of the advanced societies. We should have professional education of the best kind in our country. Only then can we expect to make quick progress.

112. Co-education

Co-education is very common in the world today. In many countries boys and girls study together in schools, colleges and universities. Co-education has a number of benefits. First of all, it gives a chance to boys and girls to study and work together. It brings them closer. They learn to co-operate. As a result, they can easily work together in offices, hospitals,

factories and other public places to serve their country and nation.

Co-education is of great benefit to the poorer countries. These countries cannot easily open separate colleges and universities for boys and girls in all subjects. For higher education, only a few universities or colleges. There boys and girls can study together. Highly specialized teachers can benefit them at one place.

In co-education, there is a healthy competition between boys and girls. Boys try to do better than girls in studies. So girls work harder to be better than boys. As a result, both can make quick progress. Both male and female teachers can easily teach in co-education. They can discuss their subjects and jointly work for the progress of the students. Co-education has some disadvantages as well. Boys and girls studying together may become too much free with each other.

Girls cannot play games or take part in debates so freely in a co-educational institution. They cannot easily have a hostel on its campus. It may be difficult for a teacher to explain some subjects like psychology or zoology to boys and girls together. Girls may not like to ask questions from teachers in the presence of boys. In co-education, girls and boys try to be more and more fashionable. They try to wear clothes of the latest fashion to impress one another. Thus, they begin attending to their dress more than to their studies.

Co-education can be successful when there is a proper atmosphere for studies. Students as well as teachers should be devoted to studies. There should be perfect discipline. Social conditions have a direct effect upon educational institutions. Where men and women freely work together in offices, factories and shops, boys and girls can study together at ease in schools, colleges and universities. On the whole (overall), co-education is useful. We may have it in the higher classes alone until the social conditions improve (become better).

113. Adult Education

Adult education means education given to grown-up people or adults (persons above the age of 18). These adults are taught how to read and write. They are also taught how to work well in different professions. First of all, most or all adults in a country should be able to read and write. Most of the people in our country cannot do so. So, it is necessary to open a large number of schools to teach adults. Those people, who are already well educated, can also teach adults. If every educated person teaches at least one adult, we shall have considerable (quite a lot of) 'private' adult education. The students of our colleges can visit villages in their vacations to teach adults.

The radio, television and films can also be used to teach adults. Through these we can teach adults how to work better in their professions. We can teach farmers new methods of farming. We can teach them how to use tractors and other machines on their farms. We can teach industrial workers modern methods of production in factories. We can teach women about new ways of cooking food and of sewing clothes. We can teach the uneducated people about the laws of the country to make them better citizens.

Adult education has great benefits. Educated adults can read newspapers and books and writes letters. They can read and write whenever they like. They can, thus, learn new facts and can readily become able. Educated adults can understand the politics of their country and of other countries. They can understand the political and economic policies of the government, and than they can discuss them wisely. Their voting becomes truly meaningful.

Educated people vote in elections in a responsible manner. They understand the programmes of different political parties. Then they try to cast votes for the party with the best programme. The educated people make elections meaningful and useful. Uneducated, ignorant, foolish and poor adult voters in their millions in our unfortunate (unlucky) country have become the

laughing-stock (what is laughed at) of the world. The world is fast appreciating the virtues of true democracy. We should have adult education in our country on a large scale to make democracy a possibility. Effective programmes of adult education should be initiated (started) by the government and private agencies. For this, funds should be arranged on the national level after wise planning. These, in any case, can be obtained from the big landowners, businesspeople, industrialists and capitalists of various categories or kinds through educational taxation. The government, as usual, should provide the major share.

114. Madressah Education in Pakistan

The madressahs or seminaries in Pakistan are about 13,000 with over fifteen lac (1.5 million) students. Mainly there are Deobandi, Barelvi and Wahabi madressahs. In fact, we should have had purely Islamic madressahs without any sectarian differences.

The Lal Masjid and the Jamia Hafsa seminary in Islamabad promoted the Deobandi school of thought. The Lal Masjid military operation against the Jamia Hafsa seminary on 10 July 2007 makes us consider the aims and functioning (working) of the madressahs.

Now is the time for the madressahs to have as their aims: (a) true Islamic and moral education applicable to all Muslims, (b) a good working knowledge of English and the basic physical and social sciences, (c) physical education involving bodily exercises and games if possible, (d) the development of an aim of life based on the principles of mental and social progress, cooperation and mutual help.

How to function. A seminary should function under an administration that is well educated and is above all sects and divisions in society. The academic classes in it should take place regularly. The students should attend them with interest and study in libraries for long hours. Books on subjects like the Holy Quran and fiqh and other religions, information technology, the physical and social sciences (معاشرتی علوم) and standard newspapers and magazines should be freely available.

Politics and the collection of arms and ammunition should not be allowed in any of our seminaries. Our students in educational institutions need the armour (protection) of knowledge and thought. Let them join the armed forces or political parties afterwards if they desire. Now they need to live as true Muslims, earn well and work for social uplift.

Our suggestions. Learned scholars in schools, colleges and universities should be invited to teach in the seminaries. Their syllabi and educational programmes should be prepared by religious scholars and professional teachers. Funds should be provided by the government, capitalists, landowners and businesspeople for the efficient running of the seminaries.

115. Technical or Industrial Education

Technical or industrial education means education in the use of different kinds of machines and techniques of industry. Those who obtain (get) such education learn the parts or components of machines and the ways of working and repairing them. They also learn about the production and use of their spare parts.

We need industrial education to run our different industries and to expand them. We have the cloth, sugar, iron and other industries. There commodities (things) are produced that we use every day. Technical (or industrial) knowledge is necessary for us to run these industries. We have to make quick industrial progress. We have to set up new industries manufacturing (producing) heavy machines like car and aeroplane engines. It is possible only if we have highly educated industrial and technical experts.

We have to make quick agricultural progress. We can do this if we use machines like tractors, threshers (machines which separate wheat from chaff) and tube-well engines on our

farms. We shall have to set up industries. We shall need technical experts to work them. So we should provide technical education of the best quality to those who desire to become such experts. Now we have to raise new dams and maintain the old ones in different parts of the country. For this, technical experts of the highest order are urgently needed.

Those students, who pass the matriculation or Intermediate examination, can join industrial or technical institutions. There should be a large number of such institutions all over the country. We should have highly qualified technical experts needed to plan and set up new industries. They are also needed to supervise the work of industrial workers and technicians and to guide them. We have engineering colleges and universities that provide engineers and technical experts. These engineers and technicians should know the latest industrial techniques and methods.

We do have technical or industrial institutions where technicians, foremen (workers directing and supervising other workers), overseers, etc. get educated and trained. We should have more of such institutions. Better facilities for training industrial workers should be made available. We need first-rate technical education in the country. We cannot progress fast without having properly trained industrial experts, technicians and workers.

116. The Importance of Commercial Education

Ours is a world of commerce. Most of the time, we are busy buying and selling or are engaged in commerce. Commerce is an essential part of our economic and social system. Commercial education is, therefore, of great importance.

What does commercial education do for us?

Firstly, commercial education introduces us to all sorts of commercial activities like retail and wholesale, import and export, banking, insurance, advertising, and so on. Thus, we learn about all the requirements of modern business to be successful businesspeople and business managers.

Secondly, commercial education helps us to keep our business accounts in proper shape. Accountancy can help us to rise to the highest positions like those of the chartered and chief accountants. We can become managers and directors of important businesses.

We can compare the commercial principles and methods in the Islamic, Western and Socialistic systems. Commercial education can, thus, help us to pick and choose the best commercial methods.

The best ways of teaching commerce should be adopted. *First* of all, we should teach the basic economic principles in all their details. The principles of demand and supply, competition, investment, taxation, import and export, banking and other related matters should be taught with reference to the present national and international economic conditions.

Secondly, the meaning and scope of commerce and its usefulness in the modern economic and social system should be thoroughly explained. The terms used in modern commerce deserve a special treatment.

Thirdly, marketing locally, nationally and internationally should be taught with full explanation. There is need to introduce the students to it practically through video films and by taking them round business centres and industrial establishments.

Fourthly, the different methods and systems of bookkeeping and accounting or accountancy should be introduced to the students in their basic details.

Fifthly, correspondence, letter writing, report writing and précis writing deserve a special place in all commerce studies. The students should be made to develop a fine style of English writing. In commerce a lot depends on *how* you communicate your ideas and policies to the customers, firms, companies or government departments.

Last but not least (finally yet importantly), the use of the computer for commercial dealings in all forms should be taught well. For this purpose, commerce institutions should have modern

equipment and teaching facilities. We should promote commercial education on the most modern lines. If we do not do so and lag (go too slowly) behind other parties and nations, we shall fail to make our mark (fail to act successfully) in the highly competitive world of commerce.

117. The Importance of English

My teachers are often heard talking about the importance of the English language. Even Urdu, Persian, Arabic and Punjabi language teachers accept its high status in the scheme of education. Those engaged in the sciences openly acknowledge its usefulness and effectiveness.

First of all, English is the *lingua franca*, that is, a common language understood and used in almost every corner of the world. Never ever in world history has there been an international language of this stature and status and dignity. Never has the world seen an empire grown to the dimensions of more than a continent, with its territory in almost all the continents. The sun never set on this great British Empire, and its official language was none other than English.

After the American War of Independence in the 18th century and the collapse of the British Empire after World War II, English continued to stay behind in the independent territories. As a result, the US, Pakistan, India, Bangladesh, Burma, New Zealand, and the continent—like the Dominions (territories of the British commonwealth having their own government) of Australia and Canada—continued the use of English in offices, courts, educational institutions, engineering, medicine, the arts and sciences, commerce and industry and other fields, everywhere.

We shall not be surprised to note that the supreme law of almost all of the countries, formerly in the British Empire; enshrined (kept) in their constitutions, is in English. The Constitution of our own Islamic Republic is written in easily readable and understandable English.

Then, we maintain (keep) our relations with most countries with the help of English. It is much easier for our diplomats and political leaders to meet with foreign leaders and discuss national and international problems directly in English. World powers like the US and the UK, whose main language is English, feel closely linked with us and now maintain close cordial (friendly) and friendly relations with us.

English is, no doubt, the language of trade and commerce the world over. For business correspondence, placement of orders on foreign producers and suppliers, talks with foreign organizations over the phone and for import and export business English is the most suitable medium. We can find people understanding (following) English for commercial purposes almost everywhere, for example, in Japan, China, Singapore, Malaysia, in African and South American and East European countries and in all the Arab World.

For the communication of news and information through TV, radio and the press (the mass media), English is the most appropriate (suitable) language. International and national news bulletins are broadcast and telecast in English several times a day from most cities in different countries. Special English programmes are flashed by non–English speaking countries like Russia and China repeatedly and continuously.

English, in any case, is a very strong and effective link language. We do have English as a common language of all our provinces at least for the educated people of Pakistan. If most of the people get educated and learn English well, they cannot only cement inter-provincial bonds (connections), but can come closer to foreign societies and countries. According to modern research, English is not a foreign language, but a language that took its birth in India when the Aryans reached central India thousands of years ago and were face to face with the Sanskrit-speaking people. So it is an Indo-Aryan language, our own, closely connected with Hindi and Urdu. To disown it, calling it foreign, is to try to throw out something most precious from our own house, something that can give life to an ill and dying family.

118. Fashions among Students (*or*) Fashions in Colleges

(*Essays on "Fashions" in general can be written on the same lines.*)

Most of our students are very fashionable. The fashions of their dress go on changing. We find different kinds of fashions of clothes. Sometimes girls like to wear long shirts. Sometimes they wear shorter ones. So also, they wear tight trousers or "shalwars" at one time and loose at another.

Girls also have fashions of the "hair." Most girls like eastern fashions of making the hair. However, some also make their hair in the western style. They even have their hair cut. Some rich girls like to wear wigs in order to variegate (give variety to) their hair appearance. Sometimes the girls wear shoes with broad toes, and sometimes with pointed ones. The shoes may be closed at one time, and may be open at another. There are fashions of "colours" of the dress even. Girls may like the dress in green colour at one time. They may soon begin liking it in red at another. They may like light or dark colours at different times.

Our boys also try to be fashionable. Quite a few of them in the colleges like to wear western dress of the latest style. The shapes of their shirts, coats and pants go on changing with the fashion. Sometimes they wear shirts and coats of broad collars, and sometimes of narrow ones. Their pants may be with tight bottoms or with very loose bottoms. Now, for the better, they have different styles of Pakistani dress like the "awami (public) suit." Our students also go on changing the styles of their hair. Sometimes their hair is quite long, and sometimes a little short. Sometimes there is a strange fashion among some boys of shaving off their heads.

Fashions are useful in a way. They provide colour, brightness and variety to college life. They make students careful about their dress and behaviour (for superb clothes quite often demand matching decent behaviour). Fashions are harmful, too. Quite often students begin spending too much money on their dress. They become unnecessarily dress-conscious. In fact, rich students introduce new fashions. The fashions of their clothes change like the seasons. It is, therefore, necessary to tell these rich students to be simple in their appearance and behaviour. An able student in out-of-fashion clothes is better than a useless student in fashionable clothes.

119. The Floods of 2010 in Pakistan

The floods of 2010 were the greatest natural disaster that Pakistan had to face in a hundred years or more. It was even a greater calamity or catastrophe (a very violent attack of nature in a series) than the Asian tsunamis (attacks of sea waves), the mighty storms in America and the earthquake here in 2005.

The floods began in July after the heavy monsoon rains in the Kyber-Pakhtunkhwa, Gilgit-Baltistan, Sindh and lower Punjab. Around one-fifth of the total area of the country came under floodwaters. Twenty million people became homeless. More than two thousand died. The affected people had to leave their homes to stay on high ground, natural shelters and hastily arranged camps.

The monsoon heavy rains filled the waterways and rivers beyond their capacity. The melting of the glaciers on the mountains added to the quantity and force of the rainwater. Global warming was the basic cause of all this.

The floods resulted in the dislocation of huge populations, livestock losses (of cattle), damage to the infrastructure (roads, railways, transport, telephone, electricity installations, etc.) and worsening of the economic situation. It will take months and years to repair or rebuild the damaged or destroyed houses and buildings and to restore the fields. The affected

farmers and labourers will have to be supported by government funds and aid during this time. .

The condition of the flood-affected people is mostly hopeless. Nobody takes notice of their present uselessness, which is the result of their ignorance of English and practical skills of handling machines and procedures. They cannot work constructively in the country or abroad. An intelligent government can take steps right now to frame laws banning feudalism and changing the structure of the rural society on Chinese lines.

The funds and help the world has provided and local organizations have collected should be used honestly and exactly. But without a structural political, social and economic change on modern lines, there is not much hope of the birth of a new prosperous and vibrant (*vii`brunt—* energetic and active) society. *Lastly*, it should be investigated why early-warning-flood systems were not installed or used by government officials. Why were many small dams (if not big) not constructed on the waterways and rivers to store floodwater? Why were river embankments not properly raised even by putting the common people and villagers to work? If all this is done now, we can defend ourselves against future floods and can even use floodwaters profitably.

120. Students and Social Service

Social service a kind of service which facilitates the common people by the aid of the government or richer people. For example, facilities like those of education, medical treatment, free travel, free clothing, help the people struck by natural disasters (horrible accidents) like floods or earthquakes or drought (continuous dry weather), help parents to find their lost children, and so on are all social service. Let us see how our students can provide social service in different ways.

First of all, students can play the educational role in a very successful manner. They can teach illiterate people in villages and towns whenever they have free time. A school or college student can teach a class of workers at times during the week. A school or college student can teach a class of workers at times during the week. Some college students can stay in villages in groups to teach villagers the languages and advanced agricultural methods.

Secondly, students can have discussions with common people everywhere on our social and political duties. We know how many of our social problems like putting garbage (waste material) at proper places on the roads and keeping the streets clean are important. Our students can tell the people how to do it. Rather, they can take part in road cleaning and mending (repairs) themselves. Then our students, before and during elections, can advise common people to know *how* to vote correctly and wisely (judiciously).

Thirdly, students can work within social service organizations like the Edhi Trust, Ansar Burney Trust, the Red Crescent, etc. to provide help and guidance to the suffering humanity. They can, in their spare (leisure) time, assist helpless, poor and ill people in reaching hospitals. They can take out people from flood and earthquake-affected areas to safer places. They can, on top of all this, advise common people about ways of protecting themselves from terrorism.

Fourthly, students can arrange and organize clubs for the entertainment of children of the poor through games. These clubs can be of girls clubs organized by rich girls and of boys clubs organized by rich boys. Here girls and boys, coming from poor families, can play with rich students in a friendly atmosphere. Who knows many of these poor players will be famous players of tomorrow bringing honour to their country.

In fact, social service on the part of students can become a habit and hobby. There are many, many ways in which students can be of service to society. They should improve themselves and then take others to the greatest heights of social behaviour.

121. College Life–Its Pleasure and Duties

No doubt, student life is full of pleasures and joys. But it has its own responsibilities (duties) and also some worries (problems). *First* of all, a student normally depends on his parents or guardians. He does not earn for himself. Perhaps the greatest pleasure of student life is to make new friends. A student can have friends after his liking.

In a school or college, we have students' societies and clubs to their advantage as well as disadvantage. There are debating and dramatic societies and swimming, mountaineering, boxing and other clubs. In girls' colleges we also have sewing, cooking and other societies, which are suited to the students' needs. Student members of all these society and clubs remain (keep) busy with activities that are enjoyable as well as useful.

Games and sports in schools and colleges are definitely the best of enjoyment and entertainment on earth. Who can forget the joy of playing a game on a cool summer evening or on a warm winter afternoon? Who can forget the light jokes that players make to each other during and after a game in the school or college?

Another pleasure of student life is to sit in the cafeteria and to have refreshments. Students enjoy talking over a cup of tea or a glass of cold drink. They laugh and shout and forget the passage of time in their joy. Yet another pleasure for a student is to sit in the library of his institution. There he can read newspapers, magazines and books and learn about the world.

Thus, the pleasures of student life are many, perhaps more than in any other field of social or intellectual activity. However, side by side with the pleasures, are some duties. The first duty of a student is to study regularly and to pass his examinations well.

Secondly, it is a student's duty to learn good manners and to behave well towards others. An example of such behaviour is respect for elders and love and affection for the young.
Student life is, thus, one of responsibility. But perhaps its pleasures are more than its duties. (*Pleasures far outweigh problems and worries in school or college life.*)

122. An Ideal College (*or*) My Idea of an Ideal College

All colleges have some faults (defects). I want to have a perfect college, and here I describe what it can be like. First of all, an ideal college is one that has a proper building. It has a sufficient (enough) number of rooms where students can sit and study at ease. It is provided with all the facilities in the rooms that students need, for example, suitable chairs and desks. The rooms are fitted with electric fans and heaters to be used according to the season. An ideal college has all the facilities for sports. The students can easily play different games in the afternoon.

An ideal college admits only as many students as can study well. If a larger number of students are admitted, more rooms for them are constructed and new teachers are employed. Or, classes are held in two shifts, in the morning as well as in the evening. The classes in an ideal college are never overcrowded.

An ideal college is one where the best teachers work. The teachers also go on improving (bettering) their knowledge and ways of teaching. These teachers are leaders of the students–commanding (getting) their obedience and respect. In an ideal college, the teachers and the Principal are very kind to the students and treat them with love. They try to know about the difficulties that they may be facing in any way. They try to overcome (get over) their difficulties. They punish the students only when they think that it is necessary. An ideal college has the most modern computer teaching programmes. It provides the best of computer equipment in its laboratories and workshops for all sorts of operations of the computer.

The library in an ideal college has all the books needed by the students. It has proper reading facilities for them. The laboratories in an ideal college have the latest apparatus. There the students can do all sorts of scientific experiments.

Hostel life is such that students can enjoy comforts of the home and have ample (the right number of) chances to study and progress. The rooms are kept clean, well lit and well decorated. The mess provides clean and suitable food at right times. The hostel wardens look after the students' studies, games and welfare in the best possible ways.

Bright students and promising players in an ideal college are offered scholarships. Poor but able students, who do not have proper homes and facilities, are provided free comfortable accommodation (living facilities) in the hostel. We should have "ideal" colleges all over the country and as soon as possible. Education continues to suffer badly, and we need to attend to it carefully. We need to raise the standards of education urgently.

10.5 Village life

123. A Fair (*or*) a Village Fair

I had a chance of visiting a village fair two years ago. It was real fun to be there. It was morning when I reached the village fair with some villagers. There was a great rush of people all around. Villagers were reaching there on carts, horses, donkeys and on foot. They were wearing clothes of bright colours, and they looked very happy. As I entered the fair, I saw many villagers singing love songs in groups. Some of them were dancing. Some were beating drums and crying in joy.

There were many small stalls (open shops) in lines. Villagers were selling sweets of different kinds, cooked fish, ice cream, etc. at those shops. I bought some sweets. Beyond those stalls were cloth stalls. Most of the cloth had been produced in villages. Toy stalls were also attracting our attention. I bought some toys for my younger brother.

As I went forward, I saw a snake charmer at the centre of the theatre. A crowd of villagers around him was watching his tricks eagerly. He had a long fight with a long and big snake. Some jugglers were performing their tricks (or feats) near the snake charmer. They were jumping over ropes, walking through a fire, changing the colour of water and lifting and pulling heavy weights.

I saw a strange horse show that shocked and surprised as well as delighted me. The fearless rider jumped off a fast running horse easily and then jumped on it readily. He stood up on the horse's back and jumped up to catch a flying ball. As soon as he caught the ball, he easily landed on the horse gracefully (beautifully and pleasingly). All the spectators shouted and clapped endlessly.

As I moved forward, I saw a strange man with long hair surrounded by the villagers. He looked somewhat mad. There were three burning wheels hanging in a line. That longhaired man jumped through those wheels. He was shouting. "I am Samu Chacha. Look at my hair. I jump through these wheels of fire without catching fire, but I am afire inside."

I returned from the village in the evening. While returning, I was thinking of the cinema houses of my city that often gave us the same old, stale stuff–the same stories and incidents and jokes–nothing as new as the village fair.

124. Country (Village) Life

Village life is very different from city life. It is free from the troubles and problems we have in the city. We find village life to be quiet. No noisy factories run in the village to disturb us. The village is without the endless traffic of cars, buses and motorcycles. The noises that we hear in the village are mostly those of birds and animals and of carts.

We find fresh and clean air around the village. It is free from the smoke of factories, buses and machines. There are open fields all around. We can breathe clean air. Somebody has said so well: "It is good to breathe fresh village air instead of city smoke." But the inner parts of the village are often not clean. Villagers work hard, but only during sowing and reaping seasons.

The health of our villagers is generally quite satisfactory. It is so because they eat pure food and take a lot of exercise. They exercise in the form of manual work, walking over long distances and even games in the afternoon.

Villagers do not have many facilities that we have in the cities. In villages we cannot find fine hospitals and proper schools. We do not find effective drainage systems. We do not have big shops and markets. Still, village life has it own charms.

We do not find the show of wealth in villages. Village life is simple. A poet has said well:

God made the country, and man made the town. (*William Cowper*) (The country=villages)

125. Village life in Pakistan

Though sweet and simple, our village life is backward. Villagers do not have many of the facilities that city people enjoy. It is necessary to make the life of our villagers better.

First of all, more than 80 per cent or perhaps more of our villagers are uneducated. Most of the villages are without standard schools. The schools we find in the rural (village) areas do not mostly provide proper education. There is need to open better schools with able and efficient teachers.

Many of our villages still do not have electricity. Therefore, a great number of villagers cannot use electric fans or watch TV. At night, they cannot easily engage in educational activities. Our government should electrify as many villages as possible. But, for this the supply of electricity should be increased manifold (many times) at much cheaper rates.

The water supply in most of our villages is not up to the mark. Our villagers take water out of wells or get it from canals. Many villagers fall ill when they take impure canal water. Tube-wells and proper water supply systems should be set up in the villages that are still without these.

Many of our villages are still without well-maintained roads. Better, standard roads should be constructed and the old ones should be widened and rendered (made) usable in all kinds of weather. Arrangements for the drainage of water should also be made on both sides of the roads. Villagers live in very small, dark houses often made of mud. Now they should be able to live in bigger concrete houses.

Our farmers should be able to use tractors, threshers and other machines on their farms. The government may provide farming machines or equipment to villagers on rent or sell them at low prices.

However, we should not forget that tractors and machines would make many villagers idle. For this we shall have to set up small-scale industries in the villages. For example, industries producing towels, socks, shoes and other articles of daily use can be set up in the rural areas. Quite a few villages can have special export industries like those of carpets, toys, handicrafts (hand-made artistic objects), cotton and woollen products, sweets, jams, soft drinks, etc.

We should try to raise the standards of living of our villagers. Their standards will automatically improve when they have higher incomes and better facilities of education, electricity, transport, trading and marketing of goods. Then they will progress fast and, in their turn, will contribute to the country's true advancement.

126. Social Service in Villages

Villages all over the country stand in need of social service. In fact, our villagers are still backward when the world has advanced a great deal. Social service in the villages in the fields of education and health is urgently needed. This means that villagers need to be educated and trained. They require suitable medical care too. First of all, we should make the rich, educated landlords understand the need to educate the poor villagers. The landlords should be prepared to open schools in the villages and to provide them books and stationery.

The educated people in the cities like teachers, office workers and students can go to the villages to teach poor villagers. They can stay there for this purpose, say, for a month during the

year. They can teach villagers how to read and write. Then, after repeated visits, they can teach them books of the primary class. Then, later, they can lead them to the middle, and then to the matriculation class. Lastly, they can teach them professional books on farming, industry, marketing, public relations, hunting, fishing, animal and bird care and on several other topics.

The Social Welfare Department and Education Department of the government are engaged in providing facilities of education to villagers. But they cannot do this alone. The co-operation of village landowners, common villagers and city people with the government is essential (most important).

Village landowners or landlords should try to provide medicines to common villagers free of cost. They should rather set up small hospitals and pay doctors fees or salaries. Quite a few small children die, as they do not get suitable medical treatment. The government can obtain the co-operation of social workers in the cities and villages to provide suitable medical facilities in the rural areas. Special social service centres should be set up in the villages. These centres should make arrangements for providing work to the unemployed or under-employed villagers. For this, they may set up small-scale industries for producing towels, socks, pens, knives, crockery, furniture and other items of daily use.

Our private social welfare organizations should work together to improve the condition of the villagers. These organizations should co-operate with the Social Welfare Department of the government and make useful suggestions to it. Then village uplift (progress on different levels) will have bright possibilities.

10.6 Science & its uses

127. The Role of Science in Modern Life
(*or*) Science and Society

We are living in a world of science and machinery. The wonders of modern science are so many that we need a book to describe them. Here let us discuss some uses of science.

The radio and television, worked with electric power, come at the top of scientific inventions. Now through artificial satellites (مصنوعی سیارے) the people of one country can watch television programmes of other countries. Scientific inventions like the camera have made our life colourful.

It is now easy to cure many dangerous diseases like malaria and typhoid. Science has made it possible for human beings to live much longer. We can operate on the heart and even replace it. Operations of the eye, ear and nose are very common. Childless parents can get test-tube babies though with great difficulty. The advances in surgery have touched the greatest heights of scientific progress. Serious operations like the separation of joined twins at birth have been performed to give new life to the babies.

The computer is a real wonder. It helps us to make calculations in seconds that will otherwise take hours and days. We use it in engineering, industry and business, banking, sports and in many other fields of life that require record keeping, planning and designing. Scientists have succeeded in making use of atomic energy to produce electricity, run ships on the sea and operate heavy engineering machines on a large scale at low costs.

All the industrial progress of our times is due to science. Scientists have made machines that produce articles of daily use like cloth, matchboxes, paper, shaving blades and iron and plastic goods on a large scale that makes them cheap. In agriculture, we use machines like the tractor, tube-well engine, thresher, mower and sprayer. We also use medicines developed by scientists to kill harmful insects in the field. Engineers have built dams across rivers to provide water to canals and to generate (produce) electricity. All this has been possible because of scientific progress.

Travelling is comfortable as well as fast because of scientific inventions like the motorcar,

the aeroplane and the sea-ship. Now travelling from the earth to other planets has become possible. Man's successful voyage (journey) to the moon in a spaceship is the greatest event in the history of travel.

Science has also been put to harmful uses. Scientists have prepared bombs that can destroy whole cities. They have also developed powerful bomber planes that can drop many bombs in a minute. There are warships that cause great destruction on the sea. Scientists have prepared poisonous gases and materials that can kill thousands of human beings within a few seconds. Nuclear bombs and missiles with nuclear warheads are a constant danger to world peace. Science has been used to make harmful medicines, wine, drugs and other intoxicants. These spoil the health and bring destruction upon families or nations. As much as possible, we should use science for noble purposes. Science should be a blessing (رحمت) for us, not a curse (زحمت).

128. The Study of Science (*or*) Scientific Studies

The study of science is necessary because we are living in a scientific world and age (period of history). First of all, we study science because it is not possible for us to produce and repair different kinds of machines without scientific knowledge. Science enables us (makes us able) to set up and run various industries. We need able scientists and engineers to set up steel mills and factories of different kinds. We should ourselves produce heavy machines. For example, we should be able to make all the machinery used in our bicycle, motorcycle, car, ship and aeroplane factories.

Modern medicines are prepared in the laboratories and factories set up by men of science. The study of science is necessary for the preparation of these medicines. We cannot have doctors if we do not have the medical subjects in our colleges.

The study of science helps students in becoming engineers. All the big buildings, bridges, dams, and wide and long roads are the result of their intellectual (mental) efforts. We have several categories of engineers constructing canals, running factories, producing electricity, managing the production and assemblage of cars, computers, medical equipment, and so on.

We have to use tractors and fertilizers on our farms. We cannot make quick agricultural progress in their absence. Men of science alone can make quick agricultural progress possible.

We need great scientists who may use atomic energy in the country for various constructive purposes. If other countries can put atomic energy to constructive and destructive uses, why should we not do likewise? Already, we have an atomic power plant (machinery producing electricity) in Karachi. We have started using the atom for the cure of diseases like cancer. Already, we have built an atomic bomb for national defence. We should continue the use of atomic energy for peaceful and war purposes in different fields according to our needs. We shall do well to promote scientific education on the most modern lines. There should be more science schools and colleges in the country. Then the science laboratories in our institutions should have the latest apparatus.

129. Some Scientific Inventions (*or*) The Wonders of Science

Scientific inventions in different parts of the world have made our life modern. Let us have a look at some of these. The motorcar made travelling easy and comfortable. The bus and jeep also came to be used afterwards. The aeroplane can take us to places thousands of kilometres away within a few hours. The railway engine (the locomotive) can pull many railway carriages with hundreds of people and with heavy weights. The tractor has made cultivation very easy and quick. It can plough vast (large and wide) areas of land within a few hours. The tube-well engine easily lifts up water from under the surface of the earth quickly and in huge quantities.

On the radio, we can hear people speaking hundreds or thousands of kilometres away from us. On television, we can see pictures as well as hear the voices. Now artificial satellites and dish antennas (aerials) can help us to view TV programmes of even other continents. TV has, thus, brought about a revolution in sound, picture and colour communication. No wonder it has given all the pleasures of the cinema plus a variety of colourful programmes of the either world within the four walls of a room. We get connected to the planet earth as a whole as we watch the sliding pictures on the mini-screen.
Next, we shall get connected with different planets and planetary systems.

Connected with TV is no doubt the VCR (the video-cassette recorder) which records TV programmes and also plays all sorts of films on the TV screen. It is, so to say, a most surprising (amazing) improvement on the tape recorder that, like the radio, was confined (restricted or limited) to sounds and voices that were recorded perfectly and exactly. CD (compact-disc) or DVD (digital video-disc) recorders and players are a further improvement. The CDs and DVDs can record enormous (very much of) material in the form of written works, music and songs, films and programmes of unlimited variety.

Through the camera, we can have pictures in black and white and in colour. We can make films with these pictures. In the printing press, we can print newspapers, magazines and books on a large scale (in a big way). It is because of the printing machines that we have so many books, magazines and newspapers. Electronic watches and clocks and electronic instruments are the result of modern scientific research. Different medicines prepared by scientists can cure most of our diseases.

The computer is one of the latest inventions that have made calculation, designing, printing and planning very easy. We can advance swiftly in different fields like space exploration, engineering, banking, and so on because of its magical operations. The E-mail and fax systems in it have made the communication of written messages in actual form within seconds and minutes possible.

There are a great many "destructive" inventions in the form of weapons of war. Big guns, bombs and poisonous gases are some of these. Atomic weapons and missiles are another category of the massive killers. We should avoid using science for destructive purposes as much as possible.

Needless to say, the thousands of allopathic and homeopathic and even Greek ("Unani" or "hakimi") medicines and modern surgical methods and instruments are the outcome (result) of thousands of years of continuous scientific research and experimentation. Life-saving drugs and surgical operation theatres in our well-equipped hospitals are a standing (permanent) witness to the power and usefulness of science. In the ultimate analysis, modern life is possible only because of the scientific inventions and discoveries around the world.

130. Atomic or Nuclear Energy and Its Uses

When the atom is broken up, a lot of energy is produced. This *atomic energy* has been used for destructive as well as constructive purposes. The first well-known destructive use was the making of the atom bomb. The atom bomb was dropped during the Second World War on two Japanese cities. This caused large-scale destruction. Thousands of people either died or became seriously ill. Now, the big powers possess atom bombs much more powerful than the ones dropped on Japan. They have atom, hydrogen, cobalt, neutron and nitrogen bombs that can destroy whole cities and countries. Another world war may mean the end of all civilization (تمدن).

Several countries have atomic submarines and ships that run on atomic energy. These are to be used in wars causing mass destruction (on a very large scale).

Nuclear energy has also been put to constructive uses. With the ever-increasing use of oil and gas and their rising prices, the importance of atomic energy is becoming more and more

clear. It is expected that in our century (that is the 21st century) ways will be found to replace oil and gas with atomic energy to a great extent (in a very big way).

Scientists have developed atomic power plants to produce electricity. One such plant is in operation in Karachi. Several more plants are to be set up in different parts of our country. In the advanced countries, like the US, Britain, France, Russia and Japan electricity is produced from atomic power plants on a very large scale.

Further, atomic reactors for boiling water are in use in the advanced countries. Scientists are trying to use atomic energy as fuel for aeroplanes, ships and cars. The radiations (rays) given out by the atomic reactors are used for the treatment of diseases like cancer. They are also used for killing dangerous germs and insects. Scientists should use atomic energy for constructive or peaceful purposes alone, and they should jointly decide, together with world political leaders and rulers, not to use the atom for destruction.

131. Electricity in the Home

Science has made the use of electricity possible. Electricity is used in the home, in factories, on roads and almost everywhere.

First of all, electricity gives us bright light at night. It makes our homes look beautiful. All the passages through them, all their inner and outer parts can be lighted together. We can throw big parties in our homes decorating them with electric lights. Take away electric power, and half the charm of life is gone. The electric light in our homes makes reading and writing very easy. We can study in this light for any length of time. We can have bright or dim electric light in our homes as we wish. There are electric lamps of different powers. There are tube lights of different colours and sizes.

The electric heater warms our rooms in the winter. Though expensive, it is better than coal or gas appliances (instruments). It is so because it does not give out dangerous gases. In the summer, we can use electric fans to cool our rooms. Most of the people in our country, at least in the cities, use electric fans widely. Rich people use air-conditioners though quite shamelessly some run them on stolen energy in a poor country like ours. We listen to the radio and watch television in our homes. Both work with electricity. Both bring different societies and countries, with their political and economic policies and situations and military reparations, to us into our rooms.

We use the electric iron in our homes. Thus, we increase (add to) the beauty of our clothes, and those less attractive in appearance manage to acquire (have) better looks. Some rich people also use the electric furnace in their homes. They can cook their food on it quickly and easily. There is the electric kettle. In it we can boil water for tea within a minute or so.

Most of the modern home comforts are the result of the use of electricity. Machines like the washing machines (for washing clothes), refrigerator, air-conditioner, vacuum cleaner and juicer and grinder are electricity operated (worked). With the electric sewing machine, we can sew a large number of clothes in a short time. Electricity has provided various other comforts too. Lifts (elevators) running on electricity take us to the higher floors of a building painlessly. Some modern and fashionable houses have electricity-operated automatic doors and windows. And so on. Electricity is really a blessing for us all.

Now in the 21st century electricity is helping us to operate the computer all the time. Without it we could not maintain computers that are responsible for the running of banks, factories, the communication system, hospitals, government offices, defence installations, and so on. In this sense electricity is a necessity.

132. Mobile or Cellular Phones

It was at the end of the 20th century that mobile or cellular phones (that could be carried and that worked from a network of radio stations) became popular. People use them for official and business work. They also use them privately and carry it around. It has created links between cities, countries and continents without the need of any wires. Telephone messages are sent through radio and microwave transmissions. These transmissions are made possible by communication satellites that send the massages back to far-off places in the world. Mobile phones, thus, have made all places on the earth within the reach of people anywhere telephonically.

At first, car phones were used in the US. for short distances. The phone calls travelled through small broadcast towers. Later, these telephones developed into a cellular radiotelephone system. The mobile telephones of today are, in fact, cellular radiotelephones.

Mobile phones have helped us a lot in business, science and other fields of active life. Businessmen can exchange messages or communicate with each other to buy and sell their products. Scientists can exchange information and knowledge readily to promote their work. Teachers and writers can inform each other about the latest developments in their subjects. Government and military offices can exchange useful messages to get and give help to each other.

Secondly, mobile phones have made possible visits to far-off places in dangerous areas. Mountaineers, hunters and travellers of all kinds can go to unknown places with their mobile phones. They feel sure that if they face any danger, they can at once inform others in contact with them. In this way, journeys across deserts or through forests have become safe and possible. *Thirdly*, mobile phones are used to catch criminals and terrorists. If they threaten us in any way, messages can be sent to the police or friends for ready help. For this, the guards at important places keep mobile phones with them. *Fourthly*, politicians, leaders, and rulers can have a direct link with each other through mobile phones. They can have important discussions in difficult times to avoid war or other emergencies. *Fifthly*, businessmen in other countries or while travelling can get the latest information from their country for their business deals. They can get the latest exchange rates from stock exchanges at different places to avoid losses.

Though mobile phones have their uses, they are harmful as well. Criminals and terrorists use mobile phones to contact each other while committing robberies and other serious crimes. Criminals have hijacked planes with mobile phones by informing each other about their actions or by sending wrong messages to control towers about the directions of planes. Mobile phones have caused mental or nervous problems among some users. It is also said that a constant use of mobile phones causes brain tumours (swellings).

We should use mobile phones in a proper manner. Too much of their use should be avoided. We shall not only save money by not using them but also keep ourselves healthy and satisfied. It will not be wrong if the government places some restrictions on the use of mobile phones by younger people and those who do not really need them in their regular work.

10.7 · War & its problems

133. War and Peace

Modern war is highly destructive, yet countries still fight. World organizations like the UN have tried hard to stop countries from starting a war, but without much success. The question arises how a country can live in peace when other countries can attack it at any time.

We can live in peace only if we are strong. Naturally other countries, not on good terms with us, will take advantage of our weakness. If we are weak, they will attack us to settle their disputes with us or to take away parts of our country. This has happened so many times. Germany attacked the weaker European countries during the First and Second World Wars and Israel

took away parts of Lebanon, Jordan and Syria from the Arabs in 1967. Later, she attacked Lebanon several times only because the Lebanese were not well prepared for war. Another war between the Arabs and Israel in 1973 saw the return of many parts of Arab lands from Israeli hands. Yet the disputes between the Arabs and Israel continued to sour their relations.

The Big Powers, that is, the United States of America, Russia, Britain, France and China and other powerful countries are all the time trying to become stronger than each other. They have produced weapons of mass (large-scale) destruction like the atom, hydrogen, cobalt and neutron bombs, supersonic (travelling at speeds more than that of sound) warplanes, missiles, etc. They are producing still more dangerous weapons to make sure that no other country can start a war against them. This is also what the less powerful countries in Asia, Africa and elsewhere are trying to do. They are arraying (grouping) themselves with deadly weapons for defensive purposes more than for offensive (that is, for attacks). So, preparation for war is necessary for defence or peace. Even the US is trying to have a modern defensive system against nuclear (atomic) attacks called the nuclear umbrella.

A country like ours or India or Burma or Turkey cannot easily afford (stand) the heavy expenditure of war preparations. This money can be spent on the betterment of the common people. But these countries are afraid of being attacked from outside, so they continue arming themselves.

War is as much a fact today as it was hundreds of years ago. The sadder fact is that the little peace that we find here and there is because most of the countries are armed to the teeth or armed with nuclear weapons like atomic and hydrogen bombs. An attack by one country on another means a destructive and dangerous war into which other countries may jump (and, thus, war may get escalated or enlarged). So, war is postponed for the weaker countries that, of course, does take place someday. For the strongest countries there is an agreed long or permanent war holiday.

134. Old and Modern Wars

War is as old an activity as the world. It is said that fighting is as natural to man as maternity or motherhood to woman. In olden times, say, four or five hundred years ago, people fought and waged (carried on) wars with their physical power. The bravest and strongest and expert fighters on horses defeated the less strong and the less expert. The main weapons used by them were swords, daggers, arrows and the like.

Towards the end of the nineteenth century, war became a game of weapons more and a contest of physical powerless. The fighting forces came to depend more and more on the modernity and effectiveness of their weapons. All the new weapons were the result of scientific progress. With gunpowder and dynamite available in big quantities, the use of small and big guns became common.

The invention of the motorcar (internal combustion) engine in the late 19th century made the use of the motorcar, and later of the aeroplane possible. With the use of trucks, armoured vehicles and tanks, the ways of old warfare changed completely. Earlier, war used to be restricted (confined) to battlefields. Later, armies moved swiftly across vast areas, and took control of towns, cities and even countries within a matter of days. The high seas also became battlegrounds, and now giant destroyers, frigates (small fast military ships) and submarines with heavy weaponry are in the active service of countries opposed to each other, ready to kill, destroy, devastate (ruin) everything.

The use of the aeroplane in the 20th century introduced the concept (general idea) of air warfare. With the start of bombing by planes during a war, no part of civilian areas could remain safe. A modern war, then, is a *total* war affecting *all* the civilians, all buildings, houses, factories, colleges, schools, railways, roads, rivers and whatever lies in the country.

Old wars usually were fought between the countries involved in them. Now many other (unconcerned) countries join in a war, and it gets escalated (= it spreads far). That is how the two world wars become possible and continued for several years. But now the greatest danger the world faces, or what is on the cards, is from an atomic or nuclear war. The example of the two atom bombs dropped by the US on Japan in 1945 and the large-scale destruction caused by them is fresh in our memory. The atomic weapons in possession of different countries including India and Pakistan are much more powerful than those bombs. So, people rightly say that a large-scale atomic war now may bring the world civilization to an end.

135. Atomic War

No one anywhere would favour an atomic war because of its destructive dimensions. Even the countries in possession of atomic or nuclear weapons, like the US, Britain, France, Russia and China would never think of using them. Nor would they allow other countries (like our own) to develop and produce atom, hydrogen, nitrogen, cobalt and neutron bombs and the bomb-delivery systems or mechanisms. Yet, the race for the development and production of these highly dangerous weapons continues in different parts of the world for defensive and offensive purposes.

We can understand how much destructive an atomic war can be from a study of the dropping of the two atomic bombs by America in Japan in 1945. The first atomic attack was made on Hiroshima on 6 August 1945 destroying 3 square miles of the city and wounding or killing more than 160 thousand people. The second atomic attack on Nagasaki on 9 August 1945 caused the same kind of destruction of life and property. The air was full of atomic radiations (rays) in and around the cities for years to come. Those who survived (continued to live) the atomic bombings in Japan became permanently ill with deadly diseases like leukaemia (when the blood contains too many white cells) and cancer. Many of the children born to such diseased people were deformed and ill.

An atomic war is entirely different from common (or conventional) wars like our wars with India in 1965 and 1971. It is not the death of a few thousand people in war, and then the opening of a new chapter of life. Rather it (a nuclear war) is the destruction of a whole society, of most living creatures and vegetation and an almost permanent closing of the chapter of life. People will die like flies and insects in the event of an atomic war, and those left behind will be as useless as dead.

If an atomic war takes place, the atmosphere will be filled with atomic radiations. The people of the warring countries, and of several other countries as well, will get killed or wounded. There will not be much left to eat, drink or use. Buildings will collapse (fall down), water will get poisoned and most animals and birds will die. Trees and plants will disappear and fields will go dry becoming useless for agriculture. The winning country will be as much wasted as the losing one, and there will be an equality of death, destruction and disease.

136. War and Its Causes

Wars have been fought from time immemorial. No society and no country can claim to have a no-war history. Go to Africa, go to Europe, go to North or South America, Russia or Australia, India or Pakistan, and you will find bitter memories of wars fought in different ages and times in the minds of the people.

Among the causes of war the opposite claims on land or territory is the main one. The First World War was fought because Germany invaded (attacked and entered) Belgium in 1914 and then France and occupied them. Britain, France, Russia, etc. fought against Germany and brought her to a peace settlement. The Second World War started in 1939

when Hitler started annexing (making a part of his country) East-European countries. India took control of Kashmir soon after the independence of our country in 1947, and then there were three wars between her and us. Iraq tried to take possession of parts of southern Iran in 1979, and then the war between the two countries continued for several years.

The *second* main cause of war in modern times is efforts of powerful countries to control the main production centres of oil, gas and metals. Thus, wars between France, Portugal, Britain and India in the 18th century were because the European countries wanted to get control of the Indian natural resources. In the end, the British took over. The wars between European powers in Africa were fought to control and use natural resources like diamonds, ivory and gold. The latest theatre of war in this way is the Middle East where wars have been fought for the control of oil, the most useful natural resource today.

The *third* major cause of war has been religion though not so much in our age. We know how many holy or religious wars were fought between the Christians and Muslims about 900 years ago, called the Crusades. The War of Liberation in India in 1857 also partly got started for religious reasons. The Indian soldiers ("sepoys") revolted against biting off parts of the cartridges greased with the fat of cows and pigs.

The *fourth* great cause of wars has been racial. Some nations begin thinking that their race is superior to all other races. They develop and promote racial feelings (racism) within their countries. As a result, they (like the Germans) begin fighting against and suppressing other races and nations. The example of the white control of the races of the black Indians in America is still fresh in our historical memory. The superior racial feelings of Western and partly of East European nations today are causing tremendous torture (pain and injury) to other nations.

137. Pakistan as an Atomic (Nuclear) Power

Pakistan started developing her atomic capacity (ability) after India's successful nuclear explosion in 1974. When India became a nuclear power, how could Pakistan stay (lag) behind in the face of her illegal occupation of Kashmir and her threats to Pakistan? India exploded more nuclear bombs in early May 1998.

The scientists of Pakistan, with the co-operation of the successive (coming one after another) governments, succeeded in detonating (exploding) six unclear bombs in late May 1998. This established her as the seventh nuclear world power after the US, UK, France, Russia, China and India.

The status of Pakistan, as a nuclear power, has a few positive results. *First* of all, it corrected the balance of power in South Asia that was in Indian's favour after her nuclear explosions. India could no more threaten or blackmail Pakistan into a forced solution of the Kashmir problem. She could no more think of attacking (invading) Pakistan across international frontiers as she had done in 1965. On the other hand, Pakistan's nuclear status acted as a great support to the Arabs against Israel. Israel now could not decide to attack Middle Eastern countries like Syria and Saudi Arabia for fear of the Islamic bomb.

Secondly, Pakistan could now oppose, in her own right, India's claim to a seat in the Security Council of the UN as the world's largest democracy with nuclear capability. If Pakistan could not gain a permanent seat in the Security Council, why should India?

Thirdly, Pakistan's nuclear capability gave her a golden chance to develop it for peaceful purposes. The atomic scientists of the country are now researching on the use of atomic energy for the production of electricity (power) at different places in the country. Several advanced countries like France, Germany, Britain, China and Japan are already making use of atomic energy to produce cheap electricity on a massive scale. When we have a nuclear power plant in Karachi for the production of electricity, it will be possible to have further, better plants in other

cities. For this, we could arrange tours of our scientists to the advanced countries to study and learn the techniques of manufacturing and using modern nuclear power plants. Another use of nuclear energy can be in medicine. Some dangerous diseases like cancer and pains in the joint and eye diseases can possibly be treated and cured through advanced atomic techniques.

Fourthly, atomic energy can be used in place of natural fuels like oil and gas. In the advanced countries like the US and Russia, ships and submarines use nuclear energy as fuel. The same can be done by the developing countries like ours. If cars, buses and planes also start using nuclear or some other equally effective fuel, travel and communication will become extremely cheap.

No doubt, atomic energy is a great blessing. It can, however, be the worst curse if it is used for destructive purposes. Most of the world can be destroyed almost completely by the use of atomic energy in the negative way. Let Pakistan initiate (start) a programme to show and exemplify how nuclear energy can be an answer to many of our problems arising out of disease and shortage of natural fuels. Then other peaceful uses of atomic energy can be suggested through continuous research and effort.

10.8 The heroes of Pakistan

138. My Favourite Poet or Author or Philosopher—Allama Iqbal

Allama Iqbal is my favourite author. He is our national poet. He is a universal poet, in particular of the Islamic world. He has written poetry in Urdu and Persian. Iqbal wrote lyrics ("ghazals") first of all. These poems are about beauty and love. Iqbal sees the beauty of Nature. He expresses his love for it in his poems like "Kashmir." In these poems, he writes about birds, mountains, hills, streams and beautiful scenes in Nature. Iqbal thinks that love can have a very positive effect on us. It makes us noble in action and thought. Iqbal thinks that the best kind of love is that we have for God. Iqbal is very famous for two religious poems, *Shikwa* and *Jawab-i-Shikwa.* Our common people everywhere, in the village and cities, read these poems. Here Iqbal tries to tell us how we can come to be true Muslims.

Iqbal wrote three books of poetry in Urdu. These are *Bang-i-Dara, Bal-i-Jibreel* and *Zarb-i-Kalim.* He offers extremely useful ideas on human life, Nature and God in these poems. Iqbal is a true philosopher in his Persian poetry. In it he has expressed his ideas on society and religion. We have deep feelings of joy while reading Iqbal's poems. Their language is as beautiful as their ideas. The combination of the two takes him quite close to artistic perfection.

Iqbal, our national poet, gave the message of unity to the Indian Muslims. He awakened the sleeping nation. He told the Muslims that, through unity and struggle, they would be able to win Independence. In fact, Iqbal asked all the Muslims of the world to unite. The best of his poetry gives the message of "world Muslim unity." He means to say that all the Muslim nations are in reality one great nation, as all Muslims believe in one God and His Prophet (may peace be upon him).

Iqbal is really our greatest modern Urdu and Persian poet. We respect and love him as he showed us the right path and brightened (illuminated) it with his poetic magic.

139. My Hero–The Quaid-e-Azam (*or*) My Favourite Character in History

The Quaid-e-Azam is my national hero. He is my favourite character in history. Quaid-e-Azam Muhammad Ali Jinnah was born in Karachi in 1876. He completed his early education in Karachi. Then he went to England. There he completed his education in law after which he became a barrister. He returned to India and set up as a lawyer in Bombay. As a lawyer, the Quaid-e-Azam had to work very hard. At first he was not so successful in his profession. But, some years later, he was the most successful lawyer in Bombay.

The Quaid-e-Azam was a great statesman. At the beginning of his political life, he joined the Indian National Congress. He worked hard for Hindu-Muslim unity. But he came to understand that the Congress wanted to have Hindu rule in India. So, he left the Congress and joined the Muslim League. As a member of the Muslim League, the Quaid-e-Azam tried hard to bring the Indian Muslims together. He asked them to unite and fight against the foreign rulers. The Quaid-e-Azam became the permanent President of the Muslim League. In 1940 he presented the demand to divide India into two countries—India and Pakistan. He went on working for the independence of the Indian Muslims. He faced the opposition of the Hindus and the English bravely in unusual ways.

The Quaid-e-Azam was the first governor-general of Pakistan. He continued working for the progress of Pakistan till the last moments of his life. He died in Karachi in 1948. The Quaid-e-Azam's life was one of honest struggle against mighty (very powerful) forces. He was not born with a silver spoon in his mouth (that is, he did not have rich parents). The Quaid-e-Azam was the most popular Muslim leader of his time and continues to be so in our age (period of history). As the founder of Pakistan, his fame will never suffer an eclipse (that is, will never fade). Unluckily, he could not write a will before his untimely death about the social, economic and political system for Pakistan. He could not write anything about the need to bring the feudal ("jagirdari") system to an end. All this has really caused the introduction and continuation of instability (discontinuity of policies etc.) and corruption in politics and economics of the country.

140. Our National Scientist—Dr. Abdul Qadeer Khan

Dr. A.Q. Khan is the most celebrated scientist of our country, and rightfully the pride of the nation. He was born in Bhopal (India) where he got his early education. In 1952, he settled in Karachi and got admitted to the D.J. Science College from where he did his B.Sc.

Dr. A.Q. Khan got employed as inspector in a government department. As he wanted to become a notable scientist, he left his job and went to West Berlin to obtain modern education in metallurgy. In 1963, he shifted to a university in Holland where he became assistant to a professor of metallurgy. In the 1970's, Dr. A.Q. Khan applied for a job from Europe to the Pakistan Steel Mills, but was told that he did not have experience of work. He came to Pakistan and met the then Prime Minister who extended him an invitation to set up a nuclear power plant, which he readily accepted. Since then he has been trying to develop atomic energy for our country at the Kahuta Atomic Research Centre, which he heads. The Western, Arab and Islamic press has described him as the "father of the Pakistan bomb" as he caused the successful nuclear explosions in 1998. To which he has replied that Pakistan *can* produce even a hydrogen bomb at a short notice.

Dr. A.Q. Khan says that we can carry out further nuclear explosions any time without conducting a test. He has used his "power" to make a bomb though he wants to put atomic energy to peaceful uses. Very frankly he says that we do not have much of petrol, readily usable wood, electricity, so why not use atomic emerge for the generation (production) of electrical energy for industrial and scientific use. He wants to have electric power plants in Pakistan on the model of the atomic reactor (KANUPP) in Karachi.

Dr. A.Q. Khan asks when the big powers like America and France are building newer atomic weapons, why do they not like us to use atomic power even for peace? He has informed us that at Chasma an atomic power plant will generate 300 megawatt of electricity. He has offered nuclear technology to eye-specialists for the treatment of eye diseases. Under Dr. A.Q. Khan's guidance the Kahuta Research Centre has prepared anti-aircraft, shoulder missiles, anti-tank missiles and other weapons at low cost. This great hero of science lives a quiet life with his Dutch wife and two daughters close to Islamabad. Admittedly, he is a top world nuclear scientist. Very proudly, he considers the Kahuta research centre as his third child. And our nation considers Dr. A.Q.K. as her most glorious son. His retirement as the top nuclear scientist has left a bad (nasty) taste in the nation's mouth.

141. Our Greatest Social Workers—Maulana and Mrs. Edhi

Maulana Abdul Sattar Edhi and his wife, Bilquis Edhi, are perhaps the most famous and important social workers in Pakistan. The husband and wife work day and night for the welfare and progress of poor people in distress. Maulana Edhi migrated to Pakistan from India soon after Partition and, though quite young, he established small social welfare centres one after another. In 1966 he married a nurse who herself was devoted to the service of human beings. Mrs. Bilquis Edhi, a woman of great courage and strong determination (firm aims), co-operated with Maulana Edhi in the establishment of the Edhi Foundation. Both the husband and wife continued, and are continuing, their social welfare work with renewed effort through this institution.

The Edhi Foundation of Maulana and Mrs. Edhi maintains (keeps) free ambulance and helicopter service and mobile dispensaries for use by the whole nation. The Trust has more than 200 centres across the country, and some even in Eastern Europe and other parts of the world, to help ill and injured poor people with free medical care, food, clothing and shelter. The Trust runs an orphanage where Mrs. Edhi looks after about 40,000 parentless children to be offered to childless parents for adoption. In addition to this Maulana and Ms. Edhi have treatment and rehabilitation (resettlement) centres for drug addicts. Homes for very poor women where they can knit or work for money are also kept. Bilquis Edhi was only a schoolgirl when she started working at an Edhi Centre with Maulana Edhi. After marriage she had children, but she became more interested in social service. She started having nursing and vocational (professional) training schools for helpless women where they get scholarships during training.

The life mission (purpose) of Maulana and Mrs. Edhi is, *firstly*, to help people who get injured in accidents, floods, earthquakes, wars, disturbances, etc. and to help those who need food, clothing and shelter in famines (long periods of dry weather). Their organization provides the people medical treatment and monetary support. *Secondly*, they aim at helping poor and helpless men, women, children and students to start working and *earning honourably*. *Thirdly*, they desire to help in the establishment of a society free from injustice, inequality, poverty, hunger and violence (use of force). They get funds for the achievement of their aims mostly through donations. They want to tell the poor that, without government help and through self-help, they can establish themselves in life. Maulana and Mrs. Edhi live very simply and spend most of the money they collect on the wellbeing of the suffering humanity.

142. An Ideal Social Worker—Ansar Burney

Mr. Ansar Burney is a famous and respectable lawyer of Karachi who is most of the time busy helping poor men, women and children wrongly imprisoned or kept in mental hospitals. He offers all possible legal and economic (معاشی) help (assistance) to people who are kidnapped (جو اغوا کیے جاتے ہیں), cheated or troubled by any powerful person or group or force anywhere. He is a great, untiring helper of the unfortunate (بدقسمت), the helpless and the poor. As a student leader himself, during the Martial Law of General Zia-ul-Haq, he was wrongfully arrested and imprisoned. When he personally observed the tragic (المناک) condition of prisons, he decided to work for their improvement (بہتری). When he saw the disappointing situation (صورتحال) in mental hospitals, he decided to work for their betterment. When he found thousands of poor people caught and tortured (جنہیں ایذا پہنچائی جاتی ہے) by the police, he took upon himself to get the innocent (بے قصور) freed from police arrest or detention.

This great social worker visits jails, mental hospitals, orphanages (یتیم خانے), police stations and other centres where completely helpless poor men, women and children are detained (kept restricted) by government or social organizations. He interviews prisoners in jails and patients in mental hospitals taking down notes in his notebook. He makes lists of their

problems and needs and takes practical steps to help them. He has tried to get the number of prisoners reduced in overpopulated jails. He has made great efforts to make the government and jail officers provide better medical and other facilities and entertainments to prisoners. Where he finds a mental patient or jail prisoner wrongly kept or treated, he readily provides legal help by discussing the matter with the authorities or by taking it to a court of law. In this way, he has got thousands of people shifted or freed from mental hospitals, jails, police stations, etc. He helps victims (ستم رسیدہ) of injustice thus through his Prisoners Legal Aid Society. To further help people in distress (مصیبت زدگان), Ansar Burney has opened a welfare trust in Lahore.

His Welfare Trust in Lahore, like the Prisoners Legal Aid Society, works on self-help basis. Without waiting for government help, and only with the help of its workers and generous donors (عطیات دینے والے), the Welfare Trust helps those who are rejected by society or are without any support against injustice.

Ansar Burney very bravely claims that about 80 per cent of prisoners in jails are innocent. He feels that when a criminal is rightly caught, he is treated so badly in a jail that he becomes a greater criminal on release. So, he wants to have the required instruction and guidance for prisoners to make them proper citizens.

Ansar Burney is very happy when he is with mental patients and prisoners. Very often he spends the Eid festival with them and invites other people to do the same. He distributes sweets and clothes among them, talks and jokes, asks them questions and answers theirs in a most friendly way. As a result, they look upon (take) him as their friend and guide who is no less than a ray of hope in the darkness of poverty and injustice. He is much like Florence Nightingale who founded nursing to the relief of hospital patients around the world. He is living and working like Maulana Abdul Sattar Edhi to light the torch of freedom, equality and justice in the forest of corruption that the world looks like to the poor, needy and helpless.

143. Our Sports and National Hero—Imran Khan

Almost every Pakistani knows Imran Khan, the great cricketer and social worker, and feels highly proud of him. He is still, after his retirement from international cricket and marriage, famous for his successes in cricket test matches in different countries.

Imran Khan got his early education at the Aitchison College, Lahore. Later, he studied in England at the Worcester Royal Grammar School and Oxford after which he was an able and thoughtful young man. He came to have a wide cricketing experience that gave him the ability to organize Pakistani cricket at the international level.

Imran's true glorious successes as a test cricketer came in 1982 and 1983 when he participated (took part) in the test matches in India. He united the Pakistani team showing that he was above all kinds of regional (of an area) or sectarian (of a group) differences. He told the team that he would favour any player from anywhere in Pakistan or having any religion only if he played well for his country. Nothing but Pakistan is dear to him and nothing but success through effort that he values most dearly.

After the defeat of India at his hands, in 1983, he began to be taken as the king or lion of cricket in Pakistan. He later led his team to victory against England and the West Indies. In 1992, his greatest success came when he won the World Cup at Melbourne. An admirer of Imran wrote thus in the press: "There is no other cricketer like him, nor has there been in modern times. For, at the same time as being a great player, he has become a man of social commitment (decision or promise to work for social uplift)." Really great! For, he is also happy and hopeful in defeats. Whenever his team got defeated anywhere, he did not feel discouraged, but began playing better.

In England, Imran had made efforts with others (campaigned) to save rain forests. Here, in Pakistan, he has succeeded in building a grand cancer hospital in the memory of his mother.

After successfully launching the hospital, with the collected money and his own, Imran has turned his attention to society and politics. He has boldly launched (initiated or started) the Justice Party (the "Tehrik-e-Insaf") to bring justice, equality and honour to the people.

It will be to the benefit of the country if Imran Khan is given a place of authority and power in the power structure. In a commanding position, we can rightly expect that Imran will rise much above party politics, and will punish the corrupt and the evil-doers. He may, with the co-operation of like-minded people, introduce a political and economic system best suited to our society. If we have given chances to undeserving politicians and social workers to ruin this country and society over the years, let us try Imran Khan to reconstruct and glorify it (secure honour and dignity for it).

Imran Khan is rightly one of the greatest heroes of Pakistan. He has lived and worked for the glorification of his country and people. Let him work to their greater glory if he so desires. Who knows he may come out as the saviour of the poor people of Pakistan (who may save them)?

144. Our Judicial National Hero—Justice Iftikhar Muhammad Chaudhry

Our judicial hero is none other than Justice Iftikhar Muhammad Chaudhry whom most Pakistanis know, love and respect. He worked as a judge of the High Court before being elevated to the Supreme Court of Pakistan (raised to judgeship here). During the last few years, he worked tirelessly for the whole society by deciding some very important cases on principles of justice. For example, he disallowed the sale of the Pakistan Steel Mills to private parties keeping it in the hands of the nation. He decided 20,000 cases in a year to provide relief to ordinary people in record time.

The Chief Justice always helped people coming to the Supreme Court with their complaints or even not coming there. He himself took notice of 6000 cases of the people for human rights abuses (انسانی حقوق کی خلاف ورزی). He questioned government agencies about the disappearance of thousands of people. The cases and inquires that he set in motion in favour of suffering men and women, helpless people are fresh in our memories.

The lawyers of the country and the common people were shocked when the government made him non-functional and sent a reference against him to the Supreme Judicial Council on 9 March 2007. The Chief Justice was asked to resign from his office which he did not do.

After 9 March 2007, most of the lawyers and their associations have been protesting against the government in favour of the Chief Justice. They all have demanded the withdrawal of the charges (الزامات کا واپس لینا) against him and his rejoining the Supreme Court as a working chief judge.

Justice Chaudhry says openly that he wants perfect justice and true democracy in the country. Not only that he himself wants justice, he wants justice to be provided to everyone, poor or rich. He wants all obstacles (رکاوٹیں) in the way of justice to be removed forever. He wants all, high and low alike, to be equal before the law. In a word, he wants Islamic justice and modern western justice to govern our lives. He wants everyone from the highest to the lowest level of society to be answerable (جواب دہ) to free and independent courts of law. He is against all forms of recommendations (سفارش) and favouritism (جانب داری).

Justice Iftikhar Muhammad Chaudhry is a ray of hope to the poor people of Pakistan in the dark corrupt society they are living in. We need judges like this supreme judge. We need presidents and rulers like this brave hero. If this judicial hero comes out of the judiciary (عدلیہ) and stands for the office of President in general elections afterwards, most of the people, especially the poor, the downtrodden (ستم رسیدہ لوگ), the underprivileged (بے آسرا لوگ) will vote for him. They all know and feel that he will work, together with his trusted companions and supporters, democratically and justly. Only people like him can save the ship of the state and nation from sinking into the sea of injustice, corruption and cruelty.

Now, after his restoration as active chief justice, the nation expects of him to make all the courts do speedy justice. It expects of him to make the rule of law operative in society.

1Note. Please use the model question paper, based on the Board pattern, at the start before the contents of this book.



Intermediate English Board Question Papers

Lahore, Rawalpindi, Gujranwala, Faisalabad, Azad Kashmir, Sargodha, Multan, Bahawalpur, D.G. Khan, Technical Board, etc.

Lahore Board Class XII Paper 2011

Objective Portion

Time: 30 minutes **Group I** **Maximum Marks: 20**

Note. Use this paper to write the answers to the objective questions. No mark will be awarded for cutting, over-writing or using a pencil. This paper must be tagged with the answer-book.

1. (a) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part I: **3**

(i) Their power consisted chiefly in their being able to reproduce themselves before dying. (put forth, ✓bring forth, give forth, call forth)

(ii) In my agony of decision, I left the embankment. (pane, ✓pain, sane, help)

(iii) Abd-al-Rahman was a youth of exceptional nerve and ability. (good, little, strong, ✓extraordinary)

1. (b) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part II: **3**

(iv) It was a formidable type of transport. (fine, hard, ✓terrifying, easy)

(v) High explosives were used extensively. (✓widely, usually, freely, slowly)

(vi) The industry had flourished consistently. (✓progressed, failed, raised, praised)

1. (c) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from the novel, "Good-bye, Mr. Chips": 4

(vii) Your personal habits are slovenly. (nice, adorable, ✓untidy, loveable)

(viii) He was efficient, ruthless, ambitious but not very likeable. (careless, ✓merciless, helpless, brainless)

(ix) The strange randomness of the world beguiled him. (✓deceived, pleased, teased, saddened)

(x) Where a hair's breadth error might be catastrophic. (constructive, ✓destructive, energetic, enthusiastic)

1. (d) Fill in the following blanks with appropriate prepositions: **5**

(xi) Do not laugh —— the poor. (to, on, for, ✓at)

(xii) He was accused —— theft. (with, ✓of, by from)

(xiii) What is the time —— your watch. (on, in, ✓by, from)

(xiv) He will not turn —— my request. (away, ✓down, up, from)

(xv) Please, give —— smoking. (in, ✓up, of, over)

1. (e) Four options a, b, c and d are given at the end of every sentence. Tick off (✓) the correct one. 5

(xvi) He gave his son many advices. (a) He gave his son much of advice. (b) He gave his son much advice. (c) He gave his son many advice. (d)✓ He gave his son many pieces of advices.

(xvii) We enjoyed during the holidays. (a)✓ We enjoyed ourselves during the holidays. (b) We ourselves enjoyed during the holidays. (c) We enjoyed during the holiday. (d) We enjoyed during the vacations.

(xviii) Where this road leads to? (a) Where this road lead to? (b) Where does this road leads to? (c)✓ Where do this road lead to? (d) Where does this road lead to?

(xix) Hardly had she entered the room than she began to cry. (a) Hardly she had entered the room than she began to cry. (b) Hardly had she entered the room when she began to cry. (c)✓ Hardly had she entered the room that she began to cry. (d) Hardly she had entered the room than she began to cry.

(xx) He availed of the chance. (a) He had availed of the chance. (b)✓ He availed himself with the chance. (c) He himself availed of the chance. (d) He availed himself of the chance.

Subjective Portion—Lahore Board 2011

Time: 2.30 hours | Group I | Maximum Marks: 80

Note. All questions are to be attempted on the answer book.

Section I

1. **Write short answers to any six (in 3-5 lines) questions from Book II (Modern Prose and Heroes) Part I. 12**
   (i) How did planets come into being?
   (ii) How has the scientific method helped us in the preservation of food?
   (iii) How can the failure of talented students be prevented?
   (iv) How did David Daiches feel on Sunday nights?
   (v) Why should according to the writer had books be destroyed?
   (vi) What did Jerome discover about typhoid?
   (vii) Where does the writer keep his money after his bitter experience in the bank?
   (viii) How does China rely on its own resources?
   (ix) What kind of plants did Abd-al-Rahman introduce in his place?

2. **Write short answers to any six (in 3-5 lines) questions from Book II (Modern Prose and Heroes) Part II. 12**
   (i) What did Churchill do in his Latin paper?
   (ii) How did Christopher manage to get a seat on the Weapon Carrier?
   (iii) What did Christopher's step-mother threaten him and what effect did it exert on him?
   (iv) What is lysozyme and how did Fleming discover it?
   (v) How did a man in Italy express his thanks to Fleming?
   (vi) What is hydrophobia or rabies?
   (vii) Describe the reforms introduced by Mustafa Kamal with reference to the adoption of the Roman script.
   (viii) Who began to obstruct the Allies in Eastern Anatolia?

3. **Write short answers to any eight questions on the novel ("Good-bye, Mr. Chips") in 3-5 lines each. 16**
   (i) Where did Mr. Chips live after his retirement?
   (ii) What type of school was Brookfield?
   (iii) How did Chips welcome the newcomers?
   (iv) What was the general appearance of Katherine Bridges?
   (v) How did Katherine influence Chips?
   (vi) How did Katherine help Mr. Chips in his job?
   (vii) What did Chips receive on 1st April?
   (viii) Where did Chips shift after his wife's death?
   (ix) How did Chips serve Ralston?
   (x) How did Chips entertain Linford?
   (xi) Whom did Chips leave his money in his will?
   (xii) When did Ralston leave Brookfield and where did he go?

Section II

4. **Write an essay (300-400 words) on any one of the following topics: 15**
   (i) A Visit to a Historical Place, (ii) My Last Day at College, (iii) Village Life, (iv) The Kashmir Issue

5. **Use any five of the following idioms in sentences of your own: 10**
   keep pace with, better half, in a nutshell, to break the ice, in the air, look into, break into, run over

6. **Translate the following passage into English: 15**
   علامہ اقبال ہمارے قومی شاعر ہیں۔ وہ سیالکوٹ میں پیدا ہوئے۔ ابتدائی تعلیم بھی وہاں ہی حاصل کی۔ اس کے بعد لاہور آ گئے۔ انہوں نے فلسفہ ایم اے کیا۔ کچھ دن گورنمنٹ کالج میں پروفیسر بھی رہے۔ پھر وہ انگلستان چلے گئے۔ انگلستان سے واپسی پر لاہور میں وکالت شروع کی لیکن انہیں یہ کام پسند نہ آیا۔ ان کی زیادہ تر دلچسپی شاعری اور قومی مسائل میں تھی۔ انہوں نے اپنے جذبات کو اپنے شعروں میں بیان کیا ہے۔

   Candidates whose medium of examination is English will write a paragraph on "Corruption."

Lahore Board Class XII Paper 2010

Objective Portion

Time: 30 minutes | Group I | Maximum Marks: 20

Note. Use this paper to write the answers to the objective questions. No mark will be awarded for cutting, over-writing or using a pencil. This paper must be tagged with the answer-book.

1. (a) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part I: **3**

(i) Each star makes its voyage in complete loneliness. (visit, appearance, ✓journey, movement)
(ii) The last period on Friday had a happy flavour. (dream, ✓taste, colour, imagination)
(iii) Read Mao's famous maxim. Rely on your resources. (✓saying, action, proceeding, process)

1. (b) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part II: **3**

(i) A truck was leaving shortly a big, dirty, clumsy looking oil truck.
(backward, ✓awkward, horrible, terrible)
(ii) However, directly he grasped the fact that his education was great drain on the family funds. (✓burden, problem, trouble, hardship)
(iii) In 1933, while Turkish five year plan inaugurated. (planned, introduced, ✓launched, decided)

1. (c) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from the novel, "Good-bye, Mr. Chips": 4

(i) Maynard was a dauntless boy. (miserly, cowardly, bad, ✓brave)
(ii) Chips remembered funny anecdotes. (✓short reports, jokes, essays, adventures)
(iii) Chips went for a cure to Wiesbaden. (comedy, ✓remedy, fun, recreation)
(iv) Chips had earned the reputation of being a great jester. (hero, ✓comedian, principal, teacher)

2. (a) Fill in the following blanks with appropriate prepositions: **5**

(i) We must adhere —— our beliefs. (at, ✓to, with, for)
(ii) The teacher was displeased —— me. (on, for, at, ✓with)
(iii) He prevented me —— going out in the sun. (at, for, ✓from, to)
(iv) He is staring —— me. (on, for, ✓at, with)
(v) Have you a taste —— music? (upon, of, off, ✓for)

2. (b) Four options a, b, c and d are given at the end of every sentence. Tick off (✓) the correct one. 5

(i) He hates with Lubna.
(a)✓ He hates Lubna. (b) He hates for Lubna. (c) He hates with Lubna. (d) He hates from Lubna.
(ii) He lives miserly. (a) He lives miser. (b) He lives in a miser manner. (c)✓ He lives in a miserly manner. (d) He lives like a miserly manner.
(iii) He asks me how am I? (a) He asks me how am me? (b) He asked me how I am. (c)✓ He asks me how I am. (d) He will ask me how I am.
(iv) I do not have some money. (a) I do not have many money. (b)✓ I do not have any money. (c) I do not have a few money. (d) I have no any money.
(v) This cloth is more inferior to that. (a) This cloth is inferior to that. (b)✓ This cloth is much inferior to that. (c) This cloth is more inferior than that. (d) This cloth is inferior than that.

Subjective Portion—Lahore Board 2010

Time: 2.30 hours **Group I** **Maximum Marks: 80**

Note. All questions are to be attempted on the answer book.

Section I

3. (a) Write short answers to any six (in 3-5 lines) questions from Book II (Modern Prose and Heroes) Part I. 12

(i) What happened when a wandering star began to move away from the sun?
(ii) Write a note on better sanitary conditions available in our cities today.
(iii) How can college authorities solve the problem of financial difficulty?
(iv) Describe the attitude of David Daiches towards Friday and Friday night.
(v) Narrate the feelings of J.C. Squaire for the books while returning home.
(vi) Why did the writer Jerome K. Jerome go to the British Museum?
(vii) How did the manager come to think that Leacock had an awful secret to reveal?
(viii) Describe some great famines of the world.
(ix) What did Al-Hakam do to promote learning and scholarship in his kingdom?

(b) Write short answers to any six (in 3-5 lines) questions from Book II (Modern Prose and Heroes) Part II. **12**

(i) How did the writer attempt his Latin paper?
(ii) Why was Churchill placed in the lowest division?
(iii) Why was Fleming's family called a doctor's family?
(iv) How did Fleming start his work in fighting infected wounds?
(v) What was the most difficult and dangerous stage of the journey faced by Christopher?
(vi) What does spontaneous generation mean?
(vii) Why did Pasteur forget his wedding ceremony?
(viii) Why did Mehmet order Mustafa Kamal to return to Istanbul?

(c) Write short answers to any eight questions on the novel ("Good-bye, Mr. Chips") in 3-5 lines each. 16

(i) What type of novel is Good-bye, Mr. Chips?
(ii) Why was the spring of 1896 very dear to Chips?
(iii) Describe Katherine's tragic death.
(iv) What do you know about Mr. Ralston?
(v) Write a brief note on Mr. Chips as a teacher.
(vi) Why did Ralston want to get rid of Mr. Chips?
(vii) Describe the farewell speech of Mr. Chips in a few lines.
(viii) Why did Mr. Chips decide to resign in 1913?
(ix) Who was Sir John Rivers, and why was he in favour of Chips?
(x) Why did Mr. Chips join the Brookfield school again?
(xi) Narrate the activities of Mr. Chips after his retirement.
(xii) Write a few lines about Mr. Chips's generosity.

Section II

4. Write an essay (300-400 words) on any one of the following topics: 15

(i) Patriotism, (ii) My Idea of a Happy Life, (iii) Women's place in the Pakistani Society, (iv) Our College Library

5. Use any five of the following idioms in sentences of your own: 10

a blind alley, hope against hope, null and void, to face the music, to blow hot and cold, break out, put out, make up

6. Translate the following passage into English: 15

جب آپ عمر رسیدہ ہو رہے ہوں تو بعض اوقات آپ پر غنودگی طاری ہو جاتی ہے اور وقت کسی چراگاہ میں سے گذرتے ہوئے مویشیوں کی طرح گذرنے لگتا ہے۔ یہی حال چپس کا بھی تھا۔ وہ کسی بوڑھے سمندری کپتان کی طرح وقت کو ماضی کی علامت سے ماپتا تھا۔ بروک فیلڈ سکول اس کے لیے گرین وچ ٹائم سے بھی زیادہ اہم تھا۔ بڑھاپے میں آگ کے پاس بیٹھ کر چائے پینا اسے اچھا لگتا تھا۔ وہ اکثر ماضی کی یادوں میں کھویا رہتا تھا۔

Candidates whose medium of examination is English will write a paragraph on "Load-shedding."

Rawalpindi Board Class XII Paper 2010
Objective Portion

Time: 30 minutes | **Group I** | **Maximum Marks: 20**

Note. Use this paper to write the answers to the objective questions. No mark will be awarded for cutting, over-writing or using a pencil. This paper must be tagged with the answer-book.

1. (a) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part I: 3

(i) Water was used very <u>sparingly</u> in the past. (a)✓ carelessly, (b) frugally, (c) wastefully, (d) lavishly
(ii) Daiches longed <u>desperately</u> for a tricycle. (a) happily, (b) honestly, (c)✓ intensely, (d) woefully
(iii) The Cultural Revolution freed China from <u>cumbersome</u> bureaucracy.
(a) efficient, (b) lazy, (c) ineffecient, (d)✓ burdensome

1. (b) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part II: 3

(i) The headmaster showed <u>discernment</u> in judging Churchill's general ability.
(a)✓ insight (understanding), (b) laziness, (c) cowardice, (d) reluctance
(ii) Injecting carbolic acid was <u>abandoned</u> soon. (a) accepted, (b) started, (c)✓ given up, (d) adopted
(iii) The Government was practically <u>superseded</u> by order and suggestions from the Allies.
(a) defeated, (b) stregnthened, (c) weakened, (d)✓ replaced

1. (c) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from the novel, "Good-bye, Mr. Chips": 4

(i) Chips remembered that first tremendous ordeal of taking the prep class.
(a)✓ trial, (b) situation, (c) good experience, (d) task

(ii) Chips made desultory notes in an exercise book.
(a)✓ disorganized, (b) organised, (c) short, (d) beautiful

(iii) There is no sublimer feeling in the world. (a) strange, (b) mean, (c) queer, (d)✓ higher, more exalted or elevated

(iv) The whole pageant of the past swung before him. (a) story, (b) performance, (c)✓ spectacle (surprising sight or situation), (d) incident

2. (a) Fill in the following blanks with appropriate prepositions: 5

(i) This climate is conducive —— health. (✓to, for, at, from)
(ii) You cannot even dream —— success. (upon, up, ✓of, off)
(iii) He is eligible —— this post. (from, ✓for, to, with)
(iv) He was shouting —— the top of his voice. (on, over, in, ✓at)
(v) You will have to repent —— your crimes. (in, on, ✓of, at)

2. (b) Four options a, b, c and d are given at the end of every sentence. Tick off (✓) the correct one. 5

(i) Do not make noises.
(a) Do not make noises. (b) Do not made noise. (c)✓ Do not make a noise. (d) Do not make the noise.

(ii) I have gave up smoking. (a)✓ I have given up smoking. (b) I have give up smoking. (c) I have to gave up smoking. (d) I have to given up smoking.

(iii) He died from heart attack. (a) He died with heart attack. (b)✓ He died of heart attack. (c) He died in heart attack. (d) He had died from heart attack.

(iv) It tastes bitterly. (a) It taste bitterly. (b) It tasted bitterly. (c) It taste bitterness. (d)✓ It tastes bittter.

(v) These three friends love one another. (a) These three friend love each other. (b) These three friends loved each other. (c)✓ These three friends love one another. (d) These three friends love one others. [Now both "each other" and "one another" are used for two or more.]

Subjective Portion—Rawalpindi Board 2010

Time: 2.30 hours **Group I** **Maximum Marks: 80**

Note. All questions are to be attempted on the answer book.

Section I

3. (a) Write short answers to any six (in 3-5 lines) questions from Book II (Modern Prose and Heroes) Part I. 12

(i) Write a note on "The beginning of life on earth."
(ii) How has the scientific method helped us in the production and preservation of food?
(iii) How does financial pressure lead to the failure of students?
(iv) What was Dalches's general view of school life?
(v) Why should bad books be destroyed?
(vi) Describe Jerome K,Jernmoe's visit to the chemist?
(vii) After his misadventure in the bank, where did Leacock keep his money?
(viii) Discuss the Chinese agriculture system.
(ix) What is meant by birth rate and death rate and how do they affect the population of a country?

(b) Write short answers to any six (in 3-5 lines) questions from Book II (Modern Prose and Heroes) Part II. 12

(i) How did Mr. Somervell teach Churchill English? (ii) When did Fleming discovery penicillin?
(iii) What does the writer mean by "inhospitable regions"?
(iv) Where is the great desert "Sahara" situated? (v) Give some evidence of Pasteur's patriotism?
(vi) What is the importance of Pasteur's work on fermentation.
(vii) What was the famous battle call of Mustafa Kamal?
(viii) Narrate the main terms of peace the allies wanted to impose?

(c) Write short answers to any eight questions on the novel ("Good-bye, Mr. Chips") in 3-5 lines each. 16

(i) What did Mr. Chips use to do after the last bell at Mrs. Wickett's?

(ii) Describe how Chips took his first prep.
(iii) How did Chips use to depreciate (speak low of) himself and his attainments?
(iv) How wasChips's room like at Mrs. Wickett's? (v) What was Chips's opinion about women?
(vi) What kinds of jokes did Chips use to make? Give at least one example.
(vii) What was the April foolery that was practised on Chips?
(viii) How did Chips try to defend his old pronunciation before Ralston?
(ix) What was Chips's opinion about bayonet practice?
(x) When and why did Ralston leave the school?
(xi) What kind of arrangement did Mrs. Wickett make before going to her relatives?
(xii) What did Chips say to Cartwright in the end.

Section II

4. **Write an essay (300-400 words) on any one of the following topics:** **15**
(i) A Village Fair, (ii) A Visit to a Historical Place, (iii) Mobile Phones, (iv) My Favourite Game

5. **Use any five of the following idioms in sentences of your own:** **10**
(i) leave no stone unturned, (ii) eat one's words, (iii) close-fisted person, (iv) take French rench leave, (v) work out, (vi) with open arms, (vii) send for, (viii) capital punishment

6. **Translate the following passage into English:** **15**
آج کل سردیوں کا موسم ہے اور ٹھنڈی ٹھنڈی ہوا چل رہی ہے۔ باغ میں رنگ برنگ کے پھول کھلے ہوئے ہیں۔ مشرق سے سورج نکل رہا ہے اور اس کی شعاعیں ہری ہری گھاس پر پڑ رہی ہیں۔ سرسبز مخمل کے فرش پر ہر طرف شبنم کے قطرے بڑے بڑے موتیوں کی طرح چمک رہے ہیں۔ درختوں کی ڈالیاں ہوا میں جھوم رہی ہیں۔ قریب ہی ایک کنواں چل رہا ہے۔ ایک کونے میں مالی پودے لگا رہا ہے اور دوسرے کونے میں لوگ ورزش کر رہے ہیں۔ کچھ لڑکے سبزہ زار میں کھیل رہے ہیں اور تماشہ دیکھ رہے ہیں۔ یقیناً یہ سب کچھ قابلِ دید ہے۔ لیکن آج کل لوگ بہت پریشان ہیں کیونکہ موجودہ مسائل نے ان کے چہروں سے تمام رونقیں چھین لی ہیں۔

Candidates whose medium of examination is English will write a paragraph on "Patriotism."

Gujranwala Board Class XII Paper 2010
Objective Portion

Time: 30 minutes **Group I** **Maximum Marks: 20**

Note. Use this paper to write the answers to the objective questions. No mark will be awarded for cutting, over-writing or using a pencil. This paper must be tagged with the answer-book.

1. (a) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part I: **3**
(i) The boy must cultivate a <u>poise</u> that smothers (suppresses, stifles) the fidgets. (habit, temperament, ✓balance, attitude)
(ii) He crawled out as a <u>decrepit</u> wreck (person in very bad health). (strong, brave, ✓old and weak, coward)
(iii) The manager was a <u>grave</u> calm man. (calm, bold, brave, ✓serious)

1. (b) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part II: **3**
(i) I continued this <u>unpretentious</u> situation for nearly a year. (troublesome, tiring, ✓unassuming–humble, simple)
(ii) The disease was in fact a fight between <u>leucocytes</u> and the germs. (✓white-blood cells, germs, red-blood cells, bacteria)
(iii) The Turks <u>vowed</u> that death was preferable to rule by Greeks. (declared, said, repeated, ✓swore)

1. (c) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from the novel, "Good-bye, Mr. Chips": **4**
(i) He remembered the day of his <u>preliminary</u> interview. (✓introductary, first, successful, long)
(ii) Everything ended without a slightest <u>hitch</u>. (✓difficulty or obstacle, ease, jerk, objection)
(iii) Chips's method of teaching was <u>slack</u>. (modern, old, unique, ✓slow)
(iv) Chips entered in the midst of the <u>uproar</u>. (tension, attention, ✓disorder, noise)

2. (a) Fill in the following blanks with appropriate prepositions: **5**
(i) He is tired —— this routine. (✓of, with, from, for)

(ii) I do not agree —— your proposal. (to, on, ✓with, from)
(iii) The fox jumped —— the river. (in, ✓into, down, up)
(iv) We must prefer death —— dishonour. (from, for, about, ✓to)
(v) Take care —— your health. (✓of, for, about, in)

2. (b)Four options a, b, c and d are given at the end of every sentence. Tick off (✓) the correct one. 5

(i) It is snowing here for two weeks.
(a) It is snowing here since two weeks. (b)✓ It has been snowing here for two weeks. (c) It has been snowing here since two weeks. (d) It have been snowing here for two weeks.

(ii) We went to the fair and enjoyed much.
(a)✓ We went to the fair and enjoyed ourselves much. (b) We went to the fair and ourselves enjoyed much. (c) We went to the fair and enjoyed much ourselves. (d) We went to the fair and much enjoyed.

(iii) Neither she comes writes. (a)✓ She neither comes nor writes. (b) Neither does she come nor writes. (c) Neither she comes and neither does she write. (d) She does neither come nor writes.

(iv) I dislike your abusing others. (a) I dislike abusing you others. (b)✓ I dislike your abusing others. (c) I dislike others your abusing. (d) I dislike your others abusing.

(v) She no sooner saw him, she ran away.
(a) She no sooner saw him that she ran away. (b) She no sooner saw him where she ran away. (c)✓ She no sooner saw him than she ran away. (d) She no sooner saw him then she ran away.

Subjective Portion—Gujranwala Board 2010

Time: 2.30 hours **Group I** **Maximum Marks: 80**

Note. All questions are to be attempted on the answer book.

Section I

3. (a)Write short answers to any six (in 3-5 lines) questions from Book II (Modern Prose and Heroes) Part I. 12

(i) Why do the stars not come close to each other?
(ii) How was food preserved in the past?
(iii) Mistaken ambition on the part of parents leads to the failure of the boys. Discuss.
(iv) Describe briefly the feelings of David Daiches about the summer vacation.
(v) Why should old and useless books be destroyed?
(vi) How did the doctor examine the writer, Jerome K. Jerome?
(vii) What mistake did Leacock make while writing the cheque?
(viii) Describe the functions of the assistance system in China.
(ix) Why was Cardova called the "Jewel of the World"?

(b) Write short answers to any six (in 3-5 lines) questions from Book II (Modern Prose and Heroes) Part II. 12

(i) How did Churchill do his Latin paper?
(ii) How did Christopher manage to get a seat in the weapons carrier?
(iii) What was the speciality of Ghardia?
(iv) Fleming's family was a medical family, how?
(v) Give at least two examples of Pasteur's patriotism.
(vi) What did Pasteur suggest for the treatment of silkworm disease?
(vii) Describe the economic reforms by Mustafa Kamal.
(viii) Describe the plan of resistance of Mustafa Kamal.

(c) Write short answers to any eight questions on the novel ("Good-bye, Mr. Chips") in 3-5 lines each. 16

(i) Write a brief note on the Brookfield school.
(ii) What was Mr. Chips's opinion of modern women?
(iii) Describe the ages of Mr. Chips and Katherine when they married.
(iv) How did Mr. Chips come across Katherine Bridges?
(v) Describe the ideas of Katherine Bridges regarding women?
(vi) When and how did Mr. Meldrum die?
(vii) Describe the row (*rou*–noisy quarrel) between Ralson and Chips?
(viii) Write down Mr. Chips's will.
(ix) How did Mr. Chips pass his retired life?

(x) Why did Mr. Chips rejoin Brookfield school? (xi) Narrate the meeting between Chips and Linford.
(xii) What type of novel is "Good-bye, Mr. Chips"?

Section II

4. **Write an essay (300-400 words) on any one of the following topics:** **15**
(i) The Freedom of Press, (ii) My Dreams, (iii) An Ideal Teacher, (iv) Village life

5. **Use any five of the following idioms in sentences of your own:** **10**
(i) through thick and thin, (ii) to abide by, (iii) for the sake of, (iv) turn down, (v) in black and white, (vi) give up, (vii) to make off with, (viii) to work out

6. **Translate the following passage into English:** **15**

کتابیں بہت بڑی نعمت ہیں۔ وہ انسان کے صدیوں کے تجربات کا نچوڑ ہیں۔ وہ ایک ایسا بیش قیمت ورثہ ہیں جو تحقیق نے انسان کو بخشا ہے۔ یہ علم و قوت کا سرچشمہ ہیں۔ یہ ہر موضوع پر ہمیں معلومات مہیا کرتی ہیں اور ہمارے دماغ کو منور کرتی ہیں۔ یہ دولت سے زیادہ قیمتی ہیں۔ یہ ہماری بہترین دوست ہیں جو مصیبت میں ہمارا ساتھ نہیں چھوڑتیں بلکہ ہمارا حوصلہ بڑھاتی ہیں اور صبر و استقلال سے مشکلات پر غالب آنے کا سبق دیتی ہیں اور خوشی اور آسودگی کے وقت ہمیں متانت اور سنجیدگی کا سبق دیتی ہیں۔ کتابوں کے انتخاب میں نہایت احتیاط سے کام لینا چاہیے۔ بعض کتابیں بچھو سے زیادہ خطرناک اور سانپ سے زیادہ زہریلی ہوتی ہیں۔ ان سے پرہیز کرنا لازمی ہے۔

Candidates whose medium of examination is English will write a paragraph on "Democracy in Pakistan."

Faisalabad Board Class XII Paper 2010
Objective Portion

Time: 30 minutes **Group I** **Maximum Marks: 20**

Note. Use this paper to write the answers to the objective questions. No mark will be awarded for cutting, over-writing or using a pencil. This paper must be tagged with the answer-book.

1. (a) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part I: **3**
(i) Mao says that it is the people and not things that are decisive. (a)✓ very important, (b) unimportant, (c) trifle, (d) problem
(ii) We find the universe frightening because of its immense distances. (a) small, (b)✓ huge, (c) no, (d) minor
(iii) Jerome K. Jerome began indolently to study disease generally.
(a) gladly, (b) quickly, (c) lazily, (d)✓ indifferently or inactively

1. (b) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part II: **3**
(i) Mustafa Kamal declared the old script to be abolished and replaced by the Roman script.
(a) introduced, (b)✓ ended (put an end to), (c) followed, (d) set
(ii) The land of thirst and death was an area notorious for sandstorms. (a) famous, (b) notable, (c)✓ infamous, (d) well-known
(iii) Pasteur said, "It is the doctor and his belongings which carry the germs from diseased to healthy women." (a) colleagues, (b) assistants, (c) relatives, (d)✓ equipment

1. (c) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from the novel, "Good-bye, Mr. Chips": **4**
(i) Chips did not want to talk to anybody or to receive condolences on the death of his wife.
(a) calls, (b) letters, (c) expression of joy, (d)✓ expression of sympathy
(ii) Chips was given an uproarious farewell.
(a) calm, (b)✓ noisy, (c) quite, (d) grand
(iii) The meeting with Linford exhausted Mr. Chips. (a)✓ tired, (b) freshened, (c) pleased, (d) distorted
(iv) Wetherby advised Mr. Chips: "give your enthusiasm to Brookfield and Brookfield will give you something in return." (a) sorrow, (b) endowment, (c) vigour, (d)✓ feeling and interest

2. (a) Fill in the following blanks with appropriate prepositions: **5**
(i) Mr. Chips clings ___ old customs. (✓to, to, on, with)
(ii) The bus dashed ___ a tractor. (against, with, ✓into, in)
(iii) You should excuse him ___ this. (✓for, with, from on)
(iv) The class consists ___ fifty students. (✓of, in, at, on)
(v) You have no sympathy ___ the poor. (with, ✓for, on, of)

2. (b)Four options a, b, c and d are given at the end of every sentence. Tick off (✓) the correct one. 5

(i) You as well as I is ill. (a) You as well as I be ill. (b) You as well as I is ill. (c)✓ You as well as I am ill. (d) You as well as I are ill.

(ii) He is suffering from fever for a week. (a)✓ He has been suffering from fever for a week. (b) He has been suffer from fever for a week. (c) He has suffer from fever for a week. (d) He is suffering from fever for a week.

(iii) The jury is divided in their opinion. (a)✓ The jury are divided in their opinion. (b) The jury is divided in its opinion. (c) The jury is divided in their opinion. (d) The jury were divided in its opinion.

(iv) He is older than me. (a)✓ He is older than I. (b) He is older than me. (c) He is elder than I. (d) He is elder than me. [In modern English, "He is older than me" is equally correct.]

(v) It is I who is to blame. (a) It is I who to blame. (b)✓ It is I who am to blame. (c) It is me who is to blame. (d) It is me who is blame.

Subjective Portion—Faisalabad Board 2010

Time: 2.30 hours **Group I** **Maximum Marks: 80**

Note. All questions are to be attempted on the answer book.

Section I

3. (a)Write short answers to any six (in 3-5 lines) questions from Book II (Modern Prose and Heroes) Part I. 12

(i) Why does a star never come near another star?
(ii) How do people preserve food now-a-days?
(iii) What is the impact (powerful effect) of financial pressure on the performance of the students?
(iv) What kind of freedom did holidays give to David Daiches as a student?
(v) What sort of books had piled up in J.C. squire's room?
(vi) What kind of prescription did the doctor give to the writer?
(vii) What did the writer do when he realized his blunder of writing the wrong amount on the cheque?
(viii) Which social benefits does a Chinese worker enjoy?
(ix) How do famines occur?

(b) Write short answers to any six (in 3-5 lines) questions from Book II (Modern Prose and Heroes) Part II. 12

(i) Why was Churchill selected for admission in spite of his bad performance?
(ii) Describe Christopher's journey through the land of thirst and death.
(iii) Why were examinations a great trial to Churchill?
(iv) How were Fleming's services to mankind acknowledged?
(v) Who discovered germs and who killed them? (vi) How did Pasteur discover the cure of anthrax?
(vii) What was the attitude of the Turkish Government towards the Allies after World War I?
(viii) What were the social reforms introduced by Mustafa Kamal?

(c) Write short answers to any eight questions on the novel ("Good-bye, Mr. Chips") in 3-5 lines each. 16

(i) What did Doctor Merivale say about Mr. Chips's health?
(ii) Trace out the similarities between Chips and Brookfield.
(iii) How did Chips keep himself busy at Mrs. Wickett's?
(iv) How did Mr. Chips come across Katherine Bridges?
(v) What was the effect of Chips's marriage on his sense of humour?
(vi) How did Kathrine help Chips in matters of discipline?
(vii) Describe the personality of Mr. Ralston.
(viii) What was the people's reaction after the row (*rou*–noisy quarrel) between Ralston and Chips?
(ix) How did Chips spend his time just after retirement?
(x) Why did Chatteris go to Chips's residence in the catastrophic (destructive) July 1916?
(xi) What was Chip's will?
(xii) What were the things that Chips had never done in life?

Section II

4. **Write an essay (300-400 words) on any one of the following topics:** **15**
(i) My First Day at College, (ii) A Picnic Party, (iii) Co-education, (iv) Patriotism

5. **Use any five of the following idioms in sentences of your own:** **10**
(i) by hook or by crook, (ii) put down, (iii) heart and soul, (iv) above board, (v) bring up, (vi) a white elephant, (vii) put off, (viii) make both ends meet

6. **Translate the following passage into English:** **15**
کل تمام سکولوں اور کالجوں میں چھٹی تھی۔ ہم نے باغ میں چھٹی کا دن گذارنے کا فیصلہ کیا۔ صبح آٹھ بجے ہم اپنی سائیکلوں پر سوار ہو کر بازار گئے۔ ہم نے وہاں بہت سا پھل اور کچھ مٹھائی خریدی اور گیارہ بجے کے قریب باغ میں پہنچ گئے۔ سورج خوبصورتی سے چمک رہا تھا۔ ہم باغ میں شام 5 بجے تک ٹھہرے رہے۔ جب سورج غروب ہونے لگا تو ہم واپس آ گئے۔

Candidates whose medium of examination is English will write a paragraph on "Price Hike (increase)."

Azad Kashmir Board Class XII Paper 2010
Objective Portion

Time: 30 minutes **Group I** **Maximum Marks: 20**

Note. Use this paper to write the answers to the objective questions. No mark will be awarded for cutting, over-writing or using a pencil. This paper must be tagged with the answer-book.

1. (a)Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part I: **3**
- (i) A few lazy bluffers also drift into college. (a)✓ boasters, (b) students, (c) workers, (d) grown-up
- (ii) Many people were reluctant to throw away their books. (a) sad, (b)✓ unwilling, (c) willing, (d) happy
- (iii) The expenses may exceed his income. (a) exclude, (b)✓ be more than, (c) decrease, (d) stop

1. (b)Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part II: **3**
- (i) In the Sahara desert, the heat was incredible. (a) great, (b) unthinkable, (c) impossible, (d)✓ unbelievable
- (ii) In 1948, Europe was politically upheaved. (a) peacefully, (b) educated, (c)✓ rebellious, (d) damaged
- (iii) The Turkish Government was astonishing. (a)✓ amazing, (b) frightened, (c) useful, (d) dangerous

1. (c)Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from the novel, "Good-bye, Mr. Chips": **4**
- (i) Katherine had radical views. (a) traditional, (b) useful, (c)✓ revolutionary, (d) imitated
- (ii) The most remarkable was the change Katherine brought in Chips.
(a) common, (b) ordinary, (c) desiring, (d)✓ exceptional
- (iii) He was happy to have the idea of generosity and dignity. (a) insult, (b)✓ respect, (c) greatness, (d) awareness
- (iv) He refused to attend the function. (a) confessed, (b) accepted, (c) did not accept, (d) obeyed

2. (a)Fill in the following blanks with appropriate prepositions: **5**
- (i) He enjoyed her lecture —— the social evils. (at, of, ✓about, for)
- (ii) He was banished —— the country. (✓from, into, of, out)
- (iii) She always grumbles —— her lot. (✓at/about, with, on, of)
- (iv) A pen is to write ——. (in, ✓with, of, into)
- (v) Do not be jealous —— others' achievements. (about, ✓of, with, to)

2. (b)Four options a, b, c and d are given at the end of every sentence. Tick off (✓) the correct one. **5**
- (i) She is stronger to me. (a) She is stronger to I. (b) She is the strongest to I. (c) She is strongest than me. (d)✓ She is stronger than I. ("than me" is also correct)
- (ii) He is M.A. in English. (a) He is a M.A. in English. (b)✓ He is an M.A. in English. (c) He is the M.A. in English. (d) He is an M.A. in the English.
- (iii) The teacher gave him many advices. (a) The teacher gave him many pieces of advices. (b) The teacher gave him much advices. (c)✓ The teacher gave him many pieces of advice. (d) The teacher gave him much pieces of advice.

(iv) They know to swim. (a) They know swim. (b) They know swimming. (c)✓ They know how to swim. (d) They know how to swimming.

(v) I have received your letter yesterday. (a)✓ I received your letter yesterday. (b) I have received your letter the previous day. (c) I had received your letter yesterday. (d) I will have received your letter yesterday.

Subjective Portion—Azad Kashmir Board 2010

Time: 2.30 hours **Group I** **Maximum Marks: 80**

Note. All questions are to be attempted on the answer book.

Section I

3. (a) Write short answers to any six (in 3-5 lines) questions from Book II (Modern Prose and Heroes) Part I. 12

(i) How did planets come into being?
(ii) What are the modern methods of production and preservation of food?
(iii) How does the mistaken ambition of parents cause the failure of boys?
(iv) What were the wishes Daiches had in childhood but could not fulfil?
(v) Name any four books the author destroyed.
(vi) Describe Jerome's visit to the chemist.
(vii) Why did Leacock go to the bank?
(viii) Describe a day in the life of a Chinese student.
(ix) How did Abd-al-Rahman I beautify his capital?

(b) Write short answers to any six (in 3-5 lines) questions from Book II (Modern Prose and Heroes) Part II. 12

(i) Why were the examinations a great trial to Churchill?
(ii) Who was Mr. Welldon?
(iii) Who was Robert Christopher?
(iv) Why were the Flemings called a medical family?
(v) How did Pasteur prove himself a patriot?
(vi) How did Fleming show his modesty (humility)?
(vii) What were Mustafa Kamal's economic reforms?
(viii) Narrate Mustafa Kamal's reply when the Padishah ordered him to return to Istanbul.

(c) Write short answers to any eight questions on the novel ("Good-bye, Mr. Chips") in 3-5 lines each. 16

(i) What was the fame of Brookfield after the Napoleonic wars?
(ii) What kind of people did Brookfield produce?
(iii) What was the social and academic status of Brookfield?
(iv) What was the inadequacy of Mr. Chips's qualifications?
(v) How did Mr. Chips serve his guests?
(vi) What did Mr. Chips say to Mrs. Wickett about Major Collingwood?
(vii) How did Mr. Chips feel in the company of women?
(viii) Why did Katherine like Mr. Chips?
(ix) What kind of man was Mr. Chips before marriage?
(x) How did Katherine help Mr. Chips in maintaining discipline?
(xi) What kind of man was Ralston?
(xii) What did the Chairman, Board of Governors, say to Mr. Chips after listening to his statement?

Section II

4. Write an essay (300-400 words) on any one of the following topics: 15

(i) The Wonders of Science, (ii) My Hero in History, (iii) Pleasures of College Life, (iv) A Hockey Match

5. Use any five of the following idioms in sentences of your own: 10

(i) null and void, (ii) a wild goose chase, (iii) a lion's share, (iv) break the news, (v) lend a hand, (vi) bring about, (vii) give in, (viii) take over

6. Translate the following passage into English: 15

ہم پاکستان کے نوجوان ہیں۔ ہمیں چاہیے کہ محنت کریں اور پوری دیانتداری سے اپنا کام کریں۔ اپنے وطن اور اہلِ وطن کے لیے ایسے کام کریں کہ جو کوئی ہمیں دیکھے، ہماری تعریف کرے۔ وقت آنے پر اپنے وطن کے لیے جان کی بازی لگانے کی بھی پروا نہ کریں۔ یہ قربانی کے لیے تیار ہو جائیں اور دشمن کے ناپاک ارادوں کو خاک میں ملا دیں۔ اس طرح دنیا پر ثابت کریں کہ پاکستانی ایک زندہ قوم ہیں اور ناموسِ (حرمت) وطن کی خاطر بڑی سے بڑی قربانی سے بھی دریغ نہیں کرتے۔

Candidates whose medium of examination is English will write a paragraph on "Patriotism."

Sargodha Board Class XII Paper 2010
Objective Portion

Time: 30 minutes   Group I   Maximum Marks: 20

Note. Use this paper to write the answers to the objective questions. No mark will be awarded for cutting, over-writing or using a pencil. This paper must be tagged with the answer-book.

1. (a) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part I: 3

(i) Most often, the father would not consent to the operation. (a)✓ agree, (b) admit, (c) object (d) stoop
(ii) Gout was in its most malignant state. (a) mild, (b) initiate, (c)✓ virulent (very dangerous), (d) obvious
(iii) With the help of his army, the Caliph kept treason in check.
(a) enemy, (b)✓ rebellion, (c) population, (d) robbery

1. (b) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part II: 3

(i) It was from these slender indications of scholarships that he drew the conclusion.
(a)✓ manifestations (signs), (b) insight, (c) results, (d) testimonials
(ii) The epidemic was devastating the silk industry. (a) helping, (b) weakening, (c) promoting, (d)✓ ravaging (destroying)
(iii) At first the British High Commissioner demurred. (a) admired, (b)✓ objected, (c) stopped, (d) instructed

1. (c) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from the novel, "Good-bye, Mr. Chips": 4

(i) Mr. Chips's voice had still a good deal of sprightliness.
(a) jerkiness, (b)✓ liveliness, (c) hardness, (d) toughness
(ii) About once in ten times, he was adamant and would not be persuaded.
(a)✓ stubborn (determined not to change his mind), (b) casual, (c) conscious, (d) firm
(iii) You ignore my instructions in a way, which in a younger man, I should regret as rank (complete) in subordination (disobedience). (a)✓ defiance, (b) praise, (c) confusion, (d) laziness
(iv) The post-war decade swept through with a clatter (disturbing sound) of change and maladjustments. (a) progress, (b) cooperation, (c) quarrel, (d)✓ unfit solutions

2. (a) Fill in the following blanks with appropriate prepositions: 5

(i) The Muslims pray —— God. (before, of, ✓from to)
(ii) He has no hope —— success. (for, from, ✓of, about)
(iii) Do not laugh —— the poor. (on, ✓at, for, away)
(iv) What is the time —— you watch. (✓by, on, in, from)
(v) She will not speak ill —— you. (for, ✓of, with, to)

2. (b) Four options a, b, c and d are given at the end of every sentence. Tick off (✓) the correct one. 5

(i) There are the few boys in the class. (a)✓ There are only few boys in the class. (b) There are so few boys in the class. (c) There are a few boys in the class. (d) There are the few of boys in the class.
(ii) The sceneries of Kaghan are wonderful. (a) The scenery of Kaghan are wonderful. (b) The scenery of Kaghan were wonderful. (c) The Kaghan sceneries are wonderful. (d)✓ The scenery of Kaghan is wonderful.
(iii) He is a best student. (a)✓ He is the best student. (b) He is the good student. (c) He is the better student. (d) He is the better of all students.
(iv) This is a worth-seeing sight. (a) This is the worth-seeing sight. (b) This is worth-seeing sight. (c)✓ This is a sight worth-seeing. (d) This is worth seeing-sight.
(v) The man is mortal. (a) A man is mortal. (b)✓ Man is mortal. (c) The men are mortal. (d) Man is a mortal.

Subjective Portion—Sargodha Board 2010

Time: 2.30 hours   Group I   Maximum Marks: 80

Note. All questions are to be attempted on the answer book.

Section I

3. (a) Write short answers to any six (in 3-5 lines) questions from Book II (Modern Prose and Heroes) Part I. 12

(i) How has science improved our health?
(ii) Why is the universe so frightening?

(iii) What is the duty of the college dean to save boys from failure?
(iv) How did David Daiches spend his summer holidays?
(v) Describe the author's midnight venture (risky task) to throw the books into the river.
(vi) Explain the significance of the doctor's advice "do not stuff your head with things you do nto understand."
(vii) Write a brief note on the Chinese women.
(viii) Account for the high birth-rate in the underdeveloped countries.
(ix) What did Al-Hakam do to promote learning and scholarship in his kingdom?

(b) Write short answers to any six (in 3-5 lines) questions from Book II (Modern Prose and Heroes) Part II. 12

(i) What sort of questions are asked by our examiners?
(ii) How did Christopher manage to get a seat on the weapons carrier?
(iii) Compare the little town, named El Golea, with In Salah.
(iv) What are antiseptics and what is the antiseptic method?
(v) What do we mean by spontaneous generation?
(vi) What help did Pasteur render in curing the silkworm disease in his country?
(vii) What was the reaction of the Turkish patriots to the intention of the Allies to partition the Ottoman Empire?
(viii) Describe the reforms introduced by Mustafa Kamal with reference to the adoption of the Roman script.

(c) Write short answers to any eight questions on the novel ("Good-bye, Mr. Chips") in 3-5 lines each. 16

(i) Which one do you think is the most thrilling event in the novel and why?
(ii) Why was Ralston against Mr. Chips? (iii) Why did Mr. Chips not like Shaw and Ibsen?
(iv) What did Mr. Chips remember about the Lake District? (v) Where was Katherine married from?
(vi) Narrate Mr. Chips's meeting with Kathrine one night before their marriage.
(vii) How much popular was Katherine at Brookfield?
(viii) How did Mr. Chips's feel when Chatteris told him about his disease and other problems?
(ix) What were Chips feelings after reforming Brookfield? (x) How did Chips behave during the shelling?
(xi) Reproduce Mr. Chips's discussion with Linford. (xii) Why was Mr. Chips called a great jester?

Section II

4. Write an essay (300-400 words) on any one of the following topics: 15

(i) My Last Day at College, (ii) A Visit to a Hospital, (iii) My Aim in Life, (iv) An Accident

5. Use any five of the following idioms in sentences of your own: 10

(i) to turn a deaf ear to, (ii) the rank and file, (iii) to lick the dust, (iv) bad blood, (v) to leave no stone unturned, (vi) black out, (vii) turn down, (viii) cut off

6. Translate the following passage into English: 15

یہ سچ ہے کہ مثالی طالب علم ہونا مشکل ہے۔ لیکن یہ ناممکن نہیں۔ اگر زندگی کے کردار اور انسان کی نفسیات کا علم حاصل کر لیا جائے تو کچھ مشکل نہیں ہوتا۔ مثالی طالب علم وہ ہے جو اپنے مقاصد کو کبھی نظر انداز نہیں کرتا۔ وہ اپنی پڑھائی کی طرف پوری توجہ دیتا ہے۔ وہ نظم و ضبط قائم رکھتا ہے۔ نظام الاوقات بنا کر اس پر عمل کرتا ہے۔ وہ تفریح کے لیے وقت نکالتا ہے اور گھر کے کاموں میں بھی دلچسپی لیتا ہے۔

Candidates whose medium of examination is English will write a paragraph on "Terrorism."

Multan Board Class XII Paper 2010
Objective Portion

Time: 30 minutes **Group I** **Maximum Marks: 20**

Note. Use this paper to write the answers to the objective questions. No mark will be awarded for cutting, over-writing or using a pencil. This paper must be tagged with the answer-book.

1. (a) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part I: 3

(i) The writer could not consume the books. (a) take care of, (b) store, (c) study, (d)✓ burn up
(ii) The Umayyad dynasty was wiped out in the East. (a) rule, (b) country, (c) city, (d)✓ family
(iii) The streets were narrow and unpaved. (a) unclean, (b)✓ unmetalled, (c) smooth, (d) dark

1. (b)Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part II: **3**

(i) Fleming got a share in the legacy. (a) knowledge, (b)✓ inheritance, (c) medicine, (d) property
(ii) This was a gigantic task. (a) small, (b)✓ big, (c) important, (d) difficult
(iii) Death reluctantly (unwillingly) departed. (a) gathered, (b) obliged, (c)✓ left, went away, (d) disagreed

1. (c)Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from the novel, "Good-bye, Mr. Chips": **4**

(i) The duty of the lamp boy was to trim and clean the light lamp. (a) decorate, (b) paint, (c) wash, (d)✓ cut off the used wick
(ii) Linford would remember and tell the tale. (a) essay, (b) happening, (c) event, (d)✓ story
(iii) Mr. Chips was a little bald. (a) dwarfish, (b)✓ hairless, (c) absent-minded, (d) educated
(iv) Grayson's father was rescued. (a) drowned, (b) killed, (c) hospitalized, (d)✓ saved

2. (a)Fill in the following blanks with appropriate prepositions: **5**

(i) God is kind —— us. (at, upon, on, ✓to) (ii) She is proud —— her beauty. (at, on, over, of✓)
(iii) This scheme was approved —— by him. (on, ✓of, at, from)
(iv) He acceded —— my request. (with, ✓to, at, from) (v) He met me —— the way. (✓on, in, at, over)

2. (b)Four options a, b, c and d are given at the end of every sentence. Tick off (✓) the correct one. **5**

(i) He is braver than any man. (a)✓ He is braver than any other man. (b) He is braver than all man. (c) He is braver than many man. (d) He is braver than many men.
(ii) If he would have come, I would have helped him. (a) If he would had come, I would have helped him. (b) If he would has come, I would have helped him. (c)✓ If he had come, I would have helped him. (d) If he would have come, I had helped him.
(iii) He availed of the chance. (a) He had availed of the chance. (b) He has availed of the chance. (c) He himself availed of the chance. (d)✓ He availed himself of the chance.
(iv) Many a man have died fighting for the good cause. (a) Many man have died fighting for the good cause. (b) Many men have died fighting for the good cause. (c) Many a man had died fighting for the good cause. (d)✓ Many a man has died fighting for the good cause.
(v) None of the students of this class have failed. (a) Neither of the students of this class have failed. (b)✓ None of the students of this class has failed. (c) Anyone of the students of this class not failed. (d) None of the students of this class have failed.

Subjective Portion—Multan Board 2010

Time: 2.30 hours **Group I** **Maximum Marks: 80**

Note. All questions are to be attempted on the answer book.

Section I

3. (a)Write short answers to any six (in 3-5 lines) questions from Book II (Modern Prose and Heroes) Part I. **12**

(i) How did planets come into being?
(ii) What were superstitions that were very common in the past?
(iii) How does mistaken ambition on the part of parents lead to the failure of boys in college?
(iv) What did Daiches do with his pocket-money?
(v) According to J.C Squire: "It is positively a public duty to destroy useless books." Why?
(vi) What was the prescription given to the writer by the doctor?
(vii) Discuss the Chinese agriculture system.
(viii) Account for (explain the cause of) the high birth rate in the under-developed countries.
(ix) How did Al-Hakam patronise learning in Muslim Spain?

(b) Write short answers to any six (in 3-5 lines) questions from Book II (Modern Prose and Heroes) Part II. **12**

(i) What subjects were liked by the examiners and what by the writer?
(ii) Where is the Sahara situated?
(iii) How did Christopher manage to get water at Abbangarit?
(iv) What was the chief defect of the antiseptic method?
(v) What happened to Pasteur on on his marriage day?

(vi) Why could not Fleming concentrate penicillin?
(vii) Why did Mehmet order Mustafa Kamal to return to Istanbul?
(viii) What was the first declaration by the Grand National Assembly?

(c) Write short answers to any eight questions on the novel ("Good-bye, Mr. Chips") in 3-5 lines each. 16

(i) What was Mrs. Wickett's job at Brookfield? (ii) Why did Katherine like Mr. Chips?
(iii) What did Katherine say to Mr. Chips a night before their wedding?
(iv) What changes did Katherine bring about in Mr. Chips?
(v) Why did Mr. Chips refuse to accept condolences on Katherine's death?
(vi) Why did Ralston want Mr. Chips to retire? (vii) When and why did Ralston leave Brookfield?
(viii) What request did Chatteris make to Mr. Chips? (ix) Give a brief account of the air strike on Brookfield.
(x) How did Mr. Chips's spend his money after his retirement?
(xi) What were Chips's feelings after Linford's departure? (xii) Who was Merivale?

Section II

4. Write an essay (300-400 words) on any one of the following topics: 15

(i) Democracy in Pakistan, (ii) A Visit to a Historical Place, (iii) The Kashmir Issue, (iv) Evils of the Mobile Phone

5. Use any five of the following idioms in sentences of your own: 10

(i) between the devil and the deep sea, (ii) to flog the dead horse, (iii) to pay through the nose, (iv) to be at one's beck and call, (v) to fight with one's back to the wall, (vi) to pick up, (vii) to get through, (viii) to carry off

6. Translate the following passage into English: 15

ریان میرا دوست ہے۔ سکول کے زمانے میں وہ میرا ہم جماعت تھا۔ پھر میں کالج چلا گیا اور وہ ایک فرم میں ملازم ہو گیا۔ ابتدا میں تو اس کی تنخواہ کم اور گھر کے اخراجات زیادہ تھے۔ لیکن اس نے محنت اور دیانتداری سے تھوڑے عرصہ میں خاصی ترقی کر لی۔ اب وہ اسی فرم کا منیجر ہے اور مالکان کو اس پر مکمل اعتماد ہے۔ اس لیے اکثر لوگ اسے فرم کا حصہ دار سمجھتے ہیں اور وہ خود بھی اپنے آپ کو فرم کا مالک سمجھتا ہے کیونکہ کوئی کام اس کے مشورہ کے بغیر نہیں ہوتا اور نہ ہو سکتا ہے۔ اس کی بیوی بڑی سلیقہ شعار عورت ہے اور اکثر ریان کہا کرتا ہے کہ اس کی کامیابی کا راز دراصل اس کی بیوی ہے۔ یہ بات بڑی حد تک صحیح بھی ہے کیونکہ ریان کی بیوی نے اس کے ہر دکھ سکھ میں اس کا ساتھ دیا ہے۔

Candidates whose medium of examination is English will write a paragraph on "Knowledge is Power."

Bahawalpur Board Class XII Paper 2010

Objective Portion

Time: 30 minutes | **Group I** | **Maximum Marks: 20**

Note. Use this paper to write the answers to the objective questions. No mark will be awarded for cutting, over-writing or using a pencil. This paper must be tagged with the answer-book.

1. (a) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part I: 3

(i) He came from a rival agency. (a) noble, (b)✓ opponent, (c) great (d) insulting
(ii) It was a luxuriously long weekend. (a) greatly, (b)✓ enjoyably, (c) richly, (d) unexpectedly
(iii) The universe is entirely frightening. (a)✓ fully, (b) simply, (c) suddenly, (d) patiently

1. (b) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part II: 3

(i) The Turks were steadily growing bolder. (a) rapidly, (b) slowly, (c) directly, (d)✓ gradually
(ii) He published his findings. (a)✓ printed, (b) promoted, (c) exhibited, (d) simplified
(iii) They sought to expose my ignorance. (a) searched, (b)✓ tried, (c) wished, (d) wanted

1. (c) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from the novel, "Good-bye, Mr. Chips": 4

(i) They became hysterical. (a) brave, (b)✓ crazy, (c) horrified, (d) abnormal
(ii) The boys of Brookfield were patrolling the railways.
(a) checking, (b) repairing, (c)✓ guarding, (d) operating
(iii) Mr. Chips was living a pleasant placid life. (a)✓ peaceful, (b) disturbed, (c) honourable, (d) miserable
(iv) The story was told, retold and embellished. (a)✓ exaggerated (made more beautiful), (b) appreciated, (c) liked, (d) hated

2. (a)Fill in the following blanks with appropriate prepositions: **5**

(i) You should listen —— your teacher attentively. (for, on, ✓to, from)
(ii) My brother is good —— mathematics. (in, ✓at, on, for)
(iii) My friends congratulated me —— my success. (with, for, ✓on, at)
(iv) Ramzan has inclination —— studies. (✓for, in, to, with)
(v) Often girls are jealous —— each other. (with, to, ✓of, form)

2. (b)Four options a, b, c and d are given at the end of every sentence. Tick off (✓) the correct one. **5**

(i) His hair are gray. (a) His hairs is gray. (b)✓ His hair is gray. (c) His hairs are gray. (d) His hair were gray.
(ii) I cannot part off this. (a)✓ I cannot part with this. (b) I cannot part from this. (c) I cannot part by this. (d) I cannot part to this.
(iii) He is to busy to go with us. (a)✓ He is too busy to go with us. (b) He is that busy to go with us. (c) He is very busy to go with us. (d) He is so busy to go with us.
(iv) The teacher made the student to stand on the bench. (a) The teacher made the student stand on the bench. (b)✓ The teacher made the student stand on the bench. (c) The teacher had made the student stood on the bench. (d) The teacher makes the student stood on the bench.
(v) She is much ill. (a) She is too ill. (b) She is very much ill. (c)✓ She is very ill. (d) She is greatly ill.

Subjective Portion—Bahawalpur Board 2010

Time: 2.30 hours **Group I** **Maximum Marks: 80**

Note. All questions are to be attempted on the answer book.

Section I

3. (a)Write short answers to any six (in 3-5 lines) questions from Book II (Modern Prose and Heroes) Part I. **12**

(i) What can you say about the size and number of stars.
(ii) Compare the sanitary conditions of the past with those of the present.
(iii) How does the financial pressure cause the failure of boys?
(iv) Describe the holidays Daiches enjoyed on Christmas and Easter.
(v) What kind of books were presented to the British Soldiers?
(vi) Describe the writer's visit to the medical man.
(vii) Describe the agricultural system of China?
(viii) Why do famines occur?
(ix) Describe Abd-al-Rahman's dramatic escape.

(b) Write short answers to any six (in 3-5 lines) questions from Book II (Modern Prose and Heroes) Part II. **12**

(i) How did Churchill attempt his Latin paper?
(ii) What horrible story did the driver tell Christopher?
(iii) How did Christopher develop a desire to visit Timbuktu?
(iv) When and why was Fleming knighted?
(v) Describe in a few sentences the early life of Pasteur?
(vi) Comment on Pasteur's services in the field of the beverage industry of France.
(vii) After World War I what was the attitude of the Turkish government towards the Allies?
(viii) Describe Mustafa Kamal's reforms in the field of economics and industry.

(c) Write short answers to any eight questions on the novel ("Good-bye, Mr. Chips") in 3-5 lines each. **16**

(i) What advice did Wetherby give to Mr. Chips on joining Brookfield?
(ii) What was Mr. Merivale's opinion about Chips's health?
(iii) What was the status of Brookfield School?
(iv) What kind of man was Mr. Chips before his marriage?
(v) When and how did Katherine die?
(vi) What was Chips's condition on the death of Katherine?
(vii) Who was Sir John Rivers?
(viii) Write a brief note on Chips's farewell speech?
(ix) Why was Mr. Chips made the acting head of Brookfield for the second time?
(x) How did Mr. Chips treat his visitors at Mrs. Wickett's?
(xi) Who was Chips's last visitor?
(xii) When did Mr. Chips breathe his last?

Section II

4. **Write an essay (300-400 words) on any one of the following topics:** **15**
(i) My Last Day in College, (ii) My Favourite Book, (iii) An Accident, (iv) The Mobile Phone

5. **Use any five of the following idioms in sentences of your own:** **10**
(i) above board, (ii) bell the cat, (iii) a child's play, (iv) few and far between, (v) nip in the bud, (vi) come of, (vii) look forward to, (viii) give up

6. **Translate the following passage into English:** **15**
قائداعظم کو جمہوریت سے بے پناہ محبت تھی۔ وہ آمریت کی سبھی شکلوں سے نفرت کرتے تھے۔ وہ ہر آدمی کے بنیادی حقوق پر یقین رکھتے تھے۔ انہوں نے قوم سے کہا تھا کہ اگر حکومت کوئی غلطی کرتی ہے تو اس پر تنقید کرو۔ وہ سمجھتے تھے کہ جائز تنقید قوم کی بہتری کے لئے ضروری ہے۔ قائداعظم نے اپنے ناقدوں کو کبھی گالی اور دھمکی نہیں دی تھی۔

Candidates whose medium of examination is English will write a paragraph on "Drug Abuse."

D.G. Khan Board Class XII Paper 2010
Objective Portion

Time: 30 minutes | **Group I** | **Maximum Marks: 20**

Note. Use this paper to write the answers to the objective questions. No mark will be awarded for cutting, over-writing or using a pencil. This paper must be tagged with the answer-book.

1. (a) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part I: **3**
- (i) Daiches hung on the outskirts of a crowd around an ice cream barrow. (a) area, (b) place, (c)✓ outer edges, (d) far away
- (ii) The Chinese regime has set up an assistance system guaranteeing a minimum subsistence level. (a)✓ existence, (b) prosperity, (c) promotion, (d) development
- (iii) Thirfty housewives preserved their home-grown vegetables. (a) controlled, (b)✓ conserved (stored up), (c) deserved, (d) cultivated

1. (b) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from Book II (Modern Prose and Heroes) Part II: **3**
- (i) Fleming protested that such gratitude was not due to him. (a)✓ thanks, (b) insult, (c) curse, (d) braveness
- (ii) Lamb writes that EL-Golea was a fascinating little town. (a) hurting, (b)✓ captivating (very much attractive), (c) desert, (d) hot
- (iii) The Turks were infuriated by the occupation. (a) made happy, (b) saddened, (c) helped, (d)✓ angered

1. (c) Tick off (✓) the right choice of the following underlined words from the novel, "Good-bye, Mr. Chips": **4**
- (i) After her marriage, Katherine conquered Brookfield as she had conquered Chips. (a) acquired, (b) gained, (c) lost, (d)✓ overcame
- (ii) Chips considered modern women as monstrous. (a)✓ fearful, (b) active (c) wise, (d) lovely
- (iii) Chips was forty-eight, an age at which as permanence of habits begins to be predictable. (a) lovable, (b)✓ estimatable, (c) tolerable, (d) unbearable
- (iv) Chips's marriage was triumphant success. (a)✓ full of joy, (b) full of sorrow, (c) full of care, (d) full of anger

2. (a) Fill in the following blanks with appropriate prepositions: **5**
- (i) She is ignorant —— her weakness. (about, for, ✓of, on
- (ii) He was shouting —— his servant. (✓at, on, up, for)
- (iii) He died —— heart attack. (from, ✓of, for, with)
- (iv) He will never turn —— my request. (✓down, away, of, out)
- (v) They discussed the matter —— detail. (with, of, about, ✓in)

2. (b) Four options a, b, c and d are given at the end of every sentence. Tick off (✓) the correct one. **5**
- (i) Your hairs are getting grey. (a) Your hairs is getting grey. (b) Your hair are getting grey. (c) Your hairs are getting grey. (d)✓ Your hair is getting grey.
- (ii) The wisdom is the gift of God. (a)✓ Wisdom is the gift of God. (b) Wisdom is gift of God. (c) The

wisdom is gift of God. (d) The wisdom is the gift of God.

(iii) He gave me an advice. (a)✓ He gave me a piece of advice. (b) He gave me the advice. (c) He gave me a advice. (d) He gave me advices.

(iv) Walk carefully lest you should not fall. (a) Walk carefully lest not you fall. (b) Walk carefully lest you should not fall. (c)✓ Walk carefully lest you should fall. (d) Walk carefully lest you may fall.

(v) Many a soldiers were doing his duty. (a)✓ Many a soldier was doing his duty. (b) Many a soldier were doing their duty. (c) Many a soldiers were doing their duty. (d) Many a soldiers were doing their duty.

Subjective Portion—D.G. Khan Board 2010

Time: 2.30 hours | **Group I** | **Maximum Marks: 80**

Note. All questions are to be attempted on the answer book.

Section I

3. (a) Write short answers to any six (in 3-5 lines) questions from Book II (Modern Prose and Heroes) Part I. 12

(i) Why is the universe frightening? (ii) Why is there no life on the stars?
(iii) How has the scientific method helped us in the production and preservation of foods?
(iv) What was Daiches's attitude towards weekends as a schoolboy?
(v) What were the unexpected respites (intervals of rest or relief) in Daiches's life at school?
(vi) What was the disease Jerome K. Jerome thought he did not have?
(vii) After the misadventure in the bank, where did Leacock keep his money?
(viii) Why did Leacock utter the word "alone" again and again?
(ix) How did China rely (depend) on its own resources?

(b) Write short answers to any six (in 3-5 lines) questions from Book II (Modern Prose and Heroes) Part II. 12

(i) How did Churchill's sound knowledge of English help him in later years?
(ii) What made Christopher's party kill the camel?
(iii) What do you know about Professor Claude Balanguernon?
(iv) What do you know of the Oxford team in "Alexander Fleming"?
(v) How could penicillin be made more effective?
(vi) How did Pasteur discover the treatment for anthrax?
(vii) Narrate the secret escape of Mehmet from Turkey.
(viii) What did Mustafa Kamal do for the removal of illiteracy in Turkey?

(c) Write short answers to any eight questions on the novel ("Good-bye, Mr. Chips") in 3-5 lines each. 16

(i) What did Chips say to the grandson of the first Colley?
(ii) When did Mr. Chips and Katherine get married?
(iii) Where did Chips live after his retirement? (iv) What type of man was Chips?
(v) How did Chips try to forget the grief of Katherine's death?
(vi) When did Katherine and her newly born baby die? (vii) What did Chips receive on the 1st April?
(viii) What did Ralston ask Chips when he was sixty years old?
(ix) How did people come to know about the row (noisy quarrel) between Ralston and Chips?
(x) Who was Sir John Rivers? (xi) What did Linford say to Chips when he departed?
(xii) When did Mr. Chips send in his resignation to the Board of Governors?

Section II

4. Write an essay (300-400 words) on any one of the following topics: 15

(i) My Favourite Game, (ii) The Happiest Day of My Life, (iii) Our College Magazine, (iv) My Aim of Life

5. Use any five of the following idioms in sentences of your own: 10

(i) hard and fast, (ii) by hook or by crook, (iii) spick and span, (iv) to give vent to, (v) to bring to book, (vi) bring in, (vii) come round, (viii) take after

6. **Translate the following passage into English:** **15**

قائداعظم کی کامیابی چار خوبیوں کا نتیجہ تھی، مضبوط کردار، جرات، سخت محنت اور سچائی۔ انہوں نے کہا کہ انسان کی شخصیت کا محل ان چار ستونوں پر تعمیر ہوسکتا ہے۔ قائداعظم نے کہا
کہ وہ ناکامی کے لفظ سے ناآشنا ہیں اور ایمانداری اور سچائی کو کامیابی کا سرچشمہ خیال کرتے ہیں۔ قائداعظم نے بطور سیاستدان کبھی جھوٹ سے کام نہیں لیا۔ آپ سیاست میں بھی
حضور کریم صلی اللہ علیہ وسلم کے نقش قدم پر گامزن رہے۔ سچائی سے محبت قائداعظم کی عظمت کا اصل راز ہے۔

Candidates whose medium of examination is English will write a paragraph on "Rash Driving."

Technical Board (D.Com & DBA) Class XII Paper 2010

Objective Portion

Time: 30 minutes **Group I** **Maximum Marks: 30**

Note. Use this paper to write the answers to the objective questions. No mark will be awarded for cutting, over-writing or using a pencil. This paper must be tagged with the answer-book.

1. (a) Each sentence given below is followed by four options (a), (b), (c), (d). Choose the correct word to complete the sentence. **5**

(i) Life started in —— organism. (a) complex, (b)✓ simple, (c) chance, (d) scientific
(ii) It is healthful to eat many kinds of ——. (a) meal, (b)✓ food, (c) fruit, (d) meat
(iii) There is no —— for health. (a)✓ substitute, (b) way, (c) alternative, (d) chance
(iv) I was a hospital in ——. (a) the world, (b) my house, (c)✓ myself, (d) himself
(v) The Nile had not been in flood for —— years. (a) five, (b) six, (c)✓ seven, (d) eight

1. (b) Fill in each blank space with a suitable word given below. **5**

(i) The headmaster took a broad-minded view of my —— prose. (a) English, (b)✓ Latin, (c) Greek, (d) Arabic
(ii) Lister's aim was the prevention of ——. (a)✓ disease, (b) illness, (c) health, (d) aliment
(iii) Penicillin was about —— times as strong as carbolic acid. (a)✓ three, (b) four, (c) five, (d) six
(iv) Pasteur was born in quite —— circumstances. (a) simple, (b)✓ humble, (c) fine, (d) hard
(v) Mustafa Kamal's first object was to —— the people. (a) teach, (b)✓ educate, (c) qualify, (d) punish

2. (a) Pick up the correct word from the given options and fill in the blank space with a suitable one. **5**

(i) Wetherby himself was very fatherly and ——. (a)✓ courteous, (b) kind, (c) good, (d) nice
(ii) Brookfield was established in the reign of ——. (a) Edward, (b)✓ Elizabeth I, (c) Ralston, (d) Meldrum
(iii) At forty, Mr. Chips was rooted, settled, and quite ——. (a)✓ happy, (b) good, (c) nice, (d) healthy
(iv) Katherine was an expert ——. (a)✓ mountaineer, (b) climber, (c) lady, (d) musician
(v) Ralston was a —— wire. (a) hard, (b) soft, (c) living, (d)✓ live (*liiv*)

2. (b) Each underlined word can be substituted with the word given in options. Pick up the correct synonym and Tick off (✓) the right choice: **5**

(i) Mr. Wetherby restored its fortunes. (a)✓ regained, (b) re-established, (c) raised, (d) gained
(ii) Katharine was immensely popular in Brookfield. (a)✓ greatly, (b) largely, (c) quite, (d) certainly
(iii) Mr. Chips slipped himself and wrenched his ankle. (a) hurt, (b) injured, (c) strained, (d)✓ sprained
(iv) Merivale was there, stooping over him and smiling. (a)✓ bending, (b) leaning, (c) falling, (d) touching
(v) Katherine was a radical socialist. (a) modern, (b)✓ revolutionary, (c) kind, (d) conservative

3. Fill in the following blanks with appropriate prepositions given at the end of each sentence. **5**

(i) Millions of stars are wandering —— in space. (a) from, (b)✓ about, (c) by, (d) at
(ii) The moon raises tides —— the oceans. (a) on, (b)✓ in, (c) into, (d) at
(iii) He is thankful —— me. (a) for, (b) with, (c) at, (d)✓ to
(iv) What the college is ——? (a)✓ for, (b) of, (c) about, (d) from
(v) Many boys are cast —— their own resources. (a) at, (b)✓ on, (c) off, (d) by

4. Four options a, b, c and d are given at the end of every sentence. Tick off (✓) the correct one. **5**

(i) Ten miles are a long distance. (a) Ten mile is a long distance. (b)✓ Ten miles is a long distance. (c) Ten mile are a long distance. (d) Ten miles is long distance.

(ii) The chair's leg is broken. (a)✓ The leg of the chair is broken. (b) Chair's leg is broken. (c) The chair's leg is not broken. (d) The leg of the chair are broken.

(iii) One should respect his elders. (a) One should respect ones elders. (b) One should respect ones elders. (c)✓ One should respect one's elders. (d) One should respect her elders.

(iv) The poors need our help. (a)✓ The poor need our help. (b) The poor needs our help. (c) Poor need our help. (d) The poor people needs our help.

(v) He cried as if he was mad. (a) He cried as if he is mad. (b) He cried as if he had been mad. (c)✓ He cried as if he were mad. (d) He cried as if he was not mad.

Subjective Portion—Technical Board 2010

Time: 2.30 hours **Group I** **Maximum Marks: 70**

Note. All questions are to be attempted on the answer book.

1. (a)Write short answers to any four questions from Book II (Modern Prose) Part I. **10**

(i) How did our earth come into existence? (ii) How has the scientific method benefits us?
(iii) What was David Daiches's attitude towards long holidays?
(iv) What are two main classes of boys who fail in college?
(v) Why is it necessary to destroy old and useless books?
(vi) How did Jerome come to know that he was a hospital?
(vii) What is the system of communes in China?
(viii) How did the bank staff react when Leacock left the bank?

1. (b)Write short answers to any four questions from Book II (Heroes) Part II. **10**

(i) Why did Churchill not do well in his entrance examination to Harrow?
(ii) Who was Robert Christopher? (iii) Who was Fleming?
(iv) How did Pasteur treat the first human patient of Rabies?
(v) Define antiseptic method? (vi) How did Lister sterilize his instruments?
(vii) Who was Mustafa Kamal Pasha? (viii) What were Mustafa Kamal's economic reforms?

1. (c)Write short answers to any four questions from the novel ("Good-bye, Mr. Chips"). **10**

(i) Who was Mr. Wetherby? (ii) Where was Brookfield situated?
(iii) What happened to Mr. Chips on Great Gable? (iv) Who was Katherine Bridges?
(v) What sort of person was Mr. Chips? (vi) What was Chips's idea about women?
(vii) Who was Ralston? (viii) How did Mr. Chips entertain his visitors?

4. Write an essay (300-350 words) on any one of the following topics: **15**

(i) An Accident, (ii) The Importance of Commerce Education, (iii) My Hobby, (iv) A Cricket Match

5. Use any five of the following idioms in sentences of your own: **10**

(i) by leaps and bounds, (ii) a maiden speech, (iii) a bone of contention, (iv) to bring about, (v) to break the ice, (vi) a white elephant, (vii) apple of one's eyes, (viii) to one's fingertips

6. Translate one of the following units into English: **15**

زندگی گزارنا عجیب انسانی تجربہ ہے۔ پیدائش سے موت تک ہمیں بہت سے واقعات پیش آتے ہیں۔ تقریباً روز ہم کوئی نئی بات سیکھتے ہیں۔ ہم مشاہدات سے سیکھتے ہیں۔ ہم کتابوں سے سیکھتے ہیں۔ ہم اپنے تخیلات سے سیکھتے ہیں۔ بہت دفعہ ہم دوسرے لوگوں سے سیکھتے ہیں۔ امتحان پاس کر لینا اور بات ہے اور علم حاصل کرنا اور بات ہے۔ میں علم حاصل کرنے کو امتحان پاس کرنے پر ترجیح دیتا ہوں۔ انسان اپنی ساری زندگی طالب علم ہوتا ہے اور اسے ساری زندگی علم حاصل کرتے رہنا چاہیے۔

(یا)(i) کیا جگ میں تھوڑا سا پانی ہے؟ (ii) میں تمہاری نصیحت پر عمل کرتا ہوں۔ (iii) دنیا کی آبادی تیزی سے بڑھ رہی ہے۔ (iv) تم نے اس قلم کی کیا قیمت ادا کی؟ (v) وہ کل گوجرانوالہ گیا تھا۔ (vi) وہ کل سے رو رہی تھی۔ (vii) کیا خدا سب کے گناہ بخش دے گا؟ (viii) بچے کافی دیر سے باغ میں کھیل رہے ہوں گے۔ (ix) اگر محنت کرو گے تو کامیاب ہو جاؤ گے۔ (x) والدین کو اپنی ذمہ داریوں کا بوجھ اٹھانا پڑتا ہے۔



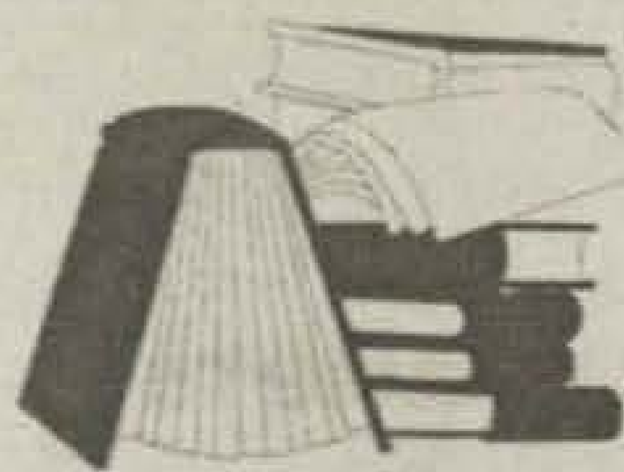
Dedicated to teachers & students

Dedicated to the architects of the nation, our teachers, wherever they are, and the future leaders, our students, in every field of national activity.

To the millions of young people in our villages, towns and cities, who desire to study but cannot, owing to their circumstances, and to those who are struggling to improve their knowledge in so many different ways.

Also dedicated to my mother

Like the skies immeasurable and the oceans unfathomable;
Generosity thy surpassing Nowsherwan's largesse,
Liberalism eclipsing Locke and Rousseau,
Wisdom equalling Socrates and Plato,
Religiosity nearing the saints holiest.
The coolness of thy company in eastern climes
Could not be equalled by the sprawling banyan
Where Lord Buddha aspired nirvana.
Divinity decidest early to take thyself into realms benign
To provide thee sustenance sublime,
Joys spiritual, comfort paradisiacal,
Pleasures of the music of the spheres
Heard in the far reaches of the blessed domains of fruits and streams
and thick vegetation,
Art divine overshadowing Michelangelo and Raphael,
Literature overtopping the Greeks, Romans and nations in their prime,
Science dwarfing the highest on earth or in the universe,
Activities beyond and above the sentient, of divine logic and continuity,
Solace angelic and bliss celestial
Of proportions partaking of infinitude. (zrk)



Bibliography (list of reference books)

1. Practical English Grammar
by A.J Thomson and A.V. Martinet. Published by the Oxford University Press, London

2. Variety in English
by Zia-ur-Rahman Khan. Published by the Simple Book House, Urdu Bazaar, Lahore

3. Idiom, Grammar & Synthesis
by J.C Nesfield. Published by Macmillan & Company, London

4. The Writer's Digest Guide to Good Writing.
Edited by Thomas Clark, Bruce Woods, etc. Published by Writer's Digest Books, Ohio, USA

5. Modern Business Correspondence
by L. Gartside. Published by the English Language Book Society, London

6. Mastering English Grammar
by S.H. Burton. Published by the Macmillan Press. Ltd., London 1984

7. English Sentence Structure
by Robert Krohn. Published by the University of Michigan Press, USA

8. English Grammar
by Ehrlich and Murphy. Published by McGraw-Hill Book Company, New York

9. A Manual of Advanced English for Foreign Students
by Dr. Bernard Blackstone. Published by Longmans, Green & Co. Ltd. London

10. The Penguin Dictionary of Proverbs
by Rosalind Fergusson. Published by Penguin Books, London

11. Practical English Usage
by Michael Swan. Published by Oxford University Press, Oxford, England

12. Let's Write English
by George E. Wishon and Julia M. Burks. Published by American Book Company, New York

13. Write Better, Speak Better
The Reader's Digest Association Inc., New York1995

14. Understanding Grammar
by Betty Schrampfer, Prentice Hall Regents, New Jersey, US 1989

15. New Expressway English
by Colin W.Davis & Andrew J.Watts Oxford University Press

16. How to Diagram a Sentence
by John E. Warriner, Prentice Hall Reports, New Jersey 1989

17. Advanced English Grammar
by Martin Hewings Cambridge, First South Asian Edition, University Press 1999



For colleagues & readers

Intermediate English Simple Grammar & Composition—with almost complete analysis of the text

The main features of the book

1. The book makes clear in an interesting and effective manner all the details of the essays and the novel.

   (a) The summaries and questions can help the students to prepare for their exams easily and speedily.

   (b) The book can be used to improve expression in all possible ways. With a vivid understanding of the rules of writing, the students can easily answer questions on the text on their own. They may first write the questions and then compare them with those in "Simple Grammar."

   (c) The words, meanings and their pronunciation are provided interestingly and exactly. These are enough for vocabulary building and use of words in new ways at this stage. A lot of writing and speaking practice can be done on their basis.

2. This book brings to the doorstep all that you want and need. The essays in the textbook open new avenues of thought to you. Our book will help to grasp their inner meanings and interpretations.

3. But the crowning effort is our treatment of English Grammar & Composition that can take the readers to all the perfumed passages, stylish staircases, luxurious rooms, artistic pavilions, shiny pools, ampitheatrical lawns, rosy gardens, elaborate banquet and music halls and limitless floors rising to eternity of the most magnificent castle of English. All the world gazes at the divine majesty of this splendid structure. We open it up to you to grace it with your much-wanted presence.

4. Essay writing and report writing can be done enjoyably. The novel is explained in all its aspects. The actions and thoughts of the characters and their problems and achievements are set forth meaningfully. The students can answer all forms of examination questions at their ease.

Stockists' Network

Abbottabad: Sarhad Book Agency, Saddar Bazaar 0992-335441
Ahmadpur Sharqia: Saleemi Book Depot, East Dera Nawab 062-2271975
Attock: Tashkeel Book Depot, Fawara Chowk 057-2610003
Bahawalnagar: Asim Book Depot, Tehsil Bazaar 063-2271280
Bahawalpur: New Al-Badr Kitab Ghar, University Chowk 062-2283138
Bhakkar: Aziz Brothers, Urdu Bazaar 0453-510451
Bhalwal: Ittefaq Book Depot
Bhimber: Azad Book Depot 0582-8442641, 0300-5018610
Burewala: Munir Book Depot 067-3354345, 0301-7992074
Chakwal: Kashmir Book Depot, Talagang Road 054-3551148
Chichawatni: Rana Book Centre, Okanwala Road 0300-6922974
Dera Ghazi Khan: New Maktaba Zakaria, Block 10, Urdu Bazaar 064-2470085
Dera Ghazi Khan: Pakistan Booksellers, Block 9, Urdu Bazaar 064-2470091
Dina: Chaudhary Kitab Ghar, G.T. Road 0544-631374
Dinga: Punjab Book Depot 053-7404084
Faisalabad: Fine Books, Aminpur Bazaar 041-2622688
Faisalabad: Friends Book Depot, Aminpur Bazaar 041-2643118
Fateh Jang: Rashid Book Depot, School Road 057-2212590
Gilgit: Al-Murtaza Book Centre, New Garhi Bazaar 05811-54101
Gujar Khan: Jamil Book Depot, Main Bazaar 051-3514762
Gujranwala: Fazal Book Depot, Urdu Bazaar 055-4230645
Gujrat: Saeed Book Depot, Near Girls College, Fawara Chowk 053-3533033
Gujrat: The Book Shop, Jinnah Road, Near Jail Chowk 053-3510900
Hafizabad: Punjab Book Cenre 054-7520790, 0321-6522357
Haroonabad: Lasani Kutab Khana, Basement Jamia Mosque 063-2252956
Islamabad: Ilmi Book Depot,Kamran Shopping Centre, Aabpara Market 051-32270737
Islamabad: Saeed Book Bank, F-7 Markaz, Jinnah Super 051-2651656-58
Jhang: Hafiz Book Depot, Fawara Chowk 047-7622511
Jhelum: Dar Book Depot, Opposite City Police Station 544-621217
Kabirwala: Mujahid Kitab Ghar 065-2410609
Kahuta: Aftab Book Depot 051-3312951
Karachi: United Book Depot, Urdu Bazaar, M.A. Jinnah Road 021-32636194
Karor Lal Esan: Ahmed Book Centre 0345-4076148
Kasur: Kasur Book Centre
Khanewal: Sumra Book Depot 065-2552281
Kharian Cantonment: Bilal Book Depot, Saddar Bazaar 053-7532190
Khoshab: Shehzad Book Depot, Urdu Bazaar, Joharabad, Khushab. 0454-720978
Kotli: Shaheen Book Depot, Old Court Road, Main Bazaar 05826-443081
Lahore: Imtiaz Book Depot, Khalid Plaza, Urdu Bazaar 042-37235944
Lalamusa: Khalid Book Depot
Layyah: Qayyum Dee Hatti 0606-413987
Lodhran: Fine Book Depot 0608-362616, 0300-7874484
Mailsi: Ashraf KitabGhar 0332-7736373
Mandi Bahauddin: Shaheen Book Depot, Committee Bazaar 0546-5021143
Mardan: Sadaqat Book Depot 0300-5724110
Mianwali: Fancy Stationers & Book Depot, Chashma Shopping Centre 0302-3953090-1
Mirpur: Chaudhry Kitab Ghar, Allam Iqbal Road 05827-448374
Multan: Mr. Book, Gulgasht Colony 0300-6302380
Multan: Multan Kitab Ghar, Chowk Ghanta Ghar 0322-4093281
Muridke: Mubasher Book 0302-483373
Muzaffarabad (AK): Diamond Book Depot 0582-2442599
Muzaffarabad (AK): Muslim Bookland, Bank Road 0300-9506543
Narowal: Umar Book Depot, Kuthery Road 054-2414319
Nowshera: Shakeel Book Centre, Saddar Bazaar 0923, 612448, 0300-9596962
Okara Cantonment: Haji Stationers 0301-3115560
Okara: Ashraf Book Depot, Goal Chowk 044-2523380
Pakpattan: College Book Depot, Mandi Bazaar 0457-372372
Pattoki: Tariq Book Depot 049-4424475
Peshawar: Faisal Book Depot, Liaqat Bazaar, Saddar 091-5275588
Pir Mahal: Sultan Book Depot 046-3361841, 0300-8793841
Quetta: Qasim Book Depot, Archer Road 081-2828288
Rawalpindi: Kashmir Book Depot, Urdu Bazaar 051-5558321
Rawalpindi: Rahman Book Depot, College Road 051-5532282
Sahiwal: Bookland, Saddar Bazaar 040-4221978
Sambarial: Rehman Book Depot 052-3003700
Sangla Hill: Students' Bookshop, Hameed Nizami Road 0563093038
Sargodha: Sajid Book Depot, Urdu Bazaar 048-3716126
Shakargarh: Bashir Book Depot
Sharaqpur: Shehzad Book Depot 0346-4567071
Sheikhupura: Javed Book Depot, Akbar Bazaar 056-3783122
Shorkot Cantonment: Ashraf Kitab Ghar, Main Bazaar 047-5500866
Sialkot: Lala Book Depot, Lahai Bazaar 052-4568421-7, 0321-8610903
Sialkot Cantonment: Modern Book Depot, 1771 Malik Colony 052-4266184, 4272829
Toba Tek Singh: Iftikhar Book Depot, Committee Bazaar 046-2515208
Vehari: Khalid Book Depot 0331-6968131
Wah Cantonment: Khokher Book Centre 051-4530358
Wazirabad: Asif Brothers, Main Bazaar 055-6602769, 6606769
Zafarwal: Bhatti Book Depot 0306-6367780

by the same author



یہ کُتب اپنے شہر کے متعلقہ بُک سٹور سے طلب کریں۔ مزید معلومات کے لئے اس کے پیچھے ہمارے سٹوکسٹس کی لسٹ دیکھیں۔

کتاب نہ ملنے کی صورت میں اِن نمبروں پر رابطہ کریں۔

Simple Book House
Iqra Centre, Ghazni Street
Urdu Bazaar, Lahore, Pakistan
+92 (0) 42-37212288, 37230738
+92 (0) 333 4252603

PB122311